

020 007



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,

H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

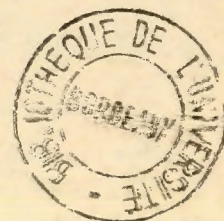
Jaargang XXVI

Nº 1/2

Januari-Maart 1969

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 24.— per jaar



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.

f 30.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.

f 30.—

Special reprint from Compte Rendu 1962:

R. D. Barnett, *The Gods of Zinjirli*. 1964. 8vo, 30 pp. and 8 plates.

f 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., *Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories*. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram f 200.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., *The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps*. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram f 200.—

Volumen III:

Th. A. Busink, *Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herodes. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus*. 1969, Roy. 4to, XVI und 720 Seiten, 2 Tafeln, 172 Abb. und Karten.

in the press Bound in buckram f 250.—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönicien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. B. Spätaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), *A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period*. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.

f 15.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), *Les inscriptions de Mirgissa*. *Manuscript pas reçu*

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), *La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne*. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur.

f 30.—

Scholae IV: 1968

B. van de Walle (Brussel), *L'humour chez les anciens Egyptiens*. 1969, 4to, VIII et 24 pages, 8 planches.

f 20.—

PHOENIX

Bulletin de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” fondée à Leiden, publié par K. R. Veenhof, in-8.

Tome I-VIII (1955-1962), XVI + 460 pp., 266 ill.

f 80.—

Tome IX-XII (1963-1966), VIII + 381 pp., 180 ill.

f 40.—

Tome XIII-XIV (1967-1968), ca. 200 pp., 90 ill.

f 20.—

Le Bulletin PHOENIX est publié depuis 1955 pour donner des informations aux Membres de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” sur les recherches orientalistes et les fouilles et les prospections archéologiques et géographiques dans le Proche Orient. Tous les fascicules sont illustrés d'une manière abondante.

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXVI

1969



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
H. J. A. DE MEULENAERE
R. FRANKENA

JAARGANG XXVI
1969



INHOUD

VAN

JAARGANG XXVI, 1969 (nos. 1-6)

NECROLOGIE

In Memoriam Jean Joseph Simons, S.J., 24 novembre 1899—3 janvier 1969 (P. J. Cools, O.P.) . . .	i—ii
In Memoriam Joseph Schacht, 13 March 1902—1 August 1969 (S. A. Bonebakker) . . .	iii—iv
In Memoriam Mgr Gonzague Ryckmans, 10 décembre 1887—3 septembre 1969 (J. Coppens) . . .	v—vi
In Memoriam Harold Henry Rowley, 24 mars 1890—3 octobre 1969 (J. P. M. v. d. Ploeg, O.P.) . . .	vii—viii

HOOFDARTIKELLEN

ALLAM, S.	Zur Stellung der Frau im alten Ägypten in der Zeit des Neuen Reiches, 16.-10. Jh.v.u.Z.	155—159
ARNAUD, D.	Le Verbe šuhhû en accadien périphérique	316—317
EISSFELDT, O.	Nachträge zu "Adramelek und Demarus" und zu "Bist du Elia, so bin ich Isebel (I Kön. XIX 2)"	182—184
FRUMKIN, G.	International Conference on the History, Archaeology and Culture of Central Asia in the Kushan Period	45—46
HAASE, R.	Heth. <i>appat(a)riša</i> in den Hethitischen Gesetzen	311—313
HALLO, W. W.	The Neo-Sumerian Letter Orders	171—176
KLIMA, J.	Mesopotamien im Wandel der Welt des Altertums. (In Margine der Fischer Weltgeschichte, Band 2-6)	313—316
LOPEZ, J. et J. YOYOTTE	L'organisation de l'armée et les titulatures de soldats au nouvel empire égyptien	3—19
MERIGGI, P.	Zur Lesung und Deutung der proto-elamischen Königsinschriften	176—177
PIRENNE, J.	De la chronologie des inscriptions sud-arabes après la fouille du temple de Mârib (1951—1952)	303—311
RODINSON, M.	Sur une nouvelle inscription du règne de Dhou Nowas	26—34
RÖMER, W. H. PH.	Zur heutigen Stande der Gudeaforschung	159—171
RUPP, A.	Geschichte und Seinszusammenhang	19—26
SALONEN, A.	Zur Lautlehre der khalkolithischen Substratsprache in Mesopotamien	317—318
WALTHER, W.	Fünf Jahrzehnte sowjetische Arabistik	34—45
WERNER, R.	Die Phryger und ihre Sprache	177—182
YOYOTTE, J. et J. LOPEZ.	L'organisation de l'armée et les titulatures de soldats au nouvel empire égyptien	3—19

BOEKBESPREKINGEN

AGYPTISCHES MUSEUM BERLIN, Östlicher Stülerbau am Schloss Charlottenburg (D. Slow) . . .	54— 55	
AHMAD, A.	Islamic Modernism in India and Pakistan 1857—1964 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	258—259
AHMED, M.	Muslim Education and the Scholars' Social Status upto the 5th Century Muslim Era (J. N. Mattock)	422—423
AHMED, S. S.	Southern Mesopotamia in the Time of Ashurbanipal (G. van Driel) . . .	367—368
ALAVI, B. und M. LORENZ	Lehrbuch der persischen Sprache (H. Kohlbrugge)	122
ALBREKTSON, B.	History and the Gods. An Essay on the Idea of Historical Events as Divine Manifestations in the Ancient Near East and in Israel (C. J. Bleeker) . . .	228—229
ALBRIGHT, W. F.	New Horizons in Biblical Research (R. Largetment)	231—232
ALDRED, C.	Old Kingdom Art in Ancient Egypt (E. Staehelin)	193
ANATOLICA, Tome I, Annuaire International pour les civilisations de l'Asie Antérieure (M. J. Mellink)		92— 93
ARBERRY, A. J.	Modern Arabic Poetry (C. Nijland)	423
ASHTOR, E.	Qōrōt haj-jehūdīm bi-Sfārād ham-muslimīt (Histoire des Juifs dans l'Espagne musulmane) (M. Plessner)	110—112
ASMUSSEN, J. P.	X ^a astvanift. Studies in Manichaeism (H. J. W. Drijvers)	274—275
THE ASSYRIAN DICTIONARY OF THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO, vol. 1A, Part 1 (R. Borger)		75
ASTRÖM, P.	Excavations at Kalopsidha and Ayios Iakovos in Cyprus (F. L. Bastet) . .	113
BAUMANN, H.	Im Lande Ur. Die Entdeckung Alt-Mesopotamiens (R. Haase)	89— 90
BEAN, G. E.	Turkey's Southern Shore. An Archeological Guide (H. Alkim)	224—226

BEN-CHORIN, S.	Bruder Jesus. Der Nazarener in jüdischer Sicht (G. Görz)	261—262
BENGTON, H.	Die Mittelmeerwelt im Altertum I (J. Klíma)	313—316
DER GROSSE BERTELSMANN WELTATLAS (C. Nijland)		318
BEUKEN, W. A. M.	Haggai-Sacharja 1-8. Studien zur Überlieferungsgeschichte der frühnachexilischen Prophetie (H. Bardtke)	395—397
BIEBER, M.	Laocoon, the Influence of the Group since its Rediscovery (J. M. Hemelrijk)	417—418
IBN TAGHRI BIRDI	History of Egypt (E. Bannerth)	184
BÖHLIG, A.	Mysterion und Wahrheit. Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte (W. Rordorf)	433—434
BONEBAKKER S. A.	Some Early Definitions of the Tawriya and Šafadi's Faḍḍ al-Xitām 'an at-Tawriya wa-l-Instixdām (R. Arnaldez)	425—426
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel VIII, Boek V. Wijsheid van Jesus Sirach (Ecclesiasticus) uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door Dr A. van den Born (H. H. Rowley)		237—238
BOTTI, G.	L'Archivio demotico da deir el-Medineh (K. T. Zauzich)	337—340
BOULANGER, R.	Ägyptische und Altorientalische Malerei (W. Wolf)	330—331
BOWRA, C. M.	Het Oude Griekenland (E. J. Jonkers)	116—117
BRANDES, M. A.	Untersuchungen zur Komposition der Stiftmosaikien an der Pfeilerhalle der Schicht IVa in Uruk-Warka (A. Salonen)	216—218
BRESCIANI, E.	Rapporto preliminare delle campagne di scavo 1966 e 1967 (F. le Corsu)	335—336
BRONNER, L.	The Stories of Elijah and Elisha (M. Delcor)	394—395
BRUNNER-TRAUT, E.	Altägyptische Tiergeschichte und Fabel. Gestalt und Strahlkraft. (J. Gwyn Griffiths)	203
BUCCELLATI, G.	Cities and Nations of Ancient Syria (D. C. Baramki)	226—227
CADELL, H.	Papyrus de la Sorbonne (P. Sorb. I) nos. 1-68 (F. Uebel)	340—346
CAHEN, C.	Pre-Ottoman Turkey. A General Survey of the Material and Spiritual Culture and History (c. 1071—1330) (S. Ögel)	256
THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY. Vol. I, Chapter XII. The Last Predynastic Period in Babylonia (L. M. Young)		362
CARSWELL, J.	New Julfa. The Armenian Churches and other Buildings (A. A. Kampman)	123—124
CASSON, L.	Het Oude Egypte (R. Dusoier)	329—330
CHADWICK, J.	The Decipherment of Linear B. (A. Heubeck)	112—113
CHAMBERS, R. L. and W. R. POLK,	Beginnings of Modernization in the Middle East, the 19th Century (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	324—325
CORNELIUS, F.	Geistesgeschichte der Frühzeit II, 2: Der Aufstieg der Indogermanen und der Orient bis zum Untergang des Hethiterreiches (K. Jaritz)	47—48
CRAVERI, M.	The life of Jesus (S. Wagner)	260—261
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XXIII (R. C. Thompson) Part XXIV (L. W. King) Part XXV (L. W. King), Part XXVII (P. S. P. Handcock) Part XLVII Old Babylonian naditu Records by H. H. Figulla (W. Röllig)		359—360
DASXURANCI, M. Dowsett	The History of the Caucasian Albanians (W. C. H. Driessen)	412
DAUMAS, L.	La vie dans l'Egypte ancienne (C. Dolzani)	328—329
DELEKAT, L.	Asylie und Schutзорakel am Zionheiligtum (S. Wagner)	383—386
DAWSON, W. R. and P. H. K. GRAY,	Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum I: Mummies and Human Remains (S. Ratié)	189—192
DELLING, G.	Jüdische Lehre und Frömmigkeit in den Paralipomena Jeremiae (M. Biš)	238—239
DHORME, E.	A Commentary on the Book of Job (O. Loretz)	235—236
DIOSZEGI, V.	Tracing Shamans in Siberia (C. J. Bleeker)	279—280
ECHÉ, Y.	Les bibliothèques arabes, publiques et semipubliques, en Mésopotamie, en Syrie et en Egypte au Moyen-Age (J. D. J. Waardenburg)	250—253
EDEL, E.	Die Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Amenophis III. (K. A. Kitchen)	198—202
EDZARD, D. O.	Sumerische Rechtsurkunden (R. R. Jestin)	355—356
EISSFELDT, O.	Kleine Schriften, 4. Band (A. A. Kampman)	97—98
ELLERMEIER, F.	Qohelet, Teil I, Abschnitt I: Untersuchungen zum Buche Qohelet. Teil I. Abschnitt 2: Einzelfrage Nr. 7 (G. F. Hasel)	392—394
ELTESTER, W.	Christentum und Gnosis (G. Quispel)	276

EMBREE, A. T. and R. WILHELM,	Indien. Geschichte des Subkontinents von der Induskultur bis zum Beginn der englischen Herrschaft (A. J. Bernet Kempers)	259
FESTSCHRIFT FÜR SIEGFRIED SCHOTT ZU SEINEM 70. GEBURTSTAG AM 20. AUGUST 1967 (H. de Meulenaere)		188—189
FILARSKA, B.	Études sur le décor architectural à Palmyre (A. A. Kampman)	97
FISCHER, H. G.	Ancient Egyptian Representations of Turtles (D. Wildung)	196—198
FISCHER WELTGESCHICHTE. Die Altorientalischen Reiche I. Die Altorientalischen Reiche III. Die Mittelmeerwelt in Altertum II (J. Klíma)		313—316
FORREST, W. G.	A History of Sparta 950—192 B.C. (E. J. Jonkers)	417
FRANKENA, R.	Briefe aus der Leidener Sammlung (TLB IV) (W. van Soden)	360—362
FROM THE WORKSHOP OF THE CHICAGO ASSYRIAN DICTIONARY. Studies presented to A. Leo Oppenheim (R. Borger)		351
FRÜCHTEL, U.	Die kosmologischen Vorstellungen bei Philo von Alexandrien (H. F. Weiss)	407—409
FULLARD, H. and R. F. TREHARNE,	Muir's Atlas of Ancient and Classical History (E. J. Jonkers)	48—49
GAMPER, A.	Gott als Richter in Mesopotamien und im Alten Testament. Zum Verständnis einer Gebetsbitte (G. F. Hasel)	368—370
GARDNER, G. H. et S. A. HANNA,	Arab Socialism (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	429—430
GOITEIN, S. D.	A Mediterranean Society. The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the Documents of the Cairo Geniza. Vol. I: the Economic Foundations (E. Ashtor)	241—242
GOODSPEED, E. J.	A History of Early Christian Literature (J. Helderman)	262
GRAHAM J. A. and R. F. HEIZER,	A Guide to Field Methods in Archaeology (J. A. Brongers)	50
GRANT, R. M.	Gnosticism and Early Christianity (G. Quispel)	276—277
GRAY P. K. H. and W. R. DAWSON,	Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum I: Mummies and Human Remains (S. Ratié)	189—192
GROHMANN, A.	Arabische Paläographie I (A. F. L. Beeston)	249—250
GRÖNDAHL, F.	Die Personennamen der Texte aus Ugarit (J. C. de Moor)	105—108
HAARDT, R.	Die Gnosis, Wesen und Zeugnisse (G. Quispel)	435
HAASE, R.	Die Fragmente der hethitischen Gesetze (J. Klíma)	219—220
HAMMERSCHMIDT, E.	Symbolik des Orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	129
HAMPE, R.	Kult der Winde in Athen und Kreta (G. van Hoorn)	244
HANNA, H. M.	The Phrase Structure of Egyptian Colloquial Arabic (E. Bannerth)	250
HANNA, S. A. et G. H. GARDNER,	Arab Socialism (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	429—430
HEIMPEL, W.	Tierbilder in der Sumerischen Literatur (R. R. Jestin)	356—359
HEIZER, R. F. and J. A. GRAHAM,	A Guide to Field Methods in Archaeology (J. A. Brongers)	50
HELCK, W.	Die Ritualszenen auf der Umfassungsmauer Ramses II. in Karnak (C. de Wit)	67
HENGEL, M.	Nachfolge und Charisma, Eine exegetisch-religionsgeschichtliche Studie zu Mt 8 21f. und Jesu Ruf in die Nachfolge (G. F. Hasel)	262—264
HERZFELD, E.	The Persian Empire (A. A. Kampman)	409—410
HOFFMANN, H.	Symbolik der Tibetischen Religionen und des Schamanismus (C. J. Bleeker)	129
HOFMAN, I.	Die Kulturen des Niltals von Aswan bis Sennar vom Mesolithikum bis zum Ende der Chr. Epoche (W. F. E. Resch)	326—327
HOMANN-WEDEKING, E.	Archaic Greece (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	416—417
HORNUNG, E.	Einführung in die Ägyptologie. Stand, Methoden, Aufgaben (J. C. Goyon)	51—53
HORNUNG, E.	Geschichte als Fest. Zwei Vorträge zum Geschichtsbild der frühen Menschheit (A. Rupp)	19—26
HUGHES G. R., E. F. WENTE, H. RICKE,	The Beit el-Wali Temple of Ramesses II (H. de Meulenaere)	336—337
HUREWITZ, J. C.	Middle East Politics: The Military Dimension (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	321—324
ISK's KURDISH BIBLIOGRAPHY no. 1, 2 vol. A-B (Th. Bois)		184—187
IVERSEN, E.	Obelisks in Exile. The Obelisks of Rome I (B. van de Walle)	194—196
JAMES, E. O.	The Tree of Life. An Archaeological Study (A. Haldar)	277—279
JAMME, A.	Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia (J. Ryckmans)	246—249
JARITZ, K.	Schriftarchäologie der Altmesopotamischen Kultur (R. D. Biggs)	207—209
JANSKY, H.	Deutsch-Türkisches Wörterbuch, 2. Band (A. A. Kampman)	119
JELAVICH C. & B. JELAVICH,	The Balkans (S. Bališ)	119—120
JELICOE, S.	The Septuagint and Modern Study (M. Delcor)	386—387
JENSEN, H.	Altarmenische Chrestomathie (W. C. H. Driessen)	412

JIRKU, A.	Der Mythos der Kanaanäer (J. C. de Moor)	101—104
JURJI, E.	The Great Religions of the Modern World (C. J. Bleeker)	128
KAHLE, W.	Westliche Orthodoxie. Leben und Ziele Joseph Overbecks (P. Hendrix)	434—435
KAPLONY, P.	Steingefäße mit Inschriften der Frühzeit und des Alten Reiches. (W. Helck)	333—335
KARAGEORGHIS, V.	Excavations in the Necropolis of Salamis I. (J. M. Hemelrijk)	372—375
KARAGEORGHIS, V.	Mycenaean Art from Cyprus (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	375—376
KAZEMZADEH, F.	Russia and Britain in Persia 1864—1914. A Study in Imperialism (Z. N. Zeine)	411—412
KHOURY, P.	Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (J. Nasrallah)	266—274
KIECHLE, F.	Römische Geschichte, Teil I. Roms Aufstieg zur Weltmacht (E. J. Jonkers)	117
KRAUS, F. R.	Briefe aus dem Archive des Šamaš-Hāzir in Paris und Oxford (TCL 7, OECT 3) (W. von Soden)	360—362
KREUTEL, R. und O. SPIES	Der Gefangene der Giauren (G. Fehér, jun.)	431—432
KROPP, P.	Angelicus. Der Lobpreis des Erzengels Michael (S. Giversen)	350—351
KÜMMEL, H. M.	Ersatzrituale für den hethitischen König. Heft 3 (J. Danmanville)	94—96
LAPP, P.	The Dhahr Mirzbaneh Tombs. Three Intermediate Bronze Age Cemeteries in Jordan (R. Amiran)	227—228
LARSEN, M. T.	Old Assyrian Caravan Procedures (L. Matouš)	351—354
LAZARUS-YAFEH, Hava	Al-Ghazali. The Deliverer from Error (S. D. Goitein)	255—256
LESLAU, W.	Ethiopians Speak I. Harari (E. Cerulli)	124
LEWIS G. L.	Turkish Grammar (G. Kaldy-Nagy)	256—257
LIEBERMANN, S.	The Toshefta (A. Goldberg)	108—109
LOON, M. N. van	Urtian Art (R. D. Barnett)	96—97
LORENZ M. und B. ALAVI	Lehrbuch der persischen Sprache (H. Kohlbrugge)	122
MALINA, B. J.	The Palestinian Manna Tradition (O. Eissfeldt)	406
MA'UZ, M.	Ottoman Reform in Syria and Palestine 1840—1861 (G. Baer)	188
MARGUERON, J. C.	Mesopotamia (F. Tallon)	206—207
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXICON: IX. The series HAR-ra = ħubullu (C. F. B. Walker)		76—77
MAURIER, H.	Theologie des Heidentums (G. Görz)	126—127
McKENZIE, J. L.	The World of the Judges (H. Bardtke)	387—391
McNAMARA, M.	The New Testament and the Palestinian Targum to the Pentateuch (C. T. Fritsch)	240—241
MEESTERS, J. H.	Op zoek naar de oorsprong van de sabbat (H. Vogt)	101
MELITON VON SARDES	Vom Passa. Die älteste christliche Osterpredigt (J. N. Bakhuizen van den Brink)	435—436
MERIGGI, P. e S. M. PUGLISI.	Malatya I (D. C. Baramki)	224
MOELLER, B.	Geschichte des Christentums in Grundzügen (J. N. Bakhuizen van den Brink)	259—260
MORGENSTERN, J.	The Fire upon the Altar (G. Görz)	127
MÜLLER C. Detlev G.	Grundzüge des Christlich-Islamischen Ägypten von der Ptolemäerzeit bis zur Gegenwart (O. Meinardus)	348—350
MUSIKGESCHICHTE IN BILDERN, Band III: Musik des Mittelalters und der Renaissance, Lfg. 2: H. G. Farmer, Islam (S. Ögel)		121—122
NACHTIGALL, G.	Sahara und Sudan - Ergebnisse sechsjähriger Reisen in Afrika (K. Jaritz)	125—126
NEDERLANDS-ARABISCHE KRING. 1955—1965 Eight Studies Marking its First Decade (F. Steppat)		424—425
NEUSNER, J.	Religions in Antiquity, Essays in Memory of E. R. Goodenough (M. Delcor)	432
NICHOLSON, E. W.	Deuteronomy and Tradition (H. Bardtke)	232—234
NUNEZ, A. G.	Profetas, Sacerdotes y Reyes en el Antiquo Israel (J. P. Fokkelman)	230—231
OHSE, B.	Der Patriarch Athenagoras I. von Konstantinopel (P. Hendrix)	436—437
D'ONOFRIO, C.	Gli Obelisci di Roma (B. v. d. Walle)	55—58
OPPENHEIM, L.	Ancient Mesopotamia, Portrait of a Dead Civilization (H. A. Brongers)	366
ORTHMANN, W.	Das Gräberfeld bei Ilica (A. M. Dinçol)	220—223
ORTHODOXIE UND ZWEITES VATIKANUM. Dokumente und Stimmen aus der Ökumene. Herausgegeben und kommentiert von Franz Hummer (J. Bakhuizen v. d. Brink)		274
OTTEN, H.	Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft XIII (Texte aus Stadtplanquadrat L/18 II. Teil) (B. Rosenkranz)	93—94

THE OXYRHYNCHUS PAPYRI. Vol. XXXIII edited with Translations and Notes by Peter Parsons, John Rea and Eric G. Turner, with Contributions by L. Ingrams and A. Swiderek (P. Mertens)		346—348
OYEN, H. van	Ethik des Alten Testaments (H. H. Rowley)	98
PAPYRUS BODMER XXIV. Psaumes XVII—CXVIII, publié par R. Kasser (C. Préaux)		73—74
PARROT, A.	Peintures murales. Mission archéologique de Mari Vol. II (M. E. L. Mallowan)	84—89
PEREIRA, M.	Mountains and a Shore (F. Stark)	187—188
PESIKTA RABBATI. Discourses for Feasts, Fasts and Special Sabbaths (G. Wigoder)		239—240
PETERS, F. E.	Aristoteles Arabus (G. C. Anawati)	421—422
PHILONENKO, M.	Joseph et Aséneth (O. Böcher)	109—110
PIANKOFF, A.	The Pyramids of Unas (H. Altenmüller)	60—61
PIOTROVSKIJ, B. B.	Il Regno di Van (Urartu) (R. D. Barnett)	218—219
POLK, W. R. and R. L. CHAMBERS.	Beginnings of Modernization in the Middle East. The 19th Century (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	324—325
POTRATZ, J. A. H.	Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Prof. Sarre, Berlin (P. Calmeyer)	370—371
POULSEN, V.	Ägyptische Kunst Bd I. Altes und Mittleres Reich, Bd II. Neues Reich und Spätzeit (W. Needler)	331—332
PUGLISI, S. M. e P. MERIGGI.	Malatya I (D. C. Baramki)	224
PURVIS, J. D.	The Samaritan Pentateuch and the Origin of the Samaritan Sect (J. C. H. Lebram)	382—383
QUISPEL, G.	Makarius, das Thomasevangelium und das Lied von der Perle (O. Böcher)	265—266
RABI, M. M.	The Political Theory of Ibn Khaldun (R. Frank)	120—121
RAD, G. von	Théologie de l'Ancien Testament (H. Cazelles)	376—381
REINER, E.	A Linguistic Analysis of Akkadian (D. O. Edzard)	81—84
REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES CYPRUS, 1965 (D. C. Baramki)		226
RICKE, H., G. R. HUGHES, E. F. WENTE.	The Beit el-Wali Temple of Ramesses II (H. de Meulenaere)	336—337
RIEFSTAHL, E.	Ancient Egyptian Glass and Glazes in the Brooklyn Museum (B. Nolte)	192—193
RODINSON, M.	Magie, Médecine et Possession à Gondar (E. van Donzel)	244—246
THE ROLE OF ORIENTAL STUDIES IN THE HUMANITIES. Proceedings of a Symposium held at New Delhi on the 6th January 1964 on the Occasion of the 26th International Congress of Orientalists (G. Dmitriev)		319—320
SATZINGER, H.	Die negativen Konstruktionen im Alt- und Mittelägyptischen (A. Roccati)	202—203
SAUNERON, S.	l'Egyptologie (C. Dolzani)	325—326
SAYEED, K. B.	The Formative Phase 1857—1948 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	257—258
SCHLERATH, B.	Awesta-Wörterbuch. Vorarbeiten I. Index locorum zur Sekundärliteratur des Awesta (C. Jucquois)	410
SCHOTTROFF, W.	"Gedenken" im Alten Orient und im Alten Testament (M. Biß)	229—230
SCHULMAN, A. R.	Military Rank, Title and Organization in the Egyptian New Kingdom (J. Lopez et J. Yoyotte)	3—19
SCHWAGER, H.	Schriften der Bibel literaturgeschichtlich geordnet. Band I. Vom Thronfolgebuch bis zur Priesterschrift (H. A. Brongers)	98—99
SEIBERT, P.	Die Charakteristik. Untersuchungen zu einer altägyptischen Sprechsitte und ihren Ausprägungen in Folklore und Literatur. Teil I. Philologische Bearbeitungen der Bezeugungen (H. Brunner)	69—72
SEUX, M. J.	Epithètes royales akkadiennes et sumériennes (G. van Driel)	77—78
SEWELL, B.	Egypt under the Pharaohs (B. Nolte)	53—54
SIEFFERT, R.	Les religions du Japon (C. J. Bleeker)	279
SJIPSTEIJN, P. J.	Een geschenk van de Nijl (H. Leclercq)	72—73
SIMPSON, W. K.	Papyrus Reisner II: Accounts of the Dockyard Workshop at This in the Reign of Sesostris I. (O. D. Berlev)	61—64
SMITH, V. A.	The Oxford History of India (A. J. Bernet Kempers)	259
SNAITH, N. H.	The Book of Job (O. Loretz)	391
SOGGIN, J. A.	Das Königtum in Israel. Ursprünge, Spannungen, Entwicklung (S. H. Horn)	99—100
SPEISER, E. A.	Oriental and Biblical studies (K. R. Veenhof)	49—50

SPIES O., R. KREUTEL	Der Gefangene der Giauren (G. Feher)	431—432
SPYCKET, A.	Les statues de culte dans les textes mésopotamiens des origines à la Ire dynastie de Babylone (G. Pettinato)	212—216
STADELMAN, R.	Syrisch-Palästinensische Gottheiten in Ägypten (J. Leclant)	64—67
STAEHELIN, E.	Untersuchungen zur ägyptischen Tracht im Alten Reich (J. S. Karig)	332—333
STARY ZAKON, překlad s výkladem, I. První kniha Mojžišova-Genesis (Das Alte Testament, Übersetzung mit Erklärung. I. Das erste Buch Mose-Genesis) (M. Bič)		381—382
STROCKA, V. M.	Piräusreliefs und Parthenosschild (G. Görz)	113—114
STROHEKER, K. F.	Germanentum und Spätantike (F. Vittinghof)	420—421
STROMMINGER, E.	Gefäße aus Uruk von der Neubabylonischen Zeit bis zu den Sasaniden (A. Parrot)	366—367
STUDIA MYCENEA. Proceedings of the Mycenaean Symposium Brno, April 1966 (A. Hurst)		413—416
STUDIES ON THE SECOND PART OF THE BOOK OF ISAIAH. Harry M. Orlinsky, The So-called "Servant of the Lord" and suffering servant in second Isaiah" Norman H. Snaith, Isaiah 40—46, A Study of the Teaching of the Second Isaiah and its Conse- quences (M. Delcor)		236—237
SZNYCER, M.	Les passages puniques en transcription latine dans le "Poenulus" de Plaute (M. Delcor)	418—419
TARKIAINEN, T.	Die Athenische Demokratie (W. den Boer)	242—244
TREHARNE, R. F. and H. FULLARD, Muir's Atlas of Ancient and Classical History (E. J. Jonkers)		48—49
TRENDALL, A. D.	The Red-Figured Vases of Lucania, Campania and Sicily (M. Rocha-Pereira)	114—115
TRIGGER, B. G.	The Late Nubian Settlement at Arminna West (S. Wenig)	203—205
TUCHELT, K.	Türkische Gewänder und Osmanische Gesellschaft im 18. Jahrhundert (A. A. Kampman)	430—431
TURNER, E. G.	Greek Papyri. An Introduction (P. W. Pestman)	115—116
ULLENDORFF, E.	An Amharic Chrestomathy (E. van Donzel)	124—125
UMMU'L-KITAB	Introduzione, traduzione e note di Pio Filippani-Ronconi (W. Vyčichl)	426—427
VERGOTE, J.	De verhouding van het Egyptisch tot de Semitische talen (Th. O. Lambdin)	58—59
VERPEAUX, J.	Pseudo-Kodinos. Traité des Offices (E. von Ivánka)	117—118
VERSUCHE DES VERSTEHENS. Dokumente jüdisch-christlicher Begegnung aus den Jahren 1918— 1933 (G. Görz)		127—128
VOLLENWEIDER, M. L.	Catalogue raisonné des sceaux cylindres et intailles vol. I (F. R. Kraus)	362—366
WAARDENBURG, J. J.	Les universités dans le monde arabe actuel (W. Banneth)	253—254
WENTE E. F., H. RICKE, G. R. HUGHES, The Beit el-Wali Temple of Ramesses II (H. de Meulenaere)		336—337
WERBLOWSKY Z., G. WIGODER, The Encyclopedia of the Jewish Religion (L. H. Feldman)		397—406
WESTENDORF, W.	Het Oude Egypte (R. M. G. Dusoier)	329
WESTERMAN, C.	Der Psalter (M. Delcor)	99
WEIDNER, E.	Gestirn-Darstellungen auf Babylonischen Tontafeln (H. Sauren)	209—212
WHEELER, Sir M.	De Indus-Beschaving (A. J. Bernet Kempers)	259
WIET, G.	Introduction à la littérature arabe (G. C. Anawati)	255
WIGODER G., Z. WERBLOWSKY, The Encyclopedia of the Jewish Religion (L. H. Feldman)		397—406
WILD, H.	Les dances sacrées de l'Egypte ancienne (J. Leclant)	68—69
WISSMANN, H. von	Uranios, Zaabram, Zabida, Zamareni, Zangenae, Zeeritai, Sonderdruck aus Pauly's Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft (W. W. Müller)	427—429
WULFF, H. E.	The Traditional Crafts of Persia. Their Development, Technology and Influence on Eastern and Western Civilizations (D. J. Kohlbrugge)	122
YARON, R.	The Laws of Eshnunna (R. Haase)	354
YOYOTTE, J.	Les trésors des pharaons (H. de Meulenaere)	327—328
ZAMAKOVSKY, V.	Am Anfang war Sumer (R. Haase)	205—206
ZEITLIN, S.	The Rise and Fall of the Judaean State (H. C. M. Vogt)	104—105

LIJST VAN MEDEWERKERS

ALKIM, H.	224—226	GOITEIN, S. D.	255—256
ALLAM, S.	155—159	GOLDBERG, A.	108—109
ALTENMÜLLER, H.	60—61	GÖRZ, G.	113—114; 126—127; 127; 127—128; 261—262
AMIRAN, R.	227—228	GOYON, J. C.	51—53
ANAWATI, G. C.	255; 421—422	GWYN GRIFFITHS, J.	203
ARNALDEZ, R.	425—426	HAASE, R.	89—90; 205—206; 311—313; 354
ARNAUD, D.	316—317	HALDAR, A.	277—279
ASHTOR, E.	241—242	HALLO, W. W.	171—176
BAER, G.	188	HASEL, G. F.	262—264; 368—370; 392—394
BAKHUIZEN van den BRINK, J. N.	259—260; 274; 435—436	HELCK, W.	333—335
BALIC, S.	119—120	HELDERMAN, J.	262
BANNERTH, E.	184; 250; 253—254	HEMELRIJK, J. M.	372—375; 417—418
BARAMKI, D. C.	224; 226; 226—227	HENDRIX, P.	434—435; 436—437
BARDTKE, H.	232—234; 387—391; 395—397	HEUBECK, A.	112—113
BARNETT, R. D.	96—97; 218—219	HOORN, G. van	244
BASTET, F. L.	113	HORN, S. H.	99—100
BEESTON, A. F. L.	249—250	HURST, A.	413—416
BERLEV, O. D.	61—64	IVÁNKA, E. von	117—118
BERNET KEMPERS, A. J.	259	JARITZ, K.	47—48; 125—126
BIČ, M.	229—230; 238—239; 381—382	JESTIN, R. R.	355—356; 356—359
BIGGS, R. D.	207—209	JONKERS, E. J.	48—49; 116—117; 117; 417
BLEEKER, C. J.	128; 129; 228—229; 279; 279—280	JUCQUOIS, G.	410
BÖCHER, O.	109—110; 265—266	KALDY-NAGY, Gy.	256—257
BOER, W. den	242—244	KAMPMAN, A. A.	97; 97—98; 119; 123—124; 409—410; 430—431
BOIS, Th.	184—187	KARIG, J. S.	332—333
BONEBAKKER, S. A.	iii—iv	KITCHEN, K. A.	198—202
BORGER, R.	75; 351	KLIKA, J.	219—220; 313—316
BRONGERS, H. A.	98—99; 366	KOHLBRUGGE, D. J.	122
BRONGERS, J. A.	30	KRAUS, F. R.	362—366
BRUNNER, H.	69—72	LAMBDIN, T. O.	58—59
CALMEYER, P.	370—371	LARGEMENT, R.	231—232
CAZELLES, H.	376—381	LEBRAM, J. C.	382—383
CERULLI, E.	124	LECLANT, J.	64—67; 68—69
COOLS, J.	i—ii	LECLERCQ, H.	72—73
COPPENS, J.	v—vi	LOPEZ, J.	3—19
LE CORSU, F.	335—336	LORETZ, O.	235—236; 391
DANMANVILLE, J.	94—96	MALLOWAN, M. E. L.	84—89
DEL COR, M.	99; 236—237; 386—387; 394—395; 418—419; 432	MATOUŠ, L.	351—354
DINÇOL, A. M.	220—223	MATTOCK, J. N.	422—423
DMITRIEV, G.	319—320	MEINARDUS, O.	348—350
DOLZANI, C.	325—326; 328—329	MELLINK, M. J.	92—93
DONZEL, E. van	124—125; 244—246	MERIGGI, P.	176—177
DRIEL, G. van	77—78; 367—368	MERTENS, P.	346—348
DRIESSEN, W. C. H.	412	MEULENAERE, H. J. A. de	188—189; 327—328; 336—337
DRIJVERS, H. J. W.	274—275	MOOR, J. C. de	101—104; 105—108
DUSOIER, R. M. G.	329; 329—330	MÜLLER, W. W.	427—429
EDZARD, D. O.	81—84	NASRALLAH, J.	266—274
EISSFELDT, O.	182—184; 406	NEEDLER, W.	331—332
FEHER, G.	431—432	NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van	257—258; 258—259; 321—324; 324—325; 429—430
FELDMAN, L. H.	397—406	NOLTE, B.	53—54; 192—193
FOKKELMAN, J. P.	230—231	NIJLAND, C.	318; 423
FRANK, R. M.	120—121	ÖGEL, S.	121—122; 256
FRITSCH, C. T.	240—241	PARROT, A.	366—367
FRUMKIN, G.	45—46		
GIVERSEN, S.	350—351		

PESTMAN, P. W.	115—116	STEPPAT, F.	424—425
PETTINATO, G.	212—216	TALLON, F.	206—207
PIRENNE, J.	303—311	UEBEL, F.	340—346
PLESSNER, M.	110—112	VEENHOF, K. R.	49—50
PLOEG, J. P. M. van der	vii—viii	VITTINGHOFF, F.	420—421
PRÉAUX, Cl.	73—74	VOGT, H. C. M.	101; 104—105
QUISPEL, G.	276; 276—277; 435	VYCICHL, W.	426—427
RATIÉ, S.	189—192	WAARDENBURG, J. D. J.	250—253
RESCH, W. F. E.	326—327	WAGNER, S.	260—261; 383—386
ROCCATI, A.	202—203	WALKER, C. F. B.	76—77
ROCHA PEREIRA, M. H.	114—115	WALLE, B. van de	55—58; 194—196
RODINSON, M.	26—34	WALTHER, W.	34—45
RÖLLIG, W.	359—360	WEISS, H. F.	407—409
RÖMMER, W. H. P.	159—171	WENIG, S.	203—205
RORDORF, W.	433—434	WERNER, R.	177—182
ROSENKRANZ, B.	93—94	WILDUNG, D.	196—198
ROWLEY, H. H.	98; 237—238	WIT, C. de	67
RUPP, A.	19—26	WOLF, W.	330—331
RYCKMANS, J.	246—249	WIGODER, G.	239—240
SALONEN, A.	216—218; 317—318	YOUNG, L. M.	362
SAUREN, H.	209—212	YOYOTTE, J.	3—19
SLOW, D.	54—55	ZADOKS-JOSEPHUS JITTA, A.	N. 375—376; 416—417
SODEN, W. von	360—362	ZAUZH, K. T.	337—340
STAEHELIN, E.	193	ZEINE, Z. N.	411—412
STARK, F.	187—188		



Jaargang XXVI
No 1/2
Januari-Maart 1969

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 24.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELEN

Jean YOYOTTE et Jesús LOPEZ, L'organisation de l'armée et les titulatures de soldats au nouvel empire égyptien	3—19
Alfred RUPP, Geschichte und Seinszusammenhang	19—26
M. RODINSON, Sur une nouvelle inscription du règne de Dhoû Nowâs	26—34
Wiebke WALTHER, Fünf Jahrzehnte sowjetische Arabistik	34—45
Grégoire FRUMKIN, International Conference on the History, Archaeology and Culture of Central Asia in the Kushan Period	45—46

BOEKBESPREKINGEN

CORNELIUS, Friedrich, Geistesgeschichte der Frühzeit II, 2: Der Aufstieg der Indogermanen und der Orient bis zum Untergang des Hethiterreiches (K. Jaritz)	47—48
TREHARNE, R. F. und H. FULLARD, Muir's Atlas of Ancient and Classical History (E. J. Jonkers)	48—49
SPEISER, E. A., Oriental and Biblical Studies (K. R. Veenhof)	49—50
HEIZER, R. F. and J. A. GRAHAM, A Guide to Field Methods in Archaeology (J. A. Brongers)	50
HORNUNG, Erik, Einführung in die Ägyptologie. Stand, Methoden, Aufgaben (J. C. Goyon)	51—53
SEWELL, Barbara, Egypt under the Pharaohs (Birgit Nolte)	53—54
AGYPTISCHES MUSEUM BERLIN, Östlicher Stülerbau am Schloss Charlottenburg (Dorothy Slow)	54—55
D'ONOFRIO, Césaire, Gli Obelischi di Roma (B. van de Walle)	55—58
VERGOTE, J., De Verhouding van het Egyptisch tot de Semitische Talen (Th. O. Lambdin)	58—59
PIANKOFF, Alexandre, The Pyramids of Unas (H. Altenmüller)	60—61
SIMPSON, William Kelly, Papyrus Reisner II: Accounts of the Dockyard Workshop at This in the Reign of Sesostri I (O. D. Berlev)	61—64
STADELMANN, Rainer, Syrisch-Palästinensische Gottheiten in Ägypten (J. Leclant)	64—67
HELCK, Wolfgang, Die Ritualszenen auf der Umfassungsmauer Ramses II. in Karnak (C. de Wit)	67
WILD, Henri, Les dances sacrées de l'Égypte ancienne (J. Leclant)	68—69
SEIBERT, Pater, Die Charakteristik. Untersuchungen zu einer alt-ägyptischen Sprechsitte und ihren Ausprägungen in Folklore und Literatur. Teil I. Philologische Bearbeitungen der Bezeugungen (H. Brunner)	69—72

SIJPESTEIJN, P. J., Een geschenk van de Nijl (H. Leclercq)	72—73
KASSER, Rodolphe et Michel TESTUZ, Papyrus Bodmer XXIV, Psalms XVII—CXVIII (Claire Préaux)	73—74
THE ASSYRIAN DICTIONARY OF THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO, Vol. 1A, Part I (R. Borger)	75
MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXICON: IX. B. Landsberger and M. Civil, The Series HAR-ra = hubullu (C. B. F. Walker)	76—77
SEUX, M.-J., Epithètes royales akkadiennes et sumériennes (G. van Driel)	77—78
REINER, Erica, A Linguistic Analysis of Akkadian (D. O. Edwards)	81—84
MISSION ARCHEOLOGIQUE DE MARI, Volumen II. Le Palais. Peintures murales, par André Parrot (M. Mallowan)	84—87
PARROT, André, Le 'Trésor' d'Ur (M. Mallowan)	87—89
BAUMANN, Hans, Im Lande Ur. Die Entdeckung Alt-Mesopotamiens (R. Haase)	89—90
NISSEN, H. J., Zur Datierung des Königsfriedhofs von Ur (H. Schmökel)	90—92
ANATOLICA, Tome I, Annuaire International pour les civilisations de L'Asie Antérieure (Machteld J. Mellink)	92—93
OTTEN, Heinrich, Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft XIII (Texte aus Stadtplanquadrat L/18, II. Teil (B. Rosenkranz)	93—94
KÜMMEL, Hans Martin, Ersatzrituale für den hethitischen König, Heft 3 (Jenny Danmanville)	94—96
LOON, Maurits Nanning van, Urartian Arts: Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations (R. D. Barnett)	96—97
FILARSKA, Barbara, Etudes sur le décor architectural à Palmyre (A. A. Kampman)	97
EISSFELDT, Otto, Kleine Schriften. 4. Band (A. A. Kampman)	97—98
OYEN, Hendrik van, Ethik des Alten Testaments (H. H. Rowley)	98
SCHWAGER, Hans, Schriften der Bibel literaturgeschichtlich geordnet. Band I. Vom Thronfolgebuch bis zur Priesterschrift (H. A. Brongers)	98—99
WESTERMANN, Claus, Der Psalter (M. Delcor)	99
SOGGIN, J. Alberto, Das Königtum in Israel. Ursprünge, Spannungen, Entwicklung (S. H. Horn)	99—100
MEESTERS, J. H., Op zoek naar de oorsprong van de sabbat (H. Vogt)	101
JIRKU, Anton, Der Mythos der Kanaanäer (J. C. de Moor)	101—104

ZEITLIN, Solomon, The Rise and Fall of the Judaeen State (H. Vogt)	104-105
GRÖNDAHL, Frauke, Die Personennamen der Texte aus Ugarit (J. C. de Moor)	105-108
LIEBERMANN, Saul, Tosefta Ki-fshutah. A comprehensive commentary of the Tosefta. Part VI and VII: Order Nashim (A. Goldberg)	108-109
LIEBERMANN, Saul, The Tosefta (A. Goldberg)	108-109
PHILONENKO, Marc, Joseph et Aséneth (Otto Böcher)	109-110
ASHTOR, E., Qöröt haj-jehüdīm bi-Sfārād ham-muslimī (Histoire des Juifs dans l'Espagne musulmane) (M. Plessner)	110-112
CHADWICK, John, The Decipherment of Linear B (A. Heubeck)	112-113
ASTRÖM, Paul, Excavations at Kalopsidha and Ayios Iakovos in Cyprus (F. L. Bastet)	113
STROCKA, V. M., Piräusreliefs und Parthenosschild (G. Görz)	113-114
TRENDALL, A. D., The Red-figured Vases of Lucania, Campania and Sicily (M. Rocha-Pereira)	114-115
TURNER, E. G., Greek Papyri. An Introduction (P. W. Pestman)	115-116
BOWRA, C. M., Het oude Griekenland (E. J. Jonkers)	116-117
KIECHLE, Franz, Römische Geschichte, Teil I. Roms Aufstieg zur Weltmacht (E. J. Jonkers)	117
PSEUDO-KODINOS, Traité des Offices. Introduction, texte et traduction par Jean Verpeaux (E. von Ivánka) ...	117-118
TALBOT RICE, Tamara, Everyday Life in Byzantine (E. von Ivánka)	118-119
JANSKY, Herbert, Deutsch-Türkisches Wörterbuch, 2. Teil (A. A. Kampman)	119

JELAVICH, Charles & Barbara JELAVICH, The Balkans (S. Balić)	119-120
RABI', Muhammad M., The Political Theory of Ibn Khaldun (R. M. Frank)	120-121
MUSIKGESCHICHTE IN BILDERN, Band III: Musik des Mittelalters und der Renaissance. Lieferung 2: H. G. Farmer: Islam (Semra Ögel)	121-122
ALAVI, Bozorg und Manfred LORENZ, Lehrbuch der persischen Sprache (H. Kohlbrugge)	122
WULFF, Hans E., The Traditional Crafts of Persia: their Development, Technology and Influence on Eastern and Western Civilisations (H. Kohlbrugge)	122
CARSWELL, John, New Julfa. The Armenian Churches and other buildings (A. A. Kampman)	123-124
ULLENDORFF, Edward (ed.), An Amharic Chrestomathy (E. van Donzel)	124-125
NACHTIGAL, Gustav, Sahara und Sudan - Ergebnisse sechsjähriger Reisen in Afrika (K. Jaritz)	125-126
MAURIER, Henri, Theologie des Heidentums (G. Görz)	126-127
MORGENSTERN, Julian, The Fire upon the Altar (G. Görz)	127
VERSUCHE DES VERSTEHENS. Dokumente jüdisch-christlicher Begegnung aus den Jahren 1918-1933. Herausgegeben und eingeleitet von Robert Raphael Geis und Hans-Joachim Kraus (G. Görz)	127-128
JURJI, Edward J., The Great Religions of the Modern World (C. J. Bleeker)	128
HOFFMANN, Helmut, Symbolik der tibetischen Religionen und des Schamanismus (C. J. Bleeker)	129
HAMMERSCHMIDT, Ernst, Symbolik des Orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	129
ORIENTALIA MISCELLANEA XXIV	129-151

HOOFDARTIKELEN

L'organisation de l'armée et les titulatures de soldats au nouvel empire Égyptien *)

L'ouvrage de Schulman, qu'il conviendra de citer, à l'imitation de l'auteur, par le sigle *MRTO*, veut combler une lacune très sensible dans l'égyptologie et nous pouvons prévoir dès maintenant qu'il sera considéré, non seulement comme une monographie spécialisée, mais comme un livre de base qui pourrait très bien prendre place parmi nos dictionnaires. Aujourd'hui que ce livre est paru, il semblera surprenant qu'il n'ait pas été réalisé plus tôt. La raison principale doit être, sans doute, l'extrême difficulté de l'entreprise qui a dû décourager nombre de savants, sans les empêcher de s'attaquer à certains aspects partiels des institutions militaires de l'Égypte du Nouvel Empire. Le mérite de Schulman consiste à avoir tenté courageusement de réunir tous les documents qui attestent les titres militaires de ce temps, puis à s'être efforcé de broser un tableau d'ensemble de l'armée pharaonique à l'époque où cette armée atteignait son plus grand développement et sa plus grande complexité. La richesse du Nouvel Empire en sources relatives aux institutions et aux opérations militaires est telle que *MRTO* intéressera tous les égyptologues, quelle que soit leur spécialité.

Le livre s'ordonne de la manière suivante. D'abord quelques remarques générales servent d'introduction (p. 1-3): un exposé de la méthode de travail y précède une importante définition des termes: *rang*, *titre*, *unité*, *arme*, *type de troupe*. Suit une liste de vocables relatifs aux institutions militaires, arrangée par ordre alphabétique anglais (p. 4-6). Cette liste ne compte pas moins de 74 mots. Suivent deux tableaux commentés des titres militaires attestés dans différentes listes ou énumérations (p. 6-9). Les pages 10-73 contiennent l'étude des différents termes généraux — *arms of service*, *type of troops*, *unity* — puis des titres et désignations présumées de rangs. À la suite (p. 74-81), une synthèse très dense présente avec vigueur les conclusions de l'auteur; une série de tableaux très détaillés, "the corrected lists of Rank", constitue un aide-mémoire pratique, fixant les idées dégagées dans le corps du livre (p. 81-86).

La deuxième partie de l'ouvrage est occupée par le dénombrement des sources: d'abord les traductions des textes significatifs concernant la structure et le fonctionnement de l'armée (p. 87-127); puis la description de divers monuments figurés à sujet militaire (p. 127-132); ensuite, tirées des "protocoles de particuliers", les attestations de chaque titre militaire, classées selon l'ordre alphabétique égyptien, les énumérations des titulaires de chaque titre étant classées chronologiquement par dynastie, et alphabétiquement à l'intérieur de chaque dynastie (p. 133-169). À la fin, figure une liste d'abréviations employées (p. 170), une bibliographie (p. 171-177) et un index (p. 178-183).

Le titre même de ce livre laisse deviner que la recherche entreprise par Schulman a été conduite dans une direction

*) Alan R. Schulman, *Military Rank, Title and Organization in the Egyptian New Kingdom*. Berlin, Bruno Hessling, 1964 (80, Kart. 183 pages) = Münchner Ägyptologische Studien (MÄS), Heft 6. DM 16.80.

qui commence à être familière aux égyptologues, depuis que Helck a rappelé que, durant l'Ancien Empire, une série de titres servait à indiquer le rang des personnages qui les portaient et non plus une fonction que ces personnages remplissaient effectivement¹⁾. Nous avouons que nous avons éprouvé quelque peine à suivre l'argumentation de l'auteur et nous aimerions être sûrs d'y être parvenus. Ces difficultés résultent, pour beaucoup, d'une question de terminologie. Les dictionnaires traduisent l'anglais *rank* par "rang" et l'anglais *title* par "titre", les deux mots allemands correspondant étant *Rang* et *Titel*. Considérons maintenant en français l'emploi courant. Le "Petit Larousse" définit *rang* comme la "place qu'on occupe dans la hiérarchie sociale, dans l'estime des hommes: *tenir un rang honorable*". Le mot *titre* y est défini comme "nom de dignité, d'emploi: *titre de marquis*". Le mot *emploi* est défini comme "charge, fonction, travail, occupation". A comparer les trois définitions, il nous semble que le sens de *titre* englobe celui des deux autres. Le cas du "marquis" est très significatif: un marquis fut d'abord un personnage investi d'une autorité effective dans une "marche" et plus tard un dignitaire jouissant d'honneurs et de prérogatives (et, dans la pratique d'un pouvoir effectif plus ou moins étendu selon les circonstances) qui n'émanaient pas d'une charge déterminée. Helck s'était appliqué justement à mettre en valeur un phénomène en quelque sorte semblable: au cours de l'Ancien Empire, les membres de la famille royale cessent de remplir des fonctions administratives, tout en conservant les titres attachés à ces fonctions et, inversement, les fonctionnaires d'extraction inférieure qui venaient à occuper les postes jusqu'alors réservés aux princes étaient pourvus des mêmes titres que ceux-ci.

Les choses paraissent se présenter chez Schulman (p. 3) de manière différente: "Our definition of a military rank is the designation given to a man which regularly indicates his relative standing in respect to his superiors and his subordinates. We understand a title as an epithet describing either his post, or function and activities. It is possible for a rank to be at the same time a title". Remarquons d'emblée que le terme *title*, chez Schulman, correspond au français "emploi", le mot *rank* ayant chez lui le même sens que le français "rang". On se demandera, alors, comment il sera pratiquement possible, dans les sources d'une époque où l'activité effective des armées fut considérable, de voir à coup sûr dans une désignation militaire donnée, tantôt la désignation d'un *rang* n'impliquant pas un pouvoir effectif d'exécution (donc au sens où Helck l'entend pour l'Ancien Empire), tantôt la désignation d'un *emploi* effectif. Comment expliquer, notamment, l'alternance qu'on serait censé rencontrer dans l'Onomasticon d'Amenopé (plus bas p. 6) de noms de rangs et de noms d'emplois.

Si Schulman devait s'occuper d'une de nos armées contemporaines, il dirait, si nous comprenons bien, que "général, colonel, commandant, etc." sont des *rangs*. Cependant l'expression "commandant de la base X" — applicable à un général, un colonel ou un commandant — serait un *emploi* (*title*, "an epithet describing either his post, or function and activities"). Le vocabulaire de l'ar-

¹⁾ Bon résumé de la question des rangs et titres sous l'Ancien Empire dans Baer, *Rank and Title in the Old Kingdom* (1960), 1-4.

mée égyptienne devait présenter de semblables cas de polyvalence et l'auteur a été amené, et il n'a pas laissé de le faire, à retenir la notion de *rank/title*, c'est à dire de désignations qui définissent tantôt le "relative standing", tantôt les "functions and activities". Mais, avec Schulman on se trouve très loin du cas du titre "marquis", par lequel nous avons cherché à illustrer les deux concepts de rang et d'emploi. Nous sommes aussi très loin de l'acception que Helck prêtait aux mots *Rang* et *Titel*. En définitive, nous nous demandons, après plusieurs lectures de *MRTO*, si la documentation permet vraiment de distinguer sûrement dans l'organisation militaire du Nouvel Empire les désignations de rang et les désignations d'emploi (*title*) sans verser dans l'arbitraire. Dans toute société étendue ou dans toute communauté hiérarchisée, tout emploi effectif (*title*) implique une dignité relative (*rank*). Or il ne fait pas de doute que l'Etat pharaonique en général et la "communauté militaire" du Nouvel Empire en particulier aient été hiérarchisés, de sorte que tous les termes décrivant un emploi effectif peuvent, a priori, y être tenus pour des *rank/title*. Nous nous demandons donc s'il n'aurait pas été de meilleure méthode de conserver l'usage traditionnel de l'égyptologie qui se contente de définir les désignations d'emploi comme des titres, *lato sensu*, quitte à démontrer que certains titres militaires ne furent portés par tout ou partie de leurs titulaires qu'à titre purement honorifique (indépendamment de toute activité guerrière réelle) ou comme grade hiérarchique dans un cadre (unité, service) donné.

D'autre part, maintes sociétés étatiques en sont venues à classer les employés de l'Etat, voire les membres de la société entière, en "hiérarchies honorifiques" recoupant horizontalement l'ensemble des "hiérarchies professionnelles" verticales, par l'attribution de titres honorifiques de caractère aulique, civil voire militaire (ainsi certains "ordres de décoration"). Que la société pharaonique, au cours de sa longue histoire, ait connu de pareils systèmes "en grille" ressort implicitement de la prosopographie des V-VI^e dynasties et explicitement du tableau 10 de l'*Encyclopédie sacerdotale de Tanis* où les fonctionnaires des services les plus divers sont classés en files placées "à droite" ou "à gauche" de part et d'autre du roi et, dans chaque file en rangs de dignité décroissante: les militaires figurent dans ce système au même titre que les civils²⁾. On regrettera donc que Schulman n'ait pas envisagé l'idée que le rang relatif de certains militaires ait pu être déterminé ou modifié par les titres civils ou palatins figurant dans leurs protocoles développés (voir plus bas, p. 11 n° 5).

Nos hésitations concernant la portée des notions de *rank*, de *title* et de *rank/title* sont au demeurant renforcées par le caractère déconcertant des interprétations que propose Schulman à propos d'un grand nombre de textes historiques. Les traductions et analyses de tels textes qui étaient, par exemple, la discussion relative au *mr mš'*, terme que Schulman rend par "military-officer" (§94-98) ne nous ont guère convaincus. Faute de pouvoir examiner ici tous les arguments de l'auteur, nous nous limiterons à un choix, en l'occurrence à son interprétation de ses réf. 215, 173 et 55:

10) Réf. 215 (*Med. Habu* I, 29), en-tête d'un discours du Prince (*rp't*) et *mr mš' wr* à des officiers: *qđ.f n n3 mrw-mš' hryw pđt tsw pđt...*, "he says to the military officers, (namely) the commanders of hosts (and) the group marshalls"; en-tête de la réponse faite par ces officiers: *qđt.n srw [mrw] mnf3t...*, "What the officials and [officer]s of the army said..."³⁾.

20) Réf. 173 (Louqsor, RT 14, 31), dans une énumération de hauts fonctionnaires responsables de la livraison des impôts: ... *mrw mš' mrw mnf3t hryw pđt...*, "the military officers, the army officers, the commanders of hosts..."

Schulman apporte ce commentaire: "Thus we have the seeming paradox that in one source the 'military officer', along with the 'commander of a host' and the 'group-marshaller', is equated with the 'army officer', while in the other he is distinguished from the latter". Si nous comparons le traitement que Schulman fait subir à ces réf. 215 et 173, deux énumérations qui débutent toutes deux par *mr mš'*, nous constatons que, dans la première, il introduit arbitrairement "namely" après ce premier mot, ce qui veut dire que, selon lui, les mots qui suivent désigneraient différentes sortes de *mr mš'*. Mais l'auteur n'agit pas de même dans le deuxième texte et il arrive à déceler une contradiction apparente. L'ensemble de l'argumentation qu'il développera par la suite tendra à prouver que cette contradiction ne peut être réduite que si l'on accepte que "*mr mš'* was not a distinct rank, but rather a title which indicated that its bearer held a military command" (p. 42-43). Mais, en fait, la contradiction que Schulman croit déceler vient sans doute de ce qu'il veut faire dire aux textes 215 et 173 plus que ceux-ci n'en peuvent dire: l'auteur de *MRTO* prête en effet la rigueur d'une nomenclature administrative au vocabulaire employé dans des légendes épigraphiques ou monumentales dont la tournure est librement littéraire, voire archaïsante (cf. certains titres de l'énumération 173). Si, dans de pareils contextes, *mr mnf3t* est, comme il nous semble (voir plus bas, p. 9), un équivalent emphatique de *mr mš'*, le problème qu'on s'efforce de résoudre péniblement n'existe finalement pas.

30) Réf. 55. Renvoyant à "*Urkunden* IV, 2008 (= *Urkunden* IV, 2011; from the Tomb of Tutu at Amarna)", Schulman traduit ainsi (p. 95): "That which his majesty said to the leaders of the army who were standing before Pharaoh; (namely) [to] the commanders of the hosts, (that is) the officers for horses, the royal scribe(s), the military officers, all the commanders of the garrisons of every foreign land".

Cette traduction appelle deux séries de remarques:

a) Ici, il semble bien que (*that is*) après *hryw pđt* corresponde au (*namely*) qui suit *mrw mš'* dans la traduction, vue plus haut, de la réf. 215. Puisque Schulman était arrivé à propos de celle-ci à la conclusion que *mr mš'* n'était pas un rang (*rank*) mais un nom d'emploi (*title*), faudrait-il faire ici de même avec *hryw pđt* qui serait suivi, en l'occurrence, par l'énumération de diverses sortes de

³⁾ Nous admettons pour les besoins de la discussion le bien fondé de la restitution proposée par Schulman. En fait, la pierre, mutilée, donne *srw* (ou *wrw*) [... 12 cadrats détruits]... *mnf3t*. D'autres restitutions pourront être imaginées.

hryw pđt: les "officers for horses", les "royals scribes" et les "military officers", *mr mš'*, eux-mêmes? Schulman, alors, serait mis en contradiction non seulement avec sa traduction du texte 215 mais encore avec sa conclusion relative à *hryw pđt* qu'il dit fermement être un rang (§ 91 et 216 et listes p. 83-85). Ces ambiguïtés apparentes, Schulman aurait pu les éviter en ne multipliant pas dans ses traductions les "that is" ou les "namely", intrusions que rien ne justifie dans le texte égyptien lui-même. Ou alors, l'auteur aurait dû les justifier quelque part en fournissant une étude stylistique portant sur les procédés d'énumération de la langue égyptienne et lui permettant de dégager quelques règles, même approximatives.

b) Encore faudrait-il avoir dégagé auparavant la structure et le contenu objectif de la liste de militaires analysée. Dans le cas de la réf. 55, les premiers mots "That which his majesty ... before Pharaoh" (*Urk.* IV, 2008, 7-8) sont l'en-tête d'une déclaration faite par Akhenaton pour honorer son chambellan Toutou en présence de la cour (Davies, *Amarna* VI, pl. XVII) et l'énumération de militaires qui fait suite dans la traduction a été extraite d'un passage assez abîmé du texte-même de la déclaration (*Urk.* IV, 2008, 15-16): *hryw pđt mrw ssmt sšw-nsw mrw mš' mrw iw'yt nb(w) n h3st nbt*, liste qui se poursuit par "les [...] des maisons de Pharaon, v.p.s., tout serviteur-d'Aton de l'Aton dans [...] Haute et Basse Egypte" (*ibid.*, 16-19). Le texte parallèle évoqué par Schulman d'après *Urk.* IV, 2011, 6 sq est l'en-tête d'un discours lacuneux de Toutou aux courtisans (Davies, o.c., pl. XVIII): "Il dit aux [...], tous les [...], tous les [...] maison de [...] de Pharaon, v.p.s., *hryw pđt mrw ssmt mrw* [...] de tout [...] tout serviteur-d'Aton de l'Aton, les [...] dans la terre entière, tous les [...] de la Maison-d'Aton, [tous] les humains".

Il en résulte que le document présenté, traduit et interprété dans *MRTO* n'existe pas et que les deux énumérations auxquelles il y est fait renvoi sont deux dénombremens oratoires de personnalités civiles, religieuses et militaires, qui peuvent difficilement être tenus pour de rigoureux dénombremens hiérarchiques... Si l'on désire à tout prix tirer de la réf. 55 quelques notions sur l'organisation de l'armée — bien que le contexte soit fâcheusement mutilé — on concluerait à première vue, en se fondant sur l'usage stylistique habituel (liste de dieux finissant par *nfrw nbw*, de minéraux finissant par *3t nbt*), que le discours présentait les *hryw pđt*, les *mr ssmt*, les *sš-nsw* et *mr mš'* (ici infra p. 11 n° 5) comme différents officiers exerçant le commandement de garnison à l'étranger (*mr iw'yt nb n h3st nbt*).

Pour prendre un autre exemple, une traduction sur laquelle se fonde l'étude du mot *nfrw* — traduit "elite troops" dans *MRTO* — ne paraît pas plus décisive que celles qui illustrent l'interprétation du terme *mr mš'*. L'auteur dit avec raison que le déterminatif de *nfrw* indique seulement que les gens désignés par ce mot étaient "jeunes", mais qu'il ne s'agissait pas nécessairement de "recrues" (§ 29). Il demeure que ce mot est un des rares vocables de la terminologie militaire à être régulièrement affecté du déterminatif de l'"enfance" et qu'on est porté par là à retenir comme hypothèse de travail l'habituelle traduction par "recrues". Une autre donnée joue en fa-

veur de cette hypothèse de travail: *nfrw* est fréquemment mis en rapport avec le verbe *šs* "lever (des troupes)". On peut certes postuler qu'il s'agit de "lever des troupes d'élite", mais on conviendra qu'il est difficile de voir autre chose que des recrues en général dans le contexte d'*Urk.* IV 1820-1821 (réf. 48).

En fait le meilleur argument textuel qui vienne appuyer la théorie de Schulman semblerait à première vue contenu dans l'inscription rupestre où est évoquée avec emphase l'ordonnance idéale de l'armée de Touthmosis IV marchant sur la Nubie, *Urk.* IV, 1546 (réf. 38): *nhtw- r itrtty m nfrw hr gs(wy).f(y)*, "the strong-of-arms (soldiers) consisting of the 'elite troops' who were (usually) beside him on both flanks". Ainsi traduit, ce passage du texte serait d'un grand poids: si les *nfrw*, caractérisés comme des hommes spécialement vigoureux (*nht-*), formaient la garde habituelle de Pharaon, on aurait toutes raisons de conclure qu'ils étaient les "troupes d'élite" par excellence (et non pas de jeunes recrues du contingent ordinaire). Malheureusement, la notion *usually* ne paraît pas spécialement exprimée dans la phrase égyptienne et, au demeurant, la traduction proposée par Schulman s'écarte notablement des traductions antérieures. Jusqu'ici, et avec raison semble-t-il, on a reconnu dans *m nfrw*... un cas où la préposition *m* signifie "avec (quelqu'un)" (cf. Smither, *JEA* 25, 166-168 dont plusieurs exemples sont proches du nôtre). La parallélisme des locutions *r itrtty* et *hr gs(wy).f(y)* justifiait le mot-à-mot suivant: "des *nhtw-* de part et d'autre <de lui>, avec des *nfrw* de chaque côté de lui". *Urk.* IV, 1104, 8-10, décrivant l'entourage du vizir, nous paraît fournir un intéressant parallèle pour essayer d'interpréter au mieux le tableau dépeint dans le récit de Konosso. Les deux descriptions sont, semble-t-il, construites selon le même ordre logique: on y passe progressivement des acteurs les plus éloignés aux acteurs les plus rapprochés du personnage principal (ici le roi, là le vizir). En se reportant au texte de Touthmosis IV, on en retirera l'impression que les fantassins d'élite, *nhtw-*, marchaient en flanc-garde vers l'extérieur, que les *nfrw* étaient plus près du Nil où naviguait Pharaon, les *šmsw* personnels de celui-ci étant embarqués à bord du vaisseau royal. Cette ordonnance présumée n'implique pas que l'entraînement et la qualification guerrière des *nfrw* aient été supérieures à ceux des *nhtw-*. Dans le même récit, la charrerie est nommée en premier lieu: on pourrait alors imaginer que, le plus éloigné du roi, ce corps mobile d'élite et de choc était normalement disposé vers l'extérieur, en l'occurrence vers l'avant du corps de bataille. Par une disposition tactique similaire, des fantassins d'élite (*nhtw-*) auraient été disposés sur le flanc de la masse des levées ordinaires... Quelle que soit la valeur de la reconstitution hasardée ici, on retiendra qu'en toute rigueur l'interprétation du texte de Konosso prête à discussion et demeure trop incertaine pour que la traduction de *nfrw* par "elite troops" puisse en être vraiment étayée.

Le projet fondamental de Schulman — reconstruire systématiquement l'organisation qu'il suppose absolument rationnelle et infaillible, de l'armée pharaonique — semble l'avoir poussé à voir dans les sources les plus diverses les reflets du "règlement militaire égyptien". Ainsi, parmi les *Satires des métiers* qui décrivent le sort — et non point le statut — du fantassin (*w'w*), le fa-

²⁾ Griffith, *Two hierogl. Papyri from Tanis*, pl. XIII, fragm. 44-48. Cf. Bull. de la Société Ernest Renan NS n° 9 (1960), 137.

meux texte de *P. Anastasi III* rappelait que ce pauvre baudet qu'était le simple troupiér devrait, à la différence du bureaucrate lettré, porter lui-même ses provisions de route, tandis que l'auteur, plus bref, de *P. Chester Beatty V* surenchérissait dans le sarcasme et montrait le soldat en opérations réduit à manger de l'herbe comme une vache. Le commentaire donné dans *MRTO*, § 197, surprendra sans doute: "in the field [...], 'his bread and water are upon his shoulder like the load of a jackass' [...], and, as it is somewhat dismally stated 'his food is the grass of the fields like any other head of cattle' [...]. This would mean that in the field the 'infantryman' took a basic field ration consisting of bread and water, and that he was expected to supplement this ration by foraging". Rappelons que *P. Anastasi I*, 17, 5 sq. (= réf. 87) est, de son côté, suffisamment éloquent pour que l'on imagine comment les déficiences éventuelles de l'intendance pouvaient condamner la troupe à la famine.

Le même désir de rebâtir mécaniquement un rigoureux organigramme des forces armées a poussé l'auteur à une démarche qui paraît faire plus grande part à l'"esprit de géométrie" qu'à l'"esprit de finesse": pour établir ses *Lists* et ses *Tables* (p. 6-7, 8-9, 81-6), il extrait de documents énumérant des fonctionnaires les seuls militaires, puis sépare en deux tableaux fantassins et charriers, ordonne ensuite les titres selon leur ordre d'apparition dans le texte et, enfin, traite les tableaux ainsi obtenus comme s'il s'agissait d'extraits d'un authentique "tableau égyptien des personnels militaires". Cette indifférence au genre de chaque document et au contexte réel de chaque source aboutit à de graves méprises. D'entre les neuf sources mises en parallèle (p. 8-9), les deux premières seulement dénombrent exclusivement des soldats: le *P. Lansing* 9, 5-6 (cf. *Late Eg.-Misc.*, 107-108) et un Livre d'Entrée d'offrandes pieuses (*P. Butler* = *P. Brit. Mus.* 10333, cf. *RT* 19, 93-94) dont la colonne 1 énumère apparemment les contributions des hommes d'une même compagnie (s3). Ces deux documents se confirment réciproquement et trouvent d'ailleurs d'incontestables recoupements dans la masse des sources prosopographiques, aidant ainsi à établir la hiérarchie ordinaire d'une compagnie (s3)⁴. Cependant, l'opération mécanique qui commande la fabrication des *Lists* de *MRTO* se révèle ici dans sa faiblesse. Le texte de *P. Lansing* dit "Viens que je te dise les peines d'un fantassin dont les supérieurs sont nombreux: le *mr mš'*, le *hry pđt*, le *skt* qui est devant eux ...". Pour s'en tenir à la lettre du texte, on aurait pu, après tout, ranger ce *skt* devant le "military officer" et le "commander of a host". Schulman, comme si l'ordre brut des mots extraits du contexte traduisait automatiquement la hiérarchie des grades, a situé le *skt* — un "assault-officer" selon lui — après ces deux officiers. Admettant, non sans forcer l'interprétation de la phrase, que le *skt* est "expressly stated to be at the front of the soldiers" (§ 140) et combinant sa Table de *Lansing* et sa Table de l'*Onomasticon* (infra p. 6), il en vient à conclure que le *skt* était "an officer usually of the rank of 'standard-bearer'" (§ 141), donc d'un rang immédiatement inférieur à *mr mš'* et à *hry pđt*. En fait, le *skt* était un simple M.P.

qui, en cette affaire, était détaché pour ouvrir la marche des officiers supérieurs et se tenir à leur disposition durant l'inspection. C'est à la trique et non au grade que pensait le scribe quand, voulant détourner son élève du métier de soldat, il associait le *skt* à l'état major⁵).

Dans le même arrangement de *Lists* en parallèles, p. 8-9, figurent les légendes accompagnant des scènes militaires sur les murs de Médinet-Habou (réf. 207, 215). On a vu plus haut combien il était délicat de tirer parti pour dresser un tableau administratif de pareils produits de l'épigraphie monumentale. La même réserve s'impose en ce qui concerne la liste de Louqsor (réf. 173), laquelle groupe, au reste, des militaires et des civils. En général, dans l'utilisation de toute énumération mêlant civils, militaires et autres employés, la plus grande prudence critique aurait dû intervenir, tout spécialement, pour ce qui est de l'*Onomasticon* d'Amenopé (réf. 237-238), texte d'ailleurs mal établi puisque rien n'assure que la version longue (*Onom. Golénischeff*) en conserve exhaustivement l'archétype. D'une énumération de quelques 170 fonctions, métiers ou conditions sociales, au sein de laquelle ils apparaissent par petits paquets, les titres militaires de l'*Onomasticon* Golénischeff ont été extraits par Schulman qui les a dissociés arbitrairement de titres para-militaires avec lesquels ils sont parfois groupés. Ils composent, ainsi regroupés, un tableau hiérarchique où *ranks* et *titles* présumés se mêlent inextricablement, et qui s'avère si déconcertant qu'il demandera à être péniblement "rectifié" par Schulman. A tout cela rien d'étonnant: s'il a voulu ordonner *grosso modo* son dénombrement selon un ordre hiérarchique — des dieux aux peuples barbares — le scribe Amenopé, comme tout au long de son répertoire encyclopédique, a procédé par "association d'idées" (Gardiner, *Onom.* I, p. 35 sq.) et en est venu par là à disloquer singulièrement cet ordre. La mention, après le vizir (n° 73) du "fils aîné du Roi" (n° 75), souvent investi comme *mr mš' wr* à l'époque ramesside, entraîne la mention de ce premier titre militaire (n° 76) ... Une fois qu'il en a terminé avec quelques autres grandes dignités de la Cour, Amenopé mentionne de nouveau le vizir (n° 86), puis passant à *mr mš'*, il enchaîne sur trois titres militaires importants (n° 87-89) ... Ayant alors inséré quatre titres administratifs élevés, il passe à la "charrerie" par le biais des hauts grades que sont *mr ssmt* et *idnw n t-nt-htri* (n° 94-95), nomme alors les deux catégories ordinaires de soldats des chars, *kdn* et *snyy* (n° 96-97), puis, contre toute norme hiérarchique, il se rend compte qu'il a omis le grade moyen de *ṯ3y sryt* (n° 98), commun d'ailleurs à l'infanterie et à la charrerie ... On passe alors à diverses fonctions d'administrateurs — parmi lesquelles Amenopé compte cinq importantes fonctions administratives proprement militaires ou étroitement liées au métier militaire (n° 105-109) ... C'est beaucoup plus loin qu'après avoir dénombré toutes sortes d'offices, souvent très modestes, il mentionnera quelques fonctions subalternes liées soit à l'organisation des "compagnies", soit à la gendarmerie (n° 197-202) ... Plus loin encore, Amenopé ouvre une nouvelle rubrique qu'il fait commencer par les plus larges catégories sociales que connaisse la terminologie tradi-

tionnelle, *rmt*, *p't*, *rhyt*, *hnmmt* (n° 230-233). Il passera ensuite aux peuples étrangers (n° 238 sq.), en pensant d'abord aux ethnies libyennes (n° 238-241) qui de son temps étaient implantées pour une bonne part en territoire égyptien et, semble-t-il, comme ces barbares formaient alors le meilleur de l'armée, il intercale au passage, entre civils égyptiens et Libyens guerriers, une référence globale aux militaires: *ṯsw-pđt*, *mnḥyt*, *t-nt-htri* (n° 234/5-237), soit le commandement, l'infanterie, la charrerie. On conviendra dans ces conditions qu'un tableau sélectif des titres militaires enregistrés — non sans de remarquables lacunes (*hry pđt*, *hry ihw*, *w'w*, etc.) — dans l'*Onomasticon* Golénischeff, n'a qu'une portée très limitée comme document pour reconstituer la hiérarchie de l'armée et que ce tableau risque même de fournir à l'analyse des données aberrantes.

Ainsi, quand le raisonnement relatif aux *ṯsw-pđt* se fonde sur le fait que "in the Onomastica list [...] they follow the 'standard-bearer', the 'assault-officer' [*skt*] and the *mškb*" (§ 184), une fausse piste est ouverte, puisqu'il n'existe aucun rapport d'association d'idée, et encore moins de relation hiérarchique, entre les n° 98, 198-199 et 234/5 de l'*Onomasticon*. Ce raisonnement débouchera sur une conclusion bien discutable. Le terme *ṯsw-pđt* — comme Schulman (§ 185) le suppose à bon droit — se serait appliqué à des officiers chargés de la disposition (*ṯsi*) tactique des troupes (*pđt*) d'infanterie ou de charrerie (en ce sens infra 512 a; *P. Anastasi I*, 17, 8). Cependant, à en croire l'*Onomastica List* interprétée par Schulman (§ 185), le *ṯsw-pđt* aurait eu seulement le *rank* de "porte-étendard". Or les quelques officiers d'époque post-amarnienne qui en vinrent à introduire le titre rare de *ṯsw-pđt* dans leur protocole, étaient tous d'une condition très supérieure à celle du simple "porte-étendard": ils sont au minimum *hry-pđt* (cf. *MRTO* p. 168 et ici 512 b, [512 d], [513 a] (?), 514 a, 517 a) ou même *mr mš'* ([512 c], 515 d, [516 b]). Certains sont "lieutenant" (*idnw*) pour la charrerie (512 a, 517 a) ou *mr ssmt* ([512 c]), etc. Nous verrions plutôt dans le titre *ṯsw-pđt* et dans les locutions protocolaires commençant par *ṯsw-pđt* des qualifications attribuées aux officiers ayant reçu la responsabilité d'ordonner la marche et la disposition des troupes en campagne. Dans l'en-tête du discours que tient le généralissime présidant à la distribution des armes dans une scène de Médinet Habou (réf. 215, plus haut), on comprendrait volontiers que celui-ci s'adresse aux *mr mš'*, aux *hry-pđt*, aux officiers d'état-major en général (*ṯsw-pđt*), qui seront responsables de la mise en route et du dispositif tactique.

Le tri mécanique et l'ordination machinale en séquences ininterrompues des titres militaires attestés, en fait, parmi d'autres titres non militaires dans l'*Onomasticon* comme aussi dans le *P. Munich* 809 (réf. 69 = *ZAS* 63, 105 sq.) et dans l'inscription *Hammamat* 12 (réf. 240), nous paraissent avoir semblablement abouti à méconnaître certaines données déterminantes concernant les problèmes posés par les titres d'*idnw*, "adjutant", "lieutenant", problèmes dont Faulkner (*JEA* 39, 46) avait bien reconnu la complexité. Dans la Table 1 de *MRTO* (p. 8) puis dans la *reconstructed organization* (p. 85), l'"adjutant of the army" se trouve rangé juste au dessus du "standard-bearer" (en fonction de *P. Munich* 809 et de la liste

hiérarchique artificielle tirée de l'*Onomasticon*) et, par suite, est considéré comme immédiatement inférieur au *hry-pđt*. En ce qui concerne le titre homologue dans la charrerie, l'analyse mécanique faite par Schulman de l'*Onomasticon* et de *P. Abbott*, 7, 5-6 (réf. 223) l'amène dans ses Tables (p. 8-9) comme dans sa reconstruction (p. 86) à placer l'"adjutant of chariotry" comme un poste correspondant au rang de "standard-bearer" de la charrerie (cf. § 73).

A première vue, ces résultats pourront déconcerter. En effet, on ne connaît par leurs monuments qu'un nombre beaucoup plus limité d'*idnw* de l'armée ou d'*idnw* de la charrerie que de *hry-pđt* et de *ṯ3y-sryt* et cette rareté s'explique assez bien quand on s'aperçoit que les *idnw* en question furent, non point des fonctionnaires de rang moyen, mais des personnalités qui avaient été spécialement distinguées par le roi: ainsi le brave Amenemheb, vétéran de Touthmosis III qui fut promu "lieutenant de l'armée" par Aménophis II; ainsi les beaux-pères respectifs d'Aménophis III et de Ramsès II ou encore le troisième fils de ce Ramsès. L'impression globale suggérée par la prosopographie — à savoir que les *idnw* de l'infanterie et de la charrerie étaient d'assez haut rang — serait alors en contradiction avec les indications des "listes". Or, si l'on se reporte à la hiérarchie qui commande dans *Hammamat* 12, l'énumération des effectifs d'une expédition comptant plus de 8000 hommes, on constate que l'"*idnw* Khâmtir n p3 mš'" vient au quatrième rang de l'état-major, derrière deux "échansons", hommes de confiance délégués par le Roi selon l'usage du temps (Helck, *Zur Verwaltung*, 273-276; Černý, *ZAS* 93, 37) et devant le Directeur du Trésor Khâmtir lui-même, ministre d'importance s'il en fût (Helck, o.c., 412 et 519-520). Selon *P. Munich* 809, d'autre part, les premiers membres d'un jury constitué au temps de Touthmosis IV pour trancher un litige opposant un fantassin et un haut fonctionnaire civil étaient (a) les deux vizirs eux-mêmes, (b) deux *idnw*, (c) un officier dit "chef (*hry*) du corps des *km3w*", (d) une paire de *ṯ3y-sryt*. Rien n'oblige dans ce contexte à construire un tableau plaçant l'*idnw* immédiatement au dessus du *ṯ3y-sryt*. On pourrait tout aussi bien rapprocher la dualité des *idnw* de la dualité des vizirs et reconnaître dans ces deux *idnw* de très hauts représentants de l'état-major, d'autant plus que, dans le Décret d'Horemheb, "les deux lieutenants de l'armée", *p3 idnw 2 n p3 mš'*, exercent apparemment des prérogatives administratives bien plus larges que celles qu'on pourrait prêter, en toute vraisemblance à des officiers tout juste supérieurs aux simples "porte-étendard", simples chefs de compagnie (cf. réf. 64 = *Urk.* IV, 2146, 10 et aussi *ibid.*, 2144, 10-11) ... L'enquête relative aux officiers supérieurs auxquels s'appliquait le terme *idnw* doit donc rester ouverte. Il paraît que l'étendue de leur pouvoir et leur rang relatifs purent être différents selon les cas et selon les périodes: certains, supérieurs aux autres, peuvent avoir été les "lieutenants" directs du roi (on notera les distinctions de *idnw tpy n p3 mš'*, infra 312 b, de *idnw '3 n t-nt-htri*, infra [314 h]); la plupart, comme il pourrait ressortir des associations de l'*Onomasticon* d'Amenopé (n° 87-89, n° 94-95), auraient été les vicaires et subordonnés immédiats de *mr mš'* dans l'infanterie et de *mr ssmt* dans la charrerie.

⁴ La mention d'un "commander of a host" en tête de la liste tirée de *P. Butler* dans la Table I (p. 8) ne répond à rien dans le texte et doit résulter d'une erreur matérielle.

⁵ Ce n'est pas ici le lieu d'exposer comment le témoignage de différentes sources suggère que les *skt* formaient un corps de police militaire.

Le désir éprouvé par Schulman de discerner sous tout terme figurant dans les titulatures de militaires soit un *title*, soit un *rank* paraît pratiquement déçu (ne serait-ce que parce qu'il se trouve forcé d'aboutir à la notion vague de *rank/title* et de corriger certaines énumérations pour bâtir une théorie consistante). Cependant, on doit reconnaître qu'empiriquement, on parvient à discerner dans les titulatures des expressions générales qui marquent plutôt le grade relatif et la compétence globale d'un officier et des locutions particulières qui précisent ou localisent cette compétence. Ainsi le titre *ḥ3y-sryt*, "porte-étendard" définit avant tout un grade, celui de l'homme habilité à commander une compagnie. La formulation *ḥ3y-sryt n K3-m-T3-sty*, "porte-étendard de l'unité Taureau-en-Nubie" définit et localise la fonction résultant de ce grade et une locution rare comme *ḥry-Nḥsyw n K3-m-T3-sty*, "chef des Nubiens de l'unité Taureau-en-Nubie" s'y ajoute à l'occasion pour préciser encore plus étroitement la fonction. Schulman (§ 117 et 178) a fort bien montré que le mot *ḥry* sert ici à former une désignation spécifique pour nommer un *ḥ3y-sryt* chargé de commander une compagnie de Nubiens; d'une manière générale, les titres en *ḥry-* correspondraient même au grade de *ḥ3y-sryt*. De fait, notre dossier de *M3i-n-ḥk3w* (infra [426 bis] et 491 e) révèle une équivalence comparable entre *ḥry* et *ḥ3y-sryt* à propos d'une unité nommée "Victoire-à-Thèbes" et à propos d'un bateau nommé "La-Vache (*ḥ3t*)"; de même le dossier de *Ddw* un "porte-étendard de la compagnie de Sa Majesté" qui se donne aussi comme "*ḥry* de la compagnie de Pharaon" (voir *MRTO* § 135 avec réf. 425 d et 492 i = *Urk.* IV, 995, 11-12 et 996, 2). Ces termes en *ḥry-*, si l'on considère la rareté des attestations, représenteraient plutôt des locutions officielles, peut-être empruntées au langage parlé et exceptionnellement employées dans les inscriptions officielles (ainsi réf. 143), plutôt que des titres administratifs organiques.

Indépendamment des théories d'ensemble et des interprétations de détail avancées par l'auteur, sa liste de Sources devrait s'offrir comme un instrument de travail, une collection de *Belegstellen* relative aux institutions militaires et permettant de repenser après Schulman — en accord ou en désaccord avec lui — la question de ces institutions et, aussi, de retrouver aisément, en cas de nécessité, une documentation classée et datée sur tel ou tel titre de soldat égyptien ou sur tel ou tel personnage ayant fait partie de l'armée au Nouvel Empire.

Dans cette liste, Schulman sinon pour faciliter sa tâche de rédaction du moins pour alléger le volume du livre, a voulu réduire au minimum la formulation des références aux documents. Pour ce faire, il a adopté le critère excellent de la "signalisation muséographique": *P. Anastasi I, P. Bibliothèque Nationale 209, statue Cairo CG 549, stela Chicago 11696*, etc. Malheureusement, il n'existe pas encore de répertoire imprimé, accessible à tous les chercheurs, qui permette de savoir automatiquement où telle ou telle pièce de musée se trouve publiée. L'indication sommaire du lieu de publication — du type "P. Louvre 3171 (= JEA 27, 57)" — est très rare dans la liste de Schulman et, en ce qui concerne les papyrus notamment, une table de concordance donnant pour chaque document la référence à la meilleure publication n'a pas été incluse dans le tableau des Abréviations. Dans la plupart des cas, le report du lecteur au texte original exige une opéra-

tion laborieuse. Certes, un égyptologue, même débutant, sait que le gros de la série des *P. Anastasi* figure dans les *L.-Eg. Misc.* En revanche, il lui faudrait une mémoire d'ordinateur pour se souvenir que *P. Turin 2021* est une des *L.-Ram. Letters* et pas autre chose. Le lecteur se souvient-il que les *P. Northumberland* ont été édités par Barns dans le JEA; encore devra-t-il retrouver la tomai-son précise en se reportant à la *Bibliography* des p. 171-177. Voulant vérifier le texte original de la réf. 495 g, "P. Munich 807", un chercheur déjà expert devinera, d'après la traduction, qu'il doit s'agir du *Gerichtsprötokoll* édité par Spiegelberg quelque part dans la ZAS, mais il ne trouvera même pas mention de cette édition dans la *Bibliography* et, une fois l'article repéré par ses soins, il constatera en sus que le document traduit porte en fait le n° *P. Munich 809*. Quant au papyrologue le plus averti, il sera bien en peine d'identifier au premier coup d'oeil *P. British Museum 10471* comme étant un Livre des Morts sur cuir édité dans un article de Glanville, JEA 13, 53-55, article omis dans la *Bibliography*. Des lapsus viendront parfois compliquer le travail: il faut deviner d'emblée que sous la mention "P. Harris vs. 1, 1-3, 14" se cache une référence à la *Prise de Joppé* (voir infra 345 k).

Déjà malaisé lorsqu'il s'agit des sources papyrologiques dont le nombre est limité, le travail d'identification devient une redoutable épreuve lorsqu'il s'agit des sources épigraphiques mineures, stèles, statues, reliefs, chaouab- tis ou graffiti. On se félicite de trouver dans un tiers des cas des citations du type "statue Avignon, inv. 33, RT 35, 200". Ailleurs, un nom de musée et un numéro sont seuls fournis. Le lecteur s'en tire assez vite avec les citations du genre "statue CG 549", mais il est contraint de recourir à *Ancient Egypt* de Pratt pour identifier "stela Museum Sens 324" (l'article de J. Baillet, *Les antiquités égyptiennes du Musée de Sens*, RT 20, 178 ne figurant pas dans la *Bibliography* de *MRTO*). On ne peut exiger de tout égyptologue qu'il sache que "relief Brooklyn Museum 32.103" est édité dans JEA 30, 3, pl. I-II, que "stela Chicago 11696" l'est dans Petrie. *Sedment* II, pl. 52, que "stela Cairo J.E. 87.832" l'est dans ASAE 52, 523-524, pl. XXXIII, etc. Le système de référence muséographique appliqué dans *MRTO* est d'autant plus cruel pour le lecteur qu'il ne tient pas compte de la coexistence dans certains musées de numérotations parallèles (livre d'Entrées, inventaires provisoires, catalogues systématiques, guides du visiteur, etc.), ce qui ne facilite guère la clarté de l'information: ainsi les références 323 a et 493 a, "Turin 1524" et la réf. 400 k "Turin 20" concernent un seul et même monument (cité dans le premier cas d'après le Catalogue de Fabretti, Rossi et Lanzzone, dans le second cas d'après Orcurti); pareillement, sous 498 a, "stela [Orcurti] 14", et stela [Cat.] 1562", comptées pour deux sources différentes n'en font qu'une en réalité. En outre, le système de signalisation muséographique n'a pas été régulièrement appliqué: une stèle de Turin peut être citée, non seulement selon le numéro Orcurti ou le numéro Cat. mais aussi, sans localisation, par un renvoi à [Maspero,] RT 4, à Lieblein, *Dict. de noms hiérog.*, ou même à *Urk.* IV ... En sens inverse, alors qu'abondent les références du type "stela Chicago 11696" qui ren-voient, pour ainsi dire, à des répertoires qui n'existent

pas, on ne trouve pas de renvois automatiques à un répertoire qui existe: les cones funéraires sont cités d'après Daressy *MMAF* 8, d'après Petrie, *A Season in Egypt*, d'après des articles dispersés, mais dans un quart seulement des cas d'après le merveilleux *Corpus of Inscribed Egyptian Funerary Cones* de Davies et Macadam (d'où des erreurs, voir plus bas 495 l).

Une formulation systématique des références — consistant en un renvoi muséographique fait selon la numérotation la plus courante et suivi d'une précision bibliographique — et trois pages d'abrégés, au lieu d'une, n'auraient sans doute pas augmenté considérablement les frais d'impression. L'utilisation des listes de sources offertes par *MRTO* et la discussion même des conclusions avancées par Schulman auraient été facilitées. Si les inévitables erreurs de chiffre peuvent être imputées au dactylographe, les incohérences bibliographiques proviennent de la hâte avec laquelle a été constituée le "fichier de base". Étant donné que les documents proprement administratifs, papyrologiques ou autres, qui fassent saisir dans leur système général ou dans leur réalité quotidienne le fonctionnement des institutions militaires, sont très rares, étant donné que les inscriptions qui, dans les temples, évoquent les opérations guerrières ou en commentant les représentations sont d'une tournure rhétorique et non pas administrative, une enquête sur l'armée du Nouvel Empire se devait d'utiliser au mieux ces sources imparfaites mais surabondantes que sont les titulatures données aux personnages sur les monuments privés. L'auteur de *MRTO* s'est néanmoins abstenu de dresser une prosopographie aussi exhaustive que possible des personnages ayant porté des titres de caractère militaire ou para-militaire, de constituer un dossier pour chaque individu, de faire l'étude de chaque document (afin d'en offrir une définition normalisée et d'en citer la bibliographie essentielle), d'isoler les données généalogiques, de revoir les identifications prosopographiques en serrant au plus juste la datation des pièces en fonction des critères typologiques et épigraphiques. À procéder ainsi, on aurait évité (a) de présenter deux monuments différents comme une seule et même source, (b) de présenter un seul et même monument comme deux sources différentes, (c) d'attribuer à un seul homme des monuments concernant plusieurs militaires différents, (d) d'éparpiller entre plusieurs personnages présumés différents les monuments concernant un seul et même dignitaire, (e) de dater un même monument, voire un même personnage, de deux dynasties différentes. *MRTO* aurait alors offert un précieux instrument de documentation, une collection polyvalente de *Belegstellen* prosopographiques. Et, surtout, ce travail préliminaire aurait fourni de solides assises critiques à la recherche spéculative tendant à reconstituer la hiérarchie et l'organisation de l'armée du Nouvel Empire en tenant compte, comme d'une hypothèse possible de la distinction théorique entre titre connotant un emploi effectif et titre connotant une dignité hiérarchique. En fait, l'insuffisante méthode documentaire de Schulman n'aboutit pas seulement à nous priver d'un instrument de travail espéré. Elle a sans doute des incidences sur les résultats mêmes de son étude.

10) Les quelques données concrètes qu'on peut saisir ca et là sur les carrières de certains hommes ou de cer-

taines familles auraient mérité d'être dégagées au préalable, ne serait-ce que pour mieux apprécier, confirmer ou nuancer les tableaux hiérarchiques déduits de l'*Onomasticon d'Aménopé* et d'autres énumérations de titres. Des "fils royaux" des XIXe et XXe dynasties, souvent confondus les uns avec les autres, sont mentionnés au hasard des Sources de *MRTO*. Un examen systématique de l'ensemble des princes ramessides illustre que, dans la vie palatine, le *mr mš' wr* avait protocolairement le pas sur le *mr ssmt* et que le titre *kḥn tpy n Ḥm.f* pouvait correspondre à une position aulique très élevée. En un domaine où l'accumulation des témoignages concordants crée la présomption, certaines stèles familiales d'Abydos qui ordonnent protocolairement les ascendants, les collatéraux et les descendants ne pouvaient-elles apporter des informations complémentaires? Au bénéfice de Schulman, le rang relatif prêté aux *kḥn tpy* et aux *ḥry ḥw* selon les sources citées p. 9 et dans le tableau p. 86 paraît bien confirmé par les stèles British Museum 164 et 166 (réf. plus bas [483 g, 50]).

20) Une théorie générale de l'organisation militaire pharaonique aurait peut-être gagné à s'interroger au préalable sur la valeur "réglementaire" des désignations employées dans les textes ou, plus exactement, dans les différents genres de textes (correspondance administrative, correspondance privée, inscriptions royales des temples, titulatures des monuments privés, etc.). Le fait que sur un même monument un même dignitaire puisse être dit, tantôt *mr mš'*, tantôt *mr mš' wr* (par ex. réf. 345 e = 357 c et encore, cf. infra, 348 b = 361 a; 348 g = 361 b; 345 j, etc.) doit rendre prudent, d'autant que la langue courante ramesside appliquait aussi volontiers le terme *p3 mr mš'* que le terme *p3 mr mš' wr* à celui des fils du roi que les titulatures lapidaires donnent ordinairement comme *mr mš' wr* (par ex. *P. Leiden I, 350* passim; *I 360, 7* et surtout *I, 368* passim, cf. J. J. Janssen, *OMRO* 41).

Considérons aussi le cas du *mr mnf3t* (§ 93). Si ce mot, traduit "army officer" dans *MRTO*, avait vraiment désigné dans la théorie administrative et dans la vie quotidienne "un emploi de haut rang" (ou même une dignité statutaire), on s'attendrait à le rencontrer souvent, sinon dans les documents proprement administratifs, du moins dans le dossier énorme et prolixe que forment les monuments personnels des hauts fonctionnaires. Or, nous le trouvons seulement dans trois énumérations de hauts dignitaires (réf. 172, 173, 215) et dans l'éloge autobiographique de l'un d'eux (réf. 201), donc dans trois écrits de tournure littéraire. En revanche, Schulman n'en tire aucun exemple de documents administratifs et, en matière de prosopographie, sur les deux seuls exemples qu'il connaisse, un n'est pas du Nouvel Empire (voir plus bas 344 b) et l'autre présente le vieux titre *mr mnf3t* comme une variante occasionnelle du titre réel *mr mš'* (plus bas 344 a). Dans l'état actuel de la documentation, on se demandera donc si un emploi (ou un rang) de *mr mnf3t* figurât jamais sur les rôles administratifs de l'armée au Nouvel Empire et s'il faut voir dans nos rares exemples autre chose qu'une expression littéraire archaïsante pour parler avec emphase des officiers généraux.

30) Les critères en fonction desquels Schulman attribue à un nom de fonction un caractère militaire et une

place dans la structure hiérarchique qu'il tente de reconstituer ne paraissent pas des plus évidents. Pourquoi enregistrer comme *miscellaneous fort officers* un *h3ty-* de Silè (518 a) et un "*h3ty-*" de la Grande Rivière (519 a). Il s'agit clairement, dans le premier cas, d'un personnage cumulant la fonction d'administrateur civil (*h3ty-*) et le commandement militaire (*mr htm*) de la ville forte de Silè.

En sens inverse, on comprend mal pourquoi le cas des *šmsw*, littéralement "les suivants" n'est même pas abordé. Il apparaît qu'au Nouvel Empire comme au Moyen Empire, certains au moins des hommes revêtus de ce titre étaient de condition militaire. Aux quelques données réunies en ce sens par Faulkner (JEA 39, 44) et par Gardiner (*The Wilbour Papyrus* II, 80-2), d'autres peuvent être ajoutées facilement: sous la XVIIIe dynastie, les titulatures de "*hry šmsw* de Sa Majesté" indiquent qu'ils avaient suivi le roi en campagne (ainsi le "commander of host" P3-sr de Theb. tomb 367, ASAE 43, 391 sq; cf. aussi stèle Genève D 46, Wiedemann-Pörtner, *Aeg. Grabst. v. Denkt.* III, n° 8, pl. V, etc.) et, sous la XIXe, un "*šmsw* du Prince" et général Merneptah porte le devant caractéristique des guerriers (Stèle Louvre, Sérap. n° 3747, Mariette, *Le Sérapeum*, pl. 21; cf. aussi stèle Hildesheim 429, ASAE 52, 531, etc.). Même si, comme il semble (Černý, JEA 33, 57), le mot *šmsw* s'était spécialisé à l'époque ramesside pour désigner les "courriers", il reste que l'armée incluait alors des *šmsw* en qui il faut voir des "estafettes" et qu'il existait encore des corps de *šmsw*, commandés par des *hry-šmsw* dans les cadres de l'armée.

40) On regrettera que Schulman ait assez peu cherché à préciser lui-même la date de ses sources prosopographiques et à dépasser le classement global qu'il donne *grosso modo* par dynastie. Un premier résultat d'un approfondissement des données chronologiques eût été d'éviter de faire une place, dans l'organisation militaire du Nouvel Empire, à un titre de "général des carriers" qui n'est attesté, en fait, qu'au Moyen Empire (voir *infra* 350 a-b) ou au titre de "grand chef des Meshouesh" (§ 119) qui n'apparaît comme titre d'un haut dignitaire égyptien qu'à la fin de la XXIe dynastie (*infra* 340).

Un autre avantage d'un inventaire chronologiquement plus serré des attestations aurait été de faire percevoir certains changements qui ont manifestement affecté la terminologie militaire au cours du Nouvel Empire, changements dont l'examen permettrait de déceler des changements de structure sociale, administrative ou logistique. D'emblée, on note qu'au temps de la défensive ramesside, les sources permettent de dénombrer un nombre plus important de noms d'emplois ou d'unités qu'au temps de l'expansion thoutmoside, contraste statistique qui n'est sûrement pas dépourvu de signification. Nous considérons pour l'exemple a) le cas du mot *h3wty* et b) les mots désignant les charriers.

a) Schulman (§ 116) conclut à juste titre "that 'leader of the army' was not a rank but a descriptive epithet" et, de fait, les autres locutions qui, sous les XVIIIe et XIXe dynasties, décrivent quelqu'un comme le *h3wty* (étymologiquement le "chef de file") de soldats sont toutes des épithètes élogieuses appliquées à Pharaon ou à un officier et non pas des titres correspondant à une

institution déterminée de l'armée (on verra plus bas que la réf. 388 a où *h3wty* paraît bien introduire un véritable titre ne date pas de la XVIIIe dynastie mais est postérieure au Nouvel Empire) ... Il se trouve pourtant qu'à partir du règne de Ramsès XI, le mot *h3wry*, complété par des locutions telles que "des archers de Pharaon", "de l'armée toute entière", etc. et placé juste devant le nom du personnage, tend à devenir un véritable élément de protocole: sortes de "capitaines généraux", les *mr mš* Panehsy, Hrihor, puis Piönkh, forment alors une série suivie et exclusive de *h3wty* (voir plus bas [388 bis], 389 a-b), série qui ne se terminera pas de longtemps puisque le titre *h3wty* placé devant le nom servira à caractériser les "capitaines" investis d'un commandement militaire supérieur, national ou régional, jusqu'au début du règne de Psammétique I (plus bas, réf. 288 a). On peut deviner sous l'évolution que connaît l'emploi du mot *h3wty* vers la fin de la XXe dynastie l'indice des transformations qui durent affecter l'organisation et la hiérarchie militaire durant la décadence ramesside.

b) Le problème des *ranks/titles* des charriers illustre, peut être, pareillement l'intérêt qu'il aurait eu à dresser un recueil prosopographique plus exhaustif, à classer les sources selon une chronologie plus serrée et à faire une appréciation critique de ces sources en considérant, d'une part que les institutions militaires ont dû varier dans leur forme et dans leur fond au long des cinq siècles que dura l'Empire, d'autre part qu'un même mot peut revêtir une portée indicative différente selon les contextes.

Le terme *snnny* (§ 143 sq et p. 155), soit employé seul, soit dans la formule "*snnny* de Sa Majesté" (réf. 80, 434a-e) est bien attesté comme un titre sur les monuments privés, la série des exemples couvrant tous les règnes de la XVIIIe dynastie, de celui de Thoutmosis I (réf. 80 ici [434 f]) à celui d'Aménophis III (433 a, etc.). Les exemples semblables qui datent de la XIXe dynastie sont le *Mry-ms* de P. Northumberland I (437 c) remontant à la fin de la XVIIIe ou au début de la XIXe dynastie (JEA 34, 35), puis deux hommes cités dans des comptes du règne de Séthi I (437 a-b), enfin deux autres qui, figurés dans la tombe 6 de Deir el-Médineh (438 a-b), durent vivre au début du règne de Ramsès II (cf. JEA 15, 251-3).

Selon Schulman, les protocoles des *kr'w* ou "shield-bearers" sont "extremely few" (p. 68) ou plus exactement "relatively rare" (ainsi JARCE 2, 89); les seuls cas connus de l'auteur sont *Kadesh Poem* 273 et l'inédit *Wb. Belegst* V, 59, 14 (réf. 477-478, cf. aussi JARCE, l. c. n. 96). S'il faut noter que le premier cas cité n'est pas un protocole (*infra*, 477 a), il faut affirmer en sens inverse que, pour être relativement rares, les exemples où les expressions *kr'w*, *kr'w n Hm.f*, *kr'w n Pr-3*, paraissent comme un titre protocolaire devant le nom d'un personnage, sont plus nombreux que Schulman ne l'a cru; voir plus bas [477 b-e], [478 a-c] où l'on constatera que nos exemples datent tous de la seconde moitié de la XIXe dynastie et de la XXe dynastie. Ajoutons qu'à cette dernière époque, on distingue des officiers dits *hry pdt kr'w* et des hommes du rang, dits *rmṯ pdt kr'w* (à raison de 1 officier pour 25 hommes, cf. G. Goyon, *Nouv. inscr. Wadi Hammamat*, n° 89) et que, par delà le Nouvel

Empire, on rencontrera le grade de *hry kr'w* (n Pr 3), la distinction de *kr'w* 3 et le simple titre de *kr'w* durant toute la Troisième Période Intermédiaire.

Le terme *kḏn* était implanté dans l'usage dès le règne de Thoutmosis III (481 b), mais, dans les trois plus vieux exemples que nous en connaissions (*infra* 481 a, [b, c]), il ne désigne pas en soi un homme de guerre mais le "cocher" personnel d'un grand personnage. La dignité de *kḏn tpy n Hm.f*, dans l'état de notre information, nous apparaît pour la première fois à Amarna, portée par un *mr ssmṯ* (*infra* 480 a) et, tout de suite après, une distinction, sans doute équivalente, de *kḏn n Hm.f* est conférée à de très hauts fonctionnaires (ici *infra* [482 bis]). Les simples *kḏn*, de condition relativement subalterne, sont nombreux dès le temps de Séthi I (*infra* [482 d]), de même que les *kḏn* ordinaires et les nobles *kḏn (tpy) n Hm.f* sont bien attestés sous les Ramsès. Notre dernier exemple, de tradition ramesside, remonte au début de la XXIe dynastie (Montet, *Psousennès*, pl. 39 avec correction) et, par la suite, le mot *kḏn* paraît avoir été oublié pour ne reparaitre qu'à la XXVIe dynastie où l'on rencontrera des *kḏn* et des *kḏn n Hm.f*.

Des trois vocables qu'on trouve ainsi employés pour désigner des charriers, les deux premiers, *kḏn* (**kusina*) et *snnny* (*šananu*), bien que l'étymologie en soit incertaine, sont sûrement d'origine asiatique (Helck, *Beziehungen* (Ägyptol. Abh. 5), 568, n° 195 et 574, n° 267; Rainey, JNES 24, 21-23). *Kr'w* dérive du mot néo-égyptien *kr* "bouclier" (*Wb. V*, 59, 11) qui est sans doute lui-même un emprunt (Rainey, o.c., 22).

Nous avons noté plus haut que le mot *snnny*, comme titre, nous est inconnu après le début du règne de Ramsès II. Le mot, certes, demeurera en usage tout au long de l'époque ramesside, mais seulement dans des textes littéraires ou dans des textes historiques de tournure littéraire (réf. 89, 96, 132, 160, 161, 189; 219; ajouter *Prince prédestiné* 6, 8-9; P. Harris I, 31, 8). Dans ces écrits, il désigne, anonymement ou collectivement, les gens dont la condition est de servir dans les chars (en ce sens Schulman, § 172 *in fine*). À comparer notamment *Poème de Qadech* 88-98 et 198-199, on a l'impression que le mot *snnny* en est venu à fonctionner pratiquement comme un synonyme de *kr'w* pour désigner l'échelon le plus bas de la charrierie (le *kḏn* étant, Schulman le dénote excellemment, de plus haute position que le *snnny*, § 172 et réf. 157, 160). On notera d'ailleurs que dans l'*Onomasticon* compilé par le lettré Amenopé, le mot *snnny* figure encore, mais que le mot *kr'w* est absent, tandis qu'en sens inverse, le document d'affaire qu'est le P. Wilbour dénombre plusieurs *kr'w* parmi les tenanciers (ici 478 c), mais ne connaît aucun *snnny*.

Dans l'état présent de notre information, l'état de la question ne s'avère-t-il pas synchroniquement plus simple et diachroniquement plus complexe que Schulman ne le pense? Les images des XIXe et XXe dynasties nous montrent les chars montés par deux hommes seulement. Cet équipage doit solidement assurer trois fonctions durant la bataille: conduire l'attelage, tirer de l'arc (ou combattre à la lance), se protéger au moyen d'un bouclier contre les tirs adverses. Schulman (p. 67) a bien analysé les variantes iconographiques montrant que, dans l'action, les deux associés se répartissaient les tâches

de façon différente selon les circonstances. Lorsque les représentations montrent l'armée en ordre de marche, on constate qu'un des passagers assume le rôle de cocher, tandis que l'autre assume le rôle de porteur de bouclier. Il va de soi que cette division du travail entre un *kḏn*, "cocher" chargé de la conduite du véhicule, et un *kr'w*, "porte-bouclier" ne subsistait pas au cours de la bataille (car on se demande comment la charrierie aurait pu remplir son rôle d'arme offensive!). Les titres de *Kḏn* "cocher" et de *kr'w* "porte-bouclier" revêtaient leur valeur première à la parade mais pas un combat.

Dans ces conditions, les données iconographiques et notamment la présence de deux hommes seulement à bord de chaque char, ne semblent plus en contradiction avec l'existence de "three designations for the crew of the Egyptian chariots" dans la prosopographie, si l'on veut bien considérer cette dernière dans son cadre chronologique. Jusqu'à plus ample informé, la XVIIIe dynastie fait connaître seulement des *snnny*, bien rendus par "chariot-warriors" ou par "charriers", dont les unités sont commandées par des *hry snnyw* ayant rang de "porte-étendards". Les inscriptions connues de cette dynastie ne consacrent pas une distinction sémantique entre deux types de soldats des chars: tous paraissent être dits *snnny*. À partir de l'époque amarnienne, le terme *kḏn* paraît s'introduire dans les institutions militaires et l'époque ramesside en vient à distinguer officiellement deux catégories parmi ceux qui sont génériquement des *snnny*, en se fondant sur les fonctions remplies par les deux passagers d'un char à la parade ou en marche: les *kḏn* ou "conducteurs" seraient en quelques sorte les charriers plus experts, des cochers brevetés; les *kr'w* (étymologiquement des *scutarii*) seraient les cadets de charrierie, moins experts et s'entraînant au métier comme assistants d'un *kḏn*, à l'instar de nos *écuyers* médiévaux auprès des chevaliers. Au cours de la période ramesside, le terme *kr'w*, s'appliquant au plus bas échelon de la charrierie, sera devenu le titre officiel des charriers ordinaires, groupés en unités sous le commandement des *hry kr'w* et aura supplanté dans les protocoles le vieux mot *snnny*.

Cette évolution supposée du vocabulaire a dû correspondre à une modification des institutions, voire de la société militaire, mais, plutôt que de spéculer sur ce point, mieux vaudra poursuivre l'enquête prosopographique. En tout cas, dans l'état actuel de nos dépouillements, on constate que les sources ne font jamais connaître pour une époque donnée qu'un seul terme (*snnny*) ou deux termes seulement (*kḏn* et *kr'w*) désignant dans leurs titulatures les hommes du char.

50) On doit se demander si une étude de l'organisation et de la hiérarchie de l'armée peut se fonder exclusivement sur une mise en fiche rapide et un classement systématique des seuls titres militaires qui sont attestés individuellement ou en groupe dans les protocoles individuels, sans tenir compte des titres *non militaires* qui figurent simultanément dans les mêmes protocoles. Leurs titres civils ou auliques pourraient bien, après tout, avoir contribué à déterminer le rang relatif de certains officiers ou des certaines catégories d'officiers. Le cumul régulier de tel titre civil avec tel titre militaire pourrait nous faire entrevoir à l'occasion certaines dispositions fondamentales de l'organisation des armées. Ainsi (1) de très nom-

breux *mr mš'* et *mr mš' wr* sont en même temps *ss-nsw*, "scribe du Roi"; (2) couramment, ce titre de *ss-nsw* précède immédiatement dans l'énoncé des protocoles le titre *mr mš' wr*; (3) lorsque le protocole est abrégé, il est volontiers réduit au groupe *ss-nsw mr mš' wr*. Aussi, dans la séquence militaire qui figure dans l'énumération de fonctionnaires chez Toutou d'Amarna (réf. 55 examinée plus haut p. 4), il est tentant de couper ainsi: *hryw-pdt, mrw-ssmt, ss-w-nsw-mrw-mš', mrw iw'yt nb(w)* ..., "the commanders of host, the officers for horses, the royal-scribes and military officers, all the commanders of garrison ...".

Comme hypothèse de travail, sous bénéfice d'inventaire, on en déduirait que pour une partie au moins des *mr mš'*, les compétences et la dignité de "scribes du Roi" étaient un complément organique de leurs attributions proprement militaires.

D'autres emplois — comme celui d'"émissaire du Roi" (*ipwty-nsw*) et peut-être certains qualificatifs élogieux — comme "attaché aux pas" (*iry-rdwy*) du souverain — pourraient, après inventaire et contrôles négatifs, s'avérer révélateurs soit d'un rôle spécifique dans l'organisation effective des forces armées, soit de l'importance relative de telle ou telle catégorie d'officiers au sein de la communauté de fonctionnaires que constituait la haute société égyptienne.

Étant donné la rareté extrême des documents juridiques ou réglementaires, étant donné que nous sommes incertains au départ sur les structures de *jure* de la hiérarchie pharaonique, il eut été peut-être plus opportun de partir des données concrètes que nous offre une poussière de textes divers et de dossiers prosopographiques, d'en tirer une sorte de sociologie historique des militaires au cours du Nouvel Empire, puis essayer d'en inférer, en dépit des lacunes étendues, la structure juridique qui présida à l'organisation de l'armée (y compris, le cas échéant, une différence claire entre *rang* et *titre*). De la lecture de *MRTO*, il subsiste l'impression que l'auteur, partant d'une notion théorique, la différence entre *rangs* et *titres*, a subordonné son enquête à cet *a priori* juridique, sans se demander si la formulation égyptienne des titulatures du Nouvel Empire faisait apparaître d'emblée une telle distinction et sans hésiter à intégrer comme des faits *synchroniques*, dans un organigramme rigoureux et *statique*, les données éparses qui nous sont parvenues de cinq siècles d'une histoire militaire et guerrière mouvementée.

La difficulté même d'une thèse entreprise sur un vaste sujet avec un courage résolu rend l'oeuvre de Schulman difficile à apprécier. De la méthodologie et des conclusions originales — dont certaines se trouveront sûrement acceptables en tout état de cause — on ne pourra se faire une idée arrêtée que lorsque les démarches et les conclusions parfois révolutionnaires avancées par l'auteur auront été largement débattues.

C'est comme une première contribution à ce débat que nous présentons à la suite un choix de corrections et d'additions qui peuvent être apportées au répertoire que *MRTO*, p. 133 sq. esquisse des sources utiles que sont les "Protocols of individuals". Nous avons suivi la numérotation de l'auteur en indiquant par des numéros entre crochets carrés les quelques additions qui nous ont semblé immédiatement utiles.

[309 e] Petrie, *Ehnasya*, pl. 27 (1): le général *Sth-m-hb* qui est notamment "3 n *thrw* de la forteresse de Celui-qui-aime-son-armée, qui est à la tête de la grande forteresse des Shardanes"; ce document, insuffisamment signalé réf. 199 est peut-être postérieur au Nouvel Empire.

310 a. L'identité d'*Imn-m-hb* dit *M'hw*, le fameux guerrier qui servit Touthmosis III et Aménophis II (Tombe 85) et du *M'hw* de la stèle British Museum 307 (= *Hierogl. Texts* VII, pl. 23) qui paraît dater du milieu de la XVIIIe dynastie, est incertaine, à s'en tenir au style de la stèle et au fait que les épouses signalées dans les textes sont différentes.

310 c. Il conviendra de vérifier si le titre porté par *Ph-sw-hr* (Tombe 88) n'est pas *t3y-hw*, "porte-éventail" plutôt que *t3y-sryt* "porte-étendard".

312 b. La lecture de Schulman "first adjutant" dans Blackmann, *Derr*, 15, n° 3, pl. 11 est confirmée par le document parallèle d'Abou-Simbel (Wreszinski, *Atlas* II, 184). Cependant, le personnage ne vivait pas sous le XXe dynastie, étant le 3e fils de Ramsès II. Dans la liste des *officers for horses*, une référence 376 a au même prince (Louqsor, *RT* 14, 31) est correctement datée, mais une seconde (*infra* 378 a) fâcheusement combinée avec un renvoi indirect au prince *R'-ms-sw- Sth-hr-hpš.f* fils de Ramsès III (*infra* [378 b]) est rapportée à la XXe dynastie. Finalement aucune des notices concernant ce prince qui fut "commander of a host, group marshaller, first charioteer of his Majesty, first adjutant of his Majesty, commander for horses" n'est complète. Cf. Wreszinski, *Atlas* II, 73 et 184; *RT* 14, 31 et 32, *LD* III, 168 b; Gauthier, *O. es-Seboua*, 97, pl. 38a; Kuentz, *Qadech*, 385 n° 66 et 366 n° 10 (cf. *infra* 360 c); Montet, *Tanis*, 62; *Med. Habu* II, 127; *LD Text* III, 131; Fraser, *Cat. Scarabs*, n° 338; Newberry, *Scarabs*, pl. 35, n° 20; *Orientalia* NS 20 (1951), 464; Janssen, *Bibl. égypt. ann.* 1949, n° 1083.

314 a. Rectifier ainsi: "Doorlintel Kestner Museum 1925.186, Woldering, *Ausgewählte Werke der ägypt. Sammlung*, 2e éd., n° 43. *Mry-Itmw*, adjutant of the chariotry of the Lord of the Two Lands (tm) the West Tract (*p3 rwd t3 Imnty*), the father of which (name lost) was military officer".

314 b. Si le titre figure bien sur "stela Chicago 11731" — qui est éditée dans *Sedment* II, pl. 68 — les trois chaouabts ne le comportent pas, *ibid.* II, pl. 78 (pour les autres titres du même personnage, *infra* 376 c et 482 a).

314 c. Cf. Habachi, *Kush* 9, 219-220, pl. XXIX.

314 d. Rectifier et compléter ainsi: "Statue Manchester, Petrie, *Labyrinth*, pl. 38 (PM IV, 101); relief Kīman Faris, *ASAE* 11, 172, § 6 ... Perhaps the same man as chariotry officer, statue Cairo CG 889 (cf. n° 382 a)".

314 f. Sur le bloc de remploi pris dans un monument de Ramsès II, *R'-i3* s'avère être le grand-père maternel de ce roi.

[314 h]. Sarcophage Berlin 2 (= *AeIB* II, 368-374): *Mryty* comme *idnw '3 n t3 nt htri* (pour les autres titres du personnage, cf. 512 b).

317 a-b. Schulman ne s'est pas rendu compte que

Mariette, *Cat. Mon. Abydos*, n° 1062 — dont la traduction "... House of Aton" est erronée — est précisément le même monument que Caire CG 34061 (Lacau, *Stèles du N.E.*, pl. 36). Il faut donc annuler 317 b et rectifier ainsi 317 a: "doorjamb, Petrie, *Abydos* II, pl. 19, 4 and stela Cairo CG 34061: *K3-r -i3*, adjutant of the company (var. the great company) of Aton glittering".

319 f. Stela Brit. Mus. 294 (*Hierogl. Inscr.* VII, pl. 24). L'autre titre du fantassin *K3ry* (et non pas *Kry*) n'est pas celui de "standard-bearer of the ruler" (*infra* 492 g). Il faudrait plutôt lire "the infantryman *K3ry*, *t3y h'w n s3 h3k3 h3k[3w]*, bearer of weapons of the company Ruler of Rulers" (*infra* 492 g).

319 g. Lire *Krt* et non pas *Krt*, Moret, *Cat. Musée Guimet, Galérie Égyptienne*, 39-41, pl. XVI.

320 c. Au lieu de "of the company 'Glitters', lire "of the company Glittering like the Aton". Comparer 501 a. En outre la référence est mal datée de la XVIIIe dynastie. Le contexte nommant Ramsès I, le fantassin *Hnn3* aurait dû figurer dans le groupe 328.

[320 d]. Stela. Selim Hassan, *The Great Sphinx (Excav. at Giza VIII)*, fig. 31: *Mr-h3t(?)* of the company "Menkheperre [---] (?)".

322 a. Stela Sens 324 (= *RT* 20, 177-8). Le nommé *Phw* retenu ici comme "infantryman of his Majesty" aurait dû également figurer dans le groupe 319, au même titre que le *Krt* de la stèle Guimet 2858, cité sous 319 g et 322 c.

322 c. Voir ici supra 319 g.

323 c. Lire *Hr-nht(w)*.

323 d. Le renvoi à "stela Louvre C 10" (reproduit sans contrôle d'après Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, p. 83) est aberrant. Corriger en "stela Louvre C 202" (= Rougé, *Notice des Monuments*, 4e éd., 153; Lieblein, n° 591). — Le nom du personnage est *Smn* (litt. "L'oie"). Son titre est bien "infantryman of 'Beloved-of-Amun'", mais le "----" indication d'une lacune ou d'un mot de lecture incertaine n'a pas de raison d'être (voir *infra*, 495 i).

325 b. = *JEA* 14, pl. IV (1).

328 a. = *ZAS* 61, 65-6; *ASAE* 52, 535.

[328 b]. Stèle inédite. Ex-Coll. R. Weill: nom perdu, "fantassin de la compagnie de Riche-en-vaillance" (*wsr-phty*).

335 b. Le renvoi à Louvre C 19, directement emprunté à Spiegelberg, *Rechnungen*, p. 85 (n° 19 a), est faux.

[337 bis]. the infantryman of an unspecified unit, NN. Stela, Petrie, *Memphis* I, pl. XV, E: *N3-hw*, of "Pacifier of Gods".

340 a. Doit être éliminé. En se reportant au *Corpus* de Davies et Macadam, n° 378, on constate que l'indication "name lost" est erronée et que ce cône funéraire, censé fournir une attestation d'un "great chief of Meshwesh" dans la hiérarchie militaire du Nouvel Empire, date en fait de l'époque libyenne (cf. *Mél. Maspero* I, fasc. 4, 126-127, doc. 24).

344 a. Rectifier en "Athribis (Tell Atrib)". — Rien ne permet d'attribuer ce *mr mš'* (6 exemples) et *mr mnf3t* (1 exemple) à la XVIIIe dynastie. Schulman cite d'ail-

leurs le même document comme du "New Kingdom" (sans précision) sous le n° 353 c. En fait, le nom *Mntw-m-t3wy*, qui fait allusion à une fameuse forme divine de Ramsès II (Kémi 10, 86; 11, 30-31), permet de penser à la XIXe ou à la XXe dynastie.

344 b. Exemple postérieur au Nouvel Empire, donc à éliminer. Voir plus bas 388.

345 b. Ce *mr mš'* est d'époque ramesside et non de la XVIIIe dynastie. Voir plus haut 344 a.

345 c. = *JEA* 13, 50-56.

345 d et g. Éliminer ces références, cf. *infra* 388 a.

345 f. Les références concernent deux "scribes du Roi" nommés *S3-3st* qui sont tous deux occasionnellement donnés comme *mr mš'*. A) Un contemporain probable d'Aménophis III, Siésis fils du prêtre abydnien Ahmosé, connu par la statue Caire CG 1115 et par les fragments de sa tombe (*Urk.* IV, 1924-1929) d'où vient le montant Mariette, *Abydos* II, pl. 53 c (= *MDAIK* 6, 38). B) le chef des greniers contemporain de Ramsès II et de Merenptah, dignitaire lycopolite connu par Louvre A 74 et par d'autres monuments (Vandier, *La Revue des Arts* 9 (1959), 147-152).

345 j. Préciser "Stèle Kestner Museum 1935.200-196 (= Woldering, *Ausgewählte Werke der ägypt. Sammlung*, 2e éd., n° 37)" et ajouter: stèles "orientées" Marseille 40-43, Naville, *Congrès provinc. Orientalistes* (Lyon 1878) I, pl. 12-15; canopes ex-Coll. Sabattier, n° 123-126, *RT* 14, 66; chaouabti ex-Coll. Sabattier n° 169, *RT* 15, 1 (cité par *MRTO* sous 349 d). — D'après le style de ses stèles, ce *mr mš'* (var. *mr mš' wr*) *K3s3* vivait sous la XIXe dynastie.

345 k. Au lieu de "P. Harris vs 1, 1-3, 14" préciser *P. Harris 500*, v° Ce texte, *La Prise de Joppé* (Gardiner, *L.-Eg. Stories*, 82-85) conserve la mémoire du *mr mš'* de Touthmosis III, Djéhouy (*Urk.* IV, 999-1002), mais ne contient pas ses titres.

[345 l]. Chaouabti de Toutânkhamon signalé dans *MRTO* p. 43, n. 1 (= *Egyptian Museum. A Brief Description* (1961), n° 462). Ce *mr mš' Nht-mn* serait identique selon Schulman (cf. *JARCE* 3, 124-126) au scribe royal et général anonyme qui figure sur le fameux "Trauerrelief" de Berlin (lequel provient de la tombe du grand-prêtre de Ptah Ptahemhat-Ti, contemporain de Toutânkhamon) et pourrait être identifié au *mr mš'* du 357 b. Voir plus bas 357 b.

346 a. Voir plus bas 357 a.

346 d. Corriger "false-door" en "Libation basin Cairo, prov. nr. 17-3-25-5" et reporter le document dans le groupe 349, l'objet datant de la XIXe plutôt que de la XVIIIe dynastie (Kees, *Priestertum im äg. Staat*, 63-64).

348 b. Pour la date probable du personnage qui serait de la XVIIIe et non de la XIXe dynastie, cf. *infra* 361 a.

348 c. On éliminera le premier prophète d'Amon *Nb-wnn.f* de la liste des militaires. En effet (10) le titre lu *mr mš'* par Sethe, *ZAS* 44, 33, pl. III, 22 est en réalité *mr k3t* (Lefebvre, *Histoire des grands prêtres d'Amon*, 121, n. 4). (20) L'expression *r-hry n mnf3t*, Sethe, *ibid.*, pl. I, 9 désigne dans le texte un autre personnage que *Nb-wnn.f*.

348 f. Voir plus haut [309 e].

349 a. Voir plus bas 360 c.

349 c. Voir 360 e.

349 e. Statue Caire CG 42172. Le nom du personnage est *Sti*. Cf. *Orientalia* NS 23, 224 où sont énumérés d'autres monuments où figure aussi le titre *mr mš' wr*.

350 a-b. Schulman enregistre sous la XIXe dynastie deux "military officers of the quarrymen": *Rdi(w).n Pth* (plutôt que *Rd-n-pth*) d'après la table d'offrande Caire CG 23210 et *Iyy* d'après "Stela Leiden V 108 (Lieblein 455) ... Les deux personnages sont des contemporains, le premier étant associé au second sur cette stèle (= Boeser, *Beschr. Leiden* II, n° 50, pl. XXXVIII) et aussi sur la stèle Caire CG 20768 (Lange-Schäfer II, 399-400). Bien que Kamal (*Tables d'offrandes*, p. 147) ait daté CG 23210 de la XIXe dynastie, le type du monument ainsi que l'onomastique suggèrent clairement que la table d'offrandes est de la XIIe ou de la XIIIe dynastie et, au premier coup d'oeil, le type et l'onomastique révèlent la même date pour les deux stèles. Au reste, tous les exemples que nous ayons noté du titre *mr mš' n hrtyw-ntr* datent du Moyen Empire: Goyon, *Nouv. Inscr. du O. Hammamat*, n° 61, l. 3 (Sésostri I); *Inscr. Sinai*, n° 90 (Ammenémès III); Caire CG 20100 e, 20520 e 4, etc.

[352 g]. *P. Wilbour*, A 31, 28: mention d'un *šmsw n p3 mr mš'*.

[352 h]. *Turin Tax.-P.*, r° 1, 4-5, *Ram. Adm. Doc.* 36, 4-5 (Ramsès XI): *P3-nhsy* (également *h3wty n n3 pdt pr-3*, cf. 389 a).

[352 i]. Temple de Khonsou, *GLR* III, 233, § III C; dipinto cercueil Caire CG 61019 (Daressy, 30, pl. XVIII); ostracon Caire CG 25744 (Černý I, 90*); stèle Leiden V 65 (Boeser et Holwerda, *Beschr.* ... Leiden VI, n° 50, pl. XXVIII); *Hri-Hr* (Ramsès XI); également *mr mš' wr* (cf. [363 e]) et *h3wty* (cf. [388 bis]).

[352 j]. *P. Turin* 2021, v° 1 (*JEA* 13, pl. 15); *L.-Ram. Letters*, Index p. 76, n° 42; ostracon Caire CG 25745 (Černý I, 90*); *JNES* 7, 158 col. 2; stèle Abydos, *GLR* III, 241, § V: *P3y-nh*, fils du précédent (également *mr ssmt, h3wty n n3 pdt Pr-3* etc.); couramment désigné dans la correspondance et les titulatures comme "le *mr mš'*" par excellence.

357 a. On devra vérifier si, sur CG 1169, il ne faut pas restituer *mr [pr] wr* plutôt que *mr [mš'] wr*. Borchardt (*Stat. u. Stat.* IV, 88, n. 1) se demandait à tort si nous n'avions pas affaire à Amenhotep fils de Hapou (cf. Helck, *Unters.* 14, 3, n. 1), mais, étant donné l'origine memphite du monument, on pourrait penser au "grand majordome de Memphis" Amenhotep-Houy. — L'identité de l'Amenhotep de CG 1169 et du *mr mš' n nb t3wy*, contemporain d'Aménophis III et signalé par Schulman, 346 a, est donc très incertaine.

357 b. Le *rp't*, scribe royal, *mr mš' wr* et fils royal Nakhtmin du fameux groupe brisé CG 779 est probablement identique au scribe royal et *mr mš' wr* Nakhtmin fils de la prêtresse d'Akhmim *Iwy*, connu par un autre groupe du Caire (*Urk.* IV, 1908-1910). Cf. l'intéressante note de Schulman, *JARCE* 3, 124-126, où les identifications de ce grand personnage avec le *hry pdt n Ks* Nakhtmin et avec le *Nht* (sic) du Livre des morts Brit. Mus. 10471/10473 sont bien discutables. Il importera de noter sur CG 779 la présence du titre initial *rp't*, "Prince héritier"

et de se demander si ce dignitaire, lié par sa mère et par son nom à la ville d'Akhmim et qui fut *mr mš'* sous Toutânkhamon, puis *mr mš' wr*, n'était pas un fils ou un parent du roi Ai, sous lequel il aurait été promu héritier présomptif avec les titres de *rp't* et de *s3-nswt* (comparer le cas du futur roi Horemheb).

358 a. Rectifier en *LD* III, 29 e. — Voir plus bas 361 a.

358 b. Annuler. Le renvoi concerne un des monuments du général *Imn-m-int*, qui fut intendant d'une fondation de Touthmosis III à Memphis et vivait au lendemain de l'époque atoniste. Voir infra 361 a.

360 a. Voir plus bas 362 a.

360 b. Il ne s'agit pas d'un *Mry-pth*, mais du prince *Mr(w).n Pth*, fils de Ramsès II, cf. 360 c.

360 c. Il convient semble-t-il de distinguer trois personnages:

10) Le Prince (*rp't*) et futur roi Merneptah, treizième fils de Ramsès II, connu comme *mr mš' wr*, var. *mr mš'*: reliefs d'Athribis, ASAE 30, 199; statue Caire CG 575 (= 360 b); socle Florence 1681, Schiaparelli, *Cat.* I, 430-432. — Ce Merneptah ne fut pas "first charioteer"; en effet, la référence de Schulman, "Kadesh Captions, n° 10" ne le concerne pas, mais est une titulature de son frère aîné *P3-r'-hr-wmny.f* (supra 312 b); dans cette titulature, chez Kuentz, *La bataille de Qadech*, 164 (4) et 366 (10), d'après *LD* III, 154, on devra vérifier s'il ne faut pas lire *mr ssmt* plutôt que *mr mš'* (cf. Wreszinski, *Atlas* II, 92 a-93).

20) Un prince Merneptah, deuxième fils de Merneptah également connu comme *mr mš' wr* et comme *mr mš'*: paraît bien attesté par statue Berlin 7265 = *AelB* II, 19-22; statue Caire JE 37465, ASAE 37, 81-84 dont le titre caractéristique, *mr hmt*, invite à retrouver notre homme sur le fragment Naville, *Bubastis*, pl. 36 K, L; scarabée Qantir, ASAE 39, 105 sq, pl. XI. L'attribution de la stèle Mariette, *Sérapeum*, pl. 21 à ce prince est possible.

30) Le prince Séthi-Merneptah, fils aîné de Merneptah, connu comme *mr mš' wr*: *P. Orbiney*, r° 20, 1 et v° 19, 1 (*L.-Eg. Stories*, 29-30); stèle Silsileh, *GLR* III, 125, § LV A (l'autre stèle, *ibid.* 126, § LVI demande vérification); statue (et non "stela") Caire JE 35120, ASAE 8, 211-212 = *Mus. ég.* II, 37-40, pl. XIII B; statue Caire, Médiénet Maadi, Vogliano, *Mostra dell'Antichità* (Milan 1937) n° 3.

360 d-e. Annuler (et reporter supra 349 c) la référence CG 42140 et aussi *RT* 14, 31 où le titre est *mr mš'* et non *mr mš' wr*. Il n'en reste pas moins que le prince *R'-ms-sw*, deuxième fils de Ramsès II est fort bien connu comme *mr mš' wr* (*GLR* III, 82-83), notamment par la stèle rupestre Morgan, *Cat. Mon.* I, 41, n° 182 dont Schulman a tiré, sous son n° 360 d, un illusoire *Ms-sw*.

360 f. Préciser ainsi: base de colonne Qantir: Petrie, *Nebesheh*, 45-46 = Naville-Griffith, *Mound of the Jew*, 57, pl. XIX (29) = ASAE 30, 33. — Ce Prince héritier *Sth-hr-hpš.f*, connu par trois autres documents (Ostr. Louvre 2261 = *RT* 16, 65; *Brit. Mus. Guide to the IVth, Vth & VIth Eg. Rooms*, 148, n° 21; stèle Caire JE 87829 = ASAE 52, 501-502, pl. 28) est très vraisemblablement, sous un autre nom, le premier fils de Ramsès II, *Imn-hr-*

hpš.f (voir infra 362 a). Cf. Ranke, *ZAS* 58, 135-137. [360 g]. Ajouter *K3-s3*, cf. supra 345 j.

361 a. Cet *Imn-m-int*, classé ici et en 348 b sous la XIXe dynastie, est placé, sous 358 a (cf. supra) et 400 c, dans la XVIIIe. Les différentes références ainsi dispersées concernant divers fragments d'une même tombe de Saqqara. La liste donnée par Ranke, *ZAS* 67, 78-82 peut-être complétée: Musée Rodin Inv. 237 (= Rodin collectionneur, n° 51); Strasbourg 2439 (*Bull. Soc. Académ. du Bas-Rhin*, LXXV-LXXVIII (1953-1956), 105; remploi Abousir *LD Text* I, 138 = *LD* III, 29 e; reliefs Louvre B 6 et B 8 (e.g. Vandier, *Les antiquités égyptiennes du Musée du Louvre*, 18 et 45); coll. Gulbenkian n° 14 = *Eg. Sculpt. from the Gulbenkian Collection* (1949), p. 55; Parme n° 108 = Botti, *ZAS* 90, 10-13. Voir aussi Petrie, *Objects of Daily Use*, 35-36, pl. XXXII, n° 37(?). — Avec Ranke, o.c., on datera le personnage de l'époque post-amarnienne, vraisemblablement du règne d'Ai. Noter que dans sa tombe, ce *mr mš' wr*, de même que le futur roi Horemheb, son contemporain, est parfois simplement dit *mr mš'*.

[361 c]. Le *mr mš' wr* (var. *mr mš'*) *Sti*, qui fut trésorier au milieu du règne de Ramsès II (cf. *Orientalia* NS 23, 224-228). — Sûrement différent de 361 b (= 348 g) et du *mr pr-wr Sty de Wb.* Zetteln Cairo 118 (malgré Helck, *Zur Verwaltung*, 377 et 472-473).

[361 d]. Stat. Avignon 33, *RT* 35, 200 (= 349 b).

362 a. A cette mention d'*Imn-hr-hpš.f*, fils aîné de Ramsès II comme *mr mš' wr*, on pourrait ajouter une bonne demi-douzaine de références, dont une donne simplement *mr mš'* (cf. *GLR* III, 80-81). Rappelons que les monuments au nom du Prince et général *Sth-hr-hpš.f* concernent aussi sans doute *Imn-hr-hpš.f* désigné sous son autre nom (cf. plus haut 360 f).

363 a-b. Les références données par Schulman concernent le Prince *R'-ms-sw*, fils aîné de Ramsès III, connu aussi par le linteau Florence 1602; *Rel. and Inscr. at Karnak* I, 18 A, 10; *Med. Habu* V, 299, 1 et 301, 1, cf. *JEA* 44, 30.

[363 d]. Vallée des Rois, n° 19, *GLR* III, 215-216; PM I/2, 2e éd., 546; Prince *R'-ms-sw-Mntw-hr-hpš.f* sous Ramsès IX (également *mr mš' wr tpy n Hm.f*).

[363 e]. Temple de Khonsou (Ramsès XI), *GLR* III, 233, § III; stèle Leiden V 65 (*Beschr. Leiden* VI, n° 50, pl. XXVIII); dipinto cercueil CG 61020 (Daressy, p. 32); *Hry-Hr* comme "*mr mš' wr* de la Haute et Basse Egypte", var. "du pays tout entier" (également *mr mš'*, plus haut [352 h], *h3wty*, plus bas [388 bis a]).

365 a. Non pas "statue Base" mais "socle de stèle".

[365 b]. Canope ex-Coll. Hoffmann, n° 76 (Legrain, p. 31): *Imn-msw, mr mš' wr (n) nb t3wy* (fin XVIIIe-début XIXe).

[367 b]. Ajouter statue Caire CG 581 et autres monuments, Lefebvre, *Histoire des grands prêtres*, 262: *Imn-m-ipt*. Noter à propos de ces "officers of the elite troops" d'Amon que les *mr mš'* de ce dieu (Helck, *Materialien* I, 832-833) n'ont pas été considérés dans *MRTO*.

[368 bis a et b]. Deux *mr htm*, sans précision, sous la XVIIIe dynastie: ouchebti, BFAO 56, 225, n° 12 (avec les importantes remarques de Wild, *ibid.*, 230-232); *Kn-*

Imn; stèle Bologne 1922, Curto, *L'Egitto antico nelle collezioni dell'Italia settentrionale* (1961), n° 141, pl. 52: *Hwy*.

[370 b]. Statue Louvre A 68 (Pierret, *EE* 2, 7-9): *Hri* sous Merneptah.

[371 c]. Relief Musée Rodin, début XIXe dynastie, Musée Rodin (*Rodin collectionneur*, n° 30): *Hwy-nfr*, "officer of the fort of the Sea" (comparer 368 c). Pour la survie du même titre sous la XXIe dynastie, Montet, *Chéchanq III*, pl. LVI, n° 26 et LXI, n° 79.

[371 d]. *Royal Canon of Turin*, r° 4, 20 (éd. Gardiner, pl. VII, fr. 44): "officer of the fort of Biga (*Snmt*), name lost" (comparer 371 e).

[371 e]. Graffito Sehel, Morgan, *Cat. Mon.* I, 128 (12), cf. *JEA* 51, 125: *P3-h3rw*, "officer of the Fort of Biga" (XXe dynastie).

376 a. Voir plus haut 312 b pour la bibliographie des monuments de *P3-R'-hr-wmny.f*, troisième fils de Ramsès II et *mr ssmt*, (var. *mr ssmt n nb t3wy*, infra [377 c]).

376 c. A propos d'un certain *P3-hm-ntr* comme "officer for horses", Schulman renvoie à "stela Chicago 11731" [= Petrie, *Sedment* II, pl. 68] où ce titre figure effectivement, mais aussi à "shawabty (sic) *Sedment* II, pl. 78, n° 55 [sic]" où l'on trouve trois ouchebtis sur lesquels le titre ne figure pas. Pour les autres titres du personnage, supra 314 b et infra 482 a.

376 d. Voir plus haut 314 c.

[376 f]. Statue Boston MFA 88.748 = Naville, *Bubastis*, pl. 38: *Mntw-hr-hpš.f*, cinquième fils de Ramsès II (var. *mr ssmt n nb t3wy* et *mr ssmt n it.f*).

377 a. Lire *Rwrw* (cf. Pierret, *Inscr. inéd.*, Louvre II, 20; *Thes.* VI, 1462, etc.).

377 b. Cf. *Orientalia* NS 23 (1954), 228 qui signale stèle Toulouse *RT* 25, 135.

[377 c]. Voir supra 376 a.

377 d. Voir supra 376 f.

378 a. La citation "*ZAS* 21, 127" renvoie à une citation incorrecte que faisait Piehl de la titulature du quatrième personnage de la procession des Princes à Médiénet Habou (voir infra [378 b]), tandis que la citation "Livre des Rois III, 83" concerne *P3-R'-hr-wmny.f*, troisième fils de Ramsès II (supra 312 b et 376 a). On rectifiera ainsi la section 378 relative aux "officers for horses" de la XXe dynastie:

378 a. *Med. Habu* V, 299 (3) et 301 (3); *Rel. & Inscr. at Karnak* I, 18 A, col. 11; Vallée des Reines, tombe n° 55: le Prince *Imn-hr-hpš.f*, fils de Ramsès III, var. *mr ssmt wr n nsu nht, mr ssmt wr (tpy n Hm.f) nt st Wsr-m3't-R'-mry-Imn nt t-nt-htri*.

[378 b]. *Med. Habu* V, 299 (4) et 301 (4): (*R'-ms-sw*)-*Sth-hr-hpš.f*, quatrième fils de Ramsès III, le futur Ramsès VII/VIII, var. *mr ssmt wr n nsu nht*.

[378 c]. Temple de Khonsou (Ramsès XI); *GLR* III, 237, § XIX, 1: *P3y-nh* comme *mr ssmt n nb t3wy* (également *h3wty* voir ici 389 b, et *mr mš'* ici 352 j).

[379 b]. Ouchehti Walters Art Gallery, Steindorff, *Cat. Eg. Sculpt.*, 160 et pl. 107, 119: *Irtw*, probablement XVIIIe dynastie.

382 a. Voir plus haut 314 d.

[383 e]. Ajouter, peut-être, stèle Abydos, Mariette, *Cat. Mon. Abydos*, n° 1142: le *mšky Hr-ms(w)*.

387 a. Rectifier ainsi: deux stèles, *Ancient Egypt* 1917, 65-67: *Dhwtj-htp* des contingents des bateaux "Ramsès-aimé-de Sekhmet" et "Merenptah-aimé-de Sekhmet".

388 a. La référence "statue Cairo JE 46600", donnée par Schulman, attesterait selon lui l'existence dès la XVIIIe dynastie d'un "leader of the host of Pharaoh" (*h3wty n pdt Pr-3*). Il convient en fait de l'éliminer du dossier du Nouvel Empire. Le monument (= ASAE 20, 124-128), un groupe statuaire trouvé à Saft el-Henneh, est dédié par le *mr mš* et "prophète de Sopdou" *Hr* pour son père *S-(n)-W3st* [et non pas *S3-w3st*]. Ce dernier revêt comme titres principaux ceux de *mr mš* et de "prophète de Sopdou". Une variante unique le désignerait comme *mr mnf3t* et *3* (sic) *pdt Pr-3*. Sa titulature la plus longue et la plus précise le donne pour *mr mš*, *h3wty n pdt Pr-3*, *h3ty- n p3 rwd n P3 R'* (i.e. gouverneur de la Marche orientale). D'autre part, le site de Saft a fourni la statue-cube JE 41664 (= ASAE 11, 142-143) qui représente *Hr* fils de *S-n-W3st* et le décrit à son tour comme *mr mš*, *h3wty n pdt*, *h3ty- n p3 rwd n P3 R'* et aussi comme *3* (*n*) *k'ht n pdt Pr-3*, "grand de district de l'host de Pharaon". À notre connaissance, le titre *3 n k'ht* ne figure couramment dans la titulature de hauts dignitaires, cumulant en général des fonctions d'administration régionale et un commandement militaire, que sous les XXIe-XXIIIe dynastie. Daressy, ASAE 20, 124, datait le groupe JE 46600 de la XVIIIe dynastie, mais non sans une certaine réticence. Il avait de toute façon, *ibid.* 126, reconnu qu'il fallait faire descendre la gravure des textes "jusque sous la XXIIe ou la XXIIIe dynastie". L'examen des originaux de Caire JE 46600 et JE 41664 nous ont convaincu du bien fondé de cette datation qui ressort de l'épigraphie, de l'onomastique et du libellé même des titulatures. C'est dans la seconde phase de l'époque libyenne, en un temps où le statuaire s'en revenait volontiers aux prototypes de la période toutoumoseide, que *S-n-W3st* puis *Hr* cumulèrent, selon le système politique du temps, la direction civile, militaire et sacerdotale du futur Nome d'Arabie. Au demeurant, la présence même du terme *h3wty* aurait pu mettre en garde. Attesté ici et là dans des métaphores élogieuses sous le Nouvel Empire, c'est seulement à l'extrême fin de la XXe dynastie que ce mot prend figure de titre (infra [388 bis] et 389) et c'est seulement durant la Troisième Période Intermédiaire qu'il devient régulier dans les protocoles des dignitaires investis de commandement. Seront ainsi des *h3wty*, sous les Tanites, Oudebaounded, *mr mš* de Psousennès, puis le "grand de district Psoukhanno" et les grands-prêtres d'Amon Pinodjem II et Psousennès; sous les premiers Sheshonquides, tous les grands prêtres d'Amon, les "fils royaux de Ramsès", les généraux d'Héracléopolis; durant l'anarchie libyenne les "grands chefs des Meshouesh", les "grands chefs des Libou", les "grands chefs de Sekhemkheper" et des *mr mš* locaux. Disparaissant au cours de l'époque saïte, liquidatrice des féodalités militaires, le titre réapparaîtra formellement dans les protocoles des "stratèges" à partir du IVe siècle.

[388 bis]. Ajouter *h3wty* "leader". a) Temple of Khonsou (Ramesses XI), *GLR* III, 233, § III, B-D et

§ VI; ostracon Cairo CG 25744 (Černý I, 90*), with, after the name, the complement *nty h3t n3 mš n Kmt dr.w*: the first prophet of Amun *Hry-Hr* (also *mr mš*, supra 352 i; *mr mš wr*, supra 363 e). — b) Temple of Khonsou (Ramesses XI), *GLR* III, 237, § XIX, 1; temple of Luxor, *RT* 14, 32, § LIII; temple of Karnak, *JNES* 7, 158; ostracon Cairo CG 25745 (Černý, o.c.) with the same complement as in [388bis a]: *P3y-nh*, son of *Hry-Hr* (also *mr ssm*, supra 378 c; *mr mš*, supra 352 j; cf. infra 389 b).

389 a. Préciser *Ram. Adm. Doc.* 36, 4-5 (Ramsès XI): *P3-nhsy* (also *mr mš*, supra [352 h]).

389 b. Compléter ainsi: *P. Turin* 2021, v° 1 (*JEA* 13, pl. 15; *L.-Ram. Letters*, 61, 16); *P. Brit. Mus.* 10375, 2 (*ibid.*, 44, 5); stèle Abydos, *GLR* III, 241, § V: *P3y-nh*, (also *mr ssm*, supra 378 c; *mr mš*, supra 352 j; cf. supra [388 bis b]).

[403 bis]. Ajouter *hry pdt Nhsyw*, "commander of a host of Nubians". — a. Fragment of statue, Naville, *The XIth dyn. Temple at D. el-Bahari* I, 61, pl. XXVII: *Sbtj* (other attested military rank or title: standard-bearer of "Ruler of Rulers", of "Victories (at) Thebes" and of "[- -]", infra [495 m]). — b. Statue of hawk, Selim Hassan, *The Great Sphinx (Excav. at Giza VIII)*, 66, fig. 59: *Imn-hb*.

406 l. Voir plus haut 314 d.

[406 p]. Stela Chicago OI 10494, MDAIK 14, 146-147, pl. IX: *P3-n-R'*, other military titles: first charioteer of His Majesty, also chief of the Medjay, cf. 483 g, 40.

[413 c]. Autre exemple de l'expression rare *hry pdt n p3 mš*, statue Glyptothèque Ny Carlsberg AelN 662 (Koefoed-Petersen, *Cat. Stat.*, n° 64): *Imn-m-int* (à identifier sûrement au *wr n Md3yw* contemporain de Ramsès II, cf. MDAIK 14, 148-149).

[417 e]. Offering basin Louvre JE 25478, RdE 14, 70, pl. 6: *Mri-R'* (ou *P3-n-Imn*, also stablemaster).

[423 bis a]. Ajouter *hry pdt n n3 pdt Pr-3*: *P. Turin* 2021, v° 2 (*JEA* 13, pl. 15; *L. Ram. Letters* 61, 16): *Pgs*.

426 a. A propos du "commander of Nehesi *Nht*" renvoi est fait à "stela Louvre C 202 and statue British Museum 466". Or Louvre C 202 concerne un tout autre personnage (cf. ici 323 d et 495 i) et la référence "statue British Museum 466" — recopiée sans vérification dans Helck, *Urk.* IV, 1492, n° 465 b — est totalement aberrante. Le personnage est connu en fait par deux documents: 1°) la stèle British Museum 300 (Exhibition Number 466) vouée pour un certain *I'h-msw* par son frère "le commandant des Nubiens *Nht*" (*Hierogl. Inscr.* V, pl. 21 = *Urk.* IV, 1492, n° 465 B). 2°) la statue ex-coll. Tano du même "commandant des Nubiens *Nht* de Taureau-en-Nubie" (*JEA* 20, 154-156, pl. 19 = *Urk.* IV, 1492-3, n° 465 A).

[426 bis]. Ajouter *hry*, "commander of a specified unit": a Stela Turin 1459 (*RT* 3, 125 = *Urk.* IV, 997 à rectifier, selon notre collation sur photographie, d'après *Thes.* VI, 1431-1432): *M3i-n-hk3w*, commander of (the ship) The Cow. — b Stelae Louvre C 59, Turin 1459 and unpublished stela in trade, Paris: the same *M3i-n-hk3w* as "commander of Victories-at-Thebes" (for bibliography and other attested military rank/title, infra 491 e).

433 a. Stèle Caire CG 34061 (= Lacau, 108-109, pl. XXXVI): *Mn*, époque: Aménophis III.

433 b. Stèles Leiden V 107 et Vienne Inv. 89. Cf. maintenant Schulman, *JARCE* 2, 75 sq: *Mry-Pth*, époque: Aménophis III.

433 c. Stela Munich 52 (Dyroff-Pörtner, n° 25, pl. XVIII): *Mry-Hr*, époque: milieu de la XVIIIe dynastie.

433 d. Stèle Caire CG 34099 (Lacau, 153-155, pl. XLVIII): *Mh*, époque: milieu de la XVIIIe dynastie.

433 e. Tombe thébaine 77 (*Urk.* IV, 1601): *Nb.sn*, époque: Toutoumoseide IV.

433 f. Stèle Munich 24 (Dyroff-Pörtner, n° 24, pl. XVI): *Nht*, époque: Aménophis III.

433 g. Stèle Caire 34061 (réf. supra 433 a): *Hpy*, époque: Aménophis III.

[433 h]. Tombe thébaine 145 (ASAE 43, 373): *P3-sr*, comme "sny de la suite du" *hry-pdt Nb-Imn*. Époque: Aménophis II.

434 a. Stèle Vienne Inv. 89: *Mry-Pth* (supra 433 b et infra 436 a), époque: Aménophis III.

434 b. Stèle New York MMA 12.182.3 (Hayes, *Scepter* II, 169): *Nn-wf*, époque: début de la XVIIIe dynastie.

434 c. Stèle British Museum 902 (*Hier. Inscr.* VIII, pl. 9): *H3t*, époque: Toutoumoseide IV.

434 d. Tombe thébaine 86 (Davies, *T. of Menkheperasonb*, pl. 24): *Hpw*, époque: début XVIIIe dynastie (*Hpw* étant le père du défunt qui fut contemporain de Toutoumoseide III).

434 e. Stèle British Museum 902 (supra 434 c): *Knn3*, époque: Toutoumoseide IV.

[434 f]. Stèle Berlin 14994 (*AelB* II, 115): *Nkry*, époque: Toutoumoseide I (cf. *MTO*, réf. 80).

435 a. Stèle Danish Nat. Mus. Aad 17 (Mogensen, 25-6, pl. 14): *In3y*, époque: milieu de la XVIIIe dynastie.

436 a. Stèle Vienne Inv. 89 (maintenant *JARCE* 2, 75-77, pl. XIII): *Mry-Pth*, époque: Aménophis III (voir supra 433 b, 434 a). — La traduction de Schulman, "the chariot-warrior of the Inundation(?) "mérite l'attention. On notera cependant que le signe notant le nom de l'unité n'est pas exactement *b'h*, mais un oiseau posé sur un pavois qui note *ntr* en ptolémaïque. Puisque, dès la XVIIIe dynastie, des "graphies sportives" apparaissent ça et là, qui se retrouveront dans le système graphique dit "ptolémaïque", ne pourrait-on comprendre *p3 ntr*, "la compagnie (ou le bateau) Le-Dieu", en imaginant que l'image d'oiseau servait d'étendard même à la formation militaire ainsi dénommée?

448 a. Corriger "Kantir Ostracon *JEA* 5, 136-137" en "Qantir jar-labels, ASAE 30, 43-45". La référence donnée par Schulman concerne des remarques faites par Gardiner en 1918 sur le nom récent de la résidence de Pi-Ramsès, nom qui est effectivement attesté sur les étiquettes de jarre, publiées par Hamza en 1930 et qui citent le *ss nsw Wsr-m3-t-R-nht(w) n p3 mš*. L'erreur vient d'une lecture trop rapide de ASAE 52 (1954), 511 où Habachi cite l'étiquette d'après Hamza en renvoyant aussi à Gardiner.

453 a. Préciser "stèle CG 34068" et traduire "Aton glittering", voir plus haut 317 a-b.

459 l. Voir plus haut 345 f.

[471 bis]. Ajouter *skt*, 19th Dynasty: a Stèle Caire JE 41403(?), BSFE 6, 13-14, pl. I: *R-ms(w)* (an 44 de Ramsès II). — b) Stèle British Museum 891, ZAS 88, 51-2, pl. 5: *Mi*, "skt des garnisons (*iw'yt*) de Pharaon".

[472 bis]. Ajouter *skt* as part of another rank/title, 18th dynasty: a Stèle Leiden, OMRO NR 7 (1926), 1-3: ... (?) *-mh*, sûrement différent du futur roi Horemheb, comme *hry sktw n nb t3wy*.

473 a. *P. Bologne* 1086 date de la XIXe dynastie.

477 a. A supprimer. En effet, dans *Poème de Qadech*, 272-273 (mal traduit dans *MTO*, p. 67, réf. 162), *kr'w* n'apparaît pas comme élément de protocole mais comme un nom commun: "... ainsi que le *kdn Mnn3*, mon *kr'w*"; autrement dit, *Mnn3* qui avait le titre et le rang protocolaire d'un *kdn* est décrit comme ayant eu l'honneur de servir de "porte-bouclier" (*kr'w*) à Ramsès II durant la bataille de Qadech.

[477 b]. Stèle British Museum 166, Sharpe, *Eg. Inscr.* I, 39: le *kr'w* de Sa Majesté *P3hw(?)*, frère cadet de quatre *kdn tpy*, ayant vécu vers l'an 45 de Ramsès II (comparer stèle British Museum 164, *ibid.* I, 1).

[477 c]. *P. Leiden* I 368, 6 (OMRO 41, 39): *Nfr-hr* (fin du règne de Ramsès II).

[477 d]. *P. Leiden* I 366, v° 3 (*ibid.*, 38): *P3-n-Shmt* (fin du règne de Ramsès II).

[477 e]. Stèle inédite Strasbourg 2570: le *kr'w* de Pharaon *Wsr-m3-t-R'-mhbt*, surnommé *T3sy*.

478 a. Préciser ainsi: Stèle inédite Turin (*Wb. Zetteln* Tur. Nr 3 <13>): le *kr'w* (sic) de Pharaon, *Hry* (XXe dynastie).

[478 b]. Stèle Caire JE 88879, ASAE 52, 509, pl. XXIX: le *kr'w* et soldat étranger (*h3sty*) *Wsr-m3-t-R'-nht(w)*, contemporain de Ramsès III.

[478 c]. *P. Wilbour*, passim. Gardiner (*The Wilbour Papyrus* II, 81-82, reconnaît judicieusement, sous des graphies cursives déconcertantes, les mentions de quatre "*kr'w* de Pharaon", d'un "*Kr'w* de Sa Majesté" et de deux "*hry kr'w* de Pharaon".

479 a. Référence bien incertaine: la restitution *kdn* proposée par Helck, *Urk.* IV, 2065, 8, est peu plausible, l'espace étant trop exigu (cf. Davies-Gardiner, *The Tomb of Huy*, 11, pl. VI). En tout cas, il ne s'agirait pas du vice-roi *Hwy*, mais de son fils.

[479 b]. Statue Caire, *Urk.* IV, 2175: le vizir et futur roi Ramsès I, *P3-R'-ms-sw* qui fut aussi *mr mš* et *mr ssm* (cf. 368 a), règne d'Horemheb.

[480 b]. Stèle Abousir, Borchardt, *Grabdenkmal ... Sa3-hure* I, 123-124, fig. 169: *Pr-3-r-nhh*, *ktn tpy n Hm.f*, époque post-amarnienne.

481 a. Rectifier en "Stela Cairo CG 34177" (Lacau I, 218, pl. LXVI); lire *T3y* au lieu de *T'y* et *3ny* au lieu de *N'y*.

[481 b]. *Tomb of Paheri* (EEF 11), pl. 3: *Hnm*, *kdn* (du gouverneur Paheri) sous Toutoumoseide III.

[481 c]. Graffito, Kush 5, 18, n° 6: nom perdu, le *kdn* du Fils royal (de Koush) *Wsr-sjt* sous Aménophis II.

482 a. Voir plus haut 314 b et 376 c. — Comme simple "charioteer", Schulman signale ici "stela Chicago 11731:

P3-hm-ntr (other military rank attested: military officer, commander of a host, adjutant of chariotry)". Or, sur cette stèle (= Petrie, *Sedment* II, pl. 68), pas plus que sur les autres monuments du personnage (*ibid.* p. 278 et table pl. 80), nous n'avons trouvé les mots *mr ms'*, "military officer" et d'autre part les mots [*kḏ*] *n n* [- - -] y figurent mais le "chariotier of [- - -]" en question n'est pas *P3-hm-ntr* mais un de ses parents. En revanche, on aurait attendu ici un renvoi aux deux ouchebtis, *Sedment* II, pl. 78, n° 28-29, où notre *P3-hm-ntr* est dit *kḏn* dans un cas, *kḏn tpy n Ḥm.f* dans l'autre.

482 b. Rectifier en "Stèle Lyon 85 (= Devéria, *Notice sur les antiquités égyptiennes du Musée de Lyon*, 12-13, pl. II et BE IV, 74-76, photo pl. II). Le titre et le nom devraient être vérifiés sur l'original.

[482 d]. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I. Text*, p. 96-98 dénombre quatre *kḏn* différents.

[482 bis]. Ajouter: 19th Dynasty, the chariotier of His Majesty: a Stèle rupestre Ouadi Abbad, LD III, 138 n (cf. PM VII, 325): le Fils royal de Koush *Iwny* (également *hry-ihw* de la Grande Ecurie de Séthi-Merenptah et *wr n Mḏ3yw*). Règne de Séthi I(?) et de Ramsès II (JEA 6, 39-40). — b) Stèle Ashmolean Museum 1084/106, Petrie, *Koptos*, pl. XIX (cf. Nims, MDAIK 14, 147-8): le *wr n Mḏ3yw P3-n-R'*, également donné comme *kḏn tpy n Ḥm.f* (infra 483, g 40).

483 a et c. Voir Brunner, JEA 45, 3-5, pl. I.

483 b. Rectifier et compléter ainsi "Halfa graffito, RT 17, 161; Aswan graffito, Kush 5, 34-35: *Wbh-snw* (time of Siptah)".

483 f. Rectifier ainsi "Door-jamb Uppsala, Sæve-Söderbergh, *Einige ägypt. Denkmäler in Schweden*, 25-28, fig. 4": name lost, of the great stable of Wosimare-setepenre-beloved-of-Amun of [the Residence].

483 g. En dépit du "passim", on regrettera que l'inventaire des *kḏn (tpy) n Ḥm.f* de la XIXe dynastie n'ait pas été poussé plus exhaustivement, car certains documents omis présentent quelque intérêt pour l'étude de la hiérarchie militaire. Ainsi:

10) Graffito Assouan, Kush 5, 26-27, n° 20-21: le Fils royal de Koush *Imn-m-ipt*, contemporain de Séthi I et de Ramsès II.

20) Monuments de *P3-R'-hr-wnmy.f*, troisième fils de Ramsès II, qui fut également *mr ssm't*. Voir plus haut 312 b et 378 a.

30) Statue Boston 88.748 (supra [376 f]): *Mntw-hr-hpš.f*, cinquième fils de Ramsès II.

40) Stèle Chicago OI 10494, MDAIK 14, 146-147 et pl. IX: le *hry pḏt* et *wr n Mḏ3yw* de Ramsès II, *P3-n-R'* (également dit *kḏn n Ḥm.f*, supra [482 bis b]).

50) Stèle British Museum 166, Sharpe, *Eg. Inscr.* I, 39: *Imn-hṯp(w)* surnommé *Hwy*, un *kḏn n Ḥm.f* contemporain de Ramsès II et dont trois frères étaient eux-mêmes *kḏn* (cf. aussi stèle British Museum 164, *ibid.* I, 1 du *hry ihw B3k-3*, son frère).

485 a. Préciser ainsi: "Valley of the Queens, Tomb n° 43, PM 2e éd. I/2, 753-754; ASAE 52, 505: *Stḥ-hr-hpš.f*, son of Ramesses III, first chariotier of His Majesty of the Great Stable of Wosimare-miamun of the

Residence of Ramesses-Hegaiun (become perhaps *mr ssm't*, supra [378 b])".

[485 b]. Vallée des Reines, Tombe 42, PM 2e éd. I/2, 752-753: *P3-R'-hr-wnmy.f*, fils de Ramsès III, *kḏn* de la Grande Ecurie de Ramsès III de la Résidence de Ramsès III (également *kḏn tpy n Ḥm.f*, plus bas [490 b]).

[490 b]. *Med. Habu* V, 299 et 301: *P3-R'-hr-wnmy.f*, prince de la XXe dynastie. Peut-être identique au *kḏn n p3 ihw* fils de Ramsès III (supra [485 b]) et au *kḏn tpy* (var. *kḏn, kḏn n Ḥm.f*) cité huit fois, sous Ramsès VI dans le *P. Wilbour* (cf. 489 a).

[490 c]. *Med. Habu* V, 299 et 301: *Mntw-hr-hpš.f*, prince de la XXe dynastie.

491 e. Rectifier et compléter ainsi: "stèle Louvre C 59 (cf. Pierret, *Inscr. inéd.* II, 24; *Thes.* VI, 1432; *Urk.* IV, 998, n° 294 B); stèle Turin 1459 (cf. RT 3, 124-125; *Thes.* VI 1431-1432; *Urk.* IV, 997-998, n° 294 A); unpublished stela in trade, Paris; funerary cone, Davies-Macadam, n° 326: *M3i-n-hk3w*. — for qualification to the rank, infra 494 c, 495 d; other titles supra [426 bis a-b].

492 b. = JEA 30, 3, pl. I-II.

492 d. = *City of Akhenaton* III, 188, fig. 25 et 198-199.

492 f. = *Hierogl. Inscr.* VIII, 12, pl. XIII. — Traduire "Aton glittering".

492 g. = *Hierogl. Inscr.* VII, pl. XXIV. — Cet exemple doit sans doute être éliminé de la liste des *ṯ3y-sryt*, cf. plus haut 319 f.

492 h. Rectifier et compléter ainsi: "scarab Louvre E 3688, Petrie, *Hist. Scarabs*, n° 1068 = Pierret, *Inscr. inéd.* II, 127: *Tn3w* of the company "Menkheprure Ruler of rulers".

[492 j]. Relief, Macadam, *Temples of Kawa* II, pl. I a et XL c: *H'y*, standard-bearer of the company "Pacifier of Aton".

[492 k]. Stèle, Selim Hassan, *The Great Sphinx (Excav. at Giza VIII)*, fig. 62 et pl. LXVII: *Sms* (ou *Ms*) of the great company - - - (the name seems omitted but was probably expressed ideographically by the standard himself).

493 b. = BE IV, 77 et photo pl. III.

[493 d]. Louvre C 207 (cf. Spiegelberg, *Rechnungen* I, 83 n° 10): *Nb ḏf3w* of the contingent of (the ship) Aton glittering.

[493 e]. Shawabti Turin Cat. 2688 cf. Fabretti, Rossi et Lanzone I, 378: *R'-i3y* of the contingent of the ship Aton glittering.

494 c. Rectifier et préciser ainsi: "Stèle Turin 1459 and unpublished stela Paris: *M3i-n-hk3w* of the ship "The Fighting Cow" and of the ship "Amenhotep the Calf". — Cf. supra 491 e.

494 e. = Davies-Macadam, *Fun. Cones* n° 398. Voir plus bas 495 e et 495 l.

494 f. = Petrie, *Sedment* II, 24, pl. 52.

494 i. Lire C 63.

[494 j]. Stèle Florence 7616, RT 20, 88: *Dhwty* of

(the ship) "The Bull" or "The Stable" (cf. *P. Brit. Mus.* 10056, 6, 9-10, etc., ZAS 66, 1* sq.).

495 a. = Boeser, *Beschr. Leiden* V, pl. 9, n° 6. Traduire peut-être "Overthrower of the foreign countries", le signe lu *ḏw* (= "the Evil Ones") paraît être un signe *ḥ3st* inachevé.

495 d. Rectifier et préciser ainsi: "Stèle Turin 1459: *M3i-n-hk3w* of "Victories in Thebes" (supra 491 e). — La lecture "Strong of Appearance (?)" repose sur une fausse lecture de Maspero, RT 3, 124-125.

495 e. Le classement par Schulman du *Nb-Imn* de Louvre C 60 (= Pierret, *Inscr. inéd.* II, 48) parmi les "standard-bearers of a ship or unit designated only by name, without a determinative" est sans doute formellement justifiée. Mais, en fait, l'homme est le même que celui de Theb. Tomb 90 et des cones Davies-Macadam 398 (ici 494 e, 495 l). Or les cones comme la tombe (*Urk.* IV, 1618-1619) indiquent clairement que "Beloved of Amun" est un bateau. Voir aussi *Mél. Mariette*, 201-202.

495 f. Voir plus haut 426 a.

495 i. Corriger en "Louvre C 202". Voir plus haut 323 d.

495 l. Annuler cette mention; "cône ASAE 6, 94, n° 247" n'est en effet qu'un exemplaire abimé de la collection des cônes de *Nb-Imn* (cf. *ibid.*, n° 166 et Davies-Macadam, n° 398). La référence donnée aurait dû figurer sous 494 e.

[495 m]. Fragment of statue (supra 403 bis a): *Sbty* of "Rulers of Rulers", "Victories in Thebes" and [- - -].

[495 n]. Amelineau, *Les nouvelles fouilles d'Abydos 1895-1896*, 36: a standard-bearer of "Appearing in Memphis" (name uncertain).

[495 o]. Graffito Hagar el-Merwa, JEA 36, 37, fig. 4: reading doubtful and name lacking: the standard-bearer of "the Nine Bows".

[496 b]. Statue ex-coll. Tano (supra 426 a): *Nḥt* (for qualification 495 f).

[498 c]. Stèle Cairo JE 41405(?), ASAE 11, 65-68 avec pl. I: *Hwy* of the company of Ramesses-miamun(?).

[498 d]. Stèle ex-coll. Kelekian, Kēmi 11, 36-38, pl. III A: *3ny3* standard-bearer of the Lord of the Two Lands of the company "Sun of Rulers".

[498 e]. Offering basin, Louvre E 25478, RdE 14, 66-70, pl. 3-6: *Hwy* of the company - - -.

[498 f]. Stèle, Selim Hassan, *The Great Sphinx (Excav. at Giza VIII)*, fig. 94: *Hrw.f* of the company "Amun strenght of the army".

[499 f]. Offering basin, Louvre E 25748, RdE 14, 66-70, pl. 3-6: *Hwy* of the contingent of the ship "Beloved of Amun".

[501 c]. Statue Cairo CG 548 (Borchardt, *Stat. u. Stat.* II, 94): *Min-ms(w)* of "*Wsr-m3't-R'-stpw.n-R'* rich of Bows".

511 a-b. La fonction de "*ṯsw* de Buhen" assumée par le fils royal *Twry*, vice-roi de Nubie sous Amosis (Habachi, *Kush* 7, 45-62), n'atteste pas véritablement l'existence du titre *ṯsw* dans l'organisation militaire de la

XVIIIe dynastie. Ce titre, comme d'ailleurs celui de "fils royal" se rattache aux institutions de la Deuxième Période Intermédiaire. Cf. le décret de Noubkheperre-Antef, Petrie, *Koptos*, pl. VIII, 1. 2: "le fils royal et *ṯsw* de Coptos *Ki.n.n*" (cf. aussi, 1. 9).

512 a. Rectifier ainsi: "le Prince *Imn-hr-hpš.f*, fils aîné de Ramsès II, au début de sa carrière (plus tard *mr ms' wr*, supra 362 a)". — Noter que le terme *ṯsw pḏt* est suivi par les qualificatifs "avisé dans la mêlée, combattant campé sur ses jambes sans avoir d'égal".

512 b. = AeIB II, 368-374.

[512 c]. Statues Caire, ASAE 14, 30 = *Urk.* IV, 2175: le vizir, *mr ms'* et futur roi *P3-R'-ms-sw* sous Horremheb (pour ses autres titres, 346 c).

[512 d]. Base de statuette Karnak, Orientalia NS 20 (1951), 464: *P3-R'-hr-wnmy.f*, troisième fils de Ramsès II (fut également *hry-pḏt*, *mr ssm't*, etc., cf. supra 312 b).

513 a. Compléter ainsi "doorjamb Philadelphia 29-107-955 = Rowe, *Topogr. and Hist. of Beth-Shan*, 31, pl. 48 (1) et pl. 47 (1-2): the royal scribe and high steward *R'-ms-sw-wsr-hpš* son of(?) the *hry-pḏt* and *ḥ3swt Dhwty-msw* (cf. also Petrie, *Scarabs and Cylinders*, pl. XLIII, 12)".

514 a. = AeIB II, 372 (supra 512 b).

515 a. Rectifier en "partie inférieure de stèle, Caire".

516 a. = Steindorff, *Cat. Eg. Sculpt.*, n° 107, pl. XXI et CXII.

[516 b]. Table d'offrande, Turin 1755 (= Orcurti n° 94): *R'-ms-sw-nḥt*, également *mr ms'*. — Les réf. Turin 1755 et Turin 94 données dans *Wb. Belegst.* zu I, 571, 6 et V, 402, 15 concernent sans doute ce seul et même document.

517 a. Voir plus haut 314 d.

Paris, juillet 1968

JEAN YOYOTTE
JESÚS LÓPEZ

Geschichte und Seinszusammenhang

Von Erik Hornung ist der Versuch unternommen worden, Geschichte als Fest¹⁾ zu interpretieren. Zweifelsohne wird man sich an diese nicht gerade geläufige Formulierung erst gewöhnen müssen. Von der Gedankenführung des Verf. und vom untersuchten Material her ist diese Umschreibung jedoch treffsicher für den Sachverhalt notwendiger und formgebender Begehungen bestimmter Art. Dabei hat das Wort Fest durchaus nicht nur den Klang des freudigen Ereignisses, welcher dem modernen Leser wohl vor allem vertraut ist. Es umfasst auch düstere, leidvolle Seiten, wie das Festdrama des alten Mexiko lehrt, dessen Zielpunkt der Untergang des Aztekenreiches ist. Man vermisst eine klare Äusserung darüber, in welchem Umfange diese Interpretation Gültigkeit haben soll. Offenbar wird mit dem Vergleich zwischen Ägypten und dem alten Mexiko ein wei-

1) Erik Hornung, *Geschichte als Fest - Zwei Vorträge zum Geschichtsbild der frühen Menschheit*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966 (8vo, 69 S., 7 Abb.) = Libelli Bd. 246.

ter Rahmen ins Auge gefasst. An abweichende Vorstellungen zu erinnern, scheint deshalb angebracht. Dies soll weiter unten durch einige Hinweise auf das alttestamentliche Material erfolgen.

Zunächst zu H. Vorstellungen. Gegenstand seiner Untersuchung ist das „Geschichtsbild“ der beiden vergangenen Lebensgemeinschaften Ägyptens und Mexikos. Als wesentlich stellt Verf. für diese „Geschichtsbilder“ das Ritual heraus, denn Geschichte ist für das Verständnis der vergangenen Bereiche genau wie Kult und Fest ein Geschehen, in dem sich „mythische Vorgänge in die kultisch-festliche Wiederholbarkeit und Vergegenwärtigung“ stellen (S. 15). Es besteht also „Gleichartigkeit wie Gleichwertigkeit von kultischer und geschichtlicher Handlung“.

Zwar kennzeichnet H. für Ägypten das Erwachen des Geschichtsbewusstseins als „Übergang vom Mythisch-Allgemeinen zum Geschichtlich-Besonderen“ (S. 13), stellt aber andererseits fest: „Für das Geschichtsbild der alten Ägypter ist nicht diese Einmaligkeit bestimmend geworden, sondern das Wiederkehrende und Typische; mit anderen Worten die Rolle, welche Personen und Dinge in der Welt spielen“ (S. 14). An Rollenträgern kennt „das ägyptische Geschichtsbild ... streng genommen nur ... zwei in seinem Kulldrama: den König und die 'Feinde'“ (S. 22). Es ist die Rolle des Königs, der Herausforderung des Chaos in Gestalt der Feinde entgegenzutreten (S. 27f.).

Trotz der im einzelnen anderen Verhältnisse in Mexiko interpretiert H. auch hier das „Geschichtsbild“ als Kulldrama. In der Tat ist nach diesem Material der Krieg als Ritual zu begreifen zu dem Zwecke, blutige Opfer darzubringen zur Erhaltung der Weltordnung (S. 43f.). Moteczuma II. versucht H. als königlichen Rollenträger zu verstehen, der auf die Wiederkunft des Quetzalcoatl wartet, um dann zurückzutreten (S. 30f.). Diese Episode wird, wie zu H. Ausführungen zu ergänzen ist, dadurch besonders lehrreich, dass hier ein Wechsel zwischen drei Rollen vor sich geht: die erste wurde bereits genannt; die zweite ist bestimmt durch den Urteilspruch Tezcatlipocas, den strafende dämonische Mächte ausführen sollen (S. 35ff.); die dritte schliesslich entspringt der Interpretationsunsicherheit angesichts der hereingebrochenen Ereignisse und ist auf die Abwendung der gestörten Weltordnung gerichtet.

So ungewöhnlich der von H. vorgenommene Vergleich ist, so sehr ist er zu begrüssen. Es wäre erfreulich, wenn die religionsgeschichtlichen vergleichenden Betrachtungen auch in anderen Bereichen aus der herkömmlichen Enge herausgeführt würden. Der Ägyptologie jedenfalls ist dies sehr dringend zu wünschen. Zweifelsohne ist mit dieser Arbeit ein wichtiger Zugang zum Geschichts- und Selbstverständnis vergangener Religionsbereiche deutlich gemacht worden. Der Erklärung scheinbarer Ungereimtheiten im ägyptischen und mexikanischen Material ist ein diskutabler Weg gewiesen: in Ägypten für den Widerspruch zwischen geschichtlicher Wirklichkeit bzw. tatsächlicher Leistung des einzelnen Königs und der behaupteten Wirklichkeit wie im Falle des Tutanchamun, in Mexiko für den Widerspruch zwischen den militärischen Möglichkeiten der Indianer und der überraschend schnellen Unterwerfung durch die Spanier. Dankenswert ist auch, dass eine Fülle von Problemen teils be-

wusst, teils unbewusst angeschnitten wird. Die Diskussion wird dabei auch auf einige grundsätzliche Sachverhalte gelenkt.

Von H. ausgehend sind im Hinblick auf ein zutreffendes Verständnis der Vorstellungen von Geschichte in Ägypten und Mexiko noch einige Punkte zu bedenken. Die Erörterung wird dabei über die eigentliche Kritik hinausgreifen und die Linien ausziehen zu religionsgeschichtlichen Erwägungen grundsätzlicher Art hin.

1. Von religionsgeschichtlicher Seite sind vor allem gegen zu rasche und zu strikte Abgrenzungen und gegen zu weite Formeln als Grundlage des Vergleiches Bedenken anzumelden. In den folgenden Punkten wird auf die hierdurch bedingte Gefahr der Unschärfe sogleich einzugehen sein. Hier sei nur noch bemerkt, dass in einem Religionshistoriker ähnliche Befürchtungen geweckt werden beim Klange des Wortes Archetypus (S. 46). Diese Besorgnis ist berechtigt, solange nicht sichergestellt ist, dass hier die methodisch saubere und dringend notwendige religionsgeschichtliche Auswertung der tiefenpsychologischen Forschung gemeint ist. Die geschichtsneutralen, wenn nicht gar geschichtsfeindlichen Versuche der mythologischen Einheitsinterpretation, für welche die Erkenntnis verlorengegangen zu sein scheint, dass Religion eine konkrete, also geschichtliche Gegebenheit ist, sind sich selbst Urteil genug. Zurückhaltende Aufnahme mag auch finden, wenn H. zwar grossartige und eindrucksvolle, aber doch subjektiv geprägte und vom Hang zum Allgemeinen bestimmte Dichterinterpretationen empfiehlt. Sie bedürfen selber der Interpretation, ehe sie als religionsgeschichtliche Interpretationen genutzt werden können. Aufgabe einer religionsgeschichtlichen Methode²⁾ ist aber auch dies, für subjektive und darum zuweilen kaum zugängliche Interpretationen eine allgemein gültige, weitem Verständnis offene objektive Ebene zu finden, auf die sie jeweils transformiert werden können. Die notwendige subjektive Intuition ist damit nicht aufgegeben. Die Interpretationen des Mythos von Th. Mann sind gewiss hochinteressant und hochanregend, nicht aber wissenschaftlich kritisch gesehen schlechthin „hochgenau“. Eine reizvolle Aufgabe wäre es, den religionsgeschichtlichen Interpretationen grosser Dichter in einer eigenen Untersuchung nachzugehen. Es sei noch ergänzt, dass Präzision auf jeden Fall Voraussetzung ist, wenn „Ausstrahlungen in die abendländische Geschichte“ verfolgt werden sollen (S. 50), sofern man vermeiden will, auf Grund zu allgemeiner Ausgangsbestimmungen falsche Verbindungen zu behaupten.

2. Der Vergleich zwischen Ägypten und Mexiko kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass der entfaltete Gesichtspunkt nur begrenzte Gültigkeit hat und z.B. auf das Alte Testament als einem Ägypten benachbarten Bereich nicht ohne weiteres übertragbar ist. Aber auch mit Mexiko ist der Vergleich über erhebliche Unter-

²⁾ Einen Entwurf für die Methode des religionsgeschichtlichen Vergleiches hoffe ich im nächsten Jahr im Rahmen einer Arbeit über „Vergehen und Bleiben, religionsgeschichtliche Studien zum Personenverständnis in Ägypten und im Alten Testament — Ein Beitrag zur Problematik des religionsgeschichtlichen Vergleiches“ vorlegen zu können. Dort soll versucht werden, eine Vergleichsmöglichkeit auch des anderen zu gewinnen. — H. spricht übrigens von „Einführung“ statt Interpretation.

schiede hinweg nur möglich vermittelt der sehr weiten Bestimmung: von subjektivem Vorstellen und Wollen unabhängige, aber notwendige Rolle — Träger dieser Rolle im menschlichen Bereich. Alle darüber hinausgehenden Bestimmungen decken Unterschiede auf. Die Gefahren zu weiter und zu umfassender Formeln sind von der „ritual-pattern-Schule“ her bekannt und auch bereits kritisiert worden³⁾. Man kann H. selbst zwar nicht den Vorwurf machen, diesen Gefahren erlegen zu sein. Aber man wird sich für religionsgeschichtliche Untersuchungen allgemein mehr Mut dazu wünschen müssen, in die Zielsetzung von vornherein auch die Erarbeitung des anderen aufzunehmen. Der Religionsforschung wäre das förderlich.

3. Wenn H. für seine Betrachtungen den Wandel des „Geschichtsbildes“ ausklammert, wird dadurch das untersuchte Material handlicher, das Ergebnis verliert jedoch im Verhältnis zum eigentlichen Sachverhalt an Schärfe. Man gewinnt ohnehin den Eindruck, dass H., trotz seiner interessanten Bemerkungen zur ägyptischen Frühzeit, vor allem aus dem Material des Neuen Reiches schöpft. Den zur gegenwärtigen Zeit hypothetischen Charakter der Ausführungen weist H. auch nicht von der Hand (S. 50f.).

4. Weiterhin klammert H. das „Einmalige“ des geschichtlichen Prozesses aus, da das festlich-kultische Ritual das Wiederkehrende zum Gegenstand habe. Nachdem der Leser zunächst eine vorzügliche Einführung in den Aufbruch zum ägyptischen Geschichtsbewusstsein genossen hat, ist in ihm das Verlangen geweckt worden zu erfahren, wie denn die Beachtung des Einmaligen neben dem Wiederkehrenden zu verstehen sei, die in Genealogien und Annalen⁴⁾, Namensbenennung auch in „geschichtlichen Ritualen“, besonderen Krisenereignissen und Krisensituationen, in denen vom festlichen Wirken des Königs nichts zu spüren ist, u.a. zum Ausdruck kommt. Es solle ausgedrückt werden, dass der König seine Rolle besonders gut gespielt habe (S. 18), ist eine mögliche und sicher auch zum Teil zutreffende, aber kaum gänzlich befriedigende Antwort.

5. Für den ägyptischen Bereich ist die Formulierung, es gibt „strenggenommen nur zwei Rollenträger in seinem Kulldrama“ (S. 22), überspitzt. H. selbst nennt darüber hinausgehende nicht nur auf Feinde gerichtete Aufgaben des Königs (S. 26r.)^{4a)}.

6. Es ist sehr zu hoffen, dass in Ägypten konkrete Belege beigebracht werden können, welche neben die sehr eindrucksvolle mittelbare Beweisführung für ein „geschichtliches Ritual“ die unmittelbare stellen könnten. Für Mexiko ist das Verständnis des Krieges in

rituellem Sinne vom Material her eindeutig genug (S. 42).

7. Zu der Feststellung, das Motiv des verlassenen Königs sei „alte Tradition“ (S. 15), wäre ein Beleg angebracht gewesen.

8. Die widersprüchliche Situation Moteczumas, dass er selbst zwar normgemässes Verhalten zeigt, aber trotzdem in den Strafvollzug für die Normwidrigkeit vergangener Zeiten hineingezogen wird (S. 36), hat Ähnlichkeit mit der Situation Josias, die allerdings vom deuteronomistischen Geschichtsschreiber für Josia positiv interpretiert wird⁵⁾. Es stellt sich die Frage, wie weit sonst im mexikanischen Material das Problem „einzelner - Traditionszusammenhang“ in Sicht kommt.

9. Die Feststellung, das frühe Altertum sei nicht daran interessiert, so objektiv als möglich zu zeigen oder zu rekonstruieren, „wie es gewesen ist“ (S. 9), bedarf einer Korrektur. Es ist anzunehmen, dass H. im Sinne seiner Intention, das vergangene Verständnis von Geschichte nicht als „Geschichtsfälschung“ zu begreifen (S. 15), diese Formulierung nicht so missverständlich gemeint hat, wie sie klingt. Auf jeden Fall hielten die Alten ihre Darstellung für objektiv, eben subjektiv zufälliger, menschlichem Denken und Wollen entnommen.

10. Die Beschreibung „überpersönlich“ (S. 23) erfreut sich weiter Beliebtheit, ist aber zumeist nicht sinnvoll. H. meint sicher nicht „unpersönlich“, sondern trotz allem „persönlich“. Auch mit göttlichem Status ist Personhaftigkeit verbunden. Wie könnte man sonst von einem bestimmten unverwechselbaren Handelnden, Rollenträger usw. sprechen? Ein Grenzfall mag mit dem Monotheismus vorliegen, aber auch hier behält die Gottheit personhafte Struktur, solange zum Gläubigen ein Dialog-Verhältnis angenommen wird. Entweder ist die Qualität „Person“ voll gegeben, oder es handelt sich um eine unpersönliche Struktur. H. meint offenbar den Unterschied zwischen menschlicher und göttlicher Natur im Sinne einer „Zweinaturenlehre“⁶⁾.

11. Die Unterscheidung Geschichte — „Geschichtsbild“ ist zweifelsohne zutreffend. Aber je mehr verschiedene Sachverhalte untersucht werden, desto mehr analoge zutreffende Unterscheidungen werden zu treffen sein in einer Ausdrucksweise, die dem jeweiligen Sachverhalt angepasst ist. Das Ergebnis ist eine Fülle von Differenzierungen, die schliesslich zu sachlichen Irrtümern führen können. Darum sollte ein möglichst umgreifendes Ordnungsprinzip gewonnen werden. Dieses sollte auch eine Basis bieten für einen Vergleich, der nicht auf missver-

⁵⁾ Der normgemässe König wird von Jahwe zu vorzeitigem Tode „begnadigt“, um ihm den Anblick des Strafvollzuges wegen vergangener Normwidrigkeiten zu ersparen (2. Kö. 22, 20). Hier stehen Tat und Ergehen des einzelnen gegen Tat und Ergehen im Sinne des langen Traditionszusammenhangs. Für den Chronisten besteht dieses Problem nicht. Er weiss von Josias Verschuldung durch Ungehorsam gegen ein Wort Jahwes durch den Mund des ägyptischen Königs (Chr. 35, 21 f.).

⁶⁾ Hierzu S. Morenz, *Ägyptische Religion*, Stuttgart 1960, S. 38-40. Nach brieflichem und mündlichem Austausch meint H. auch nicht die „Zweinaturenlehre“, sondern das Umgreifende, welches allen einzelnen Persönlichkeiten gemeinsam ist unter Absehung von deren zufälligen Ausprägungen.

³⁾ Literatur und kritische Auseinandersetzung: K.-H. Bernhardt, *Das Problem der altorientalischen Königsideologie im Alten Testament*, Leiden 1961 (SVT, Vol. 8), S. 51-66.

⁴⁾ Hornungs Darstellung (S. 19 f.) verwischt etwas das Gewicht auch des einmaligen in den Annalen. Im Vergleich mit dem alttestamentlichen Geschichtsverständnis wäre es von Interesse, diesem Sachverhalt mehr Aufmerksamkeit zu widmen. Überdies gestattet die Unvollständigkeit der Überlieferung, auf die H. auch hinweist (S. 21), keine schlechthin verbindliche Interpretation.

^{4a)} Diese kritische Bemerkung soll in anderem Zusammenhange ausführlich aufgenommen werden.

ständige weite Formeln angewiesen ist, und der auch das andere neben dem gleichen zu erfassen vermag. Dringend erwünscht ist dabei Einigung auf eine einheitliche und brauchbare Terminologie! Es ist nicht sinnvoll, einen unbefriedigenden Zustand konservieren zu wollen mit der Ablehnung jeder begrifflichen Neuprägung. Neuprägungen werden so weit als möglich zu vermeiden sein. Sie sind aber logischerweise nicht zu umgehen, wenn offensichtlich Lücken bestehen.

12. Schliesslich ist noch die Frage nach der Verquickung einer einzelnen Vorstellung mit einem umgreifenden Zusammenhang zu bedenken: die Formel „Geschichte als Fest“ umschreibt ja lediglich einen heuristischen willkürlichen Ausschnitt aus einem umgreifenden vergangenen Zusammenhang, denn ein „Geschichtsbild“ als solches hat den Alten nie als selbständiger Bereich vorgelegen. Vielmehr führen die Linien von dieser Formel nach allen Richtungen in die Tiefe eines umgreifenden Zusammenhangs hinein.

Von den beiden zuletzt genannten Punkten ausgehend soll nun der Blick auf das alte Testament gerichtet werden mit der Frage, ob hier Anklänge an die These „Geschichte als Fest“ gefunden werden können, und worin die vor allem zu erwartenden Unterschiede bestehen. Die geographische Nachbarschaft und die mindestens für die ägyptische Spätzeit, für die H. seine Vorstellung in Ägypten ja auch noch in Gültigkeit sieht, gegebene zeitliche Überschneidung bietet neben dem eingangs genannten gewichtigeren Argument eine zusätzliche Berechtigung zu diesem Vergleich.

Zunächst soll die Unterscheidung zwischen „Geschichtsbild“ und Geschichte in ein allgemeingültiges Ordnungsprinzip einbezogen werden⁷⁾. In diesem Sinne sind umfassende Oberbegriffe, die auch enthalten, was H. vorschwebt, Seinszusammenhang und effektiver Materialzusammenhang. Mit Seinszusammenhang wird hier das Selbst- und Weltverständnis des vergangenen Subjekts bezeichnet, jener Bereich also, in welchem H. sein Material zum „Geschichtsbild“ findet. Der Seinszusammenhang wird uns zugänglich in einer Fülle konkreter Gestaltungen als personhafte Erscheinungen und Geschehnisse, die ihren Niederschlag finden in Kunst und Literatur und in der Praxis von Kult und Leben überhaupt zum Ausdruck kommen. Das alles ist eingefangen in verschiedenen grosse willkürliche Ausschnitte, welche das vergangene Subjekt im Sinne des sein Denken bestimmenden Ganzen des Seinszusammenhangs bildet. Die kleinste Einheit solcher Ausschnitte ist die Relation. In ihr wird über mindestens zwei Gegebenheiten Gleichheit oder Andersartigkeit ausgesagt.

Der Seinszusammenhang ist das subjektive Verständnis zunächst objektiver Gegebenheiten, die hier umfassend bezeichnet seien als effektiver Materialzusammenhang. Die Gegebenheiten sind effektiv, indem sie unabhängig sind vom jeweiligen Subjekt. Sie sind im Verhältnis zum Subjekt objektiver Art. Hierher gehören auch dem Subjekt widerfahrende geschichtliche Ereignisse, sofern sie nicht durch dieses, sondern durch Gemeinschaften in Gang gebracht werden, die von ihm unab-

⁷⁾ Die hier folgenden Erwägungen ausführlicher in der unter Anm. 2 erwähnten Untersuchung.

hängig sind. Weiterhin gehören hierher geographische und naturgeschichtliche Gegebenheiten, anthropologische Beziehungen und die Grundsätzlichkeit der Wechselbeziehung zwischen Seinszusammenhang und effektivem Materialzusammenhang, also der Wandel des Seinszusammenhangs durch geschichtliche Fakten und die Beeinflussung des geschichtlichen Prozesses durch den Seinszusammenhang.

Ziel jeder religionsgeschichtlichen Interpretation ist dieses, das Material im Sinne des umgreifenden Seinszusammenhangs zu erfassen. Dass die Nichtidentität des forschenden und des vergangenen Subjektes solchem Bemühen eine qualitative Erreichbarkeitsgrenze setzt, die nie mehr als Annäherungswerte zulässt, ist selbstverständlich. Da die verschiedenen Seinszusammenhänge nur in konkreter Gestalt vorliegen, sind sie zunächst unvergleichbar. Vergleichbarkeit wird möglich durch Reduktion des konkreten Materiales auf vergleichbare abstrakte Formen, die zugleich dem Verständnis des forschenden Subjektes angemessen sind. An Strukturen und aus dem Material herausgegriffene willkürliche Ausschnitte, die im Vergleich mit den tatsächlichen des vergangenen Subjektes heuristischer Art sind, ist hier zu denken.

Mit solchen Voraussetzungen wird eine hinreichend weite Grundlage für einen Vergleich geschaffen, der auch das andere einbezieht, und nicht an diesem vorübergeht wie ein solcher, der von vornherein nur auf das gleiche abgestellt ist. Von dieser Position ausgehend muss die Vergleichsebene natürlich von Fall zu Fall präzisiert werden.

Vor diesem Hintergrunde sollen als Fragen aufgeworfen werden

1. Worin besteht Übereinstimmung zwischen der von H. entfaltenen Sicht und den alttestamentlichen Vorstellungen?
2. Worin bestehen Unterschiede zwischen dem Alten Testament und Ägypten im Verhältnis von Geschichte und Seinszusammenhang?

Für die erste Frage bedürfen Vergleich und Vergleichsebene keiner weiteren Erläuterung. Im zweiten Falle ist mit „Geschichte und Seinszusammenhang“ ein heuristischer willkürlicher Ausschnitt als Ausgangsbereich abgesteckt, von dem her in beiden Bereichen je besondere Konkretisierungen zu untersuchen sind. In beiden Bereichen wird jeweils von gleichen abstrakten Strukturen und, soweit vorhanden, von gleichen konkreten Relationen auszugehen sein. Erst dann empfiehlt es sich, die völlig verschiedenen Linien in das Ganze der beiden umgreifenden Seinszusammenhänge hinein nachzuzeichnen.

1. Berührungen zwischen ägyptischem und alttestamentlichem Bereich.

Im Anschluss an H. Ausführungen soll zunächst einmal als gemeinsame Vergleichsebene die Relation „König - Feind“ dienen. Diese Relation ist Teil der umgreifenden „normgemässer, geordneter Zustand - normwidriger Zustand“, welche auf einer späteren Stufe der Erörterung heranzuziehen sein wird. Wenn man nach der Verwirklichung der Relation „König - Feind“ als

„geschichtliches Ritual“ im alttestamentlichen Material Ausschau hält, stösst man vor allem auf Ps. 2 und 110⁸⁾. Zu prüfen ist ferner der Sachverhalt des sogenannten „heiligen Krieges“⁹⁾, bei dem allerdings das Verhältnis Gott - Feind gegeben ist.

Zunächst zu Ps. 2. Wie in den ägyptischen Quellen ist der Ausgangspunkt das Relationsgefälle zwischen normgemäsem Bereich und normwidrigen, bedrohlichen Feinden, das durch die Aktivität der letzteren entsteht. Umgreifende Norm ist in Ps. 2 eindeutig die Unterordnung unter Gott bzw. den König als seinen Bevollmächtigten. Ähnliches gilt für Ägypten. Zur Bestimmung feinerer Unterschiede müssen weitere Relationen herausgearbeitet werden, die in die Ausgangsrelation König - Feind hineinverflochten sind. Da diese Relationen ihrerseits miteinander verquickt sind, können sie nicht völlig isoliert betrachtet werden. Immerhin sei der Versuch unternommen, jeweilige Besonderheiten getrennt zu bestimmen.

Mit der Relation Gott-König sei begonnen. Die Aufgabe, welche Gott dem König überträgt, wird in Ps. 2 klar umrissen. Er soll an Gottes Statt herrschen (V. 6). Als engere Aufgabe ist dabei an die Unterwerfung gegen Gott rebellierender Könige und Völker gedacht. Gehorsame, sich der Ordnung gemäss verhaltende Völkerschaften werden nicht erwähnt. Deshalb entsteht der Eindruck einer allgemeinen, weltweiten Empörung. Die Qualifikation des Königs für diese Rolle wird mit der Feststellung des Sohnschaftsverhältnisses ausgesagt (V. 7), das man nach dem engeren Textzusammenhang und dem weiteren alttestamentlichen Kontext in der Tat offenbar nur auf Adoption zurückführen kann. Daran ändert auch Ps. 45, 7 nichts, wo der König als 'älohîm bezeichnet wird, denn gegenüber dem übrigen bekannten alttestamentlichen Sachverhalt ist dieser Beleg singulär¹⁰⁾. Distanz zwischen Gott und König ist gegeben durch die räumliche Trennung (V. 4 u. 6) und dadurch, dass im Verhältnis zum König Gott allein endgültiger Zielpunkt des gesamten Geschehens bleibt.

Das ägyptische Material weicht entscheidend in der Frage der Sohnschaft ab. Zwar ist der König seit der 4. Dyn. nicht mehr vorbehaltlos Gott, sondern „Sohn des Re“. Aber diese Sohnschaft wird physisch verstanden, wie z.B. aus Papyrus Westcar oder den späteren Darstellungen der Geburt des Königs hervorgeht¹¹⁾.

⁸⁾ Zu diesem und anderen einschlägigen Psalmen in diesem Zusammenhang zusammenfassend K.-H. Bernhardt, *Das Problem*, S. 262-290. Für einen religionsgeschichtlichen Vergleich, wie er hier ins Auge gefasst wird, müsste das alttestamentliche Material allerdings anders bereitgestellt werden. Bernhardt verfolgt in seinen Ausführungen ja auch vor allem das Ziel einer konstruktiven Kritik an der bisherigen Psalmenexegese. Um diese Erörterungen nicht mit zusätzlichen Problemen zu belasten, wird von dem exegetisch nicht eindeutigen Ps. 110 abgesehen.

⁹⁾ Vgl. G. v. Rad, *Der heilige Krieg im Alten Testament*, in: Abhandl. zur Theol. des Alten und Neuen Testaments, 1951. Daran anknüpfend: R. Smend, *Jahwekrieg und Stämmebund - Erwägungen zur ältesten Geschichte Israels*, Göttingen 1963; Bespr. zu Smend: S. Herrmann, *ThLZ* 89, 1964, Sp. 815-819.

¹⁰⁾ Vgl. zur Stelle: K.-H. Bernhardt, *Das Problem*, S. 263; H.-J. Kraus, *Psalmen*, Bd. 1, Neukirchen 1961, S. 334 f.

¹¹⁾ Westcar 9, 9 f.; in der anschliessenden Geburtsgeschichte die Könige dann durch die Beschreibung als fromme Diener der Götter von diesen unterschieden. Text, Kommentar und Strichzeichnungen der königlichen Geburtsgeschichten in Tempeln neuerdings H. Brunner, *Die Geburt des Gottkönigs*, Wiesbaden 1964.

Seit der 12. Dyn. bezeichnet sich der König sogar als „Sonne“ (Hornung, S. 26). Für das Alte Testament darf man sicher nicht wie für Ägypten den Satz wagen, „die Gottheit offenbare sich im König“¹²⁾. Gemäss dieser bevorzugteren Stellung des Königs scheint die Gottheit nicht so eindeutig wie im Alten Testament als alleiniger Zielpunkt hervorzutreten. In den anderen genannten Einzelheiten scheint im grossen und ganzen Übereinstimmung zu bestehen. Jedoch können im Hinblick auf einen Vergleich mit dem Alten Testament die Linien nicht hinreichend in die Tiefe verfolgt werden, weil es auf ägyptischer Seite an gründlichen Vorarbeiten fehlt. Hornungs Schrift kann nicht mehr als eine allgemeine, wenn auch gute Richtungsangabe sein für nachfolgende gründliche Arbeiten. Besonders nötig wären ausführliche Arbeiten zur Königstitulatur. Für die soeben aufgeworfenen Fragen wäre z.B. schon von grossem Gewinn, wenn man wüsste, zu welchen Zeiten im Verlaufe der ägyptischen Geschichte welche Titel im Zusammenhang mit der von Hornung angedeuteten Rolle bevorzugt gebraucht werden.

Die negative Relation „König - Feind“ ist also nach Ps. 2 durch Initiative der feindlichen Könige und Völkerschaften entstanden. Diese Vorstellung besteht auch in Ägypten (Hornung, S. 28). Bemerkenswert ist im alttestamentlichen Text, dass weder die Möglichkeit eines gottlosen Königs noch die Bedrängnis durch Feinde als Strafe Jahwes ins Auge gefasst sind¹³⁾. Auch dieser Zug rückt beide Bereiche näher aneinander heran. In beiden Bereichen ist ferner von vornherein unzweifelhafte Überlegenheit des Königs gegeben. Ps. 72, 9 berichtet von den Feinden schlechthin, dass sie Staub lecken. Jedoch gibt der König im Alten Testament den Feinden nicht Odem zum Atmen, wie das ägyptische Quellen bezeugen. Auffallend ist in Ps. 2 der Appell an die Feinde, sich unterzuordnen. Ist damit eine Möglichkeit gemeint, dem vernichtenden Eingreifen des Königs zuvorkommen, also den feindlichen, normwidrigen Status in einen normgemässen zu verkehren?

Schliesslich sei noch ein Blick auf die Relation „König - geordneter Bereich“ geworfen. Es gibt Belege in Ägypten, welche die Herrschaft des Königs weltweit ausdehnen bis zur Reichweite des Himmels oder den Grenzen des täglichen Sonnenlaufes. Daneben stehen allerdings Aussagen mit genaueren geographischen Angaben¹⁴⁾. Weltweit ist auch in Ps. 2 und in verwandten alttestamentlichen Stellen der Herrschaftsbereich des Königs gespannt. Übereinstimmend mit einem Teil der ägyptischen Belege finden sich die alttestamentlichen Anklänge vor allem in programmatischen Aussagen beim Regierungsbeginn. In Ägypten verbindet sich damit die Vorstellung vom König in der Rolle des Schöpfergottes. Der König wiederholt zu Beginn seiner Herrschaft die Aufrichtung der Maat, der normgemässen Ordnung (Hornung, S. 27). Sicher ist auch im alttestamentlichen Material auf die akute Bedrohung gerade zur Zeit des Regierungswechsels angespielt. So weitreichende Vollmachten wie in Ägypten hat der König hier jedoch nicht.

¹²⁾ So S. Morenz, *Ägyptische Religion*, S. 35.

¹³⁾ Motive, die im deuteronomistischen und chronistischen Geschichtswerk eine bedeutende Rolle spielen.

¹⁴⁾ E. Hornung, *MDAIK* 15, 1957, S. 124 f.

Wie in Ägypten so scheint nach Ps. 72, 16 auf den ersten Blick auch im Alten Testament der König den fruchtbaren Zustand des geordneten Bereiches zu veranlassen. Indessen bringt die Analyse der Linien, die in den alttestamentlichen Seinszusammenhang hineinverlaufen, grundsätzliche Unterschiede zutage. Bei der Erörterung des im Alten Testament und in Ägypten ungleichen Verständnisses vom Verhältnis zwischen normgemäsem — normwidrigem Bereich wird hierauf zurückzukommen sein.

Zusammenfassend ist also festzustellen, dass im Bereich der Psalmen sehr wohl Anklänge an das ägyptische rituelle Verständnis von der Geschichte vorhanden sind. Im Verhältnis zum sonst bekannten Material der vor-exilischen Zeit Israels liegen hier jedoch ungewöhnliche Formulierungen vor. Es ist aber zu bedenken, dass ganz gewiss interessantes Material aus jener Zeit verlorengegangen ist, welches vermutlich nicht nur das quantitative Verhältnis der Belege zu verschiedenen Vorstellungen betroffen hätte, sondern auch völlig neue Gesichtspunkte, Verbindungslinien, Vervollständigungen und Korrekturen zu bisher bekannten Sachverhalten hätte zur Folge haben können. In der gegenwärtigen Situation bleibt zwar keine andere Möglichkeit, als sich auf das vorhandene Material zu stützen. Jedoch sollte der angeführte Einwand in Zweifelsfällen einkalkuliert werden.

Für den „Krieg Jahwes“, wie man mit R. Smend den bisher als „heiliger Krieg“ bezeichneten Tatbestand besser benennen sollte, ist die Relation Jahwe - Feind entscheidend. Der Struktur nach liegen zunächst die Übereinstimmungen mit ägyptischen Vorstellungen auf der Hand. In göttlicher Rolle tritt der ägyptische König den Feinden entgegen. Seine unvergleichliche Überlegenheit wird dadurch verdeutlicht, dass er bei der Erfüllung seiner Aufgabe im Alleingang oder doch alle anderen überragend gezeigt wird (Hornung, S. 14f. u. 23). Ebenso wird die Überlegenheit Jahwes im „Krieg Jahwes“ herausgestellt¹⁵⁾. Der entscheidende Unterschied zwischen beiden Auffassungen liegt aber darin, dass der „Krieg Jahwes“ nicht als wiederkehrende rituelle Begehung verstanden werden kann, sondern von Fall zu Fall je nach Lage der Dinge im Sinne des „effektiven Materialzusammenhanges“ notwendig wird. Es ist kein weltweites, letztlich kosmisches, sondern ein lokal begrenztes und auf die Erhaltung Israels bezogenes Ereignis. Es ist auch völlig ausgeschlossen, Jahwe wie den ägyptischen König als Rollenträger zu verstehen. Ebenso wenig ist Jahwe zum Handeln notwendig gezwungen. Nicht seine, sondern Israels Existenz hängt vom Krieg Jahwes ab. Hier ist also noch nicht einmal die bereits oben unter 2. der kritischen Erörterung erwähnte grosszügige Vergleichsbasis gegeben: „von subjektivem Vorstellen und Wollen unabhängige, aber notwendige Rolle - Träger dieser Rolle im menschlichen Bereich“. Vielmehr kommen jetzt grundlegende Unterschiede zwischen Ägypten und dem Alten Testament in Sicht, die auf dem ungleichen Seinszusammenhang und dem damit gegebenen unterschiedlichen Verständnis von Geschichte beruhen.

2. Ungleicher Seinszusammenhang und ungleiches Verständnis von Geschichte im ägyptischen und alttestamentlichen Bereich.

Aufschlussreich ist die Frage, was denn nach ägyptischem und alttestamentlichem Verständnis die Geschichte in Gang hält. Für beide Bereiche kann man zunächst allgemein antworten, dass die treibende Kraft Relationsgefälle sind, die zwischen normgemässen und normwidrigen Gegebenheiten bestehen^{15a)}.

In Ägypten werden die verschiedenen Relationsgefälle auf das Verhältnis von Schöpfung und Chaos bezogen. Der geordnete Bereich ist entstanden durch Ausgrenzung aus dem nichtgeordneten, chaotischen. Als geordneter ist er im Gegensatz zum Chaos ein gestalteter Bereich, ein Bereich also, der auch nach innen durch klare Grenzen ausgezeichnet ist. Es ist sachgemäss, wenn der Begriff Gestalt auch auf Geschehensabläufe übertragen wird, deren feste Gestalt durch die Maat, die schöpfungsgemässe, also normgemässe Ordnung bestimmt ist. Einen solchen gestalthaften Geschehensablauf skizziert Hornung mit seiner Interpretation der Geschichte als Fest. Die chaotische Bedrohung richtet sich nun gegen den Bestand des geordneten Bereiches, der im uranfänglichen Schöpfungsereignis entstand. Sie droht Grenzen und Gestaltbarkeit dieses Bereiches zu beseitigen und wieder den Zustand vor der Schöpfung herbeizuführen. In gewisser Hinsicht scheint beim Herrschaftsbeginn des Königs sogar angenommen zu werden, dass dieser Zustand bereits eingetreten ist (Hornung, S. 27). Diese Krisis wird allgegenwärtig gesehen. Sie lässt keine andere Alternative als die zwischen Chaos und geordnetem Bereich zu. Vor diese Alternative gestellt, wird das Jenseits nicht dem Chaos zugeordnet, sondern ebenfalls als ein Bereich der Krisensituation, mithin also der Schöpfung zugehörig begriffen. Auch hier kommt es zu Begebenheiten, die man als ein wiederkehrendes Ritual verstehen kann, welches der Sonnengott Re allnächtlich zelebriert, und wovon das Amduat im Neuen Reich eindrucksvolles Zeugnis ablegt¹⁶⁾. Es ist deshalb keine Übertreibung, wenn man feststellt, dass sich der geschichtliche Prozess nach ägyptischem Verständnis bis ins Jenseits hinein fortsetzt. Die Betrachtung des Ergehens des einzelnen bestätigt diese Ansicht. Zusammenfassend kann also festgehalten werden, dass die ägyptischen Vorstellungen vom geschichtlichen Prozess vor allem kosmologisch bestimmt sind.

Das alttestamentliche Material scheint im Vergleich mit Ägypten heterogene Vorstellungen über den eigentlichen Anlass der Relationsgefälle zu enthalten, welche den geschichtlichen Prozess in Gang halten¹⁷⁾. Die Auffassung innerhalb der Königstheologie wurde bereits diskutiert. Eine genaue Parallele zur ägyptischen Verwurzelung des geschichtlichen Kultdramas in der Schöpfungsvorstellung war dort nicht zu finden. Über die Gottheit als eigentlichen Bezugspunkt der Ereignisse

^{15a)} In anderem Zusammenhange habe ich diesen Gedanken aufgenommen in: Menschliches Selbstverständnis zwischen Norm und anthropologischem Faktum, Wege zum Menschen 1968, S. 336-344 (= FS für A. Köberle).

¹⁶⁾ E. Hornung, *Das Amduat* Bd. 1-3, Wiesbaden 1963-67.

¹⁷⁾ Das kann bei einer so bewegten Geistes- und Religionsgeschichte auch nicht anders erwartet werden.

¹⁵⁾ So in Ex. 14 und 15.

war nicht hinauszukommen. Auch die Belege, die wie Gen. 1 u. 2 unmittelbar von der Schöpfung handeln, können nicht mit dem ägyptischen Tatbestand verglichen werden. Das Zentrum des alttestamentlichen Seinszusammenhanges wird hier nicht sichtbar. Gen. 8, 21f. wird im jahwistischen Bericht die Schöpfungsfrage für den weiteren Zusammenhang im Grunde genommen sogar ausgeklammert. Die zentralen Aussagen beginnen mit Gen. 12¹⁸⁾. Ihr Inhalt ist das diesseitige Verhältnis Jahwe - Israel. Demnach ist für das Alte Testament das Relationsgefälle entscheidend, welches zwischen der Normgemässheit und der Normwidrigkeit des Verhältnisses besteht. Es liegt auf der Hand, dass unter diesen Voraussetzungen die alttestamentlichen Vorstellungen vom geschichtlichen Prozess vor allem soziologisch bestimmt sind. Sie beziehen sich nur auf das Diesseits.

Auf Grund dieser Überlegungen kann man das Verständnis des geschichtlichen Prozesses nach ägyptischem und nach alttestamentlichem Seinszusammenhang auf die gemeinsame Formel bringen, dass er die Entstehung des geordneten Bereiches und die Erhaltung desselben, welche u.U. durch die Wiederholung des Entstehungsereignisses bewirkt werden kann, zum Inhalt hat¹⁹⁾.

Die Entstehung des geordneten Bereiches bedeutet in Ägypten, wie bereits bemerkt, den absoluten Neuanfang alles dessen, was nicht Chaos ist. Sie umgreift Kosmogonie und Theogonie. Grundsätzlich enthält diese Entstehungsvorstellung ein Moment der Stetigkeit, wenn nicht gar Sicherheit, da Land und Volk von Anfang an gegeben sind. Zwar wird von gelegentlichen Unstetigkeiten berichtet, aber sie werden fast immer aufgefangen, indem sie in normgemässe Verhältnisse überführt werden²⁰⁾. Immer wieder neu zu überwinden ist dagegen die Unstetigkeit, welche aus der ständigen Bedrohung des geordneten Bereiches durch das Chaos folgt.

Demgegenüber ist im Alten Testament ein begrenzter Rahmen ins Auge gefasst. Der Ausgangspunkt „normgemässes Verhältnis Jahwe - Israel“ setzt im Grunde genommen sowohl die Welt als auch die Menschheit voraus. Es sei noch einmal auf Gen. 8, 21f. verwiesen, wo das Problem der Existenz der Schöpfung für den Fortgang der Geschichte, die sich nun ausschliesslich Israel zuwendet, ausgeklammert wird. Im Gegensatz zur Entstehung des geordneten Bereiches in Ägypten wird alles das, was mit dem Verhältnis Jahwe - Israel verbunden ist, in einem langen und gefährvollen Prozess verwirklicht. Die Verheissungsverwirklichung ist auf die Entstehung

¹⁸⁾ Der Abschnitt Gen. 8-12 ist auf diese Weise unausgeglichen. Er ist eine grosse Nahtstelle, für die schwer ein Orientierungspunkt bestimmt werden kann: es handelt sich eigentlich um eine „Schwebesituation“, die sich aus der konstruierten Chronologie des Erzählungszusammenhanges ergibt.

¹⁹⁾ Im Zusammenhang mit der Bewusstwerdung dieser Stadien, die sich in chronologischer Reihung zeigt, fasst G. v. Rad, *Theol. des AT*, II, S. 121f. den Wandel von Verständnis und Form der „kultischen Vergegenwärtigung“ der Heilstaten des ersten Stadiums ins Auge. Er weist auf die unterschiedliche kultische und chronologische Vergegenwärtigung der Geschichte hin. Der Bestimmung der kultischen Vergegenwärtigung als „anti-historisch“ im Anschluss an Eliade vermag ich nicht zu folgen.

²⁰⁾ Erinnert sei hier z.B. an den Streit zwischen Geb und Nut, der zur Trennung von Himmel und Erde führt, die letzten Endes normgemäss ist. Man vgl. das „Buch von der Himmelskuh“, nach welchem sich Re von den Menschen zurückzieht und hinfort am Himmel weilt.

eines Volkes und auf den Besitz eines festen Wohnraumes gerichtet. Unstetigkeiten werden durch äussere, aber auch durch innere, nämlich mit dem israelitischen Menschen selbst gegebene Normwidrigkeiten bzw. Bedrohungen hervorgerufen.

Aus den verschiedenen Vorstellungen von der Entstehung des geordneten Bereiches und aus den damit gegebenen verschiedenen Ausgangsrelationen folgen verschiedene Notwendigkeiten und Möglichkeiten zur Erhaltung des geordneten Bereiches. Die ägyptische Sicht wurde bereits entfaltet. Der alttestamentliche Tatbestand lässt sich nicht auf eine entsprechend einfache Formel bringen. Zu nennen sind hier einmal das Begehen der vergangenen Heilstaten Jahwes und die Bundeserneuerung²¹⁾. Als wiederkehrende und auf die Entstehung des geordneten Bereiches bezogene Kulthandlungen erinnern sie an das ägyptische Kultdrama. Jedoch besteht auch hier ein tiefgreifender Unterschied, da Israel keineswegs eine Rolle spielt, welche der aktiven des ägyptischen Königs vergleichbar wäre. Ebenso wenig wird man dem alttestamentlichen Geschichtswerk die Meinung entnehmen können, die Könige seien Rollenträger in einem Ritual, wenn von ihrem jahwegemässen Verhalten das Ergehen des Volkes abhängig gemacht wird. Die Abwehr des normwidrigen Zustandes ist im Alten Testament vor allem eine Frage der je besonderen, einmaligen Situation. Sie ist schlechthin notwendig, da Israels Existenz von dem intakten Verhältnis mit Jahwe abhängt. Als Möglichkeiten dieser Abwehr werden verschiedene genannt: Vertilgung des Anlasses für den normwidrigen Zustand aus der israelitischen Gemeinschaft²²⁾, vom deuteronomistischen Geschichtsschreiber und den Propheten empfohlene „Umkehr“²³⁾, ausschliessliches Vertrauen auf Jahwe²⁴⁾ u.a. Die Vollmacht des oftmals von Jahwe bestimmten Mittlers zur Wiederherstellung des jahwegemässen Zustandes ist nicht im geringsten mit der des ägyptischen Königs zu vergleichen²⁵⁾. Jahwe bleibt in jedem Falle der eigentlich Handelnde.

Alle gestreiften Verschiedenheiten sind der konkrete Ausdruck des grundsätzlichen Unterschiedes zwischen ägyptischem und alttestamentlichem Seinszusammenhang. Zwar wird die Abweichung der alttestamentlichen Auffassung von Geschichte im deuteronomistischen Geschichtswerk am deutlichsten, doch bezeugen sie auch andere Stellen des Alten Testaments. Die Geschichte ist hier Dokumentation des normgemässen oder normwidrigen Zustandes des Verhältnisses Jahwe - Israel. Subjekt dieser Dokumentation ist allein Jahwe. Im ägyptischen Kultdrama hat der König die Möglichkeit und Pflicht, selber aktiv durch geschichtliche Taten die Erhaltung der schöpfungsgemässen Ordnung zu bewirken. Für den Beitrag, den Hornung mit seiner Schrift zum

²¹⁾ G. v. Rad, *Theol. des AT*, I, S. 27 (Bundeserneuerung) und II, S. 117f. (Vergegenwärtigung der Heilstaten). Die Frage der Vergegenwärtigung sehr eingehend bei A. Weiser, *Die Psalmen* ATD 14, 1963⁸, Einleitung dieses Bandes (die Frage, wie man sich grundsätzlich zu seiner Interpretation der israelitischen Kultgeschichte stellt, sei von diesem Hinweis ausgenommen).

²²⁾ Num. 15, 32-36; Jos. 7.

²³⁾ Vgl. H. W. Wolff, *Das Kerygma des deuteronomistischen Geschichtswerkes*, in: *Gesammelte Studien zum AT*, München 1964, S. 308-324.

²⁴⁾ Z.B. Jes. 7, 9.

²⁵⁾ Man vgl. z.B. im Bericht über Gideon Ri. 7, 2.

religionsgeschichtlichen Vergleich geleistet hat, muss man dankbar sein. Die geübte Kritik mag zeigen, dass diese Arbeit ein Gespräch in Gang zu bringen vermag²⁶). Ein Gespräch mit guten Büchern aber lohnt sich. Man kann sich nur mehr solcher Arbeiten wünschen. Der religionsgeschichtliche Vergleich mit dem alttestamentlichen Bereich kann nicht mehr als ein Versuch sein, dem eingehende Untersuchungen im einzelnen folgen müssen. Freilich kann dies erst geschehen, wenn auf alttestamentlicher und auf ägyptischer Seite eine Reihe Detailfragen zureichend geklärt sind. Im Alten Testament sind vor allem differenzierte Untersuchungen zum Verständnis von Geschichte, vom Königtum und zur Gottesvorstellung erforderlich. Diese Untersuchungen sollten auch die Geschichte des jeweiligen Verständnisses berücksichtigen. Sie sollten nicht nur den engen Grenzen des eigenen Bereiches genügen, sondern sie sollten von vornherein auf den Vergleich mit gleichem und anderem über diese Grenzen hinweg angelegt sein und das Alte Testament stärker als eine religionsgeschichtliche Gegebenheit im vollen Sinne des Wortes sehen. Dem Verständnis des eigenen Bereiches würde dadurch nicht nur grössere Tiefe verschafft werden, sondern die Erkenntnis erreichte durch die Dimension der umgreifenden Zusammenhänge in der Kultureinheit des Alten Orients in höherer Masse die wahren Sachverhalte²⁷).

Scheidt/Saarbrücken, April 1968

ALFRED RUPP

Sur une nouvelle inscription du règne de Dhoû Nowâs

Au cours des dernières années, j'ai repris devant mes élèves à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (IVème section) l'étude systématique des inscriptions sabéennes du VIème siècle, c'est-à-dire de la période des luttes politico-religieuses qu'a popularisées, devant l'histoire et devant la légende, la figure romanesque du beau roi yéménite Dhoû Nowâs, farouche champion du judaïsme. J'ai publié dans l'Annuaire de cette Ecole, à deux reprises, des rapports détaillés sur ces cours, comportant une „lecture“ interprétative des inscriptions, une traduction et un commentaire¹). Je ne prétends pas avoir apporté de lumières d'une originalité éclatante. Mais, si sur quelques points je me suis écarté des interprétations de mes prédécesseurs et si, sur d'autres, j'ai pu apporter des arguments nouveaux à l'appui d'une des thèses en présence, il m'a semblé utile que ces résultats, même maigres, soient publiés à l'usage de la petite poignée des

²⁶) Zur Kritik sei noch diese brieflich mitgeteilte Korrektur des Verf. ergänzt: entgegen der Behauptung S. 64 Anm. 70 gibt es Darstellungen des Königs mit der Lebenshieroglyphe in der Hand (Medinet Habu).

²⁷) Das gilt nicht nur für den alttestamentlichen Bereich. Zur Betonung des anderen in den Religionsbereichen und seiner geradezu notwendigen Entstehung durch die mannigfaltigen religionsgeschichtlichen Prozesse sowie durch ungleiche, vorgegebene effektive Materialzusammenhänge vgl. M. Noth, *Gott, König, Volk im Alten Testament*, Gesammelte Studien zum AT, München 1960², S. 226 f.

¹) Ecole Pratique des Hautes Etudes. IVème section. Sciences historiques et philologiques. Annuaire, 1965/1966. Paris, à la Sorbonne, 1965, p. 125-141. Id., Annuaire, 1966/1967. Paris, à la Sorbonne, 1966, p. 121-139. On trouvera aussi dans l'Annuaire 1968/1969 une étude sur le même plan de l'inscription C 621 datée de 640 sab. (inscription de Hişn al-Ghurāb).

sudarabisants et aussi des spécialistes d'autres domaines qui ont bien du mal à s'orienter dans la littérature touffue concernant des textes énigmatiques entre tous. J'ai ainsi publié dans l'Annuaire 1965/1966 mon analyse des inscriptions Ry 506 (d'Abraha en 662 de l'ère sabéenne) et Ry 507 (d'un général de Dhoû Nowâs en 633 sab.), puis dans l'Annuaire 1966/1967 celle des inscriptions Ry 508 (analogue à Ry 507) et Ry 510 (du roi sabéen Ma'dikarib Y'FR en 631 sab.).

Les deux inscriptions Ry 507 et Ry 508 ont été gravées sur l'ordre du même personnage, ŠRH'L YQBL (Šarah'il Yaqbul?), fils de ŠRHB'L YKML (Šarahbi'il Yakmul?) de la tribu de Yaz'an, appelé parfois tout simplement ŠRH'L dū Yaz'an. C'est un général de Dhoû Nowâs connu déjà par les textes littéraires. Les deux inscriptions sont particulièrement précieuses, car elles sont contemporaines des événements culminant avec la grande persécution de Nağrān qui impressionna tant le Proche Orient chrétien. Ces événements ne nous étaient connus que par des textes littéraires, pour la plupart hagiographiques ou fabuleux, dont les renseignements peuvent toujours donner prise au soupçon. Néanmoins elles sont énigmatiques sur bien des points et l'inscription Ry 507 est mutilée au début.

La découverte d'une troisième inscription parallèle à ces deux textes, émanant elle aussi du *qayl* ŠRH'L dū Yaz'an, datée elle aussi de 633 de l'ère sabéenne est donc d'un grand intérêt. Elle a été photographiée le 6 février 1952²) par le géologue américain Glen F. Brown au puits de Ĥimā, c'est-à-dire à l'endroit même (à quelque 90 km au N.N.E. de Nağrān) où, un mois auparavant, l'expédition Ryckmans-Philby avait photographié et copié l'inscription Ry 507 (déjà copiée de façon incomplète par Philby en 1936). Les photographies furent confiées au R.P. A. Jamme qui publia d'abord en 1965 un fascicule partiellement consacré à la discussion de cette inscription sans en donner le texte³). Puis, en 1966, il publia certaines des photographies de G. F. Brown, une copie calquée sur l'ensemble des photographies, une lecture, une traduction et un commentaire⁴). A. Jamme lui a affecté le sigle Ja 1028. C'est naturellement sur ces documents que j'ai travaillé. J'avais commenté ce texte au cours de l'année scolaire 1966-1967, mais d'autres occupations m'empêchèrent de mettre au point la rédaction de ce commentaire à temps pour qu'il puisse être inséré dans mon rapport pour l'Annuaire 1967/1968 de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Il me fut même impossible de mettre la dernière main à cette rédaction avant avril 1968. Cela me permit de profiter in extremis de la communication par mon collègue Jacques Ryckmans du dactylogramme d'une recension rédigée par lui du livre d'A. Jamme où était publiée l'inscription (4bis). Je le remercie bien vivement de cette marque de confiance. Sa

²) Il faut lire "February" et non "January" dans le livre de Jamme cité ci-dessous, p. 39.

³) A. Jamme, W.F., *Research on Sabaeen Rock Inscriptions from Southwestern Saudi Arabia*, Washington D.C., l'auteur (1624 21st St., N.W.), March, 1965, 51 p. mimeographiées, 1 tableau.

⁴) A. Jamme, W.F., *Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia*, Roma, Istituto di studi del Vicino Oriente, 1966, 113 p., 19 pl. de dessins appelées figures et 21 pl. photographiques h-t. (coll. "Studi semitici", n° 23), p. 39-55, fig. 13-15 et pl. X-XIII.

^{4bis}) BiOr, 26, 1969, sous presse.

recension ne comporte pas une révision d'ensemble du texte de l'inscription, mais seulement des remarques critiques sur quelques points importants de la traduction de Jamme. J'en ai naturellement tiré parti (ainsi que d'une lettre répondant à la communication du dactylogramme du présent article) comme je l'ai indiqué ci-dessous⁵).

Lecture de l'inscription

I. Introduction: invocation pour le roi

(1) l.ybrkn 'ln d.l.hw smyn w.'rdn mlkn Ywsf 's'r Yt'r, mlk kl 'š'bn

II. Invocation pour les *qayl*-s avec sommaire et bilan des débuts de la campagne

w.l.ybrkn 'qwl'n (2) Lhy't Yrhm w. Smyf' 'šw' w.Šrh'l 'šw' (sic) w.Šrh'b'l 's'd bny Šrh'b'l Ykml 'lht Yz'n w.Gdnm

h(3)šrw mr'.lhmw mlkn Ywsf 's'r Yt'r k.dhr qlsn - w.hrg 'hbsn b. Zfr - w.'ly hrb 'š'rn w.Rkbn w.Fr(4)sn w.Mhwn - w.'ly hrb w.mqrnt Ngrn w.tšn' ssln Mdbn

w.k.ydkyn.hmw b.gyšm
w.k.d.hflh (5) w.hf'n mlkn b.hyt sb'tn hms m'tm w.tny 'š' - 'l'm mhrgrt - w.'hd 'š' - 'l'm sbym - w.ts'y (6) w.tty m'tn 'l'm 'blm w.bqrm w.d'nrm

III. Circonstances de la gravure de l'inscription, situation militaire à cette date, clôture de la campagne

w.<t>štr<w> dn msdn qyl'n Šrh'l Yqbl d.Yz'n k.qrn b.'ly Ngrn (7) b.š'b d.Hmdn hgrn w.'rbn w.nqrm bn 'z'nn w.'rb Kdt w.Mrdm w.Mdhgm

w.'qwl'n hwt.hw b.'m mlkn, qrm (8) bhrn bn Ĥbst w.yšn'nn ssln Mdbn

w.k.kl d.dkrw b.dn msdn mhrgrtm w.gnm w.mqrntm, f.k. sb'tm 'w(9)d.h. d.qflw 'bt.hmw b.tltt 'š' wrhm

⁵) Voici la référence exacte des indications bibliographiques seulement amorcées dans la discussion qui suit (en plus de celles données dans les notes ci-dessus). A. F. L. Beeston, *A Descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian*, London, Luzac, 1962; E. Brauer, *Ethnologie der jemenitischen Juden*, Heidelberg, C. Winter, 1934; C. Brockelmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, 2 vol., Berlin, Reuther u. Reichard, 1908-1913; réimpr. Hildesheim, G. Olm, 1961; C = *Corpus inscriptionum semiticarum*, pars quarta, Paris, 1887 ss.; C. Conti-Rossini, *Chrestomathia arabica meridionalis epigraphica*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1931; M. Höfner, *Altsüdarabische Grammatik*, Leipzig, O. Harrassowitz, 1943; A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis (Mārib)*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1962; A. G. Lundin, *Južnaja Aravija v VI veke*, Moscou-Leningrad, Izd. Akademii Nauk S.S.S.R., 1961 (= *Palestinskij Sbornik*, 8 = 71); R = *Répertoire d'épigraphie sémitique*, tomes V ss., Paris, Impr. nationale, 1928 ss.; R.N.P. = G. Ryckmans, *Les noms propres sud-sémitiques*, 3 vol., Louvain, Bureaux du Muséon, 1934-1935; J. Ryckmans, *Le christianisme en Arabie du Sud préislamique*, dans *L'Oriente Cristiano nella storia della civiltà*, Roma, Accademia nazionale dei Lincei, 1964, p. 413-453; J. Ryckmans, *La Persécution des Chrétiens himyarites au sixième siècle*, Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1956; J. M. Solá-Solé, *La inscripción Gl. 389 y los comienzos del monoteísmo en Sudarabia* (Muséon, 72, 1959, p. 197-206).

IV. Invocation pour les enfants des *qayl*-s

w.l.ybrkn Rhmnn bny.hmw Šrh'b'l Ykml w.H'n 's'r bny Lhy't - (10) w.Lhy't Yrhm bn Smyf' - w.Mrtd'ln Ymgd bn Šrh'l - 'lht Yz'n

V. Datation. Invocation pour la sécurité de l'inscription. Colophon. Ejaculations finales(?)

a) wrh.hw d.mdr'n d.l.tltt w.tty (11) w.st m'tm
b) w.k.b.hfrt smyn w.tdyn w.'dn 'sdn dn msdn bn kl hssm w.mhd'm - w.Rhmnn 'lyn b(12)n kl mhd'm d.yhms.hw
c) wtf w.sty w.qdm 'ly sm Rhmnn wtf Tmm d.Hdyt
d) rbhd - b.mhmd

Traduction

I. Introduction: invocation pour le roi

(1) Que bénisse Dieu à qui appartiennent le ciel et la terre le roi Yūsuf 's'r Yt'r, roi de toutes les tribus.

II. Invocation pour les *qayl*-s avec sommaire et bilan des débuts de la campagne

Et qu'il bénisse les *qayl*-s (2) Lhy't Yrhm, Smyf' 'šw', Šrh'l 'šw' [sic] w.Šrh'b'l 's'd, fils de Šrh'b'l Ykml, de la tribu de Yaz'an ainsi que Gdn,

lesquels ont co(3)opéré avec le roi Yūsuf 's'r Yt'r lorsqu'il détruisit (ou brûla?) l'église et tua les Abyssins à Zafar ainsi que pour guerroyer contre al-'As'ar, RKB, les Fara(4)sān et al-Mohā et aussi pour guerroyer contre Nağrān et l'affronter et pour la remise en état de la chaîne (d')al-Mandab — et lorsque se fit le rassemblement avec lui et qu'il les chargea de mission avec une troupe — et que le roi acquit (5) et qu'il prit comme butin dans cette campagne 12.500 tués, 11.000 prisonniers et quatre-vingt-dix (6) et deux cent mille [290.000] chameaux, bovins et ovins.

III. Circonstances de la gravure de l'inscription, situation militaire à cette date, clôture de la campagne

Et ont écrit [sic] cette inscription le *qayl* Šrh'l Yqbl de Yaz'an lorsqu'il combattit contre Nağrān (7) au milieu de la tribu (ou: des tribus) Dū Hamdān, (ses) citadins et (ses) Bédouins, (au milieu de) l'élite(?) des 'Uz'un et des Bédouins de Ki(n)dat, de Murād et de Maḍḥiḡ,

alors que les *qayl*-s, ses frères (étaient) avec le roi en (ordre de) bataille (8) sur la mer vis-à-vis de l'Abysinie et qu'ils remettaient en état la chaîne d'al-Mandab,

et (cela en consignant) que tout ce qu'ils ont mentionné dans cette inscription en fait de tués, de butin et de combat, (cela fut accompli) au cours d'une expédition dont ils avaient été char(9)gés, où ils retournèrent dans leurs foyers après treize mois.

IV. Invocation pour les enfants des *qayl*-s

Et que bénisse le Miséricordieux leurs fils: Šrh'b'l Ykml <II> et H'n 's'r, fils de Lhy't; (10) et Lhy't Yrhm <II>, fils de Smyf' <'šw>; et Mrtd'ln Ymgd, fils de Šrh'l <Yqbl> de la tribu de Yaz'an.

V. Datation. Invocation pour la sécurité de l'inscription. Colophon. Ejaculations finales(?)

(a) Au mois de dū - mdr'n de l'an trois et trente (11) et six cents [six cent trente-trois]

(b) Et (ils ont écrit) que sous la protection du ciel et (de) la piété et de l'obéissance des hommes (soit placée) cette inscription à l'égard de tout dommage et de toute falsification (ou: de tout déprédateur et de tout falsificateur). Et le Miséricordieux est bien au dessus d(12)e toute falsification (ou: falsificateur) qui s'opposerait à lui

(c) A été établie par ordre, gravée et confiée, au nom du Miséricordieux, à la rédaction de TMMm de Hdyt (ou: gravée et commandée au nom du Miséricordieux; rédaction de TMMm de Hdyt).

(d) Seigneur des Juifs! Par (Dieu), objet de louange!

Commentaire

Voici les principaux points litigieux et leur discussion sur laquelle s'appuie la traduction proposée, éventuellement divergente de celle du P. Jamme, ainsi que quelques précisions et remarques.

L. 1. Jamme veut restituer ce début au commencement de l'inscription parallèle Ry 507. Il a sans doute raison et il faut écarter les restitutions un peu trop imprudentes de Caskel et surtout de Lundin comme je le disais, après Beeston, dans *Annuaire 1965/66*, p. 133. L'éditeur avait lu une suite de lettres à laquelle les interprètes avaient en vain cherché à donner un sens:

lybrbl / syhnn / lh'y' / ...

Il est facile de comprendre comment cette lecture correspond en réalité à:

lybrkn / 'lhn / dlhw / sm ...

Le trait supérieur du *k* du premier mot a été omis. Un *n* abimé peut être pris aisément pour un *l*. La "potence" du *l* de 'lhn l'a fait prendre pour un *y*. La barre de séparation qui suit, avec des éléments du *q*, ont été pris pour *n* suivi d'une barre de séparation. La barre médiane du *w* de dlhw était effacée ou peu visible d'où la méprise avec le cercle du '. La barre de séparation qui suit a été prise pour la hampe d'un *y*. Rien n'est plus facile ensuite que la confusion de ' et de *s*. La dernière barre de séparation, dans les quelques "mots" reproduits ci-dessus d'après le déchiffrement de l'éditeur, n'est autre que la barre de droite du *m*. Par contre, on ne voit pas comment expliquer la séquence: '/b que déchiffrait l'éditeur un peu plus loin. La formule devait diverger. Mais on retrouve ensuite dans Ry 507 's'b.h... qui doit faire partie du titre de Dhoû Nowâs comme ici. Caskel, en tous cas, avait raison de voir au début une invocation, ce qu'appuyait J. Ryckmans (*Persécution*, p. 15, n. 59).

'ln comme nom divin se retrouve dans d'autres inscriptions de cette époque. Cf. J. M. Solá Solé, *La inscripción Gl. 389 ...* et J. Ryckmans, *Le christianisme ...*, p. 434. Comme son élargissement 'lhn, c'est la transposition du judéo-araméen 'ēlāhā, syriaque 'alāhā, arabe al-ilāh également avec l'article. Dans Ry 508¹⁰, l'éditeur a lu 'lhn avec, à la suite, la même formule qu'ici. Jamme veut considérer qu'il y a dittographie de l'. C'est possible, mais le fait qu'il invoque d'une autre erreur à la l. 7 (haplographie et non dittographie) n'est pas un argument. La

forme 'lhn peut s'expliquer, non sans difficulté il est vrai, comme pluriel (non attesté ailleurs) de majesté équivalent à l'hébreu hā-'ēlōhim (Caskel). Comparer en araméen d'Empire 'lhy' (Aḥiqar 126). — Sur la formule "à qui appartiennent le ciel et la terre", cf. les auteurs cités pour 'ln. La formule est juive certes, mais pourrait être aussi bien chrétienne; cf. Mt. 11: 25, Lc 10: 21, etc.; comp. F. Dreyfus, "Le kérygme est-il uniquement christologique?" (dans *L'Annonce de l'Evangile aujourd'hui*, Paris, Cerf, 1962, p. 55-65).

Ywsf est écrit ici en *scriptio plena*, *w* représentant sans doute une voyelle longue. C'est un emprunt hébreu, comme en arabe. La racine correspondante en sudarabique est *wšf*. L'inscription est la première à nous donner le nom complet du personnage connu par les Arabes comme Dū Nuwās, qu'il s'agisse d'un sobriquet, "l'homme aux bouclettes, aux pé(y)'ōt" (quoiqu'on les appelle au Yémen *simonim* "signes"), ces poils bouclés des tempes que les Juifs pieux s'interdisent de couper par application stricte de Lev. 19: 27 (ils sont jusqu'à nos jours en effet un *signum* distinctif des Juifs yéménites; cf. E. Brauer, *Ethnologie ...*, p. 54) ou d'une déformation d'un nom de clan à lire Nu'ās, N's dans C. 68¹ (comme l'a signalé Beeston, *BiOr*, 15, 1958, p. 63 s.). Ce qui aurait donné aisément Δουνας des Actes de St Aréthas. Pourtant l'illustre poète de l'époque 'abbāsīde, Abū Nuwās avait reçu cette *kunya* du poète archéologue Ḥalaf al-Aḥmar, à l'imitation des noms yéménites, mais aussi à cause des boucles tombant sur ses épaules (sources citées par exemple par 'Umar Farrūḥ, *Abū Nuwās*, fasc. 1, Beyrouth, 1932, p. 5 s.). Le nom 's'r (déjà connu par Ry 507³, 508²) est expliqué par Jamme (*Research ...*, 29) comme faisant allusion à un événement de sa vie. Il serait seul survivant (rac. *s'r*) de sa famille. J'y verrais plutôt un nom "de famille"; il est attesté par ailleurs (cf. *R.N.P.*, I, 146; II, 33). Par contre, il est bien possible que Yf'r soit un surnom énonçant un programme ("le vengeur") comme Yhr's, Yhn'm, etc.

Le titre *mlk kl 's'bn*, "roi de toutes les tribus" est évidemment énigmatique. Il s'agit de tribus sédentarisées, ce qui n'oblige pas à traduire "communes" comme le fait A. G. Lundin. On parle couramment ailleurs (Palmyre, Maghreb etc.) de tribus en désignant des sédentaires. On mentionne à cette époque des "tribus de Himyar", des "tribus du roi de Saba", on parle de "Saba et des tribus", etc. Je ne crois pas qu'on en puisse tirer avec Jamme (*Research*, p. 29) que Dhoû Nowâs était un roi provincial de tout le territoire non sabéen. Il reste que cette titulature ne se retrouve pas ailleurs et doit marquer une "usurpation" (comme le dit la tradition arabe), une période exceptionnelle. Ailleurs, Dhoû Nowâs est appelé simplement "le roi". (Ry 507, 508) ou, rétrospectivement en 640 sab., "roi de Himyar" (C. 621) (s'il s'agit bien de lui). Pourtant, deux ans avant nos inscriptions de 633, un prédécesseur, M'dkrb Y'fr porte la titulature ultralongue habituelle, "roi de Saba, de Dhoû Raydān, du Hadramout et du YMNT, ainsi que de leurs (ou de Ses) Bédouins dans le haut plateau et la plaine côtière" (Ry 510), titulature que reprendra Abraha une vingtaine d'années plus tard.

L. 2. On a la liste des quatre *qayl*-s yaz'anites dont trois seulement sont énumérés en Ry 508⁸⁻⁹. Il s'agit de

quatre frères, fils de Šrhb'l Ykml. Ceci me semble confirmer que, comme je l'avais réaffirmé (contre Caskel), "ses frères" (Ry 508⁸) signifie "les frères de Šrh'l Yqbl", auteur des trois inscriptions. Ici, il a pris quelque distance vis-à-vis de lui-même du fait qu'il a commencé par appeler la bénédiction divine sur la tête du roi. Il me semble clair qu'ici 'šw' (dans Šrh'l 'šw') est une dittographie et qu'il faut corriger en Šrh'l Yqbl. C'est lui qui a établi l'inscription (il se désigne à la l. 6 sous le nom de Šrh'l Yqbl d.Yz'n comme dans Ry 507⁹, comme il est appelé dans le *Livre des Himyarites*, etc.). La seconde bénédiction s'adresse aux *qayl*-s qui ont participé à une série de faits d'armes dont la lutte contre Naḡrān qu'il a menée personnellement selon les lignes 6-7, Ry 507 et Ry 508. Il ne saurait s'être oublié. Il faut donc, selon moi, corriger sur ce point Jamme qui sépare les deux personnages.

Sur les rapports de Gadan et de Yaz'an, l'hypothèse de Lundin (*Južnaja Aravija ...*, p. 111 s.) paraît séduisante.

Pour ḥsr, non attesté jusqu'ici, Jamme invoque avec raison l'ar. ḥšara avec l'idée de "marcher ensemble, à côté de quelqu'un, après avoir suivi une route différente". D'où l'idée d'accompagnement ou de coopération.

L. 3. Jamme traduit *dhr* par "conquit". Je ne vois pas sur quelle base. J'ai donné dans *Annuaire 1965/66*, p. 133, à propos de Ry 507⁴ et 508³⁻⁴, les raisons qu'on a de traduire "détruire, mettre un terme à" (comme le déduit aussi J. Ryckmans, *Le christianisme ...*, p. 423, n. 54 qui traduit "livrer à son sort" d'après l'ar. *dahr*) ou "brûler" (d'après le tigré *dāharā*, "être très chaud"). Nous savons que l'église de Zafar a été incendiée. — On comprend mal pourquoi Jamme traduit "Qalisān" comme s'il s'agissait du nom propre d'"un bâtiment situé également (*both*) à Zafar et à al-Moḥā" (*Sabaeen and Hasaeen Inscr.*, p. 44) et parle de la "conquête de Qalisān" (*Research*, p. 31), du "Qalisān de Muḥwān" (*ibid.*, p. 34). Il s'agit sans aucun doute du mot sabéen *qlsn* "église", emprunté au grec *ἐκκλησία*, mot qui a survécu chez les auteurs arabes classiques sous la forme *al-qalis* (avec hésitations sur la vocalisation, *al-qulays* ou *al-qulays*) comme nom de la grande église de Ṣan'ā', embellie par Abraha, sur laquelle on raconte des choses fabuleuses. — Le *z* de Zf'r est de forme curieuse; l'époque est aux fioritures graphiques. Le parallélisme avec Ry 507⁴ nous garantit la restitution de Z(f'r) dans cette dernière inscription.

La traduction de 'ly ḥrb ... (deux fois) pose un problème. Jamme traduit par un verbe et comprend: "et il vainquit (*overcame*) les combattants ...". Mais ce sens pour 'ly (supposé à un thème causatif)²) ne paraît pas attesté en sudarabique. Jamme se réfère à sa traduction des inscriptions Ja 601 et 602 (celle-ci étant un duplicata de la première). Mais on y trouve seulement 'ln, non 'ly, et ce ne peut être un infinitif de 'ly comme il le pense. Plutôt que de traduire avec lui la phrase Ja 601¹⁷⁻¹⁸ (et son doublet Ja 602¹⁷⁻¹⁹), *w.l 'lhrn 'lmqh 'ln 'dm.hw... b'stm...* "et puisse Ilumquh continuer à faire vaincre par ses adorateurs ... les infortunes ..." il vaut mieux, semble-t-il, comprendre: "et qu' 'lmqh écarte (de) dessus ses serviteurs ... l'infortune ...". Cela se fonde sur le sens de 'hr bien attesté que Jamme lui-même applique en Ja 558⁷. Pour 'ln, il s'agit selon toute vraisemblance d'un

élargissement en -n de la préposition sous sa forme 'l, cf. Beeston, *Descriptive Grammar*, § 48: 1 et des exemples de 'ln dans Höfner, *Altsüdar. Grammatik*, p. 152. Dès lors 'ly paraît être ici (et cela paraît clair surtout dans la proposition qui suit) la préposition suivie d'un (et ensuite de plusieurs) *mašdar*-s. La difficulté est seulement que la construction des propositions complétant la principale (*ḥšrw mr'.hmw ...*) serait différente suivant les cas: plusieurs circonstancielles avec verbe (ou deux verbes) à un mode personnel et ici deux complexes complétifs introduits par une préposition. Mais des constructions de ce genre, souvent condamnées par les puristes, sont fréquentes dans toutes les langues. Ainsi en français ("je vous demande la continuation de vos bonnes grâces et que vous me croyiez") La Rochefoucauld; cf. F. Brunot, *La pensée et la langue*, Paris, Masson, 1927, p. 358). Th. Nöldeke reproche des tournures de ce genre au Coran: *ba'da 'imāni.him wa-šahadū ...* "après leur adhésion à la foi et qu'ils eussent attesté ..." (3: 80/86). Il rapproche un vers arabe: *qatli Sulaykan ṭumma 'a'qilu-hu ...* littéralement "mon meurtre de Sulayk, puis que j'aie payé pour lui le prix du sang..." (*Aghāni*, XVIII, 138⁶) et aussi en hébreu, des passages d'Ésaïe (5: 24; 13: 9; 17: 5; 30: 12) (*Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Strassburg, Trübner, 1910, p. 12 s.).

Ainsi ḥrb serait un *mašdar*, équivalent à *thrb* de C 357¹², etc., dérivé du verbe *hrb* (*ḥaraba*?) et signifiant "la guerre, le fait de guerroyer"; comp. Ry 508³ (*w.ḥrb Mḥwn*), 510⁵ (*w.ḥrb.hmw*). Cela est beaucoup plus vraisemblable que de voir là avec Jamme un substantif collectif personnel abstrait désignant un groupe de personnes ("les combattants"). L'accouplement de ḥrb avec *mqrnt* à la l. 4 confirme, me semble-t-il, mon interprétation.

Ceux contre qui le combat est mené sont les adversaires déjà bien connus par les deux inscriptions parallèles: la tribu d'As'aran (en arabe al-'As'ar, Ἐλισάρων χώρα de Ptolémée VI, 7, 7), la fraction de Rkbā, les contingents des îles Farasān et la ville de Mḥwn (arabe al-Moḥā). Cela confirme la restitution proposée par Lundin à Ry 507⁵: '<gyš.>hw (f)rsnytm. L'objection de Jamme à cette restitution est fondée sur le fait que normalement le pluriel de la *nisba* n'est pas externe (Beeston, *Descr. Grammar*, § 30: 1). Il oublie que Beeston parle des substantifs et que nous avons affaire ici à un adjectif. De toutes façons, il s'agirait ici d'un adjectif féminin servant de pluriel comme il est de règle. Or, Beeston cite aussi (§ 24: 2 f) l'exemple d'une *nisba* au féminin servant d'abstrait sous la forme *ywmyt*, apparemment (mais plutôt de pluriel selon G. M. Bauér, *Jazyk južnoaravjskoj pis'mennosti*, Moscou, 1966, p. 61).

L. 4. *Mqrnt* ne me paraît devoir désigner ni des "unités militaires" (Jamme) ni des "troupes expéditionnaires" (G. Ryckmans). Je continue à penser qu'il s'agit d'un *mašdar* (cf. *Annuaire 1966/1967*, p. 129). Que l'on compare *l.qrn 'ly Ngrn* (Ry 508⁶), *b.mqrnt Ḥbšt* (Ry 508⁸) et *w.mqrnt Ngrn* (Ja 1028⁴). Je ne suis pas convaincu par les arguments de J. Ryckmans qui suit Caskel en traduisant "monter la garde", s'appuyant maintenant sur l'inscription Ja 643, l. 21-23. Ici *mqrnt* est accolé avec ḥrb qui ne peut viser autre chose qu'une action militaire. Qu'il ne s'agisse pas d'un engagement étroit, tout au

moins de façon permanente, c'est clair. C'est pourquoi j'avais traduit de façon vague par "affronter, affronterment". — Pour *tšn'*, cf. Annuaire 1965/66, p. 138 et Annuaire 1966/67, p. 129 s. Mais nous avons, dans Ry 507 et 508, *šn'*, non *tšn'*. Le thème en *t-* (à côté de celui en *st-*) a le sens réfléchi en sudarabique (comme en arabe): "se fortifier". Pourtant le parallélisme avec les deux autres inscriptions et avec un passage ultérieur de celle-ci même (l. 8: *w.yšn'nn...*) impose de voir ici le même sens actif. Ou bien il s'agit d'une erreur du lapicide ou il s'agit d'une sorte de sens "moyen": "remettre en état (pour soi)". — De même, dans le mot suivant l'article suffixé *sslt'n* semble une erreur, à considérer les passages parallèles: plus bas (l. 8), Ry 507¹⁰, 508⁸. Partout nous avons: *sslt Mdbn*. La traduction par "dunes de sable" proposée par Jamme invoque des exemples métaphoriques arabes. Mais on voit mal en quoi eût consisté la fortification de ces dunes. D'ailleurs, al-Mandab était le nom d'un port.

Gm' m.hw est traduit par Jamme: "ils rassemblèrent ses gens (c'est-à-dire ceux du roi), son peuple". Mais on ne voit pas alors pourquoi on n'aurait pas le pluriel *gm'w* (cf. C 541²⁵ *gm'w gyš.hmw* "Il rassembla Ses troupes" avec pluriel de majesté). D'autre part, il ne peut citer d'exemple incontestable de 'm au sens hébraïque de "peuple". Il veut lire en Ry 507⁸ *mlkn w.'m.<h>w*, mais les inventeurs ont lu *w.m...w* et il n'y a pas de raison de mettre en doute leur témoignage (voir les restitutions proposées dans Annuaire 1965/66, p. 136). De même, sa lecture de Ry 508⁸ *w.'m.hw <w>.'hwt.hw* ne va pas avec la construction. Le mieux est donc de voir ici comme ailleurs en 'm une préposition. Pour *gm'*, le sens de "rassembler, faire sa jonction", bien attesté, paraît s'imposer. On ne voit pas, il est vrai, quel est le sujet. Mais il s'agit sans doute d'un passif interne comme dans Ry 507⁸ pour la même racine (avec un autre sens), forme dont l'existence en sudarabique est hors de doute.

Quant à *dky*, le sens "envoyer, charger d'une mission" est maintenant bien attesté (Ry 506⁴, 507⁴, 508³, etc.). La traduction de Jamme "apprêter, arranger avec soin, ordonner" l'oblige à supposer des "adaptations" de sens très peu vraisemblables, par exemple "nommer quelqu'un à une nouvelle fonction en le déchargeant d'une ancienne" (Ry 506⁴), ici: "et ainsi il put les organiser dans <ses> forces". Il tire parti d'une suggestion de Prätorius (C, t. II, p. 288 b, ad C, 541³³) qui invoque, de façon tout à fait invraisemblable, l'amharique *azzagağgä* "préparer" (*täzagağgä* "être préparé"). A l'époque, *dky* n'était pour ainsi dire pas attesté ce qui explique la recherche aventureuse d'une étymologie lointaine par Prätorius. Nous n'en sommes plus là.

Pour *hflh*, Jamme invoque avec raison l'ar. *'aflaḥa* "acquérir ce qu'on désire ou ce qu'on cherche; réussir, avoir du succès, du bonheur". Le *q* et le parallélisme avec Ry 507⁸ nous imposent de préférer comme lui la première nuance de sens, l'énumération qui suit formant l'attribut des deux verbes conjoints.

L. 5. Sur le sens de *hfn*, Jamme est arrivé, indépendamment, aux mêmes conclusions que moi (Annuaire, 1965/66, p. 136). — Les chiffres donnés s'accordent avec ceux de Ry 507 gravés le même mois, sauf pour celui des tués. Pour ceux-ci, le chiffre de 12.500 donné ici semble bien erroné, car il dut être au moins égal à celui

consigné quelques mois plus tôt dans Ry 508: 13.000. Il est vraisemblable qu'ici aussi on aurait dû avoir le même chiffre qu'en Ry 507: 14.000. On pourrait supposer que Ja 1028 est antérieur de quelques jours et corriger en 13.500. Mais il paraît invraisemblable que, dans l'intervalle de temps supposé entre Ja 1028 et Ry 507, le chiffre des morts se soit accru, sans augmentation parallèle du nombre des blessés et des têtes de bétail capturées.

L. 6. Dans le bétail, on a ici *d'n* "moutons" à la place de *nz* "chèvres" dans Ry 507⁹, 508⁶. L'un et l'autre mots sont évidemment pris par métonymie au sens qu'a en hébreu le correspondant de *d'n*, *šōn* "petit bétail". — *Tštrw* est difficilement admissible. Pourquoi un pluriel alors que le sujet est le *qayl*? On ne trouve de pluriel révérentiel que par rapport au roi et d'ailleurs, quelques mots plus loin, *qrn* est au singulier. Mais on a plus bas (l. 8) *qkrw* dont le sujet implicite semble être le groupe des *qayl-s* et de leurs contribuables éminents comme dans Ry 508². Ici le lapicide avait sans doute dans l'esprit une énumération analogue mais y a renoncé, par lassitude, oubli ou manque de place, après avoir écrit le nom du principal auteur, *Šrh'l*. D'autre part, c'est *štr* "rédiger, graver, faire graver (une inscription)" qui s'emploie avec l'accusatif (C 541⁹, Ja 1028¹², Ry 506²). Partout où est attesté *tštr* "consigner (dans une inscription)", le complément est introduit par *b-* (Ry 508², 512⁵, Ja 1031a⁶⁻⁷). C'est dire que la correction proposée par Jamme de *hštr* en *tštr* en Ry 507⁹ ne s'impose pas (*hštr* doit être un causatif). Si nous voulons sauvegarder la correction grammaticale du texte nous devons donc corriger en: *tštr dn msndn* ou en *štr dn msndn*.

L. 7. Si l'expression *w.nqrm* est sûre (elle est claire sur le calque de Jamme et on voit le *w-* sur la photographie), il faut sans doute lire aussi ce mot dans le passage Ry 508⁶⁻⁷ à comprendre *b.nqrm* et non *bn qrm* comme je l'avais fait entre autres (Annuaire, 1966/67, p. 128). Aucune correction matérielle n'est nécessaire. Mais la traduction de Jamme: "the striking forces" (d'après l'ar. *naqara* "frapper avec un bec, un instrument pointu") paraît peu convaincante. On peut invoquer plutôt, semble-t-il, soit *naqara*, *naqara* au sens de "choisir" (et *naqir* "race, origine, extraction [d'un homme]"), soit *nāqara* "se disputer avec", au Yémen *munāqir* "querelleur", *munāqara* ou *naqr*, "dispute, lutte" (Landberg, *Glossaire dafinois*, 2812). S'agirait-il des "combattants"? Mais ils le sont tous par définition. Il faut noter que, dans Ry 508⁶⁻⁷, le *qayl* part contre Nağrān avec le(s) *nqr* de Yaz'an tandis que ses frères sont avec le roi au milieu du *š'b* Yaz'an sur la côte. Dans Ry 507¹⁰, ce sont les *gr* des trois frères parmi la tribu de Yaz'an qui sont avec le roi sur ce front. On pourrait en conclure que le(s) *nqr* et les *gr* constituent ensemble la tribu. On est tenté de traduire *nqr* par "l'élite, les nobles". (ar. *karīm an-naqir*, "d'origine noble") tandis que le *gr* serait le commun des contribuables, "clients" (*ğār, gér*, etc.) des grands seigneurs.

La traduction de la phrase commençant par *'qwlh hwt.hw* ..., évidemment une proposition nominale, ressort de la comparaison avec les passages parallèles Ry 507¹⁰ et Ry 508⁸⁻⁹. Jamme joint les deux mots qui viennent d'être cités à ce qui précède: "... and the rulers, his brothers". Il coupe alors la phrase et en commence une autre au début de laquelle il est forcé de placer deux mots

sous-entendus: "[there was] against the King an attack ...". Il serait grammaticalement fort étrange que la nouvelle phrase commençât sans copule la liant à ce qui précède. D'autre part, la traduction de *b.m* par "contre" n'est pas recevable. Elle est proposée par Jamme pour plusieurs passages des inscriptions de Maḥram Bilqīs. Elle est à examiner pour ces passages, mais en tous cas elle ne paraît pas justifiable ici.

L. 8. Sur *qrnm*, cf. Annuaire 1965/1966, p. 137 et maintenant J. Ryckmans cité ci-dessus à propos de *mqnt* (l. 4). — Avant *bhr*, Jamme restitue une préposition *b-* qui aurait été oubliée par haplographie. Il a peut-être raison. Mais il y a des exemples en sémitique de compléments de lieu à l'accusatif sans préposition, éventuellement en arabe avec l'article. Cf. *šallaytu l-masğida* "j'ai prié (dans) la mosquée" (H. Reckendorf, *Die syntaktischen Verhältnisse des Arabischen*, Leiden, Brill, 1895-1898, § 59, p. 100); *qālā ḥaymatay 'Umm Ma'badin* "les deux hommes passèrent l'heure de midi dans les tentes d'Umm Ma'bad" (Wright, *A Grammar of the Arabic Language*, II, p. 111, n.) et en soqotri, *ke.qo'od meṭarāḥ* "lorsqu'il se tenait assis dans la palmeraie" (Brockelmann, *Grundriss*, II, 339). M. Höfner donne deux exemples semblables en sudarabique (*Altsüdar. Gramm.*, p. 112, § 97, γ).

Ḍkr est surtout attesté dans des noms propres; le verbe est dans l'inscription Fakhry 30¹ où G. Ryckmans traduit "reconnaître", mais où on peut traduire aussi par "faire mention"; G. Ryckmans renvoie pour ce dernier sens à C 548¹⁰ d'après la traduction de M. Höfner. — *K-* devant *sb'tm* me paraît un exemple (rare) de cette conjonction prise dans un sens temporel (cf. Beeston, *Descr. Grammar*, § 46: 5). — Après *sb'tm*, le lapicide a certainement eu des hésitations et des remords. Il est difficile de comprendre quel a été l'enchaînement de ses erreurs. On ne voit rien de mieux à proposer que la lecture *'wd.h* de Jamme. On a en réalité, puis un trait vertical comme une barre de séparation, puis un *h* amputé de sa dent de droite sur (ou sous) lequel a été tracé un *w*, enfin, au début de la ligne suivante, *dh*. La lecture de Jamme est surtout suggérée par la séquence de Ry 508² que j'ai proposé de traduire "au cours d'une campagne dont ils avaient été chargés". On pourrait évidemment traduire (et ici c'est assez tentant) "dont la limite". Mais d'une part le sens du "limite" pour *'wd* n'est attesté que pour une limite spatiale et non pour une limite temporelle. D'autre part, la séquence des mots semble imposer la même traduction que pour Ry 508². Or, je ne vois pas comment traduire "limite" dans cette dernière inscription. Il est vrai que la lecture des mots qui y suivent *'wd.h* n'est pas sûre.

L. 9. Sur *qfl*, cf. R., 4157⁵, Ry 506⁸ et, comme ici, avec *b-* pour désigner la limite de temps après laquelle a lieu le retour, C 541¹³²⁻¹³³ selon la lecture de J. M. Solá Solé. — *'bt* est probablement une *scriptio defectiva* de *'byt* comme l'a bien vu Jamme. Mais elle n'est pas attestée ailleurs semble-t-il. Il peut citer seulement une *scriptio defectiva* du singulier *bt*.

Les invocations qui suivent semblent bien porter sur les fils de trois des quatre *qayl-s* yaz'anites évoqués dans les trois inscriptions de 633 sab. Elles nous apportent une précieuse lumière sur l'identification des grands personnages sudarabes du VI^e siècle. Cette même géné-

ration est évoquée en Ry 507²⁻³, malheureusement après un passage peu lisible. *Šrh'b'l Ykml*, fils de *Lhy't Yrhm* (I), a reçu son nom par teknonymie d'après son grand père. *H'n 's'r* est sans doute le même que *H'n 's'n* de Ry 507³ et il faut corriger la lecture du surnom dans cette dernière inscription. Dans l'inscription d'Abraha datée de 658 sab. (donc de 25 ans plus tardive que nos inscriptions), il est question d'un *H'n* parmi les *qayl-s* yaz'anites en révolte. Il doit s'agir de quelqu'un de la même famille, mais, malgré Lundin, il est peu probable qu'il s'agisse du même homme. *Lhy't Yrhm* (II), aussi évoqué en Ry 507³, a pris son nom de son oncle. *Mrd'n Ymgd* se retrouve aussi en Ry 507³. On hésite entre *Ymld* et *Ymgd*, étant donné la similitude du *l* et du *g* dans ces inscriptions. Pour *Ymgd* militent des noms propres safaitiques et le *Muštābiḥ* de Hamdānī que cite Lundin. Dans une lettre du 4 septembre 1968, J. Ryckmans me cite "un argument — qui n'est toutefois pas décisif — en faveur de la lecture *Ymld*". On a dans Ry 507³ "apparemment une lettre normale alors que, dans cette inscription, le *g* est régulièrement distinguée du *l* par sa forme inversée".

L'identification avec les personnages cités au début de l'inscription de *Hišn al-Ğurāb* (C 621), de sept ans plus tardive (640 sab.), ne peut être déduite avec assurance. Il s'agit évidemment de la même famille. Nous avons un *Šrh'b'l Ykml* (III) et un *M'dkrb Y'fr*, tous deux fils d'un *Smyf' 'šw'* et descendants (*bny*) d'un *Lhy't Yrhm*. Trois hypothèses (au moins) peuvent être formulées.

1^o Le *Lhy't Yrhm* de C 621 est un des quatre *qayl-s* de 633. Dans ce cas, le *Smyf' 'šw'* de C 621 pourrait être le fils de *Šrh'b'l Ykml* (II) et son propre fils aurait pris par teknonymie le nom de son grand père.

2^o Le *Lhy't Yrhm* de C 621 est *Lhy't Yrhm* (II), fils de *Smyf' 'šw'*, mentionné ici Ja 1028¹⁰ et en Ry 507³. Dès lors le *Smyf' 'šw'* de C 621 pourrait être son fils, ayant aussi reçu son nom par teknonymie. Alors, *bny* en C. 621¹ devrait se traduire par "petit-fils".

3^o Le *Lhy't Yrhm* de C 621 est l'ancêtre de tous ces personnages, peut-être le père de *Šrh'b'l Ykml* (I).

Rien ne paraît permettre de décider entre ces trois hypothèses. Encore plus imprudent est tout essai de rattacher aux personnages de 633 sab. les individus mentionnés, vingt-cinq ans plus tard, dans l'inscription d'Abraha (C 541). Tout ce qu'on peut dire est qu'il n'est pas impossible que *M'dkrb bn Smyf'* de C 541¹⁷ soit *M'dkrb Y'fr*, fils de *Smyf' 'šw'*, mentionné en C 621¹. Sa parenté exacte avec les *qayl-s* yaz'anites de 633 sab. dépend de l'hypothèse qu'on choisira parmi celles qui viennent d'être proposées. Son homonymie avec le *M'dkrb Y'fr*, roi de Saba, Ḥaḍramout, etc., de l'inscription Ry 510 datée de 631 sab., immédiatement antérieure à Dhoû Nowās par conséquent (à moins de règnes parallèles), indiquerait peut-être que ce roi appartiendrait à la même famille. Voir le tableau généalogique ci-contre. Dans le tableau que je donne à la fin de mon rapport de l'Annuaire 1968/1969, j'ai intégré — de façon très dubitative — une hypothèse sur le rattachement des personnages cités dans R 4069 à cette famille.

L. 10-11. L'inscription est du même mois (étymologiquement le mois des semailles, racine *ḍr'*) que Ry 507

(1.10) gravé sur le même site. Le mois est à situer entre juillet et septembre selon Beeston (*Epigraphic South Arabian Calendars and Dating*, London, Luzac, 1956, p. 24). Cf. ce qui est dit ci-dessus à propos du bilan des morts (commentaire sur la ligne 5).

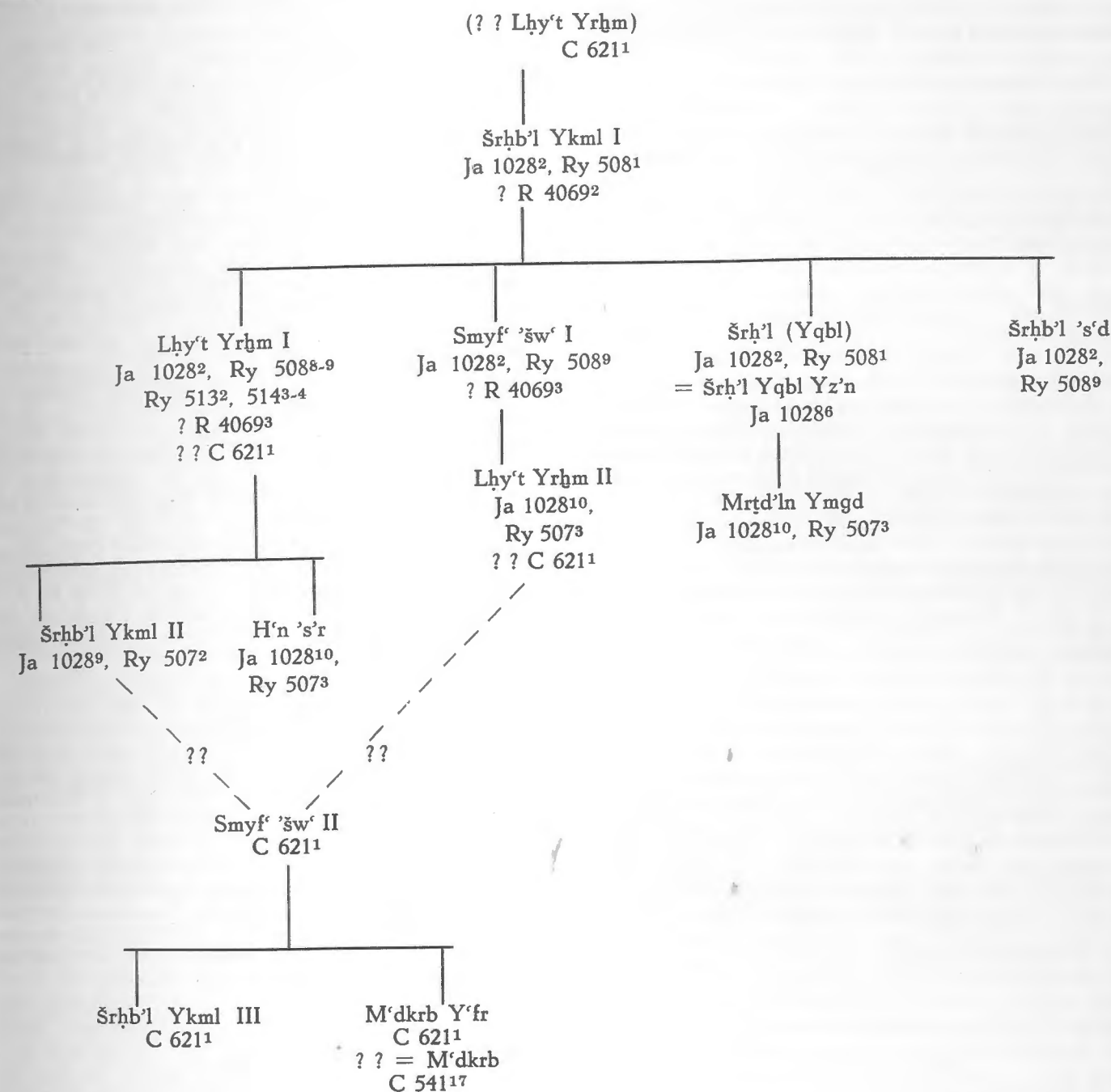
B-ḥfrt (comme dans Ry 507¹⁰) est équivalent à *b.ḥfr* de Ry 508¹⁰⁻¹¹. C'est l'ar. *ḥufrat*, "protection". Je ne sais s'il faut admettre la correction que Jamme propose à Ry 507¹⁰⁻¹¹. Jamme traduit *tdyn* par "loyauté" d'ap. l'ar. *dāna* "être obéissant, loyal, fidèle"; rapprocher plutôt le thème *tadayyana* "professer une religion avec sincérité, être zélé dans sa croyance" du sens bien connu de *din* "religion". Que ce sens dérive ou non de l'iranien *daēnā*, il est attesté à l'époque préislamique. — *'dn* (comme le singulier *'dn*) est traduit par "compréhension" par Jamme dans ses *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis*, mais par "force" ici, alors qu'il a repoussé énergiquement la traduction par "pouvoir" (*Sabaeen Inscr.*, p. 26 s.). Le contexte suggère, comme pour le singulier dans le passage parallèle Ry 507¹¹, le sens "obéissance" bien attesté. — *'sd* est ici "homme" plutôt que "soldat" comme traduit Jamme — Sur la suite de la formule cf. Annuaire 1966/67, p. 130 s.

L. 11-12. La seconde invocation (ou plutôt me semble-t-il la conclusion de l'invocation) est à la fois nouvelle, énigmatique et intéressante. La traduction de Jamme est: "puisse Raḥmanān subjuguier tout trompeur (*beguiler*) qui (essayerait de) l'effacer...". Cela repose surtout sur la traduction du verbe *ḥmš* par "effacer". Jamme justifie ce sens par l'ar. *ḥamaša*, "être vide (ventre), amaigri, mince", *ḥamiš* "tombé, désenflé (ventre d'un homme qui a faim)", d'où "vide". En tirer le sens d'"effacer" est un peu *far-fetched*. D'autre part, la racine *ḥmš*, attestée en hébreu, en akkadien et en araméen avec le sens d'"opprimer, infliger un affront, couvrir de honte", pourrait fournir un sens. La correspondance avec le guèze *ammaḍa* pourrait suggérer un *ḍ* et non un *š* en sudarabique, mais on ne voit pas pourquoi Dillmann a préféré l'orthographe avec *ḍ* (il n'allègue comme étymologie que l'hébreu), si ce n'est à cause d'une relative constance de l'orthographe traditionnelle dans ce sens, ce qui n'est pas un bon argument pour la prononciation ancienne. On peut penser aussi à une métathèse avec ar. *ḥsm*, cf. *ḥašm* "adversaire", *ḥāšama* "se quereller avec", *ḥašama* "l'emporter sur". L'autre point crucial pour la compréhension de cette phrase est le sens de *'lyn*. Jamme traduit, on l'a vu, "qu'il subjugué" en supposant un infinitif en *-n* ("may Raḥmanān subdue"). Mais un infinitif est grammaticalement impossible ici. De plus le sens de "subjugué" est tiré d'un sens arabe qui ne se trouve (bien évidemment) que lorsque le verbe *'alā* est suivi de la préposition *'alā*. La sémantique est "s'élever au dessus de", d'où "subjugué". Mais le verbe signifie "être haut, élevé, supérieur; s'élever, s'enorgueillir, etc." comme d'ailleurs en sudarabique. Ici, nous avons un adjectif verbal ou déverbatif suivi de la préposition *bn* qui correspond à l'arabe *min* ou à ses équivalents. A la rigueur, un peu dans le sens de Jamme, on peut tirer partie du sens de *'alā* avec *bi*, "frapper avec (un sabre par exemple)". Mais, bien plus vraisemblablement, on peut invoquer l'expression *'alā 'an*, "être trop grand pour, dédaigner de". Ceci d'autant plus qu'on peut alors voir dans *'lyn* la forme ad-

jectivale attestée en sudarabique qui correspond à l'arabe *'ālīn* ou plutôt *'aliyy*, *'ilyān*, "élevé, haut, noble, etc." (d'où le nom 'Alī). On pense immédiatement aux phrases de type coranique: *wa-ta'ālā 'ammā yašifūna* "et combien il est plus auguste que ce qu'ils décrivent!" (*Coran*, 6: 100); *fa-ta'ālā llāhu 'ammā yuṣrikūna* "combien Allah est plus auguste que ce qu'ils (Lui) associent!" (*ibid.*, 7: 190), littéralement "est élevé au-dessus de ce que...". Si cette comparaison était valable, elle serait évidemment d'un intérêt capital comme attestant que cette tournure, si caractéristique du *Coran*, était en vogue auparavant. Faut-il rappeler l'admiration (prétendue) de Muḥammad pour l'éloquence du fabuleux évêque de Naḡrān, Quss ibn Sā'ida?

L. 12. Jamme veut rattacher la proposition commençant par *wtf* ... à la phrase précédente, en tant que relative asyndétique se rapportant au *-hw* de *q-yḥmš.hw*. Il traduit donc: "(inscription qui) fut érigée, dressée (drawn up)..." Il se fonde évidemment surtout sur l'absence de la conjonction *w-* au début. Mais les invocations et les datations en fin d'inscription sont souvent asyndétiques, non rattachées grammaticalement à ce qui précède. Ainsi: *slm 'ly mlkt Ḥmyrm* dans Ry 507¹¹. Un colophon comme celui auquel nous avons affaire peut être assimilé à ces formules finales. — Jamme par contre semble bien avoir raison de voir ici un passif comme le suggère l'absence de sujet et de complément. Noter que, dans Ja 1030⁵, le sujet de *wtf* vient après ce verbe. C'est qu'il est apparemment actif. Sur le sens de *wtf*, cf. en dernier lieu Annuaire 1966/67, p. 133. — Si *wtf* est un passif, *sfr* doit aussi en être un. De même *qdm* qui est sans doute un passif du thème intensif-causatif 02; cf. C 309⁴ *qdm š'b.hw* ... *b.mbn*, "il ordonna à sa tribu ... de bâtir" (ap. Conti-Rossini, *Chrest.* p. 229a) et Ry 507¹¹ où on a *taqdm*. — *'ly sm Rḥmn* ne me semble pouvoir s'expliquer que par une incise si on adopte la première des solutions proposées ci-après pour le second *wtf*. — Le second *wtf* doit être plutôt un *mašdar* qu'un verbe (comme en Ja 1030⁵) si l'on en juge par l'absence de complément. Il est possible (malgré l'incise de *'ly sm Rḥmn* que cela suppose) qu'il s'agisse d'un *mašdar* employé comme *maḥūl muṭlaq* "infinitif paronomastique". Avec un passif, cf. des constructions comme *'ullima 'ilm al-hay'at* "on lui enseigna la science de l'astronomie" (Wright, *Arabic Grammar*³, II, p. 52, § 25; cf. J. M. Solà-Solé, *L'infinitif sémitique*, Paris, 1961, p. 25 ss., notamment § 36). Il est des exemples de paronomasie de ce type en sudarabique (*ibid.*, p. 33 s., § 15). Il est possible aussi qu'une nouvelle phrase commence avec ce nouveau *wtf*. On traduirait alors (après un point): Rédaction de TMM

TMM (Tamīm?) *ḍ.Ḥdyt* est *mqtwy* (arabe *maqṭawī* et formes voisines (c'est-à-dire "chambellan, général, etc.", peut-être calque de *δομειστικός*) d'après Ja 1030. Noter que le terme a peut-être une résonance sudarabique, quand, dans sa *mu'allāqa* située traditionnellement une quarantaine d'années après notre inscription, 'Amr ibn Kulṭūm s'écrit à l'adresse du roi de Ḥira, 'Amr ibn Hind: "Quand avons-nous été *maqṭawī* de ta mère?" si l'on songe que Hind, tante paternelle d'Imru 'l-qays, était de la famille royale de Kinda. Il est sans doute le même qui se désigne simplement comme *Tmm mqtwy* (Ry 513¹), probablement aussi le *Tmm Yzd mqtw* (Ry 514¹).



Mais est-ce le même que *Tmm bn M'dn d.Qsmly Sb'yn* de Ry 507¹² (cf. Annuaire ... 1965/1966, p. 138)? D'autre part que signifie *Hdyt*? C'est sans doute un clan non attesté par ailleurs.

Très difficiles sont les problèmes posés par les derniers mots du texte. D'après l'éditeur, *rbhd* est un titre de TMM et doit se traduire: "lord of the Jewry". Ensuite vient l'invocation *b.mhmd*, traduite "By the Praised One". On pense à la finale de Ry 515⁵: *rbhwd b.Rhmn* et il est probable que le même premier mot apparaît sous la forme *rbhwd* dans l'inscription C 543, inscription judaïsante (Israël *Ysr'l* y est mentionné) d'une interprétation difficile. Il paraît peu vraisemblable qu'un personnage, après tout subordonné, soit qualifié de "seigneur des juifs" ou que ce *maqtau* soit un rabbin. Noter que, chez les Juifs yéménites, le mot *rabbi* n'était pas employé. Les communautés avaient un chef civil dit *nasi* et un chef religieux appelé *mori*. D'autre part, le mot *rb* n'apparaît en sudarabique que dans des noms propres composés. Comme le fait remarquer J. Ryckmans, dans Ry 515, si *rbhwd* est un titre humain, il s'applique à *Šrh'l*. Il semble bien que la seule façon intelligible de comprendre le passage en cause de C 543², *w. 'lh.hmw rbyhd d.hrd* <'>... soit: "et leur dieu (celui d'Israël?), c'est le dieu des juifs qui a porté aide à ...". Le plus vraisemblable est donc de voir là une invocation: "seigneur des Juifs". On peut comparer les très nombreux passages du Coran avec *rabbi*: *Rabbi ġfir li*, "Seigneur, pardonne moi!" (dans la bouche de Moïse, Coran, 7: 150/151). Noter, dans la Sira, l'invocation *wa-ilāhi Yahūda*, "par le dieu des juifs", par exemple Ibn Hišām, 715. Il n'est pas impossible que l'assistance du Coran à appeler Allāh *rabbu l-'ālāmīn*, *rabbu s-samawāti wa-l-arḍ*, *rabbu l-mašriqayn wa-rabbu l-mağribayn*, etc., ne marque une protestation universaliste contre l'usage de formules rattachant trop unilatéralement le dieu suprême au peuple élu. Quant à *b.mhmd*, à propos duquel, si étrangement, on ne peut s'empêcher d'évoquer le Prophète arabe, on ne voit pas comment le considérer autrement que comme une invocation, ainsi que l'a fait Jamme. On sait que *Mhmdm* apparaît comme nom d'homme dans une inscription païenne (C 353¹). Mais au Dieu monothéiste va aussi la louange (*b.hmd Rhmn* dans l'inscription d'Abraha, C 541¹³). Il s'agit du Loué (ar. *maḥmūd*), sans doute participe passif comme *mrd* "objet dédié". Il reste un peu bizarre qu'on n'ait pas la nounation, *b.mhmdn* comme *b.Rhmn*.

Le monogramme à droite des lignes 1-6 se lit sans difficultés *Šrh'l*. C'est le même qui est à gauche de Ry 507, l. 8-12 selon Jamme. Selon G. Ryckmans, on y lit en effet *Šrh'l* (le monogramme n'est pas visible sur la photographie publiée). Jamme lit *Šrh'b'l*. Comme le *b* et le socle de l' se confondent, on ne peut décider entre les deux noms, mais il serait plus normal d'avoir ici et là référence à *Šrh'l* auteur des inscriptions.

Voir ci-contre le tableau généalogique de la famille des *qayl-s yaz'anites*.

Paris, mai 1968

M. RODINSON

Fünf Jahrzehnte sowjetische Arabistik *)

Erst seit Beginn des 19. Jahrhunderts, also fast zweihundert Jahre später als im westlichen Europa, hat sich in Russland eine eigene orientalistische Schule entwickelt, die in ihren Ursprüngen eng verknüpft war mit der westeuropäischen Orientalistik und zu deren Ruf Gelehrte wie A. V. Boldyrev (1780-1842), Ch. D. Frähn (1782-1851), B. A. Dorn (1805-1881), V. F. Girgas (1835-1887) und V. R. Rosen (1849-1908) entscheidend beitrugen. Hauptzentren der russischen Orientalistik waren bis 1917 Petersburg, Moskau und Kazan'. Orientalistische Forschungsarbeit wurde vorwiegend an der Russischen Akademie der Wissenschaften und an der Orientalischen Abteilung der Russischen Archäologischen Gesellschaft, beide in Petersburg, betrieben, seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts auch an der Orientalischen Kommission der Moskauer Archäologischen Gesellschaft.

Die russische Orientalistik unterschied sich bereits bei ihrer Entstehung — wie auch später — von der Westeuropas in ihrer Orientierung: In Westeuropa entwickelte sich die Orientalistik im Gefolge der Bibelepexese, so verstand man unter orientalischen Sprachen zunächst fast ausschliesslich die Semitischen, vorrangig das Biblisch-Hebräische. Dagegen sahen die russischen Orientalisten ihr Hauptarbeitsgebiet in den Sprachen der an Russland grenzenden Länder des Orients, also vor allem im Arabischen als Sprache des Islams, und im Persischen und Türkischen. Eine eigene semitistische Tradition bildete sich im zaristischen Russland nicht heraus.

Heute ist die Arabistik in ihrer philologisch-literaturwissenschaftlichen Ausrichtung in der Sowjetunion ein Zweig der komplexen Erforschung der arabischen Länder, ihrer Geschichte, Kultur, Wirtschaft und Politik. Die Zahl der Wissenschaftler und der Institutionen, die sich mit der Arabistik befassen, ist nicht nur in den traditionellen Stätten arabischer Arbeit beträchtlich angestiegen, sondern es wird auch an einer ganzen Reihe junger Universitäten in den mittelasiatischen Unionsrepubliken auf diesem Gebiet bereits Beachtliches geleistet. In der Forschungsarbeit werden die Traditionen der russischen Arabistik weitergepflegt, darüber hinaus wurden neue Gebiete erschlossen. Die Ausbildung hat entscheidende methodische Veränderungen erfahren.

Im Folgenden soll versucht werden, soweit das auf Grund des vorhandenen Materials möglich ist¹⁾, einen Überblick über die Entwicklung der sowjetischen Arabistik zu geben, über die wichtigsten Namen, Fakten und Werke, wobei ein Anspruch auf Vollständigkeit nicht erhoben werden kann. Eine Gliederung in zwei Zeitabschnitte, 1917 bis 1945 und 1945 bis zur Gegenwart, erscheint zweckmässig.

*) Überarbeitete und ergänzte Fassung eines Berichts, der unter dem Titel *Die sowjetische Arabistik 1917-67* im Sonderheft *Oktoberrevolution und Gegenwart* der Wissenschaftlichen Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Jg. 16 (1967), S. 217-29, erschien.

¹⁾ Die sowjetischen arabistischen Publikationen aus der Zeit zwischen ca. 1935 und 1948 sind auf Grund der Zeitereignisse in deutschen Bibliotheken nur sehr lückenhaft vorhanden. — Angaben über die jüngste Zeit dürften in dem für 1968 angekündigten Jubiläumsband *50 let sovetskogo vostokovedenija* zu finden sein, der hier noch nicht zugänglich ist.

1917 - 1945

Die sowjetische Arabistik der zwanziger Jahre war — wie die sowjetische Orientalistik dieser Zeit im allgemeinen — gekennzeichnet durch Umorganisationen und Neugründungen von Instituten, kurz, durch eine Suche nach neuen Wegen, bei der, wie man später feststellte²⁾, Umwege und Irrtümer nicht immer vermieden wurden.

So wurde die 1855 gegründete Fakultät für Orientalische Sprachen an der Universität in Petersburg (später Leningrader Staatliche Universität) 1919 geschlossen und die Orientalistik auf die vier Abteilungen der neu gegründeten Fakultät für Gesellschaftswissenschaften, die philologische, die ethnologisch-linguistische, die historische und die philosophische, aufgeteilt. Nach der Reformierung dieser Fakultät wurde die Arabistik vorwiegend am Leningrader Institut für Geschichte, Philosophie und Linguistik betrieben, aber nur als Hilfswissenschaft für die Turkologie, die — wie auch die Iranistik — in den Jahren unmittelbar nach der Oktoberrevolution besonders intensiv gepflegt wurde, da ein grosser Teil der Bevölkerung der zur UdSSR gehörenden mittelasiatischen Unionsrepubliken Turksprachen — ein kleinerer iranische Sprachen — spricht.

Eine praxisorientierte Ausbildung auch im Arabischen erfolgte in dem in Leningrad ebenso wie auch in einigen anderen Städten auf Initiative Lenins gegründeten Institut für lebende orientalische Sprachen. Im Leningrader Institut, das von 1920 bis 1937 bestand, hielt I. Ju. Kračkovskij Einführungen in moderne arabische Dialekte.

Erst 1933, als an der Leningrader Universität ein Katheder für Semitistik eingerichtet wurde, das unter der Leitung des Assyriologen P. A. Riftin (gest. 1945) stand, einem Schüler des Semitisten P. K. Kokovzov und des Arabisten I. Ju. Kračkovskij, erhielt die Arabistik wieder die ihr gebührende Stellung. In einem fünfjährigen Studium wurden Studenten in der Assyriologie, Hebraistik und Arabistik ausgebildet und mit guten semitistischen Grundkenntnissen ausgerüstet. Ein grosser Teil der Studierenden stammte aus den mittelasiatischen Unionsrepubliken.

Nach einer erneuten Umorganisation der Universität wurde das Katheder im Jahre 1937 erweitert und in Katheder für semito-hamitische Sprachen umbenannt. Während der Blockade Leningrads im zweiten Weltkrieg wurde die Universität nach Saratov verlegt. Nach der Wiederaufnahme des normalen Studienbetriebs erfolgte 1944, in der Besinnung auf alte Traditionen, die Gründung der Orientalischen Fakultät, an der neben Kathedern für Ägyptologie, Afrikanische Sprachen, Hebraistik und Assyriologie auch ein Katheder für arabische Philologie eingerichtet wurde, das dem bedeutendsten Vertreter der ersten Generation sowjetischer Arabisten, I. Ju. Kračkovskij (1883-1951), unterstand. Das Studium vermittelte jetzt eine gründliche Ausbildung im klassischen und modernen Hocharabischen sowie in einem der arabischen Dialekte, in der klassischen und modernen arabischen Literatur, der Geschichte der arabischen Länder, der Geschichte ihrer materiellen Kultur, der Geschichte der Arabistik, sowie eine Einführung in die Äthiopistik und Sabäistik.

²⁾ Vgl. Kratschowski, *Arabistik*, S. 203 f., Beljaev, V. I., *Arabistika*, S. 221 f.

Bedeutend für die Leningrader Arabistik waren in dieser Zeit ausser Kračkovskij I. P. Kuz'min (1893-1922), D. V. Semenov (1890-1943), V. A. Eberman (1899-1937), N. V. Jušmanov (1896-1946), V. A. Kračkovskaja, Klavdija (Kultūm) V. Ode-Vasil'eva (1892-1965) und V. I. Beljaev.

Wissenschaftliche Grundlage für die Arabistik in Leningrad waren die dort befindlichen Handschriften-schätze³⁾ und die reichen orientalistischen Bibliotheksbestände, besonders des Asiatischen Museums, aber auch der Universitätsbibliothek, an der man in den dreissiger Jahren die Orientalische Bibliothek (heute Bibliothek der Orientalischen Fakultät) gründete, sowie einiger anderer Bibliotheken.

In Moskau, wo die arabistische Ausbildung während der Zarenzeit vorwiegend praktischen Zwecken gedient hatte und seit 1872 im wesentlichen auf Spezialklassen des Lazarev'schen Instituts für Orientalische Sprachen konzentriert gewesen war, wurde unmittelbar nach der Revolution ein Vorderasiatisches Institut auf der Grundlage des Lazarev-Instituts gegründet, das 1920 in Zentralinstitut für lebende orientalische Sprachen umbenannt und später zum Moskauer Institut für Orientkunde umgebildet wurde. Nach dem Tode des aus Damaskus stammenden M. O. Attaja, der sich am Lazarev-Institut und seinen Nachfolgeeinrichtungen fünfzig Jahre lang um die Ausbildung von Arabisten für den praktischen Einsatz sehr verdient gemacht hatte, ging das Katheder für arabische Sprache 1924 an Ch. K. Baranov (geb. 1892) über, der am Lazarev-Institut türkische, persische und arabische Philologie studiert hatte. An der Ausbildung von Arabisten waren ausserdem A. A. Churi, B. M. Grande und E. A. Beljaev (1895-1964) beteiligt. Während des zweiten Weltkriegs wurde das Institut nach Fergana verlegt, setzte aber den Lehrbetrieb fort. Nach seiner Rückkehr nach Moskau im Jahre 1943 kamen neue Lehrkräfte hinzu, unter ihnen K. V. Ode-Vasil'eva aus Leningrad und der Arabist und Iranist N. S. Kamenskij (gest. 1951).

An der Moskauer Universität wurde erst 1943 an der Philologischen Fakultät ein Katheder für iranische, türkische und arabische Philologie eingerichtet, an dem für das Fachgebiet Arabistik u.a. die Philologen B. M. Grande und A. A. Starikov und die Historiker E. A. Beljaev und V. B. Luckij (1906-1962) tätig waren. Vorher war die Arabistik, wie auch andere orientalistische Disziplinen, einige Jahre lang an der Historischen und an der Philologischen Fakultät vertreten.

Unmittelbar nach der Errichtung der Sowjetmacht, die den asiatischen Unionsrepubliken die Pflege ihrer bodenständigen Kultur garantierte, wurden in den Hauptstädten verschiedener sowjetischer Republiken Mittelasiens orientalistische Institute gegründet, an denen zwar meist — im Hinblick auf die dort ansässige Bevölkerung — die Turkologie und die Iranistik im Vordergrund stand, aber auch die Arabistik vertreten war. 1918 wurde in Taschkent, das sich zum wissenschaftlichen Zentrum Mittelasiens entwickelte, ein orientalistisches Institut

³⁾ Der Bestand an Handschriften in arabischer Schrift des Asiatischen Museums wuchs in den Jahren nach der Oktoberrevolution von 5315 auf über 12000 Bände an, vgl. Beljaev, *Arabistika*, S. 219.

eingerichtet, an dem die Arabistik besonders erblühte, nachdem der Islamkundler und Arabist A. E. Šmidt (1871-1939), ein Schüler Rosens, aus Leningrad dorthin berufen wurde. In Baku war die Arabistik seit Beginn der zwanziger Jahre durch P. K. Žuse (1871-1942) vertreten, einen gebürtigen Palästina-Araber, der seine Ausbildung in Kazan empfangen hatte. In Tbilisi ist seit der Mitte der dreissiger Jahre unter der Leitung von G. V. Cereteli (geb. 1904), der als Aspirant von Kokovzev, Kračkovskij und Jušmanov in Leningrad ausgebildet worden war, eine selbständige semitistische Schule mit verschiedenen Disziplinen entstanden, unter denen die Arabistik eine wichtige Rolle spielt. Nachdem der Slawist und Orientalist A. E. Krymskij, der bis dahin am Lazarev-Institut in Moskau tätig gewesen war, 1918 in seine Heimat, die Ukraine, zurückbeordert worden war, entstand auch in Kiev eine neue Pflegestätte der Orientalistik, an der T. G. Kezma (1882-1958), ein gebürtiger Syrer, das Arabische lehrte.

Auch in den wissenschaftlichen Gesellschaften, die sich mit dem Orient befassten, traten Veränderungen ein. Die Orientalische Abteilung der Russischen Archäologischen Gesellschaft stellte ihre Tätigkeit nach der Revolution ein. Dafür entstand das Kollegium der Orientalisten am Asiatischen Museum, das bis 1930 existierte. Die 1922 in Moskau gegründete Allrussische Assoziation der Orientalistik unter der Leitung von S. L. Pavlovič (Vel'tman), dem Herausgeber der populärwissenschaftlichen Zeitschrift *Novyj Vostok* („Neuer Orient“), hatte die Vereinigung der jungen marxistischen Orientalisten zum Ziel. Für die weitere Differenzierung der Orientwissenschaften war kennzeichnend, dass an der Akademie in Leningrad 1928 ein Zirkel der Leningrader Arabisten gebildet wurde, der unter der Leitung von I. Ju. Kračkovskij stand. Von den guten Ergebnissen seiner dreijährigen Arbeit legt der fünfte Band der *Zapiski kollegii vostokovedov* („Schriften des Kollegiums der Orientalisten“) (1930) Zeugnis ab, der grösstenteils von seinen Mitgliedern gestaltet wurde.

Nachdem 1930 an der Akademie der Wissenschaften das Institut für Orientkunde und das Arabische Kabinett gegründet worden waren — das letztere stand unter der Leitung von Kračkovskij — beabsichtigte man, die Arabisten in umfassenderer Weise als bisher zusammenzuschliessen. So entstand 1934 am Institut die *Associacija leningradskich arabistov* (Vereinigung der Leningrader Arabisten), die für die nächsten vier Jahre zum Organisationszentrum für den Austausch wissenschaftlicher Informationen wurde und dank Kračkovskijs Autorität die wissenschaftliche Arbeit an anderen orientalistischen Institutionen der UdSSR unterstützte. Sie veranstaltete im Sommer 1935 und im Herbst 1937 zwei Arabistentagungen, an denen neben den Leningrader Gelehrten auch Arabisten aus Moskau, Kiev, Tbilisi und anderen Städten teilnahmen. Die Tagung des Jahres 1937 stand im Zeichen des 900. Todestages des arabischen Arztes und Philosophen Ibn Sinā (Avicenna), der aus dem Gebiet des heutigen Uzbekistan stammte, und legte Rechenschaft ab über die Leistungen der sowjetischen Arabistik während der zwanzig Jahre, die seit der Revolution vergangen waren. Die auf beiden Tagungen gehaltenen

Vorträge erschienen einige Jahre später in zwei Sammelbänden unter dem Titel *Trudy sessii asociacii arabistov* („Arbeiten der Tagung der Vereinigung für Arabisten“).

Für die Veröffentlichung ihrer Arbeiten standen den sowjetischen Arabisten u.a. von 1925 bis 1930 die *Zapiski kollegii vostokovedov* in Leningrad zur Verfügung. Inhaltlich sehr stark von der Orientalistik bestimmt waren die von der Leningrader Akademie 1924-31 herausgegebenen *Doklady - B* („Berichte - B“). Das Institut für Orientkunde der sowjetischen Akademie der Wissenschaften in Leningrad gab von 1932 an drei Reihen heraus, die *Zapiski* („Schriften“) (bis 1938), die *Trudy* („Arbeiten“) und die *Bibliografija vostoka* („Bibliographie des Orients“) (bis 1936). In Moskau erschienen seit der Mitte der dreissiger Jahre die *Zapiski Moskovskogo instituta vostokovedenija* („Schriften des Moskauer Instituts für Orientforschung“) und von 1940-42 und wieder ab 1945 die Zeitschrift *Sovetskoe vostokovedenie* („Sowjetische Orientforschung“).

Neu in der wissenschaftlichen Arbeit war das intensive Bemühen um eine Popularisierung ihrer Ergebnisse, wobei u.a. der Übersetzungsarbeit grosse Bedeutung beigemessen wurde. Der auf Initiative Maksim Gor'kij's gegründete Verlag „Vsemirnaja literatura“ („Weltliteratur“) konnte zwar während seines Bestehens von 1919-25 nur einen geringen Teil dessen vorlegen, was von seiner Orientabteilung an Übersetzungen aus der alten, mittelalterlichen und modernen Literatur des Orients geplant war, doch war das Geleistete beachtenswert. Es erschienen nicht nur kurze allgemeinverständliche Überblicke über verschiedenen orientalistischen Literaturen, darunter auch über die arabische, sondern auch eine ganze Reihe von Übersetzungen mit wissenschaftlich fundierten Einführungen, u.a. der philosophische Roman *Haig ibn Yağzān* des Ibn Tufail, übersetzt von I. P. Kuž'min (1920), die Fabeln Luqmāns und der Aḥiqar-Roman, übersetzt von Kuž'min und M. A. Sal'e (Sallier) (1920), und die Autobiographie des syrischen Emirs Usāma b. Muṣṣab in der Übersetzung von Sal'e (1922). Alle diese Übersetzungen standen unter der Redaktion von Kračkovskij. Einiges von dem, was geplant oder bereits vorbereitet war, wurde von Nachfolgeverlagen herausgebracht, z.B. 1929-39 vom Verlag „Academia“, die erste vollständige russische Übersetzung von „1001 Nacht“, aus dem Original besorgt von Sal'e. Bei demselben Verlag erschien 1933 die Übersetzung von Ibn Ḥazms *Tauq al-ḥamāma*, ebenfalls von Sal'e, und 1934 die Fabelsammlung *Kalila wa-Dimna* in der Übersetzung von I. P. Kuž'min. Übersetzungen von hervorragenden Werken der modernen arabischen Literatur brachte in den dreissiger Jahren der Verlag „Chudožestvennaja literatura“ („Schöne Literatur“) heraus, so die später auch in verschiedenen andere europäische Sprachen übertragene Autobiographie von Tāḥā Husain in der Übersetzung von Kračkovskij und den Roman *Audat ar-rūḥ* von Taufiq al-Ḥakīm in der Übersetzung von Sal'e (1935). Die vom Verlag „Weltliteratur“ publizierte Zeitschrift *Vostok* („Orient“) veröffentlichte während ihres dreijährigen Bestehens neben Übersetzungen von Gedichten, Erzählungen und ausgewählten Abschnitten grösserer Literaturwerke auch

populärwissenschaftliche Aufsätze zur Literatur- und Kulturgeschichte des Orients⁴⁾.

In den ersten Jahren nach der Oktoberrevolution litt der arabistische Lehrbetrieb unter einem Mangel an Lehrbüchern und Unterrichtsmaterialien. Die bis dahin benutzten Lehrbücher waren besonders in den neuen Ausnahmestätten kaum zugänglich; andererseits zeigte sich auch immer mehr das Bedürfnis nach neuen spezielleren Lehrbüchern. Diesem kam zunächst die von K. V. Ode-vasil'eva in Leningrad für Anfänger zusammengestellte Chrestomathie mit Glossar (1926) entgegen, die als Beispiel für die moderne arabische Literatur Ausschnitte aus Werken des ägyptischen Frauenrechtlers Qāsim Amīn enthielt. Zwei Jahre später veröffentlichte die Verfasserin die erste grössere Chrestomathie aus der neuarabischen Literatur in der europäischen Arabistik unter dem Titel *Obrazcy novo-arabskoj literatury (1880-1925)* („Textbeispiele aus der neuarabischen Literatur“). Sie enthielt in chronologischer Reihenfolge Abschnitte aus mehr als 40 Werken von 21 Autoren, nicht nur Belletristik, sondern auch religions-, zeit- und literaturgeschichtliche Essays, u.a. von 'Abdarrahmān al-Kawākibi, Muḥammed 'Abduh, Sulaimān al-Bustānī, Ġirġi Zaidān, Amīn ar-Raiḥānī, Ġibrān Ḥalīl Ġibrān, Muḥammed und Maḥmūd Taimūr, Maiy und Malak Hifnī Nāṣif. Diese Chrestomathie, die mit einer ausgezeichneten Einführung von Kračkovskij versehen war⁵⁾, wurde als Lehrbuch nicht nur in der Sowjetunion, sondern auch in Schweden, Deutschland, England und den USA benutzt. Die Kritik erkannte die Leistungen der beiden Herausgeber umso mehr an, als die Sowjetunion damals so gut wie keine direkten Beziehungen zu den arabischen Ländern hatte⁶⁾. In Leningrad erschien 1935 auch eine Chrestomathie mit Texten aus der modernen Presse, zusammengestellt von D. V. Semenov. G. V. Cereteli wählte für seine Chrestomathie, die 1935 in Tbilisi erschien und lokalen Interessen entgegenkommen sollte, arabische Quellen zur Geschichte und Geographie Gruziniens und des Kaukasus aus. In Moskau erschienen Chrestomathien und Lehrbücher in lithographierter Form.

Seit Jahrzehnten der erste verdienstvolle Versuch in der russischen Arabistik, die Grammatik und Phonetik der arabischen Sprache und ihr Verhältnis zu den einzelnen Dialekten erschöpfend zu behandeln, war die nach der historisch-vergleichenden Methode aufgebaute *Grammatika literaturnogo arabskogo jazyka* („Grammatik der arabischen Literatursprache“) von N. V. Jušmanov, die 1928 in Leningrad erschien. Sie ist lange Zeit ein Handbuch für die sowjetischen Arabisten geblieben, ebenso wie das 1938 von der Leningrader Staatlichen Universität herausgegeben kleine Werk desselben Autors *Stroj arabskogo jazyka* („Der Bau der arabischen Sprache“). D. V. Semenov unternahm es als einer der

ersten, in seiner *Sintaksis sovremennogo arabskogo literaturnogo jazyka* („Syntax der modernen arabischen Literatursprache“), die 1941 in Leningrad herauskam, den Sprachgebrauch des modernen Hocharabischen darzustellen.

Von besonderer Bedeutung für die Beschäftigung mit dem modernen Hocharabischen ist das umfassende arabisch-russische Wörterbuch von Ch. K. Baranov, das Ergebnis eines jahrelangen Studiums der heutigen Schriftsprache besonders aus Zeitungen und Zeitschriften. Es lag bereits zu Beginn der dreissiger Jahre druckfertig vor, konnte jedoch erst zwischen 1940 und 1946 in den Veröffentlichungen der Akademie der Wissenschaften in Leningrad erscheinen. Es stellte damals nicht nur in der Sowjetunion, sondern in der europäischen Arabistik überhaupt ein Novum dar⁷⁾.

Auf dem Gebiet der arabischen Dialektologie ist vor allem die erste Chrestomathie des syrischen Dialekts zu nennen, die D. V. Semenov 1929 herausgab; sie enthielt nicht nur reiches folkloristisches Material, sondern auch Ausschnitte aus im Dialekt geschriebener Literatur. Wohl die umfassendste Arbeit auf diesem Gebiet hatte J. S. Vilenčik (1902-1939) begonnen, ein Dialektwörterbuch, das insbesondere den syrischen, den palästinensischen und den libanesischen Dialekt berücksichtigen sollte. In fünfzehnjähriger Arbeit trug Vilenčik ein umfangreiches Material zusammen, indem er sämtliche ihm damals erreichbaren Dialekttexte auszuschöpfen suchte. Doch konnte er bis zu seinem frühen Tode nur mehrere Artikel veröffentlichen, von denen einige in der *Orientalistischen Literaturzeitung* erschienen⁸⁾. Mitarbeiter des Arabischen Kabinetts der Leningrader Abteilung des Instituts für Orientforschung der Akademie der Wissenschaften nahmen inzwischen die Arbeit an dem von Vilenčik gesammelten Material wieder auf.

Die Gelegenheit zu Sprachforschungen am lebenden Objekt bot sich den sowjetischen Arabisten in dieser Zeit vor allem unter der Bevölkerung der mittelasiatischen Sowjetrepubliken⁹⁾. Bis 1930 hatte man zwar gewusst, dass in der Gegend von Buchara und Samarkand etwa 20 000 bis 40 000 Araber lebten, doch fehlte jegliche genauere Kenntnis, besonders über ihre Sprache und deren eventuelle Assimilierung an die usbekische und tadzikische Umgebung. Auf Grund von Aufzeichnungen, die zwei sowjetische Ethnologinnen 1930 in Uzbekistan gemacht hatten und die nach ihrer Veröffentlichung unter den Semitisten in Europa grosses Aufsehen erregten, kamen unabhängig voneinander N. V. Jušmanov in Leningrad und H. S. Nyberg in Uppsala zu dem Ergebnis, dass hier ein lebender arabischer Dialekt vorliegt, der dem mesopotamischen nahesteht und Elemente des Tadzikischen und Uzbekischen in sich aufgenommen hat. Weitere Untersuchungen der gruzinischen Semitisten G. V. Cereteli im Jahre 1935 erbrachten, dass es sich nicht nur um einen, sondern um zwei Dialekte handelt, die der Beduinensprache näherstehen als den Dia-

⁴⁾ Vgl. die Inhaltsangabe von Th. Menzel in: *Der Islam* 16 (1927), S. 136.

⁵⁾ Deutsche Übersetzung in: *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 31 (1928), Abt. II, S. 180-99 mit Nachträgen vom Verfasser.

⁶⁾ Vgl. die Rezension von A. Schaade in: *Der Islam* 18 (1929), S. 266-74, sowie die Rezension von J. Schacht in: *Islamica* 4 (1931), S. 326-28.

⁷⁾ Das ihm im Umfang gleichende *Arabisch-deutsche Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart* von H. Wehr, zu dem die Vorarbeiten im Wesentlichen 1945 abgeschlossen waren, erschien 1952.

⁸⁾ *OLZ* 33 (1930), Sp. 89-98; 34 (1931), Sp. 505 f.; 38 (1935), Sp. 721-27.

⁹⁾ Offizielle Beziehungen hatte die Sowjetunion damals nur zum Jemen und zum Ḥiğāz.

lekten der sesshaften Bevölkerung der arabischen Länder. Eine weitere Expedition wurde von I. N. Vinnikov (geb. 1897) durchgeführt, der zu Beginn des Krieges mit einer Arbeit über die Ethnographie, die Sprache und die Folklore der arabischen Bevölkerung in der Sowjetunion promovierte. Die von Cereteli und Vinnikov gesammelten Materialien konnten teilweise erst nach dem Kriege im Druck erscheinen.

Besonders hervorzuheben sind die Leistungen der sowjetischen Arabistik auf dem Gebiet der arabischen Literaturgeschichte, die in erster Linie auf I. Ju. Kračkovskij zurückgehen. Von den über 450 Arbeiten Kračkovskijs sind mehr als 250 der arabischen Literatur gewidmet. Seine erste literaturwissenschaftliche Studie über den arabischen Dichter Abū l-ʿAtāhiya erschien in einer Zeit, als die arabische Literaturgeschichte als Wissenschaft noch in den Kinderschuhen steckte (1908). In späteren Aufsätzen behandelte er Dichter des vor- und frühislamischen Arabiens wie Šanfarā, ʿAmr b. Qamīʿa, Dichter der Umayyaden- und der Abbasidenzeit wie Dūr-Rumma, al-Aḥṭal, Abu Nuwās und Mutanabbī. In seiner Magisterdissertation befasste er sich mit Abū l-Farağ al-Waʿwā, einem damaszenischen Dichter der Abbasidenzeit. Während der dreissiger Jahre behandelte er die arabische Poesie in Spanien in mehreren Artikeln.

Richtungweisend waren Kračkovskijs Arbeiten über die neuarabische Literatur, auf die er während eines Studienaufenthaltes im arabischen Orient, besonders in Syrien und Ägypten, 1908-1909, aufmerksam geworden war. Es ist sein Verdienst, auf diese Literatur in einer Zeit hingewiesen zu haben, in der die westeuropäische Arabistik ihr kaum Beachtung schenkte. Bereits im Sommer 1918 hielt er zum ersten Mal eine Vorlesung über die neuarabische Literatur. Durch Übersetzungen versuchte er, einige ihrer besten Werke einem grösseren Leserkreis nahezubringen. Sein Aufsatz „Über den historischen Roman in der neuarabischen Literatur“ war, als er mehr als zwanzig Jahre nach seiner Veröffentlichung mit vielen Zusätzen des Autors in deutscher Übersetzung erschien¹⁰), „immer noch von grundlegender Bedeutung“, wie R. Paret in seiner Rezension feststellte¹¹). Einen ausgezeichneten Überblick über die Entstehung und Entwicklung der neuarabischen Literatur verfasste er für den Ergänzungsband der *Enzyklopädie des Islams*¹²), die ihm auch einige Einzelartikel über arabische Schriftsteller und Dichter verdankt. 1930 schrieb er auf Wunsch der arabischen Akademie in Damaskus, deren Mitglied er 1930 geworden war, für deren Publikationsorgan einen Aufsatz in arabischer Sprache über die Methoden und Aufgaben der Forschung auf dem Gebiet der neuarabischen Literatur. In zahlreichen Artikeln, die später im dritten Band seiner Gesammelten Werke zusammengefasst wurden, behandelte Kračkovskij einzelne Vertreter der neuarabischen Literatur, z.B. Ġirgī Zaidān, Amīn ar-Raiḥānī, Miḥāʾil Nuʿaima, Muḥammad und Maḥmūd Taimūr, Ṭāḥā Ḥusain, Ġamil Šidqī az-Zahāwī. Mehrfach befasste er sich mit dem Einfluss der russischen Literatur auf die moderne arabische Kurzgeschichte (L. Tolstoz, Gorkiz, Čechov).

¹⁰) Die Welt des Islams 12 (1930), S. 51-87.

¹¹) OLZ 34 (1931), Sp. 552.

¹²) 1934, S. 27-35.

Von den in der Sowjetunion in dieser Zeit erschienenen Arbeiten auf dem Gebiet der Islamkunde und der islamischen Kultur- und Geistesgeschichte seien hier einige Artikel der Moskauer Arabistin K. S. Kaštaleva (1897-1939) zur Terminologie des Korans genannt, die grösstenteils in den *Doklady - B* der sowjetischen Akademie der Wissenschaften veröffentlicht wurden. A. E. Šmidt, ein Schüler Rosens und Goldzihers, untersuchte in einer Monographie eine Anzahl Schriften des Šaiḥs Ziyāda b. Yaḥyā aus dem 18. Jahrhundert (1930). Die Islamkunde war auch eines der Interessengebiete V. V. Bartol'ds (1869-1930), dessen bedeutendste Arbeiten auf diesem Sektor und zur Geschichte des arabischen Kalifats jetzt im sechsten Band seiner *Izbrannye sočinenija* („Ausgewählte Werke“) (1966) vorliegen¹³), u.a. die kleine Studie *Koran i more* („Der Koran und das Meer“) (1925), die einzige Arbeit Bartol'ds, die einer koranischen Textanalyse gewidmet ist, ferner seine populärwissenschaftlichen Darstellungen *Islam* (1918), *Kul'tura musul'manstva* (1918) und *Musul'manskij mir* („Die islamische Welt“) (1922), die, auf seinem umfangreichen Quellenstudium basierend, dem Laien und dem Fachmann der russischsprachigen Welt die Ergebnisse des damaligen Forschungsstandes der Islamkunde und die Resultate eigener Forschungen in komprimierter Form vermittelten. Hier finden sich auch die Artikel über den Gegenpropheten Muḥammads „Musailima“ und Bartol'ds Bemerkungen und Nachträge zu A. Mez' *Renaissance des Islams*¹⁴), *Učenyje musul'manskogo renessansa* („Die Gelehrten der islamischen Renaissance“). Ein ausgezeichnete Kenner des islamischen Sufismus war der Iranist und Turkologe E. E. Bertel's (1890-1957), dessen bedeutendste Arbeiten zu persischen und

¹³) Hgb. v. dem Leningrader Arabisten A. Chalidov, der sich durch die Edition einiger Handschriften einen guten Namen gemacht hat. Chalidov sagt im Vorwort zu diesem Band zu bestimmten Tendenzen der sowjetischen Islamkunde seit den zwanziger Jahren und den Aufgaben der heutigen sowjetischen Wissenschaft auf diesem Gebiet: „Es muss daran erinnert werden, dass seit den zwanziger Jahren Arbeiten über den Islam zu erscheinen begannen, für die naive Versuche charakteristisch waren, die Probleme der Entstehung und Entwicklung der Ideologie des Islams lösen zu wollen ohne das Studium aller sich darauf beziehenden Quellen, auf dem Wege der mechanischen Anwendung fertiger Schlüsse der marxistischen Wissenschaft, die zu einer anderen Zeit und anhand anderen Materials gezogen worden waren. Das war eine Kinderkrankheit, die immer noch nicht ganz überwunden ist. Jetzt ist die Notwendigkeit umso spürbarer, die Probleme der Islamkunde mit Hilfe der Kenntnis der Primärquellen, der kritischen Aneignung der Ergebnisse sowohl unserer als auch der Wissenschaft der ganzen Welt und der schöpferischen Anwendung der marxistischen Methodologie wissenschaftlich zu bearbeiten... Die Arbeiten des bedeutendsten russischen Islamkundlers V. V. Bartol'd gewinnen in dieser Beziehung erstrangige Bedeutung.“ („Sleduet napomnit' čto načinaja s 20-ch godov stali pojavljatsja raboty po islamu, dlja kotorych byli charakterny naivnye popytki rešit' problemy voznikovenija i razvitiija ideologii islama bez učeta vsej sovokupnosti otnosjaščichsja sjuda istočnikov, putem mehaničeskogo ispol'zovanija gotovyh vyvodov marksistskoj nauki polučennyh v inoe vremja i na inom materiale. To byla bolezn' rosta, polnost'ju ešče ne preodolennaja. Teper' vse bolee očuščaetsja neobchodimost' naučnoj razrabotki problem islamovedenija vo vsooruzii znaniya pervoistočnikov, kritičeskogo osvoenija dostiženij kak našej, tak i mirovoj nauki i tvorčeskogo primenenija marksistskoj metodologii... Raboty krupnejšego russkogo islamoveda V. V. Bartol'da priobretajut v etoj svjazi pervostepennoe značenie.“ S. 5).

¹⁴) Mez' *Renaissance des Islams* erschien 1966 in Moskau in russischer Übersetzung.

arabischen sufischen Quellen jetzt im dritten Band seiner *Izbrannye sočinenija* vorliegen (1965). Die jüdisch-arabische Philosophie des Mittelalters war das Hauptarbeitsgebiet A. Ja. Borisovs (1903-1942) in Leningrad, eines Schülers von Kračkovskij und Kokovzov, dessen besonderes Verdienst es ist, das arabische Original für die lateinische Übersetzung der *Theologie* des Pseudo-aristoteles, eines der wichtigsten Denkmäler des arabischen Neuplatonismus, in einer Leningrader Handschriftensammlung entdeckt zu haben.

Die verschiedenen Sammlungen von Handschriften und musealen Objekten erhielten in den Jahren nach der Oktoberrevolution meist durch in Staatsbesitz übergegangene Privatsammlungen einen beachtlichen Zuwachs. Kračkovskij, der in den zwanziger Jahren verschiedentlich in den Kaukasus, auf die Krim und nach Kiev geschickt wurde, um die dort befindlichen Handschriften zu sichten, gab in mehreren Artikeln Informationen über sie. Verdienste um die Beschreibung von Handschriften des Asiatischen Museums erwarben sich in jener Zeit W. A. Ebermann und V. I. Beljaev. Handschriften verschiedenen Inhalts aus anderen Leningrader Sammlungen beschrieben V. V. Bartol'd und A. Ja. Borisov. Mit den umfangreichen Beständen von Taškent befassten sich A. A. Semenov (1873-1958) und A. E. Šmidt, während der Evakuierung Leningrads von 1942-45 auch Leningrader Gelehrte wie V. I. Beljaev und K. B. Starkova¹⁵).

Unter den Handschriften, die Kračkovskij durch eine Textedition zugänglich machte, ist u.a. die *Risālat al-malā'ika* des syrischen Dichter-Philosophen Abū l-ʿAlā' al-Maʿarrī (1932) zu nennen, ferner das *Kitāb al-adab* (1924) und das *Kitāb al-badī'* (1934) des Ibn al-Mu'tazz.

Von besonderem Interesse für die sowjetische Arabistik — wie auch bereits für die Arabistik im zaristischen Russland — ist die Bearbeitung und Übersetzung der arabischen Quellen, die sich auf die Geschichte der Völker Russlands bzw. der UdSSR beziehen. Die Geschichte und Geographie Mittelasiens und Osteuropas nach arabischen, persischen und türkischen Quellen war das Hauptarbeitsgebiet V. V. Bartol'ds, dessen zahlreiche Untersuchungen hierzu in der seit 1963 in Moskau erscheinenden Ausgabe seiner *Izbrannye sočinenija* enthalten sind bzw. sein werden. Aus Bartol'ds Feder stammen auch die meisten Artikel in der *Enzyklopädie des Islams* zu diesem Gebiet (insgesamt mehr als zweihundert). Ein arabischer Text, der bereits Forschungsgegenstand der russischen Arabisten gewesen war, Ibn Fadlāns Beschreibung seiner Reise zu den Wolgabulgaren, erschien 1939 in einer neuen Übersetzung und mit Kommentar von A. P. Kovalevskij¹⁶). Der im gleichen Jahr unter der Redaktion Kračkovskijs publizierte Sammelband *Materialy po istorii turkmen i turkmenii* („Materialien zur Geschichte der Turkmenen und Turkmeniens“) enthält Übersetzungen aus verschied-

¹⁵) Auf der Grundlage der Handschriftenabteilung wurde in Taškent im November 1943 ein Institut zur Erforschung der orientalischen Handschriften der Uzbekischen Filiale der Sowjetischen Akademie der Wissenschaften eröffnet, das später zum Institut für Orientalforschung der Akademie der Wissenschaften der Uzbekischen SSR umgestaltet wurde.

¹⁶) 2. verbesserte Auflage, Char'kov 1956.

denen Werken arabischer Historiker und Geographen. Abschnitte über das Kaukasusgebiet aus Ibn al-Aṭīrs Weltgeschichte, übersetzt von P. K. Žuse, wurden 1940 in Baku veröffentlicht.

Die systematische Erforschung der arabischen Quellen zur Geschichte des Nordkaukasus hat in der Sowjetunion zu Beginn der dreissiger Jahre eingesetzt. A. N. Genko charakterisierte in seinem auf der zweiten Arabistentagung in Leningrad 1937 gehaltenen Vortrag *Arabiskij jazyk i kavkazovedenie* („Die arabische Sprache und die Kaukasusforschung“), abgedruckt in den *Trudy 2. sessii Associacii arabistov* (1941), die wichtigsten Gruppen arabischer Quellen zur Geschichte des Kaukasus. Unter diesen rückten bald diejenigen aus der Zeit des dagestanischen Volksführers Šāmil in den Mittelpunkt des Interesses. Kračkovskij und G. V. Cereteli befassten sich mit dieser Literatur in mehreren Artikeln. Die Veröffentlichung des wichtigsten Literaturdenkmals dieser Zeit, der Chronik der dagestanischen Kriege aus der Zeit Šāmils von seinem Sekretär Muḥammad Ṭāhir al-Qarāḥī, war das Verdienst des jungen Arabisten A. M. Barabanov, der bald nach Kriegsbeginn in Leningrad fiel. Die Übersetzung des Textes konnte noch 1941 erscheinen, das arabische Original auf Grund der Kriegsergebnisse aber erst 1946. Die Untersuchungen zum Text, die den dritten Band bilden sollten, mussten unvollendet bleiben.

Auf dem Gebiet der arabischen Paläographie und Epigraphik machte sich nach V. V. Bartol'd vor allem V. A. Kračkovskaja mit mehreren Arbeiten einen guten Namen.

Die Geschichte der Arabistik war eines der Arbeitsgebiete von Kračkovskij. Bereits in den zwanziger Jahren hielt er an der Leningrader Universität Vorlesungen über die Geschichte der Arabistik in Russland, meist als Ergänzung zu vorher von ihm gehaltenen Vorlesungen über ihre Geschichte in Westeuropa, und behandelte in Aufsätzen Vertreter der russischen Orientforschung. Auf Vorschlag der Moskauer Universität übernahm es Kračkovskij 1943, einen kurzen Abriss über die Geschichte der russischen Arabistik vom 18. Jahrhundert bis 1942 für eine wissenschaftliche Reihe zu schreiben, die den „Anteil der russischen Wissenschaft an der Entwicklung der internationalen Wissenschaft und Kultur“¹⁷) zum Inhalt haben sollte. Kračkovskij befand sich damals auf Grund der Evakuierung Leningrads fern von seinen Materialsammlungen in Moskau. So war diese Skizze, als sie 1946 erscheinen konnte, in einigem überarbeitungsbedürftig.

1945 bis zur Gegenwart

Der zweite Weltkrieg fügte der sowjetischen Orientalistik empfindliche Verluste zu: etwa zwanzig ihrer Vertreter fielen entweder an der Front oder starben infolge der Entbehrungen, die die Kriegszeit, besonders die Blockade Leningrads durch die deutschen Truppen, ihnen aufzwang. Diesem Aderlass folgte naturgemäss eine gewisse Stagnation in den ersten zehn Jahren nach dem Krieg. Der XX. Parteitag der KPdSU im Februar 1956

In der Folgezeit wurde die grösste und bedeutendste orientalistische Institution der Sowjetunion, das Institut

¹⁷) „Rol' russkoj nauki v razvitii mirovoj nauki i kul'tury“.

vostokovedenija (Institut für Orientforschung) der Akademie der Wissenschaften, dessen Sitz 1950 von Leningrad nach Moskau verlegt worden war, erweitert. 1960 wurde es in Institut narodov Azii (Institut der Völker Asiens) umbenannt. Es hat die Aufgabe, die Geschichte, die Wirtschaft, die Politik, die Kultur, die Sprache und die Literatur der Länder des Orients zu erforschen. Die bis dahin unter dem Namen *Sovetskoe Vostokovedenie* erschienene Zeitschrift des Instituts erhielt nun den Namen *Azija i Afrika*. Für den planmässigen Druck orientalistischer Publikationen wurde am Institut ein Verlag gegründet, der bis 1964 unter dem Namen „Izdatel'stvo vostočnoj literatury“ („Verlag für orientalistische Literatur“) veröffentlichte, seitdem aber als „Glavnaja redakcija vostočnoj literatury“ („Hauptredaktion für orientalistische Literatur“) des Verlags „Nauka“ („Wissenschaft“) publiziert.

In Leningrad nahm Ende 1957 die Vereinigung der Arabisten, die sich bereits in den dreissiger Jahren bewährt hatte, ihre Tätigkeit wieder auf. Im Sommer 1957 fand in Taschkent der erste sowjetische Orientalistentag statt, der zur Koordinierung und weiteren Zielsetzung der Arbeit entscheidend beitrug.

Nach dem Krieg wurde es notwendig, eine grössere Anzahl von jungen Arabisten heranzubilden, um die entstandenen Lücken zu schliessen und der veränderten politischen Situation gerecht zu werden. Zentrum der Ausbildung in Moskau war das dortige Institut Vostokovedenija, zeitweise auch eine Spezialfakultät für Übersetzer. 1954 wurde im Verlaufe der Reorganisation dieses Instituts das Katheder für arabische Philologie an die Orientalische Fakultät des Moskauer Staatlichen Instituts für Internationale Beziehungen (Moskovskij gosudarstvennyj institut meždunarodnyh otnošenij) verlegt. Die Erweiterung der wirtschaftlichen Beziehungen der Sowjetunion machte seit 1946 auch eine Arabischausbildung am Institut für Aussenhandel erforderlich.

An der Moskauer Staatlichen Universität, an der bis dahin Arabisch an der Historischen und an der Philologischen Fakultät betrieben worden war, wurde 1956 ein Institut für Orientalische Sprachen (Institut vostočnyh jazykov) eingerichtet. Ziel der Ausbildung an diesem Institut ist die aktive Beherrschung der Sprache eines orientalischen Landes und die Vermittlung guter Kenntnisse über seine Literatur, Geschichte und Wirtschaft. Das sechsjährige Studium umfasst ein einjähriges Auslandspraktikum. Ausserdem laufen Intensivkurse für Angehörige anderer Berufe, die für den Einsatz im Orient vorgesehen sind, Weiterbildungskurse für Orientalisten im praktischen Beruf u.a.m.

In Leningrad übernahm das Katheder für arabische Philologie nach dem Ausscheiden Krackovskijs im Jahre 1950 V. I. Beljaev. In dem Bestreben, die guten Traditionen der Petersburger Orientalistik fortzusetzen, bildet das Katheder Philologen aus, die für die wissenschaftliche Laufbahn, als Lehrkräfte für Arabisch an verschiedenen Hochschulen der Sowjetunion, besonders in den mittelasiatischen Unionsrepubliken, und für den Dienst in Bibliotheken, Museen, Verlagen usw. vorgesehen sind¹⁸⁾.

¹⁸⁾ Ein Überblick über arabistische Lehrveranstaltungen an der Leningrader Universität zwischen 1954/55 und 1959/60 findet sich in dem, dem XXV. Internationalen Orientalistenkongress in Moskau gewidmeten, Sammelband *Vostokovedenie v Leningradskom Universitete*, Leningrad 1960, S. 191-93.

Auch die meisten Universitäten der Unionsrepubliken, besonders Mittelasiens, bilden teilweise nach längerer Pause wieder Arabisten aus. In Taschkent ist das Katheder für arabische Philologie heute besetzt durch B. Z. Chalidov. An der Azerbaidžanischen Universität in Baku wurde 1958 eine arabistische Abteilung eröffnet, deren philologisches Katheder A. D. Mamedov leitet. In Tbilisi ist die Semistik komplex vertreten. 1940 begann man mit der Ausbildung von Arabisten in Alma-Ata, nach dem Kriege in Erevan und Dušanbe. Auch in Kiev und Kazan' ist die Arabistik heute wieder vertreten.

Die Ausweitung des Arabischunterrichts machte wiederum neue Lehrbücher und Unterrichtshilfsmittel notwendig, von denen hier nur einige genannt seien. Ch. K. Baranovs *Učebnik arabskogo jazyka* („Lehrbuch der arabischen Sprache“), der 1947 erschien, wurde zur Grundlage für Anfängerkurse in verschiedenen orientalistischen Instituten. Für das erste Studienjahr bestimmt ist auch der *Učebnik arabskogo jazyka* von A. A. Kovalev und G. Š. Šarbatov, Moskau 1954, der zum Teil auf Lehrbüchern aufbaut, die in der Zwischenzeit erschienen waren. Er kam 1960 in einer erweiterten und überarbeiteten Neuauflage heraus, die für die ersten beiden Studienjahre bestimmt ist und sich durch eine gründliche Behandlung der Phonetik, eine wohldurchdachte und solide Darstellung der Grammatik des modernen Hocharabischen und reiches Übungsmaterial auszeichnet.

Auch neue Chrestomathien mussten nach dem Krieg zusammengestellt werden, einmal, weil die der Vorkriegszeit nicht mehr erhältlich waren, zum anderen, weil die neuarabische Literatur in den letzten Jahrzehnten eine grosse Zahl neuer Namen und Werke aufzuweisen hat. K. V. Ode-Vasil'eva, deren erste neuarabische Chrestomathie im Jahre 1928 bahnbrechend gewirkt hatte, gab 1949 in Moskau, wiederum unter dem Titel *Obrazcy novo-arabskoj literatury (1880-1947)*, eine umfangreiche und gute Sammlung von Texten heraus. Unter den 32 Autoren, die hier erscheinen, sind u.a. Tāhā Husain, Taufiq al-Ḥakīm, Ibrāhīm al-Māzinī, Dū n-Nūn Ayyūb. Ein 1956 veröffentlichter Nachtrag zu den *Obrazcy* berücksichtigt einige linksstehende arabische Schriftsteller der jüngeren Generation wie 'Abdarrahmān aš-Šarqāwī, Jūsuf Idrīs, 'Abdarrahmān al-Ḥamīsī, Muḥammad Dakrūb. Eine Chrestomathie der klassischen und nachklassischen Sprache gab L. Z. Pisarevskij 1950 in Leningrad heraus. Sie enthält neben Fabeln und Erzählungen Abschnitte aus der arabischen historischen und geographischen Literatur des 9.-13. Jahrhunderts, die die Geschichte der Völker der UdSSR betreffen.

Die Zeitungssprache spielt im Arabischunterricht in der UdSSR seit Kriegsende eine wichtige Rolle. Dieser Tatsache trugen verschiedene Chrestomathien für die Zeitungssprache Rechnung. Eine der besten war die 1956 veröffentlichte Chrestomathie mit Texten aus ägyptischen, syrischen und libanesischen Zeitungen mit Glossar und nach Schwierigkeitsgrad geordnet, von A. F. Sultanov und V. N. Krasnovskij.

G. Š. Šarbatov publizierte 1954 eine Chrestomathie des ägyptischen Dialekts mit Glossar und Erläuterungen zur Grammatik, die neben Texten aus bereits bekannten Sammlungen neue Beispiele aus der modernen Literatur und Presse enthält. Sehr nützlich für den Unterricht in arabischer Handschrift wurden die *Obrazcy arabskoj*

skoropisi („Textbeispiele für die arabische Handschrift“), die Ode-Vasil'eva 1955 herausgab.

Dem Arabischunterricht am Institut für Aussenhandel und am Institut für Internationale Beziehungen dienten spezifische Lehrmittel, u.a. eine Chrestomathie der diplomatischen Korrespondenz von Ode-Vasil'eva, Moskau 1949, und eine Chrestomathie mit Texten zur Finanz- und Handelsterminologie von D. A. Baširov, Moskau 1955. Für eine solche Ausbildung bestimmt ist auch der *Načal'nyj kurs arabskogo jazyka* („Anfängerskurs der arabischen Sprache“), Moskau 1962 von V. S. Segal, der eine auf zwanzig Lektionen verteilte Einführung in die Schrift- und Lautlehre, verbunden mit einem grammatischen und lexikalischen Minimum, bringt.

In den Unionsrepubliken werden Lehrmaterialien, Lehrbücher und Chrestomathien in den dort verbreiteten Sprachen abgefasst. So erschien in Kazan' 1961 ein Arabischlehrbuch für Tataren von G. İsmuchammetov. A. Mamedov veröffentlichte in Baku ein Arabischlehrbuch für Azerbaidžaner (1961), B. Chalidov in Taschkent ein Arabischlehrbuch für Usbeken (1965). Eine neue Chrestomathie mit arabischen Texten zur Geschichte Gruziniens und des Kaukasus, zusammengestellt von G. V. Cereteli, kam 1949 in Tbilisi heraus.

Auch die Publikationsmöglichkeiten für die sowjetische Orientalistik wurden seit 1950 erweitert. An spezifisch orientalistischen Organen erscheinen in Leningrad die *Epigrafika vostoka* („Epigraphik des Orients“) und der *Palestinskij sbornik* („Palästinensischer Sammelband“), in dem Forschungen zur Geschichte und zur Philologie des gesamten Vorderen Orients veröffentlicht werden. Arbeiten der Leningrader Orientalisten erscheinen auch in den *Učenyje zapiski Leningradskogo Gosudarstvennogo Universiteta* („Gelehrte Abhandlungen der Leningrader Staatlichen Universität“) und im *Vestnik LGU* („Bote der Leningrader Staatlichen Universität“). In Moskau erschienen bis 1960 die *Učenyje zapiski Moskovskogo Instituta Vostokovedenija* („Gelehrte Abhandlungen des Moskauer Instituts für Orientalforschung“), ausserdem werden die *Kratkie soobščeniya* („Kurze Mitteilungen“), in denen Artikel meist unter einem Leitthema zusammengefasst sind, und die *Problemy vostokovedenija* („Probleme der Orientalforschung“) veröffentlicht.

Unter den Arbeiten sowjetischer Arabisten auf sprachwissenschaftlichem Gebiet erscheinen vor allem folgende beachtenswert: G. Š. Šarbatov gab 1961 in der für einen grösseren Leserkreis bestimmten Reihe *Jazyki zarubežnogo vostoka i Afriki* („Die Sprachen des Vorderen Orients und Afrikas“) einen knappen und guten Überblick über die moderne arabische Hochsprache, in dem er auch auf Unterschiede zwischen der Hochsprache und den Dialekten eingeht, unter dem Titel *Sovremennyyj arabskij jazyk* („Die moderne arabische Sprache“). Der Altmeister der Moskauer Semistik, B. M. Grande, veröffentlichte 1963 seinen umfangreichen *Kurs arabskoj grammatiki v sravnitel'no-istoričeskom osveščeni* („Kurs der arabischen Grammatik in historisch-vergleichender Sicht“), der mit dem Lomonosov-Preis der Moskauer Universität ausgezeichnet wurde. In diesem in drei Teile gegliederten Werk gilt das Hauptaugenmerk der Morphologie, zwei weniger umfangreichere Teile behandeln

die Wurzelstruktur und die Syntax. Der Autor gibt Belegmaterial aus Inschriften, aus der klassischen und modernen arabischen Literatur und der Presse sowie Vergleichsbeispiele aus anderen semitischen Sprachen. Verschiedene Probleme aus dem linguistischen Bereich der Arabistik, z.B. Fragen der Wortbildung im modernen Arabischen, der modernen Terminologie, der Phonetik und der grammatischen Struktur des Hochsprache, ihr Verhältnis zu einzelnen Dialekten, auch Dialektmaterialien, werden in Artikeln von Arabisten der älteren und der jüngeren Generation aus verschiedenen Forschungsinstitutionen der UdSSR in zwei Sammelbänden behandelt, die unter dem Titel *Semitskie jazyki* („Die semitischen Sprachen“) 1963 und 1965 in Moskau erschienen. Die zweibändige Ausgabe von 1965 enthält die Materialien der ersten semitistischen Konferenz, die im Oktober 1964 in Moskau mit den drei Sektionen Semitische Sprachen, Arabische Sprache und Semitische Literaturen stattfand.

Eine Reihe recht guter Beiträge zur arabischen Linguistik kamen in den letzten Jahren von gruzinischen Arabisten und Semitisten wie A. S. Lekiašvili und V. G. Achvlediani. In den *Trudy instituta jazykoznanija Akademii Nauk GrSSR* („Arbeiten des Instituts für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der Gruzinischen SSR“) nehmen Artikel arabistischen oder semitistischen Inhalts meist einen grossen Raum ein. Forschungsthemen der gruzinischen Arabisten sind die arabischen Dialekte in der UdSSR, die Struktur des arabischen Wurzel, die Phonetik der arabischen Dialekte, die Betonung im Arabischen u.a.m. Wohl der bedeutendste gruzinische Semitist ist heute K. G. Cereteli, der besonders durch seine Arbeiten über die neuaramäischen Dialekte hervorgetreten ist.

In verstärktem Ausmass wurde auf dem Gebiet der arabischen Dialektologie weitergearbeitet. Das Resultat langjähriger Forschungen G. V. Ceretelis ist dessen vierbändiges Werk über die Dialekte der Araber in den südlichen Sowjetrepubliken, dessen erster Band über den Dialekt von Buchara (*Bucharskij dialekt*) 1956 erschien. In Leningrad bearbeitet I. N. Vinnikov die arabischen Dialektmaterialien, die im Verlaufe von fünf Exkursionen in die asiatischen Sowjetrepubliken zwischen 1936 und 1943 gefunden wurden. Er veröffentlichte zu diesem Thema eine Reihe von Arbeiten, darunter den *Slovar' dialekta bucharskich arabov* („Wörterbuch des arabischen Dialekts von Buchara“) (1962). Mit den Dialekten des Magreb beschäftigte sich I. Ju. Zavadovskij in seiner Dissertation und auch später in einer Reihe von Artikeln. In der bereits genannten Reihe „Die Sprachen des Vorderen Orients und Afrikas“ veröffentlichte er 1962 einen *Očerok po dialektov Magriba* („Abriss der Dialekte des Magreb“). S. Ch. Kjamilev schrieb seine Dissertation und später einen *Očerok* („Abriss“) über den marokkanischen Dialekt.

Šarbatov befasste sich verschiedentlich mit der Lexik und Grammatik des ägyptischen Dialekts. Das Verhältnis der arabischen Literatursprache zu den heutigen arabischen Dialekten untersuchte er in einer Monographie gleichen Titels (*Sootnošenie arabskogo literaturnogo jazyka i sovremennyh arabskich dialektov*) (1966).

Anerkennenswert sind auch weiterhin die Arbeiten

sowjetischer Arabisten — wie auch anderer orientalistischer Disziplinen — auf dem Gebiet der Lexikographie. Zum 40. Jahrestag der Oktoberrevolution erschien die zweite, bedeutend erweiterte, Auflage des Arabisch-russischen Wörterbuchs von Baranov. Nach einem russisch-arabischen Taschenwörterbuch von T. A. Farchi und V. N. Krasnovskij (1962) erschien 1967 ein russisch-arabisches Wörterbuch von V. M. Borisov, das besonders den Wortschatz der Presse, der schönen Literatur und populärwissenschaftlicher Literatur verschiedener Gebiete berücksichtigt und reichhaltig ist an Synonymen und Redewendungen. Das „Russisch-arabische Schulwörterbuch“ (*Russko-arabskij učebnyj slovar'*) von Šarbatov (1964) ist in erster Linie für Araber bestimmt, die Russisch lernen. Ein arabisch-russisches und russisch-arabisches Militärwörterbuch, zusammengestellt von einem Autorenkollektiv unter I. S. Danilov, erschien 1965 in Moskau. Ein arabisch-gruzinisches Wörterbuch von G. V. Cereteli wurde 1951 in Tbilisi veröffentlicht.

I. J. Kračkovskij blieb auch nach dem Kriege führend auf dem Gebiet der arabischen Literaturwissenschaft. 1946 veröffentlichte er einen sehr informativen Überblick über die arabische Literatur des zwanzigsten Jahrhunderts (*Arabskaja literatura v XX veke*). Zu der 1949 von Ode-Vasil'eva publizierten Chrestomathie und zu verschiedenen Übersetzungen aus der arabischen Literatur schrieb er die Einführungen. Anlässlich des 40. Jahrestages der russischen Revolution von 1905 verfasste er einen Artikel über deren Widerspiegelung in der arabischen Literatur. Nach dem Tode Kračkovskijs im Jahre 1951 beschlossen der Ministerrat der UdSSR und das Präsidium der Akademie der Wissenschaften angesichts seiner Bedeutung für die sowjetische Arabistik, eine Ausgabe seiner Werke zu veranstalten. So sind seine zahlreichen Veröffentlichungen zur klassischen und zur modernen arabischen Literatur in Band zwei und drei der zwischen 1955 und 1960 erschienenen sechs Bände zugänglich. Einige seiner Arbeiten über die arabische Literatur wurden 1965 in Moskau in arabischer Übersetzung publiziert.

Durch Kračkovskij und seine Schüler wurde Leningrad zum Zentrum der arabischen Literaturwissenschaft in der UdSSR. Die klassische Periode der modernen arabischen Literatur und der Einfluss der russischen Literatur auf die moderne arabische ist heute das Arbeitsfeld seiner Schülerin A. A. Dolinina.

Das Interesse der Moskauer Literaturwissenschaftler galt jahrelang vor allem der neuesten arabischen Literatur. Der modernen ägyptischen Literatur widmete A. F. Sultanov mehrere Artikel. Ode-Vasil'eva arbeitete, nachdem sie von Leningrad nach Moskau berufen worden war, ebenfalls auf diesem Gebiet weiter. Einen Überblick über die arabische Literatur, in dem das Hauptaugenmerk auf der modernen Literatur liegt, gaben V. Solov'ev, I. Fil'stinskij und D. Jusupov 1964 (*Arabskaja literatura*). Von I. Fil'stinskij, der in diesem Band den Artikel über die klassische arabische Literatur verfasst hatte, erschien 1966 in Moskau eine kurzgefasste Geschichte der arabischen schönen Literatur bis 1800, die zahlreiche Literaturproben in Prosaübersetzung bringt und augenscheinlich auch für interessierte Nichtfachleute gedacht ist, in englischer Übersetzung (*Arabic Literature*). Eine kritische Analyse und Würdigung des

Romanschaffens von Girgī Zaidān veröffentlichte E. G. Arasly (*Džirdži Zejdan i arabskij istoričeskij roman*) (1967).

Die moderne arabische Literatur wird auch in den Unionsrepubliken zunehmend zum Gegenstand der Forschung.

Das Interesse sowjetischer Arabisten für die Geschichte der arabischen Naturwissenschaften, insbesondere natürlich für diejenigen ihrer Vertreter, die aus Gebieten stammten, die heute zur Sowjetunion gehören, führte bereits in den vierziger Jahren zu einer Reihe von Publikationen, unter denen besonders eine Arbeit von A. P. Juškevič über die Algebra des 'Umar Ḥayyām (1948) zu nennen ist. In den letzten zwanzig Jahren ist die Geschichte der arabischen Philosophie und Naturwissenschaften ein Betätigungsfeld der Arabisten vornehmlich in den mittelasiatischen Unionsrepubliken geworden. Die Geschichte der Mathematik im islamischen Mittelalter ist das Spezialgebiet von G. P. Matvievskaia in Taškent, die u.a. 1961 eine Untersuchung „Zur Geschichte der Mathematik Mittelasiens“ (*K istorii matematiki srednej Azii*) veröffentlichte, 1965 eine Beschreibung mathematischer Handschriften aus der Sammlung des Instituts für Orientforschung der Uzbekischen Akademie der Wissenschaften lieferte (*O matematičeskich rukopisach iz sobranija instituta vostokovedenija ANUz SSR*) und 1967 auf der Grundlage arabischer Handschriften des 9. bis 13. Jahrhunderts eine Darstellung der Lehre von der Zahl im mittelalterlichen Orient gab (*Učenie o čisle na srednevekovom vostoce*). Der Geschichte der arabischen Naturwissenschaften, der Mathematik, Chemie und Geographie, gewidmet ist auch ein Teil der Aufsätze in den zwischen 1960 und 1963 unter der Redaktion von S. N. Grigorjan veröffentlichten Sammelbänden *Iz istorii nauki i tehniki v stranach vostoka* („Aus der Geschichte der Wissenschaft und Technik in den Ländern des Orients“) des Instituts für die Geschichte der Naturwissenschaft und Technik der sowjetischen Akademie der Wissenschaften. Speziell der Physik und Mathematik gilt der vierte Sammelband unter der Redaktion von Grigorjan und Juškevič, der 1966 unter dem Titel *Fiziko-matematičeskije nauki v stranach vostoka* („Die Physik und die Mathematik in den Ländern des Orients“) erschien. Hier findet sich neben der Übersetzung einiger mathematischer Traktate auch ein Verzeichnis der arabischen und persischen Handschriften zur Mathematik und Physik in den Bibliotheken der UdSSR von B. A. Rozenfel'd.

Die Geschichte der arabischen Geographie war ein Forschungsgebiet, das I. Ju. Kračkovskij von 1910 an bis in die letzten Jahre seines Lebens beschäftigte. Seine wertvollen Untersuchungen zur arabischen geographischen Literatur liegen in Band IV (1958) seiner Werkausgabe vor.

Der Geschichte der Philosophie in den islamischen Ländern sind mehrere Arbeiten S. N. Grigorjans gewidmet, u.a.: *Iz istorii filosofii srednoj Azii i Irana* („Aus der Geschichte der Philosophie Mittelasiens und Irans“) (1960), *Srednevekovaja filosofija narodov bližnego i srednego vostoka* („Die mittelalterliche Philosophie der Völker des Nahen und Mittleren Ostens“) (1966). Eine Untersuchung über die Philosophie der Iḥwān aṣ-ṣafā' von A. K. Zakuev (*Filosofija 'Brat'ev Čistoty*) erschien

1961 in Baku. In einem 1957 in Taškent veröffentlichten Sammelband *Materiali po istorii progressivnoj obščestvenno-filosofskoj mysli v Uzbekistane* („Materialien zur Geschichte der progressiven gesellschaftlich-philosophischen Denkens in Uzbekistan“) erschienen Aufsätze besonders über Ibn Sīnā und al-Bīrūnī. U. I. Karišmov entdeckte bald nach dem Kriege unter den Taškenter Handschriftenbeständen ein bis dahin nicht bekanntes Werk des Philosophen ar-Rāzī, das *Kitāb sirr al-asrār*, das zur Grundlage seiner Dissertation wurde. Seine Untersuchungen zu dieser Handschrift wurden 1957 in Taškent unter dem Titel *Neizvestnoe sočinenie ar-Razi kniga tajny tajn* („Ein unbekanntes Werk des Razi, das Buch des Geheimnisses der Geheimnisse“) veröffentlicht.

Die Bearbeitung der arabischen Handschriftensätze in der UdSSR hat erfreuliche Fortschritte gemacht. Das Ergebnis jahrelanger Arbeit eines Kollektivs von Orientalisten unter der Leitung von A. A. Semenov, der sich schon in der Vorkriegszeit um die reichen Taškenter Bestände verdient gemacht hat, ist der achtbändige Katalog *Sobranie vostočnych rukopisej Akademii Nauk Uz. SSR* („Die Sammlung orientalischer Handschriften der Akademie der Wissenschaften der Uzbekischen SSR“), Taškent 1952-67. Er enthält die Beschreibung von mehreren tausend persischen, arabischen und türkischen Handschriften verschiedenen Inhalts und ist der erste vollständige russischsprachige Katalog orientalischer Handschriften einer Sammlung. In den letzten Jahren wurden auch die ersten Bände eines Gesamtkatalogs der orientalischen Handschriften des Instituts der Völker Asiens in Moskau veröffentlicht: Bd. 1: Belletristik, bearbeitet von A. B. Chalidov (1960). Bd. 2: Geographische Werke, bearb. von A. I. Michajlova (1961). Bd. 3: Geschichte, bearb. von A. I. Michajlova (1965)¹⁹.

Die orientalistischen Bestände der wichtigsten Bibliotheken der Sowjetunion werden in dem von einem Autorenkollektiv unter der Redaktion von S. S. Tveritina herausgegebenen Sammelband *Vostokovednye fondy krupnejšich bibliotek Sovetskogo Sojuza* (1963) in mehr oder weniger eingehenden Artikeln behandelt.

Eine ganze Anzahl von Handschriften aus verschiedenen Sammlungen der UdSSR wurde und wird von sowjetischen Arabisten durch eine Edition, meist die fotomechanische Wiedergabe des Textes mit kritischen Anmerkungen, Indices und einer längeren Einführung, den Interessenten zugänglich gemacht. Diesen Editionen sind die Serien „Pamjatniki literatury narodov vostoka“ („Literaturdenkmäler der Völker des Orients“) und „Pamjatniki pis'mennosti narodov vostoka“ („Schriftdenkmäler der Völker des Orients“) vorbehalten. Drei bis dahin unbekannte Lotsenbücher des Ahmad b. Mağid, des arabischen Lotsen von Vasco da Gama, veröffentlichte T. A. Šumovskij 1957 nach einem Unikum des Instituts der Völker Asiens, das die Handschriftensammlung des asiatischen Museums übernommen hat. A. B. Chalidov kollationierte die Leningrader und die Stambuler Handschriften der Chronologie des Bīrūnī und publizierte daraus einige noch nicht veröffentlichte Abschnitte

¹⁹ Der Katalog der persischen und tadzikischen Handschriften dieses Instituts in zwei Bänden, bearbeitet von einem Autorenkollektiv unter Leitung von N. D. Miklucho-Maklaj, erschien 1964 in Moskau. Vom Katalog der türkischen Handschriften erschien Bd. 1: *Geschichte*, bearbeitet von A. N. Kononov, Moskau 1965.

(1959). Gemeinsam mit P. G. Bulgakov gab Chalidov 1960 das zweite Sendschreiben des arabischen Reisenden Abū Dulaf, das für die Kenntnis der Geschichte Transkaukasiens und des Iran von Bedeutung ist, in einer Faksimileausgabe mit gedrucktem arabischem Text und russischer Übersetzung heraus. Das *Kitāb al-manāzil wa-d-diyār*, eine poetische Anthologie des syrischen Emirs Usāma b. Munqid, edierte Chalidov 1961 nach einem Unikum des Instituts der Völker Asiens. Nach einem Unikum derselben Sammlung veröffentlichte P. A. Grjaznevič 1960 Muḥammad al-Ḥamawī *At-Ta'riḥ al-manšūrī*, eine Chronik, die viele neue und wichtige Angaben zur Geschichte Palästinas, Syriens und Mesopotamiens während der Regierungszeit der Ayyubiden, insbesondere in den zwanziger und dreissiger Jahren des XIII. Jahrhunderts, enthält. 1960 erschien eine weitere Edition von Grjaznevič, ein Teil einer anonymen Handschrift des 11. Jahrhunderts, in der die Geschichte der abbasidischen Bewegung während der Umayyadenzeit dargestellt wird, mit Kommentar, russischer Übersetzung und Indices (*Arabskij anonim XI. v.*). Die Gesamtausgabe der Handschrift, die 1930 von V. I. Beljaev in einem Unikum der bucharischen Sammlung des Asiatischen Museums entdeckt wurde, erschien 1967 in Moskau, ebenfalls besorgt von Grjaznevič.

Arabische Quellen des 7.-12. Jahrhunderts zur Geschichte der Völker südlich der Sahara veröffentlichten V. V. Matveev und L. E. Kubbel' in zwei Bänden 1960 und 1965. Den Abschnitten aus Werken arabischer Historiker und Geographen folgt jeweils die russische Übersetzung. Die teils arabisch, teils persisch abgefassten wissenschaftlichen Traktate 'Umar Ḥayyāms mit russischer Übersetzung und einer ausführlichen Einleitung in Leben und Werk des Verfassers publizierten V. A. Rozenfel'd und A. P. Juškevic 1961.

Hervorragende Werke der klassischen und nachklassischen arabischen wissenschaftlichen und schönen Literatur werden durch Übersetzung ins Russische und in Sprachen der Unionsrepubliken einem größeren Leserkreis erschlossen. So erschien zwischen 1954 und 1960 in Taškent als Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen Arabisten und Medizinern die Übersetzung von Ibn Sīnas medizinischer Enzyklopädie ins Uzbekische und ins Russische (5 Bände in 6 Teilen, Redaktion V. N. Ternovskij und A. K. Arends). Die russische Übersetzung besorgten M. A. Sal'e und U. I. Karimov, damals die ältesten Mitarbeiter des Instituts für Orientforschung der Uzbekischen Akademie der Wissenschaften. In Taškent wurde auch eine Gesamtausgabe der Werke von al-Bīrūnī in russischer Übersetzung begonnen, der aus dem Gebiet der heutigen autonomen Republik Karakalpakistan stammte. Als erster Band erschien 1957 die Übersetzung von „Al-Ātār al-bāqīya“, besorgt von M. A. Sal'e. Bīrūnīs Indienbuch, übersetzt von den Leningrader Arabisten A. B. Chalidov und Ju. N. Zavadovskij, mit Einführung und Kommentar von V. G. Erman und A. B. Chalidov erschien als zweiter Band 1963. Der dritte Band, Bīrūnīs Schriften zur Geodäsie in der Übersetzung von P. G. Bulgakov, kam 1966 in Taškent heraus. Bīrūnīs Schriften zur Mineralogie wurden 1963 in Leningrad in einer Übersetzung von A. M. Belenickij unter Mitarbeit des Leningrader Mineralogen Lemmlejn publiziert. Aus-

gewählte Abschnitte aus arabischen philosophischen Werken (u.a. von al-Kindi, al-Fārābī, Ibn Sīnā, Ibn Bāḡa, Ibn Tūfāil, Ibn Rušd, Ibn Ḥaldūn) gaben S. H. Grigorjan und A. V. Sagadeev 1961 in russischer Übersetzung heraus (*Izbrannye proizvedenija myslitelej stran bližnego i srednego vostoka*). Die mathematischen Traktate des Muḥammad al-Ḥwarizmī in einer russischen Übersetzung von Ju. Ch. Kopelevič und B. A. Rozenfel'd, mit einem Kommentar des letzteren erschienen 1964 in Taškent. Eine neue Übersetzung des Korans mit Kommentar von I. Ju. Kračkovskij wurde 1963 in Moskau publiziert. Aus dem umfangreichen Geschichtswerk des Ägypters al-Ġabartī, eines Zeitgenossen der Napoleonischen Expedition, erschienen bis jetzt der 1. Teil des dritten Bandes, übersetzt von I. Fil'stinskij (1962), und der vierte Band, übersetzt von Ch. I. Kil'berg (1963). Z. I. Levin übersetzte al-Kawākibīs *Tabā'i' al-istibdād* (1964). A. B. Chalidov übertrug die Maqamen des Hamaḡānī (1963), Ch. K. Baranov *Ġāhiḡ Kitāb al-buḡalā'* (1965). Ausserdem werden von Moskau und Leningrader Arabisten Anthologien mit Dichtungen aus der Umayyaden- und der Abbasidenzeit in russischer Übersetzung vorbereitet. Übersetzungen von Werken der arabischen Literatur, die in den zwanziger und dreissiger Jahren angefertigt wurden und heute nicht mehr erhältlich sind, wurden und werden neu aufgelegt. Zahlreich sind die Übersetzungen aus der neuarabischen Literatur von der älteren bis zur neuesten Zeit ins Russische und in Sprachen der Unionsrepubliken, die von verschiedenen Verlagen herausgebracht werden, sei es in Auswahlbänden der Literatur eines arabischen Landes oder in Ausgaben bedeutender Schriftsteller. Diverse Anthologien moderner arabischer Lyrik erschienen in den letzten Jahren in russischer Übersetzung. Der Jugendbuchverlag veröffentlichte Sammlungen neuarabischer Erzählungen und Geschichten aus 1001 Nacht.

In diesem Zusammenhang soll noch erwähnt werden, dass die Leningrader Arabisten sich an der Arbeit des experimentellen Laboratoriums für maschinelle Übersetzung der Leningrader Universität beteiligen. Über die ersten Versuche zur Ausarbeitung eines arabisch-russischen Algorithmus für maschinelle Übersetzungen berichteten O. B. Frolova und V. I. Strelkova 1958 in einem Artikel ²⁰⁾.

Aus der in den letzten Kriegsjahren entstandenen Skizze Kračkovskijs über die Geschichte der russischen Arabistik erwuchs ein Buch, das unter dem Titel *Očerki po istorii russkoj arabistiki* („Skizzen zur Geschichte der russischen Arabistik“) 1950 erschien, und die Geschichte der russischen Arabistik von ihren ersten Anfängen bis 1949 schildert ²¹⁾. In seinem liebenswerten Buch *Nad arabskimi rukopisjami* („Über arabischen Handschriften“) erzählt Kračkovskij von seinen Erlebnissen mit arabischen Handschriften und Büchern in vielen Bibliotheken, von Gelehrtschicksalen in Vergangenheit und Gegenwart. Wie sehr dieses Buch, das mit dem Staatspreis erster Klasse ausgezeichnet wurde, die sowjetischen

Leser interessierte, wird daraus ersichtlich, dass es nach der ersten Auflage 1945 noch drei weitere, 1946, 1948 und 1965, erlebte. Eine gekürzte Fassung erschien in der für Jugendliche bestimmten Bibliothek „Ogonek“ („Flämmchen“), ein weiteres Mal wurde es in der Werkausgabe Kračkovskijs zugänglich ²²⁾.

Seit 1953 veröffentlicht das Institut für Orientforschung, später Institut der Völker Asiens, in dreijährigem Abstand Sammelbände mit Artikeln zur Geschichte der Orientalistik in Russland unter dem Titel *Očerki po istorii russkogo vostokovedenija* („Skizzen zur Geschichte der russischen Orientforschung“). Speziell dem turkologischen und arabistischen Zweig der russischen Orientalistik vom 19. bis zum Beginn der 20. Jahrhunderts gewidmet ist ein Buch von B. M. Dancig, das 1968 in Moskau erschien mit dem Titel *Izučenie bližnego vostoka v Rossii* („Das Studium des Vorderen Orients in Russland“). Doch erschwert das Fehlen eines Personenverzeichnisses die Benutzung.

Allgemein lässt sich feststellen, dass in der arabistischen Lehr- und Forschungstätigkeit in den letzten Jahren zunehmend jüngere Wissenschaftler hervorgetreten sind, die ihre Ausbildung in Moskau, Leningrad, Tbilisi, Taškent, Baku oder Erevan erhielten. Knapp ein Drittel aller Dissertationen auf dem Gebiet der Arabistik, die nach dem Krieg verteidigt wurden, stammt von Nachwuchswissenschaftlern aus den mittelasiatischen Unionsrepubliken ²³⁾.

²²⁾ Eine deutsche Übersetzung von O. P. Trautmann nach der 2. Auflage von 1946 erschien 1949 in Leipzig unter dem Titel *Über arabische Handschriften* beugt. Ausserdem erschien eine polnische Übersetzung von A. Zajaczkowski, Warschau 1952, eine englische von Tatiana Minorsky, Leiden 1953, und eine französische von M. Canard, Algier 1954.

²³⁾ Sarbatov, *Arabistika*, S. 53-56, gibt einen Überblick über arabistische sprach- und literaturwissenschaftliche Dissertationsthemen, die zwischen 1946 und 1958 in der Sowjetunion bearbeitet wurden. Dazu gehört die Behandlung phonetischer und morphologischer Probleme des modernen Arabischen, Strukturuntersuchungen verschiedener Satzarten, Untersuchungen zu einzelnen arabischen Dialekten, Arbeiten über Werke der modernen und der mittelalterlichen arabischen wissenschaftlichen und schönen Literatur, über hervorragende Vertreter der klassischen und modernen arabischen Literatur, Untersuchungen zur islamischen Kultur- und Geistesgeschichte anhand gedruckter arabischer Quellen und Handschriftenmaterials und die kritische Edition von Handschriften.

Literatur

- V. I. Beljaev, *Arabistika v Leningrade za sorok let*, in: *Učenyje Zapiski instituta vostokovedenija XXV*, Moskau 1960, S. 218-53. ders. und I. N. Vinnikov, *Arabistika i Semitologija na vostočnom Fakultete*, in: *Vostokovedenie v Leningradskom Universitete*. *Učenyje Zapiski Leningradskogo Gosudarstvennogo Universiteta*, Leningrad 1960, S. 98-110.
A. R. C. Bolton, *Soviet Middle East Studies. An Analysis and Bibliography*. Oxford 1959.
W. A. Ebermann, *Bericht über die arabischen Studien in Russland*, in: *Islamica* 3 (1927), S. 229-64 für 1914-20, 4 (1931), S. 121-58, 201-48 für 1921-27.
Johann Fück, *Die arabischen Studien in Europa*. Leipzig 1955.
L. K. Gerasimovič, G. V. Efimov, S. N. Ivanov, *Vostokovedenie v Leningradskom Universitete* (1962-66gg.), in: *Vestnik Leningradskogo Universiteta* 2 (1967), S. 5-12.
H. H. Giesecke, *Ignatij Juljanovič Kračkovskij* (1883-1951), in: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 105 (1955), S. 6-17.
I. J. Kratschkowski, *Die russische Arabistik. Umriss ihrer Entwicklung*. Leipzig 1957.
G. Sarbatov, *Arabistika v SSSR* (1917-1959). *Filologija*. Moskau 1959. (Mit Bibliographie S. 72-117).
ders., *Semito-chamitskie jazyki*, in: *Sovetskoe jazykoznanie za 50 let*, Moskau 1967, S. 391-403.

Es besteht heute eine gute Zusammenarbeit zwischen sowjetischen Arabisten und Fachgelehrten im arabischen Orient. Eine Reihe von Arbeiten sowjetischer Gelehrter, u.a. von I. Ju. Kračkovskij, V. I. und E. A. Beljaev, G. V. Cereteli, I. N. Vinnikov und K. V. Odejaev, erschien in arabischer Übersetzung in den arabischen Ländern. So wurde beispielsweise 1964 Kračkovskijs Abhandlung über die arabische geographische Literatur in arabischer Übersetzung in Kairo publiziert. Gut sind auch die Beziehungen zum Institut für arabische Handschriften in Kairo. Wissenschaftler aus den arabischen Ländern nahmen als Gäste an den 1959 in Leningrad, 1963 in Moskau und 1967 in Tbilisi veranstalteten Allunionstagungen sowjetischer Arabisten teil.

Halle (Saale), Juli 1968

WIEBKE WALTHER

International Conference on the History, Archaeology and Culture of Central Asia in the Kushan Period.

This Conference held under UNESCO auspices took place in Dushanbe ¹⁾ (Tadzhik SSR) from September 27 to October 5, 1968. Professor B. G. Gafurov, member of the USSR Academy of Sciences, was chairman. The Kushan period — roughly the 1st to the 5th century A.D. — as the chairman pointed out was extremely important and left its imprint on the subsequent evolution not only of the peoples inhabiting the vast territory of the Kushan Empire, but also on that of neighbouring countries. It was a period of intense cultural intercourse between different peoples, marked by active exchanges of achievements and traditions. The setting-up of an international symposium of Kushan students was, therefore, he concluded, an important event for world oriental studies.

The major problems included in the program were the origin and the history of the Kushans, their language, writing, ideology and arts, special attention being paid to new archaeological and anthropological discoveries relating to this period.

The team of Soviet scholars at the Conference was a remarkable one; it included many of the prominent archaeologists and historians working in this field. Whereas Asian scholars were fairly numerous, the small number of "Western" participants — eleven — was probably due to the political conditions prevailing at that moment. From a scientific point of view this was the more regrettable as the Soviet scholars had made a remarkable effort, under technically rather difficult conditions, in order to put their rich and vast material at the free disposal of their foreign colleagues.

This comprehensive material, part of which was quite new, made some of the participants realize for the first time the stupendous and successful activity of their

¹⁾ Dushanbe, former Stalinabad, a small hamlet in the early 'thirties', is now a modern city of over 350,000 inhabitants.

Soviet colleagues. Its immediate usefulness, however, would have been enhanced if it had been distributed well in advance, rather than to be kept until the last moment, which made some participants think of a "conspiracy of silence". Although several reports were distributed in English or contained at least some linguistic aids in the form of short summaries in English, they were not always readily intelligible. One document called "Abstracts of papers by Soviet scholars", which covered 33 reports, was therefore particularly useful for those who did not know Russian.

Another vade-mecum of outstanding value for foreign scholars was the vast annotated bi-lingual bibliography called "Soviet Central Asian Bibliography and the Kushan Problem" and compiled mostly by the well-known authors B. Ya. Staviskiy, Mrs. B. I. Vainberg and N. G. Gorbunova. This remarkable and hitherto unique work would have been, however, easier to consult, if it had been well printed and not given merely in offset type. Some other shortcomings are the absence of a translation of the names of the authors and of the respective publications and the lack of a detailed general index in English by authors, archaeological monuments and subjects. Work of this kind obviously demands a great effort and takes up much time, but the fine result already achieved may well justify a supplementary effort in favour of foreign scholars, even if their number is necessarily limited.

Another most useful well printed and annotated bibliography compiled for the Dushanbe Conference by B. V. Lunin was that published — unfortunately in Russian only — in the review "Obshchestvennyye Nauki v Uzbekistanie" ("Human Sciences in Uzbekistan"), No. 8, 1968.

Many more papers deserve to be quoted, but for reasons of space only some of them can be specified.

The "Outline History of Buddhism in Central Asia" by B. A. Litvinskiy which includes a fine annotated bibliography, is more than a "conference paper". This comprehensive review of the role played by Buddhism in Western Turkestan from the 1st to the 8th century A.D. suggests that the impact of Buddhism did not come to an end with the Arab conquest and the spread of Islam, and that many features of Indian sciences, literature and art reached Western Turkestan in the wake of Buddhism. As stated by Litvinskiy, Buddha's teaching and Indian influence, reinterpreted and modified, penetrated from Western Turkestan further east, enriching the cultures of Central Asia and the Far East. "Countless archaeological expeditions have lifted the edge of the curtain covering the highly developed ancient culture of the peoples of Western Turkestan. Researches by historians, archaeologists and linguists have made it possible to produce synthesising works ...".

E. V. Zeymal's elaborate "Kushanskaya Khronologiya" (Kushan Chronology: review of data bearing on the problem), with a summary in English and a detailed international bibliography, attracted general attention. The approximate date suggested by this reputed scholar for Kanishka is as late as the year 278 A.D., i.e. the

²⁰⁾ *Načal'nyj etap raboty nad arabsko-russkim algoritmom mašinogo perevoda*, in: *Materialy po mašinomu perevodu*, sb. I, LGU 1958, S. 112-25.

²¹⁾ Ins Deutsche übersetzt von O. Mehlitz unter dem Titel: I. Kratschkowski, *Die russische Arabistik. Umriss ihrer Entwicklung*. Leipzig 1957.

same as put forward by the Indian scholar D. Bhandarkar in 1879, but it appeared unacceptable to many participants. They may on the other hand agree with Zeymal's views that the material available so far fails to give a reliable solution of the problem. The tendency to regard the Kushan and pre-Kushan chronology as settled may actually preclude the scholars from arriving at a valid solution of the problem meeting with a general agreement.

The survey, written mainly by B. Ya. Staviskiy, "Central Asia in the Kushan period" affords with precision a picture of the manifold archaeological studies made by Soviet scholars. Only a man with such a thorough knowledge of the subject and so much skill as Staviskiy, could have condensed such a comprehensive topic so completely, whilst giving a mass of information together with a detailed and annotated bibliography.

One of the outstanding features of the Conference was the special exhibition of "Culture and Art of Soviet Central Asia in the Kushan Period"; this unique "ad hoc" assemblage of monuments of Kushan culture was in itself worth the long journey to Dushanbe. The catalogue, due mainly to E. V. Zeymal and V. G. Lukonin, includes in addition to the necessary comments on each subject in Russian and in English, masterly written short surveys which might have been more profitable to foreign scholars than many more elaborate reports. Since they were only in Russian, the majority of the foreign scholars may have found it difficult to make full profit of this admirable display of objects. Both the exhibition and its catalogue were quite up to date and included even information on some of the most recent archaeological finds, not yet available elsewhere.

Excursions to Adzhina-tepe, Kafyr-kala, Pendzhikent and Afrasiab constituted for the participants the acme of their hopes; what a treat to visit for the first time famous sites under the personal guidance of Soviet scholars actually responsible for the excavations!

Adzhina-tepe ("The Devil's Mound"), actually a post-Kushan site of the 7th/8th century A.D., situated some 120 km south of Dushanbe, is of paramount importance as regards the diffusion of Buddhism. In a huge monastery, a large stupa was found with many miniature stupas, numerous fragments of wall-paintings and of figures representing Buddha and Bodhisattvas. As explained by Litvinskiy they are of special interest in connexion with discoveries made in Eastern Turkestan, Gandhara, India — Gupta style —, as well as some Afghan sites. Among the finds there was also a reclining Buddha in Parinirvana attitude, some 12 metres long. This gigantic statue could be seen in the scientific laboratory of the Dushanbe Museum where it has been undergoing a special treatment to ensure proper preservation.

Kafyr-kala (The Castle of the Unbelievers), situated further to the south, only 70 km from the Amu-Darya, is in process of excavation. This promising site includes objects of the early and the late Kushan period, among which a document written in Brahmi script on birch bark, which denotes the existence of relations with India.

Pendzhikent, the great artistic centre on the Zeravshan, some 70 km east of Samarkand, is comparatively well-known even outside the USSR. It yielded great many famous wall-paintings of the late pre-Islamic period, which are being kept mostly in the Hermitage Museum. The site left an imperishable imprint on all those who had the good fortune to listen to Belenitzkiy's masterly explanations. But so did also the enthusiastic welcome received from hundreds of villagers and schoolchildren who brought masses of flowers to greet the foreign guests.

Afrasiab which was the oldest part of Samarkand and a well-known centre of trade with Iran, India, the Central Asian steppes and even China, reached a remarkable level of development in the 5th-7th centuries A.D. It is at present a vast barren mound, where V. A. Shishkin — who has since died — made in the spring of 1965 a sensational discovery, viz. walls entirely covered with paintings. The Conference members witnessed there with amazement a unique and fascinating spectacle: a colourful and resplendent procession which emerged so to speak from the soil and a suite of magnificently clad men and women, preceded by a richly adorned elephant. This pageant was accompanied by numerous horses, camels and huge white birds. Sogdian inscriptions found on these paintings, deciphered by Livshitz and explained by him *in situ*, helped to interpret the scenes which appear to represent the bridal procession of a princess seated on a white elephant and coming from the Hun king of the Chaganiyan region (Surkhan Darya), in order to be married to a Samarkand ruler. The followers are maids of honour on horseback, envoys on camels, holding scepters denoting this mission, as well as other attendants. All this fully accounts for the fascinating splendour of the dresses and ornaments.

The paintings, the colours of which are amazingly fresh, will in due course attract some day masses of people in a museum, but to the Conference members who had the privilege of seeing them on the same historical place where they were created, they appeared to be a phantastic and unforgettable mirage.

In spite of some technical flaws referred to above, the Conference was a complete success. In the opinion of one prominent Soviet scholar it would have been rather naive to believe that all the problems at stake could be settled in the course of a first symposium. Spectacular immediate results were unlikely and it was necessary for things to mature. The Conference was thus an important milestone on the road of international collaboration and to its promoters must be granted the great merit of having given it a powerful impetus. It will undoubtedly lead in due time to the successful solution of many hitherto unsolved problems.

Genève, December 1968

GREGOIRE FRUMKIN



Afrasiab wall-paintings:
"... a colourful and resplendent procession ... preceded by a richly adorned elephant ..."

BOEKBESPREKINGEN

OPERA GENERALIA

Friedrich CORNELIUS, *Geistesgeschichte der Frühzeit II, 2: Der Aufstieg der Indogermanen und der Orient bis zum Untergang des Hethiterreiches*. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, X, 373 Seiten, Leinen). Preis: f 56.—.

Mit den nun vorliegenden dritten Teil ist jene Arbeit als abgeschlossen zu betrachten, die der Verfasser in seinem Vorwort gewissermassen als Ernte einer lebenslangen Forschungstätigkeit bezeichnet. Wenn auch der weitgespannte Versuch, die Geisteshaltung von Völkergruppen über weite Räume und Zeiten hinweg herauszustellen und — vielfach schematisierend — zu deuten, keineswegs ungeteilten Beifall finden kann, so muss die Fachwelt dem Quasi-Polyhistor Cornelius doch für eine Fülle anregender und zur Diskussion herausfordernder Ideengänge danken. Der abschliessende Band, der auch Nachträge und Berichtigungen zu den vorangegangenen einschliesst, behandelt vor allem den Indogermanenkomplex, sowie die orientalisches-mediterranen Randvölker, die in der Epoche des indogermanischen Aufstieges geschichtsbildend wirkten oder das historische Gesamtbild wesentlich beeinflussten. Seit seiner Indogermanischen Religionsgeschichte¹⁾ hat sich Cornelius vor allem mit den altkleinasiatischen Völkern beschäftigt und in eigenen Erkundungsreisen wesentliche Beiträge zur Kenntnis der Geographie dieses Raumes speziell zur Hettiterzeit geleistet.

Leider ist auch der vorliegende Band voll von Ansichten und Theorien, die keineswegs ungeteilte Aufnahme finden werden und zeigt darüber hinaus auch wiederum manch eklatante Fehler — für die keineswegs Lektoren und Setzer allein verantwortlich sein können, zumal sie manchmal bedauerlicherweise polemischer Art sind. So zeigt ein Streifzug durch das Buch: S. 6. Die Ansicht, dass die Muschelsammler unter kopfjägerischem Einfluss Baumwohnungen bezogen, um den „Rheumageistern“ der Bodenfeuchtigkeit zu entgehen, und dadurch zu normaler Sitzhaltung gelangten, mutet kurios an. Interessant die Ansicht (S. 8), dass der arische Lautwechsel $k > s$ buntkeramischer Einfluss sei. Leider sind die neuen Forschungsergebnisse zur Vinča-Kultur und Tărtăria noch nicht verwendet²⁾. Die leidige Frage nach der Existenz eines indogermanischen Urvolkes kann aber auch hier nicht bewiesen, sondern nur apodiktisch bejaht werden. Die viergeteilte Stadt (S. 12) dürfte wohl eher megalithisch³⁾ als indogermanisch sein. Dass für die bäuerliche Gesittung Nordeuropas wieder indirekt die längst verworfene Gleichung Spanuths Helgoland-Atlantis angedeutet wird, ist bedauerlich. S. 26 mutet es seltsam an,

¹⁾ F. Cornelius, *Indogermanische Religionsgeschichte*. Die Entwicklung der indogermanischen Religion und Grundlinien ihrer Fortbildung bei den indogermanischen Einzelvölkern. München 1942.

²⁾ V. Milošević, *Die Tontafeln von Tartaria* (Siebenbürgen) und die absolute Chronologie des mitteleuropäischen Neolithikums (Germania 43, 1965); V. Popovitch, *Un Civilisation Égéo-Orientale sur le moyen Danube* (Revue Archéologique 1965/II, S. 1 ff.) u.a.m.

³⁾ Vgl. dazu W. Müller, *Die heilige Stadt*, Stuttgart 1961 mit zahlreichen Beispielen und Skizzen.

dass man die Indogermanen (als Sprachgruppe!) als schweigsame „Rasse“ bezeichnet, ebenso abwegig ist die Ansicht, nur sie hätten den „echten“ Kuss gekannt⁴⁾. Zu S. 30: Auch im Orient war wenigstens eine Göttergruppe primär Verkörperung von Naturgewalten — etwa Adad, Nusku usw.

Wenn S. 45 von der Sprache der Hünen die Rede ist, wäre es wissenswert, welche gemeint ist. Zauber und Mythos sind, prälogisch betrachtet, keine Wirtvorstellungen, sondern Manifestationen eines Denkens in Analogien.

Die Funde von Maikop (S. 55) sind keineswegs als indogermanisch gesichert. Gemeinsam mit jenen von Trialeti scheinen sie eine Gruppe mit den altanatolischen Arbeiten etwa von Alaça Hüyük zu bilden! Gleichfalls daneben geht die Vermutung indogermanischer Wanderungen bis China und in die Mandschurei. Östlichster Beleg bleibt bis heute das Tocharische.

Interessant, doch vorerst unbeweisbar, ist die Annahme eines hurrischen Einflusses auf Kreta (Chronos-Motiv!) S. 62. Der Fragenkomplex der Pelasger steht heute ziemlich deutlich umrissen da⁵⁾. Zur Frage der Kelto-Latiner und anderer mehr oder minder hypothetischer Völker stehen exakte Forschungsergebnisse noch weitgehend aus⁶⁾. Der Hinweis auf Kerbkeramik als Motivfortführung aus Holzschnitzereien verdient Beachtung.

Der zweite Abschnitt widmet sich dem Alten Orient unter der Einwirkung der Indogermanen. Unklar bleibt auf S. 79, welche indogermanische Fremdherrschaft jahrhundertlang über Vorderasien gelegen sein soll. Die erste „Indogermanenwelle“ zur Zeit Narām-Suens jedenfalls ist höchst problematisch. Nicht alles, was blond ist, ist jedenfalls indogermanisch — wie etwa hellhaarige Berbertypen zeigen. Dieser seltsame Rassen- und Völkerdünkel, der hier vertreten wird, erinnert an Anschauungen, wie man sie als Krampflosungen zu nationalsozialistischer Zeit propagiert hat. Unklar in der Diktion ist der Begriff Chatti (S. 81), der normalerweise eher den Protohattiern zukommt, hier aber auch die Hettiter meinen könnte. Zur Durchsetzung der hettitischen Keilschrift mit Sumero- und Akkadogrammen ist zu bemerken, dass wir es dabei mit Sinnbegriffen zu tun haben, die sicher hettitisch zu lesen sind, wie angefügte hettitische Formativa zeigen. Akkadische Fremdwörter wurden zum grössten Teil nur für solche Begriffe verwendet, die den Hettitern ursprünglich fremd waren. Die Ansicht, dass auch Schreibunkundige die hettitische Bilderschrift enträtseln konnten, möchte ich auf keinen Fall teilen — warum wohl sonst wäre die Entzifferung auf derartige Schwierigkeiten gestossen?

Die Bezeichnung Hurri kann man mit dem Arierbegriff nicht mehr in Verbindung bringen — noch weniger aber als „Hurra-Leute“ (so S. 298!) deuten. Ob auch die Hyksos den Hurri zuzurechnen sind, lässt sich leider nicht so exakt beantworten, wie dies S. 89 geschieht. Zur Kassitenfrage nimmt Cornelius nur sehr vage Stellung und bleibt bei der indogermanischen Deutung von Šurīaš,

⁴⁾ Dagegen spricht sem. n.s.q. „mit den Lippen jmd. anhängen = küssen“. Dazu auch A. Jeremias, *Der Kuss im Alten Orient*.

⁵⁾ F. Lochnner-Hüttenbach, *Die Pelasger*, Wien 1965.

⁶⁾ Siehe aber R. Hachmann, G. Kossack, H. Kuhn, *Völker zwischen Germanen und Kelten*, Neumünster 1962.

Buriaš und Maruttaš⁷⁾. Die Schreibung Chanirabbat für Hanigalbat (S. 103) stört und ist wohl sicher überholt — ausserdem handelt es sich dabei um ein ganzes Land. Wozu Cornelius von einer den Babyloniern zugehörigen Unsitte spricht, lässt sich wohl auch nur aus einer unbewältigten Vergangenheit heraus erklären. Falsch ist die Deutung von Kar-^(D) Duniaš als „Festung des Gottes Duniaš“, zu lesen ist sicher Kar(an)duniaš (*Karāduniaš) mit unklarer Bedeutung. Die Divergenz in der Übersetzung von Götternamen deutet klar auf Zwischentypen hin⁸⁾.

S. 118 werden die sardischen Grabformen wohl von den Nuraghen abzuleiten sein, nicht umgekehrt. Die unterirdischen Vielkammerbauten gehen von Malta bis in den zentralafrikanischen Raum. Die Anlage der mykenischen Burgen erfolgte nach den gleichen taktischen Prinzipien, wie sie bei prähistorischen Ringwällen in Europa angewandt wurden. Ebenso wird man die Gräber (S. 129) nicht unbedingt mit Hünengräbern vergleichen dürfen.

Im dritten Abschnitt erfolgt die Auseinandersetzung mit dem Übergang zu neuen Lebensordnungen. Hier fällt (S. 137) die kuriose Deutung des Sonnenmonotheismus des Echnaton auf: „Nach Urteil eines Arztes war er hochgradig rachitisch. Und dieser Krankheit wird heute durch Sonnenbestrahlung entgegengewirkt“. In der Deutung der assyrischen Kunst geht der Verfasser krass fehl. Ornamentale Kunst (S. 168) kann, wie etwa arabische Beispiele zeigen, sehr wohl lebendig sein, und ehrfurchtgebietende Stierkolosse sind keine Schreckgestalten. Warum S. 170 Nabu-kudurri-ušur als Nabukodrossor aufscheint, ist unklar — bekannter wäre die verballhornte Form Nebukadnezar gewesen. Die Grenzsteine waren — auch im Verhältnis zu anderen Stelen — keineswegs riesig. Völlig abwegig erscheint die Idee, die chinesische Reichsbildung (S. 171 f.) auf indogermanische Einwirkung zurückzuführen. Wanderfähige Keramikdekore verwandter Art in Ost und West sind für einen Beweis, ja sogar für eine dezidierte Vermutung — zu wenig. Für die Annahme eines vorderasiatischen Einflusses auf die Herausbildung der chinesischen Schrift fehlt jeder Beweis. Über eine „Hypnotische Auffassung des Opfers“ in der Induskultur weiss niemand etwas — wohl lediglich der Autor. Die Datierung des arischen Einbruches in Indien schwankt heute noch bei den Fachgelehrten um Jahrhunderte. Die Ereignisse am Toten Meer (S. 181) haben mit Päderastie nichts zu tun, sondern werden auf die Vergewaltigung von Engeln (= Nicht-Menschen) zurückgeführt. Mehr als vage erscheint die Herleitung von Jahwh von einem hypothetischen hurrisch-indogermanischen Namen Djawh, für den jeder Beleg fehlt.

Dem abschliessenden vier Seiten starken Abschnitt über die Gesetze der Geistesgeschichte haften alle jene selben Mängel an, die bisher jede Schematisierung historischer Abläufe unmöglich gemacht haben. Ein aus unendlich vielen Einzelfakten integrierter Gesamtbegriff ist so oft wandelbar, wie jedes seiner Einzelteilchen — und

⁷⁾ Laut K. Jaritz, *Die kassitischen Sprachreste* (Anthropos 52, 1957), sind diese Namen nicht indogermanisch. Als Grundformen sind anzusetzen: *šur-ia(š), *pr-ia(š), *wṛ(o)t-aš.

⁸⁾ Vgl. K. Jaritz, *Die Kulturreste der Kassiten* (Anthropos 55, 1960) S. 72.

damit nur zu einem sehr geringen Prozentsatz schematisierbar. Daran musste auch dieses Kapitel schliesslich scheitern.

Das Buch bringt also — wie seine beiden Vorläufer — wiederum eine Überfülle von Ideen und Anregungen, bei denen es oft nicht einfach scheint, die Spreu vom Weizen zu trennen. Leider glaubt Cornelius, jegliche Kulturregung aus dem Indogermanentum deuten zu müssen (etwa urhamitisches Garamantum usw.) und versteigt sich gelegentlich auch in arge politische Polemiken, wie S. 301: „Da die Ägypter keine Deutschen waren, kann man sich schwer vorstellen, dass sie ein Jubiläum für den Sieg des Landesfeindes gefeiert hätten“. Damit aber erweist man niemandem einen Dienst — weder dem Leser, noch sich selbst, und am allerwenigsten der Wissenschaft. Schade, dass eine grossartige Fülle von wichtigen Beobachtungen und geistreichen Vorstellungen in solch verschrobener Weise dargeboten wird. Dazu kommt die paragraphenweise Anordnung der Anmerkungen, wodurch die Klarheit und Deutlichkeit in der Beweisführung auch nicht gerade gefördert wird. Und das ist, wie gesagt, bei diesem zusammenfassenden und höchst anregenden Werk wirklich bedauerlich!

Graz, September 1968

KURT JARITZ

R. F. TREHARNE und H. FULLARD, *Muir's Atlas of Ancient and Classical History*⁶⁾. London, George Philip and Son, 1966 (40, 8 S., 20 Karten).

Es ist kein Wunder, dass dieser Atlas ein „best seller“ geworden ist. Die zwanzig Karten sind im ganzen originell von Anlage und schön ausgeführt, während sie von einem lehrreichen Texte begleitet werden. Es würde zu vielen Raum beanspruchen alle Karten zu besprechen, sodass man nicht die Folgerung ziehen darf, dass die nicht besprochenen Karten weniger interessant als die wohl besprochenen seien.

Die erste Karte stellt die Entwicklung der alten Kulturen nicht nur im Nahen Osten, sondern auch in China und India dar. Zugleich wird auf die geographischen Barrieren, die verhinderten, dass diese Kulturen intensiv mit einander in Berührung kamen, hingewiesen, während eine Parallele zwischen den Flusskulturen von Mesopotamien und Ägypten und der Flusskultur von China gezogen wird. Vier kleine Karten zeigen ausserdem die Entwicklung der geographischen Kenntnisse in der griechischen Antike (Herodotus, Eratostenes, Strabo, Ptolemaeus).

Die zweite Karte gibt ein deutliches Bild der alten ägyptischen und mesopotamischen Kulturen, möglichst viel in ihren wechselseitigen Verhältnissen, die jedoch von ausgedehnten Wüsten, trotz der — auf der Karte angegebenen — Karawanenstrassen, gehindert wurden.

Auch Israel wird grosse Aufmerksamkeit gewidmet (Karte 4). So wird die langsame Eroberung Palestinas von den jüdischen Stämmen in vier Abteilungen sehr gut beleuchtet. Weiter sehen wir *ad oculos* demonstriert, warum Palestina der unvermeidliche Treffpunkt in den immer wieder zurückkehrenden Konflikten zwischen Ägypten und den aufeinanderfolgenden mesopotamischen und vorderasiatischen Reichen wurde.

Karte 5a zeigt die Tätigkeiten zur See der Phönizier, der Etrusker und der Griechen, und Karte 5b macht die phantastische Entwicklung des Perserreiches anschaulich.

Auf einer Doppelseite zeigt eine grosse Karte (6-7) die Geschichte Griechenlands. Deutlich kommt ans Licht wie die Berge das Land in viele kleine Staaten verteilten. Zutreffend auch ist die Weise, wie mittels einer grünen Farbe angegeben wird wie Athen sich zu einem Seereich hat entwickeln können (Karte 8). Weiter ist die Karte (7c) der Küsten der Propontis, an denen die Handelsrouten von Griechenland zum Schwarzen Meere entlang führten, sehr instruktiv.

Vorzüglich ist die Karte von Italien (12-13), die die Entwicklung der römischen Macht dort anschaulich macht, während Karte 14a die Methode in der die Römer dabei verfahren, angibt.

Karte 14c zeigt die ursprüngliche „racial distribution“ in Italien und die Karten 10-11 gewähren uns einen tieferen Einsicht in die Folgen von Varus' Niederlage: die Notwendigkeit einer längeren Grenze. Wie die *limes* in Germanien konstruiert war, lernen wir aus einer der vielen Skizzen (S. 8).

Auch der Organisation der Grenzverteidigung wird die erforderliche Aufmerksamkeit gewidmet, ebenso wie den Befestigungswerken gegen die nördlichen Stämme in Britannia (Karte 17), während Londons besondere Lage als Zentrum klar hervorgehoben wird.

In einigen Punkten bin ich anderer Meinung: Nach modernen Forschungen lebte Hammurabi nicht ± 2000 (S. 4), sondern ± 1700 und folglich ist die Identifizierung Hammurabi-Amraphel nicht aufrecht zu halten (Vgl. Beek, *Aan Babylons Stromen*²⁾, S. 73 und 88). Auch bei der Identifizierung Hyksos-Hittiter (S. 3) ist ein Fragezeichen angebracht (Vgl. Bibby, *Four Thousand Years Ago*, S. 136). Über die Herkunft der Etrusker zeigt der zweite Abschnitt von Pallottino's *The Etruscans* „The Problem of Etruscan Origins“ m.E. richtigere Ansichten (Vgl. auch Vaughan, *Those Mysterious Etruscans*, S. 18-25).

Die Aussage, dass die etruskischen „pirate-ships dominated the Tyrrhenian sea“ (S. 5), könnte zu einer falschen Schlussfolgerung führen. War doch der Handel in jener Zeit noch nicht ein ganz selbständiges und rein wirtschaftliches Gewerbe und wurde er oft nicht scharf von Seeraub unterschieden (Vgl. Bolkestein, *Economic Life in Greece's Golden Age*, S. 104).

Schliesslich hätte m.E. die Lage Trojas am Knotenpunkt von zwei bedeutenden Handelsrouten — dem Wege, der das Schwarze Meer und das Ägäische Meer verband, und dem Wege von Asien nach Europa noch angegeben werden können (Karte 2). Weiter hätte auch die Rolle, die Phokaia bei der Kolonisation gespielt hat (S. 5), mehr hervorgehoben werden können (Vgl. Langlotz, *Die Hellenisierung des Mittelmeeres durch die Stadt Phokaia*).

Aber trotz dieser vereinzelter Unzulänglichkeiten darf man feststellen, dass dieser Atlas, von einem Professor der Geschichte und einem Kartographen dargestellt, manche Punkte klarer macht, manchmal neue Gesichtspunkte hervorhebt und manchmal einen tieferen Einsicht

gewährt, sodass er für jeden, der sich für die Alte Geschichte interessiert, von grösster Wichtigkeit ist.

Velp (G.), Dezember 1968

E. J. JONKERS

* * *

E. A. SPEISER, *Oriental and Biblical Studies*. Collected writings of —. Edited by J. J. Finkelstein and Moshe Greenberg. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1967 (8vo, 616 p., linen). Price: \$ 10.00.

For forty years Efraim Avigdor Speiser (1902-1965), Abraham M. Ellis Professor for Hebrew and Semitic Languages and Literatures, and University Professor of Oriental Studies in the University of Pennsylvania, devoted himself to the study of the many cultures of the Ancient Near East, enriching the fields of linguistics, biblical studies, history of culture and archaeology by his many original and penetrative contributions. He composed a by now classical grammar of Hurrian (*Introduction to Hurrian*, 1941), published the first volume of the important excavations at *Tepe Gawra* (1936), showed his never ceasing interest in historical questions (starting with his *Mesopotamian Origins* of 1930; cf. his *The Idea of History in Ancient Mesopotamia*, 1955), contributed greatly to the publication and interpretation of the cuneiform texts from Nuzi, translated the more important Akkadian myths and epics for Pritchard's *ANET*, and crowned researches in early biblical history with his Genesis-commentary in the Anchor Bible. A continuous flow of articles and reviews bears witness to his enduring interest in so many fields and the quickness of his mind. The impact he made on those who knew him personally, as a friend or teacher, was equally great according to the *Appreciation* written by J. J. Finkelstein in the volume under review (p. 605-616) and the pages devoted to his memory in various periodicals (e.g. in *BASOR* 179, 1965, p. 1-6).

The present volume collects not less than 36 articles, in what may be called a representative selection. The criterion for selection has been (p. 6) „which of our mentor's scholarly articles we should most want to commend to our students and colleagues if we had to limit their reading to the scope of one book“. Contributions on Hurrian language and Mesopotamian archaeology could be omitted, because his thoughts found their unified expression in books or monographs. The volume moreover contains very few text editions — with the exception of „The case of the obliging servant“ (344-368) — so that e.g. the continuous occupation with the archives from Nuzi could not be reflected adequately in this volume. But for this area of study one may refer to such volumes as *One hundred selected Nuzi texts* (1936) and *New Kirkuk Documents relating to Family Law* (in *AASOR* X, 1930) and many articles in learned periodicals. The selection apparently and justly has given preference to contributions with a more general impact.

They have been arranged in four sections: *Biblical Studies* with 17 items (p. 19-212); *Ancient Near Eastern History and Culture*, with 8 articles (p. 213-368); *Lin-*

guistic Studies, with seven contributions (p. 369-516); and finally *Perspectives* consisting of four important studies (p. 517-588).

The volume ends with the *Appreciation*, already mentioned, preceded by a bibliography by Dr. A. Schaffer (p. 589-603), some additions to which have been collected by J. Brinkman in CBQ XXX, 2 (1968), p. 282/3 (14 items).

The last section brings studies of general interest, showing a broad synthetic approach: "Some sources of intellectual and social progress in the Ancient Near East" (1942); "Early law and civilization" (1953); "Religion and government in the Ancient Near East" (1956) and finally "Oriental Studies and Society" (1946).

The linguistic section comprises some of Speiser's famous articles, like "Studies in Semitic Formatives" (1936); "The Pitfalls of Polarity" (1938) and his "The Elative" in West-Semitic and Akkadian" (1952), besides studies on the principle of sonority, the derivation of Akkadian *šumma*, the "terminative-adverbial", and the "durative hithpa'el". Several of these show an inner relation, dealing with the morphological and semantic functions of the pers. pron. 3 sing. in the formation of the causative, the elative and the terminative-adverbial.

The part entitled *Ancient Near Eastern History and Culture* contains a number of Professor Speiser's best known studies, as "The Sumerian problem reviewed" (1952), "Some factors in the collapse of Akkad" (1952), "The Hurrian participation in the civilizations of Mesopotamia, Syria and Palestine", his classical survey first published in *Les Cahiers d'Histoire Mondiale I* (1953), and two of his contributions to symposia: "The idea of history in Ancient Mesopotamia" (1955) and "Authority and law in Mesopotamia" (1954). Moreover his observations on the name "Phoinikes" (from 1936) and on the *muškēnum* (1958) were included.

The greater number of the contributions in the section *Biblical Studies* is devoted to problems of interpretation in the narratives of Genesis; but also problems of religious-cultural and linguistic nature in other books of the O.T. (the "Shibboleth incident"; "On shoes and shekels" (1 Sam. 12 : 3; 13 : 21); "Census and ritual expiation in Mari and Israel") are studied. This section moreover comprises his article on the biblical *nāšī*, on "Leviticus and the critics" and his "The Biblical idea of history in its common Near Eastern setting" (1957). Especially in this section one admires the way in which the author uses his vast knowledge of the Ancient Near East — and especially of ancient Mesopotamia and the texts and customs of Nuzi — to understand episodes, phrases and meaningful words in Israel's written heritage, in their Ancient Near Eastern setting. In other studies he uses all material available for the solution of long debated problems (e.g. "The rivers of Paradise"; "In search of Nimrod").

No one will expect that all of Professor Speiser's solutions and interpretations have remained unchallenged by the work of his colleagues and the discovery of new material¹). In a field like the Ancient Near East a con-

tinuous reassessment of data and solutions is unescapable. The unfortunately rather short addenda, which the author himself already added to some of his articles, show his eagerness to use new material, and his frankness in mentioning dissenting views. Only seldom he was compelled to change his ideas drastically, as they are based on great knowledge and fine intuition.

The impact of the texts and customs of Nuzi on the understanding and dating of the patriarchal narratives was one of his favorite subjects. It is a pity — seeing the opposition in some circles against this approach — that he was not granted the time to deal with this subject more elaborately and systematically in a monograph, though indeed much material is contained in his recent Genesis-commentary.

The volume has been edited carefully and printed nicely at a moderate price. The editors have provided cross references to the abbreviations used (which changed through the years) and internal references to the various articles included in this volume of "Opera Minora", by mentioning in the footnotes the page numbering in the present edition²).

They can assure themselves of the gratefulness of many orientalists and biblical scholars for making available this fine collection of studies, and honouring the memory of a great scholar. A special memorial issue of the *Journal of the American Oriental Society* will also pay due respect to Professor Speiser's scholarship.

Leiden, August 1968

K. R. VEENHOF

R. F. HEIZER and J. A. GRAHAM, *A Guide to Field Methods in Archaeology*. Palo Alto, California, The National Press, 1967 (2nd edition) (8vo, 274 pages, 30 figures and photographs). Price: \$ 7.95.

The book under review is a thoroughly revised and a textually expanded edition of a book that originally appeared in 1949.

In 15 chapters the reader is introduced in the archaeological field techniques ranging from the preliminary site survey, via the excavation itself to writing down the observations and cataloguing the finds.

Apart from that there are some chapters about stratigraphy, dating methods, elementary conservation in the field, sampling techniques and field photography.

Interesting is a chapter about replication and experiment in the service of archaeology, which is mainly a good bibliography.

The book is not a textbook, it is an excellent up to date introduction to the related literature; about 1400 references are mentioned. Most of the illustrating examples in the book are of American excavations.

Amersfoort, September 1968

J. A. BRONGERS

²) In some cases however we look in vain for this help (p. 93 n. 12; 13; p. 511 n. 21); sometimes the final page-numbering was left open (p. 68 n. 8; p. 248 n. 14). Typographical errors are seldom (p. 53 n. 1; p. 74 n. 35; p. 101 line 6 from below; "Tablet of Contents", p. 9 line 3 and 4 from below should be interchanged).

¹) Cf. the recent views expressed about the "shibboleth-problem" by E. Y. Kutscher in *Supplement VT*, Vol. 16 (1967) p. 173 sq. and by B. Landsberger on the root *šhr*, *ibidem*, p. 188 sq.

EGYPTOLOGIE

Erik HORNING, *Einführung in die Ägyptologie. Stand. Methoden. Aufgaben*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1967 (in-8°, 169 p.) = *Die Altertumswissenschaft. Einführungen in Gegenstand, Methoden und Ergebnisse ihrer Teildisziplinen und Hilfswissenschaften*. Prix: DM 13.10.

Comme le remarque fort justement le Pr. E. Horning dans son *Avant-Propos* (p. 6), aucun travail d'ensemble sur l'Égyptologie n'est venu remplacer ou compléter l'ouvrage excellent, mais vieilli, d'H. Brugsch, paru en 1891 (*Die Aegyptologie. Abriss der Entzifferungen und Forschungen auf dem Gebiete der ägyptischen Schrift, Sprache, und Alterthumskunde*. Leipzig). C'est cette lacune de soixante-quinze ans, au cours desquels l'Égyptologie a connu l'évolution et le progrès que l'on sait, que l'auteur, avec un soin méticuleux et un rare bonheur, a entrepris de combler.

Le plan est simple, et reprend à son compte la méthode claire, jadis employée par Brugsch, consistant à sérier les questions en paragraphes munis chaque fois d'une bibliographie et regroupés au sein de grandes divisions. Les paragraphes sont numérotés à la suite.

La première grande division (*Wissenschaft der Ägyptologie*) retrace l'histoire des études égyptologiques, avec de courtes notices sur les savants les plus marquants qui leur consacrèrent leur vie (§ 1, Champollion et le déchiffrement des hiéroglyphes; § 2, les égyptologues aux XIX^e et XX^e siècles; § 3, le domaine et le sens de l'Égyptologie), puis indique les principaux instruments de travail et les méthodes modernes d'investigation (§§ 5-6).

Dans la seconde division (*Schrift und Sprache*), après une courte mise au point sur la question de l'origine de l'écriture (§ 7); l'auteur examine les divers procédés graphiques des anciens égyptiens: hiéroglyphes — avec de précieuses indications sur les fontes hiéroglyphiques (p. 25-26) —; écriture cursive ou hiératique et sa transcription (§ 9, auquel il convient d'ajouter le § 12 qui concerne surtout l'emploi du papyrus et les instruments de scribe); démotique (§ 10). Un des aspects les plus curieux de l'écriture égyptienne, la cryptographie et l'emploi de l'acrophonie consonantique, dans ses rapports avec ce que l'on peut savoir de la vocalisation de la langue égyptienne ancienne (sur ce point, voir plus particulièrement le § 17). Un état des questions sur la famille linguistique à laquelle appartient la langue de l'Égypte antique (§ 13) et sur les problèmes propres à sa structure interne et à son fonctionnement grammatical (§ 14) est complété par un exposé précis, bien que concis, sur l'histoire et l'évolution de la langue écrite depuis le III^e millénaire a. C. jusqu'au copte, encore vivant au XVIII^e siècle (§ 15). Les recherches sur le vocabulaire, constamment en voie d'enrichissement, font l'objet d'un bref historique, auquel, en appendice, est adjointe une liste des dictionnaires et lexiques récents venus parfaire l'indispensable *Wörterbuch* (§§ 16-17). Une notice sur la métrique égyptienne clôt la division (§ 18).

La troisième division (*Literatur und Musik*) donne en premier lieu une vue d'ensemble sur l'immense domaine de la littérature égyptienne (§ 19, avec bonne bibl. sur les traductions et les anthologies), puis s'attache aux divers genres littéraires: enseignements (§ 20), contes,

réécits mythologiques et "dramas" (§ 22), biographies et littérature politique (§ 23), poésie lyrique (§ 24) et enfin, les lettres (§ 25)¹). Deux paragraphes adjoints traitent des influences subies par l'Égypte dans ses thèmes littéraires (§ 26) et de la stylistique (§ 27). Une synthèse de nos connaissances actuelles sur la musique et la danse terminent ce chapitre sur la vie culturelle des anciens habitants de la vallée du Nil (§§ 28-29).

La quatrième division (*Religiöse Welt*) fournit l'essentiel de ce qu'il faut savoir pour une juste appréciation des principaux problèmes posés par l'énorme et difficile contexte de la religion égyptienne. Un rapide survol des thèses anciennes et récentes permet à l'auteur d'établir un état des questions et de mettre en lumière l'impossibilité où se trouve l'historien des religions d'enfermer dans un système strict ("querelle" de l'hénothéisme ou du monothéisme) la pensée religieuse des anciens Égyptiens (§§ 30-31 avec bibl. des monographies consacrées aux divinités locales, auquel il convient de rattacher le § 34 traitant de la Mythologie). L'attitude des habitants de la vallée du Nil face à la mort et à la survie, leurs pratiques funéraires, sont évoquées de manière concise, mais sûre (§§ 32-33), ainsi que le culte et les fêtes (§ 35). La littérature religieuse est ensuite décrite (§ 36 + § 21), ainsi que le rôle de la magie et sa portée (§ 37). Piété personnelle et rayonnement de la religion égyptienne dans le Proche-Orient méditerranéen et l'Europe (§§ 38-39) coiffent le quatrième chapitre.

La cinquième division (*Staat und seine Struktur*) est consacrée à la société égyptienne, tout entière axée sur la personne royale. Cette division peut être schématiquement répartie en secteurs, tous dépendant directement du souverain:

1) Royauté (§§ 40-41, famille royale), appareil de l'état (§ 42, la cour et les dignitaires; § 43, le vizir), l'administration intérieure et coloniale (§ 44).

2) Le Clergé et son rôle (§ 45), l'organisation militaire (§ 46) et la justice (§ 47).

3) Structures sociales internes: le patronyme et son importance (§ 48), l'esclavage et le statut de l'homme libre (§ 49), le "colonialisme" égyptien et le peuplement de l'Égypte, avant et après les guerres d'expansion (§§ 50-51).

4) Organisation de la famille et statut de la femme (§ 52), vie de tous les jours (§ 53), économie en général (§ 54) et ses diverses branches: commerce, industrie, agriculture (§§ 55-56) avec, pour corollaire, un état des questions attenantes: troc et monnaie, statut des travailleurs (§ 57). Deux exposés sur la géographie intérieure et les rapports de l'Égypte avec le monde environnant (§§ 58-59) terminent cette importante division.

La sixième division (*Die Welt des Geistes*) traite des sciences et connaissances. Après avoir fait le point sur le mode de pensée égyptien (§ 60), l'auteur examine tout d'abord le système d'éducation (§ 61) puis passe aux sciences proprement dites: cosmologie et cosmographie

¹) Nous excluons à dessein de la littérature "profane" — si tant est que l'on puisse employer ce terme avec intransigeance pour l'Égypte ancienne, le § 21 "Les livres de l'Autre-Monde", qui doit trouver place dans la IV^e division.

(§ 62), zoologie et botanique (§ 63), médecine (§ 64), mathématiques (§ 65), astronomie et mesure du temps (§ 66), sciences physiques et minéralogie (§ 67); et, pour finir, bref aperçu des techniques (§ 68).

La septième division (*Geschichte - Verlauf, Überlieferung, Deutung*) qui traite de l'histoire de l'Égypte se décompose en deux parties: la première concerne les savants qui se consacrèrent au passé de l'Égypte et au résultat de leurs études (§ 69); la conception égyptienne de l'histoire et les sources (§§ 70-71); la chronologie et les généalogies royales (§ 72).

La seconde partie est un survol des principales phases du passé de l'Égypte, depuis la préhistoire jusqu'aux derniers temps de l'occupation romaine (§§ 73-83). Pour chaque grande période une abondante documentation est fournie.

La huitième et ultime division (*Archäologie und bildende Kunst*) est vouée à l'archéologie et à l'art. Suivant le plan suivi avec une remarquable constance tout au long de l'ouvrage, le Pr. Hornung livre tout d'abord au lecteur un état d'ensemble des travaux sur l'art et l'archéologie (§ 84), sur les méthodes (§ 85 très utile du fait qu'il n'existe aucun ouvrage d'ensemble sur ce point), et sur les moyens dont dispose l'épigraphiste moderne (§ 86). Il passe alors aux histoires générales de l'art et aux points de rencontre de l'art de l'Égypte avec ceux de ses voisins (§§ 87-88), pour examiner ensuite les domaines particuliers: architecture (§ 89), statuaire (§ 90), relief, peinture et dessin (§ 91), trois paragraphes admirablement documentés. Enfin viennent les arts dits "mineurs": bijoux, joaillerie, mobilier (§ 92), céramique (§ 93), et objets personnels ou funéraires, scarabées, sceaux, amulettes (§ 94). Le chapitre se poursuit avec un catalogue des principaux sites archéologiques d'Égypte, qui, bien qu'il ne vise nullement à remplacer les grandes bibliographies topographiques de Pratt ou de Porter-Moss, apporte en bien des points de précieux compléments par ses références aux ouvrages les plus récents (§ 95). Enfin, ce qui contribue à faire de l'ouvrage du Pr. Hornung un modèle du genre, ni la muséographie et les faux (§ 96), ni les renseignements sur la cartographie, les guides touristiques, la géologie, la flore, la faune et même le folklore de l'Égypte actuelle, n'ont été omis (§ 97). En guise d'épilogue, l'auteur marque l'influence exercée par la littérature égyptienne ainsi que par les témoignages de son passé sur les littérateurs de la Renaissance, et surtout, puisque l'ouvrage est destiné à un public germanique, sur les romantiques allemands. A notre point de vue, il aurait été souhaitable d'adjoindre à cet ultime paragraphe (§ 98) des indications sur les principaux voyageurs qui visitèrent l'Égypte depuis le XIV^e siècle jusqu'à la naissance de l'égyptologie moderne, ainsi que sur les récits de voyage qui leur sont dus.

Deux Appendices terminent l'ouvrage; I Liste des abréviations usuelles (p. 163-167) et II Tableau chronologique (p. 168-169).

Qu'il nous soit permis, au terme de cette revue d'un travail essentiel, tant pour l'égyptologue confirmé que pour l'étudiant — et même le curieux —, à qu'il apporte à la fois un guide sûr pour ses recherches et ses lectures, de signaler les points qui nous paraissent nécessiter un complément bibliographique ou appellent des remarques:

P. 18: le livre de Sainte Fare Garnot, *Religions égyptiennes antiques. Bibliographies analytiques 1939-43* (Paris, P.U.F., 1952), non mentionné, est très important pour la littérature scientifique parue pendant la 1^{ère} guerre mondiale. *Ibid.*, périodiques: il convient d'ajouter la revue *Kēmi* depuis 1921.

P. 28: pour la transcription du hiératique de basse époque, voir bibl. *apud* J. C. Goyon, *Pap. Louvre N 3279* (IFAO Bd'E 42, 1966), 21 n(2); et A. Bakir, *ASAE* 50 (1952), 411-419; G. Posener, *Rd'E* 7 (1950), 194 et *JEA* 37 (1951), 75-80 (rubriques); S. Sauneron, *Rd'E* 8 (1951), 191-194 et *Mél. Mariette* (19-61), 232.

P. 32: il est à noter qu'à très basse époque, la plume remplaça souvent le calame.

P. 37: pour les textes ptolémaïques, la *Grammatik der Denderatexte* de Junker aurait dû figurer ici.

P. 38: l'ouvrage d'A. Mallon, *Grammaire copte*² (Beyrouth, 1907) reste un instrument de base pour l'étudiant de langue française. L'ouvrage de Chainé aurait également mérité une mention.

P. 39: le dictionnaire de Crum est complété par R. Kasser, *Supplément au dict. de Crum* (IFAO Bd'E Cop-tes VII, 1964).

P. 45: sur les "sagesses et enseignements", voir encore F. Daumas, *La Civilisation de l'Égypte Pharaonique* (Paris, 1965), ch. IX. Du même, *Amour de la vie et sens du divin...* *Etudes carmélistes* "Magie des Extrêmes", 1952. *Ibid.*: "rayonnement extérieur", nombreux renseignements dans le travail de A. Barucq cité p. 73. Ajouter E. Peet, *Comparative study of the literatures of Egypt, Palestine and Mesopotamia* (Londres, 1931).

P. 63: pour la momification, ajouter la contribution de S. Herrmann à *RAC* (1959), col. 798-821 avec bibl.

P. 66: l'ouvrage de S. Schott, *Mythe u. Mythenbildung* a été réimprimé sans changement en 1966.

P. 67: Sethe, *Dr. Texte*, réimpression inchangée en 1964. Pour les rituels, il aurait fallu indiquer parmi les plus importants: S. Schott, *Urk.* VI, fasc. 1 et 2 (rituels osiriens); *Pap. Caire* 58030 = Golenischeff, *Pap. hiérat.* I (CGC), 134-156 et Gardiner, *Hierat. pap. in the B. M.*, 3d series (Londres, 1935), I, 78-106 = II, pl. 50-61 complété par le fragment de Turin publié par E. Bacchi (rituel des offrandes d'Aménophis I); S. Sauneron, *Esna V* (1964) (fêtes et cultes à Esna); S. Schott, *Reinigungs Pharaon...* *Pap. Berlin P 13242* (NAWG 1957/3) (rituel de purification royal).

P. 68: S. Schott, *SAOC* 30 (1957); ajouter maintenant C. J. Bleeker, *Eg. Festivals* (Suppl. to *NUMEN* XIII, Leyde 1967). En outre, il aurait été bon de mentionner Gauthier, *Fêtes du dieu Min* (1931).

P. 71: une traduction du Livre des Morts, due à P. Barguet a paru depuis la sortie de l'ouvrage du Pr. Hornung (*LAPO* I, Paris 1967).

P. 74: *Orakel*, ajouter L. Kakosy, *Prophecies of Ram Gods*, *Acta Orient. Hungarica* XIX/3 (1966), 341-358.

P. 81 et 85-86: nous nous étonnons de ne pas voir signaler, sinon citer *in extenso* les nombreux travaux du Pr. H. de Meulenaere en matière de titres civils et sacerdotaux; également J. Leclant, *Enquêtes sur les sacerdoces*

(IFAO Bd'E 17, 1954). Pour Abydos, cf. S. Sauneron, *BIFAO* 51 (1952), 137-171.

P. 89: il fallait faire mention de l'institution de la *rw*t di m .t à basse époque; cf. F. Daumas, *BIFAO* 50 (1951), 149-152 et S. Sauneron, *BIFAO* 54 (1955), 117-127.

P. 101: à propos de la famine, voir encore S. Schott, *Rd'E* 17 (1965), 7-13.

P. 102: ajouter la contribution de S. Sauneron dans *Histoire Générale du Travail* (Paris, s.d.), Livre III *L'Égypte*.

P. 104-105: surprenante est l'omission des travaux de J. Yoyotte, principalement les *Études Géographiques* dans *Rd'E* 13 (1961), 71-105; 14 (19-62), 75-111; 15 (1963), 87-119; ainsi que ceux de S. Sauneron (*Bibl.* dans *BIFAO* 62 (1963), 33 n. 5) dans la série *Villes et légendes d'Égypte* (*BIFAO* 62, 64, 65, 66), qui se poursuit.

P. 112: l'affirmation trop catégorique de l'auteur, selon laquelle les Égyptiens n'avaient "aucun manuel de zoologie ou de botanique", se trouve maintenant démentie par la découverte dans le lot de papyrus, légué au Brooklyn Museum of Fine Arts de New-York par les héritiers Wilbour, d'un véritable "traité des serpents d'Égypte", exactement construit comme les manuels les plus modernes: nom, description anatomique (couleurs, caractéristiques...), mode de vie, morsure et éventuellement traitement. Ce précieux document sera prochainement publié par S. Sauneron.

P. 117: ajouter Clère, *Kēmi* X (1949), 3-27.

P. 118: il fallait encore indiquer ici les calendriers liturgiques d'Edfou et Dendara publiés par Alliot, dans le *Culte d'Horus*, celui d'Esna, dans *Esna V*. Importants aussi sont les calendriers des jours "fastes et néfastes", tel celui de Sallier IV (voir M. Malinine, *Mél. Maspéro* I/2, 879-899) et le pap. Caire 86637 = A. Bakir, *Cairo Calendar* (1966).

P. 138 il fallait citer encore, pour Thèbes, C. de Wit, *Le temple d'Opet* I (BAe XI, 1958) et II (BAe XII, 1962) et, d'une manière générale, la précieuse bibliographie de N. Sauneron, IFAO Bd'E 14, 1956 qui, en outre, aurait dû figurer à la p. 16. Pour les temples ptolémaïques et romains de Nubie, on a maintenant de nouvelles éditions avec les fascicules publiés sous l'égide du Centre de Documentation du Caire (Amada, Debod, Kalabscha etc...).

P. 144: on aurait aimé voir figurer les ouvrages de Montet, *Byblos et l'Égypte*, ainsi que ses *Reliques de l'art syrien*.

P. 151: ajouter maintenant E. Feucht-Putz, *Die Königlichen Pektore* (Diss. München), Bamberg, 1967.

P. 155: la publication des ostraca non-littéraires de Deir-el-Medineh a été poursuivie par S. Sauneron (n° 550-623) = *BIFAO* XIII, 1959.

P. 158: ajouter la série de travaux de G. Botti sur les collections italiennes.

Lyon, octobre 1968

J. C. GOYON
Chargé de recherche au C.N.R.S.

Barbara SEWELL, *Egypt under the Pharaohs*. London, Evans Brothers Ltd., 1968 (8vo, 144 pp., many plates) = *Life in Ancient Egypt*. Price: 42 s.

Das Buch *Egypt under the Pharaohs* ist dem Leben der alten Ägypter gewidmet und führt es uns in lebendigen Bildern vor Augen. B. Sewell versteht es, mit gewandten Worten ein anschauliches, den Leser ansprechendes Bild des Lebens im alten Ägypten zu zeichnen. Es wird jeden faszinieren, der sich mehr als einen allgemeinen Überblick verschaffen möchte und tiefer in die Materie eindringen will. Mit der Geschichte des Landes sollte man sich vorher beschäftigt haben, da nur ein kurzer Überblick gegeben wird, in welchem die Daten teilweise zu früh angesetzt sind.

Der eigentliche Text beginnt mit dem Kapitel *The land and its resources*, in dem antike und moderne Gegebenheiten geschickt miteinander verquickt werden und veranschaulichen, wieviel altägyptische Züge sich das Land bis heute erhalten hat. Wir werden mit den verschiedenen Landesteilen vertraut gemacht, seinen alten Namen. Wir lernen die wichtigsten Pflanzen und ihre Verwendung kennen und erleben, wie sehr der Nil mit seiner Überschwemmung den Lebensrhythmus des Menschen, sein Denken und Handeln seit alters her bestimmt hat. Die Bebauung des Landes und seine Produkte werden uns vor Augen geführt.

Im Kapitel *Death and the after-life* lässt die Autorin Grabriten vor uns vollziehen, Göttermythen entrollen sich und Opferformeln werden zitiert. Doch zu sehr wird betont, dass der Ägypter aus Liebe zum Leben seine komplizierten Riten schuf, seine Einbalsamierung perfektionierte, kaum findet der Gedanke seiner Todesfurcht vor den Gefahren der Unterwelt Erwähnung. Ein zusammenhängendes Kapitel über den Glauben, die Religion wird man vergeblich suchen, aber in verschiedenen Abschnitten des Buches geschickt eingeflochtene Gedanken dazu finden.

Mit der alten Landeshauptstadt Memphis werden wir im Kapitel *The Old Kingdom* bekannt gemacht. Berühmte Könige der Zeit ziehen an uns vorüber, und wichtige Bauwerke mit interessanten Entwicklungsformen entstehen vor uns. Doch sind die Lichter sehr kurz, die sich erhellen. Wir werden auf den durch die Zentralgewalt des Landes gelenkten Pyramidenbau aufmerksam gemacht, auf die Ämter der Untertanen des Königs. Die Pyramidentexte werden gestreift, und zu früh finden wir hier die hauptsächlich auf den Särgen der Privatpersonen im Mittleren Reich angebrachten Sargtexte erwähnt. Etwas abrupt setzt anschliessend eine für das alte Ägypten allgemein gültige Schilderung des Ackerbaues ein, der Landverteilung und Versorgung.

Im Abschnitt *The Middle Kingdom* erfahren wir von den Wirren der 1. Zwischenzeit, von den Mentuhoteps und der Dynastie Amenemhets, unter der das Land sein inneres Gleichgewicht wiederfand, seine Grenzen sicherte und grosse Be- und Entwässerungsanlagen baute. Mit dem täglichen Leben machen uns kleine Modelle von Handwerksbetrieben vertraut, die zusammen mit bemalten Papyrusrollen häufig an Stelle der vorher üblichen Wandrelieffierungen in den Gräbern erscheinen. Man vermisst Hinweise auf die Architektur und ist enttäuscht,

wie kurz die inhaltsreiche Literatur dieser Zeit abgetan wird.

Das Kapitel *The New Kingdom* schildert uns zunächst die Wirren der 2. Zwischenzeit und die glückliche Wiederherstellung des Reiches. Ein ständiges Heer wird zur Verteidigung und Eroberung ausgebildet. Diplomatie spielt eine grosse Rolle. Berühmte Könige des Neuen Reiches und ihre Vertrauten agieren vor uns, die Ramesiden liefern ihre grossen Seeschlachten. Alles rollt in sehr lebendigen, kleinen Anekdoten vor uns ab.

Im Kapitel *Society* wird der pyramidenförmige Aufbau der ägyptischen Gesellschaft dargestellt, die Sozialversorgung nach schlechten Ernten. Wir erfahren von Naturalwirtschaft, Sklaverei und Steuereintreibung.

Die Häuserkomplexe mit ihren Einrichtungen und Gärten in Amarna werden uns im Kapitel *Domestic life* vor Augen geführt — hier vermisst man einige Pläne. Wir hören vom Familienleben, Harem, Heirat, Scheidung, von der täglichen Nahrung, der Mode und Toilette, von häuslichen Arbeiten, Spiel und Sport, und folgen mit Spannung der lebendigen Schilderung der Autorin.

Das Kapitel *Writing and literature* berichtet uns von der Erziehung, von den Schulen, den Schreibern und den altägyptischen Schriftarten. Zu knapp ist die Literatur dargestellt. Ebenso kurz werden die Probleme über *Morality and ethics* im folgenden Kapitel beleuchtet.

Das Kapitel *Law and justice* geht nicht über allgemeine Bemerkungen hinaus. Spannend werden die Geschichten der Grabräuber und ihre Prozesse vor uns aufgerollt. Eine heute noch lebende, berühmte Dynastie dieser Kaste wird mit falschem Namen genannt.

Im Kapitel *Science* erfahren wir, dass nur die praktischen Wissenschaften für den Ägypter von Interesse waren wie Mathematik, Geometrie, Astronomie, Einteilung der Zeiten, Medizin, Geschichte, Geographie.

Aus interessanten Aspekten betrachtet die Autorin die *Arts and crafts* in ihrem 12. Kapitel und versucht den Ursprung zu ergründen. Die Schöpfungen des Alten Reiches werden überbewertet. Nicht alles Spätere ist Kopie. Das zeigt auch manches, hier erwähnte Bauwerk des Neuen Reiches. Weiterhin werden wir mit den Arbeitsvorgängen des Relieffierens vertraut gemacht, mit dem Mischen der Farben, mit dem Anfertigen der Statuen, mit der Herstellung von Gefässen aller Arten, mit der Kunstfertigkeit der Juweliere. Neben diesen und anderen wichtigen Handwerkszweigen hätte man mehr über die Malerei erfahren mögen.

Das letzte Kapitel ist der *Music and musicians* gewidmet. Instrumente werden uns anschaulich vorgestellt, und als wirkungsvollen Abschluss lesen wir die Worte eines Harfnerliedes, dessen Melodie uns wohl für immer verloren ist.

Erfreulich ist die Vielzahl der Abbildungen und ihre glückliche Auswahl. So präsentiert B. Sewell uns mannigfache, auch in der Fachliteratur z.T. nur selten oder gar nicht abgebildete Fundstücke und Darstellungen. Um so bedauernswerter ist es, dass sie häufig nicht der zeitlichen oder thematischen Abfolge nach geordnet erscheinen und dass die Grautöne in mancher schwarz-weiss Abbildung zu dunkel geworden sind, so dass interessante Einzelheiten verloren gehen. Zahlreiche Farbtafeln meist guter Qualität beleben das Buch. Nur auf sie wird in den ein-

zelnen Kapiteln verwiesen, die schwarz-weiss Abbildungen entbehren leider jeglichen Verweises.

B. Sewell ist es in ihrem Buch meisterhaft gelungen, in sehr lebendigem Stil ein breites Publikum anzusprechen und es mit dem Leben der alten Ägypter vertraut zu machen, mit ihrem Land, ihren Sitten und Gebräuchen, die sich teilweise bis heute erhalten haben. Gekonnt fügt die Autorin in ihrem reichhaltigen Werk eine Fülle von wissenswerten, wissenschaftlich fundierten Tatsachen, überlieferten Geschichten und amüsanten Anekdoten zu einer Einheit zusammen.

Bad Homburg, November 1968

BIRGIT NOLTE

AGYPTISCHES MUSEUM BERLIN, Östlicher Stülerbau am Schloss Charlottenburg, Berlin, Staatliche Museen, 1967 (8vo, 144 pp., many illustrations).

This catalogue was prepared and published on the occasion of the opening of the new Egyptian Museum in Berlin. After many years of inadequate accommodation, the Egyptian collection of the Berlin Museum was set out in new premises in the Charlottenburger Schloss in 1967. Previously, only a few of the most famous finds from Amarna had been shown, but now it has become possible to reveal the richness of the collection in a complete review of ancient Egyptian art and culture from the fifth millennium B.C. to the period of Roman rule. The objects are arranged in rooms in chronological order, and it has also been possible to devote a room to the most important papyri in the collection, with examples ranging from fragments from the Inventory of the Pyramid Temple of Neferirkare, of about 2450 B.C., to Islamic papyri of the 17th and 18th centuries A.D.

About 1,500 objects are now on display, in seventeen rooms. Nearly 1,200 of them are discussed in the catalogue, with a list of published references after each description, while 700 are illustrated in the excellent photographs following the text. The reliefs from the funerary temple of Sahure shown in Room 2 are described first, but after that the catalogue follows the chronological arrangement of the display, from the Predynastic cultures in Room 1, to the Roman Period and the Meroitic section in Rooms 15 and 16. A useful table after the text correlates the Museum inventory number of each specimen with its number in the catalogue. Several objects, in the collection for many years, are here published for the first time, together with acquisitions made since 1962. Objects which were lost during and just after the war are also included in order to complete sections of the catalogue, such as the description of the jewellery from the tomb of a Meroitic Queen.

The photographs of the objects on display do not follow the exact textual order of the catalogue, but are grouped within their historical period according to type and material. It is natural that the most famous objects, such as the Amarna sculptures and the Green Head, should be well illustrated, but care has also been given to include the smaller and more personal articles which help to complete the picture of everyday life in Egypt, the pottery and faience vessels, toys, jewellery and tools.

This attention to detail makes the catalogue of great interest to the layman as well as to the Egyptologist, while the variety and quality of the objects in the collection makes it a most useful work of reference; a model of a brief but comprehensive museum catalogue.

Liverpool, November 1968

DOROTHY SLOW

Césaire D'ONOFRIO, *Gli Obelischi di Roma*. Rome, Cassa di Risparmio di Roma, 1965 (in-4°, 336 p., 198 pls. hors texte).

Que l'égyptologue en quête d'informations précises sur l'histoire la plus ancienne des obélisques et sur leurs inscriptions hiéroglyphiques ne s'attende pas à trouver dans le somptueux ouvrage de D'Onofrio, édité par la Caisse d'Epargne de Rome, le livre qui répond à ses vœux.

Il s'agit dans *Gli Obelischi di Roma*, non pas d'une publication égyptologique, mais bien d'une étude sur la destinée romaine de ces monuments qui, au moment où ils arrivèrent en Italie, avaient déjà derrière eux un passé millénaire.

L'auteur, qui est un connaisseur averti et enthousiaste de tout ce qui a trait à la Ville Eternelle et qui compte à son actif une série de travaux sur plusieurs de ses monuments, a voulu évoquer ici, à la lumière des documents et des résultats de fouilles, les heurs et malheurs des obélisques romains, et montrer de quelle manière ces "corps étrangers" se sont intégrés dans le cadre de la Rome des papes après avoir déjà servi de décor à la Rome impériale.

Dans ce livre, richement illustré de photographies prises par l'auteur et de reproductions d'anciens dessins et gravures, D'Onofrio passe les treize obélisques en revue, en faisant également intervenir les grandes colonnes commémoratives de l'époque impériale qui ont joué un rôle un peu semblable dans l'ornementation architecturale de la ville. Dans l'ordre d'appel de ces monuments, il ne tient pas compte de leur ancienneté relative, mais bien des dates et des circonstances dans lesquelles chacun d'eux a été érigé (disons plutôt réérigés, en s'ingéniant à découvrir dans les écrits contemporains les mobiles qui ont poussé les papes de différents époques à s'intéresser à ces glorieux vestiges de l'Antiquité. Il trace d'une plume alerte l'histoire de leur découverte, de leur extraction du sol, de leur transport et de leur réerection, assaisonnant son exposé d'une série d'anecdotes recueillies dans les journaux, les mémoires et les pièces officielles de l'époque (dont les principaux passages sont reproduits en annexe): ces traits, souvent assez piquants, sur les agissements des papes et des membres de la Curie, aussi bien que des architectes et des artistes, contribuent à donner de la vie et de la couleur à cette évocation du passé romain.

L'exposé est d'autant plus intéressant que la mise en oeuvre des obélisques et des colonnes reflète fidèlement la politique urbanistique des papes et, d'une manière plus générale, les tendances artistiques propres aux différentes époques où les travaux ont été entrepris. C'est pourquoi D'Onofrio groupe les initiatives papales en trois périodes: le règne de Sixte-Quint, correspondant à la fin de la Renaissance; la période des grands bâtisseurs du XVIIe siècle, qui se place sous le signe du baroque; enfin, le der-

nier quart du XVIIIe siècle et le début du XIXe, époque plus imbuë que les précédentes de préoccupations archéologiques.

Comme l'auteur l'avoue spontanément dans son introduction, il se sent plus directement attiré par la première de ces périodes, celle de Sixte-Quint, et c'est donc à celle-ci qu'il consacrera la partie la plus importante de son exposé (une centaine de pages sur les quelque trois cents que comporte l'ensemble de l'ouvrage). Grâce à ses patientes recherches, il est parvenu à découvrir et à préciser les mobiles parfois mystérieux qui ont orienté la politique architecturale de Sixte-Quint. Il a même pu rectifier en certains points, les vues des principaux historiens qui se sont occupés de l'oeuvre du grand bâtisseur: Ranke, Hübnér et Pastor, pour ne citer que ceux-là.

Il ne conteste pas à Sixte-Quint les éminentes qualités d'urbaniste qui lui ont été reconnues, ni les mérites qu'il s'est acquis en dotant la ville d'un réseau d'artères rectilignes destinées à relier les sept basiliques majeures de la capitale de la chrétienté; mais cela ne l'empêche pas de mettre le doigt sur certaines préoccupations moins désintéressées du grand bâtisseur, qui trouvait le moyen de concilier ses propres avantages avec ceux de la ville dont il prétendait rénover l'ordonnance.

Ce prince de l'Eglise, qui, avant d'accéder au pontificat, possédait déjà, aux alentours de sa villa de Montalto, un domaine d'une certaine importance (dans la région s'étendant entre Sainte-Marie-Majeure et la Porta Pia), avait conçu l'aménagement des grandes artères devant desservir ce quartier de manière à mettre en valeur ce domaine, qu'il ne cessa d'accroître pendant d'ailleurs les premières années de son règne.

Dans la réalisation de ces plans ambitieux les obélisques étaient appelés à jouer un rôle significatif. Placés aux approches des grandes basiliques, ils devaient avant tout illustrer le triomphe de l'Eglise et de la papauté sur les puissances du mal. Mais abstraction faite de ce rôle symbolique, auquel nous reviendrons, ils étaient aussi appelés à en jouer un autre, qui se situe sur un plan plus concret: ces imposantes aiguilles de granit devaient servir de point de mire dans la perspective des voies nouvelles que le pape avait tracées. Ainsi se justifient les emplacements choisis pour l'érection de l'obélisque du Latran et de celui de la Piazza del Popolo, qui se trouvent à l'intersection ou au lieu de rencontre de plusieurs *retti linei*.

Quant à l'obélisque de la place de l'Esquilin, Sixte-Quint le fit ériger, non pas devant Sainte-Marie-Majeure, mais derrière la basilique, pour la seule raison qu'à cet endroit s'ouvrait la grande entrée de la villa Montalto, objet de sa constante sollicitude.

Tous ces grands travaux, comprenant aussi bien le percement de rues droites et la construction de palais que le transport et l'érection d'obélisques, furent conduits par l'architecte Dominique Fontana, dont la réputation avait été consacrée, dès le début du pontificat de Sixte-Quint, par le transfert de l'obélisque du Vatican à son nouvel emplacement.

On comprend que D'Onofrio se soit arrêté assez longuement à cet obélisque qui était le plus chargé d'histoire et se trouvait le plus intimement mêlé aux traditions romaines. Songeons que l'obélisque du Vatican avait eu la chance, contrairement aux autres obélisques de Rome, de

rester debout à son emplacement primitif sur terre romaine, depuis le moment où il avait été amené dans la capitale de l'Empire par Caligula jusqu'au jour où Sixte-Quint le fit réériger sur la place de Saint-Pierre.

On trouve réunies ici, dans une série de chapitres, toutes les légendes qui se sont greffées au cours des âges sur la fameuse *Guglia*, légendes souvent naïves dont l'auteur reconstitue la genèse. Après avoir tenté, comme tant d'autres archéologues, de préciser l'orientation du cirque de Néron, en fonction du point d'implantation de l'obélisque — selon D'Onofrio, la *spina* sur laquelle ce dernier se dressait, aurait été dirigée, non point parallèlement, comme beaucoup l'admettent, mais perpendiculairement à l'axe de la basilique de Constantin, c'est à dire en direction de l'actuelle façade de Saint-Pierre —, notre auteur suit les avatars de ce monument au cours des siècles: associé à la mémoire de Jules César, dont on croyait au moyen âge que les cendres étaient renfermées dans le globe de cuivre qui en surmontait la pointe, il a aussi été mis en rapport avec le culte de saint Pierre, qui aurait subi le martyre dans les environs immédiats. Il fait aussi l'examen critique des inscriptions imaginaires qui, selon certains auteurs du moyen âge auraient figuré sur la base (alors invisible) de l'obélisque et en analyse le contenu pseudo-historique. Enfin, après avoir fait mention des projets qui ont été élaborés depuis le milieu du *quattrocento* pour la mise en valeur de l'obélisque, il décrit en détail les opérations de transport et de réédification auxquelles a présidé Fontana et rappelle les aménagements et les embellissements dont le fameux monolithe a été ultérieurement l'objet.

Mais, si D'Onofrio s'étend avec complaisance sur la fameuse *Guglia* du Vatican, il n'en néglige pas, pour autant, les autres obélisques qui font la parure de Rome: il leur consacre à chacun un chapitre plus ou moins développé où il retrace leur destinée depuis le moment où ils ont été repérés et extraits du sol jusqu'au jour où ils ont été réédifiés à leur emplacement nouveau. Comme nous l'avons déjà signalé, l'auteur inclut dans son enquête les grandes colonnes commémoratives, comme la colonne Trajane, la colonne de Marc-Aurèle, la colonne de la Paix et même la colonne de l'Immacolata, dont le transport et la mise en oeuvre exigea les mêmes apprêts et les mêmes efforts que celle des monolithes égyptiens.

Dans une revue d'orientalisme, ce n'est évidemment pas la place de résumer un ouvrage qui s'adresse essentiellement aux historiens de l'art de la Renaissance et des temps modernes. Etant donné l'intérêt du sujet, nous voudrions cependant noter certains traits qui sont communs à tous les obélisques romains et que le travail de D'Onofrio a contribué à mettre en évidence.

Bien que, actuellement, les obélisques dont il est question soient dispersés aux quatre coins de Rome, après avoir parfois changé une ou deux fois d'emplacement, on sait, par le témoignage des anciens auteurs et par les données de l'archéologie, que ces aiguilles de pierre étaient originellement groupées dans certaines régions et intégrés dans certains complexes architecturaux, où ils remplissaient un rôle que rappellent parfois les inscriptions des bases. Ils pouvaient orner la *spina* d'un cirque, comme ce fut certainement le cas pour les obélisques dressés par Auguste et par Constantin au Circus Maximus et pour l'obélisque de Caligula, érigé dans le cirque

dit de Néron (obélisque du Vatican). Cependant les anciens archéologues ont eu tort de vouloir établir un lieu presque nécessaire entre la présence en un site donné d'un obélisque et l'existence d'un cirque. Ernest Nash, dans sa belle étude *Obelisk und Circus* (dans *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung*, Bd. 64 (1957), pp. 232-259) a mis définitivement les choses au point, en montrant que les Romains avaient utilisé les obélisques à des fins assez diverses. Une série de ceux-ci servaient d'ornement à l'Iseum, ce temple dont le nom seul rappelle les connexions de Rome avec l'Égypte; un autre se dressait non loin de là au Champ de Mars et tenait lieu de "style" dans un gnonon. Enfin au mausolée d'Auguste deux obélisques avaient été dressés dans la deuxième moitié du premier siècle, sans doute dans un simple but décoratif.

Les empereurs qui ont pris l'initiative de transplanter les obélisques de leur pays d'origine dans leur capitale (que ce soit Rome ou Constantinople) ne paraissent pas s'être préoccupés outre mesure de savoir quelle était la signification que les Égyptiens donnaient à ces monolithes aux formes si caractéristiques ni d'en connaître la valeur historique.

Ils avaient évidemment la notion que tel obélisque portait le nom de Ramsès, de Sésostris, ou de quelqu'autre pharaon dont le nom ne leur disait pas grand chose (à preuve la manière défectueuse dont ces noms ont été transmis par les auteurs latins qui en ont parlé); peut-être même étaient ils curieux de savoir ce que contenaient les inscriptions mystérieuses qui les couvraient (Ammien-Marcelin ne nous a-t-il pas conservé la traduction qu'en avait fourni le prêtre égyptien Hermapion?). Mais on a l'impression que les vainqueurs de l'Égypte prélevaient des obélisques à Thèbes ou à Héliopolis un peu à leur fantaisie, avec la seule préoccupation de choisir des spécimens, particulièrement parfaits de ce genre de mégalithes, y voyant surtout de glorieuses dépouilles des empires qu'ils avaient réduits en servitude.

Lorsque plus tard se manifesta dans le monde romain un certain engouement pour les cultes orientaux et pour leurs modes d'expression, les empereurs en vinrent peu à peu à faire fabriquer eux-mêmes des obélisques à la manière égyptienne et à les faire décorer tant bien que mal d'inscriptions hiéroglyphiques.

S'il est malaisé de dater avec précision les obélisques anépigraphes (qu'il suffise de signaler les hypothèses ingénieuses émises par Magi au sujet de la provenance de l'obélisque du Vatican), il nous est permis de reconnaître dans les inscriptions de l'obélisque de la Trinité des Monts (provenant des "jardins du Pincio") une contre-façon maladroite de celles qui couvraient un obélisque authentique de Ramsès II (on songe à celui de la Piazza del Popolo). Dans ce même ordre d'idées, une mention spéciale doit être faite de l'obélisque de Domitien, de celui d'Antinoüs et de celui de Bénévent, qui ne sont que des adaptations tardives d'un type de monument remis artificiellement à la mode.

Un autre problème que D'Onofrio aborde en plusieurs points de son exposé, est celui que pose la chute et la disparition des obélisques au haut moyen âge.

De l'examen des sources écrites et figurées, il résulte

qu'à l'aube du XVe siècle deux obélisques seulement étaient encore debout: l'obélisque du Vatican et l'obélisque du Capitole (ce dernier ne se trouvait d'ailleurs pas à son emplacement primitif et avait été dressé devant l'Ara Coeli au cours du Moyen Âge, peut-être vers 1350, par le tribun Cola di Rienzi, si nous en croyons notre auteur). Dès lors on peut se demander à quel moment et dans quelles circonstances les autres obélisques ont été renversés et mis en pièces. Les anciennes descriptions de la ville, datant du IVe et du VIe siècle, font état d'un certain nombre d'obélisques encore debout (6 d'après le *Curiosum Urbis Romae* du IVe siècle, 5 d'après le *De Regionibus*) et au VIIIe siècle quelques-uns de ceux-ci étaient encore visibles, si l'on en croit les rares descriptions de l'époque (l'*Itinéraire d'Einsiedlen*). Mais, pour la période intermédiaire, correspondant aux siècles de désordres et de barbarie, les documents sont pour ainsi dire muets. Bien que l'éversion des différents obélisques n'ait pas dû avoir nécessairement lieu au même moment, il est tentant d'admettre que la même cause soit intervenue pour le plus grand nombre d'entre eux. D'Onofrio croit pouvoir affirmer que leur chute ne provient pas de facteurs naturels (tels que tremblements de terre ou tassements du sol), car, si tel était le cas, l'obélisque du Vatican eut dû s'effondrer comme les autres. Il croit plutôt à l'intervention des hommes: n'a-t-on pas relevé sur la partie inférieure de certains grands obélisques, en particulier de ceux du Circus Maximus, des traces d'éclatement dus à l'action du feu? Il en conclut que le renversement de ces monolithes, qui a entraîné leur fragmentation, a été l'oeuvre, soit d'invasisseurs qui ont voulu infliger à la ville conquise les outrages les plus humiliants, soit des habitants eux-mêmes qui, dans un geste de fanatisme, concevable à cette époque, ont tenté d'éliminer de la face de Rome ces vestiges du paganisme. Si l'obélisque du Vatican a échappé à leur pieuse fureur, c'est qu'à ce monument se rattachait étroitement le souvenir du martyre du prince des apôtres.

Quoiqu'il en soit des actes de vandalisme, commis pendant ces siècles de ténèbres et de barbarie, nous assistons à la remise en honneur des obélisques (comme d'ailleurs les autres monuments de l'Antiquité) au cours du *quattrocento*, d'abord sous la forme d'un simple intérêt de curiosité, mais bientôt aussi sous celle d'un véritable souci archéologique et artistique. L'auteur nous révèle que, dès le milieu du XVe siècle, l'attention des humanistes et des artistes est attirée par les obélisques alors accessibles, pour s'accroître à mesure que de nouveaux spécimens sont ramenés au jour par des fouilles plus ou moins systématiques. La recherche et la restauration des obélisques, inaugurée si brillamment par Sixte-Quint, n'apparaît dès lors que comme la résultante de longs travaux d'approche. La documentation iconographique reproduite dans l'ouvrage dont nous nous occupons ici et où voisinent des dessins du XVe siècle et des gravures d'artistes italiens ou étrangers, ne fait que confirmer le témoignage des écrits contemporains.

Un dernier point qu'illustre l'exposé de l'auteur, c'est la persistance avec laquelle les maîtres de l'heure, que ce soient les empereurs romains ou les papes des temps modernes, ont voulu attribuer aux obélisques une signification symbolique qui, il faut le dire, ne cadrerait que très

approximativement avec celle qu'avait prévue les anciens Égyptiens. Perdant de vue que les pharaons avaient érigé ces grandes aiguilles de granit en signe d'hommage à leurs dieux, devant l'entrée ou aux abords de leurs temples, les empereurs leur assignèrent une destination bien plus profane dans la décoration des complexes architecturaux dont il a été question. Tout au plus Auguste rappelle-t-il dans une inscription que l'obélisque qu'il avait fait dresser au Circus Maximus était dédié au soleil.

Par la suite, les papes approprièrent les obélisques suivant des vues encore différentes. On se rappellera que, dans l'esprit de Sixte-Quint, ces vestiges du passé devaient s'intégrer dans de grandes compositions "idéologiques" symbolisant la victoire de l'Eglise romaine sur le paganisme et sur les autres puissances du mal (particulièrement sur la Réforme protestante). Cette idée d'une imprégnation démoniaque était si vivante qu'au cours des cérémonies accompagnant la réédification des obélisques, on faisait subir à ceux-ci des rites d'exorcisation. Ce symbolisme "global" trouve encore son expression dans ce qu'on pourrait désigner comme les accessoires décoratifs des obélisques. On constate en effet que les obélisques réérigés par Sixte-Quint sont régulièrement surmontés d'une croix, reposant elle-même sur les motifs héraldiques du pape. D'autre part, la base quadrangulaire est pourvue, sur ses différentes faces, de belles inscriptions, dont les unes expliquent l'appropriation chrétienne de ces monuments de l'idolâtrie (on y retrouve même, par extraits, des formules d'exorcisme), tandis que les autres soulignent le rôle du pape régnant (et accessoirement du maître d'oeuvre) dans leur réédification.

Sous les papes du XVIIe siècle, le symbolisme d'inspiration religieuse s'estompe et fait place à des préoccupations plus nettement décoratives. À la base quadrangulaire, qui se conjugait si heureusement avec la forme géométrique du bloc de granit, le Bernin et ses émules substituèrent des compositions pittoresques et mouvementées où s'exprimait avec plus ou moins d'exubérance l'esprit du baroque (l'exemple le plus caractéristique se voit à la Piazza Navone). Les emblèmes personnels du pape surmontent seuls le pyramidion et ne sont plus accompagnés de la Croix.

Enfin, à la fin du XVIIIe siècle, l'esprit néo-classique remet en honneur la formule de la Renaissance, mais en l'adaptant au goût du jour et en éliminant en grande partie le symbolisme religieux d'antan.

Cette évolution, dans la mise en scène des obélisques a été analysée avec finesse par J. J. Gloton dans un article que nous sommes surpris de ne pas voir figurer dans la bibliographie cependant très fournie qui clôture l'ouvrage (*Les obélisques romains de la Renaissance au Néo-classicisme*, dans *Mélanges d'archéologie et d'histoire* (Paris), LXXIII (1961), pp. 437-469).

Les considérations qui nous sont venues à l'esprit à la lecture du captivant exposé de D'Onofrio nous ont éloigné de l'étude intrinsèque des obélisques comme monuments pharaoniques. C'est que l'auteur (nonobstant la consonance égyptienne de son nom) n'est pas égyptologue et ne prétend manifestement pas se lancer dans un domaine qui n'est pas le sien.

S'il cite le nom des pharaons qui ont inscrit leur cartouches en beaux hiéroglyphes sur certains de ces mono-

lithes, ce n'est qu'incidemment, et en se trompant parfois dans la datation (ainsi à la p. 164, il rattache Thoutmosis III à la XIXe Dynastie). Pour les inscriptions hiéroglyphiques, il se contente de renvoyer le lecteur aux publications des spécialistes, entre autres à celles de Marucchi, dont on connaît l'imperfection. Néanmoins son monumental ouvrage sera d'un certain appoint pour les égyptologues qui seront heureux d'y trouver des précisions sur les avatars des différents obélisques romains, sur les mutilations et les rapiécages qu'ils ont subis, sur les études dont ils ont été l'objet (e.a. de la part d'Athanas Kircher), et qui ne manqueront pas de tirer profit des nombreuses planches hors texte qui accompagnent l'exposé. Sans y prendre garde D'Onofrio nous a fourni d'excellentes photographies de textes hiéroglyphiques couvrant les parties hautes de certains obélisques, photographies qu'il a sans doute pu prendre au moment où ces monuments étaient entourés d'échafaudages. Il est inutile de dire que les reproductions d'anciens dessins, montrant l'état des obélisques et de leurs fragments antérieurement aux restaurations des derniers siècles, peuvent fournir d'utiles renseignements aux épigraphistes.

En essayant de porter un jugement sur un ouvrage si attrayant et si bien illustré, l'égyptologue ne peut s'empêcher d'éprouver un certain sentiment de frustration, du fait que les obélisques n'y sont traités que sous un angle somme toute assez accessoire, puisque, à ses yeux, l'histoire de ces obélisques commence en Egypte et qu'il estime que leur véritable intérêt réside dans les inscriptions qui leur donnent à chacun leur véritable personnalité.

Il en vient à se demander comment il se fait que ces monuments égyptiens qui sont les plus anciennement connus du monde savant et qui sont à la portée de tous, soient aussi ceux qui attendent depuis le plus longtemps une publication digne de leur intérêt. Il ne peut que souhaiter, qu'un égyptologue, jouissant des mêmes facilités que celles dont a bénéficié l'auteur du présent ouvrage, puisse étudier de près ces admirables exemples de l'épigraphie égyptienne et qu'il livre aux orientalistes une édition critique qui vienne remplacer enfin les publications démodées ou insuffisantes auxquelles, faute de mieux, ils sont encore obligés de recourir.

Liège, août 1968

B. VAN DE WALLE

* *

J. VERGOTE, *De verhouding van het egyptisch tot de semietische talen*. Le rapport de l'Égyptien avec les langues sémitiques. Brussels, Paleis der Academiën, 1965 (8vo, in Flemish pp. 1-70, and French pp. 71-106) = Mededelingen van de Koninklijke vlaamse academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België, Klasse der letteren, XXVII (1965), 4.

The scope of the present work is more modest than its title suggests, in that it deals almost exclusively with the classification of reconstructed nominal types in Egyptian and their comparison with the known patterns of Semitic. After several short sections on vocalization in general, stress, and suffixal elements, the author proceeds to a more detailed investigation of the nominal types them-

selves. Because much of what is included is not new, but derives from previous work of K. Sethe, W. F. Albright, W. Vycichl, W. F. Edgerton, E. Edel, and G. Fecht, as well as Vergote himself, this review will be limited to a discussion of those details of reconstruction which seem problematical to the reviewer and to some miscellaneous notes on the various nominal categories established by the author.

Thanks mainly to the Egyptian personal names written in cuneiform during the latter half of the Second Millennium B.C., the main features of Egyptian phonology are now relatively clear regarding both the qualitative and quantitative changes that led to Coptic. Vergote departs from the results of previous scholars in only one instance, but admittedly one in which there never has been real unanimity. Involved are the masculine/feminine contrasts first studied by K. Sethe and limited to a few Coptic pairs, such as *še/ešō* (pig), *mūy/myē* (lion), *nūte/ntōre* (god). Are these and similar pairs purely the result of sound change acting on originally identical base forms, with and without the feminine ending *-at*, or are originally different bases to be reconstructed? The *nūte/ntōre* pair must also be reconciled with the plural form *ntair*; parallel to these are B. *bōk/bōki/ebiaik* (servant). Vergote posits the following developments (singular **qatal-*, plural **qatil-*):

- (1) **nātar* > *nūte*
- (2) **nātarat* > **nātarat* > **nātarat* > *ntōre*
- (3) **nātirwu* > **nātirwu* > **nātiryu* > *ntāir*

and similarly for **ba3ak*, **bā3akat*, **ba3ikwu*.

W. Vycichl suggested ¹⁾ a base **qatil* for both these words in the masc., sing. and plural, but a different base **qatal(at)* for the fem. singular. Vergote properly rejects a singular **qatil* as incompatible with the phonological demands of stress, but retains the **qatil* base for the plural (here modified to **qatil-* before the plural ending **-wu*). The development posited for (2) is the problematical one, with the stress shift **qālatat* > **qātālat*. This is a logical, or at least mechanical, necessity if the masculine and feminine forms are to be derived from the same base. Once adopting this shift as normal, Vergote is forced to reexamine the masc./fem. contrast provided by the adjectives *nūfe/nofre* (good) and *bōn/boone* (bad), since the current reconstruction as **qātal/*qālatat* > **qātal/*qātlat* > *kōtal/kotle* offers a contradiction in the treatment of the stress. He virtually rejects these two contrasts, since he feels that the feminine forms *nofre* and *boone* could just as well be substantival in origin in the light of the Coptic evidence. There are other ways out of this dilemma, and in the absence of adequate data Vergote's arguments cannot be taken as more than a reasonable alternate hypothesis.

A second general problem concerns the nominal ending **-u* and its assumed distribution (even when not explicitly present as *-w* in hieroglyphic). Vergote uses it on the bases **qattāl-*, **qittil-*, **qatūl-*, **qitl-* (A 5 nomen actionis), **qāl-*, **qil-*, **qātil-*, **qital-*, **qatīl-* (B 9 nomen collectivum [?]), **quīl-*, but not on the bases **qal-*, **qil-*,

¹⁾ W. Vycichl, *Gab es eine Pluralendung -w im Ägyptischen*, ZDMG 105 (1955), 267-8.

**qatl-*, **qatāl-*, **qatal-*, **qitl-* (B 6 nomen concretum), **qatīl* (B 8 adjectivum-participium). The motivation for its use is apparently twofold: (1) the masc. sing. ending *-w*, sometimes alternating with *-i*, represents, according to the author, a vocalic ending in Egyptian and is required in a number of instances to account for the Egyptian > Coptic development of a form; (2) this ending is vaguely associated with deverbal, or at least verb-related, forms. The first point has always been accepted in general, with differences only in the interpretation of the phonetic feature involved (*-aw*, *-w*, *-u?*). These are of no importance, since they all affect the phonological structure of the base in the same way. What is not clear to the reviewer is why the ending is used on some bases and not on others. For Vergote only **qatil* and **qitl* occur both ways:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| <i>*qatil</i> > <i>ktal</i> | <i>*qatilu</i> > <i>ktil</i> |
| <i>*qitl</i> > <i>kītal</i> | <i>*qitlu</i> > <i>katl</i> |

When we note further that **qāl* (nomen concretum), **qil* (nomen collectivum[?]), **qital* (nomen concretum), **qitl* (adjectivum pro substantivo positum) are reconstructed with final *-u*, although the deverbal character of the majority of words cited would be difficult, if not impossible, to demonstrate, while the obviously verb-related forms like **qatāl* and **qatīl* (B 8) do not have *-u*, we must admit that the function of this suffix still eludes us and that its introduction into the reconstructions is based primarily on the requirements of phonological development. It would seem, therefore, less prejudicial to set up each base type with and without the final *-u*, to show the expected Coptic result, and to point out the inherent ambiguities. For example, the bases **qal* and **qāl* would yield:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| <i>*qal</i> > <i>kol</i> | <i>*qāl</i> > <i>kol</i> |
| <i>*qalu</i> > <i>kōl</i> | <i>*qālu</i> > <i>kōl</i> |

and similarly elsewhere. The reviewer feels that Vergote has not devoted enough attention to the problem of vowel lengthening in stressed open syllables as opposed to shortening in closed syllables. Is it convincing, for example, to posit **qitl* > *kītl* in the 3lit. root class solely on the evidence of words like *sīw* < **sib3*, when all the roots in question are 3ae inf. and possibly subject to special changes? It is more likely that part of the Coptic class *kētāl* derives from **qitl* as well as **qutl*. To assume without nuance that **i* lengthened to *ī* in stressed open syllables is to ignore the problem presented by the Coptic contrasts *ran/rīnāf* and *nak/nētān* ²⁾.

Some comments on the individual types (following Vergote's numbering):

(A1) **qattālu*. In citing the Akkadian forms, why include words like *maḥḥūm* and *nanzāzu* without explaining their peculiarities? The inclusion of Hebrew *gibbôr* and *gannāb* under the same Proto-Semitic base invites at least a word of explanation for their divergent development. Is the word *sanouth* < **sannād* really attested in Coptic? My recollection is that it is a conjectured form to account for an epithet in the Cambyes Romance.

²⁾ Cf. the reviewer's treatment, JNES 17 (1958), pp. 185-192.

(A2) **qittilu*. If, as the author states, Arab. *qittil* derives from *qattil*, intensive of *qatīl* (and these traditional chains of derivation are not always above suspicion in Semitic), why is the rubric *qittil* used here? The sole example Coptic *čerēč* < **girrīgu/*garrīgu* (so, after Vycichl) could just as well be taken as a by-form of the nomen agentis type **garrāgiy* (**garrāgu*) with *ā* > *ē* umlaut conditioned possibly by the palatalized consonant. We know too little of special inner-Egyptian changes to rule out this more economical solution.

(A5) **qitlu*. It is curious that the *w*-less nouns like **bw* and **šbw* from roots *I-w* are compared to Akk. (*w*)*il-dum*, and the loss of *w* attributed to the following *i*. A more appropriate parallel to these and other Egyptian nouns (e.g. *šhw*) would be the biconsonantal type **lid(at)*, root *wld*, attested throughout Semitic for this root class.

(A6) **qal*. The prototypes of Akk. *aḥātum* etc. were probably triconsonantal (**aḥawatum*), though perhaps ultimately derived from a biconsonantal base.

(A8) **qil*. Heb. *šēt* and Arab. *ʾist* have radical *t*. This is not true of Eg. *st*, where *t* is the fem. ending. The plural of Coptic *pe*, namely *pēwe*, points to a more complicated phonological development than a reconstruction **pit* suggests. Perhaps **piyat*, pl. **piywat*?

(B1) **qatl*. Vergote's designation of *stp* in the name *stp-n-r* as an infinitive will come as a surprise for those not familiar with his previous study on the Eg. verb ³⁾.

(B5) **qātil*. The inclusion of Hebrew *zāqēn* and *šākēn* under the rubric **qātil* is an annoying confusion of form and function.

(B7) **qital*. The word for "woman" is included here with the vocalization sing. **ḥiyamat* > **ḥiyāmat* > **ḥiyāmat* > **ḥyōme* (not attested); pl. **ḥiyāmat* > *hyome*. This illustrates the problem inherent in Vergote's hypothesis that **qūtulat* > **qutūlat* instead of **qūtlat* (with syncope). The attested singular *hīme* fits the other scheme well: **ḥiyamat* > **ḥiyamat* > *hīme*. But this would also conflict with the author's treatment of the diphthong *-iy-*; for him **ḥiyamat* would yield **hāime*. The problem is solved(?) by reconstructing the singular under (B8) as **ḥayimat*. There is a certain circularity in the treatment of these troublesome feminine forms, as noted above.

We are grateful to Vergote for his careful and continuing research in this difficult area and for the interesting array of morphological parallels he has assembled in this book. Although the reviewer is quite willing to accept the author's thesis as proven, namely that the nominal types (patterns) of Egyptian correspond *mutatis mutandis* with those of Semitic, the very small number of real cognates that can be marshalled is a little disturbing. Future investigation and reconstruction on the African side of the larger Hamito-Semitic family will hopefully provide a firmer basis for evaluating the more limited results of this and other Egypto-Semitic studies.

Cambridge, Mass., June 1968 THOMAS O. LAMBDIN

³⁾ J. Vergote, *Vocalisation et origine du système verbal égyptien*, Chronique d'Égypte 31 (1965), p. 37.

Alexandre PIANKOFF, *The Pyramid of Unas*. Texts Translated with Commentary. Princeton, University Press, 1968 (4to, XIV + 118 S., VII + 70 Taf.) = Egyptian Religious Texts and Representations, Vol. 5. Bollingen Series XL: 5.

Der im Juli 1966 verstorbene Gelehrte Alexandre Piankoff hat sein Lebenswerk der Erforschung der religiösen Gedankenwelt in den Königsgräbern Ägyptens gewidmet. Ihm verdankt die Wissenschaft die ersten grundlegenden Arbeiten zu den illustrierten Jenseitsbüchern, die auf den Wänden der Korridore und Kammern in den Königsgräbern des Neuen Reiches aufgezeichnet worden sind. Noch die letzte Arbeit, die sein Lebenswerk beschliesst, galt den Texten in den Pharaonengräbern. Sie befasst sich mit den Inschriften in der Pyramide des Unas, des letzten Königs der 5. Dynastie während des Alten Reiches.

Die Räume unter der Pyramide des Königs Unas in Sakkara sind erst im Februar 1881 durch französische Ausgräber wieder geöffnet worden. Die zahlreichen Wandinschriften religiösen Inhalts, die nach der Entdeckung innerhalb von fünf Tagen von G. Maspéro in Gemeinschaftsarbeit mit E. Brugsch aufgenommen worden sind¹⁾, konnten von K. Sethe in den Jahren nach 1899 im Zusammenhang mit den Texten aus den übrigen Pyramiden des Alten Reiches neu bearbeitet werden. Obwohl K. Sethe im Jahre 1908 auf Grund von Papierabdrücken und Photographien des Berliner Museums eine mustergültige synoptische Neuausgabe aller Texte aus den Pyramiden des Alten Reiches vorgelegt hat²⁾, blieb die geplante Einzelpublikation der Inschriften in Photographie und Faksimile³⁾ bis zum heutigen Tage ein Desiderat. Die Lücke schliesst, wenigstens für die Inschriften aus der Pyramide des Unas, die vom Verfasser besorgte Veröffentlichung der Texte in Photographie und Übersetzung.

Ohne die grosse Leistung der Übersetzung aller religiösen Texte aus der Unas-Pyramide schmälern zu wollen, darf wohl betont werden, dass für die Ägyptologie der Wert des vom Vf. herausgegebenen Buches vor allem auf den zahlreichen Bildtafeln beruht. Diese Tafeln, die nach Photographien von F. L. Husson angefertigt worden sind, führen zum ersten Mal das gesamte Inschriftenmaterial der Pyramide in originalgetreuer Kopie vor. Da die Photographien selbst von sehr hoher Qualität sind, ist es möglich, sich mit ihrer Hilfe nicht nur über die Stellung und Form der Schriftzeichen zu informieren, sondern auch die Veränderungen des Textes aus redaktionellen Gründen einerseits (z.B. Taf. 38: 23, 16a = W 347) und die nachträglichen Korrekturen am Text andererseits (z.B. Taf. 27: 392cd = W 495) zu untersuchen.

Für den Wissenschaftler reizvoll wird das Buch aber noch durch einen anderen Punkt: Der Vf. hat in der Einleitung eine Neuordnung der Pyramidentexte vorgeschlagen und diese Neuordnung der Texte zugleich mit einer neuen Interpretation des gesamten Inschriftenmaterials der Pyramide verbunden. Er begründet sein Vor-

gehen mit folgenden Worten: „A crucial problem which still remains unsolved is where these texts begin and where they end ... It seems to us that the texts should begin in the entrance corridor leading into the Pyramid. Read in this way, they provide a coherent narrative that is fully in accord with other texts. The Pyramid, like later royal tombs, was considered to be the Netherworld where the rebirth of the dead king took place, and the texts on the walls describe or allude to the different stages of this process“. (S. 9-10).

Um zu einer Würdigung dieses neuen Ansatzes der Interpretation zu gelangen, muss die neue Deutung dem bisher allgemein gültigen Verständnis der Pyramidentexte gegenübergestellt werden. Zu diesem Zweck kann — als Beispiel für die sogenannte „Lehrmeinung“ — ein Abschnitt aus der von H. Brunner verfassten ägyptischen Literaturgeschichte zitiert werden, in dem die Pyramidentexte skizziert werden als „eine bunte Sammlung verschiedenartiger, meist kurzer Texte, deren Auswahl und Reihenfolge in jeder Pyramide wechseln“⁴⁾. Unter den vielerlei Texten seien „Sprüche zur Beschwörung von Schlangen, Weihsprüche für Bauwerke und andere kurze Stücke, die gewiss von Haus aus mit dem Totendienst der Könige nichts zu tun hatten: dann ein grosser Teil des Bestattungsrituals..., ebenso aber auch Sprüche, die in das Opferritual gehören“⁵⁾.

Die Problematik der These des Vf. wird deutlich, wenn die oben zitierten, einander diametral verschiedenen Interpretationen der Pyramidentexte miteinander verglichen werden. Gemeinsamkeiten finden sich eigentlich nur beim Ausgangspunkt. Denn, obwohl nicht ausdrücklich formuliert, scheint auch für den Verfasser die Verschiedenartigkeit der Texte die Grundlage für die Neuinterpretation der Pyramidentexte zu sein. Nur so ist es jedenfalls möglich, dass er die Pyramidentexte mit den Inschriften in den Königsgräbern des Neuen Reiches vergleicht, deren Besonderheit — wie wir aus den zahlreichen Veröffentlichungen des Vf. wissen — ja gerade darin liegt, dass sie aus verschiedenartigen Textsammlungen zusammengestellt sind. Die Auseinandersetzung mit dem Buch wird daher bei der Prüfung der Grundlagen für die vom Vf. vorgeschlagene Neuordnung und Neuinterpretation der Pyramidentexte beginnen müssen. Die Fragen sind: Ist eine Neuordnung der Inschriften in den Pyramiden analog zu der Anordnung der Texte in den Königsgräbern des Neuen Reiches überhaupt möglich, und kann eine Neuinterpretation der Pyramidentexte im Sinne der Texte in den Königsgräbern des Neuen Reiches vertreten werden?

Vorausgesetzt, dass innerhalb des Corpus der Pyramidentexte ein Zusammenhang zwischen den einzelnen Sprüchen anerkannt wird, ist die Frage des Vf. nach der internen Anordnung der Pyramidentexte berechtigt. Denn es gibt kaum eine Spruchfolge in den Pyramiden, deren genaue Stellung innerhalb der übergeordneten Textfolge aller Pyramidensprüche gesichert ist. Ob allerdings der Vergleich der Textabfolge in den Königsgräbern des Neuen Reiches mit der Abfolge der Inschriften in den einzelnen Pyramidenkammern der richtige Weg

ist, um eine gesicherte Neuordnung der Pyramidentexte zu erhalten, darf bezweifelt werden. Denn die gegenseitige Stellung der Einzelsprüche und Spruchfolgen lässt sich nicht durch den Vergleich mit der Anordnung von Texten einer fremden Überlieferungseinheit ermitteln. Ein Vergleich mit anderen Textexemplaren scheint überhaupt nur dann erfolgversprechend zu sein, wenn die einzelnen Exemplare gleichartige Texte enthalten, die trotz ihrer verschiedenen Überlieferung auf eine gemeinsame Textsammlung zurückgehen.

Geht man von der Frage der Neuordnung der Pyramidentexte auf das Interpretationsproblem über, zeigt sich die Problematik der Methode des Verfassers. Die Verbindung der Pyramidentexte zu den Textsammlungen in den Königsgräbern des Neuen Reiches ist äusserst lose und beruht im Grunde nur auf dem Bezug zum Königsgrab als dem tertium comparationis. Gegen einen Vergleich der beiden Textgruppen können daher ernsthafte Bedenken vorgetragen werden. Sie betreffen zunächst vor allem die äussere Gestaltung und dann den formalen Aufbau der Texte.

Zwar ist der erste mögliche Einwand, dass die in den Königsgräbern des Neuen Reiches aufgezeichneten Textsammlungen illustriert, die Pyramidentexte aus dem Alten Reich aber ohne Bilder sind, nicht stichhaltig genug, um die Möglichkeit eines Vergleiches auszuschliessen. Denn niemand kann sagen, ob nicht auch die Pyramidentexte in der Vorlage ursprünglich mit Vignetten versehen waren, die aus magischen Gründen — und zwar aus der Furcht vor der Eigenmächtigkeit der darin abgebildeten Lebewesen — nicht mit an den Wänden des Königsgrabes aufgezeichnet worden sind. Von einigen Pyramidentexten jedenfalls, nämlich von denen, die wir als Ritualtexte bezeichnen, wissen wir, dass Bildfassungen existiert haben⁶⁾.

Schwerwiegender ist der zweite Einwand, der den formalen Aufbau der Texte betrifft. Durch ihn ist m.E. der Vergleich der Pyramidentexte mit den Texten in den Königsgräbern des Neuen Reiches ernsthaft in Frage gestellt. Wie mir scheint, genügt es nämlich nicht, bei einer Untersuchung über die Bedeutung der Pyramidentexte die Texte einer einzigen Pyramide den verschiedenen Textsammlungen aus mehreren Königsgräbern des Neuen Reiches ohne nähere Prüfung gegenüberzustellen. Es fehlt das Fundament, um bei diesem Vergleichsmaterial zwischen den Pyramidentexten einerseits und den Texten aus den Königsgräbern des Neuen Reiches andererseits Verbindungslinien zu ziehen. Da nach Unas auch die übrigen Königsgräber des Alten Reiches Wandinschriften besitzen, wäre es notwendig gewesen, wenigstens am Rande die einzelnen Textfassungen in den übrigen Pyramiden in den Vergleich mit einzubeziehen. Erst danach hätte das Textmaterial der Pyramiden dem Textgut aus den Königsgräbern des Neuen Reiches zum Vergleich gegenübergestellt werden dürfen.

Wären nun die Texte in den übrigen Pyramiden einer Analyse unterzogen worden, hätte sich gezeigt, dass in allen Pyramiden — einmal in grösserer und einmal in geringerer Zahl — Texte erhalten sind, die in späterer

Zeit in verschiedenen Ritualen wieder begegnen⁷⁾. Der herkömmlichen Deutung der Pyramidentexte als Sprüche, die im Zusammenhang mit der Beisetzung des Königs rezitiert worden sind und die dem König zur jenseitigen Existenz verhelfen sollen, hätte dann der Vorzug gegeben werden müssen. Nun versichert der Vf., dass sich bei einem Vergleich der neugeordneten Pyramidentexte mit den Texten in den Königsgräbern des Neuen Reiches sehr enge inhaltliche Beziehungen zwischen beiden Textgruppen ergeben, sodass die Pyramidentexte wie die Texte in den Gräbern des Neuen Reiches als theologische Aussagen über die Situation des Königs im Jenseits betrachtet werden dürfen. Er schreibt dazu wörtlich: „In both, at the beginning, the king is born: he rises from the Watery Abyss, the Nun; he travels in the barge of Re in the sky, he is identified with the gods and leads a cosmic life in heaven“ (S. 10). Diese, vom Vf. beobachtete, später (S. 10-13) noch näher ausgeführte inhaltliche Übereinstimmung zwischen den Texten in den Pyramiden und in den Königsgräbern des Neuen Reiches genügt nicht, um die Richtigkeit der neuen Interpretation über alle Zweifel zu stellen. In dieser grundsätzlichen Frage könnte man H. Bonnet zitieren, der einmal, allerdings in anderem Zusammenhang, formuliert hat: „Wer (bei den Pyramidentexten) nach einer überspannenden Einheit sucht, steht stets in der Versuchung, diesen oder jenen Gedanken, der ihm gelegen kommt, einseitig ins Licht zu rücken, damit aber die Accente zu verschieben und den Text unter ein Verständnis zu zwingen, das ihm fremd ist. Das wird sonderlich dann der Fall sein, wenn man vom Boden bestimmter Theorien aus an die Sprüche herantritt. Die schillernde Vielfalt der Gedanken, die in ihnen anklingen, wird dann nur allzu leicht Anhaltspunkte für trügerische Kombinationen gewähren“⁸⁾.

Trotz aller Einwände muss man dem Vf. gegenüber jedoch Gerechtigkeit walten lassen. Sein eigentliches Anliegen ist nicht die Neuordnung oder Neuinterpretation der Pyramidentexte insgesamt. Er will in erster Linie dem in Religion interessierten Leser in einer Übersetzung die Sprüche zugänglich machen, die als ältestes, ausführliches Textzeugnis der ägyptischen Religion überhaupt gelten dürfen. In dieser Hinsicht ist das Buch zu den Pyramidentexten gleichwertig neben die anderen Bände der Serie zu den „Egyptian religious Texts and Representations“ zu stellen. Es bleibt zu hoffen, dass noch weitere interessante Bücher dieser Art innerhalb der „Bollingen Series“ erscheinen werden.

Hamburg, November 1968 HARTWIG ALTENMÜLLER

* * *

William Kelly SIMPSON, *Papyrus Reisner II: Accounts of the Dockyard Workshop at This in the Reign of Sesotris I*. Boston, Museum of Fine Arts, 1965 (folio, frontispiece, 60 pp., 24 pls.).

Three years have not yet passed since the publication of the first of the four papyri found at Naga ed-Dêr by

¹⁾ Rec. trav. 3 (1882), 177 ff.

²⁾ K. Sethe, *Die altägyptischen Pyramidentexte* (1908-1922), 4 Bände.

³⁾ K. Sethe, a.a.O. III, S. VII-VIII.

⁴⁾ H. Brunner, *Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur* (1966), 23.

⁵⁾ H. Brunner, a.a.O., 23.

⁶⁾ Eine dieser Bildfassungen ist im Oberbau des Grabes des Petamenophis bei den Texten des Opferrituals erhalten: vgl. J. Dümichen, *Der Grabpalast des Patuamenap I* (1884) Taf. 5-12.

⁷⁾ S. Schott, *Bemerkungen zum ägyptischen Pyramidenkult* in H. Ricke, *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde V* (1950), 136 f.

⁸⁾ H. Bonnet, JNES 12 (1953), 265.

G. A. Reisner, and now the edition of the second is already out of press. For the publication of the both papyri prepared and issued during such an extraordinary short span of time we are obliged to Professor W. K. Simpson, as well as for rediscovery of the Reisner papyri in the museums of Europe and America.

PR II, more than 2 m. long, contains documentation directly or indirectly connected with the everyday activities of the royal shipbuilding wharf at This. According to its contents, the whole material is divided by the editor into 12 sections, six of which (Sections G, H, J, K, L, M) belong to the verso. The bulk of the papyrus is taken up by the accounts dealing with the copper tools (Sections A, B, C, F, H, J, L, M). Section K comprising 5 pages presents a calendar of works for a period of 228 days. Lastly, three pages (Sections D, E, G) are occupied with copies of three orders issued by the vizier Anyotefoke, a contemporary of the kings Ammenemes I and Sesostri I. It is the mention of his name that dates the whole Reisner find.

PR II, as well as PR I, is an extremely valuable and welcome addition to our knowledge, still so fragmentary and incomplete, of the economical life of Egypt during the Middle Kingdom, whereas the commentary by W. K. Simpson and his general interpretation of the document as a whole will, no doubt, be highly appreciated by all those who will work with the papyrus.

Some suggestions and notes:

It seems that the accounts dealing with the copper tools, in which a coppersmith Nakht is mentioned (the accounts by far the most numerous in the papyrus, see Sections A, B, H), will become more comprehensible if considered not separately but as pairs of interconnected documents, being parallel parts of a single act, in no way or, at least, not particularly differing one from the other, apart from the date and the notes: "given to [dj(w) n] coppersmith Nakht", or "what coppersmith ... Nakht has brought [jnj(w).n]".

Doubtless instances of such pairs practically exhaust the whole of "Nakht's dossier": A 4,35 ff. and A 5,1-8; A 5,9-14 and 5,15-20; A 5,21-23 and 24-29; A 5,30-34 and 35-42; B 25-30 and 34-37; H 23-31 and 32-39. With but rare exceptions easily accountable for, the implements recorded in the parallel entries are identical, and, what is particularly important, the accounts marked as "what ... has brought" [jnj(w).n] are always later in date than those marked as "given to" [dj(w) n]. With the help of these criteria it sometimes becomes possible to identify such pairs of documents even in a damaged context. Thus, the account A 3,26-35 is, beyond all doubt, parallel to the account A 3,16-25 marked as "given to", and subsequently the phrase "what ... has brought" [jnj(w).n] should be restored in A 3,27 instead of "given to" [dj(w) n] suggested by Simpson. Pages 1 and 2 of Section A unfortunately abound with lacunae to warrant any identification of the parallel accounts with a certainty.

The before-mentioned peculiarities of the parallel accounts disclose the purpose of the compiler of "Nakht's dossier", thereby determining the character of Nakht's transactions at the wharf.

Indeed, the principle of parallel (double) accounts was

widely used in Egyptian bookkeeping with the view of striking a balance, the verbs *jnj* and *dj* being used in such cases to denote receipts and expences respectively. Naturally, both the verbs referred to the income and expenditures of the same institution, which means that Nakht who in some way or other was responsible for the receipt and delivery of tools, must have co-operated with one and the same contractor, the wharf, no doubt, represented by several officials.

However, in PR II the order *jnj-dj*, receipts-expences, is reversed, the delivery of the tools to Nakht always preceding their receipts from the same. The accounts thus appear to be concerned rather with the delivery of the implements to coppersmith Nakht, and their subsequent return to the wharf by him. The verb *jnj* has the nuance "to bring (back)", "to return" (Wb. I, 90, 6) and so the remark *jnj(w).n* is to be rendered as "what coppersmith ... Nakht has returned".

There was hardly any need, however, in a special balance account in PR II, since the parallel entries in most cases immediately followed one another and counter-balanced each other. Only a few of the delivery accounts had no immediate counterparts of their own. A debt thus accumulated due to the wharf, a "remainder", as it is termed in PR II, which Nakht periodically paid back. Such extra receipts were recorded in the ordinary return accounts or in a post-script to them. So there occasionally appeared slight discrepancies in the parallel accounts: a little more was brought back than had previously been given by the wharf. But these discrepancies could easily be accounted for, especially when the papyrus was intact.

Turning now to Nakht's transactions with the wharf, we learn that the terms fixed for the return of the implements to the wharf were very short, as is well illustrated by the following table:

References	Date of delivery	References	Date of return
A 3,19	24	A 3,26	between 24 and 3
A 4,35	19	A 5,1	20 ¹⁾ + x
A 5,9	14 ²⁾	A 5,15	29
A 5,21	29	A 5,24	30
A 5,30	30	A 5,35	2
B 25	3	B 34	7
H 23	11	H 32	13

As a rule, the term does not exceed 4 days. The two weeks in A 5,9-15 are, in all probability, due to a slip of the pen on the part of the compiler, and "14" (or "17") is to be emended into "24" (or "27"), seeing that the figure "20" in dates differs from the figure "10" only in that it has an additional vertical stroke on its right, which could easily be omitted. Without such an emendation the sequence of dates would be broken.

¹⁾ Simpson reads "4".

²⁾ "17" (?). Traces of "3" (?) behind "4".

Most certainly, such short spans of time were insufficient for the implements to be used for some work outside the wharf, be it on lending terms, or on any other, but they are absolutely reasonable for the repair of the tools, whereas for Nakht as a professional coppersmith such an occupation as repairing of worn out implements would be quite natural³⁾. This conclusion seems to be emphatically borne out by the documents. Thus, Simpson points out the document H 23 ff., where it is explicitly stated that such and such implements have been given over to Nakht for recasting, and there are some other documents as positive on this matter. So in B 25 ff. implements are recorded as given out to be remade by Nakht into some other kinds of tools, evidently through reforging⁴⁾. The same seems also to be the case with a broken axe-blade which is qualified as "scrap" (*sd*). It is also given to Nakht to be turned into two new implements (A 5,30). Probably, to the same category of accounts belong also A 4,35 ff. and A 5,1 ff. There the delivery account has a seemingly out of place post-script stating that two implements had been returned by Nakht. This post-script was subsequently included into the parallel return account, but this time the 2 tools are entered in place of a certain tool mentioned in the previous record. It is only reasonable to suppose that the tool in question has been turned into two new implements. Here we notice a certain device to indicate, in the delivery accounts, new forms, into which an implement is to be turned, with the purpose of avoiding any possible confusion, when subsequently the tools are entered in the return accounts. This device is used in all the documents connected with remaking of the implements: A 4,35 ff. and A 5,1 ff.; A 5,30 ff.; B 25 ff.; H 23 ff.

In most cases, however, neither recasting nor remaking of the tools through reforging is mentioned, the character of repair being obviously self-evident for the scribe. It is a safe guess that something like forging or sharpening was meant.

Whatever it may be, it was certainly very interesting to learn from PR II that the necessity of the everyday assistance of a smith was so sharply felt at the wharf, whence scores of implements had been given out for repair during a comparatively short period. Nevertheless, Nakht's workshop must have been a small establishment, in all probability, dependent on the wharf.

The fact that all the metal implements used at the wharf were of pure copper certainly deserves special attention as a further and very important testimony in favour of the conclusion reached chiefly on archaeological grounds that MK Egypt was still in the copper age, though bronze was already known⁵⁾.

The only metal other than ordinary copper known to me from the MK texts as a material for tools is "hard copper" mentioned in a papyrus fragment from Illahun (P. Kah. 15,57: *hmtj (?) rwd mjnb* 21 2, i.e. "two axes

of hard copper of 21 (weight-units)"). This instance of *hmtj (?) rwd* has not yet been involved in the discussion of this important term, unfortunately still remaining a mystery. The only MK instance of the term so far known (JEA 4, pl. IX) appears to suggest that it was a mineral not an alloy.

Section K preserves a calendar of works for the period from 21 *prt* 1 to 3 *3ht* 1 (228 days). Being very similar to the analogous calendar in PR I A, the new one has an intriguing peculiarity of its own: like PR I A, it is compiled with the purpose of calculating the man-days spent, but while doing so, the compiler of PR II K grouped the people engaged in the works into a variety of categories. Unfortunately their designations are almost completely lost on all the 5 pages of the section, as the top of the papyrus has crumpled off.

What remains of them is of exceedingly little promise: 10,x (K 1d); 1,20 (K 1e, 2a); 15,½ (K 2b); 2,30 (K 3, before "a"); x,30 (K 3a). The existing remnants only show a mysterious set of figures, but these data, however meager and enigmatic at first sight, enable us to reconstruct the headings of the columns throughout the section, even where the whole top of the page has been completely lost. As a key to such a restoration serve sums total of man-days at the end of each column. On the base of these sums the scribe calculated the amount of bread and beer, delivered to each group of workers during the whole period of works, with the purpose of estimating the amount of barley, required for baking, and mault(?) and dates — for brewing. We learn that within each category every single worker received bread and beer daily in a certain ratio and this ratio most strikingly corresponds to the preserved headings of the columns.

Indeed, on page 3, before the columns, there stands a heading "2 : 30", whereas in the total on p. 5, also outside the columns and just before the first one (marked as "a" by Simpson) there is entered a sum of man-days (the source of the calculation not being indicated) — 596, what presupposes a delivery of bread and beer to be carried out in the amount of 5960 loaves and 392 jugs. $5960 : 392 = 10 : \frac{2}{3} = 30 : 2$, and that is exactly the ratio recorded on p. 3.

Column "a" with the heading "1 : 20" in K 2 (the same heading also occurs in K 3a, where Simpson erroneously reads "30") states the following sum: 1700 man-days, 34000 loaves, and 1700 jugs, i.e. $34000 : 1700 = 20 : 1$.

On these grounds, the headings can be explained as showing the ratio between bread and beer to be delivered to the workers. This being established, we can proceed to the reconstruction which turns out to be not as easy as could be anticipated from the above demonstrated results, for all the columns except "a" change their places from page to page throughout the section. Fortunately it appears possible to establish the correct sequence with the help of a table drawn up by the scribe and brilliantly explained by Simpson, and thus to reconstruct all the lost headings, while the reconstruction is clinched through the coincidence of the partly preserved headings on the first pages of the section with the ratio in the

³⁾ These and other possibilities are envisaged by Simpson who seems, however, inclined to give preference to the last one (i.e. repairing of the tools) on the ground of H 23 ff.




⁴⁾ Recasting would specially be mentioned, as in H 23 ff.

⁵⁾ G. J. Perepelkin, *Ancient Egypt*. "World History" (in Russ.). Vol. I. Moscow, 1955, p. 270.

sums total on the last. The restored headings can be arranged as in the following table:

	a	b	c
K 1	20 : 1	15 : ½	10 : 0
K 2	20 : 1	15 : ½	10 : 0
K 3	20 : 1	15 : ½	10 : ½
K 4	20 : 1	15 : ½	10 : ½
K 5	20 : 1	15 : ½	10 : ½

d	e	f	g	h
10 : 0	20 : 1	—	—	—
10 : 0	20 : 1	—	—	—
10 : 0	10 : 0	20 : 1	20 : 0	20 : 1
10 : 0	20 : 1	20 : 0	20 : 1	10 : 0
20 : 1	20 : 0	10 : 0	20 : 1	10 : 0


The enigmatic sign in K 1d which should be transcribed as  'n (as against  of Simpson) is thus unequivocally shown to be a zero-sign used instead of the usual  nfr. This meaning of the "eye with the brow" sign is not attested elsewhere. Still, the sense is certain, for both zero-signs have sprung from the same ground, nfr and 'n being close synonyms with the meaning "good", "nice", thence "perfect", "complete", "zero".

Simpson considers the people who took part in the works recorded in PR II K to be the hsbw. If so, it is regrettable that the calendar affords very little information concerning these people. Naturally, the division into groups according to their rations is to be taken into account, as well as Simpson's proposal to read pr'3, "palace" instead of pr-z3 "house of the work gangs" throughout the Reisner find (possibly apart from PR I H 35 only). This leads to a correction of his quotation from PR III rt., frame 4 (see PR I, p. 36, n. 25) to hsbw nw pr- '3, i.e. "the hsbw of the palace", thereby connecting these people with the royal economy.


The title of the couriers who brought the vizier's orders to This (4 are mentioned in PR II) is to be read mnjw tzmw "dog-keeper", a well-known MK military rank, for some reason not included in the catalogue of JEA 39, 36 ff. These dog-keepers served as the Egyptian frontier-guard or better "country-guard", keeping an eye on the country outside the towns and villages. The fact that they could be sent as couriers is in itself of interest, as it bears further testimony to the custom, already known from P. Boulaq 18, to make use of men of the watch-guard of a certain object as an intermediary in communications with the outside world. Thus, according to P. Boulaq 18, all the orders addressed to the offices outside of the palace are entrusted only to men

of the palace guard (jrjw 't n wršjw: 29, 1, 12; 29, 2, 9; 43, 2, 6), who were a connection between the palace and the capital, whereas the orders directed to various palace establishments (the šn'w and the granary) were carried there by the palace officials.

Communications of the capital with the outside world must also have been carried out through the medium of the city-guard, and PR II thus shows this guard to consist of dog-keepers. From "The duties of the vizier" in the tomb of rh-mj-r' and some others we learn that the entrance to and the exit from the capital was not free, PR II names those who were responsible for the watch over the capital. Dogs were naturally indispensable for a police guard of this kind.

The cutting of thongs out of goat skins to fasten the copper blades to the wooden hafts is often mentioned in PR II. This process is but once alluded to in the MK material — in the Moscow Mathematical papyrus (problem no. 11), where  should be read instead of



The sign in K 5,54 left untranscribed is certainly  bnr "dates".

The name in D 2, G 3 is to be read rwd-ḥ3w. In A 4,9,23 the word pr has twice been omitted in the transcription plate by an oversight.

In connection with a unique variant of the title "overseer of hwt '3t 6", i.e. "of the Six Large Mansions" (D 1, E 1, G 1) instead of the ordinary hwt wrt 6 "Six Great Mansions" perhaps a mention should be made of an equally unique variant of the designation for "prison" in Brit. mus. 828: hntj '3 instead of the ordinary hntj wr. It is noteworthy that Brit. mus. 828 also dates from the reign of Sesostri I. One is tempted to believe that the adjective wr, having become obsolete by the beginning of the XII dynasty, was only artificially revived in the official idiom of the days of Sesostri I due to the general trend for archaïsation, so characteristic of the first two reigns of the XII dynasty.

All the above remarks by no means diminish the value of the book under discussion, which belongs to the most important publications in Egyptology issued of late, and together with PR I is comparable in its significance only to Griffith's classic "Kahun papyri".

Leningrad, April 1966

O. D. BERLEV

Rainer STADELMANN, *Syrisch-Palästinensische Gott-heiten in Ägypten*. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, X + 150 pages) = Coll. Probleme der Aegyptologie, 5. Prix: f 42.—.

L'importante thèse de doctorat de R. Stadelmann, présentée en 1960 à l'Université de Heidelberg et depuis lors soigneusement mise à jour, est consacrée à l'étude de l'introduction et de l'adoption des divinités asiatiques en Egypte — domaine qui a fait l'objet de plusieurs enquêtes au cours des dernières années, mais qui continue à poser nombre de problèmes (cf. en particulier W. K. Simpson,

Reshep in Egypt, dans *Orientalia*, 29, 1960, p. 63-74; J. Leclant, *Astarté à cheval d'après les représentations égyptiennes*, dans *Syria*, XXXVII, 1960, p. 1-67; W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Ägyptol. Abh., Bd. 5, 1962, p. 482 sq.; W. Helck, *Zum Auftreten fremder Götter in Ägypten*, dans *Oriens Antiquus*, vol. 5, fasc. 1, 1966, p. 1-14).

La première partie (p. 1-20) tente d'abord de préciser la connaissance que les Egyptiens ont pu acquérir des dieux asiatiques, durant l'Ancien et le Moyen Empire. Pour l'auteur, la déesse de Byblos n'aurait été considérée par les Egyptiens que comme un aspect local de leur déesse Hathor (pour la critique de la tradition concernant Isis à Byblos, voir S. Herrmann, *ZAS*, 82, 1957, p. 48-55). L'installation en Egypte de prisonniers et d'esclaves asiatiques dès le Moyen Empire et l'immigration de populations du Proche-Orient dans le Delta durant la Deuxième Période Intermédiaire marquent un jalon important dans le processus d'introduction des divinités syro-palestiniennes. Malheureusement, les fouilles ont été trop insuffisantes dans le Delta oriental; les premiers résultats atteints par la mission autrichienne sur le site de Tell ed Dab'a laissent cependant espérer à ce sujet de précieuses informations et de nouvelles perspectives (cf. *Orientalia*, 37, 1968, p. 98-100 et pl. XIII-XVI).

Beaucoup de controverses subsistent à propos du panthéon hyksos. S'il se peut que le Seth d'Avaris ait été à l'origine vite égyptianisé, rien ne prouve pourtant, comme le prétend R. Stadelmann, qu'il n'était pas connu auparavant dans le Delta. Il demeure également difficile d'établir un lien entre le Ba'al asiatique adopté dans la théologie royale par les premiers Ramessides et le Seth hyksos; en tout état de cause, on doit mettre en doute toute continuité directe entre Avaris et Pi-Ramsès. De son côté, W. Helck a tenté de montrer (*Oriens Antiquus*, o. c., p. 7, 4) que l'adoption de Ba'al et d'Anat par Séthi I^{er} correspondait plutôt à la reprise d'une politique extérieure active au Proche-Orient après le recul enregistré durant la période amarnienne; pour Pharaon, son armée et ses fonctionnaires, était désormais nécessaire la protection des divinités locales, plus efficaces dans le secteur syro-palestinien que ne l'auraient été celles du panthéon traditionnel de l'Egypte.

La seconde partie de l'ouvrage, de loin la plus ample (p. 21-133), est réservée au Nouvel Empire, durant lequel les relations devinrent plus étroites entre le Proche-Orient et l'Egypte. L'auteur s'y livre à un examen minutieux de chacune des grandes divinités asiatiques adoptées par l'Egypte, s'efforçant de suivre leur évolution depuis leur lieu de culte originel jusqu'à leur implantation et leur développement dans la vallée du Nil. Apports dont le mérite est d'autant plus grand que nous continuons à être mal renseignés sur les conceptions religieuses du Proche-Orient, à l'exclusion de la partie Nord de la Syrie.

R. Stadelmann essaie d'abord de définir la personnalité de Ba'al, dieu prédominant du panthéon cananéen, en examinant les textes mythologiques d'Ougarit. Le culte de Ba'al est attesté en Egypte dès Aménophis II par l'existence d'un temple qui lui était consacré à Prw-nfr, port et arsenal de Memphis; il y a évidemment quelque

liaison entre la présence d'Asiatiques dans les flottes égyptiennes et le sanctuaire dédié à Ba'al-Saphon, protecteur de la navigation, dans le port de Memphis. Mais il faut attendre l'époque ramesside pour que ce dieu soit vraiment adopté dans le panthéon officiel égyptien. Les documents iconographiques commentés par R. Stadelmann le montrent en relation presque exclusivement avec les souverains ramessides, plus précisément comme protecteur du Pharaon au combat; en revanche Ba'al ne semble pas avoir joui de la faveur populaire dans la vallée du Nil.

Le cas de Rechep est beaucoup plus complexe (à l'important article de W. K. Simpson, o. c., cité par R. Stadelmann, ajouter H. de Meulenaere, dans *Handelingen van het eenentwintigste Vlaams filologencongres*, Louvain, 1955, p. 129-131, P. Matthiae, *Note sul dio siriano Rešef*, dans *Oriens Antiquus*, 2, 1963, p. 27-43 et A. M. Roveri, *Enciclopedia dell'Arte Antica*, VI, 1965, p. 652-654, fig. 758). Dieu cananéen de la foudre et de l'éclair, ses témoignages archéologiques, en particulier les petits bronzes qu'on range habituellement sous son nom, sont étudiés très soigneusement par R. Stadelmann pour la Syrie et la Palestine. Notables sont les liaisons de Rechep avec *Mkl* et *Šlmn* (on peut cependant mettre en doute, sur une inscription phénicienne de Chypre, la lecture *Ršp-Š[lmn]* admise p. 69, n. 4 — et non pas n. 2).

Les fonctions de Rechep en Egypte semblent avoir été diverses. L'auteur voit en lui tout d'abord un dieu introduit officiellement par Aménophis II pour protéger les attelages royaux, nouvelle arme de guerre, pour laquelle il n'existait naturellement pas de divinité tutélaire dans le panthéon égyptien. Il rejette ainsi l'hypothèse que nous avions adoptée (*Syria*, o. c.) en considérant Astarté comme la divinité cavalière par excellence. Avec W. Helck (*Oriens Antiquus*, o. c.), il estime pouvoir attribuer à Rechep une partie des représentations de la divinité asiatique en rapport avec les chevaux: il faudrait reconnaître Rechep dans la divinité portant une lance et un bouclier, tandis qu'Astarté serait rarement armée. Mais n'y a-t-il pas là pétition de principe? Car la divinité féminine, parfois désignée nommément comme Astarté, est figurée guerrière sur plus d'un document (fragments de l'University College nos 14392 et 14399; cylindre-sceau de Beitin — tous documents du Nouvel Empire —, ou encore la suite des divinités de la cella du temple de Khar-geh de l'époque Perse). Pour ce qui est plus précisément des figurations montées, le fragment d'Abousir du Musée de Berlin, n° 19808, très abîmé, montre-t-il réellement une barbe sous le visage de la divinité, comme le veulent W. Helck et R. Stadelmann? Certes le fragment de Saï porte le nom de Rechep, mais encore faudrait-il expliquer l'ensemble du contexte où se trouve mentionné ce nom. Et sur la stèle du Ramesseum de l'Ashmolean Museum E. 3897, l'offrande d'un bouquet monté ne convient-elle pas davantage à une déesse qu'à un dieu? Les remarques que nous venons de présenter ne visent nullement à défendre coûte que coûte la thèse que nous avions avancée sur la place d'Astarté cavalière; mais nous voudrions ici souligner combien difficile demeure l'interprétation des documents eux-mêmes. S'il y a bien liaison de Rechep avec le char attelé (la scène de "Montou-Rechep" dans l'édifice d'Aménophis II à Karnak, justement mentionnée

par R. Stadelmann, p. 57, a été publiée ultérieurement à la rédaction de mon propre article, par W. K. Simpson, o.c., p. 64-66 et pl. XVII), l'association d'Astarté et du cheval n'en demeure pas moins abondamment attestée, comme l'indique d'ailleurs avec une grande prudence R. Stadelmann, p. 57: „Es scheint mir möglich, dass man in der 18. Dynastie grundsätzlich unterscheiden kann zwischen dem stets fahrenden Rašap und der reitenden Astarté". Tout en rappelant ici l'ambiguïté sexuelle d'Astarté (Syria, o.c. p. 7-8), nous souhaiterions pour notre part que des recherches ultérieures apportent à ce débat des documents supprimant toute contestation. D'ores et déjà, nous soulignerons volontiers avec R. Stadelmann l'importance du rôle guerrier de Reche. Plusieurs documents privés où le dieu apparaît armé montrent qu'il fut honoré en Egypte par des militaires dont les noms trahissent parfois une origine asiatique.

R. Stadelmann s'attache à l'examen des petits bronzes dits de Reche, très largement diffusés dans le monde méditerranéen, et en particulier en Egypte, depuis la XIXe dynastie jusqu'à l'époque romaine (p. 72-73; pour la découverte de bronzes de ce type en Sicile et les problèmes qu'ils posent, cf. *Orientalia* 32, 1963, p. 216; 33, 1964, p. 396, ainsi que St. Chiappisi, *Il Melqart di Sciacca e la questione fenicia in Italia*, Rome 1961). L'auteur voit dans ces bronzes des images cultuelles prophylactiques qui devaient être placées dans des maisons privées, Reche pouvant être ici considéré comme un dieu guérisseur contre les démons de la maladie. En raison du style très égyptisant des premiers bronzes connus, R. Stadelmann avance même l'hypothèse que l'iconographie de ce type de représentations s'est constituée en Egypte pour se répandre par la suite dans tout le bassin méditerranéen. La question peut cependant demeurer ouverte du bien-fondé de l'attribution de ces figurines à Reche.

Reche semble avoir eu une troisième fonction en Egypte, celle de dieu de l'érotisme. C'est ainsi qu'il forma avec Min et la déesse asiatique de la fécondité, Qudšu, une triade qui eut la faveur populaire, si l'on en juge par les stèles des ouvriers de Deir el-Médineh. Faut-il avec W. Helck (*Oriens Antiquus* o.c., p. 7-10) mettre ce fait en rapport avec la libération de l'érotisme, refoulé jusqu'à la XVIIIe dynastie, et la naissance alors de la poésie amoureuse (cf. A. Hermann, *Altägyptische Liebesdichtung*, 1959, p. 50, 156-166)?

C'est dans le même climat que s'expliquerait la présence de la déesse Qudšu. Figurée nue, debout sur des lions, tenant des fleurs et des serpents, elle conserve un aspect asiatique; la perruque hathorique semble être son seul attribut égyptisant. Elle paraît d'ailleurs n'avoir jamais été vraiment indépendante et se manifeste plutôt comme un aspect d'Anat ou d'Astarté.

Selon R. Stadelmann, le dieu asiatique Hauron, sur lequel on possède peu de documents dans le secteur syro-palestinien, a été assimilé au grand sphinx de Giza par des colons installés en Basse Egypte, en raison de la similitude de son nom Hauron et de celui du sphinx (*Hwrw*). Aménophis II aurait consacré le fait en identifiant Hauron à Harmakhis et en lui dédiant une chapelle à Giza. C'est ainsi qu'Hauron aurait fait une courte apparition dans le panthéon royal de la XVIIIe dynastie.

R. Stadelmann accorde un soin tout particulier aux deux divinités très voisines Anat et Astarté ('Aštaj).

Dans les textes mythologiques d'Ougarit, Anat apparaît comme une divinité de la guerre et de la fécondité. En Egypte (où le nom de la déesse figure, nous semble-t-il, dans les noms des princes hyksos 'nt-hr et Wsr-'ntj, cf. J. von Beckerath, *Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit*, 1965, p. 138-139 et 279-280; en revanche, ne pas prendre en considération le nom de 'nt(j), ibid., p. 86), Anat n'intervient vraiment qu'à l'époque ramesside, où elle jouit de la faveur particulière des souverains. Peu de documents privés lui sont consacrés, ce qui permet de supposer que son introduction dans le panthéon égyptien a été d'ordre officiel: elle devait protéger le roi au combat.

Astarté fut adorée dans tout le monde sémitique. R. Stadelmann étudie son iconographie dans le secteur syro-palestinien: la perruque et les cornes rappellent celles d'Hathor et y témoignent d'une nette influence de l'Egypte au Nouvel Empire. Avec raison nous apparaît-il maintenant, R. Stadelmann refuse dans Coffin Texts V, 319 i la lecture du nom d'isrt que nous avons admise dans Syria, o.c., p. 3, n. 2 à la suite de E. Drioton et B. van de Walle; il s'agit là bien plutôt d'une sorte de démon-oiseau (cf. déjà S. Morenz, *Aegyptische Religion*, 1960, p. 248, n. 19-21). L'auteur rejette également la prise de position de W. Helck (*Beziehungen*, o.c., p. 490 sq.) qui distingue Ishtar et Astarté, dont les fonctions auraient été différentes en Egypte: Astarté aurait été la déesse de *Prw-nfr* protectrice de la navigation, Ishtar la divinité guérisseuse, dont les rois du Mitanni avaient envoyé la statue cultuelle de Ninive au Pharaon Aménophis III pour qu'il recouvrât la santé; cette statue aurait montré la déesse nue, montée sur un cheval, figuration qui serait à l'origine de sa fonction de protectrice des chevaux et des attelages royaux en Egypte. R. Stadelmann objecte pertinemment qu'on ne sait rien de l'iconographie de la statue cultuelle de Ninive envoyée à Aménophis III; il est donc impossible d'en déduire qu'elle a été le modèle d'Astarté à cheval; il note d'autre part que les documents épigraphiques mettent Astarté en relation avec les attelages royaux dès les règnes d'Aménophis II et Thoutmosis IV, souverains sous lesquels apparaissent les premières représentations égyptiennes d'Astarté à cheval. Ces dates semblent exclure la possibilité d'une influence de la statue de Ninive sur la formation du type d'Astarté à cheval en Egypte. En revanche, le fait qu'Astarté avait à la basse époque la réputation d'une divinité guérisseuse est sûrement à mettre en relation avec la guérison miraculeuse d'Aménophis III par la statue d'Ishtar de Ninive; ceci confirme que cette dernière n'a pas été considérée en Egypte comme une divinité distincte, mais comme une forme locale d'Astarté.

A propos d'Astarté, maîtresse de *Prw-nfr*, où elle était adorée conjointement avec Ba'al comme protectrice de la navigation, R. Stadelmann mentionne naturellement le témoignage d'Hérodote (II, 112) sur le sanctuaire de l'"Aphrodite étrangère". En fait l'auteur ne s'intéresse guère au premier millénaire avant J.-C. Une étude sur l'implantation des dieux phéniciens en Egypte reste à faire (pour ce domaine, cf. cependant: J. Leclant, *Les relations entre l'Egypte et la Phénicie, du voyage d'Ounamon à l'expédition d'Alexandre*, dans *Archaeological Symposium on the role of the Phoenicians in the interaction of Mediterranean Civilizations*, Beirut, Mars 1967

[à paraître] et R. Rebuffat, *Hélène en Egypte et le Ro-main égaré* [Hérodote II, 115 et Polybe III, 22-24], dans *Revue des Études Anciennes*, LXVIII, 3-4, Juillet-Décembre 1966, p. 246-263). C'est à cette époque que remonte l'identification d'Isis et d'Astarté (cf. par exemple une stèle d'Horus aux crocodiles dédiée à Isis-Astarté par un Phénicien de Memphis: P. Lacau, *Les statues guérisseuses de l'ancienne Egypte*, Monument Piot, XXV, 1921-1922, p. 200sq.). Pour le culte d'Astarté à Memphis à l'époque gréco-romaine, on consultera également E. Kiessling, *Die Götter von Memphis in griechisch-römischer Zeit*, dans *Archiv für Papyrusforschung*, XV, 1953, p. 21-22, 41, 45 et J. Leclant, Syria, XXXVII, 1960, p. 4, n. 8. Un papyrus daté de 158 av. J.-C. (cf. Sergio Daris, *Papiri Milanesi*, 1966, p. Med. 27) montre que le sanctuaire d'Astarté de Memphis se trouvait à l'intérieur du Serapeum, ce qui indique des correspondances avec les cultes alexandrins.

L'examen très minutieux du panthéon asiatique en Egypte s'achève par un paragraphe sur les dieux et démons des textes magiques et une étude des mythes cananéens adoptés par la littérature égyptienne.

Dans une troisième et dernière partie, R. Stadelmann examine d'ensemble la place tenue par les divinités asiatiques en Egypte et la nature du culte qui leur était rendu. Les sanctuaires actuellement connus ne permettent pas de savoir si les rites étaient célébrés à la manière égyptienne ou si on avait adopté à leur intention les pratiques religieuses du Proche-Orient. Le fait que les dieux asiatiques étaient souvent hébergés dans le temple ou l'enceinte sacrée d'une divinité de la vallée du Nil semble indiquer que leur culte était égyptianisé; mais les immigrants asiatiques devaient continuer à adorer leurs divinités autochtones selon les coutumes de leur pays d'origine; la carence de témoignages épigraphiques ou littéraires se fait cruellement sentir en ce domaine. Sur ce point, comme pour l'ensemble de cette synthèse si utile et érudite, on saura gré à l'auteur d'avoir posé les problèmes avec netteté et d'avoir tenté de présenter objectivement la documentation la plus complète possible.

Paris, Mai 1968

JEAN LECLANT

Wolfgang HELCK, *Die Ritualszenen auf der Umfassungsmauer Ramses II. in Karnak*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1968 (1 t. in 8-0 texte, 1 t. in-40 planches, 131 pp., 88 pl.) = *Ägyptologische Abhandlungen* hrsgb. von Wolfgang Helck und Eberhard Otto. Band 18. Prix: DM 54.—.

C'est une heureuse idée qu'a eue l'auteur de nous présenter en photographie et texte, accompagnés d'une traduction et d'un commentaire, les scènes rituelles du mur d'enceinte du temple d'Amon à Karnak.

Ces textes, connus depuis longtemps, n'avaient jamais fait l'objet d'une publication (à part leur énumération dans P. Barguet, *Le temple d'Amon-Rê à Karnak*).

Il règne un ordre certain dans la suite de ces tableaux rituels.

L'auteur examine successivement le mur Sud, le mur Est et le mur Nord (Il eût été heureux d'indiquer "Süd-wand", au-dessus de la mention Bild 1, à la p. 4). Il nous en donne le texte hiéroglyphique en une copie à la main et la traduction, dans le volume de texte et d'excellentes photographies, dans le volume de planches.

Les scènes 1 à 9 se rapportent au rituel de la visite royale au temple. A la page 69, nous trouvons un relevé systématique des tableaux de 10 à 62, avec indication du dieu, de l'acte rituel, de la couronne, de l'autel et du dieu qui se trouve mentionné dans la colonne de séparation.

Il est évident que les scènes 1 à 9 représentent une action continue. Le roi quitte le palais, est purifié, mené au couronnement et couronné. Dans la lacune se trouvait probablement "la montée royale". A partir du cinquième tableau, chaque scène est séparée de la suivante par une offrande à Amon. Les scènes 28, 29, 30 et 31 constituent un point culminant. Par l'offrande de lait par Isis au roi (en remplacement du rite de l'allaitement), la fiction du fils divin est rendue manifeste. Sur ce mur la "mère" est Isis et non Mout, tandis que le "père" prend la forme d'Amon-Min-Kamoutef. En laissant de côté les scènes de séparation (offrande à Amon), le professeur Helck donne un tableau montrant quelles divinités sont en rapport avec quelles autres (p. 71).

Les tableaux 11-27 et 32-49 nous donnent, en laissant de côté les scènes d'offrande à Amon, les deux ennéades.

Les scènes restantes du mur Sud représentent des cérémonies qui s'effectuaient dans le temple. Ici, les tableaux 49-51 et 60-62 apparaissent comme des scènes d'encadrement, les tableaux 56-57 étant mis en évidence, car là ce n'est pas le roi qui donne, mais, au contraire, le pharaon qui reçoit quelque chose de la divinité.

L'auteur examine ensuite dans quels endroits du temple d'Amon les rites ont été exécutés. Il se trouve ici en contradiction avec P. Barguet (*op. cit.*). W. Helck estime que l'offrande à l'ennéade précède la présentation des symboles du pouvoir. Il n'aime pas, non plus, séparer la scène principale, notamment la transmission du pouvoir, ou le couronnement, du saint des saints. A la p. 78, nous trouvons un schéma des divers endroits du temple d'Amon où, selon l'auteur, se déroulait le rituel. Le savant allemand expose ses vues à ce sujet, à la p. 79.

Sur le mur Est, nous trouvons deux curieuses représentations d'Osiris, notamment aux tableaux 85 et 89. En 85, Osiris "résidant à Thèbes, repose dans le Château de l'Engendrement", que l'auteur considère comme faisant partie du temple d'Apis. Au tableau 89, Osiris est appelé "Wnn-nfr, le justifié, roi des dieux, le coptite, présidant au Château de l'Or, dans le voisinage du temple d'Osiris dans le grand Lieu". Cette forme d'Osiris, nous dit W. Helck, se retrouve dans le petit temple qui se trouve à l'Est de notre mur. La scène a été refaite à l'époque ptolémaïque, mais l'auteur estime que les textes des tableaux 85 et 89 remontent à Ramsès II. Remarquons qu'Osiris porte des épithètes très semblables dans les inscriptions du temple d'Opet (dont nous préparons la traduction et le commentaire dans un ouvrage qui se trouve actuellement sous presse).

Un relevé systématique des tableaux du mur Est figure à la p. 106. Ces scènes ne représenteraient pas un rituel donné.

Le mur Nord est trop détruit pour que l'on puisse en tirer des conclusions solides.

L'ouvrage se termine par la traduction des bandeaux de soubassement.

On doit féliciter l'auteur d'avoir mis à la portée de tous ces textes intéressants à plus d'un titre.

Bruxelles, décembre 1968

CONSTANT DE WIT

Henri WILD, *Les danses sacrées de l'Égypte ancienne*. Paris, Editions du Seuil, 1963 (8vo, p. 35-117, 1 carte) = Sources Orientales, 6.

Dans le recueil d'études consacrées aux danses rituelles (vol. 6 de la série "Sources Orientales", Paris 1963, dont il a déjà été rendu compte par A. M. Schimmel dans BiOr XXI, 1964, p. 118-119), le chapitre sur les danses sacrées dans l'Égypte ancienne constitue en fait une importante monographie (p. 33-117). Auteur d'une thèse sur la danse dans l'Égypte pharaonique (malheureusement non publiée; cf. *Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre*, Paris 1956, p. 227-230), Henri Wild s'est limité ici très étroitement à l'aspect sacré; cependant, aux documents figurés, il a pu joindre de nombreuses références textuelles qui éclairent sur la religion, mais ne fournissent qu'exceptionnellement des précisions sur les techniques de saltation. Étude originale et particulièrement dense, elle s'enrichit de notes précises et copieuses, d'une érudition consommée. Un sommaire, placé en liminaire, permet de mesurer l'importance de cet apport.

Il est difficile de préciser l'objet des danses préhistoriques et prédynastiques, dont quelques figurines et le décor de certains vases de Nagada permettent de soupçonner l'existence; elles relevaient vraisemblablement de pratiques magiques. — A l'époque historique, la danse semble n'avoir joué aucun rôle dans le culte journalier, à l'exception des rituels de Mout et de Nekhbet. En revanche, une large place lui est faite à l'occasion de fêtes. On dansait pendant les fêtes du culte royal. S'il est difficile de considérer comme une danse proprement dite la course rituelle du roi lors de la fête Sed ("Opfertanz" de l'école allemande), certaines représentations de la tombe thébaine de Kherouef (XVIII^e dyn.) et du *Festival Hall* de Bubastis (XXII^e dyn.) montrent cependant que de véritables danses y étaient exécutées; l'érection du pilier *djed* en particulier s'accompagnait de danses.

Elles étaient tout aussi nombreuses dans les fêtes du culte divin. On dansait lors des festivités du Nouvel An pour obtenir des divinités une année féconde. Des représentations de Medinet Habou montrent les danses exécutées lors de la panégyrie de Min. Sur les murs du temple de Louxor, les reliefs de la "grande fête du Harém" (*Opet*) offrent un spectacle exotique, celui de Nègres vêtus de peaux de bêtes et de Libyens empanachés, qui se livrent à des danses guerrières. La "belle fête de la Vallée", au cours de laquelle Amon se rendait sur la rive occidentale de Thèbes, donnait lieu, malgré son caractère funéraire, à des danses dont témoigne en particulier la décoration de la Chapelle Rouge d'Hatshepsout à Karnak. Des inscriptions attestent à Médamoud des danses de Bédouins et de Nubiens en l'honneur de Montou et de Rattaouy. Dans les temples ptolémaïques, de nombreuses allusions sont faites aux danses exécutées durant les fêtes commémoratives du retour d'Hathor-Tefnout (à la note 100 bis, on pourra ajouter l'étude de A. Gutbub sur le rite *hn*, *Mélanges Maspero*, I, *Orient Ancien*, 4^e fasc. 1961, p. 55-69). La fête de la réunion d'Hathor et d'Horus à Edfou s'accompagnait de danses. Comme y a insisté E. Drioton (*Le texte dramatique d'Edfou*, *Supplément ASAE*, cahier No 11, 1948), des chants mimés retraçaient le combat d'Horus et de Seth, lors de la fête de la Victoire d'Horus. Les danses de la fête d'Hathor, qui occu-

paient tout le mois d'Athyr, sont abondamment illustrées dans la tombe d'Antef-Iker, gouverneur de Thèbes et vizir sous Sésostri I^{er} (XII^e dyn.). De façon générale, toutes les danses de réjouissances étaient placées sous le patronage d'Hathor. — On ne dansait pas seulement lors des processions et des fêtes religieuses. Des danses avaient lieu en l'honneur du soleil et de la lune. H. Wild rappelle à ce propos les danses de cynocéphales, d'autruches ou même de gazelles, qui saluaient le lever du soleil.

Une place à part doit être faite à ce qu'on peut considérer comme une danse d'exorcisme; le relief du British Museum n° 994 (étudié par H. W. p. 76-77 et 100, cf. note 154) a été l'objet de commentaires importants de J. Capart, BIFAO, XXX, 1931 (= *Mélanges V. Loret*) p. 73 sq. et de M. Stracmans, *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves*, XII, 1952 (= *Mélanges H. Grégoire*), p. 427-440, où on trouve également des indications sur les "masques" (cf. à ce sujet la note additionnelle de H. Wild, p. 100-101; ajouter aux références données: *Les Masques dans la Religion et dans l'Art*, *Catalogue de l'Exposition faite au Musée Guimet*, Oct. 1959, p. 61-63). — Des danses extatiques et orgiaques sont attestées dans les tombeaux d'Antef-Iker et d'Amenemhat. Quant à la transe extatique dont est saisi le prêtre de Byblos dans les *Mésaventures d'Ounamon*, on se reportera aussi à W. F. Albright, *From the Stone Age to Christianity*, 1940, p. 232 sq. — L'auteur rappelle à juste titre (p. 78) que le relief d'Ariccia, conservé au Musée des Thermes à Rome, illustre fort bien l'atmosphère orgiaque qui devait régner dans les sanctuaires isiaques de Rome, un jour de fête; il omet cependant de noter la présence de Nègres sur ce relief, détail qui a son importance, lorsqu'on se rappelle combien les Nègres sont souvent mis en relation avec la danse dans l'Égypte ancienne. A la bibliographie du relief d'Ariccia donnée par l'auteur on pourra ajouter: R. Paribeni, *Not. degli Scavi*, 1919, p. 106 sq. avec pl.; D. H. Haas, *Bilderatlas zur Religionsgeschichte*, 1924, Lief. 9-11, n° 17-18; F. Cumont, *Les religions orientales dans le paganisme romain* (4^e éd.), 1929, p. 90, pl. 8 et p. 243, n. 96; R. Paribeni, *Le terme di Diocleziano e il Museo Nazionale Romano* (2^e éd.), 1932, p. 78, n° 103; J. Leipoldt-S. Morenz, *Heilige Schriften*, 1953, p. 115, pl. 8; W. Binsfeld, *Grylloi* (Diss. Köln), 1956, p. 45, 82, n. 104; F. Cumont, *Die orientalistischen Religionen im römischen Heidentum* (4^e éd.), 1959, p. 247, n. 96; F. M. Snowden, *Ethiopians and the Isiac Worship*, dans *L'Antiquité Classique*, XXV, 1956, p. 112-116; A. Hermann, *Jahrbuch für Antike und Christentum*, 3, 1960, p. 39, pl. Ia; E. Köberlein, *Caligula und die ägyptischen Kulte*, *Beiträge zur klassischen Philologie*, 3, 1962, p. 33, n. 10.

Un important paragraphe (p. 78-82) est réservé au grand rôle joué par Bès et les divinités qui lui sont associées dans les danses de l'Égypte ancienne. L'hypothèse selon laquelle Bès et les autres divinités naines égyptiennes tirent leur origine de la vogue des Pygmées, prisés dès l'Ancien Empire pour leurs mimiques et leurs talents saltatoires, est très séduisante. La danse a toujours été considérée comme un moyen efficace de chasser les esprits malfaisants et conjurer le mauvais sort; cette vertu magique explique la vogue de Bès à la basse époque; pour les Bès musiciens et danseurs du temple d'Hathor à

Philae, on pourrait ajouter les fig. 56 et 58 de *Dans les pas des Pharaons* (1958). Les pygmées et nains autochtones de caractère pathologique (p. 83-85) exerçaient leurs talents lors des funérailles, tout particulièrement sans doute pour distraire les mauvais esprits et assurer le repos du défunt. Notons que les terres cuites gréco-égyptiennes paraissent avoir une prédilection pour le thème du nain dansant (cf. W. Weber, *Die ägyptisch-griechischen Terrakotten*, Königl. Museen zu Berlin, 1914, p. 76 sq., fig. 50; p. 196, n° 331, pl. 31; P. Graindor, *Terres cuites de l'Égypte gréco-romaine*, 1939, n° 22, p. 92-93, pl. IX; n° 23, p. 93-94, pl. X; n° 58, p. 139-140, pl. XXI); ces nains semblent être mis en relation avec le culte d'Harpocrate par leur coiffure ornée de deux boutons de lotus. — Après un paragraphe consacré aux passages des Textes des Pyramides mettant en oeuvre la danse (sur *rwi*, "faire des écarts", on se reportera à J. Sainte Fare Garnot, *L'hommage aux dieux sous l'Ancien Empire Egyptien*, Paris 1954, p. 54-57), cette riche étude se clôt par les danses exécutées lors des funérailles et tout spécialement les danseurs Mouou (p. 91-99) qui ont fait l'objet de nombreuses controverses (sur les scènes de Bouto et de Saïs, voir en tout dernier lieu S. Schott, *Göttingische Gelehrte Anzeigen*, 218, 1966, p. 291-304).

Paris, août 1968

JEAN LECLANT

Peter SEIBERT, *Die Charakteristik. Untersuchungen zu einer altägyptischen Sprechsitte und ihren Ausprägungen in Folklore und Literatur*. Teil I, *Philologische Bearbeitung der Bezeugungen*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1967 (8vo, 196 S., 2 Tafeln) = Ägyptologische Abhandlungen. Band 17. Preis: DM 21.—.

Überraschenderweise fließt die Erforschung altägyptischer Literatur nur als schmales Bächlein neben den breiten Strömen der Linguistik, der Religionswissenschaft, der Geschichte und der Archäologie des Pharaonenreiches einher. Umso mehr wird man sich über neue Mitarbeiter freuen, zumal wenn sie, wie Peter Seibert, auch methodisch neue Wege erschliessen. Noch kaum je ist für Altägypten die Frage gestellt worden, wie, d.h. an welchen Stellen, in welcher Intensität und in welcher Weise nicht-literarische Sprechsitte die hohe Literatur beeinflusst haben. Und doch ist eine solche Untersuchung in doppelter Hinsicht möglich und fruchtbar: Einmal kann sie uns etwas über die Umgangssprache lehren, die sich, da im allgemeinen nicht aufgezeichnet, so gut wie ganz dem direkten Zugriff entzieht, und dann ist sie geeignet, manche Stellen der Literatur dadurch in ihren Nuancen zu zeichnen, dass sie uns Heutigen Assoziationen ins Bewusstsein ruft, die dem altägyptischen Hörer oder Leser selbstverständlich waren. Seibert geht es, wie er in der Einleitung ausführt, zunächst nur um diesen zweiten Aspekt.

Seibert hat in alt- und mittelägyptischen Literaturwerken eine solche „Sprechsitte“, die Charakteristik, entdeckt, d.s. Sprüche von 4-12 Zeilen, die einen Berufsstand, ein Volk, eine Charaktereigenschaft in einem objektiven Ton kennzeichnen. Dieser, wie er meint, dem Umgangssprachton entstammenden kleinen Form will

er nun nachgehen, und zwar in fünf Teilen, von denen er den ersten, mit der philologischen Aufbereitung seiner Quellen, jetzt vorlegt.

Dem eigentlichen Corpus dieses Bandes schickt er eine lange und wichtige Einleitung (S. 11-54) voraus. Dort erfährt der Leser, dass der zweite Teil eine linguistische Analyse der Texte bringen wird, wobei aber auch gewisse Synthesen versucht werden sollen; der dritte behandelt die Themengruppen, fragt also danach, was in diesen Charakteristiken behandelt ist; der vierte Teil wird versuchen, den ursprünglichen Zusammenhang solcher charakterisierenden Sprüche zu erschliessen (S. nennt das „die formprägende Verlautbarungssituation“), der fünfte Teil schliesslich soll diachron das Leben dieser vorliterarisch-literarischen Form der Charakteristik in einer sich wandelnden sozialen Situation untersuchen.

Dem Leser vermittelt diese ausführliche Einleitung allerlei Wichtiges: Nicht nur werden gelegentlich Ergebnisse der künftigen Teile dargeboten, besonders wird ausführlich über die Methoden des Verfassers berichtet, ja es wird angekündigt, dass diese Methoden Gegenstand ständiger Rechenschaft sein werden; Seibert spricht von einem „fortlaufenden methodologischen Kommentar“ (S. 29).

Rezensent bedauert, keine Inhaltsangabe dieser Einleitung geben zu können — teils, weil diese den Rahmen einer Besprechung sprengen würde, teils aber auch, weil er keineswegs sicher ist, den Inhalt immer verstanden zu haben. Er hat den Eindruck, dass Seiberts Anliegen berechtigt und seine Betrachtungsweise geeignet ist, die ägyptische Literatur unserem Verständnis näher zu bringen.

In jedem Volk prägen sich gewisse Sitten beim Sprechen aus, d.h. man kann, ja man muss in bestimmten Situationen anders sprechen als in anderen. Taucht nun ein solcher charakteristischer Sprechton (Lehrer- oder Pfarrerton, Studenten- oder Soldatenjargon usw.) in einem Literaturwerk auf, so steht vor dem Leser der Gehalt der Aussage in einer ganz bestimmt gefärbten Umgebung, es erscheint vor ihm die ihm aus dem Alltag wohl vertraute Atmosphäre, in der er diese Tonart zu hören gewohnt ist. Freilich wird ein Dichter (Thomas Mann ist ein Meister darin) solch vorgeprägte Rede-weise variieren, wie ein ägyptischer Dichter auch „Zitate“ aus früheren Werken kaum je unverändert bringt — er geht lebendig mit seinem Rohstoff um. Seibert bringt nun, nachdem er ja die Charakteristik erst in den folgenden Teilen untersuchen will, ein anderes Beispiel, an dem er überzeugend vorführt, was er meint. Es handelt sich um Sprüche aus den Mahnungen des Iupwer, die nach dem Schema: „Wer sonst nicht ..., der hat heute...“ aufgebaut sind und die in dieser Dichtung die Unordnung in Gesellschaft (und Natur) beklagen. Überzeugend leitet Seibert diese Spruchform von der Totenklage her. „Der (sonst) zu trinken liebte, ist (jetzt) im Lande, das ohne Wasser ist“. Diese Sprechsitte der Totenklage war jedem Ägypter bekannt, und dadurch, dass der Dichter der Admonitions sie anwandte, erweckte er in seinen Hörern die Friedhofstimmung und brachte dadurch auf verhaltene Weise zum Ausdruck, dass das Land jetzt, in der Revolutionszeit, nicht in vollem Sinne lebe, dass es eigentlich „tot“ sei. Dabei prägt er die vorgefundene

Form bezeichnend um: In der Totenklage wird der Besitz des Sonst positiv, der Verlust des Jetzt negativ gewertet, während bei den Admonitions der einstige Mangel positiv, der jetzige Besitz (der Diener) negativ gewertet wird¹⁾.

Sollte es dem Vf. gelingen, in den noch ausstehenden Teilen entsprechende Aussagen zur Charakteristik zu machen, so würde das für den Autor mühevoll und für den Leser — schon sprachlich — schwierige Unternehmen reichen Gewinn eintragen.

Es ist, wie gesagt, nicht möglich, den ganzen reichen Inhalt der Einleitung hier auszubreiten. Es sei nur auf ein letztes hingewiesen: S. will seine Texte — wie überhaupt alle Texte — unter drei Gesichtspunkten befragt wissen: Ob sie bestimmt sind, dem Hörer oder Leser neue Informationen zu vermitteln (so dass dieser sagt: „Das habe ich noch nicht gewusst“), ihn in einer bestimmten Richtung zu beeinflussen (so dass dieser sagt „Ach, so sehen Sie das“), oder in ihm Anschauungen, die er bereits besitzt, zu festigen (Reaktion: „Ja, so ist es“) — wobei diese letzte Methode eine besonders feine und daher besonders wirksame Art der Propaganda sein kann!²⁾ Das Ergebnis seiner Untersuchungen lautet, dass die Sprechsitte der Charakteristik weder Informationen noch Beeinflussung im Sinne hat, vielmehr längst allgemein, also auch dem Hörer Bekanntes neu und glänzend formuliert vorführt, ihn dabei in seiner schon vorhandenen Einstellung zum „Thema“, also zu der behandelten Personengruppe usw., stärken möchte. Dem widerspricht nicht, dass die Lehre des Cheti als solche für die Schule werben möchte³⁾.

Aus der knappen Vorausschau auf die Ergebnisse für die Sprechsitte Charakteristik ergibt sich, dass die Menschengruppen, von denen die Charakteristik jeweils handelt, negativ bewertet, als dem Totsein nahestehend charakterisiert werden, ihnen fehlt die volle Lebendigkeit, die in geselligem, gesellschaftsfähigem und tatsächlich

¹⁾ Der Gedanke lässt sich weiter verfolgen: Noch einmal verwendet die „Lehre eines Mannes an seinen Sohn“ aus der 12. Dynastie dieselbe Sprechsitte, diesmal aber, um dem Volk vor Augen zu stellen, wie segensreich die Könige regiert hätten und wie sehr das Volk zur Dankbarkeit verpflichtet ist: „Der Habenicht ist ein Herr von Schätzen, der Armselige besitzt Dörfer!“ Besitz und Verlust sind genau so verteilt wie in den Admonitions (vielleicht ein Anzeichen, dass dies Werk in der 12. Dynastie bekannt war und also ein Indiz gegen die Spätdatierung in die 2. Wirre?), dagegen wird die positive Bewertung des „sonst“ und die negative des „jetzt“ vertauscht. Es ergibt sich also das Schema:

Totenklage: Sonst Besitz (positiv) — jetzt Mangel (neg.).
Admonitions: Sonst Mangel (positiv) — jetzt Besitz (neg.).
Lehre: Sonst Mangel (negativ) — jetzt Besitz (pos.).

²⁾ Die von S. für diese Sachverhalte geprägten „schrecklichen Wortungeheuer“, wie er sie selbst mit Recht nennt, lauten „informationslinguistischer, edukationslinguistischer und soziolinguistischer Aspekt“. Zu jeder dieser drei Fragestellungen kommt dann noch eine „wissens-soziolinguistische“ und eine „belangs-soziolinguistische Analyse“. Mir scheinen solche sprachlichen Missgriffe Ausgeburten eines zwar modernen, aber darum dennoch höchst unerfreulichen Strebens nach naturwissenschaftlicher Exaktheit unter Ablehnung jedes, auch nur geringen künstlerischen Einschlags bei wissenschaftlichen Untersuchungen zu sein. Warum muss der Wert der Schönheit und Verständlichkeit der Sprache dem pedantischen Genauigkeit, die oft genug (nicht bei Seibert!) noch von Sterilität begleitet ist, untergeordnet werden?

³⁾ Das ist keine neue Erkenntnis Seiberts, wie man nach Anm. 41 auf S. 39 glauben könnte, sondern ist in aller Klarheit schon von Posener, *Littérature et Politique*, S. 4-7 ausgesprochen und, soweit ich sehe, als „communis opinio“ anerkannt worden.

geselltem Wesen besteht. Allen Gruppen der Charakteristik gemeinsam ist, dass ihre Menschen vereinzelt, von den Mitmenschen getrennt sind — und ein solches Leben ist dem Tode verwandt.

Weder beabsichtigt die Charakteristik, also der sie Sprechende, diese Menschen zu ändern noch hält er das für möglich; er will sie auch nicht bekämpfen. Es gibt solche todesbefallenen Menschen und Menschengruppen nun einmal, das weiss der Sprecher und das weiss auch der Angesprochene. Sie sind sich — das ist der Grundton dieser Sprechsitte — darin einig, dass man solche Menschen zu meiden hat, dass man „an ihnen vorübergeht“. Kluge Bemerkungen des Vfs. über das, was der Text gerade nicht sagt, machen diese Haltung der Charakteristik anschaulich. Der Angesprochene wird also nicht vor eine Wahl gestellt, sich einer dieser Menschengruppen anzuschließen oder nicht, sondern der Sprecher nimmt ihn selbstverständlich in den längst bestehenden Kreis derer hinein, die schon immer so von dieser Gruppe gedacht haben.

Die Sprechsitte „Charakteristik“ spürt S. nun in 24 Sprüchen aus 6 verschiedenen Quellen des Alten und Mittleren Reiches auf: dem Hirtenlied, zwei Abschnitten der Lehre des Ptahhotep, einem Stück der Inschrift in Grab 3 von Siut, dem Abschnitt über den Asiaten in der Lehre für Merikare, 17 Berufssprüchen aus der Lehre des Cheti und dem Passus über den Nubier in den Grenzstelen von Semne und Uronarti. Den ausführlich kommentierten Übersetzungen dieser Texte, die den Hauptteil des vorliegenden Bandes ausmachen, geht jeweils eine eingehende Prüfung der handschriftlichen Überlieferung voraus, die für Datierungsfragen entscheidend wichtig ist. Dabei neigt er, wie es zur Zeit wieder einmal Mode zu sein scheint, zu ausserordentlich späten Ansetzungen: Ptahhotep um 2050⁴⁾, Merikare als „Gegenstück“ zu Neferti in die 12. Dynastie⁵⁾; da er im vorliegenden Teil keine zureichenden Gründe für diese Spätdatierung bringt, kann sie hier nicht diskutiert werden.

Zu den Übersetzungen und dem Kommentar sei hier zunächst bemerkt, dass sie oft stark von der ägyptologischen Tradition abweichen, aber immer gut durchdacht und dementsprechend nachdenkenswert sind. Jede künftige Bearbeitung oder auch nur Heranziehung dieser Texte wird sich ausführlich mit Seiberts Auffassung auseinandersetzen müssen. In vielen Fällen ist S. zu evident richtigen Lösungen gekommen. Wenn hier kritische Bemerkungen die zustimmenden überwiegen, so liegt eine solche Gewichtsverteilung im Wesen einer Rezension, die auf das Gelungene knapper hinweist als auf das, was dem Rezensenten bedenklich erscheint.

Zum Hirtenlied: Leider entzieht sich manchmal Seiberts philologischer Kommentar noch der Beurteilung, weil eine Begründung erst für die folgenden Teile in

⁴⁾ Diese Spätdatierung wäre widerlegt, wenn sich die von H. Kees in ZAS 74, 1938, S. 85 f. zitierten Passus aus Inschriften der 11. Dynastie als Anspielungen auf Ptahhotep beweisen liessen; mir ist eine Abhängigkeit sehr wahrscheinlich.

⁵⁾ Er irrt, wenn er meint, die Ansetzung in die 10. Dynastie sei bisher nie bestritten worden: Gun Björkman hat in Or. Suec. 13, 1964, S. 9-33 mit nachdenkenswerten Gründen die Glaubwürdigkeit von Eigendatierungen ägyptischer Werke allgemein, besonders aber im Fall der Lehre für Merikare erschüttert.

Aussicht gestellt wird. So etwa lehnt S. die Auffassung von Bt als „Hirte“ scharf ab, begründet aber die Entscheidung noch nicht und sagt auch nicht, wie er das Mannes-Determinativ nach dem Wort erklärt. — Inzwischen ist ein neuer Beleg für den Gott Bata im AR aufgetaucht: J. Lopez in Rev. d'Égyptol. 19, 1967, S. 52, Abb. 3: n.pr. H' - b3w - Bt. — Der „Hecht“ ist doch wohl mit Edel wh't zu lesen, wie aus der Schreibung mit im Pap. med. Berlin No. 71 hervorgeht (Hinweis I. Wallert).

Zur Lehre des Ptahhotep: Bei aller Gewissenhaftigkeit, die S. anstrebt, kann er gelegentlich der Versuchung, übermodern und aktuell zu sein, nicht widerstehen, obwohl seine Vorschläge dann alles andere als abwägend sind oder nur allgemein Nachprüfbares und Akzeptierbares bieten. So dürfte es nur wenige Ägyptologen geben, die wh3 „Tor“ mit „der Suchende“ zu übersetzen bereit wären — wie es S. bei Pt. 575 (auf S. 78) unter Hinweis darauf tut, dass „in Gesellschaften mit starker Bindung an das Herkommen solches ‚Suchen‘ allenthalben direkt mit ‚Torheit‘ identifiziert wird“.

Vor allem ist es die Lehre des Cheti, die Gewinn von der neuen Beschäftigung zieht. Seit der Rezensent 1944 (erschienen 1948) eine Neuauflage dieses über alle Massen korrupt überlieferten Werkes versucht hat, ist dies die erste grössere Neubearbeitung, die freilich (dem Thema des Buches entsprechend) auch nur den ersten Teil, die Berufssprüche, umfasst. An mehreren Stellen ist S. im Verständnis entscheidend über das bisher Erarbeitete hinausgekommen, sei es auf Grund neuer Handschriften, sei es durch philologische Untersuchungen und Erwägungen. Andere seiner Vorschläge fordern zum Widerspruch heraus. Einiges sei hervorgehoben.

Rezensent kann nicht anders: Er findet die „Umbenennung“ der „Lehrautorität“, d.h. des Mannes, der die „Satire des métiers“ gesprochen haben soll, in „Dua-Cheti“ gewaltsam und wenig überzeugend. Ausgangspunkt von Seiberts Überlegungen ist die Tatsache, dass der Name Duauf „nicht nur einzig am Anfang dieser Lehre belegt ist, sondern auch seiner grammatischen Form nach der Zuordnung zu einem Typ ägyptischer Personennamen widersteht“ (S. 103). So richtig die erste Aussage ist, so nachdrücklich muss darauf hingewiesen werden, dass es eine ganze Reihe von Personennamen im *sdmf* gibt, bei denen sich das pronominale Subjekt auf den Namens-träger selbst bezieht — soweit wir die Namen überhaupt verstehen: *snbf/s* (Ranke, PN I 314, 5 und 15); *jwf* (I, 15, 25); *jff* II, 261, 11; *sbtf* (doch wohl „er lacht“) (I 306, 7); *nhf/s* (I 67, 2 bzw. 13); *hsf* (I 235, 12); *mrf/s* (I 158, 3 bzw. 5); *rsf* (I 226, 28⁶⁾). Warum sollte nicht neben solchen Aussagen über das neugeborene Kind auch die stehen, es preise (vielleicht durch das Wunder seiner vollkommenen Geburt) Gott? Wenn von sechs Handschriften immerhin drei die von der Wissenschaft seit etwa 30 Jahren akzeptierte Lesung „des Duauf Sohn Cheti“ bringen, eine weitere (die Schreibtäfel Louvre E 8424, 3) zwar entstellt, aber immerhin die Form *dw3f* enthält, nur zwei (und keineswegs die zuverlässigsten) dagegen das *s3* zwischen den beiden Namen auslassen, so spricht dieser Befund nicht für eine Form *Dw3-Htj*, zumal diese ebenfalls einmalig, auch in der Bil-

dung sehr selten ist, seltener als Namen des Typus *sdmf*. Die Filiation fehlte dann ganz. Den Einwand, dass der Pap. Beatty IV in der berühmten Aufzählung von Dichtern der klassischen Zeit einen Cheti nennt, mit dem offenbar unser Verfasser gemeint ist, glaubt S. dadurch aus dem Wege räumen zu können, dass er dem angeblichen Dua-Cheti als Lehrautorität einen Mann namens Cheti an die Seite stellt, der als „Lehrprotokollant“ die Lehre, die jener verfasst haben soll, aufgeschrieben habe. Dieser nennt sich „Schreiber Cheti“, was aber seinerseits ein Pseudonym für einen hohen Beamten am Hofe sein soll. Ich muss sagen, dass mir trotz der langen und interessanten Ausführungen S.s über den Sinn einer solchen Namenswahl diese Häufung von Konjekturen und Hypothesen höchst unwahrscheinlich vorkommt. Wir sollten, um unnötige Umbenennungen gerade bei Buchtiteln zu vermeiden, bis zum Beweis einer anderen Lösung der Mehrzahl der MSS und der inneren Wahrscheinlichkeit folgen und bei unserem Werk weiterhin von der „Lehre des Cheti“ sprechen.

Vergleicht man die nun folgenden Übersetzungen grosser Partien des Werkes mit älteren, so ergibt sich erstaunlicherweise zunächst, dass S. viele Stellen als unverständlich auslässt oder als in verschiedenem Grade unsicher kennzeichnet, die frühere Bearbeiter zu übersetzen gewagt haben. Auch wenn er die Maxime, dass eine schlechte Übersetzung oft besser ist als gar keine, ablehnen mag, scheint er dabei doch gelegentlich die Skepsis zu weit zu treiben.

So etwa 4, 8, wo er ein *swht rmw*, das alle Handschriften einheitlich bieten, nur mit „Fisch ...“ wiedergibt, mit der blassen Begründung, Fische verbreiteten keinen penetranteren Geruch als Fische. Das mag nun vielleicht richtig sein (wir kennen aber nicht die Geruchseigenschaften allen Nilfischrogens!), doch legen Fische ihre Eier oft am Ufer dicht unter der Wasseroberfläche ab, so dass sie bei fallendem Wasser der Luft ausgesetzt sind und verwesen. Rogengestank dürfte also für Ägypter ein typisches Erlebnis gewesen sein!

Ein weiteres Beispiel, wo S. mit seinen Erwägungen und Bedenken hinter bereits Gewonnenem zurückbleibt, scheint mir in seiner langen Untersuchung des Wortes *gs* vorzuliegen (S. 134-136). *gs* bezeichnet sicher ein Band — sei dieses nun aus Leder oder aus Stoff. Das zeigt schon der Zusatz, den S. selbst nach seiner breiten Diskussion auf S. 136 bringt, doch scheint mir auch der Beleg aus dem Literar. Brief Moskau III, 6 weiterzuhelfen: Dort heisst das Wort ganz gewiss „Zügel“. Ein weiterer, von S. übersehener Beleg findet sich in der Inschrift des Merenptah aus Amada (ASAE 58, 1964, S. 275), wo es in Z. 10 vom König, der auf der Grenze des Landes steht und nach Feinden Ausschau hält, heisst, er habe *gs* in der Rechten, offenbar ein Lasso oder einen Strick zum Binden eines etwaigen Feindes — es ist das bekannte Bild des die Feinde „jagenden“ Königs. Der Maurer hat also als Berufstracht einen an sich schon unzureichenden Riemenstrich, der in diesem Fall, wie der Text sagt, nur aus einem einzigen Band besteht — das aber ist die bisher übliche Auffassung der Stelle⁷⁾ —

⁷⁾ Zur griechischen Wiedergabe von *rmf hr 'gs* als ζωνοφορος s. L. Koenen in Zs. f. Papyrologie 2, 1968, S. 180, Anm. 4.

⁶⁾ Die Liste ist keineswegs erschöpfend.

Ausgezeichnet dagegen ist die Lösung der Zeilen 9 und 10: „Er macht sich einen Stampfer an seine Beine“ ist die fraglos richtige Deutung, wie sie durch eine in den letzten Jahren gefundene Handschrift bezeugt wird; und der zweite Teil „die Stossstange an ihm ist er selbst“ passt jedenfalls sehr hübsch und scheint mir wahrscheinlich. Der Skrupel „der ganze Versuch ist jedoch in höchsten Masse unsicher“ geht zu weit.

Warum S. in 5, 7 das vom Rezensenten seinerzeit vorgeschlagene Verständnis „Sein Leben ist das eines Lebenden“ mit dem Untersinn „das eines Viehs“ ohne jedes Argument stillschweigend zurückweist und durch das nichtssagende „solange er unter Lebenden weilt“ ersetzt, das er mit Recht als ganz unsicher hinstellt, weiss ich nicht. Das in der nächsten Zeile erwähnte Schwein scheint mir die Deutung von *nḥ* als „Ziege“ oder „Vieh“ erheblich zu stützen.

Mit der im allgemeinen gezeigten übergrossen Skepsis des Vf. stehen dann einige Stellen kühnster Hypothesen im Widerspruch. 5, 1 konjiziert er *m mnht* und übersetzt mit „er bohrt Löcher“, was er selbst als „reinstes 'guess-work'“ bezeichnet.

So erscheint leider auch der gegenüber älteren Versuchen so stark gekürzte Übersetzungstext Seiberts nicht als geeignete Grundlage für „exakte“ Untersuchungen, weil er teils zu wenig, teils zu Unsicheres aufnimmt. Bei Texten, die so schlecht überliefert sind wie die Lehre des Cheti, ist eine gewisse Hemdsärmlichkeit nicht unangebracht, eine zu grosse Skepsis dagegen in der Regel fehl am Platz. Es mag zweifelhaft sein, ob es einen wissenschaftlichen Fortschritt bedeutet, nur Punkte zu bieten anstelle einer unsicheren, aber als solche gekennzeichneten Übersetzung. An einigen Stellen aber hat S. unzweifelhaft das Verständnis des Textes entscheidend gefördert, ja erst erschlossen.

Besonders überzeugend ist S.s Deutung des Abschnittes über den Maurer, dass nämlich sein Elend darin besteht, dass er fern seiner Wohnung und seiner Familie arbeiten muss, wobei er in engen Baracken untergebracht ist, während er reiche Häuser baut. Interessant, dass offenbar während seiner Abwesenheit ein Teil seines Naturallohnes unmittelbar an die Familie gegeben wird; seine Kinder haben inzwischen alles aufgegessen, so dass er bei seiner Heimkehr nichts mehr davon vorfindet. Man fühlt sich an die Geschichte des Oasenbewohners erinnert, wo ebenfalls die Familie, wenn auch aus anderen Gründen, während der Abwesenheit des Familienhauptes von Staats wegen ernährt wird.

Einige allgemeine Beobachtungen Seiberts erschliessen das Verständnis einzelner Stellen. So z. Beispiel die Feststellung, welche entscheidende Rolle die Zeit spielt, vor allem Beginn und Ende der Arbeit. Es ist gewiss richtig, 7, 4 dahin zu verstehen, dass der Weber durch Bakisch beim Türhüter erreicht, dass er noch bei Tageslicht nach Hause gehen darf — er hat regulär bis zur Dunkelheit zu arbeiten.

So steckt die Arbeit Seiberts voller wertvoller Beobachtungen im Detail wie auch im Hinblick auf die Gesamtkomposition der Lehre des Cheti wie der anderen besprochenen Werke. Bei der Lektüre wird kein Fachge-

nosse ohne reiche Anregung und Gewinn bleiben⁸⁾. Leider jedoch wird, so fürchte ich, ein Umstand die verdiente Wertung des Buches schmälern: Es fällt dem Verfasser schwer, seine — vor allem in der Einleitung nicht immer einfachen — Gedankengänge verständlich auszudrücken. Der Rezensent muss gestehen, dass er die meisten Absätze mehrmals hat lesen müssen und dass es ihm trotzdem nicht immer gelungen ist, ganz zu folgen. Gedankenstriche (Parenthesen) und Anführungszeichen sowie besonders das Wörtchen „hinsichtlich“ legen Zeugnis von dem Bemühen Seiberts ab, ganz präzise zu sprechen — wobei Satzungsgetüme entstehen, vor denen nicht nur ausländischen Kollegen graust. Auch eine eigenwillige Orthographie („imverlauf“, „inform“, „zufolge“) und Substantivierungen („Inerscheinungtreten“) machen die Lektüre oft zur Qual. Es steht zu fürchten, dass aus diesem Grunde die wichtigen und originellen Gedankengänge nicht die Beachtung finden, die sie verdienen, und dass deshalb auch die vom Autor erbetene Diskussion dünn bleiben wird. Das wäre bedauerlich.

Tübingen, August 1968

HELLMUT BRUNNER

PAPYROLOGIE

P. J. SIJPESTEIJN, *Een geschenk van de Nijl. Openbare les uitgesproken bij het aanvaarden van het ambt van buitengewoon lector in de papyrologie aan de Universiteit van Amsterdam op dinsdag 9 april 1968*. Amsterdam, A. M. Hakkert, 1968 (in-8°, 36 p.).

Formé à l'école papyrologique de Leyde, M. Sijpesteijn a depuis sept ou huit ans attiré l'attention du monde des papyrologues par un bon nombre de publications, particulièrement des éditions de papyrus notamment de Giessen, de Leyde, de Vienne et de Wisconsin. Voici qu'il présente sa leçon inaugurale sous un titre frappant; en effet, qui n'aimerait pas entendre parler du "don du Nil"?

Après une brève discussion à propos du sens et de la paternité de la célèbre phrase que la tradition a mise au nom d'Hérodote, M. Sijpesteijn traite de ce qu'il appelle un autre don du Nil: les papyrus. La courte introduction à la papyrologie grecque, qui intéressera également les non papyrologues, débute par un exposé sommaire sur la fabrication du papyrus et sur l'emploi du vocable latin "papyrus" pour désigner notre "papier" (sur l'origine de ce mot, cf. J. Vergote, dans *Mél. Grégoire III*, Bruxelles, pp. 411-416). Abordant l'histoire des découvertes des papyrus et des premières éditions, l'auteur insiste sur la destruction de tant de textes qui ne furent pas jugés assez spectaculaires et mentionne la dispersion des papyrus dans les différentes collections (voir à ce propos W. Peremans, dans *Les Ét. class.*, 12 (1944), pp. 257-272).

Pour les débuts de la papyrologie aux Pays-Bas M. Sijpesteijn explique pourquoi après l'oeuvre méritoire de

⁸⁾ Eindeutige Fehler sind selten. Ich erwähne nur die Behauptung S. 20, dass nach *tm* ein Partizip stehe (*tm* ist Partizip!) und dann einige der Fehlschreibungen von Eigennamen: B. von der Walle, W. Stephenson Smith, Polotzky.

C. J. C. Reuvers et C. Leemans il y eut une interruption du travail papyrologique dans ce pays: tout d'abord, la conception que cette discipline était une sous-division de l'égyptologie en détournait les philologues classiques, ensuite, l'attitude du remarquable helléniste C. G. Cobet, pour qui ne comptait que l'attique.

Après avoir traité brièvement de la grande utilité des papyrus dans le domaine de la théologie, de la paléographie et de la linguistique, l'auteur expose d'une façon très nuancée la valeur des textes papyrologiques pour la littérature, l'information historique et l'histoire du droit. A l'aide d'exemples M. Sijpesteijn souligne que l'importance des papyrus dépasse les frontières de l'Égypte (avec la restriction évidente que beaucoup de textes n'ont qu'une valeur locale et immédiate).

Pour terminer son exposé, M. Sijpesteijn prenant le terme "papyrologue" dans son sens restreint en décrit la tâche de la façon suivante: en déchiffrant, en datant et en complétant de nouveaux textes le papyrologue les rend accessibles et les met à la disposition des chercheurs.

C'est avec plaisir qu'on lit le texte de cette leçon inaugurale et qu'on en consulte les notes, contenant un bon nombre d'indications bibliographiques. S'intéressant à ces notes et songeant que cette plaquette sera dans la main de nombreux non papyrologues on peut regretter le fait que l'une ou l'autre publication n'ait pu y trouver place, par ex. deux introductions parues dans des ouvrages accessibles au grand public: A. Bataille, dans *L'histoire et ses méthodes* (*Encycl. Pléiade*) et K. Preisendanz, dans *Handb. Bibliothekswiss.* 12, ainsi que des ouvrages de consultation tels le *Wörterbuch*, le *Namenbuch* (et maintenant l'*Onomasticon* de Foraboschi), la *Prosopographia Ptolemaica*, qui démontrent à quel point les papyrologues sont privilégiés.

Il va de soi que la question que M. Sijpesteijn se pose à propos de l'utilité du papyrologue et de sa discipline reçoit une réponse affirmative par l'exposé qu'il vient de faire.

Louvain, décembre 1968

H. LECLERCQ

Rodolphe KASSER-Michel TESTUZ, *Papyrus Bodmer XXIV, Psalms XVII-CXVIII*. Cologny-Geneve, Bibliotheca Bodmeriana, 1967 (8vo, 235 pages, 98 planches).

Le Papyrus Bodmer XXIV est une partie d'un codex de papyrus portant en grec les *Psalms* XVII à CXVIII. D'après les caractères de l'écriture, les éditeurs, MM. Kasser et Testuz, le datent de la fin du III^e ou du début du IV^e siècle. Cette écriture est une "petite onciale assez négligée et irrégulière". Près des deux-tiers des pages sont conservées quasi sans lacunes.

Comme *P. Bodmer IX*, il se rattache "à la famille de manuscrits grecs dont est dérivée la version copte sahidique". Mais comme, pour les deux-tiers de la portion des *Psalms* qu'il donne, cette famille n'était jusqu'aujourd'hui représentée que par sa traduction sahidique, on voit tout l'intérêt de ce papyrus.

Les éditeurs ont divisé leur ouvrage en trois parties: une introduction présente le manuscrit et en décrit toutes les caractéristiques bibliologiques, paléographiques et

philologiques; une transcription est assortie d'un appareil qui compare les variantes à l'édition de Rahlfs; une photographie complète donne toutes les pages verso et recto.

Nous dirons tout de suite le soin que les éditeurs ont apporté à cette édition qui est digne de la tradition de qualité qu'a fondée le regretté Victor Martin et qui est caractéristique des publications de la Bibliotheca Bodmeriana.

La provenance du papyrus est inconnue. En tout cas, il ne fait pas partie du lot qui a fourni *P. Bodmer II-XVI*, ni de celui d'où sont issus *XVIII à XXIII*, ni non plus du même lot que *I ni XVII*. Son excellent état de conservation fait penser qu'il ne provient pas du Delta où l'humidité l'aurait altéré. Cependant le fait que son texte correspond à celui qui a servi de base à la version sahidique n'implique pas qu'il ait été trouvé nécessairement en Haute-Égypte.

Il s'agit d'un codex d'un seul cahier d'au moins 41 feuilles, soit 82 folios formant 164 pages. Tous les folios sont aujourd'hui détachés, la reliure ayant disparu. Quelques-uns sont perdus.

Il est possible de se représenter le format du modèle sur lequel le codex Bodmer a été copié. Le texte, en effet, présente plusieurs omissions, assez considérables, de différentes longueurs dont le facteur commun pourrait être la page du modèle. Celle-ci se révélerait dès lors plus petite que celle de *P. Bodmer XXIV* et de même surface à peu près que celle de *P. Bodmer II*. L'analyse des lacunes plus courtes fournit un indice sur la longueur des lignes de ce modèle, longueur que MM. Kasser et Testuz évaluent à une moyenne de 17 lettres. Chaque page du modèle aurait eu ainsi 24 lignes, ce qui, pour une surface sensiblement égale à celle du *P. Bodmer II*, donnerait un format plus haut et plus étroit, qui rappellerait celui de *P. Bodmer III*.

Les éditeurs donnent un inventaire détaillé des signes de ponctuation, du comma, des signes de diérèse, des indications de subdivision du texte (paragraphe, espaces blancs, alinéas). Les espaces blancs sont rares, ce qui indique que le papyrus était cher.

L'analyse des fautes montre les causes d'erreur habituelles: prononciation déjà moderne (parfois corrigée par le scribe lui-même), remplacement d'un mot par un synonyme (ex: *καρδίας* pour *ψυχής*, *Psaume XX*, verset 3), haplographies, qui s'étendent d'une lettre à l'omission de plusieurs versets, redondances, articles omis ou ajoutés, amplifications.

Certaines fautes ont un intérêt particulier. Ainsi les cas des pronoms personnels sont l'objet de fréquentes confusions. Le même phénomène se produit dans les ostraca et dans les papyrus d'usage privé, dès le IV^e siècle. C'est l'indice de l'affaiblissement de la flexion, ou du moins de l'altération de sa signification. D'autre part, les *nomina sacra* sont, conformément à l'habitude, écrits en abrégé et surmontés d'un trait horizontal. Mais parfois *χριστός* qui, dans l'Ancien Testament, ne veut évidemment pas dire le Christ, est traité comme s'il s'agissait précisément du nom de celui-ci. Enfin plusieurs leçons confirment le texte grec qui avait été reconstitué sur la base du copte.

La copie a été faite en Égypte, comme l'indiquent quelques fautes typiques chez les Coptes. Il s'agit d'un exemplaire d'usage privé. En effet, il n'a certainement pas été

revu par un correcteur sérieux: il fourmille non seulement de fautes de graphie et d'altérations diverses, mais, en certains endroits, d'inadvertances qui rendent le sens méconnaissable ou absurde.

Des coups de sonde que j'ai jetés, de page en page, me donnent la conviction que le travail des éditeurs, tant pour la lecture que pour l'établissement de l'apparat de comparaison des variantes, est précis et très soigné.

Les éditeurs se sont abstenus de dégager l'apport de ce papyrus à la critique textuelle des Psaumes. Les spécialistes procèderont à ce travail qui sera fructueux.

Bruxelles, août 1968

CLAIRE PRÉAUX

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

THE ASSYRIAN DICTIONARY OF THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO. Editorial board: Ignace J. Gelb, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Volume 1 A Part I. Chicago, Oriental Institute und Glückstadt, J. J. Augustin, 1964 (4to, XXXVI + 392 S.). Preis: DM 72.—.

Das Lob, das Rezensent den früher erschienenen Bänden des CAD spenden konnte und musste (siehe BiOr 14, 114-122; 17, 164-166; 18, 151-154; 19, 252-254; 22, 164-167) gebührt unvermindert dem jetzt zur Besprechung vorliegenden Halbband, für den Oppenheim, Erica Reiner, Grayson, Hirsch und Leichty verantwortlich zeichnen.

Während das CAD und von Sodens Akkadisches Handwörterbuch zunächst unabhängig voneinander ausgearbeitet wurden, später von Soden für die Buchstaben E, G, H, I und J die entsprechenden Bände des CAD benutzen konnte, hat jetzt das Chicagoer Team die entsprechenden Partien des AHW verwertet und somit für den Buchstaben A das letzte Wort gehabt (abgesehen von der Rezension durch von Soden in OLZ 61, 356-360). Dabei entspricht nun den ersten 40 Seiten des AHW fast die zehnfache Seitenzahl im CAD bzw., da das AHW in kleineren Typen gedruckt ist, das Siebenfache an Satz. Das riesige in Chicago seit 1921 gesammelte Material ermöglichte diesen starken Zuwachs, der sich allerdings wegen der äusserst komprimierten Formulierungsweise von Sodens und der verhältnismässig ausführlichen CAD-Zitate doch nicht entfernt auf das Siebenfache beläuft. Wie zu erwarten, hat das Chicagoer Team das AHW, dessen Nutzen es übrigens im Vorwort ausdrücklich hervorhebt, nicht nur „aufgepolstert“, sondern auch durchaus selbständig und kritisch verwertet. Im allgemeinen wird der Benutzer wohl zuerst dasjenige Wörterbuch benutzen, das für den betreffenden Buchstaben das letzte Wort gehabt hat.

Die grammatischen Auffassungen, die den Wörterbüchern zugrunde liegen, weisen mehrere Unterschiede auf, wobei das AHW gegenüber dem in Teamarbeit entstandenen CAD natürlich den Vorzug grösserer Konsequenz hat. In diesem Zusammenhang empfiehlt es sich, hinzuweisen auf die Darstellung der Chicagoer grammatischen Regeln durch Brinkman in dieser Zeitschrift Band 23, S. 293-296.

Die von Gelb verfasste *Introduction* gibt eine interes-

sante und aufschlussreiche Darstellung der Geschichte des Wörterbuchunternehmens, an dem er seit 1929 beteiligt gewesen ist. Einen kleinen Schönheitsfehler möchte ich hier berichtigen. Die ersten akkadischen Keilschrifttexte wurden nicht im Jahre 1674 publiziert (so auf S. XIII), sondern erst 1711, und zwar ein Text von Chardin und vier Texte von de Bruin.

Wenn ich nunmehr wieder eine Liste mit „paltry philological details“ und „mostly irrelevant additions“ (JNES 25, 143) biete, so tue ich das mit dem Gedanken, dass gerade bei Arbeiten, die der Limite der Perfektion sehr nahe kommen, der Nachweis kleinerer und kleinster Versehen nützlich ist. Ausdrücklich sei noch an die vorzügliche Rezension durch Deller in OrNS 34, 259-274 erinnert.

S. 9b, Z. 17-19 und 24-27) *ittabik* in TDP 184, 23 und Esarh. 41 I 23 kann nicht von *abāku* abgeleitet werden, da die Form dann *ittabak* hätte lauten müssen (*abāku* gehört nicht zur *i*-Klasse). Die Asarhaddon-Stelle bleibt leider rätselhaft. Die Frage ist jedoch vielleicht erlaubt, ob *eli* hier (wie *ina* bei Verben der Bewegung) den Ausgangspunkt der Bewegung andeuten könnte, was eine dem Zusammenhang gut angemessene Übersetzung „sie wurden von allen guten Geistern verlassen“ o.ä. ergeben würde.

S. 10a) Wird das von Moran, OrNS 28, 139 u.a. angenommene Wort *abal* „ohne“ nicht anerkannt?

S. 13b, Z. 9 von unten) Es ist für Rez. etwas enttäuschend, dass sein Nachweis der Lesung *mitirtu* (statt *mihirtu*) für die fraglichen Tukulti-Ninurta-Stellen auch hier noch übersehen ist (Asarh., S. 91 usw.).

S. 17 und 29a) *šimtu* + *abālu* auch bei Kugler, Von Moses bis Paulus, 318: *šim-tum ub-bil-šu*. Ich kann nicht einsehen, warum *ubtil* kein Perf. zum Prät. *ūbil* sein könnte.

S. 18b) *abālu* + *pagru* Thompson EG III, I 10.

S. 23b) *abālu* Gtn „to support“ liegt auch vor bei Wiseman, *Alalakh*, Nr. 16, Z. 5 und 14, wo statt *it-na-pal-šu* vielmehr *it-ta-na-bal-šu* zu lesen ist (CAD B, S. 57a, Z. 14 von unten dementsprechend zu berichtigen).

S. 26b, Z. 12-17) Die Übersetzung von *lišān rēšēti* als „first report“ kann doch wirklich nicht korrekt sein. Ebenso S. 33b, Z. 18-22.

S. 28a, Z. 8-12) Bei Streck, Asb., 254, 15 ist (mit Bauer, IWA, S. 84) statt NUN.NI.MEŠ vielmehr NUN.ME(!) I.MEŠ, *apkal šamni* zu lesen.

S. 28a, Z. 30-34) *šutābulu* + *kabattu* auch bei Sargon: Winckler, Sammlung II, 1, 38.

S. 31b, Z. 19-25) *lu-ša-pil/pil/pi-il-ma* in Era IV 121 ist nicht von *abālu* B. sondern von *šapālu* abzuleiten, also: „ich will niedrig machen“.

S. 37a, Z. 25f.) AOB I, 107, Anm. 6 = Michel, WO 1, 395f.

S. 50f. *abbūtu* Man vermisst hier die Verbindung *Ē-AD-ū-tu* (Jastrow, *Oriental Studies ... Oriental Club of Philadelphia*, S. 116ff., Z. 7).

S. 54ff. *abnu* Man vermisst *aban kišādi* (Borger, *Asarh.*, S. 118, Thureau-Dangin, RA 19, 87).

S. 56b, Z. 1-4) Wie Gelb, MAD 3, S. 6 gesehen und Rez., BiOr 18, 153a weiter erhärtet hat, ist statt *a-bi-nūm* vielmehr *a-bi-lum* (*awilum*) zu lesen.

S. 66a, Z. 2) Lies *i-šā-aṭ* (var. *-ṭa*); offensichtlich ein nach der letzten Korrektur entstandener Druckfehler.

S. 66b *abtāti* Statt *ke-še* (text *-li*)-*ri* (VAB 4, 98, II 13) ist bekanntlich *ke-še-e-ri* zu lesen. Liegt *abtāti* etwa auch bei Steinmetzer, ArOr 7, 314ff. (Kopie AnOr 12, 302ff.), Z. 13 vor? Es ist weiter belegt in dem unpublizierten Fragment 82-3-23, 55, das sich als Asarhaddon-Inschrift erwies (Z. 5 e) *š-re-e-ti ab-ta-a-ti* [].

S. 70b, Z. 4) Streiche die Parenthese.

S. 85b, Z. 25) Lies CT 27, 11, obv. 3.

S. 93b) Ein Querverweis *abūtu* C siehe *abbūtu* hätte besser nicht gefehlt.

S. 99a, Z. 14 von unten) AJSL 27, 219(!)

S. 140a, Z. 8) Statt *a-ta-ag-[ga]-a-ga* ist nach Kollation einfach *a-ta-ag-ga* zu lesen.

S. 156b, Z. 13 von unten) Wie von Meissner nachgewiesen wurde, ist statt *uṣṣir* vielmehr *ū-muṣ* zu lesen (so auch Heidel, *The Babylonian Genesis*², S. 44).

S. 164a, Z. 15) Die Schreibung *ŠEŠ-meš* auch bei Thompson, CLBT, Plate 4, B 5, Z. 5 und 8.

S. 173b, Z. 13) Streiche die Parenthese.

S. 204a, Z. 15f. und S. 366a, Z. 29-31) Cros, Tello, 195 = Thureau-Dangin, TCL 1, 233.

S. 212a) *aḫū* in der Bedeutung „nichtkanonisch“ wohl auch IV R² 53, I 34-39.

S. 217a) Ein Querverweis *aḫūtu* siehe *aḫḫūtu* wäre wohl nützlich gewesen.

S. 224f. *ajakku* Dieses Wort liegt auch, bisher nicht erkannt, bei Thompson, EG, Tafel I, I 10 vor (*ša Ē.AN.NA qud-du-ši*), vgl. die zitierten Stellen aus dem grossen Ištar-Gebet und der Tukulti-Ninurta-Inschrift.

S. 232a) Man vermisst die (S. 338b zitierte) Vokabularstelle CT 11, 38, K 4148, 11.

S. 234a, Z. 18-20) AHW zitiert Kuchler, Beitr. nach den Seiten. Es dürfte sich um K 2957 handeln.

S. 240b, Z. 11) Statt *šaddagiš* mit Ebeling, *Glossar*, S. 217 *šaddaqad* zu lesen.

S. 260b, Z. 11 von unten) Lies *šamašsumukin* pl. 47 : 28.

S. 262a *ana akannaka* Auch Pinches, PSBA 18 Plate I nach S. 256, IV 5.

S. 263a, Z. 8-12) Richtig bereits Finkelstein, JCS 7, 135.

S. 263b, Z. 1-5) Das Duplikat K 2725 (RA 17, 125f.) + (!) K 9619 + (!) K 11218 + (!) K 12918 gibt die korrekte Form *ut-tak-ka-ša*. ArOr 21, 367, 42 ist nach dem Duplikat (!) K 8320 *ut-tak-ka-šu* (statt *ut-tak-ka-[ru]*) zu lesen.

S. 267-272 *akītu* Zwei zusätzliche Belege: Pinches, PSBA 30, 82, D 6 und Legrain, RA 10, S. [67], Nr. 84 (bestätigt die auf S. 270b zitierte Lesung von Bauer, MAOG 4, 1, 6 *ri-bi-it ā-ki-it*). Die Fehlesung *ma-ḫir-tū* (S. 269a, erste Zeile) ist offenbar zählebig.

S. 273a, Z. 6-9) Strassmaier, Dar. Nr. 297 = Pinches, PEFQS 1900(!), 264ff. // Pinches, PEFQS 1900, 378f.

S. 274a *akkā'iki* Dieses Wort dürfte, ebenso wie *akkā'i*, einfach „how“ bedeuten. Z. 32-33 der Inschrift Darius Nb (Neubearbeitung bei Hinz, Altiranische Funde und Forschungen [Berlin 1969] Kapitel III) lautet: Du Untertan! Mache ausdrücklich kund [*akkā'iki* ...]-*x-ka* (offenbar Verbum Stativ 1. Ps. Sg.) *ak-ka-'i-i-ki-i ep-še-e-ta-[a]* *ak-ka-['i-i-ki-i* ... (ein kurzes Wort, das dem altpers. *pariyana-* entspricht)].

S. 275a, Z. 20) Lies *imēr šamē*.

S. 278a, Z. 28-30) In PBS 15, Nr. 69a, 4 ist statt *re-[u(?)]* eher *re-[du-ū]* zu ergänzen, vgl. die kurz nachher zitierte Stelle Hinke, Selected Babylonian Kudurru Inscriptions, Nr. V, III 20.

S. 290b, Z. 26-31) Die Lesung von Kodex Hammurapi § 158 deckt sich erfreulicherweise mit meiner Textherstellung in BAL, S. 28. Die Übersetzung von *rabūtum* als „main wife“ kann mich freilich noch nicht ganz überzeugen; „begünstigte Sklavin“ o.ä. liesse sich wohl auch erwägen. Das bei von Soden, AHW, S. 675a aufgeführte Wort *murabbūtum* „Ziehmutter“ liegt hier jedenfalls nicht vor. „Ziehmutter“ lautet in § 192 und 193 des Kodex vielmehr *umum murabbūtum*. Damit dürfte die Ergänzung *mu-[ra(b)-bi-tu]* in JAOS 83, 427, 129f., bei von Soden mit Fragezeichen, in CAD A, S. 210a ohne Fragezeichen registriert, sehr unsicher geworden sein.

S. 300b letzte Zeile und 301a erste Zeilen) Trotz der Ausrufezeichen ist die Lesung *ḫu-ur-bu-um-ma* falsch; das Richtige bei von Soden, OLZ 49, 37f., vgl. auch Rez., EAK I, 39, Anm. 1.

S. 303b, Z. 2-4) = Lambert, AfO 18, 386, 17.

S. 304b, Z. 23-25) = Weidner, AfO 18, 349, 15.

S. 325a, Z. 25-29) Es ist ein wenig enttäuschend, festzustellen, dass meine in ZA 54, 187 publizierte Berichtigung dieser Stelle, an die ich auch in meiner Rezension zu CAD I/J erinnerte, auch hier noch nicht berücksichtigt ist.

S. 330a, Z. 24-30) Gegen die Identifizierung von *ḫalālu* in Kodex Hammurapi § 21 und 227 scheint Kodex Lipit-Ištar § 7 (Szlechter, RA 51, 64) zu sprechen, vgl. auch Nougayrol, RA 46, 54, wonach eher an „verscharren“ zu denken wäre.

S. 354a) Ein Querverweis *allān-* siehe *alla* wäre nützlich gewesen.

S. 376f.) Die Ansetzung des Wortes *alū* „Dämon“ in Kol. VI 26 des Sanherib-Prismas (statt *lū* „Stier“) scheint mir falsch.

S. 384a, Z. 10 von unten) Immerhin ist in RA 44, S. [44] eine Photographie vorhanden.

Abschliessend möchte Rez. noch einmal (wie in BiOr 14, 117f.) seine Verwunderung zum Ausdruck bringen über die Tatsache, dass Piepkorns Bearbeitung des Asurbanipal-Prismas B, die doch wirklich verdienstvoll ist und weit über Streck hinauskommt, wenig oder gar nicht benutzt wurde.

Göttingen, Oktober 1968

R. BORGER

MATERIALIEN ZUM SUMERISCHEN LEXICON:
IX. B. Landsberger and M. Civil, *The Series HAR-ra = hubullu*, Tablet XV and related texts; with additions and corrections to MSL II, III, V and VII. Rome, Pontificium Institutum Biblicum, 1967 (fol. VI + 222 pp.). Price: Lit. 6600 or \$ 11.00.

After an interval of five years it is a pleasure to receive the ninth volume of this invaluable lexical series and to know that further volumes are in an advanced state of preparation. The present volume is an improvement on its predecessors in being typewritten, which makes for easier reading than the unfamiliar, though very clear and elegant, manuscript form of earlier volumes, and in relegating all notes to the end of each section, making the transliterated text easier to refer to.

MSL IX only accounts for one more tablet of the series HAR-ra = *hubullu*, but this is accompanied by a wealth of comparative material from other sources. The text of Hh XV is reconstructed from 14 fragmentary exemplars and 19 school-texts — S₈ is Kish 1924-1113; S₂₀ is UET VI/2, 406 rev. 1-4 (quoted on p. 11); S₁₉ (BM 36676) and BM 59458 (not useless!) are both unplaced and unquoted; BM 36396 is listed both as S₁₈ and as a "useless school tablet" (it has five lines of text preceding Hh XV 16a, but not separated from it by a ruling, which are not identifiable with any part of Hh XV; presumably this is what is described as useless).

There are several signs of the earlier stages through which Landsberger's manuscript has passed, especially inconsistencies in numeration between the reconstructed text and the notes: e.g. (1) on p. 19 in the note on ll. 53-55, ll. 141-48 are now Gap A, a₁. (2) on p. 24 the notes on Gap A, a₃ ll. ab, c, d and a₄ l. b refer to a₄ ll. 4-5, a, b and a₃ l. b respectively. (3) on p. 21 all references to S₄ are to S₃. (4) the remarks and excursus referred to in the notes on ll. 11 and 57-58 are missing. (5) the note on l. 248 is out-dated by the correct reading on p. 13. (6) there are variant spellings of the same word, e.g. *šābulu*, Hh 203, but *šāpulu*. Hh B 21.

Collation of original tablets in the British Museum, known to Landsberger only from photographs, makes the following corrections necessary:

- 234 (1) uzu.umbin.giš.sig
- 236 (1) uzu.giš.nim.giš.sig
- 237 (1) uzu.umbin.lim.ma
- 245 not attested in N.
- 246 (2) [si-in-ga-an-gu-ri]-tum

It also shows that Landsberger only quotes variant texts selectively.

After an appendix containing the text of VAT 12929 which is no longer to be incorporated into Hh XV, there follows the commentary HAR-gud to HAR-ra XV. For Recension B the text B₈ is K 13602. If the text given for l. 22 represents the results of collation, the reference to this line on p. 25 (note on l. 211) should be altered accordingly. The text of l. 35 and the note on p. 36 seem quite irreconcilable.

The texts of the Forerunner to HAR-ra XV and of

the series Ugu-mu are reconstructed by M. Civil and edited by Landsberger. The sigla used by Civil to indicate which tablets give the text of any particular line are no doubt thoroughly meaningful and consistently used; but some explanation of the system in a future volume would be helpful in view of the apparently quite erratic way in which Landsberger has interpreted it — there are numerous inconsistencies between the list given on pp. 41-42, the marks used on pp. 43-46, and the notes on pp. 47-48 (and likewise for Ugu-mu). At the least the reviewer would like to know whether the sign 'br' implies the existence of any cuneiform signs or not. (The same inconsistency appeared in Hh XV where, alarmingly, the content of the tablets is sometimes indicated correctly neither in the list of tablets nor in the following transliterated text).

In the note on Ugu-mu (Nippur version) ll. 101-114, S₁₅ is presumably an error for S₁₂ (see p. 51); and in the note on ll. 117-121 S₁₉ is quoted although according to pp. 51 and 55 it has none of the text, while S₅, S₈, and S₁₂ are not quoted — why?

In the Susa version (as previously on p. 26) the text is presented without brackets where the restoration is not in doubt. This may sometimes be an admissible procedure, but it has its pitfalls; in ll. 54-55 the unsuspecting reader might be led to suppose that there is textual evidence for the Susa version having a different order from that of the Nippur version. The Susa version text A has an extra line, 5a, omitted on p. 63.

In the Bilingual version the reverse of B₁₀ is S₁₉, not S₁₀; and on p. 72, note on D 21-23, read B₁₀ rather than S₁₉.

The next 33 pages contain various lists of diseases and parallel texts (again the numeration of the Standard Babylonian Recension and the arrangement of the parallel texts have been altered without all the necessary corresponding corrections). For the Standard Babylonian Recension a re-examination of the tablet K 207+ still leaves the identity of obverse and reverse in doubt. A badly-made join with Rm. 2,24 gives King's "obverse" (CT 19,3) an unnaturally concave appearance, but seen in profile the tablet still rather supports his arrangement. The ruling printed after l. 139 (199) does not exist on the tablet. On p. 98 note in l. 1 — Sm. 248 is not Antagal and nothing has been joined to the Antagal frag. E (Sm. 1086 in CT 19,34) quoted in AHW 489 s.v. *kīšu* II 3 (not *kīšu* III).

For the parallel text E (p. 105) W. G. Lambert has kindly drawn my attention to three duplicates, Rm 595 (unpublished), 82-5-22,535 (unpublished), and STT 138. These and collation of K 6335 necessitate the following changes in Landsberger's text:

- a) 16 a-šu-uš-tum
- 17 ^dNAM-TAR šaggašu eṭimma...
- 21 li'bu labāšu urgulē
- b) 28 omit u
- c) 8 bennu šibtu šidānu...
- 9 ummu sili'tu alluḥappu li'bu ú-qu u qū[lu] šaššaṭu
- 12 šibbu šibtu mūtu ḥinṭu...

For the parallel text F a new duplicate is BM 128027¹⁾ which gives the following text for the beginnings of ll. 11b-15b:

- 12 ka.muš.i.kú.e[
pa-šit-tum šā x]
- 13 aš.kuš.kú.e sa.kú.e[sa].[
ki-is-sa-tum ek-ke]-[
- 14 izi.šub.ba gag.šub.ba[
mi-iq-tu i-]
- 15 u₄.da x[
x-y]

Bu. 88-5-12,6 (CT 4,3) has kuš.kú.e in l. 13 and izi.šub.ba in l. 14 (collated).

A further, presumably parallel, text is mentioned by Landsberger in the footnote to p. 107; but the reference is incorrect and it is not apparent to which text he wished to refer.

The second part of the volume is taken up by corrections and additions to MSL II, III, V and VII. Regrettably a few additional corrections are necessary:

- p. 157 BM 36773 joins BM 37230.
BM 46657 is a contract; the correct number of the lexical fragment is not known to me.
Kish 1924-1438 should be Kish 1924-1348.
- p. 159 BM 33452 and BM 33467 do not join.
Kish 39 is 1924-845 F + 845 C + 1391.
BM 74032 is the correct number as against BM 47032 on p. 160.
- p. 160 Note on l. 41 (1): Kish 39 has the text of ll. 38-50 (omitting l. 46), but van der Meer has copied in his ll. 48-50 the signs which appear on the tablet in ll. 52-54 (again his numeration). Kish 39 with the new join now gives the full text of Hh III 45 (van der Meer's l. 54) as giš.ḥaš-ḥu.r.ma.a.da.
Note on ll. 55-60: l. 60 is identical with l. 54.
- p. 168 BM 46576 is the correct number as against BM 64576 on p. 171.
BM 33507 and BM 33659 do not join.
- p. 188 BM 37892 is a contract; again I do not know the correct number of the lexical fragment.
- p. 204 Note on l. 54 (1): the note on ba.da.ra is on p. 206 of this volume.
- p. 205 Note on l. 75: the note on bulug is on p. 209 of this volume.

A revised text of the gišimmar section of Hh III has now been published by Landsberger in AfO Beiheft 17, *The Date Palm and its By-products according to the Cuneiform Sources*, pp. 4-6.

The volume is concluded by an excursus on *arāru* and the related verbs *erēru*, *ḥarāru* and *tarāru*.

It is a pity that such a basic work of reference should be so full of inconsistencies and wrong references, of

¹⁾ Published by permission of the Trustees of the British Museum. The reverse corresponds to Rev. 32-33 in Falkenstein's edition.

which the above-mentioned are only a small part. One can only regret that apparently neither Chicago nor the Pontifical Biblical Institute could spare a graduate student to spend a week in checking the manuscript; I hope that the corrections given above will in part make up for this. It is of course no reflection on Landsberger's lexicographical work which will continue to be a source of profit to all his students, present and future, who will wish that he had lived to complete the series and to add a more extensive account of the development of "die Listensteinwissenschaft" at which he hints in these pages.

London, August 1968

C. B. F. WALKER

M.-J. SEUX, *Épithètes royales akkadiennes et sumériennes*. Paris, Letouzey et Ané, 1967 (8vo, 488 pp.).

M.-J. Seux's book on Mesopotamian royal titles is first and foremost a collection of material, in much the same manner as Tallqvist's *Götterepitheta*. It is not an attempt, as Hallo's *Early Mesopotamian Royal Titles* is, to assess the historical and political or perhaps the ideological meaning of the titles and the epithets with which the kings of the ancient Near East thought fit to have their inscriptions adorned.

The only really valid manner of reviewing Seux's labours would therefore be to investigate how complete his collection of references is. This is impossible for the present reviewer who is convinced that it is not possible to make a really substantial addition to the facts collected — within the restrictions which the author of the book under discussion imposed upon himself.

Thus assuming the completeness of the evidence collected we must ask ourselves what the use of the printing of this mass of rather unintegrated facts is. The book as it has been arranged does not show a — possible — development of the titles used by Mesopotamian rulers. It does not contribute directly to our understanding of the role and position of kingship in the ancient Near East. The book could be used when need arises to date an inscription in which the name of its originator is lost, but which retains a part of his titles. In such a case the lack of a good index will be felt.

M. Lambert has rightly stressed in his review of Hallo's *Royal Titles* that the best way to start an analysis of the meaning of the titles is to collect the material belonging to every separate political centre separately (RA 52 p. 183). This would make it easier to observe and assess changes, and this would also make clear in a striking fashion the enormous differences in the amount of documentation available for the different periods and centres. Another important desideratum in the arrangement of the material would be to differentiate also the type of inscription from which the reference is taken. There is certainly a difference between the short and perhaps especially meaningful titles used in a legal document and the longwinded extravagances of the more elaborate types of building inscriptions.

The question of the separation of (real) titles and epithets which has had the attention of both Hallo (*Royal Titles* p. 129-132) and Seux (p. 12-13) cannot really be

treated until one has investigated the meaning of each epithet or title. A far better approach is perhaps suggested by looking at the methods developed for the investigation of mediaeval charters. The part of a charter called *intitulatio* by the science of diplomatic shows many parallels with that passage in ancient Mesopotamian royal inscriptions that lists the royal titles and epithets. In the introduction to his *Intitulatio* (especially p. 23) H. Wolfram¹) seeks to separate the titles used by the king when speaking of himself, the so-called "Selbstaussage", from those attributed to the same king by others. Wolfram regards only the first category as of real importance for the investigation of royal titles. The title used by the king himself, answering the question "quid dicis de te ipso?", has to convey the essential qualities of the person concerned.

Are we allowed to approach ancient oriental titles from this same point of view? The *intitulatio* of mediaeval charters is regarded as a descendant of the titles used by the Hellenistic kings by way of late Roman imperial usages (Wolfram p. 10-11). The Hellenistic world took much from Persia, and Persia from Babylonia. To approach mediaeval and ancient Mesopotamian titles from the same formal point of view seems warranted at least for the moment, though much research would be needed to establish the assumed continuity of tradition on a really firm footing. The objection that Mesopotamian kings in all probability did not write or compose their inscriptions themselves can be met with the argument that mediaeval kings did not write their charters themselves either (cf. Wolfram p. 21). It must be conceded that it is possible to know more about the mediaeval chancelleries than about the official institutions which had to compose inscriptions for the kings of Mesopotamia. We must assume however that such offices existed, though perhaps in a somewhat less formal manner than in the Middle Ages (cf. perhaps Landsberger, *Bischofsbrief* p. 18-19).

We must also assume therefore that a change in the titles of a Mesopotamian king really means something, whether this concerns titles or epithets — in the sense of Hallo and Seux. Also in Mesopotamia the royal titles are an interpretation of political reality (cf. Wolfram p. 11 and 19). In the light of this fact the whole question of title versus epithet loses all meaning when one studies Mesopotamian kingship as an institution. The first task of the study of royal titles is to investigate the reason for their adoption, the reality behind them.

An approach from a point of view comparable with that of Wolfram's book has the additional benefit of freeing us from the obligation to look at literary sources, such as royal hymns, for the study of royal titles, as these need not be regarded as "Selbstaussage".

Here a serious objection must be raised against Seux's decision not to include "(les) nombreuses épithètes qui, chez Sargon II, Asarhaddon et Assurbanipal, se rapportent à des événements trop particuliers" (p. 31). This type of epithet occurs also in earlier periods and besides that it is not possible to give an exact definition of an

¹) H. Wolfram, *Intitulatio* I. Lateinische Königs- und Fürstentitel bis zum Ende des 8. Jahrhunderts. Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung, Ergänzungsband XXI, Graz-Wien-Köln, 1967.

"événement trop particulier". If one wishes to establish the exact meaning of a given title the existence of cases in which the "événement particulier" is mentioned explicitly is especially welcome. An inclusion of just these "épithètes" might contribute to the idea that some special occurrence must be assumed behind all comparable epithets, even if they are phrased in the most general manner. It must be conceded that this would have increased the size of the book considerably.

How impossible it is to cut out all references to special occasions becomes clear at once when one investigates the backgrounds of some of the references given by Seux. On p. 342 of his book we find Esarhaddon's *mu-ter gi-mil a-bi a-li-di-šu*, "who takes revenge for his father and begetter", which cannot be regarded — with Seux — other than as a reference to the circumstances arising from the murder of Sennacherib, notwithstanding the contrary opinion referred to by Seux p. 342 note 46, though the idea of the son as the revenger of his father is certainly a common one, as may be assumed from Assurnasirpal II's more general formulation (Seux p. 341). But cannot we assume there also some special background? Is revenger of his fathers not a good title for someone trying to restore an empire to its former greatness?

On p. 342 note 49 Seux refers to Marduk's return to Babylon to which all titles of Esarhaddon cited under *turru + asrušu/ana asrišu* allude. References to the — pretended? — reconstruction of Babylon and its sanctuaries by Esarhaddon and Assurbanipal are well represented in their titles, cf. Esarhaddon's *epiš Bābili* (p. 84, cf. p. 83 note 44) and p. 211-212, *paḥāru* B 2nd reference, with which we must compare Esarhaddon's *mu-pa-ḥi-ir nišēMEŠ-šu sa-ap-ḥa-a-ti*, "who collects its dispersed people" (p. 211, cf. note 7: the *-šu* must certainly refer to Babylon). If we have here a quotation from CH (II 49-50) it was adapted to fit the special circumstances of Esarhaddon's reign.

Also for the references to *paḥāru* D taken from the prologue of the Code of Hammurabi, perhaps the source of the phrase, and from an inscription of Kurigalzu the fact that they refer to a special occurrence is certain (Seux p. 210-211). In the case of Marduk-apla-iddina such an assumption is doubtful.

The connection of *mupaḥḥiru saphāti* with *re'um* may point in another direction; cf. p. 337 (Aššur-rēš-iši I), where the power to collect dispersed people is attributed to the "righteous sceptre" taken up by the king, and cf. p. 338 (Sin-šar-iškun) and p. 339 (Neriglissar) where the theme of the righteous sceptre is connected with the shepherd-complex. There seems to be a certain osmosis between the themes.

A whole range of epithets making mention of the confirmation or restitution of the "freedom" of certain towns or of the taking of certain social measures also refer in all probability to specific occurrences. When an Old Babylonian year-name mentions the establishment of *mišaru* that is generally regarded as referring to a concrete measure. Nidnuša's title *ša-ki-in me-ša-ri-im*, "establisher of righteousness" certainly also refers to such a measure, cf. Seux p. 271 note 30. Titles like *šar mišarim* (Seux p. 316-317), *ra'im mišari* and *ra'im kitti u*

mišarim (both p. 237) might prove to be developments from a reference to a special art.

Comparable are all titles mentioning *andurāru*, *šubarru*, *kidinnūtu* and *zakūtu* (cf. Seux p. 270-272, and p. 103 *ḥatānu* with note 22). Here a clear development from the practical into the ideological is provided by Aššurbanipal's *ra'im kidinnūti*, "who likes the privileged status (of others)", Seux p. 236. Also titles which combine *kunnu* and *išdu* may refer to concrete social measures, cf. CAD I/J p. 237B. Some comparable concrete background must be sought in all probability behind titles of the type *zanin + GN* (Seux p. 374, cf. p. 440) and perhaps also behind *zanin + temple-name* (p. 372ff.). In this case there are many examples of generalizations developed from the concrete case: the king poses as the provider of all sanctuaries, which is perhaps not too far from reality. I hope to show elsewhere that at least in Assyria the king kept the provisioning of the temples under his firm control.

Clearly concrete occurrences are referred to by those titles which mention the building of some special palace or temple, cf. Seux p. 47, *banū*, p. 75, *edēšu*, and p. 84ff., *epēšu*. The number of general formulations is surprisingly small in these cases: p. 78 Nabonid (twice), Marduk-apla-iddina II and Šamaš-šum-ukin and p. 85 Marduk-apla-iddina II again. Sennacherib's *epiš māt AššurKI mušaklil māḥāzišu* is notwithstanding his work on the most important sanctuary of the country an excessive pretence, with which Hammurabi's *ba-ni ma-tim* may be compared (Seux p. 51). But do we know to what this last epithet refers? We can however say that titles referring to building operations generally allude to concrete acts. Nabonid could perhaps claim important activities in connection with more of the great sanctuaries than any other king. Marduk-apla-iddina's pretences are expressed once more in the grand manner. The political fact behind his titles seems to have been something like a programme to reestablish Babylonia's greatness.

Sennacherib refers to a very particular occurrence in his titles dealing with the renovation of the statues of a number of gods, among them Aššur, Seux p. 85-86. The restoration of a comparable title in the inscription of Marduk-apla-iddina II (p. 86) must be regarded as very uncertain.

The same theme is used by Esarhaddon (cf. Seux p. 79, also 78 and p. 204 *našū* B 2nd reference) but we have here perhaps another special occasion: the real — or pretended — making of the gods of Babylon prior to their return to that town. The king even appropriates the archaic title *išippu* (p. 109) in connection with this occurrence. The returning of gods to their proper sanctuaries belongs to the same type of epithets which can be connected with specified circumstances, cf. Seux p. 87 *erēbu*; p. 240-241 *rašū* B; cf. also p. 340ff., though the widest possible formulation is used here. All references certainly deal with the same policy. There is perhaps a certain tendency to develop an epithet derived from some particular deed into a more general phrase with far greater pretensions.

This tendency is undoubtedly also present in the case of the "military" epithets. This makes the exclusion of many of the references to "événements trop particuliers" deplorable. We certainly can expect here something like

Wolfram's Triumphaltitel (*Intitulatio* p. 26), though it is evident that many of the titles derived from the achievements in the field are used in a manner which is little more than an other way of telling the story, cf. especially Borger, *Asarhaddon* p. 47ff. version B against A. In general we must reckon with the possibility that only our lack of insight into the circumstances robs us of an understanding of the "special occasion" behind many of the general formulations.

Of some importance in this same connection are perhaps the few cases of "usurpation" of "royal" epithets found in the few inscriptions of high Assyrian officials dating from the period of decadence before the reign of Tiglathpileser III. In the stela of Bēl-Ḥarran-bēl-ušur (Unger, PKOM 3, 1917) we find (line 9) the epithet *paliḥ ilāni rabūti*, "who pays due respect to the great gods", certainly not a privilege of kings, but an attitude appropriate for all mortals. More daring is shown by the turban Šamši-ilu in his lion found at Til-Barsib. In line 9 we find *šapir GN*, "leader of GN", whereas we seem to find among the royal titles only a formulation like *šapir kal nišē*; *kašid uḥumātu ša šalam šamši*, "conqueror of the western mountains" could perhaps be regarded as a weakened version of royal titles referring to conquest from the upper to the lower sea. *mušahribu nagēšin*, "destroyer of their provinces", does not seem to occur in royal inscriptions; but the non-appearance of *šuhribu* among the royal epithets seems to be one of results of Seux's exclusion of titles concerning the "événements trop particuliers", as Sargon II calls himself *mu-šah-rib Urarti* (cf. CAD H p. 87B). In line 10 *mušamqit GN₁ u GN₂* is a restricted use of a title of which Seux gives only more general formulations. The *ša-li-lu UKU₃MEŠ-šu* of Šamši-ilu concerns Urartu; Seux gives an example of *šalilu GN* as well as more general formulations (p. 281). In royal titles there is also found *šapin GN*, Seux p. 259; *šakin kamaršunu* remains without parallel. The use of these epithets by high officials, or rather the display of inscriptions of the type listing such titles probably must be explained by pointing at the special political situation of the moment. Seux (p. 456) attracts our attention to the fact that also under Aššurbanipal an epithet of the royal type was used by an official. In so far as these titles refer to concrete occurrences we cannot call them usurpations. Yet the fact that Šamši-ilu's name was erased from his lion is worth notice.

We know very little about small independent local rulers. An independent prince does not seem always to have called himself "king". Šamaš-rēš-ušur calls himself in what remains of his inscription (Weissbach, *Babylonische Miscellen*, WDOG 4 p. 8ff.) *šaknu* of Mari and Suḥi (I 5', II 27, IV 11, 13 and in the label of the portrait). That he was an independent prince appears from the fact that he uses his own regnal years to date his inscription (IV 11). The period from which the inscription comes is rather uncertain, cf. E. F. Schmidt, *Persepolis* II p. 60A. Other seemingly independent princes of Suḥi are called *šaknu* by Assurnasirpal II (Annals I 100, King, AKA p. 289). In the letters from Mari even the more important rulers are often indicated as simply *awel GN*, "man of GN", but that is not a "Selbstaussage".

SANGA was perhaps the title of the semi-independent

rulers of Šadikanni (Habor area) during the 10th and 9th centuries B.C. The title of Bēl-ēriš (Nassouhi, MAOG III/1-2 p. 6-10) is damaged (line 1) but starts with SANGA š[a.....], he was a contemporary of Aššur-rēš-iši II (969-965). Also on the bulls found by Layard at Arban we find the title SANGA (Layard, *Nineveh and Babylon*, London 1853, p. 276). The person who had these bulls made was Mu-še-eš-MAŠ who was, according to a cylinder seal published by Unger (BASOR 130 p. 15-21), a grandson of Samanuḫa-šar-ilāni, who paid tribute to Assurnasirpal II (Annals I 78). The fact that Samanuḫa was the god whose temple was built by Bēl-ēriš and the fact that Mu-še-eš-MAŠ dedicated a seal to the same god (Unger p. 17-18) may be regarded as a proof of the supposition that we have here a number of local rulers of the same small country in the Habor area who seem to have recognized Assyrian overlordship. They seem to have used the title SANGA, the reading of which — in the light of Assyrian evidence — is perhaps not quite certain: *šangû* or *iššakku* (Seux p. 110²¹).

We know very little about the formal, perhaps rather ritual, acts which made a "king" "king". Perhaps the fact that he took his seat on the — possibly — ancestral throne was enough. The scarcity of our evidence is striking, cf. the meagre chapter Labat could consecrate to this important subject in his *Royauté* (p. 81-94). The royal ritual published by Müller may or may not be a real coronation ritual (cf. Frankena, *Takultu* p. 62-64); it is quite possible to regard it as something that recurred every year as a part of the New Year's ceremonies. The reasons why we translate *šarru* by "king" are perhaps more a matter of tradition than of thought given to the question. That a king does not call himself *šarru* does not mean that he was not "king". I cannot agree with the remarks made by Labat, *Royauté* p. 16 (cf. also Oppenheim, *Ancient Mesopotamia* p. 99) in connection with the tardy adoption of the title *šarru* in Assyria.

With Wolfram, *Intitulatio* p. 26, we must regard what he calls the "Functionstitel" as the core of the whole conglomeration of titles. In general this consists in the ancient Near East of *šarru*/LUGAL with the name of the country. The matter is complicated, however, by the many extra qualifications added to *šarru* (cf. Seux p. 292-320) which are elaborations of the "Functionstitel" which have acquired a special meaning in the course of history.

I do not think we can have much use for the wholesale adoption of Wolfram's rubrication of types of titles. When the king assumes, for instance, a priestly title, must we regard this as a "Rangtitel" (Wolfram p. 26) or as only an aspect of the function of king? The king is a judge because he is king, but whether he is really a "priest" because he is king, is — even in Assyria — not quite clear to me. Outside Assyria there seems to be no ground at all for the supposition. The category "Rangtitel" — as understood by Wolfram — should perhaps not be used outside the special circumstances resulting from the withering away of the Roman empire, at least not in the case of independent rulers. Perhaps useful is the category "Devotionsformel" for the titles expressing a special relation to a god or the gods.

It is rather remarkable that the title "judge", *dajjānu*, (Seux p. 66, 70) or DI.KU₅ (p. 389) does not occur more often, though the frequent use of words like *kittu* and *mīšaru* in titles and the many references to measure in the social field all meant to reestablish righteousness, show that the judicial aspect of the royal task was by no means unimportant, cf. also titles like *šar kināti* or LUGAL NĪ.SI.SA borne by kings like Nebuchadnezzar I and Hammurabi. Very important in this connection is that Warad-Sin's SIPA NĪ.SI.SA (Seux p. 443) establishes unequivocally the connection with the important theme of the king as shepherd of his people, in which the references to the judicial function of the king may have become absorbed, though for Assyria the title of (*u*)*aklu* must be mentioned (Seux p. 358 with note 4).

Also remarkable is the fact that *gugallu*, "inspector of canals" occurs only once, from which one might perhaps conclude that the care of irrigation works was not an important traditional task of the king. Do we have here an unexpected confirmation of Adams' theory that irrigation was not one of the important roots of the Mesopotamian monarchy (*City Invincible*, ed. C. H. Kraeling and R. M. Adams, Chicago, 1960 p. 280)?

Of greater importance are those titles which originate in the religious field. Many difficulties crop up here. Seux himself has tried to solve the relations between the words *išš(i)ak(ku)* and *šangû* (RA 59 p. 104), concluding that in all Assyrian inscriptions the title SANGA Aššur is to be read *išš(i)ak(ki) Aššur*. This is rather remarkable as it can be regarded as certain that at least from the Old Babylonian period onwards the title *iššakku* (ENSI₂) used for princes was an archaic remnant, whereas the title *šangû* remained, at least in Assyria, the word for "priest" until the very end. It is rather amazing to realize that the ideogram used to write this title should have been used consistently from the Middle Assyrian period onwards to indicate the fossil *iššakku*. Yet this seems to be the case.

The use of *iššakku* in the Old Assyrian period may be explained as a general measure of prudence on the part of the local rulers after the decline of the Ur III empire. If they did not yet dare to call themselves *šarru* or something like that, they transferred that title to the local god, in our case Aššur, and became his ENSI₂. For Aššur we can refer here to Landsberger and Balkan, *Bulleten* 14 p. 230-231, where line 36 of their inscription of Erišu and the Šilulu seal are mentioned. The great emphasis with which Aššur is called *šarru* in Müller's "coronation ritual" (MVAeG 41/3 p. 8, line I 29) should also be recalled here. The same phenomenon is attested in Ešnunna and Dēr, cf. Edzard, *ZZB* p. 67. The god takes the place of the Ur III suzerain. The habit of calling the king Aššur's *iššakku* seems to have been maintained in Assyria; perhaps it was later on felt to express a real relationship between king and god, which found expression in the use of the writing SANGA in the Middle Assyrian period. We do not know when the southern type of priestly organization headed by a *šangû* was introduced in Assyria; in the Neo-Assyrian period Aššur had two *šangû*'s neither of whom was the king. Is there perhaps some connection between the adoption of the southern type of hierarchy and the beginning of the use of SANGA for

iššakku? We are groping in the dark. The matter is complicated by the existence of titles like *šangû ellu* and *šangû širu* written in a manner that leaves no doubt as to their reading.

That some general kind of *šangûtu* could be exercised by Assyrian kings I hope to stress in another connection, but the contents of this function of *šangû* cannot be established: our rituals do not allow us to compare the things done by the king with the things done by the ordinary priests on ordinary occasions.

On p. 321 of the book the title *šatammu* is translated by the author as "pontife", in which he follows Landsberger, though with a weakening of his "Bischof", thereby stressing too much the spiritual side of the function. Both of the cases in which an Assyrian king calls himself *šatammu* are Middle Assyrian (Adad-nirāri I and Tiglath-pileser I; the occurrence with Tukulti-Ninurta II, early Neo-Assyrian period, is perhaps doubtful). Concerning the translation of names of priestly functions one can only follow Renger's objection (ZA NF 24 p. 114) to the obligation to translate such names. We cannot know the exact nature of these functions, so how should we dare to equate them with a modern equivalent?

Landsberger's "Bischof" is an attempt to catch the administrative and spiritual aspects of the function of *šatammu* in the period of the Assyrian domination of Babylonia under the mediaeval title of bishop. The question of the usefulness of such a device should be left to the ideologists of the theory of translation; I have my doubts however concerning Seux's "pontife" for *šatammu* in the Middle Assyrian period.

For Assyria we must mention here again Šamši-ilu's lion from Til-Barsib (lines 8 and 14): LUšá-tam É.KUR.MEŠ, a title also found in Andrae, *Stelenreihen* no. 44. Beyond the occurrences in royal titles mentioned I know of no other reference to the title in Assyria. If we want to know something about the nature of the office we must go to Babylonia, where we find in *kudurru*'s from Nebuchadnezzar I onwards persons called *šatam* É ú-na-(a-)ti, "š. of the storehouse", certainly a high administrative functionary: BBSt VI (II 20), XXV (rev. 35-36) and IX (IV B 6). A son of the king was *šatam* É.KUR.MEŠ also according to BBSt IX (IV A 31). Many clearly administrative *šatammu*'s are listed in the forerunners of LÜ-amēlu published by Lacheman RA 36 p. 92-93 (cf. Landsberger ZA NF 7 p. 187). If one wishes one can accept the idea that certainly in the Middle Assyrian period, and probably at least down to the 8th century (Stele 44) the *šatammu* was an administrative official, and as far as we can see not a "pontife" or a "Bischof".

Of some importance for the evaluation of Landsberger's theory concerning the nature of the office of *šatammu* is perhaps the fact that we find in VS I 36 (cf. Thureau-Dangin RA 16 p. 141ff.) among the possible transgressors of the arrangements registered in this *kudurru* (reign of Nabû-šum-iškun) both the ŠA.TAM (II 18) and the ŠEŠ.GAL (II 19), from which one might conclude that these functions were not in the same hand about 900 B.C. Landsberger's theory rests on the identification of these functions (cf. Brief p. 60). Important for the supposition that the functions were not exercised by the same person is also Langdon OECT I Pl. 20-21 ("W-B 10") where

we find a ŠEŠ.GAL in lines 3, 27, rev. 36 and 42 and a *šatammu* in lines 7, 31 and rev. 5 and 41. The ŠEŠ.GAL according to Landsberger was the *primus inter pares* of the *ērib bitī*, those who had received consecration; he should be identified with the *šatammu* who according to Landsberger exercised the functions of (high)priest in Babylonia. The function of ŠEŠ.GAL seems to have been sold somewhere between Nebuchadnezzar year 30 and Nabonid 13 (cf. van Dijk UVB 18 p. 41A), which seems to be in conflict with the fact that the *šatammu* seems to have been appointed by the king (Landsberger, *Brief* p. 61f.). Beside the *šatammu* Marduk could have another priest as Landsberger remarked (*Brief* p. 59). The reality seems to have been more complicated than Landsberger's "denkbar einfache Organisation eines babylonischen Tempels" suggests. Great caution in the translating of names of functions seems necessary. Landsberger's translation of *šatammu* cannot be taken over, at least not without further study, for the Middle Assyrian period.

The other priestly titles used by kings should have required our attention — if we knew anything about them: *išippu* and *pašišu*. On *išippu* (Seux p. 109-110) one can only remark that Esarhaddon assumes the title in connection with his activities with the statues of the gods of Babylon. Precisely why some of the most important of the Middle Assyrian kings and Tukulti-Ninurta II and Assurnasirpal II should have taken up this title (IŠIB), which is also sparingly attested in the Old Babylonian and earlier periods, cannot be explained by me. The same lack of understanding must be acknowledged in connection with *pašišu*/GUDA₂, attested only once outside the Old Akkadian period. NÜ.ĒŠ (*nišakku*) according to Seux (p. 114) is no more than a writing for *iššakku* in inscriptions of Sargon II of Assyria.

The only slight success possible when one attempts to investigate the backgrounds of the use of priestly titles by Mesopotamian kings underlines our lack of real knowledge about the most important single institution of Mesopotamian history. Seux's book is important as a collection of material shedding light on this institution. Its importance might have been increased by a judicious splitting up of the whole mass of facts according to period, political centre and type of document. The uses of the book, not to mention its value, would have been increased. It should be acknowledged that the book as it is represents a vast amount of work.

Leiden, december 1968

G. VAN DRIEL

* *

Erica REINER, *A Linguistic Analysis of Akkadian*. London-The Hague-Paris, Mouton & Co., 1966 (8vo, 155 S.) = *Janua linguarum, Series practica* XXI). Preis: hfl. 30.—.

Man kann immer Desideratenlisten aufstellen über Themen der akkadischen Grammatik; doch erfreut sich das Akkadische durchaus des Rufes unter seinen Schwestersprachen, mit am besten durch grammatische Untersuchungen vertreten zu sein. Für diese erfreuliche Bilanz ist auch Erica Reiner verantwortlich. Ihr Buch ist

der erste Versuch, das Akkadische auf dem Wege eines „linguistic restatement“ mit unkonventionellen Mitteln darzustellen. Dieser Versuch hat Mut und oft bewussten Verzicht auf sich aufdrängende historische Erklärung gefordert.

E. Reiner hat keine Grammatik für Anfänger geschrieben — es sei denn für den erfahrenen Linguisten, der sich das Akkadische erschliessen möchte. Freilich wird auch er es wohl vorziehen, nebenher noch eine traditionelle Grammatik zu benutzen, in der die Musterbeispiele übersetzt und ausführlichere Paradigmaten enthalten sind. Vielmehr ist das Buch hervorragend geeignet, dem mit dem Bau des Akkadischen schon vertrauten Assyriologen und Semitisten ganz neue Fragestellungen zu eröffnen und ihn, soweit er noch nicht initiiert ist, mit moderner Sprachwissenschaft in enge Berührung zu bringen¹⁾.

Der Sprachhistoriker und Komparatist wird es nicht selten 'besser wissen', darf aber der Verfasserin beileibe nicht Unkenntnis der Meinungen über die Entwicklung des Akkadischen unterstellen. Die Radikalität ihres Versuches besteht gerade darin, dass sie die Struktur des Akkadischen allein aus eben dieser Sprache und dazu noch überwiegend aus Denkmälern des „Standard Babylonian“ (SB), d.h. der akkadischen Literatursprache nach 1500, erklärt.

Der Inhalt des Buches: Nach Rechtfertigung ihrer Methode in der Einleitung beschreibt E. Reiner in Kapitel I *The Corpus* (S. 20-22) kurz das Sprachmaterial des Akkadischen und definiert das „Standard Babylonian“. Kapitel 2 *The Writing System* (S. 23-32) geht ausführlich auf das Problem des Verhältnisses von Schrift und Sprache ein. Die Verf. zeigt Möglichkeiten und Grenzen auf, aber auch die Fallstricke, die das Keilschriftsystem dem etwa naiv Schreibung und Sprachwirklichkeit gleichsetzenden Leser spannt. Sie bedauert (S. 31 f.), dass nicht selten ad hoc geschaffene Lautwerte den schriftlichen Befund einem Ideal adaptieren, wie es dem Philologen und Sprachwissenschaftlicher vorschwebt. Mit anderen Worten: Es fehlen noch ausführliche Untersuchungen darüber, wie sich in den jeweiligen Syllabaren das lautlich Gemeinte und das Bezeichnete zueinander verhalten²⁾. Wichtig ist der Hinweis (S. 30) auf Kurzschreibungen vom Typ *tar-kas* für *tarakkas*; hier werden Silbenzeichen gleichsam als Siglen verwandt, und man darf solcherlei Schreibungen nicht durch Lautwerte vom Typ *tara* normalisieren³⁾.

Kapitel 3 *Phonology* (S. 33-41) beginnt mit dem Versuch, das Phoneminventar des SB aufzustellen; dabei hält sich E. Reiner von der historischen, vom 'Protosemitischen' ausgehenden Betrachtung frei. /w/ ist ihrer Meinung nach im Altbabylonischen nicht mehr Phonem

¹⁾ Dabei ist nicht eine bestimmte Richtung oder Schule gemeint; die Verf. distanziert sich S. 15 ausdrücklich davon, „to adhere to any particular linguistic theory“.

²⁾ Vgl. G. Jucquois, *Phonétique comparée des dialectes moyen-babyloniens du nord et de l'ouest* (1966), wo aber die oben angedeutete Frage nicht expressis verbis gestellt ist. Bisher nicht erschienen ist die Wiener Dissertation von K. Deller (1959), in der Laut- und Schriftlehre des Neuassyrischen ausführlich untersucht sind.

³⁾ Vgl. W. Röhl-W. von Soden, *AnOr* 42 (1967) S. 3 Nr. 11, und für das Neuassyrische allgemein K. Deller, *OrNS* 31 (1962) S. 7-26. — W. von Soden, *GAG* § 96 i, schliesst aus Schreibungen wie *tar-kas*, *tal-pap* auf silbisches [r] bzw. [l].

(vgl. unten zu S. 35 f.). Ausgehend von der Feststellung, dass der Akzent phonologisch irrelevant sei, geht die Verf. dann doch kurz auf die Akzentfrage ein. Wenn sie überwiegende Anfangsbetonung erwägt, tritt sie in den Gegensatz zur landläufigen Deutung⁴⁾. Ein wichtiger Beitrag ist die vollständige Zusammenstellung möglicher Konsonantenverbindungen und der Inkompabilitätsfälle (S. 39 ff.).

Kapitel 4 *Phonotactics* (S. 42-53) schafft die Voraussetzung für die Morphologie, indem es das Verhalten der einzelnen Phoneme in sich (Quantität) und zueinander (Vokalfolgen, Gleitlaute; Konsonantenfolgen, Aufsprengung) beschreibt. E. Reiner isoliert „Länge“ als etwas, das sich wie ein Konsonant verhalte, und notiert es durch /:/⁵⁾, also /a:/ und /n:/ für ā (ā), nn. Diese Entscheidung ist nicht nur für den Aufbau der Morphologie in Kap. 5 von grundsätzlicher Bedeutung. /:/ durchzieht das ganze Buch wie ein roter Faden. Logische Folge von /:/ ist auch die Unterscheidung von /K:/ und /KK/, d.h. von /dan:u/ „stark“ (fem. *dan:atu*) und /lazzu/ „andauernd“ (fem. *lazzitu*) — eine Unterscheidung, die aussprachemässig wohl irrelevant war.

Das längste Kapitel ist 5 *Morphology* (S. 54-104). Ihm ist der gesamte Bau des Akkadischen zu entnehmen, soweit es sich nicht um das Verhalten von Morphemen in Kontaktstellung mit Zusatzmorphemen handelt (dafür Kap. 6). Es folgen aufeinander Nomen, Verbum, Pronomen, „derivation“ (kurzer Überblick über die Affixe) und Indeklinabilia sowie Enklitika. Besondere Hervorhebung verdienen die infigierende Pluralbildung, z.B. *ṣḥru: ṣḥḥerūtu* (S. 64) und die Klassifizierung und Darstellung des schwachen Verbums. E. Reiner arbeitet mit dreiradikaligen Wurzeln, in denen einer der Radikale /:/ ist. Sie bezweckt, „to describe these 'weak' verbs with the same methods as those used for the description of the 'strong' verb, without recourse to a proto-form never attested in any dialect of Akkadian, or inventing ad hoc 'sound laws' devised uniquely to take care of the divergent forms“ (S. 82 f.). Die Darstellung der Verben primae [n] als /:P-S/, wobei auftretendes /n/ als Dissimilationsprodukt von zweimaligem /:/ (wie z.B. in /*inaki:s*/ < **i:ak:i:s*/; S. 95) erklärt wird, dürfte manchen Sprachhistoriker auf die Barrikaden treiben und soll es wohl auch.

Kapitel 6 *Morphophonemic Alternations* (S. 106-116) behandelt die Veränderung der Morpheme in Kontaktstellung, Erscheinungen, die in landläufigen Grammatiken unter „Lautlehre“ als Assimilation, Dissimilation, Metathese u.a. beschrieben werden. S. 113 ff. enthalten sehr knapp gefasste Abschnitte mit Beispielen diachronischer Entwicklung und dialektmässiger Verteilung. Schliesslich werden einige Fälle von noch nicht erklärtem 'freien' Wechsel skizziert (a/e, m/n u.a.).

Kapitel 7 meint mit *Phonotactic Alternations* (S. 117-127) u.a. das Verhalten der Basis beim Antritt von Af-

⁴⁾ Zu E. Reiners Kritik (sie denkt an Einfluss der Muttersprache der Grammatikverfasser oder an Einfluss der griechischen und lateinischen Betonungstradition) vgl. K. Hecker, *ZDMG* 118 (1968) S. 160⁸⁾. Es wäre andererseits unfair zu unterstellen, die Verf. sei bei der Beurteilung der akkadischen Akzentverhältnisse vom Anfangsakzent ihrer ungarischen Muttersprache beeinflusst.

⁵⁾ S. zuerst Verf. in *Studies Presented to A. L. Oppenheim* (1964) S. 176 f. mit Anm. 15.

fixen, z.B. Bildung des Femininums; in der endungslosen Form (Stativ); in der 'gebundenen' Nominalform (status constructus). Die Beschreibung des st. c. ist leider äusserst knapp ausgefallen. Unter „an alternant of the bound form of adjectives“ geht E. Reiner auf die Syntagmen vom Typ *maṣṣam igārim* „der von der Mauer Erschlagene“ ein, wobei sie — eine höchst wertvolle Ergänzung zu W. von Soden, *JNES* 19 (1960) 163-171 — die Methode der Transformationsgrammatik anwendet.

S. 128-136 enthalten als Anhang zwei „generative statements“ über die Nominal- und Verbalflexion. Sie stellen hohe Ansprüche an den Leser, und mancher wird vor den Formeln die Waffen strecken. Man findet hier auch Themen, die in der Akkadistik bisher kaum behandelt wurden wie Fälle univervierender Flexion: *bēl piqitti*, Plural *bēl piqinēti*.

Ein Glossar der im Text nicht übersetzten akkadischen Formen (S. 137-152)⁶⁾, ein Glossar von — leider nur „selected“ — linguistischen Termini (S. 153) und eine Bibliographie beschliessen das Buch. Erwünscht gewesen wäre noch ein Sachregister, anhand dessen man z.B. auf einen Schlag findet, wo der st. c. behandelt ist usw.

Niemandem, der dieses Buch mit Aufgeschlossenheit für die angewandte Methode liest, wird entgehen, wieviel neue Erkenntnisse, wieviel Anregung zu weiteren Untersuchungen und wieviel konstruktive Provokation es enthält. Gerade weil wir auf dem Gebiet der akkadischen Grammatik mit der Beschreibung der sprachlichen Tatsachen recht gut versorgt sind, wird man es der Verf. nicht verübeln, dass in ihrem Buch die Gewichte nicht immer sehr ausgeglichen verteilt sind (25 Zeilen auf S. 125 für die Bildung des st. c.; über zwei Seiten für den Typus *maṣṣam igārim* u.ä.). Mit einer Reihe von Einzelbemerkungen möchte ich mein Interesse und meine Dankbarkeit für das schöne Buch bezeugen.

Bemerkungen⁷⁾.

S. 35 f.: Kein altbabylonisches Phonem /w/? Die von E. Reiner negativ beantwortete Frage ist schwierig. Da [w] statistisch selten ist, kann man Kontrastpaare wie *warhum/arḥum*, *wašārum/ašārum*, *warūm/arūm*, *watūm/atūm*, *lā watār/lā atār*, *wabālum/abālum*, *warkātum/arkātum* nicht leicht finden und orthographisch belegen. Ich habe keine Textgruppen wie altbabylonische Briefe auf Wurzeln mit [w] und deren orthographische Darstellung hin untersucht. Mein unbefangener Eindruck war allerdings bisher, dass orthographische Darstellung von [w] die Regel ist, Verwechslung von [w] und ['] dagegen seltene Ausnahme. Nur vor [u] wird [w] im aB öfters nicht notiert; aber wenn man mit beginnendem Schwund von initialem [w] rechnet, ist es ohnehin wahrscheinlich, dass es zuerst vor dem labialen Vokal geschwunden ist. Man sollte eher formulieren, dass [w] im Verlaufe der drei oder vier altbabylonischen Jahrhunderte als Phonem ausgeschieden ist und mittelbabylonisch fehlt. Hyperkorrekturen wie *warḥiṣ* „schnell“ (statt *arḥiṣ*) sind Zeichen für Unsicherheit, sollten aber nicht überbewertet werden. Man wird dem

⁶⁾ Für den Laien ausreichend? S.v. *ma:rtu*, *martu* („Tochter“) steht nur ein Verweis „see *ma:ru*“.

⁷⁾ Vgl. K. Hecker, *ZDMG* 118 (1968) S. 157-162.

Englischen das Phonem /h/ nicht deshalb absprechen, weil im Londoner Cockney [h] teils weggelassen, teils falsch restituiert wird.

S. 41: Die „clusters“ *zt*, *zt* und *st* sind zwar denkbar; ihre tatsächliche Existenz ist aber zweifelhaft. Zumindest sind Schreibungen *a/i/uZ-t* mit dem Unsicherheitsfaktor belastet, dass man /Z/ hier nicht näher definieren kann (z, s oder š?). Bei *a/i/uZ-t* kommt hinzu, dass es auch für *ta* und *ti* kein eindeutiges Zeichen gibt. Man beachte auch, dass bei zu erwartendem [s]aB gelegentlich *a/i/uš-t* geschrieben wird und dass dafür in jüngerer Zeit *a/i/uL-t* erscheinen kann⁸⁾.

S. 42: Bei der Frage, ob V:K:V oder V:KKV (d.h. **āssu* oder **āstu*) vorkommen oder ob diese vielmehr zu VK:V und VKKV (d.h. **assu*, **astu*) reduziert werden, ist eine apodiktische Feststellung wertlos. E. Reiner setzt — zumindest strukturell — statt *bārtu* „Aufstand“ *bartu* an, *beltu* „Herrin“ usw. Möglich ist m.E. ein Sowohl als auch, d.h. verschiedene Behandlung in verschiedenen Zeiten und Gegenden. Man gestatte den Verweis auf arabische Dialekte. Gegenüber dem klassischen Arabisch, das wie E. Reiner verfährt, kennt das Iraq-arabische Formen wie *al-ḥāmsa* „die Fünfte“ (zu m. *al-ḥāmis*), während das Ägyptischarabische wieder zu *al-ḥāmsa* kürzt.

S. 45 f.: „Free variation of /:C/ and /C:/“? Sind *pāris-* und *parris-*, *parās* und *parass-* u.a. Dubletten? E. Reiners Standpunkt (positive Beantwortung der Frage) könnte zur Revision bestimmter lexikalischer Lemmata führen; leider sind die S. 46 zitierten Beispiele (*zābilu/zabbilu*, *dābibu/dabbibu*) schwer nachprüfbar, da die jeweils zweite Form bisher nur in lexikalischen Listen bezeugt ist. Man wird von Fall zu Fall entscheiden müssen und mit der Verallgemeinerung abwarten. Nicht nur die freie Variante kann „profusely illustrated“ werden sondern auch das Kontrastbeispiel; vgl. nur *kāru* „Kai“: *karru* „Knauf“, *māru* „Sohn“: *marru* „Schaufel“ u.a.m. In der erwiesenen Dublette *kūšu/kuṣṣu* „Kälte“ ist nur *kūšu* mühelos von **kuṣ'u* ableitbar (auf dem Wege der epenthetischen Längung des /u/ nach Ausfall des /:/), *kuṣṣu* dagegen nicht. Für /K'/ > /K:/ finde ich kein sicheres Beispiel⁹⁾. Näher liegt, für die Existenz von *kuṣṣu* analogische Einwirkung der rhythmischen Struktur des Antonyms *ummu* „Hitze“ verantwortlich zu machen. Die dialektale Komplementärvariante *šarrūtu/šaruttu* (bab./ass.) wiederum spricht mehr gegen als für die freie Variante.

S. 71 f.: E. Reiner reiht den Ventiv unter die Modi ein, ohne auf die Schwierigkeit einzugehen, dass man dann eine Häufung zweier Modi bei einem Verbum zu rechtfertigen hätte: Subjunktiv + Ventiv, Prekativ + Ventiv. Ist der Ventiv nicht vielmehr eine verbale Kategorie, die theoretisch von jeder finiten Form aus gebildet werden kann, so dass das gesamte finite Verbum von der Dichotomie Nichtventiv/Ventiv geprägt ist?

E. Reiner verweist die ass. Subjunktiv-Endung *-ni* zu den Enklitika. Aber *-ni* tritt nur dort an, wo man Sub-

⁸⁾ aB *ma:ru-UŠ-t*, mB *ma:ru-UL-t* (AHw. s.v. *maṣṣum*); jB *e-mi-IL-t* (AHw. s.v. *emṣum*); aB *i-iš-t* (AHw. s.v. *iṣum*). Vgl. M. Held, *JAOS* 79 (1959) S. 173 f.

⁹⁾ Vgl. C. Brockelmann, *Grundriss der vergl. Gramm. der sem. Sprachen* I (1908) S. 56 f.

junktiv erwartet; es wird sekundär auch auf Nomina übertragen, wenn diese als Prädikat in einem Relativsatz stehen, also wieder an einer Stelle, an der eine finite Verbalform im Subjunktiv stünde. Der Satz *tuppam ... ukāl ša kaspum kaspini* „er hat ... eine Tafel darüber, dass das Silber mein Silber ist“ (GAG § 167c) lässt sich umwandeln in **tuppam ... ukāl ša kaspam amhuruni* „dass ich das Silber empfangen habe“. Nichts spricht dagegen, das Subjunktivmorphem darzustellen bab. als /-O, -u/ und ass. als /-ni, u-ni, -u...-ni/; es hätte dann ass. eine diskontinuierliche Variante ¹⁰⁾.

S. 86 f.: Das Präsens von *abālu* „trocken werden“, *ibbal*, wird durch *i:b:al* > *ib:al* (reduction of cluster, scil. /b:/) erklärt. Hier zeigt sich eine Schwäche des mechanischen Arbeitens mit /:/ und des Verzichtes auf historische Betrachtung. Die Verf. unterliegt dem Zwang, man müsse stets von der uns geläufigen Zitierform ausgehen, hier der 3. Sg. Ein solcher Zwang ist in der gesprochenen Sprache nicht gegeben. Die 2. oder 1. Sg., **ta'abbal*, **a'abbal*, kann vermittels Silbenellipse unschwer zu *tabbal*, *abbal* werden. *ibbal* lässt sich dann als Analogie innerhalb des Paradigmenausgleichs verstehen. — Die Wurzel von *abālu* wird als *abl* angesetzt, die von *akālu* „essen“ als *kul*. Ist *abl* Druckfehler für *bal*?

S. 92: Bei den Verben mediae ['] wird das Präsens als *iša:am*, *ibe:el* angesetzt, nicht als *iša:m*, *ibe:l*, d.h. homophon mit dem Präteritum. Aber *aB i-ša-am* hat einen Plural *i-ša-am-mu*, *i-bé-el* einen Plural *i-bé-el-lu*; Singular und Plural scheinen sich in der rhythmischen Struktur genauso zu verhalten wie *itār/iturū*, *išām/išimmū*. Dann wäre in Kauf zu nehmen, dass bei Verben mediae ['] im Altbabylonischen echte Homophonie zwischen Präsens und Präteritum bestand. Eine derartige Ausnahme in einer Sprache, die generell Präsens und Präteritum morphologisch unterscheidet, ist nicht völlig abwegig. Vgl. englisch *put/put*, *cast/cast* gegenüber *sing/sang*, *go/went*, *join/joined*.

S. 93: Gibt es die von E. Reiner (und auch von CAD A/1, S. 10 rechts) vertretene Form *uša:bal*? *u-ša-ba-al* neben *u-ša-ab-ba-al* würde noch kein **ušābal* rechtfertigen, da ja Defektivschreibung vorliegen könnte. Lautlich wäre **ušābal* weder von WBL noch durch Analogie eines anderen Konjugationsmusters zu erklären ¹¹⁾. Es liegen m.E. folgende Analogien vor:

usaddan (NDN) → *ušakkal* ('KL) → *ušabbal* (WBL)
→ *ušeppes* ('PŠ)
(*ušaddin*) *ušākil* ('KL) → *ušābil* (WBL)
ušēpiš ('PŠ) → *ušēbil* (WBL)

Ausgestorben sind dagegen in der altbabylonischen Zeit die altakkadischen Typen *ušūbil* (starke Form von WBL) und das von *ušūbil* beeinflusste → *ušūšir* (JSR), das *aB* vielmehr nach 'PS' gebildet wird (*ušeššir*, *ušeššir*).

¹⁰⁾ Da semitischen Sprachen nicht dem agglutinierenden Typus angehören, besteht kein Grund, starre Affixfolge zu postulieren. Dass /-u...-ni/ kein diskontinuierliches Morphem sei, möchte ich erst dann anerkennen, wenn man es plausibel in zwei Komponenten zerlegt, so wie sich die Morpheme für die 3. und 2. Person Plural, /t...-ū/ā/, /ta...-ā/, in die Komponenten Person und Numerus/Genus zerlegen lassen.

¹¹⁾ Falsch auch Edzard, BiOr 20 (1963) S. 267 ad 126.5.

S. 93-95: Gegen E. Reiners Darstellung der Verben primae [n]: Ist es möglich, /n/ als Dissimilationsprodukt bei zweimal auftretendem /:/ zu erklären (z.B. **i:ak:is* > *inak:is*), wenn bei Verben primae ['] Formen wie *li:ab:it* (von *abātu* N) oder *i:ad:ar* (von *adāru* N; s. S. 48) mit zweimal /:/ 'erhalten' bleiben? Wenn es nominale Plurale wie *ba:ula:ti*, *ru:u:a* (ebd.) oder schliesslich auch starke Formen von Verben tertiae ['] wie *lušab:i:u* (ebd.) gibt? Die Erklärung läuft eben doch darauf hinaus, dass *inak:is* von *nakāsu*, *li:ab:it* von *abātu* kommt. Man kann nicht umhin, der Verf. hier die ad hoc-Schaffung von Lautgesetzen vorzuwerfen, der sie mit ihrer Methode gerade entfliehen will.

Der Absatz (S. 95) „The descriptive analysis of /n/ as realization of /:/ in certain environments parallels the historical view regarding this stem class, according to which the initial /n/ of these stems is an augment“ kann als Gemeinsames beider Ansichten wohl nur die Rekonstruktion einer Wurzel ohne /n/ annehmen. W. von Soden (GAG § 100; 102a und b) rechnet aber mit grundsätzlicher Erweiterung um ein Morphem /N/, das — zum Teil noch erkennbar — bedeutungsrelevant sei; E. Reiner rechnet nur mit sporadischem Auftreten eines /N/ infolge Dissimilation.

S. 97, 5.4.6: „-a:t ~ e:t“ (3. Sing.) ist wohl Druckfehler für -at ~ et.

S. 123: Die Tabelle (Bildung des Femininums bei Adjektiven mit vokalischem auslautendem Stamm) ist zu stark vereinfacht, da sie nur mit kurzvokaligem Auslaut rechnet, auch wo dies — historisch betrachtet — unwahrscheinlich ist. Statt *šapli-*, *elami-*, *rubā-* ist gewiss *šapl-i-*, *elam-i-*, *rubā-* anzusetzen, wie es S. 119 auch erwogen wird. Das hat aber nicht unbedeutende Folgen für die Operation mit /:/ . Wie müsste zu einer Reihe *rabi*, *rabi:u*, *rabi:tu* die entsprechende Reihe von *elami*: lauten? Während wir in traditioneller Umschrift *elamīū*, *elamītu* darstellen, erhalten wir mit *elami:u* eine zweideutige Form. Andererseits verbietet sich in E. Reiners System, das /:/ sowohl für Länge als auch für „boundary“ zwischen zwei Vokalen verwendet, eine Notierung **elami:u*. Ähnliches gilt für *rubā:u*, die masc. Entsprechung zu *rubā:tu*. Bei *rubā:u* ist nicht ersichtlich, ob ein Strukturmuster **purās-* oder *purās-* vorliegt; *rubāu* wäre eindeutig, während sich **rubā:u* verbietet.

Die Verfasserin möge entschuldigen, wenn der Rezensent hier und da, weil historisch argumentiert, an ihr 'vorbeigeredet' hat. Er zollt ihrem Buche höchste Achtung.

München, Oktober 1968

D. O. EDZARD

MISSION ARCHAEOLOGIQUE DE MARI, Volume II, Le Palais, Peintures murales, par André Parrot. Paris, Geuthner, 1958 (4to, pp. 117. Plates XXIV. Colour Plates V).

An apology is needed for the ten year delay in reviewing Monsieur Parrot's account of the mural paintings at Mari. Much of what follows was written not long after the publication first appeared, and then accidentally lay overlooked in a file. But recently interest in the subject has been revived through learned studies

of Mesopotamian art by Anton Moortgat and Madame M. R. Barrelet. It therefore seemed timely to scrutinise my old manuscript once more and attempt to bring it up to date in accordance with these recent commentaries. Perhaps, therefore, this review may now be more informative than it would have been at a time when scholars had not yet reflected sufficiently about the background of these splendid paintings.

This beautifully printed book, on art paper, with five colour plates, is a masterly account of the unique set of mural paintings found in the Palace of Mari. Nothing has survived elsewhere in Mesopotamia of an art which must once have been widespread in the Tigris-Euphrates valley in the early second millennium B.C. A few traces of painting were found by H. R. Hall on the walls of houses at Eridu, probably of the late 'Ubaid or Uruk period; Fuad Safar and Seton Lloyd discovered a splendid frieze at 'Uqair belonging to the subsequent, Jamdat Nasr period: this had been painted round the front and sides of the podium in a temple sanctuary, and, *inter alia*, depicted leopards, skilfully drawn. Thereafter a long gap, except for one or two painted terracotta plaques of the Larsa period found by Woolley at Ur, approximately contemporary with the Mari paintings. A little survived on the walls of the palace at Nuzi, fifteenth century B.C., and thereafter of the middle Assyrian period, thirteenth century B.C., there are fragments of a few finely painted murals discovered by Andrae at Kar-Tukulti-Ninurta, opposite Assur. Not until the Neo-Assyrian period does the record become at all complete. Outstanding for this stage are the murals in the palace of T. Barsib founded by Shalmaneser III, of the eighth and seventh centuries; many fragments which range from the time of Assurnasir-pal II to Assur-bani-pal have also been recovered at Nineveh (Quyunjik), Nimrud and Khorsabad.

The full record recovered from Mari therefore fills what was once a blank in the history of this art, and it is most interesting to find that in addition to links with earlier and contemporary iconography there are also anticipations, especially in the style of dress, of the court styles fashionable in Assyria a thousand years later.

Parrot has justly emphasised the great debt owed by posterity to Paul François, a copyist of the highest calibre, whose devoted reassembling of what were often faded and scattered fragments eventually yielded well based reconstructions of much that would otherwise have remained without meaning. After the premature death of François, shortly after the recovery of the paintings in 1936, M. P. Hamelin completed the work, together with Jean Lauffray, who copied the celebrated panel known as the 'Peinture de l'Investiture'. A scrutiny of what has been skilfully salvaged from the walls or rescued from fallen fragments on the floors makes it clear that the courtyard and some of the principal apartments of the Palace must originally have been a riot of colour. Some of the panels were executed on a great scale — one of them, in room 132 was over 3 x 3 metres in area.

The mural found in the great courtyard 106, near the entrance to the state apartments, now in the Louvre, illustrates the investiture of the king of Mari with the symbols of royal authority. In one register the goddess Ishtar of battle, lion at her feet, holds out towards him

the rod and line of justice and righteousness which he touches with his hand. Accompanying goddesses wear the flounced *kaunakes* coat and short surcoat or jacket which Parrot describes as *une marinière* — a word which I am unable to find in my Petit Larousse. These and the panels give the clearest indication of divine rank: markings which were indicated by the different numbers of horns on the hats — four, three and two — a hierarchy of command.

In the investiture scene, a lower register is also of particular interest: this illustrates a pair of two-horned goddesses holding up vases, each of which contains an erect plant; from out of the vases gurgigate streams of running water teeming with fish; the goddesses themselves wear long coats depicted by vertically drawn parallel curves, as Parrot has noted, harmonising with the flow of the water; the liquefaction of her dress, as the English poet Herrick put it! The twin representation of these goddesses are usually interpreted as impersonating the life-giving waters of Tigris and Euphrates: they must have inspired the similar brick ornamentation on the façade of the Kassite temple of Kara-indash at Uruk. It is possible that the subjects of such paintings were reproduced in tapestries, textiles, carpets which in oriental fashion may have been suspended on the walls in some of the domestic apartments ¹⁾.

The central panel of the investiture scene was flanked on either side by divinities standing against realistically drawn palm-trees to the trunks of which a pair of climbing men were strapped; their business was concerned either with the plucking of the dates which hang in rich clusters, or with the fertilising of the tree: high up in the fronds we see the dove of Ishtar. Balancing the palms is a second pair of trees, this time more ethereal in character, for we cannot distinguish the species with its strange crescentic fronds. Appropriately these trees are flanked by a tier on each side including winged bull, winged griffin and winged lion. This juxtaposition of hieratic and realistic representation is, as Parrot has emphasized, a striking feature of these murals, and doubtless expresses an awareness of human dependence on the mysterious appearance of divine powers which could be best expressed as imaginative projections of the living.

Since the discovery of the Investiture scene we may exercise a more critical appreciation of its place in the chronological development of mural painting thanks to an article written by A. Moortgat ²⁾, as we have noted above, together with some enlightened comments by Madame Barrelet ³⁾.

Moortgat in an acute analysis of the scene has observed that all the figures in the Investiture panel are represented in profile, a technique which it is believed

¹⁾ Madame Barrelet in Iraq Vol. XXX part 2 p. 209 note 19 believes that wall-painting precedes carpet work. This precedence may well hold good if we go back to Stone Age art; but at an early stage in man's development much painted pottery appears to be a reflection of coloured textiles. We need not doubt there were textiles in the Palace at Mari; but these have long ago perished.

²⁾ Anton Moortgat, *Die Wandgemälde im Palaste zu Mari* s. 68-74, taf. 9-11.

³⁾ M. T. Barrelet, *Remarques sur une découverte faite à Tell al Rimah* in Iraq Vol. XXX part II page 206f. 1968.

first became the fashion on the famous "code of law" stele of Hammurabi executed late in that king's reign. Before that time the goddesses would have been represented only partly in profile: the horns of divinity would have appeared full-face. This older technique was still used on a seal impression from Mari which belonged to an intendant of the Palace named Mukanishum, who served under its last king Zimrilim. If this argument is acceptable, and so far as the evidence goes we may agree, it follows that the Investiture scene must have been painted not long before the final sack of Mari by Hammurabi of Babylon.

Moortgat also analyses the composition of other important fragmentary paintings, from the great courtyard 106 for example. These murals illustrate officers leading bulls to the sacrifice. Here we see that while the animal is drawn in profile, the ornaments between its horns are represented full-face, that is to say in a style older than the Hammurabi stele. Moortgat moreover suggests that the dress of one of the officers, and indeed the posture, corresponds closely with a fragment of a stone stele of Shamshi-Adad I which was found in the district of Mardin. The argument derived from this comparison is however less convincing, because it is by no means certain that that famous Mardin stele can be attributed to this king of Assyria. Nonetheless the date at which this series of murals were executed may not have been far from the time of Shamshi-Adad I.

The proper inference to be drawn, I think, is that the paintings in the great courtyard were more exposed to the weather than those which decorated the sheltered and roofed rooms inside the Palace. They must therefore have required more frequent renewal and for this reason we should expect the latest paintings to appear on the more exposed walls of the court. Moortgat's argument that we may date the different blocks of the Palace according to the style of the paintings associated with them is therefore a more doubtful one. It is indeed likely that so huge a building took a long time to complete, and our impression is that the North Eastern wing where the angle is askew to the main Southern block may perhaps have followed on the alignment of more archaic constructions. But elsewhere, from the regularity of the planning it would appear that the greater part of the Southern block must have been planned at one and the same time, as a complete architectural unit. Only the excavator can say whether this is so, and it may well be that when the excavation of the Early Dynastic Palace which underlies this one has been completed, some clues will be provided about the beginnings of the lay-out of the later palace. For the present I should hesitate to suggest, as Moortgat does, that a part of the Palace block may be ascribed to Iasmah-Adad because of a resemblance to art styles allegedly used in his father's time.

Before we take leave of the Investiture scene we must not fail to note the force of Madame Barrelet's argument which draws attention to the method of interpreting the relative depths of the scenes represented. These ancient artists appear to have conceived their work in depth, and it may well be that the bottom panel on which the goddesses appear amid running water was intended to be

visualised as a scene enacted immediately in front of the spectator, while the upper panel represented a ceremony which occurred in some inner sanctuary. The late H. Frankfort noted indeed that Early Dynastic plaques illustrated with scenes with several registers were usually to be read from the bottom upwards. An interesting parallel appears on the great stone facades of Petra which generally seem to represent a series of buildings in depth, as was clearly illustrated by the late Professor I. A. Richmond following on German authority⁴).

Another great panel found in the throne room (132) depicts the king pouring libations to a god who is enthroned upon a mountain, accompanied by the great bull of heaven. In this scene we see a celestial figure with demonic face and outspread arms; the torso, depicted in a jet black paint surmounted by an arc of white dots on a black background is interpreted by Parrot as the spirit of night. This figure I prefer to interpret as the dark storm-cloud, harbinger of rain, without whose aid no king could long survive. The dependence of running water is well illustrated here and in other palace paintings, but of rain this would be the only visible token. In the later, middle Assyrian period, we have a few definite designs of sky gods associated with imbricated dot designs which can only be interpreted in this way.

Some of the drawing is admirable; the colours used include cobalt and azure blue; red ochres of varying shades; green and yellow; a fine brush must often have been used.

Once again Moortgat has used his knowledge of ancient art to good effect in dating the great panel in room 132 to which he has given his own interpretation. Here, it seems, he has proved beyond doubt that the five registers which depict *inter alia* the bearded king pouring libations on great vases before a seated god, and many other elements in the composition, can be very closely matched by the famous stele of Ur Nammu at Ur, as well as by a fragmentary Gudea stele from Lagash. This argument is altogether convincing, and I think we may with confidence accept it as certain that the decoration of the great Audience Hall 132 goes back to the third dynasty of Ur at which time there were various palace-officials who were in residence at Mari, as we know from inscriptions. Indeed the statuary of many of them has survived for posterity.

The conclusion must be that the palace-foundations go back to this period and that the Audience Hall 132 had already been planned as an integral part of the building at that time. No doubt the building was many times modified in the course of its long history.

One more technical point is of interest and this has been stressed by Moortgat, namely that while the Investiture scene and the painting in the Audience Hall were done directly on mud plaster, all the remainder of the paintings were executed on a white limeplaster background.

In an interesting and important final chapter the author draws attention to possible resemblances with Cretan paintings; for example, bulls with coloured tips to the horns, and spiral ornament. A false marble painted po-

⁴) In an unpublished lecture given at Oxford.

dium in room 64 has been compared with Cretan designs at Knossos, at Phaestos, and on the sarcophagus at Hagia Triada. There is however one fundamental difference, for the Cretan murals were true frescoes executed whilst the background was still wet, instead of distemper on a dry mud or white lime-plaster, as at Mari. But since all the work at Mari is known to have been completed before the 33rd year of Zimri-Lim, probably c. 1759 B.C. and most of the comparable Cretan work does not antedate LM. 1, 1600-1450 B.C. there can be no possibility of a dependence on Cretan art. On the other hand some of the Mari murals are likely to have been almost exactly contemporary with those found by Woolley in the Palace of Yarim Lim at Alalakh (level VII) where a case could be made for Syrian influence on Crete. It is however probable that contemporary artists on the middle Euphrates were in touch with those working in western Syria, though it is not necessary to postulate dependence of the one on the other.

This notable discovery, accompanied by technical salvage of the highest order, has been crowned by the lucid and skilled interpretation of our confrère Parrot who in this volume has added yet another to his many archaeological triumphs.

London, December 1968

MAX MALLOWAN

André PARROT, *Le 'Trésor' d'Ur*. Paris, Paul Geuthner, 1968 (8vo, 62 pp., Plates XXII and 4 in colour, Figs in text 42) = Mission Archéologique de Mari IV.

On the 17th April 1965 the French archaeological Mission to Mari, led by the redoubtable André Parrot, made yet another discovery which must rank as a permanent memorial in the annals of the Early Dynastic history and archaeology of ancient Mesopotamia. The find consisted of a treasure trove in a baked clay vase buried deep under the floor of a great courtyard, in an Early Dynastic Palace, the excavation of which may yet take many seasons of work to complete. Incidentally, the court in which the discovery was made was obviously intended to be used for religious ceremonies, since it contained two altars and an architectural elaboration of niches and recesses which in Mesopotamian buildings are invariably associated with divine worship. However that may be, the situation of this treasure trove appeared to have no functional connection with the court, for it had evidently been hastily buried at the end of the third Early Dynastic period when the city was under attack, either by Lugal-Zaggisi of Uruk, or by Eannatum of Lagash¹). The hiding place was a good one for it escaped the enemy, but not the vigilance of Monsieur Parrot.

The pot itself, a well known E.D. type was sealed by two clay saucers; over 30 cm in height it was big enough to contain a large hoard of precious jewellery, including

¹) See note 5 on page 50. M. Parrot now elects the former as the destroyer of Mari. But Eannatum also claims that honour and Gadd in *UE. I* p. 139 has made a cogent case for naming him as the destroyer of Ur-Ubaid. In this context concatenation of Mari and Ur is significant.

gold, carnelian and lapis lazuli beads, copper and ivory statuettes, gold, silver and ivory pins, gold and silver pendants and other ornaments and small varia, as well as a collection of fourteen shell cylinder seals in remarkably good condition. The objects in general were typical of the E.D. III period, though a few might have been older, and this conclusion was reinforced by the most fortunate discovery of all, a faceted lapis lazuli, lentoid bead inscribed with the name of Mesannipada, King of Ur, famous not only for his mention in the canonical Sumerian King List, but also for his association with the Temple of Nin-khursag at al 'Ubaid near Ur, as well as with Early Dynastic Ur itself²).

Mons. G. Dossin, who has deciphered the inscription on the bead, is sublimely confident that there is also a mention of G-an-su(d) King of Mari who he alleges is none other than An-su(d) mentioned in the Sumerian King List as founder of a dynasty at Mari, the tenth after the Flood. Not all philologists will share the confidence with which M. Dossin eliminates the difficulties in establishing this equation, in spite of his many ingenious arguments. However that may be, there is not a shadow of doubt that the reading of the name Mesannipada, King of Ur, is secure and that he must by this discovery be closely related to an E.D. royal house at Mari. It seems not improbable that that house is also to be connected with the one mentioned in the King List. Moreover, it is no less interesting that one of the principal gems of this treasure, was a lion-headed, (leontocephalic) eagle-amulet, a delicious confection of gold and lapis lazuli, held together with bitumen. This emblem was closely associated with the Mesannipada dynasty at al 'Ubaid, as we know from the discovery of the famous copper relief of 'Im-Dugud' which H. R. Hall found there before Leonard Woolley completed the excavation of the temple³). There is no need to describe this pendant in detail, for it is brilliantly illustrated in colour, as the frontispiece to Parrot's beautifully produced book.

One of the striking features of the treasure is the total absence of weapons, which, it is true, may have become detached from the original gift, but the objects are as a whole decidedly feminine, a point which we shall bear in mind in discussing the nature and purpose of this collection. As to the period at which the objects were manufactured, I would suggest, without attempting an exhaustive analysis, that the seals reflected the style of E.D. III(a) as well as E.D. III(b), and I think therefore, that some of them could have been older than Mesannipada who should be assigned to the latter period III(b). The same consideration clearly applies to many of the other objects including the pins, and certainly the beads, which would have been appropriately associated with

²) Mes-anni-pada figures in the Sumerian King-lists as the first King of the first dynasty of Ur (the third dynasty 'after the Flood'). His reign was credited with an improbable 80 years which is probably to be explained as a conflation of the two successive reigns of himself and his son A-anni-pada.

³) *UE. I* Pl. VI. See also leontocephalic eagle on a seal impression perhaps contemporary with Mesannipada, from Ur; drawing by L. Legrain in *UE. III* pl. 30 No. 517, from SIS. 2. Photograph in *UE. II* pl. 202 No. 121 and description in text p. 345. The same heraldic eagle appears at a slightly later date on the well known silver vase of Entemena from Lagash.

the Royal Tombs at Ur (Šubad-Pu-abi) E.D. III(a), ergo older than Mesannipada. It thus appears that the value of this gift was deliberately enhanced by its relative antiquity, and that the King of Ur chose for his presentation objects, of which many, but not all, were ancient and rare, and therefore at the time regarded as of special sanctity and amuletic efficacy.

Archaeologists will immediately recognise the similarities which exist between various objects from the Mari treasure and others from the Royal Cemetery of Ur. Parrot himself has given many references and the reader who compares the plates in *UE. II* with those in the Mari volume can trace the parallels for themselves.

However that may be, when we go into detail we find that many of the objects represent types not familiar at Ur, for example the copper pins. None of the forms specifically associated with the Royal Cemetery appear to be present, but some of the simple straight-shanked pins would have been more at home in Syria, for instance at Tel Brak or at Chuēra, (Shuaira). The same consideration applies to the cylinder seals, for while some of the subjects in a general way would not have been out of place at Ur, all of the shell cylinders deviate from the standard types at the Royal Cemetery: the boating scenes are known at Kish, at Fara, and Bismaya, and there are many examples from Diyala Valley sites. There is, however, only one solitary example from the Royal Cemetery of Ur. See *UE. II* plate 203 No. 137. Amiet has exhaustively discussed this theme which he calls "le dieu bateau", and he concludes as follows: 'On dirait que les Sumériens ont délibérément évité son image, si populaire dans les régions situées au Nord de leur pays'. I do not think we can wholly agree with his conclusion in view of the above mentioned distribution, but we can at least say that the dieu bateau is relatively rare in Sumer proper and commoner in the country to the North of it. It does, however, appear improbable that this Mari seal originated at Ur⁴).

These deviations from the styles familiar at Ur do not imply that we should dissociate the bulk of the treasure from the inscribed bead bearing the name of Mesannipada. On the contrary, it is good oriental practice to give away other people's presents, and it is reasonable to assume that the King of Ur had deliberately selected a number of foreign seals and ancient rarities, some of which may have emanated from Syria. It is, moreover, only fair to recall that most of the shell cylinders found at Ur were much decayed, and the engravings mostly obliterated. Had we in our possession a full range of the Ur shell cylinders we might well have found some of the Mari subjects among them.

Those objects which are especially rare or unique deserve attention. In this category we may include a well modelled copper figurine of a naked goddess, Fig. 8, M. 4403, made by the lost wax process, the eyes incrustated. This not uncommon rendering of the 'Ishtar' type is none the less a unique masterpiece, at present without exact parallel, though reminiscent of a cruder copper figure from Tel Asmar: it was perhaps made by

a master craftsman from Ur. Also apparently unique are three miniature lapis-lazuli amulets, 4412-14 Pl. XVI No. 1, of squatting females with peg-shaped heads and boss-like breasts and knees. They look vaguely Anatolian in character, altogether un-Babylonian and dissimilar to anything found at Ur. Perhaps someone will adduce a parallel from elsewhere — Northern Iran may possibly provide a clue.

Two other items of great rarity, though not unique, are of particular interest, namely two ivory figurines of a nude female, the hands held up under the breasts. One of these 'Ishtar type' figurines is fragmentary, the other almost complete; about 84 mm high, it stands on a pedestal. The eyes are incrustated, the hair is elaborately bound with fillet and chignon at the back; the lady wears a necklace; the modelling is realistic, skilfully executed. There can be no doubt that stylistically these two ivories are related to half a dozen fragmentary ivory figurines found in the Ishtar Temple G at Ashur. This correlation is historically important and the one find confirms the other in the probability that both sets of ivories should be assigned to E.D. III(b): up to the time of this discovery at Mari there were grounds for thinking that the Ashur figures might have been as late as the Agade period⁵). Now we may confidently accept the contention that these, like the ones from Ur, made for Mari, are Early Dynastic.

Little need be said about the jewellery except that the types mostly conform with E.D. III(a). A pair of exceptional silver rounded pendants⁶) can be matched at Ur and so can the golden stars which, in my opinion, are likely to have been either hair ornaments or to have decorated clothing rather than, as has been suggested, made as appurtenances of ostrich shells.

Reverting to the cylinder seals it may again be noted that they are all made of shell, a substance which at Ur appeared to be exceptionally liable to decay. Hence it is not altogether surprising that the number of close parallels from Ur is less than we might have expected, and some of the subjects delineated are rare in the South. In general the modelled style conforms with E.D. III and No. 4441 may match an example from Kish Y — in the Ashmolean Catalogue by Briggs Buchanan — No. 186. A few seals betray the overcrowding of E.D. II and there are some archaisms, but by and large they may be taken to be a collection probably a little older than Mesannipada. Some of the subjects represented — notably the banquet scenes are partly reminiscent of those on lapis lazuli cylinders of E.D. III(a) type from the Royal Cemetery of Ur. Incidentally it may be well to recall that we have a striking example of a seal belonging to Mesannipada himself from Ur — a discovery made in the rubbish stratum overlying the main cemetery. The King's seal depicts a hero dompting a lion — see *UE. II* Pl. 207 No. 214, U. 13607; four tumblers or acrobats compose a smaller inset and remind us of the technique of representing figures 'renversés' on some of the Mari seals. However that may be, the Royal seal of Mesannipada,

⁵) M. E. L. Mallowan, *The Early Dynastic Period in Mesopotamia*. In C.A.H. 2 Vol. I Ch. XVI p. 54-55.

⁶) *UE. II* v 9365 pl. 219.

with its realistic heavy modelling is stylistically later than the majority of those from the Mari treasure⁷).

It is most important that Mons. Parrot has succeeded in obtaining a C. 14 date for the burnt roof-timbers of the E.D. Palace in which this treasure was found. The tests carried out by the 'Centre des Faibles Radio-Activités de Gif-sur-Yvette' have yielded dates of 2150 B.C.: 2125 B.C.; 2090 B.C. Once again therefore we have confirmatory evidence that many third millennium dates yielded by this process are some five centuries too low, as I have recently attempted to demonstrate in a Chapter of the Cambridge Ancient History⁸). The probability is that, with some margin of error, the roof timbers of the Mari Palace would have been erected let us say about 50 years before the time of Mesannipada C. 2600 B.C. The consistency of the C. 14 error at this period is here well attested by the C. 14 examination of this wood from Mari.

We have already seen that the exact translation of the informative inscription on the lapis lazuli bead included in the treasure trove is clouded in doubt, except fortunately for the name of the King of Ur. For not only is the name of the King of Mari not certainly identifiable with that of Ansud in the Sumerian King List; but the very name of Mari itself is disguised, for this ruler, whoever he may have been, is named as King of Gir-raki and as Mons. Dossin himself admits (p. 58) 'Nous ne connaissons actuellement aucune ville de ce nom, ce qui nous donne à penser que, sous le nom de Gir-raki, se doit cacher celui de Mari'. This must indeed be wishful thinking, like the assumption that the natives of Ur pronounced Mer/Mari as Ger! Yet as Dossin concludes with Gallic logic: 'Le fait que la jarre au Trésor a été découverte à Mari dans un palais présargonique favorise également cette deduction'. And philologists not withstanding, I am inclined to agree, and to prefer the archaeological to the epigraphical evidence.

When so much is in doubt we may be forgiven for asking and attempting to answer the question: Why was this treasure presented — and to whom was it given? The inscription names in the first line Gal, possibly the high god Anu mentioned by Dossin, though I prefer to see in it, as he has also suggested, Nin-gal, wife of the Moon god, both paramount in the parent city of Ur. But who carried the gift? We have already observed that the contents are exclusively feminine and I would propose that they were part of a dowry given to a princess of Ur on the occasion of her marriage either to a prince of Mari, or to a prince in a city written Gir-raki which was subject to Mari. The suggestion is not entirely fanciful for we know that Ur Nammu the first king of the third dynasty of Ur took a wife from Mari⁹), and we may perhaps

⁷) For the seal of Nin-Tur-nin the wife of Mesannipada see *UE. II* pl. 207 No. 216, v. 8981 and for a drawing by L. Legrain of the King's seal, *UE. III* pl. 30 No. 518.

⁸) M. E. L. Mallowan, *The Early Dynastic Period in Mesopotamia*. In C.A.H. Vol. I Ch. XVI (1968) pp. 7-8 and note 1 on p. 8. The date given by C. J. Gadd for Mesannipada in C.A.H. 2 Vol. I Ch. XIII (1962) is C. 2550 B.C. See also M. B. Rowton op. cit. Vol. I Ch. VI (1962) p. 66.

⁹) C. J. Gadd, *Ur*, in *Archaeology and O.T. Study Ed.* by D. Winton Thomas, p. 93 and M. Civil R.A. LVI, 1962, p. 213; C.A.H. 1² Ch. XXII (fasc. 28, 1965) 5.

read in this treasure evidence that in so doing he was cementing a system of royal alliances for which there was historic precedent under the first king of the first dynasty — Mesannipada.

Whatever the truth of the matter may turn out to be, we may unhesitatingly support Mons. Parrot's conclusion p. 52. 'L'importance du trésor d'Ur réside cependant surtout en ceci, qu'outre la qualité des objets qui le constituaient, il fournit un synchronisme capital entre deux souverains de l'époque présargonique, un peu plus et un peu mieux ancrés désormais dans l'Histoire'.

This notable discovery thus recaptures for us something of the excitement that was conveyed to Leonard Woolley and Cyril Gadd when 42 years previously in 1923 they were present at the emergence of the famous foundation tablet of Mesannipada and his son, in the temple of Al 'Ubaid¹⁰). That dynasty, then only known from the Sumerian King List, was thus for the first time archaeologically attested as a part of history. The fair name and fame of these Kings is now more securely established than ever before, in country far from their native home. The day will come when they are even more widely known.

Wallingford, November 1968

MAX MALLOWAN

* * *

Hans BAUMANN, *Im Lande Ur. Die Entdeckung Alt-Mesopotamiens*. Gütersloh, Bertelsmann Jugendbuchverlag. (8vo, 176 S. mit 26 Farbtafeln und 45 Zeichnungen). Preis: Leinen DM 14.80.

Den für ein weiteres Publikum bestimmten Darstellungen der Kultur des Alten Orients aus den letzten Jahren gesellt sich nun ein Jugendbuch hinzu, das unsere Aufmerksamkeit verdient: Hans Baumann, bekannt u.a. durch sein 1963 erschienenes Buch über Ägypten, beschert uns eine Darstellung der sumerischen Kultur. Er erzählt gut verständlich von den Entdeckungen im Zweistromland, bringt umfangreiche Zitate aus zeitgenössischen Quellen, z.B. dem „Bauernkalender“, Nacherzählungen des Gilgamesch-Epos und der Sintflut-Erzählung, und macht seine jugendlichen Leser mit allen kulturgeschichtlich wichtigen Tatsachen vertraut. Erfreulicherweise kommt auch das Rechtsleben zu Worte, insbes. die Reformen Urukaginas, der Codex Ur-Nammu und die Serie *ana ittišu*. (Das Zitat aus Tafel 7 III 29-33 der Serie [S. 156] erweckt allerdings den Eindruck, es gehöre in den Codex Ur-Nammu.) Immer versteht es der Autor, seinen Leser in Spannung zu halten, indem er die gefährlichen äusseren Umstände beschreibt, unter denen die Ausgräber ihre Entdeckungen machten, indem er Grabungsergebnisse anschaulich schildert oder altorientalische Mythen erzählt.

Zahlreiche Farbtafeln unterstützen die Darstellung, ebenso eingestreute Zeichnungen. Dem Verständnis dienen ferner „Hundert Worte aus der altmesopotamischen Welt“ (von „Adab“ bis „Ziusudra“), eine Liste der be-

¹⁰) *UE. I* p. 126 ff by C. J. Gadd gives the complete list of inscriptions from 'Ubaid including the foundation tablet of Mesannipada and the gold bead of his son A'annipada whose name was thrice mentioned.

⁴) P. Amiet, *La Glyptique Mésopotamienne Archaique* p. 177-181. Solitary example from Ur, No. 1425.

deutendsten Erforscher Altmesopotamiens, wichtige Ausgrabungsdaten, eine Zeittafel der Königsnamen, ein Literaturhinweis und eine Karte des Zweistromlandes.

Im Gegensatz zu dem Buch über die Pharaonen ist das vorliegende Werk nach meinen Erfahrungen kindertümlicher geschrieben, so dass man hoffen darf, es werde möglichst viele Leser unter der jungen Generation finden. Der Assyriologie könnten dadurch nur neue Freunde gewonnen werden.

Leonberg, November 1968

RICHARD HAASE

H. J. NISSEN, *Zur Datierung des Königsfriedhofs von Ur*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1966 (4to, VIII + 202 S., 41 Tafeln) = Beiträge zur Ur- und Frühgeschichtlichen Archäologie des Mittelmeer-Kulturraumes, Band 3.

Vierzig Jahre sind vergangen, seit Sir Leonard Woolley's Entdeckung des Friedhofs von Ur aus der Mitte des 3. Jahrtausends v. Chr. — mit den Aberhunderten von Privatgräbern und den sechzehn gemauerten königlichen Gruften, den Mitbestattungen von Angehörigen des Hofstaates und den kostbaren Beigaben — die Welt bewegte. Die vom Ausgräber selbst und von seinen Mitarbeitern geleistete Berichterstattung (die noch heute nicht abgeschlossen ist) erwies sich als eingehend, präzise und den Funden weithin homogen, die genaue Datierung der Königsgräber, als deren berühmteste die Gräfte des Meskalamdug und der Pūabi (früher Ninšubad gelesen) bekannt wurden, blieb indes umstritten, mochte man sich auch daran gewöhnt haben, sie der in der Sumerischen Königsliste sogenannten 1. Dynastie von Ur zuzuschreiben. Das Dilemma wurde noch deutlicher, als sich betreffs der Ansetzung der aus dem Friedhof zahlreich geborgenen Siegelzylinder bzw. Abrollungen eine erhebliche Diskrepanz zwischen Woolley-Legrain einerseits und Moortgat-Frankfort andererseits herausstellte.

Diesem Problem ist nun in seiner umfangreichen Heidelberger Dr.-Dissertation H. J. Nissen nachgegangen; er konnte sich dabei des gesamten Materials bedienen, das Woolley († 1960) hinterlassen hatte und das seitens des Britischen Museums grosszügig zur Verfügung gestellt wurde. Dabei ergab sich alsbald die Notwendigkeit, die Stratigraphie des Friedhofkomplexes, insbesondere im SO des Tempelbezirks, völlig neu herzustellen, die Bestattungen gründlich zu untersuchen und in Schichten, Gürtel und Gruppen aufzuteilen, 450(!) bisher unpublizierte Privatgräber einzubeziehen und einen gänzlich neuen Plan des Friedhofs an die Stelle des berühmten alten „Plans 274“ zu setzen. Allein die alle Erwartungen übertreffende Gründlichkeit der Gesamtaufzeichnungen Woolley's haben dieses grosse Vorhaben ermöglicht — wozu Tf. 40f. zu vergleichen ist. Mit gutem Grund stellt Vf. daher eine Übersicht über die Freilegung des Friedhofs in den Jahren 1926-32 vorauf (S. 7f.), um anschliessend die Rekonstruktion des Gesamtplans zu erläutern; sodann werden die für die folgenden Untersuchungen entscheidend wichtigen Gruppen übereinanderliegender Bestattungen und die dazugehörigen Profile — ein Netz von 35 neuen vertikalen Schnitten in c. 3 m Abstand — einführend erläutert.

Im Hauptabschnitt des 1. Teiles, *Untersuchungen zu den einzelnen Fundgruppen* (S. 21-84) versucht Vf. mit offenkundigem Erfolg, die Beispiele einer jeden „Fundgruppe“ in eine relative chronologische Ordnung zu bringen, um so die Entwicklung in der Wahl der Motive und des Materials sowie in der Formgebung der aufgefundenen Keramik, der Handwerkserzeugnisse (bes. der Waffen) und vor allem der vorrangig wichtigen Roll-siegel zu eruieren. Ausserordentlich wertvoll ist hierbei eine kurzgefasste Entwicklungsgeschichte der Glyptik in der ED III Zeit (der dritten und letzten Phase der frühdynastischen Epoche; nach N. etwa von Mesilim bis Lugalzagesi) sowie der Akkadzeit, und zwar zunächst unter Ausschluss der Funde an Siegelzylindern und Abrollungen aus den Gräbern des Friedhofs. Grundlage hierfür sind die datierten Zylinder dieses Zeitraums, die in einer 44 Stücke umfassenden Tabelle (S. 22) vorgeführt werden; zum Vergleich bietet sich dabei das vorherrschende, in der vorsargonischen Zeit sogar fast ausschliesslich benutzte „Tierkampfmotiv“ an. Eine subtile und umfangreiche Untersuchung dieser datierten Siegel war also zu leisten; sie bot dem Vf. — nach Verbreiterung der Grundlage durch Zusammenstellung der Ur-Siegelgruppen aus übereinanderliegenden Gräbern (S. 37f.) — dann die Möglichkeit, die Siegel aus den stratigraphisch erfassbaren Privatgräbern des Friedhofs von Ur in einen durch die datierten Siegel nunmehr gesicherten Rahmen einzuspannen. Elf dieser Gruppen werden näher kommentiert, und nun ergibt sich eine wenig Zweifel lassende Zuweisung der betreffenden Gräberschicht an bestimmte historische Perioden. Im grossen gesehen, lässt sich damit die gesamte Glyptik des Friedhofs datieren; wir erhalten einen eindrucksvollen Katalog von nicht weniger als 413 genau bestimmten und charakterisierten Siegeln (S. 42-55), die anschliessend nach ihren Motiven — Tierkampf (aus 153 Gräbern!), Trinkszenen, geometrische Motive, Anzu-, Kampf-, Šamaš-, Einführungs- und Anbetungsmotiv — behandelt werden. Ein Exkurs über Siegelmaterialien und die „indischen“ Stücke sowie eine kurze Zusammenfassung (S. 68) beendet diesen grundlegend wichtigen Abschnitt; mit ähnlicher Akribie werden weiter die Keramikfunde, die Stein- und Metallgefässe, Geräte, Waffen und Perlen behandelt; und im besten Sinne des Wortes „erschöpfende“ Tabellen ergänzen das Ausgeführte (Tf. 5-22).

Nach dergestalter (relativer) Gräberdatierung und Fundgruppenuntersuchung wendet sich N. (S. 85ff.) grundsätzlich dem Friedhof und — zunächst — den Privatgräbern zu. Wie vom Vf. bereits ausgeführt, vom Rez. aber erst hier kurz anzudeuten, wurde das östlich des Tempelgebietes liegende Friedhofsareal wohl mindestens seit ED II als Ablagerungsplatz für den in den Heiligtümern anfallenden Schutt benutzt, so dass sich allein bis zur Zeit Urnanšes von Ur die Oberfläche um etwa 6 m erhöhte. Es ist an dieser Stelle des Nachdenkens wert, dass sich das hier freigelegte grosse Gräberfeld mit seinen fast 2000 nachgewiesenen Bestattungen und seinen 16 gemauerten, kostbare Schätze bergen den Schachtgräbern faktisch in eine ausgedehnte — und weiter verwendete! — Schutthalde eintiefte. Die Hauptschichten dieses Friedhofs lassen sich zum mindesten in

seinem Südteil in zwei klar getrennte Horizonte zu je drei Schichten und ein zwischen diesen beiden Gräberhorizonten liegendes, dickes, fundarmes Stratum aufteilen, wobei die drei unteren Schichten der ED III., die drei oberen der Akkad- und ersten neusumerischen Epoche angehören. Als wichtige Aufgabe stellte sich dem Vf. die Wiedergewinnung ihrer antiken Oberflächen — und er ging hier von dem Grundsatz aus, dass die Oberseite eines Gräbergürtels (in einer bestimmten Entfernung von den Bestattungen) die Gestalt der zugehörigen einstigen Erdoberfläche widerspiegeln müsse. Nach diesem Prinzip gelang ihm in der Tat die Fixierung von Übersichtskarten (Tf. 38f.) und die Darstellung der Profile in masstabgerechten Wiedergaben (A-P = Tf. 24-28, und VI-XXIII = Tf. 29-34, s. S. 85ff.). Nach einer Untersuchung der „horizontalen Erstreckung der Friedhöfe der verschiedenen Perioden“, ferner der Orientierung der Privatgräber, der Grabformen und der Brandgräber kann N. zur Einzelbesprechung von 53 „wichtigen und nicht sicher einzuordnenden“ Privatgräbern sowie der Schachtgräber 1845-50 (S. 106) übergehen und tut schliesslich nach all diesen umfassenden Vorarbeiten im letzten Abschnitt des ersten Teils den entscheidenden Schritt zur Datierung der Königsgräber (S. 107-118). Sie erfolgt zunächst stratigraphisch; das Ergebnis ist: Die Mehrzahl dieser Gräfte stammt aus einer Zeit, die der Aufschüttung der Schicht SIS I-II (welche Siegelabrollungen der sog. Ur I-Dynastie enthält) vorausgeht. Als zweiter Schritt erfolgt die Datierung der Königsgräber an Hand der Funde, wobei wahrscheinlich wird, dass die meisten Gräfte der mittleren Schicht des 1. Gräbergürtels entstammen; jedenfalls gehört keins der Schachtgräber eindeutig dem oberen Stratum an. Aus allem ergibt sich nunmehr, dass die Königsgräber von Ur, die man bisher als Ur I-Gräber zu bezeichnen pflegte, vor der sog. 1. Dynastie von Ur liegen, also älter sind als diese. (S. 118). In dieser Erkenntnis kulminiert der erste, wichtigere Teil von Nissens Untersuchung, und man kommt somit um den Schluss nicht mehr herum, dass die Bezeichnung der von Mesanepadda gegründeten Herrscherfolge als „Erste Dynastie von Ur“ seitens der Sumerischen Königsliste irreführend ist: Die 16 grossartigen Fürstengräber von Ur gehören vielmehr der vorhergehenden Dynastie an, deren namentlich bekannte Glieder Aanzu, Abarage, Meskalamdug und Akalamdug waren — wozu noch der namentlich nicht identifizierbare Inhaber des Grabes 779 tritt.

Die minuziöse Erforschung sowohl der bisher veröffentlichten wie der erstmalig publizierten Gräber des Friedhofs von Ur, die in dem sorgsamem Katalog aller freigelegten, insgesamt 1851 Bestattungen ihren Ausdruck findet (S. 163-190), und die aus ihrer genauen Vergleichung gewonnene Datierung der Königsgräber regten Vf. an, seine Untersuchung durch eine — vom Thema her nicht unbedingt erforderliche — Rekonstruktion der Frühdynastisch III-Zeit (S. 119-146) zu ergänzen. Bei diesem zweiten Teil seiner Arbeit, mit dem der junge Archäologe sich auch seine historischen Spuren verdienen möchte, handelt es sich also um eine Parallelarbeit zu W. Nagels *Frühdynastische Epochen in Mesopotamien* (Moortgat-Festschrift *Vorderasiatische Ar-*

chäologie, Berlin 1964, S. 178-215). Das besondere Anliegen des Vf.s ist dabei naturgemäss, die Meskalamdug-Dynastie — also die Schachtgräber-Erbauer — in den genannten Zeitraum einzubetten (frühere Untersuchungen zu diesem Thema werden S. 119³²¹ zitiert). Hierzu galt es, die gleichzeitige, nebeneinander (oft auch gegeneinander) laufende geschichtliche Entwicklung der mannigfachen kleinen Machtzentren Mesopotamiens zu erfassen. Die Möglichkeiten, Querverbindungen zwischen ihnen herzustellen, haben sich — man vergleiche zuletzt A. Parrots Fund einer Lapilazuli-Perle in Mari, die Mesanepadda von Ur zur Zeit des Königs Gansud von Mari einer dortigen Göttin weihte (Syria 42, 1965, S. 220) — neuerdings erfreulich vermehrt. Vf. untersucht hierzu die Inschriften aus Lagaš, das um die Mitte des 3. Jahrtausends eine ununterbrochene Herrscherfolge zu bieten hat, sodann Umma, die — bisher so genannte — 1. und 2. Dynastie von Ur, weiter Uruk, Kiš und Adab.

Zum Thema Kiš beschäftigt sich ein Exkurs mit dem Problem des Titels „König von Kiš“ (S. 133), der bekanntlich in der ED II- und III-Zeit zuweilen von nicht in Kiš residierenden Fürsten beansprucht wird, aber gewiss den zum mindesten zeitweiligen Besitz dieser Stadt bedeutete. N's Voraussetzung, dass der genannte Titel nicht gleichzeitig von 2 Fürsten getragen worden sein könnte und es bei Abwanderung dieses Prädikats in eine andere Stadt keinen irgendwie bedeutenden König in Kiš gegeben haben dürfte, erscheint allerdings fraglich. Denn wir können ja nur ahnen, wo dieser offenbar begehrte Titel verliehen wurde (etwa in Nippur?), und es ist durchaus denkbar, dass ihn zwei rivalisierende Oberkönige gleichzeitig beanspruchen bzw. aus eigener Machtvollkommenheit führten.

Eine stilkundliche und paläographische Auswertung der in Frage stehenden historischen Quellen schliesst sich (S. 135ff.) an. Hier werden einmal die Formen der Objekte und Schriftzeichen verglichen, zum anderen die Verschiedenheiten in der schriftlichen Wiedergabe ein und desselben Wortes bzw. Satzes untersucht — womit sich eine weitere Entwicklungslinie und damit eine relative zeitliche Abfolge aufzeichnen lässt. Dabei geht es fast ausschliesslich um die Siegellegenden aus den Königsgräbern einerseits, um die hinterlassenen Texte der Mesanepadda-Dynastie aus Ur und el-Obed andererseits und dann — präziser — um die Beantwortung der Kernfrage, wie sich die Regierungszeit Mesanepaddas von Ur zu der des Urnanšes von Lagaš verhält. Nach eingehender Untersuchung kommt Vf. in Anschluss an E. Burrows — den Bearbeiter der Friedhofinschriften — und u.a. mit Hilfe der paläographischen Vergleichung des sumerischen LUGAL-Zeichens (vgl. Tf. 23) zu dem Schluss, dass die Königsgräber in den Zeitraum zwischen den Fara-Texten und Eanatum oder, anders ausgedrückt, ungefähr in die Ära Urnanšes von Lagaš zu datieren seien. In Geschichtszahlen umgesetzt, bedeutet das nach der Kurzchronologie die Jahrzehnte um 2420 bzw. — nach der mittleren Chronologie — um 2490 (S. 142).

Was die Geschichte Urs in diesem für das Gesamtthema der Arbeit entscheidenden Zeitraum anbelangt, so hält Vf. für wahrscheinlich, dass die Herrschaft der

üppigen Meskalamdug-Dynastie durch einen Feldzug des grossen Eroberers Eanatum von Lagaš beendet wurde, und meint, dass dieser die — von N. vermuteten — Oberbauten über den Schachtgräbern zerstört habe (ein Grund für diese These ist dem Rez. allerdings nicht ersichtlich). Nach wenigen Jahren habe indes Mesanepadda die Oberherrschaft von Lagaš abschütteln und in Ur eine neue selbständige Dynastie gründen können, die etwa 60 Jahre bestand. Der 4. Herrscher dieser Dynastie, Elulu, gewann Uruk dazu, wo er seinen Sohn Ešakušana einsetzte; nach dessen Tode fiel Uruk jedoch wieder unmittelbar an Ur unter Lugalšalesi zurück, und dieser schliesslich wurde durch Lugalzagesi von Umma beseitigt. Für die weitere Geschichte des Friedhofs von Ur ist bedeutsam, dass sich während der Zeit vom Siege Eanatums über Ur bis zum Auftreten Lugalzagesis das Gelände um weitere 2 m erhöhte — und hier erlauben dann erstmalig wieder Einschnitte (Krugverschlüsse mit den Namen Mesanepaddas und seiner Frau Ninbanda) eine Datierung. Es handelt sich dabei also um jene Schicht, die während der Mesanepadda-Dynastie aufgetragen wurde, und sie liegt über den Schächten der Königsgräber — um es noch einmal zu sagen, der auch stratigraphisch gesehen abschliessende Beweis, dass letztere vor der Mesanepadda-Zeit anzusetzen sind. Es folgt jenes gräberlose Stratum von 2-3 m Dicke, das sich in kurzer Frist über den gesamten Friedhof legte und nun zwar die ED III-Bestattungen handgreiflich von den der Akkad- und frühen neusumerischen Zeit trennt, die handwerkliche Entwicklungslinie jedoch in keiner Weise unterbricht. An diesen letzten Schichten des Friedhofs sind besondere Beobachtungen nicht mehr zu machen.

Vf. beschliesst seine Arbeit mit einer Zusammenfassung unter dem Titel *Die zeitliche Stellung des Friedhofs von Ur in der babylonischen Geschichte* (S. 143-146), die nichts wesentlich Neues mehr aussagt; dass in ED II ein grosses, betont semitisches Reich mit der Hauptstadt Kiš bestand und es dem in Stadtstaaten zersplitterten, durch Handel reich gewordenen, saturierten Süden erst nach langer Zeit gelang, es zu stürzen, ist auch anderswo bereits konstatiert worden.

Nissens umfangreiche, mit Tabellen und Plänen üppig versehene, sorgsame Untersuchung hat das Verdienst, die meisten der seit L. Woolley's grossartigen Grabungen und Forschungen noch verbliebenen Rätsel um die Königsgräber von Ur gelöst und vor allem durch Erschliessung der bisher noch unedierten Privatgräber eine neue, nunmehr bestens fundierte Stratigraphie des berühmten Friedhofs und der noch berühmteren Schachtgräber der Meskalamdug-Dynastie gewonnen zu haben. Aller weiteren Forschungsarbeit dieses Bereichs bietet sich das vom Vf. seinem heimgegangenen Lehrer A. Falkenstein gewidmete Buch als zuverlässige Grundlage an und ehrt überdies posthum den grossen Sumerologen, aus dessen Schule es hervorging.

Northheim, Oktober 1968

HARTMUT SCHMÖKEL

* * *

ANATOLICA. Annuaire International pour les civilisations de l'Asie Antérieure, publiée sous les auspices de l'Institut Historique et Archéologique Néerlandais de Stamboul par A. A. Kampman en collaboration avec Handan Alkim et Semra Ögel, vol. I. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1967 (4to, 150 p., 15 pls., 1 color plate). Price: Guilders 40.—.

Anatolica, a new periodical published by the Netherlands Historical and Archaeological Institute in Istanbul, starts its career with a liberal assortment of articles ranging from Anatolian prehistory to Mediterranean archaeology and from Sumerian philology to Ottoman art. The editor and his assistants, working at their home base in Istanbul, will presumably maintain an emphasis on the Anatolian and Turkish side of the contents, although an occasional excursion into the wider range of the ancient and modern Near East may be rewarding.

The present issue starts with a long and thorough survey of *Explorations and Excavations in Turkey* (pp. 1-43) by Mrs. Handan Alkim. The listing of sites is as complete as possible. Special detail is given for the site of Gedikli Hüyük, where Mrs. Alkim co-directs the excavations (cf. pls. I-IV). The impressive total number of topographical entries is 62 (including post-classical sites). The accompanying map is helpful and especially illuminating for the distribution of activities which tend to cluster and leave some areas quite unexplored even in the 1960's.

Ph. Houwink ten Cate, in discussing new Boğazköy text fragments referring to *Muršilis' North-Western Campaigns* (pp. 44-46) takes the reader into one of these archaeologically under-explored areas, the Paphlagonian country between Kastamonu and Amasya, where philology and topography are ahead of field work. Houwink ten Cate's article is a supplement to his philological study of the text fragments in JNES 25 (1966) pp. 162-191.

F. Cornelius' diffuse geographical observations (*Neue Arbeiten zur hethitischen Geographie*, pp. 62-77), in contrast to the precise philological work by Houwink ten Cate, are methodologically questionable. Identification of sites, it has turned out after decades of excavation, still depends largely on tablets and monuments excavated in situ. Speculative combinations have some justification if they stay within the bounds of strict accuracy in three respects: philology, archaeology, and modern topography (but notice here, e.g. the confusion between Aksaray and Akşehir, finally resulting in the conflation Akşerai, p. 77 note 55).

Short notes from neighboring countries are contributed by V. Karageorghis (*The cemetery at Salamis on Cyprus*) and by F. Altheim and Ruth Stiehl (*On the Phoenician inscription from Pyrgi*).

The second part of the volume deals with the Islamic period. We may single out contributions by Mahik Aksel (*Das Schriftbild in der türkischen Kunst* pp. 111-117), Semra Ögel (*Die osmanischen Baukomplexe* pp. 118-123) and Oktay Aslanapa (*Keramiköfen und figürliche Keramik aus Kalehisar*, pp. 135-142, this is the Kalehisar

near Alaca Hüyük). The latter article is much enlivened by the addition of a color plate which gives samples of Seljuk glazed ware, some with figural designs.

The journal presents itself as an international forum for Anatolian and Near Eastern studies. Its attractive format, good printing, and international editorial board speak well for its future development.

Bryn Mawr, June 1968

MACHTELD J. MELLINK

ASIA MINOR - HETHITICA

Heinrich OTTEN, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*. Heft XIII (Texte aus Stadtplanquadrat L/18, II. Teil). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1967 (4to, XIII + 70 S. Autographien) = Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft 78. Preis: DM 50.—.

Die reichen Funde von Tafelbruchstücken, die sich bei den Grabungen am „Haus am Hang“ (vgl. den Plan S. VII). 1960/61 ergaben, sollten anschliessend als KBo XII und XIII veröffentlicht werden¹⁾. Schon vor Abschluss von KBo XII stellte sich aber heraus, dass die Grabungen fortgesetzt werden mussten und dass weitere Funde zu erwarten waren; aus sachlichen Gründen musste ausserdem eine Anzahl von Bruchstücken aus den am gleichen Platze 1936/7 erfolgten Grabungen berücksichtigt werden. Die damit anfallenden Stoffmassen machten eine neue Planung erforderlich, so dass die Veröffentlichung von KBo XIII hinausgeschoben werden musste. In die neue Fassung von KBo XIII mussten vor allem Neufunde aufgenommen werden, die zu Textgruppen gehören, die mit KBo XII hätten abgeschlossen sein sollen. Andererseits mussten die meisten Festrutale sowie die protohattischen und hurritischen Texte für ein abschliessendes weiteres Heft zurückgestellt werden. Aber auch so ergab sich ein recht umfängliches und reichhaltiges Heft, das auf 70 Tafeln 269 Texte mit 277 Einzelfragmenten bietet. Allerdings hat sich die Hoffnung auf Joins nur in sehr geringem Masse erfüllt. In drei Fällen ergab sich ein Anschluss an schon veröffentlichte Texte: Nr. 1 + KBo I 44, Nr. 35 + KBo II 25, Nr. 84 + KBo XII 84; in zwei weiteren Fällen konnten je drei Bruchstücke zu einem grösseren zusammengesetzt werden, in vier Fällen je zwei Bruchstücke; in fünf Fällen ist eine Zusammengehörigkeit mit anderen Texten ohne direkten Anschluss zu vermuten.

Es ist hier kaum möglich, jedes Bruchstück zu erwähnen; manches wird vielleicht bei späterer Arbeit an Wichtigkeit gewinnen. Immerhin darf man wohl die erste Textgruppe des Heftes, zehn Bruchstücke von Vokabularen, ganz besonders begrüssen. Sie wird eingeleitet durch ein Glanzstück: Nr. 1 ist in Kol. I und IV Abschlussstück zu KBo I 44, einem Text, den F. Weidner s.Zt. zu den wichtigsten der Sammlung KBo I gezählt hat. Der Umfang des Textes wird durch den Neufund verdoppelt. Eine Bearbeitung durch W. von Soden und H. Otten ist in den Studien zu den Boghazköi-Texten zu erwarten. — Nr. 2 enthält u.a. auf der Vs. 20 Zeilen einer

¹⁾ Vgl. BiOr 21 (1964) S. 198.

hethitischen Spalte, auf der Rs. 12 Zeilen einer akkadischen. — Von Nr. 3 ist nur die linke obere Ecke mit ŠE und TUG erhalten. — Von Nr. 4 (einseitig) sind acht Zeilen der Ideogrammspalte und der akkadischen Spalte erhalten, von Nr. 5 (einseitig) 15 Zeilen der akkadischen Spalte neben Resten der syllabischen und der Ideogrammspalte mit GUR und [KA]²⁾. — Erwähnt sei schliesslich noch Nr. 10 mit 15 Zeilen einer hethitischen Spalte der Vs. und mit acht Zeilen der Rückseite.

Die zweite Gruppe (Nr. 11-36) enthält Omina. Zu erwähnen ist Nr. 13 mit je 20 Zeilenenden der Vs. und Rs. über tierische Missbildungen. Es folgen Mondomina bis Nr. 21, dann Sonnenomina, von denen Nr. 29 mit 20 grossenteils erhaltenen Zeilen der Vs. II sowie 10 Zeilenenden der Rs. III, Nr. 31 mit etwa je 12 Zeilen von Kol. I-IV sowie Nr. 34 mit etwa je 25 ganzen Zeilen von Vs. III und Rs. IV erwähnt seien; zu Nr. 34 gehört ohne Anschluss auch Nr. 35 mit 10 Zeilenenden von Vs. III, die sich an KBo II 25 III 2' anschliessen.

In Gruppe III sind akkadische und historische Texte zusammengefasst (Nr. 37-63); Nr. 37 mit 12 Zeilenbruchstücken der Vs. und ca. 20 der Rückseite ist in fremden Duktus geschrieben. — Nr. 42 mit 12 und Nr. 43 mit 6 Zeilenbruchstücken sind Reste von Opferlisten für verstorbene Könige; die beiden folgenden Stücke sind kleine Fragmente der Palastchronik. — Das Bruchstück der hethitischen Version des *šar tamhari*-Epos (Nr. 46) bringt insgesamt ca. 20 Zeilenanfänge von Vs. und Rs. — Nr. 47 ist anscheinend ein kleines Annalenfragment. Nr. 49 (12 am Ende abgebrochene Zeilen einer rechten Kolumne) weist in 2, 8 und 10 die Titel „Tawannana“ und „Königin“ nebeneinander auf; der § 2 endet mit einem Wunsch für „lange Jahre“. — Nr. 50 (12 am Anfang und Ende abgebrochene Zeilen) ist ein Abschnitt aus wörtlicher Rede.

Nicht ganz so fragmentarisch wie die zuletzt genannten Texte ist Nr. 55, Ende einer Vs. und Anfang einer Rs. mit je 10 Zeilen eines Vertrages. Verhältnismässig gut erhalten ist Nr. 58 (Vs. I: 32 Zeilenenden, Vs. II: ca. 10 halbe und 10 ganze Zeilen, Rs. III: ca. 25 halbe und 10 ganze Zeilen), eine HAZANNU-Instruktion. — Nr. 62 enthält 20 Zeilen der Vs. eines Briefes (Anrede verloren); Rs. Kolophon stark abgerieben, aber Unterschrift in Hieroglyphen erhalten. Auch Nr. 63 ist ein Brief an die Königin, von dem allerdings nur die rechte Hälfte der Oberkante und der rechte Rand erhalten sind.

Als vierte Gruppe rangieren einige Orakeltexte (Nr. 64-77). Beachtliche Reste liegen vor von Nr. 64 (etwa zehn fast unbeschädigte Zeilen der Vs., vierzehn Zeilenbruchstücke der Rs. mit Anfragen über Pallu). — Trotz einigen Umfanges wenig ergiebig ist Nr. 68 (Vs. ca. 20 zu 2/3 erhaltene Zeilen; Rs. ca. 15 am Anfang beschädigte Zeilen). — Nr. 74 ist mit ca. 12 am Anfang und Ende abgebrochenen Zeilen nicht sehr umfänglich; immerhin ist erkenntlich, dass Aussagen einer *ḫuwattana* vorliegen. — Gut erhalten ist Nr. 76 mit etwa je 12 wenig beschädigten Zeilen der Vs. und Rs.; genannt wird der König von Kar-qa-maš.

Gruppe V enthält Bruchstücke von Mythen, Epen u.a.

²⁾ Ergänzungsvorschlag H. Otten.

(Nr. 78-88), sie beginnt mit dem Exemplar C der Erzählung von der Überschreitung des Taurusgebirges (ca. 10 grösstenteils erhaltene vom Anfang der Vs., 14 Zeilenanfänge des Rs.); das Exemplar B war schon in KBo XII 22 vorgelegt worden. C bringt erstmals einen Teil der Rs., auf der u.a. Halpa erwähnt wird. — Das sehr kleine Stück Nr. 81 erwähnt anscheinend Aziru. — Nr. 83 gehört wohl zum Mythos vom Königtum des Gottes Lama. — Nr. 84 ist Zusatzstück zu KBo XII 86 (Illujanka-Mythos). — Etwas umfangreicher ist Nr. 86 (ca. 25 am Ende beschädigte Zeilen von Vs. und Rs.). über mPirwa LUDUB.SAR als Ursache göttlichen Zornes.

Die nächste Gruppe Etiketten und Kataloge besteht nur aus drei Stücken; davon ist die erste (Nr. 89) ein im Brand stark verzogenes Etikett. Nr. 90 ist ein Etikett für die Tafeln des AN.TAḪ.ŠUM-Festes von Zippalanda, und Nr. 91 ein Katalog mit zehn Zeilenbruchstücken, der u.a. ein Ritual des Ammiḫatna aufzählt.

Gruppe VII ist die umfangreichste des Heftes (Nr. 92-230); sie enthält Beschwörungen und Rituale. Zu den grössten Bruchstücken zählt Nr. 101 (Vs. mehr als 30 am Ende beschädigte Zeilen, Rs. über 30 Zeilenanfänge) mit Sprüchen für DUTU.IŠ.GIM. — Nr. 106 (24 halbe Zeilen von Vs. I) sowie das kleine Fragment Nr. 107 sind Duplikat zu KUB IX 11; am linken Rand von 106 ist der Name mHi-il-lu erhalten. — Nr. 109 weist mehr als 20 vollständige Zeilen von Vs. und Rs. auf; in Rs. 4f. liegen luwische Götternamen vor; in II 8 das Glossenkeilwort ma-ri-iḫ-ši-in, in III desgl. mu-la-a-tar. — Das Bauritual Nr. 114 (Vs. I 25 Zeilenenden, Vs. II 35 z.T. vollständige Zeilen, Rs. III desgl. 20 Zeilen, Rs. IV 15 Zeilenenden) wird in Vs. II glücklich durch KBo XV 24 ergänzt. — Nr. 119 (10 Zeilenausgänge in Vs. I, Vs. II ca. 25 beschädigte Zeilen; Rs. III ca. 35 z.T. sehr abgeriebene Zeilen, Rs. IV ca. 8 Zeilenausgänge) wird ab Rs. III teilweise ergänzt durch das Duplikat Nr. 120 (ca. 15 Zeilen ohne Anfang und Ende). — Nr. 126 (ca. 20 am Ende abgebrochene Zeilen) gehört zum Ritual über das Heranziehen von Göttern aus fremden Ländern. — Nr. 131 bringt auf Vs. und Rs. je 20 am Anfang abgebrochene Zeilen. — Die beiden Stücke Nr. 142 und Nr. 143 (142: 12 Zeilenanfänge; 143: Vs. und Rs. je ca. 8 Zeilenenden) gehören zum Totenritual. — Nr. 145 (ca. 30 Zeilenstücke ohne Anfang und Ende) gehört zum Ritual des Ḫantitaššu. DAKni Vs. 6 wird auch Nr. 146 III 7 und 147r. 11 genannt. — Das kleine Fragment Nr. 153 gehört zu den „Iṣtanuwa“-Texten. Fast in ganzer Breite erhalten sind 15 Zeilen der Rs. von Nr. 161 mit Gebeten an den Wettergott. — Ebenfalls nahezu in ganzer Breite erhalten sind Partien von ca. 30 Zeilen der Nr. 164, 165 und 167, doch ist eine Identifizierung noch nicht gelungen. Das kleine Fragment Nr. 175 (insgesamt 15 am Anfang und Ende beschädigte Zeilen) verdient Erwähnung wegen des alten Schriftdukts. Nr. 179 handelt von der Erneuerung von KUŠkurša. — Nr. 213-217 sind Bruchstücke von Ritualen unter Beteiligung des Königs, grösstenteils in guter Erhaltung; ähnlich Nr. 227 und 228.

Gruppe VIII „Festlieferungen“ umfasst die Nummern 231-259. Nr. 231 (insgesamt etwa 35 in der Mitte und am Ende beschädigte Zeilen) weist mehrmals das Glossenkeilwort arijatati (Vs. 6, 10, Rs. 6, 7, 12) auf. —

Nr. 241 enthält auf Vs. (22 Zeilen) eine Lieferungsliste, auf der Rs. ((22 Zeilen) eine in „falscher“ Richtung geschriebene Beschwörung, die mehrere Glossenkeilwörter enthält: palḫuna Rs. 10, papartama Rs. 19, pariḫa Rs. 20, dawalliti Rs. 21. — Von Nr. 245 sind etwa 20 Zeilen der Rs. fast ganz erhalten, von der Vs. 6 Zeilenanfänge; ebenso sind von Nr. 248 Vs. I umfangreiche Partien erhalten. — Nr. 256 (Vs. I: Trümmer von über 20 Zeilen, Vs. II: 5 knappe Zeilenanfänge, Rs.: 14 Zeilenanfänge) enthält das Glossenkeilwort ū-ra-li-ja Rs. 5.

Die letzte Gruppe (IX) bringt einige luwische und palaische Texte, darunter als Glanzstück Nr. 260 (je 40 Zeilen in Vs. II und Rs. III). Ein nicht sehr förderndes Duplikat (747/z) zu I 15-II 23 erbrachte die Grabung von 1967. Die luwischen Partien sind in einer eigenartigen Orthographie geschrieben³⁾; inhaltlich sind sie noch weitgehend unverständlich, wenn auch die syntaktischen Beziehungen klar zu sein scheinen. — Die übrigen luwischen Stücke sind zu sehr beschädigt, als dass man damit einen Fortschritt der Wissenschaft erzielen könnte. — Nr. 265 ist ein Stück einer palaischen Rezitation, ein Duplikat zu KUB XXXV 163 III 19ff.

Manches Bruchstück konnte hier nicht erwähnt werden, das vielleicht in absehbarer Zeit grössere Bedeutung gewinnt als die hier vorgeführten Stücke. Wir hoffen jedoch, dass die von uns getroffene Auswahl den Leser von der Reichhaltigkeit und Bedeutsamkeit der neuen Veröffentlichung überzeugen wird. Mit Recht war man gespannt auf das Erscheinen dieses Heftes.

Köln, August 1968

BERNHARD ROSENKRANZ

Hans Martin KÜMMEL, *Ersatzrituale für den hethitischen König*. Heft 3. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1967 (8vo, 244 S.) = Studien zu den Bogazköy-Texten. Herausgeg. v. d. Kommission für den Alten Orient d. Akademie d. Wissenschaften u. der Literatur. Prix: DM 48.—.

L'auteur s'attache tout d'abord à délimiter la notion correspondant à l'Ersatzrituale, qu'il définit comme un rituel de substitution et non d'offrande. Sans doute le substitut, animé ou inanimé, qui remplace l'individu menacé de calamités, punitions divines ou maladies, est-il souvent immolé, mais cet anéantissement ne s'accompagne pas des caractéristiques de l'offrande. De l'analyse précédente, il ressort que le rituel de substitution appartient au monde de la magie: c'est bien par des moyens relevant de cette discipline, que l'on fait passer les maux présents ou seulement redoutés d'un individu sur son représentant. L'auteur met cependant en garde contre un autre écueil: la difficulté de tracer une ligne de démarcation sans faille entre la magie et la religion. Toutes deux s'adressent en fait aux mêmes forces inconnues appelées ici "dieux", là "esprits de la nature". Mais alors que le magicien croit pouvoir manier ces forces au moyen de formules ou de gestes qui les contraignent à agir dans le sens désiré avec une nécessité, un déterminisme semblables à ceux de nos lois physiques, le prêtre sait qu'il ne peut les obliger à

³⁾ Vgl. BiOr 21 (1964) S. 322 f.

l'obéissance. Elles conservent leur libre arbitre malgré les sollicitations dont elles peuvent être l'objet. Aussi le prêtre cherche-t-il seulement à se les concilier par des pratiques propitiatoires. Cela n'empêche point magie et religion d'être fréquemment enchevêtrées et il est vraisemblable que beaucoup de rites religieux ont à l'origine des pratiques magiques.

L'étude d'un cas particulier du rituel de substitution fait l'objet du présent livre: lorsque le roi est menacé, on choisit un individu qui exerce temporairement la royauté à sa place et qui pense-t-on, attire ainsi les foudres divines. Alors qu'on connaissait ce genre de rituel depuis longtemps en Babylonie, on ne possédait, pour le domaine hittite, qu'un seul texte, KUB XXIV 5, traduit voici une trentaine d'années par M. Vieyra [RHR 119 (1939), 126ss.]. Par la suite, A. Goetze reconnaissait qu'il fallait y joindre KUB IX 13, considéré par M. Vieyra comme un texte seulement apparenté. A. Goetze donnait une traduction de l'ensemble dans ANET 355. Quatre duplicata sont venus compléter cet ensemble. De plus, grâce à des textes nouveaux, l'auteur a pu entreprendre une étude mieux documentée sur cette question. Après la transcription et la traduction commentée des textes, H. Kümmel compare le rituel des substituts royaux hittites à ceux des Babyloniens, en vue de rechercher une possible filiation.

D'après le rituel déjà connu (KUB XXIV 5 + IX 13), le dieu-lune a rendu un oracle défavorable concernant le roi. Ce dernier expose comment il a transmis la royauté au prisonnier qu'il a choisi comme substitut (tarpalli): onction avec l'huile du sacre, octroi des insignes de la royauté, matérialisés par le nom, l'habit, le diadème. Ce prisonnier est renvoyé ensuite dans son pays. Puis le roi accomplit l'élévation des mains, se baigne et les jours suivants, sacrifie à certains dieux: dieu-soleil du ciel, dieux d'en-bas, déesse solaire d'Arinna, Lelwani.

Comme l'auteur le fait justement remarquer, la documentation concernant l'accession au trône d'un nouveau souverain n'avait jusqu'à ce jour mentionné que l'onction royale, sans d'ailleurs que l'on puisse établir avec certitude sa nécessité. Les textes historiques ne font pas allusion aux autres cérémonies énumérées ci-dessus.

A l'aide de textes dont plusieurs ont été publiés dans KBo XV (2, 5, 8, 9, 11), l'auteur reconstitue un rituel de substitution royale qui dure plusieurs jours. Le roi se procure une figurine (šena) pour les dieux d'en-bas, un prisonnier (tarpalli) pour ceux d'en-haut. Le prisonnier intime au roi l'ordre de se retirer et s'assoit sur le trône royal. A partir de ce moment on ne s'inquiète plus que du nouveau roi, qui est entouré et servi par les fonctionnaires de la cour. Il semble qu'il meure le septième jour. D'après le colophon, la première tablette n'épuise pas l'ensemble du rituel qui est célébré, quand, soit au moyen d'un rêve ou de quelque mantique, un roi apprend qu'il est menacé de mort. Un autre rituel de substitution royale est rapporté dans KBo XV 1: quand la peste éclate lors du retour d'une campagne militaire, le roi prend encore comme substitut (tarpalli) un prisonnier, qu'il revêt de ses propres habits et qui devra emporter la peste en pays ennemi.

KBo XV 1 contient un second rituel partiellement redigé en hourrite, qui mentionne le rôle d'un nakkušši. C'est une occasion pour H. Kümmel de marquer qu'il

n'accepte pas la différence entre tarpalli et nakkušši retenue par N. van Brock dans l'étude qu'elle a consacrée à la substitution rituelle. Pour ce dernier auteur, le nakkušši serait un être vivant, homme ou animal, destiné à emporter le mal qui menace un être humain ou un dieu et qui ne serait jamais tué; mais nous avons vu dans les textes nouvellement publiés que le tarpalli n'était pas forcément supprimé. D'autre part on considère habituellement que le tarpalli contrairement au šena est toujours animé; mais les nouveaux textes font état de tarpalli inanimés. Quelle différence subsiste-t-il alors entre tarpalli et šena? H. Kümmel croit que le tarpalli correspond à une notion plus abstraite que šena.

Le substitut du roi, d'après les textes, peut-être mis à mort. H. Kümmel se demande à ce propos si les sacrifices humains sont une pratique courante chez les Hittites. Les témoignages qu'il réunit, plaident en faveur d'une coutume plutôt exceptionnelle. Les résultats des fouilles ne contredisent pas cette appréciation: on ne rencontre que des cas douteux et qui de plus seraient antérieurs à l'arrivée des Hittites. Par ailleurs, H. Kümmel se défend de prendre position sur la question de savoir si la coutume des sacrifices humains aurait pu être véhiculée, par les Hittites indo-européens.

Notons que c'est entre les règnes de Mursili II et Hattusili III qu'on peut dater les rituels du roi-substitut. On ne possède aucun témoignage semblable pour l'Ancien Empire.

L'auteur s'interroge ensuite sur les influences qu'aurait pu recevoir le rituel de substitution royale hittite. M. Vieyra avait conclu à celle de la Mésopotamie. Sans doute cette influence a-t-elle existé, mais on ne saurait lui attribuer un rôle exclusif. Nous avons vu que le substitut royal n'était pas forcément mis à mort, comme ce serait le cas en Mésopotamie où toutefois n'est attestée que la mort du seul Damqi, sous le règne d'Assarhaddon. D'autres fois, il suffit que le substitut, souvent un prisonnier, retourne dans son pays. Il s'agit alors du rituel du bouc émissaire, bien connu dans la tradition cananéenne. L'originalité des Hittites aurait été, d'après H. Kümmel, de mélanger les deux traditions à l'occasion du rituel de substitution royale. Mais peut-être ne faut-il point trop s'obstiner à rechercher des influences venant des pays voisins et avant tout de Babylonie et de Syrie. Bien entendu, il serait hors de notre propos de vouloir dénier tout rôle à ces importantes civilisations dans la formation de celle des Hittites, cependant les faits relatés dans le présent volume, appartiennent au fond commun de l'humanité comme le montre le Rameau d'Or de Frazer. Dans les nombreux exemples qu'il emprunte aux divers peuples, la notion de bouc émissaire s'applique tout aussi bien à l'intermédiaire qui emporte au loin le mal, qu'à celui qui doit perdre la vie. Ne nous trouvons-nous pas en présence d'un contexte semblable chez les Hittites? Les distinctions que certains auteurs ont voulu établir entre tarpalli et šena résistent mal aux témoignages apportés par les nouveaux textes. Les deux termes ne recouvriraient-ils pas une notion équivalente, mais appartenant à des couches ethniques différentes, tarpalli étant d'origine louvite, tandis que nakkušši serait hourrite? Šena désignerait plus spécialement le substitut lorsqu'il est inanimé, tarpalli pouvant être employé indifféremment

qu'il s'agisse d'un remplaçant vivant ou non. Remarquons à ce propos que dans le rituel de substitution royale s'étendant sur plusieurs jours, le roi emploie le même terme akkadien PUHSU pour désigner la figurine (šena) et le prisonnier (tarpalli) qui le représentent, en spécifiant pour ce dernier qu'il s'agit d'un PUHSU vivant.

Paris, septembre 1968

JENNY DANMANVILLE

Maurits Nanning van LOON, *Urartian Art: Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations*. Istanbul, Nederlands Historisch-archaeologisch Instituut, 1966 (4to, pp. 190, xlviii plates) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, XX. Price: f 90.—.

This book was completed, as we are informed in the preface, in 1964, apparently as a doctoral thesis. It represents a very substantial contribution to the subject of Urartu and Urartian art by bringing together under the chapter headings of seven chapters, dedicated each to a different art or craft, all that we could at that date summarise or ascribe to Urartu, forming indeed a sort of encyclopaedia of the subject. Thus, after a useful outline of Urartian history, we have chapters on pottery, architecture, painting, sculpture and decorative stonework, metalwork, ivory, bone and woodwork, and seals. In the final chapter on 'Conclusions' we have the characteristics of Urartian art, its origins and its relation to the arts of neighbouring countries. Since its appearance the subject has not stood still: in 1968 appeared Dr. Guitty Azarpay's *Urartian Art and Artifacts*: a chronological study applying a strict taxonomy of dateable pieces to elucidate the development of style. Piotrovski's *Isskustvo Urartu* (1964) has been translated into English by Peter Gelling as *Urartu: the kingdom and its art* (1967). Piotrovski's *Vanskoe Tsartsvo* (1959) has appeared in Italian translation as *Il Regno di Van* (Rome 1966). Ekrem Akurgal has produced an important study, *Urartäische und Altiranische Kunstzentren* (1968), in which he essays to analyse the Iranian elements in Urartian art. Mirjo Salvini has produced an essay on the origins of Urartu, *Nairi e Ur(u)atri* (1967). Similarly further excavations have disclosed more material at Toprak Kale¹⁾, Kefkalesi²⁾, Adilcevaz²⁾, Kayalidere³⁾ and Altin Tepe^{3a)}.

None of this more recently presented material seriously invalidates van Loon's solid work of analysis and compilation of the then available Urartian material. However, he is not a mere compiler but also a shrewd observer. The opening historical chapter makes the good point that Urartian art and literature did not partake of the development which Assyrian art and literature underwent after c. 840 B.C.: a drift away from formal

grandeur and simplicity, with its emphasis on hierarchy and heroic virtues, toward more naturalistic, episodic description with emphasis on emotions. Instead, Urartu maintained to the end the aesthetic ideals of ninth century B.C. Assyria and passed these on to its successor states, the Median kingdom and the Persian Empire. This is well said, though Dr. Azarpay in her valuable study has produced proofs of some inevitable change and development in the period.

A few comments on small points may be allowed: p. 20. Hubišna, where Esarhaddon defeated the West Scythians in my view to be identified with the classical Cybistra, rather than the modern Eregli^{3b)}.

p. 54. The practice of worshipping gods at rock-cut niches near springs and other water shrines, as van Loon says, goes back in Asia Minor as a whole to the second millennium B.C. and was dealt with by me elsewhere⁴⁾. In my belief, the splendid carved relief of black basalt showing a deity on a bull (fig. 9), found dispersed at Adilcevaz near the shore of Lake Van, comes, not from the citadel above, but from a water shrine formed by a spring close to the shore, one of the slabs covering the spring being apparently still in position.

p. 87. The bronze statuette of a standing god was acquired by the British Museum not from Hormuzd Rassam, but from a Mr. George Rassam, possibly a relative of the other, in 1874, before the diggings of the British Museum at Toprak Kale took place.

On page 97 the author, quoting Lehmann-Haupt, *Armenien Einst und Jetzt-II*, 2, pp. 533-4, speaks of a 'simpler stool and footstool from Toprak Kale restored in the British Museum'. This is inexact, since the parts of furniture in question come from Layard's excavation in the Room of the Bronzes at Nimrud and have been published elsewhere, correctly, as from Nimrud, e.g. by Schäfer and Andrae⁵⁾. Whether in fact they are Assyrian booty from Urartu is another matter, made more likely by the remarkable finds of similar furniture at Altin Tepe by Tahsin Özgüç.

p. 107. The account of the 'siren' figures, sometimes called 'Sirenen' or 'Henkelattaschen' now has to be revised in the light of the careful study of Herrmann, *Die Kessel der Orientalisierenden Zeit*. (Olympische Forschungen VI) 1966.

p. 129. The often reproduced gold medallion from Toprak Kale, found by Lehmann-Haupt alas, appears to have been lost during the last World War; fortunately, perfect electrotype copies exist in both the Berlin State Museum and the British Museum.

p. 132. The ivory figure of a nude woman holding her breasts, from Toprak Kale, in the British Museum has traces of blue paint not in the eyebrows, as stated by van Loon but in the pupils of the eyes, suggesting that Urartians were sometimes blue-eyed.

Lastly, pp. 175-6, he rightly compares the Scythian gold scabbards of the Melgunov and Kelermes treasures with

Urartian art. As, however, I have pointed out elsewhere, these scabbards may justly (in my view) be regarded as early Median works of art⁶⁾.

In general, Chapter IX is based on the theory that we can detect two levels of Urartian art, one the style of the court the other, popular art, as may be seen on the decorated bronze belts. I must confess that I find this distinction somewhat slender on the evidence of the material at present available to us. On this evidence at present, Urartian art seems to me to maintain a fairly constant level of craftsmanship, though it may well prove possible in course of time to distinguish local or provincial varieties. Nevertheless, in spite of these small criticisms, it is only fair to hail van Loon's book as a most valuable and constructive contribution to Urartian studies.

London, January 1969

R. D. BARNETT

SYRIA

Barbara FILARSKA, *Études sur le décor architectural à Palmyre*. Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 1967 (8vo, 160 p., 175 ill.) = *Études Palmyriennes*, sous la direction de K. Michalowski, Tome II. Prix: Zł 33.—.

L'étude du décor architectural à Palmyre est basée sur plus de 300 éléments décorés, dont un tiers est daté, provenant de tous les quartiers de la ville, dont l'auteur donne un catalogue dans ce livre (p. 137-152). La première partie de ce livre est consacrée à l'analyse des différents formes et éléments de décor. L'auteur a établi d'abord une classification du matériel et définir une ligne d'évolution de chaque motif décoratif et des ornements faisant partie intégrante de la décoration des diverses catégories du décor architectural. Le premier groupe consiste de motifs orientaux tels que: le motif de lotos, l'ornement de perles, le galon de laurier, l'entrelac. Le deuxième groupe est formé par les motifs gréco-orientaux: des motifs pris de l'art grec archaïque (rang d'oves, l'astragale, les denticules carrés, le méandre); des motifs gréco-bouddhiques (feuilles d'acanthé ondulées, les rosettes à pétales superposées, le rinceau de lierre et de vigne, le rang de laurier). Le troisième groupe de motifs est purement hellénistique: la palmette, l'anémion, les paires de volutes opposées, l'acanthé et le rais de coeur. Le quatrième groupe est composé de motifs romains: Les rinceaux d'acanthé à protomes, des variantes du rang d'oves, de l'astragale et des feuilles d'acanthé.

Dans la seconde partie du livre, partie synthétique, l'auteur a tenté, sur la base des matériaux présentés dans l'évolution, de résoudre ou tout au moins éclairer deux problèmes: 1. jusqu'à quel point la possibilité de définir les dates des éléments du décor des constructions non datées permet de mieux connaître les directions de développement de la ville; 2. quelle image du caractère et des transformations stylistiques de l'art palmyrénien nous donne l'analyse du décor architectonique de ses constructions. Cette analyse a permis de distinguer six phases de

⁶⁾ *Median Art*, Iranica Antiqua, vol. II, fasc. 1 (1962).

développement de la ville dont chacune a un style caractéristique et différent:

1. 44 av. J.C. - 32 après J.C.: Restes du premier sanctuaire de Baalshamin; fragments de constructions sous la surface du Forum du Camp de Dioclétien.

2. 32 - fin du premier siècle: Temple de Bel et mur nord de la cour du péribole; portique nord du sanctuaire de Baalshamin; portique devant le sanctuaire; restes de constructions sur le terrain du Camp de Dioclétien.

3. 100-138: Sanctuaire de Baalshamin et péristyle rhodien; portique sud et est du temple de Bel; première section de la Colonnade transversale, Agora; première section de la Colonnade de la future Voie Prétorienne; Formes hybrides.

4. 139-179: Portique ouest et propylées du Temple de Bel; Temple d'Allath; cour sud du sanctuaire de Baalshamin; deuxième section de la Colonnade Transversale; première section de la Grande Colonnade; Théâtre; Salle de banquet près l'Agora; Tétrapyle; Colonnade théâtrale; première phase de la Grande Porte; Portique devant le Temple des Enseignes; deuxième section de la Colonnade de la Voie Prétorienne; Colonnade intérieure du Temple des Enseignes. Formes et décor décidément romains.

5. 171-236: Section A de la Grande Colonnade; Arc monumental; Bains 'de Dioclétien'; Porte Théâtrale; archivolte près de la Place Ovale; première phase de la Porte 'Prétorienne'; abside du Temple des Enseignes. Formes hybrides-romains et locales à motifs orientaux.

6. 239-301: Tétrapyle du Camp de Dioclétien; Porte Prétorienne; Grande Porte; Portique Transversal; Construits avec des éléments remployés et copiés. Rares traits du style du temps de Dioclétien.

Nous donnons également la conclusion de Barbara Filarska: Le recensement et l'analyse des éléments du décor architectonique permet de dégager trois courants caractéristiques pour tout l'art palmyrénien. Cet art est né dans un terrain de culture araméo-sémitique, et de ce fait il adopta facilement des motifs orientaux. Il se forma sous l'influence de l'hellénisme, d'où les motifs gréco-orientaux, autant ceux nés en Iran que gréco-bouddhiques. Et enfin grâce au soutien politique de Rome, cet art a adopté une forme romaine.

Nous regrettons de constater que l'auteur ne donne pas des traductions en français aux illustrations et que la qualité des illustrations reste pauvre, mais ce n'est pas la faute de l'auteur qui a fait une grande réussite avec cette publication très claire et intéressante.

Leiden, août 1968

A. A. KAMPMAN

VETUS TESTAMENTUM - ISRAEL

Otto EISSFELDT, *Kleine Schriften*. 4. Band, herausgegeben von Rudolf Sellheim und Fritz Maass. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1968 (VIII und 304 Seiten, 4 Tafeln, 3 Ill.). Preis: Leinen DM 49.50.

Es ist sehr erfreulich, dass der 4. Band der *Kleinen Schriften* des bekannten Alttestamentler Otto Eissfeldt bereits vorliegt und es ist sehr zu begrüßen, dass die Her-

¹⁾ Toprak Kale: Afif Erzen, *Untersuchungen in Toprak Kale Bei Van in den Jahren 1959-61*, Arch. Anzeiger (1962).

²⁾ Kefkalesi und Adilcevaz: E. Bilgiç and B. Ögün, *Excavations at Kefkalesi and Adilcevaz*, Anatolia VIII (1964).

^{3a)} Kayalidere: Anatolian Studies XVII (1967), pp. 8-9.

^{3b)} Tahsin Özgüç, *Altintepe: architectural monuments and wall-painting*.

^{3b)} Fascicule 56 of the *Cambridge Ancient History*, vol. II (1967), chapter xxx.

⁴⁾ R. D. Barnett, *The Phrygian Façades and the Hittite Monuments*, BiOr X, 3-4 (May, July 1953).

⁵⁾ H. Schäfer and W. Andrae: *Die Kunst des alten Orients* (1925).

ausgeber die regelmässig aus der Feder von Eissfeldt kommenden Aufsätze bis zum Jahre 1966 fortgeführt haben. Der 4. Band enthält die Aufsätze aus den Jahren 1961-1966, und sein Themenkreis ist, wie der seiner Vorgänger (1962, 1963 und 1966) sehr weit gespannt. Wie schon immer gehört Eissfeldt nicht nur der alttestamentlichen Wissenschaft, sondern der ganzen Altorientalistik, der Altertums- und Islamwissenschaft, der Religions- und vergleichenden Literaturgeschichte, sowie der Wissenschaftsgeschichte. Ein Universal-Gelehrter, wie es kaum leider mehr gibt, ist Eissfeldt schon immer, seit er 1913 in Berlin als Privatdozent angefangen hat, gewesen, aber er gibt daneben seinen Schülern, Freunden und Kollegen in Wort und in Schrift reiche Belehrung und Anregung.

Die Herausgeber haben sich entschlossen die Aufsätze und Beiträge nach 1966, einen analytischen Index zum gesamten Werk, wodurch das reiche Material erst voll erschlossen wird, sowie eine Bibliographie und das Autoren- und Stellenregister in einem 5. Band zu publizieren, welchem Band wir mit grossem Interesse entgegen sehen. Unsere Gratulation gilt nicht nur dem verdienstvollen Gelehrten Otto Eissfeldt, aber auch dem Verlag, der mit diesem nun bereits 4-bändigen Werke aufs neue bewiesen hat seinen Platz unter den Verlegern zu behaupten.

Leiden, September 1968

A. A. KAMPMAN

Hendrik VAN OYEN, *Ethik des Alten Testaments*. Gütersloh, Gerd Mohn, 1967 (8vo, 208 pp.). Price: DM 25.—.

This is the second volume in a series of twelve volumes on the History of Ethics, edited by Hendrik van Oyen and Hans Reiner, and it offers an excellent survey of its subject, resting on a wide acquaintance with the literature of modern Old Testament study. In his *Vorwort* the author acknowledges the help he has received from his first Assistant, Dr. K. E. Bockmühl, and from his present collaborator, Dr. G. Müller.

After a short Introduction the author proceeds to a study of the theological foundation of Old Testament ethics, since it is fundamental to the ethical teaching of the Old Testament that it derives from its thought of God. This is followed by a chapter on the Hebrew understanding of man, and by chapters on the Torah, the Prophets, and the Wisdom Literature, and these in turn by chapters on social and political ethics.

The volume opens with the recognition that in Israel as elsewhere in the great religions faith and conduct belong inextricably together. In Israel this faith was in a God who had revealed Himself in history, and it expressed itself in obedience to His will. This obedience was not the obedience of slaves, however, but of men who freely committed themselves to the God with whom they stood in covenant, and its demands were not the arbitrary demands of a tyrant but the corollary of the very character of the God. As in Eichrodt's *Theologie des Alten Testaments* the covenant is basic to the theology, so here it is recognized that it is basic to the ethics, and the author devotes some pages to the examination of the concept of

the covenant and to the relation between the covenant and election.

Election terminology is characteristic of the book of Deuteronomy, but it belongs to the oldest traditions of the Exodus that Moses was sent by Yahweh to bring Israel out of Egypt and that Israel's covenant with Him was the response to that deliverance. The thought of God's choice of Israel is therefore implicit from the beginning. Israel's faith in God rested on the experience of deliverance, and her obedience was both freely yielded and at the same time yielded under the moral constraint of that deliverance. Moreover, the fundamental demand of God was that His own character should be reflected in His people, and the supreme qualities of that character were perceived to be holiness and righteousness, and the issue of obedience was well-being. All of this is brought out in this study and worked out in detail by the author. Other qualities of God which carry important ethical corollaries for Israel, such as compassion and grace, might with advantage have been comparably treated.

Especially valuable is the careful study of the Decalogue, which stands at the head of the story of the covenant with God and which expresses the basic demands upon men in the realm of conduct. The section on the Prophets is much briefer than might have been expected, though today there is a greater recognition than there was at the beginning of the century that the prophets were men who recalled their fellows to ethical standards they ought to have known and observed, rather than the creators of wholly new ethical standards.

All in all, this volume is to be welcomed and commended. It is not written for the Old Testament specialist, but its succinct account of Old Testament ethics is sound and reliable, and its emphases reflect discriminating judgement and offer wise guidance to all for whom it is designed.

Stroud, Glos., September 1968

H. H. ROWLEY

Hans SCHWAGER, *Schriften der Bibel literargeschichtlich geordnet*. Band I Vom Thronfolgebuch bis zur Priesterschrift. Stuttgart, Calwer Verlag, München, Kösel Verlag, 1968 (8vo, 351 Seiten). Preis: Bei Abnahme der gesamten Ausgabe, Leinen DM 15.50; Einzelpreis pro Band, Leinen DM 18.—.

Der Inhalt des vorliegenden Buches ist folgender: I *Die Erzählwerke der frühen Königszeit* (das Thronfolgebuch; das Werk des Jahwisten); II *Dichtung an Hof und Heiligtum* (die Weisheit; die Psalmen); III *Die Propheten* (die Eliaerzählung; Amos; Hosea; Jesaja; Jeremia; Ezechiel; Deuteriojesaja); IV *Geschichtswerke nach dem Untergang Judas* (das Deuteronomistische Geschichtswerk; das Priesterliche Geschichtswerk). Anhang: Zur Geschichte der kritischen Erforschung der Bibel. Wie der Verfasser in seinem Vorwort selber vermerkt, beabsichtigt das Buch die Bibelschriften nicht in der gewohnten Ordnung des Kanons zu bieten, sondern in literaturgeschichtlicher Ordnung. Dabei wurde die Übersetzung der betreffenden Schriftabschnitten der Zürcher Bibel entnommen. Es handelt sich hier nämlich um eine Auswahl.

Es wurden jene Schriften und aus diesen jene Abschnitte ausgewählt, die die Grundzüge der Bibel und der betreffenden Schrift erkennen lassen.

Spätere Ergänzungen und Bemerkungen wurden hierbei nicht weggelassen, wohl aber am Rande oder durch Klammern als solche angegeben, weil sie nicht selten die lebendige Aufnahme in späterer Zeit und das Wachsen des Verständnisses oder Missverständnisses zeigen. Jede Auswahl ist selbstverständlich dem Vorwurf eines gewissen Subjektivismus ausgesetzt und von dieser Wahrheit ist sich der Verfasser klar bewusst gewesen. Um so mehr kann man sich darüber freuen, dass er bei seiner Wahl offensichtlich von einem guten Genius geleitet worden ist. Die Wert der Arbeit ist auch dadurch erhöht worden, dass jede Schrift mit einer Einleitung versehen worden ist, in der das Wichtigste über Entstehung, Wirkung, literarische Leistung und Eigenart, Aufbau und Theologie dieser Schrift im Gesamtgefüge der Bibel gesagt wird. Weiter geben zusätzliche Überschriften und Marginalien Lese- und Verständnishilfen.

Möchte man dem Verfasser nach Sinn und Gewinn seiner Neuordnung der Schrift fragen, die Antwort würde lauten: „In erster Linie geht es nicht um den literarischen Genuss der Urgestalt, auch nicht um eine Befriedigung unserer bibelkritischen Neugier; es geht vielmehr um ein sachgemässes und ernsthaftes Verstehen der Bibel und ihrer Botschaft“. Mit diesem Bestreben möchten wir uns gerne einverstanden erklären. Das Buch bietet einen höchsterfreulichen Versuch, die Botschaft der Bibel vor allem dem nicht-Bibelkundigen verständlich zu machen, wobei jedoch nicht unerwähnt bleiben mag, dass hier auch dem gewohnten Bibelleser viel Wissenswertes dargereicht wird.

Utrecht, oktober 1968

H. A. BRONGERS

Claus WESTERMANN, *Der Psalter*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1967 (Un vol. in 8° de 106 pages). Prix: DM 8.50.

Le Professeur Westermann, bien connu par son livre *Das Loben Gottes in den Psalmen*, nous donne ici une brève mais substantielle introduction au Psautier. L'auteur commence par traiter succinctement quelques questions d'intérêt général: la signification du Psautier dans la Bible; l'origine des psaumes; la collection des psaumes, les titres et la forme poétique, les diverses sortes de psaumes et les genres littéraires.

Dans l'exégèse du XIX^{ème} siècle, quand on trouvait en tête d'un psaume l'indication "un psaume de David", on voyait dans ce titre la preuve que David en était l'auteur. Les recherches modernes, dit Westermann, nous permettent de concevoir les choses d'une tout autre façon. L'origine des psaumes n'est pas comparable à celle des autres littératures car ils sont nés dans le culte où ils occupaient une place essentielle. Les psaumes n'ont pas d'abord été écrits, puis chantés, mais l'inverse. La plupart des psaumes ont été chantés et priés avant d'avoir été mis par écrit.

A propos de la manière dont la psautier s'est constitué, les choses paraissent assez complexes. Il semble qu'il a

circulé d'abord de petites collections de psaumes. La division du Psautier en cinq livres est tardive et pourrait correspondre à la division du Pentateuque en cinq livres. On aurait aimé qu'ici l'auteur dise un mot de la thèse de Arens, *Die Psalmen im Gottesdienst des Alten Bundes*. On s'attendait également que Westermann se soit penché sur le problème que pose l'ordre des psaumes dans le rouleau du Psautier de la Grotte XI de Qumrân publié par Sanders car il est assez différent de celui du Psautier canonique.

Pour chaque genre littéraire (psaumes de supplication individuels et collectifs, psaumes de louange individuels et collectifs) l'auteur étudie d'abord la structure du "Gattung" puis choisit quelques psaumes-types de nature à l'illustrer.

Quelques pages sont également consacrées aux psaumes de la création, aux psaumes liturgiques (hymnes de Sion, psaumes de pèlerinage, psaumes de bénédiction, etc. ...), aux psaumes royaux, aux psaumes d'intronisation, aux psaumes de sagesse, au Ps. 119 et au Ps. 90. La bibliographie réduite au strict minimum ne signale guère que les commentaires de Gunkel, Kittel, Weiser, Kraus (il ignore celui de Deissler) et quelque monographies protestantes sur le Psautier. Ce livre rendra certainement service au large cercle de lecteurs auquel il s'adresse.

Toulouse, novembre 1968

M. DELCOR

J. Alberto SOGGIN, *Das Königtum in Israel. Ursprünge, Spannungen, Entwicklung*. Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1967 (8vo, X + 167 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, herausgegeben von Georg Fohrer, 104. Preis: Geb. DM 36.—.

Another book on Israel's kingship. Although there is no dearth of studies on all possible aspects of the kingship of Israel and of the royal institutions of its more powerful ancient neighbors, Soggin's work is of more than passing interest. The author brings with him a fresh and new look, and he draws not only on works written in the usual three theological languages, English, French and German, but brings into focus also many pertinent recent Italian and Spanish contributions.

The author investigates the question of the origin of the institution of Israel's royalty. He believes that the foundation of kingship in Israel was a "charismatic" one, meaning that Yahweh elevated a person to the throne who through talents and attitudes was qualified for this high office. After the divine choice had been made the individual in question needed the acclamation or confirmation by a national assembly before he could rightfully serve as king. Soggin shows that aside from a few exceptions this procedure was followed not only in the cases of the first two kings of the united monarchy, Saul and David, but also throughout the history of the divided kingdoms — in the south as well as in the north.

The book under review is divided into three parts. The first part (Einleitung, pp. 1-25) contains a discussion of the questions which lie at the root of the present



study, and it also has a chapter on the judges, whom the author considers as forerunners of the later monarchy, especially Gideon, Abimelech and Jephthah, although there are great differences in the characters of the rulership of each one of the three leaders mentioned. The following part (I. Teil, pp. 27-111) deals with Israel's monarchical system in chronological order, devoting separate chapters to Saul, David, Solomon and to the two divided kingdoms of Israel and Judah. The last part (II. Teil, pp. 113-162) deals with the monarchies of Israel's neighbors. First the royal systems of Ugarit, Alalakh, and of the Palestinian and Syrian cities in the Amarna age are discussed, and then those of Egypt, of the Hittites, and those of the earliest period of Mesopotamia. The "primitive democracy" of Sumer is separately treated since some scholars have recognized in it certain parallels to the general assembly of Israel. The last chapter deals with the nomadic and semi-nomadic society of ancient times in general and compares it with conditions found in pre-monarchical and monarchical Israel.

Soggin has given us here a careful and balanced study. He has not suppressed divergent views, but, where they exist, has treated them with fairness. There is a wealth of material in this book with which each student of Old Testament history and culture will readily agree, but one will find also some opinions expressed which not everyone will accept. The following observations and corrections are made with regard to a few marginal problems. They are not made to detract from the real value of this excellent study, of which the main thesis can hardly be criticized on the basis of the available facts.

In his discussion of David's conquest of Jerusalem and its establishment as capital of the whole nation, Soggin says (p. 70, n. 25) that according to the latest excavations it seems impossible that Joab and his men could have entered the city through the water system as 2 Sam. 5:8 is usually explained. He refers to a statement made by K. M. Kenyon in an article in BA, 27 (1964), 36. However, his assertion is not in agreement with the facts as presented in that article.

The statement referred to by Soggin was made by Dr. Kenyon with regard to the conditions as they existed before her excavations began, and not of the results of her explorations. Before 1961, the year in which her excavations began, scholars located the east wall of the Jebusite city about 80 feet west of the spot where the water shaft reached the surface, with the result that the opening of the shaft lay outside the walls. Referring to this condition she said, "It could have provided therefore neither an efficient means of access to the water for defenders within those walls, nor a means whereby Joab penetrated within the defences and enabled David to capture the town" (*ibid.*, p. 36). On the following pages she then explains that the wall which up to that time had been considered to be of Jebusite origin with a Davidic improvement, actually belonged to the Hellenistic period, and that the real Jebusite wall ran halfway down the slope of the mound — between the spring Gihon (which lies at the bottom of the Kidron Valley) and the exit of the water shaft. This discovery changed the whole situation, as she has repeatedly and clearly stated, namely that according to her findings the "shaft giving access to

the spring at the foot . . . comes up well within the line of the walls" (PEQ. 94 [1962], 82; 98 [1966], 76). The result of her discoveries is that the traditional view with regard to the capture of Jerusalem by means of the Jebusite water system has found a material strengthening.

That David's administrative system was patterned after that of Egypt has frequently been defended by scholars, and Soggin agrees with this view (p. 72). In support of it he refers to Y. Aharoni's discoveries at Arad (according to an oral communication) where the recently found ostraca show that Egyptian-Demotic (*sic*) numerals were used and not Phoenician-Canaanite ones (p. 72, n. 28). Since Soggin's book was written, Aharoni has published his findings and has conclusively proved that the Hebrew administration used Egyptian numerals in inscriptions and on weights. However, Aharoni demonstrated that the numerals in question are Hieratic and not Demotic as Soggin claims (BASOR, No. 184 [Dec., 1966], pp. 13-19). Since the appearance of this article new evidence for Hieratic numerals on Hebrew weights has been published by I. T. Kaufman (BASOR, No. 188 [Dec., 1967], pp. 39-41).

In his attempt to be fair with regard to various views held at different times Soggin refers on pp. 94 and 95 to Gressmann's hypothesis, that Shishak of Egypt continued to remain the protector of Jeroboam I, even after the latter's accession to the throne, and that his military campaign was nothing else but an action supporting the northern king in his struggle to maintain his independence from the house of Judah. Although Soggin also quotes some authors who have opposed this view (p. 94, n. 11), he does not clearly state on which side he stands. In this reviewer's opinion there can hardly be any doubt today that Shishak had broken with Jeroboam I before he began his military invasion of Palestine, for his claim made on the Karnak relief to have conquered many of the cities of the northern kingdom, was confirmed as long ago as 1926 — at least with regard to Megiddo, one of Jeroboam's important cities which Shishak claims to have taken. In 1926, during the excavations of Megiddo by the Oriental Institute expedition, a fragment of a victory monument of Shishak was found. It convincingly proved that Shishak's claim as expressed on the Karnak relief was no hollow boast (C. S. Fisher, OIC, 4 [1929], pp. xi, 12-15). It would indeed be difficult today to believe that Shishak ravaged Jeroboam's cities while he was his friend and protector! It is therefore hardly necessary to repeat Gressmann's 1921 hypothesis in 1967, even if one is anxious to present a fair symposium of all kinds of views with regard to certain events.

To the works listed with regard to the Hyksos problems (pp. 132, 133, n. 10), the following book must now be added, John Van Seters, *The Hyksos; A New Investigation* (New Haven, Conn., 1966). Furthermore, the matter of the Hurrians: the time of their penetration into Palestine-Syria, and their connection (or not!) with the Hyksos, and with the Biblical Horims/Horites, is now very aptly studied by R. de Vaux, *RB*, 74 (1967), 481-503.

Berrien Springs, Michigan, May 1968

SIEGFRIED H. HORN

J. H. MEESTERS, *Op zoek naar de oorsprong van de sabbat*. Assen, Koninklijke Drukkerij van Gorcum en Co., 1966 (8vo, VIII + 208 S.) = *Studia Semitica Neerlandica*, Nr. 7. Preis: f 19,50.

Meesters' recht übersichtlich in zwei Kapitel gegliederte Studie bietet eine ziemlich ausführliche Zusammenfassung dessen, was die alttestamentliche Forschung zur Frage nach dem Ursprung des Sabbats bisher zu sagen wusste. In den neun Paragraphen des I. Kapitels bespricht M. alle missglückten Versuche, die Entstehung des Sabbats aufzuhellen. So lehnt er die etymologischen Vergleiche mit dem arabischen „sabata“ wie auch mit dem akkadischen „schap(b)attu“ als unergiebig ab (§ 1). Ausserbiblische Tabutage wie der Tag des Vollmonds (§ 2), des Neumonds (§ 3) oder die mit den Mondphasen verknüpften Glücks- und Unglückstage (§ 4) werfen kein Licht ins Dunkel der Frage. Die Möglichkeit, dass die Hebräer einen in Ägypten kennengelernten Feuertabutag mit abgewandelter Bedeutung beibehielten [— auf die „aus Ägypten ausgezogenen Hebräer“ weist M. auf S. 51 mit fast bekenntnisartigen Formeln hin; eine dem verwinkelten geschichtlichen Hintergrund dieses Hebräerauszugs besser angepasste Formulierung wäre wünschenswert —], wird nicht ausgeschlossen, jedoch sei ein Zusammenhang mit dem vorausgesetzten Feuertabutag des kaum bekannten „Schmiede“-Stammes der Keniter höchst unwahrscheinlich (§ 5). Die zuweilen behauptete Verbindung des Sabbats mit der Saturnsverehrung (§ 6), mit dem letzten Tag der seit dem 2 Jh. v. Chr. bekannten Planetenwoche (§ 7) und mit der Monateinteilung umliegender Völker (§ 8) hält der kritischen Prüfung nicht stand. Die nach der heiligen Zahl 7 eingeteilte Woche ist rein israelitischen Ursprungs (§ 9), weswegen der Ursprung des Sabbats nicht ausserhalb, sondern innerhalb Israels gesucht werden muss (§ 10).

Dieser 80 Seiten langen Wiedergabe der allgemein als unzulänglich bzw. als verfehlt bekannten Erklärungsversuche [vgl. z.B. F. Nötscher, *Sabbat*, LThK 9 (1964) 188 ff] folgt im II. Kapitel der 80 Seiten lange positive Versuch, den Ursprung des Sabbats aus den alttestamentlichen Texten selbst zu erklären. Da das Sabbatgebot ein fester Bestandteil der verschiedenen Dekalogrezensionen ist, muss es so alt sein wie die Dekalog selbst (§ 1). Dieser wohl im Laubhüttenfestkult beheimatete (107) und aus kurzen apodiktischen Gebotsreihen bestehende Urdekalog stammt möglicherweise aus der Wüstenzeit (§ 2). Da die den Pentateuch in J, E, D, P u.s.w. einteilende Dokumentenhypothese zu wenig Raum für die mündliche Überlieferung lasse [— weiss M. etwa nicht, dass schon z.B. Bentzen die mündliche Überlieferung in die beweglicher gedachten „Schichten“ J, E, D, P oder de Vaux in die ebenso beweglichen „Überlieferungskreise“ einbezogen? Mussten wirklich wieder Cassuto, Rosenzweig und Buber (111-114) bemüht werden, um die weithin anerkannte geschichtliche Reihenfolge J, E, D, P dem Einheitsbewusstsein des Pentateuch zu opfern? —], versucht M., dem Sabbatursprung in den alttestamentlichen Texten gemäss der Reihenfolge der Biblia Hebraica auf die Spur zu kommen (§ 3). Der Bedeutung des Sabbats im Exil (§ 4) reihen sich allgemeine Schlussfolgerungen (§ 5) und ein Epilog an, der im Einklang mit dem Gesamtbuch M.' erstaunenswerte

Vertrautheit mit der rabbinischen Literatur dartut und andeutet, dass M. sich in das seiner Studie vorangestellte Wort Rabbi Josua ben Chananyas hineinzufühlen vermocht hat. Eine Abkürzungsliste und ein ausgezeichnet abgefasstes Literaturverzeichnis, das einem in den Fussnoten das leidige „op.cit.“ erspart, das freilich nicht ganz von Druckfehlern (vgl. z.B. zu Lewy-Texte) und unkonsequenten Schreibweisen (vgl. z.B. Noth-Überlieferungsgeschichte mit 106, Fn 3 Noth-Überlieferungsgeschichte) frei ist, schliessen die Arbeit ab. Der des Niederländischen unkundige Leser wird die englische Zusammenfassung (201-207) begrüßen.

Wo aber liegt nun genau der Ursprung des Sabbats? M. bietet (103) als die wahrscheinlich ursprüngliche Form des Sabbatgebotes die apodiktische Fassung:

לֹא תַעֲשֶׂה כָּל-מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת. Er weiss (107) darum, dass Alts „Dogma“, dieses apodiktische Recht sei Israels ureigenstes Gut, wegen der 1954/1955 von E. Mendenhall und 1958 von G. Heinemann bei den Hethitern nachgewiesenen apodiktischen Gebote korrekturbedürftig ist. Leider scheint M. nicht darum zu wissen, dass Mowinckels „Dogma“, die apodiktische Gebotsreihe des Dekalogs sei im Laubhüttenfestkult beheimatet, durch E. Gerstenbergers 1961 in Maschinenschrift vorgelegte und 1965 in Buchform erschienene Dissertationsschrift „Wesen und Herkunft des 'Apodiktischen Rechts'“ stark in Frage gestellt ist. Gerstenberger, der in M.' sonst ausführlichem Literaturverzeichnis völlig übergangen wird, wies bekanntlich 1961 darauf hin, dass die zumeist als Einzelgebot entstandenen Prohibitive [— das Sabbatgebot Ex 20,8 ist nach Gerstenberger (88) vermutlich solch ein ursprünglich zu keiner Prohibitive gehörendes Einzelgebot —], ungeachtet ihrer vom Kultus geprägten Deka- oder Dodekalogform (86 ff) und unbeschadet ihrer kultisch bedingten Stilisierung als JHWH-Rede (40.55.57 ff), ihren Sitz im Leben wohl nicht in der Liturgie oder im gemeinsemistischen Bundesformular hätten (89-110), sondern das von den Familienautoritäten der Grossfamilie gehütete Sippenethos darstellten (116). Die Sozialordnung dieses nicht kultisch bedingten Sippenethos sei später in der wesensmässig personbezogenen JHWH-Religion ungewungen als zu der vom einzigen Schirmherrn JHWH ausgehenden Weisung gehörig betrachtet worden.

Wenn dem so sein sollte, wo liegt dann der Ursprung des vormaligen in die Prohibitiveform gefassten Sabbatgebotes? Es steht zu hoffen, dass M. sich in einer späteren Studie Gerstenbergers beachtlichem Diskussionsbeitrag stellt, um ihn bezüglich des Sabbats genauer zu umreissen, zu bestätigen oder vielleicht zu widerlegen.

Quezon City, Philippinen, im April 1968

HUBERTUS VOGT

Anton JIRKU, *Der Mythos der Kanaanäer*. Bonn, Rudolf Habelt Verlag, 1966 (8vo, 107 pp.).

After some introductory remarks in Chapter 1, the author deals with the following topics: Chapter 2: Summaries of the myths, principally those of Ugarit, to the amazing number of 27. Actually, many fewer are known, but Jirku sometimes treats episodes from larger mytholo-

gical complexes as isolated myths. Chapter 3: The mythological matter in the epic texts from Ugarit. Chapter 4: Description of the more important deities and half-divine beings. Chapter 5: An arbitrary selection of motifs occurring in the myths and epics.

Next comes an utterly insufficient bibliography; the names of great scholars in this field like U. Cassuto, R. Dussaud, H. L. Ginsberg, C. H. Gordon, J. Gray, M. H. Pope, to pick only a handful, are omitted completely. Finally there are a short list of abbreviations and some pages of notes at the end of the booklet.

The treatment is deliberately succinct and for that reason a minimum of references has its justification. But clearly too much has been overlooked and no extensive reading may be assumed at the base of this booklet.

The references to the Ugaritic texts are given according to an antiquated system, which is a serious impediment to all those who are accustomed to the numberings of Herdner, Gordon or Eissfeldt. In the future Ugaritologists should adhere to one uniform system of reference, such as was demanded by D. O. Edzard at the 15th Rencontre Assyriologique at Liège.

Jirku confines himself almost exclusively to the Ugaritic mythology, which he identifies with that of the Canaanites (e.g. p. 10). We must be somewhat more cautious with such statements¹⁾. Jirku himself admits that there is no contemporary mythological material of the same quantity and quality from Canaan outside of Ugarit (pp. 11, 13). Moreover, it is highly probable, that the inhabitants of Ugarit did not even look upon themselves as Canaanites²⁾. So we never can tell with certainty whether the Ugaritic mythology was approximately identical to that of the rest of the geographic entity which traditionally is called "Canaan". The less so, as there are strong indications that the Ugaritic priests may have lent a certain *couleur locale* to their myths. To mention only a few points: the prominent role of the sea (e.g. Yammu, Aṭiratu of the Sea); the reference to distant sea-journeys, fishermen, fishing-nets and purple-snails³⁾; the extraordinary high number of references to wine, one of the most important local products; the god Ugaru, patron of Ugarit; the dominant place of near-by Mt. Šapānu⁴⁾; the Hurrian names of several gods and two mythological mountains (*Trjzz* and *Trmg*).

Thus it would seem, that no account of "Canaanite" mythology may be based on the indiscriminate mingling of Ugaritic data with those from Hebrew and Phoenician sources, which are of a much later date at that. Such a way of approach implies an unwarranted simplification. Moreover, I am not prepared to concede that the Hebrew Bible teems with all kinds of myths, a fact that Jirku takes for granted⁵⁾.

¹⁾ R. Rendtorff, ZAW 78 (1966), pp. 277-291; cf. my remarks BiOr 24 (1967), p. 208.

²⁾ A. F. Rainey, IEJ 13 (1963), pp. 43-45; IEJ 14 (1964), p. 101; M. H. Pope, JSS 11 (1966), pp. 228s.

³⁾ Cf. my paper: Murices in Ugaritic mythology, Orientalia 37 (1968), pp. 215-15.

⁴⁾ See R. Hillmann, *Wasser und Berg*, Halle 1965, p. 67 and Abb. 3-4 for the imposing view one has from Ugarit of Mt. Šapānu.

⁵⁾ For a totally different view, e.g. B. S. Childs, *Myth and reality in the Old Testament*, London 1960.

Some details

P. 12. Jirku believes that the imperfect in the Ugaritic myths should be rendered as a present, pointing to the dramatic performance of these texts in the cult⁶⁾. This rests on an antiquated view of the West-Semitic imperfect as a real time-setting tense. Besides, it is doubtful whether there is good ground for the assertion⁷⁾, that the text of the Ugaritic myths is more or less based on the script of a cult play⁸⁾. In my opinion sufficient proof may be adduced to assume a regular recitation of these texts in the cult⁹⁾, but it goes beyond the available evidence to postulate mimes or dramas¹⁰⁾.

P. 14. The myth of the building of Ba'lu's temple does not consist of 32 tablets, but of 6 only.

P. 14, 71. Jirku certainly exaggerates the conflict between Ilu and Ba'lu¹¹⁾.

Pp. 15s, 29s. The assumption of a creation myth underlying the struggle between Ba'lu and Yammu is ill founded¹²⁾.

P. 17. "Mit Baals Verschwinden in der Unterwelt hört alle Vegetation auf; Felder und Wissen [read: Wiesen] vertrocknen". This again goes beyond the evidence of the texts and simply cannot be true, if one regards the death of Ba'lu as an annual event, as Jirku does (e.g. p. 14). It is unpardonable that he withholds his readers the grave objections that have been raised against this view, as well as the alternative solutions that have been offered¹³⁾.

P. 23. In so far as the provisional announcements of Virolleaud¹⁴⁾ and Schaeffer (only the latter being cited by Jirku) permit any definite conclusion, I would point to

⁶⁾ So earlier, but not cited by Jirku: E. Hammershaimb, *Das Verbum im Dialekt von Ras Shamra*, Kopenhagen 1941, pp. 89s.

⁷⁾ Held up by e.g. T. H. Gaster, Iraq 6 (1939), pp. 113s; F. F. Hvidberg, ZAW 16 (1939), pp. 150-152 (summary of Graad og latter, 1938 = *Weeping and laughter in the Old Testament*, ed. F. Løkkegaard, Leiden 1962, pp. 50ss); I. Engnell, *Studies in divine kingship in the Ancient Near East*, Uppsala 1943, pp. 97ss; T. H. Gaster, *Thespis*, New York 1950; A. S. Kapelrud, *Baal in the Ras Shamra texts*, Copenhagen 1952, pp. 22ss, 128, 134s; R. Largement, in: M. Brillant, R. Aigrain (eds.), *Histoire des religions*, tome 4, p. 193; E. O. James, *Myth and ritual in the Ancient Near East*, London 1958, pp. 300s; F. Løkkegaard, AcOr (Copenhagen) 22 (1959), pp. 10-27. With some reserves now also: W. Schmidt, BZAW 80 (2. Aufl., 1966), pp. 70ss.

⁸⁾ Opposing this view: O. Eissfeldt, BiOr 8 (1951), p. 62; E. Dhorme, BiOr 9 (1952), pp. 188-190; A. Goetze, JCS 6 (1952), p. 99; J. P. Lettinga, in: *De godsdiensten der wereld*, dl. 2, 1956, p. 329; R. de Langhe, in: S. H. Hooke (ed.), *Myth, ritual and kingship*, Oxford 1958, p. 139.

⁹⁾ Cf. my: *Mondelinge overlevering in Mesopotamië, Ugarit en Israël*, Leiden, 1965, pp. 18s, 46.

¹⁰⁾ With the possible exception of CTA 23 (UT 52), according to A. F. Rainey, BiAr 28 (1965), p. 119 "the only sure example of a ritual drama in the texts published thus far", but cf. also H. L. Ginsberg, JAOS 70 (1950), pp. 157s.

¹¹⁾ W. H. Schmidt, *op. cit.*, pp. 31, 64ss.

¹²⁾ O. Kaiser, BZAW 78 (2. Aufl., 1962), pp. 76s.

¹³⁾ U. Cassuto, BJPS 9 (1941-42), pp. 45-51 (translated IEJ 12 (1962), pp. 77-86); C. H. Gordon, *Ugaritic literature*, Roma 1949, pp. 4s; H. L. Ginsberg, JAOS 70 (1950), p. 157; C. H. Gordon, Orientalia 22 (1953), pp. 79-81; Antiquity 28 (1954), pp. 186-188; UT § 19.1037; A. F. Rainey, BiAr 28 (1965), p. 121. I wish to state expressly here, that I am not a supporter of any of the alternatives proposed by these authors.

¹⁴⁾ CRAIBL, 1962, p. 109.

the interesting similarity between RS 24.245 and the Song of Ullikummi II.ii 15).

Pp. 35s, 55s. The expositions on the role of Šapšu in the Ugaritic myths are rather meager¹⁶⁾.

On PRU, tome 2, nr. 162 (UT 143) Jirku remarks (p. 36): "Vielleicht ist auch in dem ... Text ein alter Sonnenmythus erhalten". But only two lines further he expresses himself with much more confidence: "In dem wohl astrologischen Text ist ohne Zweifel altes mythologisches Gut erhalten" (Italics by me, De M.). In the reviewer's opinion this small text is much too enigmatic to include a translation of it in a popular booklet like this one. Moreover, it may well be a purely astronomical report, as the following tentative interpretation might show:

On the sixth day of the month

1 *btt ym hdt*

2 *hgr . 'rbt*
of Ħiari Šapšu went through

3 *šps tgrh*
her gate (called)

4 *ršp*
"Rišpu"

5 *w'bdm tbqrn*
so the officials should attend

6 *skn*
to the correct time.

Commentary:

Line 1. Because a new moon during six days¹⁷⁾ is hardly conceivable, we may perhaps assume a blending of the two distinct idioms that might be employed for a dating like "on the sixth day", i.e. *bym tt* and *btdt ym*^{17a)}.

Lines 2-4. The Ugaritic priests put Rišpu on a par with Nergal¹⁸⁾, who was inter alia the god of the scorching heat of summer. So the expression: "Šapšu went through her gate Rišpu" might well be a designation of the vernal equinox, as from that moment onwards the days become longer and hotter. For "the gate of the sun" as a cosmic locality, cf. CAD (B) p. 22 + STT (2) nr. 144: 9'.

Lines 5-6. For 'bdm "officials" see Gordon, UT § 19.1801. The verb *bqr* is attested in Hebrew and Aramaic: "to attend to, to investigate". For *skn* "right time", compare CTA 12: II.53-54 (UT 75) *bskn sknm* // *b'dn 'dnm*, furthermore Akkadian *adanna šakānu*, *šikin adanni* and B. Landsberger, JNES 8 (1949), p. 254, n. 32.

If according to the lunar year of Ugarit the vernal equinox fell on the sixth of Ħiari (i.e. in the latter part of April), a deviation from the solar year had arisen of

¹⁵⁾ H. G. Güterbock, JCS 6 (1952), pp. 14s.

¹⁶⁾ Broader information gives A. Caquot, Syria 36 (1959), pp. 90-101.

¹⁷⁾ So C. Virolleaud, PRU, tome 2, p. 190.

^{17a)} CTA 17: I. 16 *bšb' ymm* next to CTA 17: V. 3-4 *šb' bymm* suggests that *šb'* is a cardinal here. Cf. also Dietrich & Loretz, OLZ 61 (1966), col. 557 on Idrimi, 45.

¹⁸⁾ AfO 18 (1957-58), p. 170.

one month approximately. Thus an official correction of the calendar had become a necessity, probably to be performed by means of a "Schaltmonat".

P. 37. On CTA 24: 4 (UT 77): Jirku as well as Pope¹⁹⁾, Herrmann²⁰⁾ and Aartun^{20a)} missed my short note on *tkh* "to strip naked"²¹⁾. Although long ago Goetze and Albright denied any connection between Ugaritic *tkh* and Aramaic *škh* on sound linguistic grounds — the Ugaritic counterpart should have been *škh* then — Herrmann and Lipiński²²⁾ repeated this erroneous etymology. Now Goetze and Albright have been proven right, because a Ugaritic *škh* = Aramaic *škh* has turned up in PRU, tome 5, nr. 59: 15 23).

P. 40. In CTA 15: V. 19 (UT 128) *šb'i'a šps* is not "Heer der Sonne", but "sun-set"²⁴⁾. The passage refers to the wide-spread belief, that the entrance to the nether world was situated in the West at the setting-point of the sun.

P. 46. The closing part of the Legend of Aqht has been understood poorly by Jirku. To avenge the murder of her brother, Puḡatu disguises herself as the murderer's employer 'Anatu²⁵⁾. There is no mention at all of poisoned wine being offered to Puḡatu.

P. 49. In 'ily 'ugrt *tgrk* (PRU, tome 2, nr. 15: 4-5) 'ily is a plural construct, not a dual. This appears clearly from the Babylonian letters of Ugarit, where we have DINGIR.MEŠ *ša matUgarit liššurūka*. The *y* of 'ily should be regarded as a mater lectionis²⁶⁾.

P. 50. It is a mystery to me why Jirku vocalizes the other name of Ba'lu, i.e. *Hd* (without any doubt = Haddu) as *Hud*.

P. 54. In CTA 53: 13 (UT 54) *mtm* is not Mōtu, but certainly "pestilence", as observed by Dhorme and Albright in their comments upon this text²⁷⁾. This is another reference to the plague that afflicted the whole Near East in the middle of the 14th century B.C.²⁸⁾.

In personal names the element *mt* could hardly be the name of the god of death, as Jirku submits. It should be interpreted as *mutu* "man"²⁹⁾.

P. 55. In CTA 35: 47 *hlym* cannot be taken as "the army of Yammu", because the parallel text RS 18.56: 52-53 (CTA, p. 138) has [*hl*]yt.

¹⁹⁾ M. H. Pope, JSS 11 (1966), p. 240.

²⁰⁾ W. Herrmann, BZAW 106 (1968), pp. 4s.

^{20a)} K. Aartun, WdO 4 (1968), pp. 284s.

²¹⁾ VT 14 (1964), pp. 371s. For a pictorial illustration of my interpretation of CTA 11: 1-2, cf. M.-L. & H. Erlenmeyer, AfO 20 (1964), p. 104, Pl. 4.

²²⁾ E. Lipiński, Syria 42 (1965), p. 63.

²³⁾ Cf. M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 549.

²⁴⁾ Cf. H. L. Ginsberg, *The Legend of the king Keret*, New Haven 1946, p. 43; J. Gray, *The Krt text in the literature of Ras Shamra*, 2nd ed., Leiden 1964, p. 63.

²⁵⁾ Orientalia 37 (1968), pp. 212s.

²⁶⁾ M. Liverani, RCL 19 (1964), p. 179; UT § 4.5.

²⁷⁾ Cf. also Akkadian *mūtānu* and DISO, p. 146.

²⁸⁾ W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962, p. 187.

²⁹⁾ So correctly e.g. A. van Selms, in: *Studia biblica et semitica Th. C. Vriezen dedicata*, Wageningen 1966, pp. 318s; F. Gröndahl, *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*, Roma 1967, pp. 161s. Perhaps *bn mt* is an exception, though here too a hypocoristic name cannot be excluded.

P. 61. Jirku is wrong in referring to Ktr-Hss-Hyn as a trinity. Hyn is just another name for the double god Ktr-w-Hss.

P. 65. Gpn and Ugr are two distinct gods³⁰).

Pp. 66-67. There need not be a discrepancy between the great myth of Ba'lu, where it is Ktr who builds the house of Ba'lu, and CTA 16: IV. 8 (UT 126), where Ilš is called *ngr bt b'l*, if we adopt the attractive solution of J. Gray³¹).

P. 69. It is far from certain that 'Anatu was a daughter of Daganu. Although she is called a sister of Ba'lu, who himself is often designated as a son of Daganu, she never bears the title of *bt dgn*. On the contrary, more than once she is depicted as a daughter of Ilu (CTA 3: E. 18, 35, 43; 13: 21; 18: I. 16ss). If we do not want to assume a contradiction in the theology of the Ugaritic priests or the identification of Daganu with Ilu^{31a}), either the idea of Ba'lu and 'Anatu as brother and sister, or the idea of Ilu and 'Anatu as father and daughter should be taken in a figurative sense. "Brother" and "sister" could be courteous or even erotic³²) designations, while "father" and "daughter" are well-known formal ways of addressing between people of unequal status.

Pp. 72s. Curiously enough the locus classicus CTA 24: 7 (UT 77) *hl glmt tld b[n]* is missing here.

Apparently it has been the intention of the author to provide the non-initiated with a handy introduction to the Canaanite religion. There is an urgent need for such a work, so any effort in this direction deserves praise. However, the present state of Ugaritic and Canaanite studies excludes a light view of the enormous task involved, and it is open to question whether Jirku has been aware of this continuously.

Kampen, May 1968

J. C. DE MOOR

* *

Solomon ZEITLIN, *The Rise and Fall of the Judaeen State*. A political, social and religious history of the Second Commonwealth. Vol. II: 37 B.C.E. - 66 C.E. Philadelphia, The Jewish Publication Society of America, 5727-1967 8 vo, XIV + 465 pp). Price: \$ 7.50.

In einem auffallend kurzen Zeitraum (vgl. XII f) schrieb der russisch-nordamerikanische Professor für Rabbinistik am Dropsie College zu Philadelphia, Solomon

³⁰) A. Herdner, RES (1942-45), pp. 41s; H. L. Ginsberg, BASOR 95 (1944), pp. 25-30.

³¹) Op. cit., p. 73.

^{31a}) C. Virolleaud, Syria 16 (1935), pp. 256s; *Eranos-Jahrbuch* 1939, Zürich 1940, pp. 42s; H. L. Ginsberg, JPOS 16 (1936), p. 144; M. Astour, JAOS 86 (1966), p. 279, n. 27; JNES 27 (1968), pp. 195.

³²) Like "brother" and "sister" in Ancient Near Eastern love-lyrics: S. N. Kramer, PAPS 107 (1963), pp. 508-510 (Sumerian); J. A. Wilson, in: ANET, pp. 467ss (Egyptian); Song of Songs 4: 9ss; 8: 1 and Tobia 7: 12 (Israelite). Cf. also my remarks on CTA 18: I. 24 and IV. 14s (UT 3 Aqht) in JNES 24 (1965), p. 361 and the "brother-sister" relationship between husband and wife in Hurrian matrimonial law: E. A. Speiser, in: A. Altman (ed.) *Biblical and other studies*, Cambridge 1963, pp. 15-28.

Zeitlin, den vorliegenden II. Band über die so ungemein vielschichtige Geschichte des palästinensischen Judentums zwischen 37 v.u.Z. und 66 u.Z. [— diese zeit- und strichweise im deutschen Sprachraum propagierten Zeitabkürzungen geben am genauesten Zeitlins Zeitangaben B.C.E. und C.E. wieder —]. Er tat es auf Drängen der an der Tagespolitik nicht ganz uninteressierten Jewish Publication Society of America.

Naturnotwendig muss ein in solch kurzer Zeit auf den Markt geworfenes Buch über einen solch verwickelten Zeitraum volkstümlich verflachend ausfallen. Zeitlin, der sich durch zahlreiche wissenschaftliche Arbeiten und durch die Mitherausgabe der Zeitschrift JQR zweifels-ohne als Geschichtswissenschaftler ausgewiesen hat, wollte sich im vorliegenden Werk offenbar an ein sehr breites Publikum wenden. Diese Zielsetzung ist das gute Recht des Verfassers. Doch auch ein schillerndes Publikum hat ein gutes Recht darauf, zumindest in den vom Verlag recht unauffindbar am Ende des Buches angebrachten Fussnoten über Ansichten unterrichtet zu werden, die von Zeitlins zuweilen apodiktisch hingestellten Dogmen abweichen. Manch nicht-jüdischer Leser wird z.B. auf S. 155 stutzig werden, wo er die „geschichtliche Tatsache“ vorgesetzt bekommt, dass Mariamme [— das ist Zeitlins merkwürdige Schreibweise für das im Englischen geläufigere Mary —] ausser Jesus noch vier weitere Söhne und zumindest zwei Töchter gehabt habe. Die auf S. 411 auffindbare Fussnote 26 enthält die „Quellenangabe“ Mt 13,35. Hätte nicht gerade der breite, weniger geschulte Leserkreis dieses volkstümlichen Buches ein Recht auf ein Mindestmass an wissenschaftlicher Aufrichtigkeit gehabt, derzufolge wesentlich verschiedene Ansichten [— vgl. J. Blinzler, *Zum Problem der Brüder des Herrn*, TThZ 67 (1958) 129-145, 224-246 —] nicht kurzerhand unterschlagen werden?

Wollte der Rezensent seitenweise die nicht selten salopp hingeworfenen Thesen Zeitlins in Frage stellen, würde er dem Verfasser, der offensichtlich vulgär schreiben wollte, nicht gerecht. Doch sei auf den fragwürdigen Sprachgebrauch des allüberall im Buch auftauchenden Motivwortes „jüdisch, jüdisch“ hingewiesen. Wer vom Buchtitel und von der ersten Vorwortsseite IX her den Eindruck hat, „Judäa, Judäer, jüdisches Volk, jüdische Geschichte“ seien geographisch bedingte, an die palästinensische Provinz Judäa gebundene Begriffe, wird schon auf der zweiten Vorwortsseite X unsicher. Dort scheinen die unvermittelt eingeworfenen Begriffe „Land Israel, Juden, jüdisches Volk, jüdische Geschichte“ über den engen geographischen Raum Judäas hinauszugreifen. Anderswo scheinen „Judäer“ und „Juden“ synonym zu sein. So ist z.B. auf S. 171 von Jesus, dem „König der Juden“ die Rede, dessen Kreuzesaufschrift dagegen drei Seiten später „Jesus von Nazareth, König der Judäer“ lautet. Ist dieser kunterbunte, ununterschiedliche Sprachgebrauch von „Judäer“ und „Juden“ vielleicht gezielt? Ihm dürfte die stillschweigende Voraussetzung unterliegen, dass „Judäer“ und „Juden“ ein ganz bestimmtes „Volk“ im strengen Wortsinne darstellen, das naturgegeben auf das „Land Judäa“ hingebunden ist (vgl. 218. 220). So nimmt es nicht wunder, dass Zeitlin auf S. XII dieses über die „Vergangenheit seines Volkes“ im „Second Commonwealth“ handelnde Buch seinem ehemali-

gen russischen Kommilitonen von der St. Petersburger Günzburg-Akademie widmet, Zalman Shazar, der seine Hingabe für seines „Volkes Zukunft“ gekrönt sah insofern, als er nun dem „Third Commonwealth“ als Präsident vorstehen darf.

Niemand wird es Zeitlin verdenken können, dass er als Historiker jüdischen Glaubens nicht teilnahmslos das Zeitgeschehen im Nahen Osten betrachtet. Man wird es ihm als Geschichtswissenschaftler aber verdenken müssen, dass er in seinem Buch über das Judentum zwischen 37 v.u.Z. und 66 u.Z. so unbedenklich (oder gar bedacht?) die Begriffe „Judäa, Israel, jüdisches Volk“ kunterbunt vermischt. Wissenschaftliche Spezialstudien wie *Are there Hebrews left?* von Batsheva Bonné, American Journal of Physical Anthropology, 24 (1966) 135-146 und breitgestreute wissenschaftliche Informationen wie *Les races humaines et la biologie moderne* von Prof. Joseph Ruffié, Directeur du centre d'hémotypologie du C.N.R.S., Le Monde-Sélection Hebdomadaire, 20 (1967) No. 991,7 sollten dem durch seine sonstigen geschichtskritischen Studien anerkannten und geschätzten Historiker Zeitlin zu denken geben. Doch vielleicht überfordert man dieses sein zur Frage stehendes volkstümliches Buch, wollte man dessen Volksbegriff und seinen Sprachgebrauch von „Judäer, Jude, jüdisches Volk, jüdisches Volk“ gern in Übereinstimmung sehen mit der einschlägigen, zeitgenössischen Forschung.

Quezon City, Philippinen, im Mai 1968

HUBERTUS VOGT

UGARITICA

Frauke GRÖNDAHL, *Die Personennamen der Texte aus Ugarit*. Rom, Päpstliches Bibelinstitut, 1967 (8vo, VII + 435 pp.) = Studia Pohl, I. Preis: L. 3.000 / \$ 5.—.

The study of Ugaritic personal names is a precarious, yet inviting task. Precarious, because the researcher should be up to the most rigid standards of linguistic knowledge, analytical method and patient collectorship. But also most inviting, because never in the history of Ancient Near Eastern onomastics scholars have got such a fine chance to disentangle the intricate structures of a really large number of personal names from one site both with regard to the consonants (alphabetic texts) and to the vowels (cuneiform texts). The unequalled importance of this opportunity was demonstrated dramatically when the long-standing debate on the meaning and transliteration of the name of Hammurapi was decided by the alphabetic spelling *'mrp'i* in Ugarit¹).

The dissertation of Miss Gröndahl, a pupil of J. Friedrich and E. von Schuler, deals with most of the personal names that are to be found in the texts published thus far²). Part I is dedicated to the Semitic names. Closely comparing the syllabic and the alphabetic evidence the

¹) C. Virolleaud, GLECS 7 (1954-1957), p. 1; JA 243 (1955), pp. 133-138.

²) Gröndahl states on p. 3: „Wie der Titel der vorliegenden Arbeit andeutet, umfasst sie alle Namen aus bisher veröffentlichten Texten aus Ugarit ...“. This is not completely true, as I will show below. Moreover, broken names are only partially included.

authoress achieves some highly interesting results in the field of Ugaritic grammar. It appears that the names often represent a later development of the language in comparison with the literary texts (e.g., the shift of *ā* to *ō*, § 22). Sometimes they confirm earlier theories that have been challenged owing to lack of unequivocal evidence (e.g., the existence of an A-causative, § 96c).

Part II comprises the Hurrian names, Part III the „Anatolian“ names. In Part IV some presumably Indo-Aryan and Egyptian names as well as those personal names that have been derived from geographic names are summed up. Part V embodies the unexplained names. Two indices provide the references to the entries in the book itself and to the original editions.

Because the alphabetic and syllabic names have been brought together in the glossaries, the alphabetic arrangement had to be adapted. Thus ' has been placed after a, e, i, u; *g* after *h* and *h*; *d* after *s*; *t* after *t*. One may approve of the methodical considerations that have led to this decision (pp. 7s), but the manageability of the book has doubtlessly suffered by it. From a practical point of view it would have been preferable to stick to the usual alphabetic arrangement in the Semitic glossary at least. Similar names from other sources have not been exploited fully. This applies not only to some more or less doubtful evidence, such as the personal names in Linear A and B³) or Proto-Sinaitic⁴), but also to Hebrew, Phoenician and Aramaic names. However, the incompleteness in this respect does not affect the general results seriously. More harmful is the fact that often vital evidence from the Babylonian texts of Alalakh and even from those of Ugarit itself has been neglected.

Miss Gröndahl has done her job remarkably well. I do not hesitate to say that in my opinion her book is one of the major contributions of the last few years to the study of the Ugaritic texts. Everyone who has only a slight notion of the enormous amount of work that must be invested in such a compilation, will readily understand that the following list of additions and corrections — which is by no means exhaustive — does not diminish its outstanding value at all.

Pp. 23, 129. *grgs/grgš* has nothing to do with the root *gwr*. The alternation of *š* and *s* is understandable if the name has been borrowed from Amorite Babylonian or Assyrian, where *š* often became *s*. Then we may think of Akkad. *girgiššu* „strawberry tree“ or „a skin disease“, cf. Gröndahl § 52 or § 54.

P. 87. *'ib*: Cf. also p. 100 *'nb*, where Ug. *'ib* should have been noted (see now W. Herrmann, BZAW 106 (1968), pp. 2s).

P. 89. Insert *'DM*, syllabic *a-da-mu*, AS 16 (1965), p. 30: 36. Cf. Ug., Phoen., Hebr. *'dm* „mankind, man“, O. Bab. PN *Adamu*, Hebr. PN *'ādām*.

Pp. 90, 324. *'idrm*: Add syllabic *e-di-rum*, AS 16 (1965), p. 30: 46.

³) Some pioneer efforts in this field are: C. H. Gordon, SVT 9 (1963), p. 27; M. C. Astour, *Hellenosemitica*, Leiden 1965, pp. 339-344.

⁴) W. F. Albright, *The Proto-Sinaitic inscriptions and their decipherment*, Cambridge 1966.

Pp. 91s, 319. Insert syllabic *a-hu-ni*, AS 16 (1965), p. 30: 37.

P. 97. *ili/u-milku*: Add *ili/u-mil-ku*, PRU (4), RS 19.70: 8. Cf. VAB (2) 286: 36 *I-li-mil-ku* and Hebrew *‘līmēlēk*.

P. 100. *‘aqht*: Add syllabic *a-qā-tum*, AS 16 (1965), p. 30: 34. If Semitic, this name might be explained as an elative of the root *wqh* "to obey" (CTA 2: I. 18, 34), from which Sabaeen *qht* (cf. Hebrew PN *q̄hāt*), Arabic *waqhat* and Hebrew *ȳqāhā* "obedience" have been derived. "The very obedient" is a suitable PN, especially for the son of *dn’il* (cf. CTA 17: I.27ss [UT 2 Aqht] + parallels). But for the moment it seems wiser to put this name in list V on p. 308 (unexplained).

P. 102. *‘išb’l*: Because it is open to question whether *‘iš* "man" does occur in Ugaritic⁵⁾ — the regular word for "man" being *mt* here — the proposal of P. J. van Zijl⁶⁾, who takes *‘išb’l* as a dialectical form of **‘itb’l*, merits consideration.

P. 103. *‘uśry*: Here it should have been noted that there is a lacuna after *‘uśry* [], so that completion to *‘uśry[n]* (so Herdner) presents itself. Then the question arises whether (*bn*) *‘uśryn* may not be identified with (*bn*) *‘uśryn* (p. 423).

P. 106. *‘bš*: The root means "to hasten", as was demonstrated by P. Grelot⁷⁾.

P. 107. *‘dl*: Add perhaps syllabic *ud-la-tum*, AS 16 (1965), p. 30: 43.

P. 108. *‘līn*: Rather Hebr. *‘ōlāl*, *‘ōlāl* "suckling, child", vg. *‘l*.

Pp. 111, 321. *‘nt*: Add syllabic *a-na-tum*, AS 16 (1965), p. 30: 32.

P. 113. *‘dr*: Cf. M. Liverani, RSO 38 (1963), p. 135, n. 2.

Pp. 115s et passim. *b’l*: Though anaptyxis seems to occur sporadically⁸⁾, I see no reason at all to assume that the original form *ba’lu* had already become *ba’al* in Ugarit. From spellings like *dUla*, *dUli*, *dIMla* it is clear that the case endings still existed in this divine name⁹⁾. Forms like *ba’A-la-lu* and *ba-A-la-nu* provide no clear evidence for the reading *ba’alu*, because they may just as well be interpreted as *ba’lālu* and *ba’lānu*, like *nu-‘U-me*, *nu-‘U-ma-ia* = *nu’mē*, *nu’maya*.

P. 118. *BD* and p. 171. *PDY*: See now for a different view: M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 546, who connect with Hurrian *pend-* (Gröndahl, p. 244). However, the syllabic evidence proves Gröndahl to be right beyond doubt. The error of Dietrich and Loretz has been induced by their objectionable method of

⁵⁾ See now M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 537.

⁶⁾ P. J. van Zijl, in: *Biblical essays*, Stellenbosch 1966, pp. 159-162.

⁷⁾ P. Grelot, JSS 1 (1956), pp. 202-205; 2 (1957), p. 195.

⁸⁾ Gröndahl § 24 cites three examples, but in the majority of possible cases anaptyxis did not take place.

⁹⁾ Consequently the hypothesis that in Amorite names there is a difference between the pronunciation of *b’l* as a divine name and *b’l* as an appellative is not applicable in Ugarit. Cf. H. B. Huffman, *Amorite personal names in the Mari texts*, Baltimore 1965, p. 100.

pressing all alphabetic names containing some similar element into one rigid scheme.

P. 119. *bn*: I fail to see what traditional reasons might be adduced to keep to reading Ugaritic *bunu* as *bin*.

Pp. 131, 385. Insert *gtr*, CTA 214: 1.

P. 137. *h̄ttn*: Add *hu-te-ša-nu*, PRU (3), p. 199: 17, Alalakh *ha-taš-nē-e*. Cf. Weippert, GGA 216 (1964), pp. 190s.

Pp. 138, 233. Vg. *h̄dy* "to rejoice" does not exist, cf. CTA, p. 19, n. 7 and p. 85, n. 1. Add this name to p. 233.

Pp. 138, 387. Insert *bn h̄lyn*, CTA 124: A.II.9, cf. syllabic *ha-li-ia-na*.

Pp. 139, 386. Insert *bn h̄rp* [], CTA 124: A.II.6, cf. Gröndahl § 28 and Noth, IPN, p. 228.

P. 139. *h̄rd*: Probably = Akkad. *hurādu* (also a LW in Hurrian and Urartean): "sentry"¹⁰⁾.

P. 140. *HZL*: Add syllabic *hu-za-lum*, AS 16 (1965), p. 30: 44.

Pp. 143, 392. *YLY*: Add *glyn*, CTA 124: A.II.9.

P. 145. *yrhm*: Otherwise M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 548.

P. 147. The existence of a root *yṯ* "to help" has not been proven. The element *yṯ* may just as well mean "He exists"¹¹⁾, while the element *d* in *yṯd* occurs in a number of other names (Gröndahl, pp. 160s). Cf. also *yš* in CTA 188: A.10.

P. 161. *MT* and p. 300 *maššū*: There are two possibilities for these probably hypocoristic¹²⁾ names:

A) *mṯ* (fem. *mṯt*) "leader, ruler", borrowed from Sum. *ma ša* MAŠ.SUD, Akkad. *massū/maššū*, Hurrian *muš-*¹³⁾;

B) *mṯ* "twin-brother", borrowed from Sum. *ma š*, Akkad. *māšu/maššū*, Hurrian *muš-*¹⁴⁾, probably Phoen. *mš*, *m’š*¹⁵⁾.

"Twin-brother" is the correct translation of *mṯ* in CTA 5: V.22 (UT 67). It has been surmised that *mṯ* is a loan word from Egyptian *ms*¹⁶⁾ or Sumerian *me s*¹⁷⁾ here. Both these words mean "son". But why then a good Ugaritic word like *bn* (or even *glm* or *n’r*) should have

¹⁰⁾ M. Weippert, GGA 216 (1964), p. 186; A. F. Rainey, JNES 24 (1965), p. 24; M. Dietrich, O. Loretz, BiOr 23 (1966), p. 130.

¹¹⁾ Cf. M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 540.

¹²⁾ Cf. El Amarna *na-aḥ-ra-ma-aš-ši*, NPN, p. 323a.

¹³⁾ H. Lewy, *Orientalia* 28 (1959), pp. 118-123; E. A. Speiser, JAOS 74 (1964), p. 20, n. 14.

¹⁴⁾ With A. Goetze, JCS 2 (1948), pp. 137s, because of the equation MAŠ.TAB.BA "twin" = *mu-šu-ni* in the inventory of Qatna. Accordingly, Hurrian possessed two loan words *muš-*, corresponding to homonymous *maššū* in Akkadian.

¹⁵⁾ No satisfactory etymology has been proposed for this word (for a recent attempt, cf. Albright, *op. cit.*, p. 42). But if the original meaning were "twin-brother", the shift to "likeness, replica, statue" is easy to explain.

¹⁶⁾ So Gröndahl after R. Dussaud, RHR 111 (1935), p. 45; J. Aistleitner, WUS, nr. 1717; C. H. Gordon, UT § 19.1579.

¹⁷⁾ Aistleitner, WUS, nr. 1717; G. R. Driver, OLZ 60 (1965), col. 7. On the proposal of A. van Selms, see Gordon, UT § 19.1579. The exposition of M. C. Astour, *Hellenosemitica*, Leiden 1965, pp. 89, 198, leading to Sumerian *muš* "serpent", rests on a much too speculative base.

been avoided here? There is all the more force in this observation as elsewhere in the Ugaritic texts "to bear a son" is always *yld bn*. Moreover, Ba’lu clothes his son (line 23), presumably with his own garments, because one went naked to the nether world¹⁸⁾. This is only possible if the boy was of the same stature. It has long been suspected that Ba’lu begets the son as a substitute¹⁹⁾, and indeed he would be exactly that if he were the twin-brother of Ba’lu.

Perhaps we may go even one step further. Could it be that Ba’lu deceived everyone by means of this twin-brother? The boy is begetted *bḏbr...bšd šhlmmṯ* (CTA 5: V.18-19). Mōtu asserts that he has devoured "Ba’lu" at exactly the same place (CTA 6: II.19-20). 'Anatu and Šapšu take the remains of the corpse from that same place and bury them on Mt. Šapānu. But CTA 5: V.1-17 gives us a totally different picture: Ba’lu would descend to the nether world with quite a suite. Later on Ilu does not dream that Ba’lu will revive, but that he is alive, exists (*hy, ‘it*, CTA 6: III). He orders Šapšu, who went to the nether world every night, to seek Ba’lu (ibid.). Thus it seems possible that it was the twin-brother, never mentioned again in the myth, who died, while Ba’lu himself went down to the shades alive. The latter may be implicated even in CTA 5: V.15-17:

*tspr byrdm ‘arš
wtā ‘ill 20) kmṯt*

"Thou wilt be counted among those who go down into the earth and thou wilt experience weakness like the dead".

The last word has been translated "for thou wilt die", "that thou art dead", "for thou wilt have died" and the like. Here the pattern of the dying and resurrecting god may have played tricks with the translators, for the interpretation of *mtt* as a 2nd person sing. masc. perfect of *mwt* is linguistically impossible. First, the 2nd person sing. masc. perfect of *mwt* would be *mttā* (as in Hebrew), but this could only have been spelled *mt*²¹⁾, because the doubling of consonants was not indicated by Ugaritic orthography. In the second place, *kmṯt* is clearly parallel to *byrdm ‘arš*. Therefore *mtt* should be taken as an abstract noun with a concrete collective meaning²²⁾

¹⁸⁾ Cf. Inanna/Ištar's descent to Ereškigal; Gilg. Ep. XII; Erra Ep. III, fragm. A 48: 21, R. Frankena, BiOr 14 (1957), p. 8 and JEOL 15 (1957-1958), p. 171; Is. 53: 12; Job 1: 21; Eccl. 5: 14.

¹⁹⁾ T. H. Gaster, *Thespis*, New York 1950, p. 192; A. S. Kapelrud, *Baal in the Ras Shamra texts*, Copenhagen 1952, p. 97; G. R. Driver, *Canaanite myths and legends*, Edinburgh 1965, p. 17; J. Gray, SVT 5 (2nd ed., 1965), p. 60; W. Schmidt, BZAW 80 (2. Aufl., 1965), p. 15.

²⁰⁾ The reading *‘ill* is materially the most plausible. The word means "weakness" and should be connected with Arab. *‘alil*, *‘alāl*, Akkad. *ulālu*, Hebr. *‘lil*, Syr. *‘allil*, Mand. *alalta*. For the underlying idea see Is. 14: 10, where the shades of death say: "Even thou hast become weak (*hullētā*) like us".

²¹⁾ Cf. perhaps *w.št* = *wa šattā*, UT § 9.50. On the attempt of A. Goetze, JAOS 58 (1938), p. 271, n. 19 to explain away this difficulty, see E. Hammershaimb, *Das Verbum im Dialekt von Ras Shamra*, Kopenhagen 1941, pp. 79, n. 1, 206. Another attempt by J. Aistleitner (UGU, p. 55) was rightly criticized by A. Herdner, Syria 34 (1957), p. 178.

²²⁾ For the poetic practice of balancing a concrete noun with one that is abstract, cf. M. Dahood, Biblica 46 (1965), p. 322; W. A. van der Weiden, *Verbum Domini* 44 (1966), pp. 43-52. Both authors give examples of a collective meaning of such an abstract noun.

or perhaps even as a plural ending in *-t 23)*: "the dead".

Thus it is said in these lines that Ba’lu will have a hard time among the dead, but not that he will die. It is very interesting to see that the Ugaritic priests did not push their theology so far as to postulate the real death of their greatest god, though of course his disappearance into hell was virtually equivalent to dying.

(1965), p. 30: 45. Cf. Tallqvist, APN, p. 297; Gelb, MAD (3), pp. 201s for similar names of the root NKR.

Pp. 167, 345. Insert syllabic *na-ka-rum*, AS 16

Pp. 172, 405. *PGY*: Insert *pḡt*, daughter of *dn’il*.

P. 174. *pprn*: Cf. El Amarna *pu-up-ri*.

Pp. 177, 349. Add syllabic *qūr-da-tum*, *qūr-di-ia*, *qūr-di-aEŠDAR*, AS 16 (1965), p. 30: 33, 40s.

P. 179. Insert *RHM* = Amorite *R̄HM*, cf. *yrhm* (see note on p. 145 above), *yrḡm’il*, *yrḡmb’il*.

P. 195. *bn šml*: Rather to be derived from Ug. *šml*, Akkad. *šmallū* "commercial agent, merchant"²⁴⁾. On the usage of professional designations as personal names, see Gröndahl, § 53.

P. 216. *‘aky*: Alternatively El Amarna, Alalakh, Mari, Nuzi, *a-ki-ia*.

Pp. 227, 371. Insert *bn ‘idrn*, CTA 124: B.III.8.

Pp. 233, 389. Insert *[h]ḏprḏ*, CTA 124: B.III.14.

P. 241. Line 8: "§ 13", read: § 12. Cf. *e-wi-ri-mu-ša*, TCL (4) 109: 6, 12; *‘ib-ri-mu-ša*, KUB (25) 50: II.11-12.

P. 257. *ṯdy*, *ṯdyn*: The syllabic names of pp. 191s could just as well belong here²⁵⁾.

Pp. 263, 419. Insert *tḡsdb*, PRU (2) 21: 5.

Pp. 274, 329. *uppar*: Add syllabic *u-pār-rum*, AS 16 (1965), p. 30: 26.

Pp. 304, 366. Insert *‘arspy*, CTA 133: 11, unless we may identify this name with syllabic *a-ri-iš-pi*, Gröndahl, pp. 271, 274.

P. 310. *h̄dglm*: Cf. M. Dietrich, O. Loretz, WdO 3 (1966), p. 199.

P. 310. *bn h̄tb*: Cf. El Amarna *ha-ti-ib*.

P. 311. *yky*: Add syllabic *ia-ku-i*, AS 16 (1965), p. 30: 50.

Pp. 311, 392. Insert *yng*, CTA 133: 4.

P. 312. *pṯpt*: Cf. Middle-Hebrew *pišpāš*, Syriac *paš-pešā*, Arabic *fašfaš*, *fašfūsat*: "bug", from which the Jewish PN *Pišpāšā* (masc.) has been derived. The irregular correspondence of Ug. *ṯ*, Hebr. *š*, Aram. *š* and Arab. *s* is no obstacle, cf. M. Dahood, Biblica 46 (1965), pp. 331s. Add this name to Gröndahl § 52 and to p. 175.

Pp. 313, 351. *snt*: Cf. syllabic *si-na-tum*, AS 16 (1965), p. 30: 42.

P. 313. *ṯydr*, *ṯyl*: The name *ṯyl* might be *ṯy* + *‘il*

²³⁾ Cf. M. Dietrich, O. Loretz, BiOr 23 (1966), p. 131 on *mtt* in PRU (5) 59: 13.

²⁴⁾ J. C. de Moor, JNES 24 (1965), p. 364.

²⁵⁾ A. F. Rainey, *Lešonenu* 30 (1966), p. 272.

"gift-of-Ilu", with elision of the ' , as in *hyl* = *hy'il*, Gröndahl § 19. On *ty* "gift" see JNES 24 (1965), p. 358, n. 27. The name occurs in a hypocoristic form as *ša-ia-a* (Gröndahl, p. 307) and as *tydr* = **tydr'il* "gift-of-the-race-of-Ilu", cf. the expressions *dr'il* and *dr bn'il* in the religious texts of Ugarit.

P. 314. *ttrn*: Cf. M. Dietrich, O. Loretz, OLZ 62 (1967), col. 552 and El Amarna *šut-tar-na*, *šu-ut-tar-na*.

P. 338. *ia-te-nu*: Add AS 16 (1965), p. 30.

P. 366. Insert *bn'aršm*, CTA 124: A.II.5.

P. 366. *'aṭry*: Add CTA 125: 4.

P. 370. *'ilsk*: Add CTA 124: A.II.10.

P. 372. *bn'ugr*: Add CTA 133: 8.

P. 373. *bn'ummt*: Correct reference to CTA 124: B.III.4.

P. 374. *'uṭryn*: Delete the first reference (*'ušryn!*).

P. 376. *'dršp*: Add CTA 133: 3.

P. 379. Insert *b'lyn*, CTA 120: 3.

P. 381. *dby*: Correct reference to *bn dby*, CTA 124: B.II.10.

P. 382. *bn dlq*: Cf. CTA 111: 4.

P. 384. *bn gnb*: Add CTA 133: 1.

P. 384. *bn grgs*: Add CTA 133: Rev. 2.

P. 386. *bn hyn*: Add CTA 124: A.II.4.

P. 387. *bn hdpṭr*: Add CTA 124: A.II.7.

P. 388. *bn hnzr*: Add CTA 124: A.II.2.

P. 391. *yky*: Add CTA 133: 6.

P. 392. *bn ymn*: Add CTA 124: B.II.9.

P. 392. *ynhm*: Add CTA 133: 7.

P. 393. Insert *yrḡm'il* and *yrḡmb'l*, UT § 19.2343a.

P. 401. *bn mšrn*: Add CTA 133: 5.

P. 404. *bn p's*: Add CTA 124: B.III.11.

P. 405. *pyn*: Add CTA 133: 4.

P. 406. *bn prtn*: Add CTA 124: B.II.8.

P. 410. *skn*: Insert *bn skn*, CTA 124: B.III.10.

P. 422. *'aḡddy*: Cf. BASOR 175 (1964), pp. 48-50.

P. 427. *bn ṭwyn*: The meaning of the verb *ṭwy* may be "to inhabit" or the like ²⁶).

Kampen, May 1968

J. C. DE MOOR

²⁶) J. A. Emerton, JTS 16 (1965), pp. 438s.

JUDAICA

Saul LIEBERMANN, *Tosefta Ki-fshutah*. A comprehensive commentary of the Tosefta. Part VI and VII: Order Nashim. New York, Jewish Theological Seminary of America, 1967 (8vo, part VI: XX + pp. 1-392, part VII: VI + pp. 393-608, in Hebrew).

Saul LIEBERMANN, *The Tosefta*. According to Codex Vienna, with variants from codices Erfurt, Genizah mss. and Editio Princeps (Venice 1521) together with References to Parallel Passages in Talmudic Literature and A Brief Commentary. New York, Jewish Theological Seminary, 1967 (8vo, IX + 153 pp., 53 pls., in Hebrew). Price of the three volumes: \$ 25.—.

Professor Saul Liebermann's new edition of the Tosefta together with his comprehensive commentary is easily the greatest single contribution to Jewish scholarship of our generation. It is hard to believe that this almost encyclopedic project which has now reached 10 volumes (3 text and 7 commentary), is the work of one man.

The Tosefta is a Tannaitic text, which stands midway between the Mishna and the Talmud, both chronologically and in content. In a very primary sense it is the first commentary to, and expansion of the Mishna. At the same time, the Tosefta served as the seed for the full-grown discussion in the Talmud. Indeed the Talmud is no less a commentary to the Tosefta than it is to the Mishna, and no proper understanding of the Talmud can be achieved without the Tosefta. It is somewhat surprising, therefore, that until now the Tosefta has been somewhat neglected and relatively few commentaries written.

Liebermann's comprehensive commentary is more than a commentary to the Tosefta. It very often serves as a peg for extensive explanations of Mishna and Talmud. Thus many difficult passages in both the Jerusalem and Babylonian Talmuds find correct meaning for the first time here.

Although the main purpose of the work is commentary, its very depth contributes almost by itself to a mature understanding of the character of the Tosefta and to a solution of the many literary problems connected with its relationship to the Mishna. When was it compiled? Who was its compiler? Is it a completely Palestinian work or are there Babylonian additions as well? How much of the Tosefta was known to the later teachers of both Talmuds? How much of the teachings of the Amoraim are formulations from the Tosefta without indication of the source? How do the later *paytanim* of the liturgy relate to the Tosefta?

What makes Liebermann's commentary truly a product of the age is the unusual skill in the use of all the new tools which a scientific approach to texts has developed during the past century. In this he is an unrivalled master, although at the time never forgetful of the limitations of a purely scientific approach. No one has a keener ear for the nuances of language or a more sensitive feeling for text. This is why, unlike many modern scholars, he is not overly involved in the emendation of classical texts. In the introduction to these volumes he expounds his views on this problem. He feels that this should be

limited to the extreme. Quoting Hai Gaon to the effect that we are not to emend Mishnaic and Talmudic readings because of some difficulty in exposition, Liebermann nevertheless states that where the emendation is limited to but a single letter this is preferable to a forced explanation. Very frequent in Hebrew is the interchange between *he* and *het*, not only because these letters are written almost alike, but, more important, because these letters substitute for one another in dialect. Thus the teaching in Tosefta Nedarim 2, 2 that one may tell a white lie to escape the "killers" (*haragin*) does not make sense in the context. But forced illegal customs charges (*charagin*) does. This is one case where Liebermann would read *het* for *he*. Another would be in the opening formula of a last will and testament, which reads in almost all texts: *da tehe lemekan veliheyot*, and is usually translated: may this remain established and be. R. Yaron has shown, however, that the phrase corresponds to the contemporary Greek formulation: May I still be in good health and live, an understandable opening phrase for a document which depends upon death for its validity. Here, again, the proper meaning is arrived at by changing the *he* to *het* in *liheyot*. Liebermann is able to confirm Yaron's interpretation by pointing out that this is how Rabenu Tam and other great medieval Talmud commentators explained the phrase and to show isolated readings where the word really occurs as *licheyot*.

Where the word "not" (*ayn*) is entirely out of place, Liebermann, changing *yod* to *daled* reads *adan* (adam, "man") to get excellent reading in the context.

The great tradition of Talmudic exegesis in which Liebermann is unsurpassed, combined with almost equally unrivalled understanding of the Hellenistic culture and literature which forms the background of the Mishnaic-Talmudic period, marks this commentary as uniquely great. The realia, the history, the Greek dialects of the period all help point up many a hitherto obscure phrase or reference in Talmudic literature. The author of *Greek in Jewish Palestine* and *Hellenism in Jewish Palestine*, who is universally recognized as the greatest authority on the Jerusalem Talmud, has now done more than any other to make the Tosefta a truly open book.

Jerusalem Post, 19 January, 1968

ABRAHAM GOLDBERG

* * *

Marc PHILONENKO, *Joseph et Aseneth*, Introduction — Texte critique — Traduction et notes. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, VIII + 265 Seiten) = *Studia Post-Biblica* 13. Preis: Leinen Gld. 48.—.

Die seit 1947 bei Qumran entdeckten und von 1950 an publizierten Schriftrollen haben unsere Kenntnis vom Judentum der Römerzeit revolutionär erweitert. Neben das pharisäisch-rabbinische Judentum, das als einziges die Katastrophe von 70 n. Chr. überlebt hat, tritt jetzt sehr viel deutlicher das apokalyptische, nachmals „häre-tische“, das ordensähnlich organisierte Judentum der Separationsgemeinden. Dass es solche auf kultische und ethische Reinheit bedachten Zusammenschlüsse auch in der hellenistisch-jüdischen Diaspora gegeben hat, lehrt die jüdisch-alexandrinische Sekte der Therapeuten, von

der Philos Abhandlung *De vita contemplativa* berichtet. Dem Therapeutenorden oder verwandten Gemeinden des hellenistischen Judentums ist vermutlich eine Gruppe von Schriften zuzuweisen, deren Bedeutung erst im Zusammenhang mit den Funden von Qumran richtig erkannt wurde, so die Testamente der 12 Patriarchen (deren älteste Fassung, wie die in Qumran aufgefundenen hebräischen und aramäischen Fragmente lehren, wohl aus essenischen Kreisen stammt), das Testament Hiobs und der Roman von Joseph und Aseneth.

Marc Philonenko, Professor an der Universität Strassburg, der sich seit langem gerade mit der griechischen Literatur des antiken Judentums beschäftigt, legt jetzt eine kritische Edition des Romans von Joseph und Aseneth vor, zusammen mit einer französischen Übersetzung und ausführlichen Untersuchungen über Herkunft und Geschichte des bisher viel zu wenig beachteten Werchens. Er schliesst damit eine längst schmerzlich empfundene Lücke. Erste und bisher einzige Ausgabe des griechischen Textes, inzwischen schwer zugänglich und modernen Ansprüchen keineswegs genügend, war die von P. Batiffol (*Le Livre de la Prière d'Aseneth*: *Studia Patristica* 1/2, Paris 1889/1890); auf ihr beruht die deutsche Übersetzung durch P. Riessler (*Altjüdisches Schrifttum ausserhalb der Bibel*, Augsburg 1928, S. 497-538).

Das Kernstück des vorliegenden Buches (S. 125-221) bildet der griechische Text, der auf z.T. neu entdeckten Handschriften beruht, mit französischer Übersetzung und textkritischem Apparat; der Übersetzung sind kommentierende Anmerkungen beigegeben. Ihm geht voraus eine umfangreiche Einleitung, die in ihrem ersten Teil (S. 1-52) über den Inhalt, über den griechischen Text und seine alten (u.a. slawischen, syrischen, armenischen und lateinischen) Versionen, über die Ausgaben und Übersetzungen, über Komposition und Wortschatz, über die Sprache des Originals, über Quellen, literarische Gattung sowie schliesslich über den soziologischen Hintergrund informiert. In einem zweiten Einleitungsteil (S. 53-109) untersucht Philonenko die literarische Gestalt des Werchens und entdeckt innerhalb des Romans — auf verschiedenen Ebenen — drei Romane: den missionarischen Roman, den symbolisch verschlüsselten Roman (Namenssymbolismus Neith-Aseneth) und den mystischen Roman; abschliessend ermittelt er Entstehungsmilieu, Ort und Zeit der Komposition des Romans. Zwei Anhänge zeigen die Verwandtschaft des Stoffes mit dem Legendenkreis der christlichen Hagiographie (S. 110-117) und mit der islamischen Erzählung von Jussuf und Suleika (S. 117-123). — Dem Textteil folgen eine vollständige griechische Konkordanz (S. 222-237), ein Literaturverzeichnis (S. 239-249), ein Index der zitierten modernen Autoren (S. 250-253) und ein Register der angezogenen biblischen und ausserbiblischen antiken Texte (S. 254-263).

„Joseph und Aseneth“ ist ein aus Gen. 41, 45 herausgesponnener Midrasch: Aseneth (Asenath, Asnath) ist die Tochter des ägyptischen Priesters von Heliopolis, Pentephres (Potiphra), die durch Pharao dem Joseph zum Weibe gegeben wird. Der Erzähler gestaltet aus den dürren Fakten des biblischen Berichts einen anmutigen Liebesroman, der sich durchaus mit den berühmten Lie-

besgeschichten der klassischen Antike vergleichen lässt. Als feindliche Gruppen stehen sich Ägypter und Juden gegenüber: der Roman ist ohne Zweifel in der jüdischen Diaspora Alexandriens entstanden. Gegenüber den Heiden verfolgt der Roman missionarische Ziele; ihnen wird die Bekehrung Aseneths als Vorbild hingestellt. Jüdische Leser erfahren erleichtert, dass Joseph keine Heidin, sondern eine Proselytin geheiratet hat; Josephs Beobachtung der jüdischen Reinheitsvorschriften im Umgang mit Aseneth wird ausführlich geschildert. Das Ganze ist eine durchaus jüdische Schrift; mit christlichen Veränderungen oder Einschüben braucht nicht gerechnet zu werden. Die Bibel des Autors ist die Septuaginta (S. 101).

Philonenkos Buch bietet nicht nur eine vorzügliche Edition, die nach Qualität und Bedeutung an die Seite der Test. XII-Ausgabe von R. H. Charles (Oxford 1908) tritt, sondern darüber hinaus auch wichtige Beiträge zur Literatur- und Sozialgeschichte des antiken Diasporajudentums.

Mainz, September 1968

OTTO BÖCHER

E. ASHTOR, *Qōrōt haj-jehūdīm bi-Sfārād ham-muslimī* (Histoire des Juifs dans l'Espagne musulmane). II (1002-1085). Jerusalem, Qirjaṭ-Sefer, 1966 (8vo, XII + 429 S., 14 Karten und Abbildungen).

Der erste Band dieses grossangelegten Werkes erschien 1960 und behandelte auf 260 Seiten Text und 44 Seiten Anmerkungen die fast 300 Jahre von der arabischen Invasion (711) bis zum Tode des grossen Almanzor (1002) unter dem Kalifat Hišāms II., d.h. bis an die Schwelle des Bürgerkriegs, der zum Untergang der Omajjadenherrschaft führte. Der Gegenstand des zweiten, dessen Text 334 Seiten und dessen — viel dichter und kleiner gedruckte — Anmerkungen 88 Seiten umfassen, sind nur die 83 Jahre bis zur Eroberung Toledos durch die Christen. Zugleich mit diesem Band erschien der erste in neuer Auflage, die aber von der ersten nur um einige Nachträge, hauptsächlich in den Anmerkungen, verschieden ist, soweit es möglich war, das in den Rezensionen Gesagte zu berücksichtigen, ohne den Text neu setzen zu müssen.

Die Überschriften der sechs Kapitel des Buches¹⁾

¹⁾ Sie allein, ohne Namhaftmachung der Paragraphen, in die das Buch selbst untergeteilt ist, bilden die einzige technische Hilfe für den Leser, trotz allem, was die Kritik des ersten Bandes bemängelt hat. Die Seiten haben keine Überschriften, die Anmerkungen sind zu jedem Kapitel durchgezählt, ohne Angabe des Abschnitts oder der Textseiten, zu denen sie gehören. Spanische Namen sind fast nie auch in lateinischer Schrift gegeben; ein Index wird offenbar erst im letzten Band (wann?) erscheinen. Eine Karte von Spanien mit den Ortsnamen der verschiedenen Perioden fehlt auch dieses Mal; die Karten der jüdischen Stadtviertel lassen den Gesamtumfang der Ortschaften wieder nur unvollkommen erkennen. Eine Zeittafel fehlt wiederum. Die Bibliographie (S. 337-41) ergänzt nur die des 1. Bandes. Beide Bibliographien enthalten nur die abgekürzt zitierten Werke, sind aber nach arabischen, jüdischen und christlichen Quellen sowie Literatur untergeteilt, in jeder Abteilung nach dem Alphabet der Titel, nicht der auch bei europäischen Namen manchmal hebräischen Abkürzungen. Nur beim Durchlesen beider Bibliographien entdeckt man, dass mit לקרר Lacarra gemeint ist. Von dem nach Ashtors Urteil besten arabischen Historiker, Abū Marwān Ibn Ḥayyān, gibt es keine Abkürzung; im Vorwort, S. IV wird für ihn

lauten: Die Auflösung des spanischen Kalifats (1 ff.), Samuel han-Nāgīd und sein Sohn (26 ff.), Die spanischen Gemeinden im 11. Jahrhundert (118 ff.), Das goldene Zeitalter der hebräischen Literatur (191 ff.), Das Tagebuch eines Juden in Spanien (224 ff.), Das Verfall einer Epoche (287-334).

Eine Stelle des Vorworts klingt wie eine Antwort an die Kritiker des ersten Bandes. Am Ende der Übersicht über die arabischen Quellen sagt der Verfasser S. VII: „Die meisten Werke der arabischen Historiker, der spanischen und der anderen, die sich erhalten haben, leiden unter vielen Irrtümern und zwingen uns zu vielerlei Hypothesen; aber wer an den Texten klebt und nichts Eigenes hinzufügt, vollbringt eben darum nicht die Aufgabe des Forschers (sic)“. Zwischen hypothetischen Verbesserungen der Fehler in den Quellen und Hinzufügung aus Eigenem seitens des Geschichtsschreibers ist ein grosser Unterschied; und in Wahrheit rechtfertigt der Verfasser mit diesen Worten seine romanhaften Ausfüllungen der von den Quellen gelassenen wirklichen oder vermeintlichen Lücken. Diese Lücken waren für die im 1. Band behandelte Epoche in der Tat sehr erheblich; aber für den zweiten liegt eher ein Übermass an Quellen dokumentarischen, historiographischen, literarischen und sogar archäologischen Charakters vor, wie Ashtor selbst in seiner ausgezeichneten kritischen Übersicht (S. II-VIII) zeigt. Und in der Tat ergänzt er nicht so sehr die arabischen wie die jüdischen Quellen: das 5. Kapitel seines Buches ist nicht etwa ein neu entdecktes Originaldokument, sondern eine von ihm kompilierte Darstellung von zwei Tagen aus dem Leben eines von ihm erfundenen Abū Ya'qūb Yūsuf in Toledo, unterbrochen von kulturhistorischen Erörterungen Ashtors, also etwa im Stil von *The last days of Pompeii*. Schwer zu glauben, dass das Buch ein solches Kapitel enthalten hätte, wenn es in einer europäischen Sprache verfasst worden wäre.

Im Vorwort S. I-II weist der Verfasser auf zwei Probleme hin, die seiner besonderen Aufmerksamkeit bedürfen: 1. die sozialen, religiösen und sonstigen geistigen Bewegungen im spanischen Islam des 11. Jahrhunderts, deren Auswirkungen auf die vorher „monolithische“ Einheitlichkeit des spanischen Judentums ein wichtiges Moment beim Niedergang dieser glänzenden Epoche gebildet haben sollen, 2. die Ursachen der Entstehung der jüdischen Gemeinden im christlichen Spanien, speziell ihren möglichen Zusammenhang mit der während des 11. Jahrhunderts feststellbaren Wanderungsbewegung der Juden von Süd- nach Nordspanien, die z.T. noch nach der Reconquista der betreffenden Gebiete anhielt.

Da der Rezensent sich nicht kompetent fühlt, die wirtschafts- und sozialgeschichtliche Seite des Buches sachgemäss zu beurteilen, und es auch für die Ausführungen über hebräische Literatur weit berufenere Kritiker gibt als ihn, sollen im folgenden nur einige Bemerkungen zum ersten der beiden erwähnten Hauptprobleme sowie zum Anteil der Juden am wissenschaftlichen Leben Spaniens im 11. Jahrhundert gemacht werden.

Im ersten Kapitel stellt der Verfasser u.a. die religiö-

auf Bd I, S. IV verwiesen, wo aber nur steht, dass er teilweise durch אנטוניה ediert ist. Im Supplement zur GAL, Bd III, S. 1218 (Nachtrag zu I, S. 578) findet man schliesslich, dass damit P. Melchior M. Antuña gemeint ist.

sen Wandlungen dar, die im spanischen Islam des 11. Jahrhunderts vorgingen. Sie beschränken sich nach seiner Beschreibung darauf, dass die strenge Orthodoxie, die während der Kalifatsregierung unumschränkt herrschte, in der Zeit der mulūk at-tawā'if durch einen religiösen Libertinismus abgelöst wurde, welcher die andere Seite des Charakters der kirchenfrommen südeuropäischen Völker ausmache und welchem nun in den kleinen Fürstentümern freie Bahn gegeben worden sei. In dieser allerdings Rückschlüssen ausgesetzten Entwicklung sieht er einen Schritt auf dem Wege zur Befreiung des menschlichen Geistes durch die Kultur einer neuen Zeit, der schliesslich zur Ersetzung des Aberglaubens durch die Wissenschaften führte: „aber Fortschritt und Rückschritt machten von jeher den Weg des menschlichen Geistes bei seiner Befreiung aus, die den Inhalt der Geschichte bildet“ (S. 16, untere Hälfte).

Ohne weiter Wert auf diese Historiosophie und das durch sie implizierte Werturteil zu legen, muss gesagt werden, dass diese Sicht der reinen Tatsachen eine schwer begreifliche Simplifizierung bedeutet. Nicht nur dass hier die jeweilige Richtung des religiösen Lebens als im wesentlichen durch die Haltung des Hofes bzw. der Höfe bestimmt erscheint, macht diese Exposition den tatsächlich unzutreffenden Eindruck, als ob es für den Verfasser kein anderes religiöses Problem gäbe als das Verhalten gegenüber dem Religionsgesetz. Dass gerade im spanischen Islam sowohl heterodoxe, aber darum nicht weniger gläubige, als auch mystische Bewegungen schon früh unter der Oberfläche des „trockenen orthodoxen Islams“ (ebenda, weiter oben) sich ausbreiteten, wird dem Leser jedenfalls in diesem speziell dem Islam gewidmeten Eröffnungskapitel des Buches nicht zum Bewusstsein gebracht. Dem entspricht es, dass in den beiden bisher erschienenen Bänden M. Asin Palacios nur für topographische Fragen zitiert wird, obwohl Ashtor z.B. bei der Behandlung der Philosophie Salomo Ibn Gabirols ausdrücklich Ibn Masarra und Pseudo-Empedokles erwähnt (S. 217)²⁾. In der Tat ist das Verhältnis der verschiedenen jüdischen Autoren zu den islamischen Vertretern verwandter Auffassungen eingehender und vor allem differenzierter dargestellt als das summarische Bild des 1. Kapitels vermuten lässt, vgl. z.B. den Abschnitt über Bahyā Ibn Paqūda, S. 220 ff. Hier hören wir etwas über den Einfluss der islamischen Mystik auf die Ideen Bahyās; und auch die Iḥwān as-Ṣafā werden hier ebenso wie bei Ibn Gabirol als Autoren genannt, an denen sich beide inspirierten.

Aber gerade hier zeigt sich, wie wenig die Analyse dem in Eingang des Buches formulierten ersten Hauptproblem gerecht wird. Von dem, was die rasā'il für das

²⁾ Ohne Rücksicht auf die Stichhaltigkeit von Ashtors Datierung der Geburt des Dichterphilosophen auf 1022 (S. 208 oben) wird nicht klar, warum durch ihre Annahme die Zuverlässigkeit Ibn Sa'ids in Frage gestellt wird, der dessen Tod auf ca. 1058 datiert, nachdem er „die Dreissig überschritten“ habe (arbā 'ala t-tālātīn). Ashtor Anm. 163 bezieht die Zahl offenbar genau auf das 30. Jahr statt auf das 3. Jahrzehnt. Auch nach ihm ist Ibn Gabirol ja nur 36 Jahre alt geworden, hat also „die Vierzig“ nicht erreicht, die auch von Ibn Sa'id selbst nur um ein Jahr überschritten wurden. (Ich muss zugeben, dass meine Übersetzung der Stelle, RSO 31 [1956], S. 248 missverständlich war). Schon J. Finkel, JQR NS, XVIII (1927), S. 53 übersetzt richtig: at an age over thirty.

geistige Leben Spaniens bedeutet haben, erhält der Leser, dem sie nur als Repertoire neuplatonischer Philosophie und naturwissenschaftlicher Lehren vorgeführt werden, keinen Begriff. Dass ihr Inhalt eines der Hauptvehikel der Verbreitung ismā'ilitischer Häresien und vor allem astrologischer Magie wurde, kraft deren sie eine der unmitttelbaren Quellen der im 11. Jahrhundert verfassten und später dem spanischen Mathematiker Maslama al-Mağrītī zugeschriebenen gāyat al-ḥakīm bildeten, eines Buches, das u.a. detaillierte Anweisungen für den Kultus der sieben Planeten und darauf aufgebaute Zauberei enthält³⁾, erfährt der Leser ebensowenig, wie ihm überhaupt die Benutzung der Naturwissenschaft für okkulte Praktiken vorgeführt wird. Dabei ist dies für sein Thema keineswegs gleichgültig; denn jenes Buch, das bereits von Steinschneider analysiert wurde⁴⁾, ist nicht weniger als drei Mal ins Hebräische übersetzt worden⁵⁾, und zwar, wie aus den beiden so weit erhaltenen Versionen hervorgeht, ohne Auslassung der auf den Sterndienst bezüglichen Teile. Auch im „Tagebuch“ des 5. Kapitels ist von allen diesen Dingen nicht die Rede; der dort dargestellte spanische Jude kann keineswegs als typisch gelten, sondern ist nach einem orthodox-romantischen Idealbild des Verfassers modelliert, aus dem alles weggelassen ist, was einem aufgeklärten Zeitalter anstössig sein könnte. Nicht einmal im Schlusskapitel des Bandes haben die Geheimwissenschaften und ihr Einfluss auf die Geister eine Stelle erhalten, obwohl Ashtor doch in dieser Auflösung der „monolithischen“ Orthodoxie unter dem Einfluss geistiger Strömungen im Islam einen so wichtigen Untergangsfaktor sieht.

Doch selbst wenn die Darstellung des geistigen Lebens Spaniens der Faszination, die es auf den Forscher ausübt, gerade weil es sich bisher jeder Deutung entzogen hat⁶⁾, adäquater wäre, würde damit noch immer nicht der fatale Eindruck beseitigt sein, dass die Organisation des Buches keine Klarheit darüber bringt, ob die Behandlung der politischen und sozialen Geschichte die umfangreichen literaturgeschichtlichen Partien nur für ihre Zwecke benutzen oder umgekehrt lediglich als deren Unterbau dienen soll. Gelegentlich nimmt Ashtor auf F. Baers Geschichte der Juden im christlichen Spanien⁷⁾ Bezug und meint, sein letztes Kapitel könne

³⁾ Rez., Die Stellung des Picatrix innerhalb der spanischen Kultur, Actes du IXe Congrès International d'Histoire des Sciences, Barcelona-Madrid 1959, S. 312-24.

⁴⁾ Zur Pseudepigraphischen Literatur insbesondere der geheimen Wissenschaften des Mittelalters, Wissenschaftliche Blätter aus der Veitel Heine Ephraim'schen Lehranstalt, I 3, Berlin 1862.

⁵⁾ Die Handschriften sind in der Einleitung der von Ritter und dem Schreiber dieser Zeilen 1962 publizierten Übersetzung „Picatrix“, Das Ziel des Weisen von Pseudo-Mağrītī, S. XI-XII verzeichnet.

⁶⁾ Es muss leider gesagt werden, dass E. Lévi-Provençal's *La civilisation arabe en Espagne, vue générale* (zuerst 1938) von unserem Gesichtspunkt aus enttäuscht. Einlässlicher ist A. Castro, *España en su historia: cristianos, moros y judíos* (1948), aber zum Teil von einseitigen Vorurteilen bestimmt. Von einem kurzen Überblick wie W. Montgomery Watt, *A history of Islamic Spain* (Islamic Surveys, 4, 1965) kann eine befriedigende Behandlung der spanischen Eigenart nicht verlangt werden. J. B. Trends kurzer Artikel Spain and Portugal (*The Legacy of Islam*, 1931, S. 1-39) ist noch immer eine der besten Auseinandersetzungen mit dem spanischen Kulturproblem, wenigstens für die islamische und nachislamische Zeit.

⁷⁾ Ich benutze die zweibändige hebräische Originalausgabe, Tel Aviv 1945.

Baers Feststellungen unterbauen und erweitern. Aber welcher Unterschied zwischen beiden Büchern! Auch Baer geht selbstverständlich nicht an der geistigen Geschichte der von ihm behandelten Periode vorbei. Aber er hält die entsprechenden Partien sorgfältig von der äusseren Geschichte getrennt, soweit sie nicht einen integrierenden Bestandteil von ihr bilden, und wird nicht detaillierter als es für das Verständnis dieser aufgewühlten Epoche erforderlich ist. Ashtor, der politischer, sozialer, religiöser, Literar- und Wissenschaftshistoriker zugleich und ausserdem noch Schriftsteller sein wollte, ist den meisten dieser Gebiete nur unvollkommen gerecht geworden⁸⁾; und es ist im Interesse der Wissenschaft wie in seinem eigenen zu bedauern, dass die Fülle von Quellenmaterial, das er sachgemäss und anspruchslos vor uns ausbreitet und in vielen regelrechte Exkurse bildenden Anmerkungen diskutiert, nicht eine Verarbeitung erfahren hat, die man als abschliessend bezeichnen kann.

Jerusalem, Juni 1968

M. PLESSNER

⁸⁾ Dafür nur einige Beispiele zur Geschichte der Wissenschaften: Ein so einflussreicher Astronom wie Ibn Abi 'r-Riğāl (GALS I, 401) ist überhaupt nicht erwähnt, obwohl sein k. al-bārī' fi ahkām an nuğūm von einem Juden ins Spanische und später aus dem Lateinischen wohl dreimal ins Hebräische übersetzt wurde (Steinschneider, Hebr. Übers. 578-79); zu seiner Bedeutung vgl. meine Anzeige der Edition der span. Übersetzung, Oriens, XVII (1964), S. 317-19. — Ashtor S. 142 f. sagt unter Berufung auf De Slanes Übersetzung der Muqaddima, dass Azarquiel von einem sizilischen Juden astronomische Beobachtungen mitgeteilt erhielt (s. Anm. 167 auf S. 370). Dass das ein Irrtum des Übersetzers ist, hat Renaud bereits 1938 festgestellt, wie Mil-lás Vallicrosa schon im Nachtrag zu seinen Estudios sobre Azarquiel (1943-50), S. 527 bemerkt. Auch in Rosenthals Ibn Haldūn-Übersetzung, III, S. 136, Anm. 684 steht das Richtige. — S. 160 m. Anm. 192 auf S. 375: Ashtors Vorschlag, den von Blachère kanz al-muqill gelesenen und Le Trésor du Pauvre übersetzten Titel (s. Ṭabaqāt al-umam, S. 158) der medizinischen Schrift von Menahēm Ibn al-Fawwāl vielmehr kanz al-muqil zu lesen, aber nicht wie Steinschneider „Schatz des Bdelion, oder Weihrauchs“ (Arab. Lit. d. Juden, S. 144, wo der Autor fälschlich Munağğim heisst), sondern „Einsammlung der Früchte des wilden Palmbaums“ zu übersetzen, ist völlig abwegig. Blachères Übersetzung deckt sich aufs beste mit meiner Auffassung des Titels von Abu l-Qāsim az-Zahrāwī Ṭaṣrif li-man 'ağiza 'an at-ta'ālif „Zurverfügungstellung für den, der sich die textbooks nicht leisten kann“, vgl. meine Anzeige, ZDMG, 117, S. 412. — S. 173: Zur astronomischen Leistung des Pedro Alfonso vgl. jetzt die zahlreichen bei O. Neugebauer angezogenen Stellen (The astronomical tables of al-Khwārizmī, København 1962, Index.) — S. 208 m. Anm. 95 auf S. 393: Halpers Übersetzung in Mose Ibn Esras Širaṭ Jisrā'el ist allerdings falsch, aber nicht aus den von Ashtor angegebenen Gründen. Im Text steht nicht ar-riyāḏiyāt, sondern at-ta'ālīm ar-riyāḏiya (Munk, Mélanges, S. 515), ein Hendiadyon für die mathematischen Wissenschaften Geometrie, Algebra, Astronomie und Musik; das erste Wort ist Übersetzung von griech. mathematike und das zweite von propaideutike, entsprechend der Wertung der Mathematik seit Plato. In der Sache gibt also Ashtors Text das Richtige. — S. 216 f. Wie Ashtor behaupten kann, die Araber kannten nicht die Schriften Plotins, ist unverständlich. Statt langer Ausführungen sei jetzt auf die von Geoffrey Lewis dem 2. Band von Schwyzers Plotin-Ausgabe (1959) beigegebenen Plotiniana Arabica nebst Bibliographie verwiesen.

PRAECLASSICA

John CHADWICK, *The Decipherment of Linear B*, 2nd edition. Cambridge, University Press, 1967, ersch. 1968 (8vo, 164 S., 2 Taf., 17 Fig. im Text). Preis: 30 Sh.

Der beispiellose Erfolg, den das im Jahre 1958 in erster Auflage gedruckte Buch J. Chadwicks über die Geschichte der Entzifferung der Linearschrift B erzielt hatte, machte bereits 1959 einen ersten und 1960 einen zweiten, mit Verbesserungen und einem Nachwort versehenen Nachdruck notwendig; 1959 erschien die von H. Mühlestein besorgte treffliche Übersetzung ins Deutsche (*Linear B, Entzifferung der mykenischen Schrift*), in den Jahren bis 1964 folgten die Übersetzungen ins Dänische, Griechische, Holländische, Italienische, Japanische, Polnische, Schwedische und Spanische.

Abgesehen von der skeptischen Besprechung des Werkes durch E. Grumach (Gnomon 32, 1960, 681-695), der seine Bedenken jedoch weniger gegen das „glänzend geschriebene“ (S. 695) Buch insgesamt, als dagegen, dass die Nachzeichnung des von Ventris bei seiner Entzifferungsarbeit eingeschlagenen Weges zu knapp und zu wenig genau gegeben sei, und gegen die Richtigkeit der Entzifferung zielen lässt, hat die Leistung Chadwicks vielfältige Anerkennung und einhellige Zustimmung erfahren¹⁾. Von der Wirkung des Buches zeugt nun auch die Tatsache, dass die hier anzuzeigende 2. Auflage notwendig geworden ist.

Der ursprüngliche Text ist in dieser Neuauflage unverändert geblieben — und das will einiges besagen: So hat Chadwick, wenn wir hier nur eines herausgreifen dürfen, zu einem Zeitpunkt, als die Diskussion um die Auswertung der Entzifferung in jeglicher Hinsicht noch in vollem Gange war und zum Teil zu recht widersprüchlichen Ergebnissen geführt hatte, mit seinem unbestechlichen Blick für Möglichen und Sinnvolles und mit massvoller Besonnenheit ein Bild von dem „Leben in mykenischer Zeit“ (7. Kap.) entworfen, das nach fast 10 Jahren intensiver und erfolgreicher Weiterarbeit an den Texten keiner wesentlichen Revision bedurft hat. Neu gegenüber der 1. Auflage ist nur der Abschnitt: *Postscript, January 1967* (S. 140-157).

Es erscheint nicht angebracht, an dieser Stelle noch einmal vom Inhalt und von der Form eines Buches zu reden, das weltweite Verbreitung erfahren hat; es mag genügen, die Überschriften der 8 Kapitel in Erinnerung zu rufen: 1. *M. Ventris*, 2. *The Minoan Scripts*, 3. *Hopes and Failures*, 4. *Birth of a Theory*, 5. *Growth and Development*, 6. *The Decipherment and the Critics*, 7. *Life in Mycenaean Greece*, 8. *Prospect*. — Doch verdient im Zusammenhang dieser Anzeige das *Postscript*, das das im Jahre 1959 der 1. Auflage hinzugefügte ersetzt, einige Worte.

In bewundernswerter Prägnanz orientiert Chadwick auf wenigen Seiten über das, was sich an Wichtigem auf dem Feld der Mykenologie in den Jahren nach dem Abschluss der ersten Fassung seines Buches getan hat. Er beginnt mit einer abrisshaften Skizze dessen, was E. Grumach die Ventris-Kontroverse genannt hat, und lässt der wichtigsten Publikation zu diesem Thema: S. Levin, *The*

¹⁾ Die von E. Grumach herausgegebene *Bibliographie der kreisch-mykenischen Epigraphik* (1963) mit *Supplement I* (1967) verzeichnet 70 Rezensionen.

Linear B Decipherment Controversy re-examined (1964) eine gerechte Würdigung zuteil werden. Es wird von den neuen Funden in Pylos, Knossos, Mykene und Theben und den sich aus ihnen ergebenden neuen Erkenntnissen berichtet; was die Forschung in diesem Bereich den Arbeiten von Miss Mabel Lang, J.-P. Olivier und J. T. Killen verdankt, erfährt die gebührende Anerkennung. Ganz ausgezeichnet die wohlabgewogene, alle wirklich wesentlichen Probleme klar umreisende Stellungnahme zu der sog. Palmer-Kontroverse²⁾; aber auch die Art, wie die Versuche derer, die dem Geheimnis der Linearschrift A und des Diskos von Phaistos auf die Spur zu kommen versucht haben, mit profunder Sachkenntnis und kühler Sachlichkeit beurteilt werden, verdient rühmende Hervorhebung.

Wir wünschen dem schmucken Bändchen, das schon so viele Freunde gewonnen hat, noch zahlreiche Neuauflagen; es verdient sie.

Nürnberg, September 1968

ALFRED HEUBECK

Paul ÅSTRÖM, *Excavations at Kalopsidha and Ayios Iakovos in Cyprus*. Lund, Klassiska Institutionen, 1966 (4to, 234 pp., 51 plates) = *Studies in Mediterranean Archaeology*, Vol. II.

Kalopsidha in Cyprus was first settled in E.C. The site is situated at the highroad connecting Nicosia with Famagusta. It flourished in M.C. (± 1775-1575) and again, but on a smaller scale, in L.C. I-II (c. 1575-1400 B.C.). After that period it lost its former importance. During L.C. III and in the Iron Age it was inhabited only by a few squatters.

Excavations on the site were carried out in 1894 by John L. Myres, who discovered the Bronze Age settlement. Later, in 1924, Einar Gjerstad excavated a house at site C. Myres already observed, that at least two Bronze Age periods were represented, corresponding to what are now called the E.C. and M.C. periods.

Åström at last, who visited Kalopsidha for the first time with Gjerstad in 1953, surveyed the whole area in 1959 and collected sherds which have been transferred to the Museum of Classical Antiquities in Lund. The archaeological report, presented here, deals first with all the material found in the tombs. In the Cyprus Museum, Nicosia, the author discovered Myres' note-book of his excavations. This could be published now for the first time.

The purpose of the excavations in 1959 was to cut stratigraphical sections through the L.C. settlement traced by Gjerstad in 1924. As a matter of fact, a series of potsherds from stratified layers in 9 trenches, throws light on the relative chronology of the L.C. periods.

Of special interest are the appendices given to these chapters. Hans Helbaek made an attempt to learn about the ancient plant economy by way of imprints. The centuries from about 1950-1200 B.C. constitute a period of comparative domestic quiet in which nearly no change in farming habits took place. The principal vegetable foods were barley, wheat and lentil. Grape vine is also documented by the imprints, and, beside this, we find the fruits of the wild pistachios. — Heinrich Bräm publishes

²⁾ Vgl. diese Ztschr. 23 (1966) 207-10.

an *Untersuchung des erdartigen Inhaltes der Gefässe* ("vorherrschend sind Exkremente von regenwurmartigen Würmern"). — There is a report on fingerprints on sherds, by Sven A. Eriksson. — Other appendices on osteological investigations of human and animal bone fragments, on pieces of charcoal, on palynological and geological circumstances, on mollusca and finally on sherds with signs, are written by Nils-Gustaf Gejvall, Harold L. Mitchell, B. Francis Kukachka, S. Bottema, Carl-Axel Lareke, Rev. H. E. J. Biggs F.L.S., and Olivier Masson.

The historical conclusions after so much of work done are rather disappointing. The earliest object testifies to some occupation in the area round about 2000 B.C. In the M.C. period Kalopsidha becomes an important site, where much pottery was manufactured. The potters, on the other hand, remain extremely conservative and never use the wheel. Some pottery was exported to Syria and Palestina, from where conical jars were imported; abundant Cypriote pottery at Ras Shamra and Kassabine shows a considerable East Cypriote infiltration in these areas in Syria.

Little is known about the architecture, except for the house excavated by Gjerstad. In the beginning writing was unknown, but a handle from L.C. I A or B bears a Cypro-Minoan sign, while four other signs, dating from L.C. II-III, were also found.

There must be some connection between the fact that Kalopsidha was deserted at the same time as Enkomi was built, but it seems not to be possible to explain whatever happened exactly. Apart from this, pottery shows some influence from Mycenaean ware which had reached Cyprus in the 15th cent. B.C. It is significant, that only a few Mycenaean imports dating after 1400 B.C. were found at the site.

In Part II of the book, a survey is given of the excavations at Ayios Iakovos (Famagusta District), where no indication of a settlement was found; above the northern side of the plot, two partly investigated chamber tombs were located. Part III deals with a corpus of all the Middle Cypriote pot-marks so far known, Part IV with all types of relief bands. The book concludes with a bibliography and a general index.

The excavations were carried out under the royal patronage of His Majesty King Gustaf VI Adolf. Åström's own text and the contributions of several other scholars are written and published with exemplary completeness and carefulness.

Leiden, July 1968

F. L. BASTET

CLASSICA

V. M. STROCKA, *Piräusreliefs und Parthenosschild*. Versuch einer Wiederherstellung der Amazonomachie des Phidias. Dissertation Bochum, 1967 (8vo, 147 S., 47 Abb.). Preis: DM 30.—.

Phidias galt im Altertum als der grösste Bildhauer und hat von diesem Ruhm bis heute nicht das Geringste eingebüsst, obwohl — ausser einer Amazonenstatue — eigentlich nur die Kolossalstatue der Athena Parthenos, das Kultbild des Parthenon, unumstritten seiner Hand zugeschrieben wird. Trotzdem ist aber eine ungeheure Breiten- und Tiefenwirkung des Meisters, die noch bis in

unsere Tage hineinwirkt und von der auch die vorliegende Dissertation getragen wird, ganz unverkennbar. Phidias muss ein Katalysator von einmaligem Auslösevermögen gewesen sein. Dieser Kraft kann sich der Autor des vorliegenden Werkes ebenso wenig entziehen, wie es z.B. Hans Schrader s.Zt. in jungen Jahren konnte, als er das Angebot seines Lehrers Kekule, als Assistent Humanns nach Priene zu gehen ausschlug, um sich weiterhin den Skulpturen der Akropolis widmen zu können.

Die Dissertation Strocka's ist kein „Buch“, das man „lesen“ könnte, es ist eine wissenschaftliche „Arbeit“, die — getragen von echter Begeisterung — mit pflichtbewusster Sorgfalt und fast akribischer Genauigkeit vorgeht und ihr Ziel erreicht, das am Schluss des Bandes in zwei sehr instruktiven Zeichnungen dargestellt wird. Sein Weg ist der eines unermüdlichen Erwägens und Abwägens, Vergleichens und Angleichens im Bestreben, das Wahrscheinlichste zu erreichen in der Überzeugung, dass dieses dann auch am nächsten an die ursprüngliche Wirklichkeit herankommen müsse. Dieses Ziel hat der Autor zweifellos erreicht, denn das Entscheidende ist doch, dass dieses einzigartige Kunstwerk uns nahegebracht wird und uns etwas sagt. Es ist gar nicht so wichtig und für den Eindruck auf uns gar nicht von Bedeutung, wie weit Strocka's Rekonstruktion die Wirklichkeit des Originals erreicht, denn wir können ohnehin nur noch erfassen, was Phidias mitteilte, aber nicht mehr, was er meinte. Dem Wiederherstellungsversuch Strockas kann nur seine eigene Meinung zu Grunde liegen, d.h. das, was er — oder überhaupt unsere Zeit — unter den Begriffen versteht, die in den Darstellungen des Schildes verwendet werden, ganz zu schweigen von allegorischen oder symbolischen Gehalten.

Man braucht ja nur an eine solche Kleinigkeit zu denken wie die, dass der Grieche die Darstellung einer Hand mit ausgestrecktem 1. Finger ganz anders aufgefasst haben muss als wir heute, weil für ihn dieser Finger nicht der „Zeige“-finger, sondern der „Leck“-finger (lichanos) war.

Es ist also vergeblich und müßig, sich den Kopf über eine Deutung der Amazonomachie zu zerbrechen, denn „richtig“ ist nur die, die uns heute aus unserer Vorstellungswelt heraus dieses Kunstwerk verstehen und erfassen lässt, was es uns in unserer gegenwärtigen Situation zu sagen hat.

Der Untertitel der Arbeit sollte nicht „Versuch einer Wiederherstellung . . .“, sondern „Versuch einer Wiederherweckung der Amazonomachie des Phidias“ lauten, denn das ist nicht nur der eigentliche Anlass, sondern auch der unbestreitbare Erfolg dieser Arbeit, weit über die archäologische Präzisionsarbeit hinaus. — Diese Dissertation ist in zweifacher Hinsicht wertvoll: einmal für den Fachmann als umfassende und zuverlässige Dokumentation, zum anderen für den Laien als lebendige Begegnung mit einem sonst unerreichbaren Kunstwerk. Für beides muss man dem Autor dankbar sein. Besondere Anerkennung verdient aber auch die Graphikerin E. Hübner, denn durch ihre in doppeltem Sinne klaren Zeichnungen wird die Darstellung so lebendig und einprägsam. Dank gebührt nicht zuletzt der Wasmuth KG in Berlin dafür, dass sie diese Dissertation der Öffentlichkeit zugänglich gemacht hat.

Bosenheim, November 1968 GEORG GÖRZ

A. D. TRENDALL, *The Red-figured Vases of Lucania, Campania and Sicily*. Oxford, at the Clarendon Press, 1967 (Vol. I, Text, 4to., XXX + 700 pp., 1 colour plate and 18 figures; Vol. II, Indexes and Plates, 4to., 114 pp. and 257 plates) = Oxford Monographs on Classical Archaeology. Price: £ 15/15/.

South Italian vase painting has long been a neglected branch in the field of Greek Pottery. Not that it did not attract collectors as far back as the late eighteenth century, before excavations in Greece revealed an even more refined form of art, but it was not properly understood until the end of last century, when Furtwängler made the first attempts at a scientific classification. About the same time, four of the main fabrics, Apulian, Lucanian, Campanian and Paestan, came to be distinguished. To these the latest excavations in Sicily have added a fifth, so that the controversy that had arisen about the local origin of findings in that island since the days of B. Pace¹⁾, and the belief in the existence of a Sicilian style, which Beazley's famous article²⁾ in JHS suggested, is now completely settled.

This has naturally been a long process, and Professor A. D. Trendall has played an important part in elucidating the matter. When he wrote the preface to one of his major works, *Paestan Pottery*³⁾, he opened it with the following remark: "The problem of South Italian pottery is still a rather confused one, and the present work represents an attempt to put into order one of its more clearly defined fabrics, that of Paestum". To this book he added supplements in 1952, 1953 and 1959⁴⁾, as new vases were turning up in excavations or otherwise. So that the greatest credit for attributing vases to individual Paestan painters or stylistic groups and for characterizing their styles goes mainly to him. In 1961, together with A. Cambitoglou, he started on a similar work for Apulian⁵⁾.

Now it is the turn of Lucanian, Campanian and Sicilian, on which he had meanwhile contributed several articles. From these, let us single out *The Choephoroi Painter*⁶⁾ and *The Cassandra Painter and his circle*⁷⁾. I quoted the last one on purpose, because it contains, on p. 33, a diagram of the development of Campanian and Paestan. A similar one may now be seen on p. 221 of the book under review, so that comparison between both of them at once shows how much progress has been accomplished in these past few years. The hypothesis put forward by the author in his *Paestan Pottery: a Revision and a Supplement*⁸⁾, that the origin of the red-figured styles of Campania and Paestum could be traced back to the Che-

¹⁾ *Ceramiche figurate di fabbrica siceliota*, Mem. Nap., 12, 1932, 317-58, and *Arte e civiltà della Sicilia antica*, vol. II, 1938.

²⁾ *Groups of Campanian Red-Figure*, JHS, 63, 1943, 66-111, especially pp. 104-107.

³⁾ British School at Rome, 1936, p. vii.

⁴⁾ Papers of the British School at Rome, xx, 1952, 1-53; xxi, 1953, 160-167; xxvii, 1959, 1-37.

⁵⁾ *Apulian Red-Figure Vase-Painters of the Plain Style*, Archaeological Institute of America, 1961. His work on Early Italiote and Etruscan vases is also well-known: *Frühitaliotische Vasen*, Leipzig, 1938; *Vasi antichi dipinti del Vaticano — Vasi italioti ed etruschi a figure rosse*, Vaticano, I, 1953; II, 1955.

⁶⁾ *Studies presented to David Moore Robinson*, ii, 1953, 114-126.

⁷⁾ Jahrbuch der Berliner Museen, ii, 1960, 7-33.

⁸⁾ P. 29, n. 14.

quer and Dirce Painters, some of whose followers had moved to Campania around 370 B.C., is retained. But the Painter of Naples 2074 he now recognizes as an individual artist and distinguishes him from the Dirce Painter, although both have much in common (pp. 204-205); he places him before the Revel Group, which belongs to the period of transition between Sicily and Campania, and includes, among others, the Revel, the Sikon and the Fienga Painters. But the most important change in this diagram is the addition of Sicilian as a third branch of the followers of the Dirce Painter (the Revel Group), who are supposed to have remained in Sicily and to be in close relation to the Fienga Painter. This should explain "why the three western fabrics from the start have so many points in common" (p. 221); and, on the other hand, these schools' descent from Attic styles, the Chequer Painter having apparently had an Athenian training.

The same seems to apply to Lucanian, the relation between the Pisticii and Amykos Painters and some of the followers of the Achilles Painter and the Polygnotan Group also suggesting an Attic training of the former (p. 3). So that all the great South Italian Red-figured schools increasingly appear as offshoots of Attic vase-painting, although the exact location of the earliest workshop still remains an open question. Nevertheless, Trendall favours Furtwängler's thesis connecting the origin of Italiote vases with the foundation in 443 B.C. of Thurii, a city soon to be replaced by Heraclea as a centre of manufacture, according to Hauser. To this, the recent discovery of vases associated with the Amykos Painter at the ancient site of Heraclea (now Policoro) lends further support, as Trendall acknowledges on p. 6.

This case is an instance of a very interesting aspect of this work: the associations it makes with important historical facts and the connections it establishes with the story of the major arts. As another example of the former one may quote the bold, though fascinating, hypothesis that the Chequer Painter might have been one of the Athenians of the expedition to Sicily and that difficulties in the import of Attic vases after 415 B.C. made his workshop flourish (p. 194). As to the connections with the major arts, there is the relation of the Dolon Painter's taste for caricature with Zeuxis' well-known tendency towards humoresque drawings (pp. 81-82, 97) and his enhancing of the significance of the Lipari Group, as probably reflecting Lysippus' new canon (p. 653).

Trendall also sheds new light on Early South Italian, a term he now prefers to abandon in favour of Early Lucanian and Early Apulian, since he can distinguish between both styles from the fifth century onwards.

This monumental work professes "to provide classified lists of Lucanian, Campanian, and Sicilian red-figured vases, accompanied by some explanatory comments on style and dating and by a fairly wide selection of illustrations" and to deal "principally with a stylistic classification", only incidentally touching upon subject-matter of the vase-painting, or discussing shapes at length (p. vii). As a matter of fact, the reader can find plenty of information on every topic he wants to know about, though he will deem most precious of all the characterization of the style of every painter or group that precedes the list of each one's works. This is done with the utmost care and at times with an impressive descriptive power. Let us

quote as a brilliant example what he says on p. 127 about the Sydney Painter: "His figures are often rather heavy, with a curiously frozen expression as if they have suddenly been rendered immobile".

His ability in discerning stylistic features is perhaps shown at its best in his attempt at a reconstruction of the migrations of painters between Campania and Apulia (p. 495). The same applies to his study of the distribution of shapes in Sicilian, which he considers in connection with the influences of schools and their interrelations (pp. 588-589). Even the discussion of the several patterns of floral ornaments is never neglected.

Every chapter is provided with a useful bibliography. Volume II contains all sorts of indexes: subject and general; Greek inscriptions; collections; concordance with CVA and other publications; sites; vase painters and groups. Then, no less than 256 plates, plus one at the frontispiece of each volume (the one on Volume I being the famous Falcone pyxis, reproduced in full colour). In such a wealth of illustrations, one can hardly complain that they are not all equally good, and that even a magnifying glass cannot show the reader the "curious glassy look" characteristic of the Vaste Painter (p. 60 and plate 29, 5). But it is a pleasure to acknowledge that the great majority are of a high standard.

One may also feel inclined to dislike a few names given to Painters, as being too cryptic. Although the author is always careful to explain their origin, one does not feel happy about Mad-Man being an abbreviation of the names of the cities in which this Painter's two main vases are located: Madrid and Manchester (p. 360).

Besides much that is new or seen from a different angle in Book i (Lucanian) and Book ii (Campanian), there is in Book iii (Sicilian) a first attempt at a classification of this style, which the author himself regards as provisional. Personally, I am persuaded that only the hazards of archaeological recoveries are responsible for the restriction of our evidence to the period between 340-300 B.C. But in the present state of our knowledge the three main groups now established seem quite a clear-cut division.

On the whole, I should say that, for accuracy of information, wealth of material (about five thousand vases scattered all over the world, even in Eastern sites like Baghdad or Tokyo) and a clear sense of stylistic features, this work is not likely to be superseded for a long time to come and it is certainly one of the most outstanding contributions to the field of Classical Archaeology.

Coimbra, August 1968 M. H. ROCHA-PEREIRA

E. G. TURNER, *Greek Papyri. An Introduction*. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1968 (8vo, pp. 236, 8 plates, 2 maps). Price: 35 sh.

E. G. Turner, the author of the book reviewed here, is Professor in Greek Papyrology at University College, London, and most certainly one of the papyrologists best qualified to write an introduction to the subject in the fascinating field of which the papyrologist is used to work — the study of the texts in Greek (not only on

papyri but also on potsherds, smooth pieces of stone, wooden boards, linen, skins and parchment) which have come to us in great numbers from the period of about 1000 years during which Greek was the official medium in Egypt, that is, from the time of Alexander the Great's conquest onwards into the Arabian period.

The author carries the reader into the absorbing world of these texts which bring us a wealth of data about various different aspects of the daily life — we have at our disposal a great many juridical agreements, lawsuits and laws; literary works and theological writings; letters, accounts, memoranda and schoolchildren's writing exercises; in short, everything that was commonly put down in writing.

There are already various introductions to papyrology of a similar nature, but the work in question differs from them in many respects. In the first place because the author does not allow himself (as so often happens in works of this kind) to accept without criticism what previous authors have already written. The author has worked into his book a great many recent data, collected industriously and with great care, so that this book not only gives a survey of the present day position as regards scholarship but, over and above that, bears very strongly the individual mark of the writer. This introduction, therefore, is intended not only for interested outsiders but also for colleagues.

The description of the way in which a papyrus text is edited is particularly instructive and interesting. The author considers in detail the pitfalls which beset the papyrologist in this matter and which he illustrates by recalling some mistakes which have been made in the past in editing papyri whereby he also shows why it was possible for these mistakes to have been and how the true solution has been found.

The author goes into great detail about the Greek literary texts on papyri and about the Alexandrian scholars, very rightly reminding us here how great is the contribution made by the papyri to our knowledge of the work of classical writers. No classical scholar should leave this exposition unread. Because of this the book has a somewhat one-sided character seeing that many other aspects of papyrology are often only indicated in brief. This could hardly be avoided — one cannot at the same time deal with all the important aspects in the detailed way in which the author treated this one. The objection to this is not as great as it would at first seem because we have promise of further works by the same writer and he will most certainly, in the near future, have the opportunity to go further into other aspects of the Greco-Egyptian world. The books concerned are *A Reference Book of Greek Papyri* and *Greek Manuscripts of the Ancient World*. This last work which may be expected shortly will contain a 'series of illustrations of papyrus manuscripts ranging from 300 B.C. to about 700 A.D.' to which, moreover, a very welcome list of the most common abbreviations found in the original texts will be appended (see p. 60). The other work, which is called for the time being *A Reference Book*, is apparently still in preparation; it promises to deal with many important subjects — archives (see 177, 3), a bibliography of lists of officials (p. 188, 51), a list of provenances of papyri (p. 47), data on datings (p. 188, 51) etc. With this the

author has shouldered a heavy but extremely rewarding task and we hope sincerely that he will redeem his promise.

In reading through the book and consulting the notes which are printed together at the back it was sometimes difficult to find the right notes since they are numbered per chapter and there is no indication of the chapter number in question at the head of the pages.

The map which ends the book is entirely new in conception as it gives the places where the papyri were found so that at one glance can be seen where our texts were discovered. One can clearly see that only a few papyri were found in the damp delta area or in the area to the south of the first cataract (which is, unfortunately, not shown on the map) which area was probably very sparsely populated. For the sake of completeness it should be mentioned that the town of Thebes appears on the wrong side of the Nile.

This excellent book which, in accordance with the best English tradition, is extremely well and carefully got up, is completed by a detailed index.

Leiden, August 1968

P. W. PESTMAN

* *

C. M. BOWRA, *Het oude Griekenland*. Amsterdam, N.V. Het Parool, 1968, (40, 191 S.) = Bloeiperiodes der Mensheid I.

Es war ein guter Gedanke von „Het Parool“ dieses Buch in Zusammenarbeit mit „Life“ im Niederländischen zu verlegen. Als Bilderwerk ist es eine Lust für das Auge. Eine Abbildung ist noch schöner als die Andere. Die Beleuchtung der Aufnahmen ist oft wunderbar, wozu noch kommt, dass viele unbekannte oder nahezu unbekannte Kunstwerke abgebildet werden. Ich denke hier an die Skulpturen auf dem Grabkeller in Gjölbaski — an der heutigen türkischen Mittelmeerküste —, die im Kunsthistorischen Museum in Wien aufbewahrt werden, weiter an die rotfigurige Vase mit dem trunken heimkehrenden Manne, der mit einem Stock auf die Tür schlägt, während seine Frau sich ängstlich hinter der Tür befindet (Metropolitan Museum). Auffallend auch ist die Abbildung der nicht mehr restaurierten Laokoongruppe. Fast alle Abbildungen beziehen sich auf den Text. Auch ist das Buch mit schönen und übersichtlichen Karten illustriert.

Der Text ist von Professor Bowra, einem der Grossen auf dem Gebiet der griechischen Literatur, und von der Schriftleitung von Time/Life Ausgaben verfasst worden. Dessen Beurteilung ist für den Rezensenten eine schwierige Aufgabe. Manche Teile sind sublim geschrieben, z.B. die Abhandlung über die griechische Tragödie. Auch die ästhetische Behandlung der Bau- und Bildhaukunst ist sehr gelungen (Parthenon), während der peloponnesische Krieg eindringlich von der psychologischen Seite betrachtet wird.

Aber daneben gibt es grosse und kleine Fehler, über die man nur staunen kann. Rühren sie von der Schriftleitung von Time/Life oder von dem nirgendwo genannten Übersetzer her? Wie dem auch sei, die Tatsache ist sehr bedauernd. Hier folgt eine Blumenlese:

S. 13: Gesprochen wird über die sehr ausführlichen *Gesetzbücher* von Gaius. Dieser hat jedoch wohl ein Lehrbuch des römischen Rechts und mehrere juristische Abhandlungen geschrieben, aber keine Gesetzbücher.

S. 27: „Sophokles diente nicht nur als General, sondern war in verschiedenen Perioden seines Lebens auch Schatzmeister, Diplomat und Geistlicher“. Bei den Griechen war jedoch keine spezifische geistliche Qualifikation erforderlich um für eine Priesterschaft in Betracht zu kommen und bei ihnen ist keine Priesterkaste entstanden (Vgl. Bolkestein, *De Godsdiens in het leven der Grieken* S. 98 flg.).

S. 32: „Der trojanische Krieg, der nach der Legende um die entführte Prinzessin Helena geführt wurde“. Helena war Königin von Sparta.

S. 47: „Odysseus wurde mittels einer List in die Grotte des Zyklopen geführt“. Homer erzählt es anders (Od. XI, 170 flg.).

S. 111: Charyatiden statt Caryatiden.

S. 112: „Eisen im Marmor verarbeitet gibt dem Bau (dem Parthenon) einen goldenen Glanz“. Jedoch, das Eisenetz befand sich von Natur in dem Marmor.

S. 124: Protagoras' berühmte Worte über das Bestehen der Götter wird nur teilweise zitiert, wodurch sie an Wert und Bedeutung verlieren.

S. 125: Wurden die Olympischen Spiele jedes Jahr veranstaltet?

S. 144: *Standen* die Athener vor der Schlacht bei Chäroneia gegen den Philippus auf?

S. 153: Musste der Chorege den *Bühnendichter* unterhalten?

Nachlässig ist die Unterschrift unter einer schönen Vase: „Trotz der eisernen Pflugschar und seiner eigenen harten Anstrengung konnte der Pflug die Erde kaum umgraben“ (S. 88). Dasselbe gilt für eine andere Passage (S. 71): „Nach Herodot warfen die Athener die persischen Herolde in eine tiefe Grube, damit sie ihre eigene Erde heben könnten, und warfen die Spartaner sie in einen Brunnen um ihr eigenes Wasser zu schöpfen (Vgl. Her. VII, 133).“

Schade, sehr schade, dass diese und derartige *maculae* dieses schöne Buch verunzieren, um so mehr weil sie vermeidet hätten werden können. Aber trotzdem bleibt für jeden, die für die griechische Antike Interesse fühlt, noch sehr vieles zum Geniessen übrig.

Velp (G.), November 1968

E. J. JONKERS

* *

Franz KIECHLE, *Römische Geschichte*, Teil I, Roms Aufstieg zur Weltmacht. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1967 (176 S.) = Urban Bücher 101. Preis: Kart. DM 4.80.

Obgleich die Anzahl der „Römischen Geschichten“ nicht unbeträchtlich ist, ist die Ausgabe dieses Büchleins gerade seiner Absicht wegen gewiss nicht überflüssig: In konsequenter Weise wird bei der Schilderung des Aufstiegs Roms zur Weltmacht immer wieder hervorgehoben, wie diese Entwicklung sich nicht kontinuierlich vollzog,

sondern immer fort in einzelnen verhältnismässig kurzen Perioden, die oft zu kurz waren, als dass die überraschte Mitwelt sich rechtzeitig darauf hätte einstellen können.

Das Büchlein fängt mit einer klaren Übersicht der primären und sekundären Quellen an, auf die ein vorsichtig geschriebenes Kapitel über das vorrömische Italien folgt. Dann wird die Entwicklung des Stadtstaates zu einer der Grossmächte der hellenistischen Epoche und später durch deren Sturz zur Weltmacht besprochen, wobei den wirtschaftlichen und sozialen Hintergründen die erforderliche Aufmerksamkeit gewidmet wird.

Beim Durchlesen kamen einige Fragen in mir auf: Worauf gründet sich die Behauptung (S. 55), dass die Etrusker die alten Vorstellungen, etwa von Mars als Stier, vermenschlicht hätten? Darüber konnte ich weder in der Doktorarbeit von J. Balkestein, *Onderzoek naar de oorspronkelijke zin en betekenis van de Romeinse god Mars* (Leiden, 1963), noch in den Werken von u.a. Grenier, *Les religions étrusque et romaine*, Pallottino, *The Etruscans* und Von Vacano, *Die Etrusker in der Welt der Antike* etwas finden.

Dasselbe frage ich mich anlässlich der Vermutung (S. 43), dass der finanzielle Ruin der Sergier, deren Abkömmling der Revolutionär Catilina war, der „Lynchjustiz“ der Plebeier zu verdanken wäre. Q. Cic., *De pet. cons.* 2 und Sallust, *Cat.* 5 erwähnen hierüber nichts. Ausserdem waren die Ahnen Catilinas dem Plebs manchmal wohlgesinnt gewesen.

Projektiert schliesslich der Autor nicht spätere Gedanken zurück, wenn er schreibt (S. 34), dass nach dem Sturz der etruskischen Herrschaft die Römer den Aeneas nicht beiseite schoben, sondern ihn bewusst zu ihrem eigenen Stammheros, wohl infolge der Sympathie, die sie für ihn als die Verkörperung der *pietas* empfanden, erhoben?

Aber im grossen ganzen ist dies ein gut fundiertes angenehm lesbares Büchlein und mit Interesse sehe ich dem zweiten Teil entgegen.

Velp (G.), November 1968

E. J. JONKERS

BYZANTIUM

PSEUDO-KODINOS, *Traité des Offices*. Introduction, texte et traduction par Jean Verpeaux. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1966 (gr.8vo, 420 S.) = Le Monde Byzantin I.

Es ist einer der charakteristischen Züge des byzantinischen Staatslebens, dass im grossen Ganzen der spätantike Verwaltungsapparat, wenn auch mit gewissen zeitbedingten Veränderungen (unter denen vor allem die Themenorganisation zu nennen wäre) in Byzanz durch die Jahrhunderte hindurch kontinuierlich weiter bestanden hat; es ist bekannt, dass sogar die Wurzeln des im Westen wiederentstehenden Beamtenstaates, der sich im Hoch- und Mittelalter gegenüber dem Lehnswesen wieder durchsetzt, mit seiner Zentralisierung und seiner Finanzverwaltung, über das Vorbild des staufischen Königreichs Sizilien und die in Sizilien die alten byzantinischen Verwaltungsformen übernehmenden Normannen auf die byzantinische Tradition zurückreichen.

Ansonsten hat man im Westen nur, auf eine durch

Lebenswesen und Naturalwirtschaft bestimmte soziale Organisation, als Spitze sozusagen eine Organisation der Hofämter gesetzt (und dies schon zur Zeit Ottos III), die dem byzantinischen Vorbild folgt; wie unorganisch aber diese Entlehnung ist, sieht man daraus, dass diesen höfischen Zentralstellen (denn das sind sie in Byzanz) keine Verwaltungsstellen in den Provinzen entsprechen, durch die sie ihren zentralistischen Verwaltungseinfluss ausüben könnten, — ja man kann im Westen gar nicht von „Provinzen“ im Verwaltungssinne sprechen, sondern nur von Territorien und Fürstentümern, die als Lehen vergabt werden. Was in Byzanz ein Glied in der Kette des Verwaltungsapparats ist, wird so im Westen zum blossen Ehrenamt und Hofitel, während das vertiefte Studium der byzantinischen Finanzverwaltung uns immer deutlicher zeigt, wie „modern“ das byzantinische Steuersystem, die „Verwaltung staatlicher Lagerhäuser“, die Bereithaltung der Materialien für Heer und Flotte durchgeführt wurde.

Das verstärkte Interesse für soziale Fragen in der Geschichte, die genauere Erforschung der Institutionen der Vergangenheit bringt es mit sich, dass gerade auf byzantinologischem Gebiete die Forschung sich den Quellen intensiver zuwendet, die uns über diese Probleme Auskunft geben können. Es sind nicht immer so unmittelbare Quellen wie etwa Traktate über das Bodenvermessungswesen, die gleich auch angeben, wie man auf Grund der Vermessung die Steuereinheiten festzulegen hat. Viele Fragen, die das Funktionieren der Verwaltung betreffen, müssen auf Grund von Texten gelöst werden, die eigentlich zu ganz anderen Zwecken bestimmt sind: Ranglisten, die die Sitzordnung regeln, Anweisungen, in welcher Reihenfolge die Würdenträger zur Audienz beim Kaiser zuzulassen sind, Zeremonienbücher, die eigentlich den Ablauf der Festakte schildern, und nur nebenbei aus der Rolle und der Reihenfolge der mitwirkenden Funktionäre Schlüsse auf ihre Funktion zu ziehen gestatten. Eines der Werke dieser Art, das noch am ehesten bemüht ist, Funktion und Wesen des betreffenden Amtes zu umschreiben, und sogar, was selten ist, Auskunft über ihre Staatstracht gibt (ihre Uniform, könnte man mit modernem Ausdruck sagen) und ja selbst ein Kapitel über die Funktionen dieser Ämter enthält, worauf dann noch einige, dem Themenkreis des Zeremonienbuches angehörende Kapitel folgen, ist das irrtümlicherweise dem Kropalates Kodinos zugeschriebene Werk aus der zweiten Hälfte des XIV Jahrhunderts, das hier in vorzüglicher Ausgabe vorgelegt wird. (Ihm sind im Anhang einige ähnliche Texte beigegeben). Der Umstand, dass es aus so später Zeit stammt, bewirkt zwar, dass der Verfasser über die Funktion mancher Ämter gar keine Auskunft geben kann, weil sie inzwischen leere Titel geworden sind — aber das Werk ist dennoch, nach Umfang und Reichhaltigkeit, eines der bedeutendsten dieser Gattung, und die bisherigen Ausgaben waren, in Anbetracht des sehr komplizierten Überlieferungszustandes, so unzureichend, dass man dem, zum grossen Leidwesen der Fachkollegen, im Jahre 1965 verstorbenen Herausgebers grossen Dank wissen muss, dass er diese schwierige Aufgabe in Angriff genommen und so glänzend gelöst hat. Übrigens ordnet sich sein Unternehmen in eine Reihe von Editionsprojekten ein, die mit der Zeit den ganzen Bereich der einschlägigen Literatur umfassen werden. Wäh-

rend Professor A. C. Bandy, von der Universität von California, eine Ausgabe des ältesten Traktats dieser Art vorbereitet, nämlich der Schrift „de magistratibus“ von Johannes Lydos (am Anfang der ehrwürdigen Tradition steht freilich, noch vor Lydos, die „notitia dignitatum“ vom Anfang des V. Jahrhunderts, die aber keine Neuauflage benötigt), unternimmt in Athen Professor Oikonomidis eine Neuauflage der schon von Uspenskij, Benešević und Bury edierten Texte des Hochmittelalters, zu denen eine von ihm neu entdeckte Rangliste kommen wird. (Es sei für den am Fortleben byzantinischer Tradition im Türkischen Reich interessierten Orientalisten erwähnt, dass sich an diese Reihe ein zwischen 1473 und 1481 von einem Griechen und für Griechen verfasster Traktat über die Organisation der Hohen Pforte, des Türkischen Heeres, der obersten Ämter und des Gehaltswesens schliesst, der ganz in der Weise der hier behandelten Werke abgefasst ist. (Vgl. Ordo Portae, *Description grecque de la porte et de l'armée du Sultan Mehmed II*, éditée, traduite et commentée par Şerif Baştav, Budapest 1947 = Ungro-ellenikai Meletai ed. Moravcsik No. 27). Es ist zu bedauern, dass es dem Herausgeber nicht vergönnt wäre (abgesehen von einigen, sehr aufschlussreichen Bemerkungen in Fussnoten zu seinem Text) die Schrift so zu kommentieren, wie es Bury mit dem von ihm edierten Kletorologion des Philotheos getan hat. Aber vielleicht wird die Bearbeitung des hier vorliegenden Materials (das der Herausgeber schon durch einen vorzüglichen Index erschlossen hat) in Form eines Kommentars am zweckmässigsten erst dann unternommen, wenn auch die übrigen Quellen durch ähnliche Ausgaben erschlossen sind, und die Behandlung der Einzelprobleme mit Heranziehung des gesamten Materials vorgenommen werden kann. Dann wird sich zeigen, welch unerschöpfliches Material, nicht nur für die Sozial-, Verwaltungs- und Verfassungsgeschichte, für die Geschichte des Heerwesens und des monarchischen Zeremoniells, sondern auch für die Kostümgeschichte und die Sprachgeschichte und die allgemeine Kulturgeschichte hier erschlossen worden ist — erschlossen auch für den Nichtbyzantinologen, denn den edierten Texten ist überall eine sehr verlässliche, durch Fussnoten erläuterte und im Zweifelsfalle begründete französische Übersetzung beigegeben.

Graz, Mai 1968

ENDRE VON IVÁNKA

Tamara TALBOT RICE, *Everyday Life in Byzantium*. Drawings by Helen Nixon Fairfield. London, B. T. Batsford Ltd.-New York, Y. P. Putnam & Sons, 1967 (8vo, 240 S., 102 Bilder) = *Everyday Life in Prehistoric Times*. Price: 25 s.

Aufgrund der Verwertung reichen literarischen und urkundlichen Quellenmaterials, bei dessen Erfassung das klassische fünfbandige Werk von Kukulès eine wertvolle Hilfe bot, wird hier ein Bild des byzantinischen öffentlichen und privaten, materiellen und geistigen Lebens gegeben, von den staatlichen Einrichtungen bis zum Marktverkehr und zum Landleben, von den kirchlichen Institutionen bis zum Schulbetrieb und zur Kunstpflege. Sehr gut gewählte Beispiele (die Verfasserin ist ja vor

dem Kunsthistorikerin) von bildlichen Darstellungen der behandelten Gegenstände, vom Kaiserornat bis zu ländlichen Genreszenen, von kostbaren Kunstgegenständen bis zu Ausschnitten aus Chronik-Illustrationen, die einen Brunnen, eine Wassermühle oder ein Fischerboot darstellen, beleben die plastisch geschriebene Schilderung. Der Gemeinverständlichkeit des für weitere Kreise bestimmten Buches, die sich vielleicht durch eine Anhäufung von Anmerkungen von der Lektüre abschrecken liessen, musste der Nachweis der Belegstellen geopfert werden, an denen die angeführten Tatsachen in den Quellen zu finden sind; und ebenso fehlt — gewiss mit Absicht — der Herkunftsnachweis für die in so trefflicher Auswahl gebotenen bildlichen Belege. Der Fachmann wird das gewiss bedauern. Aber nur so war es zu erreichen, dass das Buch in gemeinverständlicher Weise auch das breitere Publikum anspricht, und gewiss dazu beiträgt, auch ausserhalb der wissenschaftlich interessierten Kreise Verständnis für die ausser in Fachkreisen noch so wenig bekannte byzantinische Welt zu wecken.

Graz, Mai 1968

ENDRE VON IVÁNKA

TURCOLOGIE - BALKAN

Herbert JANSKY, *Deutsch-Türkisches Wörterbuch*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, viii und 502 Seiten). Preis Leinen DM 50.—.

Vor einigen Jahren (BiOr 15, 1958, 201) hatten wir bereits das Vergnügen den ersten Halbband dieses neuen *Deutsch-Türkischen Wörterbuchs* anzuzeigen (1958). Bei dieser Gelegenheit haben wir hingewiesen auf die türkologische Tätigkeit des Verlages Otto Harrassowitz, eine Tätigkeit, die sich in den letzten Jahren noch weiter demonstriert hat. Mit dem Erscheinen des zweiten Halbbandes (Buchstaben K-Z) dieses Wörterbuch hat der Verlag auch eine Gesamtausgabe in den Handel gebracht, der in den vergangenen Jahren bereits den Weg zu seinen Benützern gefunden hat.

Wir brauchen nicht die Worte zu wiederholen, die wir in 1958 über den ersten Halbband lobender Weise geschrieben haben. Das Wörterbuch von Herbert Jansky empfiehlt sich selber: es ist ein wissenschaftlicher Berater ersten Ranges und wir wissen aus eigener Erfahrung, nachdem wir das Wörterbuch zehn Jahre lang gebraucht haben, wie nützlich und im höchsten Masse brauchbar es ist. Es kommt nur selten vor, dass man bei der Kontrolle eines bestimmten Wortes feststellen muss, dass das betreffende Wort seinen Platz noch nicht gefunden hat. Synonyme werden reichlich geboten, stets in der Reihenfolge, die die Häufigkeit ihrer Verwendung entspricht. Dazu kommt noch, dass eine reiche Phraseologie dem Benutzer die Auswahl der jeweils zutreffenden Übersetzung wesentlich erleichtert. Das Wörterbuch entspricht den normalen Forderungen des ausländischen Benützers und es füllt eine Lucke aus in der deutschen türkologischen Lexikographie.

Leiden, August 1968

A. A. KAMPMAN

Charles JELAVICH & Barbara JELAVICH, *The Balkans*. [Mit Karten-Skizz.] Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall, 1965 (8vo, XI + 148 S.) = *The Modern Nations in Historical Perspective*. Preis: 16 s.

Die Reihe „The Modern Nations in Historical Perspective“ hat sich zur Aufgabe gemacht, die wesentlichen Tendenzen und Einflüsse im Werdegang, der geschichtlichen Entwicklung, dem Charakter und Habitus einzelner Völker oder Völkergruppen zu ermitteln und aufzuzeigen, um so, einerseits, zum Verständnis der Gegenwart beizutragen und, andererseits, zu erfrischenden Synthesen und originellen Auslegungen anzuleiten. Sie legt in diesem kleinen, geschmackvoll ausgeführten Band eine prägnante und gut lesbare Darstellung der Geschichte des südosteuropäischen Raumes vor. Das in geographischer und völkischer wie ideengeschichtlicher Hinsicht arg zerfurchte Profil des einstigen Sorgenkindes der europäischen Politik, des Balkans, hat hier in dem bewährten Gelehrtenpaar, Charles und Barbara Jelavich, seine Bearbeiter gefunden. Das Ehepaar Jelavich steht seit Jahren mitten in der Forschungsarbeit der amerikanischen Balkan- und Russland-Kunde. Erst 1963 wurde von ihm der Sammelband *The Balkans in transition* (Berkeley and Los Angeles: Univ. of Calif. Press) herausgegeben, in dem eine Reihe amerikanischer Balkanologen zu Wort gekommen sind und der sich für gewisse Sparten der Balkankunde als Nachschlagewerk sehr gut eignet. Auf dieses Werk verweisen die Autoren den Leser, der mehr sucht, als der begrenzte Umfang der Schrift *The Balkans* zu bieten vermöchte. Die zweite Arbeit, auf die sich die Verfasser berufen und die sie als Bereicherungsquelle empfehlen, ist die Abhandlung *The Balkans since 1453* von L. S. Stavrianos (New York: Rinehart & Co. 1958). Durch bewusste Anlehnung an die beiden vorerwähnten Werke sichern sich übrigens die Autoren vor dem bei der Lektüre etwa auftretenden Vorwurf, ihre literarische Ausgangsbasis sei zu stark anglo-amerikanisch betont. Unter den Literaturhinweisen und im Kapitel *Suggested Readings* begegnet man nämlich fast durchwegs nur englischen und amerikanischen Verfassernamen oder solchen von naturalisierten Amerikanern. Es mag in der Absicht des Herausgebers gelegen sein, durch Hinweise auf das vorhandene englischsprachige Schrifttum über den Balkan dem Durchschnittsamerikaner und Engländer zu dienen. Unterzieht man aber alle drei Elemente des erwähnten bibliographischen Kleeblattes einer eingehenderen Überprüfung, gewinnt man bald den Eindruck, dass hier manches, was unbedingt zur Balkankunde gehört, übergangen worden ist. Folglich entbehren auch manchmal die hier zutage geförderten Erkenntnisse einer allseitigen Begründung.

Der Leser sucht vergeblich nach Gelehrtennamen wie Friedrich S. Krauss, Karl Patsch, Friedrich v. Kraelitz-Greifenhorst, Georg Stadtmüller, Herbert W. Duda, Richard Kreutel, Hazim Šabanović u.a.m., die für die Balkankunde Grundlegendes geleistet haben. Im allgemeinen scheint mir, dass die Orientalistik, die zur Ergründung der mehr als 400 Jahre währenden osmanischen Vergangenheit des Balkans unumgänglich zu Rate gezogen werden muss, etwas zu kurz gekommen ist. Man vermisst z.B. genauere Daten über die Leistungen der

Osmanen auf dem Gebiete der Architektur, des Städtebaues und des Wohlfahrtswesens. Auch der Einfluss der orientalischen Literaturen auf die mündliche Überlieferung des Balkans ist nicht scharf genug umrissen worden. Ebenso hätte die Entwicklung der Volksmusik, von diesem Aspekt aus gesehen, eines näheren Eingehens bedurft. Der Anteil der Balkan-Völker an der Entwicklung der orientalischen Literaturen ist ebenfalls völlig übersehen worden. Nach diesen, gewiss ungewollten, Unterlassungen und der Anpreisung der in Bezug auf Objektivität fragwürdigen Belletristik, wie jener eines Ivo Andrić, kann der Leser leicht den Eindruck gewinnen, die Türken hätten dem Balkan nur Unheil gebracht. Dass die Dinge aber auch einen anderen Aspekt haben, davon zeugt nicht nur die Wissenschaft, sondern auch die auf dem Balkan entstandene und nicht minder wertvolle schöpferische Literatur anderer Literaten als Andrić und Kazantzakis. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf den ausgezeichneten Roman *Derviš i smrt* (Der Dervisch und der Tod) vom jugoslawischen Schriftsteller Meša Selimović.

Nach Berücksichtigung dieser Vorbehalte kann man dieser anregenden und nützlichen Arbeit, die unser Balkanbild doch in manchem bereichert, die Anerkennung nicht versagen.

Wien, September 1968

S. BALIĆ

ISLAM

Muhammad M. RABI', *The Political Theory of Ibn Khaldūn*, Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, IX + 178 pages).

In an article published several years ago indicating in outline the basic character and orientation of several important moments in the development of political thought in Islam, Prof. Walzer commented (*Oriens* 16 [1963] p. 57) that it is surprising that no full analysis of the political thought of Ibn Khaldūn had been published. It is this want, or a part of it, that the present work of Dr. Rabi' is intended to fill. The book is organized in two sections, the first dealing with the fundamental premises and methodology of the "New Science" (pp. 23-67) and the second with the author's treatment and understanding of the Caliphate and of monarchical rule (*mulk*). The organization of subjects within the framework of these two major divisions is carefully done so as to cover, in a logical order, most of the principal topics that must be dealt with in order to gain a clear understanding of Ibn Khaldūn's politics.

Unfortunately however, when the author comes to treat the detail of his subject, even though bringing up many important elements of Ibn Khaldūn's thought, he does so with a disconcerting lack of conceptual precision and clarity of exposition. This failure to bring the problem and the pertinent texts into sharp focus permeates the work from the very outset. Neither in the preface nor elsewhere does Rabi' really make clear the aim and orientation of his own writing nor, again, does he anywhere set forth in unambiguous terms what he understands to be the chief character or purpose of the *Muqaddima* or how Ibn Khaldūn's own and proper "political theory" sits within and is to be read out of the matrix of

complex and varied discussions found in the work. Though a relatively lengthy chapter is devoted to the main premises and methodology of the New Science, the function, order and origins of the various principles that guide the whole is never set out to plain view. Generally Rabi' insists on the empirical or "materialistic" character of the science (e.g., pp. 27 ff., 41 f., 159, *et alibi*) saying that the author's aim was "to reveal the nature of human association as it is and not as it ought to be, whether according to proposed rules of ethics, religion or wisdom" (p. 28). But the main emphasis of the book lies, as does that of the *Muqaddima*, in the study of the evolution of Islamic government and it is here that the work, while pointing out a number of Ibn Khaldūn's central themes and theses, fails to ground itself. Rabi' speaks of Ibn Khaldūn's "sanctioning the rule of *aṣabiya*" (p. 132), "justifying the shifts of caliphal power" (p. 95) and "legitimizing the base of power of Muslim dynasties in their early periods" (p. 132); he talks likewise of his "rationalizing" of the decline of the *ṣarī'a* (e.g., p. 100) and the passage of royal power into the hands of non-qurašites (pp. 122 ff.) and clearly means a "justification" wherein and whereby the status and rule of the early Umayyad and 'Abbasid caliphs is shown to be in some way right, just, or "good" according to the norms of law, reason, and nature; he says that Ibn Khaldūn introduced "a new interpretation of the Islamic principle of *ṣarā'*" (p. 111) with the result that he could "demonstrate that... these dynasties did not violate completely the practices of the early Caliphate" (p. 132). What Rabi' clearly — and correctly, I think — seems to imply is that Ibn Khaldūn means to show the essential truth and function of the *ṣarī'a* or government as ordained by the revealed law, as it has functioned, can function, and ought to function in the real, human world. Unfortunately, however, the basic order and thrust of these things he simply does not make clear in terms of the system. Too many elements of the system are left unstudied. The structured framework of principles that determine the essential order and meaning of Ibn Khaldūn's thought and, equally important, his sources and how he understood the origin and ground of these principles, is given scant attention. Rabi' denies (pp. 24f., 157, 165) the statement of Prof. Gibb — whose position he rather oversimplifies — that the source of Ibn Khaldūn's inspiration is chiefly to be found in Muslim orthodoxy, but beyond a few general remarks (pp. 113f.) and the mention of several particular theses of al-Māwardī, al-Ghazālī, and Ibn Jamā'a (see index), cited mostly by way of contrast, there is no firm and precise discussion of the background and influence of Muslim religious and legal thought on Ibn Khaldūn nor does one get a substantial notion of the place of revealed law within the system. The subject, so to speak, is raised again and again but never pinned down firmly and exactly in terms of the texts. In the same way, he denies — chiefly against Prof. Mahdi (pp. 25, 157; cf. also p. 36, n. 1) — that philosophy, whether Greek or Islamic, had a determinant influence on Ibn Khaldūn's political thought; but he offers no investigation or discussion at all concerning the place, character, and significance of the many "philosophical" elements found in the *Muqaddima*.

The *Muqaddima* is an extremely complex work. Rabi'

has, to be sure, brought up a number of the more significant aspects of the book and indicated many important elements of the author's political thought; his perspective, however, is limited in scope and depth and his technique inadequate to his object.

Washington, D.C., June 1968

R. M. FRANK

MUSIKGESCHICHTE IN BILDERN, Band III: Musik des Mittelalters und der Renaissance. Lieferung 2: Henry George Farmer, *Islam*, Leipzig, VEB Deutscher Verlag für Musik, 1966 (4to, 205 S., 114 Abb., 1 Karte).

Es klingt durch die ganze Darstellungswelt der islamischen Kunst, es klingt auf Harfen, Lauten, Pandoren, Flöten, Oboen, Hörnern; Tamburins, Trommeln, Pauken, Kymbalas werden geschlagen. Ein unvergleichliches Konzert der Lebensfreude, die zum Symbol einer bestimmten Lebensauffassung wird. Diese Musiker und Musikantinnen begegnen uns auf Wandmalereien, Tellern, Schüsseln, Kannen aus Keramik, Metall oder Elfenbein, Holz und Steinreliefs und in der Miniaturmalerei.

H. G. Farmer, der bekannte Experte für islamische Musik, wird diesem Thema zum ersten Male mit einer sehr schönen und ausführlichen Bildersammlung gerecht. Sie macht deutlich, welchen bedeutenden Platz die Musik in den islamischen Darstellungen einnimmt.

Die Einleitung (S. 5-12) behandelt die Entwicklungsgeschichte der islamischen Musik im mittelalterlichen Nahen und Mittleren Osten und geht auch kurz auf die Frage des Bilderverbots ein. Es folgt ein Katalog-Teil (S. 14-125) mit 114 Abbildungen, von denen jede mit einer ausführlichen Interpretation versehen wurde. Die Abbildungen umfassen die oben genannten Kunstgattungen in den Ländern Iran, Mesopotamien, Ägypten und Spanien. Diesem Hauptteil ist ein Anhang hinzugefügt worden (S. 128-194) mit Landkarte und Synopsis, sehr ausführlicher Zeittafel und einem Verzeichnis der Musikinstrumente.

Die Zeittafel ist in folgende vier Rubriken eingeteilt: Historische und kulturgeschichtliche Ereignisse und Bemerkungen; Literatur, Philosophie, Wissenschaft, Kunst; Bekannte Musiker und Musikschriftsteller; Musikgeschichtliche Ereignisse und Bemerkungen. Obwohl der Hauptakzent auf der letzten Rubrik liegt, sind auch die anderen Spalten, besonders die zweite, ausführlich behandelt worden, ganz im Sinne einer Enzyklopädie. Alle wichtigen Kunstwerke sind verzeichnet, also auch hilfreich in dieser Hinsicht. Es ergibt sich ein guter Überblick über das gesamte Kulturleben der islamischen Länder im historischen Rahmen. Die wichtigsten europäischen Ereignisse werden ebenfalls aufgeführt, um die Zeiteinordnung zu vervollständigen.

Das Verzeichnis der Musikinstrumente (S. 193-194) führt noch einmal die in den Bildinterpretationen wiederholt besprochenen Musikinstrumente auf und gruppiert sie als Idiophone, Membraphone, Aerophone und Chordophone.

Bei dem Abbildungsteil geht der Autor möglichst chronologisch vor. Er bespricht zuerst die sassanidische Vorstufe der islamischen Kunst mit ihren Musikantendar-

stellungen auf Felsreliefs (Taq-i Bustān) und Silber-schalen. Den sassanidischen Einfluss auf die islamische Kunst kann man dann in der omajjadischen und später in der abassidischen Kunstepoche bemerken (z.B. die Wandmalereien in omajjadischen Wüstenschlössern und den Palästen von Samarra). Das Relief auf Abb. 12 aus dem Musée du Bardo in Mahdia (Tunesien) mit dem typisch sassanidisch gekrönten Herrscher und seinen Musikanten, vom Autor ins 11. Jahrhundert, also in den fatimidischen Kunstkreis datiert, scheint bisher wenig bekannt zu sein.

Mit der Samarra-Keramik beginnt eine lange Kette von Musikantendarstellungen im Kunstgewerbe. Der Verfasser verfolgt sie auf Elfenbeingeräten des maghribischen Kunstkreises, fatimidischen Holzschnitzereien, Keramik aus Rakka und Rey, darunter reizvolle Beispiele der Minai-Ware, und auf tauschierten Mossulbronzen. Die Deckenmalereien der Cappella Palatina zu Palermo ordnen sich in den fatimidischen Kunstkreis ein. Anatolien ist mit einem kleinen seldschukischen Marmorrelief vertreten.

Mit der 64. Illustration wendet sich der Autor der Miniaturmalerei zu mit ihren so mannigfaltigen Darstellungen der Bagdad Schule (die Illustrationen zu den Makāmen des Hariri zeigen köstliche Musikantengruppen) sowie der mongolischen, timuridischen und säfavidischen Malschulen. Beispiele von Musikantenfiguren der berühmten Automaten des al-Gazari fehlen nicht. In Abb. 78 bis 91 sind verschiedene Zeichnungen von Musikinstrumenten vorgeführt, die aus wissenschaftlichen Texten wie u.a. aus dem *Kitāb al-mūsīqī* des al-Fārabi stammen. Auf Abb. 106, einem Blatt der Freer Gallery in Washington (Iran um 1450 verzeichnet), spielt ein Dämon auf einer kamānga, einem typisch türkischen Musikinstrument. Diese Darstellung steht in engem Zusammenhang mit den Blättern des Fātiḥ-Albams im Topkapı Saray in Istanbul, die von Mehmed Siyāh Kalem signiert sind. Der Verfasser ist nicht auf das interessante Material, das dieses Album zu bieten hätte, eingegangen. Leider wurden auch die osmanischen Miniaturen nicht herangezogen. Zwar behandelt das Buch offensichtlich mehr das Mittelalter, aber da auch säfavidische Miniaturen Platz darin gefunden haben, hätte man die Studie — einschliesslich der osmanischen Beispiele —, viel einheitlicher gestalten können. Man möchte in dieser Studie die lebendigen Figuren der osmanischen Miniaturen finden wie z.B. die Musikanten aus dem „Buch der Festlichkeiten“, illustriert vom Maler Osman im 16. Jahrhundert. Auch wäre das höfische Damenorchester des Levnî aus dem 18. Jahrhundert, ein hübscher Abschluss des Themas gewesen. Dazu gestellt sich die anmutige Tänzerin desselben Malers mit ihren Kastagnetten (Klappern), ein Instrument, das der Autor anlässlich eines Rakka-Tellers (Abb. 42) bespricht.

Die meisten Instrumente auf islamischen Darstellungen sind so getreu nachgebildet, dass der Verfasser sie bis ins Detail erkennen und beschreiben kann. Aber diese „Naturtreue“ ist von ganz sachlicher Art. Es kommt nicht darauf an, eine bestimmte Szene oder Figur wiederzugeben, sondern eine Vorstellung von der Lebensführung, und dem Lebensgenuss, die sich in der Musik verkörpern, zu vermitteln. Musik ist verbunden mit dem Hofleben und dementsprechend in Hof- und Thron-

szenen häufig dargestellt. Der Autor geht auch auf die eine so bedeutende Rolle spielende Militärmusik ein. Virtuose Zeichnungen, wie z.B. in den genannten Hariri-Makämen, erfreuen durch ihre prachtvolle Lebensfülle. Zwischendurch aber begegnet man einer so eigentümlich ergreifenden kleinen Figur wie dem Lautenspieler aus Anatolien (Abb. 39), der besinnlich seinen Tönen nachzulauschen scheint.

Es ist sehr aufschlussreich, wenn immer wieder auf die arabisch-persischen musikgeschichtlichen Quellen zurückgegriffen und aus ihnen zitiert wird. Henry George Farmer hat in diesem Werk seine Studien über die Musikgeschichte der islamischen Länder durch das Bildmaterial auf sehr anschauliche Weise vervollständigt und eine auch für Kunsthistoriker höchst bedeutende Zusammenstellung vorgenommen.

Istanbul, August 1966

SEMRA ÖGEL

IRAN

Bozorg ALAVI und Manfred LORENZ, *Lehrbuch der persischen Sprache*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1967 (8vo, 271 S.) = Lehrbücher für das Studium der orientalischen und afrikanischen Sprachen. Bd. XII. Preis: MDN 28.—.

Das Buch ist in 45 Lektionen eingeteilt: die ersten 5 behandeln die Schrift und schliessen jeweilig mit einer kurzen persischen Übung und Übersetzung ins Persische.

Mit der 6. Lektion setzt die eigentliche Sprachlehre ein. Von nun ab enthält jede Lektion einen langsam anwachsenden Wortschatz, einen Teil der Grammatik, Übungen zum Lesen und Sprechen und eine Übersetzungsübung ins Persische. Diesen letzteren ist am Ende des Buches ein Schlüssel beigegeben.

Die 31. bis 33. Lektion unterrichten kurz über die arabischen Elemente im Persischen. Lektion 43 beschäftigt sich mit einigen Formen der Umgangssprache, Lektion 44 mit Namen, iranischer Währung, Massen und Gewichten und Lektion 45 bringt Formen des Briefstils und einige Proben der verschiedenen Schriftarten.

Der Form nach könnte der Eindruck entstehen, wir hätten eines der vielen zur Zeit erscheinenden persischen Lehrbücher vor uns. Jedoch zeichnet dieses Buch sich aus durch bemerkenswerte Vorzüge. Wir möchten hervorheben:

1) die klare und einfache Darstellung der Grammatik, die sich auf die moderne Schriftsprache einfachen Stils bezieht und daher sehr einheitlich wirkt; nur gelegentlich und deutlich durch den Druck abgehoben wird auf die ältere Literatursprache hingewiesen.

2) die Kürze der Lektionen, die das ganze Buch hindurch im Rahmen des Möglichen eingehalten ist. Somit wird die Spannkraft des Schülers nicht überfordert und kann er sein Studium in gleichmässigen Pensen fortführen.

3) die grosse Sorgfalt die gewandt ist an die Wiederholung des Wortschatzes.

4) der Inhalt der Lesestücke, die sich auf Iran beziehen und dem täglichen Leben, der modernen Entwicklung, der Geschichte und Geographie, der Literaturgeschichte und auch der Literatur entnommen sind.

Es ist ersichtlich dass hier ein persischer Dichter und

Literator am Werk gewesen ist, wodurch es den Verfassern gelungen ist Wesentliches zu bringen. Der Schüler ist am Ende des Buches imstande einfache moderne Prosa zu lesen und hat die erste Grundlage, die ihm ermöglicht sich nun auch der klassischen Literatur zuzuwenden. Es wäre wünschenswert dass die Verfasser zu diesem Zweck einen zweiten Teil folgen liessen.

Einige kritischen Bemerkungen seien hinzugefügt.

In den grammatischen Teilen ist hie und da die Deutlichkeit der Kürze zum Opfer gefallen, so z.B. vermissen wir eine Erläuterung des unbestimmten Numerale „viele“, wodurch die verschiedenen Übersetzungen z.B. S. 57, 111, 204 unverständlich bleiben. Bei den Temporalsätzen wird nicht erwähnt dass piš az ān ke den Konjunktiv regiert; auch fehlt eine Erklärung der Wendung tā nağof-tam be xāne najā-id = kommt nicht in das Haus, bevor ich (es) gesagt habe.

Den grammatischen Ausdrücken wird anfangs das persisch-arabische Äquivalent hinzugefügt, jedoch ist dies weiterhin vielfach vernachlässigt worden.

Dass dem Buche eine Wörterliste fehlt, ist bedauerlich. Auch würde es den Lektionen zugute kommen, wenn die in der heutigen Umgangs- und Schriftsprache gebräuchlichen Wörter besonders aufgeführt würden, sodass der Schüler sich der Unterschiede bewusst wird.

Utrecht, April 1968

H. KOHLBRUGGE

Hans E. WULFF, *The Traditional Crafts of Persia their Development, Technology, and Influence on Eastern and Western Civilisations*. Cambridge, Massachusetts, and London, England, the M.I.T. Press, 1966 (8vo, XXIV + 404 p.).

This history of Persian technology informs us about metalworking, woodworking, building and ceramics, textiles and leather, agriculture and food-treating crafts from the oldest time up to our days when an old and remarkable tradition is going to be wiped out and replaced by modern industrialization. 423 drawings and photographs, some in color, illuminate this description of Persian craftsmanship. This is the more noteworthy because through the events of World War II notes, diagrams and photographs were lost and could only be recovered or replaced fifteen years later. For the reader who is less acquainted with technology these illustrations are very instructive and helpful.

Iranists, historians of art and travellers in Iran will find this book a rich source of information; the detailed glossary of technical terms contains valuable additions to our dictionaries.

The attentive reader may realize what the impact of western technology means to society in Iran. Bonds much older than Islam, deeply rooted customs and social securities are more and more replaced by foreign craftsmanship and industry. When the late Reza Shah Pahlavi who worked for a program of industrialization and development of his country expressed his wish to establish classes for training in traditional crafts in his technical colleges he may have felt a longing to postpone a decisive moment of immense sociological consequences.

Utrecht, September 1968

H. KOHLBRUGGE

John CARSWELL, *New Julfa. The Armenian Churches and other buildings*. Oxford, Clarendon Press, 1968 (4to, XVI and 104 pp., 8 colour plates, 96 plates, 24 fig.). Price: £ 5/-/-.

This work is the first detailed account in English of the 13 Armenian churches in New Julfa, on the outskirts of Isfahan. The Armenian community of New Julfa was established by Shah Abbas I the Great (1587-1629) in the first years of the 17th cent. The churches were built by prosperous Armenian merchants, settled in New Julfa. In recent times New Julfa has dwindled rapidly in size and importance, and during the course of a survey, made at the request of the Calouste Gulbenkian Foundation, it became clear that this was an opportunity to record the vestiges of its old prosperity before they disappeared for ever. The aim of this book is to make more widely known something of the scope and quality of the material in Julfa worthy of preservation. This book makes no claim to be exhaustive, as time was too short to do more than note the obvious features of the buildings and their contents.

Whilst organizing the material for publication, numerous references to New Julfa and the Armenians were noted in the writings of 17th and 18th-cent. travellers to Persia, and a selection of these contemporary accounts has been included (p. 71-87). In this list of 18 travellers is mentioned Cornelis de Bruin; his visit did not take place in 1701, but in 1704 and he returned there again in 1707. There is information about: Old Julfa and the emigration, New Julfa, Foreign trade, The Khodjas, The Shah and the Armenians, Epiphany and Christmas; Foreigners in Julfa; Armenian language and interpreters; Armenian dress; The Churches, Armenian houses; Food and wine; Armenian customs and character. There is a special bibliography for the publications of these travellers, but this bibliography is not complete.

The major task of this book was a preliminary survey of the 13 Armenian churches, built between 1606 and 1728 and constituting as a group an important adjunct to the study of architecture of the Safavid period in Isfahan. The author is pointing out that the interior decoration of the churches is often eclectic to an extreme; but this very quality, which might be considered tasteless in other circumstances, is here a virtue, as it provides valuable evidence of the interaction of ideas and artistic concepts between East and West in the 17th cent. It is also a testimony to the vigour of Armenian mercantile activity during that period, which made these contacts possible. For the purpose of the survey, a sketch map of New Julfa was prepared with the position of the churches marked on it (fig. 3), and a chronological list was made according to the date of their construction. Of each church a sketch plan and an E-W section was made of the church, including any adjacent buildings of importance (fig. 10-23). General photographs of the interior and exterior of each church were published with details of decoration, tiles, paintings, carvings, and other objects of interest.

When Shah Abbas the Great transferred a large proportion of the population of Armenia to Persia in the first years of the 17th cent., his motives were as varied as the consequences of his act. Having moved his own capital from Qazvin to Isfahan in 1598, he then conducted a

series of campaigns against the Ottoman Turks in Armenia and Georgia. After his initial successes he prudently decided to depopulate the area between the two empires. The peasants were settled in the Persian countryside, and the Armenian townspeople were settled in Isfahan. Most of them came from old Julfa, on the river Araxes. An account of that Armenian emigration is narrated by Arak'el of Tabriz, an Armenian chronicler writing circa 1650. In Isfahan the Armenians were given land to the south across the river Zanderood and it was here that New Julfa was established.

The author is tracing the history of the Armenian community since 1604 to the present day, and the important role it played in international silk-trade, bible-printing (since 1666), foreign goods transport, between Europe, Persia, and the Far East.

The 13 churches still surviving in New Julfa were built between 1606 and 1728, and the majority of them were complete by 1650. Whilst none of them are identical, they are linked by similarities of plan, construction, and decoration which facilitate their study as a group. Architecturally they are a mixture of Armenian (ground plan, main divisions for liturgical services) and Persian brick-building techniques. The single feature which immediately links the Julfa churches with the Safavid buildings is the use of a shallow, pointed arch. Each church is described in detail, with sketch plan and many illustrations, dealing with their architecture, paintings, tiles, stucco decoration. The author is well aware of the Dutch-influenced wall paintings, especially of Bible subjects and of the decorative paintings in private houses. The most complete series that survive are in All Saviour's Cathedral and the Bethlehem church. Wall paintings remain in some other churches. The wall paintings in All Saviour's Cathedral form a complete cycle of Old and New Testament illustrations and the present reviewer knows from his own experience, that they provide a suitable basis for the study of the Julfa School of painting as a whole, executed by a group of artists, belonging to the Italo-Flemish-Dutch schools of the seventeenth century. As the presence of European painters in Isfahan and in Persia, in the 17th cent. is testified to by several contemporary authors, it is quite sure that the beautiful paintings in the upper part of the Cathedral in New Julfa in Isfahan, were planned and executed by European painters.

The followings churches are described: All Saviour's Cathedral (1658-1662); St. James (1606); St. George (1610); Church of the Holy Mother of God (1612); St. Stephen (1613); St. John the Baptist (1620); St. Catherine (1622) with nunnery (1623); The Bethlehem Church (1627); St. Sargis (1608); St. Minas (1658-1662); St. Nerses (1666-1670); St. Nicolas the Patriarch (1644?); St. Gregory the Illuminator (1728). There are very interesting paintings in the Houses A and B (with figures in Persian and European costumes).

In the 18th century under Nadir Shah (1736-1747) the Armenians in Julfa suffered from excessive taxation, fines, and other penalties, and in 1743 the chief-prince Aghazar, son of Nazaret, sent his eldest son to Russia, following himself with three other sons in 1747. It was Joachim, one of his sons, who in 1815 founded the Laza-

rev Institute in Moscow, a centre for Oriental studies. At present time there are not more than 500 families left. The younger generation have been attracted by greater opportunities in Tehran and Europe. As the author is pointing out rightly the circumstances which led to the successful establishment of the Armenian community in New Julfa in the 17th cent. no longer exist, and only the churches remain as a witness of New Julfa's past prosperity. We are most grateful to the author of this very important and beautifully printed book, and to the Publications Committee of the American University of Beirut who made possibly the expenses of publication as part of the programme to commemorate the University's Centenary in 1966.

Leiden, August 1968

A. A. KAMPMAN

ETHIOPIA

Wolf LESLAU, *Ethiopians speak*. Studies in cultural background I. Harari. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1965 (8vo, XIV en 262 pp.) = University of California Publications: Near Eastern Studies No. 7. Price: \$ 7.50.

Harari, a semitic language spoken in Southern Ethiopia (and today only within the limits of the town of Harar), is now rather well known in its grammatical structure owing to the researches made during the last 30 years. But the texts in that language, in its modern form, are scarce and it is to be hoped that a lot of them may be collected before the use of Harari disappears or possibly might be even more reduced under the pressure of the neighbouring languages (Amharic and Galla) much more diffused and useful. Wolf Leslau, who has already contributed very much with his learned works to our knowledge of Ethiopia, has tried to obviate this deficiency by a new skilful method: he has asked some Harari students of the University College of Addis Abeba (now Hayla Sellasie I University) to write for him a full description of the town Harar and the different aspects of the daily life there. The result of his inquiry is the long text published in this volume with a double English translation: a literal one, under the lines of the text, word by word; and a current version, down on each page. The volume, therefore, is a document uncommonly useful for the linguists interested in the study of the semitic languages of Ethiopia.

As a proof of my careful reading of it, I will add here some notes which I have made, here and there, while I have studied *prima facie* this volume:

p. IX: *The Kitāb al-Farā'id* (*The Book of the Precepts*) is not "a religious text translated from the Arabic", but, on the contrary, is an original work by a Harari writer: faqīh Tayyib al-Wanāgī, who employs typically local methods and local folklore to make more easy and understandable his Islamic propaganda.

p. 10: It is interesting to note that the *mu'addin* who calls the Musulman to the prayers is here called *lāzim*. This could explain eventually why the Somali call *lāšin* the man who leads the tribal dances (As to the current jokes about the *mu'addin* see, for instance, my *Folkliterature of the Galla*, Cambridge Mass. 1922, p. 142-143).

p. 14: The name *ṭubuqqo* for a kind of shirt is a curious word arrived in Harari from the Galla; and the Galla themselves have adopted this loanword from the Amhari: *tebbeqqo* ('tight [shirt]'). The *Index of Harari terms* gives us the meaning of the words in the special sense which they have in the text published above, and not in their general meaning in the language, where, in some cases at least, they are not so specialized. I have noted, for instance: *murid* "who is in charge of the holy shrine" (while *murid* is the first degree of the initiation in the Moslem brotherhoods); *sērā* "restriction" imposed at the fake lawsuit" (*sērā* is rather, generically, the customary law. The word is used in the text jokingly); *tahlil* "a prescription written on a plate by an amulet writer" is rather the usual word for "amulet"; *zikri* "a religious book in praise of the Prophet" is the Arabic *ḍikr* in the sense of "commemoration" and, by transfer, "service in memory of a sacred event".

These are only a few notes which at least may give to the reader some notion of the merits of this book, which puts before us such a lot of problems concerning history and ethnology, beyond its linguistic value. Leslau deserves again the sincere gratitude of all scholars interested in the Ethiopic studies.

Rome, May 1968

ENRICO CERULLI

* *

Edward ULLENDORFF (ed.), *An Amharic Chrestomathy*. Introduction, Grammatical Tables, Texts, Amharic-English Glossary. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, X + 141 pp.). Price: 42 s.

The publication of an Amharic Chrestomathy is not of frequent occurrence; on the contrary, it is very rare. Until the appearance of Professor Ullendorff's selection from modern Amharic texts, the student of Amharic had only one such a tool at his disposal: Major J. I. Eadie's *An Amharic Reader*, published in 1924 by the Cambridge University Press. This "Reading Book", as Major Eadie calls it, consists of texts collected in Addis Abeba in 1913 from literate Amharas. The book contains Stories, Descriptive Essays, Recipes, Miscellaneous, Proclamations, Poetry and Letters. Each text is followed by an English translation which is as literal as possible.

It was about time that this very good handbook was followed by a new one in which the student of Amharic could become familiar with the progress the Amharic literature has made since. The Amharic Chrestomathy by T. L. Tyutryumova, Amkharskii yazyk. I. Khrestomatiya. Izd. Leningradskogo Universiteta, 1960, mentioned by S. Strelcyn in his review of Ullendorff's Chrestomathy in BSOAS, XXX, 1967, 228, is almost unknown outside the USSR. We have therefore to be grateful to Professor Ullendorff for promoting the study of the language which becomes more and more the *lingua franca* of Ethiopia and which is one of the most important unifying factors in the country.

The Introduction starts with: *The Study of Amharic*, a concise but exhaustive and well documented survey of the way the Amharic language has been studied both in Europe, starting with Job Ludolf's *Grammatica linguae*

Amharicae, Frankfurt, 1698, and in Ethiopia, beginning with G. J. Afeworq's *Grammatica della Lingua Amarica*, Roma, 1905, down to our days. By using an exclamation mark after saying that the Gə'əz and Amharic *sāwasaw* and dictionary by Kəflä Giyorgis and Kidanä Wold is "arranged according to the Hebrew alphabet!" (p. 7), Professor Ullendorff suggests this arrangement to be rather strange. This is however not the case. This order is known in Ethiopia as the *abugida* "syllabaire guèze d'apparence brouillée, destinée à exercer les écoliers abyssins" (M. Cohen, *Traité de langue amharique*, Paris, 1936, p. 18). It is true that the "Tableau III" of M. Cohen's *Traité* is almost indispensable for the usage of the dictionary by Kəflä Giyorgis.

The four pages about *The Amharic Language* (pp. 8-11) give a naturally very concise summary of the syntax, the verbal system, the phonology and the loanwords in Amharic. Writing about the question whether Amharic is a Semitic language, the author remarks: "In contrast to syntactical relations, the Amharic verbal system, including its morphemic elements, exhibits an essentially unimpaired Semitic character. I should myself feel inclined to attach sufficient weight to the *système fermé* of the morphology to uphold the Semitic identity of Amharic" (p. 9).

In the third part of the Introduction, *Amharic Literature* (pp. 11-13), the rise of Amharic as a literary language, the modern writers, translations from the world-literature and the origin of Amharic journalism are briefly mentioned.

I fail to see the reason why the *Grammatical Tables* (pp. 15-19) have been inserted. For the beginner they are far too brief, the advanced student can easily do without them.

The texts (pp. 21-92) are divided into six sections: 1. History. 2. Newspapers. 3. Official Documents. 4. Translations. 5. Fiction. 6. Miscellaneous. The titles given to each extract are rendered in English in the Contents (pp. vii-viii), except that "Kebbede Mikael, Prophecy fulfilled" refers to the work by this author and not to the headings of the passages taken from this work (pp. 69-70). These are respectively: "Theatre", an extract from the Introduction by Kebbede Mikael to his "Prophecy fulfilled", and "Fifth Act". The names of the authors and their works at the end of each extract are sometimes given in Amharic, sometimes in English, sometimes in both languages. One method throughout the book would have been preferable. The same remark is applicable to the dates at the end of the passages taken from Newspapers: sometimes the equivalent dates of the Gregorian Calendar are given, sometimes not. The selection of texts, which is representative enough, would have been even more so if the editor had added some passages from Afeworq's *labb wäläd tarik*, rightly praised on p. 12 as the first Amharic novel.

Miscellaneous (pp. 81-88) contains two passages from *amariñña ändä täsfäfa* "The spreading of Amharic", one about *nəgəggər* "speech", one about the languages of Ethiopia, and five letters. It was a good idea to print the photograph of the original of one letter. Thus the student can already become familiar with the written Amharic.

The *Phrases* (pp. 87-88) give some data about greetings and the way the Ethiopians indicate the hours of the

day. The usual expression for *p.m.* is *käsä'at bāhuala*, rather than *käqätär bāhuala* (p. 87). It would have been more useful to the student if the exact equivalent of the Ethiopian months (p. 88) had been given instead of the *approximate equivalent*. Telling him that *māskärām* etc. correspond to September etc. can be confusing. The Chrestomathy ends up with an Amharic Crossword (p. 89), the solution of which is found on p. 137.

The *Amharic-English Glossary* (pp. 93-136) contains only words occurring in the Chrestomathy. The editor indicates the distinction between the verbal types A and B, which is of course useful. But — and this then is the only substantial shortcoming of this Chrestomathy — it is regrettable that Professor Ullendorff has not indicated the gemination, by means of the well-known two dots. Not only the Glossary, but also the texts would have been much more useful for the students if this important feature of Amharic had been treated carefully throughout the book. By being asked or by asking himself continuously the why of these dots, the student would have had an excellent opportunity to master the sometimes complicated rules of gemination in Amharic. The presentation of the text would of course have suffered, but usefulness is the main purpose of a Handbook.

In the *Select Bibliography* the student finds the dictionaries and grammars which he needs.

With this Chrestomathy, printed in a rather small but attractive and clear fount, Professor Ullendorff has given us a welcome addition to Eadie's Reader for the study and the teaching of Amharic.

Leiden, October 1968

E. VAN DONZEL

AFRICA

Gustav NACHTIGAL, *Sahara und Sudan - Ergebnisse sechsjähriger Reisen in Afrika*. Nachdruck der Ausgabe Berlin und Leipzig 1879-89, mit einem neuen Vorwort von Dietmar Henze. 3 Bände. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1967 (8vo, 2260 Seiten, 29 Tafeln, 95 Textillustrationen, 7 mehrfarbige Faltkarten). Ganzleinen, ÖS 2040.—.

Obwohl im Buchhandel seit langer Zeit vergriffen und auch in den Antiquariaten längst sehr rar geworden, zählt dieses klassische Reise- und Forschungswerk aus dem vorigen Jahrhundert heute immer noch zu jenen unentbehrlichen historischen Quellenwerken, auf die der Ethnologe immer wieder zurückgreifen muss. Was an Nachtigals Hauptwerk von zeitloser Bedeutung ist, sind vor allem seine bis ins Detail exakten Beobachtungen, die subtile Form der Darbietung des Stoffes — gleich welcher Art — und das Trachten nach absoluter Vollständigkeit. Zu seiner Zeit war das von ihm bereiste Gebiet tatsächlich zum grössten Teil noch Terra incognita, und so kam es bei der Schilderung der Reise tatsächlich auf die Erfassung jedes Details an. Daraus aber erhellt die besondere Stellung dieses umfangreichen Werkes, für dessen Neuauflage dem rührigen Verlag Hochachtung und aufrichtiger Dank gebührt.

In einem dem Werk vorangestellten Vorwort würdigt Dietmar Henze die Person und Leistung des deutschen Arztes, der mit Heinrich Barth und Gerhard Rohlfs zu

den grossen Pionieren der Erforschung Nordafrikas zählt, wobei Nachtigal speziell den Raum östlich der Karawanenstrasse Tripoli-Kuka bereiste und untersuchte. Eine umfassende Bibliographie, sowie zahlreiche Anmerkungen stellen eine wesentliche Ergänzung und Bereicherung des Gesamtwerkes dar.

In den ursprünglichen acht Büchern, deren Vollendung durch eigene Hand Nachtigal nicht mehr beschieden war, finden wir eine klare regionale Gliederung, u.zw. Tripolis und Fezzân, Tibesti oder Tu, Reise nach Bornu, Reise nach Kânem und Borkû, Das Tsâde-Becken, Reise nach Bagirmi, Reise von Bornu nach Wadâi, Von Wadâi nach Dâr-Fôr und Ägypten — wobei die beiden letzten Reisen nach Aufzeichnungen Nachtigals nach dessen Tod von E. Groddeck aus dem Nachlass zusammengetragen und veröffentlicht wurden.

Für alle Bücher gleicherweise — mit Ausnahme der nachgelassenen — stellen die vielen genauen Zeichnungen der Landschaft, von Menschentypen und Geräten eine wichtige Ergänzung dar. Für den Ethnohistoriker sind sie als Vergleichsquelle von eminentem Wert, für den, der das Werk als eine ob ihres Stils faszinierende Lektüre geniesst, eine echte Illustration.

Da sich die Situation speziell im Raum von Libyen, dem Tschâd-Gebiet und dem Sudan gerade in den letzten Jahren sprunghaft gewandelt hat und eine progressive Akkulturation und Zivilisierung der früher rein nomadischen Völkerschaften eingesetzt hat, ist die aus einer Zeit der Unberührtheit stammende Darstellung der Verhältnisse, wie sie in diesem jetzt wieder verfügbaren Werk vorliegt, einer besonderen Beachtung durch jeden wert, der sich wissenschaftlich mit Land und Leuten der ethnischen Mischzone in der zentralen Sahara und ihren Randgebieten auseinandersetzen muss.

Graz, im Oktober 1968

KURT JARITZ

HISTORIA RELIGIONUM

Henri MAURIER, *Theologie des Heidentums*. Original-Titel: *Essay d'une Théologie du Paganisme*. Übersetzt von Johannes Bettray. Köln, Verlag J. P. Bachem, 1967 (8vo, 293 Seiten). Leinen DM 28.—.

Wenn man sich dem Titel dieses Werkes zum erstenmal gegenüberstellt, erschrickt man fast über seine scheinbare Paradoxie. Mit dem zweiten Gedanken aber fragt man sich bereits, was man selbst unter „Heidentum“ verstehe und erkennt, dass man sehr schnell eine ganze Anzahl von Begriffen zur Hand hat, ohne jedoch entscheiden zu können, welcher von ihnen sich mit dem Begriff „Heide“ deckt. Damit taucht aber die Frage auf: gibt es überhaupt „den“ Heiden, kann man von einer Theologie „des“ Heidentums sprechen, oder handelt es sich hier vielleicht um sehr relative Begriffe, deren Bedeutung ganz davon abhängt, von wem und in welchem Zusammenhang sie gebraucht werden? Auch der Begriff des Heidentums unterliegt dem Prinzip der Abstraktiven Relevanz, d.h. wer sich seiner bedient, tut es im Absehen auf etwas bei gleichzeitigem Absehen von etwas. Dem kann sich auch der Autor nicht entziehen, und wenn der Übersetzer ihn in seinem Vorwort als Afrikamissionar vorstellt, versteht man, von welchen Bedeutungen des

Begriffs „Heidentum“ er absehen und wie er ihn auffassen muss, um den Missionsauftrag der Kirche auch in einer modernen und völlig veränderten Welt erfüllen zu können. Die Kontinuität der Sendung der katholischen Kirche ist das elementare Anliegen dieses Werkes. Nun könnte man befürchten, dass das Problem „Heidentum“ allzu einseitig unter diesem Aspekt gesehen sei, aber da vorbewahrt den Autor die Vielgestaltigkeit unserer modernen Welt und die Verflochtenheit ihrer Beziehungen. Maurier muss, um der Differenziertheit der Erscheinungen Herr zu werden und an die Quellen heranzukommen, sehr weit aus dem Besonderen ins Allgemeingültige zurückgehen, infolgedessen bietet das Buch auch demjenigen eine Fülle von Anregungen, dem Mission nicht unmittelbares Anliegen ist. So kann man z.B. auch in diesem Werk viele Anzeichen dafür finden, dass die Annäherung zwischen Theologie und Psychologie weitere Fortschritte gemacht hat, was offenbar beiden zum Vorteil gereicht. Es ist psychologisch konsequent, wenn der Autor sagt, dass Gegenstand einer Theologie des Heidentums nicht das System, sondern die menschliche Persönlichkeit sein müsse. Hier muss man allerdings fragen, ob man dann folgerichtig nicht vom Heidentum, sondern nur vom Heiden sprechen dürfe, und das Buch vielleicht „Religiosität des Heiden“ heissen müsste. In unserer heutigen Welt des rationalen, wissenschaftlichen und technischen Denkens bildet sich kein „echtes neues Heidentum“ im Sinne einer uniformen geistigen Haltung, sondern sie begünstigt ein ständiges Wachstum höchst individueller und keinem einheitlichen Begriff subsumierbarer religiöser Emanzipationsformen.

Zur Methode, mit der der Autor die Problematik seines Werkes angeht, sagt er selbst:

„Die Arbeit hat fünf Teile. Der erste führt von der Erfahrung der menschlichen Daseinsituation zu dem Neuen, das in Christus gekommen ist. Der zweite zeigt, wie die von den Mächten unterjochten Menschen durch den Sieg des Herrn zur Freiheit geführt werden. Der dritte erforscht die Entfaltung der menschlichen Reichtümer und die vielfachen Entartungen im Heidentum, bis das Kommen Christi die Sünden der Menschen enthüllt. Der vierte Teil untersucht, was in Zukunft im Heidentum voraussichtlich weiterbestehen kann und was nur menschliche Befriedigung und menschliche Selbstbezogenheit ist. Ein fünfter Teil versucht, aus dieser Theologie des Heidentums praktische Richtlinien für die Mission abzuleiten.“

Aufgabe dieser Besprechung kann nicht eine Inhaltsangabe dieses in einem doppelten Sinne ausserordentlich gewissenhaften Buches sein, denn sie könnte die Vielfalt der Gedanken, Bilder und Beispiele, die noch von fast 50 Seiten „Anmerkungen“ und Literaturhinweisen ergänzt werden, kaum einfangen. Man muss sich daher darauf beschränken, die Grenzen aufzuzeigen, innerhalb deren sich dieses Werk bewegt.

Die Hauptschwierigkeit liegt wohl darin, dass der Autor mit dem Bemühen, ethnologische, entwicklungsgeschichtliche, historische oder psychologische Fakten zu berücksichtigen, als Theologe auch der Gefahr begegnen muss, den Bereich der Theologie zu verlassen und in den der Erkenntnistheorie hineinzugeraten. Manchmal möchte man diese Beschränkung bedauern, denn man wüsste

z.B. gern, wo der Autor die Grenze zwischen Glauben und Wissen zieht, wie er den Glauben gegen das Glauben abgrenzt, oder wie er das Glauben als Verhaltensweise, ohne Rücksicht auf das Geglaubte, im Gegensatz zum Wissen oder Wissenwollen wertet. Gerade dieses erscheint uns in einer Zeit, die durch tiefgreifende Missverständnisse und Gegensätze zwischen Jugend und Alter gekennzeichnet ist, besonders wichtig, auch im Sinne des Autors, wenn er am Schluss seines Buches sagt: „Wir sollen uns gegenseitig zum Glauben verhelfen“. Die Meinungsverschiedenheiten zwischen den Generationen entstehen doch hieraus: die Jugend will an etwas glauben und bemüht sich, das Geglaubte dem Alter erkennbar zu machen; das Alter aber hat etwas erkannt und bemüht sich, das Erkannte der Jugend glaubhaft zu machen!

Druck und Ausstattung des Buches sind hervorragend und gewährleisten, dem Gehalt des Werkes entsprechend, Dauer. Vielleicht hätte man sich, um diesen oder jenen Gedanken leichter wiederzufinden, ein Stichwortverzeichnis am Schluss des Buches wünschen können.

Bosenheim, August 1968

GEORG GÖRZ

Julian MORGENSTERN, *The Fire upon the Altar*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, VIII + 132 pp.). Cloth Gld. 28.—.

Hinter dem anspruchslosen Titel des Buches und in dem bescheidenen schmalen Bande verbirgt sich eine überraschende Fülle interessanter Einsichten und Zusammenhänge. Der Rezensent hat den Eindruck, als liesse sich aus dem, was der Autor darstellt, in synkretistischer ja vielleicht sogar in panreligiöser Beziehung noch eine Fülle wichtigster Erkenntnisse gewinnen. Der Tenor dieses Buches ist das, was das Wort „ex oriente lux“ meint, und zwar besonders dann, wenn man die leider meist unterschlagene zweite Hälfte dieses Satzes „ex occidente lux“ mit berücksichtigt. Ob man nämlich diese Polarität auf die phönizischen Gottheiten Ba'al Shamen und Melcarth, auf die Umwandlung der altisraelitischen Hirten- und Bauernreligion in eine Sonnenreligion, auf Form und Orientierung des von Salomo in Jerusalem erbauten Tempels, auf die kultische Bedeutung der Frühjahrs- und Herbstäquinoktien, auf das Entzünden des Feuers auf dem Altar durch Jahwe und auf seine Gesetzgebung oder überhaupt auf den Gegensatz des Jungen und Neuen zum Alten und Überlieferten bezieht, immer und überall wird man Beginn, Erhellung und Erklärung auf der einen Seite und Beendigung, Besinnung und Erinnerung auf der anderen in begrifflichem Zusammenhang finden.

Die Unabhängigkeit der „Inneren Form“ von den jeweiligen Erscheinungsformen und die absolute Dominanz der Wirkung über die zeitbedingte Gestalt wird in jeder Zeile des Morgenstern'schen Buches deutlich, sodass diese Darstellung — weit über das spezielle Thema hinaus — geradezu prototypisch für die Grundelemente aller Religionen ist.

Das Werk ist in 6 Kapitel gegliedert:

- I. The legislation for the fire
 - II. The nature of the fire
 - III. The legend of the perpetual fire
 - IV. Summary
 - V. The light of the Tyrian festival
 - VI. The light in the Church of the Sepulcher
- und gibt am Schluss ein Literatur- und ein Autorenverzeichnis.

Die Quellen, die der Verf. für seine Interpretationen benutzt, entstammen fast ausschliesslich der Bibel. Infolgedessen verschwimmen die Grenzen zwischen Glauben und Wissen, sodass das in der biblischen Darstellung Gemeinte sich auf der gleichen Ebene mit dem vom Verf. Gedeuteten begegnet.

Morgenstern beschränkt seine Untersuchungen auf die Zeit von der Erbauung des ersten Tempels in Jerusalem durch Salomo um 960 v. Chr. bis zur Zerstörung des von Herodes errichteten dritten Tempels durch die Römer im Jahre 70 n. Chr., also auf das letzte vorchristliche Jahrtausend. Aber auch wenn er grössere Zeiträume und weitere Gebiete in seine Betrachtungen einbezogen hätte, wäre er zu dem gleichen Ergebnis gekommen, dass das sakrale Feuer einen völlig anderen Sinn hat als das profane. Das Feuer auf dem Altar meint u.E. — ob es sich um den Tempel des Jahwe in Jerusalem oder den der Vesta in Rom, ob es sich um das Sonnenwendfeuer oder den Weihnachtsbaum, das Lebenslicht oder die Grabkerze handelt — immer Dauer, das Feuer im Herd immer Zeit! Das Feuer auf dem Altar können Menschen nicht anzünden, wohl aber das Feuer im Herd, das heisst: die Dauer ist übermenschlichen, die Zeit aber menschlichen Ursprungs!

Der Verlag hat dem Wert dieses Buches in Druck und Einband äquivalenten Ausdruck verliehen.

Bosenheim, August 1968

GEORG GÖRZ

VERSUCHE DES VERSTEHENS, Dokumente jüdisch-christlicher Begegnung aus den Jahren 1918-1933. Herausgegeben und eingeleitet von Robert Raphael Geis und Hans-Joachim Kraus. München, Chr. Kaiser Verlag, 1966 (8vo, 306 Seiten). Theologische Bücherei Band 33. Preis: DM 16.—.

Dieses Buch will ganz schlicht unterrichten: „wer heute aufs neue Versuche des Verstehens wagt, wird der Gesprächspartner der Jahre 1918-1933 nicht entraten können“. Es gibt jedoch viel mehr, als es zu geben beabsichtigt, denn obwohl das Anliegen der Herausgeber ein rein theologisches ist und obwohl man in jeder Zeile der wiedergegebenen Dokumente den tiefen Ernst des beiderseitigen Wunches spürt, einander auf der Grundlage gemeinsamer Tradition „brüderlich“ zu verstehen, gleiten die Gedanken beim Lesen immer wieder aus dem theologischen Bereich hinüber in den rein menschlichen. Man ertappt sich dabei, hinter den mannigfachen Gegensätzen in Gestalt und Verhalten des jüdischen und des christlichen Glaubens nach elementaren Wesensver-

schiedenheiten zu suchen, als deren Manifestationen sich dann die religiösen Gegensätze erweisen müssten.

Die Herausgeber lassen, mit einer Einleitung von R. R. Geis, zuerst 8 jüdische und dann, mit einer Einleitung von H.-J. Kraus, 7 christliche Autoren zu Wort kommen. Die Auswahl ist eindrucksvoll: Hermann Cohen, Leo Baeck, Max Dienemann, Max Wiener, Benno Jacob, Franz Rosenzweig, Eduard Strauss und Martin Buber auf der einen und Gerhard Kittel, Alfred Jeremias, Christoph Schrempf, Hermann Kutter, Martin Dibelius, Johann Victor Bredt und Eduard Lamparter auf der anderen Seite. Kann man also den ersten Schritt dieser bedeutsamen Auswahl als geglückt bezeichnen, so kann man das mit noch erhöhter Berechtigung vom zweiten Schritt sagen, denn die Dokumente sind mit viel Fingerspitzengefühl für die Übereinstimmung der Inneren Form zusammengestellt worden. Wer also einen nachhaltigen Eindruck gewinnen will, was zwischen 1918 und 1933 mit dem Ziel gegenseitigen Verstehens von der jüdischen und von der christlichen Theologie geleistet worden ist, muss für dieses Buch dankbar sein. Sein Gebrauchswert auch für andere Belange wird erhöht durch die biographische Charakteristik, mit der jeder der zitierten Autoren vorgestellt wird. Auch ein sorgfältiges Namenregister am Schluss leistet gute Dienste.

Wenn man, vom Studium dieses Werkes angeregt, dem Begriff des Verstehens nachspürt, stösst man natürlich sofort auf den Zusammenhang zwischen Verstehen und Sprache. So sublimiert „Verstehen“ auch gemeint sein mag, von der Sprache — im weitesten Sinne — lässt es sich nicht trennen. Erinnert man sich nun, dass Sprache immer stellvertretendes Verhalten ist, oder sagt man mit Wilhelm von Humboldt: „die Sprache ist gleichsam die äussere Erscheinung des Geistes der Völker; man kann sich beide nicht identisch genug denken“, so müsste man eigentlich fordern, dass allen Versuchen des Verstehens vergleichende Sprachbetrachtungen vorangehen. Damit sind jedoch nicht Probleme der Verständigung in der Mitteilungsfunktion der Sprache gemeint, sondern solche in der Darstellungsfunktion. Humboldt würde sicherlich der Auffassung zustimmen, dass ein hebräisches und ein griechisches Altes Testament wegen der Verschiedenheit des „inneren Sprachsinnes“ und daher auch des Sprachbaues Vieles und vielleicht sogar Entscheidendes anders ansprechen und anders darstellen, sodass ein Verstehen an der Unmöglichkeit scheitert, die Verschiedenheit des Gemeinten zu erfassen und aufzuklären. Man kann sich dann leicht vorstellen, wie sich die „Meinungsverschiedenheiten“ potenzieren müssen, wenn hebräische Texte erst ins Griechische, dann ins Lateinische und schliesslich ins Deutsche übersetzt werden. Wenn man weiterhin bedenkt, dass die Sprachen des Morgenlandes als synthetische, die des Abendlandes als analytische Sprachen charakterisiert sind und sich fragt, welche geistigen Polaritäten sich hinter diesem Gegensatz verbergen, könnte man z.B. vermuten, dass die Kluft zwischen Judentum und Christentum erst aufriss, als die Heidenchristen der hebräischen Glaubensdarstellung eine griechische oder lateinische Darstellung gegenüberstellten. Wir wissen leider — auch für den politischen Bereich — noch viel zu wenig über den Zusammenhang zwischen Sprachbau und geistiger Wesensart der Menschen, um ermessen zu können, welche Schwierigkeiten sich bei einer Begegnung

nicht nur für die Verständigung, sondern besonders auch für das gegenseitige Verstehen ergeben. Es ist ebenso bedauerlich wie töricht, dass Humboldts Gedanken bei vielen Philologen als veraltet gelten, weil die vom Begriff „Information“ ausgehende Faszination eine völlig veränderte Wertwelt schafft.

Man kann den vorliegenden „Versuchen des Verstehens“ daher nur wünschen, dass sie weit über ihr unmittelbares Anliegen hinaus Beachtung finden und weitere Betrachtungen anregen mögen.

Bosenheim, September 1968

GEORG GÖRZ

* *

Edward J. JURJI, *The Great Religions of the Modern World*. Princeton, University Press, 1967 (8vo, 387 pp.). Price: \$ 2.95.

This book is the eighth edition of a work which was published for the first time in 1946. The many reprints prove that this little handbook of the living religions has got a wide circulation. No wonder, for it actually possesses many good qualities, written as it is by a series of competent scholars. All articles present a succinct and readable treatise of the religion in question. Lewis Hodous offers an able description of both Confucianism and Taoism. John Clark Archer manages to draw a picture of the chameleonlike nature of Hinduism in forty pages. August Karl Reischauer deals with Buddhism, its origins and development. Shintoism is described by Daniel Clarence Holton. Edward J. Jurji wrote an excellent article on Islam. The reader will certainly take interest in the accurate way in which Abraham A. Neuman depicts Judaism. The same can be said in regard to the article of Joseph L. Hromádka on Eastern Orthodoxy. Gerald Groveland Walsh formulates the gist of Roman Catholicism in thirtyfive pages. The same is done by John Alexander Mackay in the matter of Protestantism. As this book is the eighth reprint the review may be limited to this formal presentation of the contents. Two remarks could be made. In the first place it is dubious whether the editor rightly has placed Eastern Orthodoxy, Roman Catholicism and Protestantism on the same level as the Great Religions of the East, described in the book. They are branches of Christianity and should therefore be put under the common heading of Christianity. Otherwise there is no reason why e.g. Hinayana Buddhism and Mahayana Buddhism should not be treated in separate chapters. Secondly it is to be deplored that in the eighth edition no revision of certain pages has been undertaken, especially of the last paragraph of several articles in which the present religious situation is pictured. A few instances can substantiate this remark. On the last pages of the articles on Confucianism and Taoism no mention is made of what happened since red China entered the scene. In the article on Islam it is spoken of the Netherlands Indies notwithstanding the fact that the republic of Indonesia has already existed for nearly twenty years. This lack of information of the present shape of the Great Religions of the Modern World is a regrettable defect of the valuable book.

Amsterdam, October 1968

C. J. BLEEKER

Helmut HOFFMANN, *Symbolik der tibetischen Religionen und des Schamanismus*. Stuttgart, A. Hiersemann, 1967 (8vo, 172 S.) = *Symbolik der Religionen*, herausgegeben von Ferdinand Herrmann, XII. Preis: DM 56.—.

Wenn ein hervorragender Kenner Tibets wie Helmut Hoffmann sich zum Schreiben über das im Titel dieses Werkes genannten Thema setzt, ist man von vornherein darauf gespannt was für besonderes herauskommen mag. Die Lektüre bestätigt die Erwartung. Zwar bildet dieser Band eine Ergänzung zu Hoffmanns *Religion Tibets* (Freiburg, 1956), aber der Verfasser hat den Stoff derartig behandelt, dass doch ein selbständiges Werk entstanden ist, das eine Fülle von Material systematisch ordnet, während das frühere Buch von historischen Gesichtspunkten her aufgebaut ist. Da der Rezensent kein Sachverständiger auf diesem Gebiet ist, beschränkt er sich auf eine kurze Erwähnung des Inhaltes dieses reichhaltigen Buches. Das erste Kapitel bietet eine gründliche Beschreibung von der *Symbolik des Lamaismus*, geordnet nach den folgenden Gesichtspunkten: *Einleitung, Buddhas und Bodhisattvas, Die Götter, Makrokosmos und Mikrokosmos, Die Mysterienspiele, Kultsymbole und Kultzubehör*. Darauf folgt ein Abschnitt über die *Symbolik der Bon-Religion*: zu erst schildert der Verfasser *Die alttibetischen Religion*, derer neblige Gestalt Hoffmann in geschickter Weise aus verschiedenen Quellen herauszubeschwören weiss und sodann entwirft er mit vieler Sachkenntnis ein Bild der *systematisierten Bon-Religion*, einer mehr durchdachten Religionsform, die aus Zan-zun herkommen soll, einer Gegend die Tucci mit Yang-t'ung in West-, Nord-, und Nordost Tibet identifiziert hat. Das dritte Kapitel ist zweifelsohne nicht das am mindestens wichtige. Es handelt von der *Symbolik des Schamanismus*. Nach dem Erachten des Rezensenten ist dies einer der zuverlässigsten Aufsätze über dieses Thema. In sachlicher und überlegen kritischer Weise bespricht Hoffmann die verschiedenen Werke über das vieldeutige Phänomen des Schamanismus bis er schliesslich seine eigene Meinung zum besten gibt. Die Einteilung des Kapitels ist die folgende: *Was ist Schamanismus?, Berufung und Initiation der Schamanen, Ekstase und Jenseitsfahrt der Schamanen, Symbolik der Schamanentracht und Ausrüstung*. Der Schluss des Buches bilden eine Bibliographie, erstens der Symbolik der tibetischen Religion, zweitens der Symbolik der Schamanismus und ein Register, eingeteilt in folgender Weise: 1) Allgemeines Register, 2) Sanskrit-Register, 3) Tibetisches Register. Angehängt sind noch Addenda.

Amsterdam, October 1968

C. J. BLEEKER

* *

Ernst HAMMERSCHMIDT, *Symbolik des Orientalischen Christentums*, Tafelband. Stuttgart, A. Hiersemann, 1966 (18 S. Text und 109 Abbildungen) = *Symbolik der Religionen*, herausgegeben von Ferdinand Herrmann, XIV. Preis: DM 52.—.

Dieser schöne Tafelband, der Dr Adolf Grohmann zu seinem 80. Geburtstag gewidmet ist, gehört zu Band X des Textwerkes: *Symbolik des orthodoxen und orienta-*

lichen Christentums. Die Einführung macht einige kurze Erwägungen grundsätzlicher Art zur Problematik der orientalischen Kultsymbolik. Darauf folgen „Bemerkungen zu den Abbildungen“, ein kurzes Kapitel, in dem die Herkunft des Bildmaterials und die einschlägige Literatur erwähnt werden. Die Hauptsache sind die Abbildungen, respektive der syrischen Kirchen, der koptischen, der äthiopischen und der armenischen Kirche. Sie sind alle neu und gut gewählt. Hoffentlich erscheinen bald die vorgesehenen Tafelbänder zu den weiteren Teilen des Textwerkes. Sie würden eine wesentliche und unentbehrliche Bereicherung der ganzen Serie „Symbolik der Religionen“ bedeuten.

Amsterdam, October 1968

C. J. BLEEKER

ORIENTALIA MISCELLANEA XXIV

Michel ALLARD, *Textes apologétiques de Ġuwaiti* (m. 478/1085). Beyrouth, Dar el-Machreq, Librairie Orientale, 1968 (in-8, xi + 199 p.) = *Pensée Arabe et Musulmane*, Tome XLIII.

Théologien aš'arite de l'école du Hurāsān au V/XI siècle, 'Abd-al-Malik b. Abdallāh al-Ġuwaiti, Imam al-Haramain est surtout connu pour avoir été l'un des maîtres de Ghazālī. Grâce aux publications de l'Irād, puis de la 'Aqida Niẓāmiya, et d'une partie du Sāmīl, il commence à être mieux connu et apparaît comme un des grands théologiens de l'école aš'arite.

Des textes présentés ici: *Luma' al-adilla fi qawā'id ahl al-sunna wal-ġamā'a* et *Sifā' al-ġalīl fi mā waqa'a fi l-tawrāt wa l-inġīl min al-taḍbīl*, le second seul est inédit, le premier venant d'être publié au Caire par Fauḡiya Ḥusain Maḥmūd. Tous les deux cependant méritaient d'être étudiés ensemble pour donner une idée plus claire de la méthode apologétique de Ġuwaiti.

Le premier texte est une sorte d'introduction au Kalām écrite visiblement dans un but didactique: les principaux problèmes de la théologie musulmane y sont brièvement exposés sans que l'auteur se laisse aller à trop de subtilité dans les distinctions ou dans les démonstrations. Le deuxième texte prend à partie les Juifs et les Chrétiens pour leur reprocher le caractère inauthentique de leurs écritures. On peut trouver dans les arguments de Ġuwaiti les premiers éléments d'une critique textuelle de la Bible; malheureusement, ni les Chrétiens ni les Juifs de son époque ne surent le comprendre, il fallut attendre bien des siècles avant que de telles critiques ne montrent leur fécondité dans l'exégèse moderne.

Chacun des textes, établi d'après tous les manuscrits actuellement connus, est accompagné d'une traduction française et d'un vocabulaire arabe-français.

Miguel ASIN PALACIOS, *Islam and the Divine Comedy*. London, Frank Cass & Co. Ltd., 1968 (8vo, xxv + 295 pp.) = *Islam and the Muslim World*. Price: 65s.

The author of this study devoted over twenty-five years of his life to investigating the philosophic and religious thought of medieval Islam, and its influence on the culture of Christian Europe. His most important discovery however, and the one on which his fame chiefly is based, was his discovery of the influence of Islamic models on Dante's Divine Comedy.

When first published in Spanish in 1919, this book aroused the curiosity of the general public, and caused a great stir among the critics of literary history. The controversial theory expounded by the author was that Islamic sources in general, and the writings of Ibn al-Arabi in particular, formed the basis of Dante's poem, and he proceeded to show how fundamental Muslim legends of the nocturnal journey and the ascension of the prophet appear in Dante's writings. The present book is a photo-mechanical reprint of the first English edition which appeared in 1926.

Uri AVNERY, *Israel without Zionists. A Plea for Peace in the Middle East*. New York, The Macmillan Company, 1968 (8vo, 215 pp.). Price: 35s.

Uri Avnery is an Israeli who has dissenting ideas on the Palestine question, and who is able to voice his ideas in the Knesset, of which he is a member, and in the weekly Ha'olam Hazeh (This World) of which he is the editor-in-chief.

The most important of his dissenting ideas is that he does not see the conflict with the Arabs as one with the neighbouring Arab states, but with the Palestinian Arabs, who live scattered over these Arab states and who are a forceful element in the policy-making. In the first chapters the author tells how the first Zionists thought Palestine to be an empty country and how the first hatred was created by the eviction of Arab labour from the land that was purchased by Jewish land-owners. A great mistake, he thinks, was the Jewish concentration on Europe instead of choosing the side of the Arabs in their struggle against the Turks and so to gain the friendship of the Arabs. He makes clear that it was impossible under the given circumstances for the Jews to think of a state in which Jews and Arabs would live together on equal footing, but that they instead thought of a purely Jewish State.

Another chance was missed he asserts, when his appeal to aid the Algerian nationalists against the French met with no response. This was an occasion to gain the friendship of an important Arab country, which has now turned into one of the severest foes, whereas the friendship of France which was sought for and which eventually led to the Suez-War of 1956, was not to last.

A long chapter is devoted to Moshe Dayan, whom he calls a lone wolf and whom he describes as a man of changing opinions, a man who has the appearance of straightforwardness, but who never tells what is his opinion. He is also a very intelligent man with rare psychological insights, and a man who knows of no wavering in fighting Arabs. For this reason alone, Moshe Dayan is not the hoped for leader for Uri Avnery. In the last three chapters the author outlines his hopes for peace and how this may be achieved: A Palestine Federation is the solution for most problems. The solution of the Arab refugee problem is essential for the establishment of an enduring peace. He wants a recognition of the right to return for the Arab Refugees and a gradual absorption of these refugees into Israel. From his description of the Establishment, however, it becomes clear that such a solution must be wished by the big parties, who control important parts of the economic and social life and that the present backing of Avnery, (1%) does not give his plans a chance of success.

C. R. BAWDEN, *The modern history of Mongolia*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1968 (8vo, xviii and 460 pp., 47 ill., 2 maps) = Asia-Africa Series of Modern Histories edited by Bernard Lewis. Price: 63s.

Charles Bawden, Reader in Mongolian in the School of Oriental and African Studies, University of London. Who has spent in recent years many months in Mongolia, has written in this book the first account in English of Mongol history in the last centuries and modern times. Starting his story at the end of the 17th cent., when the Manchus overran China and a great part of Central Asia, he is pointing out that the old Mongolian nation was left exhausted and politically disunited by the adventure under Gengis Khan (d. 1221) and his successors. A feeling of cultural unity nevertheless remained among the Mongolian people, emphasized by their general acceptance of the Buddhist faith.

There are few really good books about Mongolia published in English: R. A. Rupen, *Mongols of the Twentieth Century* (Den Haag, Mouton, 1964); G. M. Friters, *Outer Mongolia and its International position* (London, Allen & Unwin, 1951); J. F. Baddeley, *Russia, Mongolia, China* (London 1919). A Russian Symposium in 1954 was translated in Chinese *The History of the Mongolian People's Republic* (Peking 1958). A modern and useful general survey is given in the handbook *The Mongolian People's Republic* (Ulan Bator 1956). More details can be taken from the bibliogra-

phical note in Bawden's interesting book. It is astonishing to see how many books on Mongolia are published since 1920 and more intensively since 1946. Dr. Bawden is showing in his recent book how a society of nomadic herdsman is being transformed in half a century into a centrally controlled people's republic, in which industry and agriculture compete with animal herding.

Stéphane BERNARD, *The Franco-Moroccan Conflict, 1943-1956*. New Haven and London, Yale University Press, 1968 (8vo, xxxvi + 680 pp.) = Published for the Carnegie Endowment for International Peace. Price: \$ 17.50.

It is truism that decolonization is one of the great factors shaping our day and age. The policies of the former metropolitan countries, the foreign policies of the Great Powers, and the whole complex of international relations have been largely conditioned by the vast movement of emancipation that started in 1945 and now pursues its ineluctable course to our days. This case-study of decolonization traces the history of the Franco-Moroccan conflict and analyzes the sociological mechanisms involved in the severance of the protectorate from the mother country, giving us a rigorously detailed step-by-step analysis of the conflict.

This work, a translation of volumes 1 and 2 of the 3-volume original French edition, deals with a whole series of phenomena, among them the effect of social position upon political attitudes and decisions, the historical background and the establishment of the Protectorate and the pacification (1912-1934), the awakening of Moroccan nationalism (1930-1937), the wartime Morocco up to the landing in 1942 till the resumption of control in 1946. In the chapters 3-9 the author is dealing with periods of Labonne, Juin, Guillaume, Lacoste, Grandval, Boyer de Latour and Dubois, followed by the liquidation of the Protectorate on June 13, 1956 and the dissolution of Franco-Moroccan ties.

In the second part the author, who is director of the Center of Political Theory and research associate at the Institut de Sociologie de L'université Libre de Bruxelles, deals with the methodological introduction, the functionalist aspect, the variables in the system, the part played by the leaders, active minorities, the attitude of the masses, the effect of attitudes and collective situations on ideological views, the influence of international opinion on the use of force in a revolutionary war. There is an extensive bibliography (p. 649-653).

Lady Anne BLUNT, *Bedouin Tribes of the Euphrates*. 2 Volumes. London, Frank Cass & Co. Ltd., 1968 (8vo, Vol. I: xvii + 346 pp., 4 pls., 1 folding table, Vol. II: 286 pp., 6 pls.) = Islam and the Muslim World, No. 7. Price: £ 10.-.-.

It was a good idea of the publishers Frank Cass & Co., to have this book in two volumes by Lady Anne Blunt and edited with a preface and some account of the Arabs and their horses by Wilfrid Scawen Blunt, reprinted. It is especially pleasant to read again those lines in which he says to consider Lady Anne as the first bona fide tourist. These books he says, will be the first attempt at giving a comprehensive view of Desert Life and Desert politics. "No previous traveller has, as far as I am aware, visited the Independent Shammar in Mesopotamia or the Anazeh in the Hamad. The desert has been usually to Europeans a sort of Tom Tiddler's ground, where, instead of seeking the tribes, it has been an object to slip by unseen.

The success of their voyage the editor ascribed to the fact that they went to the tribes unhindered by interpreters, escort or guides. Moreover they came in a time when there was a crisis in politics and even episodes of war. They were thus enabled to learn much of the desert and its inhabitants in a very short period.

At the end of the second volume the editor has added chapters in which he gives a sketch of the life and manners of the inhabitants of the desert, and a sketch of Arab horse breeding, with a genealogical table of the descent of the thoroughbred Arabian horse.

M. M. BRAVMANN, *The Arabic Elative. A New Approach*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, vi + 50 pp.) = Studies in Semitic Languages and Linguistics II. Price: f 18.-.

The underlying thesis of this study is that the Arabic comparative/superlative-form *af'alu* (the so-called "elative") occurs also in contexts in which we would expect the positive. The form serves here to intensify the intrinsic quality expressed by the adjective. The use of *af'alu* to designate colors and physical defects is demonstrated to form a special case of this particular use of the comparative/superlative.

Another special case of this kind exists in the use of *af'alu* as an equative ("the largest of..." = "just as large as...").

The *af'alu* pattern peculiar to Arabic is to be explained as a phonetic transformation of a positive: the initial a constitutes a prosthetic vowel.

Finally, proof is provided of an Arabic construction in which — just as in many Indo-European languages — there appears a particle, dependent on the comparative, with the meaning "as", i.e., acting as *min* ("than").

R. Allen BROWN, *The Normans and the Norman Conquest*. London, Constable, 1969 (8vo, xvi and 292 pp., 1 frontispiece, 2 genealogical tables, 2 maps). Price: 42s.

The author of this book is Reader in history in the University of London. He is the author of *English castles* (London 1962), and co-author of *The History of the King's Works* (London 1963). The recent 900th anniversary of the Norman conquest in 1066 was a good occasion for publishing books and articles on that subject. There were good books and not-so-good books, but in our opinion the present book, intended especially for the undergraduate student, is for reasons of scientific lay-out or historical approach one of the best books published in recent years on the field.

Few themes in English history have been studied more and for longer than the Norman conquest. Of all centuries in the history of medieval Europe, the eleventh century is perhaps the most exciting and the most formative: 1013 Danes in England; 1054 Great Schisma, 1066 Norman conquest; 1073 Canossa; 1061-1091 Norman conquest of Moslem Sicily; 1096-1099 First Crusade; 1130 Roger II crowned at Palermo king of Sicily. So we dare to say that the 11th cent. was in many ways the Norman century.

William's conquest of England is an important incident in the chain of the foundation of Norman states. William regarded himself as the legitimate heir of Edward the Confessor, because, in the author's opinion, his claim combined the most formidable array of rights. The author is skilfully analysing the first half of the 11th cent., that preceded the conquest, in which the affairs of England and Normandy became increasingly interlocked. He is indicating how the Normans adopted and adapted many existing English customs and institutions after 1066, but he is also pointing out the profound changes which followed the battle of Hastings, which have ever since affected the history of England, starting a new degree of political unity, symbolised by Domesday Book, the building of castles, the increasing of Royal Power, of a new and military aristocracy and the reorganisation of a revived church. There is a good and extensive bibliography, being a list of the principal works the author has consulted in the preparation of this important and very readable historical work.

J. L. de BRUYNE, *Rudrakavi's Great Poem of the Dynasty of Rastrandha*. Cantos 1-13 and 18-20. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, xii + 162 pp.) = Orientalia Rheno-Traiectina. Volumen Decimum. Price: f 25.-.

The Rastraudhavamsamahakavya is a laudatory poem, glorifying the dynasty of king Narayana of Mayuragiri, the patron of the poet Rudrakavi, and giving us its history from its mythological origin until the year the poem was finished. The author informs us that he is of southern origin and that he composed this work at the request of king Narayana, finishing it in 1596 A.D. He mentions also the names of his father and grandfather, respectively Ananta and Keśava.

The source for his work was the narrative told him by pandit Lakshmana. The laudatory character of the poem makes that the facts mentioned are aimed in the first place to win the satisfaction of his patron, and not at the representation of historical events.

The translator of the poem, gives a short introduction to each of the cantos, which is followed by a translation, with annotations. He closes the volumes with *Some Remarks on the Style of the Poem*, dealing with metre, rhyme, alliteration, assonance, paranomasia, figura etymologica, similes and metaphors. A folding map of the area completes the volume.

Robin BRYANS, *Crete*. London, Faber & Faber, 1969 (8vo, 240 pp., 16 plates, 1 map). Price: 45s.

Robin Bryans travelled widely in Crete in 1967. Knossos, the Minoan palaces, the treasures of Phaistos and Hagia Triada are in themselves sufficient reason for a visit; the more so in view of the wild mountain grandeur that is the setting of some of the lesser known sites in Crete. But the landscape and life of today are equally a source of delight, and not least through the fabled hospitality of the Cretan population. All this and more is vividly re-created by Robin Bryans with the accustomed skill at evoking the spirit of place and its people. A pleasant and instructive book!

J. A. B. van BUITENEN, *Two plays of ancient India: The Little Clay Cart + The Minister's Seal*. Translated from Sanskrit and Prakrit. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, x + 278 pp.). Price: 67s 6d.

Prof. J. A. B. van Buitenen presents in this book two ancient Indian plays which demonstrate clearly to the reader the highly stylized tradition as this is represented in the Indian theater.

The first play is: *The Little Clay Cart*, ascribed to Sūdrakna (circa AD 400). The plot of this play is devoted to the fortunes of Cārudatta, a Brahmin with every attribute of the romantic hero, and the delightful Vāsantēnā, a courtesan whose beauty of person and character make her a fit match for Cārudatta. They are both menaced by the filling Samsthānaka. This main plot is interwoven with secondary plots as a political revolt, a love-affair, etc.

The second play is: *The Minister's Seal* is ascribed to Viśākhadatta (6th century). This play represents another aspect of Indian drama: the semi historical or political play. Except for 2 female guards all the characters are male, and love has no place in the plot. Cānakya, the machiavellian Minister of King Candragupta, wishes to secure for his master the services of Rāksasa, whose astuteness and loyalty had long been devoted to the previous ruler. In the succession of schemes and counterschemes, he achieves his purpose.

In his introduction Prof. van Buitenen discusses the Indian world view in relation to the theater; the languages of the drama and the uses of prose and verse; the structure, the characters and the mood of Indian plays; and the performance itself; he also analyses the two plays here translated.

BULLETIN D'ETUDES ORIENTALES. Tome XX, Année 1967. Damas, Institut Français de Damas, 1967 (in-4, 211 p., XII pls.).

Le premier article dans ce vingtième tome du Bulletin d'études Orientales, est de la main de Jacqueline Sublet, intitulé: Les maîtres et les études de deux traditionnistes de l'époque mamelouke. *Al-Mašyāḥ al-Bāsima lil-Qibābi wa Faṭīma* de Ibn Ḥaḡar al-'Asqalānī. Après une introduction, elle discute les ouvrages cités en référence. L'article même est divisé en quatre chapitres: I. L'auteur et ses voyages, II. Présentation de la *Mašyāḥ al-Bāsima lil-Qibābi wa Faṭīma*, III. Description externe du manuscrit, IV. Présentation des notices biographiques. Elle conclut l'article avec une liste des Abnā', un classement des šayḥ suivant leur appartenance à l'une des quatre écoles juridiques, un table des ouvrages transmis enregistrés dans la *Mašyāḥ al-Bāsima*, une liste des auteurs des ouvrages transmis, un index des noms des transmetteurs cités au cours des notices et une conclusion.

Les autres articles de cette volume sont: L. Golvin, Quelques notes sur le Sûq el-Qattânin et ses annexes à Jérusalem; G. Makdissi, Le Livre de la Dialectique d'Ibn 'Aqil, et A. Rihaoui, Notes d'épigraphie arabe.

Gerard BUSHELL, O.F.M., *Churches of the Holy Land*. London, Cassell, 1969 (4to, 192 pp., 80 plates, many coloured). Price: 70s.

Rev. Gerard Bushell O.F.M. was born in Australia in 1915. For a number of years Father Bushell has lived and worked in the Holy Land, serving primarily English-speaking residents of the Tel Aviv-Jaffa area. This is a nice and useful book, which brings together the stories and the (mostly excellent) photographs of a revered group of churches in the Holy Land. In this book the author assembles history, religion, architecture and the tradition of these houses of worship, ancient or modern. In our opinion this book will be an indispensable guide for every visitor to the Holy Land, giving both information as well as inspiration. The photographs are taken by Mrs. Anna Riwwin-Brick.

The plan of the book is roughly geographical, moving from north to south. It introduces the reader to the churches in the north (Nazareth, Mount Tabor, Lake of Tiberias, Capernaum); down through the western half of the Holy Land (St. Jean d'Acre, Christian shrines of Mount Carmel, Place of Sacrifice, Hill of the Priests); to the South (Jaffa, The Negev, Avdat, Kurnub and Jacob's Well). Then it begins again in the Center (Jerusalem and Bethlehem). The Jerusalem-section is the most important part of the book (p. 93-171): The Basilica of the Holy Sepulcher, Lutheran Church of the Redeemer, The Cenacle, Basilica of the Agony, Gethsemane, The Grotto of the Agony, Monastery of the Cross, Russian Church of the Ascension, Church of the Dormition. The Tomb of the Virgin Mary, Church of St. Lazarus, Bethany, Church of St. John the Baptist Ein Karem, Church of the Visitation Ein Karem, The Desert of St. John, Emmaus. In Bethlehem are treated: The Basilica of the Nativity, The Grotto of the Nativity, Grotto-chapels of Bethlehem, St. Chatherine's Church, Franciscan Cloisters, The Monastery of St. Sabas, in the Judaeian desert. The bibliography is instructive and up-to-date.

John CAMPBELL and Philip SHERRARD, *Modern Greece*. London, Ernest Benn, 1968 (8vo, 426 pp., 16 plates, 1 map) = Nations of the Modern World. Price: 55s.

The book is of considerable importance in view of the upheavals in April 1967, which have changed the face of Greek political life. The authors of this book, John Campbell, a Fellow of St. Antony's College, Oxford since 1958, and Philipp Sherrard, Research Fellow at the same College, from 1951-1952 Assistant Director of the British School at Athens, show that the national consciousness of modern Greece is to be understood only through the interplay of Orthodox Byzantine Tradition and the nationalism that was imported from the West in the beginning of the 19th century. From these elements emerged the small Kingdom established in 1833 under Otto of Wittelsbach, but the hope to achieve a modern Hellenic Empire in the Mediterranean was struck by the Turks under Atatürk in 1922.

In the first part the authors are discussing the Origins of modern Greece and the War of independence; in the second part the historical development of the State after 1830; in the third part the Orthodox Church in Greece and the modern Greek literature; in the fourth part the authors are treating the story of Greece since 1945: the Civil war, the economic dilemmas, the Greek countryside and the City and the State. The authors are pointing out how in a parliamentary democracy the social fragmentation of family and local obligations was strengthened by a network of political patronage. The changes in Greece and in the country's relations with foreign Powers are reviewed in an account of the Coup d'Etat of April 1967 and of the events which led to the setting up of a military government and to the exile of the King Constantine. In our opinion this book gives attention to many of the features of the Greek society. The surrender to the West of modern Greece implied a denial of the heritage that had in both the pre-Christian and the Christian past inspired the major spiritual and cultural achievements of the Greek milieu. Its consequences are the subject of this interesting and qualified volume.

Hans Freiherr VON CAMPENHAUSEN, *Die Entstehung der christlichen Bibel*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1968 (8vo, viii und 394 Seiten) = Beiträge zur Historischen Theologie, Band 39. Preis: Leinen DM 54.—.

Der Heidelberger Kirchenhistoriker Hans Freiherr von Campenhausen gibt in diesem Buch eine Übersicht über den langen Weg der Übernahme des Alten Testament, wobei er sich konzentriert auf die Geschichte des Schrift- und Kanonbegriffes. Das Buch gliedert sich in der Weise, dass die drei ersten Kapitel das Verhältnis der Kirche zum überkommenen Alten Testament und die Kämpfe um seine Anerkennung beschreiben; die drei folgenden Kapitel behandeln die Entstehung des Neuen Testaments, und das letzte Kapitel ist den ersten theologischen Deutungen der neuen zweiteiligen Bibel gewidmet, die zu Beginn des 3. Jhs durchgesetzt hat. Dabei hat der Verf. sich bemüht die einschlägige historische Literatur einigermaßen vollständig heranzuziehen.

So ist dieses Werk nicht am Schicksal der einzelnen biblischen Bücher und Schriftengruppen orientiert, sondern behandelt den grossen kirchengeschichtlichen Prozess, in dem es erst zur Übernahme und Behauptung des Alten Testaments, dann darüber hinaus auch zur Bildung des Neuen Testaments kam. Die zweigeteilte christliche Bibel ist nicht das Ergebnis einer bruchlosen und unproblematischen Entwicklung, da diese unter schweren Kämpfen und Krisen statt fand. Der Verf. zeigt eine grosse Quellenkenntnis, aber er weiss diese Quellen, hervorgehend aus 1675 Anmerkungen, welche der Verf. mitgegeben hat. Man kann nur feststellen, dass auch diese Monographie des Heidelberger Kirchenhistorikers eine wertvolle Bereicherung unserer Kenntnisse von der Übernahme und Geltung des alttestamentlichen Kanons und der Bildung des Neuen Testaments ist.

Jane P. C. CAREY & Andrew G. CAREY, *The Web of modern Greek politics*. New York & London, Columbia University Press, 1968 (8vo, xvi and 240 pp., 1 map). Price: 63s.

In a bloodless coup in the early morning hours of April 21, 1967, the government of Greece was taken over by a military junta and the nation's form of a constitutional representative government had all but disappeared. In the 140 years since Greece became independent in 1830, the Greek nation had been a republic, a monarchy (since 1833), a republic again (since 1925), and once more a monarchy (since 1935); moreover several times a dictatorship, and some of its kings had been forced to leave the country, only to return again in power.

This book tells the story of modern Greek politics from 1830 to 1967, of Greece as a country of basic contradictions, of the Greeks as a developing nation emerging from a past of poverty and successfully facing its economic problems in the modern world. This book is the result of a quest. In dealing with bitterly controversial political developments, the impact of which has not yet been softened by time, the authors have not presumed to pass judgment on the issues, discussing only the causes leading up to the coup of April 1967, and not attempting to read the future in a land where in the past oracles predicted the future only in riddles. Source material for this book is indicated in notes at the end of the volume; there is a bibliography selected from the constantly increasing number of works on modern Greece, which have appeared, we regret to say, in English.

Mary CLABAUGH WRIGHT (ed.), *China in Revolution*. The first phase 1900-1913. London, Yale University Press, 1968 (8vo, xiii + 505 pp.). Price: 135s.

Until recently the Chinese revolution of 1911 was understood either as the Kuomintang saw it, or as the Communists saw it. In the Kuomintang stereotype, a Sun Yat-sen larger than life had been the leader of a powerful revolutionary Alliance that had led a revolutionary upsurge motivated primarily by anti-Manchu feelings — one that would have solved China's problems but for the treachery of Yuan Shih-k'ai. For a time the Communists ignored the Revolution

of 1911. A 1949 middle-school reader on the history of the Chinese revolution did not even mention the events of 1911. In the official histories the interpretations varied. In 1929, the 1911 revolutionaries were charged with basing themselves on the support of the upper bourgeoisie, intellectuals, artisans and peasants. It failed because it had not won mass-support, and because the danger of foreign imperialism was not recognized. The 1938 version differs in so far that failure was then attributed to the fact that the revolution had not worked for mass support and had not mounted a real attack on the tradition social system. In 1953 the version was that it failed because Sun Yat-sen had spent his time abroad and because no suitable leader had emerged. Since 1961, however, a far less dull picture is emerging. The result of the new evidence pouring in was that the Joint Committee on Contemporary China of the American Council of Learned Societies and the Social Science Research Council provided the funds for a research conference of twenty-two scholars held at Wendworth-by-the-Sea, Portsmouth, in August 1965. This conference meant the beginning of the present book. Three more years were needed for the various papers to be worked out.

The contents are: Introduction: The Rising Tide of Change, by Mary Clabaugh Wright. Part I. Political and Ideological Movements: 1. Reform and Revolution in China's Political Organization, by Michael Gasster; 2. The Triumph of Anarchism over Marxism, 1906-1907, by Martin Bernal; 3. The Constitutionalists, by P'eng-yüan Chang; 4. Political Provincialism and the National Revolution, by John Fincher. Part II. Sociological Aspects of the Revolution: 5. The Role of the Bourgeoisie, by Marie-Claire Bergère; 6. The Role of the Gentry: An Hypothesis, by Chüzō Ichiko; 7. The Revolutionary Movement in Chekiang: A Study in the Tenacity of Tradition, by Mary Backus Rankin. Part III. Military Power in the Genesis of the Revolution: 8. The New Armies, by Yoshihiro Hatano; 9. The First Week of the Revolution: The Wuchang Uprising, by Vidya Prakash Dutt. Part IV. The Limitations of Revolutionary Leadership: 10. Yuan Shih-k'ai's Rise to the Presidency, by Ernest P. Young; 11. The Enigma of Sun Yat-sen, by Harold Z. Schiffman. Follow Appendixes; a Table of Translations of Political Bodies; Glossary of Characters for Selected Chinese and Japanese Names and Terms; Contributors; Index.

David L. CLARKE, *Analytical Archaeology*. London, Methuen & Co, 1968 (8vo, xx and 684 pp., 170 illustrations in the text) = Methuen's Handbooks of Archaeology. Price: 7 guineas.

Archaeology is an undisciplined empirical discipline: a discipline lacking a scheme of systematic and ordered study based upon declared and clearly defined models and rules of procedure. Archaeology further lacks a body of central theory capable of synthesizing the general regularities within its data in such a way that the unique residuals distinguishing each particular case might be quickly isolated and easily assessed. Archaeologists do not agree upon central theory, although they employ similar tacit models and procedures based upon similar and distinctive entities.

This is the first theoretical study of the tacit procedures employed in all archaeological analysis, whatever the period or area. The purpose of this book is to describe and evaluate the changes that are now overtaking archaeological methodology and which derive from developments in other disciplines and from the introduction of the computer, whose applications are reviewed at length in this book. These innovations will transform our traditional picture of archaeology as essentially an intuitive skill, an inexplicit dexterity acquired by rote.

In this important revolutionary book Dr. Clarke shows that archaeology can be regarded as a fully coherent discipline, with a specific contribution to the social sciences. As a matter of fact archaeologists have always employed similar models based upon similar entities. Therefore the need has been for an explicit theory defining these entities in a viable way. This need has been reinforced since the 1950's by the piecemeal arrival of a wide array of techniques and procedures, all powerfully propelled by the relentless capacities of the computer.

In our opinion Clarke's book is an attempt to harness and combine these many new techniques in order to exploit their huge potential. The old archaeology, the romance in the field will come to an end, archaeology must itself adapt and change to take best advantage of new possibilities. *Analytical Archaeology* employs an historical

perspective and many examples to suggest the means from iconic, to analogue and even to symbolic models of general application and powerful capacity.

O. Edmund CLUBB, *Communism in China*. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, viii + 124 pp.). Price: 67s 6d.

In 1927, the Nationalists and Communists of China parted political company in the Yangtze Valley, and for the ensuing decade the outlawed Communists were known to most of the outside world by the Nationalists' customary designation 'Red Bandits'. As such, they were the object of the National Government's several 'bandit-suppression campaigns', which ended only when the government and its challengers in 1937 entered upon a new coalition to confront the Japanese aggression. During the 1927-37 period especially, the Communist movement in China received little sustained study, even by U.S. governmental services. O. Edmund Clubb was one American official who during that period supplied the U.S. Department of State with information regarding the Chinese Communists with analyses of the Communist activities.

The present work comprises a confidential voluntary report submitted on April 30, 1932 by the author, who was then a vice consul in the U.S. Consulate General at Hankow. Based upon a variety of sources, including Russian materials and missionary reports as well as both Chinese and Western publications, the report deals with Communism in China as essentially an indigenous armed rebellion. It covers the initial period of Communist re-orientation after the bloody Kuomintang-Communist break of 1927, and the three Nationalist 'bandit-suppression campaigns' of 1930-32. It also treats the organization and activities of the Chinese Communist Party and the Chinese Soviets, and offers in conclusion an analytical estimate of the significance of the revolutionary movement in China.

Austin COATES, *Rizal, Philippine Nationalist and Martyr*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xxxii + 380 pp., 1 frontispiece, 24 photos, 2 maps). Price: 75s.

José Rizal (1861-1896), Philippine poet and patriot, exact contemporary of Tago and forerunner of Gandhi, died before a Spanish firing squad, aged 35. His writings inspired the Philippine Revolution of 1896-8, the earliest uprising against a colonial power in Asia. But Rizal was eclipsed when the main scene of Asia's struggle for independence shifted from the Philippines to India. In his own country he continues to be revered as a national hero, and he has had greater influence on his people than any other man. The present book is the first European biography of Rizal to be published since 1907, when Retana's *Via y Escritos del Dr. José Rizal* appeared.

Werner DAHLHEIM, *Struktur und Entwicklung des römischen Rechts im dritten und zweiten Jahrhundert v. Chr.* München, C. H. Beck, 1968 (8vo, viii und 294 Seiten) = Vestigia, Beiträge zur alten Geschichte, Band 8. Preis: Leinen DM 45.—.

Die Reihe *Vestigia* wird herausgegeben von der Kommission für alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts. W. Dahlheims Untersuchung behandelt die zwischenstaatlichen Beziehungen Roms im 3. und 2. Jahrhundert v. Chr. unter historischen Aspekten. Sie folgt den entscheidenden Stationen des römischen Weges zur Welt Herrschaft. Beginnend mit der Dedition und ihrer Rechtswirkung wendet sich dieses Buch daher den Ablauf der römischen Aussenpolitik im 3. Jahrhundert zu; es systematisiert die im Laufe des 3. Jahrhunderts herausgebildeten und vorgegebenen Formen des internationalen Rechtsverkehrs und erweiterte und modifizierte erfolgreich diese in den frühen Auseinandersetzungen entwickelten völkerrechtlichen Formen nach der Einigung von Italien, überprüft Bestand und Wandel dieser Maximen in den Kämpfen mit den hellenistischen Mächten, 212 bis 168 v. Chr. Erst die Siege

im östlichen Mittelmeerbecken machten jede auf Zusammenarbeit beruhende Rechtsordnung überflüssig. Das schliessliche Ergebnis zeigt die Fähigkeit der römischen Diplomatie, althergebrachte völkerrechtliche Formen zwar beizubehalten, sie aber je nach den Anforderungen der politischen Situationen umzuformen und zu blossen Formen erstarren zu lassen. An die Stelle echter zwischenstaatlicher Beziehungen traten im 1. Jahrhundert die Klientel, das Machtwort des Senats und das Provinzialstatut mit den Prokonsuln und Publikanern. Man kann feststellen, dass die Lektüre dieses Buches eine gute Übersicht gibt von den internationalen Rechtsnormen in der Römischen Republik.

Kwesi A. DICKSON, *The History and Religion of Israel*. From Samuel to the Fall of the Northern Kingdom. London, Darton, Longman & Todd, 1968 (12mo, 144 pp.). Price: 7s.

The author of the present book is Senior Lecturer in the Study of Religions in the University of Ghana. He wrote this book to help the teachers to prepare their pupils for the pre-University examinations, in which henceforth next to the New Testament also questions about the Old Testament are to be answered. In the first place the book provides materials on the history and the religion of Israel as contained in the books of Samuel and Kings and of the prophets Amos and Hosea. Passages in need of an explanation or relevant for the account have been printed in italics.

The first two chapters form a sort of introduction to the later chapters. The first, *Old Testament Literature*, is intended to help the student place the prescribed books in the context of the Old Testament as a whole; the second chapter, *Before Samuel*, gives a summary account of the history of the Jews before Samuel.

Wilhelm EILERS und Wilhelm HEINZ, *Persische Handschriften*, 1. Teil. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (4to, xxii und 344 S., 2 Farbtafeln, 9 Tafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV, 1. Preis: Leinen DM 120.—.

Der hier vorgelegte erste Band persischer Handschriften enthält die Beschreibung von 400 Manuskripten. Unter den beschriebenen Werke ist mancher bemerkenswerte Fund aufgetaucht. Diese Beschreibung der persischen Handschriften in Deutschland erfolgt nach den Richtlinien der Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland, die einheitlich für die Aufnahme von Mss. in sämtlichen orientalischen Sprachen festgelegt wurden. Anfang und Ende einer Handschrift werden in Originalschrift gegeben, der Titel in Originalschrift und Umschrift.

Die Thematik der in diesem Band beschriebenen persischen Handschriften ist äusserst vielfältig; sie reicht von Werken der Dichtung über alle Arten von Wissenschaft bis zum Traumbuch. Den relativ grössten Anteil (ein Drittel) halten, gemäss ihrer überragenden Rolle in der persischen Gesamtliteratur, Werke der Dichtung. An zweiter Stelle folgen religiöse Schriften in Form von Abhandlungen über religiöse und philosophische Themen, Korankommentaren, Streitschriften einzelner Sekten, sei es innerhalb der Schia, sei es in der schiitisch-sunnitischen Polemik. Dazu kommen dann volkstümliche Katechismen. Die dritte Stelle nehmen Geschichtsbücher ein, und dann erst folgen Schriften über Philologie, Medizin, Astronomie, erzählende Prosa, Stilmuster-Sammlungen, Mineralogie, Geographie, Schach, Architektur, Handel, Literaturgeschichte, Falknerei, Wahrsagekunst, Traumdeutung, endlich Fürstenspiegel und Anthologien. Ihrer Herkunft nach stammt die Mehrzahl der Hss. aus Iran in seiner jeweiligen historischen Ausdehnung; der knapp unter der Hälfte liegende Rest kommt aus Gebieten Indiens, Zentralasiens und des Osmanischen Reiches. Der Terminus Unikum wird in Anbetracht der grossen noch nicht aufgenommenen Bestände an persischen Handschriften in den Bibliotheken der Türkei und Persiens, so wenig als möglich gebraucht. Wir möchten ganz besonders hinweisen auf die Register, die dem schönen Band beigelegt sind: Verzeichnis der Verfasser, Verzeichnis der Titel (angeordnet sowohl alphabetisch, wie auch nach Sachgebieten), Verzeichnis der Schreiber, Datierte Handschriften und Verzeichnis der beschriebenen Handschriften.

Nikita ELISSÉEFF, *La Description de Damas d'Ibn 'Asakir*. Historien mort à Damas en 571/1176. Beyrouth, Institut Français de Damas, 1959 (in-8, lxxviii + 380 pp., 2 cartes).

Ibn 'Asakir naquit à Damas au début de l'année 499/septembre-octobre 1105. Sa famille, dont il est le membre ayant laissé l'oeuvre littéraire la plus importante, est une famille de notables qui s'illustra en donnant à Damas, pendant près de deux siècles, de 1077 à 1261, une véritable dynastie de savant chaféites.

La description de Damas nous donne un tableau à peu près complet de la ville à la veille de l'avènement de la dynastie ayyoubide. En guise d'avant-propos à sa description de Damas, Ibn 'Asakir donne un très bref chapitre consacré aux Gog et Magog. Puis commence une suite de chapitres, occupant sensiblement le quart de l'ouvrage, consacrés à l'histoire de la Grande-Mosquée et dont notre auteur emprunte les éléments à ses devanciers et principalement à l'oeuvre d'Ahmad b. al-Mu'alla.

Ibn 'Asakir montre d'abord la valeur et la place de ce sanctuaire par rapport aux autres mosquées, il parle ensuite de la démolition de l'Eglise Saint Jean-Baptiste. Il fait le récit de la construction de la Grande Mosquée, énumère les dépenses, décrit l'édifice et son décor, émaillant son récit d'anecdotes et finit en citant les diverses talismans qui protègent le sanctuaire contre les souillures animales.

Le second quart de la description est constitué par un des chapitres originaux d'Ibn 'Asakir, celui où il dresse lui-même l'inventaire des mosquées de la ville en les caractérisant chacune en quelques mots. Après l'énumération des mosquées l'auteur attire l'attention sur les lieux de pèlerinage damascains. Elle est suivie par une brève énumération des églises qui furent laissées aux Chrétiens lors de la conquête de Damas. Après les églises il énumère les palais et les hôtels résidentiels occupés par d'illustres personnages de l'époque omeyyade. Un autre chapitre original d'Ibn 'Asakir est celui qu'il consacre aux dérivations du Barada. L'avant-dernier chapitre est consacré à la mention des portes de Damas et il termine sa description par le chapitre des cimetières.

Verrier ELWIN, *The Kingdom of the Young*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xx + 264 pp., 20 pls., 41 figs.). Price: 42s.

The Kingdom of the Young — which is one of the names the Muria give to the most cherished of their institutions — is an abridged version of Verrier Elwin's *The Muria and their Ghotul*.

The ghotul — the village dormitory — is a central institution in the life and culture of the Muria, a tribe in central India. Unlike dormitories found among primitive people elsewhere, however, it is a highly disciplined and democratic organization. It is a school which provides co-education in every sphere of tribal life, and it is there that boys and girls start at an early age to train for marriage. With its many joys the ghotul might have easily become an end in itself. The Muria, however, regard it as a mere preparation and a training-ground for domestic virtues.

In the present book the types of ghotul are discussed, as well as the Muria's attitude to sex, marriage and religion, and there is a sensitive evaluation of their moral standards. The material for the original work was collected between 1935 and 1942. It has not been made up-to-date because Muria life as depicted here does not longer exist. The book is therefore offered in the first place as an aspect of India's tribal history.

ERANOS JAHRBUCH 1967 XXXVI. Hrsg. A. Portmann und R. Ritsema, *Polarität des Lebens*. Zürich, Rhein Verlag A.G., 1968 (8vo, 520 S.). Preis: DM 39.—.

Das gesamte, mittlerweile nun 36 Bände umfassende *Corpus Eranos* erfährt mit dem in diesem Bande gesammelten Gedankengut der Eranos-Tagung 1967 wiederum eine so vielseitig bereichernde Fülle geistiger Erkenntnis, dass Sinn und Aufgabe von Eranos einmal mehr unter Beweis gestellt werden: G. Quispel berichtet von den Vorstellungen des Schutzengels, der Verdoppelung des Menschen, einer kosmisch-metaphysischen Zwillingschaft — Die Verschränkungen von

Bildlichkeit und Begrifflichkeit in der Metaphysik des „I Ging“ stehen im Mittelpunkt der Betrachtungen von H. Wilhelm. Von religionsgeschichtlicher Seite erläutert M. Eliade seine Gedanken zur Polarität, die man ganz allgemein in eine kosmische und eine alles Menschliche umfassende Polarität einteilen könnte. Mit dem Versuch, altgriechisches und christliches Denken zu harmonisieren, befasst sich B. Delfgaauw. Über die Gestalt des Imām als Mittler zwischen den Polen des Göttlichen und des Menschlichen gibt der Beitrag H. Corbins Aufschluss. S. Sambursky erklärt am Beispiel der physikalischen Betrachtungsweise, wie die Pole von struktureller und energetischer Weltauffassung als Extrempositionen auseinander treten. G. Durand zeigt, dass die Polarisationsmöglichkeiten des Geistes seelische Gesundheit und schöpferische Entfaltung bedingen — J. Hillmann führt aus, wie die inneren Leitbilder des Senex und des Puer in jedem Lebensalter gestalten wirken müssen, damit die Generationen nicht in einem unüberbrückbaren Gegensatz geraten. H. Hoffmann weist auf die Parallelen und Beziehungen des Ostens zu Gnosis und Manichäismus hin. Toshihiko Izutsu behandelt die Überwindung der unvereinbaren Extreme des konfuzianischen Essentialismus im taoistischen Denken. Schliesslich hebt A. Portmann hervor, wie die zweigeschlechtliche Anlage im Zellenplasma vereint enthalten ist, und sich in der Sphäre des sinnhaften Erlebens zu höheren Gestaltungen der Polarisation steigert.

FESTSCHRIFT WERNER CASSEL, zum siebzigsten Geburtstag 5. März 1966 gewidmet von Freunden und Schülern, herausgegeben von Erwin Gräf. Leiden, E. J. Brill, 1968 (4to, vi und 360 Seiten, 1 Frontispiz-Porträt, 24 Tafeln und 1 Falttafel). Preis: Leinen f 128.—.

Der bekannte deutsche Orientalist und Direktor des Orientalischen Seminars der Universität Köln, Prof. Dr. Werner Cassel feierte am 5. März 1966 seinen 70. Geburtstag. Der Herausgeber dieser Festschrift Erwin Gräf hat bei der Ansprache am 5.3.1966 mitgeteilt, dass der Verlag E. J. Brill in Leiden sich bereit erklärt hat die Festschrift zu veröffentlichen. Diese Festschrift ist nun erschienen in einer sehr schönen Ausführung, sauber gedruckt und gebunden, wie man das vom Verlag Brill gewöhnt ist. Die Festschrift enthält ein Verzeichnis der Schriften des Jubilars (S. 31-36, 91 Nummern), aber daneben ist ein Aufsatz aufgenommen über das Leben des Jubilars (S. 4-30) mit recht interessanten und manchmal unbekannten Einzelheiten aus der reichen Erfahrung seines Lebens, vom Anfang seiner akademischen Studien in Tübingen in 1914, via zwei Weltkriege, bis zum Professorat für orientalische Philologie in Köln, wo er 1949 seine Tätigkeit angefangen hatte.

Es erscheint uns angebracht die Titel der Beiträge in dieser wichtigen Festschrift in dieser Anzeige aufzunehmen:

Ahmed Ates, Two works of al-Muhāsibī; Albert Dietrich, Das Kunya-Wörterbuch des Muslim b. al-Ḥaǧǧāǧ; Walter Dostal, Zur Megalithfrage in Südarabien; Abdoljavad Falaturi, Die Zwölfer-Schia aus der Sicht eines Schiiten: Probleme ihrer Untersuchung; Adam Falkenstein, Der sumerische und der akkadische Mythos von Inannas Gang zur Unterwelt; Manfred Götz, Zum historischen Hintergrund von Sure 30, 1-5; Erwin Gräf, Zur Begegnung von Christentum und Islam; Gustave E. von Grunebaum, Philosophie der Einzelsprache; Ernst Hammerschmidt, Zur Lage der Nestorianer am Urmia-See; Joseph Henninger, Zum Erstgeborenenrecht bei den Semiten; Alfred Hermann, 'Stummer Handel' im alten Ägypten; Irene Hilgers-Hesse, Titel und Anredeformen in den malaiischen Staaten nach einem Reisebericht aus dem Jahre 1838 von Abdullah bin Abdalkadir Munsji; Hans Joachim Kissling, Kemāl-Re'is und der „Herzog von Catanzaro“; Gerhard Rudolf Meyer, Bemerkungen zu einigen urartäischen Bronzen aus Toprak-kale; Rudi Paret, Das islamische Bilderverbot und die Schia; Karl Heinrich Rengstorff, Der Glanz von Jabne, Rabban Johanan ben Zakkai und die Rettung des Judentums nach der Zerstörung Jerusalems; Hellmut Ritter, 'Aneze und Sammar in zwei Tōrānī (Tūrōyō)-erzählungen aus dem Tūrābādin; Gonzague Ryckmans, Sud-arabe m d b h t = hébreu m z b h et termes apparentés; Jacques Ryckmans, La mancie par h r b en Arabie du Sud ancienne: l'inscription Nami NAG 12; Annemarie Schimmel, Sufismus und Heiligenverehrung im spätmittelalterlichen Ägypten; Hans-Siegfried Schuster, Ein Talisman mit magischen Quadraten; Rudolf Sellheim, Die Madonna mit der Schahāda; Otto Spies, Schicksale türkischer Kriegsgefangener in Deutschland nach den Türkenkriegen; Anton Spitaler, Beiträge zur Kenntnis der kunya-Namengebung;

Bertold Spuler, Afghanistans Geschichte und Verwaltung in frühislamischer Zeit. — Gedanken anlässlich einer Afghanistan-Reise.

Elian-J. FINBERT, *Israel*, translated from the French by P. Evans. London, Kaye & Ward, 1968 (4to, 256 pp., 4 coloured plates, 157 ill., 2 maps). Price: 63s.

This book was first published in France by Editions B. Arthaud in Grenoble; it was translated from the French by P. Evans. Numerous illustrations expand the author's theme of the sides of Israel: the ancient culture and Jewish humanism, now allied with the deep-rooted sense of new nationhood, the combination which makes Israel significant to the whole world as to the Middle East. It is the author's belief that, despite these seeming contradictions, Israel is a major source of stability and equilibrium in an area which often seems shackled by traditions. Arising from this historical foundation are the achievements of today: the blossoming desert and the prosperous towns set in it, with the orchards and their fruit in the midst of aridity.

The illustrations are recording the story of the Jewish settlement in Palestine and the making of the modern state of Israel. The Jew, with two exodus behind him, is undergoing his final assimilation in his own country. Mr. Finbert has visited every part of Israel, living in kibbutzim and witnessing the agricultural and industrial revolutions, describing the development of Tel Aviv-Jaffa, the splendour of Jerusalem, the romance of St. Jean d'Acre, the beauty of Haifa and the Carmel, the calm of Nazareth and the atmosphere of the ancient cities.

M. I. FINLEY, *A History of Sicily*. Volume I. *Ancient Sicily to the Arab Conquest*. London, Chatto & Windus, 1968 (8vo, xvi and 222 pp., 12 plates, 8 figs., 5 maps). Price: 36s.

Dr. Finley is Reader in ancient social and economic history in the University of Cambridge. His previous books include: *The Ancient Greeks*, *The World of Odysseus*, *Aspects of Antiquity*, *The Greek Historians*, *Slavery in Classical Antiquity* and the writings of Flavius Josephus. Representing a unique collaboration between two historians, one in the classical and one in the modern period, this *History of Sicily* is the first account in English of the history of Sicily from the Stone Age to the present day. As the publisher did not send the two concluding volumes to the editor of this periodical, we are confining ourselves to the ancient history of that island.

The island of Sicily was first settled by migrants who arrived by sea in the Palaeolithic period, as early as 20000 B.C. From that moment in prehistory down to modern times, Sicily has been a meeting-ground for rival cultures and foreign influences. Each new group of invaders from the Palaeolithic down through Phoenicians, Greeks, Carthaginians, Romans, Vandals, Visigoths, Byzantines and Arabs, exploited Sicily for its own ends, and each moving on, left something of itself behind. Dr. Finley is basing his volume on extensive research in the island and on a well-founded review of recent archaeological excavations. His knowledge of political and economic developments in the ancient world gives special value to his historical account of the long period in which Greek cities and Tyrannoi ruled Sicily. His description of the great slave revolts of the second century B.C. is one of the valuable chapters of Sicily's history during the Roman rule.

Henri FLEISCH, *L'Arabe classique. Esquisse d'une structure linguistique*. Nouvelle édition, revue et augmentée. Beyrouth, Dar el-Machreq, 1968 (in-8, 272 p.) = Recherches. Deuxième série: Langue et littérature Arabes, Tome 5.

Cette nouvelle édition, remarque l'auteur, se présente revue et augmentée; revue: il reste peu de pages (une vingtaine) qui n'aient reçu des retouches plus ou moins étendues, ou des éclaircissements, ou des compléments...; augmentée: deux petites sections: la pause, les pluriels internes, trois "botes complémentaires" ont été ajoutés et surtout on trouvera une Troisième Partie: *Syntaxe*. Ce que l'auteur veut

envisager, dans cette Syntaxe, c'est "comment la langue arabe s'y était prise pour donner leur expression aux différentes fonctions des unités linguistiques dans la phrase simple, et comment elle avait étendu l'expression de ces fonctions à la phrase complexe: en somme une syntaxe fonctionnelle, l'inverse de ce qu'avaient fait les grammairiens arabes, attachés au point de vue formel".

Carlo de FREDE, *La prima traduzione italiana del Corano*, sullo sfondo dei rapporti tra Cristianità e Islam nel Cinquecento. Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1967 (8vo, 85 pp.) = Studi e materiali sulla conoscenza dell'Oriente in Italia, Pubblicati col contributo del consiglio nazionale delle ricerche. 2. Price: Lit. 2.500.

In the present monograph the author discusses the first Italian translation of the Quran against the background of the reports that existed between Christianity and Islam in the fifteenth century. In four chapters the author discusses: 1. The Latin Quran of Bibliander; 2. Christianity and Islam in the fifteenth century; 3. The Italian Quran of Andrea Arrivabene; 4. Muslim proselytization. In an appendix the proceedings against Andrea Arrivabene (1570-1571), and against Vincenzo Valgrisi (1570) are published from the State Archives of Venice. The book is closed with the reproduction on plates of four frontispieces of the 1543 Bibliander edition, the 1550 Bibliander edition, of an edition by Andrea Arrivabene, and of the 1547 edition of Andrea Arrivabene. An index of names facilitates the use of this book.

Aron FREIMANN, *Katalog der Judaica und Hebraica. Stadtbibliothek Frankfurt am Main*. Band Judaica, mit einem Vorwort zur Neuauflage von Annie Fraenkel. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968 (8vo, vi + xii + 646 Seiten). Preis: DM 103.—.

Der Judaica-Katalog, herausgegeben von Prof. A. Freimann, erschien zuerst in 1932, kurz vor dem Anfang der Nazi-Herrschaft in Deutschland. Aron Freimann wurde in 1871 in Filehne bei Posen als Sohn des Rabbi Israel Freimann geboren. Er war von 1897 bis 1933 tätig an der Frankfurter Stadtbibliothek. In 1933 ging er nach den USA, wo er Lehrer für jüdische Geschichte und Literatur wurde am Yeshiva College in New York und arbeitete an der jüdischen Abteilung der New York Public Library. Sein Katalog ist sachlich gegliedert und mit einem Titel- und Sachregister versehen. Es ist sehr erfreulich, dass die Akademische Druck- und Verlagsanstalt diesen Katalog neu aufgelegt hat, da die Frankfurter-Sammlung wohl die grösste Sammlung deutscher Judaica-Schriften darstellt. Sein bibliographischer Wert ist umso grösser, als es ein vergleichbares Werk nie gegeben hat: sachlich gegliederte Judaica-Kataloge gibt es sonst kaum. In USA wäre zu nennen der Dictionary-Catalogue of the New York Public Library, der aber ein reiner Schlagwortkatalog ist. Julius Fürst *Bibliotheca Judaica*, vor kurzem seit 100 Jahren neu erschienen, ist alphabetisch nach Autoren angelegt und dazu überaltet. Man kann daher dem Verlag nur dankbar sein, dass Freimann's *Katalog*, der die bis 1930 erschienenen deutschen Judaica enthält, jetzt in schöner Ausführung wieder erhältlich ist.

Clifford GEERTZ, *Islam Observed. Religious Development in Morocco and Indonesia*. New Haven and London, Yale University Press, 1968 (8vo, vii + 144 pp.) = The Terry Lectures. Price: 45s.

How, in fact, has one established and theoretically homogeneous religious tradition worked out in two different social, cultural, and natural settings? This is the starting point of Clifford Geertz' study of the religious development of two Third World nations located at the opposite ends of the Muslim world. Using an approach at once anthropological, sociological, and historical, the author compares the

experiences of Morocco and Indonesia from the beginnings of their Islamization. After outlining the problem conceptually and providing an overview of the two countries, the author traces the evolution of their classical religious styles which, having different histories, produced different climates. He then examines the vicissitudes of these two styles over the last hundred years or so in an attempt to account for the general nature of the religious situations in the two countries today. Finally, he sets forth a series of theoretical observations concerning the social role of religion by means of which to assess the significance of the Moroccan and Indonesian findings.

B. GEMSER, *Adhuc Loquitur*. Collected Essays of Dr. B. Gemser. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, viii + 184 pp., 1 portrait). Price: cloth f 45.—.

The eight essays collected in this Memorial volume may help to keep in memory the person and work of the late Berend Gemser, late professor of Old Testament Studies at the Universities of Pretoria and Groningen, edited by A. van Selms, his Dutch compatriote and colleague in Pretoria and A. S. van der Woude his successor in the chair for Old Testament Studies in Groningen University. The title *Adhuc loquitur* gives expression to the lasting value of his publications as felt by his friends and colleagues and by all who did not have the privilege to meet this scholar.

The essays II, III, IV and VIII, originally written in Dutch, have now been published in English in this interesting memorial-volume. Four other, rather widespread English-written essays of Gemser, have been added to this volume, arranged in the contents according to their subject. The biographical sketch of Gemser was written by A. van Selms, as a token of personal affection and admiration. The volume has the following essays: I. God in Genesis (1958); II. Questions concerning the religion of the Patriarchs (1958); III. Humilitas or Dignitas (1960); IV. The Object of Moral Judgment in the Old Testament (1961); V. The importance of the Motive Clause in Old Testament Law (1953); VI. The rib or controversy-pattern in Hebrew mentality (1955); VII. The Spiritual structure of Biblical Aphoristic Wisdom (1962); VIII. Delayed consciousness of revelation (1961).

J. Mason GENTZLER, *A Syllabus of Chinese Civilization*. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, x + 107 pp.). Price: 21s.

This syllabus provides a guide for teachers and students of introductory courses in Chinese civilization, as well as for the general reader. There are two chronological outlines, one of traditional and one of modern history, which cover political, institutional, intellectual, and cultural history. Suggested texts and collateral readings are given, and there are lists of questions for discussion. There are also a pronunciation guide, a glossary of terms, a guide to illustrative materials available for classroom use, and seven maps.

A. GERLO & H. D. L. VERVLIET, *Inventaire de la Correspondance de Juste Lipse, 1564-1606*. Anvers, Editions Scientifiques Érasme, 1968 (540 p.). Prix: relié BF. 375.—.

A plusieurs reprises au cours de ce siècle, le désir fut exprimé de voir paraître une édition de toute la correspondance de Juste Lipse. L'homme d'Overijssche fut, après Érasme, le plus grand humaniste des Pays-Bas. Son chef-d'œuvre philologique, l'édition de Tacite de 1574, en fait un des plus géniaux représentants de la critique textuelle des temps modernes. Comme professeur aux universités de Léna, de Leiden et de Louvain, comme philosophe politique et publiciste, il exerça une influence énorme sur son époque et longtemps après. Successivement catholique, luthérienne, calviniste et à nouveau catholique, il fut un personnage fort controversé, qui inspira les admirations les plus grandes, mais aussi les haines les plus féroces.

Plus de 4300 lettres écrites par Lipse ou lui adressées ont été conservées, dont 800 ont été publiées de son vivant. Après sa mort sont publiées encore 2800 lettres, mais la valeur de toutes ces éditions est

assurément fort inégale. Cette vue d'ensemble fait défaut pour la totalité de la correspondance lipsienne, puisque environ 1500 lettres, dispersées dans le monde, sont restées inédites jusqu'à ce jour. L'ordre de cet inventaire est chronologique, contenant: 1. la date; 2. le nom des correspondants et le lieu de séjour; 3. l'incipit; 4. la traduction manuscrite ou imprimée.

C. GOEKOOP, *The Logic of Invariable Concomitance in the Tattvacintāmaṇi*. Gaṅgeśa's Anumitinirūpaṇa and Vyāptivāda with Introduction, Translation and Commentary. Dordrecht, D. Reidel Publishing Company, 1967 (8vo, x + 162 pp.). Price: Dfl. 30.—.

The history of Indian logic is roughly divided into three periods: old Nyāya, Buddhist logic, and new Nyāya. Each period is characterized by the production of some outstanding Sanskrit text. The main texts of the first and second period have been translated into, and explained in, European languages. But the principal text of the third period, Gaṅgeśa's *Tattvacintāmaṇi*, is still not accessible through a Western language. The present book is intended to fill up the gap to some extent.

The object of this study is to present both to Sanskritists and to logicians an essential part of Indian logic as laid down in the first two sections of the *Anumānakhaṇḍa* of the *Tattvacintāmaṇi*. No attention is paid in this book to the doctrines of Gaṅgeśa's predecessors and the theories developed by his commentators. Western logic is employed for the purpose of interpretation only and not for the purpose of comparison.

Manfred GÖTZ, *Türkische Handschriften*, 2. Teil. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (8vo, xxiv und 482 Seiten, 2 Farbtafeln, 10 Tafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Band XIII, 2. Preis: Leinen DM 140.—.

In diesem 2. Bande des Katalogs der Türkischen Handschriften sind 648 Werke in 478 Einzel- und Sammelhandschriften aus den Beständen der ehemaligen Preussischen Staatsbibliothek in Berlin aufgeführt und beschrieben, gegenwärtig teils in der Staatsbibliothek Marburg, teils im Tübinger Depot der Staatsbibliothek aufbewahrt. Der grösste Teil dieses Bestandes wurde in den zwanziger Jahren von O. Rescher und H. Ritter in Istanbul für die Preussische Staatsbibliothek in Berlin erworben.

Innerhalb des Katalogs hat der Bearbeiter die Einteilung der Hss. nach folgenden Sachgruppen getroffen: Enzyklopädische und religiöse Schriften allgemeinen Inhalts; Lehrschriften und Lehrgedichte über den Taşavvuf und Darstellungen der einzelnen Derwischorden; Ethisch-dialektische Werke und Fürstenspiegel; Volksromane und Tierfabeln; Eschatologie; Alidisches Schrifttum, Hurūfī-Literatur; Kollektaneen; Metrik; Anthologien; Divāne; Mesnevis; Weinlieder; Logographensammlungen; Kommentare zu arabischen, persischen und türkischen Werken und Gedichte. Die vom Bearbeiter ziemlich ausführlich gehaltenen Inhaltsbeschreibungen dürften manchem Benutzer des Katalogs besonders willkommen sein; Die Literaturhinweise unter Einbeziehung aller erreichbaren Kataloge und sonstigen Handschriftenverzeichnisse erhöhen den Wert dieses Katalogbandes als Nachschlagewerk für die osmanisch-türkische Literatur und Dichtung.

Herbert HAAG, *Bibel-Lexikon*. Einsiedeln, Benziger Verlag, 1968 (4to, xx + 1964 Spalten auf 982 Seiten, 24 Tafeln, 3 mehrfarbige geographische Karten, mit Beilagen, Abkürzungen und Siglen). Preis: Buckramband Fr. 158.—.

Das Bibellexikon stellt sich, nach der ersten Auflage 1951-56, in der 2. Edition in stark veränderter Gestalt vor. Der Herausgeber Herbert Haag, 1915 in Singen-Hohentwiel geboren, war zuerst 1948-1960

Professor an der Theologischen Fakultät in Luzern, wurde seit 1960 Ordinarius für alttestamentliche Theologie in Tübingen. Haag, der auch (1946) in Leiden studierte, ist u.E. der geschickte Gelehrte, der im Stande ist das Riesenwerk einer Bibel-Enzyklopädie erfolgreich herauszugeben. Haag gehört nicht zu jenen Orientalisten, die den Nahen Osten nur von ihrem Schreibtisch her kennen; er hat den ganzen Orient öfters bereist und besitzt dadurch eine sehr reiche Erfahrung und sehr grossen Kenntnis der biblisch-orientalischen Geschichte. Aus der Liste seiner Mitarbeiter geht hervor, dass er auch über die notwendigen Verbindungen verfügt im Kreise der im Ausland und im Nahen Osten arbeitenden Fachgenossen.

Dadurch hat die biblische Theologie 200 neue Stichwörter erhalten, in jahrelanger intensiver Arbeit wurde das Lexikon auf den neuesten Stand der Bibelwissenschaft gebracht. Zahlreiche Artikel sind ganz neu gefasst, andere gründlich überarbeitet und erweitert. Die drei farbigen Karten, die Zeittafeln und die Listen der palästinensischen und biblischen Ortsnamen in altorientalischen Texten sind eine wertvolle Erneuerung. Hervorzuheben ist, dass dieses Riesenwerk, mit 2000 Spalten, informiert über das breite Gebiet der biblischen Länder und Wissenschaften. Darüber hinaus gibt das *Bibel-Lexikon* umfangreiche, bis zur Gegenwart nachgeführte bibliographischen Angaben, sowie eine detaillierte Übersicht über die archäologische Erforschung Palästinas. So hat Herbert Haag, mit seinen Mitarbeitern, ein Werk geschaffen, das den Theologen informiert über die Bibelwissenschaft, dem Prediger und Katecheten die Ergebnisse weltweiter Forschungstätigkeit darbietet und den Studenten einführt in die für Einzelnen schon lange nicht mehr überschaubare biblische Wissenschaft.

Nadav HALEVI, Ruth KLINOV-MALUL, *The Economic Development of Israel*. London, The Pall Mall Press Ltd., 1968 (8vo, xviii + 319 pp.) = Preager Special Studies in International Economics and Development. Price: 84s.

This book is one of the studies carried out between 1962 and 1965 as part of the List Institute Israel Project. While the other studies in the series dealt with particular aspects of Israel's economy, the present book is a general survey of the development of the economy. The data contained in this book cover the period 1949-1965.

The book has been divided into three parts: I. Introduction, II. Magnitudes of Growth, III. Economic Policy. The first chapter of the Introduction has been written by the two authors and gives a short summary of the sub-periods, since the chapters deal with specific subjects and not with developments by periods. The periods are: 1948-51: The Austerity Period; 1952-53, the New Economic Policy; 1954-59, the Period of Growth; 1960-64, Full Employment and the Second New Economic Policy; 1963, A Turning Point. Chapter 2 of the Introduction deals with the Development of the Jewish Economy in Palestine: 1920-47 and Chapter 3 deals with the Institutional Setting: The government, the National Institutions and the Histadrut. The second part deals with Magnitudes of Growth and has been subdivided into five chapters, dealing with the Population, the Labour Force, Growth and Distribution of Products and Resources, Capital and Productivity, and International Transactions.

The third part deals with the Economic Policy and comprises the chapters dealing with Public Finance, Foreign Exchange Policy and Inflation. The narrative has been illustrated by a large amount of statistical tables in almost every chapter up to a total of 88 tables, and another 12 tables have been added as a statistical appendix.

Ernst HAMMERSCHMIDT und Otto JÄGER, *Illminierte äthiopische Handschriften*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag (4to, x und 259 Seiten, 56 Tafeln, 4 Farbtafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, herausgegeben von Wolfgang Voigt. Preis: Leinen DM 86.—.

In der ganzen Welt ist das Interesse für Äthiopien und seine Geschichte in nicht geringem Masse zugenommen. Es ist sehr erfreulich, dass in den letzten Jahrzehnten verschiedene grundlegende Werke über die äthiopische Geschichte und Kultur erschienen sind. Dabei

kommen öfters Publikationen über die christlich-äthiopische Kirche; von diesen Studien hat neulich Edward Ullendorff in *The Schweich Lectures: Ethiopia and the Bible* (London, 1968) eine wissenschaftliche Zusammenfassung gegeben, die sehr dazu beigetragen hat die damit zusammenhängenden Probleme zu verdeutlichen.

Das Buch, das Hammerschmidt und Jäger jetzt vorlegen über die illuminierten äthiopischen Handschriften lässt uns sehen, dass die äthiopische Malerei, trotz fremder Einflüsse einen unverkennbar eigenen Stil entwickelt hat, der durch Einheitlichkeit und grosse Reinheit gekennzeichnet ist. Diese Kunst, die bis in die Gegenwart hinein fast ausschliesslich christlich-sakralen Themen gewidmet ist, manifestiert sich in zwei Gattungen: 1. in den Wandmalereien der Kirchen, auf Holztafeln und Baumwollstoffen; 2. in den Handschriftenmalereien. Diese Malereien bilden den reichsten und am besten dokumentierten Zweig der äthiopischen Malerei.

Dieser Band beschreibt die illuminierten äthiopischen Handschriften in deutschen Bibliotheken und Sammlungen. Als illuminiert gelten dabei alle Texte, in denen sich figürliche Darstellungen, Ornamente oder magische Zeichen befinden, insgesamt 122 Nummern, darunter die Handschriften or. oct. 59, 555 und 1270 der Staatsbibliothek in Marburg, die zu den frühesten bisher bekannt gewordenen äthiopischen Handschriften gehören. Wir sind der Meinung, dass gerade die schöne Einführung in die äthiopische Malerei, sowie die reiche Bilddokumentation, diesen Band zu einem wichtigen Hilfsmittel für die Erforschung der gesamten orientalistisch-christlichen Ikonographie machen.

Menashe HAR-EL, *The Sinai Journeys; The Route of the Exodus in the Light of the Historical Geography of the Sinai Peninsula*. Tel Aviv, Yeroham Louria, 1968 (8vo, viii + 320 pp. Hebrew Text, 31 pls.).

Rosalyn HIGGINS, *United Nations Peacekeeping 1946-1967. Documents and Commentary. Volume I. The Middle East*. London, Oxford University Press, 1969 (8vo, xiv and 674 pp., 4 maps) = Issued under the auspices of the Royal Institute of International Affairs. Price: £ 5.10.-.

This is the first of three projected volumes of documents and commentary on United Nations peacekeeping operations. It deals with actions in the Middle East, covering especially the Palestine Truce Supervision Organization, the Emergency Force in Egypt, and the observer groups in Lebanon and Yemen. The second volume will cover UN operations in Asia, the final volume will be concerned with peacekeeping in the Balkans, Cyprus and the Congo. These volumes make available a comprehensive collection of documents on all UN peacekeeping actions. The author has also provided commentaries on each action covering both legal and political matters, which analyse the significance of the events and decisions referred to. The documents are arranged under headings which are common to every UN operation, thus making it possible to compare the treatment in one peacekeeping venture with its treatment in another.

Britain held a mandate over Palestine which applied to certain communities belonging to the Turkish Empire which had reached a stage of development where their existence as independent nations could be provisionally recognized. At the time the Mandate was granted the majority of the population was composed of Palestinian Arabs. None the less, the mandate also contained provisions for the establishment in Palestine of a national home for the Jews; the Balfour declaration pledged a national home for the Jewish people. The Sykes-Picot agreement of 1916 decided the partition of the Arabian vilayets of the Ottoman Empire: a crescent of British-controlled or British dominated territory would stretch from Basra to the coast of Palestine. Palestine should be placed under some form of international regime. France was to control the coastal areas of Syria and the whole of Cilicia, getting also a sphere of influence in the Syrian hinterland and running eastwards to the Persian border east of Mosul. The different interpretations which could stem from these various commitments need no emphasis.

In her introduction the author of this remarkable book is offering a very clear survey of the events which led from the Palestine White Paper of May 1939 to the Partition-plan adopted by the special ses-

sion of the General-Assembly of the UN. The 1948 Truces and the history of the period between the Truces and the Sinai-war. At the end all the documents are offered of the period from the armistice in 1956 till the June-war in 1967, with the role of the UNTSO in establishing the cease-fire, the Security Council resolutions, the carrying out of new tasks in the Suez Canal zone, and the question of the boats in the Canal.

Herbert HOFFMANN und Vera von CLAER, *Antiker Gold- und Silberschmuck*. Katalog mit Untersuchung der Objekte auf technischer Grundlage. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1968 (4to, 256 Seiten, 1 Farbtafel, 204 Abb.) = Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg. Preis: Leinen DM 49.80.

Als Ergebnis der Zusammenarbeit eines Archäologen und einer Goldschmiedin entstand ein Buch, in dem vor allem die Technik des antiken Goldschmiedes an Hand von konkreten Beispielen untersucht und erläutert wird. Für ein solches neuartiges Unternehmen war die Hamburger Sammlung wegen ihrer zeitlichen wie landschaftlichen Spannweite besonders geeignet, eine Tatsache, die selbst der Fachwelt noch zu wenig bekannt ist.

Der vorliegende Band erscheint als zweiter in einer Reihe von Bestandskatalogen dieses Hamburger Museums. Er enthält über 200 zum Teil sehr bedeutende und überwiegend unpublizierte Beispiele der griechischen, etruskischen und römischen Goldschmiedekunst. Ein Drittel des Katalogs besteht aus Erwerbungen der Jahre nach 1945. Herbert Hoffmann hat bekanntlich durch seinen in 1965 im gleichen Verlag erschienenen Katalog der grossen amerikanischen Ausstellung *Greek Gold Jewelry from the age of Alexander the Great*, bekannt. Die Goldschmiedin Vera von Claer steuerte dem gemeinsamen Katalog ihre langjährige, handwerkliche Erfahrung bei. Man kann dem Verlag und Museum zollen, dass dieser Katalog hervorragend ausgestattet ist, aber die eingehenden Beschreibungen, die wissenschaftlichen Kommentare des Katalogteils, sowie das technologische Glossar machen dieses Buch zu einer wertvollen Vermehrung unserer Kenntnisse des antiken Gold- und Silberschmucks.

S. J. HOGBEN, *An Introduction to the History of the Islamic States of Northern Nigeria*. London, Oxford University Press, 1967 (8vo, xvi + 352 pp., 19 photographs, 14 maps). Price: paper 37s., board covers: 50s.

The present book is partially an abridgment of *The Emirates of Northern Nigeria* and partially it contains new material, that came to light after the publication of the larger book. For the present book new sources have been consulted and all the emirate histories have been sent to the Native Authorities concerned for checking.

New maps have been specially prepared to show as many of the places mentioned in the text as possible, and in order to stimulate local enquiry by students the names of even small places of local interest have been included. Local legend and stories have for the same reason been included.

The first part of the book deals with the cultural background of the various Islamic states, whereas the second part deals with the Emirates one by one in 37 short chapters.

C. T. HSIA, *The Classic Chinese Novel, a critical introduction*. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, xvi + 414 pp.). Price: 81s.

The classic chinese novel arose in the 14th century under the influence of story-tellers and historians and continued to flourish until the late Ch'ing. The earliest novels are dynastic chronicles, but in time novelists came to write picaresque heroes of chivalric temper as well as super natural creatures conceived in the spirit of comic fantasy, domestic tyrants, pseudo scholars and unconventional individualists. By scholarly consensus the 6 titles most representative by strength and diversity of the classical Chinese novel are: *The Ro-*

mance of the Three Kingdoms; The Water Margin; Journey to the West; Chin p'ing Mei; The Scholars; The Dream of the Red Chamber.

C. T. Hsia has studied in depth these 6 landmarks of Chinese fiction. He provides pertinent history and bibliographical information for proper appreciation of each novel, and he examines in detail its structure and style and analyses its characters and episodes in relation to its moral or philosophic themes. Many Western classics are cited for relevant comparison, and generous excerpts from each novel have been inserted to make the reader taste the flavour of the original Chinese novels.

In an appendix, *Society and Self in the Chinese Short Story*, and his introduction, the author explores the conventions and concerns of traditional Chinese fiction.

A. J. W. HUISMAN, *Les Manuscrits Arabes dans le Monde*. Une Bibliographie des Catalogues. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, x + 99 pp.). Prix: Hfl. 25.—.

Depuis la parution en 1949 du *Répertoire des catalogues et inventaires de manuscrits arabes*, par M. G. Vajda, on a fait des progrès considérables dans la domaine de la description des collections de manuscrits arabes. Une édition révisée et mise à jour de ce petit livre qui a tant servi aux arabisants ne paraît donc pas mal à propos.

Le livre contient une énumération de tous les catalogues de manuscrits arabes publiés jusqu'à présent. Le terme "catalogue" a été ici dans un sens assez large: des extraits de listes ont été également insérées; les manuscrits judéo-arabes et carchounis n'ont pas été exclus.

L'auteur n'a pas admis en général les inventaires de manuscrits d'un seul auteur ou d'un genre spécial qui en plus ne se trouvent pas dans la même bibliothèque. Non plus sont insérées des informations sur des manuscrits arabes dont la présence est attestée dans une bibliothèque mais dont une description spécifique manque.

Les catalogues qui ont perdu toute valeur à cause de descriptions plus récentes sont également omis. Si on trouve dans ce répertoire plusieurs catalogues d'une même collection, c'est que les anciens catalogues contiennent toujours des données valables qui ne se trouvent pas dans les nouveaux.

Herbert HUNGER, *Reich der Neuen Mitte*. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur. Graz, Verlag Styria, 1965 (8vo, 472 S., 29 Tafeln). Preis: Leinen DM 54.—.

Der Ordinarius für Byzantinistik an der Universität Wien gibt in diesem hochinteressanten Buch eine gediegene Untersuchung über die Ursachen des 'Überlebens' des Oströmischen Reiches in der späten Geschichte der antiken Welt. Konstantinopel entfaltet sich dabei als geographisches, wirtschaftspolitisches und geistiges Zentrum des byzantinischen Reiches. Der Begriff *Neue Mitte* wird vom Verf. daher auch im Sinne eines Zentrums der Umorientierung des gesamten spätantiken Lebens auf die neue Weltanschauung des Christentums verstanden (S. 13-40). Das Byzantinische Kaisertum betrachtet der Verf. als *Nachahmung Gottes* (S. 61-108).

Das Kernstück des Buches bildet das 3. Kapitel *Religion und Kirche im Mittelpunkt byzantinischen Lebens* (S. 109-228). Der Verf. bespricht hier die vielfältigen Probleme, die sich für die Byzantiner stellten: Dogmatik und Polemik, Heidentum, Judentum, Islam, Christliche Sekten, Christologie, Bilderstreit, Schisma. Der Christliche Einfluss auf die byzantinische Gesetzgebung seit Konstantin I wird vom Verf. vorgeführt: Kirchenrecht und geistliche Gerichtsbarkeit von Justinian bis zur Turkokratia, Allmähliche Verchristlichung des byzantinischen Rechtsdenkens. In der dritten Abteilung dieses Kapitels: Soziale Probleme werden die Sklaverei, Steuerwesen und soziale Fürsorge behandelt. Die Durchdringung des byzantinischen Alltagslebens mit christlichen Grundsätzen und Formen übertrifft in mancher Hinsicht den mittelalterlichen Westen.

Sehr wichtig ist auch der IV. Kapitel des Buches: *Mönchtum und Askese als formende Kräfte* Hunger verfolgt diese Entwicklung von den Anfängen des Eremitentums bis zur Ausbreitung und Machtfülle

des Mönchtums in mittelbyzantinischer Zeit, wobei Hesychasmus und Palamismus, die das 14. Jahrhundert spirituell stark beeinflusst haben, eingehend behandelt werden. Im V. Kapitel *Wissenschaft und Bildung im Ringen um den Ausgleich zwischen Heidnischem und Christlichem* an der Reihe, wobei die Gegenüberstellung von Neuplatonismus und Corpus Areiopagiticum einen Einblick gibt in die geistesgeschichtliche Situation der Spätantike. Hervorragend ist die Behandlung von den neuen Belegen um eine Präzisierung des Christlichen Humanismus in Byzanz (S. 355-369). Im VI. Kapitel gibt der Verf. eine Übersicht über die byzantinischen Ausstrahlungen auf die europäische Geistes- und Kulturgeschichte. Die Literatur hat der Verf. in den Anmerkungen reichlich gegeben. Die Tafeln (auch die Farbtafeln) sind ausgezeichnete Qualität. So ist ein Buch entstanden, das ein sehr deutliches und in wissenschaftlicher Hinsicht verantwortetes Bild der byzantinischen Kultur gibt.

Thomas J. HUTCHINSON, *Ten Year's Wanderings among the Ethiopians*. With sketches of the manners and customs of the uncivilised tribes, from Senegal to Gabon. London, Frank Cass & Co. Ltd., 1967 (8vo, xx + 330 pp.) = *Travels and Narratives* No. 28. Price: 75s.

The present book is a reprint of the first edition of the same which appeared in 1861. In it the author describes the contacts he had with the native population with a special attention for their savageries of which he was a witness. In eighteen chapters the author discusses slavery in west Africa, cannibalism at Omun, Old Kalabar, Brass, New Kalabar. Chapter five is entirely devoted to a cannibalistic feast of which the author was a witness. In chapter eight the author gives a description of the commercial, social and sanitary phases of Sierra Leone. Chapter nine is devoted to the Gold Coast and Dahomey, chapter ten to trade up the Niger river, chapter eleven to the Government in the Palm-oil rivers and chapter twelve to the commercial dealings in the Palm-oil rivers. In chapter 13 the author discusses the authority of a consul in Western Africa and his possibilities, to which he remarks: The moral force of a consul in Africa is a moral force without the presence of a Man-of-War. Chapters 14 and 15 deal with Batanga. In chapter 16 he attacks the French Voluntary Emigration, which he proves to be another form of slave-trade. Chapters 17 and 18 deal with Fernando Po. The author was consul for the Bight of Biafra and the island of Fernando Po.

John ILIFFE, *Tanganyika under German Rule, 1905-1912*. Cambridge, University Press, 1969 (8vo, xiv and 236 pp., 1 map). Price: 35s.

The history of Tanganyika from the Maji Maji rebellion of 1905, the greatest African rebellion against early colonial rule, to the last years of the German colonial administration, examines a colonial situation in depth, ranging from the processes of change in African societies to the decisions of policy-makers in Berlin. In the aftermath of rebellion Governor Freiherr von Rechenberg, initiated a programme of African cash-crop agriculture, but his programme was reversed by a settler community which successfully manipulated the German political system. After 1905 the Africans sought power through educational and economic advancement. In 1912 Tanganyika was poised for that struggle for control between European settler and educated African which has been an edge-stone of the modern history of East and Central Africa.

This book is an attempt to revise the established view of the era of reform in German East Africa in the light of the insights into the nature of colonial rule. The author of this book John Iliffe is lecturer in History in University College in Dar es Salaam. He received his doctor degree in 1965 from Cambridge University. This book could be written after researches in the archives in the DDR; it is one of the few available studies of German colonial administration. We must say that this book is giving a very good insight into the German and African initiatives during the years of German colonial rule in East Africa.

J. INNES MILLER, *The Spice Trade of the Roman Empire 29 B.C. to A.D. 641*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xxiv and 294 pp., 4 plates, 9 maps). Price: 84s.

This instructive and remarkable book will be of great importance to historians, as well as to botanists, geographers, physicians and (learned) housewives. Its purpose is to show how, during the Roman Empire, spices used for food, wine, perfumes, drugs, reached Rome from the most distant part of the world. The appeal of spices was the 'bite' of their scent or taste. The story, written by Dr. Miller, is one largely of exploration, to find the sources of these products, and their passage across deserts, mountains and seas.

Spice plants were limited in supply; a peculiar attribute was their medicinal power. They grew in particular areas, small tropical islands, where their fragrance was promoted by an even balance of light, warmth, and humidity. Several came from the Far East to Rome; transport was achieved on land by camels and on sea by the exploitation of the monsoons. By land- and sea-transport, carriers were local men who knew the area, and sailors the local sea. Difference of language in border countries was met by the procedure of silent trade. As distances were long, there were entrepôts, performing their function as they do today. Spice-trade was, until Muslim conquest, an indirect trade.

Classical literature provides the description of spices used in Rome, whether imported or domestic, and modern botany the identity and natural habitat of the plant. Names and descriptions are assisted by the local name of the plant, representing often its description and in modern times generally the name of the genus, which, through the mouth of traders, passed directly into its Greek and Latin forms. Sanskrit is the main source of identification, both in eastern and in western trade. But other spices retained their Chinese and Malayan names.

Emperor Augustus broke the Arab monopoly, by the dismantling of Aden and by building a fleet of ships which opened up a coastwise trade with India. The most ancient route was that by which Indonesians, in their outriggers, brought Chinese cinnamon to Madagascar, whose language still retains its Malay and Sanskrit background. The transport of black pepper marked a culinary revolution. Hippalus the Navigator discovered the direct searoute from Egypt to India, which made pepper a household word. Thanks to the statesmanship of the early Roman emperors, the mainland of Africa was explored, the Asian trade-routes secured, and the Indian Ocean opened to the Greeks. The general picture is one of a growing economic and cultural unity of the ancient world, combined with scientific achievement, as shown in the great work of Ptolemy. It was a time of exciting and far-reaching trade-connections, which laid the foundations of European relations with the East.

Muhammad IQBAL, *Persischer Psalter*. Ausgewählt und übersetzt von Annemarie Schimmel. Köln, Verlag Jakob Hegner, 1968 (12mo, 192 S.). Preis: DM 9.80.

„Iqbals Tod verursacht eine Lücke in der Literatur, die, wie eine lebensgefährliche Wunde, lange Zeit brauchen wird, um sich zu schließen“, schrieb Rabindranath Tagore in 1958 nach dem Tode Muhammad Iqbals, der sich gleichen Ruhm als leidenschaftlicher Dichter und religiöser Philosoph erworben hat und von den Pakistanern als geistiger Vater ihrer Nation gefeiert wird. Auch im Westen ist kaum ein Denker und Dichter der modernen islamischen Welt so bekannt geworden wie er.

Iqbal war Politiker, Philosoph und Poet, in der abendländischen wie in der islamischen Philosophie geschult. In seinem Werk sind deutlich die Strömungen zu erkennen, die zwischen 1900 und dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges die Moslems allgemein bewegten. Doch begann die eigentliche Wirkung seines Werkes erst nach seinem Tode.

Iqbal ist weniger ein poetischer als ein philosophischer Geist. Nach eigener Aussage wählte er die Poesie als Ausdrucksmittel, weil er durch sie am leichtesten seine Landsleute erreichen und ansprechen konnte. Sie scheint ihm aber auch mehr gelegen zu haben als die trockene Sprache der Philosophie.

Muhammad Iqbal wurde 1873 in Sialkot geboren. Er studierte in Lahore, erwarb dort den Grad des Master of Arts und war bis 1905

Dozent. Dann studierte er Philosophie und Jura in Cambridge, München und Heidelberg, liess sich 1908 als Rechtsanwalt in Lahore nieder und erhielt 1922 den Titel Sir. Seit 1930 setzte er sich für einen unabhängigen Moslem-Staat im Nordwesten Indiens ein. Er strebte die Verbindung des islamischen Erbes mit modernem europäischem Denken an. Iqbal starb 1938 in Lahore.

JAHRBUCH FÜR ANTIKE UND CHRISTENTUM, Jahrgang 8/9, 1965/1966. Münster i.W., Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1967 (4to, 282 Seiten, 1 farb. Tafelbild, 23 Tafeln, 17 Abb.). Preis: Leinen DM 57.—. Subskriptionspreis Leinen DM 47.—.

Der vorliegende Band, der Clemens Plassmann, dem verdienten Förderer des F. J. Dölger-Instituts und des Jahrbuchs gewidmet und mit seinem Bildnis geschmückt ist, vereinigt eine Fülle fesselnder Abhandlungen aus vielen Forschungsgebieten zwischen Antike und Christentum: F. J. Dölger, Beiträge zur Geschichte des Kreuzzeichens VIII; A. Alföldi, Die alexandrinischen Götter und die Vota Publica am Jahresbeginn; W. Speyer, Religiöse Pseudepigraphie und literarische Fälschung im Altertum; Th. Klauser, Studien zur Entstehungsgeschichte der christlichen Kunst VIII; H. Bellen, Die Aussage einer bosphorischen Freilassunginschrift zum Problem des 'Gottesfürchtigen'; Chr. Gnlika, Der Ring des Crispinus. Zu Juvenal und Draconius; H. Funke, Univira. Ein Beispiel heidnischer Gesellschaftsapoloetik; H.-J. Horn, Giezie und Simonie; A. Hermann, Kernos oder Tryblion. Zu einigen koptischen Tonschalen. Im Besprechungssteil rezensieren H. von Campenhausen, H. Stern und Th. Klauser einige Neuerscheinungen. In einem umfangreichen Nachtragsartikel zum RAC verfolgt H. Funke das Nachleben des Euripides bis zum Ende des christlichen Altertums.

Francis A. JOHNS, *A Bibliography of Arthur Waley*. London, George Allen & Unwin, 1968 (8vo, xii + 178 pp., 1 frontispiece). Price: 63s.

Although Arthur Waley (1889-1966) never set foot in the Far East and had no formal training in an Oriental language, he became possibly the most widely known Orientalist of his time. During eighteen years as Assistant Keeper of Prints and Drawings of the British Museum he produced a body of work that not only unlocked the treasure house of Far Eastern culture for the Western layman but won for Far Eastern studies a prestige and lustre in circles where they had not previously been regarded as of serious intellectual concern.

The present book is 'as complete as possible' as the compiler has it, of the published writings of this remarkable scholar. It is a genuinely comprehensive and accurate survey of a career that included three dozen full-length books, memorable translations, and innumerable articles and book reviews that extended into the most diverse areas, from Chinese and Japanese art, philosophy, and culture to anthropology and metrical forms.

Gwyn JONES, *A History of the Vikings*. New York-Toronto, Oxford University Press, 1968 (8vo, xvi and 504 pp., 30 plates, 58 text figures, 15 maps). Price: 60s.

Gwyn Jones is professor of English language and literature at the University College, Cardiff; he is a Past President of the Viking Society for Northern Research. His new book is the first general history of the Vikings to be published for forty years. His concern in this book is primarily with the 'Viking Age' proper, c. 780-1070, the period, that is, of the so-called 'Viking movement' Overseas, that manifestation of the Viking Age which most powerfully, because most painfully, impressed itself upon non-Scandinavian chroniclers abroad. By their emphasis on the destructive effects of this Movement in western Europe, and their neglect of its contributions to trade, discovery, colonization, and the political and cultural institutions of the countries affected, these western chroniclers produced

for the posterity a picture at once incomplete, lurid, and distorted. So this book deals with the Danish and Norwegian assault on Britain and Western Europe; the trading and military ventures of the Swedes by way of the Baltic and the Russian rivers to Novgorod and Kiev, the Slav and Muslim world, and the Byzantine Empire. At last this book examines the bases and characteristics of the entire viking civilization, society, livelihood, law, art, and religion. In our opinion this is an important book; it compares the endless compulsions of land- and wealth-hunger, with the paramount importance of the viking ships and seapower.

Werner KELLER, *En zij werden verstrooid onder alle volken. De geschiedenis van het joodse volk na het bijbelse tijdvak*. Zwolle, La Rivière en Voorhoeve, 1968 (8vo, 512 pp., 210 illustrations, 8 maps). Price: f 29.50.

The title in English of this book is: and they were dispersed among all nations. The history of the Jewish people after the Bible period. The author starts his history with the Roman occupation of Palestine by Pompeius in 63 B.C.E. and ends it with the proclamation of the modern state of Israel on May 15th, 1948.

He has divided the history into five parts. The first of these parts deals with the history of the Jews from the occupation of Palestine in 63 B.C.E. till the adoption of the Christian belief by Constantine the Great. This part is divided into two chapters, of which the first deals with the period up till the destruction of the temple, and the second with the period after the destruction. The second part received the title: The Fateful Road in the Occident. This part is divided into five chapters, bearing the titles: I. Under new masters in Europe, dealing with the period after the migration of the nations till 711 when the Arabs invade Spain, II. Under Emperors and Califs, dealing with the birth of Islam and its spread, the reign of Charlemagne and the Saxon emperors, the golden era in Spain and the first Jewish Universities, III. The hell of the Middle Ages, IV. The Road leading out of the Dark, V. The Ghettoes. These last three chapters form the main body of the book and occupy more than 240 pages, against some 160 pages for the first part and the first two chapters of the second part. It is here that the history of the Jews becomes a history of persecutions, initiated by the Crusaders, leading to the special laws which were from time to time promulgated, the bloody persecutions in Spain, but also to the first Jews settling in Brazil and Peru and in New Amsterdam, and the foundation of flourishing Jewish settlements in Holland. The fifth chapter opens with Moses Mendelssohn, who was the first to emerge from the Ghetto of Berlin and to earn great fame in Prussia, and continues with the French Revolution which brought equality, the Congress of Vienna and the Restauration which meant the end of the equality and new ghettoes, the Dreyfus-affair, the pogroms in Russia, and the mass-immigration to America.

A special part deals with one of the most atrocious periods in Jewish history, the period of the last world war and the years of preparation for what has become known in history as the 'Endlösung'. The last part, which covers only six pages of the book, deals with the creation of the state of Israel. For the Dutch edition a special chapter dealing with the Jews in Holland has been added by Dr. Henriette Boaz.

Ravindar KUMAR, *Western India in the 19th Century*. London, Routledge & Kegan Paul, 1968 (8vo, 348 pp.) = Studies in Social History. Price: £ 2.15.0.

The downfall of the Baji Rao Peshwa and the acquisition by the Government of Bombay of the districts around Poona marked the emergence of the British as the dominant power in India. Hinduism flourished in this region to a far greater extent than in the rest of the country, hence the problems facing the British administrators of Maharashtra were quite different from those confronting them in other parts of India. The solutions which they proposed and the politics which emerged determined the social changes which took place in the Maharashtra in the nineteenth century.

Dr. Kumar analyses these changes by focussing on the rise of new social groups and the dissemination of new values. He shows how these social groups and values interacted with the traditional order in Maharashtra to create a stable regional society.

Stanley KYRIAKIDES, *Cyprus, Constitutionalism and Crisis Government*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1968 (8vo, xii and 212 pp.). Price: \$ 6.50.

Cyprus has been functioning under crisis-government since December 1963. Just before that date we had the opportunity to visit the young Republic of Cyprus, building up its economic situation, its touristic industry, its internal and external political development. But the Constitution of 1960 and the constitutional government have proved to be unworkable in the years 1960-1963. The author of this book, born in Cyprus, now teaching political science at Paterson State College in New Jersey, undertakes the task of examining and analyzing the nature and causes of the crisis and the failure of constitutionalism. In the first chapter Kyriakides provides a clear and comprehensive survey of the Cypriot society and the role of the Orthodox Church in the Enosis-movement. In chapter II he evaluates the British colonial administration, examining the constitutional proposals, the role of Turkey and Greece, and the Zurich and London agreements. Chapter III and IV are devoted to the features of the 1960 constitution and the constitutional tension areas. In the chapters V and VI the author, avoiding polemics, is treating the Makarios Constitutional proposals, the breakdown, the intercommunal violence, the crisis in government, the British mediation efforts, the increase of the external involvements and the role of the United Nations. His sources include interviews with British and Cypriot officials, official documents and surveys of public opinion. So in our opinion, the author is giving in this interesting book the first serious and objective work on the nature of constitutionalism and the political crisis in Cyprus.

Arthur LALL, *The UN and the Middle East Crisis*. New York & London, Columbia University Press, 1968 (8vo, x and 322 pp.). Price: 90s.

In this book Arthur Lall documents the role the UN played in the Arab-Israeli conflict of 1967, and presents important suggestions toward resolving the situation between Israel and her Arab neighbours. During the time that Mr. Lall was Indian ambassador to the UN, he came to know most of the members of the UN delegations from other countries and was consequently privy to their thinking on certain problems and the reasons behind whatever action or course particular governments decided upon. These personal contacts have served him well by enabling him to determine the many reasons behind the moves and countermoves in the UN as it faced the problem of the Arab-Israeli conflict in 1967.

A clash in April 1967 led U Thant to bring the matter to the attention of UN members, but the Security Council failed to take any action. After the outbreak of hostilities on June 3, 1967, the Council held a series of meetings which culminated in a resolution calling for a cease-fire, but the Council failed to come to any agreement on long-term measures to secure peace in the Middle East. No accord was reached on the emergency session of the General Assembly. The long search for a consensus on the Middle East crisis came to a conclusion in the Security Council with the unanimous adoption of a British resolution on 22 November 1967. U Thant then appointed Ambassador Gunnar Jarring as his special representative to deal with the Middle East situation. In Mr. Lall's opinion there is probably available a time-span of about two years during which the phase of Gunnar Jarring's mission can be consolidated by tangible steps in the Middle East compatible with the resolution. There will be rebuffs and retractions of position. The chances of moving forward from the armistice regime instituted nineteen years ago in 1948-49, were good and solid. Only grave errors on the part of the international community could fail to convert this opportunity into a reality!

Jacob M. LANDAU, *The Arabs in Israel. A Political Study*. London, Oxford University Press, 1969 (8vo, xiii + 300 pp.). Price: 70s.

Jacob Landau is versed in many fields of the contemporary Middle East. The political field has always occupied a prominent part in his studies, as is testified by his *Parliaments and Parties in Egypt*, Tel

Aviv, 1953 and together with M. M. Czudnowski, *The Israeli Communist Party and the Elections of the Fifth Knesset*, 1961 which appeared in 1965. Further must be mentioned his *Jews in 19th Century Egypt* in Hebrew, Jerusalem 1967. The literary field was trodden by his *Studies in the Arab Theater and Cinema*, Philadelphia, Pa., 1958 which was translated into the French and published in Paris, 1965. To the German translation of Gibb's *Arabic literature* he contributed the section dealing with the modern Arabic literature. It is therefore justified to expect from this author a detailed approach to the question of the Arabs in Israel and the reader is not disappointed in his expectations. The book presents a survey and analysis of the political behaviour of the Arabs in Israel up to the war in June 1967. While the socio-economic background is outlined, the chief emphasis is on the political attitudes of its minority and its reactions to the modernization of political structures. Problems of adaptation and alienation are dealt with; cultural change and its reflection in politics; political organizations; parliamentary, local, and trade union elections; and leadership and the foci of political activity. Materials used for research included the Israeli press, in both Arabic and Hebrew, the literature produced by the Arabs in Israel, official publications and private reports, and interviews all over Israel. Selections from these materials and the results of the interviews are printed in the Appendices.

The author is well aware of the difficulties which make it impossible for him to present a comprehensive survey of this theme. He has therefore concentrated on the description and analysis of several significant phenomena relating to the political behaviour of the Arab minority in Israel. The result has been a very stimulating book, which gives, with the above-mentioned reserves, valuable information.

Stanley LANE-POOLE, *A History of Egypt in the Middle Ages*. London, Frank Cass & Co. Ltd., 1968 (8vo, xv + 382 pp., 100 figs.) = Cass Library of African Studies: General Series. Price: 70s.

In this volume, Professor Lane-Poole deals with the history of Egypt, covering a period of nearly nine centuries from the Saracen conquest of 640, to its annexation by the Turks in 1517. It was the first time that the subject had been treated in a continuous narrative, independently of the general history of Islam.

This work which has already seen four editions since 1901, has now been reprinted after the fourth edition of 1925. It has been acclaimed since long as the best outline of Egyptian history available in English and it still is a valuable aid for the study of this period.

The contents are: I. The Arab Conquest, 639-641; II. A Province of the Caliphate, 641-868 with Tables of the Governors and Chief Ministers; III. Tūlūn and Ikshīd, 868-969; IV. The Shī'a Revolution, with Table of Alleged Descent of Fatimid Caliphs; V. The Fatimid Caliphs, 969-1094; VI. The Attack from the East, 969-1171; VII. Saladin, 1169-1193; VIII. Saladin's Successors (The Ayyūbids), 1193-1250, Table of the Ayyūbid Dynasty; IX. The First Mamlūks, 1250-1279; X. The House of Kalā'ūn, 1279-1382; XI. The Circassian Mamlūks, 1382-1517.

Jack LINDSAY, *Men and Gods on the Roman Nile*. London, Frederick Muller Ltd., 1968 (8vo, x + 459 pp., 100 figs.). Price: 65s.

The Nile with its regular summer flood and narrow strip of fertile land has dominated Egyptian life perhaps to a greater extent than any other river in the world dominated the life of the people living on its banks.

From a great amount of papyri and inscriptions surviving from Roman Egypt, the author has tried to build up a detailed and precise picture of religious and public life as it existed in Roman Egypt. Private correspondence reveals people caught up in their everyday anxieties and preoccupations, their domestic and business affairs, lawsuits and agriculture, their thoughts about the Nile and its then mysterious African origins and the relation of Egyptian, Greek and Roman concepts of the world image of that time.

The present book is a welcome addition to J. Lindsay's earlier volu-

mes on the same period, *Daily Life in Roman Egypt and Leisure and Pleasure in Roman Egypt*.

Afaf LUTFI AL-SAYYID, *Egypt and Cromer. A Study in Anglo-Egyptian Relations*. London, John Murray, 1968 (8vo, xiv and 236 p., 12 plates). Price: 45s.

The author of this book made her studies in Egypt, California, and Oxford. At present she is visiting professor at the University of California. The course of British policy towards Egypt in the last quarter of the 19th century was an erratic one which culminated in occupation after 1882. Between 1882 and 1907 England made 120 declarations of its intention to evacuate Egypt, and, as the author is pointing out, at the same time initiated actions, each of which established its power in Egypt more securely. For the successive English governments this question was a problem of power-politics, for Evelyn Baring, Viscount Cromer, and his staff, it was a problem of administering an occupied country that was never formally annexed and of carrying out financial reforms without the backing of an Egyptian constitution, causing an eruption of nationalist parties and producing many outstanding leaders.

Professor Lutfi al-Sayyid is a relative of the Lutfi family who played an important part in the events of those years. While she hits out hard against wrong British attitudes, she is never blinded, as a trained historian, by her patriotism. Her book clarifies the background to Nasser's Egypt and provokes sound thoughts affecting Anglo-Egyptian relations from 1882 to the present day and helps to explain modern Egyptian attitudes towards Britain.

C. A. MACARTNEY, *The Magyars in the Ninth Century*. Cambridge, University Press, reprint 1968 (8vo, x and 241 pp., 1 map) = Cambridge University Press Library Editions. Price: 45s.

This is another volume in the series reprints of the Cambridge University Press Library editions. It is a re-examination of the texts, chiefly Arabic and Persian, which describe the movements of the Magyars leading up to their entry into Hungary (i.e. 896 A.D.). One new, and one pseudo-new, source have come to light since this book was first published. More details we can learn in the author's note for this reprint in 1968.

Since 1930 a considerable number of Hungarians have tried their hands at re-interpreting the material, in conjunction with the traditions reflected in the Hungarian National Chronicles, mostly written in Magyar. There is a good summary of these conclusions in two articles by T. Bogay in the Hungarian Quarterly, vol. 3, 1962 (1. Pre-history; 2. Modern history), but as the author is pointing out in his Note, none of these recent efforts, ingenious as many of them are, have moved him to abjure his main conclusions.

Parviz MAMNOUN, *Ta'zija. Sch'itisch-Persisches Passionsspiel*. Wien, Verlag Notring, 1967 (8vo, iv + 137 p., IV pls.). Price: Ös 66.

The author was born in Isfahan and so became acquainted with the Persian passion-play at an early age. At first he was under its spell, but later, under the spell of modern thought, he considered the Passion-play as harmful. Then he came to Europe to study the theater, both in its practical as well as in its theoretical aspects. In the history of the European theater he tried to find a way to be used for the development of a Persian theater. The Ta'zija, he thought, could be helpful to reach such a way. In this way he became acquainted with the western studies of the Ta'zija and found out that these studies almost exclusively dealt with the literary side. In this book the author turned to the theatrical aspects of the Persian Passion-play, thus giving a most welcome addition to our knowledge of these plays.

MISCELLANEA MEDIAEVALIA, Veröffentlichungen des Thomas-Instituts der Universität zu Köln. Band 5: *Universalismus und Partikularismus im Mittelalter*. Berlin, Walter de Gruyter, 1968 (8vo, viii und 320 S., 1 Frontispiz, 2 Tafeln). Preis: Leinen DM 82.—.

Es ist erfreulich, dass das Thomas-Institut der Universität Köln im Stande ist die Reihe Miscellanea Mediaevalia regelmässig herauszugeben. Dieser Band wurde redigiert von Paul Wilpert, der völlig unerwartet am 31.XII.1966 gestorben ist. Sein Nachfolger Albert Zimmermann wird diese Reihe in der Zukunft weiter führen. Das Rahmenthema dieser Tagung wurde aus dem Weltverständnis und Begriffsverständnis des Mittelalters gestellt. Ihre Problematik wird deutlich wenn wir uns kurz vor Augen halten, wie die mittelalterliche Gegenüberstellung von 'universale' und 'particulare' in der primär-intentionalen Differenzierung unseres heutigen Weltbild aussehen sollte. Der Band enthält die folgenden Beiträge:

Albert Zimmermann, Vorwort; Johann Auer, Heilsuniversalismus und Praedestinationspartikularismus im Mittelalter; Ludwig Hödl, Universale christliche Ethik und partikulares kirchliches Ethos im unterschiedlichen Verständnis der scholastischen Theologie von der „perfectio evangelica“; Pierre Michaud-Quantin, La conscience individuelle et ses droits chez les moralistes de la fin du moyen-âge; Ernst Stadter, Die Seele als „minor mundus“ und als „regnum“. Ein Beitrag zur Psychologie der mittleren Franziskanerschule; Salvador Gómez Nogales, Universalité et particularité de l'âme humaine dans la philosophie musulmane et spécialement chez Ibn 'Arabi; Georges C. Anawati, Universalisme et particularisme dans la pensée musulmane au moyen-âge; Heinrich Roos, Der Unterschied zwischen Metaphysik und Einzelwissenschaft nach Boetius von Dazien; Karl Langosch, Die mittellateinische und die europäische Literatur; Willy Krogmann, Universalität und Partikularität des Mittelalters im Spiegel der Sprache; Jan Pinborg, Die Erfurter Tradition im Sprachdenken des Mittelalters; Jürgen Sydow, Elemente von Einheit und Vielfalt in der mittelalterlichen Stadt (im Lichte kirchenrechtlicher Quellen); Fritz Arens, Wimpfen, ein neuer Mittelpunkt der staufischen Macht am unteren Neckar.

Jukka NEVAKIVI, *Britain, France and the Arab Middle East*. London, The Athlone Press, 1969 (8vo, xiv and 284 pp., 4 maps) = University of London Historical Studies, xxiii. Price: 63s.

British relations with France in the years 1914-20 were based on the rapprochement which was initiated by the Anglo-French agreement of 1904, generally known as the Entente Cordiale. The main bargain in 1904 was the securing of British rule in Egypt in exchange for a kind of laissez-faire for the French in Morocco. The policies of the two allied powers, Britain and France, are often neglected as a side-show of their relations in the European theatre of peace. In the author's opinion the subject remains to a great extent virgin soil. Henry H. Cumming published *The Franco-British Rivalry in the post-war Middle East* (London, 1938), but this clear book is now out of date, as unpublished primary material from British and American sources is now available.

Great Britain emerged from the war in the Arab Middle East with three opposing sets of pledges to be fulfilled: those to the French, those to the Arabs and those to the Zionists. In 1918-1919 the Middle East was the only place where British and French expansionist interests conflicted, being concentrated on the Syrian-Palestinian question. The Arab Middle East was the area where the allied declarations of peace principles and their enactment came into most upsetting conflict. Making full use of all available official source material and private papers, the author has written an authoritative account of the events preceding the emergence of the Arab question at the Peace Conference of 1918-1919 in Paris, of the long and perplexing negotiations that occupied the Conference itself, and of the factors leading to the partition of the Arab provinces of Turkey at San Remo in 1920. The British Government considered Anglo-French co-operation as the only workable basis for a settlement in Turkey. In order to secure this co-operation it had to satisfy the French claims in Syria, resulting in a partition of interests, in the manner of the worst pre-war imperialism and causing great damage to the reputation of

both Britain and France in the Arab world, a crucial period in international relations which in the author's (and he may have right) opinion, continues to raise resentment over present-day affairs in the Middle East.

Anthony NUTTING, *Die Arabische Welt*. Von Mohammed bis Nasser. München, Wilhelm Goldmann Verlag, o.J. (12mo, 314 S., 7 Karten und 5 Dynastie-Übersichtstafeln) = Goldmann Gelbe Taschenbücher, Band 1932/33. Preis: DM 5.—.

Anthony Nutting ist ein bekannter englischer Diplomat, Arabist und Schriftsteller. Er wurde in Eton und Cambridge erzogen und verdiente sich die Sporen im diplomatischen Dienst in Paris, Madrid und Rom. 1942 berief ihn der damalige Aussenminister Anthony Eden als seinen Privatsekretär, 1946 wählten ihn die „Jungen Konservativen“ zu ihrem Vorsitzenden. In der Folgezeit wurde Anthony Nutting für mehrere Sitzungsperioden ins Parlament gewählt und war als Parlamentarischer Unterstaatssekretar für Auswärtige Angelegenheiten tätig. Nach Ausbruch der Suezkrise 1956 trat er aus Protest gegen die Politik der Regierung Eden zurück und ist seitdem vor allem schriftstellerisch tätig. Seine Bücher *Laurence of Arabia* und *Gordon of Khartum* wurden eben verfilmt. Im vorliegenden Band bringt Anthony Nutting eine klare und umfassende Geschichte der arabischen Welt von der Zeit Mohammeds bis in die Gegenwart.

George OSTROGORSKY, *History of the Byzantine State*. Oxford, Basil Blackwell, 1968, Translated from the German by Joan Hussey, 2nd English Ed. (8vo, xxxii and 616 pp., 6 folding maps in colour, 2 maps in the text). Price: 5 guineas.

Ostrogorsky's work on the Byzantine State appeared in the first edition in the Handbuch der Altertumswissenschaft in 1940, the second German edition appeared in 1952, the third one in 1963; the first English edition was published in 1956, the second one in 1968. Ostrogorsky's picture of the history of the Byzantine State has become already a classic on the field of Byzantine studies. In a fascinating way the author weaves together the threads of the foreign policy of the Byzantine emperors, the economic, ecclesiastical and domestic developments, into a clear and very readable description of immediate appeal to byzantinologists, students and even non-specialists.

This second English edition is based on the third German edition of 1963; the English text has been completely revised and re-set, the bibliography and notes have been brought up to date and in his text Ostrogorsky takes into account the new features of Byzantine scholarship. The author has drawn special attention for the new byzantinologist literature in periodical publications in the Soviet Union and the Balkan.

Peter Simon PALLAS, *Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reiches*. Unveränderter Nachdruck der Ausgabe St. Petersburg 1771-1776. 4 Bände. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968 (8vo, xxxiii und 2086 Seiten, 129 Kupfer tafeln, mit völkerkundlichen, zoologischen und botanischen Abb., 7 Karten). Preis: Leinen DM 336.—.

Peter Simon Pallas gehört durch seine Forschungen in Russland und Sibirien zu den hervorragendsten wissenschaftlichen Reisenden des 18. Jahrhunderts. Diese Reise, ausgeführt als Adjunkt der Petersburger Akademie in den Jahren 1768 bis 1774, brachte wertvolle geographische, geologische und botanische Ergebnisse. In seinen zahlreichen völkerkundlichen Schilderungen behandelte er als erster eingehend die Kalmücken, Tataren, Mordwinen, Tschuwaschen, Nogaier, Tungenen, Wotjaken und Tscheremissen. Zudem brachte er grosse naturwissenschaftliche Sammlungen mit. In 1770 war er im Ural, 1771 im Altai-Gebiet, in 1772 um den Baikalsee bis zum Amur-Gebiet. Von 1793 bis 1794 erforschte er Süd-Russland. Seit 1810 war er in

Berlin, wo er in 1811 gestorben ist. Die Errungenschaften der zweiten Reise wurden niedergelegt in *Bemerkungen auf einer Reise in die südlichen Statthaltschaften des Russischen Reiches in den Jahren 1793-94* (2 Bände, 1799-1801; Neuausgabe mit Atlas 1803). Es ist sehr erfreulich, dass die Akademische Druck- und Verlagsanstalt die erste Reise von Pallas in schöner Ausführung in Nachdruck herausgegeben hat. Dietmar Henze hat ein Vorwort zu dieser Neuausgabe geschrieben. Bereits Pallas' Dissertation *De infestis viventibus intra viventia* überragt alles auf dem Gebiet der Parasitenkunde vorher Geleistete und bahnte zugleich eine bessere Klassifikation der Würmer an, als Linnaeus sie gegeben hat. Nachdem er bereits 1763 von der Royal Society in London und der Römische Kaiserliche Akademie der Naturforscher zum Mitglied gewählt war, empfing er in April 1768 von der Kaiserlichen Akademie in St. Petersburg den Ruf als ihr ordentliches Mitglied die sibirische Reise zu unternehmen. In Petersburg eingetroffen wurde er zum Professor der Naturgeschichte ernannt, wonach mit 27 Jahren eine der wissenschaftlich erfolgreichsten Reisen des 18. Jahrhunderts antrat. Seine Beobachtungen waren die Basis aller späteren Untersuchungen in Sibirien und in Süd-Russland.

Michael PEREIRA, *Istanbul. Aspects of a City*. London, Geoffrey Bles, 1968 (8vo, xx and 210 pp., 5 colour plates, 32 plates, sketch maps). Price: 50s.

This is the Author's second book on Turkey. In 1966 he published *Mountains and a shore: A Journey through southern Turkey*. In this book he is combining the historical past of Constantinople with the living city of Istanbul. So the author, a fluent Turkish speaker, attempts to adjust the balance in this book by concentrating as much on today's two million inhabitants who give ample evidence that the city is alive and that in them lies much of its history. As this book is not a guide-book, the author divides the city into regions and takes the reader round with him. He has written of the dirt in the streets, as he says, as well as beauty, of the unpleasant or mundane as well as of the attractive or bizarre. The book is illustrated with not too good colour-photos, and with many good black-white illustrations. There are 4 helpful sketch-maps.

Eleanor PHILBY, *Kim Philby. The Spy I loved*. London, PAN books, 1967/8 (12mo, xiv + 178 pp.). Price: 5s.

The present book on Kim Philby does not so much relate the fantastic story of his being a double-spy for more than thirty years, as it shows a man seen by his wife during ten years marriage. It is the account of a woman who knows that her husband is on a secret job which is all she knows about his work, and who was as much surprised as the British intelligence to learn about her husband's activities. January 1963 Kim Philby fled to Moscow and his wife followed him there September of the same year. May 1965 she returned to the west after the break up of their marriage. The book was written by her to explain her life in connection with Philby.

Gilbert Charles PICARD and Colette PICARD, *The Life and Death of Carthage*. A Survey of Punic history and culture from its birth to the final tragedy. Translated from the French by Dominique Collon. London, Sidgwick & Jackson, 1968 (8vo, vi and 362 pp., 52 ill., 2 maps). Price: 70s.

Most historians of Carthage have generally agreed that western Phoenician society evolved remarkably little during the seven centuries of its existence. Most scholars held this view, first recording and discussing the various traditions relating to colonization coming from Tyre, but then studying separately the internal and external affairs of Carthage. In the opinion of the authors such scholars use all the information which the writers of Antiquity have left to us, regardless of date, and attempt to bring this varied material together into a coherent history. The historians prefer to minimize the importance of any change or evolution. The present volume has been envisaged dif-

ferently. Use has been made of material which the author had already brought together in a previous volume. The history of Carthage has been divided by him into chronological sections and in each of these it has been studied within the framework of the Phoenician community in Africa.

This detailed survey of the Carthaginian history begins when ancient Carthage was founded in the 8th century B.C., or perhaps later, between ancient Utica and present-day Tunis, when it served as an intermediary port for Phoenician merchants trading from Tyre with Southern Spain. Following its development at the centre of the Mediterranean world and the prowess of the Phoenician themselves as sailors and entrepreneurs, the authors show how it grew in importance until 300 B.C. its empire stretched along the whole of the African coast, from modern Benghazi to beyond the pillars of Hercules, and included south and eastern Spain, Corsica, Sardinia, and western Sicily.

The political and military successes of Carthage could only give rise to jealousy among the expanding city of Rome. How this led to the Punic Wars in the third and second century B.C., and how at the end of the third Punic War the City of Carthage (146 B.C.) was sacked and the rest of the empire destroyed, is described in this book in detail by the author. There is a useful chronology of the events connected with Tyre and Carthage from the eleventh century. It is a pity that the plates added to his book are not in a splendid condition, the plates 43-52 are more or less damaged. There is a good bibliography, and the colour-plate on the cover, showing the ancient site of Carthage is most attractive.

Leo PRIJS, *Die Jeremia-Homilie Pesikta Rabbati, Kapitel 26*. Eine synagogale Homilie aus nachtalmudischer Zeit über den Propheten Jeremia und die Zerstörung des Tempels. Kritische Edition nebst Übersetzung und Kommentar. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1966 (8vo, 101 S.) = Studia Delitzschiana, Band 10. Preis: DM 22.—.

Die synagogalen Homilien (Predigten) bilden in der jüdischen Traditionslehre einen integralen Bestandteil der sog. „Haggada“. Es handelt sich um erbauende Literatur im weitesten Sinn des Wortes, die als Mittel zum Zweck sowohl Historisches wie Anekdotisches wie volkstümliches Gut umfasst. Ihren literarischen Niederschlag fand die „Haggada“ ausser im Talmud in selbständiger „Haggada“-Kompilationen, zu denen auch die „Pesikta Rabbati“ gehört. Prijs hat es unternommen, zum ersten Mal ein Kapitel aus diesem im frühen Mittelalter redigierten, aber meist älteres Material enthaltenden Werk wissenschaftlich zu edieren. Übersetzung und Kommentar in deutscher Sprache bieten auch dem Nicht-Hebraisten einen besonders instruktiven Einblick in die Welt der „Haggada“. Zudem ist der Gegenstand des behandelten Kapitels von allgemeinem Interesse: es enthält haggadisches Material zur Gestalt des Propheten Jeremia und zur Eroberung Jerusalems sowie zur Zerstörung des Tempels durch Nebukadnezar.

John PUDNEY, *Suez: De Lesseps' Canal*. London, J. M. Dent & Sons, 1968 (8vo, xiv and 242 pp., 38 ill., 1 frontispiece). Price: 45s.

The Suez Canal, has become an emotive word, a fate which even its talented creator may have thought likely. The Canal celebrating its centenary in 1969, has proved the most controversial waterway in the world. Though de Lesseps was the first to act on the idea of a channel bisecting the Isthmus of Suez, a number of visionaries had dreamt of such a canal. There was an attempt in 1380 B.C. during the 18th dynasty; Napoleon took the first serious step, but he abandoned the project.

Ferdinand de Lesseps first became interested in the idea while French consul in Cairo in the 1850's. He was a man of diverse talents and dynamic enterprise and practical experience, to put this enormous task into effect. Retiring from the diplomatic service he got the concession from the Khedive for a hundred-mile piercing of the Isthmus, raising half the capital by subscription. He obtained the concession to build the canal only upon a long-standing friendship with the Egyptian Khedive. When success came he was loaded with honours

by his own countrymen, by Britain and by many other European nations. He died in 1894, but until his death he had to continue to struggle to maintain what he regarded as the integrity of the canal. The reader of this book may follow the planning and construction of the Suez Canal, being essentially a French enterprise built in Egypt for an international purpose in the face of British opposition. The nationalisation of the Canal in 1956 and the final withdrawal of the de Lesseps' interest was followed by a violence which is historically controversial. Income from the Canal for Egypt ceased abruptly in 1967 and in these conditions the Canal is waiting for its centenary year.

H. D. PURCELL, *Cyprus*. London, Ernest Benn, 1969 (8vo, 416 pp., 16 plates, 1 map) = Nations of the Modern World. Price: 63s.

The author of this book, born 1932 in Singapore, taught for a year at the British Institute at Rome, from 1958-1963 he lectured at the Middle East Technical University in Ankara and at Pahlavi University in Shiraz. Since 1966 he has been a lecturer in English Literature at the Queen's University in Belfast. This is a useful introduction to the history of the island of Cyprus. The first chapter is an introduction to modern Cyprus, treating the land, climate, flora and fauna, religion, economy, tourism, economic situation, health and education, as well as the political and military situation and the British sovereign base on the Island. The importance of the ethnic conflict on Cyprus is not exaggerated and the author is analysing with great care the fundamental clash between Greeks and Turks. He certainly has sifted a mass of evidence, the transcripts of President Makarios interviews since 1962 and numerous books and pamphlets issued by the rival parties since 1955. Moreover he has interviewed most of the leaders in the struggle. The author traces the history of Cyprus from New Stone Age, through the Greek, Hellenistic, Roman and Byzantine periods. His account of the rule of the dynasty of Lusignan (1191-1489), the Venetian period (1489-1571) and the Turkish domination (1571-1878), the British colonial rule (1878-1960), the EOKA-campaign for Enosis (1955-1959) and the establishment of the Republic (1960) is based on historical investigations, sound knowledge and sympathetic observation. There is a good short bibliography on historical books, Greek-Cypriote and Turkish-Cypriote pamphlets. The conclusions of this book, i.e. repatriation and compensation for the Turkish Cypriotes, may come as a surprise for those who believe that proximity and time are healing factors in intercommunal relations. It is very difficult for the time being to make a definite decision, because the Greeks and Turks of Cyprus are now under the pressure from Athens and Ankara to find a modus vivendi and it seems likely that a compromise solution will be arrived at in the near future, which will leave the situation very much as it was before the troubles started in December 1963.

A READER OF MODERN URDU POETRY. By Muhammad Abd-al-Rahman Barker, Khwaja Muhammad Shafi Dihlawi, Hasan Jahangir Hamdani. Montreal, McGill University Press, 1968 (4to, lix + 274 pp.). Price: \$ 4.—.

This is the third work dealing with the Urdu language produced by a group at the McGill University, Montreal, Quebec, Canada. The first of these works was the *Course in Urdu* which was published in 1967, and the second *An Urdu Newspaper Reader* which is being published. A fourth work is still in the preparatory stage and will be titled: *An Urdu Newspaper Wordcount*.

The scope of the present book is modest: It is a "sampler" of the *Yazlê* of eighteen living poets whom Dr. Barker knew personally during his stay in Lahore, between 1959 and 1962. Each poet has been limited to three, or in one case, four, compositions, followed by nine or ten individual verses selected from his or her other works. With one exception this reader has been restricted to the *yazlê* genre. The student is thus presented with a homogeneity of form, style, and subject matter.

In this reader each Urdu verse is followed by a more or less literal prose translation, and this is further supplemented by a paragraph of

explanatory material.

The reader opens with a short introduction in which the poets are one by one mentioned, then follow two appendixes, the first of which contains a descriptive essay about Urdu poetics. The second appendix presents a list of abbreviations. The book is closed with a 68-page vocabulary.

Rolf RENDTORFF, *Men of the Old Testament*. Translated by Frank Clarke. London, SCM Press Ltd., 1968 (8vo, 160 pp.).

The original title of this book is: *Väter, Könige, Propheten: Gestalten des Alten Testaments*. In short chapters the author discusses: Abraham, Moses, Joshua, Samuel, David, Solomon, The Kings of Israel, Elijah, Amos, The Kings of Judah, Isaiah, Jeremiah, The Second Isaiah, Ezra and Nehemiah, The Psalmists, Job, Daniel, The Maccabees, After the Old Testament. These are names that stick in one's memory. The author tries to place these figures in their historical context, and to ascertain the impress they made on later generations when their names have only become known to us through the accounts of later generations. The author constantly keeps in mind the question of that history and our present historical situation, without, however, coming to hasty conclusions which would falsify the portraits of these men as well as our present historical situation. The author, who belongs to the newest generation of Old Testament scholars, is well aware of all the problems in discussing Old Testament tradition. He makes use of the most modern means of handling the biblical evidence, taking due account of the nature of the material. Yet out of it all comes a convincing new presentation of the great men of the Old Testament.

Maxime RODINSON, *Mahomet*. Paris, Editions du Seuil, 1968 (in-12, 378 pp.) = Politique.

Donnant une justification de cette heureuse entreprise, le savant auteur dit dans son avant-propos: "On a commencé à prendre en considération l'évolution sociale de l'Arabe à cette époque, point de vue dont les générations précédentes n'avaient pour ainsi dire pas tenu compte.... J'ai rédigé cette biographie dans la même optique avec toutefois un infléchissement. Les événements de ces dernières années et des circonstances personnelles m'ont amené à réfléchir sur les constantes des idéologies et des mouvements à base idéologique. J'ai eu tout naturellement l'attention attirée sur ces constantes, telles qu'elles se manifestent dans les événements que je relate. De même, j'ai suivi attentivement les controverses actuelles sur l'explication d'une vie par l'histoire personnelle du héros dans sa jeunesse et par son micro-milieu, explication qu'on cherche à réconcilier avec le point de vue marxiste sur la causalité sociale des biographies individuelles. J'ai essayé de montrer comment, dans le cas du prophète, ces deux séries de causes convergeaient et nous permettaient de comprendre les faits. Peut-être cet essai a-t-il quelque valeur méthodologique". Cette deuxième édition a été révisée par l'auteur, "de façon sérieuse, sans vouloir pourtant tout récrire". A part de beaucoup des petites additions et corrections, l'auteur a ajouté quelques pages sur le caractère littéraire du message mohammadien.

Sir Steven RUNCIMAN, *The Great Church in captivity*. A Study of the Patriarchate of Constantinople from the eve of the Turkish conquest to the Greek War of Independence. Cambridge, University Press, 1968 (8vo, x and 456 pp.). Price: 55s.

Sir Steven Runciman was Fellow of Trinity College in Cambridge and is hon. Fellow since 1965. He had held a number of academic and diplomatic posts, and received numerous honorary degrees. We had the pleasure to meet him in the Netherlands and elsewhere attending his lectures and discussing problems of our historical fields. His books demonstrate his life-long interest in the Byzantine and Greek world and the conflicts in the Middle Ages in the Mediterranean world between Western and Eastern Christianity till 1453 and between Christianity and the Ottoman Empire after that year, reflected in

his famous and mostly highly appreciated books: *The Emperor Romanus Lecapenus, a study of 10th century Byzantium*; *The First Bulgarian Empire; Byzantine Civilisation; A history of the Crusades*, 3 vols.; *The Sicilian Vespers*, in which the 13th massacre of the French masters by their Sicilian subjects is the introduction to a great historical survey of the Mediterranean world in the 13th century; *The Fall of Constantinople* describes the Conquest of the old Byzantine capital by Sultan Mehmed Fatih and his Ottoman army in 1453.

The Orthodox Patriarchate of Constantinople was the spiritual centre of the Byzantine world, and his survival during the Ottoman Empire (1453-1923) is a witness to its strength and the vitality of Hellenism. Runciman's history of the Orthodox or Great Church during that period is written with the usual scholarship and style, we know from all the Runciman books.

The first part of this book describes *The Church on the eve of the Turkish Conquest*. In this part he makes comprehensible the overwhelming sense of religion that always has made the Byzantines difficult for the West to comprehend. He describes the contacts between the philosophic and legalistic Roman Church, and the mystical Orthodox Church. In the second part of the book Runciman is treating *The Church under the Ottoman Sultans*, covering the period from 1453 to the Greek War of independence (1821-1829). The Patriarchate became the center of Greek nationalism. Education by the Church declined within the Greek world in the Empire, in contrast to the considerable contribution of Greeks to Renaissance and education in Italy. The Greeks themselves are neglecting their own history under Ottoman Domination, but they do wrong, for this period also bears witness to the vitality of Hellenism and to the spiritual strength of the Orthodox Church.

Ralph RUSSELL & Khurshidul ISLAM, *Three Mughal Poets: Mir, Sauda, Mir Hasan*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1968 (8vo, xxv + 290 pp.). Price: \$ 6.00.

The three great Urdu poets presented here have been loved and revered for generations in India and Pakistan, but their work was not available to readers of English. They lived in Delhi, or in its vicinity, in the eighteenth century, a time which was marked by the attacks of the Marathas, Persians and Afghans on the Mughal empire, and the internal disintegration of this empire under the strife for power by the great feudal nobles.

Sauda wrote poems in the main classical forms, but he was an unequalled satirist, and it is that portion of his work that is considered in this volume. Mir Hasan was like Sauda born in Delhi and lived there until after the occupation, massacre, and looting of 1739, which occurred when he was about fourteen. He also wrote in all the classical forms, but excelled in the masnavi. His most famous poem, *The Enchanting Story* is examined in this volume. Mir is considered by the authors as one of the great love poets of the world. His favorite form was the ghazal, of which several examples are quoted. The authors also treat several of his masnavis, which are more realistic than those of Mir Hasan.

The book is intended not only for the scholar, but also for the general reader, who will find in these individually very different poets many of the qualities he already knows from more familiar works of Oriental literature such as *The Rubaiyat of Omar Khayyam*, *The Arabian Nights*, and portions of the Old Testament.

SA'D B. MANSUR IBN KAMMUNA'S EXAMINATION OF THE INQUIRIES INTO THE THREE FAITHS. A Thirteenth-Century Essay in Comparative Religion. Edited by Moshe Perlmann. Berkeley, University of California Press, 1967 (8vo, xii + 119 pp.) = University of California Publications, Near Eastern Studies - 6. Price: \$ 4.—.

Sa'd Ibn Mansur Ibn Kammuna, a well-known oculist and teacher of philosophy, lived in Baghdad during the thirteenth century. He was

a distinguished member of the Jewish community. At that time Baghdad was subjected to the Mongol Ilkhans, who had by then not yet embraced Islam. Islam was reduced to the position of a tolerated religion on equal footing with the Christian and the Jewish religions. In this period the religious discussions were frequent and free and Christendom sincerely hoped that the Mongols would join them against the Mameluke empire. Together with these trends there had developed an Arabic literature of controversy among the monotheistic faiths. The *Examination* is a work of this genre, with an outspoken discussion of the majority faith.

The book consists of four sections: one on religion and prophethood in general, and one on each of the monotheistic faiths. The discussion is dispassionate, claims to be and tries to appear unprejudiced and objective. The most important section is that on Islam.

The present edition is based on five manuscripts. Two of these are in Hebrew characters, and one is of Christian origin. The editor is preparing a translation.

A. J. K. SANDERS, *The People's Republic of Mongolia. A General Reference Guide*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xi + 232 pp., 2 maps). Price: 45s.

After centuries of Chinese suzerainty and ten years of autonomous monarchy, a revolution was waged in Mongolia to bring to power the People's Party which founded the Mongolian People's Republic in 1924. Strategically situated between the USSR and China, both of which have Mongolian minorities, this Republic has always been closely aligned economically and politically with the Soviet Union. The schism which has developed during the last decade in the world communist movement as a result of the Sino-Soviet dispute over its leadership has only drawn Mongolia closer to the USSR. Long a land of nomadic herdsmen, Mongolia will continue to depend largely on stock breeding. But today it is building industrial enterprises and also developing the transport and communications network vital to a large, sparsely populated country. Despite these technological changes, little is generally known about the social and political structure of Mongolia. This book represents the first attempt in English to provide a comprehensive statistical reference guide to the Mongolian People's Republic. The author has drawn most of his information from the Mongolian press the last three years, with additional material from Soviet and other publications.

Kamal S. SAYEGH, *Oil and Arab Regional Development*. London, The Pall Mall Press Ltd., 1968 (8vo, xix + 357 pp.) = Preager Special Studies in International Economics and Development. Price: 168s.

The author has undertaken the present study with in mind the fact that oil-industry is a boom-industry which may become obsolete in a short time, and upon which no long-range plans for the future can be based. In his opinion the oil-industry brings in capital for the development of other industries and the opportunities that are offered should not be wasted. He deals with two aspects of the oil-industry that have, so far, received little attention: The Arab oil-industry as a unit, and its future.

This study has been divided into two parts and seven chapters, the first of which gives an introduction to the problem. The first part is entitled: General setting. It comprises the chapters: 2. The Economic Impact of the Arab Oil Industry; 3. The Social Impact of the Arab Oil Industry; 4. The Physical Impact of the Arab Oil Industry. The second part is entitled: The Model. It comprises the chapters: 5. Participation in Oil Industry: A Way for Integration; 6. The Arab Oil Community; 7. The Arab Common Market.

There are four appendices: A. Statistical Appendix; B. The Arab Oil Community: A Questionnaire; C. The Organization of the Petroleum-Exporting Countries; D. The Recommendations of the Sixth Arab Oil Congress on March 13, 1967. Follow a Bibliography, an Index and a note about the author.

Umberto SCERRATO, *Arte Islamica a Napoli. Opere delle raccolte pubbliche Napolitane*. Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1967 (8vo, xiv + 208 p., 116 ill.).

Gli oggetti che si espongono nella grande Sala da Ballo del Palazzo di Capodimonte illustrano solo alcuni episodi. La dimensione di questa manifestazione è quella infatti di una inchiesta: una sorta di verifica campionaria della consistenza di certo nostro patrimonio artistico della cui esistenza a più o meno al corrente solo qualche specialista. A parte le monete si tratta di oltre 300 oggetti esposti, e molti altri non vi hanno potuto prendere posto. Essi provengono esclusivamente dalle raccolte statali cittadine, senza attingere agli altri musei della Campania.

Tale ricchezza nell'Italia, di opere d'arte dell'Islam è cosa abbastanza ovvia se si pensa che l'Italia ha avuto per secoli rapporti e scambi intensissimi con il mondo musulmano. Gli oggetti qui raccolti, eterogenei ed attinti da diverse province artistiche dell'Islam, ma senza un preordinato schema e con molti vuoti, date le caratteristiche di questa esposizione, possono tuttavia essere occasione per un primo incontro non infruttuoso con questo particolare mondo estetico. Sommario del Catalogo: Metalli: Egitto, XI secolo, Iran XII-XIV secolo; Mesopotamia, Siria ed Egitto, XII-XVI secolo; Veneto-Saraceni; Turchia; Strumenti astronomici; oggetti magici. Avori. Ceramica: Mesopotamia, XII-XIII secolo; Persi XIII-XIV secolo; Siria, secoli XIV e XV; Ceramica Turca del Periodo Ottomano (Iznik, Kutahya, decorazione parietale); Ceramica Italo-Islamica di Napoli; Ceramica Ispano-Moresca. Tappeto; Monoscritti miniati; Epigrafi Egiziane; Epigrafi della Campania e della Sicilia; Monete.

Richard SEIDER, *Römische Malerei*. Königstein im T., K. R. Langewiesche-H. Köster Verlag, 1968 (4to, 80 Seiten Kunstdruck, 32 Farbbildseiten, 32 Tafeln, 11 Abb.) = Die blauen Bücher. Preis: kart. DM 7.80.

Die Veröffentlichung eines Bandes *Römische Malerei* in der Reihe der 'Blauen Bücher' wurde schon vor Jahren geplant. Vor sein Hinscheiden hat A. Maiuri dem Verlag noch die Erlaubnis gegeben pompejanische Gemälde fotografieren und veröffentlichen zu dürfen. So konnte dieses Buch erscheinen, nachdem in 1964 bereits die beiden Vorgänger oder Abschnitte erschienen waren: Vagn Poulsen, *Römische Bildwerke* (4to, 100 S., 4 Farbtafeln, 100 Abb. auf Tafeln) und Vagn Poulsen, *Römische Bauten* (4to, 100 S., mit 4 Farbtafeln und 92 Abb.). Die beiden Bände sind auch in einem Leinenband erhältlich, mit Zeittafel, Gesamt-Register zum Preise von DM 17.50. Die römische Malerei, grossenteils beim Ausbruch des Vesuvs 79 n. Chr. zerstört, aber dadurch auch konserviert wurde erst seit 1740 wieder sichtbar und drang dann immer mehr in das Kunstbewusstsein unserer Zeit hinein. Das ausgegrabene Pompeji vermittelt einen Einblick in die Entwicklung des italisch-römischen Hauses und der römischen Wandmalerei. In kurzen Abschnitten gibt der Heidelberger Archäologe Dr. Richard Seider dann eine Übersicht über die Baumaterialien des römischen Hauses, dann beschreibt er den Normalgrundriss dieses Hauses, die Bearbeitung von Stuck und Verputz, während dann in ausführlicher Weise das Zustandekommen von Wandmalereien beschreibt. Eine Übersicht über die Stilperioden findet man auf Seite 9, welche wir hier wiedergeben:

I. Stil: um 150 v. Chr. bis etwa 80 v. Chr.

II. Stil:

1. Phase: um 80 v. Chr. bis etwa 40 v. Chr.
2. Phase: um 40 v. Chr. bis etwa 20 v. Chr.

III. Stil:

1. Phase: um 20 v. Chr. bis etwa 41 n. Chr.
2. Phase: um 41 n. Chr. bis etwa 54 n. Chr.

IV. Stil:

1. Phase: um 54 n. Chr. bis etwa 68 n. Chr.
2. Phase: um 68 n. Chr. bis 79 n. Chr.

Der römischen Leistung in der Porträtkunst kann nichts Vergleichbares in der antiken Kunstgeschichte gegenüber stehen. Die Porträtmalerei ist freilich nur in wenigen Beispielen erhalten. Eine ganze Anzahl von Mumiensporträts in Ägypten gefunden, geben Zeugnis von der weiten Verbreitung des Stils der flavischen Zeit. Das griechische Porträt war immer ein Idealbildnis, während die Mumiensbilder dagegen getreue Wiedergabe erreichen wollen. Der Verf. gibt

einen Register der Fundorte und der Aufbewahrungsorte der von ihm vorgeführten Malereien. Eine sehr schöne Publikation, die man nur loben und empfehlen kann.

Khalil I. SEMAAN, *Linguistics in the Middle Ages. Phonetic Studies in Early Islam*. Leiden, E. J. Brill 1968 (8vo, xii + 79 pp.). Price: f 32.—.

This study aims at introducing students of linguistics to a much neglected chapter in the history of their discipline. Through his practical acquaintance with Applied Linguistics during his year of teaching at Georgetown University Institute of Languages and Linguistics, New York University, Columbia University, and the University of California at Los Angeles the author became convinced that an important chapter is generally missing in the account most of his colleagues give of the historical development of Linguistic Science. That missing chapter is the one concerned with the contributions Semitic linguistic tradition in general and Arabic linguistic tradition in particular have made to the development of this science during the Middle Ages.

The author has attempted in this book: 1. to demonstrate, by an examination of selected texts, that this chapter in the history of Linguistic Science has been undeservedly neglected; 2. to show that between the time Dionysius Thrax wrote his Greek grammar and the time Lancelot wrote his, linguistic thought and speculation did not stagnate but continued to develop fruitfully; 3. to establish grounds for claiming that the contributions of the Semitic tradition in general and the Islamic culture in particular represent one of the most if not the most brilliant development in Linguistics since the Indian tradition attained its classical expression in the work of Pāṇini.

C. G. F. SIMKIN, *The Traditional Trade of Asia*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, x + 418 pp., 14 plates, 3 maps, 1 chronological table). Price: 50s.

The author went to Bangkok in 1961 as a consultant to the Economic Commission for Asia and the Far east. It is there that he became interested in the cultural links between India and Thailand as well as Cambodia, Laos, Hong Kong, Malaya, and Singapore. The following three years the author returned to ECAFE and thus was able to broaden and to deepen his researches, not in the least through visits to other countries in the area. During 1966/67 when he was Commonwealth Visiting Professor at Essex, the author was able to do the necessary reading work in British libraries.

The contents of this valuable study are: I. *The shaping of traditional trade*: 1. Townsman and nomads; 2. Iranian Imperialism; 3. Hellenic enterprise; 4. Indian enlightenment; 5. Chinese superiority; 6. Rome's Asian trade. II. *Medieval changes*: 1. Nomad havoc; 2. Byzantine and Sassanian monopoly; 3. The eastward sweep of Buddhism; 4. The Islamic conquests; 5. The glory of T'ang and Sung; 6. Korea and Japan; 7. Srivijaya and Angkor. III. *Mongolian conquest and their aftermath*: 1. The Khanates and the landways; 2. China's maritime expansion; 3. Japanese piracy; 4. Burmese and Thai; 5. Majapahit and Malacca; 6. Moslem and Mughal India. IV. *Intrusion, withdrawal, and disintegration*: 1. Portuguese and Spanish enterprise; 2. The Dutch and English East India companies; 3. Japanese withdrawal and Chinese restriction; 4. Indochina's relative immunity; 5. Indonesian disintegration; 6. The collapse of Mughal India. V. *The passing of traditional trade*: 1. The historical constant; 2. Agents of change; 3. China eroded; 4. India transformed; 5. Plantations and mines; 6. The rice trade of Indochina; 7. The modernization of Japan.

P. S. SQUIRE, *The Third Department. The establishment and practices of the political police in the Russia of Nicholas I*. Cambridge, University Press, 1968 (8vo, viii and 272 pp., 8 plates, 2 maps). Price: 70s.

P. S. Squire, the author of this interesting book, is lecturer in Russian in Cambridge. He examines the system of political investiga-

tion and surveillance in Russia which was created by Nicholas I in the second quarter of the 19th century. Secret internal surveillance was the task of the Chancelleries of Russia in the 18th century, but their repressive methods caused their temporary suppression. The secret police, introduced in the reign of Alexander I, failed to prevent the Decembrist Revolt of 1825. The creation of the 3rd Department played an important rôle in the development of Russia's autocratic system.

The author looks at the origin, structure and methods of the Higher Police and its effects upon the life conditions during the reign of Nicholas I. Foreigners and Russians were effected by the Department's activities and various foreign travellers have also provided information; the evidence provided by Russian and foreign sources is set out by the author in the Notes and Appendices to the present study.

Mihailo D. STOJANOVIĆ, *The Great Powers and the Balkans, 1875-1878*. Cambridge, University Press, 1939, reprinted 1968 (8vo, xii and 296 pp.) = Cambridge University Press Library Editions. Price: 50s.

The useful series of the Cambridge University Press Library Editions Stojanović well-known book on *The Great Powers and the Balkans 1875-1878* was reprinted. The Balkan-crisis of 1875-1878 may be considered as a prelude to World-war I. The grouping of the Powers in 1914 was virtually determined by the interests which existed already in the period 1875-1878. This study of the crisis; the insurrection in Bosnia and Herzegovina, followed by the Andrassy Note, the Berlin Memorandum and the Reichstadt Agreement; the Serbo-Turkish war, the Constantinople conference, the Russo-Turkish war of 1877, followed by the armistice of Adrianople and the Treaty of San Stefano; the revision of that Treaty and the Congress of Berlin. As the history of the Balkan-crisis in 1875-1878 has attracted great interest especially in the World war II, this book can be recommended as one of the clearest account of that period of conflicting interests of the Great Powers on the Balkans.

SÜDOST-FORSCHUNGEN. Internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas, herausgegeben von Mathias Bernath, Band 26, 1967. München, R. Oldenbourg, 1968 (4to, xii und 534 S., 1 Karte). Preis: DM 48.—.

Wir hatten bereits das Vergnügen den 25. Band, 1966 der Südostforschungen anzuzeigen. Jetzt liegt der 26. Band, 1967 vor, der eine Reihe interessante Artikel enthält: N. Beldiceanu, Actes de Suleyman le Législateur concernant les mines de Srebica et Sase (1-21); Christiane Villain-Gandossi, Contribution à l'étude des relations diplomatiques et commerciales entre Venise et la Porte Ottomane au XVIe siècle (22-45); A. Matkovski, Massnahmen der osmanischen Regierung zur Unterdrückung des Haiduckenwesens in Mazedonien in der 1. Hälfte des 17. Jhs (46-71); B. Papoula, Ein Vorläufer der Philhellenen (72-87); P. Bartl, Der venezianische Türkenkrieg im Jahre 1690 nach den Briefen des päpstlichen Offiziers G. Bonaventura (88-101); E. Völkl, Die griechische Kultur in der Moldau während der Phanariotenzeit, 1711-1821 (102-139); B. K. Király, Peasant Movements in Hungary in 1790 (140-156); N. Pribić, George Fisher-Sagić (157-175); H. Kaleshi & H.-J. Kornumpf, Das Wilajet Prizren (176-238); K. Milutinović, Die ersten föderalistischen Ideologen unter den Kroaten (239-275); G. Grimm, Churchills „The Second World War“ als Quelle für die Politik und Strategie des Westallierten in Südosturopa (276-313); Mitteilungen (314-380); Bücher- und Zeitschriftenchau (381-534). Wir sehen dem nächsten Bande dieser überaus wichtigen Zeitschrift mit Vergnügen entgegen.

Aref TAMER, *La Qasida Šāfiya*. Beyrouth, Librairie Orientale, 1967 (8vo, xii + 99 pp.) = Recherches, Série I: Pensée Arabe et Musulmane, Tome XXXVI.

Aref Tamir edits in the present book a unique and rare manuscript, which he discovered in 1956 in Maşyāf in Syria. The poem al-Qasida al-šāfiya in fact is a complement to the two Ismaili qasidas

which were printed by the French Institute in Damascus in 1953 and 1955 respectively with the titles: *Simt al-Ḥaqā'iq* by 'Alī b. Ḥanzala b. 'Alī Sālem al-Wadā'i, edited by Abbas al-Azawi and al-Qasida al-šūriya of Muḥammed b. 'Alī b. Ḥasan al-Šūri, edited by Aref Tamer.

In his Introduction the editor presents an essay on the development of the Isma'ili movement and the doctrine of this movement in its classical form. The philosophical explanation of the text, however, is to be found in the Arabic introduction to the poem. In his notes the editor has more concentrated on the philosophical contents of the poem and on its esoteric meaning than on the linguistic and exoteric meaning.

E. A. THOMPSON, *The Goths in Spain*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xiv & 358 pp.). Price: 70s.

Visigoths kings ruled Spain throughout nearly two centuries (500-700). By the year the Western Roman Empire had disappeared as a political entity and the western provinces were ruled after 476 by Barbarian kings. It was the Visigoths in south-western France and in Spain who controlled the largest and seemingly the most powerful kingdom in western Europe. The Visigoths, the Vandals and the Ostrogoths spoke a common language, they shared a common religion, Arian Christianity, and it was the Visigothic Bishop Ulfila who had translated the Bible into Gothic in the 4th century.

In 418 the Romans had settled the Visigoths in the province of Aquitania Secunda on the western seaboard of Gaul between the Garonne and Loire. The newcomers were to be the federates of Rome, owing them military service, having no control over the Aquitanian population, and having their own laws and leaders. In 475 King Euric declared his independence of Rome and expanded his kingdom to the Rhone and the Pyrenees; by the end of the 5th century the Visigoths had crossed the Pyrenees and won control of the entire peninsula. So Euric's successor Alaric II ruled over the largest political kingdom in Western Europe, stretching his empire from the Loire to Gibraltar. In 507 Alaric II and his army were defeated by King Clovis and his Franks, at Vouillé, west of Poitiers, losing his Gallic possessions. The Visigoths had to confine their Kingdom to the province of Narbonensis and to four Spanish provinces.

Thompson tries to answer in this interesting book to the historical and cultural questions. Very useful is the Appendix on the Byzantine province (p. 320-334), discussing the extent of Justinian's conquests in Spain, being the last and grandiose effort to restore the Roman Empire. But the story is obscure, because not a single Byzantine writer speaks of the conquest. The annotations in this book are chosen very carefully.

S. A. I. TIRMIZI, *Ajmer through Inscriptions (1532-1852 A.D.)*. New Delhi, Indian Institute of Islamic Studies, 1968 (8vo, 87 pp., 30 pls.). Price: 15 Rs.

This book investigates the usefulness of epigraphical evidence for a reconstruction of the history of Ajmer under the Mughals, the Marathas and the British. The epigraphic materials studied in this book are spread over a period of more than three centuries and reflects the stormy past of this point d'appui of Rajputana. The author has laid stress on the strategic and commercial factors in the history of Ajmer. He looks upon the struggle between the Mughal Emperors and the Ranas of Mewar as an unequal contest motivated by imperialistic ideas. When Jahangir was at Ajmer, Prince Khurram led an expedition into the land of Sisodias, but once Rana Amar Singh accepted the Mughal suzerainty, Jahangir displayed his sincere admiration of the courage and valour of his former adversary by ordering two life-size equestrian statues of Rana Amar Singh and his son Prince Karam to be made and placed in the garden below the jarokha or audience-window at Agra, then the Mughal metropolis.

Ulrich TRUMPENER, *Germany and the Ottoman Empire 1914-1918*. Princeton, University Press, 1968 (8vo, xvi and 434 pp.). Price: \$ 12.50.

For almost four years the Ottoman Empire participated in the first World War as an ally of the Central Powers. The Sultan's interven-

tion in 1914 on the side that lost the war destroyed their empire and opened the door to drastic political changes throughout the old countries of the Ottoman Empire. But, before defeat and dismemberment, the Turks took a remarkable active part in the war and contributed substantially to its intensity and prolongation.

While the military developments on the Turkish fronts and the wartime policies of the Entente regarding the Ottoman Empire have been treated in numerous well-documented studies, the Central Powers' relationship with their Ottoman ally has so far received little attention. The author seeks to narrow this historiographic gap, dealing with the nature and results of Germany's wartime policies toward Turkey, but also giving new insight into the character and achievements of the *Ittihad ve Terakki* (union and Progress) Party which ruled the Ottoman Empire from 1913-1918.

Trumpener discusses such questions as the extent of German involvement in the policy of the Sublime Porte, Germany's role in the direction of the Ottoman armed forces, the fate of railroad Berlin-Baghdad and the German reaction to the persecution of the Armenians in Anatolia in 1915. The author concludes that because of rising Turkish nationalism, Germany's political influence and economic gains in the Ottoman empire were quite limited. It is a pity that the author could not receive permission to use the Turkish government archives. Dr. Trumpener wrote a most readable and very useful book, built up on archive-research and documented by a long bibliography.

Christo VAKARELSKI, *Bulgarische Volkskunde*. Berlin, Walter de Gruyter, 1969 (8vo, xii und 452 Seiten, 52 Tafeln, 11 Karten) = Grundriss der Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, 15. Preis: Leinen DM 140.—.

Zusammenfassende Werke über die materielle und geistige Kultur einzelner slavischer Völker sind bisher nicht sehr zahlreich. Auch heute noch ist man bei diesen Studien darauf angewiesen, in Zeitschriften verstreute Einzeluntersuchungen mühevoll zusammenzusetzen. Das jetzt zur Anzeige vorliegende Buch von Vakarelski stellt einen sehr gründlichen Beitrag zur slavischen Ethnographie dar. Der Verfasser hat die zahlreiche, vor allem auch bulgarische Literatur in sein Werk hineingefügt und dabei aus seiner persönlichen umfangreichen Kenntnis vieler Gebiete der bulgarischen Volkskunde ergänzt. Nach einer geographisch-historischen Einleitung (S. 1-8) und einer Liste mit allgemeiner Literatur über bulgarische Volkskunde gibt der Verf. in vier Kapiteln eine Übersicht über die materielle Kultur (Ackerbau, Viehzucht, Jagd, Fischerei, Speisen, Kleidung, Verkehr, Wohnstätten, Bearbeitungen von Stoffen, Musikinstrumente usw.), über die geistige Kultur (Masse, Astronomie, Meteorologie, Magie, Theologie, Medizin, usw.), über die Gesellschaftskultur (Familie, Gesellschaft, Recht, Spiele, Geburtsbräuche, Hochzeitsbräuche, Saisonbräuche usw.) und im 4. Kapitel über die Volkskunst (Lieder, Erzählungen, Sprichwörter, Rätsel, Musik, Tanz, Theater, Malerei, Keramik, Schnitzerei, Metallkunst usw.). Der Verfasser hat sich viele Mühe gegeben die historischen Zusammenhänge, auf Grund von alt- und mittelbulgarischen Quellen, zu erklären. Sehr wertvoll ist das Volkskundliche Wortmaterial, dass der Verfasser übersichtlich in einem Glossar am Ende des Buches zusammengestellt hat. Nach unserer Meinung bietet dieses Buch sehr interessantes Material über das Leben des bulgarischen Volkes.

H. Paul VARLEY, *A Syllabus of Japanese Civilization*. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, ix + 98 pp.). Price: 20s.

Teachers and students of introductory courses on Japan, as well as general readers are here provided with a detailed outline of Japanese civilization from the earliest times to the present. The major political, social, religious, intellectual, economic, and artistic developments are summarized. Suggested texts and collateral readings are listed, as are discussion topics. There are a pronunciation guide, a glossary of terms, a guide to illustrative materials available for use in the classroom, and three maps.

Ernst WALDTSCHMIDT, *Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden*, 2. Teil. Faksimile-Wiedergaben einer Auswahl von Vinaya- und Sutrahandschriften nebst einer Bearbeitung davon noch nicht publizierter Stücke, zusammengestellt im Verein mit Walter Clawiter und Lore Sander-Holzmann. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (4to, x und 88 Seiten, 176 Tafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Preis: Leinen DM 120.—.

In 1965 ist der erste Teil dieses Katalogs der Sanskrittexte aus den Turfanfunden erschienen. Er enthält die Beschreibung von ungefähr 800 Handschriften, deren zum Teile fragmentarischer Zustand Faksimile-Wiedergaben zur Kontrolle der Lesungen und vorgenommenen Ergänzungen wünschenswert erscheinen liess. Die Bearbeiter dieses Bandes haben diese Faksimiles hier vorgelegt, und dazu Teile der Manuskripte in Umschrift mit eingehender Bearbeitung publiziert. Dadurch ergab sich eine Anzahl von Identifikationen. Der 2. Teil bietet eine Erweiterung der bisher bekannt gewordenen Texte aus dem Sanskritkanon der Buddhisten!

Alī b. Muḥammad al-WALID, *Tāğ al-'Aqā'id wa ma'din al-fawā'id*. Texte établi par Aref Tamer (8vo, xii + 195 pp.) = Textes pour l'étude de la pensée musulmane. Recherches, Série I: Pensée Arabe et Musulmane, Tome XXXVII.

Until recently the book containing the doctrine of the Ismailian sect were jealously guarded and kept away from the uninitiated. Those books only existed in manuscript form in private collections in Syria, Persia or Yemen. The attitude regards these books has now profoundly changed and members of the sect wishing to make their doctrines known and to propagate their faith, now work to have these books published.

The present manuscript to be published contains the *Tāğ al-'Aqā'id* written by 'Alī b. al-Walid († 1215) who was the fifth dā'i muṭlaq in the Yemen. In this work the author gives a clear exposé of the development of the Isma'ili doctrine.

William A. WARD (Editor), *The role of the Phoenicians in the interaction of Mediterranean Civilizations*. Papers presented to the Archaeological Symposium at the American University of Beirut. Beirut, American University, 1968 (4to, xii and 152 pp., 40 plates) = Centennial Publications. Price: \$ 7.—.

In 1967 the American University of Beirut celebrated its Centennial Year. The life of this University has therefore been coeval with the history of archaeology in Lebanon, from the first scientific survey of Ernst Renan to the modern restoration of Roman Tyre. It is thus understandable that the American University should pay tribute to its host-country by offering a contribution to the ancient history of the Lebanese area. An Archaeological Symposium was held on March 7-10, 1967, in Beirut, with Emir Maurice Shehab, Director-General of Antiquities of Lebanon in the Chair.

The general theme of the Symposium was *The role of the Phoenicians in the interaction of Mediterranean Civilizations*. As can be seen from the articles in this Jubilee-publication, this theme was given as broad an interpretation as possible, so that the lecturers, i.e. the contributors could explore whatever aspect of the subject felt suitable. While Phoenician history and civilization are known in the main features, there is still much to be done before this significant civilization is really well known. Certainly the material offered at the Beirut-Symposium has filled in some of the gaps in the story of the Phoenicians which yet remains to be completely told:

Maurice Chehab, *Relations entre l'Égypte et la Phénicie des origines à Oun Amon*; J. Leclant, *Les relations entre l'Égypte et la Phénicie*

du voyage d'Ounamon à l'expédition d'Alexandre; David Diringir, *The Alphabet in the history of civilization*; Maurice Dunand, *La défense du front méditerranéen de l'Empire achéménide*; Henri Seyrig, *Seleucus I and the foundations of Hellenistic Syria*; Sabatino Moscati, *New light on Punic art*; James B. Pritchard, *New evidence on the role of the Sea Peoples in Canaan at the beginning of the Iron Age*; John A. Wilson, *A century of Near Eastern Archaeology and the future*; Mitchell Dahood, *The Phoenician contribution to Biblical Wisdom literature*.

Burton WATSON, *The complete works of Chuang Tzu*, transl. London, Columbia University Press, 1968 (8vo, xii + 400 pp.) = *Records of Civilization: Sources and Studies* N80. Price: 90s.

Chuang Tzu (369? till 286? B.C.) is one of the great exponents of the taoist school of thought. In this new translation, by Burton Watson, his complete works are made available to the English reader. The central theme of his works can best be described by the single word of freedom. How is man to live in a world dominated by chaos, suffering and absurdity? To this question, nearly all the philosophers of China replied by proposing social, political and ethical reforms. Chuang Tzu answered as a mystic: free yourself from the world. In his literary works Chuang Tzu has employed every resource of rhetoric to awaken the reader to the essential meaninglessness of conventional values and does free him from their bondage: the devices used, include the pointed or paradoxical anecdote and the pseudo-logical discussion or debate. Above all, Chuang Tzu relied on humour deadliest of weapons against everything that is pompous, staid, or holy. Burton Watson presents a scholarly and readable translation of these works.

W. Montgomery WATT, *Companion to the Qur'an*. Based on the Arberry Translation. London, George Allen & Unwin, 1967 (8vo, 355 pp.). Price: 45s.

The present book is designed to help readers of the Qur'an by giving them necessary background information and explaining allusions. An account is given of ideas peculiar to the Qur'an or to the Arabs, and phrases which might puzzle the occidental reader are elucidated. The main variant interpretations are noted. A full index of Qur'anic proper names and an index of words commented on have been provided and these will prove invaluable in themselves. The *Companion* is based on Arberry's translation of the Qur'an, but can be used with other translations or with the original text, since the verses are numbered.

For the general reader as well as for the English speaking or reading Muslims: this book will prove to be a good help.

Monica WILSON and Leonard THOMPSON (Editors), *The Oxford History of South Africa*. Vol. I. *South Africa to 1870*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xxiv and 502 pp., 7 maps, 6 tables, 3 plates). Price: 75s.

This volume is the first of a two-volume history of South Africa, which has been planned and written in the belief that the central theme of South African history is interaction between peoples of diverse origins, languages, technologies, ideologies, and social systems, meeting on South African soil. Recent histories of South Africa are primarily concerned with the achievements of white people in South Africa, and their relations with one another. The histories in the English language tend to be sympathetic to the policies of the British government, of missionaries, and of liberals, and critical of the policies of local white government; and the Afrikaans Geskiedenis the reverse.

Unlike previous works on the subject, this volume starts with detailed surveys of what is known about the pre-colonial history of the African inhabitants. The later chapters describe the origins and expansion of Afrikaners, the English settlements, the struggle for land,

and the rise of the kingdoms of Shaka and Moshweshwe and the consequent interactions down to the time when diamonds were discovered in Griqualand West. The last two chapters of this first volume describe the rise of the Zulu kingdom, its repercussions on the High Veld, the intrusion into both areas of Afrikaner Voortrekkers from the Cape Colony, and the foundation of the British colony of Natal and the Afrikaner Republics in the Oranjerijstaat and Transvaal.

The maps of this volume have been specially prepared; they contain a great deal of necessary information which is not repeated in the text. The few illustrations are not very impressive; there are useful tables on chronology and genealogy. In our opinion this scholarly survey of the Geskiedenis of Suid Afrika may advance that understanding of its past which is essential to an appreciation of the South African problems in the 20th century. We are looking forward with great pleasure to the second volume of this important work.

Hans-Theo WREGE, *Die Überlieferungsgeschichte der Bergpredigt*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1968 (8vo, viii und 208 Seiten) = *Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament*, Nr. 9. Preis: Leinen DM 41.—.

Der Verfasser bemüht sich um das alte Desiderat der formgeschichtlichen Evangelien-Forschung: die mündliche Überlieferung vor den uns greifbaren literarischen Quellen. Die Arbeit folgt dem Aufbau der Bergpredigt bei Mt und zieht zum Vergleich der einzelnen Logien die urchristlichen Parallelen heran. Der literarkritische Mt-Lk-Vergleich ergibt dabei, dass den beiden Evangelisten eine gemeinsame, schriftliche Spruchquelle (Q) nicht vorgelegen hat.

Dies bestätigt auf der anderen Seite die konsequente Anwendung der redaktionsgeschichtlichen Fragestellung: Mt bezeichnet das Leben und die Worte Jesu als Erfüllung der Schrift. Derselbe Evangelist muss aber nach der Q-Hypothese für die sekundären Antithesen (Mt 5, 31 ff.) verantwortlich sein, in denen die Schrift freilich nicht mehr vertieft, sondern aufgehoben wird. Da das Lk und sonstige urchristliche Vergleichsmaterial die entsprechenden Worte der Antithesenform nicht kennt, andererseits aber auch Mt nicht für diese Ausser-Kraftsetzung der Schrift verantwortlich sein kann (Erfüllungsgeschichte) bezeichnet Wrege die sekundären Antithesen als eine schon vor-mt Überlieferungsschicht. Die End-Redaktoren der Evangelien haben ihrerseits nicht im freien Raum theologischer Entwürfe gearbeitet. Sie sind vielmehr in ihren je verschiedenen Perspektiven urchristlichen „Vorstrukturen“ verpflichtet. So ist die Unterscheidung der Zeit Jesu von der Zeit der Kirche schon vorliterarisch im Geistwort Mt 12, 32 / Lk 12, 10 vollzogen und also nicht erst Lk Eigenleistung. Mt grenzt die Christus-Verkündigung durch die Strukturen „erst den Juden — dann den Heiden“ — „Väter — Prophetenmörder“ und Mk 14, 21 vom zeitgenössischen Judentum ab.

Ein Anhang ist den urchristlichen Voraussetzungen und Konsequenzen des Geistwortes Mt 12, 32 / Lk 12, 10 gewidmet, durch den die Arbeit in den Gesamtzusammenhang der neutestamentlichen Theologie gestellt wird.

Charles YOST, *The insecurity of Nations*. International relations in the twentieth century. London, Pall Mall Press, 1968 (8vo, x and 276 pp.) = *Published for the Council on Foreign relations*. Price: 54s.

In examining the causes of this instability in international relations, Mr. Yost goes beyond diplomatic history to consider "human nature", asking whether the aggression so frequently displayed in human behavior can be adapted to an environment in which war is so destructive that it is neither rational nor tolerable. He considers the role of the traditional religions — and of their twentieth-century substitutes, nationalism and Communism — the influence of the arts, and the overwhelming impact of science and technology upon man's environment.

In what constitutes a review and assessment of the international relations of the postwar world, the author examines the effects of all these factors in three specific areas of contemporary history: the power struggle between the Soviet Union and the West in Europe from the Moscow Conference of 1943 until the present; challenge

and response in East Asia from the defeat of Japan through the Communist takeover of China and the Korean War, to the present war in Vietnam; and the crises of decolonization and modernization among the sixty new nations of the world.

The author is a veteran of 34 years in the U.S. Foreign Service; he was Deputy Permanent Representative to the United Nations from 1961 to 1966. He has been American Ambassador to Laos (1954-56), Syria (1958), and Morocco (1958-61), and his other posts have included Deputy High Commissioner in Vienna (1953-54) and Minister in Paris (1956-58).

Eduard ZAMBAUR, *Die Münzprägungen des Islam*, herausgegeben von Peter Jaeckel. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (4to, 288 Seiten, 28 synoptische Faltafeln). Preis: Leinen DM 68.—.

Der Franz Steiner Verlag in Wiesbaden hat sich sehr verdienstlich gemacht mit der Herausgabe des ersten und einzigen Bandes der letzten numismatischen Arbeit Eduard von Zambaur, eine erste Auflage unter Verwendung der Druckbogen der vom Verlag Kress & Hornung, München in 1942 bereits vorbereiteten Ausgabe. Mit dieser nachgelassenen Arbeit des grossen Orientalisten wird den Numismatikern eine Übersicht gegeben über die Prägestätten islamischer Münzen westlich des Indus und mit weitgehenden Ausschluss des heutigen Afghanistan, darf dieses Werk als eines der grundlegenden Nachschlagewerke auf diesem Gebiet gelten. Obwohl die Arbeit bereits in 1943 abgeschlossen wurde und die Forschungsergebnisse der letzten 30 Jahre nicht mehr berücksichtigt wurden, hat der Numismatiker die Möglichkeit mit einem Blick nach Bestimmung der betreffende Münze, die historischen Bezüge festzustellen. Die arabische Münze ist eine historische Quelle ersten Ranges. Die islamischen Münzenstätten werden nach dem Alphabet aufgezählt und ihr geographischer und historischer Standort bestimmt. Einen besonderen Wert dieser Arbeit bilden die umfangreichen historischen Anmerkungen zu den einzelnen Münzen, die an dem betreffenden im Laufe der Jahrhunderte geprägt worden sind. So ist die Arbeit eine grundlegende Hilfe beim Lesen und Bestimmen der Münze. Hinweise ermöglichen eine rasche Auffindung genauerer Ausführungen zu den Stücken der betreffenden Klasse im Literaturteil. Dem Historiker gibt das Buch Aufschluss darüber, wo er die historisch wichtige und ihn interessierende Münze zu suchen hat.

Im Vorwort gibt der Hamburger Orientalist Bertold Spuler an welche Arbeiten als Ergänzung des grossen Werkes von Zambaur in Betracht kommen: G. C. Miles, *Islamic and Sassanian Numismatics*, Retrospect and Prospect (Rapports du Congrès Int. de Numismatique (Paris 1953), pp. 129-144; *Islamic Numismatics*, Relazioni Congresso Int. di Numismatica (Roma 1961), pp. 181-192); *Oriental Numismatics in survey of Numismatic Research 1960-1965*, Bd. 2 (Kopenhagen 1967). Das Buch wurde bearbeitet und durch den Druck geführt von Dr. Peter Jaeckel, Mitarbeiter an der Staatlichen Münzsammlung in München, der sich damit einen grossen Verdienst erworben hat. Der Verf. Eduard, Ritter von Zambaur ist in 1947 in Graz gestorben. An dieser Stelle darf daran erinnert werden, wie von Zambaur sich bereits einen grossen Ruf erwarb mit seiner Arbeit: *Manuel de Généalogie et de Chronologie pour l'histoire de l'Islam*, die zuerst in 1927 erschien und in 1955 in Bad Pyrmont beim gleichen Verlag Heinz Lafaire in einem anastatischen Neudruck noch mal publiziert wurde. Von Zambaur letzte, posthum erschienene Arbeit wird sicher auch zu den unentbehrlichen Nachschlagewerken gehören.

Peter ZAZOFF, *Etruskische Skarabäen*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1968 (4to, viii und 228, 55 Tafeln). Preis: Leinen DM 105.—

Das Thema dieser Arbeit hat sich aus der Sichtung des Gesamtmaterials europäischer Gemmensammlungen ergeben. Das verborgene Dasein der etruskischen Skarabäen innerhalb der archäologischen Forschung steht schon seit langem in krassen Gegensatz zu der gerade in jüngster Zeit so intensiven Beschäftigung mit vielen anderen Gebieten der etruskischen Kunst. Die Studien, die der Verf. in den letzten Jahren an Hand der Originale betreiben konnte, zeigen, wie sehr Furtwängler (*Die Antiken Gemmen. Geschichte der Steinschnitt-*

dekunst, Berlin-Leipzig 1900) Recht hatte, als er die etruskischen sehr hoch einschätzte. Die Skarabäen werden nur in wenigen Museen gebührend ausgestellt, in vielen bleiben sie in Schubladen verborgen. Das vorliegende Buch kann dank der fortgeschrittenen Technik in der Photographie Originalaufnahmen in Vergrößerung vorlegen, wodurch das bislang übliche Arbeiten an der Hand von Gipsabdrücken aufgegeben wurde. Die Tafeln dieses Buches geben dem Leser das wirkliche Aussehen der hier katalogisierten Kunstwerke. Der Katalog enthält die Bestände der europäischen Museen und Privatsammlungen, sofern die dem Verf. zugänglich waren. Der Verf. unternimmt die Erforschung der Skarabäen von der archaischen Zeit an, seit griechische Einwanderer die ersten Arbeiten um etwa 540 v. Chr. in Etrurien schnitten. Etwas später lässt sich schon die Existenz etruskischer Werkstätten in den grossen Kunstzentren feststellen. Die stilistische Einstufung, die Entwicklung bis in die späten Phasen des 3. und 2. Jhs. v. Chr., das Aufgehen in die römische Ringsteinglyptik, die Problematik der Darstellungen und der Technik erfolgen an Hand der im Textkatalog enthaltenen und auch abgebildeten Exemplare unter Heranziehung anderer aus dem Gesamtkatalog. Der Verf. hat 1580 Skarabäen aus den europäischen Sammlungen, mit Photographie, erfasst, während andere an Hand der Literatur berücksichtigt wurden. Ein thematischer Katalog ermöglicht das Aufschlagen aller Paralleldarstellungen, Museums- und Literaturverzeichnisse das Auffinden bestimmter Exemplare. Da auch ein Beischriftenverzeichnis und ein Fundortstatistik beigelegt sind, hat der Verf. über die archäologischen Forschungsergebnisse hinaus ein Buch vorgelegt, das als praktisches Nachschlagewerk benutzt werden kann.

Karl-Heinz ZIEGLER, *Die Beziehungen zwischen Rom und dem Partherreich*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (8vo, xx und 158 Seiten). Preis: DM 24.—.

Das Ziel dieser Arbeit ist, die sich über einen Zeitraum von mehr als 300 Jahren, vom Beginn eines diplomatischen Kontakts im Jahre 92 v. Chr. bis zum Untergang der Arsakidenherrschaft in 227 n. Chr., erstreckenden Beziehungen zwischen Rom und dem Partherreich auf ihren völkerrechtlichen Gehalt zu untersuchen. Obwohl das Verhältnis zwischen Rom und den Parthen von Historikern erforscht und dargestellt ist, so fehlt doch eine speziell völkerrechtliche Untersuchung. Der Verf. hofft, dass seine Studie eine Lücke in der völkerrechtsgeschichtlichen Forschung schliessen wird und wir sind der Meinung, dass er darin sein Ziel erreicht hat. Als Grundlage dieser Untersuchung enthält das einleitende Kapitel einen Überblick über den Stand, den das römische Völkerrecht um die Wende vom 2. zum 1. Jahrh. erreicht hat, zum anderen über die innere und äussere Entwicklung des Partherreiches bis zur ersten Berührung mit Rom. In den 4 folgenden Kapiteln werden die römisch-parthischen Beziehungen im einzelnen dargestellt und untersucht. Kap. 2 schildert den Verlauf von der Aufnahme diplomatischer Kontakte unter Sulla bis zum Ende der Bürgerkriege (92-31 v. Chr.); in Kap. 3 wird die römisch-parthische Nachbarschaft von 31 v. Chr. bis 96 n. Chr. behandelt; Kap. 4 umfasst die Zeit der Adoptivkaiser (96-192), während Kap. 5 die Periode der Severi bis zum Untergang der Arsakiden behandelt (193-277). Dabei ist in jedem Kapitel der erste, umfangreichere Abschnitt der kritischen Darstellung der römisch-parthischen Beziehungen gewidmet, während der zweite Abschnitt die völkerrechtliche Bewertung der betreffenden Periode enthält.

Im Kapitel 6 gibt Ziegler seinen Lesern einen knappen Überblick über die Entwicklung der Beziehungen im 3. und 4. Jahrh. und bemüht sich dabei die Beziehungen zwischen Rom und dem Partherreich als Grundlage der seit dem Ausgang des 4. Jahrh. zwischen dem Oströmischen Reich und dem neupersischen Reich der Sassaniden bestehenden völkerrechtlichen Ordnung fest zu stellen. Im 1. Abschnitt dieses Kapitels behandelt er die Verhältnisse bis zum Ausgleich unter Theodosius I. und Bahram IV. (277-389), während er im 2. Abschnitt die Bedeutung des entwickelten Rechtsverkehrs für das spätrömische Völkerrecht darstellt. Die Geschichte des römisch-persischen Verhältnisses, das, wie der Verf. feststellt, spätestens mit dem Ausgang des 4. Jahrh. den Charakter einer völkerrechtlichen Ordnung annimmt, ist ohne die vorbereitende Zeit der römisch-parthischen Beziehungen nach Ursprung wie Verlauf nicht zu verstehen. Das Quellen- und Literaturverzeichnis dieses Buches ist sehr gut versorgt und recht ausführlich.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 15.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed. Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 20.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 30.—; buckram f 40.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 15.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 15.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 20.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 20.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 35.—; buckram f 40.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 15.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1855-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 15.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 20.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 15.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (London), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 15.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Selschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 25.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 30.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 15.—

Tome XVII:

L. Van den Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 60.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 50.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), Urartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 90.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1967, 4to, VIII and 172 pp. f 65.—

Tome XXIII:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1968, 4to, VIII und 100 Seiten, 48 Tafeln. f 90.—

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens. 1968, 4to, VIII und 119 S., 4 Tafeln, 3 Karten, 14 Figuren im Text. f 65.—

Tome XXV:

S. A. Bonebakker (New York), Notes on the Kitāb Naḍrat al-Ighrīḍ fī Nuṣrat al-Qarīḍ of Abū 'Alī al-Muẓaffar b. al-Faḍl b. Yahyā b. 'Abdallāh b. Ja'far al-'Alawī al-Husaynī (MS Damat Ibrahim 963, Süleymaniye Kütüphanesi, Istanbul). 1969, 4to, VIII and 52 pp. f 40.—

Tome XXVI:

Ph. H. J. Houwink ten Cate (Amsterdam), The Records of the Early Hittite Empire (c. 1430-1370 B.C.). 1969, 4to, VIII and 60 pp., 1 map. in the press f 30.—

Tome XXVII:

Semra Ögel (Istanbul), The Dome in The Turkish Architecture. 1969, 4to, VIII and 64 pages, 16 plates. in the press f 50.—

Tome XXVIII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1969, 4to, VIII and 180 pp., 15 maps and tables. in the press ca. f 80.—

Tome XXIX:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1969, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 60.—

Tome XXX:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1512-1962. 1969, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in preparation f 50.—

Tome XXXI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1969, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1969, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. in preparation ca. f 40.—

Tome XXXIII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1970, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXIV:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1970, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXV:

D. Kraft (Kiel), Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert. 1970, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXVI:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1970, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archiv Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in sechs Lieferungen publiziert werden.



Jaargang XXVI

No 3/4

Mei-Juli 1969

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,

H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 24.— per jaar



Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Leiden.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.

f 30.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.

f 30.—

Special reprint from Compte Rendu 1962:

R. D. Barnett, *The Gods of Zinjirli*. 1964, 8vo, 30 pp. and 8 plates.

f 10.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., *Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories*. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram f 200.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., *The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps*. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram f 200.—

Volumen III:

Th. A. Busink, *Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herodes. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus*. 1970, Roy. 4to, XVI und 720 Seiten, 2 Tafeln, 172 Abb. und Karten.

in the press Bound in buckram f 250.—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönicien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühalt-syrische Periode. B. Spätalt-syrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), *A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period*. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.

f 15.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), *Les inscriptions de Mirgissa*. *Manuscript pas reçu*

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), *La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne*. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur.

f 30.—

Scholae IV: 1968

B. van de Walle (Brussel), *L'humour chez les anciens Egyptiens*. 1969, 4to, VIII et 24 pages, 8 planches.

f 20.—

PHOENIX

Bulletin de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” fondée à Leiden, publié par K. R. Veenhof, in-8.

Tome I-VIII (1955-1962), XVI + 460 pp., 266 ill. f 80.—

Tome IX-XII (1963-1966), VIII + 381 pp., 180 ill. f 40.—

Tome XIII-XVI (1967-1970), ca. 200 pp., 90 ill. f 40.—

Le Bulletin PHOENIX est publié depuis 1955 pour donner des informations aux Membres de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” sur les recherches orientalistes et les fouilles et les prospections archéologiques et géographiques dans le Proche Orient. Tous les fascicules sont illustrés d'une manière abondante.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXVI

No 3/4

Mei-Juli 1969

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 24.— per jaar

INHOUD

HOOFDARTIKELN

- S. ALLAM, Zur Stellung der Frau im alten Ägypten in der Zeit
des Neuen Reiches, 16.-10. Jh. v.u.Z. 155-159
- W. H. Ph. RÖMER, Zur heutigen Stande der Gudeaforschung
159-171
- William W. HALLO, The Neo-Sumerian Letter Orders 171-176
- P. MERIGGI, Zur Lesung und Deutung der proto-elamischen Kö-
nigsinschriften 176-177
- Rudolf WERNER, Die Phryger und ihre Sprache 177-182
- Otto EISSFELDT, Nachträge zu „Adramelek und Demarus“ und
zu „Bist du Elia, so bin ich Isebel (I Kön. XIX 2)“ ... 182-184

BOEKBESPREKINGEN

- IBN TAGHRI BIRDI, History of Egypt (E. Bannerth)
184
- ISK's KURDISH BIBLIOGRAPHY, Nr. I. 2 vol. A + B
(Th. Bois) 184-187
- PEREIRA, Michael, Mountains and a Shore (Freya Stark)
187-188
- MA'OZ, Moshe, Ottoman Reform in Syria and Palestine 1840-1861
(G. Baer) 188
- FESTSCHRIFT FÜR SIEGFRIED SCHOTT ZU SEINEM 70.
GEBURTSTAG AM 20. AUGUST 1967 (H. De Meule-
naere) 188-189
- DAWSON, Warren R. and P. H. K. GRAY, Catalogue of Egyp-
tian Antiquities in the British Museum I: Mummies and Human
Remains (Suzanne Ratie) 189-192
- RIEFSTAHL, Elizabeth, Ancient Egyptian Glass and Glazes in the
Brooklyn Museum (Birgit Nolte) 192-193
- ALDRED, Cyril, Old Kingdom Art in Ancient Egypt (Elisabeth
Stahelin) 193
- IVERSEN, Erik, Obelisks in Exile. Vol. I. The Obelisks of Rome
(B. van de Walle) 194-196
- FISCHER, Henry G., Ancient Egyptian Representations of Turtles
(D. Wildung) 196-198
- EDEL, Elmar, Die Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Ame-
nophis III (K. A. Kitchen) 198-202
- SATZINGER, Helmut, Die negativen Konstruktionen im Äit- und
Mittelägyptischen (A. Roccati) 202-203
- BRUNNER-TRAUT, Emma, Altägyptische Tiergeschichte und
Fabel. Gestalt und Strahlkraft (J. Gwyn Griffiths)
203
- TRIGGER, Bruce G., The Late Nubian Settlement at Arminna West
(S. Wenig) 203-205
- ZAMATOVSKY, Vojtech, Am Anfang war Sumer (R. Haase)
205-206

- MARGUERON, Jean-Claude, Mesopotamia (Françoise Tallon)
206-207
- JARITZ, Kurt, Schriftarchäologie der altnesopotamischen Kultur
(R. D. Biggs) 207-209
- WEIDNER, Ernst, Gestirn-Darstellungen auf babylonischen Ton-
tafeln (H. Sauren) 209-212
- SPYCKET, A., Les statues de culte dans les textes mésopotamiens
des origines à la Ire dynastie de Babylone (G. Pettinato)
212-216
- BRANDES, Mark A., Untersuchungen zur Komposition der Stift-
mosaiken an der Pfeilerhalle der Schicht IVa in Uruk-Warka
(A. Salonen) 216-218
- PIOTROVSKIJ, B. B., Il Regno di Van (Urartu) (R. D. Bar-
nett) 218-219
- HAASE, Richard, Die Fragmente der hethitischen Gesetze
(J. Klima) 219-220
- ORTHMANN, Winfried, Das Graeberfeld bei Ilica
(A. M. Dinçol) 220-223
- PUGLISI, S. M., P. MERIGGI, Malatya-I (D. C. Baramki)
224
- BEAN, George E., Turkey's Southern Shore. An Archaeological
Guide (Handan Alkim) 224-226
- REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES
CYPRUS, 1965 (D. C. Baramki) 226
- BUCCELLATI, Giorgio, Cities and Nations of Ancient Syria
(D. C. Baramki) 226-227
- LAPP, P., The Dhahr Mirzbaneh Tombs. Three Intermediate
Bronze Age Cemeteries in Jordan (Ruth Amiran) 227-228
- ALBREKTSON, Bertil, History and the Gods. An Essay on the
Idea of Historical Events as Divine Manifestations in the Ancient
Near East and in Israel (C. J. Bleeker) 228-229
- SCHOTTROFF, Willy, „Gedenken“ im Alten Orient und im Alten
Testament (M. Bič) 229-230
- NUÑEZ, Angel González, Profetas, Sacerdotes y Reyes en el
Antiguo Israel (J. P. Fokkelman) 230-231
- ALBRIGHT, W. F., New Horizons in Biblical Research
(R. Largetment) 231-232
- NICHOLSON, E. W., Deuteronomy and Tradition (H. Bardtke)
232-234
- DHORME, E., A Commentary on the Book of Job (O. Loretz)
235-236
- STUDIES ON THE SECOND PART OF THE BOOK OF
ISAIAH. Harry M. Orlinsky, The So-called "Servant of the
Lord" and "Suffering Servant in second Isaiah"; Norman H.
Snaith, Isaiah 40-46, A Study of the Teaching of the Second
Isaiah and its consequences (M. Delcor) 236-237

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel VIII, Boek V. Wijsheid van Jesus Sirach (Ecclesiasticus) uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door Dr. A. van den Born (H. H. Rowley)	237-238
DELLING, Gerhard, Jüdische Lehre und Frömmigkeit in den Paralipomena Jeremiae (M. Bič)	238-239
PESIKTA RABBATI. Discourses for Feasts, Fasts, and Special Sabbaths (G. Wigoder)	239-240
McNAMARA, Martin, The New Testament and the Palestinian Targum to the Pentateuch (C. T. Fritsch)	240-241
GOITEIN, S. D., A Mediterranean Society. The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the Documents of the Cairo Geniza. Vol. I: The Economic Foundations (E. Ashtor)	241-242
TARKIAINEN, Tutu, Die athenische Demokratie (W. den Boer)	242-244
HAMPE, Roland, Kult der Winde in Athen und Kreta (G. van Hoorn)	244
RODINSON, Maxime, Magie, Médecine et Possession à Gondar (E. van Donzel)	244-246
JAMME, A., Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia (J. Ryckmans)	246-249
GROHMANN, A., Arabische Paläographie I (A. F. L. Beeston)	249-250
HANNA, H. Morcos, The Phrase Structure of Egyptian Colloquial Arabic (E. Bannerth)	250
ECHE, Youssef, Les bibliothèques arabes, publiques et semi-publiques, en Mésopotamie, en Syrie et en Egypte au Moyen Age (J. Waardenburg)	250-253
WAARDENBURG, J.-J., Les Universités dans le Monde Arabe actuel (E. Bannerth)	253-254
WIET, Gaston, Introduction à la littérature arabe (G. C. Anawati)	255
LAZARUS-YAFEH, Hava, Al-Ghazālī. The Deliveror from Error. Translated into Hebrew with Introduction and Notes (S. D. Goitein)	255-256
LAZARUS-YAFEH, Hava, The Literary Character of al-Ghazālī's(!) Writings (S. D. Goitein)	255-256
CAHEN, Claude, Pre-Ottoman Turkey. A general survey of the material and spiritual culture and history, c. 1071-1330 (Semra Ögel)	256
LEWIS, G. L., Turkish Grammar (G. Káldy-Nagy)	256-257
SAYEED, Khalid B., Pakistan. The Formative Phase, 1857-1948 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	257-258

AHMAD, Aziz, Islamic Modernism in India and Pakistan, 1857-1964 (C. A. O. van Nieuwenhuijze)	258-259
WHEELER, Sir Mortimer, De Indus-beschaving (A. J. Bernet Kempers)	259
SMITH, Vincent A., The Oxford History of India (A. J. Bernet Kempers)	259
EMBREE, Ainslie T. and Friedrich WILHELM, Indien. Geschichte des Subkontinents von der Induskultur bis zum Beginn der englischen Herrschaft (A. J. Bernet Kempers)	259
MOELLER, Bernd, Geschichte des Christentums in Grundzügen (J. N. Bakhuizen van den Brink)	259-260
CRAVERI, Marcello, The Life of Jesus (S. Wagner)	260-261
BEN-CHORIN, Schalom, Bruder Jesus. Der Nazarener in jüdischer Sicht (G. Görz)	261-262
GOODSPEED, E. J., A History of Early Christian Literature (J. Helderman)	262
HENGEL, Martin, Nachfolge und Charisma. Eine exegetisch-religionsgeschichtliche Studie zu Mt 8 21f. und Jesu Ruf in die Nachfolge (G. F. Hasel)	262-264
QUIPEL, Gilles, Makarius, das Thomasevangelium und das Lied von der Perle (O. Böcher)	265-266
KHOURY, Paul, Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (J. Nasrallah)	266-274
ORTHODOXIE UND ZWEITES VATIKANUM. Dokumente und Stimmen aus der Ökumene. Herausgegeben und kommentiert von Franz Hummer (J. N. Bakhuizen van den Brink)	274
ASMUSSEN, Jes. P., X ^a astvanift. Studies in Manichaeism (H. J. W. Drijvers)	274-275
ELTESTER, Walther, Christentum und Gnosis (G. Quispel)	276
GRANT, R. M., Gnosticism and Early Christianity (G. Quispel)	276-277
JAMES, E. O., The Tree of Life (A. Haldar)	277-279
SIEFFERT, René, Les Religions du Japon (C. J. Bleeker)	279
DIOSZEGI, Vilmos, Tracing Shamans in Siberia. The Story of an ethnographical Research Expedition (C. J. Bleeker)	279-280

MEDEDELINGEN

Hellmut BRUNNER, Historische Landkarten des Alten Aegypten und des Sudan	280
ORIENTALIA MISCELLANEA XXV	280-299

HOOFDARTIKELN

Zur Stellung der Frau im alten Ägypten in der Zeit des Neuen Reiches, 16.-10. Jh. v.u.Z. *)

Wenn wir die altägyptische Anschauung vom Wesen der Ehe betrachten wollen, so tun wir gut daran, alle neuzeitlichen Vorstellungen von ihr fernzuhalten. Heute streben kirchliches und staatliches Eherecht eine erschöpfende Regelung an, die vor allem die Voraussetzungen der Ehe, ihre Eingehung sowie ihre Auflösung unter strenge Aufsicht nimmt, um gültige Ehen aufrechtzuerhalten. In ihrer inneren Struktur beruht die abendländische Ehe auf dem Leitgedanken, jedem Gatten gegen den anderen wie gegen Dritte festgelegte Rechte und Pflichten zuzumessen, in der persönlichen Sphäre wie in den Angelegenheiten des Vermögens. Ganz anders ist die altägyptische Auffassung! Freilich ergibt das auf uns gekommene Material kein vollständiges Bild von der Eigenart der Ehe während der Epoche des Neuen Reiches. Wir sind aber verhältnismässig gut informiert durch zahlreiche Urkunden aus späterer Zeit, die eheliche Abmachungen zum Gegenstand haben ¹⁾. Diese Abmachungen dürfen in der Zeit des Neuen Reiches nicht viel anders gelautet haben, so dass wir heute in der Lage sind, gestützt auf zeitgenössische Zeugnisse, das Institut der Ehe in der Zeit des Neuen Reiches zu rekonstruieren.

Im altägyptischen Bewusstsein war die Ehe kein Rechtsverhältnis, sondern eine soziale Tatsache ²⁾. Sie ist verwirklichte Lebensgemeinschaft von Mann und Frau, getragen von der Gesinnung der beiden, dass ihre Gemeinschaft eine Ehe sei. Damit diese Gesinnung ehelich wird, muss sie auf eine ständige, mit Hausstand verbundene Lebensgemeinschaft gerichtet sein, deren vornehmster Zweck die Gewinnung vollberechtigter Nachkommen ist. Diese eheliche Gesinnung, die während der ganzen Ehe und im gesamten Verhalten praktisch betätigt wird, ist nicht nach juristischen, sondern nach sozialen Massstäben zu messen. Eine so qualifizierte Ehe überlässt der Sitte die Bildung der Grundsätze, die die Eingehung, die Auflösung und den Schutz der Ehe bestimmen. In gleicher Weise fehlt der Ehe jegliche religiöse Weihe; von der Mitwirkung der Priester finden wir keine Spur. Das säkulare Wesen und die ausserrechtliche Herkunft der Ehe erklären es, dass die alten Ägypter für die Eheschliessung trotz ihrer Wichtigkeit keinen Formalakt entwickelt haben. Freilich wird sich für diesen Vorgang ein buntes, mit sakralen und profanen Elementen durchsetztes Brauchtum entwickelt haben ³⁾. Die Einhaltung dieses Brauch-

tums ist aber kein Gebot, sondern blosses Kennzeichen davon, dass ein Eheband hergestellt wird.

Über die Grundsätze, nach denen die Alten Ägypter die Gültigkeit einer Ehe bestimmten, können wir heute einiges aussagen. Wohl wird man in erster Linie die Fähigkeit verlangt haben, mit einer bestimmten Person des anderen Geschlechts eine gültige Ehe einzugehen, gleichviel ob beide Heiratslustige ägyptischer Herkunft sind oder nicht. Dem Wortlaut eines Papyrus im Museum von Turin könnte man entnehmen, dass ein Ägypter mit einer Frau aus Syrien oder Nubien eine gültige Ehe abschliessen konnte ⁴⁾. Zahlreich sind solche Fälle aus dem Königshaus, wo aber die ausländische Frau meist als Nebenfrau angesehen wurde. Diese Ehefähigkeit fehlt vor allem bei Rechtsungleichheit, z.B. gegenüber Sklaven. Zwei Texte sind in dieser Hinsicht aufschlussreich ⁵⁾. Im ersten Text, der sich auf einer Statue im Louvre findet, berichtet ein Freier von der Hingabe seines Sklaven in die Ehe mit seiner Nichte. Dafür hatte er den Sklaven freizulassen, und ausserdem stattete er ihn mit Vermögen aus. Dem zweiten, auf einem Papyrus in Oxford befindlichen Text zufolge verheiratete sich ein Freier mit einer Sklavin seiner Schwester. Die Schwester hatte die Sklavin ebenfalls freizulassen und hat sie auch mit Gütern bedacht.

Im Regelfall wird dem Ehemann eine Dos gewährt. Sie hat primär wohl den Zweck, zur Begründung bzw. Verbesserung des Hausstandes des Ehemannes beizutragen, weil dieser sittlich verpflichtet ist, der Frau Unterhalt zu leisten und sie an seinem Lebensstandard teilhaben zu lassen. Daneben hat die Dos die Aufgabe, die wirtschaftliche Versorgung der Frau nach beendeter Ehe zu erleichtern bzw. verbessern. Eine Pflicht zur Dotierung bestand für die Frau und ihre nächsten Verwandten vermutlich als eine sittliche Forderung. Gegenstand der Dos kann alles sein, was Vermögenswert hat. So erfahren wir durch ein Ostrakon im Berliner Museum vom Vater einer Ehefrau, dass er ihr Haushaltsgegenstände gab; ferner gewährte er ihr und ihrem Ehemann eine Rente in Form von Getreide für die Dauer von 7 Jahren ⁶⁾. Weiterhin unterrichten uns die Texte aus der Spätzeit, dass die Frau bedeutende Vermögens- und Haushaltsgegenstände in die Ehe mitbringt. Dies dürfte auch während der Zeit des Neuen Reiches die Regel gewesen sein.

Nun stellt sich die Frage, ob die Ehe vermögensrechtliche Wirkungen nach sich zieht. Gerade aus der Zeit des Neuen Reiches haben wir über das Ehegüterrecht sichere Kunde. Hierbei müssen wir mitgebrachtes

*) Auszug aus meiner am 5.6.1968 in der Universität Tübingen gehaltenen Antrittsvorlesung.

¹⁾ E. Lüddeckens, *Ägyptische Eheverträge* (Wiesbaden 1960). P. Pestman, *Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt* (Leiden 1961).

²⁾ Wie nach islamischem Recht.

³⁾ Auf eine Hochzeitsfeier wird im Setna-Roman wohl angespielt; E. Brunner-Traut, *Altägyptische Märchen* (Düsseldorf 1965), p. 175 f. Beachtenswert ist ferner die Nachricht von der Hochzeit Königs Ramses II. mit der hethitischen Prinzessin; J. Wilson in J. Pritchard, *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, 2nd Edition (Princeton 1955), p. 258.

⁴⁾ P. Turin 2021, 3, 11-12; Černý/Pest. *A Marriage Settlement of the Twentieth Dynasty*, in JEA (= The Journal of Egyptian Archaeology) vol. 13 (1927), p. 30 ff. Auf einer Berliner Stele aus Amarna (Inventar-Nr. 14122) ist ein Syrer dargestellt, dessen ägyptische Frau ihm gegenüber sitzt; S. Wenig, *Die Frau im Alten Ägypten* (Leipzig 1967), p. 22.

⁵⁾ Dabei handelt es sich um folgende Überlieferungen: Statue Louvre E. 11673; J. de Linage, *L'acte d'établissement et le contrat de mariage d'un esclave sous Thoutmès III*, in BIFAO (= Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire) tome 38 (1939), p. 217 ff & P. Ashmolean Museum 1945.96; infra Ann. 18.

⁶⁾ O (= Ostrakon) Berlin 10629; *Hieratische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, III (Leipzig 1911), Taf. 37; Übersetzung von Černý in BIFAO 27 (1927), p. 177 f; hierzu Pestman, op. cit., p. 143.

Frauenvermögen von während der Ehe mit dem Ehemann gemeinsam Erworbenem scheiden. Die von der Frau mitgebrachten Sachen bleiben in der Regel ihr Eigentum, so dass eine *separatio bonorum* während der Ehe auf Grund der Gleichstellung der Frau anzunehmen ist⁷⁾. Was aber die während der Ehe hauptsächlich durch den Mann erworbenen Güter anlangt, so scheint eine Vermögensgemeinschaft bestanden zu haben, deren Verwaltung ausschliesslich in den Händen des Ehemannes gelegen haben wird. Diese Vermögensgemeinschaft wird nach Beendigung der Ehe aufgelöst, indem eine Teilung des Vermögens stattfindet, wobei die Ehefrau mindestens ein Drittel erhält. Über das Ehegüterrecht im allgemeinen erteilt ein Papyrus in Oxford genügend Auskunft⁸⁾. In diesem Papyrus gibt eine Frau ihren letzten Willen kund; sie bedenkt mit ihrem Vermögen einige ihrer Kinder und enterbt die übrigen. Dabei verlieren die Enterbten lediglich ihre Ansprüche am Vermögen der Mutter, d.h. an deren mitgebrachtem Vermögen sowie an einem Drittel des Ehevermögens; die Ansprüche der Kinder am väterlichen Vermögen bleiben davon unberührt.

Was die Unterhaltspflicht anlangt, so scheint, dass der Ehemann grundsätzlich die Frau zu unterhalten hatte. Die Unterhaltspflicht trifft ihn auch dann, wenn sich die Ehefrau zeitweise in einem fremden Haushalt aufhält. Ein Text berichtet uns von einer unglücklichen Ehe, in der der Mann seine Frau von Zeit zu Zeit verstösst⁹⁾. In zwei Fällen wurde ihr von einem Dritten Unterhalt gewährt. Dieser fordert nun den Ehemann auf, für die Kosten des gewährten Unterhaltes aufzukommen. Auf der anderen Seite scheint die Sitte bei Bedürftigkeit des Ehemannes von der Ehefrau bzw. ihren nächsten Angehörigen verlangt zu haben, nach Massgabe ihrer Lebensstellung und ihres Vermögens zum ehelichen Aufwand beizutragen. Ein Brief, in dem eine bedrängte Ehefrau bei ihrer Schwester um Unterstützung nachsucht, und der sich heute in Prag befindet, mag uns dies veranschaulichen¹⁰⁾. Nach den allgemeinen Begrüßungsformeln teilt die Frau ihrer Schwester Folgendes mit: „Ich werde Dir die Gerste schicken. Du sollst sie mir mahlen lassen, Emmer dazu geben (und) sie mir zu Brot machen. Denn ich streite mit *Mrj-M3't* (d.i. der Ehemann). Er sprach: Ich werde Dich verstossen! Er stritt mit meiner Mutter wegen des Bedarfs an Gerste für Brot. Er sprach zu mir: Deine Mutter tut nichts für Dich; Du hast doch Geschwister; sie sorgen aber nicht für Dich. So sprach er. Er streitet mit mir täglich (und sagt): Siehe, dies ist, was Du für mich

getan hast, seitdem ich hier (mit Dir) lebe, während alle Leute Brot, Bier und Fisch täglich ihren (verheirateten) Angehörigen zukommen lassen; kurzum, Du sollst etwas sagen, (oder) Du kehrst nach (Hause) zurück.“ Soweit.

Wie bereits angedeutet, kann die Ehe beendet werden. Sie wird aufgelöst durch Tod oder Scheidung. Nach beendeter Ehe kann der Ehepartner, sei es Mann oder Frau, eine neue Ehe eingehen. Uns interessiert hier die Auflösung der Ehe durch Scheidung (richtiger: „Entlassung“ oder „Verstossung“). Wie die Eheschliessung scheint auch die Ehescheidung ein Privatakt gewesen zu sein; an einer staatlichen oder kirchlichen Eheaufsicht fehlt es so gut wie völlig. Das Recht nimmt sie als gegeben an, wenn sie verwirklicht ist. Es herrschte offenbar Scheidungsfreiheit! Dass die altägyptischen Ehen trotz des Fehlens religiöser Weihe sowie rechtlicher Sicherungen in der Regel Bestand hatten, legt ein beredtes Zeugnis ab von dem hohen sittlichen Niveau der damaligen Zeit. Die Macht der *mores* hielt die Ehegemeinschaften nicht weniger streng gebunden als anderwärts die Gebote von Religion und Recht.

Abgesehen davon, dass die leichtfertige Scheidung sittlich missbilligt wird, kann sie für den schuldigen Ehepartner erhebliche wirtschaftliche Nachteile mit sich bringen. Ein Text auf einem Ostrakon mag uns diesen Tatbestand illustrieren¹¹⁾. Auf Verlangen seines Schwiegervaters hatte ein gewisser Handwerker vor den Honoratioren des Ortes den Eid abzulegen. Dabei versprach er: „Wenn ich die Tochter des *Tnr-Mntw* (d.i. der Schwiegervater) künftig verstosse, (werde ich) 100 Hiebe erleiden und all das gemeinsam erworbene Vermögen verlieren“. Offensichtlich soll die Ehefrau bei etwaiger unverschuldeter Entlassung das gesamte, während der Ehe erworbene Vermögen erhalten. Das ist für den Ehemann eine einschneidende Scheidungsstrafe, die der Schwiegervater für seine Tochter bei der Regelung ihrer Stellung ausbedungen hat, um ihre Ehe im allgemeinen zu sichern. Dass man die Scheidung ins Auge fasst und ihre güterrechtlichen Folgen von vornherein regelt, mag uns umso weniger befremden, als es damals keine rechtlichen Sicherungen für eine schuldlos verstossene Frau gab. Es ist deshalb recht und billig, bereits bei der Eingehung der Ehe die Scheidung durch eine empfindliche Vermögenseinbusse zu erschweren¹²⁾.

Der Versorgung der geschiedenen Frau wird in manchem Fall auch durch ihren Vater Rechnung getragen. So erfahren wir von einem Vater, dass er seiner

verheirateten Tochter das Wohnrecht in seinem Haus einräumt, falls sie verstossen werde¹³⁾. Sein Versprechen ihr gegenüber lautet folgendermassen: „Du bist meine gute Tochter. Sollte Dich der Arbeiter *B3kj* (d.i. der Ehemann) aus dem hergerichteten Hause verstossen,..... (dann kannst) Du in der Halle in meinem Haus wohnen. Denn ich bin derjenige, der es erbaut hat. Kein Mensch in dem Land wird Dich (dann) daraus verstossen.“

Gegenüber diesen pessimistischen Überlegungen haben wir Kunde von vielen Fällen, in denen der Ehemann seiner Frau (manchmal samt Kindern) sein Vermögen *mortis causa* vermacht und dadurch ihre Existenz nach seinem Hinscheiden wirtschaftlich sichergestellt¹⁴⁾. All das sind jedoch privatrechtliche Reflexwirkungen der Ehe, deren Eingehung, Bestand und Aufhebung ohne obrigkeitliche Kontrolle dem Einzelnen überlassen waren.

Wenden wir uns nun der Rechtspersönlichkeit der mündigen, vollfreien Frau zu! Im Alten Ägypten sind die Frauen, wie alle Menschen, verantwortlich handelnde Personen. Für das Strafrecht sind sie deliktstfähig und ihnen kann man deliktische Handlungen zu rechnen. Wird einer Frau eine Straftat vorgeworfen, so greift die staatliche Strafgewalt unmittelbar auf sie. In einem uns überlieferten Diebstahlprozess wurde eine gewisse Frau als die Diebin entlarvt. Da sie die ihr zur Last gelegte Tat leugnete, ordnete das Gericht eine Haussuchung bei ihr an, bei der die gestohlenen Gegenstände in ihrem Haus aufgefunden wurden. Daraufhin beantragte das Gericht bei der zuständigen Stelle eine exemplarische Strafzumessung, damit die Abschreckung der Allgemeinheit vor ähnlichen Taten erzielt werden könne. In seinem Antrag erinnert das Gericht die vorgesetzte Behörde an einen Präzedenzfall, in dem früher einmal eine ähnliche Tat von einer Frau begangen und diese ohne Milderung bestraft wurde¹⁵⁾. Dass die Frau für eine begangene strafbare Handlung die gleiche Strafe erhält wie der Mann, davon unterrichtet uns ein Gerichtsprotokoll, dem zufolge ein hochstehender Mann wegen Persönlichkeits-

verletzung drei Männer und eine Frau vor Gericht anklagte. Die Verhandlung endete mit der Verurteilung aller Angeklagten. Ferner erfahren wir, dass man ihnen allen, einschliesslich der Frau, eine Bastonade verabreichte; im Protokoll heisst es: „Man versetzte ihnen 100 gehörige Stockhiebe“¹⁶⁾.

Ein Teil der allgemeinen Rechtsfähigkeit der Frau ist die besondere Fähigkeit, die Erbenstellung oder Einzelzuwendungen von Todes wegen zu erwerben. Zahlreiche Urkunden lassen erkennen, dass das Eigentum einer Person auf Hinterbliebene übergehen kann¹⁷⁾. Dabei erhalten die Erben ohne Rücksicht auf ihr Geschlecht gleiche Gegenstände bzw. Anteile, sei es aus Mobilien oder Immobilien. Die altägyptische Erbfolge konnte demnach mehrere Personen ohne Unterschied des Geschlechts als gleichgestellt nebeneinander berufen. Sind Kinder aus der Ehe nicht hervorgegangen, so kann auf die Ehefrau allein das ganze Ehevermögen übergehen, wie uns ein Papyrus im Ashmolean Museum in Oxford mitteilt¹⁸⁾. Aus einem Text auf einem Ostrakon im British Museum erfahren wir fernerhin von einem Erbfall, in dem das Gesamtvermögen eines Mannes seinem einzigen Kind, einer Tochter, zufiel; diese war demnach als Universalerbin anzusehen¹⁹⁾. Dass das Erbrecht der Frau öffentlich anerkannt war, wird uns durch eine Inschrift über einen Erbstreit bestätigt, in dem einige Frauen ihr Recht an erbten Liegenschaften mit Erfolg vor Gericht geltend machen konnten²⁰⁾. Dies spricht für die würdige und geachtete Position der altägyptischen Frau im allgemeinen, vor allem wenn wir bedenken, dass mancher Zeitgenossin in Vorderasien die Erbfähigkeit versagt geblieben war²¹⁾.

Im Vorhergehenden wurde aufgezeigt, dass die altägyptische Frau Inhaberin von Rechten sein konnte bzw. rechts- und vermögensfähig gewesen ist. Nun er-

10) O Cairo 25556; Černý, *Quelques ostraca hiéroglyphiques inédits de Thèbes au Musée du Caire*, in *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, tome 27 (1927), p. 200 ff. Für die Anwendung von Zwangsmitteln (Züchtigung und Untersuchungshaft) bei der gerichtlichen Untersuchung von Frauen im Strafverfahren s. P BM 10052, pp. 13, 15 und P BM 10403, p. 3; Peet: *Tomb-robberies*.

11) Zu den letztwilligen Verfügungen s. E. Seidl, *Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte bis zum Ende des Neuen Reiches* (Glückstadt 1957), p. 58 f.

12) P Ashmolean Museum 1945.96; Gardiner, *Adoption Extraordinary*, in *JEA* 26 (1940), p. 23 ff; Théodoridès, *Le Papyrus des Adoptions*, in *RIDA* 12 (1965), p. 79 ff. Unerheblich ist dabei, dass man sich zu dem genannten Zweck eines juristischen Kunstgriffes bediente, indem die Frau von ihrem Mann zuerst adoptiert wurde. Es kommt vielmehr darauf an, dass die Erbschaft unter Ausschluss der übrigen Verwandten der Ehefrau allein zufiel.

13) O BM 5624, verso; Blackman, *Oracles in Ancient Egypt*, in *JEA* 12 (1926), p. 176 f.

14) Inschrift des Mes; Gardiner, *The Inscription of Mes* (Leipzig 1905); Tanner: *Untersuchungen zur Rechtsstellung der Frau im pharaonischen Ägypten*, in *Klio* 46 (1965), p. 64 f. In O Petrie 16 bestreitet eine Frau das Erbrecht eines Mannes an einem Haus,

indem sie es mit ihm teilen will; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 21.1; Théodoridès, *A propos de la loi dans l'Égypte pharaonique*, in *RIDA* 14 (1967), p. 107 ff; J. Janssen/Pestman, *Burial and Inheritance in the Community of the Necropolis Workmen at Thebes*, in *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, vol. 11 (1968), p. 137 ff.

15) Cf. R. Haase, *Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen* (Wiesbaden 1965), p. 73 ff.

13) O Petrie 61; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 23.4; Übersetzung in W. Helck, *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches*, III (Mainz 1963), p. 337. Das zeigt andererseits, dass der Vater der Ehefrau sittlich verpflichtet ist, nicht nur ihre Interessen gegenüber ihrem Ehemann bei der Regelung ihrer Stellung zu wahren (O Bodleian), sondern auch ihr eine zusätzliche Sicherung gegen wirtschaftliche Not im Falle etwaiger Scheidung zu gewähren (O Petrie). Von Interesse ist auch die Nachricht in P BM 10052, p. 13 (E. Peet, *The Great Tomb-robberies of the Twentieth Egyptian Dynasty* (Oxford 1930)): Der Vater einer verheirateten Frau schützt ihre Interessen gegenüber dem Ehemann, als dieser sich der Grabplünderung schuldig machte; der Vater will nun dem Schwiegersohn den Eintritt ins Haus verwehren.

14) Als gute Beispiele dienen P Ashmolean Museum 1945.96 (infra Anm. 18) und P Turin 2021. Zum letzten Papyrus s. neuerdings Tanner, loc. cit., p. 17 ff und Théodoridès, *Le Testament d'Amenkhâou*, in *JEA* 54 (1968), p. 149 ff.

15) O Nash 1; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 46.2; Teilübersetzung in J. Pirenne, *Histoire de la civilisation de l'Égypte Ancienne*, II (Neuchâtel 1962), p. 381. Dem Text auf O Gardiner 166 (unpubl.) entnehmen wir, dass ein Mundraub bzw. Diebstahl durch eine Frau verübt wurde. Vor Gericht gestand die Angeklagte ihre Tat ein. Darauf folgt eine Liste von Gegenständen, die vermutlich die von der Täterin für den Bestohlenen aufgebrachte Busse darstellt.

7) R. Tanner, *Untersuchungen zur ehe- und erbrechtlichen Stellung der Frau im pharaonischen Ägypten*, in *Klio* — Beiträge zur Alten Geschichte —, Bd. 49 (1967), p. 16 f.

8) P Ashmolean Museum 1945.97; Černý, *The Will of Naunakhte and the Related Documents*, in *JEA* 31 (1945), p. 29 ff. Hierzu Pestman, op. cit., p. 162 ff; A. Théodoridès, *Le Testament de Naunakhte*, in *RIDA* 3 (= *Revue Internationale des Droits de l'Antiquité*, 3e série) tome 13 (1966), p. 31 ff.

9) O Ashmolean Museum 1945.39, verso; Černý/Gardiner, *HO* (= *Hieratic Ostraca*, Oxford 1957), pl. 72.1.

10) O Prag 1826; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 70.2.

11) O Bodleian Library 253; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 64.2; Übersetzung von W. Ward in *Orientalia* 32 (1963), p. 431 f.

12) Demnach scheint die Sitte unbillige Härten, die für die Frau durch leichtfertige Scheidung entstehen, durch vermögensrechtliche Verpflichtungen des Mannes zugunsten der Ehefrau auszugleichen. Solche Verpflichtungen sind für seine wirtschaftliche Lage so gravierend, dass für den Regelfall Stabilität der Ehe anzunehmen ist, ferner, dass eine Multiplikation durch Begründung weiterer ähnlicher Ansprüche bei einer etwaigen Doppelhe als ausgeschlossen erscheint. Aus diesen wirtschaftlichen Erwägungen lässt sich das Dominieren der Einehe wohl auch erklären. Hierzu Tanner, loc. cit., pp. 19, 22.

hebt sich die Frage, ob sie sich tatsächlich am allgemeinen Rechtsverkehr beteiligen konnte, also ob sie die Fähigkeit besass, durch Rechtsgeschäfte Rechtswirkungen hervorzurufen. Diese Frage kann durch eine Fülle von Texten restlos beleuchtet werden. Wir begnügen uns mit der Erwähnung einiger dieser Texte.

Ein Rechtsverhältnis zwischen einer Sängerin und einem Handwerker über ein Darlehen ist uns auf einem Ostrakon überliefert. Die Sängerin hatte von ihrem Geschäftspartner 76 Kupfereinheiten in Form von allerlei Gegenständen erhalten und gibt ihm nun 54 Einheiten zurück; sie schuldet ihm noch weitere 22 Kupfereinheiten. Das zeigt, dass die Frau im Geschäftsleben als ein vertrauenswürdiger und zahlungsfähiger Vertragspartner anzusehen war ²²⁾.

Am 25. Tag des 4. Monats der Sommerjahreszeit im 5. Regierungsjahr Königs Echnaton kam eine Frau mit einem Mann hinsichtlich einer Sklavenmiete überein: Dieser hatte von ihr eine Sklavin für die Dauer von 10 Tagen genommen und bezahlt nun 10 Silbereinheiten als Mietzins, über deren Empfang die Frau zu quittieren hatte ²³⁾. Dieser Vorgang hat sich zwischen beiden Kontrahenten vollzogen, ohne der Zustimmung Dritter — etwa des Ehemanns — zu bedürfen. Diese Feststellung wird bestätigt durch alle auf uns gekommenen Rechtsgeschäfte, in denen eine Frau als Vertragspartner erscheint. In keinem einzigen finden wir irgendwelche Spuren einer etwaigen Frauentut, von der die Verfügung einer kontrahierenden Frau abhängig gewesen wäre und die deren Geschäftsfähigkeit hätte schmälern können.

Durch einen Text auf einem Papyrus erfahren wir von einer kinderlosen Witwe, die im späten Alter ihre drei Sklaven nicht nur freilässt, sondern auch an Kindes Statt annimmt und mit Vermögen von Todes wegen begütert ²⁴⁾. Diese Rechtsakte (Freilassung, Adoption und Erbeinsetzung) konnte die Frau vor Zeugen, ohne irgendwelche Einwilligung Dritter voll-

ziehen. Bei der Ausführlichkeit des Formulars wäre das Fehlen einer notwendigen Zustimmungserklärung Dritter kaum zu übersehen gewesen. Die Frau war also auch nach dem Tode ihres Mannes eine von jeder Bevormundung freie Rechtspersönlichkeit.

Ferner haben wir Kunde von einem öffentlichen Testament, das eine Frau von einem Gericht errichten liess ²⁵⁾. Dabei bedenkt die Erblasserin mit ihrem Vermögen einige ihrer Kinder und enterbt gleichzeitig die übrigen. In ihrer Handlung drückt sich ihr fester Wille zur Selbstgestaltung der Erbfolge aus. Ihre Testierfähigkeit legt nun ein schönes Zeugnis von ihrem gesteigerten Individualismus und von der Anerkennung ihrer Persönlichkeit ab. Zur Errichtung ihres Testaments war die Frau vor Gericht erschienen, um ihren letzten Willen mündlich zu erklären.

Hieran knüpfen sich weitere Fragen an. War die altägyptische Frau im Zivilprozess als Trägerin von prozessualen Rechten und Pflichten anerkannt? Besass sie die prozessuale Handlungsfähigkeit, um einen Prozess selbständig führen zu können? Über diesen Fragenkomplex geben zahlreiche Urkunden genügend Aufschluss ²⁶⁾. Lediglich eine sei in diesem Rahmen erwähnt. Eine Grabinschrift in Saqqarah bei Kairo berichtet uns von einem Erbstreit, der vor dem grossen Gerichtshof mehrere Jahre hindurch anhängig war ²⁷⁾. In diesem Erbstreit spielen weibliche Mitglieder einer Grossgrundbesitzer-Familie eine aktive Rolle. Im ersten Stadium übertrug das Gericht einer Miterbin, die vermutlich die älteste Schwester war, die umstrittenen Ländereien zur gesamten Hand. Hier begegnen wir einer Frau — sie heisst Urnero —, die vom Gericht als Vertreterin der Erbgemeinschaft eingesetzt wird und das gesamte Erbland treuhänderisch zu verwalten hat. Bei der gerichtlichen Entscheidung scheint es irrelevant gewesen zu sein, dass auch jüngere Brüder vorhanden sind. Die Befugnis zur Vertretung anderer Miterben setzt bei Frau Urnero gewiss eine weitgehende individuelle Rechtsmacht voraus. Später jedoch kommt es zur Anfechtung ihrer Vorrangstellung beim grossen Gerichtshof durch eine Schwester von ihr. Diese erstreitet ein obsiegendes Urteil und das Erbgut soll an alle Geschwister aufgeteilt werden. Eine beachtenswerte Stellung nimmt die Klägerin dieses letzten Prozesses ein, denn sie tritt wohl für sich und die weiteren Geschwister gegen Urnero auf. Nun erhebt Urnero einen Widerspruch, indem sie auf Unzulässigkeit der

²⁵⁾ supra Anm. 8. Beachtenswert ist ferner eine in Amarah, zwischen der 2. und 3. Stromschnelle, gefundene Stele mit juristischem Inhalt; s. neuerdings Théodoridès, *La stèle juridique d'Amarah*, in *RIDA* 3 11 (1964), p. 45 ff.

²⁶⁾ O Berlin 10629; supra Anm. 6: Frau geht das Gottesgericht an & O Berlin 14214 (unpubl.); Frau wurde in einem Zivilrechtsstreit vor Gericht geschleppt und zur Zahlung verurteilt & O DeM 225 (in Černý, *Catalogue des ostracas hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, 5 tomes, Le Caire 1935–1951): Frau führt Prozess gegen einen Arbeiter & O DeM 235; Übersetzung in Helck, op.cit., p. 344: Prozess zwischen einer Frau und drei Arbeitern wegen Immobilienbesitzes & P Cairo 65739; supra Anm. 22: Frau gegen einen Mann in einem Prozess wegen Sklavenkaufes & P Turin 167 (unpubl.); Frau wurde in einem Zivilrechtsstreit mit einem Schreiber abgewiesen.

²⁷⁾ Inschrift des Mes, supra Anm. 20.

getroffenen Parzellierung klagt. Hervorzuheben ist hierbei nicht nur die Rechtsposition der massgeblich beteiligten Frauen, sondern auch ihre selbständige Handlungsfähigkeit vor Gericht. Von der Zustimmung Dritter — etwa des Ehemannes — lesen wir an keiner Stelle der überlieferten Inschrift. Wir treffen in diesem Prozess Frauen an, deren personenrechtliche Freiheit ein Maximum erreicht hat.

Wie steht es nun mit der Position der altägyptischen Frau im öffentlichen Leben? Bei der Durchsicht der umfangreichen Nachrichten haben wir Folgendes zu konstatieren: In der öffentlichen Verwaltung sehen wir kaum eine Frau eine Funktion ausüben; der Verwaltungsapparat besteht fast ausschliesslich aus männlichen Funktionären. Jedoch treffen wir hin und wieder auf Frauen von Beamten, die die Geschäfte des Ehemannes besorgen und seine Interessen im öffentlichen Leben wahrnehmen ²⁸⁾. Diesen Tatbestand lehrt uns ein Papyrus in Genf gut erkennen ²⁹⁾. Ein auf Reisen befindlicher Steuerbeamter hatte seiner Frau Vertretungsmacht und bestimmte Weisungen über gewisse Steuereinnahmen erteilt. Nun schreibt ihm seine Frau einen Brief, dessen Text uns in dem besagten Papyrus bewahrt ist. Sie teilt ihm u.a. mit, wie sie entsprechend seiner Weisung verfahren ist und was sich dabei zugetragen hat. Sie sollte 162½ Masseinheiten Korn dem Staat abliefern. Bei der Abmessung verwendete die Empfangsstelle ein zu grosses Mass, so dass das abgelieferte Getreide statt 162½ nunmehr 146¾ Einheiten ergab. Dagegen protestierte die Frau, allerdings ohne Erfolg. Ferner sollte sie von einem gewissen Steuereintreiber 80 Masseinheiten Korn empfangen, erhielt aber nur 72½; ihre Aufforderung an den Steuereintreiber, die genannte Menge voll zu erbringen, verhallte ungehört. Diesem Sachverhalt können wir wenigstens eines entnehmen: Die Ehefrau war befugt, im öffentlichen Leben das Amt ihres Mannes während seiner Abwesenheit zu verwalten ³⁰⁾ ³¹⁾.

Tübingen, Weihnachten 1968

S. ALLAM

Zum heutigen Stande der Gudeaforschung

Das hier anzuzeigende Buch, die Einleitung zu einer breitangelegten Bearbeitung der Inschriften Gudeas von Lagaš, an der A. Falkenstein seit Jahren gearbeitet hat, ist das letzterschienene grosse Meisterwerk des Verfassers, der am 15.X.1966 verschied *).

²⁸⁾ Dies lässt auf eine grosse gegenseitige Treue schliessen, wie sie auch in dem Mythos von Isis und Osiris erkennbar ist.

²⁹⁾ P. Genf D 191; Černý, *Late Ramesside Letters* (Bruxelles 1939), p. 57 ff; Übersetzung in Wente, *Late Ramesside Letters* (Chicago 1967), p. 71 ff.

³⁰⁾ In O Ashmolean Museum 1945.37 + 1945.33, recto (Černý/Gardiner, *HO*, pl. 74) ist ebenfalls von der Frau eines Beamten die Rede; die Frau öffnete gewisse Räumlichkeiten, deren Verwaltung zum Ressort ihres Mannes gehörte.

³¹⁾ Für die Stellung der Frau in der Spätzeit s. L. Bringmann, *Die Frau im ptolemäisch-kaiserlichen Ägypten* (Bonn 1939).

*) A. Falkenstein, *Die Inschriften Gudeas von Lagaš I*. Einleitung, Rom, Päpstliches Bibelinstitut, 1966 (4to, XVIII + 188 S.) = *Analecta Orientalia* XXX/1. Preis: L 9.900.

A. Falkenstein darf unbestreitbar als der grösste Kenner des Gudeamaterials, sowie der neusumerischen Sprache im allgemeinen gelten, wie er durch seine zweibändige Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš ¹⁾, seine Übersetzung der Gudeazyylinder ²⁾, sowie auch durch sein dreibändiges Werk *Die neusumerischen Gerichtsurkunden* ³⁾ bewiesen hat ⁴⁾.

Von den von A. Poebel in seinen GSG niedergelegten Regeln ausgehend ⁵⁾ hat A. Falkenstein dadurch, dass er seine Gudeagrammatik auf einer wesentlich breiteren Grundlage besonders von altbabylonisch-sumerischem literarischem Material gründen konnte, an wichtigen Punkten über A. Poebel hinauskommen können. Wichtig waren A. Falkensteins Erkenntnisse mit Bezug auf die Bedeutung des Zweiklassensystems des Sumerischen ⁶⁾, sowie z.B. die 'pronomiale Konjugation' ⁷⁾ und in der Syntax konnte er erstmalig umfassendere Regeln für die Verbalrektion ⁸⁾ und für die Setzung der 'Konjugationspräfixe' m u - und i - ⁹⁾, sowie für die Tempusverwendung ¹⁰⁾ herausarbeiten. Besonders die Gestaltung der Syntax war eine grossartige Leistung, hatte A. Falkenstein doch kein einziges Beispiel, an dem er sich dabei hätte ausrichten können ¹¹⁾.

A. Falkensteins hier anzuzeigendes Werk beruht grösstenteils auf demselben Material, das schon der Gudeagrammatik zu Grunde gelegen hat ¹²⁾, sind doch inzwischen verhältnismässig wenig neue Inschriften hinzugekommen. Ich führe sie hier unter gleichzeitiger Aufnahme der Texte, welche Duplikat zu schon vorher bekannten sind, soweit sie mir bekannt geworden sind, kurz auf:

A. Statuen. Stat R: E. Sollberger, *JCS* X 11ff.; 25. Stat S: E. Unger, *RA* LI 169ff. ¹³⁾.
Ein Fragment noch bei F. Martin, *RT* XXIV

¹⁾ AnOr XXVIII; XXIX.

²⁾ SAHG sum. 32.

³⁾ NG I; II; III; s. auch M. Čiğ, H. Kızılyay und A. Falkenstein, *ZANF* XIX 51ff.; A. Falkenstein, *ZANF* XXI 68f., sowie J. van Dijk, ebd. 70ff.; Sumer XV 12ff.; B. Kienast, *ZANF* XIX 93ff.; D. O. Edzard, *JCS* XVI 78 (HSM 3662) für weitere Dittala-Urkunden.

⁴⁾ Neuerdings haben zwei Schüler A. Falkensteins, H. Sauren und G. Pettinato, wichtige Untersuchungen über neusumerisches Textmaterial herausgebracht (TUU bzw. UNL I/1; I/2).

⁵⁾ So folgte er A. Poebel z.B. in seiner Auffassung m.B.a. das Fehlen einer Akkusativpostposition und hinsichtlich der Struktur der sumerischen Verbalinfixe.

⁶⁾ AnOr XXVIII § 20; XXIX § 92; Das Sumerische § 17.2; 38.

⁷⁾ AnOr XXVIII § 46; XXIX § 101; Das Sumerische § 27.

⁸⁾ AnOr XXIX § 102-109.

⁹⁾ AnOr XXIX § 112-114; Das Sumerische § 46a.

¹⁰⁾ AnOr XXIX § 111; Das Sumerische § 45.

¹¹⁾ Es kann somit nicht wundernehmen, dass I. Kärki seine Grammatik der sumerischen Königsinschriften der frühaltbabylonischen Zeit (StOr XXXV) nach dem Beispiel von AnOr XXVIII; XXIX aufgebaut hat. Einzelne Fragen der neusumerischen Syntax behandelten A. Salonen und P. Siro, *AASF* B CXII/2 (s. D. O. Edzard, *ZDMG* CIX 235ff.). Es sei hier noch erwähnt, dass I. T. Kaneva (in: *Peredne-aziatskij Sbornik* II, Moskau 1966; s. die engl. Zusammenfassung ebd. 165ff.) bei ihrer Untersuchung der finiten Verbalformen in fünf sumerischen epischen Texten zu Ergebnissen gekommen ist, welche mit den Ansichten A. Poebels und A. Falkensteins weitgehend übereinstimmen [s. noch H. Sauren, *ZANF* XXV 11ff.].

¹²⁾ S. AnOr XXVIII 4ff.; s. auch A. Parrot, *Tello* 160ff.

¹³⁾ Vgl. W. W. Hallo, *HUCA* XXXIII 23¹⁹⁹.

²²⁾ O Gardiner 204; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 50.1. In O Michaelides 87 begegnet eine Frau als Mittelsperson zwischen zwei Geschäftspartnern; H. Goedicke/E. Wente, *Ostraka Michaelides* (Wiesbaden 1962), pl. 59.

Frau als Zeugin im Prozess: Inschrift des Mes, supra Anm. 20 & O Nash 1 (Strafverfahren), supra Anm. 15 & P BM 10052 und P BM 10403 (Strafverfahren); Peet, *Tomb-robberies* & P Cairo 65739; Gardiner, *A lawsuit arising from the purchase of two slaves*, in *JEA* 21 (1935) p. 140 ff.

Frau als Urkundszeugin: P Ashmolean Museum 1945.96, supra Anm. 18 & P Berlin 9784; Gardiner, *Four Papyri of the 18th Dynasty from Kahun*, in *ZAS* 43 (1906), p. 27 ff.

Frau eidesfähig: Inschrift des Mes; supra Anm. 20 & O Berlin 14214 (unpubl.) & O Nash 1 (Strafverfahren), supra Anm. 15 & P BM 10052 und P BM 10403 (Strafverfahren); Peet, *Tomb-robberies* & P Bulag 10, verso; Janssen/Pestman, *ib.*; Théodoridès, *ib.* & P Cairo 65739; supra & P Gurob II, 1 und Gurob II, 2; Gardiner, *ib.* & P Turin 2070 (unpubl.).

²³⁾ Bryce-Tablet; F. Griffith, *A contract of the fifth year of Amenhotep IV*, in *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, vol. 30 (1908), p. 272 ff. In P Gurob II, 1 ist eine Sklavenmiete zwischen einer Frau samt Sohn einerseits und einem Mann andererseits beurkundet; eine andere Sklavenmiete zwischen einer Frau und einem Mann ist in P Gurob II, 2 belegt; Gardiner, loc.cit., p. 27 ff. In Gardiner 123 findet sich eine weitere Sklavenmiete zwischen einer Frau und einem Mann; Černý/Gardiner, *HO*, pl. 54.1.

²⁴⁾ supra Anm. 18.

193¹⁴⁾, sowie noch bei W. G. Šilejko, ZVO XXV 137¹⁵⁾ und bei E. Sollberger, RA LXII 142ff. Eine Statuette bei P. Toscanne, RT XXXI 123ff.¹⁶⁾ und wohl noch bei F. Thureau-Dangin, MP XXVIII 97ff.; 103f.¹⁷⁾. Für einige Statuenfragmente s. A. Parrot, *Tello* 171, Nr. 31 m. Tf. XVII.

B. Tonnägel. UET VIII 16A//B 18). UET VIII 17¹⁹⁾. J. M. Aynard, RA LIV 16//D. O. Edzard, Sumer XIII 179 IM 23103/4 und 30460²⁰⁾//F. R. Kraus, HEHK I 112,16²¹⁾. S. A. B. Mercer, JSOR X 281ff.: 2//B. Schwarz, BNYPL XLIV 808,19//F. J. Stephens, YOS IX 103²²⁾. Tonn im Groninger Semitistischen Institut//Backst A. S. Levy und P. Artzi, 'Atiqot (engl. ser.) IV 1,4 (Pl. 2)//Backst A. S. A. B. Mercer, JSOR X 281ff.: 3//Backst A. K. Oberhuber, SAKF, Textb. S. 11//Backst A. D. Luckenbill, OIP XIV 34 Backst F²³⁾. E. Szlechter, OrAnt. V 149 (Fig. 1 auf S. 153)//Backst F²⁴⁾. T. B. Jones und J. W. Snyder, SET 333²⁵⁾//Backst F. J. M. Aynard, RA LIV 13//Backst F? H. H. Figulla, CBT 14807//Backst F. Eine kürzere Fassung von Backst F scheint der Tonn bei S. A. B. Mercer, JSOR X 281ff.: 4 zu sein. J. M. Aynard, RA LIV 15//Tonn E²⁶⁾. B. Schwarz, BNYPL XLIV 808,24²⁷⁾//F. J. Stephens, YOS IX 15//Backst L. Messerschmidt, VS I 20²⁸⁾. D. O. Edzard, Sumer XIII 179 IM 23090/2 und 23103/6²⁹⁾. D. O. Edzard, Sumer XIII 179 IM 22618//F. J. Stephens, YOS IX 12³⁰⁾. M. Lambert, RA XLVII 83f., 2: kürzere Fassung von Backst H³⁴⁾. YBC 21118 (Inscription unleserlich)³³⁾. S. noch A. Parrot, *Tello* 202ff.; T. Fish, MCS II 20.

C. Steintafel. M. Lambert, RA XLVII 83f.,1³¹⁾//

¹⁴⁾ S. R. Borger, HKL I 329.
¹⁵⁾ Mir unzugänglich. S. R. Borger, a.W. 483.
¹⁶⁾ S. R. Borger, a.W. 576.
¹⁷⁾ S. R. Borger, a.W. 561.
¹⁸⁾ S. E. Sollberger, ebd. S. 4; A. Falkenstein, BiOr XXIII 165.
¹⁹⁾ S. E. Sollberger, a.a.O.; A. Falkenstein, ebd. 165f.
²⁰⁾ S. R. Borger, a.W. 111.
²¹⁾ S. schon A. Falkenstein, AnOr XXVIII 6 Nr. 30.
²²⁾ S. R. Borger, a.W. 348.
²³⁾ Mitt. A. Sjöbergs.
²⁴⁾ S. E. Szlechter, ebd. 149¹.
²⁵⁾ S. R. Borger, a.W. 214; E. Sollberger, AfO XXI 89³.
²⁶⁾ S. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 5 Nr. 9.
²⁷⁾ S. R. Borger, a.W. 350; 480.
²⁸⁾ S. A. Falkenstein, a.a.O. Nr. 15. bzw. 7.
²⁹⁾ S. R. Borger, a.W. 111.
³⁰⁾ S. A. Falkenstein, a.a.O. Nr. 14.
³¹⁾ S. R. Borger, a.W. 350.
³²⁾ S. A. Falkenstein, a.a.O. Nr. 12.
³³⁾ S. R. Borger, a.W. 39; E. D. van Buren, *Foundation figures* fig. 14 (S. 18).

Th. Jacobsen, CTNMC 74//L. Messerschmidt, VS I 22³²⁾.

D. Backstein, gefunden beim 'Survey of Central Sumer' in el-Hibā, s. AnOr XXX 17f. D. Luckenbill, OIP XIV 33//34//Backst F.

E. Tonvase. J. van Dijk, TLB II/1,8 (9-12 Fragmente desselben Textes)³⁵⁾. Für Vasenfragmente s. A. Parrot, *Tello* 200; 200²⁴⁸⁾; 251.

F. Steleninschrift. E. Strommenger, ZANF XIX 49, Tf. XI a (s. ebd. 48⁵⁸⁾)³⁶⁾. Für ein unv. Fragment einer Stele s. A. Parrot, *Tello* 184,4.

G. Inschrift auf menschenköpfigem Stier. A. Parrot, RA XLVI 203f., wohl//Steint L. Messerschmidt, VS I 13³⁷⁾.

H. Treppenstufeninschrift: L. Heuzey apud G. Cros, NFT 280³⁸⁾.

I. Türangelsteine: s. A. Parrot, *Tello* 201; 202²⁵²⁾.

J. Streitkolben (vgl. D. Cocquerillat, RA XLV 21ff.; XLVI 123ff.): s. A. Parrot, *Tello* 198; 198²³⁴⁾; 237; ebd. Abb. 42a; d; 198²³⁸⁾; 239 (: V. Scheil, RT XXXVII 128).

K. Fragmentarische Weihinschrift mit Götterkrone: s. A. Parrot, *Tello* 173; 173¹³²⁾.

L. Zum Schluss sei verwiesen auf ein Amulet mit dem Namen Gudeas, des en si bei M. Lambert, RA LI 147ff. und auf eine Siegelinschrift mit Namen Gudeas, des en si von Lagaš bei A. L. Oppenheim apud E. Porada, CANES I S. 167, Nr. 274³⁹⁾ 40).

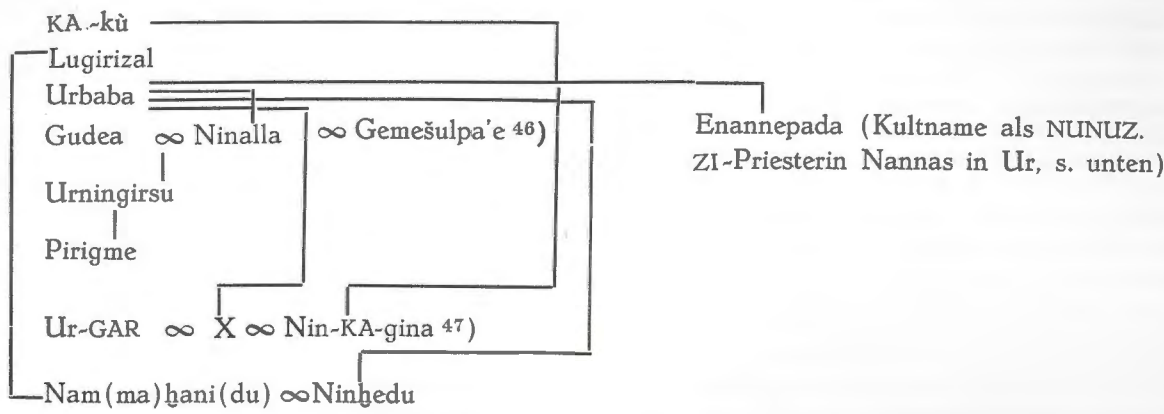
Die Vorliegende Arbeit zerfällt in drei Hauptteile:

A. Zur Geschichte Gudeas und der II. Dynastie von Lagaš.

³⁴⁾ S. M. Lambert, ebd. 84.
³⁵⁾ S. F. M. Th. (de Liagre) Böhl, MLVS I 12f.; JEOL V 465.
³⁶⁾ S. R. Borger, a.W. 380; A. Parrot, *Tello* 223f.
³⁷⁾ S. A. Falkenstein, a.W. 6 Nr. 19; A. Parrot, ebd. 204¹ (: M. Lambert zu VS I 13); R. Borger, a.W. 380 (: A. Parrot, Syr. XXXI 3ff.).
³⁸⁾ S. R. Borger, a.W. 69f.
³⁹⁾ Zum Siegel A. s. L. Delaporte, CatCyl. I S. 12f.; zum Siegel B vgl. R. Frankena in: *Catalogue sommaire des cylindres orientaux au Cabinet royal des Médailles à La Haye* 39A. Zu den Siegeln s. noch A. Parrot, *Tello* 201f.
⁴⁰⁾ Einige kurze Bemerkungen zur Ikonographie Gudeas (Vollständigkeit nicht angestrebt): Zu den Gudeastatuen s. G. Contenau, MAO II 709ff.; A. Parrot, *Tello* 160ff.; weiter H. Frankfort, AAAO 47ff., der auch auf den Einfluss der akkadischen Kunst hinweist (s. schon A. Falkenstein, CRRA II 19); E. Unger, RA LI 172f.: eine stehende Kalksteinstatue Gudeas, wiederhergestellt aus Teilen aus Paris und Istanbul; J. H. C. Kern, Phoenix V/2, 146ff. Eine kinematographische Wiedergabe heiliger Handlungen Gudeas glaubte E. Unger, AfOBeih. I 129 bei den Statuen O, P und S beobachten zu können. Ikonographisch nicht ergiebig sind Einführungszenen Gudeas auf einem Rollsiegel bei H. Frankfort, CS fig. 37 (vgl. D. O. Edzard, *Wörterb. d. Mythol.* I/1,35) und auf einer Stele bei E. Strommenger, ZANF XIX 49a (vgl. dazu B. Hrouda, ZANF XXIII 313). Vgl. auch den interessanten Aufsatz von W. van Os, BiOr XVIII 3f.: *Wie haben die Sumerer ihre Statuen angefertigt?*, sowie J. A. H. Potratz, *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst* 14ff.

B. Zum Pantheon des Stadtstaates von Lagaš und zur Kulttopographie.

C. Zu den Inschriften Gudeas.



Vf. behandelt in diesem Bande Fragen m.B.a. das Gudeamaterial, die nur in einer zusammenfassenden Monographie geklärt werden können (s. S. VIII). Seiner eigentlichen Bearbeitung der Texte Gudeas hat Vf. den vorliegenden Band somit praktischerweise vorausgeschickt.

A I. Versuch einer Klärung der dynastischen Zusammenhänge der II. Dynastie von Lagaš. Die Stellen Zyl A III 6-10; XVII 13-14; Stat F I 12-II 14¹) und B II 16-17; D I 17-18 möchte Vf. dahingehend interpretieren, dass Gudeas Mutter möglicherweise eine nin-dingir⁴²⁾ der Göttin Gatumdu war (S. 1-3). Wer im göttlichen Bereich als der männliche Partner der Gatumdu zu gelten hat, bleibt unklar; kaum Ningizzida (S. 3).

Den Anschluss an den Stadtfürsten Urbaba von Lagaš fand Gudea dadurch, dass er dessen Tochter Ninalla heiratete (S. 3-4). Zur Familie Urbabas gehörten weiter als Schwiegersöhne die Stadtfürsten Ur-GAR und Nam(ma)hani(du)⁴³⁾, sowie Gudeas Sohn Urningirsu und sein Enkel Pirigme⁴⁴⁾. Der en si KA-kū dürfte am ehesten älterer Bruder Urbabas gewesen sein (S. 5)⁴⁵⁾. Auch Lugirizal war wohl Bruder und Vorgänger Urbabas, dem sein Sohn Nam(ma)hani(du) wohl wegen Minderjährigkeit (einstweilen) nicht nachfolgen konnte (S. 5). Unsicherer Genealogie sind die Stadtfürsten Puzurmama, Urmama, Lubaba, Lugula, Urutu und Urninsuna; chronologisch gehören sie teilweise wohl noch in die Periode vor dem Zusammenbruch der Macht der Akkadendynastie nach Šarkališarrī (S. 5; 15).

Vf. stellt dann unter Berücksichtigung der noch bestehenden Unsicherheiten eine genealogische Tabelle der

⁴¹⁾ Zur Bedeutung von nunu s. A. Falkenstein, OrNS XXXV 240f.; 246.
⁴²⁾ Vgl. dazu J. Renger, ZANF XXIV 131; 131¹⁴²⁾; 141f.²²⁴⁾; J. Bauer, AWL 352; vgl. auch die Stelle CT XXXVI 26,18, nach der eine en-Priesterin den Šulgi gebar (s. Å Sjöberg, OrNS XXXV 288f.); 2; 2⁵⁾: zur Bedeutung von ur s. zuletzt J. Bauer, AWL 52f.
⁴³⁾ Zum Namen s. S. 4⁵⁾; A. Falkenstein, OrNS XXIII 49.
⁴⁴⁾ S. S. 4⁷⁾; E. Sollberger, AfO XVII 32; 32¹²¹⁾.
⁴⁵⁾ Wäre er der Sohn Urbabas, müsste er zwischen Urbaba und Gudea angesetzt werden, während eine unmittelbare Folge Urbaba-Gudea besser zum Machtstand von Lagaš passen würde (S. 5).

Stadtfürsten der II. Dynastie von Lagaš van KA-kū an auf (S. 6), die sich etwa auch folgendermassen wiedergeben lässt [s. noch E. Sollberger, RA LXII 138ff.; JCS XXI 279ff.; H. Sauren, ZDMG, Spl. I 115ff.].

Vf. weist darauf hin, dass die Folge der Herrscher nach Urbaba keine weiteren Parallelen aufweist, und dass man sich fragt, weswegen im Falle Urningirsus und Pirigmes, welche auf ihren Vater Gudea folgten, das System der Schwiegersohnnachfolge durchbrochen ist (S. 6).

A II. Anschliessend an E. Sollberger, AfO XVII 33ff. gibt Vf. eine Liste der bekannten Jahresdaten von Stadtfürsten der II. Dynastie von Lagaš ab Urbaba sowie drei noch nicht einzuordnende Daten, betont dabei aber die erheblichen Unsicherheiten m.B.a. die Zuweisung der Datenformeln an die einzelnen Herrscher und die Ordnung der einzelnen Daten, sowie die Lückenhaftigkeit der Listen (S. 6-11)⁴⁸⁾ [s. E. Sollberger, RA LXII 140ff.].

A III. Versuch, die II. Dynastie von Lagaš historisch einzuordnen (S. 11-16)⁴⁹⁾. Vf. geht vom Prolog des Kodex Urnammu, OrNS XXIII 42, 75-78 aus, nach welcher Stelle Urnammu von Ur den Stadtfürsten Namhani von Lagaš getötet haben soll (S. 11f.)⁵⁰⁾.

⁴⁶⁾ Zur Gemešulpa'e s. S. 6¹. Falls der Text FT II pl. XLI TG. 3960 sich auf Gudea bezieht (s. R. Borger, HKL I 149), scheint von einer dam-sag [Gudeas] (d.h. wohl Ninalla?) die Rede zu sein.
⁴⁷⁾ S. S. 4⁴⁾. Zu ama-tud-a (S. 5¹) vgl. auch die Stelle CT XXXVI 27,9, wo Šulgi ni-ú-rum 'Nanna ama-tu-é-kur-ra „Eigentum Nannas, Haussklave des Ekur“ (vgl. A. Kapp, ZANF XVII 86 zu 79, 122-23) genannt wird und u.U. Kodex Urnammu I 39-40 (ama?-a-tu; s. S. N. Kramer, OrNS XXIII 40ff.); vgl. weiter K. Balkan, AOS XXXVII 138ff.
⁴⁸⁾ Zum Datum KA-kū 1 s. S. 4⁸⁾; zu den Daten der Vorgänger KA-kū's (jeweils nur das erste Regierungsjahr bezeugt) s. S. 5; 5²⁻⁷⁾. Zum Jahre Urbaba 2 vgl. H. Sauren, TUU 16⁶⁷⁾; zu Gudea 9 s. A. Falkenstein, SGL I 118.
⁴⁹⁾ Vgl. auch H. Schmökel, HOr. II/3,53ff.; J. Bottéro, *Fischer Weltgesch.* II 97f.; 116ff.
⁵⁰⁾ Diese Deutung ist, wie Vf. betont, grammatisch schwierig (S. 11f.⁵⁾). Denn eine Entwicklung -am>-e (Kopula zur Betonung des Nominativs, s. AnOr XXIX § 89d1) dürfte für die nS Sprachstufe kaum anzunehmen sein. Das Lokativ-Terminativinfix liesse sich u.U. mit E. Sollberger, AfO XVII 12⁶⁾ auf die Situation beziehen (zum Gebrauch des Infixes vgl. dann etwa AnOr XXIX § 118b), doch bleibt auch das unsicher. Zum Kampf zwischen Urnammu und Nammahani s. schon A. Falkenstein, Iraq XXII 139; 139¹; S. N. Kramer, *The Sumerians* 68 meint offenbar, dass Nammahani Hilfe seitens der Gutäer erhielt.

Anscheinend hat es in der letzten Regierungszeit Utuḫegal von Unug einen Konflikt zwischen dessen ša g i n a⁵¹⁾ in Ur, Urnammu, und Lagaš gegeben, als der letztere versuchte, sich von der Suzeränität Unugs zu lösen und dabei seine Macht auf Lagaš auszudehnen⁵²⁾. Utuḫegal wird dabei Lagaš kaum erfolgreich gegen die Ansprüche des 'Mannes von Ur' (= mit Vf. wohl Urnammu)⁵³⁾ haben schützen können.

Nach der sum. Königsliste scheint Utuḫegal nur 7½ Jahre geherrscht zu haben (S. 127). Der besagte Konflikt wird kurz vor der Begründung der III. Dynastie von Ur durch Urnammu ausgetragen worden sein (S. 12). Da Nammaḫani wohl schon im Jahre Urnammu 2 gestürzt worden ist⁵⁴⁾ und vielleicht, da von ihm nur zwei Jahresdaten überliefert sind⁵⁵⁾, nur zwei Jahre regiert hat, könnte er etwa gleichzeitig mit Urnammu die Herrschaft angetreten haben. Das ergäbe etwa folgende relative Chronologie: Nammaḫani 2 = Urnammu 2 = Utuḫegal 7 (s. S. 13). Ur-GAR hat sicher vor Nammaḫani in Lagaš regiert, da seine Gemahlin Nin-KA-gina nach seinem Tode noch die Regierung Nammaḫanis erlebt hat⁵⁶⁾, doch besitzen wir zur chronologischen Einordnung der ensi's Gudea, Urningirsu und Pirigme noch keine direkten Aussagen über das zeitliche Verhältnis dieser Herrscher zu Ur-GAR und Nammaḫani (S. 13).

Vf. folgert nun aus seiner Ansicht⁵⁷⁾, dass Gudea die Städte Ur, Badtibira, Adab und Unug beherrschte und dass Nibru nicht in der Hand einer Gudea feindlichen Macht war einerseits (S. 13) und der Tatsache, dass Urnammu eine beträchtliche Bautätigkeit in der Residenzstadt Ur, in Larsa, Unug, Keš und Nibru entfaltete andererseits, dass Gudea und Urnammu nicht gleichzeitig geherrscht haben können (S. 14); auch die Tatsache, dass der vergöttlichte Gudea zur Ur III-Zeit aus staatlichen Mitteln Opfer erhielt⁵⁸⁾, beweist nach Ansicht des Vf., dass Gudea nicht Rivale Urnammus und Šulgis gewesen sein kann (S. 142).

So fällt nach Ansicht des Vf. die ganze II. Dynastie

51) Zu ša g i n a vgl. etwa A. Falkenstein, AnOr XXVIII 19; 193; UVB XV 38; NG III 160; W. Nagel, BJV IV 9100; A. Goetze, JCS XVII 1ff.; H. Sauren, TUU 1029; H. J. Nissen, Zur Datierung des Königsfriedhofes von Ur (Bonn 1966) 298.

52) Zu beachten ist die wichtige Bemerkung S. 126 zu den geographischen Gegebenheiten.

53) Anders freilich W. W. Hallo, JCS XX 137f.

54) S. S. 131; E. Sollberger, AfO XVII 14; 31.

55) S. S. 10.

56) S. S. 13; 133; 5; 51.

57) S. S. 13; 42ff.; 429. Nach Ansicht W. von Sodens muss ein Herrscher nicht immer unbedingt über einen Ort, an dem eine Bauinschrift von ihm gefunden wird, geherrscht haben (mündlich).

58) S. S. 142 (: 45; 452-5); V. Scheil, RT XVIII 64ff. (s. R. Borger, HKL I 459); E. Sollberger, AfO XVII 33124; J. Renger, ZANF XXIV 142; 142266 zu einer nin-dingir Gudeas; zu dgū-dé-a s. H. Hirsch, AfO XXI 119. Anscheinend hat Gudea in Stat B I 8-12 Opfergaben für seine eigene Statue festgesetzt, vgl. H. Frankfort, Kingships and the Gods 303; 40632. S. auch Th. Jacobsen, AS XI 98f.168 zu ITT IV 7310 Rs. I 26-28: Opfer für eine Statue Gudeas; A. Spycket, Les statues de culte dans les textes mésopotamiens des origines à la I^{re} dynastie de Babylone (Cah. RB IX, Paris 1968) 56; 562. Zum Epitheton Gudeas dingir-uru-na „Gott seiner Stadt“ (Zyl B I 15) vgl. SKIZ 74431; es dürfte Erbe der altakkadischen Zeit sein, vgl. A. Falkenstein, BiOr VII 58; 588; CRRA II 19.

von Lagaš vor Urnammu 3⁵⁹⁾. Der Konflikt zwischen Lagaš und Urnammu fällt in die Regierungszeit Ur-GAR's, u.U. auch noch in die Regierungszeit Nammaḫanis, d.h. in die zweite Hälfte der Herrschaft Utuḫegals (S. 14). Nach Ansicht des Vf. muss spätestens im Jahre Utuḫegal 1 Lagaš die Oberherrschaft über Ur verloren haben, die wir für die Zeit Urbabas, Gudeas und Urningirsus kennen, da Urnammu ša g i n a Unugs über Ur wurde⁶⁰⁾. Vielleicht ging aber Lagaš die Herrschaft über Ur schon zur Zeit des Ur-Stadtfürsten Lušaga, wofür dann an die Jahre Pirigmes und auch schon Urningirsus gedacht werden könnte, verloren (S. 14).

Als approximative Daten für die Stadtfürsten der II. Dynastie von Lagaš ab Urbaba setzt Vf. dann bei einer geschätzten Regierungsdauer von je zwanzig Jahren für Urbaba und Gudea⁶¹⁾ etwa an⁶²⁾:

Urbaba	2163-2144 v. Chr.
Gudea	2143-2124
Urningirsu	2123-2119
Pirigme	2118-2117
Ur-GAR	2116-2114
Nammaḫani	2113-2111 (S. 14).

Utuḫegal (etwa 2116-2109 v. Chr.) wird Zeitgenosse von Ur-GAR und Nammaḫani gewesen sein; Urnammu regierte etwa von 2112-2094 v. Chr. (S. 15).

Nach Ansicht des Vf. könnte man etwa folgende Synchronismen zwischen den Fürsten der II. Dynastie von Lagaš, den Gutäerherrschern⁶³⁾ und den späten Königen von Akkade vorschlagen:

Urbaba 1 = Jarlagab 6 = Šudurul⁶⁴⁾ 1 (S. 15).

Anschließend behandelt Vf. dann noch das Verhältnis der II. Dynastie von Lagaš zur IV. Dynastie von Unug⁶⁵⁾ (S. 15), sowie die im Zusammenhang mit der Chronologie der II. Dynastie von Lagaš bedeutsame Entwicklung des Stadtstaates von Umma (S. 16). Vf. möchte am ehesten die Gründung der IV. Dynastie von Unug mit dem Zusammenbruch der Akkadedynastie während des Interregnums nach Šarkališarri verbinden unter Annahme des Synchronismus Urnigin⁶⁶⁾ von Unug 1 = Dudu von Akkade 1, da bei Ansetzung der IV. Dynastie von Unug unmittelbar vor Utuḫegal Gudea nicht, wie dies Vf. annimmt, über Unug geherrscht haben könnte

59) Wichtig scheint in diesem Zusammenhang noch die Ansicht R. M. Boehmers, OrNS XXXV 371ff., dass die Rollsiegel der Gudeazeit offenbar zwischen die Akkade- und die Ur III-Periode zu datieren sind.

60) Wurde Urnammu schon im ersten Jahre Utuḫegals ša g i n a von Ur? Vgl. etwa G. Castellino, ZANF XVIII 2.

61) S. aber S. 148; E. Sollberger, AfO XVII 32.

62) Nach der 'Mittleren Chronologie' von S. Smith und M. Sidersky (vgl. etwa A. Parrot, Archéologie mésopotamienne II 332ff.). Zur altorientalischen Chronologie s. zuletzt H. Otten, Die hethitischen historischen Quellen und die altorientalische Chronologie (Abh. Akad. d. Wiss. u. Lit., geistes- und sozialwiss. Kl. 1968/3, Mainz 1968, 101ff.).

63) Zur Gutäerchronologie s. Th. Jacobsen, AS XI 204ff. und zu den Gutäern etwa noch J. Bottéro, Fischer Weltgesch. II 115f.; C. J. Gadd, CAH² I Ch. XIX 40ff.; 53f.

64) Zur Lesung des Namens s. E. Sollberger, AfO XVII 46181; H. Hirsch, AfO XX 32349.

(S. 15). Die Stadtfürsten der II. Dynastie von Lagaš vor Urbaba (s. oben) werden teilweise in die ersten 21 Jahre der IV. Dynastie von Unug angesetzt werden dürfen, so dass nicht nur in Unug, sondern auch in Lagaš das Interregnum in Akkade dazu genutzt worden sein dürfte, die Unabhängigkeit vom damals schwachen Akkade zu erringen (S. 15).

Lugalannatum von Umma (Zeit Si'ums von Gutium) berichtet anscheinend über eine Zerteilung Ummas⁶⁷⁾, welche 35 Jahre bevor der genannte Fürst das é-PA von Umma baute, stattfand; es handelt sich vielleicht um die Jahre 2155 (etwa Urbaba 9) bzw. 2120 v. Chr. Ein anderer Stadtfürst von Umma, Namḫani⁶⁸⁾ (Zeit Jarlagans (etwa 2130-2124 v. Chr.) von Gutium), wird nach Vf. etwa während der letzten Jahre Gudeas geherrscht haben, es sei denn, dass Gudeas Nachfolger etwas länger regiert hätten als oben angenommen wurde (S. 16). Wichtig ist die Vermutung des Vf., dass die Nennung der gleichzeitigen Gutäerkönige durch Lugalannatum und Namḫani von Umma darauf hindeuten könnte, dass sich der Druck der Gutäer auf Mittel- und z.T. wohl auch Südbabylonien nach der Zeit der sieben Gutäerkönige mit akkadischen Namen verstärkt hat; dafür weist Vf. auf die wichtige Stelle UMBS X/2,4 Rs. 4-7//BE XXXI 2 II 6-8⁶⁹⁾ hin (S. 165). Im einzelnen unklar bleibt anscheinend noch, wie Gudea, falls er zur Zeit der Gutäerherrschaft regiert hat, die Materialbeschaffung für seine Bauten, sowie seinen Ansanfeldzug (s. S. 49; 494) hat durchführen können. Vielleicht hatte er zu dem Zweck Vereinbarungen mit den Gutäern getroffen⁷⁰⁾, oder war ihre Macht schon damals weitgehend zurückgegangen⁷¹⁾. Dass die Gutäer Handel und Verkehr recht schwere Hindernisse in den Weg legen konnten, davon legt eine Stelle wie ZANF XXIII 58f., 155-169⁷²⁾ ein berektes Zeugnis ab⁷³⁾.

A IV. Sodann behandelt Vf. den Machtbereich der II. Dynastie von Lagaš, sowie die auswärtigen Beziehungen. Zunächst geht Vf. näher auf die drei grösseren Städte des Stadtstaates, Girsu, Lagaš und Ninā-Sirara(n), sowie auf die Städte Uruku („die heilige Stadt“), Kinunira, Guaba, Kesa und URUXganatenū ein (1a) und weist daraufhin, dass erst der 'Survey of Central Sumer' durch Th. Jacobsen, F. Šafar und V. E. Craw-

65) S. auch S. 152; 8910.

66) S. zu ihm M.-J. Seux, ER 428379.

67) Vgl. H. Sauren, RA LXI 782.

68) Vgl. W. W. Hallo, JCS XX 137f.

69) S. H. Sauren, RA LXI 792; TUU 1882.

70) Vgl. J. Bottéro, Fischer Weltgesch. II 119; D. O. Edzard, ebd. 132.

71) Zu einer gewissen Unabhängigkeit des südlichen Babylonien von den Gutäern vgl. schon Th. Jacobsen, AS XI 204f.; A. Poebel, AS XIV 71f. b. Über die Ausdehnung der Machtssphäre der Gutäer während der etwa 90 Jahre ihrer Anwesenheit in Mesopotamien wissen wir schlecht Bescheid; für die Zeit Utuḫegals s. H. Sauren, RA LXI 75ff.

72) Vgl. auch J. Bottéro, Fischer Weltgesch. II 114 zu einem Privatbrief aus der Zeit; gemeint ist wohl der Brief den zuletzt A. L. Oppenheim, Letters from Mesopotamia 71f. übersetzt hat.

73) W. von Soden, Herrscher im Alten Orient 16 vermutete, dass der spätere Teil der Regierung Gudeas in die Zeit Urnammus fiel. Während des XVII. Deutschen Orientalistentages in Würzburg (Juli 1968) ist H. Sauren gleichfalls für eine etwas spätere Datierung Gudeas eingetreten (ZDMG, Spl. I 115ff.).

ford (1954) die endgültige Identifizierung von Uruku mit el-Hibā und von Ninā⁷⁴⁾ mit Surghul ermöglicht hat (S. 17f.). Mit Th. Jacobsen dürfte Uruku nur der Name des heiligen Bezirks gewesen sein, während die Stadt selbst wohl Lagaš gewesen sein dürfte; Girsu = Tellō (S. 17f.)⁷⁵⁾. Vf. weist darauf hin, dass sich die Beobachtungen des 'Survey' mit den Funden R. Koldeweys (1887) in Surghul und el-Hibā decken, denen man damals ein ausgesprochenes Misstrauen entgegenbrachte (S. 18). Weitere Gudeatexte aus Surghul (VS I 13; 17 m. Dupl.), sowie aus el-Hibā altsumerische Texte (En. I 10; 17), sowie der Gudeatext VS I 18 und der Bericht über Gudeas Fahrt nach Ninā zur Göttin Nanše (Zyl A II 4-IV 7) werden vom Vf. zur Bestätigung der 'Survey'-Ergebnisse herangezogen (S. 18f.); zur Bestätigung und Ergänzung der geographischen Angaben in Zyl A II 4-IV 7 führt Vf. dann noch altsumerisches Material an (S. 19f.). Allerhand Schwierigkeiten, die man früher durch die Annahme empfand, Girsu, Lagaš, Uruku und Ninā seien Teile eines Städteagglomerates in Tellō, sind jetzt durch den Vergleich der neuen Funde und Beobachtungen und der Texte behoben (S. 20). Schon vor Urnanše war Girsu Residenzstadt und hatte Lagaš (el-Hibā) die Bedeutung verloren, die es in der Periode Frühdynastisch II besass, doch haben die späteren Stadtfürsten nicht den Titel „König/e n s i von Lagaš“ durch die Bezeichnung 'König von Girsu' ersetzt (S. 20)⁷⁶⁾. Das Verlegen der Residenz von Lagaš nach Girsu könnte vielleicht dadurch ausgelöst sein, dass die erstere Stadt stärker überschwemmungsgefährdet war als die letztere; allerdings war dabei in Kauf zu nehmen, dass der Stadtstaat dadurch näher an das Gebiet des gefährlichen Umma heranrückte (S. 20f.). Seitdem Girsu Herrschersitz geworden war, muss die Bezeichnung Lagaš für den gesamten Stadtstaat in Gebrauch gekommen sein (S. 21)⁷⁷⁾.

Wichtig ist schliesslich die Beobachtung des Vf., dass die Bauberichte Gudeas dann die Bezeichnung u r u k ū, die bisher mit Lagaš verbunden war, auch auf Heiligtümer in Girsu beziehen (S. 21).

74) Zu Ninā s. syllabisch ne-nu-a „in Ninā“ in NFT 210 AO 4333 III 2 (s. E. Bergmann, ZANF XXII 11); zu Ninā und Sirara(n) vgl. A. Ungnad, ZANF IV 74 zu AS VII 21, 159f.; s. zuletzt J. Bauer, AWL 241.

75) S. zuletzt A. Falkenstein, RIA III 385ff. Girsu. Zu u r u k ū s. schon Th. Jacobsen, ZANF XVIII 11449 und zuletzt J. Bauer, AWL 3916; 153f. Zu den Grabungen in 'Lagaš' s. zusammenfassend A. Parrot, Tello; weiter dens. und M. Lambert, Glyptique mésopotamienne (Paris 1954); M. Th. Barrelet, Iraq XXVII 100ff.; über die Wasserläufe im Gebiet von 'Lagaš' s. E. de Vaumas, ebd. 81ff.; für das altsumerische 'Lagaš' s. noch M. Lambert, RSO XXXII 123ff.; J. P. Grégoire, La province méridionale de l'état de Lagash (Paris 1962); J. Bauer, Altsumerische Wirtschaftstexte aus Lagash (Würzburg 1967) (AWL).

76) Urukagina nannte sich „König von Girsu“ (CIRPL Ukg. I 1 3-5) als er nur Girsu, nicht das zerstörte Lagaš gegen Lugalzagesi hatte halten können (s. S. 17; 20). Bei einigen Stadtfürsten der Ur III-Zeit wechseln die Titel ensi-lagašaki und ensi-girsuki aus unklaren Gründen (s. S. 17; 172; 204). Vgl. schliesslich J. van Dijk, JCS XIX 11 zu ebd. 5,24-25; 7,116-17.

77) Vf. verweist in diesem Zusammenhang auf den Brief des ensi Lugalšumgal von Lagaš (RTC 83,4-7; E. Sollberger, AfO XVII 30) als ältesten altsumerischen Beleg, sowie auf die Texte ITT I 1439,3-4 und BIN VIII 141,13-14 (S. 21; 212-4). S. auch H. Sauren, TUU 924.

Anschliessend (b) gibt Vf. eine Liste von 131 kleineren Städten und Siedlungen des Stadtstaates von Lagaš (S. 21-39), die sich leider noch nicht mit modernen Ruinen identifizieren lassen, aber wenigstens einen Eindruck von der Siedlungsdichte des Gebietes von Lagaš vermitteln können. In den Gudeatexten selbst begegnen nur *ke-ès(-sá)ki* und *ki-nu-nira* (= NIR), so dass Vf. auf altsumerische, altakkadische und neusumerische Urkunden angewiesen war⁷⁸⁾.

Von dieser, wie Vf. hervorhebt, sicher unvollständigen Liste sind 22 Namen altsumerisch, 34 altakkadisch und 94 neusumerisch bezeugt. Nur 1 Name ist altsumerisch und altakkadisch belegt, 6 nur altakkadisch und neusumerisch (S. 39). Bei den mit *é-duru*⁷⁹⁾ „Dorf“ anfangenden ONN ist keiner in zwei oder drei der genannten Altersstufen nachweisbar, was dort, wo das zweite Namensglied ein PN ist, nicht weiter verwunderlich ist. Mit zwei Ausnahmen sind die neusumerischen ONN vom Typus *é-duru*-PN nach Vf. nur einmal bezeugt, während *é-duru*-GN häufiger vorkommt (S. 39f.).

Die Ortschaften häuften sich offenbar besonders im Dreieck Lagaš-Ninā-Guabba (S. 40)⁸⁰⁾. Vf. errechnet

zwischen in zwei Texten genannten offenbar jeweils an einem Kanal liegenden Siedlungen eine durchschnittliche Distanz von 2,7 und 5,9 km. Falls diese Distanzangaben mit dem für die Siedlung Sulgisipakalamma (S. 38) bezeugten Ausmass der Felder kombiniert werden dürften, käme man für die kleineren Siedlungen auf eine Ackerfläche von etwa 10-15 km² (S. 40f.)⁸¹⁾. Nach einer aus der Akkadezeit stammenden Stele aus Girsu verteilte sich ± 1600 km² Land auf 17 *uru-sag's* (wohl Vororte einzelner Distrikte) und 8 *maš-ga-na-sag's* (bedeutende dörfliche Siedlungen)⁸²⁾; leider bleibt unsicher, ob das gesamte Gebiet von Lagaš oder nur ein Teil gemeint ist; schwierig ist die Tatsache, dass in keiner der obigen Altersstufen 17 Orte bekannt sind, die die Bezeichnung *uru-sag* verdienten (S. 41).

In einem Versuch, den Machtbereich 'Lagaš's unter Urbaba und Gudea zu ermitteln (2), weist Vf. darauf hin, dass Urbaba wegen der Tatsache, dass eine seiner Töchter unter dem Kultnamen Enannepada NUNUZ, ZI-Priesterin des Mondgottes Nanna⁸³⁾ in Ur war, über Ur geherrscht haben muss und damit aus geographischen Gründen wohl auch über Larsa und möglicherweise auch über Eridu; es hätten ihm dann alle Hafenstädte irgendwie unterstanden (S. 42).

Über Gudeas Herrschaftsbereich fehlen uns direkte Angaben: Sein Feldzug gegen Anšan (und) Elam besagt über seine militärische Stärke nicht allzuviel. Wohl hatte Gudea offenbar vom Oberen bis zum Unteren Meere Handelsbeziehungen: Die Stelle Stat B V 21-27 kann nicht auf militärische Unternehmungen Bezug nehmen, da die Gutäer Nordbabylonien noch weiterhin bedrohten (S. 42). Wir kennen Bauinschriften Gudeas aus Ur, Adab und Unug; aus Nibru besitzen wir eine Doleritbasis mit Weihung Gudeas, sowie Reste einer Statue des Stadtfürsten (42f.)⁸⁴⁾. Die Bauinschriften möchte Vf. als Indiz dafür werten, dass die betreffenden Städte in der Hand Gudeas waren, da sowohl in ihnen wie auch in Bauinschriften innerhalb des eigentlichen Stadtstaates von 'Lagaš' (el-Hibā; Surghul; el-Medāin) Bezug auf Bauten Gudeas in Girsu genommen wird und weil sich die weite Streuung der Inschriften Gudeas nicht jeweils durch Verschleppung erklären lässt (S. 43)⁸⁵⁾. Vf. betont, dass diese seine Ansicht nicht immer auch für Statuen und Stelen zutreffen muss, da diese bekanntlich öfter als Siegestrophäen an ihren späteren Standort verschleppt worden sind (S. 43f.), doch wird Nibru wegen der dort gefundenen Gudeatexte (s. oben) wohl nicht in der Hand einer Gudea feindlichen Macht gewesen sein (S. 43). Auch die Prozessionsfahrt Ningirsus von 'Lagaš'

⁸¹⁾ S. S. 40¹ mit einem interessanten Vergleich mit der heutigen Sachlage im Gebiet der Ma'dān-Araber.

⁸²⁾ S. S. 41²: Vf. folgt in seiner Ausrechnung I. J. Gelb, MAD III 269, gibt aber auch Ansichten anderer Forscher. Zu *uru-sag* und *maš-ga-na-sag* vgl. J. Krecher, SKLy. 84f.

⁸³⁾ Vgl. J. Renger, ZANF XXIV 114f.; 114¹².

⁸⁴⁾ Zu den Titeln Gudeas *mā-gid-den-lil(-lā)-ke₄* und *mā-gid-é-kur-ra-ke₄* s. noch M.-J. Seux, ER 424; 424^{357,39}.

⁸⁵⁾ Als Beispiel für die Verschleppung einer sumerischen Bauurkunde erwähnt Vf. die Tonwalze Waradsins von Larsa VA 5950, welche in Babylon gefunden worden ist; s. zuletzt A. Falkenstein, BaM III 25ff.

nach Eridu und zurück⁸⁶⁾ deutet wohl darauf hin, dass Ur und damit Eridu damals nicht in fremder Hand waren (S. 44) und die im Proömium des Kodex Urnammu erwähnte Wiedergewinnung der Handelsschiffahrt auf dem Persischen Golf bis nach Magan durch Urnammu von Ur wird wohl die Kontrolle des Überseehandels durch 'Lagaš' abgelöst haben (S. 44). Im Einklang mit dem vom Vf. angenommenen recht ansehnlichen Machtbereich des Stadtstaates von 'Lagaš' unter Urbaba und Gudea⁸⁷⁾ steht die mehrfache Erwähnung Gudeas in der altbabylonischen sumerischen Überlieferung, wozu Stellen aus der Nanšehymne SLTNi 67m. Dupl.⁸⁸⁾, aus der Babahymne STVC 36 (Rs. 13-18) und aus Lugal (XI 13-16) zitiert werden (S. 44f.)⁸⁹⁾, sowie die Tatsache, dass der vergöttlichte Gudea noch zur Ur III-Zeit kultisches Personal hatte und Opfer erhielt (S. 45)⁹⁰⁾. Kurz nach Gudea scheint dann die Macht 'Lagaš's' zusammengebrochen zu sein (S. 46).

Anschliessend behandelt Vf. dann die weitgespannten Handelsbeziehungen Gudeas (3). Vf. weist darauf hin, dass es der Stil der Inschriften des Stadtfürsten nicht erlaubte, von Handelsbeziehung zu sprechen, d.h. vom sicher anzunehmenden Austausch von Handelsgütern⁹¹⁾ gegen die für die Tempelbauten und zur Herstellung der Statuen und Stelen benötigten Materialien. Über diese Tatsache vermögen bestimmte Wendungen in den Gudeainschriften, nach denen die notwendigen Materialien Gudea auf Befehl Ningirsus oder durch freiwillige Leistungen von Menschen ja sogar vom Erzberg in Kimaš geworden seien, nicht hinwegzutäuschen (S. 46f.). In einem Texte (Stat B V 21-27) lesen wir, wie Ningirsu für Gudea den Weg vom Oberen bis zum Unteren Meere öffnete, d.h. offenbar, dass die durch die Gutäer gestörten ostassyrischen und syrischen Gebiete⁹²⁾ wie durch ein Wunder für Gudea frei wurden (S. 46). Seine Rohstoffe und Hilfeleistungen bezog Gudea folgendermassen (S. 47ff.):

a) aus überseeischen Gebieten:

1) Tilmunki (Bahren und Teile des benachbarten arab. Festlandes)⁹³⁾:

⁸⁶⁾ S. 44¹: Zyl B III 9; VIII 13-16; s. auch D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 75ff.; A. Sjöberg, RIA III 480ff. Götterreisen.

⁸⁷⁾ S. noch W. von Soden, *Herrscher im Alten Orient* 18.

⁸⁸⁾ S. A. Falkenstein, OLZ 1962, 369.

⁸⁹⁾ Vielleicht gibt es auf einer Lebermodelle aus Mari eine Anspielung auf den Traum Gudeas Zyl A V 10 (äbnl. VI 12), s.M. Tsevat, *OrAnt.* I 9f.

⁹⁰⁾ S. oben Anm. 58.

⁹¹⁾ Welche? Vgl. W. von Soden, *Herrscher im Alten Orient* 18; D. O. Edzard, ZZZB 1³ (: A. Falkenstein, *Cahiers d'histoire mondiale* I/4, 812).

⁹²⁾ Zur Behinderung des Güteraustausches durch den letzten Gutäerkönig Tirigan s. RA IX 112 II 9-15 (s. A. Falkenstein, ZANF XXI 252).

⁹³⁾ Zur Lage von Tilmun (zur Lesung s. jüngst L. de Meyer, *OrGand.* III 117) vgl. S. 47; 47⁵; A. Sjöberg, MNS I 64¹⁷; A. Falkenstein, ZANF XXII 66f.; W. F. Leemans, JEOL XV 199f.; JESHO XI 215ff.; S. N. Kramer, BASOR SS I 82⁹; *The Sumerians* 281ff.; K. Jaritz, JNES XXVII 209ff.; J. Bauer, AWL 533 (dort auch zu den Produkten aus Tilmun, u.a. Kupfer). Zu den dänischen Grabungen im Gebiet des einstigen Tilmun vgl. etwa E. F. Weidner, AfO XVIII 454f.; XX 218f.; B. A. van Proosdij, *Phoenix* III/1, 90ff.; L., *Phoenix* V/1, 82ff.; A. Grohmann, *Arabien* (München 1963) 255ff.

Kupfer und exotische Bauhölzer.

2) *Gu-bi(-in)ki* (wohl Gegend des Gebel Aḥ-ḡar)⁹⁴⁾:
ḥa-lu-b-Bauhholz.

3) *Maganki* ('Omān: Halbinsel Ru'ūs eḡ-ḡibāl an der Strasse von Hormuz bis in die Nähe der Halbinsel el-Qaṭar, oder Makrān?):
Diorit-Dolerit; Bauhölzer.

4) *Meluhḡaki* (Westliches Indien?)⁹⁵⁾:
Bauhölzer: *e-si*-Bauhholz⁹⁶⁾; *n-i-i-r*-Steine⁹⁷⁾; heller Karneol⁹⁸⁾; Kupfer; Zinn; Knollen von Lapislazuli⁹⁹⁾; Edelmetall¹⁰⁰⁾; Gold 'in seiner Erde'¹⁰¹⁾.

b) aus Elam und den Nachbargebieten:

1) *uru-Anšanki* (westliche Persis)¹⁰²⁾;
2) *Elamki*¹⁰³⁾;
3) *Susink*¹⁰⁴⁾:

Beute; wohl Hölzer aus Adamdun (S. 50; 50¹; 2). Die Elamiter und die Leute aus Susa haben offenbar auch etwas zum Bau des Eninnu beigesteuert (S. 49).

4) *Arattaki*¹⁰⁵⁾ (im iranischen Bergland):
Das *é-sa-lá-a* des Eninnu haben Keši und Aratta gereinigt (S. 50; 134).

c) aus dem ostassyrischen Raume:

1) *Kimaški* (der Raum nō. des Gebel Ḥamrīn bis zum Unteren Zāb):
Kupfer.

2) *Kagaladki* (im Gebirge von Kimaš):
Kupfer.

⁹⁴⁾ Zur Lage von Gubi(n) vgl. noch J. P. Grégoire, *La province méridionale de l'état de Lagash* 35f.

⁹⁵⁾ Zur Lokalisierung von Magan und Meluhḡa s. noch D. O. Edzard, *Fischer Weltgesch.* II 87; 377⁴⁹; H. Hirsch, AfO XX 79; S. N. Kramer, *The Sumerians* 276ff.; K. Jaritz, JNES XXVII 209ff. und zur Lage von Meluhḡa B. Landsberger, WO III 261f.; s. zuletzt W. F. Leemans, JESHO XI 215ff. Für Produkte aus Magan vgl. noch AHw. 589 *makkānā*; aus Meluhḡa: A. Falkenstein, SGL I 135; AHw. 644 *meluhḡā*.

⁹⁶⁾ Vgl. B. Landsberger, WO III 261⁴.

⁹⁷⁾ S. 48⁹; SKIZ 73⁴¹².

⁹⁸⁾ Zu Karneol als Produkt aus Meluhḡa s. I. Bernhardt und S. N. Kramer, WZJ IX 248f.; 254¹⁴².

⁹⁹⁾ Zu Blöcken aus Lapislazuli vgl. auch R. Borger, Ash. S. 54f. zu Nin. A-F, Ep. 15,38 und zu Lapislazuli zuletzt G. Herrmann, Iraq XXX 21ff.; J. Crowfoot Payne, ebd. 58ff.

¹⁰⁰⁾ Für *kū-NE-a* s. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 60²; ZANF XXI 45.

¹⁰¹⁾ Vgl. SKIZ 73⁴⁰⁸ (zu ebd. 52,256).

¹⁰²⁾ Zur Lage von Anšan s. D. O. Edzard, AfO XIX 21¹ (: ZZZB 51²³¹); W. Hinz, CAH² II Ch. VII 4. Für Gudeas Anšanfeldzug vgl. noch A. Parrot, *Tello* 177.

¹⁰³⁾ Zur Lesung *elama* s. D. O. Edzard, AfO XIX 21⁵⁴ (: A. Falkenstein, JAOS LXXII 43). Für Adamdun s. S. 50; 50¹; 2; D. O. Edzard, ebd. 2²¹.

¹⁰⁴⁾ Zur Lesung *susink* vgl. auch Th. Jacobsen, ZANF XVIII 131⁹⁰ zu CIRPL Ean. 1 Rs. VII 3' *su-sin[ki]-na*; D. O. Edzard, ZANF XIX 20f.⁵¹ zu TCL X 98 A9 *šu-šiki* neben B10 MÜS-EREN^{ki}.

¹⁰⁵⁾ Zum iranischen *arattaki* und dessen Lage s. A. Sjöberg, MNS I 60f.; 63^{7,13}; Th. Jacobsen, AS XI 75³¹; 86¹⁵; E. I. Gordon, BiOr XVII 132⁹³; A. Falkenstein, Iraq XXII 148; S. N. Kramer, *The Sumerians* 274ff. Auffälligerweise werden bei Gudea keine Produkte aus Aratta erwähnt.

⁷⁸⁾ Vgl. jetzt zuletzt J. Bauer, AWL; G. Pettinato, UNL I/1; I/2; H. Sauren, TUU (passim); die Liste BRM IV 53, welche auch Orte aus dem Bezirk 'Lagaš' nennt (s. D. O. Edzard, AfO XIX 25). Einige Einzelbemerkungen [s. noch E. Sollberger, RA LXII 137³]: zu Nr. 6: Für *suḡur* s. M. Civil, Iraq XXIII 169f.

9: Zu *gir(-r)* s. S. 165,3; E. I. Gordons, JCS XII 72ff.

20: 113: Für *é-gisapinaki* und *su₁₁-lumki* (s. S. 25²; E. Sollberger, UET VIII, S. 4; G. Pettinato, OrNS XXXVI 452) vgl. A. Falkenstein, BiOr XXIII 165. Zum Territorium von Lagaš zur altakkadischen Zeit vgl. H. Sauren, TUU 15f.⁶⁴.

28: Zu S. 25¹² vgl. H. Sauren, a.W. 8²².

58: s. auch unten S. 167,14.

61; 66: Vgl. J. P. Grégoire, *La province méridionale de Lagash, passim*, z.B. S. 70ff.

65: Zur Rohrt *gi-zi* (vgl. dazu A. Falkenstein, ZANF XVI 78¹; XXII 62³¹; 63; M. Civil, Iraq XXIII 170; M. Lambert, RA LVII 197⁵³ (: A. L. Oppenheim, Wilb. 32 E 7^a); AHw. 487 *kisu(m)* I; JCS XX 140,30) zu stellen? Gehört auch hierher *la gi-zi* (s. A. Falkenstein, NG III 116)?

66ff.: Für die *gū*-Namen vgl. noch Zyl A XIV 12 *gū-GIŠ-bar-ra* (s. J. Krecher, SKLy. 151⁴³⁸).

72: Zu *din-gubla₃* (EZEMxLA) s. A. Falkenstein, OrNS XXXV 233; 233² und J. Bauer, AWL 243f. (: E. Sollberger, UET VIII S. 17).

80: S. H. Sauren, RA LXI 76⁹; J. van Dijk, SSA 51; 51¹⁰⁰; D. O. Edzard, ZZZB 74; 74³⁶⁰; 177; zuletzt hat sich J. Renger während des XVII. Deutschen Orientalistentages in Würzburg (1968) zu IM^{ki} = Karkar geäußert (Veröffentlichung wohl in Bälde).

80: Ist damit der bei Urnanše belegte ON *ki-nir* identisch (vgl. E. Sollberger, ZANF XVI 11³)? Zum Phonem *r* s. W. von Soden, WZKM LV 51ff.; den GN Ninurta, aram. Inušta (s. R. Borger, OrNS XXX 203).

98: Zu *enku(-d)*; *mu-un-ku₅(-d)* „Steuereintreiber“ s. A. Falkenstein, SGL I 92; 92⁷; 8; AHw. 589 *mākisu(m)*.

124: Für eine mögliche Lesung *urub* von URUxganatenū s. E. Sollberger, ZANF XX 9.

127: Vgl. das mythologische *uru-ul-la* „Urstadt“ (s. J. van Dijk, ActOr. XXVIII 13; 42; *Illustreret Religionshistorie* 394ff).

131: Zur Lesung *gi-daḡ-ḡaki* des ON s. G. Pettinato, UNL I/1,243f.; 369 m. Anm. 1.

79) Zu *é-duru* s. E. Sollberger, TCS I 96 (: AHw. 14 *adurū(m)*; CAD E 39 *edurū*); D. O. Edzard, ZANF XXII 145; 145¹⁴.

80) S. S. 40²; Zyl A XIV 11-12.

3) Madga(ki) (Gegend des heutigen Kirkūk (Bāba Gurgur); einmal mit Apposition *hur-sag-i-lu-ru-da* (S. 51; 51⁴): Asphaltarten *esir-gu-REC 214*; *esir-a-ba-al*; *esir-IGIESIR*; *ha'um-Erde*; Gips; *na-Steine*. S. zuletzt H. Limet, RA LXII 151.

4) Barne (nähere Umgebung von Kirkūk): *na-Steine*.

d) aus dem Gebiet des mittleren Euphrat:

1) Basalla (Ġebel Bišrī)¹⁰⁶): grosse *na-Steine*.
2) Umānum (Gebirge von Menu'a; auf der Euphratroute): grosse *na-Steine*.

3) Menu'a (dort Umānum).

4) Tidānum¹⁰⁷) (am Westrand Babyloniens; Steilabfall der arabischen Tafel gegen das Fruchmland, oder Gegend der Oase Šetāte): *nu_x-gal* (Alabaster?) -Blöcke¹⁰⁸).

5) Ursuki¹⁰⁹) (Gebirge von Ibla; wohl Gegend westl. von Birecik): *zabālum*¹¹⁰) -Stämme; grosse Föhren¹¹¹); Platanenstämme.

6) Ibla¹¹²) (dort Ursuki).

7) *Ha-hu-um*¹¹³) (Lokalisierung unsicher): Gold 'in seiner Erde'.
e) aus Nordsyrien:

1) *Ama-a-nu-m*¹¹⁴) (Amānus):

¹⁰⁶) Zu *ba₁₁-sal-la* s. D. O. Edzard, ZZB 35f. und zuletzt G. Pettinato, AIUON XVIII 5; J. van Dijk, ZANF XXI 85 stellte das ebd. 84,4 begegnende *ba-zal-lu* damit zusammen. Interessanterweise erwähnt die Drēhimtafel RA IX Pl. I 3 Lammopfer für *šMARTU* und das Gebirge Basar (s. J.-R. Kupper, *L'iconographie du dieu Amurru* 78; 78⁴; 5).

¹⁰⁷) Vgl. SKIZ 87f.; A. Falkenstein, AfO XIV 129; 129³⁹; E. I. Gordon, SP, S. 530 zu 2.63; G. Pettinato, AIUON XVIII 4; S. N. Kramer, UET VI/2, S. 1 zu 124-134; J. Finkelstein, JCS XX 101.

¹⁰⁸) Die Deutung von *nu₁₁-gal* als „Alabaster“ (vgl. S. 52; 52⁷; 54; 54³) setzt wohl Identität mit (*na₄*) *giš-nu₁₁-gal* = *gišnu-gallu(m)* (s. AHw. 293; CAD G 104ff.) voraus unter der Annahme, dass das Element *giš*, das bei Steinamen nicht Determinativ sein kann (vgl. *na₄ giš-nu₁₁-gal*), auch fehlen konnte. Die Möglichkeit, dass *nu₁₁-gal* den „Kalkstein“ bezeichnen könnte (vgl. A. Falkenstein, ZANF XIX 285²⁹) scheidet dann aus. Für den Lautwert *nu₁₁* (ŠIR) vgl. noch *giš-nu₁₁* „Licht“ (s. A. Sjöberg, MNS I 125 (: u.a. A. Falkenstein, ZANF XVIII 63; 63¹); SRT 9,16 (s. J. van Dijk, SGL II 123), das in Gud. Zyl A XXV 4 als *nu₁₁* erscheint (vgl. J. van Dijk, a.W. 104).

¹⁰⁹) Zu Ursu s. auch J. Lewy, ArOr XVIII/3, 398f.; 398¹⁵⁶; OrNS XXI 423f.⁵; E. Sollberger, AfO XIX 121; P. Garelli, AC 106.

¹¹⁰) Vgl. SKIZ 73⁴¹⁹.

¹¹¹) S. dazu M. Civil, RA LIV 70.

¹¹²) Für Ibla s. noch J. Lewy, OrNS XXI 423f.⁵; D. O. Edzard, ZZB 40¹⁷⁷; P. Garelli, AC 95; 95⁹; E. Sollberger, AfO XIX 120ff.

¹¹³) S. zu *Hahhum* noch J. Lewy, ZANF IV 263f.⁵; OrNS XXI 251²; 282²; ArOr XVIII/3, 399f.¹⁶⁵; A. Falkenstein, ZANF XXI 251²; P. Garelli, AC 73¹; 93; 97; 105f.; 109f.; 125; 302.

¹¹⁴) Vgl. E. Honigmann, RIA I 92. Zur Möglichkeit, dass es (auch) östlich von Mesopotamien einen Zedernwald gegeben hätte, vgl. J. V. Kinnier Wilson, ZANF XX 86f.; 87³⁸. Wo lag das Zederngebirge von TMHNF III 5,7 (s. J. van Dijk, *Illustreret Religionshistorie* 380)?

Zedernstämme; Buchsbaumstämme¹¹⁵).

2) Gebirge von *Ur-in-ge₄-er-az* (am Oberen Meere): *nu_x-gal* (Alabaster?).

B. Im zweiten Hauptteil handelt Vf. über das Pantheon des Stadtstaates von 'Lagaš', sowie über die Kulttopographie. Die Aussagen der Gudeainschriften über das Pantheon und Kultbauten werden durch zeitgenössische Verwaltungsurkunden, welche Einblick in die Kultpraxis gewährten, kaum ergänzt; die Verwaltungsurkunden aus Girsu aus der Ur III-Zeit können hier angesichts der Tatsache, dass unmittelbar nach Ende der II. Dynastie von Lagaš einige wichtige Änderungen eingetreten sind, nur teilweise aushelfen (S. 55). Leider haben infolge der Störungen in jüngerer Zeit die Ausgrabungen in Tellö nur wenig erbracht, was es uns ermöglichte, die vielen Texthinweise auf Kultbauten mit bestimmten in der Ruine vorgefundenen Baukomplexen zu verbinden; ähnliches gilt für el-Hibā und Surghul (S. 55).

I. Zunächst geht Vf. auf das Pantheon von 'Lagaš' zur Zeit Gudeas ein und macht dabei wichtige Bemerkungen über dessen Entwicklung (S. 55ff.). Den Ausgangspunkt bilden die lokalen Götterkreise¹¹⁶) der einzelnen Städte und Siedlungen, welche in einer für uns vorgeschichtlichen Zeit zusammengefügt worden sind. Eine zweite allerdings nur in Spuren greifbare Schicht ist das Ergebnis des Zusammenwachsens der einzelnen Siedlungen zu einem Stadtstaat unter der Führung von 'Lagaš'. Erst richtig greifbar ist für uns das Staatspantheon des Stadtstaates unter der neuen Residenzstadt Girsu. Die Entstehung dieses letzteren ist schon nicht nur eine interne Angelegenheit, sondern durch Beziehungen zu den Götterkreisen der Nachbarstädte Eridu, Kešī und Unug mitbestimmt. In der letzten Schicht schliesslich, welche Vf. als 'Reichspantheon'¹¹⁷) bezeichnet, verrät sich ein massiver Einfluss von aussen, die mit der politisch-religiösen Entwicklung in einem weit ausgedehnten Bereich als nur des Stadtstaates und dessen engerer Umgebung zusammengeht (S. 55f.). Wichtig ist die Beobachtung des Vf., dass, obwohl bestimmte Vorstellungen, welche der Schicht des Reichspantheons zuzuweisen sind, schon von Urranše und besonders von Enannatum von 'Lagaš' an in den Königsinschriften bezeugt sind, diese sich in den zeitgenössischen Verwaltungsurkunden nicht oder kaum widerspiegeln (S. 56).

Anschliessend zeigt Vf. dann in einer Tabelle die genealogischen Verknüpfungen der einzelnen Gottheiten beim spätesten Stande des Pantheons von 'Lagaš' nach den Gudeainschriften, wobei nur ein kleiner Teil der in den Gudeatexten genannten Götter genealogisch eingeordnet werden konnte (S. 56). Auffällig sind einmal die Unvollständigkeit der genealogischen Angaben, die es uns nicht ermöglicht, festzustellen, wie sich die grossen

¹¹⁵) Allerdings versteht J. V. Kinnier Wilson, ZANF XX 86ff.; 87⁴¹ *taskarinnu* (s. SKIZ 73⁴⁰⁸; TCL XV 24,1 m. Dupl. (s. J. van Dijk, SGL II 67f.)) mit D. J. Wiseman, Iraq XVII 4 als „walnut“.

¹¹⁶) Vgl. F. R. Kraus, JCS III 63 (: B. Landsberger, OLV 1923, 74).

¹¹⁷) Zum 'Reichspantheon' s. auch schon A. Falkenstein, ZANF XXII 58 (zu Z. 66); 72 (zu Z. 191).

Gottheiten Enlil, Ninḫursaġa, Enki und Inanna, welche wenigstens im späteren Reichspantheon nur als Kinder Ans gelten konnten, zu An verhielten (S. 56f.), zum andern folgende Unstimmigkeiten: 1) Bei der Verbindung von Ningirsu mit Baba ist der erstere offenbar um eine Generation jünger als die Tochter Ans, Baba¹¹⁸); 2) eigentümlich ist das Nebeneinander der Söhne Ningirsus und Babas, Šulšaga(na) und Igalima einerseits, der sieben Töchter Babas andererseits, welche letztere erst bei Urningirsu auch als Töchter Ningirsus belegt sind; 3) schon in altsumerischer Zeit gelten Ningirsu und Nanše als Geschwister, so dass Urukagina Baba, die Gemahlin Ningirsus, als 'Schwiegertochter Eridus' bezeichnen kann, während sie später als Schwiebertochter Enlils erscheint (S. 57). Einerseits spielen der Sonnengott Utu und der Mondgott Nanna-Suen im Pantheon von 'Lagaš' in der Kultpraxis eine auffallend geringe Rolle, obwohl sie in der altsumerischen Periode schon als Hauptgottheiten der Nachbarstädte Larsa und Ur von Bedeutung waren, während andererseits Enki von Eridu und Inanna von Unug nachweislich schon im altsumerischen 'Lagaš' verehrt worden sind; diese Tatsachen zeigen sowohl die Sonderstellung der frühen lokalen Panthea, wie deren unterschiedliche Werbekraft (S. 57).

Bei der Aufstellung der jetzt folgenden vollständigen Liste aller in den Gudeainschriften erwähnten Götternamen wählt Vf. notgedrungen eine alphabetische Reihenfolge¹¹⁹), da die Ordnung nach örtlichen Götter-

¹¹⁸) Allerdings bleibt, wie Vf. selbst hervorhebt, unsicher, wie man sich die Verbindung des Vaters Ningirsus, Enlils, zu An dachte (S. 56f.).

¹¹⁹) Hier folgen einige Bemerkungen zu einzelnen Gottheiten der Liste, gleichfalls in alphabetischer Reihenfolge:

1: Aga'ušdagana: S. 58; 58¹. Zu *aga-uš* s. A. Falkenstein, NG III 172 s.v. *uku-uš* (: E. Sollberger, JCS IX 122; 122¹⁴). Für *dag-ga-na* vgl. A. Falkenstein, SGL I 73f.; ZANF XXII 69; J. van Dijk, CaHd I 75; A. Sjöberg, OrNS XXXV 296; AHw. 151f. *dakkannu(m)* (: A. Falkenstein, NG II S. 37).

2: Zur Frage, ob An schon im Pantheon des präargonischen 'Lagaš' vorkam, vgl. E. Sollberger, ZANF XVI 118; 27.

3: Für *da-nun-na* s. A. Falkenstein, AS XVI 127ff.; B. Kienast, ebd. 141ff.; W. von Soden, CRRA XI 102ff.; Iraq XXVIII 140ff. Zur Ableitung *a-nun-na(-k)* „(Götter, die) Samen des 'Fürsten' (sind)“ (A. Falkenstein, ebd. 128f.) vgl. vielleicht noch JCS VIII 84b2 *u-a šeš-mu a-nun-na* mit ebd. 4 *šeš-mul dumu-nun-na-mu*; das Epitheton *dumu-nun(-na)* „Fürstentochter“ der Göttin Šud (/Sū-ud-āga) (s. E. Bergmann, ZANF XXII 39); Th. Jacobsen, JNES V 133¹¹ zu *a-lugala-mu*. Zur Frage, weshalb die Anunna Kinder Ans sind, vgl. vorläufig J. van Dijk, ActOr XXVIII 59; *Illustreret Religionshistorie* 401.

5: Etwas unsicher bleibt, ob in Zyl B IV 1 der GN Asar oder Asari zu lesen ist, vgl. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 82; 82⁴ und schon dens., ZANF XI 30f.

6: Für Ezinu (sum.) /Ašnan (akkad.) s. J. Krecher, SKLy. 133; R. Borger, RIA III 309.

7: Zur Lesung des GNF Baba vgl. S. 63⁵; A. Falkenstein, OLV 1961, 370; F. Thureau-Dangin, RA XXXIII 150; R. Labat, BiOr VII 157; 157⁹; E. Sollberger, BiOr XI 57; ZANF XVI 7³; 27; SKIZ 241; in Māri den PN *Warad-Ba-wi-im* (ARM VIII 39,14. s. W. von Soden, OrNS XXVIII 316f.); in Boğazköy den PN *IB a-ba-šeš-SUM* (s. H. Otten, AfO XIX 42b+8); zur mA Schreibung des GNF vgl. zuletzt W. von Soden, JNES XXVII 216. Zu Baba als Tochter Ans s. J. van Dijk, ActOr XXVIII 59. Zu den 'Siebenlingen' Babas vgl. noch A. Falkenstein, ZANF XXIII 78; 78²²; J. Renger, ZANF XXIV 149²⁷⁰. Für das Babaepitheton *nin-si-sá* s. den Feldnamen *ba-ba-g-nin-si-sá* (s. G. Pettinato, UNL I/1,120; 134; 134¹; für

kreisen wegen der dann auftretenden genealogischen Schwierigkeiten und der Unmöglichkeit der Einordnung mancher Gottheiten undurchführbar erscheint (S. 57). Zwecks der Möglichkeit, die literarische Überlieferung mit der kultischen Praxis zu vergleichen, verweist Vf. laufend auf die Angaben der alt- und neusumerischen Verwaltungsurkunden (S. 57).

Die Gottheiten der Liste liessen sich etwa folgendermassen in Gruppen einteilen:

I. Gottheiten des Stadtstaates von 'Lagaš':
Ningirsu (Girsu), auch Lugalbagara genannt. Seine Söhne: Šulšaga(na); Igalima.

ihr Epitheton *nin-a-zu-gal* (S. 65¹⁰; vgl. SKIZ 244f.; A. Sjöberg, OrNS XXXVII 235f.) vgl. den Feldnamen *db-a-ba-g-nin-a-zu* (s. G. Pettinato, a.W. 119f.; 133; 133¹). Zur eigentlichen Stelle Zyl A XXVI 12, nach der Baba sich zu beraten scheint, vgl. J. van Dijk, SGL II 33; J. Krecher, SKLy. 135f.

8: Zur Lesung des Namens des Bilgameš s. zuletzt A. Falkenstein, RIA III 357f. Für *gū-dbil-gi₁₁-meš* s. J. Bauer, AWL 439.

10: Dumuziabzu fasst zuletzt J. van Dijk, *Illustreret Religionshistorie* 2 423f. als männlich, während A. Falkenstein, CRRA III 61; 61⁹³ dies nur für SRT 31,30 annahm und den Namen sonst von Dumuzi trennte und weiblich verstand. J. van Dijk verweist a.a.O. u.a. auf TCL XV 10,108f., wo Lagarkigula als Gemahlin Dumuziabzus erscheint. Zum Orte Kinunir s. S. 32f.

11: Vgl. jetzt den neuen Text UET VIII 17, nach dem Gudea für Enki sein „Haus des Tigrisufers“ gebaut hat, vgl. E. Sollberger, ebd. S. 4; A. Falkenstein, BiOr XXIII 165f. (: ITT IV 7310 II 8; N. Schneider, AnOr XIX 21 Nr. 113).

15: Für Gatumdu s. noch D. O. Edzard, *Wörterb. d. Mythol.* I/1,67; E. Ebeling, RIA III 151. Zu *um-ma* = *pursumtu* s. S. 72¹⁴; SKIZ 160; 204⁷⁸; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 197; 201.

16: Zu Geštinanna s. A. Falkenstein, BiOr XXII 281; 281¹⁷; *Divination* 62ff.; D. O. Edzard, RIA III 299ff.; J. Bauer, AWL 438f. In SLTNI 80,43-48 ist sie Fürbitterin Sulgis (s. J. van Dijk, SGL II 80; A. Sjöberg, OrNS XXXV 300).

17: Vgl. auch den NS PN *Ur-dgiš-bar-è* (s. T. Fish, MCS VIII 80; HSM 6392,16).

19: Zu Hendursaga vgl. die merkwürdige Aussage in TMHNF III 22 I 25 (S. 88f.¹³).

21: Für Igalima s. auch A. Parrot, *Tello* 185f.; J. Bauer, AWL 411 und zu „in (Tier)felle Gekleideten“ in Zyl B VI 19 vgl. etwa noch SKIZ 216f.; 234⁹; Th. Jacobsen in SP, S. 474.

23: Zu Inanna in 'Lagaš' zur altsumerischen Zeit vgl. J. Bauer, AWL 242. Für eine weitere Filiation Inannas als Tochter Enlils vgl. OrNS XXXVIII 100; dort auch zu einem Ešdamku genannten Heiligtum Inannas in Girsu, das bei Gudea nicht genannt wird (111).

24: Zum schreckeneinflössenden Erscheinen des Wettergottes am Himmel s. A. Sjöberg, ZANF XX 55; 55⁸.

25: Neben dem *kindax* im GN Kindazi vgl. noch *kindu/a* „Baumgarten“; „Pflanzenkranz“ (s. J. van Dijk, HSAO 252; 254).

26: Zum GNF *dKū-sū* vgl. R. Borger, RIA III 310 (Getreidegöttheit); J. Krecher, SKLy. 133, auch zu *kū-sū* ohne Determinativ als Epitheton zu Ezinu. Daneben hat es einen Gott Kusu gegeben, s. J. Krecher, a.W. 133f.; 133⁴⁰⁰; 134⁴⁰¹, wo die Vermutung geäussert ist, dass *dKū-sū-du* die Göttin, *dKū-sū-ga* den Gott meint; zu *sū(-g)* s. zuletzt J. Bauer, AWL 389f.

29: Für *enku(-d)* s. A. Falkenstein, SGL I 92; 92⁷; 8 (: u.a. Gud. Zyl B XV 1); ZANF XXII 92; A. Sjöberg, MNS I 160; AHw. 589 *mākisū(m)*.

31: Lugalbagara als Epitheton Ningirsus ist bei Gudea noch in der Backsteininschrift VS I 18,4 bezeugt; S. 81¹¹. Gudea Jahresdatum 14 erwähnt das *ba-ga-ra*.

32: Zu Zyl B XII 19-25 s. auch Th. Jacobsen, ZANF XVIII 114; 114⁴⁰.

34: Zu Lugalakurdub s. auch A. Poebel, AS XIV 78; A. Parrot,

Sein Hofstaat: Aga'ušdagana(?): unter Lugalennu'uru-kuga hatte er für die Sicherheit des heiligen Bezirkes in Girsu zu sorgen;

Dimgalabzu: Herold des Gu'eden;

Enlulima: Hirte der Hirsche;

Ensignun: Eselhirte Ningirsus;

Kindazi: reinigte Ningirsus Eduga;

Lama'enkudegu'edenna: Abgabeneinnehmer des Gu'eden; betreute die Sumpfgebiete des Stadtstaates; sein Bote war Imin-NAR;

Lugalennu'urukuga: königlicher Wächter des Uruku;

Lugaligihuš: personifizierte Harfe Ningirsus;

Lugalkurdub: erster ša g i n a des Eninnu;

Lugalsisa: Berater Ningirsus;

Šuganšegbar: s u k k a l des Edug Ningirsus im Eninnu;

Ušumgalkamma: n a r. Ningirsus Emblem: der mythische Riesenadler Anzu(-d);

Gemahlin Ningirsus: Baba (Uruku). Ihre sieben Kinder: Hegirnunna; Hešaga; Nipa'e; Urenunta'ea; Zarmu; Zazaru; Zurmu.

Tello 184f. Für das Epitheton des Gottes mušen-sūr-dā-ki-bal-a „Falke gegen das aufsässige Land“ s. Zyl B VII 21 und zu sūr-dā „Falke“ MSL VIII/2,166,243; A. Falkenstein, ZANF XXI 14; 31¹¹⁶ (mit weiteren Belegen) zum Epitheton Šulpa'ēs [sūr-d]amšen-dingir-re-e-ne // surdē ilānimes; W. Heimpel, *Tierbilder in der Sumerischen Literatur* 422ff. Auch Ninšara wird in ZANF XVI 68,60 ein sūr-dā-mušen genannt; möglicherweise bezeichnet sich Inanna in VS X 199 III 21 ebenfalls als „(Jagd-)Falken“ (mu-tin, vgl. AHw. 454 kassūsu(m) und s. OrNS XXXVIII 106). Für die Verbindung eines Gottesnamens mit einem Tiernamen s. S. 111⁶; vgl. nebenbei noch J. van Dijk, OLZ 1967, 236¹.

35: Zur Rolle des Lugalsisa vgl. auch A. Falkenstein, SGL I 93.

36: Zur Geschichte des Mešlamta'ea, für den später Nergal substituiert wird, vgl. J. van Dijk, SGL II 21ff. Der Gott Nergal erweist sich 'Lagaš' gleichfalls als hilfreich, s. SGL II 7,25 (ähnli. 30); 8,50.

38: Mit Bezug auf die Identität von Nanše und Nazi hatte A. Falkenstein, ZANF XXI 27¹⁰⁸ wegen dem Nebeneinander der beiden Namen in Götterlisten noch Bedenken angemeldet, die er nachher S. 84f. hat fallen lassen; nach BASOR SS I 20,274 war ja der Gott Ū-mu-un-dar-a Gemahl Nazis (s. S. 88f.; A. Falkenstein, ZANF XXII 92). M. Civil behielt nach Iraq XXIII 154² den Namen Nanše bis auf weiteres bei. Zur Filiation Nanšes vgl. noch A. Falkenstein, ZANF XXII 93. Zu nin-ru-(-n) s. auch E. Sollberger, UET VIII S. 4 zu 16,2; für Nanše als Traumdeuterin vgl. Th. Jacobsen *apud* A. L. Oppenheim, *Dreams* 245f.; A. Falkenstein, *Divination* 54; 58. Für S. 85⁴ s. E. Sollberger, ZANF XVI 22f.

39: Zu Ninazu vgl. E. Bergmann, ZANF XXII 27f.; J. Bauer, AWL 424. Ereškigala konnte auch als Gemahlin Ninazus gelten, s. A. Falkenstein, AfO XIV 124; E. Bergmann, a.a.O.

42: Mit Ninegala verbinden sich schwierige Fragen, die einmal monographisch behandelt werden sollten; vgl. einstweilen A. Falkenstein, ZANF XVI 86f.; D. O. Edzard, CRRA XV 55; 55⁴ (: J. Bottéro, RA XLIII 27f.); G. Dossin, StMar. 47; 47¹⁰; H. Hirsch, AfO Beih. XIII 54; 54²⁷⁹; ARM X 8,17; 50,8ff.

43: A. Falkenstein, ZANF XXI 26f. hat darauf hingewiesen, dass weder Enlil noch Ninhursaga zum lokalen Pantheon von Girsu gehört haben, was den sekundären Charakter der theologischen Konstruktion betrifft. Ningirsu als Sohn dieser Gottheiten erwiese, sowie auf die Tatsache, dass in den Opferlisten Ninhursaga vielmehr an Šulpa'e, der wahrscheinlich nie mit Enlil gleichgesetzt worden ist, gebunden ist (vgl. J. van Dijk, *Illustreret Religionshistorie* 413f. und unten S. 105; 105¹¹). Zur Verbindung Ningirsus mit Enki (S. 90f.; 91¹⁵) vgl. u.U. noch den bisher vereinzelt Text UET VI/1,2 „Ninurtas (zur Gleichsetzung

Eine der ältesten Gottheiten von Lagaš ist die Göttin Gatumdu.

II. 'Grosse Gottheiten', welche dem Pantheon von 'Lagaš' anderswoher angegliedert wurden: An (Unug); Enlil (Nibru) (seine Schwester war die 'alte' Göttin Nisaba; sein 'Katasterleiter' Gišbare, unter dessen Leitung Ašnan/Ezinu (das vergöttlichte Getreide) gedeihen sollte); die Muttergöttin Ninhursaga/Ninmah/Nintu (Keši); Enki (Eridu) (weitere Gottheiten aus dem Eridukreise waren Nanše mit ihrer Tochter Nin-MARKi und ihrem Gemahl Nindara (hierher gehören noch Hēndursaga und Ninduba); Asari; Ninmada; vgl. Nirah; Laḥama); Inanna (Unug); Nanna-Suen (Ur); Utu (Larsa). Auch die Anunna werden erwähnt.

III. Gottheiten von Tilmun: Ninzaga (später Enzak); Ninsikila(k) (später Miškilak).

IV. Schutzgottheiten: Udug; Lama; Lamašaga.

V. Schliesslich werden genannt: Ningizzida, der persönliche Gott Gudeas; sein Vater ist Ninazu und seine Gemahlin Geštinanna; parallel mit N. erscheint einmal Ninsuna (Kullab);

dieser Gottheit mit Ningirsu vgl. etwa D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1,111; 114f.; s. zuletzt W. G. Lambert, OrNS XXXVI 113f.) pride and punishment" (s. dazu S. N. Kramer, UET VI/1, S. 2; A. Falkenstein, BiOr XXII 280), womit dann vielleicht das Epitheton Ningirsus abzu-a gal-di (Zyl A II 11) zu verbinden wäre (vgl. S. 91⁵). Was die Beschreibung Ningirsus im Traumgesicht Gudeas betrifft, vermutet Vf., dass die Wendung „nach seinem Haupte war er ein Gott“ sich auf eine Hörnerkrone als Kopfbedeckung (vgl. dazu W. von Soden, *Festschrift für W. Eilers*, 122ff. (: F. Köcher, MIO I 83f.)) bezieht, während der Vergleich mit den Armen des Anzu auf die heftige Bewegung der Adlerschwinge dieses mythischen Wesens Bezug nehmen dürfte und bei der Verbindung des Unterkörpers (Zyl A IV 18 und vgl. dazu AnOr XXVIII 54² und etwa noch SKIZ 161 zu Z. 53) mit der alles hinwegfegenden Flut vielleicht an den weitausgreifenden Schritt des Gottes zu denken ist (S. 95; 95¹⁶, im Anschluss an die von B. Landsberger, WZKM LVII 18 angemeldeten Bedenken). S. 96⁵: zu uru-me-a „in unsrer Stadt“ vgl. schon F. Thureau-Dangin, RA XXII 105⁵. S. 97⁸: für im-ru-a s. ausführlich A. Sjöberg, HSAO 204ff.; weiter J. van Dijk, a.W. 390, der ni-ru-a liest.

44: Ningizzida (zur Lesung des GN s. schon E. F. Weidner, AK II 74⁸; A. Falkenstein, OLZ 1943, 354) war Gudeas persönlicher Gott wie dies altorientalische Herrscher mehrfach hatten (vgl. W. W. Hallo, JCS XX 136f.; 136f.⁵⁸).

45: Für Ninhursaga s. noch J. van Dijk, ActOr. XXVIII 35ff. zur alten Komposition MBI 1, nach der Ninhursaga und vielleicht auch Enlil Kinder Himmels und der Erde sind; dens., *Illustreret Religionshistorie* 413ff.; D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 103ff. Muttergöttinnen.

46: Zu Ninmada, „der An grüsst“ s. auch E. Bergmann, ZANF XXII 26f.: „Beter Ans“.

48: Vgl. auch J. Bauer, AWL 449; D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 131; die Klagen HAV 3 // SBH 54 und SLTNi 103 (vgl. A. Falkenstein, ZANF XXIII 87).

51: Für Ninšubura s. noch S. N. Kramer, BASOR LXXIX 21²; D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 113f.; J. Bauer, AWL 112f.

56: Zu Nirah vgl. auch D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 120 Schlangengötter.

57: Möglicherweise meint Nanše, wenn sie in Zyl A V 25 Nisaba ihre Schwester (nin-mu) nennt, damit ebenso wie Inanna in WZJ IX 238, 401; 239, 404; 410 (vgl. A. Falkenstein, ZANF XXII 457) etwa „Kollegin“. Zum Epitheton ša-šid aš (= šid, vgl. AHw. 656f. minātu(m))I-zu s. A. Sjöberg, MNS I 129; B. Meissner, BuA II 278. Dafür, dass Nisaba dem Fürsten

Ašnan/Ezinu. Apposition ist bei Gudea wohl k ū - s ū, das hier dann nicht die von Ašnan/Ezinu zu trennende Getreidegöttin Kusu meint;

Mešlamta'ea (Gudea); Ninegala, die 'Herrin des Szepters'; Nintukalamma, der Priesterschmied (SANGASI-MUG); Bilgameš (Unug; Kullab), der Zeitgenosse der Gründung des Eninnu (Stufe Frühdynastisch II); in Vergleich: Iškur (u.a. Karkar); Sataran (Dēr); Nirah; Laḥama; in einer Fluchformel: Dumuziabzu (Kinunira).

Diese Liste wird die Mehrzahl der vor allem in Girsu verehrten Gottheiten enthalten. Da sich die Gudeainschriften vorwiegend mit den Kultgegebenheiten von Girsu beschäftigen, sind die Panthea von Lagaš und Ninā erst recht unvollständig überliefert; so wird für die Hauptgottheiten anders als für Ningirsu kein Hofstaat aufgeführt. Auch war der Kult des schon in altsumerischen Zeit in 'Lagaš' eine wichtige Rolle spielenden dL u g a l-URU x g a n a t e n ū (Dumuzigestalt)¹²⁰ offenbar des Gottesnamens wegen nicht nach Girsu verpflanzbar, so dass er in der Liste fehlt (S. 115). Merkwürdigerweise fehlt auch d n i n - ā - g a l ¹²¹ (S. 115). Über die in den Gudeatexten erwähnten Gottheiten hinaus bieten die Ur III-Urkunden aus 'Lagaš' noch eine Anzahl weiterer Götternamen, und zwar handelt es sich dabei, abgesehen von einigen Fällen in denen, wie bei Šulpa'e, in der Ur III-Periode ein neuer Kult eingeführt worden ist, hauptsächlich um Gottheiten der kleineren Städte und Siedlungen des Stadtstaates (S. 115).

II. Ausführlich behandelt Vf. die Kulttopographie des Stadtstaates von 'Lagaš' zur Zeit Gudeas (S. 115ff.). Vf. weist darauf hin, dass Girsu und das dortige Hauptheiligtum des Ningirsu, das Eninnu, so sehr im Mittelpunkt der Bauplanung des Stadtfürsten standen, dass die Heiligtümer in den anderen Städten des Staates auffällig stark zurücktraten; so besitzen wir nur sechs Bauinschriften Gudeas, die nicht auf Tempelanlagen in Girsu Bezug

Zutritt zur Weisheit verleiht, vgl. A. Falkenstein, ZANF XV 143f.; XVI 78; A. Kapp, ZANF XVII 84f.

58: Zu Sataran/Ištaran, dem Richtergott von Dēr, vgl. D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 19f.; A. Falkenstein, CRRA III 60; 60⁸⁴. Vereinzelt weist der Gott Züge einer Heilgottheit auf, was ein ab PN „Sataran ist Arzt“ (AfO XII 364,4) beweist und auch die Tatsache, dass sein Bote der Schlangengott Nirah war, nahelegt (s. D. O. Edzard, a.a.O.) [W. Lambert, ZANF XXV 100ff.].

60: Zur Schreibung des GN vgl. schon W. von Soden, ZANF XVII 151.

61: Für Šulšaga(na) s. noch M.-J. Seux, ER 452⁵⁷²; J. Bauer, AWL 320.

63: Zur Namensform d Ū r - ē - n u n a - t a - ē - a, des Gottes, der altsumerisch d Ū r - n u n a - t a - ē - a heisst (s. S. 113; 113²), vgl. zuletzt (m.E. nicht überzeugend) R. W. Hamilton, Iraq XXIX 39⁸.

65: Zum Epitheton Utus l u g a l - i - s ē - g a vgl. A. Falkenstein, ZANF XXIII 93. Der Name des Sonnengottes begegnet noch in Zyl B XVIII 11 i - d u t u, vgl. A. Falkenstein, ZANF XVI 78²; SKIZ 72³⁸¹.

¹²⁰ Für dL u g a l-URU x g a n a t e n ū s. A. Falkenstein, CRRA III 45; 45²¹; J. Bauer, AWL 450f.

¹²¹ Zu dNin-ā-gal s. S. 109⁵; 115⁴; G. Pettinato, UNL I/2, 110; Göttin(?), zu trennen offenbar vom Schmiedegott dNin-ā-gal (s. zu ihm A. Falkenstein, ZANF XIX 207; J. van Dijk, UVB XVIII 49), der dem Eridukreise angehört? UET VIII 17, s. oben Anm. 119 zu 11.

nehmen¹²²). Der Grund dieser Tatsache wird der Plan Gudeas gewesen sein, den Kult möglichst auf Girsu zu konzentrieren; dazu baute er für eine Anzahl von Gottheiten, die ihre Kultstätten ausserhalb von Girsu hatten, „ihr Haus in Girsu“ (S. 115f.). In einigen Fällen wurden dabei die alten Namen der Heiligtümer auf die neuen Girsubauten übertragen und Gudea schuf in Girsu sogar eine 'Heilige Stadt' (u r u - k ū), die den Gottheiten des Uruku (in) Lagaš eine Kultstätte in Girsu verschaffen sollte (S. 116). Von den dadurch ausgelösten Änderungen im Kulte erwähnt Vf. besonders die Tatsache, dass das 'Fest der Baba' in der altsumerischen Zeit in Lagaš, unter Gudea aber in Girsu begangen wurde (S. 116). Die alten Kultorte hat Gudea aber sicher nicht aufgeben wollen und diese bestanden auch nach Aussage der Ur III-Urkunden tatsächlich weiter (S. 116).

Vf. bespricht dann einzeln:

1. Die Tempel in Girsu.

a) Das Eninnu und die dortigen Bautätigkeiten Gudeas (S. 116ff.)¹²³, sowie
b) die verschiedenen Teile des Heiligtums (S. 122ff.)¹²⁴.

¹²² Der sechste Text ist die inzwischen veröffentlichte Inschrift UET VIII 17, s. oben Anm. 119 zu 11.

¹²³ Zu ninnu „fünfzig“ > „alle“ s. A. Sjöberg, MNS I 129. Zum Namen ē-ninnu-anzu-mušen-baḡ-baḡ (S. 117; 117⁸; SAK 62d (Dupl. in Groningen) II 1; f II 1) vgl. den ON anzu-mušen-baḡ-baḡ (s. H. Sauren, TIU 109⁴⁴; 187). Für den Neubau des Eninnu vgl. schon C. Frank, *Stud. z. bab. Religion* I 184ff.; E. D. van Buren, OrNS XXI 293ff. Zur Tafel auf den Knien der Stat B (S. 118) vgl. E. Heinrich und U. Seidl, MDOG XCVIII 31f. zu 31, Abb. 6 (Nr. 8). Für die Vermeidung von Zank und Streit (S. 119; 119²) vgl. T. B. Jones und J. W. Snyder, SET, S. 273⁵ und auch E. Reiner, AS XVI 247ff. Für KAAL s. W. W. Hallo, HUCA XXXIII 9; 9⁸⁴ und zu d u s u = t u p s i k k u m „Ziegeltragpolster“ W. W. Hallo, ebd. 11; 11⁷⁸; E. Sollberger, JCS X 13; A. Falkenstein, NG I 94²; III 104; A. L. Oppenheim, Wilb. 64; W. von Soden, JNES XXVII 218; s. aber daneben D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 123. S. 120⁸; s. G. Pettinato, UNL I/1, 21f.³³. Zum d u g - k ū s. J. van Dijk, ActOr XXVIII 48¹²² (: SGL II 133f.); *Illustreret Religionshistorie* 394f.; 401; D. O. Edzard, *Wörth. d. Mythol.* I/1, 51.

¹²⁴ Zu Nr. 1: für a - g a s. S. 122f.; 122f.⁸; 144,1; A. Sjöberg, OrNS XXXV 303; vgl. auch das eigentümliche a - g a - z i bei J. Krecher, SKLy. 106 (2x).

4: Vgl. G. Pettinato, UNL I/1,252,378¹; 254,378a; 378a¹; 2; H. J. Nissen, *Königsfriedhof* (s. oben Anm. 51) 125; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 247f. (zum PN gir-nun-né s. noch A. Moortgat, VR Nr. 243); den PNF Gēme-gir-nun-na (s. J. Nougayrol, RA XLI 26).

5: Zu dub-lā s. S. 80⁷; 124; 124⁸; H. Sauren, TIU 59ff.; 59¹⁴⁵.

19: Vgl. J. Bauer, AWL 271.

20: S. J. Bauer, AWL 389f.

27: S. J. Bauer, AWL 338 (zu Šulutula); 450; G. Pettinato, UNL I/2,8,437¹ (zum Emah).

30: Zur Frage, ob in ē-ni-ga-ra „Schatzhaus“ statt -ga-auch -gá- stehen kann, vgl. J. Krecher, SKLy. 128³⁸⁴.

32: Zum ē-PA s. zuletzt D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 119; S. 132²; vgl. noch D. O. Edzard, a.W. 109.

33: S. H. Sauren, TIU 64¹⁷⁵; 193f.; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 241; 241⁸; 133⁷; 8; dasselbe Element sa könnte ebenfalls in sa-pār „Netz“ (vgl. SKIZ 247) und in dem schwierigen sa-GA-ā-zi-da (Zyl A III 16; vgl. A. Poebel, AS XIV 60; ein anderes a-sa-ga offenbar in Zyl A XVIII 17, vgl. A. Falkenstein, SAHG, S. 155) vorliegen; vgl. auch unten Nr. 34 ē-sa-lā-a (s. H. Sauren, a.W. 64¹⁷⁵).

36: Zu gi-gu-nu₄ vgl. A. Falkenstein, AfO XIV 115; 115¹⁰;

- c) Tempel in der 'Heiligen Stadt' in Girsu (S. 143ff.)¹²⁵⁾ und
d) sonstige Tempel in Girsu (S. 148ff.)¹²⁶⁾.
2. Die Tempel in Lagaš (S. 156ff.)¹²⁷⁾.
3. Die Tempel in Ninā-Sirara (S. 162ff.)¹²⁸⁾.

ZANF XIV 88³; XXI 26; 261¹⁰⁰; E. Bergmann, ZANF XXII 7; J. Krecher, SKLy. 194.
37: S. 136²; zu gir₄ vgl. C. J. Gadd, *Sem. and Hebr. Studies presented to G. R. Driver*, 62, 18; 67; A. Salonen, BaM III 118ff.; A. Falkenstein, OrNS XXXV 242¹; J. Bauer, AWL 314.
39: Zu gú-en vgl. S. 137; 137⁹; SKIZ 167; E. D. van Buren, OrNS XIII 19f.; 36; 54; J. Krecher, SKLy. 195; B. Landsberger, BBEA 77.

44: Zu ki-a-na-ga s. A. Heidel, *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels* 153⁴⁷; A. Sjöberg, AS XVI 63; J. Renner, ZANF XXIV 119f.; 120⁵⁰; 141; 141²²³; G. Pettinato, UNL I/1,233,350¹; A. Falkenstein, UIVB XV 39; E. Sollberger, RA LX 90. Zu den 'getöteten Helden' (S. 139) vgl. auch A. Falkenstein, BiOr XXII 280.

Nach 44 liesse sich noch das schwierige kin-nisi(-g) in Zyl B III 26-27 (vgl. A. Falkenstein, SAHG, S. 168) einfügen.
47: Zu ne-sag s. SKIZ 181; 194; 207¹⁵⁷ und besonders J. van Dijk, JCS XIX 18ff.

48: Vgl. M. Lambert, RA LIII 151; 151²; J. Bauer, AWL 346. Nach 48 könnte wohl noch das sa-tu von Zyl A XXII 3 (vgl. A. Sjöberg, MNS I 86) genannt werden.

52: Vgl. auch A. Falkenstein, OrNS XXXV 244; 244⁶ zu us-ga.

¹²⁵⁾ Vgl. noch den nS PN Á-uru-kū-ga (s. H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 270; 270²).

Zu 2: S. SKIZ 80; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 219; 219¹ (: u.a. J. Krecher, SKLy. 111).

6: Vgl. u.U. noch STVC 47,1ff. (vgl. A. Sjöberg, MNS I 120).

8: Vgl. noch SKIZ 252; J. Bauer, AWL 239.

10: Zum Etarsirsir s. auch S. 158ff.; weiter SKIZ 252; J. Bauer, AWL 53.

¹²⁶⁾ Zu 4: S. J. Bauer, AWL 449.

9: Vgl. noch den aS PN gir-nun-zi-šà-gál (s. A. Falkenstein, ZANF XXIV 13) und drei nS PNN bei H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 423.

19: S. 153⁴; é-dMeš-lam-ta-è-a-min-a-bi fasst A. Falkenstein, CRRA III 597⁹ als „Haus der beiden Mešlamta'ea“, was sich vielleicht wegen anderer „Doppelgottheiten“ (vgl. dDumu-zi-min-a-bi (s. A. Falkenstein, ebd. 494⁶; 59; 597⁹; 63); dNin-hur-sag-gá-min-a-bi (s. A. Falkenstein, ZANF XXI 28; 28¹¹⁰) empfiehlt.

32: Vgl. D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 143.

21: Vgl. A. Falkenstein, ZANF XXIV 9; 9²¹; J. Bauer, AWL 449.

¹²⁷⁾ Zu 3: Zum a₅ der Baba im Bagara vgl. auch J. Krecher, SKLy. 135. Für ein Feld des Bagara vgl. G. Pettinato, UNL I/1,29; 29⁹; 32; 122ff.; 140. Zu einem nS PN Ur-Ba-garā vgl. E. Sollberger, AfO XX 178; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 208; 538; D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 134 (auch zum PN Lú-ba-garā). Zu ki-banšur-ra „Ort des Tisches“ vgl. A. Falkenstein, OrNS XXXV 243; 243². Für é-ir-dè-lá-a vgl. den Namen des Ninhursaga-Tempels in Adab, Eidelari (s. H. Zimmern, ZANF V 264f.; 264f.³ zu ebd. 265 VII 15 // STVC 46 II 5 // 48 II 1. S. 157⁹; zu èš-Ba-garā neben gewöhnlichem È-Ba-garā s. A. Falkenstein, ZANF XXII 69. S. 158; 158²; zu é-dama (= DAM) s. J. Bauer, AWL 451.

7: S. 161⁶; zu ub s. auch G. Castellino, ZANF XIX 131f.

8: Vgl. S. N. Kramer, AS XII 74; SKIZ 167.

¹²⁸⁾ Zu 5: Vgl. auch die nS PNN Lú-Sirara₅ und Sirara₅ (s. H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 275; 486; 524). S. 163; 163⁹; s. E. Sollberger, UET VIII, S. 4; A. Falkenstein, BiOr XXIII 165; 165⁹.

4. Die Tempel der kleineren Siedlungen (S. 164ff.)¹²⁹⁾.

C. Im dritten und letzten Hauptteil gibt Vf. schliesslich einen Überblick über die Inschriften Gudeas und deren Aufbau und literarische Besonderheiten:

1. Die Bauinschriften (S. 171ff.).

2. Die Weihinschriften (S. 173f.).

3. Die Steleninschriften (S. 174).

4. Die Statueninschriften (S. 174ff.)¹³⁰⁾.

5. Die Siegellegenden (S. 177)¹³¹⁾.

6. Die Bauhymne Zyl A und B (S. 178ff.). Vf. neigt auf Grund verschiedener Argumente dazu mit einer zweiteiligen Komposition zu rechnen (S. 178f.)¹³²⁾. Von grosser Bedeutung, nicht nur für die Bauhymne Gudeas, ist die Behandlung der unterschiedlichen Stilmittel¹³³⁾,

¹²⁹⁾ Zu 1: S. 165; 165²; für die Bezeichnung von Tempeln als é-gal s. auch S. 169,28; J. Bauer, AWL 101; AHw. 192ekallu(m) 8; CAD E 55 s.v., a 7'; das hebr. דִּירָה.

14: S. auch S. 27,58; 27¹³; H. Sauren, TUU 107³⁷ möchte é-anše „Eselhaus“ lesen (dort auch zum Feldnamen é-anše: G. Pettinato, UNL I/1,169,238).

15: Zu Igi-ama-šè vgl. noch den PN Ur- dIgi-ama-šè (s. J. Bauer, AWL 239f.; H. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* 548).

26: S. J. Bauer, AWL 54f.

28: S. J. Bauer, AWL 91; D. O. Edzard, ABAW NF LXVII 76.

31: S. J. Bauer, AWL 112; 451.

¹³⁰⁾ Für die Hochzeitsgaben (ni-mi-ús-sá) s. A. Falkenstein, NG I 103ff.; 104²; 3; ZANF XXII 78 zu Z. 251; 255; und weiter in diesem Zusammenhang S. Greengus, JCS XX 55ff. Zum Zwecke der vor der Gottheit aufgestellten Statuen s. etwa H. Frankfort, *Kingship and the Gods* 407⁴¹; A. Falkenstein, BiOr XXIII 167; A. Spycket, *Statues de culte* (s. oben Anm. 58) 53ff.; s. neuerdings noch ARM X 50, 10f.

¹³¹⁾ Zu ir-zu-Siegeln s. noch W. W. Hallo, HUCA XXXIII 18f.; 19^{182,65}.

¹³²⁾ Zu den mythologischen Einleitungen sumerischer literarischer Kompositionen vgl. etwa noch J. van Dijk, ActOr XXVIII 16ff. und für die akkadische Überlieferung etwa die Einleitung zum Etanamythos (s. W. von Soden, WZKM LV 59ff.); A. Heidel, *The Babylonian Genesis* 61ff.

¹³³⁾ Zu Stilmitteln im Sumerischen vgl. etwa noch A. Falkenstein, ZANF XXIII 101 ('Gesetz der steigenden Komposition'); W. von Soden, AS XVI 106f. (zur Markierung von Perioden und Strophen durch die Wahl der präfigierenden Elemente ba- oder im ma-); V. Kinnier Wilson, ZANF XX 75f. (zur Desonanz); die in AnOr XXIX § 85 behandelten Konstruktionen; vgl. zuletzt W. Heimpel, *Tierbilder in der sumerischen Literatur* (Studia Pohl II, Rom 1968). Möglicherweise wird ein Buch wie das von W. Kayser, *Das sprachliche Kunstwerk, eine Einführung in die Literaturwissenschaft*¹¹ (Bern-München 1965) auch für das Studium der sumerischen und akkadischen Stilmittel einmal Bedeutung gewinnen. Etwaige Versuche, den metrischen Bau der Verse zu ermitteln (vgl. etwa auch J. van Dijk, SSA 136f.) werden dadurch erheblich erschwert, dass wir über die genaue Form und Lautierung der einzelnen Wörter im Verszusammenhang noch verhältnismässig schlecht Bescheid wissen: syllabisch geschriebene Texte, wie sie für die altbabylonische Periode wenigstens teilweise erschlossen sind (vgl. in den letzten Jahren etwa die Arbeiten von A. Falkenstein, AfO XVI 60ff.; ZANF XIX 97ff.; XXI 11ff.; A. Sjöberg, MNS I 89ff.; 97ff.; 102f.; OrS X 3ff.; E. Bergmann, ZANF XXII 1ff.; XXIII 31ff.; J. Krecher, ZANF XXIV 16ff.; WO IV 252ff.), liegen uns für die ältere Zeit nur spärlich vor; bei Gudea und sonst nS aber syll. Schreibungen, s. AnOr XXVIII § 6; H. Sauren, ZANF XXV 14ff. Für alte literarische Texte in sumerischer Sprache s. neuerdings R. D. Biggs, JCS XX 78ff. zu den Texten aus Abū-Šalābīḥ (etwa Fārazet); s. weiter M. Civil und R. D. Biggs, RA LX 1ff.

die der Komposition ihre Eigenart verleihen (S. 181ff.), es handelt sich dabei um folgendes:

a) die Reihung gleichartiger Einzelzeilen oder Abschnitte; zwei Abschnitte können durch ähnliche Einleitungen zusammengehalten werden; parallele Gliederungen; ähnliche grammatische Konstruktion von aneinander gereihten Abschnitten;

b) kleinere literarische Einheiten, die sich mit Gewissheit abgrenzen lassen;

c) wörtliche oder nur geringfügig geänderte Wiederholung einzelner Passus;

d) gewöhnlich fehlen Überleitungen zwischen den einzelnen Abschnitten;

e) die Frage, ob die Bauhymne strophisch gegliedert ist, ist bejahend zu beantworten; der metrische Bau der Verse;

f) die dichterische Wortwahl, bei der der Autor teilweise alter Überlieferung folgt; die vielen Vergleiche und Kenninge; die Phraseologie der Bauhymne hat mehrfach Parallelen in der älteren Überlieferung und hängt eng mit der der jüngeren uns meist aus Abschriften aus der altbabylonischen Zeit erhaltenen Überlieferung zusammen.

7. Das tigi-Lied auf Baba STVC 36 (S. 187f.)¹³⁴⁾.

Hiermit wäre dieser Gang durch AnOr XXX/1 beendet. Wir schulden dem verewigten Verfasser für sein köstliches Werk tiefsten Dank, sowie für alles, was er der Altorientalistik bedeutet hat. Zum Glück dürfen wir A. Falkensteins Bearbeitung der Inschriften Gudeas nach seinem durch D. O. Edzard und seine Mitarbeiter druckfertig gemachten Manuskript nun bald erwarten. Gespannt sehen wir der Erscheinung des Werkes entgegen.

Ten Post (Gr.), November 1968

W. H. PH. RÖMER

The Neo-Sumerian Letter-Orders *)

When Edmond Sollberger expressed the hope that his monograph on Ur-III letters was "to be published, diis ministrantibus, in 1952" (JCS 5, 1951, 19 ad 3.1), he could hardly have foreseen that another 15 years would elapse before that hope was fulfilled. Such delays are common enough in the under-staffed field of Assyriology, whether the fault is in ourselves or in our stars. But in this case the sources were scattered particularly widely, and previous systematic study of the genre was practically non-existent. It is therefore a pleasure to report that the patience of both author and readers has been rewarded with a volume that includes virtually every accessible text in the genre under study, and that at the same time subjects the genre to a systematic formal and lexical analysis.

Of course, utter completeness of coverage is hardly

¹³⁴⁾ S. R. Borger, HKL I 51; S. N. Kramer, BiOr XI 173; 173²⁶.

*) Edmond Sollberger, *The Business and Administrative Correspondence under the Kings of Ur*. New York, J. J. Augustin, 1966 (4to, XII + 192 pp., XXI plates) = Texts from Cuneiform Sources; ed. by A. Leo Oppenheim, vol. 1. \$ 18.—.

attainable in a pioneer synthesis. To the kindness of the author himself I owe the texts of four further unpublished examples which he discovered too late to include in his corpus, and which are given below in (my) transliteration and translation as Nos. 374, 379f. and 384 in continuation of his enumeration. To these are added three more unpublished texts newly identified in the Nies Babylonian Collection at Yale (Nos. 381, 382, 389), five published since 1965 (377f., 383 and 385f.) and four others omitted by Sollberger for a variety of reasons (375-376, 387-388). For eighteen other additions to the corpus see the article by G. Pettinato, *Oriens Antiquus* VII/2 (1968) 165-179.

Sollberger's presentation includes: transliteration and translation of all the letters, together with copies of many of those not previously, or elsewhere presumably about to be, so published; a glossary of all the words and proper names found in the corpus, and a concise typology of the genre. True, the lexical analysis is not matched by a systematic grammatical analysis, e.g. of the various command forms so characteristic of the genre (see below). However, the glossary supplies many important new lexical insights and occupies fully half of the monograph. It will take its place beside the several others currently appended to various editions of Sumerian texts (e.g. Falkenstein, NG 3, 1957; Hallo and van Dijk, YNER 3, 1968) until such time as a long-awaited Sumerian dictionary becomes a reality. Its onomastic portions have already been superseded to some extent by the more comprehensive studies of Ur III personal names in Sumerian (Limet, *Anthroponymie Sumérienne*, 1968) and Amorite (Buccellati, *Amorites of the Ur III period*, 1966).

A major problem in the interpretation and integration of Ur III texts has always been their sheer quantity. Short of subjecting them to computer techniques, the most successful approach to them has hitherto usually involved isolating a coherent group of texts on the basis of either formal or substantive criteria. As an example of the former one may cite Keiser's study of cuneiform bullae or Schneider's numerous treatments of the seal inscriptions. The latter approach is illustrated by more recent works which have assembled all documentary evidence, regardless of form, bearing on a given subject such as the Amorites (Buccellati), the metal industry (Limet), or the field names (Pettinato) of the Neo-Sumerian period. The optimal solution was arrived at by Falkenstein who, by combining both criteria, was able to achieve both an analysis of all documents formally distinguished as di-til-la (and related categories), and a synthesis of the judicial system based on these documents.

Sollberger's monograph essentially falls into the first of these categories. His texts have as their overt common denominator a purely formal one, namely one or more syntactical indicators of direct address in a non-literary context. On the surface, at least, the contents of the texts have no common denominator, and thus cannot profitably be studied, like the di-til-la's, as the common manifestation of a distinctive phenomenon. But is this first impression wholly justified?

The texts collected by Sollberger have been subjected to only a partial analysis, that is they have been analyzed as to their formal framework (address, exhortation, date),

their lexicon and their onomasticon. On the other hand there is relatively little discussion of their prosopography (i.e. the actual identity of the senders, addressees and other persons named in them), their provenience or destination, and above all their contents. In Sollberger's concise introduction, the "message" of the texts is disposed of in one brief paragraph (p. 3), and in the Transliterations and Translations, the arrangement is based in the first instance on the precise form of the address. As a result letters related by prosopography, provenience or subject matter are generally not grouped together. Frequent cross-references help to make good on this shortcoming. Yet there is, in keeping with these priorities, no attempt at a synthesis of the material presented. The title of the book avers that the texts treated constitute "the business and administrative correspondence under the kings of Ur", but no defense is offered for this characterization, and indeed its validity may be questioned.

We begin with the chronological criterion, assuming that "the kings of Ur" implies those of the Third Dynasty and not also those of the Isin Dynasty who, until Lipit-Ishtar, also claimed the title. Only thirty-five of the letters, or less than a tenth of the corpus, bear year-dates (cf. p. 5). These range from Šulgi 32 to Ibši-Sin 7 (cf. p. 153). While a number of others are clearly datable to Ur III times by other indices, many more are not, except perhaps on fallible orthographic grounds. The lone example attributed to the early Isin period (p. 92) and those added below (Nos. 388-389) show no discernible stylistic differentiae from the Ur III types or, indeed, from the Sumerian letters of the Sargonic period (p. 3; add: T. Donald, MCS 9, 1964, No. 252). On the other hand, the Akkadian letters of the late Sargonic period (cf. *ibid.*, No. 251; Fish, MCS 4, 1954, 13; Sollberger p. 3, etc.) use formulas which are clearly different from those in use by the Early Old Babylonian period. One wonders, therefore, whether an equally objective chronological determination of Sumerian letters is possible.

More important is the substantive characterization of the letters as "business and administrative correspondence". Only a handful of them are letters in this usual sense, ranging at will over personal and public affairs without recognizable stylistic canons within the message itself (cf. especially Nos. 10, 14, 16, 50, 83, 145, 147f., 157, 161, 196, 203, 212, 268, 273, 297, 315 and 317). These letters thus resemble the two kinds of Sumerian letters tradited in the scribal schools of the Old Babylonian period, namely royal correspondence and the so-called letter-prayers (on which see now Hallo, JAOS 88, 1968, 71-89); they differ from the latter chiefly in lacking the elaborate formulas there employed in addressing or apostrophizing gods, kings, and other superiors. But by far the greater part of the letters differ not only from their Sumerian successors, but also from later examples of Akkadian epistolography. They deal neither with business in the sense of the Old Assyrian correspondence between the merchants of Assur and their travelling salesmen in Anatolia, nor with administration in the manner of Hammurapi's correspondence with his lieutenants such as Šamaš-hazir and Sin-iddinam. What then is the nature of their contents?

Sollberger recognizes correctly that "the message is normally an order, more rarely a prayer, to do something,

or give something, to a third party" (p. 3; cf. already Hallo, HUCA 29, 1958, p. 98). But he refrains from subjecting "the message" to a typological analysis of its own. Such an analysis, eminently facilitated by his own treatment, would reveal that the message of the majority of the letters was subject to canons as fixed as those of the letters as a whole. As far as they are not broken or unintelligible, they are characterized by one or more command or permission¹⁾ forms (optatives, imperatives, "gerundives" like *dib-bé-dè*, and prohibitives) which justify their designation as "letter-orders" first coined by Oppenheim (AOS 32, 1948, 86 ad H 24 et passim), and their interpretation as "bank-drafts" and other missing links in the statist economy of Ur III (Hallo, HUCA 29, 1958, 97-100²⁾; for neo-Babylonian letter-orders cf. UET 4: 162-192 and Oppenheim, JCS 4, 1959, 195 ad loc.).

By far the most common order in the messages is to give (*sum*) something to someone. Sollberger lists no less than two hundred different letters containing optatives of this verb. Together with scattered examples of the imperative, precative (*ra-na-ab-sum-mu*, No. 367), prohibitive, and related compound (*šu ... sum*; here causative?) forms of this verb, this accounts for a good two-thirds of the corpus. The objects of this "giving" include all the multifarious properties, real and moveable, animate and inanimate, which occupy the far more numerous "account texts" and the juridical documents of the Third Dynasty. It is difficult not to suppose a relationship among these genres, even though Sollberger has located "only occasional, and random, references to (the) related administrative texts" (p. ix). Perhaps further study will turn up the rest. Meantime Sollberger's notes to texts like 152, 209, and 359 can point the way (cf. also the review by Jones, JAOS 89, 1969, 162-5).

Next to *sum*, the most common order in the letters is "to release" a person or, less often, thing (*šu ... bar*; cf. *wuššurum* in Old Babylonian letters [passim]). It occurs in 35 letters, sometimes in the company of an order to "give". Its antonym according to Sollberger is *dù*, detain, and occurs as an equivalent in prohibitive form no less than 16 times. The order (or prohibition) to bring (*tù*) something, so frequent in Akkadian letters (as *šūbulum*) of both neo-Sumerian (Nos. 369-373; below, No. 387) and Old Babylonian times, is found only nine times in Sumerian letters. On the other hand, the addressees are frequently enjoined to debit or credit (an account) or issue (a tablet) (*zi-zi*); the 22 examples listed by Sollberger reflect the importance attached to bookkeeping in Ur III times. So does the frequent *dub ... šu-ti* which, Sollberger suggests, "may be an order to draw up a so-called 'šuba-ti tablet'" (p. 179), and the single *dub ... zi-ir*, cancel a tablet.

1) The "permissive" interpretation is favored over the "imperative" one by Leemans in his treatment of No. 385 (below). For a similar problem in Akkadian grammar, cf. D. B. Weisberg, YNER 1 (1967) 3f.

2) Raymond Bogaert, *Les origines antiques de la banque de dépôt* (Leiden, 1966), p. 67 n. 142 refers to this interpretation but questions the notion that Drehem [and other entrepôts] served as a bank, preferring to regard it as a "caisse de l'État". Perhaps this is a matter of definition, i.e. is banking a question of technique or of the private vs. the public sector of the economy?

Other orders occur more sporadically. Among them the following are worthy of note: take (*dab*), sue, litigate (*dī-du*), send (back) (*ge₄-ge₄, šu-ge₄-ge₄* and *šu-ús*), confirm (*gi(n)*) and perhaps *gu-šu(r)*), deposit (*gā-gā*, or *si(g)*) find (*kin-gā* and *pād*), pay (*kū-lā*), arbitrate (*si-sā*), write (*sar*), exchange (*šu-bala ... ak*) leave (*tag* or *tag₄*), add (*tah*), set aside(?) (*zā-ús*). There was thus some, but not much, variation in the precise nature of the orders within the canon of the message.

The objects of these transactions, the status of the persons issuing the order³⁾, the prosopography of the letters, their chronological and geographical distribution and a host of other questions relating to their contents all remain to be worked out. That we can now hope to do so for the letter-orders better than for any other neo-Sumerian category with the exception of the *dī-til-la*'s is — apart from their readily recognizable characteristics and their limited number — due entirely to Sollberger's exhaustive and authoritative assembling of the textual evidence.

The following additions to the corpus are arranged according to the principles used by Sollberger (p. 6), and continue the numbering where the corpus leaves off. The translations are offered with all due reserve, and without any claim to finality.

374. BM 13441 = 96-3-28, 532 (cf. H. H. Figulla, *Catalogue of the Babylonian Tablets in the British Museum*, vol. 1, 1961, p. 113).

Obv. Al-la na-ab-bé-a
Ur-Lamma-ra
ù-na-a-du₁₁
a-ša sagi₄ (SILA.ŠU.DU₈) lugala / 2-a-ba šu
ba/-bi-ib-ge₄/ge₄
Rev. kin-bi-šè a-sag/-dù-ka kin / ha-na-ši-ak-ke₄
uruduha-bù-da-bi
hé-ne-da-TAB.BA-bé
à-bi hé-ne/-TAB.BA-bé

Say to Ur-Lamma what Alla says: The field of the royal cup-bearer has been restored twofold. Let him do the work for him (with regard / in addition) to the work which has been done (to) the upper side (of the field). Let them double(?) their hoes with it. Let them double their wages.

For kin-ak and kin-dù cf. Jestin, Thesaurus II (1955) 27. The field name is noted by Pettinato, UNL 1/2 (1967) 166: 717 n. 1.

375. Text: Genouillac, TCL 2 (1911) 5557; seal: Delaporte, *Catalogue ... Louvre II* (1923) 117f. and pl. 112: 5 (A. 230)

Obv. Ur-nigin-gar-ra
Ab-ba-ša₈-ga-a
kù in-da-tug-ši
mu-lugala ab-tab-be
u₄-SAR iti-ki-sig-^dNin-a-zu

3) Note e.g. the frequent appeals to a "letter of the sukkal-mah" (Sollberger, p. 1; additional references Fish, MCS 5, 1955, 23) on the one hand, and several actual letters from the *sukkal-mah* in the corpus (p. 1).

Rev. ga-ab-ru₄ (SU) bi-in-du₁₁
mu-en-unu₆-gal/^dinanna ba-hun
Seal: Ur-nigin-[gar] / dub-[sar] / dumu Zu-[x]

To Ur-nigin-gar:
Abbašagga
Owes him the money, quoth he.
In the name of the king, one must double it!
On the new moon of the 4th month (June-July)
I will surely pay it back, he said.
Fifth year of Amar-Sin.
Seal: Ur-nigin-gar the scribe, son of Zu-x.
-ši in l. 3 is here taken to be a form of the suffix -eš of direct address for which cf. Jestin, *Verbe Sumérien* 2 (1946) 331-5; 3 (1954) 197f.; Jacobsen, AS 16 (1965) 101. Cf. also Sollberger, No. 147: 13: ra-ra-si-ge-ša ma-an-du₁₁.

This letter abandons the usual address formulas entirely; cf. Sollberger No. 10 for the nearest parallel. It is included here, albeit with some misgivings, following Borger, HKL I (1967) ad loc. Why a letter to Ur-nigin-gar should bear his seal remains a problem.

For a different interpretation, cf. Falkenstein, NG 1 (1956) 119 n. 5, and for a similar text *ib.* 2 (1956) 224 n. 11 (UET 3: 37).

376. Y. Nakahara, *Sumerian Tablets* (1928) 42. Photo pl. xi.

Obv. Ur-^dEN.ZU-ke₄
na-ab-bé-a
lā-ni Lú-kal-la
a-na mu-da-gál
sag iti-min-ēš-šè
1 silà-àm ki-na nu^l-ub^l/gā-gā-da
Rev. mu-lugala-bi / in-pà
tukum-bi
[ki^l]-na ba-ab⁴)-tag₄
[nu^l]-tab-bé-a
[mu^l]-lugala-bi in-pà
[mu^l] dŠU-^dEN.ZU lugal-e / [má-gu]₈-mah
E^hl-lil / [d]Nin-lil-ra mu-ne-dim

Seal: Ur-^d[...] / PA.AH[?]-[...] / dumu Ur-da-[...]
What Ur-Sin says: — the arrears of Lukani, whatever they are with me, are not to be exchanged till the beginning of (Umma) month VII (September-October), (not even) one "quart": he swore to it in the King's name. If they are left in exchange, he will not double (them): he swore to it in the king's name. Year: Šu-Sin 8.

For ki-na ... gar and ki-na ... tag₄ cf. Nos. 58 and 163 respectively. Cf. also BIN 3: 93 (in prep.): 2 gu₄-ŠE āb-2-ta ki-ba gā-gā.

377. AO (number lost)
See the publication by H. Limet, RA 62 (1968) 8.

378. P. J. Gelin, *History of the World for Young Readers* (1965) p. 63 (photo of obv. only)⁵⁾.

Obv. Ba-na-na
ù-na-a-du₁₁
3(gur) 230(sila) še-gur

⁴⁾ So with photo against copy.
⁵⁾ I owe this reference to my son Ralph. The whereabouts of the actual text are still under investigation.

še-ba DUMU.DUMU-ne
hé-na-ab-sum-mu

Rev. (not available)

Seal: (royal seal — largely illegible on photo)

Say to Banana: — let him give him 3²³/₃₀ "bushels" barley, the barley-ration of the "minors".

For Banana (or Panana) of Marhaši cf. Goetze, JCS 7 (1953) 105 and n. 10; for his "dragoman" (eme-bal) cf. now Gelb, Glossa 2 (1968) 96; for his type of name cf. Limet, *Anthroponymie* (1968) 99ff. (noms "ésotériques") and Gelb *apud* Salonen, St. Or. 37/3 (1968) 3 (so-called "Banana language").

379. BM 18568 = 95-3-29, 226

Obv. Lú-^dNin-gir-su-ra
ù-na-a-du₁₁
^dIg-alima-i-sa₈-ra
1 tóg hé-na-ab-sum-mu
im še-ba sig-ba ŠE (erased)
ga-bi-gi

Rev. Seal: Ba-zi
dub-sar
dumu Šeš-šeš

Say to Lu-Ningirsu: — Let him give 1 garment to Iga-lima-isa. I will personally verify the record of the barley-rations (and) the wool-rations.

Seal: Bazi the scribe, son of Šeš-šeš

The same seal impression occurs on texts from Lagash such as ITT 2: 951 and 977; cf. Schneider, Or. 15 (1946) 68. The scribe Bazi was involved i.a. with the manufacture of copper implements; cf. ITT 2: 95, and H. Limet, *Le Travail du Métal* (1960) 244f.

380. BM 130705 = 1945-2-38, 1

Obv. Lugal-muru_x (UD-gunū)-e
ù-na-a-du₁₁
60 (sila) zú-lum
Ur-^dEN.ZU
hé-na-ab-sum-mu

Rev. na-mi-gur-re
še-bi ga-an-na-ab-sum-mu

Seal: Ur-^dNE-si₄
ensi
ummaKI
ii A-da-ga
dub-sar
ir-zu

Say to Lugal-murue — let him give 60 "quarts" of dates to Ur-Sin. He must not argue! I will surely give that "grain" (back) to him.

Seal: Ur-Lisi governor of Umma, Adaga the scribe is your servant.

For the reading muru_x cf. Pettinato, UNL I/121 with n. 33 and I/2 243f.⁶). For other occurrences of the sign UD-gunū cf. Oppenheim, *Eames* 96-8. The name is more often written Lugal-múru-e; cf. Limet, *Anthroponymie* p. 470. For the latter spelling in Old Babylonian times, see especially F. A. Ali, *Sumerian Letters* (University Microfilms, 1964) sub B: 7, B: 8, B: 16, B: 18, with the

⁶) For other readings cf. van Dijk, *Falkenstein* AV (1967) 248-250; JCS 19 (1965) 18-24.

variant Lugal-šú (3 times in B₇, 2 times in B₈). One exemplar of B₁₆ (UET 6: 175: 13) actually appears to have Lugal-UD-gunū(!?) -e.

For "grain" used generically to include dates, cf. No. 162 with Sollberger's comment.

The seal impression of Adaga dedicated to Ur-Lisi is known to me otherwise only from an Umma tablet (Or. Inst. A 26333, unpubl.) dated mu-ús-sa ... mu-ús-sa-bi (Šulgi 42!).

381. NBC 9268

Obv. Nu-úr-^dEN.ZU
ù-na-a-du₁₁
dam Ur-^dDa-mu šitim

Rev. šu ha-ba-re

Seal: Ur-gá šitim-gal
^dEn-lil-lá
Lú-^dNanna
ii dub-sar
dumu-ni

Say to Nur-Sin: Let him release the wife of Ur-Damu the builder.

Seal: Urga the master builder of Enlil; Lu-Nanna the scribe (is) his son.

For other Ur III seal inscriptions of this form, cf. Schneider, *Orientalia* 5 (1936) 188f.

382. NBC 8861

Obv. Šu-^dBa-ú
ù-na-a-du₁₁
III še-gur
^dŠara-kam-e
ša-gal-la-ni-še

Rev. é-^dŠu-^dEN.ZU-še
ha-ab-ta-ab/-è-e

Say to Šu-Bau: Let Šarakam cause 3 "bushels" of barley to come forth from the temple of Šu-Sin as his (Šarakam's?) provision.

There were temples to Šu-Sin in Ur, Adab, Lagaš, Ešnunna and perhaps other cities (cf. Hallo, HUCA 33, 1962, 18 with n. 152). Another letter (No. 244) orders 3 bushels of barley to be given to Šarakam; in neither case is identity with the governor of Lagaš under Amar-Sin likely.

383. N. W. Forde, *Nebraska Cuneiform Texts* (1967) No. 55.

Obv. 5 (or 300) sa-gi-ŠID!
Lugal-ezen-ra
hé-na-ab-sum-mu
ki Lú-sig₅-še
mu Ur-bi-lumKI ba-hul

Rev. kišib ensi

Seal: ^dŠul-gi
nita-kala-ga
lugal ŠEŠ.AB.KI-ma
lugal an-ub-da limmu-ba

ii Ur-^dNE.<GÜN>
ensi
GIŠ.ùH.KI
ir-zu

To the address of Lusig: — let him give Lugal-ezen 5 (or 300) bundles of x-reeds. Year: Šulgi 45 (or Amar-Sin 2).

Seal of the governor.

Seal: seal of Ur-Lisi governor of Umma (Š 35-AS 8) dedicated to Šulgi (cf. HUCA 33, 1962, 34 sub 53 vi).

This type of address is otherwise found only on envelopes (Sollberger p. 3 and No. 83).

384. HSM 1800

Obv. 20 (sila) i
3 sila i-nun
1 sila lál
1 udu-niga_x (ŠE)
1 udu-ú
I ku₆-izi! gur

Rev. Ū-ma-ni
ù-na-a-du₁₁
a-ma-ru-kam
ul₄-la-li
Ur-^dNin-gi₄-li-in⁷
hé-na-ab-sum-mu

20 ("quarts") of oil, 3 "quarts" of "butter", 1 "quart" of honey, 1 barley-fatted sheep, 1 pasture-fed sheep, 1 "bushel" of smoked fish — say to Umani: — it is urgent! Quickly let him give it to Ur-Ningilina.

For "smoked fish", see most recently Hallo, JAOS, 87 (1967) 66. (Sollberger transliterates gibil, but I assume an error for gibil as in Nos. 169 and 319).

For Umani, cf. now Limet, *Anthroponymie*, 1968, p. 312.

385. Collection Dr. Ugo Sissa No. 3.

See the full publication by W. F. Leemans, JCS 20 (1966) 35-7.

386. M. Çiğ and H. Kizilyay, *Neusumerische Rechts- und Verwaltungsurkunden aus Nippur* 1 (1965) No. 252. Photo (rev.) Pl. 115 No. 51.

Obv. mu-gi-še
Amar-subara_x (ZA.INANNA) šitim
šu ba-ra
til-la

Rev. Seal: Lú-gizkim-^dzi¹
dub-sar
dumu Lugal-a-ma-[ru]

On account of the reeds release Amar-subara the builder. (It is) finished.

Seal: Lu-gizkimzi the scribe, son of Lugal-amaru.

Cf. the same Amar-subara in Sollberger, Nos. 28(!), 75 and 321. For the same name in other Nippur texts, see *ib.* 142 and 309 and Limet, *Anthroponymie* (1968) 376, s.v. Amar-šuba. The name Lu-gizkimzi so far is not attested at Nippur but only at Lagaš and Drehem (*ib.* 478); it may be simply a variant of Lugal-gizkimzi which is well attested at Nippur, and which is known also at

⁷) I take this to be the resolution of the signs transliterated ^dNin-gelina by Sollberger.

Lagaš as the name of a son of Gudea from a macehead mentioning his father⁸).

387. V. Crawford, BIN 9: 475 (cf. Sollberger p. 3).

Obv. a-na Puzur-Ki-iš
qi-bi-ma
2²/₅ gur SI-na-am
šu-bi-lá-am
ki Tu-ra-am-i-li

Rev. Šu-Eš₄-dar
šu-ba-ti

Seal: šu-[Eš₄-da]r
dumu [...]

Say to Puzur-Kiš: — bring hither 2²/₅ "bushels" of sprouted malt(?).

Šu-Ešdar has received (it) from Turam-ili.

Seal: Šu-[Ešda]r, son of [...].

I take SI-na-am, without much confidence, to stand for *qarnānam* = munu₄-si-è for which cf. Oppenheim, JAOS Suppl. 10 (1950) 26f.

388. V. Crawford, BIN 9 (1954) 486.

Obv. 2 DUG.ŠA.KI
zi-še-gin-še
^dNanna-ki-ág

Rev. hé-na-ab-sum-mu
iti šu-numun-a
mu-ús-sa šu-nir/-gal ^dInnin! ba-dim

Seal: illegible

Let him give two bags(?)⁹ for flour and dye-paste to Nanna-kiag. Month IV (June-July). Year: Išbi-Irra 15.

On še-gin = *šindu* (a color?) see Matouš, BiOr 13: 138. For ^dzi = šik_x = *hišiltu* with še-gin see Salonen, *Türen* 118.

389. NBC 8863

Obv. ša-tam-e-ne
ù-ne-a-du₁₁
1 sag-geme
Ir-ra-ba-ni
EN.LIL.KI-ta ^dè¹-a

Rev. šu hé-bar-re
iti šu-numun-a
mu ^dIš-me-^dDa-gan / en-[^d]Nanna / ^dè¹ / in-pàd

Say to the accountants¹⁰: Let Irrabani, having departed from Nippur, release one slave-girl. Month IV (June-July). Year: Išme-Dagan found the high-priestess of Nanna [on the omens].

390. NBC 6429.

Text transliterated by Sollberger, p. 92. Copy to be published by S. D. Simmons as No. 317 of his volume of

⁸) The macehead was first published by Scheil, RT 37 (1915) 128 and is now in Berlin; cf. the photo in G. R. Meyer, *Altorientalische Denkmäler im Vorderasiatischen Museum in Berlin* (1965) No. 51, and pp. 14 and 37. For its inscriptional typology, cf. HUCA 33 (1962) 21 and n. 189, as against R. D. Barnett's comment in BiOr 25 (1968) 168.

⁹) So Crawford, BIN 9 p. 64 *ad loc.*

¹⁰) So Sollberger, p. 92; Goetze, JCS 4 (1950) 89: *oeconomi*.

Early Old Babylonian texts. Note that the seal impression is partly preserved as follows:

i []
[]
lugal []
[]
ii []-zi
dub-sar
dumu x-dAmar/-dEN.ZU-ka
ir-[zu]

New Haven, Connecticut
September 1968

WILLIAM W. HALLO

Zur Lesung und Deutung der proto-elamischen Königsinschriften

Ich hoffe, es sei über den Iranistenkreis hinaus vielen am alten Vorderasien interessierten Orientalisten nicht entgangen, dass W. Hinz vor einigen Jahren einen entscheidenden Beitrag zu diesem Thema geliefert hat¹⁾, obwohl mir keine Stellungnahme dazu bisher bekannt wurde^{1a)}. Mein eigener Kurzbericht ist an entlegener Stelle erschienen²⁾ und so sei zunächst nochmals betont, dass Hinz' Beitrag grundlegend war und ohne ihn, was hier nun folgt, unmöglich zustandegekommen wäre.

Die Grundidee zum weiteren Fortschritt habe ich allerdings schon damals vorgebracht: unser Haupttext, die akkadisch-elamische Bilingue von Puzri-šušinak (über diese Form nachher) muss mit dem in den entsprechenden Keilschrifturkunden üblichen *dunih* oder *duniš* „ich/er gab“ enden. Doch konnte sich Hinz in unserer freundschaftlichen Korrespondenz meiner These nicht anschliessen und ich sah zwar, dass diese Verbalform auch im Text H (+ F + G) wieder vorkam, vermochte aber aus Gründen, die ich w.u. andeuten werde, nicht wesentlich weiterzukommen und vertiefte mich lieber in die Hieroglyphenschrift der Rechnungstäfelchen. Die umfangreiche Arbeit darüber ist nun fast fertig und ich konnte im letzten Sommer bei der Tagung der Deutschen Orientalisten in Würzburg über die Klassifikation dieser Texte nach ihren Warenideogrammen berichten. Es bleibt übrig, das Werk mit einer Lesung zu krönen und von den zwei Wegen, die sich dazu bieten, wählte ich zunächst den der Vergleichung mit der monumentalen (oder „linearen“) Schrift, die ja z.T. lesbar war. Nur galt es davor, die allzu schmale Grundlage der Lesungen etwas auszubauen.

Dazu musste ich zunächst eine neue genaue Konstitution der einzelnen Texte unternehmen, da Hinz ja C + E und H + F + G³⁾ in einen Text kombiniert hatte. Das

¹⁾ Iranica Antiqua II (1962) 1-21 mit Zeichnungen aller Texte.
^{1a)} Im soeben erschienenen Handbuch der Orientalistik II 2 S. 56 Fn. behauptet E. Reiner: „has not found general acceptance“, da sie aber keine Schrift anführt, so weiss ich nicht, worauf sich dieses Urteil gründet.
²⁾ Quaderno No. 76, Accademia dei Lincei, Roma 1966, p. 564-7. Hier geben die Abb. 1-3 die Schrift umgedreht (rechtsläufig) wieder, damit sie mit der natürlich rechtsläufigen Umschrift übereinstimmt.
³⁾ H₂ ist wahrscheinlich nur eine andere Kopie von H. Bei meiner Kollation im Louvre fand ich sie nicht. Bei der Gelegenheit

entsprach zwar durchaus seinem Zweck, lässt aber nicht die Tatsache erkennen, dass G wohl mit H und F ganze Sätze gemeinsam hat⁴⁾, aber ein selbständiger Text ist, der wahrscheinlich vollständig ist und dann vom Vater Šimbišhuk herrührt⁵⁾. Der Kürze halber kann ich hier in dieser vorläufigen Mitteilung nur Resultate bringen, die hoffentlich für sich selbst sprechen. Die Beweisführung wird dann folgen, da sie viel Raum verlangt.

In der Lesung der Bilingue A (s. Abb. 1) nach der grundlegenden Idee von Hinz, den Titel *hal-me-ni-ik* „Landvogt“ zu lesen (Z. III), bin ich nicht wesentlich weiter gekommen. Die wichtigste Folge von seiner Lesung war, dass das vorletzte Zeichen im Endwort des Textes *-ni-* ist. Dann ist aber, wie gesagt, der Gedanke unabweisbar, dass hier das wohlbekannte Verbum *duni-* „geben, schenken, widmen“ vorliegt. Nun steht das dritte Zeichen dieser Verbalform x in *in-šu-x-na-ik* in F I (s. Abb. 3). Hintz' Lösung, *in-šu-* li *-na-ik* zu lesen, kann ich keineswegs annehmen. Niemals begegnet eine Form mit *-l-* in den Keilschrifttexten, dagegen oft eine Variante *in-šu-* u *š-na-ik*, die offenbar passt. Das hat zur Folge, dass die Verbalform am Ende von A *du-ni-uš* wird. Der schlechte Vokalanschluss *i-u*, noch häufiger *u-i*, ist im Elamischen gewöhnlich und schon Hinz hat damit z.B. sein *-na-ik* für *-nak* verteidigt (vgl. auch *iš-hu-ik* für *išhuk* in A IV).

Schwerer wiegt, dass das die dritte Person ist, sodass in der Titulatur des Königs wir nicht das *-k* der 1. Person, sondern das *-r(i)* der 3. erwarten. Keine Schwierigkeit sehe ich darin, dass wir das von Hinz *ki* gelesene Zeichen nunmehr *ri* lesen müssen⁶⁾. Wir haben statt

möchte ich auch hier meinen besten Dank Herrn Pierre Amiet, Conservateur des Antiquités Orientales, und der Kollegin Agnès Spycket für ihre sehr freundliche Hilfe aussprechen.

⁴⁾ Das gilt ja auch von vielen entsprechenden Votivtexten in Keilschrift, s. jetzt die wertvolle Sammlung von F. W. König, Die elamischen Königsinschriften, Graz 1965, im folgenden als „König“ zitiert.

⁵⁾ Ein wunder Punkt in der Entzifferung ist seltsamerweise immer noch die Verteilung der Lautwerte dieser Keilschriftform *Simbi-iš-hu-uk* auf die proto-elam. Zeichen. Die Schwierigkeiten sind derart, dass Hinz in G und H diese Zeichengruppe in Appellativa *ši-in-pi hi hu-hu-ki* „diese Schlange heilige (ich)“ zerstückelt. Das kann ich, zumal nach meiner oben angedeuteten Auffassung von G, nicht annehmen. Man beachte die verschiedene Schreibung am Namensende in H I, die ich in der oberen rechten Ecke von Abb. 2 zum Vergleich zeige: diese Form ist gerade am leichtesten zu lesen: *ši-in-pi-iš-hu-uk-ri*. Das vermutliche *uk* (der „geschwänzte Rhombus“, während *hu* keinen Strich unten aufweist) ist weitere vier Male belegt (darunter zweimal am Wortende in G III, s. Abb. 2; auch auf Ton ist es einige Male Lautzeichen). In A IV zeigt dieser Name zwischen *iš* und *hu* ein Zeichen mehr, das für die Lesung unwichtig sein muss: vielleicht *š*, mit unbestimmtem Vokal, da *iš-š-hu-* praktisch dasselbe ist wie *išhu-*.

Nebenbei bemerkt: *hu* ist auch auf Ton das weitaus häufigste Lautzeichen, wofür man a priori an einen Lautwert *hu* kaum denken würde. *hi* wäre dieselbe Lesung wie die des gleichen sumerischen Zeichens.

⁶⁾ Dann ist das 3. Zeichen im Namen des Königs *-ri-* und er kann doch *Puzur-šušinak* sein, wie man gewöhnlich *BĀ.SA-šušinak* akkadisch liest. Ein *Pu-uz-ri-šušinak* „mein Schutz (ist) *š*“ ist als hybrider Name wohl möglich. Zu den bekannten möchte ich *Ha-pi-it-Gir-ra* hinzufügen, worin elam. *hapit-* „höre!“ od. ähnl. mit *išeme* im hybriden *i-še-me-Hu-šu* zu vergleichen ist.

Das erste Zeichen *PU*, das wie *)* (aussieht, zerlegt Hinz in *u* „ich“ und *ku-*. Es ist aber offenbar mit dem gleichen einheitlichen Zeichen der Tontäfelchen identisch, das auch dort häufig Lautzeichen ist.

**šu-si-im-ki* nun **šu-si-en-ri* oder *šu-še-en-ri* zu lesen, das gerade mit *menir* in König 60 I belegt ist. Es müsste aber dann auch *hal-me-ni-ir* heissen, während doch *hal-me-ni-ik* dasteht. Lange Zeit hat mich diese grammatische Schwierigkeit aufgehalten. Jetzt glaube ich sie sprachhistorisch so überwinden zu können, dass *menik* ursprünglich Particip Perf. Pass. in *-k* (vgl. *Präfekt, Legat, Prälat* usw.) erst später die Flexion in *-r* erfahren hat. Jedenfalls wie sich in der Königstitulatur Formen auf *-ik* mit denen auf *-ri* vertragen und vermischen, zeigen z.B. König 60 I *menir Hatamtir āk Sušenri šak hanik* ¹*Kutir-Nahh*unter, fast gleich 61 A I, nur mit *šak hatik* ¹*Sutruk-Nahh*unter, und 63 mit *igi hanik SALMelir-dNahh*unter (übrigens die einzigen Stellen mit *menir*), und das, obwohl *hatir zukir* „ge...ter König“ schon im Naramsin-Vertrag vorkommt.

Wer das für unmöglich hält, kann in den neun noch ungedeuteten Zeichen der Zeile V vor *du-ni-uš* etwas annehmen, was den Übergang von der 1. in die 3. Person erklären mag, oder — das Folgende ablehnen, was aber zunächst anzuhören ist, damit man weiss, was man ablehnt.

Die Verbalform *du-ni-uš* „er gab“ kehrt, wie oben angedeutet, in G II wieder (s. Abb. 2). Betrachten wir den Text für sich, so stellen wir fest, dass es vollständig sein kann, ja durch den freien Raum am Ende jeder Zeile (in der Abb. wie im Original) in drei Teile zerfällt, als ob der Schreiber uns die Analyse fertig liefern wollte. Diese drei Teile entsprechen aber denjenigen vieler ähnlichen Texte in Keilschrift, z.B. König 8 A (und mit Varianten und Erweiterungen andere)

- a) Anfangssatz: „Ich (bin) der und der ...“;
- b) Erzählender Teil mit den Verben *kuših* „ich baute“, *dunih* „ich gab“;
- c) Wunschsatz: „möge das von mir Gemachte (und) Besorgte (*halik-ūme*) durch die Gottheit X erhalten sein/werden“ (*telak-li/-ni*).

Dann wird es aber klar, dass die drei Teile (= Zeilen!) von G genau diesen drei Teilen entsprechen⁷⁾, und zwar besteht der zweite aus zwei Sätzen, beide mit einer Präteritalform auf *-uš*, von denen die erstere noch unlesbar, die zweite aber eben *du-ni-uš* ist.

Der dritte Teil (= Satz = Zeile) endet aber nicht auf *-uš*, sondern auf ein anderes Zeichen und hat als vorletztes, wo wir *-k-* wie in *telak-li/-ni* erwarten, eben *-ik-*. Also entspricht dieser letzte Satz dem Wunschsatz und das Endzeichen ist *-li* oder *-ni*. Da aber *ni* schon vergeben ist, muss es wohl *li* lauten.

Dieser Lautwert vervollständigt nun aufs beste eine zweite Verbalform *hal-li-uš* im ersten Satz von F, den wir bis auf die Titulatur des Königs lesen können, s. Abb. 3. Der Satz bedeutet etwa: „Puzri-šušinak, König von

⁷⁾ Die Entsprechung im ersten Teil (= dem kurzen Anfangssatz) ist wesentlich einzuschränken, denn das erste Wort wird von Hinz direkt *ši-ši-ik* gelesen (ob darauf *-me* oder m.E. einfach der Trennungsstrich folgt, macht für unsere Frage nichts aus). Ich deute durch Majuskelschreibung an, dass die beiden *ŠI* kopfstehen und deshalb vielleicht anders aufzufassen sind. Jedenfalls deutet Hinz *šišik-me* als „Gemeisseltes > Bildwerk“. Ich würde dann lieber an „Inchrift des *š*“ denken, aber wenn die Inchrift bei einer Statue stand, so würde ich mich ganz Hinz anschliessen.

umsorgte seinen(?) Gott Inšušinak“, da König s.v. *halik-ūme* „umsorgen, verschönern, schmücken“ mit Recht angibt (vgl. oben *halik-ūme*). Darauf folgt eine zweite unlesbare Präteritalform auf *-uš*, mit einer Enklitika? (womöglich *-ma*, aus dem Akkad.? so König S. 72 Anm. 7). Die Form kehrt nur in der Parallelstelle von H II wieder und ist daher nicht zu deuten.

Auch der 3. und 4. Satz von F endigen mit parallelen Präteritalformen auf *-uš* (ein Wunschsatz am Ende ist nicht erhalten). Der 3. ist wahrscheinlich nach dem 3. von G zu ergänzen, den wir ganz lesen können, wenn wir die Lesung te von Hinz übernehmen:

ni-me-te Nap-ri-te du-ni-uš
„die Wohnung gab er der Gottheit

da dieses *nimete* schwerlich vom Ortsnamen *Ni-me-it-tu₄-Mar-tu₄-uk-me* König 55 § 6 zu trennen ist. König bemerkt dazu: „*nimēd* (Wohnung) des *Ṣarduk*“. Das wäre also nur ein weiteres akkadisches Lehnwort im Elamischen. *Naprite* scheint den Singular zu *Ṣapratep* darzustellen, einer Gruppe von Göttern, über die s. König S. 41 Anm. 6 und S. 44.

Auf Weiteres, das sich aus dem Gesagten ergibt, lohnt es sich hier nicht einzugehen. Wenn das Vorgetragene stimmt, so kann man sagen, dass durch Hinz' Vorstoss und obige Zusätze die Entzifferung im Wesentlichen gelungen ist, und es ist nur noch eine Frage der Geduld, sie zu vervollständigen. Wenn nicht, dann mögen Andere sich daran wagen⁸⁾.

Pavia, Januar 1969

P. MERIGGI

Die Phryger und ihre Sprache

Disposition: I. Allgemeines. Altgriechische Quellen. — II. Altvorderasiatische Quellen. — III. Archäologisches. — IV. Die Sprachdenkmäler. — V. Altphrygisch. — VI. Neuphrygisch. — VII. Zur sprachgeschichtlichen Stellung des Phrygischen.

I. Allgemeines. Altgriechische Quellen

Wer sich mit den Völkern und Sprachen des antiken Kleinasien befasst, wer versucht, aufgrund der Quellentexte aus dem Altertum und des epigraphischen Nachlasses jener Stämme, welche im Hinterland der griechischen Küstensiedelungen lebten, eine einigermaßen zutreffende Vorstellung zu gewinnen, der sieht sich, wie einst Strabo, der Geograph der Augustus-Zeit, der selbst aus Kleinasien stammte, nämlich aus Amaseia-Amasya, mit einer Fülle sich widersprechender Mitteilungen konfrontiert: „Nach dem troianischen Krieg haben die Ansiedelungen der Griechen und Treren und die Invasionen der Kimmerier und Lyder, darnach der Perser und Makedonen und schliesslich der Galater, alles in verwirrendem Masse durcheinander gebracht. Die Unklarheit <unseres Wissens> stammt aber nicht nur von diesen

⁸⁾ Eine neue wichtige Inschrift gibt demnächst W. Hinz in seinem bevorstehenden Buch *Altiranische Funde und Forschungen* heraus. Sie beweist u.a. seine Lesung *iš*, die ich zu Unrecht angezweifelt hatte. Die oben in Anm. 5 andeuteten Schwierigkeiten bleiben also bestehen.

Veränderungen, sondern auch von der mangelnden Übereinstimmung unter den Historikern, welche über dieselben Dinge nicht dasselbe sagen, indem sie die Troianer Phryger nennen wie die Tragiker, die Lykier aber Karer und so weiter" ¹⁾. — Selbst wenn wir den Sprachgebrauch der Tragiker und der römischen Epiker hier ausser Acht lassen, bleiben die Mitteilungen über die Phryger, denen wir jetzt unsere Aufmerksamkeit zuwenden möchten, widersprüchlich. Derselbe Strabo erwähnt an anderer Stelle: „Der Lyder Xanthos sagt nämlich, nach dem troianischen Krieg seien die Phryger aus Europa und von der linken Seite des Pontos gekommen" ²⁾. In der Ilias aber, also noch während des troianischen Krieges, sind die Phryger schon da in Kleinasien; im I erzählte Priamos von seiner Teilnahme am Krieg gegen die Amazonen: „Ich zog auch schon ins rebenreiche Phrygien; dort sah ich sehr viele phrygische Männer mit schimmernden Fohlen, Leute des Otreus und des Mygdon, des göttergleichen; diese hatten sich damals an den Ufern des Sangarios gelagert" ³⁾. Im B aber, im Troer-Katalog, gehören die Phryger zu den Hilfsvölkern der Troianer: „Phorkys aber führte die Phryger an und Askanios von göttlicher Gestalt, fernher aus Askanien" ⁴⁾. Die beiden Angaben lassen sich verbinden: Askanien ist das Gebiet von Nikaia-Iznik und östlich davon bis zum Unterlauf des Sangarios-Sakarya, also die Landschaft, die von den Alten auch *Phrygia minor* genannt wurde, zur Perserzeit mit dem Zentrum Daskyleion, dem heutigen Ergili am Manyas Gölü. Dort haben offenbar für den Dichter der Ilias die Phryger gewohnt, und an dieses Phrygien grenzte einst der Machtbereich des Priamos ⁵⁾. — Später freilich haftet der Name Askanien als *Ἀσκανία λίμνη* am heutigen Burdur Gölü; ist da ein geographischer Name zusammen mit einer Volksgruppe gewandert?

Ein hübsches Detail erfahren wir noch aus dem „homerischen" Aphrodite-Hymnus. Wie Aphrodite den Anchises, d.h. den nachmaligen Vater des Aeneas, zum berühmten Schäferstündchen verlockt, stellt sie sich als Tochter des Phrygers Otreus vor, den wir schon aus der Ilias kennen, und erklärt dabei: „Euere Sprache verstehe ich ebenso gut wie unsere; denn eine troische Amme nährte mich im Megaron" ⁶⁾. Troianer und Phryger hatten demnach nicht die gleiche Sprache.

Wichtig für uns sind natürlich die Angaben bei Herodot. An die Bewohner von *Phrygia minor*, dem homerischen „Askanien", denkt man noch bei einer Aufzählung der Hellespontier, Phryger, kleinasiatischen Thraker, Paphlagonen und Mariandynen ⁷⁾. Sonst aber wohnen die Phryger für Herodot in Inneranatolien, am Halys ⁸⁾ oder östlich von Kolossai ⁹⁾ und — ohne dass das ausdrücklich erwähnt wird — wohl auch am Oberlauf des Sangarios. Herodot berichtet ebenfalls von ihrer Herkunft

aus dem Balkan: „Die Phryger aber, wie die Makedonen sagen, hiessen Briger, solange sie als Europäer mit den Makedonen zusammen lebten. Nach ihrem Übergang nach Kleinasien aber änderten sie mit dem Land auch den Namen in Phryger um". Und weiter heisst es noch: „Die Armenier waren ganz gleich wie die Phryger ausgerüstet; sie sind <nämlich> Auswanderer der Phryger" ¹⁰⁾. Herodot verdanken wir auch den Bericht, wonach der ägyptische Pharao Psammetichos aufgrund eines Erziehungsexperimentes und mit Hilfe des Wortes *ἄρτος* „Brot" herausgefunden haben soll, dass die Phryger die ältesten Menschen seien ¹¹⁾. Und ein paar Male wird auch der berühmteste Herrscher der Phryger erwähnt: Midas, der Sohn eines Gordias und Vater eines Gordias, welcher sogar seinen Thron als Weihgeschenk in Delphi aufstellen liess ¹²⁾ und der nach einer anderen Tradition eine griechische Prinzessin zur Frau hatte, eine Demodike oder Hermodike, Tochter des Fürsten Agamemnon von Kyme (dem heutigen Namurtköy) ¹³⁾.

II. Altvorderasiatische Quellen

Über diesen Midas haben wir aber auch Mitteilungen von einer ganz anderen Seite. Der Assyrikerkönig Sargon II., welcher 721-705 v. Chr. regierte, berichtet in seinen keilschriftlich überlieferten Annalen von Kämpfen gegen Mita, den König der Muški. Darnach hatte dieser Mita im fünften Jahr von Sargons Regierung mit Pisiris von Karkemisch Verbindung aufgenommen, um dem assyrischen Expansionsdrang gegen Nordwesten entgegenzutreten. Er muss in Kilikien Fuss gefasst haben; denn zwei Jahre später berichtet Sargon: „Die Städte Harrua und Ušnanni, Festungen des Landes Quē, welche Mita, der König der Muški, weggenommen hatte, eroberte ich" ¹⁴⁾. Schliesslich bequeme sich dieser Mita, eben unser Midas, im Jahre 709 dazu, eine Friedensgesandtschaft an Sargon zu schicken. — Die Phryger heissen also in den assyrischen Texten Muški, eine Namensform von gut altkleinasiatischem Gepräge, und der Name Mita kommt schon in einem keilschrift-hethitischen Text des 2. Jahr. v. Chr. vor ¹⁵⁾. Von den Muški aber, welche man wohl in den *Μόσχοι* bei Herodot ¹⁶⁾ und in den *Ῥῆς* des Alten Testaments ¹⁷⁾ wiedererkennen darf, berichtet auch der Assyrikerkönig Tiglatpileser I., welcher um 1100 v. Chr. regierte. Am oberen Tigris, in der Landschaft Katmuḫu, kämpfte er auf dem ersten Feldzug seiner Regierungszeit gegen eine Koalition von 20'000 Muški-Leuten unter fünf Königen, welche schon fünfzig Jahre vor seinem Herrschaftsantritt, also noch in der ersten Hälfte des 12. Jahrh. v. Chr., dort eingebrochen waren ¹⁸⁾. Etwa zur

¹⁰⁾ Hdt. VII 73.

¹¹⁾ Hdt. II 2.

¹²⁾ Hdt. I 14.

¹³⁾ Pollux IX 38; vgl. Pauly-Wissowa RE s.v. *Midas*.

¹⁴⁾ D. D. Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylon*

II 16.

¹⁵⁾ KUB XXIII 72 Vs. passim. Auch einem Gordias oder Gordios begegnen wir möglicherweise in nichtgriechischen Quellen, nämlich als *Ku-r-ti-(a)s* in den hierogl.-heth. Inschriften von Boḫça und Hisarcik im Raume Kayseri.

¹⁶⁾ Hdt. III 94 und VII 78.

¹⁷⁾ Genesis X 2 und Ezechiel (Hesekiel) passim.

¹⁸⁾ Luckenbill I 221.

gleichen Zeit tauchten 4000 Kaška-Leute und Urumäer — beide Völker werden als „unbotmässige Hethiter" bezeichnet — in der Landschaft Šubartu auf und wurden von Tiglatpileser besiegt ¹⁹⁾. Die Kaška-Leute sind uns aber aus den historischen Texten der hethitischen Grossreichszeit bestens bekannt: Ihr Territorium lag nördlich vom hethitischen Kerngebiet, d.h. im pontischen Bergland im Einzugsgebiet der Flüsse Lykos (Kelkit Irmak) und Iris (Yeşil Irmak) und im Mündungsgebiet des Halys. Jeder König des sog. Neuen Reiches zwischen 1450 und 1200 v. Chr. hat gegen sie kämpfen müssen; wie wir eben vernahmen, haben sie das Hethiterreich überdauert, und das lässt den Schluss zu, dass die Kaška-Leute auch an dessen Untergang einen massgeblichen Anteil hatten ²⁰⁾.

Wenn wir aber die Muški, d.h. die Phryger, im Verein mit den altkleinasiatischen Kaška-Leuten schon kurz nach 1200 im östlichen Kleinasien antreffen und wenn die Phryger andererseits um 1200 noch am Marmara-Meer, in „Askanien" sassen, so wird man da nicht nur an weite Wanderungen und Kriegszüge eines einzigen Volkes oder Stammes denken, sondern wohl auch mit einer Vergesellschaftung zwischen den neuen Zuwanderern aus dem Balkan und den alteingesessenen Völkern rechnen müssen, abgesehen von der Möglichkeit, dass griechische Ethnographen und assyrische Hofhistoriker die Bezeichnungen Phryger bzw. Muški von einem Stamm auf einen andern, von einem Teilvolk auf eine spätere politische Einheit übertragen haben können ²¹⁾.

III. Archaeologisches

Kann uns die Bodenforschung weiterhelfen? Wir stellen jedenfalls fest, dass die archäologische Wissenschaft sehr ausgiebig mit dem Begriff „phrygisch" operiert, wobei offensichtlich nicht die Hinterlassenschaft der Kleinhryger am Marmarameer gemeint ist, sondern ein nachhethitischer Fundkomplex aus Zentralanatolien ²²⁾. Wichtig ist dabei die Feststellung, dass die bekannten ehemaligen hethitischen Zentren Hattuša-Boğazköy, Alaca Hüyük, Alişar und Kültepe nach der gewaltsamen Zerstörung um 1200 v. Chr. einen Besiedelungsstadium zeigen; die Stätten scheinen alle mindestens ein Jahrhundert lang öde gelegen zu haben. Aber auch andere Fundstellen reichen offenbar mit dem, was die archäologische Forschung als „phrygisch" bezeichnet, nicht ins zweite Jahrtausend hinauf. Das gilt sowohl für die östlichen Fundplätze wie Pazarli und die noch kaum erforschten Bergsiedlungen Gölü Dağ nördlich Niğde und Kerkenes Dağ östlich Yozgat als auch für die spezifisch phrygischen Ausgrabungsplätze am Sangarios, nämlich Gordion-Yassihüyük bei Polatli — wo allerdings auch hethitische Spuren angetroffen wurden — und das sog. Yazilikaya in Phrygien, heute auch Midas Şehri „Midas-

¹⁹⁾ Luckenbill I 226.

²⁰⁾ Vgl. Einar von Schuler, *Die Kaškaer*, Berlin 1965.

²¹⁾ Vgl. die sehr bedenkenswerten Ueberlegungen bei von Schuler, l.c., S. 1-5.

²²⁾ Allgemeine, aber bibliographisch weiterführende Literatur: Ekrem Akurgal, *Die Kunst Anatoliens von Homer bis Alexander*, bes. S. 70-121. Berlin 1961. — Kurt Bittel, *Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasien*, bes. S. 61-75. Tübingen 1950. — Albrecht Goetze, *Kleinasien*, 2. Aufl., S. 201-206. München 1957 (Handbuch der Altertumswissenschaft).

stadt" genannt. Als Charakteristika für dieses „Phrygische" nennen wir die Tumuli („Grabhügel") von Gordion und Kerkenes Dağ und die aus dem natürlichen Fels heraus gemeisselten Kultfassaden, die sich im Dreieck Eskişehir - Afyonkarahisar - Sivrihisar als regionale Besonderheit finden. Unter den Bodenfunden ragen als typisch phrygische Erzeugnisse die sog. Bogenfibeln und die Metallgefässe hervor, die riesengrossen Bronzekessel und die Omphalos-Schalen aus Gordion, sowie die bemalten Tongefässe mit geometrischem „Hallstatt"-Muster. Bereits griechischen Einfluss verrät die Baukeramik von Pazarli und die Kybele-Statuengruppe aus Boğazköy.

IV. Die Sprachdenkmäler

Mit diesem archäologischen Fundgut vergesellschaftet sind nun auch jene Sprachdenkmäler, die wir gewöhnlich als althrygisch bezeichnen. Das uns vorliegende epigraphische Material zerfällt nämlich deutlich in zwei Gruppen, welche ihrer Entstehungszeit nach ein gutes halbes Jahrtausend auseinanderliegen. Auf der einen Seite sind es eben die sog. althrygischen Inschriften, die wohl zu einem Teil noch in vorpersische, wenn auch kaum in vor-kimmerische Zeit zurückreichen, auf der andern Seite die spätphrygischen Inschriften aus der römischen Kaiserzeit, vorwiegend aus dem 2. und 3. Jahrh. n. Chr. ²³⁾.

An althrygischen Inschriften kennt man zur Zeit etwas über 25 Nummern; doch wird sich ihre Zahl zweifellos noch mehren. Es handelt sich dabei um Aufschriften auf dem natürlichen Fels, auf einzelnen Steinblöcken, Orthostaten oder gar bildhauerischen Werken, und daneben um Kritzeleien auf Gefäss-Scherben, zwei Siegelauufschriften und zwei Tontäfelchen, von denen das eine in Hamath in Syrien, das andere in Persepolis im Iran gefunden wurde. Sonst verteilen sich die Fundstätten auf das bereits erwähnte Gebiet der Felsfassaden am Oberlauf des Sangarios, auf Gordion, auf Boğazköy, Alaca Hüyük, Pazarli und schliesslich Tyana am Taurus (heute Kemer Hisar südlich Bor). Das gesamte Material ist von nur geringem Umfang und zum Teil so schlecht erhalten, dass sich damit nicht arbeiten lässt. Geschrieben wurde in einem leicht abgeänderten griechischen Alphabet mit Zusatzzeichen, deren phonetischer Wert nicht eindeutig zu bestimmen ist. Worttrennung wurde — aber offenbar nicht konsequent — mit drei oder vier übereinander gesetzten Punkten markiert. Die Schriftrichtung ist *βουστροφιδόν*.

Ausserlich umfangreicher ist das sog. spätphrygische Material, nämlich über 100 Texte. Sie sind im griechischen Alphabet der römischen Kaiserzeit geschrieben. Nur ganz selten ist eine ganze Inschrift neuphrygisch redigiert; in der Regel ist an eine griechische Grabschrift eine mehr oder weniger stereotyp gehaltene neuphrygische Fluchformel angefügt. Diese spätphrygischen Texte stammen aus einem relativ geschlossenen Fundgebiet, welches sich etwa von Afyonkarahisar bis zum Tuz Gölü erstreckt; ausserhalb davon liegen Aizanoi-Cavdarhisar, Dorylaion-Eskişehir und Nakoleia-Seyitgazi.

²³⁾ Das Material ist bequem zugänglich bei Johannes Friedrich, *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*, S. 123-140. Berlin 1932 (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen). Neuerdings vollständiger bei Otto Haas, *Die phrygischen Sprachdenkmäler*. Sofia 1966 (Linguistique Balkanique X).

¹⁾ Strabo XII 573.

²⁾ Strabo XIV 680.

³⁾ Ilias I 184-187.

⁴⁾ Ilias B 862-863.

⁵⁾ Ilias Ω 543-546; vgl. Herodot III 126 und Xenophon, *Hellenika* IV 1, 15 (zu Daskyleion).

⁶⁾ *Aphrodite-Hymnus* 111-116.

⁷⁾ Herodot III 90.

⁸⁾ Hdt. V 52.

⁹⁾ Hdt. VII 30.

Zu den phrygischen Sprachresten müssten wir vollständigshalber auch die Glossen und die Eigennamen rechnen. Die Glossen stammen zur Hauptsache aus dem Lexikon des Hesychios von Alexandria, das um 500 n. Chr. zusammengestellt wurde und nur in einer einzigen Handschrift des 15. Jahrh. überliefert ist. Es bleibt von Fall zu Fall zu überprüfen, wie ernst der Vermerk *φρυγιστί* zu nehmen ist. — Die Eigennamen haben den methodischen Nachteil, dass ihre ursprüngliche Appellativ-Bedeutung für uns fast immer undurchsichtig ist; die geographischen Eigennamen haben immerhin den Vorteil, dass sie ausreichend lokalisierbar sind.

V. Altphrygisch

Unter dem altphrygischen Material sind es immer noch drei Inschriften aus dem phrygischen Yazilikaya, welche sich am ehesten einer Deutung zugänglich zeigen. Zwei davon stammen von der fälschlicherweise Midasgrab genannten Kultfassade; die dritte ist in ein etwa 1 m hohes Stück geglätteten Felsens im oberen Teil eingraviert. Zu einer evidenten Datierung haben wir zu wenig Anhaltspunkte; es spricht indessen alles dafür, dass die Inschriften auf der Midas-Fassade erst nachträglich angebracht wurden. Die drei ziemlich ähnlich gebauten Texte lauten:

- 1) ατες | αρκιαεφαις | ακενανολαφος | μιδα | λαφαλται |
φανανκται | εδαες
- 2) βαβα | μεμεφαις | προιταφος | κφιζαναφεξος |
σικενεμαν | εδαες
- 3) βαβα | μεμεφαις | προιταφος | κίανναφεξος | ακαραλαζυν |
εδαες

Man ist sich einig, dass man in Anlehnung an unzählige antike Inschriften im ersten Wort einen Eigennamen, genauer gesagt einen Personennamen im Nominativ, im letzten Wort eine Verbalform vom Typus griechisch *ἀνέθηκεν* vermuten darf. Der wenigstens indogermanische Charakter der Sätze drängt sich auf: in der ersten Inschrift möchte man die drei Worte als Nominativfolge zusammenfassen, das vierte, fünfte und sechste als eine Reihe von Dativen verstehen, und das Ganze liesse sich etwa interpretieren, wie folgt: „Ates, der ... (Patronymikon?), der ... (Titel?) hat dem Midas, dem ... (Patronymikon?), dem ... (Titel?) geweiht/errichtet“. Dass *φανανκται* an griechisch *ἀναξ*, *ἀνακτος* „Herrscher“ anklingt, ist wohl mehr als nur Zufall; über die Herkunft des Wortes lassen sich nur Vermutungen anstellen. Die Verbalform *εδαες* ist schon vor dreissig Jahren von Holger Pedersen mit dem keilschr.-heth. Präteritum *dāiš* (zu *teḥḫi* „ich stelle“) verglichen worden; doch bleibt dabei das ganz unanatolisch anmutende Augment unerklärt²⁴). In der zweiten und dritten Inschriftprobe, welche sich ja nur im vorletzten Wort unterscheiden, möchte man die ersten vier Wörter als Subjekt verstehen; *σικενεμαν* und *ακαραλαζυν* bieten sich als Akkusativobjekte an: aus der lokalen Situation heraus als „Kultfassade“ bzw. „Felswand“ zu deuten. *βα(α)βα* hat zwar kein Nominativ-s; doch gehört der Name zu der in Kleinasien bestens

²⁴) Holger Pedersen, *Hittitisch und die andern indoeuropäischen Sprachen*, S. 192. Kopenhagen 1938.

bezeugten Sippe der Lallnamen, vgl. keilschr.-heth. *Pappa*²⁵). Aus teilweise etymologischen Erwägungen hat nun die Forschung schon seit langem den Ausdruck *σικενεμαν* in *σι κενεμαν* zerlegt und als *hoc sepulcrum* „dieses Grab“ gedeutet. Allerdings eröffnet die Annahme von gelegentlich fehlender Worttrennung der Spekulation ein weites Feld. So möchte der in Oesterreich lebende Otto Haas, dem wir die ausführlichsten Studien zur Erhellung des Phrygischen aus den letzten Jahren verdanken, im zweiten Wort der drei Inschriften eine Verbalform *εφαις* abtrennen, die Inschriften also als aus zwei Sätzen bestehend deuten: *βαβα | μεμεφαις* = *Baba me dedicavit*, *Proitavos* ... (*hoc sepulcrum*) *fecit/sculpsit*²⁶). Auch *ακενανολαφος* reizt unter diesen Umständen zu einer Trennung in *ακεναν* (Akk.?) und *ολαφος* (Nom.); die Buchstabenfolge *ακεναν* kehrt jedenfalls auch in einer ohne Worttrenner geschriebenen Inschrift aus Alaca Hüyük wieder (Friedrich Nr. 15). Andererseits begegnen wir dem ganzen Ausdruck ohne Worttrenner — aber von Worttrennern begrenzt — in der umfangreichsten bis heute bekannten altphrygischen Inschrift, in der vom sog. Arezastis-Grab in Doğanlı Deresi 2 km nördlich von Yazilikaya (Friedrich Nr. 7). Das sogenannte Grab ist in Wirklichkeit wieder eine Kultfassade; leider herrscht teilweise Unklarheit über die Reihenfolge, in der die Zeilen zu lesen sind. Der Name für diese Fassade kommt von den eindeutig lesbaren Wörtern *ματερων* | *αρεζαστιν*, die man wohl mit Recht als *matrem Arezastim* deutet. Gerade diese Arezastis-Inschrift enthält noch einige Wörter, die mindestens scheinbar ans Griechische anklingen, z.B. *ονομαν* oder *φαναφτυν* (*ἐαυτόν*), sodass die Versuche, Altphrygisch in nähere Beziehung zum Griechischen zu bringen, schon von da aus verständlich werden. Man kann aber das spröde altphrygische Material noch so geistreich analysieren, scheinbar aus sich selbst heraus, oder auch aus bereits zum Voraus bezogener Stellung heraus mit den Anklängen ans Griechische interpretieren: über Hypothesen kommt man nicht hinaus, und die Bedenken bleiben gross.

VI. Neuphrygisch

Bei den neuphrygischen Inschriften sind wir insofern etwas besser daran, als wir den stereotypen Text der Fluchformel in seiner einfachsten Form mit vereinzelt bezeugten griechischen Formulierungen vergleichen können und damit zu einer Quasi-Bilinguis kommen. Der griechischen Wendung *τίς δε ταύτη θαλάμειν* (*κακὸν ποσποιήσει κατηράμενος ἥτω*) entspricht neuphrygisch *ιος νι σεμο(υ)ν κνουμαν(ε)ι κακο(υ)ν αδδακετ(ορ)* (variae lectiones: *αββερετορ*, *αββερεται*) (*ε)τιτ(τ)ετικμενος ε)ιτου*. Damit gewinnen wir fürs Neuphrygische folgende Deutungen: *ιος* Relativpronomen (zu vergleichen mit sanskr. *yaḥ*), *νι* Partikel „aber“, *σεμο(υ)ν* „diesem“ dat. sing. des Demonstrativpronomens (vgl. aksl. *семоу κνουμανει* dat. sing. „Grabhöhle“ (griech. *ἡ θαλάμη*,

²⁵) Emmanuel Laroche, *Les noms des Hittites*, Nr. 931. Paris 1966.

²⁶) In der Anm. 23 genannten Arbeit. Vgl. auch die Besprechung von Alfred Heubeck in „Gnomon“ XXXIX 579-583. München 1967.

der Stamm *κνουμαν-* wird mit dem altphrygischen *σι κενεμαν* verglichen!), *κακο(υ)ν* „Böses“ (Entlehnung aus dem Griechischen?), *αδδακετ* „er fügt zu“ (das wie die *tor*-Medialformen *αδδακετορ* und *αββερετορ* an Italisches denken lässt, vgl. lat. *adfcit*, *adfcitur* und *adfcitur*; daneben gräzisiertes *αββερεται*), (*ε)τιτ(τ)ετικμενος* „verflucht“ (*καταράδομαι*; Partizip auf *-μενος* wieder ein Gräzismus?) und *ε)ιτου* „er soll sein“ (entsprechend griech.-hellenist. *ἔτω*) oder „er soll gehen“ (zu „gehen“ als Hilfsverbum vgl. franz. *aller*).

Der Eindruck ist verwirrend. Zwar lassen sich die Ähnlichkeiten oder Uebereinstimmungen mit dem Griechischen (*κακουν*, *-ται*-Medium, *-μενος*-Partizip) als Entlehnungen deuten, ja in Einzelfällen sogar als Verlegenheitslösung eines Steinsetzers oder Inschrift-Redaktors, der zu wenig phrygisch konnte, erklären, und in *αββερεται* wurde auch schon das *αι* (als Partikel) abgetrennt und so die unerwartete *-ται*-Endung wegdiskutiert. — Rätselhaft sind die Anklänge ans Italische bzw. Lateinische. Besonders *αδδακετ(ορ)* ist nicht nur wegen der Vorsilbe *αδ-* und wegen des *-tor*-Mediums, sondern vor allem wegen der Stammform *δακ-* höchst auffallend. Die Parallele zu lat. *facere* ist schlagend; noch überraschender wirken die neuphrygischen Formen *δακαρ* und *δακαρεν* (Otto Haas, Nr. 18 und 98), die sich bedeutungsmässig und formal mit lat. *fecere* (= *fecerunt*) vergleichen lassen. Es handelt sich um die *k*-Erweiterung der Wurzel **dhē-/*dhā-* „setzen, stellen, legen“, wie wir sie noch im griech. Aorist *ἔθηκα* (zu *τίθημι*) antreffen. Leider scheint es sich um ein rein velares *k* zu handeln, so dass uns dieses auffallende Verb nicht weiter hilft bei der Erörterung der immer noch nicht entschiedenen Frage, ob das Neuphrygische bzw. das Phrygische überhaupt in den Kreis der *centum*- oder *satəm*-Sprachen gehört.

VII. Zur sprachgeschichtlichen Stellung des Phrygischen

Damit stehen wir schon mitten in der Sprachvergleichung und in der Frage nach der sprachgeschichtlichen Stellung des Phrygischen. Verweilen wir noch einen Augenblick bei den beiden Verbalstämmen *δακ-* und *βερ-*! Im Anlaut zeigen beide eine Entwicklung von idg. media aspirata zu blosser media, eine Erscheinung, die uns vom Makedonischen her vertraut ist, vgl. die Eigennamen *Βερνίκη* und *Βίλιππος*²⁷). Hingegen reicht das Material nicht aus zum Beweis einer vollständigen Lautverschiebung aller Verschlusslaute nach germanischem oder armenischem Muster. Das *k* in *δακ-* oder die Verbalendungen *-τ*, *τορ* und *-του* (Imperativ) zeigen im Gegenteil Bewahrung der ursprünglichen tenuis. Diese Feststellung ist wichtig angesichts der oft behaupteten Verwandtschaft zwischen dem Phrygischen und Armenischen. Auch ein überzeugender Nachweis, dass das Phrygische zu den *satəm*-Sprachen gehöre — wie das Armenische — ist bis jetzt nicht erbracht. An der alten Gleichung phryg. *ζεῖρα* = griech. *χείρ* „Hand“ scheint selbst ihr neuester Verfechter wieder irre geworden zu

²⁷) Eduard Schwyzler, *Griechische Grammatik* I, p. 69. München 1939 (Handbuch der Altertumswissenschaft).

sein²⁸). Wichtiger ist die einige Male in wechselnder Orthographie und Wortstellung wiederkehrende Wendung *δεως (κε) ζεμελως (κε)*. Man deutet sie als „vor Göttern und Menschen“ oder vergleicht sie mit den aus griechischen Inschriften bekannten Verfluchungen bei den *θεοὶ οὐράνιοι καὶ καταχθόνιοι*. Die etymologische Verknüpfung von *ζεμελως* bleibt aber in beiden Fällen die gleiche: es gehört wohl zum Wortstamm, welcher in griech. *χθών* und *χαμαί* oder lat. *humus* steckt, aber auch noch in russisch *земля*, vgl. den Namen der Insel Nowaja Semlja „*nova terra*“. Da aber der ursprüngliche Anlaut des Wortstammes offenbar ein recht kompliziertes Gebilde war, kann in *ζεμελως* kombinatorischer Lautwandel vorliegen. Auch das Demonstrativpronomen *σεμουν*, welches scheinbar eine Parallele im Altkirchenslavischen hat, lässt sich ebenso gut mit dem alten, im späteren Griechisch zum Artikel gewordenen Demonstrativum **so*, **sā*, **tod* verknüpfen. Allerdings ist der Gegenbeweis, dass nämlich Phrygisch eine *centum*-Sprache sei, auch noch nicht überzeugend geführt. Der Hinweis auf den Ortsnamen *Manegordum* hat unter anderem den Schönheitsfehler, dass wir im Litauischen nebeneinander *gardas* „Pferch“ und *žardis* „Pferde-Gehege“ haben, dass also *-gordum* auf einen rein velaren Anlaut zurückgehen kann. — Dagegen braucht man die Behauptung Herodots, die Armenier seien *ἄποικοι* der Phryger, nicht für bare Münze zu nehmen; historisch viel wahrscheinlicher ist die Annahme einer Einwanderung der Armenier von Osten her im Gefolge von Kimmeriern oder Skythen in das durch den Untergang des Reiches Urartu entstandene Vakuum im ostanatolischen Bergland.

Natürlich muss auch einmal die Frage gestellt werden, ob das Neuphrygische wirklich einfach der Fortsetzer des Altphrygischen sei. Die Fundgebiete der Inschriften decken sich ja nicht genau; aber das mag an der Spärlichkeit des Materials, vor allem des altphrygischen liegen. Nicht vergessen sei, dass zwischen den Entstehungszeiten der beiden Sprachdenkmälergruppen ein neues Volk in ehemals phrygischem Gebiet Wohnsitz genommen hat: die keltischen Galater. Und schliesslich bewegen sich die alt- und neuphrygischen Texte nicht in der gleichen Gedanken- oder Begriffswelt. (Nur die altphrygische Inschrift Friedrich Nr. 15 aus Alaca Hüyük scheint auch so etwas wie eine Fluchformel zu enthalten). Differenzen lassen sich natürlich anführen. Wenn altes *εδαες* wirklich etwa *ἀνέθηκεν* bedeutet, so wundern wir uns, warum der Verbalstamm in dieser Form (Aorist?) ausgerechnet das *k* von *δακ-* nicht zeigt. Andererseits findet diese Präteritalform (und auch allfälliges *εφαις*) ihre Parallele in spätphrygisch *εστας* (= griech. *ἔστησεν* „er stellte auf“?). Der altphryg. Lautform *ματερ-* „Mutter“ entspricht *mutatis mutandis* neuphryg. *βρατερ-* „Bruder“ (mit Bewahrung der tenuis, aber mit Wandel der media aspirata in blosser media). Dem altphryg. *φανανκ-* begegnen wir neuphrygisch in der Schreibung *ουανανκ-*. Gewichtige Gründe, Altphrygisch und Neuphrygisch als zwei ver-

²⁸) Alfred Heubeck, *Bemerkungen zu den neuphrygischen Fluchformeln* in „Idg. Forsch.“ LXIV 13-25. Berlin 1958-59. — Vgl. dazu die Anm. 26 genannte Rezension.

schiedene Sprachen zu betrachten, bestehen nicht; die Unterschiede können chronologisch, aber auch regional-dialektisch bedingt sein.

Versuchen wir zusammenzufassen, was sich aus einem ersten — zugegebenermaßen recht oberflächlichen — Ueberblick zu ergeben scheint! Die Sprache, der wir in den alt- und neuphyrgischen Inschriften begegnen, ist zweifellos indogermanisch, und das ist denn auch von der zünftigen Forschung nie bestritten worden. Eine nähere Verwandtschaft mit dem Armenischen lässt sich nicht nachweisen; ja es steht nicht einmal der *satəm*-Charakter des Phrygischen fest. Aber auch eine Anknüpfung an die idg. Sprachen Altanatoliens wie Hethitisch, Luwisch u.s.w. gelingt nicht; die nicht ganz unbedenkliche Ähnlichkeit von *εδαες* mit keilschr.-heth. *dāis* und ein paar Personennamen sind die einzigen Indizien für eine derartige Beziehung. Nicht wegzudiskutieren ist dafür der Lautwandel von idg. media aspirata zu blosser media, welcher seine deutliche Entsprechung im Makedonischen findet. Sollte sich wirklich das Makedonische als ein stark entstellter griechischer Dialekt erweisen, der schon früh und während langer Zeit eigene Wege gegangen ist, dann käme auch manchen scheinbaren Graezismen des Phrygischen in Formenlehre und Lexikon ein besonderes Gewicht zu: sie liessen sich als weitere makedonisch-phrygische Gemeinsamkeiten in Anspruch nehmen. Die Anklänge ans Lateinische, welche sich sozusagen im Schlüsselwort *αδδανετορ* (*adficitor*) kumuliert finden, haben ihr stärkstes Gewicht im Praeverbium *ad*, welches sonst nur noch im Keltischen und Germanischen nachzuweisen ist. Man könnte einen Augenblick lang an galatische Einflüsse auf das Spätphrygische denken; aber Calder hat schon vor 45 Jahren darauf hingewiesen, dass die *tor*-Medialformen in den dem keltischen Galatien am weitesten entfernt liegenden Teilen des phrygischen Sprachgebietes vorkommen²⁹⁾. Angesichts der sicheren Gemeinsamkeiten des Phrygischen mit dem Lateinischen, dem Makedonischen und dem Griechischen wird man gut tun, die Stellung des Phrygischen innerhalb der idg. Sprachen etwa folgendermassen zu umreißen: Es ist ein selbständiger Zweig des Indogermanischen, wobei die Vorfahren der Phryger in prähistorischer Zeit einmal Nachbarn der späteren Italiker, der Makedonen und der Griechen (oder einfach des makedonischen Teils der Griechen) gewesen sein können. Die einstige Nachbarschaft von Phrygern und Makedonen im Balkanraum war den antiken Historikern noch bekannt; uns scheint, diese Nachbarschaft manifestiere sich auch in der Sprache der alt- und neuphyrgischen Inschriften trotz aller Spärlichkeit und Sprödigkeit des Materials, ja trotz unserer höchst mangelhaften Kenntnis der Sprache der Makedonen und — worauf hier gar nicht eingegangen werden konnte — der Sprache der Thraker. Um 1200 v. Chr. muss die Abwanderung nach Kleinasien erfolgt sein. *Phrygia minor* oder „Askanien“ am Marmarameer wird ihre Zwischenstation gewesen sein; möglicherweise sasssen noch Teile der Phryger dort zur Zeit der Entstehung der homerischen Gedichte. Sie müssen dann dem Sangarios entlang nach Inneranatolien vorgestossen sein, und

²⁹⁾ W. M. Calder in „Journal of the Manchester Egyptian and Oriental Society“ X, p. 25 ff., besonders p. 32. 1923.

wahrscheinlich haben sie dort mit älteren Bevölkerungs-teilen wie den Muški gemeinsame Sache gemacht. In der materiellen Kultur der Phryger glaubt man ja auch sowohl westliche als östliche Einflüsse festzustellen, und es ist nicht ganz ausgeschlossen, dass die Dynastie der Gordias und Midas von älterem, kleinasiatischem Blut abstammt. Was wir von der Religion und vom Kult der Phryger wissen, entspricht kaum altkleinasiatischen Traditionen; die Selbstverstümmelungs-Orgien der noch aus dem Attis-Gedicht des Catull bekannten Galli haben ihre Wurzeln anderswo, und einige Sagen-elemente weisen wieder nach Thrakien und Makedonien. Mit der späten Kaiserzeit versiegen dann die phrygischen Fluchformeln, und damit hatte wohl auch die phrygische Sprache ausgelebt.

Eines ist allerdings unerlässlich auf diesem Gebiet von historischer und sprachwissenschaftlicher Forschung: Wir müssen jederzeit bereit sein zu einer Revision unserer hier skizzierten Ansicht; denn jeder Tag kann uns einen ganz unverhofften und entscheidenden Zuwachs an epigraphischem Quellenmaterial bringen.
(Ursprünglich als Vortrag redigiert.)

Frauenfeld, Februar 1968 RUDOLF WERNER

Nachträge zu „Adrammelek und Demarus“ und zu „Bist du Elia, so bin ich Isebel (I Kön. XIX 2)“

In dem Aufsatz *Adrammelek und Demarus* von 1955¹⁾ habe ich, in Otto Gruppens²⁾ Spuren wandelnd, vorgeschlagen, in dem bei Eusebius, Praeparatio evangelica I, 10, 31 (ed. *Mras*) erhaltenen Fragment der Phönizischen Geschichte des Sanchunjaton-Philo Byblius, das *Mras* wie sonst üblich liest: *Ἀστάρτη δὲ ἡ μεγίστη καὶ Ζεὺς Δημαρούς καὶ Ἀδωδός, βασιλεὺς θεῶν, ἐβασιλεύον τῆς χώρας Κρόνου γνῶμη*, mithin so auffasst, dass hier drei Gottheiten, Astarte, Zeus Demarus und Hadad, von Kronos die Herrschaft über das Land, nämlich Phönizien, zugewiesen erhalten, hinter *Δημαρούς* ein *ὁ* einzuschieben, sodass *Ζεὺς Δημαρούς ὁ καὶ Ἀδωδός, βασιλεὺς θεῶν* „Zeus Demarus, der auch Götterkönig Hadad (heisst)“ gelesen wird und damit nicht drei Gottheiten — Astarte, Demarus und Hadad —, sondern nur zwei, Astarte und Demarus, die Herrschaft über Phönizien erhalten, wie denn sonst im phönizischen Bereich Astarte und Hadad oder Hadad und Astarte als die grössten Gottheiten gelten und des öfteren als Paar auftreten. Sodann habe ich in dem genannten Aufsatz eine von Umberto Cassuto³⁾ zu Demarus gemachte Beobachtung weiter geführt, die nämlich, dass der im ugaritischen Text II AB, VII 35-39

¹⁾ Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves 13 (1953), 1955 (*Mélanges Isidore Lévý*), S. 153-159 = Kleine Schriften III, 1966, S. 335-339.
²⁾ Die Griechischen Culte und Mythen in ihren Beziehungen zu den orientalischen Religionen I, 1887, S. 360; Griechische Mythologie und Religionsgeschichte, 1906: I, S. 242, II, S. 1112f. 1585. Felix Jacoby, Fragm. Gr. Hist. III 1958, S. 811 druckt den üblichen Text des Fragments ab und fügt im Apparat hinzu: <ὁ> καὶ Ἀδωδός Gruppe.
³⁾ Zeus Demarus in den ugaritischen Texten [hebr.], *Dinaburg-Festschrift* [hebr.] 1949, S. 65-68; Die Göttin 'Anat [Hebr.], 1953, S. 46.

35 *ib.b'l tihd 36y'rm.snu.hd.gpt 37gr.wy'n.aliyn 38b'l.lib. hd[d].lm.thš 39lm.thš.ntq. dmrn* „³⁵Die Feinde Ba'als besetzen ³⁶die Wälder, die Hasser Hads die Abhänge ³⁷der Berge. Und es hob an Aliyan ³⁸Ba'al: Ihr Feinde Hadads, warum meidet(?) ihr, ³⁹warum meidet(?) ihr die Waffe Demaruns?“ vorkommende und den Gottesnamen *b'l* „Ba'al“, *hd* „Had“, *aliyn b'l* „Aliyan Ba'al“ und *hdd* „Hadad“ parallel stehende *dmrn* „Demarkun“ mit dem bei Sanchunjaton-Philo Byblius genannten Demarus identisch ist. Mein Aufsatz von 1955 sagt über das Verhältnis des in dem eben mitgeteilten ugaritischen Text erscheinenden *dmrn* zu dem Demarus des Philo Byblius: „Dass der — leider nicht ganz intakt erhaltene — Zusammenhang von II AB, VII 38-39 ... die Auffassung von *dmrn* als ein zu *hd* oder *hdd* in Parallele stehendes Epitheton Ba'als zulässt, ist unbestreitbar, und mit der Möglichkeit, dass neu zu Tage kommende Texte eindeutige Belege für sie beibringen werden, muss durchaus gerechnet werden“.

Inzwischen, nämlich 1965, ist von Charles Violellaud im V. Band von *Le Palais Royal d'Ugarit* als No. 1 (S. 3-5) ein leider stark beschädigtes mythologisches Fragment⁴⁾ veröffentlicht worden, das die eben ausgesprochene Hoffnung jedenfalls bis zu einem gewissen Grade erfüllt. Die Zeilen 7-9 der Rückseite dieser Tafel, die lauten: 7[] *b'l yhmdnh.yrty* 8[] ?*dmrn.lpn yrd* 9[] *b'l.sm.* [] *rgbt.yu* lassen zwar noch keine auch nur einigermaßen gesicherte Übersetzung zu, weisen aber offenbar doch *dmrn* als Parallele zu *b'l* auf und stützen damit die aus II AB, VII 35-39 gezogenen Schlüsse⁵⁾. Einstweilen gilt es also zu warten und an der Hoffnung festzuhalten, dass in Ras Schamra doch noch ein Text zu Tage kommen wird, der uns genauere Einblicke in das Wesen des Gottes Demarun und in sein Verhältnis zu dem von Sanchunjaton-Philo Byblius genannten Demarus tun lässt.

2

In meinem Beitrag zur *Baumgartner-Festschrift*⁶⁾ über *Bist du Elia, so bin ich Isebel* habe ich die von vielen, etwa von Bernhard Stade⁷⁾ und James A. Montgomery⁸⁾ aufgeworfene Frage, wie der Ausfall des — doch offenbar echten und ursprünglichen in den Übersetzungen der Septuaginta und der Vetus Latina auch erhaltenen — Ausspruchs der Isebel „Bist du Elia, so bin ich Isebel“ im hebräischen Text zu erklären sei, dahin zu beantworten versucht, dass er auf ein Homoioteleuton zurückgehe. In

⁴⁾ Diese Tafel trägt am oberen Rande den Vermerk *dtbil*, was Violellaud richtig als Angabe ihres Besitzers auffasst (*appartenant à tibil*). Vielleicht ist das am unteren Rande des von Violellaud in Syria 24, 1944/45, S. 17-19 veröffentlichten mythologischen Fragments stehende []il, das Violellaud zu *bdil* ergänzen und als Namen des Schreibers verstehen möchte, vielmehr zu *dtbil* zu ergänzen und dieser *tibil* als der mit dem *dtbil* der 1965 veröffentlichten Tafel identische Besitzer der Tafel aufzufassen.
⁵⁾ So jetzt auch W. Herrmann, Astart (MIOF 15, 1969, S. 6-55), S. 14.
⁶⁾ Supplements to Vetus Testamentum, Vol. XVI, 1967, S. 65-70, 1 Taf.
⁷⁾ Bernhard Stade and Friedrich Schwally, *The Books of Kings in Hebrew*, 1904, S. 156.
⁸⁾ James A. Montgomery and Henry Snyder Gehman, *The Books of Kings*, 1954, S. 316-317.

dem ursprünglichen, den später ausgefallenen Satz noch aufweisenden hebräischen Text von I. Kön. 19, 2 — ותשלח איובל מלאך אל-אליהו לאמר אם אתה אליהו ואני איובל לאמר כהיעשון אלהים וכה יוספו כירכעת מחר אשים את-נפשי כנפש אחר מהם — hat das erste לאמר = „also“ wie üblich den — Wortlaut der Botschaft, um die es geht, eingeleitet, das zweite לאמר = „also“ — hier im Sinne von „will sagen“, „das bedeutet“ oder dergleichen — aber die erste Hälfte der Botschaft der Isebel „Bist du Elia, so bin ich Isebel“ dahin ausgelegt, dass Isebel an Elia furchtbare Rache nehmen, nämlich ihm das antun werde, was er an den Ba'als-Propheten getan hat. Die Septuaginta-Übersetzung hat das erste לאמר ihrer Vorlage mit καὶ εἶπεν „und sprach“ wiedergegeben, aber das zweite לאמר, weil im Griechischen nicht nötig oder gar anstössig, unübersetzt gelassen. So erklärt sich die merkwürdige Tatsache, dass die Septuaginta-Übersetzung unseres Verses bisher, wie es scheint, niemals zu der Vermutung geführt hat, der Ausfall von „Bist du Elia, so bin ich Isebel“ im hebräischen Text stelle ein Homoioteleuton dar. Wenn auch die Vetus Latina bis heute in dieser Hinsicht nicht ausgewertet zu sein scheint, so liegt das wohl daran, dass in den textkritischen Apparaten und den Kommentaren zu unserer Stelle als Zeuge für „Bist du Elia, so bin ich Isebel“ neben der Septuaginta-Übersetzung wohl auch die Vetus Latina genannt wird, ihr zweimaliges et dixit, die Wiedergabe von לאמר... לאמר aber unbeachtet, jedenfalls ungenutzt geblieben ist. Die Beachtung des von der Vetus Latina zweimal gebotenen et dixit macht es sofort klar, dass in einem nicht mehr bestimm-baren Stadium der Überlieferung des hebräischen Textes von I. Kön 19, 2 das Auge eines Abschreibers von dem ersten לאמר auf das zweite לאמר überggesprungen ist und dass das den Ausfall des zwischen den beiden לאמר stehenden Satzes zur Folge gehabt hat. Die folgende Zusammenstellung des hebräischen Textes unserer Stelle und seiner Übersetzungen ins Deutsche, ins Griechische und ins Lateinische, die den in dem uns vorliegenden hebräischen Text und in seiner deutschen Übersetzung fehlenden Satz in eckige Klammern setzt und in allen vier Texten die Worte, auf die es ankommt — לאמר, also, καὶ εἶπεν und et dixit — unterstreicht, möchte das Ergebnis des Aufsatzes über „Bist du Elia, so bin ich Isebel“ und des vorliegenden Nachtrages zu ihm anschaulich machen und so zum Verständnis der Sache, um die es geht, beitragen.

I Kön. XIX 2
Hebräischer Text

ותשלח איובל מלאך אל-אליהו לאמר אם אתה אליהו ואני איובל לאמר כהיעשון אלהים וכה יוספו כירכעת מחר אשים את-נפשי כנפש אחר מהם

Übersetzung des hebräischen Textes ins Deutsche

Und es sandte Isebel einen Boten zu Elia also: [Wenn du Elia, so ich Isebel, also:] So tue mir Gott und füge hinzu: Um diese Zeit morgen mache ich dein Leben wie das Leben eines von ihnen.

Griechische Übersetzung der Septuaginta

Καὶ ἀπέστειλεν Ἰεζάβελ πρὸς Ἡλίου καὶ εἶπεν Εἰ σὺ εἶ Ἡλεῖος καὶ ἐγὼ Ἰεζάβελ, τάδε ποιῆσαι μοι ὁ Θεὸς καὶ τάδε προσθῆναι, ὅτι ταύτην τὴν ὥραν αὐρίον θήσομαι τὴν ψυχὴν σου καθὼς ψυχὴν ἐνός ἐξ αὐτῶν.

Lateinische Übersetzung der Vetus Latina

Misitque Iezabel nuntium ad Eliam et dixit: Si tu es Helias et ego sum Iezabel et dixit: Haec faciat mihi Dominus et haec addat, nisi hac hora cras posuero animam tuam sicut animam unius ex illis.

OTTO EISSFELDT

BOEKBESPREKINGEN

MODERNE NABIJE OOSTEN

IBN TAGHRĪ BIRDĪ, *History of Egypt*. An extract from Abū l-Mahāsīn Ibn Taghrī Birdī's Chronicle entitled Hawāḍith ad-Duhūr fi Maḍā l-Ayyām wash-Shuhūr. (845-854 A.H., Ad. 1441-1450). Translated from the Arabic by William Popper (d. 1963). Prepared for publication and edited by Walter J. Fischel. New Haven, Connecticut, American Oriental Society, 1967 (Gross 8vo, 60 S.) = American Oriental Society Series. No. 5.

Die Übersetzung eines Teiles der für die inneren Verhältnisse Ägyptens recht aufschlussreichen Chronik für die Zeit des ebenso geschickten wie gebildeten Mamlukensultans Ibn Ġaḡmaq (1438-1453) ist vom Herausgeber selbst noch vor seinem Tode angefertigt und sodann von W. J. Fischel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden. Der Text gibt genau Band wie Seitenzahl des arabischen Originals an. Charakteristische Eigenschaften Ibn Ġaḡmaqs zeigen sich dabei, z.B. als der Ṭarīqa des Rifā'ī der Gebrauch von Musikinstrumenten innerhalb der Bethäuser untersagt wurde, (S. 27) oder in seiner Verurteilung des Alchemisten Asad ad-Dīn. (S. 28), wobei sich der Sultan als Hüter der Orthodoxie gegenüber bid'a und zandaqa erweist. Das Pestjahr 1449 (S. 29-33) bringt Lebensmittelmangel mit sich (S. 36), und verschiedentlich ereignen sich Revolten der Bevölkerung z.B. in Damiette 1450 (S. 48/49). Die ausenpolitische Tätigkeit Ibn Ġaḡmaqs wird für diese Jahre weniger geschildert. (S. 5). Des Chronisten kritische ja ironische Art erweist sich auch deutlich. (z.B. S. 12 und 21). Umfasst die Übersetzung auch kaum ein Jahrzehnt,

so bietet sie doch eine anschauliche Schilderung der Zustände während der Spätperiode der Mamlukenherrschaft.

Kairo, Januar 1969

ERNST BANNERTH

* *

ISK's KURDISH BIBLIOGRAPHY, Nr. I. 2 vol. A + B. Editors: Silvio van Rooy and Rees Tamboer. Amsterdam, I.S.K., 1968 (4to, 658 p.).

Voici une Bibliographie kurde. Ce n'est pas la première, mais c'est la plus volumineuse. Or une bibliographie, c'est un peu comme une librairie ou mieux comme une bibliothèque. Comment en dresser le catalogue? Comment en ranger les livres sur les rayons? Cela dépend essentiellement des usagers et de leurs exigences. Que penser donc des bibliographies en général et de notre bibliographie kurde en particulier? Voici quelques points de réflexion qui voudraient être moins des critiques que des desiderata.

I. Une bibliographie "tous azimuts"?

L'usager d'une bibliographie peut vouloir utiliser un ouvrage qu'il a vu cité et qui lui est nécessaire pour ses travaux. Aussi le livre doit-il être accessible, sinon il est inutilisable. Notre bibliographie cite des ouvrages en quarante langues. C'est formidable. Mais quel Pic de la Mirandole oserait se vanter de pouvoir les utiliser tous? Alors pourquoi cette pléthore? Quels sont en effet les usagers possibles ou probables d'une bibliographie kurde? Ils sont nombreux à n'en pas douter et, avant tout, tous ceux qui s'intéressent au Proche et au Moyen-Orient. Les orientalistes donc et en toutes leurs disciplines: historiens, ethnologues et sociologues, islamisants et ceux qu'attire l'étude des religions, de leurs sectes, de leurs superstitions, linguistes, et surtout les iranisans et, en premier lieu, ceux qui tout simplement voudraient s'initier à la langue kurde. Et je ne dis rien des simples journalistes qui peuvent éprouver le désir de s'informer sérieusement avant de s'embarquer pour un reportage valable. Il saute aux yeux que ces différents usagers n'ont pas les mêmes besoins d'information ni le même désir d'approfondissement.

Or nous possédons déjà un certain nombre de bibliographies kurdes. En effet, chaque auteur qui traite des Kurdes met souvent en appendice à son oeuvre une liste plus ou moins abondante et sélectionnée d'ouvrages qui lui ont servi de sources ou qui sont susceptibles d'en prolonger tel ou tel aspect. En outre, C. J. Edmonds (02358-59) et D. N. Mackenzie (05454) ont publié des bulletins bibliographiques d'ouvrages kurdes édités en Irak, et A. Bennigsen (01181) et M. Mokri (05861) d'ouvrages de kurdologie édités en Union soviétique. Bien plus, des savants soviétiques, Aleksanian et Kurdoev, Musaëlian, Portugal, nous ont déjà offert deux bibliographies de valeur. On voit les immenses services qu'on peut attendre de telles listes.

La bibliographie d'Amsterdam voudrait faire mieux encore et épuiser le sujet. Ses recherches vont dans tous les azimuts. Alors que les bibliographies mentionnées étaient restreintes et spécialisées, celle-ci veut tout re-

cueillir, dans toutes les langues et sur tout ce qui, de près ou de loin, touche aux Kurdes. Belle ambition, mais aussi gouffre sans fond. Je crois qu'il faut, malgré tout, savoir se restreindre ou du moins sérier ses catalogues: ce qui pourrait se traduire, soit sous forme de bibliographies séparées, soit sous forme de sections nettement caractérisées dans un seul et même volume. Et cela pour la commodité des lecteurs. Comment procéder dans le détail?

On pourrait d'abord mettre à part les ouvrages écrits en kurde. Ils ont droit à l'autonomie et ce serait déjà considérable. C'est à quoi s'est borné Aleksanian (00265). Mais que faire entrer exactement dans cette série? Avant tout les ouvrages complets, fussent-ils simples brochures, et même les courts articles qui traitent d'histoire ou de critique littéraire. Mais est-il bien nécessaire de mentionner chaque poème d'un auteur, sous prétexte que ses vers ne paraissent que chaque semaine dans Reya Taze? Ainsi tel nom reviendra 10 fois, parce qu'il a écrit dix poèmes de quelques vers, tandis que tel autre ne sera cité qu'une fois, parce qu'il a eu la chance de publier ses vers en un seul recueil. On risque donc de fausser les perspectives. Evidemment le relevé des manuscrits kurdes existant dans les bibliothèques méritent bien un fascicule spécial, comme celui de M. Rudenko (07219).

Une seconde série pourrait être consacrée aux ouvrages écrits dans les langues occidentales. Tel est bien le dessein de la Bibliographie de Kurdoev (04705). Elle est classée par catégories de matières: géographie, économie, histoire, religion, etc. En fait 12 sections, la linguistique étant elle-même subdivisée en 4 sous-sections. Deux listes de noms d'auteurs, les russes d'abord, les autres ensuite, terminent le volume. Ici encore le classement est raisonnable et simplifie les recherches.

Peut-être serait-il convenable et avantageux de réserver un fascicule à part aux ouvrages écrits en arabe, persan, turc, arménien, etc. puisque leur utilisation n'est pas accessible à tout le monde.

Enfin il faut séparer carrément tous les extraits de presse, qui sont peut-être l'histoire en marche, ont une certaine valeur de documentation, mais que le temps se chargera de filtrer et d'apprécier. Dans ma pensée, il s'agit uniquement ici des coupures anonymes et qui pourraient être classées par date de parution, et peut-être par langue ou d'après le journal d'où elles ont été extraites. Ce qui fournirait ainsi une certaine chronologie des événements et en constituerait donc les éphémérides. Cette sorte d'Argus conviendrait parfaitement à un bulletin périodique de presse. C'est d'ailleurs ce qui est déjà fait, et bien fait, par les *Kurdish Facts*, publiés par les mêmes éditeurs. Evitons le double emploi. Mais naturellement les reportages, titrés et signés par des journalistes devraient être incorporés dans la deuxième série. Mais ici encore un seul numéro de la bibliographie doit suffire à indiquer ce reportage, même s'il comporte une série de plusieurs numéros du journal (cf. par exemple 07184-07188).

On aurait donc ainsi plusieurs fascicules différents, homogènes et plus maniables. Le lien entre eux ne serait autre qu'un index analytique très détaillé qui permettrait à l'usager de trouver sans difficulté majeure l'ouvrage désiré, en français ou en russe, aussi bien qu'en kurde ou en arabe, si toutefois il est capable d'utiliser toutes ces sources-là. Mais si tous ces renseignements sont jetés

pêle-mêle dans le même sac, ils risquent d'encombrer et de gêner ceux qui ont moins d'ambition ou de possibilités.

II. Le fétichisme de l'ordre alphabétique

Contrairement à beaucoup d'ouvrages similaires, la Bibliographie d'Amsterdam a suivi l'ordre alphabétique des noms d'auteurs. C'est parfaitement légitime, à condition que cet ordre soit conforme à la réalité ou du moins à l'usage courant et qu'il soit, en outre complété par un index analytique des matières pour en faciliter l'usage. Or ici encore nous butons contre des innovations qui sont autant d'inconvénients.

On peut être noble et écrire des ouvrages, même sur les Kurdes. Mais la coutume a prévalu, dans les dictionnaires et dans les conversations courantes, de faire abstraction de la *particule nobiliaire* qui précède le nom de ces personnages. On cite La Fontaine, Lamartine, et non De La Fontaine, De Lamartine. Pourquoi dès lors nous oblige-t-on à rechercher sous la lettre D les Herbelot, Thévenot, La Jonquière, et sous la lettre V des Von, les Moltke, Le coq, etc. S'il s'agit des noms si communs de Dubois, Dupont, Duval et tant d'autres, la question ne se pose pas, pas plus d'ailleurs pour les noms d'origine flamande ou le De correspond à l'article Le français.

Je n'en veux pas aux Polonais, loin de là, car certains ont beaucoup travaillé pour les Kurdes et depuis bien longtemps. Le plus connu est A. Jaba qui, à ma connaissance, n'a rien publié en polonais et dont le nom par conséquent a toujours été connu et écrit sous la forme Jaba, avec un J. Sauf dans notre bibliographie où, sous prétexte qu'en polonais le J s'écrit Z pointé, on nous force à découvrir Jaba sous le déguisement de Zaba. Pourquoi cette fantaisie orthographique qui ne fait que compliquer la consultation du répertoire?

Bien des auteurs, pour des raisons qui les regardent, utilisent un *pseudonyme* pour signer leurs écrits. Ce peut être un militaire en activité, un ambassadeur qui écrit des romans policiers, un ministre qui passe ses loisirs à composer des livres pour enfants, un ecclésiastique qui ne tient pas à engager toute sa communauté. Ce peut être tout bonnement un romancier dont le nom de famille semble exotique ou prête à sourire. Peu importe. C'est sous ce nom, nom de plume comme disent les Anglais, que ces auteurs sont connus. On n'y peut rien. Tout le monde connaît Molière et Voltaire; qui lit les comédies de Poquelin ou les contes d'Arouet? Il faudrait changer complètement l'histoire de la littérature française si l'on devait recourir aux noms véritables, même de certains académiciens. Sous quel nom cherchez-vous dans le Dictionnaire les oeuvres de Jules Romains, d'André Maurois ou de Françoise Sagan? Cet usage du pseudonyme est général chez les poètes kurdes. Il y a trop de Mohamed, Ahmed, Ali pour s'y reconnaître. D'autant que les noms de famille ne sont guère encore généralisés. Alors il faut bien que les poètes se choisissent — et se fassent — un nom, qui est déjà tout un programme: Cegerxwîn, Coeur meurtri, Bêkes, L'Abandonné, etc. Alors de quel droit priver ces auteurs de ce qui fait leur renommée, pour aller cacher leurs oeuvres sous un nom d'état-civil que personne ne connaît? Rien n'empêche assurément, si on y tient, de mettre le nom authentique, une seule fois, après le pseu-

donyme, mais non l'inverse. Ne poussons donc pas notre démanigement journalistique de décoder les pseudonymes. Cela manque souvent d'intérêt, sinon de discrétion. Signalons, en passant, que L. Narlais est le même que L. Narlay (06028) et n'a absolument rien à voir avec B. Nikitine (06177). Mais c'est là un des aléas de ce jeu risqué des devinettes.

Certains articles sont signés de simples initiales. Où les classer? Les auteurs de notre bibliographie hésitent. Ils ont découvert l'identité cachée sous certaines d'entre elles. Ils ont donc enregistré ces articles sous le nom (complété) de leurs auteurs. S'ils les avaient tous consignés à leur ordre alphabétique, ils auraient encore pu identifier E. S. (05392) = Edouard Saab, ou J.-P. C. (04981) = J.-P. Cornet. En tout cas ce classement serait nettement préférable à celui qui consiste à ranger ces articles par l'initiale du premier mot qui les commence, comme nos bibliographes l'ont fait pour tous les articles anonymes qu'il s'agit d'examiner maintenant.

Car il y a beaucoup d'anonymes. Ce sont pour la plupart des articles ou des coupures de journaux. Comme je l'ai déjà indiqué plus haut, si on tient absolument à les intégrer dans une bibliographie qui, par définition, devrait se borner à des oeuvres moins éphémères, il faut au moins les classer dans un ordre utilisable. Celui qui a été choisi ne semble guère répondre à cette nécessité. D'autant que ces fragments n'ont pas été relevés dans l'index analytique. Alors à quoi bon surcharger une bibliographie d'éléments trop disparates, dont on ne sait trop que faire? Quel profit réel, en effet, retirer, par exemple, de ces 23 coupures (06552-06574) du journal de Tiflis, Tiflisskij Listok, de 1908 et intitulées tout simplement "Persija"? On ne sait même pas si les Kurdes y sont concernés.

Nous arrivons ainsi au complément indispensable de l'ordre alphabétique, complément que j'avais conseillé à l'origine aux auteurs; à savoir l'index analytique.

III. La hotte du chiffonnier

Il paraît que les chiffonniers se font des fortunes à farfouiller, à l'aube, dans les poubelles des beaux quartiers. Mais le cambrioleur s'enrichit beaucoup plus vite s'il opère directement à l'étalage d'un bijoutier. Ce n'est pas un conseil que je donne, c'est une constatation que je fais. Et si notre bibliographie peut se comparer à une hotte de chiffonnier, on peut souhaiter qu'elle mette mieux en valeur les trésors qu'elle contient.

Celle mise en valeur est précisément un bon index analytique. Il existe certes et il est assez bien conçu. Qu'on regarde son tableau général (p. xii-xiv) et sa mise en ordre alphabétique (p. xv-xxxi). Je me permettrai pourtant de faire à son propos quelques remarques.

1. Cet index n'est pas suffisamment détaillé

Cette critique peut paraître exagérée à première vue, et cependant? Certains articles sont en effet bien agencés. Si la médecine nous intéresse, nous trouvons tout de suite 16 références. Si nous voulons contempler de belles photos, on nous indique une liste de 7 albums. C'est parfait. Mais si nous cherchons à nous renseigner, par exemple, sur le fameux Simko, ou à nous documenter sur les activités de Cheikh Mahmoud ou la République de Mahabad, nous risquons d'être vite découragés. Pour Mahabad, on nous renvoie à Persians and the Kurds,

c'est à dire à au moins 170 numéros, disséminés à travers les deux tomes et qu'il faut absolument passer tous en revue, pour constater, en définitive, que quelques-uns seulement ont trait à notre affaire. Quelle perte de temps. D'où l'on voit la nécessité de multiplier davantage les rubriques et leurs subdivisions. On pourrait procéder, comme Kurdoev, par exemple, où les 655 titres du groupe Histoire sont divisés par tranches de périodes de 15 à 20 ans. Ou bien, distinguer les ouvrages généraux et les séparer de ceux qui traitent de telle période donnée, ou d'un personnage important (Saladin, Simko, Cheikh Mahmoud), ou d'un événement marquant (Mahabad, Barzani). Plus les titres sont abondants, plus les subdivisions doivent être nombreuses. Je dirais la même chose en ce qui concerne la rubrique: Kurdish Writings. C'est un fourre-tout invraisemblable. On signale bien, p. xiii, (II), b, 1, sous ce titre: "every thing written by a Kurd: prose, poetry, non-fiction, texts, passive and active translations, etc.". Et c'est bien comme cela, me semble-t-il, qu'aurait dû subdivisée cette rubrique. Travail fastidieux, sans doute, pour les auteurs de la bibliographie, mais travail encore plus rebutant pour les usagers qui hésiteront à s'y aventurer. Espérons donc que nos savants bibliographes d'Amsterdam nous donneront à part et sans trop tarder cet index systématique plus détaillé, s'ils ne veulent pas que leurs lecteurs se contentent de regarder leurs deux gros volumes comme de beaux objets de musée, ce qui serait dommage. Mais il y a plus grave encore.

2. Cet index n'est pas suffisamment systématique

J'ai fait un petit sondage à propos des bibliographies kurdes existantes qui, à mon sens, mériteraient bien une rubrique spéciale, ainsi que l'a compris d'ailleurs Kurdoev en ses numéros 2669-2690. Ce que j'ai constaté nous fait toucher du doigt le peu de systématisation de l'index analytique qu'on nous propose. J'ai relevé 11 numéros. Or ils sont classés sous 5 rubriques différentes. Les voici:

Kurdish Writings: Kurdoev (04705), Aleksanian (00265), Rudenko (07217), Mokri (05861).

Literary History: Edmonds (02358-59), Rudenko (07219), Vilcevski (08674).

Linguistic: Mackenzie (05454).

History: Rostopcin (07175).

URSS and the KURDS: Bennigsen (01181).

Ce classement est d'autant plus curieux que l'article de Mackenzie (05454) est la continuation d'Edmonds (02359), tandis que Mokri (05861) et Bennigsen (01181) exposent exactement le même problème. Où est alors le principe directeur scientifique de ce classement? On peut se le demander. Une remarque identique pourrait être faite à propos des Proverbes kurdes qui se verront disséminés entre: Kurdish Writings (04592-94), Literary History (06204, 01014) et Linguistic (05814).

IV. Les embûches d'une bibliographie

Editer une bonne bibliographie est plus compliqué et plus délicat qu'on pourrait le supposer. Surtout si l'on n'a pas eu soi-même entre les mains les ouvrages que l'on veut y enregistrer. J'ai constaté plus d'une fois, en fin d'ouvrages, des listes de livres qui reproduisent imperturbablement et sans contrôle les fautes copiées dans des

ouvrages antérieurs. Erreurs de dates, fautes d'orthographe, fausses attributions, traductions plus ou moins fantaisistes. Voilà quelques-uns des obstacles qui se dressent sur le chemin de quiconque entreprend une bibliographie. Nos auteurs d'Amsterdam s'y sont heurtés eux aussi et je ne parle pas des coquilles typographiques. Ils en ont toute une page (p. xxxii-xxxiii), ce qui est relativement peu, vu la masse de documents cités et les quarante langages utilisés. Certaines de ces inexactitudes auraient pu être évitées, car elles sont dues à l'inattention, l'inexpérience ou même l'ignorance. En feuilletant un peu au hasard cette monumentale bibliographie j'y ai découvert maints éléments d'un véritable roman policier: fantômes et revenants, disparitions et substitutions, voire même des traîtres, si l'on en croit le proverbe italien: "traduttore, traditore".

J'appelle *fantômes* des ouvrages qui n'existent pas, ou d'autres qui sont cités deux fois, sans qu'on s'en aperçoive. Ainsi j'ai appris la traduction kurde de deux de mes articles (01323, 01325). On a supposé, à tort, que Roja nû était la traduction kurde du Jour nouveau. Or ces deux parties d'un même journal n'ont rien de commun. Certains livres n'existent pas (01010); d'autres, malgré cela, ont même droit à une double citation (01057 = 01059). D'aucuns sont mentionnés deux fois, parce que le nom de l'auteur est mal orthographié (06492 = 06521), ou qu'il est lui-même dédoublé, le prénom étant pris pour le nom (03914 = 06878), ou tout simplement parce que les détails de l'ouvrage sont plus ou moins bien décrits (01006 = 01009; 03391 = 03390; 07492 = 07494), ou encore parce que l'ouvrage a deux titres, en français et en kurde, et que l'on en a fait deux volumes distincts (00983 = 00984; 00985 = 00998). — Le rapport du P. Marchi (05525) a bien été traduit de l'italien en français, mais pas par le P. Lemée qui a écrit une autre notice.

Les émirs Bedir-Xan ont beaucoup écrit. On attribue à Celadet ce qui appartient à Sureya (00986 = 01103) ou à Kamiran (00982 = 00999). Par contre, on met au compte de Kamiran ce qui est dû à la plume de Celadet (01007) ou à celle de sa femme Natacha (01095). Mais cela ne sort pas de la famille, heureusement.

Le *Chêref-Nâmeh* est un ouvrage de base de l'histoire des Kurdes. Il a droit à toute une colonne (01261). Le texte persan a été édité par V. Veliaminof-Zernof. Mais dire "his French transl. never appeared. ISK." n'est pas tout à fait exact, puisque c'est précisément la traduction de F. B. Charmoy qui en tient lieu. On nous indique aussi comme traduction arabe ce qui est en fait l'édition persane de M. A. Awny du Caire (1930), dont seule la préface était en arabe, tandis que la première édition arabe de Awny n'a paru qu'en 1958 (t. I) et 1962 (t. II). Par contre l'édition persane de Téhéran par Abbasi (ici Ghabbas), que je n'ai pas vue, ne serait en réalité que la réédition offset de celle de Awny, à en croire E. I. Vasileva, dans l'introduction à sa traduction russe du *Chêref-Nâmeh* (Moscou, 1967), p. 7. Notons que la date indiquée 1343 n'est pas celle de l'hégire, du moins telle que la calculent les Persans dont les années sont solaires et non lunaires, comme chez les Musulmans Arabes. Il s'agit donc, non de 1954, mais de l'an 1965.

Reste le problème des traductions, souvent de belles infidèles, même si elles ne vont pas jusqu'à la trahison. Je ne parle ici que des traductions de brefs textes kurdes,

puisque'il s'agit surtout de simples titres. Au courant de la lecture, j'ai relevé quelques inexactitudes. Au n° 01021, il s'agit des frais (heq) d'impression et non de la première édition. Le récit de Osman Sebri (07477): *Warê min ne î kor e*, ne s'intitule pas: *My country is not blind*, ce qui ne veut rien dire. En effet, en traduisant matériellement, comme on le fait, les mots *war* et *kor*, on ignore la valeur idiomatique de l'expression *warkor*, qui signifie: sans postérité. Le sens est donc: Ma race n'est pas éteinte. Mais il n'y avait pas de difficulté spéciale pour le n° 07495. "*Nawê kurdi*" est le titre d'une brochure sur les "Noms kurdes" usuels. On ne voit pas comment on a pu traduire ce texte si clair: *We, Kurds: Nous, Kurdes!* Je n'ai pas poussé plus avant mon examen.

Mais terminons par une pointe d'humour. C'est tout à fait inopinément que je suis tombé sur cette perle (00024): "A bord d'un berceau soviétique, 855 jeunes Russes (d'origine kurde) ont transité hier par Suez". En voilà qui ne pourront pas dire qu'on les mène en bateau, puisqu'on les berce ... dans une coquille (de noix) typographique.

* * *

Malgré ses imperfections nombreuses et apparentes, mais presque inévitables, cette Bibliographie kurde fait honneur à ses éditeurs qui, durant plusieurs années, ont travaillé avec énergie et efficacité à recueillir ces multiples documents dont beaucoup étaient inconnus. Elle a donc sa place tout indiquée dans les Bibliothèques des Universités et des Instituts scientifiques d'Orientalisme. Les chercheurs seront heureux de posséder un tel instrument de travail. Chacun y puisera selon ses besoins et y découvrira souvent le renseignement utile qu'il chercherait en vain ailleurs.

77.-Amillis, février 1969

THOMAS BOIS

* * *

Michael PEREIRA, *Mountains and a Shore. A Journey through Southern Turkey*. London, Geoffrey Bless, 1968 (8vo, 224 pp., 28 pls.). Price: 30 s.

It may safely be said, I think, that — apart from the essential capacity to write — the gifts that add a charm to daily life are also those by which the travel book is made attractive: modesty and good manners, for instance.

When I began to read Mr Pereira's book, I thought that both of these were lacking. The travel writer's modesty consists in not looming too large upon his page; he must be there of course, but in the capacity of a guide, with the limelight passing through him to illuminate the object, and not resting on him and on all those little discomforts to which the flesh is heir particularly on an oriental journey. As for good manners, they are due first of all to the reader who is kind enough to be reading and probably knows already that the Corinth canal is near Corinth; (Hilaire Belloc, in his Caliban take-off on how not to write has an asterisk for Portsmouth with a footnote to describe it as a port in the south of England). Another point of manners is directed towards one's companions, those who have done the journey before and left their record, and have presumably been more adventurous in a little-explored country than we are being ourselves:

a word of greeting is mere politeness, and apart from this it gives as it were a patina of Time, which is an enhancement to almost any landscape; the coast along which the author travelled is now well known, but many of its roads are new even since I visited it in 1954, when it was safe but lonely; in the 19th century it was more lonely and less safe, and enchanting travel books were written by young men like Fellows, Beaufort, Leake, Davies or Kinnaid — the only one, as far as I could discover, who had ridden along the Rough Cilician track.

All this is left out by the author, and I was reading with that feeling of depression which casts its gloom over reviewers, when — about a third of the way through — the story began to come to life: the charm of that wild romantic country must have operated its usual magic: the discomforts of the buses begin to count less and the people began to talk more — Ahmet and his English, the small boy of the mill, the friendliness and unexpectedness of travel all appear. The author speaks the language and has a quick eye for a situation; his vignettes are delightful; the background of history not inspiring but adequate — (it is a pity to have left out Alexander and the crossing of mount Climax while looking at it across the bay of Antalya). If I were Mr Pereira's publisher or agent, I would suggest a six month's stay in an Anatolian village and the keeping of a diary; and call it *The Mirror of Shalott*.

Asolo, November 1968

FREYA STARK

* *

Moshe MA'OZ, *Ottoman Reform in Syria and Palestine 1840-1861. The Impact of the Tanzimat on Politics and Society*. Oxford, Clarendon Press, 1968 (8vo, XVI + 266 pp. Illustrations, Bibliography, Index). Price: 55s.

Studies of the reforms introduced into the countries of the Middle East in the course of the nineteenth century have dealt, up till now, almost exclusively with the main centres of government, namely Turkey, Persia, and Egypt. In view of the fact that generally it was the rulers who initiated these reforms, it can easily be understood why scholars first and foremost focussed their attention on the Turkish Sultans, the Persian Shahs or the Egyptian Khedives. However, the time certainly has come to investigate the effect of these reforms outside these centres of government. This is what Dr. Ma'oz has attempted to do with regard to Syria and Palestine during a crucial period of the Tanzimat (the Ottoman reforms), and there can be no doubt that he has accomplished this task in an excellent manner.

Dr. Ma'oz has based his study on a vast body of sources, such as unpublished documents from the Turkish, French, British, and Israel archives, Arabic manuscripts and documents (including the *siyill* of the Jaffa Shari'a Court), many contemporary publications in Turkish, Arabic, Hebrew and European languages, as well as official publications and travellers' accounts (see extensive bibliography on pp. 249-58).

After an introduction dealing with the pre-Tanzimat period in Turkey, Syria and Palestine (including the Egyptian rule) and Ottoman reform in general, the au-

thor describes in detail Ottoman government in Syria and Palestine in the years 1840-61. He then analyses in particular urban politics, especially the town *meclis*, the problems of the mountain districts and the struggle against the beduins. Part iv deals with the economy of these provinces, both rural and urban. Finally, in Part v the author studies the state of Christians and Jews and the Muslims' attitudes towards them. He shows that, while large sections of the Christian population were greatly dissatisfied with the reform edicts (but lost no time in displaying the new liberties in a provocative manner), the Muslims strongly disapproved of the Tanzimat edicts which seriously challenged the Holy Law. The result was unrest, riots and even massacres, such as those of 1856 in Nablus and 1860 in Damascus. This result of the Ottoman reforms is very well analysed, with a vast amount of detailed information and documentation. Indeed, the only criticism which occurred to this reviewer was that the book may be rather a bit overdocumentated.

To sum up, this is an extremely important contribution to our knowledge of modern Ottoman history and the history of Syria and Palestine. It is to be hoped that it will be followed up with similar studies of the subsequent periods.

Jerusalem, September 1968

GABRIEL BAER

EGYPTOLOGIE

FESTSCHRIFT FÜR SIEGFRIED SCHOTT ZU SEINEM 70. GEBURTSTAG AM 20. AUGUST 1967. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1968 (8°, 131 pp., 4 pl.). Prix: DM 38.—.

Neuf égyptologues allemands, cinq français, un américain et un égyptien ont rendu hommage à l'oeuvre scientifique du professeur S. Schott qui a fêté, le 20 août 1967, son soixante-dixième anniversaire. Ils lui ont offert un recueil d'études, édité par W. Helck, qui perpétuera l'amitié et l'affection que ses disciples et ses collègues n'ont jamais cessé de lui témoigner.

Les articles touchent à divers sujets. Plusieurs concernent un domaine dans lequel le jubilaire lui-même s'est particulièrement distingué: l'histoire religieuse de l'ancienne Egypte. Ainsi, E. Otto, *Eine Darstellung der "Osiris-Mysterien" in Theben* (p. 99-105), élucide une scène des mystères d'Osiris dans le temple de Sêti I à Gournâ. Dans *Deux textes religieux du Moyen Empire* (p. 121-24), J. Vandier présente, sans traduction ni commentaire, deux inscriptions intéressantes qui figurent sur un monument récemment acquis par le Musée du Louvre. Prenant comme point de départ les survivances d'un mythe égyptien dans le *Physiologus*, E. Brunner-Traut, *Aegyptische Mythen im Physiologus* (p. 13-44), consacre une étude poussée à la loutre dans l'Egypte ancienne; en se servant essentiellement de bronzes, elle montre que cet animal occupait une place dans le culte de la déesse Ouadjet. S'éloignant du contexte religieux pour aborder un problème d'astronomie, R. Anthes, *Orion, Fuss und Zehe* (p. 1-6), émet quelques considérations sur l'évolution sémantique du terme *s3h* "Orion" dans les Textes des Pyramides.

Quelques articles ont trait à des textes littéraires.

W. Westendorf, *Sinuhe B 160* (p. 125-31), reprend l'examen d'un passage difficile du conte de Sinouhé (*pw hpr sp nfr*) dans lequel il considère *pw* comme un pronom interrogatif sans se soucier du fait que Sander-Hansen, *AcOr* 22 (1957), p. 146, s'est élevé contre cette interprétation. De son côté, G. Posener, *Aménémopé*, 22, 9-10 et *l'infirmité du crocodile* (p. 106-11), avec sa perspicacité habituelle, propose, au moyen d'une conjecture, une nouvelle interprétation, très séduisante, pour un extrait de l'Enseignement d'Aménémopé dont l'explication se heurtait jusqu'ici à de sérieuses difficultés. D'une façon plus générale, H. Brunner cherche à réunir des éléments qui illustrent le thème "Eure Rede sei Ja Ja, Nein Nein" im *Aegyptischen* (p. 7-12). Dans une certaine mesure, on peut admettre que l'article de G. Fecht, *Zu den Inschriften des ersten Pfeilers im Grab des Anchifi (Mo'alla)* (p. 50-60), touche également au domaine littéraire puisque l'auteur examine son sujet en métricien tout en étoffant son commentaire de précieuses remarques historiques et grammaticales.

C'est à des époques diverses de l'histoire égyptienne que se rapportent les autres contributions. Mme G. Posener-Krieger, *Remarques sur l'ensemble funéraire de Neferirkarê Kakai à Abu Sir* (p. 112-20), commente brièvement un document exceptionnel des archives du temple de Neferirkarê qui concerne la topographie de cet édifice funéraire. Le Nouvel Empire est représenté par une étude de W. Helck, *Zur Chronologie Amenophis' I.* (p. 71-72), qui s'ingénie à rattacher les fêtes d'Aménophis I, attestées dans les ostraca de Deir el Médineh, à des événements marquants de son règne. L. Habachi, *Tomb no. 226 of the Theban Necropolis and its Unknown Owner* (p. 61-70), réunit des arguments qui tendent à prouver que Hekarechou, précepteur du jeune Thoutmosis IV, a construit la tombe 226 de la nécropole thébaine. Enfin, J. Clère, *La légende d'une scène d'oracle* (p. 45-49), analyse un passage mutilé de la stèle Caire JE 43649, au nom du vizir Paser, pour montrer qu'il s'agit d'une invocation au roi Aménophis I défunt, maître d'un oracle célèbre à Thèbes.

Les derniers articles sont consacrés à des documents de Basse Epoque. H. Kayser, *Die Opfertafel des Minpriesters Dedhor in Heidelberg* (p. 73-79), publie une table d'offrandes appartenant à un fonctionnaire religieux d'Akhmim qui apparaît aussi sur la stèle Caire 22045; signalons, pour compléter l'information généalogique, que la stèle inédite British Museum 1005 se rapporte également à sa famille. Un petit papyrus démotique, de provenance inconnue, est édité par son propriétaire E. Lüdeckens, *Urkunde eines Soldaten über den Verkauf seines Ernteertrages* (p. 80-86), qui souligne que c'est l'unique document daté de l'an 1 de Ptolémée III et qu'il a été rédigé par un scribe qui n'est pas attesté ailleurs. En republiant le papyrus démotique Loeb 47, M. Malinine, *Un contrat démotique de société* (p. 87-93), attire l'attention sur un type de contrat dont on ne connaît que trois exemples dans la documentation juridique égyptienne. Finalement, Ch. F. Nims, *A Problem of Syntax in Demotic Documents* (p. 94-98), discute quelques emplois particuliers de la forme verbale *i.ir = f sdm* en démotique.

Si le professeur S. Schott peut s'estimer heureux d'avoir

été honoré d'une manière aussi distinguée, il faut déplorer toutefois que de trop nombreuses erreurs typographiques déparent le beau recueil d'études égyptologiques que ses collègues lui ont dédié.

Bruxelles, mars 1969

H. DE MEULENAERE

* *

Warren R. DAWSON and P. H. K. GRAY, *Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum I: Mummies and Human Remains*. London, published by the Trustees of the British Museum, University Press Oxford, 1968 (4to, XIV + 44 pp., XXXVII pl.). Prix: £ 6.-.

Ce catalogue de Momies et vestiges humains constitue le premier volume des nouvelles publications qu'entreprend le British museum. Il s'agit d'une remise en ordre des collections déjà connues par les Guides des Galeries et Salles Egyptiennes, parus en 1904, 1909, 1922, 1924, 1930, guides rédigés pour la plupart par E. A. Wallis Budge. De même qu'il a préfacé *A general introduction guide to the Egyptian collections in the British Museum* (Trustees of the British Museum 1964), Mr. I. E. S. Edwards, conservateur du Département des Antiquités Egyptiennes, présente cet ouvrage dont l'originalité est soulignée dès les premières lignes: il s'agit d'une publication des documents radiographiques effectués systématiquement sur les momies. Les deux auteurs nous sont connus. Mr. W. R. Dawson était particulièrement désigné pour mener à bien la partie égyptologique de ce catalogue. Sa collaboration avec G. Elliot Smith pour les *Egyptian Mummies* (London 1924), la *Bibliography of work relating to mummification in Egypt* (Mem. Inst. d'Egypte 13-1929), ainsi que les nombreux articles qu'il a fait paraître dans les revues scientifiques, d'obédience égyptologique et médicale, ont montré sa haute compétence en tout ce qui concerne l'embaumement et les rites funéraires. Quant au Dr. P. H. K. Gray, il a examiné et radiographié plus de cent momies. Son étude *a radiographic skeletal survey of Ancient Egyptian Mummies* (Fourth European Symposium on Calcified Tissues — Excepta Medica International Congress series n° 120 - 1966) ainsi que ses nombreuses communications médicales traitant de ce sujet, ont bien prouvé l'expérience et la connaissance approfondie qu'il possède dans ce domaine si spécialisé.

Mr. W. R. Dawson fait d'abord un remarquable résumé, bref, mais clair et complet (p. VII à XIII) des divers procédés d'ensevelissement depuis les époques prédynastiques jusqu'à la période romaine. Les momies du British Museum s'étageant sur plus de trois millénaires, permettent cette intéressante étude de l'évolution dans le temps. Durant cette longue période, la rite de momification s'est perpétué, modifié dans ses détails par les coutumes et croyances, mais toujours fondamentalement identique, car basé sur le principe immuable de conserver à tout prix l'enveloppe charnelle. L'A. donne tout d'abord un essai d'explication de l'origine de la momification (p. VII) et passe ensuite en revue les diverses périodes historiques: durant la période prédynastique et les premières Dynasties, le corps est couché sur le côté et fléchi dans la position embryonnaire. L'enveloppement

par les bandelettes apparaît à la 2^e dynastie. L'éviscération et la conservation des viscères dans les vases canopes est le fait de la 4^e Dynastie. Le Nouvel Empire est, par excellence le temps des magnifiques momies conservées dans les baumes coûteux venus d'Orient (parfois malheureusement trop abondants). La 21^e Dynastie voit, peut-être sous l'influence des Rois-prêtres et de par l'expérience apportée par les pillages des tombes, des innovations importantes dans une tradition toujours identique: ablation du cerveau, non plus par le trou occipital après décapitation, mais par les fosses nasales après fracture des os de la base du crâne, selon la description d'Hérodote; les viscères embaumés dans des linges sont remplacés dans le thorax et l'abdomen, accompagnés des statuettes, représentant les quatre génies protecteurs; enfin, le corps est préparé au moyen d'infiltrations sous-cutanées de substances rémittentes, procédé de calfeutrage, destiné à empêcher la rétraction scléreuse des tissus mous et à donner au cadavre un semblant d'apparence de vie. Pour la même raison, on place des yeux artificiels dans les orbites et on peint le corps en jaune ou en rouge selon le sexe. Suivant l'expression de G. Elliot Smith, il s'agit de "convertir le corps lui-même de la momie en statue", le ka se réintégrera d'autant mieux que l'apparence vivante est mieux conservée. A la 26^e Dynastie, on revient par archaïsme aux vases canopes, mais souvent la signification réelle du rite est perdue. Une tradition morte dont le concept idéologique est oublié, se perpétue en des gestes vides de sens. L'A. insiste (p. XIII) sur ces dénaturations profondes: les canopes sont présents, mais ce sont des simulacres, ou bien, ils sont vides, les viscères étant placés dans le corps ou entre les jambes; parfois les paquets de linge résineux ne contiennent rien. A l'époque romaine, la détérioration est profonde, mais par un curieux retour aux sources, le visage peint réparait sur le linéol, substrat magique, homologue des têtes de substitution de l'Ancien Empire.

L'A. prend position en ce qui concerne le bain de natron décrit par Hérodote. Lucas, Engelbach, Derry, Reutter et plus récemment James, concluent en principe au milieu solide, le cadavre étant recouvert de sel; ils se basent sur la traduction de Legrand "Ils salent le corps en le recouvrant de natron". L'A. pense qu'il s'agit d'un bain liquide et en donne une explication fort intéressante (p. X et XI - note 1). Enfin, il insiste sur l'importance méconnue de la dessiccation ou déshydratation par le feu ou le soleil (p. XI).

Dans la deuxième partie, le Dr. Gray nous donne de remarquables et précises observations médicales des soixante-dix-huit momies conservées au Musée (p. 1 à 40). Il s'agit d'une description basée sur l'examen radiographique, comprenant successivement l'étude du crâne et de la face, du thorax, de l'abdomen, du bassin et des membres. Il résume ses conclusions en un appendice (p. 41 à 43) où il reprend en sept paragraphes, les diverses anomalies constatées: arthroses vertébrales, lignes d'arrêt de croissance de Harris, fractures et dislocations, autres affections osseuses, affections dentaires, opacités des disques intravertébraux, lésions diverses. Ensuite les documents nous sont présentés sur 37 planches: les planches I à XXI sont consacrées aux photographies des momies. Les dix premières ainsi que les n° 33, 71, 72, 73 sont dénudées. Toutes les autres ont conservé bandelettes,

cartonnages et masques. Enfin de la planche XXII à la planche XXXVII nous avons le tirage de soixante-deux des radiographies effectuées sur les momies; centrées selon l'intérêt sur le thorax, les membres, l'abdomen ou le crâne. Les deux radiographies de la page de garde reproduisent le squelette entier.

On ne peut que louer la réalisation de ce catalogue, né d'une remarquable collaboration. L'ensemble est présenté d'une façon admirablement claire; une concordance des n° du catalogue avec le n° des momies au Musée est donnée p. 44. Le n° du musée est reporté sur chaque reproduction. Pour chaque momie, il est donné la date, les dimensions, la provenance, la date d'entrée au musée; les noms, titres et ascendants du mort lorsqu'ils sont connus, et les principales références bibliographiques de sorte que la recherche est aisée et le repérage facile et rapide. Les photographies sont admirables de netteté et de précision. La mise en page est excellente, mais l'innovation la plus originale est certainement la publication des documents radiographiques, ce qui n'avait jamais été fait encore à notre connaissance d'une manière systématique sur un matériel aussi important et sur les momies non déroulées. Certes, des momies ont déjà subi les rayons X et des clichés ont été publiés. Le Dr. Jonckheere donne une bonne bibliographie des auteurs ayant radiographié des momies dans son ouvrage "Autour de l'autopsie d'une momie" Bruxelles 1942, ouvrage dans lequel il a publié lui-même d'excellents clichés. Depuis la première expérience de Petrie (Deshasheh London 1898 pl. XXXVII) les recherches des égyptologues autant que celles des médecins ont souvent utilisé cette précieuse technique d'investigation: la momie de Thoutmosis IV fut radiographiée par G. Elliot Smith et le Dr. Khayat en 1903, la momie n° 23 provenant d'une tombe de la 11^e dynastie à Deir-el-Bahari reçut une injection de baryte dans le rectum afin de vérifier si l'intestin avait été laissé en place. Le Dr. Derry radiographia la momie d'Aménophis I et le crâne de la princesse Sitamon; en 1961 et 1962 Simon et Zorab, Calvin Wells et Brian M. Maxwell radiographièrent des momies en vue de vérifier un point de pathologie osseuse vertébrale dont nous parlerons plus loin.

Disons tout de suite que les clichés du Dr. Gray constituent un véritable tour de force de haute technicité, car il n'était certes pas facile de faire une bonne mise au point de l'image à travers une épaisse carapace de linges imprégnés de résine, d'amulettes, de cartonnages et de filets de perles, le tout plus ou moins perméable aux rayons X. L'appareil portatif utilisé de 15 m A et de 8 Kv est un appareil de forte puissance, mais cela nécessite tout de même une habileté dont on ne peut que le féliciter.

Si nous devons reprendre quelques points de détail, nous relevons d'abord la phrase suivante (p. VII): "The natural preservation of the corpse probably originated and certainly strengthened the belief in the survival after death". Cette idée est reprise par le Dr. Gray dans sa communication au 4^e congrès européen sur les tissus calcifiés. Il est extrêmement difficile de cerner l'idée primitive de la survie après la mort, qui apparaît à peu près chez tous les peuples préhistoriques, sans qu'il y ait eu entre eux communication ni contact et aussi bien chez des peuplades qui n'ont jamais observé la dessiccation spontanée dans le sable du désert. Dans le cas de l'Egypte prédy-

nastique, il ne semble pas que ce concept ait résulté de la découverte d'un cadavre décharné et sclérosé n'ayant plus aucune des apparences de la vie. Il semble qu'il s'agisse plutôt d'une identification primitive avec la germination végétale: la graine morte, mise en terre, germe et revit. La momification, succédant au démembrement préhistorique, est un rite osirien et l'on sait le rapport de ce dieu avec la vie végétale, peut être réminiscence mythique des premières cultures obtenues par les peuplades néolithiques devenues sédentaires.

Le calfeutrage sous-cutané est antérieur à la 21^e Dynastie (p. X). Un premier essai a été tenté sur les momies d'Aménophis III et de Touiyou, essai abandonné, puis repris à la 21^e Dynastie pour la reine Nozme, femme de Herihor.

L'A. remarque (p. X) qu'il est curieux de ne pas voir l'ombre du coeur (sauf peut-être pour les n° 27 et 56 (les deux clichés ne sont pas donnés)). Il pense qu'il s'agit d'une rétraction du viscère, qui se confond avec l'ombre vertébrale. En effet, nous savons maintenant que Diodore a dit vrai: les organes sont enlevés "à l'exception des reins et du coeur". Plutarque dit que l'on enlève les viscères, sièges de péchés, et on laisse au mort le coeur et les reins, organes nobles. Dans une autre perspective, la Bible souligne l'importance de ces deux organes. Si l'un d'eux est enlevé du corps, il s'agit sans doute d'une confusion anatomique. C'est ainsi qu'un rein gauche empaqueté avec de la sciure fut placé dans le thorax d'une prêtresse d'Amon par une erreur des embaumeurs. On constate aussi qu'il y a peu de scarabées de coeur: six cas seulement sur l'ensemble des momies (n° 15, 18, 19, 22, 38, 44). Certains peuvent avoir glissé dans les bandelettes, d'autres peuvent n'avoir pas été coupés par le plan de l'image radiologique. Cependant leur petit nombre montre bien que ce rite n'était pas constant et s'effectuait plus rarement chez les petites gens que chez les grands de ce monde. En ce qui concerne le cerveau, les radiographies montrent bien, d'abord, la décapitation au niveau de l'atlas et de l'axis, ensuite, à partir de la 18^e Dynastie, la fracture de l'ethmoïde à travers les os propres du nez, ouvertures par lesquelles on extrayait l'organe. Les débris restés dans la boîte crânienne se sclérosaient sous l'influence des drogues résineuses, liquéfiées par la chaleur. Le niveau stagnait horizontalement en raison de la position déclive, il est bien visible sur la pl. XXXIV d. Il semble que la masse cérébrale ainsi extirpée ait été ensuite négligée. On sait que les égyptiens ne faisaient pas du cerveau le support de l'intelligence, de la sensibilité et de la conscience qui pour eux siégeaient dans le coeur.

Les anomalies constatées sur le crâne de la momie n° 10 avaient déjà été relevées par Naville. Celui-ci pensait qu'il s'agissait d'altérations pathologiques. Le Dr. Gray diagnostique une anomalie congénitale curieuse: l'existence d'une lame criblée pariétale. Il décrit aussi trois perforations rectangulaires post-mortem. Ces perforations post-mortem soulèvent des problèmes. L'enfant n° 75 porte une fracture comminutive circulaire de l'os frontal; de même l'enfant n° 58 porte un trou circulaire à l'extrême vertex du crâne. On sait que les momies de Meneptah, Sethi II, Ramsès IV, V, VI portaient également des trous plus ou moins irréguliers au sommet du crâne, de même les quatre cadavres trouvés dans la tombe d'Aménophis II. Dans certains cas, on doit certainement

se ranger à l'opinion de l'A.: il s'agit de fractures post-mortem dues aux manipulations des embaumeurs sur des cadavres à demi putréfiés. Mais dans d'autres cas. Meneptah par exemple, il semble que ces fractures aient été effectuées volontairement. S'agissait-il d'une brèche faite pour enlever plus commodément le cerveau, d'un rite des embaumeurs pour empêcher le mort de nuire, de même que l'on mutilait les hiéroglyphes dangereux? Maspero pensait qu'il s'agissait de chasser du corps les mauvais esprits. Une autre anomalie crânienne est la minceur bilatérale pariétale de la momie n° 13 (p. 7 note 2). Th. Lodge en présente plusieurs cas et conclut à une étiologie génétique probable (*Diseases in Antiquity* U S A 1967 p. 405).

Les insectes trouvés dans les crânes (n° 49 - note 2) aussi bien que dans le corps (Smith and Jones F. Wood, *The arch. Survey of Nubia report* fort 1907-1908 vol. II Le Caire 1910 pl. XXXV fig. 5 — G. Elliot Smith and W. R. Dawson, *Egyptian Mummies* London 1924 p. 126 fig. 42) soulèvent aussi un problème. L'A. pense que ces insectes se déposaient accidentellement sur le cadavre durant les quatre jours précédant l'embaumement, (on sait que les travaux d'ensevelissement commençaient tardivement pour éviter les pratiques nécrophiles) ou durant la dessiccation. En effet, les travaux des embaumeurs s'effectuaient probablement sous une tente ou une superstructure légère, sorte de kiosque démontable, où les insectes pouvaient facilement pénétrer. On peut se demander pourtant, lorsque de multiples petits scarabées, symbole de Khepri renaissant, se trouvent mélangés à un magna de gomme végétale ou de miel, le tout étant introduit dans le crâne, s'il ne s'agit pas d'un rite voulu et réfléchi destiné à faciliter l'éveil du défunt à son identification solaire. On pourrait en rapprocher l'introduction dans le cadavre d'os d'oiseaux, peut être symbolique de l'oiseau Benou (n° 16, 44, 51); de tels os ont été trouvés aussi dans les linges imprégnés de résine qui furent placés dans le corps d'Aménophis III.

On a trouvé aussi dans des cadavres des bulbes d'oignons, de signification incertaine. Il semble s'agir dans tous ces cas, de rites populaires et magiques de renaissance, plutôt que des vestiges d'offrandes funéraires comme il a été dit.

Le diastasis de l'articulation des genoux (n° 32 et 44) pourrait s'expliquer si, durant le bain ou durant la dessiccation, le corps était suspendu sous les épaules, les membres inférieurs étant en traction. Beaucoup de momies présentent une attitude particulière des épaules, qui semblent avoir été soulevées artificiellement. Cela est bien visible sur la momie n° 64 (pl. XVII b) et sur une momie presque semblable, celle de Boutehamon, étudiée par Jonckheere. Parmi les momies royales, la reine Nefertari, Sikamos, Meneptah, Thoutmosis IV ont la même attitude. Si quelques rares documents montrent les dernières opérations de l'embaumement, c'est-à-dire la pose des bandelettes et du sarcophage, aucun témoignage ne nous est parvenu sur la position donnée au cadavre durant les phases de bain et de dessiccation. Toutefois Dawson a publié une poterie montrant un corps accroupi dans une jarre, qu'il croit devoir représenter le cadavre dans le bain de natron; il a publié également une vignette du chapitre 85 du Livre des morts (pap. Louvre 3074) qui représenterait le mort allongé après la dessiccation. Même

en admettant ces deux possibilités, il reste que nous n'avons aucun élément sur la position donnée au corps *durant* la dessiccation. La suspension par les épaules serait logique — ce n'est qu'une hypothèse.

Il y a deux cas d'embaumement multiple: un homme et trois enfants (n° 69) un nouveau-né et un fœtus de 5 mois (n° 74). Ces sépultures multiples étaient relativement fréquentes et ne signifiaient pas forcément morts simultanées. Les corps des fœtus ou d'enfants en bas âge pouvaient être momifiés et conservés pour être réunis plus tard au père ou à la mère. Au problème des fœtus embaumés, symbole probable de nouvelle naissance, se rattache celui du placenta conservé et placé sur le crâne. L'A. en cite deux cas à peu près certains: le n° 16 (p. 8 note 6. pl. XXV a.b) et l'enfant n° 69 (la radiographie n'est pas donnée). On sait que deux simulacres de placenta (h n s w) furent déposés dans la tombe de Horemheb. Ce symbole semble lié aux rites de renaissance du delta et aux transformations du mort au cours des pérégrinations où, nouvel Horus, il entre en gestation dans les marais de Chemnis. Le chapitre 42 du Livre des Morts fait allusion à cette renaissance. Moret voit dans l'énigmatique *tikenou* un symbole du placenta du roi: le passage à travers une peau-matrice simule l'enveloppement du fœtus dans ses membranes et l'accession à une vie nouvelle. On sait que des tribus africaines conservent le placenta du roi qui a pouvoir mystique sur sa vie. Les traditions populaires ont gardé l'expression de l'enfant "né coiffé" des membranes comme un prémice de prospérité.

Si certaines radiographies sont d'exceptionnelles réussites, on peut regretter que d'autres soient moins lisibles. S'agit-il de sous-exposition? il faut dire aussi que la reproduction sur papier est forcément moins lisible que le cliché lui-même. On peut enfin se demander si des calques et des diagrammes n'auraient pas été utiles pour ceux qui ne sont pas familiarisés avec cette lecture.

Nous regrettons aussi que certaines radiographies ne soient pas publiées. Les médecins auraient aimé voir celle du n° 24, cet enfant énigmatique dont Gerstang pensait qu'il s'agissait d'une momie de singe. Le Dr. Gray en fait un cas "d'osteogenis imperfecta" maladie génétique rare, ostéopsathyrose ou dysplasie périostale se traduisant par un nanisme micromélique avec déformations osseuses et fractures spontanées. À signaler qu'une momie d'enfant de la collection Passalacqua portait une amulette représentant un singe. L'enfant était un anencéphale. Il semble bien que des cas pathologiques aient été confondus dans l'antiquité avec des divinités animales.

Aux affections héréditaires génétiques, se rattache la question de l'ochronose: il s'agit d'une chondrose disséquante avec alcaptonurie, affection génétique récessive ou dominante excessivement rare de nos jours, dont une des caractéristiques est l'aspect spécial calcifié des disques intravertébraux. Divers auteurs ont eu la surprise de trouver fréquemment cet aspect sur les momies et on a pu se demander si les mariages consanguins n'avaient pas multiplié cette tare dans l'Égypte ancienne.

Le Dr. Gray pense qu'il s'agit d'un artefact dû aux impuretés contenues dans les sels de natron (p. 43). Des prélèvements avec recherche microscopique des cristaux de silice, de sel de calcium et de sel ferreux pourraient éclaircir la question.

La radiographie du n° 37 n'est pas centrée sur la partie inférieure du fémur droit, siège d'un kyste osseux. La radiographie de l'exostose tibiale du n° 8 n'est pas publiée. Nous nous excusons de ces regrets mineurs qui montrent simplement l'intérêt que nous avons pris à l'étude des documents. La question se pose de savoir si dans certains cas des tomographies ne seraient pas utiles dans une telle étude, pour la reconnaissance des divers plans superposés, et pour repérer les niveaux des amulettes. Comme il est impossible de les faire avec un appareil portable, cela poserait des problèmes de transports et de technique difficilement surmontables.

En conclusion, nous ne pouvons que féliciter l'University Press d'Oxford pour l'excellence de l'impression de ce beau volume et la Conservation du British Museum de cette très intéressante publication dans laquelle deux disciplines scientifiques: l'égyptologique et la médicale s'épaulent fructueusement. Cela montre combien les procédés d'investigation modernes peuvent apporter une aide considérable à l'étude des vestiges du passé. Après ce catalogue, il n'est plus possible d'envisager l'étude d'une momie sans radiographie. Ainsi seront mieux connus d'une part les rites et coutumes funéraires; d'autre part la pathologie des peuples antiques, chapitre si important de l'histoire de la médecine.

Annecy, janvier 1969

SUZANNE RATIE

Elizabeth RIEFSTAHL, *Ancient Egyptian Glass and Glazes in the Brooklyn Museum*. Brooklyn, New York, The Brooklyn Museum, 1968 (8vo, XV + 118 S., 93 Abb., 13 Farbtafeln) = Wilbour Monographs — 1.; Preis: \$ 9.00.

E. Riefstahl stellt uns in ihrem neuesten Werk, das eine ausgezeichnete gelungene Erweiterung ihres 1948 erschienenen Büchleins *Glass and Glazes from Ancient Egypt* ist, über 93 erlesene Kunstgegenstände aus Glas, Fayence und ähnlichen Stoffen vor. Als frühere Mitarbeiterin des Department of Ancient Art versteht sie es meisterhaft, die nach künstlerischen und technischen Gesichtspunkten interessantesten Stücke der reichhaltigen Sammlung auszuwählen.

Eine kurze, exakte und allgemein verständliche Einführung macht uns mit den wichtigsten Problemen der ägyptischen Glas- und Fayenceherstellung vertraut. Hierbei wird erfreulicherweise die Frage nach dem Zeitpunkt und dem Ort der Erfindung des Glases offen gelassen. Die Autorin greift die sehr vage Terminologie an, die bisher in der Wissenschaft über die antike Glas- und Fayencekunst herrschte, und stellt die Begriffe klar. Es hätte noch mehr unterstrichen werden können, dass das weit verbreitete Wort „Glaspaste“ sich nicht für erkaltete und somit steife Stoffe eignet.

Der geschichtliche Überblick beginnt bei den ersten glasierten Steatitperlen in der ägyptischen Vorgeschichte und endet mit dem Zeitpunkt der Erfindung des Glasblasens um Christi Geburt. Die Ansicht der Autorin, wirkliches Glas sei erst seit Beginn der 18. Dynastie hergestellt worden, ist von grosser Bedeutung und leider noch viel zu wenig verbreitet. E. Riefstahls

Vermutung über einen möglichen asiatischen Anstoss ist nicht von der Hand zu weisen, ist doch zu Beginn des Neuen Reiches eine beachtliche Expansion Ägyptens nach Osten festzustellen. Ein Zusammenhang lässt sich hier in sehr früher Zeit an Hand von gleichartigen Glasgefäss- und Glasfragmentfunden nachweisen (G. Daressy, *Fouilles de la Vallée des Rois*, 1902, Nr. 24059 Taf. VII und Nr. 24758 — Theben; A. Haller, *Die Gräber und Gräfte von Assur*, 1954, Grab 37 Nr. 4; R. F. S. Starr, *Nuzi*, 1939, Taf. 129 A, B; D. Barag, *Journal of Glass Studies* IV, 1962, 20 Abb. 10 - Alalach). Noch sind jedoch keine älteren als die ägyptischen Gefässe geborgen worden.

Die ägyptische Glaskunst verliert sich nach einem halben Jahrtausend. Endlich wird deutlich darauf hingewiesen, dass Alexandrien kein Glasherstellungszentrum wurde, wie bisher ohne archäologisches Beweismaterial angenommen.

Zu den verschiedenen erwähnten Herstellungsmethoden der Sandkerngefässe bezieht E. Riefstahl keine Stellung, da in der Neuzeit mit keiner der Methoden ein ägyptisches Gefäss täuschend ähnlich nachgeahmt werden konnte.

Unreine Rohstoffe, ungleiche Öfen und Temperaturen überliessen die antike Glasherstellung dem Zufall. Hierin glaubt die Autorin die Ursache zu sehen, warum man sich am Ende des Neuen Reiches von der Glaskunst ab- und nur noch der billigeren Fayencekunst zuwandte. Dazu sei bemerkt, dass in dieser Zeit vor allem auch der Absatzmarkt, nämlich vorzugsweise der Königshof, für das kostbare Glas fehlte, denn infolge politischer Wirren fand eine grosse gesellschaftliche Umschichtung statt.

Der Einführung schliesst sich der ausgezeichnete Katalog mit brillanten schwarz/weiss Abbildungen aller Stücke an, die von der 1. Dynastie bis zur römischen Herrschaft zeitlich geordnet sind. Zahlreiche Kunstwerke erscheinen zusätzlich auf Farbtafeln von hervorragender Qualität.

Für den, der sich über die technischen Angaben hinaus informieren möchte, findet sich im letzten Viertel des Buches ein ausführlicher Kommentar mit Bibliographie. Hier sind die Stücke mit grosser Sachkenntnis besprochen und mit ähnlichen, exakt zitierten Objekten verglichen. Die auf genauestem Studium der Kunstgegenstände beruhenden technischen Bemerkungen über ihre Herstellung lassen manch interessanten Schluss zu. So ist die erstmalig präzise Beschreibung eines einzigartigen Stückes der Sammlung, des aus durchsichtigem Glas hergestellten Fischgefässes Nr. 31, sehr beeindruckend. Es gibt nur noch zwei ebenfalls durchsichtige Vasen jedoch in Form von Amphoriskoi, die fragmentarisch erhalten aus dem Grabe Amenophis II. in Theben stammen (G. Daressy, *Fouilles de la Vallée des Rois*, 1902, unter Nr. 24824 zusammengefasst; B. Nolte, *Die Glasgefässe im alten Ägypten*, 1968, Taf. XXXV, 6). Zumindest eine von ihnen muss in sehr ähnlicher Technik hergestellt worden sein, da auch sie, wie das auf Grund seiner Form zweifellos jüngere Fischgefäss, Bemalung unter der Glashaut aufweist.

Die Konkordanzen und ein allgemeines Literaturverzeichnis englisch-sprachiger Fachbücher ermöglichen

eine weitere Vertiefung in die Themenkreise.

So ist das Buch für den kunsthistorisch interessierten Fachmann wie für den Laien von grossem Wert und sollte weiteren Monographien dieser Art als Vorbild dienen.

Bad Homburg, April 1969

BIRGIT NOLTE

Cyril ALDRED, *Old Kingdom Art in Ancient Egypt*. Reprinted, London, Alec Tiranti Ltd, 1968 (8°, VIII + 40 S., 71 Abb., 1 Karte) = Chapters in Art Series No. 13. Preis: 12 s.

Bei diesem Büchlein, das sich zur Aufgabe gestellt hat, dem Laien einen kurzen Überblick über die Kunst des Alten Reiches zu vermitteln, handelt es sich um einen Nachdruck der im Jahre 1949 erschienenen ersten Auflage desselben Werkes. Verändert hat sich im Vergleich zur alten Ausgabe äusserlich wenig. Der Einband sieht gleich aus, hingegen hat man besseres Papier verwendet, sowohl für den Text als auch für die Abbildungen, die Kapitelüberschriften sowie die Karte etwas übersichtlicher gestaltet und bei der Anordnung der Bilder mehr Grosszügigkeit walten lassen. Der Text des einleitenden Essays wurde wortgetreu beibehalten, denn eine Überarbeitung hätte nach Meinung des Autors zu der Abfassung eines neuen und stark erweiterten Kapitels führen müssen.

Einzig die „Suggestions for Further Reading“ hat der Verfasser auf einen neueren Stand gebracht, indem er Weniges gestrichen und einige seit 1949 erschienene wichtige Werke hinzugefügt hat.

Leider haben sich im Text beim Neudruck einige für den Fachmann leicht zu korrigierende, für den Laien aber schmerzliche, weil Verwirrung stiftende, Druckfehler eingeschlichen (so z.B. S. 7 as apart statt as a part, was das genaue Gegenteil des Gewollten besagt, oder S. 21 ist aus der VIth Dynasty eine Seventh Dynasty geworden).

Eine Neuauflage des handlichen Bändchens ist zu begrüssen, da es dem interessierten Leser eine gute Auswahl von Kunstwerken des Alten Reiches vorstellt, unter welchen sich auch einige seltener abgebildete Stücke finden. Zu jeder Tafel gehört eine knappe erläuternde Beschreibung. Der Einführungsteil vermittelt einen Einblick in die Probleme, die sich Demjenigen stellen, der sich mit der Kunst des Nillandes befasst, und dient vor allem dem ungeübten Betrachter zum besseren Verständnis, indem dieser mit den Hintergründen der ägyptischen Kunst vertraut gemacht wird.

Der Verfasser legt besonderen Wert auf eine Unterscheidung zwischen oberägyptischen Kunstwerken, deren Stil er als eher intellektuell und zum Formalismus neigend charakterisiert, und solchen unterägyptischer Herkunft, die mehr zum Naturalismus tendieren. Damit berührt er ein schwieriges Problem, das bis heute in der ägyptischen Kunstgeschichte noch kaum in Angriff genommen, geschweige denn befriedigend gelöst ist, und dem eine ausführliche Behandlung zu wünschen wäre.

Basel, im April 1969

ELISABETH STAEHELIN

Erik IVERSEN, *Obelisks in Exile*. Vol. I. *The Obelisks of Rome*. Copenhagen, G.E.C. Gad Publishers, 1968 (in-40, 206 pp., 175 figs. hors-texte).

Il arrive qu'un même sujet tente simultanément plusieurs auteurs et que, indépendamment l'un de l'autre, ils l'abordent en partant de points de vues qui ne sont pas nécessairement identiques.

Ce sont en général les circonstances, comme par exemple une découverte sensationnelle, qui sont à l'origine de ces rencontres: comment expliquer autrement l'efflorescence d'une certaine littérature plus ou moins scientifique autour du tombeau de Toutankhamon? Mais parfois aussi c'est le pur hasard qui semble avoir ramené un sujet déjà rebattu dans le feu de l'actualité. C'est le cas, pensons-nous, pour les obélisques de Rome, qui ont donné lieu ces derniers temps à deux somptueuses publications, dignes, par leur volume et par leur présentation, des monuments auxquels ils ont été consacrés, ces monuments qui d'ailleurs allaient le plus souvent par paires.

Nous avons traité ici même (voir *Bibliotheca Orientalis* 1969, n° 1-2) du livre de D'Onofrio, sorti en 1966. Celui d'Iversen, dont il sera plus particulièrement question ici, porte le millésime 1968. Signalons dès l'abord que les auteurs de ces deux ouvrages ont travaillé indépendamment l'un de l'autre: comme il ressort de ce que dit Iversen dans son introduction, le livre de l'archéologue italien venait de sortir de presse au moment où lui-même mettait la dernière main au sien. Il a pu tenir compte de certaines observations de D'Onofrio, auquel il rend à plusieurs reprises un juste hommage; il semble même avoir choisi les illustrations de son propre ouvrage de manière à ce que celles-ci ne fassent pas double emploi avec celles qui ornent le livre de son émule. Mais son exposé était déjà fixé jusque dans le détail et porte par conséquent toutes les marques de l'originalité.

Cette rencontre de deux esprits dans le choix d'une même matière nous paraît d'ailleurs fort heureuse; car, bien qu'ils aient maintes fois recouru aux mêmes sources, D'Onofrio et Iversen ont envisagé le sujet chacun suivant leur génie propre, faisant ressortir des aspects différents, abordant les problèmes sous des optiques particulières et aboutissant parfois à des résultats assez dissemblables.

Nous serions tenté de dire que D'Onofrio envisage les choses en Romain: il s'intéresse bien entendu aux grands événements de l'histoire et aux grands courants de la civilisation, mais manifeste une certaine complaisance pour tout ce qui a trait à l'histoire locale, à laquelle les obélisques ont été directement associés. N'était-il d'ailleurs pas tout naturel qu'un Italien, et surtout un Romain, s'adressant avant tout à des compatriotes, se montrât plus prolixe dans l'exposé anecdotique de l'histoire de sa ville, dont il a scruté le passé dans ses moindres recoins?

A côté de lui, Iversen apparaît comme le pur historien qui, venant de l'égyptologie et abordant les obélisques de Rome dans un esprit dégagé de toute contingence patriotique ou sentimentale, a voulu se rendre compte par lui-même du rôle que ces monuments pharaoniques avaient continué à jouer en dehors de leur cadre primitif, et qui, pris par le sujet, n'a ménagé aucun effort pour découvrir sur les sites eux-mêmes aussi bien que dans les dépôts des bibliothèques tout ce qui était de nature à illustrer l'es-

pèce de survie en terre étrangère dont ont bénéficié ces dépouilles arrachées à l'Égypte. C'est le résultat de cette vaste enquête qu'il nous livre ici sous la forme d'un exposé aussi substantiel que systématique.

N'oublions pas qu'Iversen est avant tout égyptologue et qu'il s'est fait connaître comme tel par une série de publications qui embrassent aussi bien la philologie que l'archéologie égyptiennes. Notons aussi que ce spécialiste s'est occupé du problème passionnant du prolongement et de la réincarnation de la vieille civilisation pharaonique dans le monde méditerranéen, et que nous lui devons un très beau livre intitulé *The Myth of Egypt and the Hieroglyphs* (Copenhague, 1961) où il retrace les principales phases de ce "Nachleben" de la pensée égyptienne.

La transplantation des obélisques dans la Rome impériale et leur réintégration dans la cité des papes constituaient évidemment des épisodes marquants dans le cadre de ses curiosités; l'on s'explique dès lors que l'égyptologue se soit mué pour un temps en historien de l'urbanisme romain.

Ce sont les obélisques dans leur appropriation romaine qui seront donc ici l'objet de ses préoccupations. Cependant, avant d'entrer dans le vif du sujet, il ne peut s'empêcher, en tant qu'égyptologue, d'entrer dans quelques développements au sujet de la signification première de ces monolithes au type si caractéristique: le chapitre initial résume ce que l'on sait sur l'origine et le symbolisme des obélisques ainsi que sur le rôle que les pharaons du Moyen et du Nouvel Empire leur ont fait jouer dans la décoration architecturale de leur temples. Ce chapitre clair et condensé n'a d'autre but que de fournir au lecteur non spécialisé quelques indications générales sur la plus ancienne histoire de ces aiguilles de pierre, dont Iversen étudiera plus au long la destinée non moins glorieuse sur le sol étranger.

Dans les chapitres qui constituent le corps de l'ouvrage, l'auteur traite successivement des treize obélisques qui font encore actuellement la parure de Rome, en les classant dans l'ordre de leur réerection. Cet ordre n'est d'ailleurs observé que d'une manière assez lâche, puisque l'obélisque de la villa Celimontana se trouve intercalé parmi les obélisques réérigés au XVIII^e siècle, alors que cette petite *Guglia*, après avoir orné à la fin du moyen âge l'escalier du Capitole, a été transférée à l'époque de Sixte Quint dans les jardins de Ciriaco Mattei au Coelius.

Chacun des chapitres constitue une monographie bien documentée et solidement charpentée de l'histoire ancienne et plus récente de l'obélisque envisagé. Lorsque les indications contenues dans les inscriptions hiéroglyphiques ou les informations fournies par les ouvrages de Plin, Ammien-Marcellin et par d'autres documents sont suffisamment explicites, il donne de lieu d'origine égyptien du monument.

Dans cet ordre d'idées, il a apporté, ici et dans un article récemment paru (*JEA* 51, 1965, 149-154), des précisions nouvelles sur les premiers avatars de l'obélisque du Vatican, en se fondant sur celles qu'avait déjà fournies F. Magi, ce perspicace épigraphiste qui était parvenu, comme on le sait, à reconstituer la teneur des inscriptions primitivement apposées en caractères de bronze sur le fût du monolithe par le préfet d'Égypte Cornelius Gallus et qui ont été arrachées au moment où celui-ci

tomba en disgrâce. Iversen montre fort ingénieusement que la seconde série de dédicaces exaltant Auguste divinisé et Tibère, qui sont gravées en creux, a dû être ajoutée, non pas sous Caligula, comme le pensait Magi, mais déjà sous Tibère, c'est-à-dire à un moment où l'obélisque décorait encore le Forum Julianum d'Alexandrie; il suppose que le dédicateur, qui n'est pas nommé, aurait été l'un des préfets d'Égypte qui ont succédé à C. Gallus. Cette manière de voir n'est nullement en contradiction avec les renseignements fournis par Plin l'Ancien, ceux-ci se rapportant uniquement à l'initiative prise par Caligula de transporter l'obélisque d'Égypte à Rome et de l'ériger au Vatican (où s'étendaient alors les jardins d'Agrippine).

Ce qui retiendra tout autant l'attention des archéologues classiques, ce sont les précisions qu'apporte le savant danois sur l'implantation ancienne des obélisques sur le sol romain. Tant pour les obélisques qui formaient un groupement (au Circus Maximus, à l'Iséum et à l'Augustéum) que pour ceux qui étaient isolés (au Vatican, au Champ de Mars, aux Cirques de Maxence et de Varius), il réunit les témoignages antiques, les confronte avec les descriptions du moyen âge et des temps modernes, ainsi qu'avec les plans et les relevés anciens, et s'applique à reporter ces données sur le plan de la Rome moderne. Dans l'illustration, qui se distingue par sa qualité et qui est dû au talent du photographe Jens Bloch, il semble qu'il mette son point d'honneur à présenter des pièces à conviction inédites (et différentes, comme nous l'avons signalé, de celles reproduites par D'Onofrio), qu'il choisit bien plus pour leur valeur documentaire que pour leur simple attrait artistique.

Prenons par exemple la série d'illustrations qui se rapportent à l'obélisque de Thoutmosis III au Latran. Nous y relevons entre autres des photographies de la partie inférieure du fût (fig. 27), où l'on distingue nettement les parties originales de celles qui ont été ajoutées, lors de la réerection, pour remplir les cassures qui avaient entamé le bas de l'obélisque et assurer ainsi la stabilité de l'immense monolithe. Iversen a reproduit ce détail pour montrer de quelle manière empirique Fontana et ses collaborateurs ont tenté de compléter les inscriptions hiéroglyphiques manquantes, comme le père A. Kircher le fera plus tard pour les obélisques réérigés sous son égide.

Mentionnons aussi les vues de détail des fragments de l'obélisque Pamfili (fig. 39), découverts en 1650 par Kircher, où, comme le montre Iversen, l'empereur Domitien apparaît comme un pharaon divinisé, et presque comme un dieu, devant lequel les membres du panthéon égyptien font révérence.

Si tous les chapitres sont composés avec le même souci de précision et révèlent la parfaite maîtrise de l'auteur, il en est certains où celui-ci a l'occasion de montrer plus spécialement l'originalité de ses vues: ainsi le chapitre qu'il consacre à l'obélisque du Capitole (actuellement dans les jardins du Coelio), où il s'écarte sensiblement des théories émises par D'Onofrio au sujet des circonstances qui ont amené sa première érection et où il donne des informations précises sur le sort des fragments actuellement dispersés de ce monument, ou encore celui où il suit les déplacements successifs de l'obélisque du Pincio (obélisque d'Antinoüs). Dans tous ces exposés, nous admirons la sobriété et la clarté de sa relation, qui, tout en

donnant l'essentiel, ne se perd pas dans des détails inutiles. Tout au plus eussions nous préféré que l'auteur ne se soit pas laissé entraîner de-ci de-là dans des considérations qui nous paraissent un peu oiseuses sur la politique et le comportement des papes (p.e. p. 127), celles-ci n'ayant qu'un rapport bien indirect avec son propos.

Encore qu'il n'envisage les obélisques que sous l'angle "romain", Iversen est amené parfois à faire montre de ses connaissances et de ses préoccupations égyptologiques.

En historien de la survie de la pensée égyptienne, il montre que, dès le XVI^e siècle, s'éveille chez les amateurs d'antiquités un intérêt qui ne fera que croître aux siècles suivants pour tout ce qui a trait à l'écriture hiéroglyphique: il mentionne les copies parfois assez fidèles que des artistes comme Van Aelst (reproduites par van Hohenburg vers 1609) nous ont laissées des inscriptions couvrant les obélisques et insiste sur les interventions parfois intempestives, mais malgré tout stimulantes, du célèbre polymathe Athanase Kircher, dont les théories sur les hiéroglyphes sont judicieusement analysées (pp. 90-92).

Ses compétences égyptologiques trouvent surtout à s'exercer dans les pages qu'il consacre à l'obélisque d'Antinoüs (p. 163 sq.). Voulant tirer au clair le point encore controversé de la destination première du monument qu'Hadrien éleva à la mémoire de son favori, il soumet à un nouvel examen les inscriptions hiéroglyphiques qui en couvrent les faces et croit pouvoir tirer de la nouvelle interprétation qu'il propose pour certains passages de ce texte difficile la preuve (ou tout au moins la présomption) que l'obélisque en question fut érigé près de la tombe d'Antinoüs, et que cette tombe se trouvait à petite distance du temple consacré par l'empereur à la *Dea Roma* dans la région de la Vélia. Cette hypothèse, habilement défendue par l'auteur, ne manquera pas de retenir l'attention des historiens.

Le volume se termine par un chapitre où se révèle une fois de plus la sagacité de l'auteur. Il y est question du sort des nombreux obélisques (une trentaine) dont font mention les plus anciens relevés des merveilles de Rome, mais dont le souvenir s'était effacé au cours des siècles. Grâce à ses minutieuses recherches, Iversen a pu repérer le signalement de certains d'entre eux dans d'anciennes publications et est même parvenu à identifier quelques fragments qui ont dû faire partie d'obélisques actuellement disparus. Nous apprenons ainsi que des morceaux de l'aiguille qui se dressait encore en plein XVII^e siècle devant l'église de Saint Barthélemy (dans l'île du Tibre) et qui a été mis en pièces dans des circonstances mal connues, ont abouti au Louvre et dans la collection Borgia, tandis que deux tronçons importants d'un obélisque provenant de l'Iséum servent actuellement de seuil d'une part à l'église Sant Andrea della Valle, d'autre part au palais Giustiniani.

En conclusion à ce compte rendu, où nous avons essayé de faire ressortir les éminentes qualités d'un ouvrage, qui, nous n'en doutons pas, recueillera le plus grand succès, nous nous permettons de signaler deux points sur lesquels nous eussions souhaité que l'auteur se montre plus disert.

Pour satisfaire la curiosité du lecteur (et surtout de l'archéologue) il eût été utile de fournir, à propos de chaque obélisque, des précisions d'ordre matériel (telles que dimensions, poids) ou historique (nom du pharaon dédicateur, provenance exacte). Ces informations qu'il ne

fournit qu'occasionnellement peuvent évidemment se trouver dans des ouvrages de caractère plus technique, mais que le lecteur n'a pas toujours sous la main. L'auteur eût aussi rendu service en indiquant plus systématiquement qu'il ne l'a fait l'état dans lequel se trouvaient les obélisques lors de leur découverte, en précisant le nombre des fragments retrouvés, et éventuellement aussi quelles en étaient les parties manquantes.

Un autre desideratum concerne la présentation des sources. Au cours de son exposé, Iversen se réfère souvent aux documents de la fin de l'Antiquité, du Moyen Age et du XVI^e siècle se rapportant à la topographie romaine. Il en donne le signalement dans la bibliographie qui figure à la fin du volume. Mais le lecteur non spécialisé dans ce genre de littérature (et, dans un cas comme celui-ci, l'égyptologue se trouve placé sur le même pied que la généralité des lecteurs) se sent assez dépaycé devant des désignations comme le *Curiosum Urbis*, l'itinéraire d'Émésène, ou d'autres désignations aussi sybillines; il se sentirait mieux préparé si, dans un chapitre d'introduction ou dans un excursus l'auteur nous avait donné un bref aperçu concernant la date, la nature et la valeur de ces documents dont le nom, à lui seul, ne dit pas grand chose au non initié.

Dans sa brève introduction, l'auteur nous informe que son intention première était d'établir un catalogue systématique des obélisques dispersés de par le monde. Le volume que nous avons sous les yeux ne représente donc que la première partie de l'ensemble prévu, le second devant traiter des obélisques que les hasards de l'histoire ont relégués sous d'autres cieux. Nous attendons avec curiosité et impatience la suite ainsi promise, certain que celle-ci contiendra autant, et peut-être encore plus de révélations que le beau volume dont Iversen nous a déjà gratifiés.

En même temps nous nous permettons de renouveler le vœu, que nous exprimions déjà à propos du livre de D'Onofrio, que l'égyptologue danois utilise la documentation qu'il a rassemblée avec la collaboration de son collègue John Harris, pour nous donner la publication intégrale et critique des textes hiéroglyphiques qui couvrent les "obélisques en exil", et qui font, aux yeux des spécialistes, le principal intérêt de ces monuments: ceux-ci n'appartiennent-ils pas, en ordre principal, au passé pharaonique?

P.S. Dans ce compte rendu nous ne nous sommes pas attardé à relever les quelques minimes erreurs qui ont pu échapper à l'attention de l'auteur.

Iversen nous a rendu le service de donner, outre la traduction anglaise, le texte latin des inscriptions de dédicace figurant sur la base des différents obélisques. Ces textes sont reproduits d'une manière impeccable; cependant dans l'un d'eux (p. 40) nous croyons devoir corriger *superstitionis* en *superstitione* et lire: "Ab impura superstitione". Quelques dates sont manifestement inexactes. Busbecq, dont il est question p. 40, est né en 1552 (et non en 1592); Léon XIII, mentionné p. 167, est mort en 1903 (et non en 1902). Certaines légendes accompagnant les illustrations gagneraient à être modifiées ou rendues plus intelligibles. La fig. 63 ne représente pas, nous semble-t-il, le projet de Bernin pour l'obélisque de la Piazza Navona, mais bien le projet pour celui de la Piazza della Minerva.

Nous nous demandons si à la fig. 82 (d) et aux deux figs. suivantes, les copies anciennes d'inscriptions hiéroglyphiques en deux colonnes peuvent se rapporter à des fragments de l'obélisque du Capitole, alors que nous voyons (à la fig. 81) que les faces de cet obélisque n'étaient pourvues que d'une seule colonne d'inscriptions.

Liège, Janvier 1969

B. VAN DE WALLE

Henry G. FISCHER, *Ancient Egyptian Representations of Turtles*. New York, The Metropolitan Museum of Art, 1968 (fol., 35 S., 22 + 3 Abb., 20 Tf. + 1 Farbtbf.) = The Metropolitan Museum of Art Papers No. 13.

Nicht als neues Glied in der Familie der Monographien über die altägyptische Tierwelt — einer Familie, die geprägt ist durch Namen wie Gaillard, Patton und Keimer — stellt Verf. seine Arbeit über die Schildkröten vor, sondern will sie in ihrem Titel *Representations of Turtles* als archäologische Studie verstanden wissen. Das zeigt sich deutlich am Verhältnis des einleitenden Interpretationsteils zum dreimal umfangreicheren Katalogteil mit seinen 20 Phototafeln.

Kap. 1 *Trionyx in Ancient Egypt* klärt zunächst (S. 5-6) unter Verwendung der zoologischen Fachliteratur die Identität der in ägyptischen Darstellungen abgebildeten Schildkröte als *Trionyx triunguis*, einer Süßwasser-Schildkröte, die heute noch in Nubien und im Sudan lebt, sich meist unter Wasser aufhält und die stattliche Länge von 1,20 m erreichen kann. Meeres- und Landschildkröten scheinen dagegen fast nie abgebildet zu sein. Die Bedeutung der Schildkröte für den alten Ägypten (S. 6-12) lag zunächst darin, dass sie ihm als Nahrungsmittel diente. Bereits im Mittleren Reich gilt sie jedoch als unrein (CT 368), da sie als lichtscheue Bewohnerin der Tiefen des Flusses zum Sonnenfeind wird; diese Rolle allein ist es, die der Schildkröte seit dem Neuen Reich zukommt. So liefert das thebanische Grab 157 (ramessidisch) die früheste Darstellung der in der Ptolemäerzeit häufigen Szene des Harpunierens der Schildkröte. Unberührt von dieser Verfemung bleibt ihre Bedeutung für die Drogenherstellung (jedoch nur zur äusseren Behandlung!) und die Anfertigung von Schmuck, Messergriffen, Musikinstrumenten etc.; daneben bevölkert noch im Neuen Reich die Schildkröte in Tempel- und Grabdarstellungen als harmloses Tier die Gewässer.

In diesen Bedeutungswandel hin zu einem typhonischen Tier sieht Verf. die zahlreichen Darstellungen der Schildkröte einbezogen. Bevor sie selbst zum Götterfeind wurde, sei sie zunächst ein Schutz gegen die von Seiten ihrer eigenen Species drohenden Gefahren gewesen. So schreibt Verf. der grössten Zahl von Schildkrötendarstellungen der Vor- und Frühzeit apotropäischen Charakter zu und will erst in der Ptolemäerzeit die Schildkröte ausschliesslich als Personifikation des Bösen verstanden wissen¹⁾. An eine durchaus positive Rolle der Schild-

¹⁾ Zu der in Anm. 30 und 50 erwähnten Praxis, aus Wachs geformte typhonische Tierfiguren zu zerstören, zusammenfassend S. Sauneron, *Le monde du magicien égyptien*, Sources Orientales 7 (1966) 44-49.

kröte als Begleiterin der Sonne bei deren nächtlicher Fahrt über den Urozean lassen dagegen nach Ansicht des Rez. die tiergestaltigen Gefässe mit aufgesetztem Ring (= Sonne?) denken²⁾.

Kap. 2 (S. 13-20) beschreibt als die Schildkröte par excellence das Diorit-Figürchen MMA 61.33, das schon einer früheren Studie des Verfassers als Gegenstand diente³⁾ und offenbar der Anlass zu vorliegendem Werk war. Einer beispielhaft präzisen Beschreibung (S. 13-16) folgen die Argumente für eine Datierung in die Vor- oder Frühgeschichte sowie (S. 18-20) die Diskussion der Spuren absichtlicher Zerstörung von Augen und Extremitäten der Schildkröte. Vom Alten Reich (in den Pyramidentexten) über das Mittlere Reich (z.B. Skarabäen des W3h) und Neue Reich (Hatschepsut-Statuen⁴⁾) bis in die Ptolemäerzeit spannt Verf. den Bogen eines Exkurses über die magische Zerstörung gefährlicher Tiernächte. Er nimmt das späte Neue Reich als frühestmöglichen Zeitpunkt der Zerstörung der Schildkröte an, hält aber eine weit spätere Zeit für wahrscheinlich, wo in magischen Texten von der Verstümmelung der Götterfeinde oft die Rede ist⁵⁾, und wo die Schildkröte MMA 61.33 vielleicht als altehrwürdiger Gegenstand zum Objekt magischer Riten wurde⁶⁾. Ein Nachtrag zu Kap. 2 bezieht das Sternbild der Zwillinge-Schildkröte in die Betrachtung ein.

Kap. 3 (S. 21-35) enthält einen Katalog altägyptischer Schildkrötendarstellungen mit Ausnahme von Grab- und Tempelbildern sowie Stelen, die alle — soweit sie magischen Inhalts sind — bereits eingehend behandelt wurden⁷⁾. Jede der 102 Katalognummern (darunter 32 bisher unpublizierte Stücke) ist mit Angabe des Museums, der technischen Daten, der Bibliographie und mit einer ausführlichen Beschreibung sowie in 72 Fällen mit (teils mehreren) Abbildungen aufgeführt:

I (1-4) *Predynastic and protodynastic vessels* (ausschliesslich Negade I - Ware)

II (5-15) *Theriomorphic vessels* (Hartgestein-Gefässe)⁸⁾

III (16-29) *Theriomorphic palettes*

IV (30-33) *Other early figurines*

²⁾ Vgl. W. Westendorf, *Das Alte Ägypten* (1968) 133.

³⁾ In BMMA 24 (1965/66) 193-200.

⁴⁾ Die Zerstörung der Bilder der Hatschepsut fand nicht „soon after Tuthmosis III claimed the throne“ statt, sondern erst Jahre später: Ch. Nims, in *AZ* 93 (1966) 97-100. Zu den ebenfalls zitierten Figürchen mit Achtungstexten vgl. A. Vila, in *Journal des Savants*, Paris 1963, 135-160; G. Posener, in *Syria* 43 (1966) 277-287.

⁵⁾ Zum Soile Behague jetzt H. Altenmüller, in *OMRO XLVI* (1965) 10-33, pl. II-III.

⁶⁾ Den von Verf. zitierten Beispielen für die Wertschätzung alter Denkmäler und ihre Wiederverwendung ist zuzufügen z.B. die Stele München AS 4290: W. Barta, in *AZ* 92 (1965) 1-4, Tf. I-II, und vor allem die fossile Muschel Turin Suppl. 2761 mit einer Fundnotiz des Neuen Reiches: E. Scamuzzi, in *Bollettino della Società Piemontese di Archeologia e di Belle Arti*, Nuova serie I (1947) 11-14, fig.

⁷⁾ B. van de Walle, *La tortue dans la religion et la magie égyptiennes*, in *La Nouvelle Clio* 5 (1953) 173-189.

⁸⁾ Zu Nr. 12 ist als enge Parallele der Gefässdeckel München

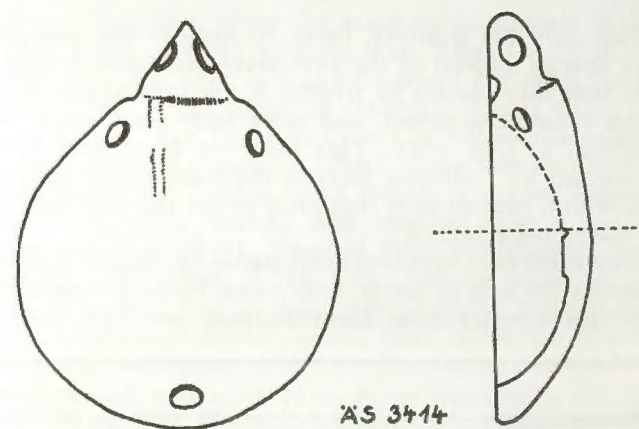
V (34-71) *Amulets*. Besonders bemerkenswert Nr. 55, ein fast 5 cm langes Amethyst-Amulett mit Edelstein-Einlagen (Farbtafel).

VI (72-76) *Button seals*

VII (77-91) *Magical wands of hippopotamus ivory*. Die von Verf. auf S. 9, Anm. 23 erwähnte und ihm nicht zugängliche Arbeit von H. Altenmüller, *Die Apotropaia und die Götter Mittelägyptens*, Dissertation München 1965, ergänzt das Material, präzisiert die Datierungen (die von Verf. meist zu spät angesetzt sind) und betont die Rolle der Schildkröte als Götterfeind schon im Mittleren Reich. Folgende Konkordanz der Katalognummern wird eine gleichzeitige Benutzung beider Arbeiten erleichtern (F = Fischer, A = Altenmüller): F 77 = A 104; F 78 = A 83; F 79 = A 97; F 80 = A 7; F 81 = A 22; F 82 = A 137; F 83 = A 52; F 84 = A 19; F 85 = A 65; F 86 = A 128⁹⁾; F 87 = A 43; F 88 = A 23; F 89 = A 16; F 90¹⁰⁾ = A 85; F 91¹¹⁾ = A 50. Nicht berücksichtigt hat Verf. die Schildkröten-Darstellungen auf den Zauberstäben Cambridge, Fitzwilliam Museum 394/1932 (A 27); München, AS 2962 (A 87); Kopenhagen, Nationalmuseet 1314 (A 128); Philadelphia, University Museum E. 6710 (A 131).

VIII (92-97) *Other objects of the Middle Kingdom*. Das Fayence-Schälchen MMA 44.4.4 (Nr. 95), von Verf. als Essnapfchen für ein Kind gedeutet, ist in seiner Bemalung den Zauberstäben engst verwandt, die ja ihrerseits zum Schutze des Kleinkindes dienten¹²⁾. CGC 44414 (Nr. 96), eine von 23 Löchern durchbohrte hölzerne Schildkröte, die zusammen mit Spielfiguren gefunden wurde und von Verf. nur zögernd als Spielbrett angesehen wird, dürfte eher zur Aufnahme „geschlagener“ Figuren gedient haben, die von der typhonischen Schildkröte vernichtet werden sollten.

AS 3414 zu erwähnen; Länge 5,1 cm; Schist; angeblich aus Gebelen. (Dem Direktor der Sammlung, Herrn Prof. Dr. H. W. Müller, danke ich für die Erlaubnis, das Stück hier erwähnen und abbilden zu dürfen.)



⁹⁾ Der von Verf. genannte Zauberstab Louvre N. 1489 trägt keine Schildkröten-Darstellung; vielmehr liegt eine Verwechslung mit Louvre AF 6447 vor.

¹⁰⁾ = München AS 2825.

¹¹⁾ = Kopenhagen, Nationalmuseet 7795; Länge 28 cm; aus Saoniyeh bei Negade.

¹²⁾ H. Altenmüller, o.c., 178-186.

Addenda (99-102) (Vor- und frühgeschichtliche Schildkröten und ein Armreif des Mittleren Reiches).

Die Aufnahme der Gruppen VII und VIII in den Katalog scheint dem Rez. inkonsequent, da hier die Schildkröte im Gegensatz zu allen anderen Belegen nicht das alleinige Objekt der Darstellung ist, sondern in grösserem thematischem Zusammenhang neben oft zahlreichen anderen Tieren steht. Damit stellt sich die Frage nach den Kriterien der Materialauswahl; Vollständigkeit des Katalogs sollte, wie Verf. betont, nicht angestrebt werden; dennoch wäre eine von Verf. zweifellos erstellte Materialliste wenigstens in Form von Anmerkungen zu den jeweiligen Abschnitten wünschenswert gewesen. Weshalb manche Denkmäler (so z.B. die Dämonen mit Schildkrötenkopf Br. Mus. 50704 und 61416) zwar im Text von Kap. 1, nicht jedoch als selbständige Katalognummern erscheinen, bleibt unklar. Der willkürlichen Reihenfolge der Einzelbelege wäre eine straffe chronologische oder nach Museen geordnete Gliederung vorzuziehen gewesen.

Die Akribie der Beschreibungen, die vorbildliche Fülle des in den Anmerkungen ausgebreiteten Materials und die vorzügliche Bild-Dokumentation lassen jedoch diese Einwände gering erscheinen und machen das Buch zu einem Paradebeispiel einer archäologischen Arbeit, die auch kultur- und religionsgeschichtlichen Fragestellungen Rechnung trägt.

München, Januar 1969

DIETRICH WILDUNG

* *

Elmar EDEL, *Die Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Amenophis III.* Bonn, Peter Hanstein Verlag GMBH, 1966 (8vo, XV + 101 pp., 3 folding plates) = Bonner Biblische Beiträge, 25. Price: DM 59.50.

The recent excavations (1964) by Dr. Herbert Ricke of the Swiss Institute at the funerary temple of Amenophis III¹⁾ have added very materially to the few fragments of topographical lists hitherto known from that site²⁾.

Not only the quantity (over 70 names) but also the very special interest of the new name-lists made it desirable that they should be treated in advance of the definitive excavation-report, and more fully than would be practical in that work. This task has been most ably performed by Professor Edel in the work under review, and with a promptitude that must evoke the gratitude of all interested scholars.

The book falls into two main parts. In chapter I, Edel presents the lists in series, with name-by-name commentary, for topographical identifications, etc. (pp. 1-60).

¹⁾ For a preliminary report, see H. Ricke, *Eine Ausgrabung im Totentempel Amenophis III.*, in S. Schott (ed.), *Göttinger Vorträge Ägypt. Kolloquium*, Göttingen, 1964, 1965, pp. 199-204.

²⁾ Mainly collected by J. Simons, *Handbook ... Egyptian Topographical Lists, ... Western Asia*, 1937, pp. 191-192 (Kom el Hetan). The reviewer added to these in *Orientalia* 34 (1965), pp. 1-6 and pls. I-II, VI-IX. As Edel says (p. 1), my paper appeared 'nach den Ausgrabungen Rickes'; but to avoid any misleading impression, I ought perhaps to point out that my independent copies and photos were executed on the spot in early January of 1963, i.e. well over a year before the Swiss expedition ever took the field.

Then, in chapter II, he proceeds to review the contribution of the new Amenophis-lists to our understanding of the 'group-writing' or 'syllabic orthography' used by the Egyptians for foreign words and names, with special reference to the vocalic systems of interpretation offered by Albright³⁾ and Helck⁴⁾ for such writings (pp. 61-91). The book ends with admirably full indexes of all the names and words discussed (pp. 92-101), and with three plates of line-drawings (by G. Haeny) of the lists⁵⁾.

In *Part I*, Edel has very thoroughly covered nearly all the most probable possibilities for identifications of the place-names concerned; thus, the reviewer will here add only a few minor gleanings and additional references, following the order of Edel's treatment of the five lists (A_N to E_N; N denotes that they were located in the North half of the forecourt of Amenophis III's temple).

A_N No. 1 (right): *Sangar*, cuneiform *Šanḫara*, *Babylonia*. To Edel's notes (p. 2), one may add further recent references and a few observations on the controverted equation *Šanḫara* = *Babylonia*. Note Laroche and Güterbock in Schaeffer, *Ugaritica III*, 1956, pp. 102-103 and n. 3, citing *KUB*, XIV, 4 (II: 3 ff.) in which Suppiliuma's Babylonian wife had things brought 'from *Šanḫara*', plus *KUB*, XXVI, 74: 10, where *Šanḫara* is equivalent to *Babylon* in Telipinu's report of the campaign thither by Mursil I. Furthermore, the Muwatallis-*Alak-sandus* treaty already quoted by Gardiner (*Anc. Egypt. Onomastica*, I, 1947, p. 212*) explicitly describes the kings mentioned — including the king of *Šanḫara* — as 'of equal rank' with the Hittite king⁶⁾. This implies a major power, for which the only appropriate identification is *Babylon*. One particular document — *KUB*, XV, 34 (I: 57) — has often been quoted against the identification, because it names 'Babylon' (KA.DINGIR.RA) immediately before *Šanḫara*, which at first sight would suggest that they were separate entities. However, the text in question is an *evocatio*⁷⁾, an appeal to the Hittite gods to return to Hatti from whatever place in which they may be, by whatever name it may be known: Thus, in this very same text, the Euphrates is named both as the *Puruna* and as the *Uratta* (using the parallel MSS); and so, precisely similarly, *Babylon*(ia) is apparently named as 'Babylon' and *Šanḫara*. The purpose may be to cover magically every possibility, as suggested latterly by Güterbock⁸⁾. Hence, when one bears in mind its data on the Euphrates and its magical nature, then (as the only serious 'evidence' against the equation *Babylon*/*Šanḫara*) this document in fact constitutes no real barrier

³⁾ W. F. Albright, *Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*, 1934; Albright and T. O. Lambdin, *JSS* 2 (1957), pp. 113-127.

⁴⁾ W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien ...*, 1962, pp. 551-607.

⁵⁾ Materially, the only criticism that can be offered of this slim, well-produced book is its excessively high price for barely 100 pages.

⁶⁾ For translations, cf. J. Friedrich, *Die hethitische Staatsverträge*, II, 1930, p. 69, or J. Garstang and O. R. Gurney, *The Geography of the Hittite Empire*, 1959, p. 102, § 14.

⁷⁾ Besides Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, II, pp. 323-4, see refs. given by Laroche, 'Catalogue des textes hittites', III, No. 416, in *RHA* 15/fasc. 60 (1957), p. 53, e.g. translation by Goetze in Pritchard (ed.), *Anc. Near Eastern Texts*, pp. 351-353 (esp. 352b).

⁸⁾ *JCS* 18 (1964), p. 3.

to this equation so clearly desiderated on other evidence.

A_N No. 2 (right): *Naharin*, standing for Mitanni. For the ending *-na* of this name, Edel (p. 3) rightly rejects Helck's attempted Hurrian interpretation, in favour of it being a Semitic locative ending. For this, Edel would have found support in J. J. Finkelstein's paper on *Mesopotamia* in *JNES* 21 (1962), 73-92, esp. 84 ff.

A_N No. 11 (right): *Barga*. For the text of Mursil II's edict on *Barga*, cf. most recently H. Klengel, *Orientalia* 32 (1963), 32-55, and esp. 47-48 on its location S.-W. of Aleppo (in line with Edel's refs.). At the end of Edel's paragraph on this name (p. 5, top), read "Taf. V (fig. 7)" instead of "Taf. IV (fig. 6)".

B_N is a list partly known since the days of Wilkinson (p. 9). With Nos. 3-5 (right), Damascus, Edrei and Boşruna, it takes us into Eastern Syria-Palestine. With this might agree Nos. 9 and 10, equivalent to Nos. 17, 24, of List I of Tuthmosis III, if they are Qatwa and Imthan, with Edel and Abel. This geographical horizon may make it possible to place No. 7, Tunbu, in this region also. If so, could it conceivably be a dissimilated form of the name reflected by Tell Dubbeh⁹⁾, north of Qanawat?

B_N No. 3 (left): *Knūt*, Kinzuta. Edel, pp. 15-16. Astour suggested identifying this name (also Tuthmosis III, list I: 93) with Kanzata near Alalakh¹⁰⁾, but Edel considers this 'unwahrscheinlich', for several good reasons. The name looks — vocally — much more like a *Ginzuta/*Ginzoth (like 'treasury', with locative ending¹¹⁾), otherwise unattested so far.

C_N No. 12 (left): *Skr*. One may perhaps compare with this, the Shikeron of Joshua 15: 11 (on N.-W. border of Judah), at least in name.

D_N No. 7 (right): *P3-irm*, 'the Aramaean', is remarkable — but (in agreement with Edel) is perfectly reasonable when combined with the other, limited, early evidence on 'Aramaean' and their relatives¹²⁾.

E_N is by far the most remarkable and important of all the Amenophis III lists, covering Crete and the Aegean; and one may summarize here the best of the combined results of Edel, Astour and myself¹³⁾. Right side, Nos. 1, 2, and left side, Nos. 1-3, first sign of 4, and 13, were first published by Edel.

Left side. No. 1: Amnisos, same as No. 11 (below). No. 2: *bys[t?]*i, Phaistos (Edel). No. 3: *ktny*, Kydonia (Edel). No. 4: *mkn*, Mycenae (Edel). No. 5 is now to be read *dkis*, which probably rules out Astour's attempt to identify it with Cretan Dikte/Diktaia. No. 6: *mdni*, cf. Messenia, town Messana, later Messene (Astour; cf. Kitchen; Edel with reserve). No. 7: *npry*, Nauplia

⁹⁾ Abel, *Géographie de la Palestine*, II, p. 9.

¹⁰⁾ *JNES* 22 (1963), 237.

¹¹⁾ Cf. Borée, *Die alten Ortsnamen Palästinas*, 1930, §§ 6, 8, pp. 46-49, 50. In Edel, p. 15, § 3, Burchardt § 193 should be 139.

¹²⁾ Cf. the reviewer's *Hittite Hieroglyphs, Aramaeans and Hebrew Traditions*, chapter II (delayed but forthcoming).

¹³⁾ Besides the work of Edel under review, and my initial publication in *Orientalia* 34 (1965), pp. 5-6, pls. II, IX, cf. Kitchen, *BASOR*, No. 181 (1966), pp. 23-24 (Albright's identifications and my further suggestions), and M. Astour, *Amer. Journ. Archaeol.* 70 (1966), pp. 313-317.

(Albright; Noth apud Edel), rather than Naphilos/Naperewa (Astour). No. 8: *ktr*, Cythera (Albright, Astour, Edel¹⁴⁾). No. 9: *wiry*, cf. Wilio(s), Troy (Edel, Kitchen with reserve). No. 10: *knš*, Knossos (Kitchen). No. 11: *imnš*, Amnisos (Kitchen), cf. No. 1 (Edel). No. 12: *rkt*, Lyktos (Kitchen). No. 13 is too damaged to identify.

Right side. No. 1: *kftiw*, Crete. No. 2: *tny*, 'Tanayu', is obscure, but Edel (pp. 53-55) makes the very attractive suggestion that this name in some way stands for Rhodes. Perhaps one might very tentatively query whether we could possibly have here an abbreviated form, i.e. **Danayu* for *(Ro)*danayu* (cf. Hebrew *Rodanim*, *Dodanim*, 1 *Chron.* 1: 7, *Gen.* 10: 4)? In the Middle Kingdom, cf. writings of 'Retenu' as 'Tenu'.

On pp. 55-60, Edel looks briefly at the expression of sibilants in the hieroglyphic forms of the Aegean names; the Semitic heads that surmount those name-rings; and more fully, the historical background of Egypt and the Aegean under Amenophis III, ending with a note of the few unplaced fragments ('F').

* *

In *Part II*, Edel then turns to consider the bearing of the new material on the question of 'group-writing' and the vocalizations by Albright and Helck¹⁵⁾. Under §§ A-C, he studies the expression of the vowel *u*, in §§ D-E the vowel *i*, and in § F the vowel *a*. Then, in §§ H and J, he endeavours to show that groups ending in 3 (also *r3*, *ti*) reflect no special vowel, because they occur indifferently for *a*, *i*, *u*.

The Vowel *U*. Within words, Edel has no difficulty in illustrating the validity of *w* = *u* in his texts as in others. While *w* in *hwykrym* (B_N, 10, left) may well be an engraver's error, and *gmr* (7, left) is obscure, the name *i[t]r* which is clearly 'Edre'i presents a trickier problem, and it raises the kind of questions that are too often neglected in the study of Egyptian group-writing. The Edel list offers a 'vocalized' form 'a-tu-r(a)-a on Albright's system, while the same name appears in list I: 91 (Tuthmosis III) with the form 'u-ta-r(a)-a; in the initial syllables, each is a metathesis of the other, so to speak. Edel (p. 11) therefore expresses doubts about the 'vocalization'. But this name itself is vocally utterly unstable even in Semitic — the Hebrew vowels are *e/i*, while Greek and Arabic forms *Adraa*, 'Adra'at/'Adri'at, show *a/a*, *a/i/a* vowels, and modern *Dera'a* has no initial vowel at all¹⁶⁾. None of these vocalizations correspond with either of the 18th-Dynasty forms in the lists, and where two or three 'vocalizations' exist in Hebrew, Greek and Arabic forms, there is no reason why still further variations should not have existed in the 18th



¹⁴⁾ On p. 46, for 'Niuserre', read 'Userkaf' (corrigendum kindly communicated by the author).


¹⁵⁾ A really full consideration of 'group-writing' or 'syllabic orthography' would go far beyond the limits of this review and should be based on a prior new collection of all the pertinent data, a project begun by the reviewer in 1956, (and much interrupted ever since), along with longstanding preparations for an edition of the main historical and biographical inscriptions of the Ramesside period (which contain much of this material).



¹⁶⁾ For the forms quoted, cf. Albright, *Vocalization ...*, p. 20.




Dynasty. Where the word itself shows in Semitic such unreliability and instability in its vocalization, it can hardly be used either to support or to criticize any system of 'vocalization' in another script. It must simply be left aside, and the Egyptian spellings interpreted from results gained more securely from other, more reliable, evidence. Nothing, either, should be based on 'final' or *Auslaut* vowels; the range of possible variation is too great to permit one to draw reliable conclusions from them. To mention only the Semitic toponyms, one may there expect to find final *a*, *i* or *u*, depending which case-ending happened to be used in a given circumstance.

A major gain is Edel's recognition (p. 64) that the group  *iw* was used not only to express 'u' (aleph plus vowel) but also for the vowel *u* alone after a consonant sign or group, and likewise of the group  *i* not only for 'i' but also for the vowel *i* (p. 70), and of

 for the vowel *a* as well as normal 'a' (p. 71). The examples of *i* are especially convincing (Išhara, Zithariya, Karzis) and clarify the *w+i-r-y* of Edel's lists.

The Vowel I. Again, within words, some groups of consonant plus  or  (hereinafter 'i') correspond quite well to an *i*-vocalization. However, those examples where an 'i' precedes *r* (even in hieroglyphs) must be open to doubt, because they could be examples not of consonant plus *i*-vowel before *r*, but merely of consonant plus the

group . This consideration affects some of

the examples used by Edel to show that 'i' could serve to express *a*, *u*, or no vowel at all (p. 67). Thus, of Edel's possible cases for 'i'=a, the first should be excluded because there is nothing to favour Astour's Kanzata identification already doubted by Edel (p. 16); cf. p. 199, above, where a *Ginzuta is suggested. Edel's citation of 'qi' in Carchemish is to be excluded because it is probably merely consonantal *k* plus the group .

'ir' (a view eventually echoed by Edel, p. 69). In fact, therefore, only one other example is left: *hrtt*, taken by Edel to be *Haradat*, Num. 33:24. Surely, one isolated example proves nothing. As for 'i'=u, Edel again can cite only about two examples at most. One is Lyktos, where Egyptian *ri-k-t* = Linear B *ru-ki-to*; however, Greek upsilon is neither *u* nor *i*, but something in between¹⁷). The spelling of Sharon in *Urk. IV*, 1304:16 (p. 68) seems to be entirely erratic. So, here again, one may be permitted some scepticism as to whether two dubious cases can really affect the fairly extensive number of cases where groups containing 'i' reflect an *i*-vowel. With the group 'hi' we get clear cases where it corresponds to vocalic *hi* (Albright, *Vocalization* ..., XIII, B, 1-5, all valid); Edel's two cases for *ha* — Ishara and Halpa — may be nothing more than consonantal *h*

plus 'ir' (vocalically -r) in broken groupings¹⁸). However, 'vowelless' examples of groups containing 'i', as of 'pi' for -p in *N(a)u-pi-li-ya* for Nauplia, or of 'hi' for -h in *Tahši*, prove nothing. In syllabic cuneiform texts, we find syllabic signs used where in fact they should be vowelless — but this does not reflect any doubt upon the inherent vowel-quality of the sign as such, but only illustrates the inadequacy of the script (or, rather, of its mode of employment) for the expression of vowelless consonants (as at the end of a closed syllable, before a further consonant). In fact, by using 'syllabic groups' that are consistent with the real vowels of the following syllable in each case, both *Nau-pi-li-ya* and *Ta-hi-si* illustrate indirectly the normal value of 'pi' and 'hi' as would be the case in cuneiform. But in some cases, as Edel remarks (p. 68), an 'i' need be little else than a space-filler (a use perhaps inspired by hieratic orthography). As for the group 'ir' (pp. 68-69), one can only take it (with Edel) as syllable-closing -r, -l, after any vowel. On the locative ending -yn/-in, Edel's table (p. 66) is both useful and convincing.

The Vowel A. Edel adds six new examples of 


for 'a' from his new lists to Albright's 20 examples. On this sign for the vowel *a*, cf. p. 200, above (in 'Mycenae', *Mu-k+a-na*). On 'Edre'i', cf. p. 199, above; the vocalic instability of this toponym in Semitic forbids one to


equate  and  with the easy confidence that

Edel shows, p. 71. Concerning the first of these groups, Edel's interpretation as 'aleph plus any vowel except when further determined by an 'i' or *w* to express 'i' or 'u' (p. 72) is possible; but one could take the group as 'a' or *a* except when determined by 'i' or *w* for 'i' or 'u'.


Turning now to §§ H and J, Edel has very little difficulty in criticizing that part of the systems of Albright and Helck that allows a given sign-group to have all three vocalic values, e.g. as in *ba*, *bi*, *bu*, *pá*, *pí*, *pú*, and so on. It is happily needless here to discuss at length Edel's excellent survey (pp. 73-86), noting only a few points for query.



In such cases as those just mentioned (*ba*, *bi*, *bu*, etc.), one can only agree with Edel that these writings are of no use in themselves for determining the quality of a vowel so expressed. The reviewer would prefer, provisionally, to transcribe a *ba/bi/bu* as simply *b(v)*, i.e. *b* + v(owel).

For  one may (with both Helck and Edel) reject Albright's value *hu*. With Helck, *ha* would be a better value, unless with Edel one takes it as simply consonantal *h*. An added 'i' or *w* then would give *hi* or *hu* in either case.

For  = *ku*, Edel notes the supporting evidence of *Ku-ti-ra*, Cythera, and *Ku-tu-n(v)-y(v)*, Kydonia, in the new lists. So does *Ku-nu-ša*, Knossos — even if vo-

welless — because of the agreement of *ku* with the following real syllable (cf. Linear B *Ko-no-so*).

As for  *k3*, for which Albright gives 10 or 11 good examples that favour the reading *ka*, Edel's only piece of contrary evidence is the *ki* of Linear B *ru-ki-to* for Eg. 'Li-ka-t(v)', Lyktos. But in fact, as Ventris and Chadwick point out, the Linear B form may be irregular — Linear B treatment of consonantal clusters varies¹⁹ — and little can be based on this. Edel's treatment of Ugarit is of great interest, and would seem to be well supported by his data on 'Haykalaim'; all we lack is a Middle-Kingdom example of *k3* (*ku*) for *k-r*, *k-l*.

On the sign-groups with *t*, Edel's doubts of their specific vocalic qualities are in large measure justified, but cannot be discussed at length here. As for  (pp. 82-83), again, the identification of *knw* with Kanzata is too doubtful to use. The *irtw* of Pap. Petersburg 1116A, vs. 48, could well be for an *'Arziwi, assimilated from an *'Arzawi; the Onomasticon is too late to count for much. Hence, it may be rather premature to drop the value *zi* for . Edel's treatment of *r* seems to fit the situation well (little vocalization, except for *ru/lu*), likewise his lists of endings (p. 86).

On pp. 90-91, Edel devotes an Excursus to some toponyms from the campaigns of Amenophis II. One geographical point may be made here. In discussing a W. Palestinian *Aduri(n)*, Edel invokes the *Aduri* of the land of 'Gari' in Amarna Letter 256. However, the setting of EA 256 is the Jordan valley (Pella/Pihili) and E. Palestine (Astarti, cf. Ashteroth-Qarnaim). The mysterious land of 'Gari' is very likely to be read as *Ga<šu>ri*, the Biblical Geshur²⁰). Hence the *Aduri* of EA 256 may be philologically identical with that of Amenophis II. but is not so, geographically.

Finally, we come to Edel's *Zusammenfassung* (pp. 87-90). He first of all tabulates the 'new' syllabic values that his material would add to the Albright-Helck system (if it were followed out), with numeral-indices like those of Helck, so that one would get a multitude of homophonous syllables running up to (e.g.) *su₅*, *tu₉*.

Edel points out that the process of discovering new sign-groups, and new values for existing groups (on Albright-Helck premises), might continue indefinitely, with ever-increasing numbers of homophones. Because of its complexity, he feels that such a system can hardly be carried through.

However, this is a somewhat theoretical objection, and might not be valid in itself. Our colleagues in the cuneiform field operate with index-numbers that often enough reach as high as from 7 to 12 and even far beyond (allowing also for deletions), as can be seen by consulting works on the cuneiform syllabaries²¹). But there is on the other hand an essential difference between Egyptian group-writing and the cuneiform syllabary. In Egypt if

¹⁹ Cf. Ventris and Chadwick, *op. cit.*, p. 46 in § 10. *K* in Lyktos is, strictly, vowelless — hence, the "dead" syllables *ki* in Linear B and *ku* in Egyptian need have no direct relation to each other.

²⁰ See B. Mazar, JBL 80 (1961), pp. 19 ff.

²¹ E.g., in R. Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne*, 1952, pp. 249-277, or W. von Soden & W. Röllig, *Das akkadische Syllabar*², 1967.

one looks at (e.g.) Helck's tables²²), there is a very large proportion of sign-groups which have one consonant plus two, or three, vocalic coefficients (the *ba/bi/bu* type). In the main cuneiform syllabary, this is not so. The cases where one gets a single sign for something like *ba*, *bi*, *bu*, are relatively very few, if one goes through all the consonants (and allowing for voiced/voiceless overlaps). This distinction is of great importance, and justifies Edel's scepticism concerning the vocalic value of groups that include all of *a*, *i* and *u*. With him, one can only agree that it is far simpler and more realistic to take *ba/bi/bu* as *b*, or at most *b(v)*, and to dispense with most of the corresponding numerical indices, thereby cutting them down considerably.

But caution is needed in deciding just what is, or is not, *vieldeutig*. Thus, where a sign-group is about equally often attested for occurrences with -a, -i and -u vowels, one is indeed justified in considering it as not more than consonant plus any vowel (cf. just above). However, in cases where a good number of examples is clearly in favour of identification with one specific quality of vowel, and there are only at most two or three examples that seem contradictory, it is surely in order to inquire whether there is not some further reason that would explain the origin of such minor 'exceptions'. As for Edel's objections to formulations like *mi₃* (p. 88), one could better express the situation (at least in part) by writing *m₃i*, to distinguish different ways of expressing the initial consonant of the sign-group.

From the list of so-called 'short words' in the syllabic systems of Albright and Helck, Edel would discard (seemingly justifiably) all except 'i and *ku* (pp. 88-89). He does not find occasion, however, to consider other, indubitable words as used in group-writing, like *sp*, *sap* (as in writing Achshaph; Burchardt, No. 168, Albright, *Vocalization*, III, A, 18). On another point, one can only agree with Edel (p. 89) that it seems needless to treat the Hittite names as somehow exceptional within group-writing (as Helck was inclined to do).

Edel prefers to consider many of the so-called syllabic groups (*pw*, *tw*, *sw*, etc.) as basically alphabetic (*p*, *t*, *s*) with vowels added, so that *pw* is *p+u*, *tw* is *t+u*, and so on, following on his paper of two decades ago²³). However, not all can be so explained, but this is not the occasion to offer either a reconsideration of the entire system of Egyptian group-writing, or yet another scheme for transliterating it²⁴).

Before closing this review, I would like to return briefly to a point mentioned on p. 199, above, when discussing Edrei. That is, the kind of questions that receive insufficient consideration in studying group-writing of foreign terms.

Firstly, too little allowance is made for the fact that personal and place-names in the Ancient Near East sometimes vary in the quality of their vowels²⁵), reflecting either real variations in pronunciation (e.g., dialects), or merely in scribal usage. These differences can occur

²² *Beziehungen*, p. 602, or chart at end.

²³ JNES 8 (1949), pp. 44-47, esp. 46-47.

²⁴ Such matters must be left over for an eventual full treatment, cf. note 15 above.

²⁵ This is also true to some degree of Arabic toponyms in the modern Near East, of course.

¹⁷ In Linear B, note early confusions of *i/u*, mentioned by M. Ventris and J. Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek*, 1959, p. 77, i, note 2.

¹⁸ A possibility also perceived by Edel, p. 69, end.

within one language or group of documents, or can vary between different languages and scripts. Thus, the cuneiform *Šanḫara* and Hebrew *Šin'ar* show variation a/i in the first vowel. In a name of the Euphrates, *Uratta* can have a 'Subarean' form *Uruttu*²⁶ with a/u variation in two out of three vowels. In Hurrian names and words in the Hittite Empire, variation of the vowels a/u is well-attested: *Daduḫepa/Duduḫepa*; *Saḫurunuwa/Suḫurunuwa*; *Kuṣuḫ/Kuṣaḫ*; *ḫabur/ḫubur*, 'territory'²⁷. A 'hopeless' case with all of a/i/u in its first syllable is Damascus: *Dimasqu*, *Dumasqu* in the Amarna Letters, and *Dammeseq* in Hebrew.

Secondly, the a - i - u three-vowel system in cuneiform or any other script (including group-writing) is just not adequate to cope with other vowels such as o and e that were also current in the second millennium BC. Thus, a written u (e.g., in cuneiform) can stand for actual u, for an o derived from an u, for an o that is actually an o (as in Mycenaean Greek), or for o derived from long a. Thus, both *Api* and *Upi* are possible writings for the area **Opi* around Damascus²⁸. Hence, if one finds an a/u alternation in group-writing, it might on occasion merely be two ways of rendering o.

Thirdly, one should allow for the occasional presence of a variety of linguistic phenomena that can affect the forms of words and names in transmission, such as vocalic assimilations and dissimilations in the recording of terms, whether the recording be done in (e.g.) Egyptian group-writing or Akkadian cuneiform. If (e.g.) *Wasu-sarma* can be reduced to *Wassurme* in Assyrian documents, what guarantee do we have that similar kinds of vocalic distortion are not to be expected in the Egyptian 'syllabic orthography'? Cuneiform, Hebrew and other sources are extremely valuable, but the variations that they can show are an indication that perfect consistency and perfect transcription of foreign names and words is not to be expected throughout; we ought also to allow for this in regard to Egyptian group-writing.

In closing this review, it only remains to emphasize that Professor Edel's material is of the greatest value, and his treatment of it is of the highest quality. The *marginalia* in the foregoing review may serve to indicate the importance of data and treatment alike, and to pay a modest tribute thereto.

Woolton, Liverpool, June 1968

K. A. KITCHEN

* *

Helmut SATZINGER, *Die negativen Konstruktionen im Alt- und Mittelägyptischen*. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1968 (8vo, XIV + 80 p.) = Münchner Ägyptologische Studien, 12. Prezzo: DM 24.—.

Questo studio sintattico, a lato dei grandi manuali e delle indagini preliminari, adempie le funzioni di un'opera di coordinamento nei confronti delle frasi negative, condotta con grande chiarezza e precisione, che si rivolge opportunamente a chi voglia iniziarsi e districarsi nelle

sottili questioni discusse dalla ricerca più recente.

Per la sua natura didattica l'esposizione non mira deliberatamente ad essere originale, ma si fonda largamente sul materiale interpretativo e documentario dei manuali maggiori. Avviene così che il vasto corpo dei *Coffin Texts*, ora disponibile integralmente, non sia stato quasi sfiorato dall'Autore; e che questi dipenda essenzialmente dalle opinioni dominanti, pur esercitandovi una critica efficace.

La veste tipografica è ottima, né vi sono errori nella resa dei testi, dati in trascrizione secondo un metodo empirico mirante a riprodurre il fonetismo scritto dei vocaboli con lievi integrazioni esplicative. A p. 12 si nota una omissione nella traduzione del passo *Pyr. 231c-232a*.

In capitoli successivi sono descritti la negazione semplice, la negazione predicativa, i verbi negativi, pronomi e congiunzione negativi, negazioni meno comuni. Ogni sezione comprende una presentazione, una discussione, un riepilogo. I richiami bibliografici sono abbondanti, ma stupisce, ad esempio, l'assenza del James, *The Hekanakhte Papers* (1962), del quale non è adoperata neppure la parte teorica, tra l'altro nel § 49.

Secondo la tesi del Satzinger, ripresa ed ampliata in un articolo (MDAIK 22 (1967), p. 84 sqq.), le negazioni permettono di separare forme verbali "indicative" (negate con *n*) e "soggiuntive" (negate con verbo ausiliare), provvedendo una distinzione tra proposizioni principali e subordinate. Su tale base il Satzinger divide le proposizioni circostanziali da quelle temporali e ritiene di riconoscere nelle prime solo la costruzione dello pseudoparticipio o della forma *sdm sw* (nota 47).

Siffatta formulazione sembra nondimeno possedere minor valore in termini modali che su piano sintattico, dove la coniugazione negativa caratterizza le frasi in funzione di nome (§ 65 sqq.). Inoltre i verbi negativi conservano talora una sfumatura particolare: tra *jmj* e *tm* può insinuarsi una opposizione di diatesi (§ 76) e in medio egiziano *tm* può assumere la voce passiva del verbo negato (§ 64).

Circa il *sdm.n.f.*, si trova una spiegazione grammaticale per i casi di *nn sdm.n.f.* (§ 60). Una lunga sezione difende l'autonomia di una forma *n sdm.n.f.* intesa ad esprimere "impossibilità" (§ 30 sqq.); tale connotazione però non è estranea ad azioni negate anche in altre forme (cf. la traduzione di Smith 2, 15 in Lefebvre, *Gram. ég.*, § 540, 20 p. 265), e non pare a tal punto estesa in *n sdm.n.f.* Al § 30, l'ultimo esempio rientra piuttosto nella categoria di un potenziale; quanto al § 32, le rispettive traduzioni del Faulkner, in JEA 51 (1965), p. 53 sq., sembrano più convincenti. L'uso di *sdm.n.f.* anche per negare il passato sembra contraddire gli argomenti ripresi dall'Autore per una seriorità di tale forma (§ 27); al riguardo non sono forse inutili le obiezioni espresse dal recensore in *Riv. Studi Orientali* 37 (1962), p. 34.

Si riscontra con meraviglia l'omissione della negazione *b* (Lefebvre, *Gram. ég.*, § 547; MDAIK 14 (1956), p. 29-33; un nuovo esempio forse in WZKM 57 (1961), p. 70 nota 29), mentre è considerato il complesso *iwtj.fy* (§ 93), che è invece probabilmente lettura erronea per *iwtj n.f.* (RdÉ 15 (1963), p. 31). Di *iwtj n.f.* sarebbe inoltre da ricordare la spiegazione scoperta dal Posener (RdÉ 6 (1959), p. 235).

Trascurando le osservazioni marginali suddette, l'interesse reale del presente lavoro rimane nell'esame metodico e accurato, nelle questioni che suscita e nei tentativi di soluzione sistematica, per i quali sarà consultato con profitto da quanti si occupino di grammatica egizia, anche senza specifico riferimento alle costruzioni negative.

Torino, febbraio 1969

ALESSANDRO ROCCATI

* *

Emma BRUNNER-TRAUT, *Altägyptische Tiergeschichte und Fabel. Gestalt und Strahlkraft*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968, 2. Auflage. (24 x 16½ cm.; IX + 68 pp., 37 Abbildungen). DM 19,30.

Here is a very welcome reprint, with additions and improvements, of a remarkable study which appeared in *Saeculum* in 1959. It is based to a great extent on the author's important publication and exposition of the Egyptian representations on ostraca (*Die Altägyptische Scherbenbilder*, Wiesbaden, 1956). Since then she has published a good deal on aspects of the developments of the animal story in Egypt, and in the present study we have a convenient compendium of the principal data, followed by a discussion of parallels and borrowings. The 37 black-and-white reproductions with which the book closes constitute in themselves a fascinating corpus of popular art-motifs. While the book is admirably compact, it is never skimpy with documentation.

It is to the New Kingdom that the earliest self-evident examples of this material are dated. Anticipations are seen, however, in representations from earlier epochs, as in the dancing flute-playing jackal on a slate-palette from Hierakonpolis (Quibell, *Hierakonpolis*, II, pl. 28), which derives from the end of the fourth millennium B.C. The fact that the jackal is shown with human hands and feet was used by Margaret Murray in support of the idea that it is a man that is here depicted, wearing a jackal mask; more recently Helck in his *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien* usw., 549, n. 17 has taken the same view. Dr. Brunner-Traut is able, however, to show that animals acting as men are sometimes depicted with human limbs; see e.g. her figure 37.

One must agree with Helck that the figure from Hierakonpolis seems far removed in spirit and motive from the representations dealt with here. This is indeed acknowledged in the view (p. 28) that the early figure is connected with a religious *Märchen* in a narrow sense — a form which will lack the humorous sophistication of the much later type. For a fuller exposition see the author's study in *Laographia* 22 (1965), 68 f. (I should question only whether the giraffe in this scene is represented as dancing.) It is tempting, admittedly, to see a similarity between the Egyptian group and some of the European palaeolithic representations, especially one in the cave of Trois Frères (H. Kühn, *Die Felsbilder Europas*², Stuttgart, 1952, fig. 2); a possible parallel which is a good deal later is found on a shell plaque from Ur (Woolley, *Excavations at Ur*, London, 1954, pl. 11) for which Woolley offers a mythological approach; cf. the perceptive discussion on p. 45 of the present work.

The material which is central to the study is interpreted as relating to animal stories, but not without a scrupulous consideration of previous views, which were expressed in terms of the parody, humoresque, burlesque, or satire. Silvio Curto, *La Satira nell'antico Egitto* (Turin, 1965) argues that the comic vignette came first and that a story was constructed around it, having as its centre the episode treated in the vignette; such a story, he urges, would be found at first only in a popular oral tradition; it was later that some of the tales gained a place in demotic writings. This theory has plausibility, but it is striking that in one case — the story of the Cat-and-Mouse War — Dr. Brunner-Traut is able to fit a number of the figured scenes into the story. The representations themselves invite this treatment, and the story, which is illustrated also in a Coptic wall-painting, finds literary form in the tenth century and afterwards in Persian writings. There is also, as she reminds us, an earlier parallel in the *Batrachomyomachia*, even if a parody of the *Iliad* is involved there too. An inner sequence and a development in expression is firmly demonstrated in the case of the Cat-and-Mouse War, and there is a strong probability that stories are similarly involved in the other animal scenes portrayed. The scenes, that is, were depicted to illustrate stories already current in the oral tradition. That the representations cannot actually be related to the later written fables which are extant does not essentially weaken the thesis, for an analysis of the recorded fables only goes to show how very germane to the Egyptian approach was the figuring of animals in stories.

The final section on influence and parallels, which is concerned principally with Babylon, Greece and India, is again an impressive study, and it exemplifies a type of comparative investigation which Egyptologists have hitherto been all too reluctant to undertake. It is shown that there are strong reasons for rejecting the earlier view that the fable of the 'Rivalry of the Trees' was borrowed by Egypt from Assyria. At the same time there is a lively appreciation of the Mesopotamian tradition in this field, and both Mesopotamia and Egypt are seen as sources of the Aesopic fables. A wide range of literary motifs in later times are traced to Egypt. In this section there are inevitably a number of striking parallels which can only be briefly pointed to, and some of which could be challenged. But many of them are richly suggestive, and the whole work combines sober scholarship with imaginative insight.

Swansea, Wales, January 1969

J. GWYN GRIFFITHS

* *

Bruce G. TRIGGER, *The Late Nubian Settlement at Arminna West*. New Haven and Philadelphia, The Peabody Museum, Yale University, 1967 (4to, 92 S. mit 56 Fig. im Text, einer Frontispice-Abb. und 36 Tafeln sowie einem grossen Übersichtsplan) = Publications of the Pennsylvania-Yale Expedition to Egypt, No. 2. Preis: \$ 16.50.

Die vereinigte Pennsylvania-Yale-Expedition der Universitäten von Philadelphia und New Haven hat in den Jahren 1961-1963 im Zusammenhang mit der UNESCO-

²⁶) Güterbock, JCS 18 (1964), p. 3.

²⁷) Cf. Laroche in *Ugaritica III*, 1956, p. 101 and references.

²⁸) Cf. (e.g.) Albright, BASOR, No. 83 (1941), p. 35.

Aktion zur Rettung nubischer Altertümer im Gebiet zwischen Toshke und Arminna nördlich von Abu Simbel Gräber und Siedlungen freigelegt sowie Felsbilder und -inschriften aufgenommen. Das gewonnene Material stammt aus mehreren Jahrtausenden und reicht von der Vorgeschichte bis in die späthristliche Zeit.

Mit der vorliegenden Publikation erschien der zweite Band der Reihe „Publications of the Pennsylvania-Yale Expedition to Egypt“, die W. K. Simpson mit *Heka-Nefer and the Dynastic Material from Toshka and Arminna* (1963) begonnen hatte und die durch K. R. Weeks *The Classic Christian Townsite at Arminna West* fortgesetzt wurde.

Das Gebiet von Arminna West bot gute Bedingungen zur Freilegung und Erforschung eines Siedlungsplatzes der spätnubischen Phase (nach der neuen Terminologie von Trigger ist damit die meroit., X-Gruppe und christl. Epoche gemeint), da es einmal seit der späthristlichen Zeit nicht wieder besiedelt wurde und zum anderen von früheren archäologischen Unternehmungen unangetastet blieb (Störungen erfolgten begrenzt nur durch Sebakhin-Gräber). Wegen der Grösse des sites (ca. 750 x 200 m) und den anderen Aufgaben der Expedition wurde in Arminna West nur ein Teil ausgegraben. Man wählte einige Sektoren, die für das ganze Gebiet repräsentativ zu sein schienen. Auf dem nicht ausgegrabenen Gelände wurde an sechs, zum Teil weit voneinander entfernten Stellen die Keramik (Rand- und Bodenstücke sowie bemalte Fragmente) in einem Umkreis von 5 m gesammelt. Die Ergebnisse werden im Abschnitt 1 mitgeteilt.

Im vorliegenden Band wird nur ein Teil der 1961-1962 ausgegrabenen Siedlung besprochen. Dazu gehören vor allem die koptische Kirche und die in ihrer unmittelbaren Umgebung befindlichen Wohnhäuser, ein grösserer Gebäudekomplex am Westrand der Siedlung, das sog. „Western Building“, und ein unter der NO-Ecke der Kirche gelegenes Haus (House X).

Die Arbeit ist in acht Abschnitte aufgeteilt. Nach einem allgemeinen Vorwort von W. K. Simpson und einer Vorrede von Tr. ist Abschnitt 1 einer Beschreibung des sites und der durchgeführten archäologischen Arbeit mit einem Hinweis auf die historischen Probleme hinsichtlich der Ballana-Kultur (X-Gruppe) gewidmet. — Im 2. Abschnitt werden die stratigraphischen Befunde mitgeteilt. Von der koptischen Kirche und ihrer unmittelbaren Umgebung sind zwei grosse Profile angefertigt worden. Ausgehend von den Straten (layers) können im Hauptausgrabungsgebiet drei Niveaus (levels) unterschieden werden:

Level 1: Kirche mit dabeiliegenden Gräbern und „structure 27“ (Reste von Mauern 5 m nördl. der Kirche) = christliche Periode

Level 2: Haus X (unter der NO-Ecke der Kirche) = späte Ballana-Kultur (ca. 500 u.Ztr.).

Level 3: Unterstes und dickstes Niveau mit Häusern aus ungebrannten Ziegeln (Wände bis 1,50 m Höhe erhalten), insgesamt drei Besiedlungsschichten = Übergang von der spätmeroitischen zur Ballana-Kultur.

Mit Abschnitt 3 *The church and adjacent structures* beginnt die archäologische Beschreibung. Der Grundriss der Kirche konnte nahezu vollständig rekonstruiert wer-

den (L. 11,25 m, Br. 8,10-8,40 m in der 1. Bauphase).

Die aus Nilschlammziegeln (9 x 18 x 36 cm) errichteten Mauern hatten eine Breite von 54-72 cm und sind selten mehr als 1 m hoch erhalten. Sie scheint im 8. Jh. erbaut worden zu sein. — Ein grösserer Umbau (Anfügung von zwei Räumen an der Nord- und Ostseite) erfolgte wahrscheinlich im 10. Jh. (eine anschauliche Rekonstruktionsskizze wird auf S. 23, Fig. 13 gegeben), die 3. Benutzungsphase ist für das 12. Jh. anzunehmen.

Beim ersten Umbau wurden Architekturteile und Grabsteine aus meroitischer und christlicher Zeit verbaut. Es sind dies vor allem ein meroit. Pfeiler mit stilisiertem Blumenstrauß und zwei Stelenfragmente (alle drei Stücke sind im Abschnitt 7 besprochen), Block mit Namen (koptisch) und eine ovale koptische Terrakotta-Grabstele (37 cm hoch, 16 Zeilen) aus dem Jahre 921 u. Ztr., die anscheinend nicht benutzt worden war und ein ziemlich genaues Datum für den Umbau zu geben scheint. Zu diesen Phasen gehören auch Malereien in der Seitenkapelle (Erweiterungsbau) mit menschlichen und göttlichen Figuren sowie ein griech. und ein arab. Graffito. — Zur 3. Bauphase gehören u.a. zwei verbaute Kapitelle und eine in mehrere Teile zerbrochene kopt. Grabstele. Ein griech. Grabstein wurde ausserhalb der Kirche gefunden und ist in das Jahr 1032 u.Ztr. datiert. Nach Beschreibung aller Kleinfunde wird der Abschnitt mit einer vergleichenden Betrachtung dreier ähnlicher, mehr oder weniger genau datierter kopt. Kirchen fortgesetzt.

Im Abschnitt 4 beschreibt Tr. das *Western Building*, ein Gehöft aus frühchristl. Zeit (6.-8. Jh., Rekonstruktionsversuch auf S. 28, Fig. 17), das zur frühen Ortschaft gehört, die in klassisch christlicher Zeit zugunsten einer weiter südlich angelegten neuen Siedlung aufgegeben wurde. — Abschnitt 5 ist dem Haus X und den darin gemachten Funden gewidmet. Es bestand aus 2 Räumen und einem Hof(?). Eine C₁₄-Untersuchung von organischen Resten ergab ein Alter von 1700 ± 80 Jahren. Zu den wichtigsten Funden aus diesem Haus gehören ein Siegel aus ungebranntem Ton mit Darstellung eines Betenden en face und eine röm. Tonlampe mit Darstellung eines Frosches (der Typ ist von anderen Fundplätzen bekannt und ins 3.-4. Jh. datiert). Das Haus gehört zum level 2 und damit in die Zeit um 500 u. Ztr.

Im Abschnitt 6 *Level Three* werden die Häuser in der Umgebung der Kirche ausführlich beschrieben, wobei jedes Haus für sich gesondert behandelt wird. Neben den archäologischen Befunden werden die stratigraphischen Beobachtungen mit Erörterung der verschiedenen Besiedlungsschichten mitgeteilt, ausserdem sind die spärlichen Funde aufgeführt. Ein Übersichtsplan (Fig. 23 zwischen S. 34 und 35), Zeichnungen von Profilen und einigen Fundstücken ergänzen mit einem Rekonstruktionsversuch der Häuser (Fig. 48 auf S. 59) den Bericht. Aufgrund der stratigraphischen Ergebnisse sind 5 Konstruktionsphasen nachzuweisen. — Abschliessend wird die Keramik zusammenfassend behandelt, die für die Unterscheidung der meroit. von der Ballana-Kultur anhand ihrer veränderten Formen und Dekore von wesentlicher Bedeutung ist. Die Ausgrabung von Arminna West bot die Möglichkeit, den Übergang von der einen zur anderen Kultur an einem Siedlungsplatz zu verfolgen, der kein

plötzlicher (Einwanderungstheorie) gewesen sein kann. Tr. stellt 22 Hauptklassen der in level 2 und 3 gefundenen Keramik von Arminna West zusammen (Zeichnungen der wichtigsten Typen auf S. 61 und 63, Fig. 49-50) und gibt dabei die jeweilige Klassifikationsbezeichnung von Adams (Kush 12) an. Zwei Tabellen auf S. 66 bzw. 69 zeigen die Verteilung der Keramiktypen bzw. der Dekors auf die einzelnen Fundplätze der levels 2 und 3.

Die Keramik aus level 2 zeigt keinerlei Beziehungen mehr zur meroit. Töpferware und unterscheidet sich damit grundsätzlich von der aus level 3. Während die eine einer späteren Phase der Ballana-Kultur angehört, zeigt die aus level 3 Formen und Dekore, die sowohl der meroit. wie auch der Ballana-Kultur zuzuweisen sind. Die Funde aus level 3 repräsentieren eine besondere Entwicklungsphase, in der die meroit. Elemente langsam von denen der Ballana-Kultur verdrängt wurden. Tr. rechnet sie als Endstadium der meroit. Kultur zu und bezeichnet sie als „Transitional Meroitic phase“.

Im 7. Abschnitt werden die meroit. Inschriften und der meroit. Pfeiler besprochen. Zu den Inschriften gehören drei Stelenfragmente aus spätmeroit. Zeit, die in der Kirche bzw. dem Haus B verbaut gefunden wurden, sowie 12 Ostraka aus level 3, die mit schwarzer oder weisser Tinte beschriftet sind und vorwiegend Abrechnungen zu sein scheinen. Die schwere Lesbarkeit wird aus den beigegebenen Faksimilezeichnungen deutlich.

Im 8. Abschnitt gibt Tr. eine Zusammenfassung der Ergebnisse; mit einer Liste aller Funde (Appendix 1) wird die Arbeit beschlossen. Der Autor weist darauf hin, dass zwar seit Adams Arbeiten die Archäologie der christl. Periode gut bekannt sei, aber für die vorhergehenden Epochen selbst die Chronologie noch nicht gesichert ist. Eine genaue Datierung von meroit. und X-Gruppen-sites wird nicht zuletzt entscheidend von einer Bearbeitung der röm. und byzantinischen Keramik in Oberägypten abhängen.

Arminna West war ausschliesslich von spätmeroit. bis in die christl. Zeit besiedelt. Dass es danach verlassen wurde, mag an einer Erosion des Bodens gelegen haben. Es wird auch die Frage aufgeworfen, ob durch geringe Veränderung des Nilllaufes an dieser Stelle der fruchtbare Boden am Westufer vernichtet wurde, doch mögen auch Flugsand oder Wanderdünen die Ursache für die Aufgabe des Platzes bilden.

Tr. fasst unter der Überschrift „Stratigraphy and Houses“ die wichtigsten Ergebnisse zusammen, wobei er die verschiedenen Haustypen erörtert und auf Parallelen verweist. Danach geht er auf die für die Chronologie bedeutsamen Resultate ein. Trotz gewisser Lücken lässt es der Materialbefund zu, zwei neue Hypothesen zur Diskussion zu stellen:

1. Es gab eine frühe und eine späte Phase der Ballana-Kultur, die anhand der Keramik nachzuweisen sind (und die auch Kirwan in Firka festgestellt hat). Sie entsprechen Adams „Classic X-Group“ (level 3) und „Modified X-Group“ (level 2).

2. Die klassische oder frühe Phase der Ballana-Kultur entwickelte sich entweder aus der meroit. oder ersetzte diese, doch gibt es keinen klaren Bruch zwischen beiden. Dieses Zwischenstadium zw. der spätmeroit. und

der klassischen Ballana-Periode ist die „Transitional Meroitic phase“.

Die meisten der neuen Züge der Ballana-Kultur kommen aus Ägypten und sprechen für engere Beziehungen zwischen Ägypten und Nubien, die nach Zerfall der meroit. Macht wirksam wurden. Auch die Gräber der Könige von Ballana und Qustol können in diesem Lichte gesehen werden. Einheimische Herrscher haben unter ärmeren Bedingungen Grabsitten Meroes kopiert.

Unter Berücksichtigung der 2. Hypothese müsste es natürlich weitere Siedlungen und Gräber in Nubien geben, die dieser Zwischenstufe angehören. Tr. verweist selbst auf einige Beispiele, die seiner Ansicht Wahrscheinlichkeit verleihen. Die ununterbrochene Entwicklung von der meroit. Epoche bis zum Ende der christl. Periode stellt sich nach Tr. wie folgt dar:

1. Klass. meroit. Periode
2. Spätmeroit. Periode
3. „Transitional Meroitic“
4. Frühe oder klassische Ballana-Periode
5. Späte Ballana-Phase

Nach Ansicht des Rez. dürfen wir die hier besprochene Arbeit von Tr. als gelungenen Beweis für die Tatsache ansehen, dass bei Beachtung auch der unscheinbarsten Funde und Befunde und vor allem bei sorgfältigen stratigraphischen Untersuchungen selbst wenig ergiebig scheinende Fundplätze, wie es der hier beschriebene Teil der Siedlung von Arminna West zweifellos darstellt, wichtige Aufschlüsse über Fragen geben können, die über den lokalen Rahmen hinausgehen. Als m.E. wichtigstes Ergebnis möchte ich die erneute Bestätigung für die Theorie des bruchlosen Überganges von der meroitischen zur Ballana-Kultur und die Postulierung einer archäologisch nachweisbaren Übergangsphase vom Spätmeroitischen zur frühen Ballana-Kultur ansehen.

Der sorgfältig durchgeführten Grabung ist eine als mustergültig anzusehende Publikation gefolgt, der wir nicht nur die Kenntnis eines unternubischen Siedlungsplatzes der spätnubischen Zeit, sondern vor allem auch grössere Klarheit über kulturelle Entwicklungen jener Epoche verdanken. Tr. hat mit seiner Arbeit einen wichtigen Beitrag zur Erforschung der nubischen Geschichte geleistet. Ihm und den Ausgräbern gilt unser Dank.

Berlin, September 1968

S. WENIG

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

Vojtech ZAMATOVSKY, *Am Anfang war Sumer*. Leipzig, VEB F. A. Brockhaus Verlag, 1968 (8vo, 282 Seiten. 16 Schwarzweiss tafeln, 17 Textzeichnungen und 1 Ausschlagkarte).

Schon durch sein im Jahre 1963 erschienenenes Hethiterbuch (BiOr XX, 1963, 276) hatte der Verf. sein Interesse am Alten Orient bekundet. Im Jahre 1966 machte er seinen slowakischen Leserkreis mit dem Land Sumer bekannt. Die deutsche Übersetzung dieses Buchs aus dem Jahre 1968 liegt dieser Anzeige zugrunde.

Der Verf. behandelt zunächst *Die Entdeckung Sumer*

in den Abschnitten *Ruinen zwischen Euphrat und Tigris, Die Geheimnisse der 'Bücher aus Ton', Das älteste historische Volk der Welt*. Danach wendet er sich der *Welt des alten Sumer* zu. Hier stellt er *Jahrtausendealte Städte unter dem Wüstensand, Die Wiege der menschlichen Zivilisation sowie Ruhm und Ende Sumer* dar. Der letzte Abschnitt gehört der Kultur Sumer (*Bauwerke, Statuen, Kleinodien; Literatur*). Ein Anhang bringt eine *Chronologische Tabelle zur Geschichte Sumer* und einen *Literaturüberblick*.

Das anregend und anschaulich nach dem Vorbild Cerams und Kramers geschriebene Buch wird den angesprochenen Leserkreis angemessen belehren. Seine Lesbarkeit wird durch einen Zug zu Humor und Ironie erleichtert. Dass der Sumerologe Edmond Sollberger auf S. 111 zur Frau wird, ist aber hoffentlich kein Scherz, sondern ein Versehen.

Das Impressum wird ergänzt durch die Bemerkung, das Buch sei „wissenschaftlich überarbeitet von Kaspar Riemschneider“. Ich frage mich, was das bedeuten soll. Gewöhnlich schreibt ein Fachmann über seine Materie für einen breiten Leserkreis in leicht verständlicher Form. Man nennt das dann eine populär-wissenschaftliche Darstellung. Hier geht es aber offenbar um das Gegenteil. Ein Nichtfachmann schreibt und lässt dann seinem Opus ein wissenschaftliches Mäntelchen umhängen. Jedenfalls kann ich nicht entdecken, worin die wissenschaftliche Überarbeitung bestehen soll. Das Buch ist weder Fisch noch Fleisch, eher aber immer noch Fisch.

Leonberg, im April 1969

RICHARD HAASE

* *

Jean-Claude MARGUERON, *Mesopotamia*. English translation by H. S. B. Harrison. Genève, les Editions Nagel, 1965 (8vo, 211 pp., 130 pls.) = *Archaeologia Mundi*. Prix: 70/-.

Nous apprenons dans la préface de *Mesopotamia*, premier volume d'*Archaeologia Mundi*, que cette collection nouvelle s'est donné pour but de tracer le portrait de la recherche archéologique dans le monde entier et, ce faisant, de montrer au lecteur non spécialiste que l'archéologie est une science qui utilise des méthodes précises pour obtenir des résultats précis et dont l'ambition est essentiellement d'atteindre les origines mêmes de la race humaine. Il s'agit également de montrer que cette science s'exerce dans des conditions très variées et demande un entraînement long et difficile. C'est donc surtout un portrait de l'archéologie mésopotamienne destiné au grand public que Jean-Claude Margueron se propose de nous tracer. Portrait et même biographie puisque, dans une première partie, c'est toute l'histoire de l'archéologie en Mésopotamie qui nous est racontée: ses antécédents, sa naissance au XIXe siècle, ses premiers pas de plus en plus assurés, son évolution au XXe siècle guidée par ses propres découvertes et, finalement, son accession à l'état de science. Dans la deuxième partie, l'auteur expose les méthodes propres aux fouilles de cette région du monde et enfin, il nous montre comment l'archéologue, en découvrant le cadre de l'existence et les manifestations de la pensée des premiers hommes, atteint effectivement les

origines de la race humaine.

Les trois premiers chapitres sont donc une oeuvre d'historien. Nous y voyons d'abord comment s'est éveillé au XIXe siècle l'intérêt des Européens pour la civilisation du Proche-Orient, stimulé par une nouvelle façon de voir les choses, née du mouvement romantique et des conditions économiques découlant de l'expédition d'Egypte. Les seules connaissances en cette matière venaient jusque là de la Bible, de la tradition gréco-romaine et des relations de voyage d'époque plus récente. Au cours du XIXe siècle deux courants différents ont fait découvrir à l'Europe l'ancienne civilisation mésopotamienne: tandis que les archéologues découvraient, en Assyrie d'abord, des villes disparues, les philologues arrivèrent à déchiffrer les inscriptions assyriennes et Oppert réussit même à établir la nature sémitique de la langue. Ce fut ensuite la redécouverte de Sumer, elle aussi produite à la fois de la philologie et de l'archéologie: d'une part les fouilles de Nippur (Layard), Warka, Senkereh (Loftus) et Ur (Taylor), d'autre part les déductions de Hincks qui, remarquant en 1850 que le moyen employé par les Assyriens pour transcrire leur langue sémitique par un système syllabique ne pouvait être qu'un emprunt pensa qu'il fallait trouver l'origine des inventeurs de cette écriture. En 1869, Oppert suggérait pour la première fois Sumer, contesté par Halévy en 1874. Les découvertes de Sarzec à Tello, Koldewey à Surghul et El Hibba, des Américains à Nippur, du Père Scheil à Abu Habba vinrent confirmer les conclusions de la philologie.

Le XXe siècle apporte une orientation nouvelle avec d'une part la découverte de la préhistoire, d'autre part une prospection systématique de l'espace, élargissant le cadre géographique. Ces recherches plus méthodiques ont permis de définir la place de la Mésopotamie dans le contexte oriental, d'aborder les difficiles problèmes de chronologie et d'étudier la genèse d'une civilisation: conquête du métal, découverte de l'écriture, passage du village à la cité.

Le quatrième chapitre expose la façon dont se présente à l'archéologue un chantier mésopotamien. Traitant des méthodes propres à cette région, il rappelle que la fouille y a d'abord été recherche des objets, puis a employé peu à peu des moyens plus scientifiques. Aujourd'hui l'archéologue attache une grande importance à la phase préparatoire, une prospection systématique permettant la découverte des lieux à fouiller, découverte laissée autrefois au hasard. Quant aux conditions propres à la Mésopotamie, elles tiennent au climat, au sol, à la nature des constructions en briques, à la succession des niveaux qui exige une fouille stratigraphique, à la présence des textes qui demande bien souvent le concours d'un épigraphiste sur le chantier même. Vient ensuite une revue de toutes les connaissances nécessaires au chef de mission et à ses collaborateurs, dans une partie un peu sacrifiée qui ne compte guère qu'une énumération. Le lecteur qui, ne l'oublions pas, n'est pas supposé être un spécialiste aimerait sans doute avoir plus de renseignements précis sur la vie de la mission. Le rôle de l'architecte, par exemple, n'est même pas mentionné. Certains épisodes, tels que la dépose de la peinture de Mari, la préservation des harpes d'Ur ou des ivoires de Nimrud, auraient pu être détaillés un peu longuement.

J.-C. Margueron termine son exposé par deux chapitres consacrés au cadre de l'existence et à la manifestation de la pensée des premiers habitants de Mésopotamie: vie quotidienne, matérielle et spirituelle, des populations sumérienne, babylonienne et assyrienne. Il ne peut s'agir ici que d'une large esquisse d'un très vaste sujet qui n'est pas exactement celui que la collection se propose de traiter. Mais cette dernière partie donnera peut-être au lecteur curieux l'envie d'approfondir la question.

Pour ce faire, il pourra alors utiliser la bibliographie sommaire mais judicieuse qui termine le volume. Ce dernier comprend 130 reproductions en noir et en couleurs, mais alors que la préface nous annonçait des illustrations nombreuses devant apporter une contribution importante à la documentation peu connue, les objets choisis ici sont dans l'ensemble ceux que l'on retrouve partout. Ils sont de plus sans lien apparent ni entre eux, ni avec le texte. Quelques-uns des dessins si minutieux des premières publications, quelques plans, des photographies des pays et des chantiers auraient certainement mieux servi l'ouvrage et satisfait l'imagination du lecteur. Une erreur à signaler: le petit taureau présargonique du Louvre (Fig. 16) n'est pas incrusté d'or mais d'argent, sans doute simple lapsus du traducteur dont le travail est par ailleurs satisfaisant. Dernier regret enfin: il est dommage que tous les noms de lieux cités ne figurent pas sur la carte.

Paris, novembre 1968

FRANÇOISE TALLON

* *

Kurt JARITZ, *Schriftarchäologie der altesmesopotamischen Kultur*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1967 (8vo, 634 pp.). Price: Ös. 500.—.

Dr. Kurt Jaritz, known to Assyriologists for several useful studies, principally his *Quellen zur Geschichte der Kaššû-Dynastie* in MIO 6, has now chosen an extremely difficult subject, the elucidation of early Mesopotamian culture based on a scientific study of the script, particularly in its pictographic stage when many signs still resemble the objects they depict. It is a timely publication, for serious efforts are now being made, particularly by Dr. A. A. Vaiman of Leningrad, to continue the decipherment of the Uruk IV and III writing, based on the contents of the texts. Vaiman's preliminary study¹⁾, which marks a definite step forward, appeared too late to be used by Dr. Jaritz. Further advances may be expected from Dr. Hans Nissen's publication of many additional archaic texts from Uruk.

The subject of Sumerian writing is one which is of real interest. Why, for example, is *Buruna*, "Euphrates", written UD.KIB.NUN?²⁾ Or why is *aslaku*,

¹⁾ In *Peredneasiatskii Sbornik* II, Moscow, 1966, pp. 3-15, with English summary pp. 161-165. His proposals need to be modified in one detail in particular, the interpretation of the TUG sign. I have shown recently that the sign involved is to be distinguished from tūg, "garment", (see JCS 20 p. 81 n. 59). Thus, the traditional interpretation of the sign NIN, SAL "woman" + TUG "(a special type of) garment", must be abandoned.

²⁾ Dr. Jaritz prudently does not attempt an explanation, though he does give an explanation of IDIGNA, "Tigris", (p. 183 No. 365), but based on the components of the sign in Neo-Assyrian script rather than the old sign form, which is easily accessible in Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne*.

"fuller" or "launderer", written GIŠ.TUG.PI.KAR.DU³⁾ and *harintu*, "prostitute", written KAR.KID?⁴⁾ Can such writings (and this would include a considerable number of the entries in the lexical series Diri, for example) be understood with any degree of certainty even on the basis of the most modern knowledge of Sumerian? How can we guard against errors in interpretation of such apparently obvious logograms as a.zu, "physician", (traditionally explained as "he who knows the water [i.e., the cures]"⁵⁾). If we could understand how such writings arose and why signs have a number of different values (with quite different meanings) even in the earliest texts that we are able to read with any confidence, we might come nearer to a solution of the much-disputed question of the origin of the Mesopotamian writing system. Therefore any study which promises to throw light on these problems is most welcome.

The author's basic method, an analysis of the individual components of logograms, is seldom used by today's Assyriologists, but is one which was employed to a considerable extent by the ancient Mesopotamian scribes themselves. It is a pity that Dr. Jaritz did not devote a chapter to investigating the use of this technique by the ancient scribes in an attempt to determine their presuppositions, the nature of their analyses, the sources of their interpretations, etc., and follow this by a comparison with his own techniques in order to show why he believes he can provide a more reliable interpretation than was possible for the scholar-scribes of, say, the seventh century B.C. Unfortunately, Jaritz's introduction contains nothing on the specific methodology employed, except the statement that affixes are left out of consideration⁶⁾.

Part II of the book consists of a sign list arranged according to the Neo-Assyrian sign forms. It includes as many as possible of the archaic signs (including those known in the Fara texts) which can be connected with later signs, with the pronunciation of the sign name when it is known from the ancient syllabaries, and suggestions for the interpretation of the signs. Many of these suggestions are very conjectural indeed. For example, few scholars are likely to accept the explanation for a.b.zu (p. 27 n. 7): "ZU + AB = *apsu* = Vater + sexuell erkennen = männliches Prinzip der Welt"⁷⁾, or the as-

³⁾ Presargonic variants suggest that *geštú.kar(rá)* is somehow involved, see occurrences cited by CAD sub *aslaku*, but why this should have a Sumerian reading *as-la-ku* is not clear. The interpretation of Jaritz, "Holz + Damm (gegen Wasser) + stehen", (p. 272 No. 1672) shows at the same time the literal-mindedness and the fertile imagination of the author.

⁴⁾ Explained by the author (p. 329 No. 2512) as "Damm + Rohrwand", with the comment, "Vermutlich hatte sie ihre Maten ausserhalb der Sidelung auf den Dämmen ausgelegt".

⁵⁾ I have shown elsewhere (RA 60 p. 176 n. 4), on the basis of presargonic writings, that the interpretation of *zu* in *a.zu* as "know" is erroneous.

⁶⁾ Because of his rather superficial acquaintance with Sumerian, the author has sometimes failed to recognize these elements as such and therefore offers an "explanation". See, e.g., the interpretation of *ér.šà.hun.gá* p. 403 No. 3657, which is wrong on another count as well, since the author has confused HUN and TUKUL.

⁷⁾ The author is apparently unaware that AB is used for "father" mainly in late Sumerian, probably under the influence of Akkadian *abu*. Early writings of *a.b.zu* (UET 2 69 ii 6, etc., also passim in the Fara period) show that it was then considered a single sign. This is further proved by the fact that *AB-gunú*

sumed semantic development that leads to ušum as the word for "dragon" (p. 28 No. 12): "Von der Form des menschlichen Kotes lässt sich der Sinnwert 'Wurm' mit seinen Derivaten 'Schlange' > 'Drache' ableiten", which would seem to imply some rather peculiar processes of thought among the Sumerians. In other cases the author justifiably rejects previous interpretations (e.g., Deimel's proposal that NU originally represented "Coitus von Vögeln und niederen Tieren") only to replace them with others hardly more convincing (p. 44 No. 119): "DIL mit Durchstreichung (Vernichtetes Eins)"⁸). Many others must be considered equally tentative, as Dr. Jaritz would surely be the first to admit.

In Part III, which the author considers to be the *Darstellung des inneren Sinnwertes der Zeichenkombination*, he has included more than 3800 Sumerian-Akkadian equivalences taken from Deimel's *Sumerisches Lexikon* where they were gathered from many ancient sources of various periods.

Dr. Jaritz has obviously put considerable thought and effort into this section, with the result that there are new and ingenious interpretations on every page. For example, the explanation of DAM GAR (p. 394 No. 3508): "Ehefrau + voller Sack" has never before been suggested. The author might, however, have mentioned the generally accepted explanation (loan word from Semitic) as another possibility.

Many of the interpretations in this section are based on combinations of erroneous or very doubtful explanations, e.g., No. 300: MU.GI.BI = *ištaritum*, explained as "Same + Rohr + Rauschtrank"⁹); No. 692: NUN.ME.DU = *abrig* = *abriqu*, explained as "Mächtig + sprechen + gehen"; No. 3094: LAGAR.DAM = *hišbu*, "Körperfülle", explained as "Umschliessung + verheiratete Frau", with the added comment "Dicker Bauch als Zeichen der versorgten Frau"¹⁰); No. 3082 [DI].IR = *ašutu*, explained as "Leberteil"¹¹) + Seil"¹²). The author offers at least two

never occurs in the writing of *abzu*, whereas in other cases AB and AB-*gunu* (i.e., UNUG) are free variants.

⁸) For this to be considered a possible explanation, one would need to show that the element taken to be DIL as a component of the sign NU can mean "one". Dr. Jaritz would have needed only to ask himself how "one" is written in the early periods.

⁹) The equivalence *mu.gi.bi* = *iš-ta-ri-tum* comes from a bilingual with Eme-sal Sumerian dating from the Seleucid period. A glance at the entry *ištaritu* in CAD would show that *mu.gi.bi* is simply the Eme-sal form of NUGIG. (NUGIG is explained by the author, p. 186 No. 417, as "Nacht + Hoden", with the added observation "Zur Nachtzeit ist dieser Körperteil für sie bedeutsam".) Edzard, ZA 55 pp. 104 f. should have been cited. Numerous other attempts to explain Eme-sal forms are equally incorrect (e.g., p. 236 No. 1135: IIZI [sic, for i.bi] explained as "erheben + Auge/Feuer" and called a "klare Bildung"!), for apparently the author's knowledge of Sumerian is not adequate to identify them. Because the element of imagination is so great in many of the other interpretations, the absurdity of the explanations of Eme-sal forms did not raise any questions in the author's mind.

¹⁰) LAGAR was, in fact, an erroneous restoration of Deimel (*Sumerisches Lexikon* 458, 9) as Jaritz could easily have learned if he had looked at the entry *hišbu* in CAD.

¹¹) The author has on p. 133 suggested that DI is not "liver".

¹²) If the author had looked at von Soden's *AHW*, sub *ašutu*, he would have seen that Deimel's restoration of DI was erroneous, that the citation is from Emesal Vocabulary III 127 published in MSL 4, and is to be read *im.ir*. A further erroneous interpretation from the same page is cited below, but this small selection by no means exhausts even the serious errors on a single page!

different explanations of the Sumerian name for Sumer: p. 369 No. 3123: KI.IN.GI, "Erde + Stroh + Rohr" and referred to as "sicher Hinweis auf Steppe und Marschland"; and p. 370 No. 3142: KI.BI.E.GI, "Erde + Bier + Bewässerungskanal + Rohr".

The author would have done well to omit many of the names of plants, for he obviously does not understand how the pharmaceutical lists are constructed, and thus "explains" as though they were Sumerian such words as *aktam* (p. 209 No. 734) and *igi* (p. 236 No. 1133).

Since Dr. Jaritz's knowledge of Sumerian, the language whose writing he attempts to elucidate, is rather sketchy, it is unfortunate that he did not consult a Sumerologist who presumably would have prevented a great many errors. A Sumerologist would probably have objected to "explanations" of the syllables in Eme-sal Sumerian; to the use of logograms such as LÚ.TU.Ē = *ērib biti* which do not occur in Sumerian; would have questioned some of the gratuitous emendations and grammatical theories¹³); would have urged extreme caution in "explaining" many of the Sumerian writings, particularly those of the *dir*-type; would have questioned the methodology involved in "interpreting" complex signs on the basis of their form in the Neo-Assyrian script rather than their archaic forms; and would have asked for a clear statement on how compound writings in Sumerian can be relevant for the earliest Mesopotamian writing. A Sumerologist would have urged much greater use of the *Chicago Assyrian Dictionary* and von Soden's *Akkadisches Handwörterbuch*, both of which contain a great deal of information important for understanding Sumerian which was not known to Deimel, who is virtually Jaritz's only source. In fact, since the author disregards almost all publications in Assyriology and Sumerology of the past forty years, one would also be entitled to ask him whether it is because he rejects the results, or whether he simply is not aware of what has been accomplished by two generations of scholars, principally under the leadership of Benno Landsberger. If an Assyriologist had read his manuscript, some of the antiquated readings (e.g., *adduppu* instead of *atkuppu*), as well as numerous errors in translating Akkadian and indicating length of vowels would surely have been eliminated. Slips such as a reference to Ur-Nina (p. 545 n. 36) should have been caught by anyone acquainted with ancient Mesopotamia. Many of the errors in accents (such as TUG for TÚG) are probably to be attributed to careless proofreading.

Dr. Jaritz would have done Assyriology a real service and would also have saved himself from a number of errors if he had done more real *Schriftarchäologie* and provided evidence for the genealogy of the individual signs. New material, especially important for the early periods, has increased considerably since the collections of sign forms made by Fossey, and since Deimel wrote his *Sumerisches Lexikon*. The author has apparently taken none of this material into consideration. He is aware that many old signs have coalesced with others. Thus, in the description of the signs, *lu* and *dib* are correctly distinguished, as are, to a large extent, *KU* and its

¹³) See, e.g., p. 237 Nos. 1146, 1148-1150 and n. 86 with the suggestion of vowel harmony.

"sisters"; and the various signs which fell together as TU are designated correctly. On the other hand, the author has failed to distinguish the well-known ancestors of the Neo-Assyrian SAR (p. 67 No. 281) which has resulted in a number of unnecessary errors, as in his interpretation of DUB.SAR as "Tontafel + binden" (p. 235 No. 1117). But the distinctions, even when he appears to know of them, have often not been kept in mind, and at times it is not clear that the author understands what the distinctions imply even for his own method of interpretation, as, for example, in the explanation of DI.LU.BA = *dēnu šuhuzu*, *didibbu* [all sic, see CAD s.v. *didibbu*], which, in spite of the Sumerian loan word *didibbu*, is explained as "Gleichsein + Kleinvieh + zugehören" (p. 367 No. 3091), or in the explanation of A.MĀ.TU = *abūbu* (p. 400 No. 3605).

In other cases unrelated signs have been put together, for example SA and AŠGAB (p. 53 No. 169), when these two signs have nothing to do with one another and could not be confused except possibly in the most carelessly written text of the late first millennium B.C. Likewise, BALAG and DUB, which were originally unrelated signs, are treated as though they were the same. In the case of EDIN, the sign EDIN (LAK 747) is given correctly, but BIR₄/BAHAR (LAK 742) with which it coalesced is omitted¹⁴). We should probably not expect the author to know that TIBIRA (see p. 234 No. 1096) in Ur III and earlier texts is not written URUDU+NAGAR but DUB+NAGAR, but it does indicate the limitations of his method. The list of such errors could easily be lengthened.

In the sections of the volume entitled *Darstellung der einzelnen Sach- und Bedeutungsgruppen und Elemente der Urkultur zur Zeit der Schriftschöpfung*, Jaritz continues in the footsteps of F. Delitzsch in his *Die Entstehung des ältesten Schriftsystems*, published in 1897, without however, accepting Delitzsch's discredited theories on the writing system. But he believes, as did Delitzsch, that the results of his analysis of the writing can provide evidence for the culture of the creators of the script, and further that his results would thus be of value to ethnologists and anthropologists. Of course, the early writing does, to some extent, even though we cannot understand it, reveal facts about the early culture; and Falkenstein, in his *Archaische Texte aus Uruk*, pp. 50-61, has given a sober description, carefully distinguishing Uruk IV from Uruk III, comparing objects depicted in the script with those found in excavations or represented in art. Thus, in the main, Falkenstein limits himself to recognizable objects and relegates to footnotes the conjectures which somewhat later writings suggest to him. His summary, though to be modified in some details as a result of individual detailed studies and new discoveries of the past thirty years, remains the most reliable to date.

Dr. Jaritz has many new ideas and makes proposals

¹⁴) The two signs are clearly distinguished in the Fara period. See Deimel *Fara* 2 No. 70 ii 5: *ba har*, "potter"; and *ibid.* iv 7: *KUŠ.A.EDIN.LĀ*, "water bag", explained elsewhere by Jaritz (p. 400 No. 3610) as "Wasser + (Brust + Soldat) + tragen". (The author's explanation of EDIN is, of course, based on an interpretation of the components of the sign in Neo-Assyrian script, a technique he uses frequently).

that will be unexpected by scholars using more traditional methodology. His description of marriage deserves to be quoted: "Die Ehe, bei der eine Ziege den Brautpreis darstellt, dürfte nach dem Ideogrammbefund virilokal oder patrilokal gewesen sein. Der Gatte war Namenträger der Familie, die Braut wendet sich von (ihrem) Haus zum Wasser¹⁵), wohl zur Hütte des Gatten oder in die Nähe der Hütte des Vaters". After a discussion of eunuchs, he speaks of prostitutes (p. 546): "Als Dirnen fungierten die Frauen, die in Rohrhütten auf den Dämmen hausten¹⁶), vermutlich eine eigene Haartracht hatten und wohl auch alkoholische Orgien feierten".

Unfortunately, what Peter Jensen said of Delitzsch's results¹⁷) must, in large measure, be applied to those of Jaritz. Cuneiform specialists who read his interpretations of the Sumerian writings will find themselves writing "sic" in the margin a number of times on each page. Therefore, all scholars who are not able to judge the reliability of Jaritz's linguistic interpretations should be warned against accepting the cultural interpretations which he has based on them.

The final chapter, *Idiogrammkomposita als Charakteristikum von Bildschriftsystemen*, includes a discussion of the theories on the development of cuneiform writing. The author rejects Delitzsch's 21 "Urzeichen" and 16 "Urmotive" but he proposes, on the basis of his research, that there are approximately 200 "Grundzeichen" which can be used in forming compounds, apparently referring to Uruk IV/III signs. Let us hope that he will take the time to study Sumerian and to acquaint himself with contemporary research in cuneiform studies before he publishes those results.

Chicago, January 1968

R. D. BIGGS

* *

Ernst WEIDNER, *Gestirn-Darstellungen auf babylonischen Tontafeln*. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Verlag Hermann Böhlau Nachf., 1967 (8vo, 55 S., 17 Tafeln) = Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch Historische Klasse. Sitzungsberichte. Bd. 254. Abhandlung 2. Preis: öS. 96.—.

Die Abhandlung bietet und interpretiert diejenigen astrologischen Texte der Seleukidenzeit, die Städte und Tempel, Bäume, Pflanzen und Steine mit Tierkreiszeichen verbinden und sie dadurch einzelnen Tagen zuordnen. Der Verf. behandelt im ersten Teil 4 Tafeln einer Serie, die ursprünglich aus höchstens 10 Tafeln bestand. Die Serie gibt die Konstellation von einem Tierkreiszeichen, einem Sternbild und einem Planeten für jeden Monat an und leitet aus dem Hypsoma, der Position grösster Macht und stärksten Einflusses des Mondes und der Planeten,

¹⁵) The interpretation apparently derives from p. 287 No. 1908: "E.GI₄.A = *kallatu* 'Braut', Haus + wenden + Wasser. Wassertragen als Frauenarbeit? Eher aber A als Formans, das Ganze als Hinweis auf Patrilokalität in den Heiratsordnung".

¹⁶) This according to the author's interpretation of the writing KAR.KID (see above n. 4).

¹⁷) Deutsche Literaturzeitung 1897 column 1175.

astrologische Omina ab. Der Aufbau der einzelnen Tafeln besteht aus folgende Punkten (s. auch S. 6):

1. Bericht über eine Mondfinsternis,
2. Darstellung des Hypsoma,
3. Liste von Städten, Tempeln, Bäumen, Pflanzen und Steinen in Verbindung mit den Tierkreiszeichen,
4. Berechnungsgrundlagen zur Omenstellung,
5. Abschnitte mit persönlichen, kultischen und landwirtschaftlichen Vorschriften,
6. abschliessende Berechnungen.

Erhalten sind Angaben zu den Monaten Ajjar (Text 1.), Siwān (Text 3 Vs.), Du'uzu (Text 3 Rs.), Āb (Text 2 Vs.), und Elūl (Text 2 Rs.).

Der Verf. erklärt zunächst die Ritzzeichnungen der Texte 1 und 2 (S. 8-11). Es sind Text 1: Plejaden, Mond und Stier, — in der Mondscheibe ist Marduk in persischer Tracht dargestellt, wohl die älteste Zeichnung vom 'Mann im Mond', — Text 2 Vs.: Hydra, Jupiter und Löwe, Text 2 Rs.: Rabe, Merkur und Jungfrau, — der Rabe pickt in den Schwanz der Hydra, die Jungfrau ist nach der Darstellung und nach der älteren babylonischen Bezeichnung die Göttin Šala, die Ähre. Text 3 besitzt keine Zeichnungen, doch findet sich auf der Rs. an der entsprechenden Stelle der Vermerk 's a g - m e - g a r „Jupiter“'.

Die ausführliche Darlegung der Texte schliesst sich an. Text 1 (S. 12-15): Erhalten sind auf der Vs. die Punkte 1 und 2 sowie Reste zu 3. Der Mikro-Zodiakus, die Projektion der Tierkreiszeichen auf den idealen Monat des Sonnenjahres von je 30 Tagen, wird nochmals in 3 gleiche Abschnitte eingeteilt, so dass auf jedes Klein-Tierkreiszeichen 30 *bēru* „Doppelstunden“ oder $2\frac{1}{2}$ Tage, auf jeden Mikro-Dekan 10 Doppelstunden entfallen. Die Rs. dieser Tafel stellt Geburtsomina für den Fall der Zeugung während einer Mondfinsternis fest.

Text 2 Vs. (S. 15-28): Die Tafel ist aus mehreren Bruchstücken zusammengestellt und jetzt fast ganz wiederhergestellt. Von den dreimal zwölf Abschnitten (A-C) des Punktes 5 stimmen die Reihen A und B im Text 2 Vs. und Rs., Text 3 und 4 überein, sie verschieben sich lediglich nach dem Tierkreiszeichen, da der Mikro-Zodiakus mit dem Tierkreiszeichen beginnt, das im jeweiligen Monat in der Exaltation, im Hypsoma, steht. Nach den abschliessenden Berechnungen enthält 2 Vs. Tafelanfänge von Beschwörungen, lexikalischen Texten, Ominatexten und Heilungsritualen, die nicht zur Serie gehören und deshalb nicht behandelt werden.

Text 2 Rs. (S. 29-34): Zu den Punkten der Vs. fügt sich die Tafelunterschrift. Zu Anubēšunu, dem Sohn des Nidintu-anu aus der Familie des Šin-leqi-uninni, s. noch S. 47 und J. van Dijk, UVB 18, 44-45. Danach zeigt sich die Familie des Šin-leqi-uninni stolz auf eine alte Tradition. Sie lässt den Urahn zur Zeit des Gilgames leben und zählt Kabti-ilāni-marduk, den Dichter des Erra-Mythos zu den Vorfahren. Es braucht nicht darauf hingewiesen zu werden, dass diese Familientradition historisch nicht nachprüfbar ist.

Text 3 Vs. (S. 34-36): Erhalten sind Angaben zu den Punkten 3, 5 und 4 (in dieser Reihenfolge).

Text 3 Rs. (S. 36-38): Die Angaben betreffen die Punkte 1, 2, 3 und 5, zu 2 s. bereits oben.

Text 4 (S. 38): 4a enthält nur Reste zu Punkt 3. 4b berichtet bruchstückhaft von Punkt 5A und B, die Rs. des Textes von Punkt 3. Erkennbar ist die Kompilation aus mehreren älteren Vorlagen.

Abschliessende Bemerkungen des Verf. zu den Mondfinsternissen und zum Alter der Texte schliessen den 1. Teil ab. Obwohl die Texte alle aus der Seleukidenzeit stammen, S. 14, 33, lassen sich Übereinstimmungen mit einem Text der Bibliothek Assurbanipals feststellen. Dass zum Teil eine wesentlich ältere Tradition vorliegt, kann nur vermutet werden, S. 9, vergleicht der Verf. die Darstellung von Hydra und Löwe (Text 2 Vs.) mit der Darstellung auf einem Grenzstein aus der Zeit Mero-dach'baladans I. (1175-1163 v. Chr.). Die Liste der Orts- und Tempelnamen dürfte trotz der Erwähnung von Muru, Karkara und Enegir, Text 2 Rs. 7-9, keine Beziehung zu den altbabylonischen und älteren Ortsnamenlisten besitzen.

Der zweite Teil, (S. 41-49), behandelt 2 Texte, die zu jedem Tag Bäume, Pflanzen, Steine ferner je eine Stadt oder einen Tempel stellen. Kultische und persönliche Vorschriften schliessen sich an. Die Texte sind damit den Punkten 3 und 5 der zuerst interpretierten Gruppe eng verwandt. Jedem Abschnitt gehen 4 Zahlen voraus, die B. L. van der Waerden (S. 50-52) erklärt.

Ein Register der Städte und Tempelnamen, der Bäume, Pflanzen und Steine verbindet den 1. und 2. Teil der Abhandlung. Die Tafeln geben die meisten der dargebotenen Texte in Photo oder Kopie wieder. Es fehlen nur aus dem 1. Teil Text 3 und 4a-b, die in T. G. Pinches, LBAT 1578-1580 veröffentlicht sind.

Den Verf. und uns heute interessiert in erster Linie das astronomische Wissen. Dies ist aus dieser Textgruppe nur zu erheben, wenn die Methode, ein astrologisches Omen zu stellen, nachvollzogen und klar herausgearbeitet wird. Grundgedanke war demnach, dass Orte, Tempel, Bäume, Pflanzen und Steine bestimmten Tierkreiszeichen und diese wiederum bestimmten Tagen zugeordnet waren. Obwohl nun in jeden Monat der Mikro-Zodiakus hineinprojiziert wurde, — der Beginn jeweils um 1 Zeichen verschoben, — war in jedem Monat die Zuordnung eine andere. Ordnete man die Listen dem Mikro-Zodiakus zu, so galten sie jeweils für den Zeitraum von $2\frac{1}{2}$ Tagen oder schematisch für 3 bzw. 2 Tage. In den Texten des 2. Teils sind die Angaben von Tag zu Tag unterschiedlich, sie gehören daher zu der 277 Tage zuvor genannten Stellung der Zodiakus. Der Vergleich mit den Texten des 1. Teils ergibt dann:

7816: 3 = IV 21 : 3 Rs. 10 (9) = IV 21-23 (9x2,5)

7816: 29 = IV 23 : 3 Rs. 10 (9) = IV 21-23
oder 11 (10) = IV 23-25

7816: 7 = V 19 : 2 Vs. 9 (8) = V 18-20

7815: 10 = V 10 : 2 Vs. 5 (4) = V 8-10

7815: 1 = VI 7 : 2 Rs. 4 (3) = VI 6-8

Die Übereinstimmungen sind so stark, dass man einen sicher überlieferten Kanon der zugeordneten Orte, Tempel, Bäume, Pflanzen und Steine annehmen darf, der 144 Abschnitte umfasste, s. dagegen S. 19. Der Unterschied

von einem Klein-Tierkreiszeichen, bzw. $2\frac{1}{2}$ Tagen, zwischen den Texten des 1. und 2. Teils lässt sich wohl so erklären, dass vom Tag der Omenstellung in den Texten des 2. Teils 9 Monate, bzw. Tierkreiszeichen, und 7 Grade, bzw. Tage, d.h. 277 Grade der Ekliptik vorgeordnet wurden, — s. dazu van der Waerden S. 50-52, — dann wurde aber das neu aufgehende und nicht das scheidende Klein-Tierkreiszeichen zur Bestimmung der zugeordneten Orte, Bäume, Pflanzen und Steine gewählt. Die Übereinstimmung zwischen den beiden Textgruppen wird erreicht, wenn die $2\frac{1}{2}$ Tage dieses aufgehenden Klein-Tierkreiszeichens den 277 Tagen hinzugezählt werden. Van der Waerden stellt fest, dass die Verschiebung um 277 Tage rein astrologisch zu verstehen sei. Die Übereinstimmung der Texte im Zeitraum von 277-279,5 Tagen lässt keinen anderen Schluss zu als den, dass in den Texten des 2. Teils Geburtsomina vorliegen, s. dazu Kugler, *Sternkunde und Sterndienst* II 558 und van der Waerden, *Die Anfänge der Astronomie* 248-249. Am Tage der Zeugung wird nach der Konstellation am Tage der Geburt das Omen gestellt, also eine Art astrologischer Familienplanung. Im Text 1 Rs. des 1. Teils werden Voraussagen für den Fall der Zeugung bei Mondfinsternis getroffen, bei diesen Omina dürfte die Finsternis jeweils auf die Tierkreiszeichen des Mikro-Zodiakus zu beziehen sein, s. die Bemerkungen des Verf. S. 38-39. Ob aus diesen Omina zu schliessen ist, dass auch im 1. Teil Geburtsomina vorliegen, lässt sich dennoch nicht eindeutig erhellen.

In den Texten des 1. Teils musste der Astrolog erst die Zuordnung der Listen in Punkt 3 und der Omina der Reihen A-C in Punkt 5 zu den einzelnen Tagen vornehmen. Es stellt sich daher die Frage, wie dies geschah. Die Listen aus Punkt 3 wurden sicher den Tagen zugeordnet, denen das entsprechende Klein-Tierkreiszeichen des Mikro-Zodiakus zukam. Dies ergab sich aus dem Vergleich mit den Texten der 2. Teils. Die Zuordnung der Omina von Punkt 5 bleibt problematisch. Hier ergeben sich nur noch Übereinstimmungen bei 7816: 7, 29 und 7815: 1, abweichend sind die Omina bei 7816: 3 mit der entsprechenden Stelle des 1. Teils, in 7815: 10 ist das Omen weggebrochen und kein Vergleich möglich. Ebenso problematisch bleibt die Umrechnung von einem Tag des bürgerlichen Mondjahres auf den genau entsprechenden Tag des schematischen Sonnenjahres von 360 Tagen. Die Berechnungen in Punkt 4 und 6 dürften zur Klärung beitragen.

Zunächst dürfte neben der Berechnung des Mikro-Zodiakus und der Mikro-Dekane eine zweite Berechnung erfolgt sein, wodurch das Mondjahr in ähnlicher Weise auf den Monat projiziert wurde. Auf diese Berechnung weist m.E. TCL VI 14: 1-4, s. A. Sachs, JCS 6 (1952), 65-75, hin. Dort ist von den *sihirat* der Sonne und des Mondes die Rede, während anschliessend, Z. 6-19, der Mikro-Zodiakus bestimmt wird. S. 19, Text 2 Vs. 12 wird das Verhältnis vom *sihirat* *šamaš* zum *sihirat* *dsin* mit 4 : 1 angegeben. Dieses Teilungsverhältnis scheint mir wichtig für das Verständnis der Z. 11 gebotenen Zahlen. Unter *sihirat* *šamaš* möchte ich den scheinbaren Umlauf der Sonne, die Ekliptik, verstehen, während *sihirat* *dsin* sich dann auf die 3 schematischen Monate beziehen sollte, die jeweils den Sternen des Ea, Anu und Enlil zugeordnet wurden, s. dazu van der Waerden, *Die*

Anfänge der Astronomie. 79. S. 19 und 31 ist von den Sternen des Anu, des Ea und des Enlil die Rede. Dazu ist mit dem Verf. auf die sogenannten Astrolabe, s. van der Waerden, l.s. 56-64, zu verweisen, aber wohl auch auf die astronomischen Jahreszeiten, s. van der Waerden, l.c. 78-79.

Ehe nun die Rechnung nachvollzogen werden kann, wäre noch der Anfangspunkt festzustellen. Hierzu bietet sich CT 33, 1 I 36-38 an, s. van der Waerden, l.c. 61, wonach *muls a g - m e - g a r* „Jupiter“, wenn die Sterne Enlils vollendet haben, seinen Ort verändert. Damit ist S. 19, Text 2 Vs. 11 zu vergleichen, wonach Jupiter seinen höchsten Punkt erreicht hat. Man beginnt danach mit den Sternen des Ea. Setzt man nun die Zahlen in 2 Vs. 11 mit Doppelstunden gleich, wie es auch beim Mikro-Zodiakus geschah, und nimmt die Notiz von Z. 12 hinzu, wonach $\frac{1}{4}$ dieser Zahlen einzusetzen ist, um das Verhältnis von Sonnen- und Mondumlauf zu erfassen, so ergibt sich.

Sterne des Ea	50	<i>bēru</i>	4°	2	Tag/Std.
Sterne des Anu	25	<i>bēru</i>	2°	1	„ „
Sterne des Enlil	12,5	<i>bēru</i>	1°	$\frac{1}{2}$	„ „
Sterne des Ea	25	<i>bēru</i>	2°	1	„ „
insgesamt	112,5	<i>bēru</i>	9°	$4\frac{1}{2}$	„ „
multipl. mit 3	337,5	<i>bēru</i>	28°	$1\frac{1}{2}$	„ „

Differenz zu 30° beträgt $22\frac{1}{2}$ *bēru*. Nach dem dreimaligen Durchlauf, entsprechend der drei schematischen Monate, ergibt sich ein Zeitraum, der dem Monat des Mondjahres entspricht. Text 2 Rs. schliesst an, s. S. 31. Es ist nun bemerkenswert, dass für die Sterne des Ea, die unmittelbar folgen müssen, $22\frac{1}{2}$ angegeben ist. Dies entspricht der Differenz des Vormonats. Für die folgenden Monate fehlen die Angaben über die Teilung, vom VII Monat an könnte man nur noch die Zahlen des Astrolabs zu Grunde legen. Legt man dasselbe Teilungsverhältnis zu Grunde, so ergibt sich für 2 Rs.

Sterne des Ea	22,5	<i>bēru</i>	1°	$10\frac{1}{2}$	Tag/Std.
Sterne der Anu	22,5	<i>bēru</i>	1°	$10\frac{1}{2}$	„ „
Sterne des Enlil	45	<i>bēru</i>	3°	9	„ „
Sterne der Anu	22,5	<i>bēru</i>	1°	$10\frac{1}{2}$	„ „
insgesamt	112,5	<i>bēru</i>	9°	$4\frac{1}{2}$	„ „
multipl. mit 3	337,5	<i>bēru</i>	28°	$1\frac{1}{2}$	„ „
Different zu 30	45	<i>bēru</i>	3°	9	„ „

Das Astrolab gibt für die Sterne des Ea im Osten 45 an. Die Berechnung über das ganze Jahr auszudehnen würde zu weit führen. Es dürfte klar zu erkennen sein, dass durch diese Berechnung das schematische Sonnenjahr mit dem bürgerlichen Mondjahr verknüpft wurde.

Sonnenjahr: Mondjahr: Sonnenjahr: Mondjahr:

V 1 = Āb 1	VI 1 = Elūl 3
V 28 = Āb 28	VI 26 = Elūl 28
V 29 = Elūl 1	VI 27 = Tašrit 1 etc.

Den auf diese Weise errechneten Zeiträumen des Monats wurde wiederum der Mikro-Zodiakus zugeordnet. Es ergeben sich Verschiebungen zum ersten Zodiakus, der gleiche Zeiträume von je $2\frac{1}{2}$ Tagen besass. Nach dem 2. Mikro-Zodiakus wurden die Angaben von

Punkt 5 den Tagen des bürgerlichen Jahres zugeordnet. Zum Beweis möchte ich soweit es möglich ist, die Belege des V. und VI. Monats mit den Texten des 2. Teils vergleichen.

7815: 10 V 10 = 2 Vs. B Sagitarius (10. Tag = 4. Abschnitt)

7816: 7 V 19 = 2 Vs. B, C Aries (geringe Varianten)

7815: 1 VI 7 = 2 Rs. B, C Sagitarius

7815: 29 VI 9 = 2 Rs. B Sagitarius

Es bleibt noch die Klärung der Zahlenreihen der Texte 2 und 3, s. S. 28. Multipliziert man die Zahlen jeweils mit 2, 5, dem Zeitraum des Mikro-Zodiakus, so ergibt sich für den Monat Siwān, Text 3 Vs., die Zahlenreihe 300-272, 5, für den Monat Āb, Text 2 Vs., die Reihe 275-247, 5 und für den Monat Elūl, Text 2 Rs., die Reihe 225-197, 5. Die Zahlen stehen in Beziehung zu den Berechnungsangaben in Punkt 4. Die Differenz zwischen 247, 5, der letzten Zahl des Monats Āb, und 225, der ersten Zahl des Monats Elūl beträgt 22, 5, eine Zahl, die S. 31 für die Sterne des Ea im Westen genannt wird. Die Anfangszahl für den Monat Elūl lässt sich aus der Summe aller Sterne im Westen $90 + 90 + 45$ errechnen, S. 19 ist der letzte Posten zu subtrahieren, um zum gleichen Ergebnis zu kommen, $200 + 100 - 25 = 275$. Die Zahlenreihen sind wohl als Indikatoren aufzufassen, die ein leichteres Auffinden der Omina ermöglichten.

Die Anlage der beiden Textgruppen zeigt, dass getrennt Listen der Omina und der Orte, Bäume, Pflanzen, Steine bestanden, die beiden Textgruppen als Quelledienten. Die Berechnungen der Serie lassen den 1. Āb als Anfangspunkt erkennen. Die Verschiebungen des Mondjahres konnten durch die Beobachtung des Jupiters in seiner Exaltation ausgerechnet und aufgefangen werden. Die Serie behielt ihre Gültigkeit für alle späteren Jahre.

Die manigfaltige Mühe, die der Verf. auf die Klärung der Texte, auf ihre Gliederung und die schwierigen, häufig unergiebigen Listen von Pflanzen, Bäumen und Steinen verwandt hat, hat sich gelohnt. Die astrologische Omendeutung, und dadurch das astronomische Wissen der Seleukidenzeit, wurde lebendig. Die Methode der astrologischen Omendeutung wurde über arabische Tradenten dem europäischen Mittelalter weitergegeben und setzt sich in den heutigen Horoskopen fort. Durch die Arbeit des Verf. wird ein wichtiger Bereich der babylonischen Astrologie erschlossen und zugänglich gemacht, wozu der Rez. herzlich danken darf.

Heidelberg, Januar 1969

HERBERT SAUREN

* *

A. SPYCKET, *Les statues de culte dans les textes mésopotamiens des origines à la I^{re} dynastie de Babylone*. Paris, J. Gabalda et Cie, 1968 (8vo, 118 S., 1 Karte, 14 Abb., 5 Taf.) = Cahiers de la Revue Biblique, 9. Preis: F. 39.—

Die vorliegende Studie stellt einen Beitrag zur mesopotamischen Religion, speziell zur Funktion der Statue im Götterkult dar. Verf. ist sich der Schwierigkeiten bewusst, die an der Behandlung dieses bedeutenden Problems haften und möchte mit ihrer Arbeit einen Dialog

„avec les différents spécialistes“ eröffnen. Dieses Thema ist in der Tat sowohl für Archäologen, als auch für Philologen und Religionshistoriker von grossem Interesse.

Räumlich umfasst die Studie nicht nur das Land Mesopotamien, sondern auch das benachbarte Elam; zeitlich erstreckt sie sich von den Anfängen der schriftlichen Überlieferung bis zur 1. Dynastie Babylons. Verf. beginnt ihre Untersuchung mit einer Einleitung, in der die *Documentation archéologique* (S. 7-27) sehr ausführlich und eingehend diskutiert wird. Ausgehend von der Beobachtung über den Grundriss des Hauptkultortes in den Tempeln und dessen Entwicklung im Laufe der Zeit, untersucht Verf. die Statuen nach den Merkmalen, die ihre Eigenschaft und Funktion als Götterstatuen glaubhaft machen. Dabei wird die Glyptik nicht ausser Acht gelassen. Die darauffolgenden vier Kapitel enthalten die epigraphische Dokumentation über Kultstatuen aus vorsargonischer (S. 29-42), altakkadischer (S. 43-52), neusumerischer (S. 53-72) und altbabylonischer Zeit (S. 73-98). Die Ergebnisse sind in der *Conclusion* (S. 99-105) zusammengefasst. Ausführliche Indizes (S. 111-118) und fünf Tafeln schliessen das Buch ab.

Verf. hat in diesem Werk alle ihr bekannten Texte angeführt und ausgearbeitet, womit sie sich unseren aufrichtigen Dank verdient hat. Wir bewundern ausserdem ihren Mut: A. Spycket ist eine Archäologin, die ein Buch geschrieben hat, das in seinem Kern ein philologisches Werk ist! Die erheblichen philologischen Mängel, die das Buch aufweist, sind daher verständlich, aber keineswegs zu entschuldigen. Wir sind ein wenig traurig, weil Verf. anscheinend keinen Philologen zu Rate gezogen hat. Ihr Alleingang ist umso bedauernder, weil das Buch von allgemeinem Interesse ist und viel von Religionshistorikern benutzt werden wird, die sich leider darauf verlassen könnten.

Die Kritik des Rez. betrifft nicht nur einzelne im Buche zitierte Texte, die falsch gedeutet wurden, sondern auch und vor allem die Problemstellung und selbstverständlich die Ergebnisse, die weder von der Archäologie, noch von den Texten unterstützt werden.

a) Allgemeines:

Auf S. 99 ff. sind die Ergebnisse der Studie zusammengefasst. Die Frage über das Vorhandensein der Götterstatuen im Kult beantwortet Verf. negativ für die vorsargonische, altakkadische und Gudea-Periode, positiv für die Ur-III und altbabylonische Zeit. Sie fügt ferner hinzu, dass „la représentation divine n'était donc pas, dans l'esprit des anciens Mésopotamiens, assimilée à la représentation humaine“. Rez. ist von der Richtigkeit einer solchen Annahme keineswegs überzeugt, zumal die Beweisführung der Verf. nicht stichhaltig ist. Als Gründe für die Existenz von Götterstatuen in der Ur-III Zeit, führt Verf. unter anderem den Umstand an, dass die Götter in Prozession getragen und im Tempel inthronisiert wurden; wir wissen aber, dass die Götter bereits in der vorsargonischen Zeit in Prozession getragen und inthronisiert wurden: vgl. etwa die Monatsnamen aus Lagaš *itu-dba-ba-é-gibilan-na-i-gin-gin-a* „Monat, (in dem) die Göttin Baba zu ihrem neuen Tempel geht“ (DP 243); *itu-dn-in-dar-é-gibilan-na-i-gin-gin-a* „Monat, (in dem) der Gott Nindar zu

seinem neuen Tempel geht“ (VS XIV 78); *itu-dn-in-gir-su-é-gibilan-na-i-gin-gin-a* „Monat, (in dem) der Gott Ningirsu zu seinem neuen Tempel von Antasurra geht“ (s. dazu B. Landsberger, LSS VI/1-2, 60; N. Schneider, AnOr XIII 96). Falls nun die Kultprozessionen auf eine Götterstatue schliessen lassen, wie Verf. richtig annimmt, gilt dies nicht nur für die Ur-III Zeit, sondern auch für die vorsargonische Zeit.

Unter den bezeugten Prozessionen waren die Schifffahrten der Götter sehr verbreitet: Vgl. etwa die Mythen von 'Inanna und Enki' (dazu S. N. Kramer, *Sumerian Mythology*, New York 1961, 64 f.), von 'Nannas Fahrt nach Nippur' (dazu A. Sjöberg, *Der Mondgott Nanna-Suen I*, Stockholm 1960, 148 ff.), von 'Enkis Fahrt nach Nippur' (dazu S. N. Kramer, *Sumerian Mythology*, 62 ff.) etc. (vgl. jetzt A. Sjöberg, RLA III/6-7, 480 ff.). Der Einwand, dass es sich dabei um literarische Texte handelt und dass diese demnach nicht unbedingt eine sehr alte Sitte bezeugen, kann leicht entkräftet werden: sowohl die oben erwähnten Monatsnamen aus dem vorsargonischen Lagaš, als auch die Schilderung der Inthronisierung Ningirsus und Babas im Eninnu durch Gudea nach dem Zyl. B V 1 ff. (vgl. dazu A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 97 mit Anm. 12) deuten daraufhin, dass die Kultfahrten einer sehr alten Sitte entsprechen. Die archäologischen Funde bestätigen die Richtigkeit dieser Behauptung: Die Darstellung des Gottes im Schiff in der mesopotamischen Glyptik, den P. Amiet „Dieu-Bateau“ nennt, ist seit der Frühdynastischen Zeit gut bezeugt (vgl. P. Amiet, *La glyptique mésopotamienne archaïque*, Paris 1961, 177 f. et passim; ferner RLA III/6, 463 ff. und 479 f.).

Schwerwiegender ist die Behauptung, dass die Götter bis zur Zeit der 3. Dynastie von Ur (ca. 2000 v. Chr.) nicht anthropomorph dargestellt wurden. Warum geht Verf. an den Tatsachen vorbei? Die Glyptik der frühdynastischen¹⁾ und altakkadischen Zeit weist eindeutig anthropomorph dargestellte Gottheiten auf (s. P. Amiet, *La glyptique*, 161 ff., 177 ff.; R. M. Böhmer, *Die Entwicklung der Glyptik während der Akkad-Zeit*, Berlin 1965, 62 ff.)²⁾. In den Reliefs derselben Perioden sind Götter ebenfalls anthropomorph dargestellt (s. S. 21 ff.; dort ist die 'Geierstele' mit der Darstellung des Gottes Ningirsu hinzuzufügen). Auch die Texte historischen Inhalts der vorsargonischen Zeit lassen keinen Zweifel daran, dass die Götter anthropomorph gedacht waren: Rez. erinnert nur an die Erzählung von der Geburt Eannatus auf der Geierstele IV 9 ff., wonach der Gott Ningirsu den König zeugte und die Göttin Ninhursaga ihn gebar; nach seiner Geburt nahm ihn die Göttin Inanna in den Arm, gab ihm den Namen und legte ihn auf die Knie der Göttin Ninhursaga, die ihn mit Milch aus ihrer

¹⁾ Ich möchte hier nicht auf die Frage eingehen, ob die Götter bereits in vordynastischer Zeit anthropomorph dargestellt wurden; s. dazu P. Amiet, *La Glyptique mésopotamienne archaïque*, S. 95 ff.

²⁾ Diese letzte Arbeit, sowie auch B. Buchanan, *Catalogue of Ancient Near Eastern Seals in the Ashmolean Museum*, I: *Cylinder Seals*, Oxford 1966 und D. E. McCown-R. C. Haines, *Nippur I* (= OIP LXXVIII), Chicago 1967, wurden von Verf. nicht berücksichtigt.

Über Götterdarstellungen im allgemeinen s. zuletzt M. Th. Barrelet, Iraq XXX, 1968, 206 ff.; R. M. Boehmer, RLA III/6, 466 ff.

Brust nährte. Dieselbe Vorstellung von den Göttern vertrat auch die Königsepitheta: vgl. W. W. Hallo, AOS XLIII 132 ff.

Zu der auf S. 99 f. von der Verf. geäusserten Vermutung, nach welcher die Götter durch ihre Embleme vertreten waren, möchte Rez. nur unterstreichen, dass das epigraphische Material zwischen Götteremblemen und Göttern selbst sorgfältig unterscheidet. Die Tatsache, dass Opfergaben sowohl für göttliche Embleme als auch für Götter bezeugt sind, deutet daraufhin, dass das Emblem nicht stellvertretend für den Gott auftaucht.

Auch die Hypothese, wonach die Gottheit durch einen menschlichen Substitut vertreten wäre (s. S. 100 ff.) ist schwer haltbar. Abgesehen davon, dass dies unweigerlich zu einer anthropomorphen Vorstellung der Gottheit führt, wie P. Amiet richtig bemerkt hat (*La Glyptique*, 96 f.), ist Rez. von der Annahme M. Lamberts, dem Verf. uneingeschränkt folgt, nach welcher der König und die Königin bzw. der Stadtfürst und seine Gemahlin das göttliche Paar auf Erden vertreten, nicht überzeugt: Die Herrscher sind stets treue und ehrfürchtige Diener des Stadtgottes gewesen; auch in der Zeit, in der die Könige vergöttlicht und als Götter verehrt wurden, behielten sie ihre eigene Persönlichkeit; sie verdrängten keineswegs die Stadtgottheiten oder verschmolzen sich gar mit ihnen. Dass ferner der Titel EN den speziellen Charakter des göttlichen Substituts zum Ausdruck bringt, bedarf einer Begründung; er ist nämlich nur mit Uruk verbunden und wird als Epitheton von wenigen Herrschern benutzt (s. W. W. Hallo, AOS XLIII 3 ff.). Es ist zum Beispiel auffallend, dass die Herrscher der 1. Dynastie von Lagaš ihn nicht verwenden³⁾.

Schon das bisher Gesagte zeigt, wie unzutreffend die Behauptung der Verf. ist, wonach die anthropomorphe Darstellung der Götter dem Geist der alten Mesopotamier fern wäre. Wir müssen jedoch noch hinzufügen, dass Verf. sicherlich recht hat, wenn sie feststellt, dass die Termini *alam* bzw. *dūl* vor der Isin-Zeit (s. aber Bemerkung zu S. 63) nicht in Verbindung mit den Göttern vorkommen. Dies rechtfertigt aber keineswegs die Annahme, dass es keine göttlichen Statuen gab: Es sei zunächst darauf hingewiesen, dass einige Texte eindeutig auf die Götterdarstellung in der bildenden Kunst zurückgreifen, vgl. den Hinweis der Geierstele, nach welchem der Gott Ningirsu die zehnfache menschliche Grösse hat (Geierstele V 9), und die Beschreibung Ningirsus in Gudea, Zyl. A IV 14-21 und dazu die Deutung A. Falkensteins in AnOr XXX/1, 95. Warum taucht aber die Wendung *alam-dX* in älterer Zeit nicht auf? Rez. kann nur eine ungefähre Antwort geben: Die Götter waren Lebewesen und zwar unsterbliche Lebewesen, während „Statue“ etwas Vergängliches zum Ausdruck bringt; daher sind die Fluchformeln, womit die königlichen Statuen beschriftet wurden, verständlich. Dass in den langen Opferlisten nie die Statuen der Götter erwähnt werden, sondern die betreffenden Götter selbst, darf uns nicht wundern: Die Opfergaben waren für den lebenden Gott bestimmt! Auch in den literarischen Texten, speziell in den sumerischen Klagen, die sicherlich aus der Isin-Zeit stammen, lesen wir nicht, dass der

³⁾ Zum Titel En s. zuletzt D. O. Edzard, Fischer Weltgeschichte 2, S. 73 ff.

Feind die Statue der Gottheit verschleppt oder gar zerstört hat, sondern lediglich, dass die Gottheit fern ihrer Stadt und Tempel wohnt. Die Statuen, „die zu einem Haufen gemacht wurden“, von denen in der 2. Ur-Klage 404 bzw. 442 (= UET VI 132: 55 = UMBS X/2, 19 Rs. 7; UET VI 134: 6 = 133: 27 = TMH NF IV 26 Vs. 7) die Rede ist, sind sehr wahrscheinlich keine Götterstatuen, sondern königliche Statuen. Für weitere Bemerkungen zur *Conclusion* s. unten.

b) Einzelne Bemerkungen:

S. 10 f. Dieselbe Erklärung für die neue Form der Zella ist von M.-Th. Barrelet, in Iraq XXX, 1968, 212 f. geboten worden. Leicht abweichend H. J. Lenzen, ZANF XVII, 1955, 29 f.

S. 24. Warum wurde hier die „Geierstele“ mit der Darstellung des Gottes Ningirsu nicht erwähnt?

S. 29, Anm. 2. Die Begründung, weshalb Verf. den Wert *alam* dem Wert *alam* vorzieht, ist mindestens zweifelhaft: Die Tatsache, dass *ALAM* als akkadische Übersetzung sowohl *šalmu* als auch *lānu* hat, ermächtigt uns keineswegs einen Wert *alam* anzusetzen. Der ursprüngliche Wert von *ALAM* ist sehr wahrscheinlich *alam*, wie wir aus der syllabischen Schreibung *a-la-a-m* entnehmen können (s. CAD § 78). Neben *alam* ist aber auch *alan* bezeugt (vgl. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 583; SGL I 128). Der Wechsel des letzten Konsonanten -m zu -n ist gesichert: vgl. A. Poebel, GSG § 60 und A. Falkenstein, *Das Sumerische*, S. 27 § 9 c. 1. b. 4).

S. 29 f. Für eine mögliche Erklärung des Zeichens *ALAM* vgl. etwa A. Deimel, ŠL 358, 1. Es ist fraglich, ob *alam* primär „Statue“ bedeutet; ich möchte nur auf die Bedeutung „Gestalt, Form“ des Wortes *alam* in den literarischen Texten hinweisen: vgl. A. Falkenstein, SGL I 128 ad 7; 49 ad 49; *lugal-e* I 31 (= CAD H 25 s.v. *ḥadū* v.) UET VI 11: 29.34 (= PAPS 107, 515). Bei *DūL* ist die Bedeutung „Statue“ eindeutig sekundär.

S. 31. Die Umschrift des Textes ist nicht sehr sorgfältig: In III 8 lies *u₄-ba-en-te-me-na-ke₄* an Stelle von *u₄-ba-en-te-me-na-gé* (vgl. R. Caplice, OrNS XXXVI, 1967, 460 ad Letter 10: 5); in III 11 lies *de-n-lil-le* an Stelle von *de-n-lil-li*; in III 12 lies *mu-né-sa₄* an Stelle von *mu-sa₄*: *-né-* ist auf dem Photo in UET I 1 deutlich zu sehen; vgl. auch E. Sollberger, CIRPL, Ent. 1. — Verf. übersetzt *alam-na-ni* hier, auf S. 32 et passim mit „sa statue“, auf S. 58 dagegen mit „sa statue de pierre“ (vgl. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 58 mit Anm. 3). Die Aufzählung dieser Fehler und Ungenauigkeiten dient hier nur als Beispiel!

S. 32, Anm. 2. Dagegen allerdings E. Sollberger, ZANF XVI, 1954, 6 ff. — Anm. 3. Zu Enšakušana s. jetzt H. J. Nissen, *Zur Datierung des Königsfriedhofes von Ur*, Bonn 1966, 130 f.

S. 33, Anm. 1. Warum wird *ḏnin-dar(-a)* trotz

des Zitats AnOr XXX/1, 88 f. noch *ḏnin-DAR* geschrieben?

S. 35. Zur Gottheit *ḏinanna-UŠ* s. jetzt D. O. Edzard in J.-R. Kupper, *La civilisation de Mari* (= XV. R.A.I.), 1967, 541.

S. 38. Verf. möchte hier die Wendung *ḏX mu-tu d*, gegen F. Thureau-Dangin, mit „(Urnäse) sculpta (sa statue) pour *ḏX*“ wiedergeben. Dabei ist die Begründung sehr interessant: „Au lieu de penser à 12 statues ou objets culturels qui auraient disparu sans laisser de traces, nous proposons ...“. Aber einige Zeilen später lesen wir: „On objectera que toutes ces statues ont disparu, mais lorsqu'on dénombre les temples qui ont été détruits par Lugalzaggisi, ... il n'y a pas lieu de s'étonner“. Hier liegt doch ein Widerspruch vor! Kann dieselbe Erklärung nicht auch für das Verschwinden der göttlichen Statuen gelten?

S. 39. Lugal-kisalsi: Die Inschrift, die von A. Goetze in JCS XV 10771 als schwierig bezeichnet wurde, weist eine andere Reihenfolge als die hier gebotene auf: Z. 4 ist nämlich auf der Statuette die Z. 1; sie lautet ausserdem ganz anders:

- 1 *é-ḏnam mu mu-dù*
- 2 *lugal-kisalsi*
- 3 *lugal-unuki-ga*
- 4 *lugal-urima* (= ŠEŠ.AB)ki-ke₄

„2Lugal-kisalsi, 3der König von Uruk, 4der König von Ur, 1hat den Tempel der Nammu gebaut“. Zu 1: Das Zeichen *é* ist auf dem Photo deutlich zu erkennen; der Text handelt demnach vom Bau eines Tempels und nicht von der Herstellung einer Statue; Das Verbum *dù* ist also richtig gebraucht; die von Verf. dem Verbum unter-schobene Bedeutung würde ohnehin Bedenken hervorrufen. Zu 2: S. H. J. Nissen, *Zur Datierung des Königsfriedhofes von Ur*, 125373, der die Lesung Lugal-kisalesi an Stelle von Lugal-kisalsi vorgeschlagen hat. Sie ist aber keineswegs sicher, da wir vermutlich mit einem Kurznamen (*lugal...kisalsi*) zu rechnen haben. Zu 4: Verf. schreibt *lugal-Xki-ke₄*; auf dem Photo steht aber deutlich ŠEŠ.UNU! (= AB). Zu *lugal-unuki-ga* *lugal-urima* als Epitheta der Könige von Uruk und speziell des Lugal-kisalsi s. W. W. Hallo, AOS XLIII 5.

Die eigentliche Schwierigkeit dieser Inschrift besteht in ihrem Aufbau, nämlich in der Nachstellung des Subjekts, was in den Königsinschriften ein Novum darstellt; s. für Beispiele aus literarischen Texten A. Falkenstein, AnOr XXIX 6 mit Anm. 3.a.

S. 40. Das Verbum *tu d* in den zitierten Personen-namen könnte ebensogut die Bedeutung „gebären“ haben, zumal es sich bei den Gottheiten um Göttinnen handelt. — Warum setzt Verf. ein Fragezeichen hinter *ib* (Urukagina, Tablette d'argile IV 5 = E. Sollberger, CIRPL, Ukg. 16 IV 5: *ib-é-an-na-ḏinanna-ka-ke₄*)? S. zu dieser Stelle zuletzt A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 161.

S. 42. Z. 60: Das erste Zeichen wird von der Verf. *alam* gelesen; H. Hirsch hat aber recht, wenn er es mit *x* wiedergibt, da das in der Kopie gebotene Zeichen nicht *alam* ist!

S. 48 mit Anm. 2: Zur Lesung *ḏnin-gubla* (= EZENxLA) s. I. J. Gelb apud E. Sollberger, UET VIII S. 17 ad 80.

S. 53. Die Zeilen 4-6, die den Nachsatz zu 2-3 bilden⁵⁾, lauten: *alam-e nin-mu, geš-tu-ga-ni-a mu-na-ni-ru-gú, sizkur-sizkur-mu hé-na-bé*. Die Übersetzung der Verf., die auf F. Thureau-Dangin und R. Jestin zurückgeht, ist syntaktisch schwer haltbar. Für die richtige Deutung s. A. Falkenstein, ZANF XV 1054: „Die Statue wird meiner Herrin im 'Ohr liegen' (und) sie möge ihr meine Gebete künden“⁶⁾. Interessant ist Z. 5, die wörtlich heisst: „(sie) wird ihrem Ohr entgegentreten“, was eindeutig auf eine anthropomorphe Vorstellung der Gottheit, ja sogar auf eine Kultstatue hinweist.

S. 54. An Stelle von *na₄ esi im-ta-è lies na₄ esi im-ta-e₁₁* „er liess Dolerit-Stein herunterkommen“. — Zur Übersetzung von *alam-na* s. oben Bemerkung zu S. 31. — Anm. 1: Der von Verf. gebotenen Liste der Gudea-Statuen füge noch V. Šilejko, ZVO XXV 137; E. Sollberger, JCS X, 1956, 11 ff.; E. Sollberger, RA LXII, 1968, 142 ff. hinzu; vgl. ferner A. Parrot, Syria XXXI, 1954, 1 ff.

S. 56. *lugal-e* XI 27-32: Verf. hat die Paralleltex-te SEM 32 III 8-10 und UET VI 5 Rs. I 1-3 nicht berücksichtigt, die jedoch sehr wichtig für die Wiederherstellung des Textes sind. In Z. 29 bietet *A sù-gá an* Stelle von *[diri]*; in Z. 31 *h é-em-sig₅* an Stelle von *h é[-em-me-gál]*, was die akkadische Übersetzung *l[i-id-mi-iq]* nahelegt. Für die richtige Übersetzung der Passage s. A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 44. — Anm. 1: Zu *giri₂* (= KA)-*zal* = *tašiltu* s. zuletzt Å. Sjöberg, ZANF XXI, 1963, 1 ff.

S. 57. Es stimmt zwar, dass in den Texten von der Inthronisierung der Statue Ningirsus nicht die Rede ist, wohl aber von der Inthronisierung Ningirsus und Babas: s. oben a). — Anm. 2: Zu den Gottheiten, die den Hofstaat des Ningirsu bilden, s. A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 98 f. Die von Verfasserin an vierter Stelle angeführte Gottheit *kur-šu-na-x* ist in der Tat *kur-šu-na-si mušen-àm* (so im Text!) „Der, in dessen Hand das Fremdland eine Schwalbe ist“; vgl. ausser A. Falkenstein, AnOr XXX/1, 98 auch W. Heimpel, *Tierbilder in der sumerischen Literatur*, Rom 1968, S. 401 Nr. 61.1.

S. 61 f. YBT IV 56: Hinter *e zen-ma h-šè* füge *tù mu-dam* „de transporter pour la grande fête“ hinzu. Handelt der Text von der Inthronisierung einer neuen Statue Šulgis? — TRU 273: Lies *dingir-ku₄-ku₄-da-ni* an Stelle von *dingir-tu d-tu d-da-ni*; zur Übersetzung „als der Gott einzog“ s. bereits A. Falkenstein, AnOr XXVIII 1401 und D. O. Edzard, *Heidelberger Studien zum Alten Orient*, Wiesbaden

⁵⁾ II 2-3: „Wenn Lamatarsirsir in den Hof der Baba eintritt“. Dieser Beleg von pronominaler Konjugation, bei der das Personalpronomen nicht unmittelbar an die Basis antritt, ist in D. O. Edzard, HSAO 54 f. mit Anm. 39 nachzutragen. Unser Beleg gehört wohl zu 9.1.

⁶⁾ Siehe ferner A. Falkenstein, BiOr XXIII 167 ad 65.

1967, 55, 9.2. Z. 19: die Umschrift *?nig-na(?)-ni-sig-ga-šè* ist unzutreffend; der Text bietet: *[g]u₄-niga ni-ḥA?-nisi-ga-šè*. Die Verbindung *ni-ḥA-nisi-ga*, die auch in AnOr VII 61: 13 (*ni-ḥA-nisi(g)*) bezeugt ist, ist mir unklar. — Für weitere Belege, die eine Anspielung auf eine in Prozession getragene Statue Šulgis enthalten s. Th. Pinches, *Amherst* 56 Rs. 1f.: *šul-gi den-ki-šè gin-na*; G. H. Barton, HLC III 132, 333 Rs. 5: *lugal den-ki-šè gin(a)*; N. Schneider, AnOr VII 61: 14 ... *é-a-ni-šè gin-a-ni* (auf *alam-lugala* in Z. 11 bezogen?). Zu Kultfahrten im allgemeinen s. H. Sauren, TUU 133 Anm. 81 und A. Pohl, TMH NF I/II 340.

S. 63. Der Übersetzungsvorschlag der Verf. „une statue de taureau(?)“ für *alan-ḏgú-ka* ist abzulehnen! Am ehesten könnte man *alam-dingir-gú-ka* lesen und „Statue des Ufergottes“ übersetzen. Dabei handelt es sich möglicherweise um den Gott Enki: vgl. ITT IV 7310 II 8: *é-de-n-ki-gú-iṭ-idigna* „Tempel Enkis am Tigrisufer“ und UET VIII 17: *de-n-[ki]*, *lugal-abzu*, *lugal-.....*, *lugal-a-[ni-ir]*, *gù-d[é-a]*, *ens[i]*, *lagašaki-ke₄*, *é-gú-iṭ-idigna-[ka-]ka-ni*, *mu-na-dù* „Dem En[ki], Herrn des Abzu, Herrn“, [seine]m Herrn, hat Gud[ea], der Stadtfür[st] von Lagaš, seinen Tempel am (wörtlich: des) Tigrisufer gebaut“. Wir hätten also hier den ersten Hinweis auf eine Götterstatue!

S. 64. II 4: An Stelle von *ni-KA+ŠU-ri-a* lies *i-bù-re-a* und vgl. A. Falkenstein, AnOr XXVIII 24 zu Stat. K II 19. — In der Übersetzung bietet Verf. mehr als in der Umschrift!

S. 67, Anm. 11: Füge noch *Nakahara* 44: 2-3 (ŠS 7) hinzu.

S. 68. Handelt es sich bei UET III 697 wirklich um „Statuen“? Der Text lässt, trotz der Verwendung des Terminus *alam*, eher auf eine „Stele“ schliessen.

S. 69. An Stelle von *udu-še* lies *udu-niga*; an Stelle von *nig-ku* lies *ni-dab₅*.

S. 75. In der Inschrift UET VIII 62 I 21 ff. erwähnt der König Šū'ilīšu die Herstellung einer goldenen Statue für den Gott Nanna! — Anm. 2: Zu dieser Stelle aus *u₈* und *ašnan*, die S. N. Kramer richtig gedeutet hat, und zu SIG₇.*ALAM* = *ulutin* verweist Rez. auf seine Arbeit *Das altorientalische Menschenbild anhand der sumerischen und akkadischen Schöpfungsmythen*, die demnächst erscheinen wird. — Anm. 3: Vgl. W. Ph. Römer, SKIZ 54.

S. 75 f. Hier seien zwei allgemeine Bemerkungen erlaubt: 1) Verf. führt königliche Statuen an, die fast ausschliesslich in den Jahresnamen erwähnt sind; sie verschweigt aber, dass bei den archäologischen Grabungen keine solcher Statuen gefunden wurde! Braucht man sich dann zu wundern, wenn Statuen älteren Datums keine Spuren von sich hinterlassen haben? 2) Verf. entnimmt ihr Belegmaterial meistens aus RLA II, sie bemüht sich aber nicht um eine Umschrift, die dem heutigen Stand der Forschung entspricht. Gerade bei Zitaten aus neue-

⁴⁾ In „Das Sumerische“ § 10.2. setzt A. Falkenstein *alan* als ursprünglichen Wert von *ALAM* ein!

⁷⁾ S. zu dieser Zeile E. Sollberger, UET VIII S. 4 ad 17.

ren Veröffentlichungen merkt man, dass Verf. die Keilschrifttexte nicht nachgeprüft hat: vgl. etwa sub-bi (S. 82⁴ et passim) neben šud_x-šud_x-dè (S. 89⁶); me-dim (S. 81¹) neben me-gim (S. 85¹¹); tu(-r) (S. 78³ et passim) neben tur₅ (S. 87⁹ et passim) etc. ...

S. 77, Anm. 1. Zur Lesung é-šū-me-ša₄ an Stelle von é-šū-me-du s. Th. Jacobsen, ZANF XVIII 103¹⁹.

S. 78. Gungunum: Auch das Jahresdatum 9 erwähnt eine alam-urudu-gu-la (s. J. Renger, HSAO 147). — Abisarē: Auch das Jahresdatum 8 erwähnt eine Statue aus Karneol und Lapislazuli (vgl. RLA II S. 157 Nr. 128). Die lange Inschrift UET VIII 65 befasst sich ferner mit der Herstellung einer Statue aus Silber und Karneol für Nanna (vgl. A. Falkenstein, BiOr XXIII, 1966, 167; Rez., OrNS XXXVI, 1967, 454 f.).

S. 81, Anm. 8: An Stelle von ne-in-súg-ga lies bí-in-súg-ga.

S. 82. Rimsin: Füge noch eine goldene Statue für den Ningal-Tempel (UET V 774: 9) (RS 5) hinzu!

Es wirkt befremdend, dass Verf. in dieser Arbeit die Sinkāsid-Dynastie von Uruk nicht einbezogen hat, obwohl die Jahresdaten, die häufig Kultstatuen erwähnen, von A. Falkenstein in BaM II, 1963, 8 ff. gesammelt wurden. Es seien hier die betreffenden Kultstatuen kurz angeführt:

- Goldene Statue des Anam: BaM II 8 f. Nr. 1.
- Goldene Statue des Sineribam: BaM II 9 Nr. 2.
- Goldene Statue des: BaM II 9 Nr. 3.
- Drei kupferne Statuen seines Vaters: BaM II 10 Nr. 11.
- Statue des Königs: BaM II 11 Nr. 14 (fraglich).
- Zwei kupferne Statuen: BaM II 11 Nr. 19.
- Zwei kupferne Statuen des Königs Irdanene: BaM II 12 Nr. 20.
- Zwei kupferne Statuen der Göttin Našpartum: BaM II 12 Nr. 20a.
- Zwei Statuen des Königs?: BaM II 12 Nr. 21.
- Eine mit Gold verzierte Statue für An (und) Inanna: BaM II 14 Nr. 31.

Siehe noch BaM II 15 Nr. 32.33.38 und S. 16 ff. Vgl. ferner S. 53 = YBT I 36: 27 ff.

S. 84 f. Hier hätte Verf. auch W. F. Leemans, *Ishtar of Lagaba and her Dress*, Leiden 1952, 1 ff. (s. S. 70, Anm. 4) erwähnen sollen: Obwohl der Text den Terminus 'Statue' nicht nennt, handelt es sich dabei gewiss um die Ausstattung einer Statue der Göttin!

S. 91. Rez. versteht nicht, weshalb sich Verf. gerade bei Angaben, die eindeutig auf Götterstatuen hinweisen, wie z.B. Nennung von Kleidern, Thron, Ring etc., und trotz der Glyptik (s. Fig. 14), der naheliegenden Schlussfolgerung entzieht und stattdessen schreibt: Dies „exclut l'hypothèse d'une représentation symbolique du dieu, mais non celle d'un substitut, car une fois de plus la statue elle-même ne figure nulle part"! S. Bemerkung zu S. 38 und zu S. 75 f.

S. 99 ff. S. im allgemeinen unter a).

S. 100. Gudea: Zyl. B XVI 11-12: Den von Verf. erwähnten Übersetzungen füge noch hinzu „Seinem Emblem, das (allem) vorangeht, hat Ningirsu schrecklichen Glanz verliehen“ (A. Falkenstein, SAHG 179). Man könnte noch -à m „ist“ im Sinne von „darstellen“ auffassen (s. etwa, W. Heimpel, *Tierbilder*, 54 ff.). Es wäre deshalb ratsam, auf Hypothesen zu verzichten, die die Texte nicht unbedingt unterstützen!

S. 102. Rez. teilt den Vorbehalt Å. Sjöbergs gegen eine enge Verbindung zwischen Königsgeburt und Hieros Gamos: s. OrNS XXXV 287 ff.

S. 103. Für eine abweichende Interpretation der Stat. E V 1 und G III 5 Gudeas s. Rez., Oriens Antiquus VII, 1968, 45 f.

S. 109. *Table des Figures*: Die dort verzeichnete Abb. 13 ist wohl zu streichen, da sie im Buch nicht aufzufinden ist. Die Abb. 14 bzw. 15 sind dann in Abb. 13 bzw. 14 zu korrigieren.

Heidelberg, Januar 1969

GIOVANNI PETTINATO

* *

Mark A. BRANDES, *Untersuchungen zur Komposition der Stiftmosaiken an der Pfeilerhalle der Schicht IVa in Uruk-Warka*. Berlin, Gebr. Mann Verlag, 1968 (8vo, 168 S., 3 Beilagen, 27 Pläne, 7 Tafeln) = Baghdader Mitteilungen, Beiheft 1. Preis: DM 50.—.

Von den Gebäuden des Zweistromlandes vom Ende des 4. Jahrtausends und vom Anfang des 3. Jahrtausends ist der berühmte E₂-an-na (besser wohl Ha_x-an-na)-Tempel sicher das weitaus interessanteste. Wir wissen, dass dieser Tempel der Muttergöttin Innin gewidmet war. Es sei hier ausdrücklich betont, dass der ursprüngliche und richtige Name dieser Göttin Innin war, wie zuerst I. J. Gelb gezeigt hat. In-an-na ist nur eine Volksetymologie: die Sumerer haben den nengenischen Substratnamen als „Herrin des Himmels“ erklärt. Tatsächlich ist aber Innin ein auf-in endendes Substratwort wie der älteste Name des südlichen Zweistromlandes Nengen, und zwar aus der khalkolithischen Zeit, siehe nunmehr mein Buch *Die Fussbekleidung der alten Mesopotamier*, Exkurs: Die ältesten Berufe und Erzeugnisse des Vorderen Orients, spätneolithische und frühkhalkolithische Substratwörter im Lichte der Sprachforschung und Archäologie, S. 100f. und 114.

Schon diese neuen Namendeutungen lassen uns a priori vermuten, dass gewisse charakteristische Züge der Architektur der vorsumerischen Nengen-Leute in den Gebäuden des endenden 4. Jahrtausends zu finden sind, sei es dann, dass sie von den Sumerern, die wahrscheinlich am Ende des 4. Jahrtausends über Iran nach dem Nengen-Zweistromlande einwanderten, oder wahrscheinlicher in Zusammenarbeit mit den autokhtonen Nengen-Leuten hergerichtet wurden.

Das hier zu besprechende Buch von Mark Brandes ist dem Forscher der khalkolithischen Kultur von Mesopotamien höchst interessant und wichtig, da es gerade die Gebäude behandelt, die aus der Zeit der ersten Sumerer,

die sich mit der Kultur der Nengen-Leute bekannt machen, behandelt. Der Verfasser spricht nicht von den Substratleuten des Zweistromlandes, dagegen scheint er die höchst merkwürdige Pfeilerhalle von Uruk (auch dieser Name ist ursprünglich ein Substratwort aus der Nengen-Sprache, wo es dem auf-ug endendem Typus angehört, siehe mein oben erwähntes Buch S. 101f.!) den Errungenschaften der Sumerer zuzuschreiben, indem er auf S. 166 sagt: „Dieses Ringen nach Ausdrucksmöglichkeiten wird gleichzeitig durch einen beherrschenden Willen zu festen Ordnungen bezwungen, der einen Kanon schafft, dessen Regeln an gewisse Erscheinungen der sumerischen Sprache zu erinnern scheinen“.

Diese Vermutung stimmt wohl, aber m.E. nur zum Teil. Mark Brandes hat nämlich deutlich gezeigt, dass man in der Komposition der Stiftmosaiken hier und da, aber nicht überall, die Betonung von Diagonalen feststellen kann. Wir wissen ja gut, Dank dem Grossmeister der Sumerologie Adam Falkenstein, dass ein von den zentralen Zügen des sumerischen Denkens die Betonung der Diagonale war. Dieser Zug kommt schon in dem Satzbau der sumerischen Sprache zum Ausdruck, wo der nominale und verbale Satzteil deutlich voneinander getrennt sind: die Elemente des nominalen Teiles müssen aber alle in dem verbalen Teil mit Elementen wiederholt werden und die Verbalbasis gibt die Relation zwischen den beiden Teilen an. Auch in der Kosmologie und in der Religion der Sumerer werden Diagonale betont, der Mittelpunkt ist m.e. ein schwer zu überstetzendes Wort.

Mark Brandes hat aber auch gezeigt — und das finde ich sehr genial —, dass die Pläner der Pfeilerhalle „seh-begabte und seh-begierige Menschen“ waren. Auf S. 23 sagt er: „Denn es darf vermutet werden, dass die Menschen des ausgehenden 4. Jahrtausends v. Chr. in besonderem Masse mit den Augen lebten, dass der Sehsinn bei ihnen in eigener Weise wach und ausgebildet war, dass sie sozusagen 'seh hungrig' waren. Nur unter dieser Voraussetzung ist der reichhaltige Mosaikschmuck der Pfeilerhalle sinnvoll, da er sich an seh-begabte und seh-begierige Menschen richtete“.

Das was Brandes hier gesagt hat, stimmt m.E. ausgezeichnet mit den Ergebnissen meiner Untersuchungen über die materielle Kultur des alten Mesopotamiens. Ich habe — so meine ich — feststellen können, dass die Nengen-Leute der frühen, mittleren und späteren khalkolithischen Zeit im Zweistromlande als die ersten Geologen und Chemiker der Welt zu betrachten sind. Meine Untersuchungen über die Substratwörter aus der khalkolithischen Zeit zeigen m.E. deutlich viele Wörter für Berufe und Erzeugnisse, die in die Gebiete der Geologie und Chemie gehören. Einige stammen schon aus der spätneolithischen Zeit wie Worte für Metalle: zibar, kubar und anbar, alle auf -ar endende spätneolithische Substratwörter, dagegen barzil „Eisen“ erst khalkolithisch. Khalkolithisch sind deutlich die Berufe asgab (musste mit Chemikalien arbeiten), simug (musste Metalle gut kennen), aslag (musste Chemikalien kennen), abrig (arbeitete mit Kräutern als Chemikalien) usw., siehe genauer den Exkurs in meinem oben genannten Buch. Diese Leute waren sicher sehr „seh-begabte und seh-begierige“, da sie den Gebrauch von Metallen und Chemikalien erfunden haben.

Es freut mich also ganz besonders, dass Brandes während seiner Untersuchungen über die Stiftmosaiken diesen Zug der khalkolithischen Menschen beobachtet hat. Dieses Charakteristikum kommt überall in den Mosaikstiften der Pfeilerhalle von Uruk vor und ich möchte es gerade den Nengen-Leuten, die im Zweistromlande vor den Sumerern lebten, zuschreiben.

Also ist die Pfeilerhalle von Uruk m.E. eine Zusammenarbeit der Nengen-Leute und der frühen Sumerer.

Ohne peinlicher Akribie hat Mark Brandes sein höchst interessantes und wichtiges Buch nicht schreiben können. Die Einteilung ist musterhaft. Nach einer kurzen und einleuchtenden Einleitung analysiert er zuerst die Musterfamilien. Diese sind: die Dreiecksmuster (die aufsteigenden und absteigenden), die Rautenmuster, die Sparrenmuster, die Zickzackmuster, die Schachbrett- und Rechteckmuster, die Sanduhrmuster, die Schrägstreifen und die Sondermuster. Alle werden genau beschrieben, gezählt und Prozentzahlen angegeben. Zu dem Kapitel über die Musterfamilien gehören auch Unterabteilungen: Die Ergänzung der zerstörten Nischenmosaiken, Katalog der geborgenen Mosaikfragmente, Zusammenfassender Überblick über die Muster (alle gesondert behandelt), Statische und dynamische Muster, Die Bestimmung der Nischen eingegliedert in: die Ecknischen, die Begleitnischen, die Mittelnischen und paarbildende Nischen, dazu noch eine Unterabteilung: Vergleich mit den Stiftmosaiken der Schicht IVb, woraus wir sehen, dass viele Muster Neuerfindungen der Schicht IVa sind. Handelt es sich hier vielleicht um den Anteil der Neukommer-Sumerer? — Das zweite Hauptkapitel heisst: Die Kompositionsanalysen mit folgenden Unterabteilungen: Die Aussenfassaden der Pfeilerhalle, d.h. die NW-Fassade, die SO-Fassade und die NO-Fassade, weiter: Die Innenräume der Pfeilerhalle, d.h. die NW- und SO-Innenfront, die SW-Innenfront, die NO-Innenfront, die Eck-Komposition und die beiden Hälften des Innenraumes, dazu noch: Die Komposition der Türen, d.h. die Türen der SW-Schmalseite, die Türen der NO-Schmalseite, die Türen der DO-Langseite, die Türen der NW-Langseite und die Rolle der einreihigen Mosaikmuster. Zum Schluss kommt noch eine reizende Unterabteilung: Deutung des Mosaikschmucks der Pfeilerhalle. Die Beilagen, Pläne und Tafeln am Ende des Buches sind ausgezeichnet und erleichtern das Lesen des Buches. Besonders prächtig ist Tafel 7. Sie gibt dem Zuschauer eine Ahnung von dem genialen Mosaikschmuck dieses frühen und merkwürdigen Kunstwerkes der Nengen-Leute und der Sumerer. Solche Gebäude würden Leute des Abendlandes nicht mehr bauen, dazu muss man ein Orientaler sein!

Für dem gewöhnlichen Leser, der nicht ein Spezialist ist, sind die letzten Seiten, d.h. 163-168 vielleicht die interessantesten. Die Mosaikmuster hatten einen einführenden Charakter: „Wurden diese Hinweise verstanden und befolgt, so gelangte man unter Führung des Zickzackmusters in die Tür der Zickzackmuster, unter Führung des Sparrenmusters in die Tür der Sparrenmuster. Die einreihigen Mosaiken, die von aussen diesen Hinweis gegeben hatten, begleiteten den Eintretenden durch beide Türen bis an die Grenze jenes Bereiches, in dem sie von doppelreihigen Mosaikmustern abgelöst wurden“ usw.

Die Pfeilerhalle sollte von der NO- und von der SW-

Seite her offenbar betreten werden, konnte von der SO-Seite her betreten werden, während sie durch die NW-Seite offensichtlich nicht betreten, sondern nur verlassen werden sollte. Dem Betreten von der SW-Seite her ging wahrscheinlich eine kultische Reinigung im „Grossen Badehaus“ voran. Wahrscheinlich haben die von der NO-Seite her Eintretenden eine kultische Reinigung entweder an anderer, entfernterer Stelle vorgenommen, oder ihrer nicht bedurft. Interessant ist die Vermutung: „Es wäre denkbar und im Mosaikschmuck ausgedrückt, dass der 'Laie' nach einer Waschung im 'Grossen Badehaus' von dorthin in die Pfeilerhalle kam, der 'Klerus' in dem Raum dagegen von der anderen Seite einzog, in einer bestimmten Ordnung“. Das Verhältnis der beiden Raumhälften: aufsteigende Dreiecksmuster als Raumhälfte der „Laien“ und absteigende Dreiecksmuster als Raumhälfte des „Klerus“, liesse sich aus der Gegenüberstellung von „Laien“ und „Klerus“ erklären. „Der 'Klerus', dem es gestattet war, bis zu den einreihigen Sparrenmustern auf seiner Seite voranzuschreiten, mochte in einer bestimmten Aufstellung seinen Platz in der 'schwarzen' Raumhälfte einnehmen und den Gast, den 'Laien', empfangen, der in der 'roten' Raumhälfte gewartet haben mochte und dort blieb“ (S. 165).

Man beachte also, dass die „schwarze“ Raumhälfte für den „Klerus“ reserviert war, dem „Laien“ war sie verboten. Der „Laie“ musste die Empfangszeremonien an seiner Feuerstelle in der „roten“ Raumhälfte erfüllen. M.E. bedeutet hier „schwarz“ „nein“ für den „Laien“, dagegen bedeutet „rot“ „ja“ für ihn (also ganz umgekehrt als bei uns in Trafik!). Brandes (S. 167) ist der Meinung, dass Rot etwas mit „innen“ zu tun hat, Schwarz dagegen aussen: „Das lässt sich an der SO-Fassade ablesen und an den roten Rautenmustern in den inneren Ecknischen der Türen auf der SO-Seite, die vom Innenraum ins Innere des Heiligtums führten. Entsprechend dürfte Schwarz etwas mit 'ausen' zu tun haben, wenn man die Verhältnisse auf der NW- und der NO-Fassade berücksichtigt und an die schwarzen Rautenmuster erinnert, die in den inneren Ecknischen der Türen der NW-Seite sitzen, durch die man nach aussen gelangte“ (vgl. S. 162).

Das Buch von Mark Brandes enthält viele neue Gedanken und ich kann meinen Kollegen nur den Rat geben, es selbst zu lesen. Es lohnt sich sicher. Dem Verfasser gebührt unser aufrichtiger Dank und Glückwünsche!

Helsinki, Januar 1969

A. SALONEN

HETHITICA - ASIA MINOR - CYPRUS

B. B. PIOTROVSKIJ, *Il Regno di Van* (Urartu), translated by Mirjo Salvini from the Russian. Edizioni dell'Ateneo, 1966 (pp. 369, pls. LVI, text figs. 88) = *Incunabula Graeca* Vol. XII.

This handsome volume represents a translation into Italian of Professor Piotrovskij's *Vanskoe Tsarstvo*, and is very welcome for making that important book available to a wider public. It is made, and well made, by Mirjo Salvini, a competent student who has himself written on the subject (*Nairi e Uruatri*, 1967). Academician Piotrovskij may justly be regarded as the *doyen* of living

Urartologists (if one may coin such a word), for not only has he been conducting and directing the excavations at Karmir-Blur for 17 seasons, but he also possesses an inexhaustible knowledge and unrivalled experience of the subject, which he has shown himself ever ready to share with others by publication and teaching. In particular, he has made most skilful use of manuscript sources and reports and articles in scarce journals, both Russian and Armenian, little known or accessible outside the U.S.S.R. His book *Vanskoe Tsarstvo* (published in Moscow, 1959) was a revised version of his *Istoria i Kultura Urartu* (Erevan, 1944) and can only rank as an indispensable handbook to the subject. Much more work in the field of Urartian studies has taken place since then, but Piotrovskij's book remains still a standard work. It is very much to be hoped that an English version will appear in due course.

It consists of twelve chapters, viz., Chapter I, 'History of research on the kingdom of Van'. This gives us the fullest account hitherto available of the rise of Urartian studies, which go back to the work of Layard and Schultz, as copyists of inscriptions, and it gives us much fuller information than is elsewhere found about Armenian scholars and Russian decipherers of the Urartian language.

Chapter II 'Sources for the study of the kingdom of Van' briefly reviews in turn the evidence of the Assyrian references to Urartu, the Urartian inscriptions, ancient place-names in and around Urartu, and the difficulties of identifying their location; it also discusses objects of material civilisation disclosed in excavations of the XIXth and XXth centuries, problems of chronology.

Chapter III deals with the oldest notices of Urartu, and the rise of the Urartian state from the XIIIth-IXth century B.C.; after reviewing other theories, the author supports the view that several of the Hurrian states of Nairi were first united by Lutipris in the early IXth century, though some areas such as Hubuska or Zamua remained independent of Urartu, and were gradually absorbed by Assyria.

Chapter IV deals in detail with the campaigns of Shalmaneser III against Urartu, and plots his routes.

Chapter V (Urartu between the IXth and VIIIth centuries B.C.) studies the reigns of Išpuini and Menua (more properly to be read or pronounced as Minua). To him are to be ascribed more than 100 cuneiform Urartian inscriptions, reporting on his construction of fortresses and canals and other great public works. They also attest to the expansion of his frontiers. These extended to the borders of Assyria on the south, to the Murad-su and to Malatya on the Euphrates on the west, in the North West to Diauehi beyond the Aras river, but in the north rarely crossing that river. In the middle of the VIIIth century B.C., the regions of Central Transcaucasia were annexed and controlled by an Urartian governor. At this period, under the reign of Argišti II, Urartu was at the height of its power, establishing itself firmly on Lake Urmia, and gaining control of North Syria.

Chapter VI ('Urartu in the second half of the VIIIth century') describes under Sarduri the Urartians firmly entrenched on the Euphrates Valley, controlling the East-

West trade route, until they were ejected by Tiglath-pileser III.

Chapter VII is devoted to the celebrated campaign of Sargon of Assyria in 714 B.C., on which there are many sources of information. The correct interpretation of the route followed by Sargon depends on the location of the region of Aradi which he follows Thureau-Dangin in placing north of Lake Van, as against Lehmann-Haupt. The victorious march of Sargon culminated in the capture of Muşasir, and its immense riches, (duly described by Sargon), though avoiding Van-Tuşpa, the enemy's capital. Here Piotrovskij makes the very plausible suggestion that Rusa, in anticipation of Sargon's invasion, may have removed his royal treasures to Muşasir for safety rashly. Such mass evacuations of the contents of Urartian fortresses were not unusual and are found to have occurred elsewhere, e.g. at Karmir Blur itself.

Chapter VIII ('the final period of Urartian history') describes the period of partial withdrawal of Urartu to a position of co-existence with Assyria, in fear of Cimmerians. Rusa II, however, by his establishment of the fortress Karmir Blur as the largest administrative centre in Transcaucasia, protected his northern frontier against them, while entering into alliance with them and the Scyths, on the one hand, and on the other sending a peaceful embassy to Assurbanipal.

Chapter IX 'Agriculture and stockbreeding', gives an excellent description of the geography of the Vannic kingdom, and the use that was made of it for agriculture and breeding purposes; valuable observations on the types of cereals found used (*triticum vulgare* will.) barley (*hordeum vulgare* L.) the harvests of which were kept in large stores. Beer was brewed, and wine produced on a large scale, and sesame seed and sesame oil were available, thanks to the building of extensive irrigation canals and water-reservoirs. Flocks of sheep were of two types, one providing fine wool (merino) the other with coarse fleeces. Pigs and kine were raised, vast numbers being mentioned as captured as booty. These gave milk, butter and cheeses. Horse-breeding was a major industry, both for riding and the chariotry: camels and dromedaries were also employed (p. 228). The pastoral and agricultural character of the Urartians is showed by the fact that they had no cities in the western sense, with commercial centres and artisans' quarters. Instead, there were administrative centres and fortresses for the storage of produce of all kinds.

Chapter X deals with arts and crafts: in metal-working the Urartians were pre-eminent. To the author's useful and well-documented treatment of the subject, illustrated by many well-known pieces of bronze-work, especially from Toprak Kale, we have now to add the important evidence of a recently discovered metal-working centre in Transcaucasia at Metsamor, dating from the 20th-13th centuries B.C. (For references see J. Mellaart, *Anatolian Trade, Geography and Culture*, Anatolian Studies Vol. XVIII (1968), postscript pp. 201-203.)

It is characteristic of Piotrovskij's methodical thoroughness that he has duly noted Lehmann-Haupt's claim (*Armenien Einst und Jetzt* II, 2, p. 967) to have found carbonised fragments of a textile identified by Rathgen of

Berlin Museum's Laboratory as silk. The profound implication of this find, indicating contacts, however remote, with China, seems hardly to have aroused comment. The famous gold medallion, however, from Toprak Kale, showing a seated goddess (or queen) with a woman saluting her, was, alas, lost in the war, but fortunately is preserved in electrotpe reproductions in both the British Museum and Berlin. The so-called 'siren' figures attached to cauldrons have now been much more fully catalogued and studied by Hermann, *Die Kessel der Orientalisierenden Zeit: Erster Teil: Kesselattaschen und Reliefunterstütze* (Olympische Forschungen VI 1966).

Chapter XI given to 'Architecture', describes both stone-built structures and rock-cut dwellings, and tombs.

Chapter XII deals with the religion of Urartu.

Chapter XIII concludes with a long essay on the history of the Scythians in Western Asia, and the archaeological proofs of their presence in the Transcaucasian region, assigning to the Scyths on the evidence particularly of the typical Scythian arrowheads, the finds of burials in the important cemetery of Samtavro in Georgia, representing the East Scythians and a little noticed horse-burial at Tsitsamuri in the province of Mtschet, and elsewhere — Mahmudzug, Asthazor, Kedabeg, Mingechaur — the last mentioned representing the Western Scyths. The now famous Sakkiz or Ziwiye treasure is also judiciously discussed, though Professor Piotrovskij takes the more traditional point of view that the *acinaces* from the Melgunov treasure is Scythian rather than, as I have elsewhere suggested, actually Median.

Professor Piotrovskij's work in this volume represents a masterly survey of the history and art of Urartu, for which all serious students of the subject will remain deeply beholden to him, in spite of the many additions that now could be made from new finds, since the work was originally composed several years ago. One warning must be given, viz. that under the mysterious term the 'collezione Clark' (pp. 72, 262) there lurks concealed the famous Parisian Collection de Clercq, now mainly acquired by the Louvre from its owner, Comte de Boisgelin!

London, February 1969

R. D. BARNETT

Richard HAASE, *Die Fragmente der hethitischen Gesetze*. Transkribiert und nach Paragraphen geordnet. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1968 (8vo, VI + 93 Seiten). Preis DM 22.—

Die fortschreitenden Ausgrabungen in Boğazköy vermehren fast ununterbrochen, wenn auch nicht immer ganz gleichmässig, das sich auf die Kernmasse der hethitischen Gesetze beziehende Material um neue Fragmente. Diese Entwicklung war bereits dem ersten Herausgeber dieser Gesetze, B. Hrozný, nicht fremd¹⁾ und seitdem wird bei jeder neuen Ausgabe auf die zunehmende Zahl der entsprechenden Fragmente entweder durch eine blosse Registrierung oder eine nähere Einbeziehung hingewie-

¹⁾ Vgl. dazu neuerlich H. Otten u. V. Souček, *AfO* XXI, S. 1.

sen²⁾. Fünf Jahre nach der Herausgabe der „Leggi ittite“ von der italienischen Gelehrten Fiorella Imparati (siehe unten Anm. 2) sind weitere Fragmente bekannt geworden³⁾.

Diese Umstände mahnten, die in der Zwischenzeit bekanntgewordenen Fragmente zu sammeln, zu ordnen und für den Gebrauch der Hethitologen und der Keilschriftrechtsforscher herauszugeben. Dieser Aufgabe hat der tüchtige Hethitologe R. Haase durch das vorliegende Werk entsprochen. Dabei hat er die durchlaufende Nummerierung nach dem Vorbild B. Hrozný's beibehalten (also §§ 1-200), wodurch er mit Recht den Nachdruck auf den bestehenden Zusammenhang der beiden Tafel der hethitischen Gesetze legt.

Mit der gegenwärtigen Ausgabe der hethitischen Gesetzesfragmente erwerben wir ein Buch, das trotz allen aus Spargründen unternommenen typographischen Einschränkungen keineswegs bescheiden ist, was die einzelnen Fragmente anbelangt, indem es auch solche wiedergibt, die sich nur auf ein einziges Keilschriftzeichen beschränken. Zu bemerken wäre, dass das erste Fragment in § 33 die Überschrift KBo VI 2 I, in § 93 die Überschrift KBo VI 2 IV tragen sollte.

Der Vf. hat sich um eine Arbeitserleichterung zahlreicher Hethitologen verdient gemacht, und es ist nur zu wünschen, dass die zukünftig auftauchenden Fragmente eine möglichst schnelle Veröffentlichung in der entsprechend ergänzten und ausgestatteten Ausgabe der vorliegenden Publikation finden möchten.

Praha, Januar 1969

JOSEF KLÍMA

* *

Winfried ORTHMANN, (with a contribution by H. Helmuth), *Das Graeberfeld bei Ilica*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GmbH, 1967 (84 pp., 7 figs., 13 plans, 16 plates).

The final report of the research undertaken at Ilica, a village which lies about 12 km. northwest of the town Ayas in the vilâyet of Ankara, by W. Orthmann during the seasons of 1963 and 1964, appeared in 1967 as a separate publication of the German Archaeological Institute, under the auspices of which the author has worked. The preliminary reports of the excavation had been published in AA and TAD¹⁾ in the years following the campaigns.

The book under review consists of these sections: Introduction, Position and Extension of the Cemetery, Trenches, Burials of the Hittite Period (including a catalogue of them and detailed information on the burial types, small finds etc.), Burials of Later Periods (including catalogue and detailed information), Dating,

²⁾ Siehe dazu die letzte, italienische, Ausgabe der hethitischen Gesetze von Fiorella Imparati (*Le Leggi Ittite*, Roma 1964). Vgl. auch die Bemerkungen zu dieser Ausgabe von R. Haase, OLZ 62, 1967, Sp. 146ff., J. Klima, BiOr XXV, 1968, 209 und Oriens Antiquus VIII, 1 (1969), 73-75, VI. Souček, ArOr 35/2, 1967, 271ff.

³⁾ Nur die letzten Ausgrabungen in Boğazköy (1963-1966) haben wohl kein neues Material zu den hethitischen Gesetzen gebracht (vgl. VI. Souček, ArOr 35, 2, 1967, 274).

¹⁾ Archäologischer Anzeiger, 1964, pp. 321 ff.; Türk Arkeoloji Dergisi, 13/1, 1965, pp. 107 ff.

Results and Anthropological Study of the Cremated Bone Remains (by H. Helmuth).

The site, which attracts attention with thirty-one vertically placed stones of average height distributed over an area measuring 200 x 70 m. in the North-South direction, was first visited by I. K. Kökten in 1945. Two short notes about this discovery were announced in Belleten²⁾. Beside these menhir or llech-like stones, which mark the borders of a cemetery, there is a mound, Asarcık Hüyük near the village of Ilica, where a sounding was also made³⁾.

The work in the cemetery was conducted in thirteen trenches which are subsequently called A, B, D, F, G, H, J, L, N, P, P', Q, R and S Sections by the author. These trenches cover almost completely the area between Stones 8 to 26. The environments of Stones 5, 6, 7 and 19 were also excavated. Nos. 3, 27, 28, 29, 30 and 1, 4, 11, 12 and 31, which apparently are the remains of a second western row of stones parallel to the eastern one (Stones 8-26), and the space between these two were excluded from the scope of the research. In these unequally distributed trenches, which amount only to 5.5% of the total necropolis, five different burial types were observed: a) cremations, b) inhumations, c) chamber tomb, d) inhumations covered with stone slabs, e) pithos burials. Except for the single chamber tomb and eleven stone covered inhumations of a later period, the burials were given numbers from 1 to 131 (including 93b, 94b). Of them Nos. 1 (two individuals) and 30 are simple inhumations, No. 56 is a cist-grave, Nos. 7, 35 and 72 could not be diagnosed with certainty as cremation or inhumation. The remaining one hundred and twenty-six (including 93b and 94b) burials are cremations, though in some of the cinerary urns no pieces of cremated bone could be detected. One hundred and ten of the one hundred and twenty-six (including 93b and 94b) cremation burials were submitted to anthropological examination. A precise sex determination could not be made for all specimens. Eighteen cremations were found to be male and four female. The percentage of the adults according to the age determination was computed as the highest. The incidence of juveniles and infants were next. Skeletal remains of mature and senile persons, on the other hand, show the lowest frequency which affirms that the death rate had been very high among the younger population.

The types of the burial pots are almost exclusively beakers of different kinds, which had been placed in pits not bigger than the vessels themselves. In some sections, however, where the burials are more dense, it could not be determined whether each urn had a pit of its own, or whether several had been put into the same grave. That the walls of the pits had not any special coating with gravel or other substance, was also noted by the excavator. Two characteristics of the cremation pots are that in almost every case they have small holes which appear

²⁾ Belleten 10, 1946, p. 223; Belleten 11, 1947, p. 442.

³⁾ At Asarcık Hüyük, a settlement 800 meters from the cemetery, five strata were differentiated: Level I: Has two phases, a) Roman Period and b) Hellenistic Period; Level II: Phrygian period; Level III: Earlier phase of the Phrygian period; Level IV: Early Hittite period; Level V: Early Bronze Age; Virgin soil.

to be made intentionally and that their beaks point to the East. The author also adds, that the cinerary vessels in some undisturbed pits were found inclined forwards so that the oblique part of their beaks attained a horizontal position and that they were supported by small stones to keep them so. That the mouths of the urns were covered with small inverted bowls or with the body-sherds of a larger pot is worth mentioning.

The cremated bones varied in quantity and were found at the bottom of the vessels, whereas the remaining parts were full of earth which apparently had afterwards slid in.

The distribution of the cremations clearly indicates that they are associated with the stone blocks mentioned above. The author states that the cinerary pots would have been badly damaged if the stones had been erected after the period of the cremations, which affirms their contemporaneity.

The direction in which the cemetery had developed could not be determined, since the vessel types were almost equally distributed throughout the area. A differentiation between the ages was not observed; there was no special part for a given age group in the cemetery. A comparison of Plans 12 and 13 reveals that none of the types of cremation pots was reserved for a certain age group.

The small finds in the cemetery were divided by the excavator into two categories: the finds discovered in the cremation pots and the ones which cannot be associated with the graves. To the former belong the burial gifts which are not abundant. The latter category consists of pottery and metal objects found among the graves, which according to the author are the 'sacrifice gifts' (= Opfergabe). The actual burial gifts found in the cinerary vessels are very few. Only in graves Nos. 69 and 112 a pin and a ring were found inside the pots. The other finds which are classified with the burial gifts were from the vicinity of Graves Nos. 13, 40, 42, 46, 57, 65, 98, 110 and 119. The single aspect which differentiates them from the 'sacrifice gifts' is that the former occurred in the immediate neighborhood of the urns; for Graves Nos. 65 and 98 even this was not the case.

There are not many variations — either in style or in fabric — in the pottery. The wheel-made ware which is in majority at Ilica is of a fine light brown clay with sand inclusions, the hand-made ones on the other hand were manufactured with reddish brown clay with stone and sand inclusions. Most of the pots of the first group have a reddish or brownish slip, whereas the hand-made ones have a roughly burnished surface. As for the morphologic types there are bowls, dishes, cups and beakers in which the author distinguishes several subgroups according to the slight changes in shape. Some other interesting types including a rhyton in form of a he-goat, are listed under the title 'special sherds'. Pieces of beakers, spouted cans, pitchers, kitchen-ware with everted rims or hole mouths, pithoi and a sherd which was reconstructed after the Kültepe finds and called 'Saugflasche' are among them. Two metal objects associated with the cremation burials are a ring which consists of two thin bronze wires sprained together and a broken piece of a six-edged bronze pin.

The inhumations encountered in the cemetery were chronologically indistinguishable from the cremations. All

of them except No. 7 were analysed by H. Helmuth. The first person in Grave No. 1 is male, the second is female; No. 30 was diagnosed as female and No. 56 — the cist-grave — as male. The majority of them show characteristic of adolescence. The author suspects the certainty of the inhumations — as the accompanying burial tradition along with the cremations —, since the uncremated bone remains except Grave No. 56 were not full skeletons but scattered pieces in the cemetery. Some unburnt material was not even recorded as graves but given in the list of the anthropological results (K-13, K-97, K-122). The author proposes two explanations for the existence of these bones: a) the unfavourable conditions of the cemetery for the preservation of bones (the excavator does not make any remark whether these bad conditions are the humidity or the low pH value of the earth, etc.) destroyed the inhumated skeletons; b) these bones indicate the existence of secondary burials. Since in other sites where cremation burials have been discovered, inhumations also have been found, it seems that the first proposal of the author is more likely. The cist-grave with a tightly flexed skeleton affirms the existence together of these two burial traditions. No remark was made in the report as to the discovery of a so called *ustrinum* (Latin) or *ukturi* (Hittite), a place where bodies were cremated. But if there was such a hearth in the cemetery we would suggest that these bone fragments were unburnt remains of cremated bodies which were not put into the urns but left aside to be scattered through the cemetery, as is the case with Gedikli where several burning places were observed in the necropolis itself with burnt and unburnt bones dispersed around them.

The majority of the inhumations had grave gifts. Two cups or goblets with vertical handles and a can with a trough-like spout are the pottery types found associated with the inhumations. In the cist-grave were a bowl on a disc foot, and a lead object the shape of which roughly resembles those of the idols of the Early Bronze Age. Two bronze and a silver (or lead!) ring are the other metal objects. Also a human figurine, perhaps an anthropomorphic handle of a pot, can be added either to the grave- or to the sacrifice gifts.

The other burial types discovered in the same cemetery but dated to later periods are the burial chamber and the eleven inhumations covered with stone slabs. The crania of these skeletons were placed towards the West and most of the burials had no grave gifts. K. Kökten's report of a skeleton with its head directed to the East and his discovery of a single handled pitcher which has a striking similarity to the one found in the seventh grave, however, show that at least two of the twelve graves had gifts and that the rule — if there ever was one — of burying the dead in a certain direction was not strictly obeyed. The burial chamber which resembles the tumulus at Karalar contained several skeletons which were not found in their natural context. The number of individuals buried in this chamber could not be determined. Only one intact skeleton was laid in the East-West direction with its head in the West. Most of the crania of the damaged skeletons were discovered at the Western wall of the chamber whereas the bones of the lower extremities were at the Eastern part. Besides this, a pitcher, like the one found in the seventh grave and the one found by K. Kök-

ten, attests to the contemporaneity of the inhumations and the chamber-tomb.

The earliest burial custom in this cemetery is represented by pithos burials. During the course of the excavation sherds of a single pithos were encountered which did not bear any trace of bones. The villagers, however, claimed that there had been several other pithoi containing skeletal remains, which was confirmed by K. Kökten's report of his discovery of a pithos burial.

As for dating the finds, the author first of all points to the fact that both of the two main burial groups, the cremations and the inhumations covered with stone slabs, belong to periods which did not last very long. In the case of cremations the uniformity of the cinerary vessels, and in the case of the inhumations the regularity in their arrangement — which according to the author proves that the place of a burial was known at the time of the following one — support this postulation. Then the author discusses the evidence for and against his proposal that the chronological sequence of the burial customs was: Period A) pithos burials; Period B) cremations and inhumations; Period C) inhumations covered with stone slabs and the burial chamber. The comparison of small finds, above all pottery, was the single aid in dating these periods. Depending on the similarity of a pithos found in the Layer V of the Asarcık Hüyük, the author dates the pithos burials between the Early Bronze Age and the beginnings of Period B. The pottery of the period of cremations on the other hand was found to be analogous with the material from Bitik, Karaoğlan, Gordion etc. But these sites were not of much assistance in establishing the absolute chronology, since none of them displays a correct stratification. Only at Polatlı the pottery similar to the cremation pots and burial gifts of Period B at Ilıca, were found at levels 23-27, but even here there is a difficulty in dating, because the levels following 27 are not fully known. The author then compares the material of the relevant levels of Boğazköy, Kültepe and Polatlı and comes to the conclusion, that the cremations at Ilıca belong to the 16th Century B.C., which corresponds approximately to the date of the cemetery at Gordion.

There is not much material available to date Period C, but the structure of the burial chamber and the form of the pitchers found yield some information about their probable age and thus the author places this chamber tomb into the Post-Hellenistic Period.

In the section of the book where the author summarizes the results of the excavation, comparisons are made with Osmankayası and Gordion. Although cremation burials had a wide temporal and spatial distribution in the Near East, only at these two sites was there an extramural cemetery during the Old Hittite Period. But this does not justify the author's statement that cremation is a Hittite custom. Even the Hittite texts do not mention cremation as a burial tradition of the Hittite people but as a method applied to the Hittite sovereignty⁴⁾. The occurrence of this burial type can be traced back to the Chalcolithic Age

in the Near East. At Gezer⁵⁾ cremation burials dating to the Chalcolithic were discovered. There were partial cremations at Ur⁶⁾ in the period of the First Dynasty of Ur, cremation urns occurred at Assur⁷⁾ in the Old Assyrian levels. Also at Gedikli⁸⁾ (c. 20th to 21st cent. B.C.), Osmankayası⁸⁾ (18th cent. B.C.), Karahöyük¹⁰⁾ (18th to 17th cent. B.C.), Ilıca (16th cent. B.C.), Troy VI¹¹⁾ (14th cent. B.C.), Müsgebi-Bodrum¹²⁾ (last phase of 2nd mill. B.C.), Tell Atchana¹³⁾ (16th to 12th cent. B.C.), Hama¹⁴⁾ (14th to 13th cent. B.C.), Carchemish¹⁵⁾ (15th to 13th cent. B.C.), and at Azor¹⁶⁾ (11th cent. B.C.) cremation was observed. In Greece after the Mycenaean Period, during which this custom seems to be a rarity cremation graves became more common in the Proto-geometric and especially in the Geometric Phases¹⁷⁾.

The chronological sequence and the steady advance of the cremation burials from the East to the West make clear that the expansion of this tradition was associated with a spreading ethnic group. In connection with the occurrence of cremations in the Aegean, several studies have been published by various scholars¹⁸⁾, the ideas of whom we will not discuss in this limited paper. But, it is clear that this burial custom cannot be reserved for the Hittites, who were only a part of the Indo-European race. The cemetery at Gordion¹⁹⁾ which consists exclusively of non-cremated burials — which is also labelled as Hittite — seems to disprove that cremation was a Hittite tradition. The cosmopolitan population of Asia Minor under the reign of the Hittites may be an explanation for the coexistence of different religious beliefs and traditions. Since the author claims cremation to be a Hittite custom, his comparisons do not transcend the limits of the Hittite cultural sphere. But both in Anatolia and Greece there were extramural cemeteries, which though not contemporary with Osmankayası and Ilıca, bear striking likeness to them. The table below shows some characteristics of the cemeteries at Gedikli, Osmankayası and Ilıca:

⁵⁾ R. A. S. Macalister, *The Excavations of Gezer*, London, 1912, vol. I, pp. 285 ff.

⁶⁾ L. Woolley, *Ur Excavations*, London, 1934, vol. II, p. 136.

⁷⁾ A. Haller, *WVDOG* 65 (1954), pp. 51 ff.

⁸⁾ U. B. Alkim and H. Alkim, *Belleten* 30, 1966, pp. 27-57.

⁹⁾ K. Bittel et al., *WVDOG* 71 (1958), pp. 4-34.

¹⁰⁾ S. Alp, *Türk Arkeoloji Dergisi*, 7/1, 1956, p. 35.

¹¹⁾ C. W. Blegen, *Troy and Trojans*, London, 1963, p. 143.

¹²⁾ G. E. Bass, *American Journal of Archaeology* 67, 1963, pp. 353-361.

¹³⁾ Sir L. Woolley, *Alalakh*, Oxford, 1955, pp. 204-217.

¹⁴⁾ P. J. Riis, *Hama. Fouilles et recherches 1931-38 II, 3. Les Cimetières à crémation*, Copenhagen, 1948.

¹⁵⁾ Sir L. Woolley ve R. D. Barnett, *Carchemish III*, London, 1952, pp. 250 f.

¹⁶⁾ M. Dothan, *Israel Exploration Journal*, 11/4, 1961, pp. 171-175.

¹⁷⁾ M. Andronikos, *Totenkult*, Göttingen, 1968, pp. 51-69.

¹⁸⁾ For a complete bibliography on this subject see: M. Andronikos, *Op. cit.*, footnote 353.

¹⁹⁾ M. Mellink, *A Hittite Cemetery at Gordion*, Philadelphia, 1956.

⁴⁾ H. Otten, *Hethitische Totenrituale*, Berlin, 1958, pp. 13-17.

	Gedikli	Osmankayası	Ilıca
Type of cemetery	extramural ²⁰⁾	extramural	extramural
Position of cemetery	at the slope ²¹⁾ of the mound	rock shelter	open area
Cinerary vessels found	in a pit ²²⁾	in a pit	in a pit
Type of cinerary vessels	all types of ²³⁾ pottery	all types of pottery	all types of pottery
Damaged pottery used as cinerary vessels	+ ²⁴⁾	+	+
The existence of intentional holes on cinerary vessels	+ ²⁵⁾	—	+
The existence of sherds used as lids	+ ²⁶⁾	+	+
Burial gifts	abundant ²⁷⁾	sparse	sparse
Sacrifice gifts	+ ²⁸⁾	—	+
The quantity of cremated bones in vessels	variable ²⁹⁾	variable	variable
The existence of sacrificed animals	+ ³⁰⁾	+	+
The coexistence of inhumations	+ ³¹⁾	+	+

The presence of stone steles at the pits containing the cinerary vessels and the coexistence of cremations and inhumations at Kerameikos and Eleusis³²⁾ confirm the similarity of burial customs in Anatolia and Greece, although there is a chronological difference between the two areas. But, how much we should take this difference into consideration, especially in comparing religious

customs which are extremely conservative, is revealed by the discovery of cloth remains on the toggle-pins in two of the urns at Gedikli³³⁾ and the occurrence of cloth remains on the cinerary vessels at Thera, Eleusis, Kerameikos and Salamis on Cyprus. The former date back to the 21st century B.C., and the others to the 9th century B.C. There seems to be a gap of nearly 1200 years between them. But, if we attribute the relevant passages of the Homeric epos Iliad³⁵⁾ and the Hittite funerary ritual³⁶⁾ into this interval, the continuity of this aspect of cremation ceremony, the covering of cremated bones with a fine cloth becomes more evident.

To summarize, though deficient in the evaluation of the results obtained from the excavation, Dr Orthmann's work offers very valuable material for the study of Anatolian civilization and culture.

Istanbul, November 1968

A. M. DİNÇOL

²⁰⁾ U. B. Alkim and H. Alkim, *Op. cit.* p. 40.

²¹⁾ *Ibid.* p. 42.

²²⁾ In most of the cases it was impossible to distinguish the borders of the pits from the rest of the black layer, which was composed of charcoal, pieces of charred bone and fatty tarlike earth.

²³⁾ U. B. Alkim and H. Alkim, *Op. cit.* p. 42.

²⁴⁾ *Id. ibid.*

²⁵⁾ U. B. Alkim and H. Alkim, *Op. cit.* p. 43.

²⁶⁾ *Id. ibid.*

²⁷⁾ *Id. ibid.*

²⁸⁾ The small finds, which were not found associated with graves, were ascribed to damaged cinerary pots.

²⁹⁾ N.-G. Gejvall, Preliminary Report of the Investigations on the Cremated Bones from Gedikli. (The results will be published in the final excavation report).

³⁰⁾ U. B. Alkim, in TTK 1967 Çalışma yılı raporu, *Belleten* 32,

³¹⁾ U. B. Alkim, *Anatolia I*, Geneva, 1968, p. 97.

³²⁾ M. Andronikos, *Op. cit.* pp. 118-119.

³³⁾ U. B. Alkim, in TTK 1967 Çalışma yılı raporu, *Belleten* 32, 1968, p. 411.

³⁴⁾ M. Andronikos, *Op. cit.* p. 74.

³⁵⁾ *Ibid.* p. 30.

³⁶⁾ H. Otten, *Op. cit.* p. 67.

S. M. PUGLISI, P. MERIGGI, *Malatya-I. Rapporto Preliminare delle Campagne 1961 e 1962*. Rome, Published Centro per le Antichità e la Storia dell'arte del Vicino Oriente, 1964 (4to, 55 pp., 3 pp. illustrations, 1 table and 1 plan, 33 plates) = *Orientis Antiqui Collectio III*.

The Centro per le Antichità e la Storia dell'arte del Vicino Oriente has undertaken two campaigns on the mounds of Huyuk Fethiyeh and Arslan Tepe in the vicinity of Malatya.

Huyuk Fethiyeh is situated about 45 kms. northwest of Arslan Tepe. A sounding carried out on the site produced a number of backed blades, burins and gravers of the Mesolithic Age.

At Arslan Tepe, the excavator found four levels belonging to the Hittite Empire (Level IV), the Neo-Hittite Age (Level III), the Persian Period (Level II) and the Roman-Byzantine era (Level I). In addition some glazed Islamic ware of the XIV-XVI centuries were collected from the top of the mound. The structures in this level, which were built of brick, were destroyed by a fire which the excavators attribute to the "People of the Sea". A number of interesting objects, apart from the pottery, were discovered in this level including a carved bone handle, bronze axe-heads, a necklace of beads made of bone, faience and coloured stones.

Immediately above the burnt layer remains of structures were discovered which, by the evidence of the pottery and other artefacts, go back to the Neo-Hittite Period or the Iron Age. The structures in this level were again destroyed by fire. The excavators suggest that this was done by the Cimmerians who invaded Asia Minor at the end of the eighth and the beginning of the seventh centuries B.C.

Over the ruins of this destroyed level new structures arose during the Achæmaenid Age (Level II). Immediately above this level, the remains of a Roman-Byzantine settlements were discovered built in two stages (Level I).

The method of construction varies with each period. Level IV is mainly constructed of large blocks of stone. Level III is constructed in sun dried bricks which were laid over the walls of Level IV. In Level II the foundations are of roughly cut stones, with the superstructure in bricks.

The main part of the report was prepared by S. M. Puglisi. A note is appended by A. Davico on the building methods employed at Arslan Tepe. This is followed by a study of the inscriptions discovered during the excavations by P. Meriggi.

The report includes a large number of plates showing the building materials in each phase and a selection of the objects discovered.

Beirut, December 1967

D. C. BARAMKI

* * *

George E. BEAN, *Turkey's Southern Shore, An Archaeological Guide*. London, Ernest Benn Limited, 1968 (8vo, 188 p., 7 ill., 1 map). Price: 50 s.

Professor G. E. Bean, author of the book *Aegean Turkey*, published in 1966, that has been enjoyed equally

both by tourists and persons interested in antique culture, has written another book in the same style. In the Introduction to his book *Turkey's Southern Shore*, the author mentions that this is a continuation of the first book and that as such, it partly handles regions left out therein, though there are still further lacunae that he promises to fill out in the future.

In his new book, Professor Bean covers an area easily accessible to the tourist coming to Antalya. At its limits, the area is bordered by Alanya to the East, Selge to the North and the Lycian Olympus to the West. In the Introduction, the author has summarized the research and excavation work done in this region as far as the coverage of his book goes. He mentions that at the moment, places undergoing research and excavation are few. The works of Capt. F. Beaufort, Sir Charles Fellows, T. A. B. Spratt and E. Forbes, who were travellers of the previous century, give little information. Count K. Lanckoronski, who had surveyed the region towards the end of the century, gives the most useful and instructive information in his book *Staedte Pamphylens und Pisidiens*, (Vienna 1890). The fort of Alanya, was studied by Seton Lloyd and Storm Rice in 1958, and its plan, abstract and inscription slabs have been published. Systematic excavations have been undertaken by Professor A. M. Mansel in Side. After these facts, Professor Bean says that for accounts of cities other than those mentioned above, he has made use of his own observations. Because this region has been rather neglected by classical literature, he has not, as in *Aegean Turkey*, been able to indulge in literary depiction by making use of classical authors, but, thanks to his excellent knowledge of history and epigraphy and his close knowledge of the monuments of the region, he has been able to present these to us in a lively and flowing style. The information given in the Introduction (pp. 7 f.), and the glossary following it (pp. 17 f.), in which archaeological terms are explained, contribute to a better understanding of the monuments by the readers.

On this occasion, I would like to mention new excavations being undertaken in the region in addition to the research spoken of by the author. Professor K. Kökten, is undertaking prehistoric excavations in the cave of Karain. Excavations conducted by Professor M. Mellink in Elmalı, have led to the discovery of an Early Bronze Age settlement. Professor A. M. Mansel is continuing the excavations he had previously begun in Perge. Dr. Schlaeger has collaborated with Prof. A. M. Mansel and as a result of underwater research, has first drawn the plan of the port of Side and then started drawing that of Phaselis.

Part I is an introduction and contains only Chapter 1 (pp. 21-38) in which the history of the region is analyzed. The author tackles the subject by first giving some short geographic information and then depicts the migratory movement caused by the Trojan wars, whereby he leaves the Hittite Period out, because it has not yet been definitively established. Though the foundation of the cities of this region are known in legendary form, the existence of Mopsos as an historic personality has also been confirmed by means of Hittite texts, in addition to his mention in the lore as one of the leaders of his time. Thus, on a cuneiform tablet dated at about 1200 B.C., the name of

Mopsos is given as Mukšuš, whereas in the bilingual, Hittite Hieroglyphic and Phoenician MPŠ texts found in the Karatepe site of Eastern Cilicia, it is given as Muksas. Our knowledge of the fifth or the sixth centuries is obscure, and neither in 546 B.C., date of the beginning of the rule of the Persian King Croesus, nor even after the Wars of Platea, is the region seen to have been fully Hellenized. At the start of the Peloponnesian War, the Persians took this region over again, and, though under the rule of a satrap, founded a rule autonomous enough to enable them to mint coins in their own names.

When Alexander the Great came to Anatolia in 334 B.C., he called on this region. He was given a friendly welcome in many cities, though he had to fight one or two; e.g. Sillyum and Aspendus. In the confusion that followed the death of Alexander, the region first was taken over by Antiochus, one of his generals, who had founded a state in Syria, it then came under the control of the Roman Consul Manlius Vulso, who gave it over to the King of Pergamum, Eumenes. When, in 133 B.C., Attalus II, upon his death, willed the Kingdom of Pergamum to Rome, full Roman rule was instituted. At the beginning of Roman rule, piracy, brigandage and the slave trade prevailed here, and it is only upon the arrival in 67 B.C. of Pompey with powers of extraordinary command and after his victory, that peace and quiet was instituted and a prosperous period began. In this period, cities were autonomous in their own affairs, though under the constant rule of a Roman Provincial Governor, and lived a rich and prosperous life.

Though transition to Christianity occurred at a relatively later date, twenty-five Bishoprics are known to have existed here. Jews had come by sea, and there are synagogues attesting their presence. Because the Byzantine period, the Arab invasions, the Crusades and the conquest of the region by the Turks are beyond the scope of the book, they have not been treated.

Part II, III, and IV are devoted to the description of the archaeological remains and ancient cities. Before the monuments of each of the cities are described, detailed historical information concerning each of the cities is given.

Part II deals with the cities of Pamphylia. Attaleia (Antalya) (pp. 41-44), Perge (pp. 45-58), Sillyum (pp. 59-66), Aspendus (pp. 67-77), Side (pp. 78-100), Coracesium (Alanya) (pp. 101-107), Magydus and Olbia, Evdirhanı and its surroundings, the Village of Varsak and its surroundings, as well as the Pamphylian city of Seleuceia (pp. 109-116) in detail.

Part III is devoted to Pisidia. The monuments of Termessus (pp. 113-137) and Selge (pp. 138-147) are scrutinized therein.

Part IV deals with the cities of Phaselis (pp. 151-164) and Olympus (pp. 165-173) of the region of Lycia.

Two Appendixes have been added to the book, Appendix I: *The South Coast Cities in the Delian League* and Appendix II: *The Epicyclic Theory of the Universe* (pp. 177-180). At the very end, there is a Short Bibliography and Index (pp. 181-188).

The author has very clearly defined the boundaries of the book, and he has emphasized that only the classical remains have been treated. Therefore, he has used the

works mentioned above and has not taken into consideration the new pre-classical excavations and their results. All cultural trends that have come to Anatolia have been influenced by the already settled cultures and have gained renewed significance when melted in this crucible.

The Karain cave, situated thirty kilometers to the northwest of Antalya, is the only pre-historic cave in Anatolia in which systematic excavations are being carried out as a part of the pre-hellenic research being done in this region. In the course of the excavations carried out under the direction of Prof. M. Mellink at Karataş-Semayük (Elmalı), important Early Bronze Age settlements have been discovered. Ceramics found in Karataş-Semayük not only resemble a grooved *depas amphikypellon* kept in the Antalya museum and said to have come from the neighbourhood, as well as the ceramics of the region kept in the museum of Burdur, but also show a close resemblance to another *depas* found in the acropolis of Aphrodisias that is being excavated by Prof. K. Erım. (Cf. AJA 72 [1968] 131 f.).

This small comparison suffices to show that even in the Bronze Age, Lycia was not a closed region, and that it engaged in cultural exchanges with the Burdur region (Pisidia) as also the Aphrodisias (Caria) region. These findings occupy a very important place in the development of autochthonous culture and are being exhibited in the museum of Antalya. Because they should be interesting to tourists who visit both this region and the museum of Antalya, we are of the opinion that it would have been beneficial had these been mentioned and described in this book. With the help of findings of classical excavations done in this region, there is more and more proof of the fact that classical periods have been influenced by autochthonous cultures. Late studies on the language and numismatics of Side (cf. Darga, M., *Side dili ile yazısı hakkında notlar ve Side Doğu Şehir kapısında bulunan yazır*, Belleten 121 [1967] 49-66; Günter Neumann, *Zur Entzifferung der sidetischen Inschriften*, Kadmos VII/1 [1968], 75-93 and 4 illustrations; Sabahat Atlan, *Die Münzen der Stadt Side mit sidetischen Aufschriften*, op. cit., 67-74 and 3 plates, give more evidence on this. Also in Xanthos, that has been left outside the scope of the book by its author, although it is one of the important coastal cities of Lycia, the excavations that are being carried out under the direction of Prof. H. Metzger and were started a few years ago, are yielding results showing the effects of autochthonous cultures. (For example, see for the Campaigns 1962-1968, R.A. 191 (1966) 101-112; for the Year 1966 (cf. AJA 71 (1967) 167 f.; for the Year 1967 (cf. AJA 72 (1968) 136 f.).

As denoted by some of the points we have mentioned above, results obtained from new excavations in Anatolian archaeology, have destroyed the idea of static and regional research, and have delivered classical archaeology from its previously closed-in setting.

We believe that what we have readily said concerning the name of the book and the problem it involves at the end of the review of *Aegean Turkey* (BiOr XXIV, No. 3/4 [1967] 194-196) also holds true for this book. That is Turkey's Southern Shore starts with the gulf of İskenderun on the East and extends to the point of Reşadiye in the West. The book deals with a very small portion of

this long coastal strip, so that the name of the book and its contents are contradictory to each other and mislead the reader.

Aside from the few small points we have brought out above, we warmly recommend this book, which describes the sites of the Antalya region and is of great benefit to tourists in getting them to know and visit these cites. It is our ardent wish to see Professor Bean, publish, as he has promised in the Introduction of his book, his further works treating the other regions of Anatolia and the results of his studies related to them.

Istanbul, January 1969

HANDAN ALKIM

* *

REPORT OF THE DEPARTMENT OF ANTIQUITIES CYPRUS, 1965. Nicosia, Published by the Department of Antiquities, Cyprus, 1965 (4to, 132 pp. and 17 plates).

The Department of Antiquities in Cyprus publishes a yearly report on its activities and on the research carried out by archaeological missions working in Cyprus. The present account is the report for 1965. It consists of six articles, three of which are studies of specific items, while the others are reports of excavations of tombs, carried out by members of the Department.

The first article is a study by P. Ducos of the antlers of deer in Cyprus. After listing the antlers discovered in various sites on the island, including Khirokitia, Sotira, Erimi, Enkomi and Angastina, and comparing the Cypriote antlers with those discovered in Europe, Mesopotamia and Africa, Ducos arrives at the conclusion that the deer was a native of Cyprus before the arrival of man on the island.

In the following article, V. E. G. Kenna discusses a steatite lentoid seal discovered at Enkomi, with interesting engraving.

The third article is a report by V. Karageorghis, on the discovery of a Mycenaean tomb at Tamassos near Nicosia. The tomb contained a representative selection of Late Cypriote II B pottery, a number of bronze daggers and two cylinder seals, one in bronze and the other in grey marble, which are discussed by V. E. G. Kenna. P. Ducos gives a brief study of the animal bones discovered in the tomb.

The fourth article is a report in Greek by K. Nikolaou on four tombs discovered in the vicinity of Kythrea, all of which belong to the Geometric Period. Most of the pottery found belongs to Type I but Types II and III are well represented. The bronze fibulae found in Tomb 3 confirm the evidence from the pottery.

Yet another rich tomb of the Early Iron Age was discovered at Lapethos. The contents of the tomb are described by Miss Angeliki Peridou. After describing the general plan of the tomb, and the disposal of the burials, Miss Peridou gives a catalogue of the vessels and other objects discovered in the dromos as well as in the burial chamber. There were 7 fragmentary pots in the former and 311 vessels and other objects in the latter. Of particular interest is a ring-kernos (No. 100) surmounted with a bull's head and three two-handled bowls. This is followed by an analysis of the distribution of the various

types of Cypriote pottery of the Late Bronze Age and Early Iron discovered in the tomb.

The last article is a study of Greek inscriptions in the Cyprus Museum by I. Nicolau. Twenty one inscriptions are discussed, including epitaphs, dedications, stamped jar-handles and memorial inscriptions.

The articles are illustrated by line drawings and well reproduced photographs. The Department of Antiquities in Cyprus is to be highly congratulated on the calibre of the authors and the quality of the production.

Beirut, December 1967

D. C. BARAMKI

SYRIA

Girgio BUCCELLATI, *Cities and Nations of Ancient Syria, An essay on Political Institutions with Special Reference to the Israelite Kingdoms.* Rome, published by Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi del Vicino Oriente, University of Rome, 1967 (8vo, 264 pp.) = Serie Archeologica 26. Price: \$ 7.50.

In this book Professor Buccellati attempts an analysis of the political institutions of ancient Palestine, Phoenicia and Syria and suggests a marked difference between the city-states of these three countries before the arrival first of the Amorites and later of the Israelites, and the National states of the Amorites and Israelites after the invasion of the area by these tribes.

Professor Buccellati certainly makes a good case for his theory, and indeed when the Canaanite cities appear in history their national character is absorbed by the loyalty of the citizens to the city. We do not know much about the earlier experience through which the inhabitants of the Canaanite city-states went through. When they first settled in the area, they in all probability went through the same experience and established a national state before isolating themselves behind their city-walls. They appear in history after a long phase of political evolution.

The Amorites and Israelites appear on the scene during the historical period and we are thus confronted with the early stages of settled tribes that had not gone through a long process of evolution.

In the case of the Kingdom of Israel it did not live sufficiently long to enter the later processes of isolation, but in the division of the Kingdom into two during the tenth century perhaps we already see the beginning of this tendency of isolation.

Professor Buccellati's study is extremely useful, as it gives us an insight into the political institutions of the Canaanite city-states during the formative period. By analogy with the political institutions of the late comers, we can reconstruct the process of evolution through which they went before the final crystallized form of the independent city-state in which we find them at the dawn of history.

The segregation of the tribes into city-states was accelerated at the outset by the absence of foreign enemies. Israel on the other hand, was beset by formidable enemies which compelled her outlying towns and villages to adhere to the central seats of authority, Jerusalem and Samaria. This constant peril from abroad retarded the

process of evolution and the segregation into a number of independent city-states.

The value of Professor Buccellati's work lies in the analysis and synthesis of his material, rather than its interpretation. He compiled a mass of relevant facts which will prove of great value to the historian and Old Testament scholar.

Beirut, January 1969

D. C. BARAMKI

* *

P. LAPP, *The Dhahr Mirzbaneh Tombs. Three Intermediate Bronze Age Cemeteries in Jordan.* Jerusalem (Jordan), American Schools of Oriental Research, 1966 (8vo, X + 117 pp., 44 figs., 16 pls.) = Publications of the Jerusalem School. Archaeology V.

This report of a one-season excavation tries to encompass all the problems of the period, which have been intriguing many archaeologists and historians for quite many years.

Chapter I, designated as *Two Visits to Mirzbaneh Cemetery* contains reflections about the two main problems of Middle Bronze I (the reviewer's opposition to the newly introduced nomenclature of this period "Intermediate Early Bronze-Middle Bronze" (and the variant now suggested by Lapp "Intermediate Bronze Age" is to be included) has been expressed elsewhere, IEJ, 10, 1960): a) The character of the settlements of this period, and b) The character of the population. Preoccupied by various previous notions about the nomadic character of settlements at the period, and on the basis of the fact that MB I sherds were scattered on the rocky denuded outcrop of the Dhahr, Lapp became convinced that it had been a fairly large campsite during the MB I period. These observations, alongside with the suggestion to assign the cup-holes which were found dotting the platform of the Dhahr to this period, are of great interest. The conclusion, however, drawn from them, that the Dhahr was a campsite is as yet to be proven. A remark in brackets should be added in connection with the cup-holes, mostly designated as cup-marks: A. Assaf (*Teva Wa'Arez*, X, 1968, pp. 198-199) raises the possibility that also those sets of cup-marks found in this country may be interpreted as a game, and may be of recent times, in accordance with similar phenomena in various parts of the world. The excavator's speculations about the second important problem, the character of the population, which will be tackled again and in a broader manner, in Chapter VIII, are also of stimulating nature. It is however too risky to estimate the size of a tribe from the size of a desolate rocky outcrop. It is a common knowledge that the MB I period is 'blessed' with two striking phenomena, which because of our own shortcomings, seem as yet antagonistic. These are the poorness and scantiness of the habitations, in contrast to the elaboration, and great dimensions of the tombs cut deeply into the rock, very costly in working-power. This antagonism is not clarified by Lapp's solution, that "the tribal group was not living a marginal existence" ... and "that there must have been a ready supply of slave labour (in an oriental sense) to do the actual work of cutting the tombs".

Chapters II-VII contain the report itself of the three-weeks season of excavations which took place in September 1963. Chapter III contains individual and detailed descriptions of every excavated tomb, including minute observations of the groupings and locations of skeletal remains. The description of Tomb A 41 is exemplary in its meticulous rendering of every detail. Lapp expresses his doubts as to the significance of the relative positions of pots and bones.

Chapter IV deals with Tomb Distribution and Plans. The excavator stresses that "no significant differences in plan or content have been observed between Cemetery A and Cemetery B. Cemetery C, on the other hand, differed from these by producing no human bones or pots". To this reviewer's mind this difference does not justify a division of the tombs into three cemeteries (certainly not a sub-title to the book). Chapter V deals with the human remains. Everybody will full-heartedly agree with the excavator's words on p. 44: "The comparative material on human remains is in no case published in as much detail as could be desired. This is due in part to the general lack of care with which bones are treated by most Palestinian excavators and in part to the scantiness of the human remains. In most cases, excavation staffs do not include anyone experienced in handling human bones, and it is not considered necessary to save them for subsequent analysis. This has undoubtedly meant the destruction of important material which could have been instructive at this point". It has become axiomatic by now that archaeological work has to combine the efforts of various experts, some of them from the natural sciences. Physical anthropology is certainly one of them. Accordingly, it would seem logical to expect that Chapter V would have been written by a physical anthropologist, or at least co-written with one. The excavator's statements about decarnation sound naive: separated position of tibia and fibula, I am told by Dr. N. Haas, anthropologist of the Hadassah Medical School, may have various possible explanations. Whether decarnation *did* take place or *not* is a conclusion that only a minute study of an expert may arrive at.

Chapter VI, *Non-Ceramic Artifacts*, deals with metal implements and beads. It is a detailed comparative study which leaves only one aspect unexamined — the chemical analysis of the metal, though indeed, as the excavator says we may learn from other excavations that the implements found at Mirzbaneh are also of copper. Chapter VII is the longest of the comparative studies as it deals with the pottery. The study of the lamps touches upon all quarters of the problem: typological aspects as well as those of burial-customs, not forgetting the fact that the four-spouted lamp makes its beginnings already in the EB IIIB. The long and detailed study of the pottery starts with a "ceramic typology", with the general lines of which the reviewer would like to take issue. It is hard to accept Lapp's definition at the beginning of that section (p. 63: "All the rest of the ceramic forms at Mirzbaneh have a single basic element, a rounded to avoid handmade body. To this body are attached various elements — hand-turned flaring neck, ledge handles, pierced or unpierced lug handles, spouts, and various incised, combed, and finger-molded decorative elements") for two reasons: a) Its generality makes it befitting any pottery in the

world throughout history! b) In applying it to the Mirzaneh MB I pottery (and naturally to any MB I pottery) it is quite a misleading definition. And that for two reasons: a) The very variations of the body from "rounded to ovoid" constitute, it seems, the basic differences between the various families within the entirety of the MB I ceramic world. b) The second part of the definition conveys an idea, or an attitude, that ceramic typology deals with dismembered abstractly conceived elements, and not with types, which each is complete in itself, though indeed composed of elements. These elements are bonded organically into functionally and esthetically one unit, a type. That every type has a history behind, every element has a history behind, does not interfere with its entirety. And here some detailed remarks to the typological discussions: 1) The definition of one 'neckless-rim sherd with a molding around the mouth' (Fig. 18: 3) as a cooking-pot is unconvincing. Being indeed a single sherd excludes any reliable suggestion as to its character and date, but it resembles rather a hole-mouth rim (Lapp prefers the term neckless-rim) of a store-jar of the EB period. 2) An unclear definition is: "The simplest flat-based form is frequently referred to as a teapot, for it consists of the basic form plus a spout" (p. 63). Such wording sounds as if every archaeologist has to write the ABC of archaeology afresh! The typological description deals with great detail with the following items: 'Larger jars'; 'Lug-handled jars'; 'Small jars'; 'Spouted jar'; 'Cooking-pot'. Out of 118 vessels recovered from the tombs (besides 33 lamps) 84 are of the class designated as 'small flared-rim jars'. Lapp's treatment of this class is exhaustive. The reviewer, however, would accept the comparative material which he brings for this class only in part: only that from el-Jib, Jericho, Samieh, Mount Olives. The specimens he finds at Lachish (Lachish IV, Pl. 67: 496-498) and at Megiddo (Megiddo II, Pl. 8: 2) are certainly of quite different class. The reviewer would suggest that this barrel-shaped flared-rim small jar is (as far as we know up till now) confined to the mountaineous and inner regions of the country, not found in the North, not in the Shephelah hills and not in the Negev. In this connection a few 'personal' words may be in place. Lapp opposes my suggestion to divide the MB I pottery into three families, regional families. One of his arguments is the fact that certain forms occur in more than one family. It seems that this very fact strengthens the idea that all three families compose one ceramic culture, and that the variations of the same forms constitute the 'families'. Furthermore, this class of barrel-shaped small jars raises the thought that more than three families, or more than three regions, should be distinguished. Two minor remarks should be added: a) a somewhat more concise and tighter organized discussion of the pottery would have been helpful, and would avoid duplication as e.g. the description of the 'cooking-pot' on pp. 63 and 80. b) It seems advisable to observe conventions, as e.g. that the references to Figs. and Pls. in the very book are given in the text, while those to other books are given in footnotes.

Chapter VIII is an excursus into most interesting vistas — the origins of the peoples who used the pottery under discussion. And even if the reviewer would not see eye to eye with Lapp the resemblance he suggests between

the MB I pottery and that from Ferghana in Central Asia, there is much and very stimulating thought in this chapter, which has to be pursued by Lapp himself and other scholars.

Jerusalem, September 1968

RUTH AMIRAN

ISRAEL - VETUS TESTAMENTUM

Bertil ALBREKTSON, *History and the Gods. An Essay on the Idea of Historical Events as Divine Manifestations in the Ancient Near East and in Israel*. Lund, CWK Gleerup, 1967 (8vo, 138 p.) = Coniectanea Biblica, Old Testament Series 1.

Both by its subject and by the way in which the relevant problems are treated, this study notwithstanding certain defects, rises above the average of the books, tackling the difficult question of the similarities and the dissimilarities between the Old Testament and the religions of the ancient Near East. The author has a double purpose in view. Firstly he intends "to examine the more neglected question whether the Old Testament idea of historical events as divine manifestations is quite as distinctive as is commonly claimed" (p. 15). From the manner in which he formulates the issue, it can already be concluded that his answer will be in the negative. Thereby he has the merit of presenting a reappraisal of a current conception which actually has a feeble footing. Secondly the argument leads to the conclusion that "the exaggerated emphasis on historical events as a distinctive and supreme medium of revelation, which is characteristic of much contemporary Old Testament theology, requires modification". And that on account of the fact, that "the Old Testament view of the divine deed is not possible without the divine word" (p. 122).

The *Introduction* states the case. In the first chapter on *The Divine Sphere of Activity* Albrektson points out by quotations from Sumerian and Assyrian texts, that the gods of the ancient Near East were supposed to reign over the realm which included the two spheres which we call nature and history and not exclusively nature as is generally accepted. The second chapter deals with *Historical Events as Divine Actions*. By a series of quotations from Akkadian, Assyrian and Hittite texts the author tries to prove that the Israelite idea of historical events as governed by divine power is shared by other peoples of the ancient Near East. The third chapter is entitled *Kingship and Divine Rule in History*. It makes clear that the conception of Yhwh, the lord of the whole earth, delegating his dominion to his son, the king, finds its analogy in the Mesopotamian belief that the king is the deputy of god on earth, executing divine commissions. Next the relation of *The Divine Word and the Course of Events* is considered. Again quotations from Mesopotamian texts serve to prove that the conception of the word of the deity as active not only in nature but also — and primarily — in history is not restricted to Israel, but is part of a common ancient Near Eastern tradition, though the divine word was sometimes not directly spoken, but given through an oracle. In the fifth chapter the author investigates in how far the idea of *The Divine Plan in History* is a peculiarly Israelite conception. It ap-

pears that of the eleven statements which directly mention God's plan five are found in the Book of Jeremiah; four in the Book of Isaiah, one in the Book of Micah and one in the Psalter. The expression as such is obviously not used by the majority of the Old Testament authors. On the other hand the matter may be there even if the word is not found. Actually an important feature of the Yahwist tradition is its historical perspective. However the Yahwist traces out the divine plan so to speak from the viewpoint of a result already arrived at. The Deuteronomist conceives of history as the realization of the law of retribution. The crucial question is that history is an ambiguous word: it may refer to a limited series of events or denote all history. The view that Yhwh acts purposefully in what happens is not necessarily identical with the idea that history as a whole is heading for a definite goal according to a fixed plan. In this respect the difference between prophecy and apocalyptic is that the prophets know of a divine purpose in history, the apocalyptists of a fixed plan. It is easy to prove by quotations from extra-biblical sources that divine actions also therein are represented as purposive. The sixth chapter deals with *Historical Events as Divine Revelation*. The author starts the chapter by discussing the different conceptions of revelation which are commonly used. If the definition is accepted that events reveal the nature and the disposition of the god, then it can not be denied that this concept is also present outside Israel, f.i. in the text of the so-called Mesha stone and in other texts which the author quotes. Both in regard to history as the medium of revelation and as to the question what is revealed, the Old Testament and the non-biblical texts are in agreement. The content of the revelations is in both cases the god's superhuman power, his anger or his favourable disposition. In the *Concluding Remarks* Albrektson draws the attention to the fact that the idea of historical events as manifestations has marked the Israelite cult in a way that lacks parallels among Israel's neighbours. Finally he emphasizes that the specific content of the Hebrew faith is, in the last resort, derived from what the Old Testament represents as a divine revelation through the word.

The argument, summarized in a necessarily too succinct way, gives rise to some critical remarks. Firstly the author obviously did not realize that certain concepts of the distinctiveness of the Old Testament which he criticizes, must be attacked by other arguments than the purely historical ones which he adduces. For they are part, not of an exposition of the religion of Israel, but of an Old Testament theology, which by nature includes a certain element of faith. Secondly he forgets that the Old Testament does not offer pure history, but contains the religious conviction of Israel about the way in which God cared for His chosen people, so that the spiritual context of the quotations from the Old Testament is another than that of the non-biblical texts. Thirdly he underrates the impact which the difference between a monotheistic and a polytheistic conception of the deity has on the problems which he is treating. This means fourthly that the conception of God and of His activity in history in the Old Testament is unlike that of the other peoples of the ancient Near East: Yhwh revealed Himself as a holy God who demands that his people should be holy. He is not

only the creator, but also the redeemer, who forgives the sins of his people and who by interfering into its historical vicissitudes leads it to a better future. Lastly it should be observed that in the fourth chapter the author offers an exegesis of certain Akkadian words which too much suits his purpose: *kībitu*, *zikru*, *pi* and *amātu* should be understood more in the sense of "commandment, order" than in that of "word" in the significance of divine revelation. In sum: Albrektson has won the battle in so far as he irrefutably proved that there is more similarity between the conceptions of Israel and of the neighbouring nations about divine activity in history than is generally conceded. But he failed in clearly and elaborately defining the typical and unique features of the position of Israel in this matter, though he made some scattered remarks with reference to this point.

Amsterdam, January 1969

C. J. BLEEKER

* *

Willy SCHOTTROFF, *„Gedenken“ im Alten Orient und im Alten Testament* (Die Wurzel *z-k-r* im semitischen Sprachkreis). Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1964 (gr. 8vo, X + 370 S.) = Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament 15, hrsg. Günther Bornkamm und Gerhard v. Rad. Preis: DM 59.50.

Der Verfasser legt der Öffentlichkeit in gekürzter Form seine Dissertation über die Wurzel *z-k-r* im Alten Testament (1961) vor und widmet das Buch seinem inzwischen verstorbenen Lehrer Prof. Dr. Dr. Friedrich Horst (Mainz). Da das „Gedenken“ im AT eine ganz wichtige Rolle spielt, ist eine so gründliche Untersuchung, wie die Schottroffs, aufs wärmste zu begrüßen. Es wäre zu wünschen, dass auch andere grundlegende Termine, ähnlich wie hier *z-k-r*, ebenfalls so allseitig und ausgiebig behandelt würden, um für die Arbeit an alttestamentlichen — aber auch anderen altorientalischen Texten — festeren Boden unter den Füßen zu gewinnen, als uns die geläufigen Wörterbücher manchmal bieten können.

Der erste Teil des Buches befasst sich mit der Wurzel *z-k-r* in den semitischen Sprachen allgemein. Eine vorangestellte etymologische Übersicht ergibt dabei das folgende Bild (S. 3-11):

1. Mit der Ausnahme des Ugaritischen kommt die Wurzel *z-k-r* in allen semitischen Sprachen vor und ist auf eine Urform **q-k-r* zurückzuführen.

2. Eine Urbedeutung, die etwa hinter „gedenken“ stünde, lässt sich nicht erheben. Es ist darum von diesem *z-k-r*l. ein *z-k-r*ll. im Sinne von „männlich, Mann“ zu trennen.

3. Als Grundbedeutung der Wurzel *z-k-r*l. im Hebräischen ist ihre einfachste Bedeutung „gedenken“ anzunehmen. Dass diese Bedeutung wenigstens allen nordwestsemitischen Sprachen eigen ist, erweist der folgende Abschnitt.

Das Herausarbeiten der Grundform einer Wortwurzel setzt ein eingehendes vergleichendes Studium voraus.

Der Verfasser verfolgt deshalb das *z-k-r* mit seinen Derivaten in den einzelnen semitischen Sprachgruppen, und zwar nicht nur nach den in den Wörterbüchern angegebenen Bedeutungen, sondern auch nach seiner Stellung und Verwendung in der betreffenden Literatur mit besonderer Berücksichtigung der Stilformen. Eingehend wird der Leser in den Umkreis des Akkadischen eingeführt (12-43), um dann über das Kanaanäische (das Ugaritische und das Phönizisch-punische inbegriffen, 43-58) und Aramäische (58-89) bis zum Südsemitischen (Arabischen und Äthiopischen, 89-96) geleitet zu werden. Neben den Verbalformen werden stets auch die Nomina untersucht. Ein selbständiger Unterabschnitt ist den Personennamen gewidmet (96-106).

Die einzelnen Sprachgruppen weisen untereinander nicht unbedeutende Unterschiede auf. Wie bereits erwähnt, ist den nordsemitischen Sprachen die Grundbedeutung „gedenken“ gemeinsam. In den südsemitischen Sprachen tritt noch die Bedeutung „aussprechen, erwähnen“ hinzu, die im Akkadischen völlig überwiegt, sodass das „gedenken“ durch ein anderes Verbum ausgedrückt wird. Im Ugaritischen fehlt *z-k-r* offenbar.

Der zweite Teil des Buches wendet sich ausschliesslich dem Alten Testament zu, um im ersten Abschnitt den Grundstamm von *z-k-r* zu untersuchen, und zwar a) vom Menschen ausgesagt (112-182), b) von Gott ausgesagt (183-243). Der zweite Abschnitt befasst sich mit den abgeleiteten Verbalstämmen (244-284) und der dritte mit den Nominalbildungen der Wurzel *z-k-r* (285-338).

Aus dem Ergebnis seien einige Gedanken hervorgehoben:

1. Im AT wird *z-k-r* von Menschen wie von Gott ausgesagt und enthält ausser dem gedanklichen Bezug zu jemandem noch eine Tendenz zur Tat hin. So gedenkt man vergangener Ereignisse um ihrer Gegenwartsbedeutung willen, d.h. im Blick auf ein gegenwärtiges Handeln. Z.B. die Bundessatzungen werden durch die Mahnung eingeschränkt, sich an Gottes Heilstaten zu erinnern — und bundestreu zu handeln. Die „Tat“ kann sich unter Umständen in gefühlbetonter Anteilnahme (Freude, Besorgtheit usw.) äussern, wenn es sich um menschliche Partner handelt, oder im gehorsamen Glaubensbezug Gott gegenüber. In solchen Fällen tritt an die Stelle eines anderen Handelns ein Lobpreis Gottes u.ä. „Dass *zkr* Terminus für die kultische Vergegenwärtigung des göttlichen Heilshandelns wäre, liess sich dagegen nicht erweisen“ (339).

2. Aber auch Gott denkt an den Menschen. Auch in diesem Fall handelt es sich um die Bundestreue, denn auch Gott ist durch seinen Bund gebunden. Die Treue Gottes garantiert das Bestehen des Bundes und sichert somit das Leben des Volkes. Je nach der Haltung des Volkes wird diesem Heil und Segen zuteil oder Zorn und Tod.

3. Die Kausativform von *z-k-r* („machen, dass...“) führt zur Bedeutung „aussprechen“ und entspricht im wesentlichen dem akkadischen *zakāru*. So werden Personen und Sachen „genannt“; ebenfalls der Name Gottes wird „genannt“ im hymnisch-lobenden Erzählen. Das Hifil-Partizip dient als Beamtentitel („Sprecher“, „Herold“).

4. Der Reflexivstamm des Nifal dient bei *z-k-r* als Passiv zu Qal und Hifil und beschreibt personale Bezüge (negiert von Toten ausgesagt). Ebenfalls wird durch ihn das kultische Geschehen der Anrechnung der Gerechtigkeit (zum Leben) zum Ausdruck gebracht.

5. Schliesslich haben wir es noch mit drei Nominalbildungen zu tun. Das Nomen *zekār* bedeutet „Gedenken, Gedächtnis“ der Taten eines Verstorbenen. In Bezug auf Gott einen hymnischen Lobpreis. — Beide anderen Nomina sind Aramaismen: *zikkārōn* ist ein technischer Ausdruck im Sinn von „Protokol“, *ʾazkārā* ist ein opfertechnischer Terminus und bezieht sich vor allem auf die „Namensanrufung“ über dem Opfer.

Ein ausführliches Literaturverzeichnis und ein Stellenregister schliessen das Buch ab.

Praha, August 1968

MILOŠ BIČ

Angel González NÚÑEZ, *Profetas, Sacerdotes y Reyes en el Antiguo Israel. Problemas de adaptación del Yahvismo en Canaán*, Madrid, Instituto Español de Estudios Eclesiásticos, 1962 (8vo, XV + 406 pp.).

As this book was published seven years ago and was — deservedly — favourably received, a short review should suffice.

It is a lucid work, occasionally a little diffuse and its composition is transparent. Its subject is narrower than the title indicates: primarily preliterary prophetism and next the priest and the king.

The substance of this book lies in two tripartite chapters. In the first one the following subjects are dealt with: a) the associations of prophets at the time of Samuel (pp. 44-97) b) priesthood at the time before the kingship (pp. 98-128) and c) Samuel (pp. 129-191). In the second chapter are under discussion: a) monarchy and „religious institutions“ (pp. 194-213), b) the prophets and the crisis of Yahwistic religion (pp. 214-258) and c) prophet and cult (pp. 259-280). The book ends up with conclusions and a theological synthesis: chapter III, La Teocracia Israelita (pp. 281-302).

The present work thoroughly discusses and evaluates the material from the direct sources — the Bible books Jud, Sam, Reg — and, where necessary, thankfully uses data from outside: naturally the Scriptural prophets, but also Ex. and Num., e.g. concerning Moses, Miriam, the seventy Elders, Balaam. The author makes the most of his material and gets as much as possible out of such famous verses as I Sam. 9:9 and Amos 7:14. He clearly portrays Nebiism (the ecstasies acting in associations), kingship, the Levites (their origin and function), the prophets acting individually as bearers of God's Word and religious leaders, such as Elijah and Elisha.

In a splendid way the author points out, how Elijah in undertaking his journey to Mount Horeb desires another Mosaic revelation („vuelta a los orígenes“). In this connection (pp. 224ff.) he could have elaborated that in I Reg. 18, too, Elijah refers back: in fighting

against Canaanitisation and syncretism he explicitly acts as heir to the religious unity of the Lord's people and ignores the political division (the twelve stones and tribes in v. 31 and the quotation mentioned there: 12 times water is being poured out, v. 34; the formula in v. 36). Also to the part played by the Rechabites (cf. note 743) and their ideology more attention should have been paid.

González Núñez draws a detailed and shaded portrait of the man who marks the transition from the time of the Judges to that of the Kings, viz. of Samuel. He shows himself a sensitive reader with an eye for details and values positively both chains of tradition, pro- and antimonarchy respectively. The „Seer“ is still a Judge, and the first prophet in line with the great individuals, but not a priest. That he wasn't a priest — against all appearances of I Sam. 1-3 — would have become even more evident by an elaboration of Samuel's introduction as a holy man: he is a Nazir (cf. note 438 and p. 243f.).

A striking image is evoked by the author when he describes the conflict that governs two great crises, at the birth of monarchy the conflict Samuel-Saul (pp. 151-158) and later the „Kulturkampf“ of Yahwism against the religiously tolerant Omrides and their syncretism (Elijah-Ahab). He shows how in either case the essence of Israel has been imperilled by the penetration of Canaanite ideology. The drama of Saul, „the agelong struggle between the civil and the religious powers“ (E. Robertson), is defined as the struggle between Yahwistic theocracy in the person of Samuel and the Canaanite concept of kingship. This would seem a little exaggerated when the difference in syncretism and Canaanite influence between the period Samuel-Saul and the time of the Omrides is taken into account: strictly speaking, Saul, when rejected, couldn't help being disobedient to the religious demands of the prophet: as a king clothed with absolute power — like any other sovereign of Antiquity — he had to comply to the „raison d'état“ and military necessity.

At first the associations of prophets had acted independently, willingly submitting themselves to the leadership of a great „called man“, such as Samuel (and later Elijah and Elisha); but from the ninth century onwards we see polarization taking place: the Scriptural prophets working individually entirely break away from the priests and the king and go into opposition, whereas the „sons of the prophets“ sell themselves to the monarch's ideology and wishes and start serving the sanctuaries. With this guild of prophets the last remainder of inspiration gives way to the daily round. This polarization is described in chapter II.

The author of this independent study continually steers clear of two rocks: the cultic school, which wants to look on all prophets as cultic specialists serving the sanctuaries, and the older historical-critical theory, which likes to regard all prophets as radically opposed to cult.

His book numbers quite a few printer's errors, but only on p. 127 line 19 it is annoying. There a line has been printed twice at the cost of another. An impish mis-

print on p. 218 line 8 turns Cananeización into „Canonización de Israel“.

At the back there is an abundant bibliography, which has been used scholarly in nearly eight hundred notes. The dissertation itself reveals an author who is quite familiar with both the Biblical text and scholarly literature. His positions are well-grounded but neither brilliant nor surprisingly new. While firmly handling philology and history González Núñez at the same time knows how to do justice, biblical-theologically, to the unique nature of Israel's belief in Yahweh.

Leiden, april 1969

J. P. FOKKELMAN

* *

W. F. ALBRIGHT, *New Horizons in Biblical Research*. Oxford, University Press, 1966 (in 12, pp. 51) = The Whidden Lectures for 1961. Prix: 10/6d.

Les trois conférences données par W. F. Albright sous le titre: *New Horizons in Biblical Research*, à l'Université Mc Master à Hamilton en 1961 dans le cadre des: „The Whidden Lectures“ et publiées sous le même titre en 1966 fournissent à tous les exégètes de remarquables aperçus, naturellement très condensés, sur l'apport de l'orientalisme aux études bibliques dans les dernières décades, et sur quelques problèmes posés à l'exégète par les orientations actuelles de la phénoménologie et de la linguistique.

La carrière de W. F. Albright a été consacrée toute entière à l'orientalisme biblique. Pendant plus d'un quart de siècle il a été constamment à l'affût des découvertes qui, dans le vaste domaine du Proche Orient Ancien „de la Méditerranée occidentale à l'Inde, du sud de la Russie à l'Éthiopie et à l'Océan Indien“, pouvaient éclairer quelques aspects de la Bible.

Le premier chapitre concerne l'Ancien Testament. L'auteur signale, en passant, l'intérêt que portent les archéologues du Proche Orient à sa préhistoire. Mais il insiste, comme il se doit, sur les grandes découvertes épigraphiques de Mari et d'Ugarit, et, à un moindre degré, d'Alalakh et de Nuzi.

Au sujet des récits patriarcaux de la Genèse il en conclut qu'il ne s'agit point là de projections dans le passé, de situations de l'époque prophétique, mais de fixation d'une tradition orale transmise depuis l'époque des événements racontés, modifiée d'une façon insignifiante au cours des temps, surtout par l'omission de certains éléments mythiques et par l'amplification de certains éléments privilégiés, mais généralement représentative des périodes passées.

Le troisième chapitre est consacré au Nouveau Testament, et plus précisément à l'apport, pour l'étude de son milieu, de deux découvertes capitales des dernières décades: les papyrus de Chenoboskion qui éclairent d'une lumière nouvelle le gnosticisme copte du début de l'ère chrétienne, et les manuscrits de la Mer Morte qui ont fait connaître la doctrine, la morale et la liturgie des Esséniens, et permettent de mesurer leur importance dans le judaïsme pre-chrétien. Ainsi fut fixé le contexte de la lutte de la Lumière et des Ténèbres, des notions de Verbe de Dieu, d'*episkopos* et de mystère. Trois conclusions

ressortent surtout, pour W. F. Albright, de ces découvertes: la composition des livres du Nouveau Testament s'étend au maximum sur un demi siècle, peut-être même sur 30 ou 40 ans seulement. Il n'y a pas trace d'évolution doctrinale dans ces Livres, mais seulement des réactions différentes selon les divers milieux évangélisés. Enfin, tout le Nouveau Testament porte témoignage de la foi chrétienne primitive au Seigneur ressuscité.

W. F. Albright émaille son exposé de remarques méthodologiques et le second chapitre peut être considéré comme une esquisse de problématique biblique. La vivisection biblique des disciples de Wellhausen est ramenée à sa juste portée: toute tentative pour disséquer un texte, quelquefois un verset unique, même court, en unités minuscules rapportées à trois sources différentes est tout à fait futile (p. 14). L'évolution linéaire d'une doctrine suivant la conception hégélienne, adoptée par Bultmann et ses disciples, doit être rejetée. Les oppositions entre mentalité prélogique et logique, primitive et moderne, grecque et sémitique doivent être nuancées et leur succession tempérée par une certaine simultanéité. L'auteur signale enfin les progrès que l'exégète doit attendre des orientations actuelles de la linguistique structurale et historique (p. 7) ainsi que de la psycho-linguistique (p. 20).

Si l'orientalisme biblique de W. F. Albright peut sembler dans les perspectives ouvertes par les sciences humaines en 1968 trop "littéraire" et si ces perspectives elles-mêmes n'ont pas dans cet ouvrage une place de premier plan, cette courte esquisse, trop vite achevée — on souhaiterait une large synthèse de l'oeuvre de W. F. Albright — procure à tous les exégètes déjà blanchis à la tâche un véritable enchantement. Elle ravive l'enthousiasme provoqué par les articles de W. F. Albright qui a toujours su communiquer à ses lecteurs le goût de l'orientalisme, qui a en toutes circonstances manifesté un sens très sûr des choses de l'Orient et qui a gardé constamment une ouverture à tous les problèmes du langage soulevés par la phénoménologie, le structuralisme et la psychosociologie.

Paris, octobre 1968

RENÉ LARGEMENT

* * *

E. W. NICHOLSON, *Deuteronomy and Tradition*. Oxford, Basil Blackwell, 1967 (8vo, XII + 145 Seiten). Preis: 25 Sh.

Aus einer philosophischen Doktordissertation der Universität Glasgow ist dieses Werk hervorgegangen. In einem Einführungswort zeichnet der Verfasser die Forschung im wissenschaftlichen Verlauf und legt sein methodisches Vorgehen dar.

Im ersten Kapitel behandelt er *Deuteronomy and Josiah's Reformation* (S. 1-17). Dabei werden die Auffassung Hölschers und anderer Forscher, die das Deuteronomium in die nachexilische Zeit setzen wollten, wie auch der andere Betrachtungsstandpunkt, dass das Deuteronomium grundsätzlich seit der Zeit des Mose bekannt gewesen ist, abgelehnt. Gründlich berücksichtigt der Verfasser die Erzählung in 2. Chron 34-35, deren geschichtlichen Wert er mit anderen Forschern gebührend heraushebt. Desgleichen berücksichtigt er auch die Vorschläge von Cross und Freedman, die diese im Anschluss

an Dubbersteins Chronologie gemacht haben, wobei der Verfasser vorsichtig genug ist, die Unsicherheit der vorgeschlagenen Chronologie zu erkennen und sie für weitere Schlüsse nicht zu verwenden. Er bescheidet sich daher mit der Feststellung, dass Josia vor 621 bereits die assyrischen Kultembleme als Zeichen einer nicht mehr bestehenden politischen Abhängigkeit beseitigte. Für den Terminus a quo dieses vordeuteronomischen Zeitabschnittes nimmt er das Jahr 630 und bezieht auf diesen Zeitabschnitt die 2. Kön 23, 4-5, 11-13 genannten Reformen, während er die eigentliche, an das Gesetzbuch sich anschließende Reform in 2. Kön 22; 23, 1-3, 8a, 9, 10, 15 widergespiegelt sieht. Dabei haben die Massnahmen von 630-621 mehr politischen Charakter gehabt, während die speziell deuteronomischen Handlungen auf dem aufgefundenen Gesetzbuch beruhten. Die gleiche Doppelheit spiegelt auch jenes Huldaorakel in 2. Kön 22 wider, das in beiden Schichten deuteronomisch überarbeitet worden ist, wobei der zweiten, d.h. der an Josia gerichteten Anrede ein originales Orakel zugrundeliegen kann, das jedoch mit wissenschaftlichen Mitteln nicht mehr rekonstruierbar ist (S. 14f). Der Verfasser kommt zu dem Ergebnis, dass das Deuteronomium in der Reform eine sehr wichtige Rolle gespielt hat, aber dass es nicht von jener jüdischen Reform- und Revival-(Erweckungsbewegung) partei herrühren konnte, da die Anliegen jener schon durch die Massnahmen des Josia vor 621 erfüllt waren.

Das zweite Kapitel (S. 18-36) befasst sich mit dem Problem: *The Structure and Unity of Deuteronomy*. Er lehnt sich dabei stark an Noths These vom deuteronomistischen Geschichtswerk an. Kapp 1-3 (4) sind die Einleitung zu jenem. Die Möglichkeit der Annahme eines Urdeuteronomiums ist in den Kap 5-26 und in einem grossen Teil von Kap 28 gegeben. Im besonderen Anschluss an den Aufsatz von G. Minette de Tillesse, *Sections „tu“ et sections „vous“ dans le Deutéronome* (VT 12, 1962, 34ff) kommt der Verfasser S. 36 zu folgenden Aufstellungen, dass 1) das ursprüngliche Buch zum grössten Teil aus Singularstellen innerhalb von 5-26 bestand zusammen mit einigen Singularstellen in Kap 28, dass 2) Kap 28 nach 586 v. Chr. erweitert wurde und Kap 30 hinzugefügt wurde, dass 3) der Verfasser des deuteronomistischen Geschichtswerks dieses Buch mit einem Rahmen (Kap 1-3) versehen hat und es in seine Geschichtsdarstellung einbezogen hat — hierzu kamen nach Noth noch die Kap 31, 1-13, 24-26a; 34, nach de Tillesse die meisten Pluralstellen in den genannten Kapiteln und wahrscheinlich auch die Kapp 27 und 29 —, 4) dass dieses so entstandene literarische Opus bei weiteren Herausgaben um einen Teil von Kap 31 sowie um die Kapp 32 und 33 vermehrt wurde. Als möglichen Zeitpunkt für diese Hinzufügungen bezeichnet der Verfasser die Inkorporierung dieses Deuteronomiums in das Geschichtswerk des Tetrateuchs, d.h. als Dt mit Gen bis Num vereinigt wurde.

In seinem dritten Kapitel wendet sich der Autor der Frage zu, was denn das Deuteronomium nach seinem ursprünglichen Wesen gewesen sei. Die Überschrift des Kapitels bringt das zum Ausdruck *The Nature of Deuteronomy and the Traditions upon which it stands*. Mit Gerhard von Rad sieht der Autor die kultische Verwurzelung des Deuteronomiums, wendet sich dann aber den

von Mendenhall und Beyerlin vertretenen Thesen zu und bringt das kultische Credo des Deuteronomiums 26, 5b-9 mit dem Bundeserneuerungsfest in Verbindung gegen von Rad. Das Pattern dieses Festes sieht er 1) im heilsgeschichtlichen Thema, 2) im Thema des Sinaibundes, 3) in der Bundesschlussung selbst und 4) in dem Ausrichten von Segenssprüchen und Fluchsprüchen. Diesen vier Gegenständen entsprechen im Deuteronomium zu 1) die Kapitel 5-11, die Bundesregeln zu 2) in den Kapiteln 12-26, 15. In Kap 26, 16-19 wird die aktuelle Bundeszeremonie vorausgesetzt — 3 —, und schliesslich entspricht dem vierten Gegenstand das Kapitel 28. Von da aus kommt der Autor zu dem Schluss, dass das Deuteronomium in seiner Anlage ein liturgisches Muster des Bundeserneuerungsfestes befolgt. Einen Beleg für den Einfluss des Kultes auf das Deuteronomium sieht er auch in dem wiederholten Gebrauch des Ausdrucks „heute“ oder „diesen Tag“ (S. 45), obwohl ich der Meinung bin, dass der Gebrauch dieser Wendungen auch anders als aus dem Kultus allein erklärt werden kann. Sehr gut in Verbindung mit dieser kultischen Verwurzelung steht auch der werbende und mahnende Charakter des Deuteronomiums, der schon vor ihm oft beobachtet worden ist, nach Eichrodt spricht das Deuteronomium die Sprache des Herzens und des Gewissens.

Für die Erhellung jener Traditionen, auf denen das Deuteronomium beruht, greift der Autor auf die Nothsche These der altisraelitischen Jahweamphiktyonie zurück. Im gemeinsamen Heiligtum dieses Stämmebundes sieht er eine Vorform der späteren deuteronomischen Forderung auf Kultuszentralisation unter Ausschluss aller Lokalheiligtümer, die innerhalb der Amphiktyonie noch vorhanden gewesen sein sollen. Auf alter amphiktyonischer Tradition beruht auch das deuteronomische Königsgesetz (Dt 17), das von den polemisch-antimonarchischen Gedanken der vordeuteronomischen Samuelüberlieferung bestimmt ist. Hinzukommen noch die Traditionen des heiligen Krieges, die aus dem amphiktyonischen Überlieferungsgut abzuleiten sind. Als zeitbedingte Modifikationen des Deuteronomiums und der ihm zugrundeliegenden Traditionen sieht der Verfasser die im Deuteronomium vorausgesetzte Staatsverfassung, das Zurücktreten der Stämmeverfassung, die Kriegsbeamten, die deutlich die Königszeit voraussetzen, den Heiligen Krieg als Offensivkrieg etc. an. Diese Beobachtungen führen den Autor zu der zweiten Hauptfrage dieses Kapitels, der Frage nach den Traditionen und Traditoren, auf denen das Deuteronomium beruht. Er stellt dabei heraus die sogenannte Kultuszentralisation, wobei er in Einzelexegesen eintritt gegen Östreicher und andere und den Gedanken der Zentralisation auch im Rechtsleben findet, ferner den Priesterunterhalt und die Freigabe der Profanschachtung. Das Verlangen nach Kultuseinheit ist ein „basic feature of Deuteronomy“ (S. 55). Freilich gehört diese Kultuseinheit als Forderung in eine relativ späte Periode der israelitischen Geschichte (S. 57). An weiteren typischen Zügen hebt der Verfasser die Namentheologie und die dadurch beeinflusste Theologie der Lade hervor. Auch die eigenartige Formulierung der Erwählung Israels durch Jahwe mit der Verwendung des Verbums *bāchar* gehört nach Meinung des Verfassers zu den eigentümlich deuteronomischen Zügen, deren Herkunft weiteres Fragen und Forschen notwendig macht.

Das vierte Kapitel *Deuteronomy and Northern Israel* (S. 58-82) führt zu dem Ergebnis, dass die Ursprünge des Deuteronomiums wohl in den prophetischen Kreisen des Nordreiches Israel zu suchen sind. Der Verfasser geht dabei von Welch's Arbeiten aus und sucht die Bewahrung der alten amphiktyonischen Traditionen in den Heiligtümern, z.B. Bethel, Gilgal (S. 63). Er sieht aber auch, dass gemäss der Verkündigung des Amos und des Hosea auch die an jenen Heiligtümern stationierte Priesterschaft diese Traditionen scheinbar nicht fortgesetzt haben (Am 4, 4f; 5, 4f; Hos 4, 15 u.ö., auch 6, 9). Stark und mit guten Gründen rekurriert der Verfasser auch auf die Gestalt des Samuel, den er als amphiktyonischen Richter anspricht (S. 65). Ihm verbunden sind jene prophetischen Kreise, die der Verfasser als die eigentlichen Traditionsträger im Nordreich ansieht, also durchaus und mit Recht den Traditionsträger in lebendigen religiös erweckten Kreisen, also in Menschen sucht, nicht in den wenig greifbaren Kreisen von Priestern an Heiligtümern. Freilich kann der Autor nicht in allen seinen Behauptungen auf Zustimmung rechnen. Wenn er das Problem des falschen Propheten in der Ahabzeit entstanden sieht, so muss dagegen eingewendet werden, dass das Problem von Prophet und Gegenprophet mit dem Phänomen der Prophetie überhaupt gegeben war. Mit 1. Kön 22 würde ich nicht das Prophetengesetz Deut 18, 20-22 in Verbindung bringen, dort ist die falsche Heilsprophetie, hier die Furcht vor dem Unheilpropheten. Zurückhaltung scheint mir auch geboten in der Frage der Beziehungen zwischen Prophetie und Heiligem Krieg. Die Prophetie, auch jene nordisraelitische Erweckungsprophetie seit der Samuelzeit, ist nicht in allen Perioden die gleiche gewesen, insbesondere die Elisazeit möchte ich hiervon ausgenommen sehen. Daher scheinen mir nicht alle Gründe für eine Herleitung der deuteronomischen Tradition aus nordisraelitischen Prophetenkreisen gleichgewichtig zu sein, wie sie der Verfasser auf S. 69 anführt, am stärksten würde ich den Ideenkreis um das irdische Königtum bewerten, die heilsgeschichtlichen Traditionen und die Bundespflichten. Ich darf hier die Ausführungen des Verfassers über den Zusammenhang zwischen Deuteronomium, elohistischer sowie hoseanischer Tradition übergehen. Was er feststellt, ist berechtigt und verdient Anerkennung. Dann sucht der Autor das Problem der Entstehung jener deuteronomischen Namentheologie dadurch zu lösen, dass der Ersatzkult des Jerobeam I und das Vorhandensein der Lade im Tempel zu Jerusalem zur Ausbildung einer Namentheologie im Nordreich geführt haben. Aber dagegen ist zu sagen, dass dieses Problem viel älter ist und mit dem Verlust der Lade an die Philister gegeben war. Hier ist zeitlich gesehen der Ansatzpunkt für die Entstehung einer Theologie, d.h. einer Lehre von Jahwe und eines Bekenntnisses zu Jahwe, die der Bindung an irdische Gegebenheiten, auch wenn sie durch Tradition geheiligt waren, entraten konnten. Es ist bezeichnend und wird vom Autor nicht genug gewürdigt, dass die prophetischen Kreise in Nordisrael etwa im Zeitalter Sauls nichts getan haben, um die Lade wieder zurückzubringen. Sie wurde nicht mehr gebraucht, sie war theologisch und traditionell überflüssig geworden. Jahwe hatte sich schon auf eine andere Art zur Geltung gebracht, auf eine geistige Art. Selbst Samuel hat nicht die Wiedererrichtung des Heiligtums zu Silo angestrebt.

Davids Überführung der Lade als Akt religionspolitischer Klugheit sollte nicht überbewertet werden. Es war bestenfalls ein Versuch, der keine Folgen hatte, wie die späteren Aufstände zeigten.

Die Ausführungen über das Amt des Bundesmittlers, das der Autor beispielsweise auch dem Samuel zuschreiben will (1. Sam 11, 14-12, 25) zielen ab auf die Feststellung, dass die Funktion des Bundesmittlers durch die Propheten ausgeübt wurde, Mose aber im Deuteronomium „der Prophet par excellence“ ist. Hier kann man dem Autor zustimmen, dass die Herleitung des Deuteronomiums aus nordprophetischen Kreisen sicher ein richtiger Weg der Forschung ist, auf dem er Gefolgschaft verdient, wenngleich ich mit der Samuelüberlieferung viel zurückhaltender sein würde. Am Ende dieses Abschnittes setzt sich der Autor mit den Thesen Alts (*Die Heimat des Deuteronomiums* Kl. Schr. II, 1953, 250-275) auseinander und lässt dabei in einer formulierten Frage durchblicken (S. 82), ob nicht auch eine Beeinflussung durch eine jüdische Tradition möglich sei.

Dieser Frage geht der fleissige und sehr umsichtig arbeitende Autor in seinem fünften Abschnitt *Deuteronomy and Judah* nach. Er beantwortet sie positiv, wie das schon oft in der Forschung geschehen ist. Nachdem er eingehend und kritisch sich mit den Thesen von Rads und Bächlis auseinandergesetzt hat, schliesst er sich wesentlich den Thesen von R. E. Clements, *Deuteronomy and the Jerusalem Cult Tradition* (VT 15, 1965, 300-312) an, indem er seine These etwa so fasst: Die deuteronomischen Kreise, die im Nordreich die Gedanken des Deuteronomiums trugen, kamen nach 721 v. Chr. nach Süden in der Hoffnung, dass die mögliche, künftige, religiöse und politische Erneuerung der Nation hier ihre Verwirklichung finden könnte. Die Kulturreform des Hiskia stellt schon eine Art von Vorläufertum für die deuteronomische Reform dar. Der Versuch schlug fehl. Um aber die Reformpläne nicht scheitern zu lassen, machten jene deuteronomischen Kreise Konzessionen an die Jerusalemer Kulttradition, speziell hinsichtlich der Kultzentralisation. Auch hinsichtlich der Lade, des Erwählungsgedankens und des davidischen Königtums sind solche Konzessionen spürbar geworden. S. 105 weist der Verfasser darauf hin, dass auch die nordisraelitischen Propheten trotz des bitteren Widerstandes seit der Samuelzeit sich mit dem Königtum in der Form eines wirklichkeitsgemässen Anpassens abgefunden hätten. Auf diesem Hintergrund müsste das deuteronomische Königsgesetz gesehen werden.

Man kann gegen den Verfasser und seine Thesen sehr viel einwenden. Eine Einzelausinandersetzung kann hier nicht stattfinden. Mir scheint, dass die nordisraelitischen Kreise noch schärfer erfasst werden müssen, dass es doch wohl jene Kreise gewesen sind, die sich dann mit dem Königtum abgefunden haben, nachdem sie mancherlei Sicherungen gegen das Königtum eingebaut hatten, um die Entstehung eines absolutistischen Königtums zu verhindern, das sich dann aber doch sehr bald herausbildete. Die allein auf der geistigen Erfassung Jahwes beharrenden Kreise müssen als ein Sonderstrom der nordisraelitischen Überlieferung zu erfassen gesucht werden. Elisa gehört nach allem, was die Tradition über ihn enthält, nicht zu diesen Kreisen.

Dann müsste noch stärker herausgearbeitet werden das Wesen der Kultuszentralisation. Ist diese schon

amphiktyonisch verwurzelt, dann ist das ein Zeichen für die geistige Jahweverfassung und für den Beginn eines stärker geistig gerichteten Kultus, wie er in der Amphiktyonie in der Bezeugung und Rezitation des Willens Jahwes gegeben war. Im Grunde bedeutet die Zentralisation des blutigen Opferkultes auf eine Stelle die stärkste Zurückdrängung dieses Kultus überhaupt. Dass im Zeitalter der Prophetie des achten Jahrhunderts eine solche durch Hiskia durchgeführt wurde, wie der Verfasser es behauptet (S. 99), würde der geistigen Situation dieses Jahrhunderts und des folgenden Jahrhunderts wohl entsprechen.

Dann muss die weitere Frage an den Verfasser gerichtet werden: Als die deuteronomischen Kreise, Abkömmlinge einer nordisraelitischen Erweckungs- und Widerstandsbewegung gegen das Königtum, nach Jerusalem kamen, müssen sie sehr wahrscheinlich in der Mehrzahl noch den Zusammenbruch des Jahres 701 erfahren haben. Wie waren aber auf sie die Auswirkungen dieses Ereignisses, das doch mit dem Tod des Josia bei Megiddo eine gewisse Parallele hat, indem beide Ereignisse das Ende der kühnsten Hoffnungen bedeuteten? Diese Kreise und ihre Nachkommen müssen in einer geistlichen Bewältigung dieses Ereignisses zu einer religiösen Erweckung gelangt sein, denn dieses Deuteronomium ist nicht ohne eine bewegende religiöse Triebkraft denkbar. Die Zeit des Manasse muss unter zwei Aspekten gesehen werden, unter dem Aspekt der nationalen Not und der religiösen Erweckung ähnlich den Vorgängen in der Samuelzeit. Und dann muss einmal gesagt werden, dass die Konzessionen an die Jerusalemer Traditionen keineswegs solche sind, die die Zielklarheit geistiger Jahweauffassung und Jahweverehrung beeinträchtigen. Man muss bei einem solchen Dokument beachten, dass es von den verschiedenen Seiten und Gruppen auch verschieden interpretiert werden konnte. Das pflegt nun einmal bei derartigen Bekenntnissen und Vereinbarungen der Fall zu sein.

Im sechsten Abschnitt *Deuteronomy and the Deuteronomist* (S. 107-118) behandelt der Verfasser im Anschluss an Noth das Verhältnis zwischen dem Deuteronomium und dem Deuteronomistischen Geschichtswerk, indem er beide stark in Tradition, Sprache und Theologie verwandt sieht. Indessen repräsentieren beide nur zwei verschiedene Phasen in der Geschichte der Traditionen, auf denen sie beruhen. Die erste Phase endet mit der Formulierung des Deuteronomiums in der Zeit des Manasse, die zweite Phase beginnt mit der Auffindung unter Josia. Hier in der zweiten Phase beginnt das deuteronomistische Geschichtswerk. Die Notiz über die Erhöhung des Jojachin könnte eine Anfügung an ein schon vollständiges Werk gewesen sein (S. 114).

In dem Abschnitt *Conclusion* (S. 119-124) fasst der Autor noch einmal seine Ergebnisse gut und klar zusammen. Auf weite Strecken wird man mit ihm gehen können. Aber sein Werk ist zugleich eine Art von Initiation, ein Werk, dem nun ein wissenschaftliches Lebenswerk folgen wird. In ihm werden die noch offenen Fragen weiterer Klärung zugeführt werden können. Die gegenwärtigen Leistungen des Verfassers berechtigen hier zu den besten Hoffnungen.

Leipzig, Januar 1969

HANS BARDTKE

- E. DHORME, *A Commentary on the Book of Job*. Translated by Harold Knight. With a Prefatory Note by H. H. Rowley. London, Thomas Nelson & Sons, 1967 (8vo, ccxxiv + 675 S.). Preis: £ 10.10.—.

Der englische Gelehrte Dr. Harold Knight hat den von E. Dhorme im Jahre 1926 veröffentlichten Kommentar zum Buche Hiob ins Englische übersetzt und zusammen mit H. H. Rowley herausgegeben. Im Vorwort wird ausdrücklich auf den unveränderten Text der Übersetzung hingewiesen. Denn es war dem inzwischen verstorbenen französischen Verfasser wegen seines fortgeschrittenen Alters nicht mehr möglich, sein Werk den gegenwärtigen Erfordernissen entsprechend umzuarbeiten.

Die späte Übersetzung des französischen Hiob-Kommentars begründet H. H. Rowley (S. i) mit dem Hinweis auf die hohe Qualität des Werkes und die Tatsache, dass die französische Ausgabe seit langem ausverkauft und das Werk somit für viele Leser unzugänglich geworden war.

Das Werk E. Dhormes zeichnet sich durch eine sorgfältige und umfangreiche Einleitung aus (S. vii-ccxxiv). Im einzelnen behandelt er folgende Fragen: Kap. I: The Name of the Book and its Place in the Canon (S. vii-xii); Kap. II: Analysis of the Book of Job (S. xiii-xiv); Kap. III: The Prose Narrative (S. xv-xxxv); Kap. IV: The Poetic Dialogue (S. xxxvi-lviii); Kap. V: The Speeches of Elihu (S. liv-lviii); Kap. VI: The Speeches of Yahweh (S. lviii-lx); Kap. VII: The Composition of the Book of Job (S. lxi-cxi); Kap. VIII: The Teaching of the Book of Job (S. cxii-cl); Kap. IX: The Book of Job in the Old Testament (S. clii-clxxiv); Kap. X: The Language of the Book of Job (S. clxxv-clxxix); Kap. XI: Metres and Strophes (S. clxxx-clxxxix); Kap. XII: Text and Versions (S. cxc-ccxx); Kap. XIII: The Exegesis of the Book of Job (S. ccxxi-ccxxiv).

Der eigentliche Kommentar zum Buche Hiob ist äusserst umfangreich (S. 1-653) und zugleich klar aufgebaut. Denn die Probleme der Interpretation werden unter Verzicht auf besondere Exkurse alle in den Anmerkungen zu den einzelnen Versen behandelt. An den Kommentar sind dann noch ein Inhaltsverzeichnis (S. 654-656), ein Index der hebräischen Wörter (S. 657-666) sowie ein Sach- und Namensindex (S. 667-675) angeschlossen. Druck und Ausstattung des Buches sind von einer unübertroffenen Eleganz.

Le Livre de Job von E. Dhorme ist vom heutigen Standpunkt aus betrachtet als ein Werk zu bewerten, das der vorugaritistischen Hiob-Auslegung zugezählt werden muss. Denn ein Blick in die zur Zeit erscheinende Literatur zu diesem biblischen Buche zeigt den grossen Einfluss auf, den die zwei Jahre nach Veröffentlichung des Dhorme'schen Werkes in Ras Schamra entdeckten Texte auf die Hiob-Auslegung ausüben¹⁾. Von der gegenwärtigen Diskussion aus gesehen informiert dieser Kommentar somit in erster Linie über die bis zum Jahre 1926 erreichten Ergebnisse und die damalige Problemstellung. Der Neudruck kann somit als eine hervorragende exegetisch-geschichtliche Quelle benutzt werden, die der informierte Leser nicht als eine Orientierung über die neueren

¹⁾ Vgl. z.B. M. J. Dahood, *Hebrew-Ugaritic Index*. Rome 1967, S. 38-41; M. H. Pope, *Job*, New York 1965.

Arbeiten zum Buche Hiob missverstehen wird.

Inwieweit seit dem Erscheinungsjahr des Buches ein Wandel in der Hiob-Auslegung eingetreten ist, lässt sich z.B. allein anhand der Problematik aufzeigen, vor die uns die Sprache dieses Buches stellt.

E. Dhorme betrachtet das Vokabular und die Sprache des Buches Hiob als vor allem vom Aramäischen her beeinflusst. Die zahlreichen aramäischen Wörter und syntaktischen Eigentümlichkeiten (S. clxxvi-clxxviii) führen ihn zu dem Schluss, dass das Buch Hiob zu einem Zeitpunkt entstanden ist, da die hebr. Sprache schon stark vom Aram. beeinflusst war. Die nachexilische Zeit ist E. Dhorme zufolge der Abschnitt der jüdischen Geschichte, in dem das Buch Hiob entstanden sein muss (S. clxxviii-clxxix).

Durch die Funde von Ras Schamra und Märi wird jetzt die Aramaismenfrage im alttestamentlichen Hebräisch neu gestellt²⁾. Denn die Forschung zeigt, dass wir auch im Hebräischen mit einem frühen Auftreten des Aramäischen zu rechnen haben und über diese Tatsache nun nicht mehr das Fehlen einer überzeugenden historischen Erklärung dieses Sachverhaltes hinwegtäuschen kann. Falls man nicht geneigt ist die These anzunehmen, die alle Aramaismen des Buches Hiob auf eine aramäische Vorlage zurückführt³⁾, wird man die von E. Dhorme vertretene Anschauung dahingehend modifizieren, dass die Aramaismen des Buches Hiob keineswegs schlüssig einen nachexilischen Ursprung dieser Texte beweisen.

Zur Aramaismenfrage des Buches Hiob gesellt sich nun noch die der sogen. Ugaritismen⁴⁾. Aus dem häufigen Auftreten von Wörtern im Hiobtext, die sonst in Ugarit belegt sind, wurde gefolgert, das Buch Hiob weise ugaritischen Einfluss auf; aus dem grossen zeitlichen Abstand zwischen den ugaritischen Texten und dem traditionellen Ansatz des Buches Hiob schloss man ferner, das Ugaritische müsse zur Zeit der Entstehung des Buches Hiob eine Renaissance erlebt haben. Dieser These haftet insoweit eine ziemliche Unglaubwürdigkeit an, als eine solche Wiederbelebung des Ugaritischen in keiner Weise sonst historisch nachweisbar ist oder auch nur plausibel gemacht werden kann.

Vorläufig wird das Vorkommen der Aramaismen im Buche Hiob und die Verwandtschaft mit dem Ugaritischen dahingehend zu deuten sein, dass der Text in einem Milieu entstanden ist, das ein uns ziemlich unbekanntes Hebräisch besass. Eine endgültige Klärung der Aramaismenfrage wird deshalb notgedrungen von einer weiteren Erforschung der komplexen israelitischen Geschichte, der Aramäerfrage, des Ugaritischen, der Amorriterfrage und des sog. Kanaanäischen abhängen.

Diese Hinweise mögen zur Genüge zeigen, wie sehr sich die Forschung vom Standpunkt E. Dhormes inzwischen entfernt und bezüglich ihrer Ergebnisse eine grössere Differenzierung erreicht hat.

Eine Frage für sich ist, ob man die Mühe und den Aufwand, die für diese englische Ausgabe aufgebracht wur-

²⁾ Zum Stand der Diskussion und der Problemstellung s. M. Wagner, *Beiträge zur Aramaismenfrage im alttestamentlichen Hebräisch*, in: *Hebräische Wortforschung*. Festschrift zum 80. Geburtstag von Walter Baumgartner, Supplements to Vetus Testamentum XVI. Leiden 1967, S. 355-371.

³⁾ Siehe Pope, *Job*, S. XLIV, zur Theorie N. H. Tur-Sinai's.

⁴⁾ Vgl. z.B. R. Tournay: RB 74 (1967) 128.

den, nicht besser in den Dienst eines neuen Kommentars — eines Dhome des Jahres 1967! — gestellt hätte.

Münster/Westf., November 1968 OSWALD LORETZ

* *

STUDIES ON THE SECOND PART OF THE BOOK OF ISAIAH. Harry M. Orlinsky, *The So-Called "Servant of the Lord" and "Suffering Servant in second Isaiah"*. Norman H. Snaith, *Isaiah 40-46. A Study of the Teaching of the Second Isaiah and its consequences*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (in 80, 264 pages) = Supplements to Vetus Testamentum, vol. XIV. Prix: f 60.—.

Les deux études contenues dans ce Supplément à Vetus Testamentum sont toutes les deux consacrées à des problèmes relatifs au Deutéro-Isaïe. Dans la première étude, c'est un savant juif qui aborde la question, souvent débattue, du "Serviteur de Yahweh" et du "Serviteur souffrant dans le second Isaïe". On sait que depuis le commentaire de Duhm paru en 1892 l'on s'est plu à distinguer dans le Deutéro-Isaïe ce qu'il a appelé les chants du Serviteur, répartis en quatre sections bien connues des exégètes *Is.* 42, 1 et ss; 49, 1 et ss; 50, 4 et ss; 52, 13-53, 12. Duhm soutenait que ces quatre poèmes avaient été composés par un auteur différent de celui du Deutéro-Isaïe, qu'ils avaient formé primitivement un livret à part et qu'ils avaient été, par la suite, insérés dans le Deutéro-Isaïe.

L'étude d'Orlinsky se divise en quatre parties: I. Le terme biblique de "Serviteur", en relation avec le Seigneur. II. Les sections appelées du "Serviteur du Seigneur" dans le second Isaïe. III. Celui qu'on appelle (The so-called) le "Serviteur souffrant" et le "Souffrant vicair" dans *Isaïe* 53. IV. L'identité du "Serviteur" dans le second Isaïe. Appendice: "La lumière des Nations" et une "alliance du peuple". Conclusions.

A partir des travaux bien connus de North (*The Suffering Servant in Deutero-Isaiah*; An Historical and Critical Study, Oxford, 1948), Orlinsky estime que l'on commet une erreur de méthodologie d'une part, en séparant les poèmes dits du Serviteur des autres passages et sections du Deutéro-Isaïe où apparaît le Serviteur de Yahweh et, d'autre part, en les traitant comme une unité littéraire. C'est un a priori, dit-il, d'isoler certains passages où apparaît le 'ebed, des autres. On n'a pas le droit de le faire, ajoute-t-il, pas plus que d'isoler de leur contexte dans le Deutéro-Isaïe, ce qui concerne les Gentils, les rois étrangers ou Israël en exil. D'une part, il rappelle les conclusions de North sur l'authenticité des chants du Serviteur: "Nous ne pouvons arguer, sur la base de la connexion formelle des chants avec leur contexte ou sur l'absence d'une telle connexion formelle que les chants appartiennent ou n'appartiennent pas au Deutéro-Isaïe". D'autre part, Orlinsky admet les conclusions de North tirées de la langue: "les parallèles avec le Deutéro-Isaïe sont si étroits, qu'il est impossible, sur les seules bases du vocabulaire, de nier l'identité d'auteur". Ce dernier jugement vaut pour *Is.* 42, 1-4; 49, 1-6; 50, 4-9. Pour le dernier poème 52, 13-53, 12, North estime qu'on ne peut à partir de l'examen du vocabulaire porter un jugement ni en faveur de son authenticité ni contre son authenticité. Enfin, l'examen des idées théologiques des poèmes a con-

duit aussi North à conclure qu'ils font partie du Deutéro-Isaïe. On voit déjà, par l'acceptation des conclusions de North vers quelle solution s'oriente Orlinsky. Comme je ne puis le suivre dans le détail de ses analyses, je donne ici ses conclusions formulées en quatre points à la fin du volume.

10) L'expression "Serviteur de Yahweh" n'a jamais été employée dans un sens technique ni dans le Deutéro-Isaïe, ni ailleurs dans la Bible. Ce n'est qu'après la mort de Jésus que l'expression a été réinterprétée et a pris une valeur technique. En conséquence, elle n'a aucune signification pour l'exégèse du second Isaïe mais appartient plutôt à l'ère de ce qu'il appelle l'eisegis postbiblique.

20) Les idées de "Serviteur souffrant" et de "souffrance vicair" sont d'origine postbiblique et proviennent probablement du paganisme hellénistique. Ce n'est qu'après la mort de Jésus qu'on réinterpréta le chapitre 53 d'Isaïe grâce à ces conceptions.

30) Il n'y a aucune raison suffisante d'isoler de leur contexte les sections du Serviteur dans le Deutéro-Isaïe.

40) Dans les quatre sections des Poèmes du Serviteur, c'est le prophète lui-même qui en est le personnage central.

Ces conclusions d'Orlinsky paraîtront sans doute assez radicales à bien des exégètes chrétiens. Même si la grande majorité de ces derniers ne les acceptent pas, elles me paraissent contenir quelques éléments positifs. Il faut admettre tout d'abord que l'exégèse chrétienne de ces poèmes où on a relu — surtout dans le dernier — la Passion de Jésus ne doit être pas nécessairement l'exégèse obvie des textes de l'Ancien Testament. Ce que je dis là est vrai également pour le sens à donner au Fils d'Homme en *Dan.* VII, quelle que soit l'exégèse chrétienne postérieure. C'est ce que j'ai essayé de montrer dans *Vetus Testamentum* 1968 pp. 302 et ss. (cf. aussi dans le même sens A. Caquot, *Les quatre bêtes et le "Fils d'Homme" (Daniel 7) dans Semitica XVII, 1967, p. 62*). Mais, une fois admis qu'il y a une histoire de l'exégèse du chapitre 53 d'Isaïe et que cette exégèse chez les auteurs du Nouveau Testament est une relecture chrétienne du texte vétérotestamentaire, je ne pense pas qu'on puisse affirmer que la conception de souffrance vicair soit d'origine postbiblique. De cela Orlinsky ne me paraît pas avoir fourni le moindre début de preuve. Le chapitre 53 utilise, en effet, tout un vocabulaire sacrificiel qui implique déjà l'idée de substitution. En effet, le Serviteur (littéralement son âme) offre le sacrifice de 'a š a m (53, 10) qui était un sacrifice expiatoire. C'est ce que reconnaissent habituellement les auteurs (cf. R. de Vaux, *Les sacrifices de l'Ancien Testament*, Paris, 1964, p. 88 et Rolf Rendtorff, *Studien zur Geschichte des Opfers im alten Israel*, Neukirchen 1967, p. 231). Ce dernier écrit: "le lien de K p r avec s l h est une particularité du rituel du chattat et du ascham". Par ailleurs, on nous dit du Serviteur que c'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris (53, 5). Le fait d'offrir en sacrifice son corps meurtri constitue pour le Serviteur un sacrifice expiatoire ('ašam) et pour le peuple une guérison. C'est donc bien l'idée de substitution et de souffrance vicair qui se fait déjà jour dans ces conceptions. En fait, on attendait d'Orlinsky une analyse exégétique très précise du chapitre 53 aux multiples ré-

sonnances sacrificielles plutôt qu'un catalogue d'ailleurs intéressant des opinions des exégètes (cf. pp. 66-74). A la bibliographie du sujet dressée par l'auteur on doit ajouter, entre autres, le livre de J. S. Van der Ploeg, *Les chants du Serviteur de Yahweh*, Paris 1936.

La deuxième partie de ce recueil consacrée à l'étude de l'enseignement du second Isaïe et de ses conséquences, est de Norman H. Snaith. Elle comprend deux parties: le second Isaïe (pp. 139-218); le troisième Isaïe (pp. 219-262).

Disons tout de suite combien sont différentes d'Orlinsky les positions de Snaith relatives au Serviteur Souffrant qui est pour lui avant tout un Serviteur triomphant (cf. surtout le chapitre VI: *Jesus, the Servant of the Lord*). Il admet cependant qu'il ne faut pas séparer les Poèmes du Serviteur de leur contexte. En conséquence, pour lui, il n'y a qu'un seul Serviteur de Yahweh, dans ce qu'il est convenu d'appeler les poèmes du Serviteur, et dans le reste du livre. Dans les chapitres 40-55 et 60-62, le Serviteur désigne d'abord les exilés de 597 mais graduellement cette désignation tend à recouvrir tous les exilés de Babylonie. Le vrai peuple de Dieu n'est pas constitué par ceux qui sont restés à Jérusalem mais par ceux qui sont partis en captivité. C'est, souligne Snaith, une conception analogue que l'on trouve chez le prophète Jérémie, chez Ezéchiel ou dans le Chroniqueur. Pour Jérémie, en effet, les "mauvaises figues", ce sont ceux qui ont été laissés à Jérusalem (cf. Jér. 24, 2). D'après Ezéchiel, le Seigneur ira en Babylonie pour être un nouveau sanctuaire pour son peuple, et pour le Chroniqueur, les habitants de Jérusalem sont désignés péjorativement comme étant "le peuple du pays" ('am ha'areš).

Le chapitre V (pp. 177-200) donne l'exégèse des chapitres 40-55 et 60-62 et Snaith admet au départ que le second Isaïe est essentiellement nationaliste et que le désignation de Serviteur recouvre les exilés de Babylonie. Il faut ici attirer l'attention sur les positions personnelles de l'auteur touchant l'universalisme du Deutéro-Isaïe. Cette vue très largement admise par les exégètes est contestée par Snaith, de Boer et Martin-Achard. Snaith restreint très considérablement la portée de l'expression "lumière des Nations" en 49, 6 (cf. pp. 155-156). Il met l'accent sur des passages d'esprit très nationaliste comme 43, 3 et ss. Mais les positions de Snaith me semblent bien exagérées. Le rôle joué par Yahweh vers la lumière duquel marchent les nations est bien affirmée par exemple en 60, 3, même si cet universalisme est centralisé à Jérusalem.

Le problème du Trito-Isaïe (chap. 56-66) dont l'existence depuis Duhm est reconnue par l'immense majorité des scholars est examiné au chapitre VII. Malheureusement les auteurs sont loin d'être d'accord tant sur les questions de date que d'authenticité de ces chapitres. Pour Snaith, ils se situent après 538, lorsque au moins quelques exilés ont retourné à Jérusalem. L'étude de Snaith est suivie d'un index des références bibliques, mais il manque une bibliographie qui aurait été la bienvenue, même si elle recouvrait en partie celle donnée par Orlinsky.

Toulouse, Octobre 1968

M. DELCOR

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel VIII, Boek V. Wijsheid van Jesus Sirach (Ecclesiasticus) uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door Dr. A. van den Born. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1968 (8vo, 246 pp.). Price: f 17,85.

This excellent series of commentaries on the Old Testament progresses with commendable speed, and this latest volume, by one of the editors of the series, well maintains its standard of scholarship. The Introduction is brief and at the end of it there is a good bibliography. The translation on which the commentary is based is, as in all the volumes, an original one, and the verse by verse commentary is full and reliable. It is interesting to note that the translation is copyrighted by the Nederlands Bijbelgenootschap of Amsterdam, and the commentary by the Nederlands Uitgeverscentrum of Hilversum.

The translation is based on the Greek text. In the case of the books of the Jewish canon of the Old Testament the Massoretic Hebrew or Aramaic text is the basis of the translation. In the case of the other deuterocanonical books, no Hebrew original survives, even when they were written in Hebrew. But in the case of this book considerable fragments from the Cairo Genizah have been known since the beginning of this century, and in recent years fresh fragments have been found at Qumran and Masada. The American Confraternity Version (St. Anthony Guild Press, Paterson, N.J., 1955) is based on the Hebrew, where possible, but corrected from the ancient versions and often interpreted in the light of the traditional Greek text. Here, however, the Greek text is made the basis of the translation, as in the Jerusalem Bible and the Revised Standard Version.

It is unquestionable that the Greek must often deviate from the author's meaning. But it is equally unquestionable that the surviving Hebrew fragments are often corrupt, especially since where they overlap they are often not in agreement. They do not, therefore, offer a standard text comparable with the Massoretic text of the Jewish canon, and moreover, since they do not contain the whole book, they must be supplemented from the Greek — or the Latin or Syriac. It is therefore understandable that the Greek has been chosen as the basis of the translation. It might have been expected, however, that just as in the books translated from the Massoretic text the editors have sometimes translated an emended text, though with more restrained resort to emendation than some older commentators indulged in, and with a collected list of their emendations at the ends of volumes, so here the translation might have been expected to reflect an emended text where the Hebrew fragments or the other ancient versions give great probability to an emendation. It should be added, however, that in the Introduction the editor gives an account of the known Hebrew fragments, and in his commentary he takes account of their significant variants. The user of this volume will therefore have in his hand an excellent guide to what is

known relevant to the text of Ben Sira as well as a good exposition of its thought.

Stroud, April 1969

H. H. ROWLEY

JUDAICA

Gerhard DELLING, *Jüdische Lehre und Frömmigkeit in den Paralipomena Jeremiae*. Berlin, Verlag Alfred Töppelmann, 1967 (8vo, VI + 77) = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 100, hrsg. von Georg Fohrer. Preis: Ganzleinen DM 24.—.

Die Paralipomena Jeremiae (weiter PJ) sind eine Lehr- und Erbauungsschrift aus dem Anfang des 2. nachchristlichen Jahrhunderts, verwandt mit anderen, dem Jeremia oder Baruch zugeschriebenen Pseudepigraphen. In der griechischen Fassung sind sie unter dem Namen Jeremias erhalten, während die äthiopische Version Baruch als den Autor nennt. Von beiden Männern wird jedoch in der Schrift in der dritten Person gesprochen, sodass sie von keinem der beiden abzuleiten ist.

Der Verfasser vergleicht die PJ vor allem mit den verwandten Pseudepigraphen, aber auch mit der sonstigen judaistischen Literatur, mit hellenistischen Parallelen und natürlich auch mit der Bibel, besonders in der Fassung der Septuaginta. Auf diese Weise hat er ein beachtliches Stück Arbeit geleistet und reichliches Material zusammengebracht. Schade nur, dass er offensichtlich bemüht war, sich so knapp wie möglich zu fassen, sodass das Ganze stellenweise etwas unübersichtlich geworden ist. Zahlreiche und ausführliche Fussnoten bieten willkommene Ergänzungen zum Text. Das Buch ist eben für Fachgelehrte bestimmt. Bei einer Neuauflage sollte jedoch überlegt werden, ob man es nicht auch einem weiteren Leserkreis durch eine Umgestaltung zugänglicher machen sollte. Auch nichtdeutsche Leser würden eine bessere Übersichtlichkeit dankbar begrüßen. Eine so fleissige Arbeit würde bestimmt einen weiteren Kreis von Interessenten gewinnen.

Zum Inhalt: von Vor- und Schlussbemerkungen eingerahmt (S. 1ff.68ff) erfolgt eine Untersuchung der Schrift in fünf Kapiteln: I. Der Aufbau (4ff), II. Die Attribute Jeremia und Baruchs (18ff), III. Die Gottesprädikate in den Gebeten (30ff), IV. Die Absonderung des Gottesvolkes (42ff), V. Die Zukunftserwartung (54ff). Ein Stellenregister und ein Verzeichnis eingehender behandelte Wörter schliessen das Buch ab (75-77). Ein kurzes Literaturverzeichnis ist der eigentlichen Abhandlung vorangesetzt.

I. Die Chaldäer haben keinen Grund, sich zu rühmen, Jerusalem übermocht zu haben, denn Engel haben die Tore der Stadt geöffnet und den Feinden so den Einzug ermöglicht. Darin — und auch weiterhin — berühren sich die PJ mit dem syrischen Baruch. Die Tempelgeräte werden rechtzeitig durch die Erde aufgenommen und verborgen, während die Schlüssel des Heiligtums der Sonne (nach syr Bar Gott) zugeworfen werden. Als Handelnder steht in den PJ Jeremia im Vordergrund; im syr Bar handelt ein Engel bzw. die Priester. Jeremia zieht dann nach Babel, Baruch bleibt zurück, aber beide stehen in Verbindung. Neben ihnen tritt in den Vordergrund auch der Äthiope Ebedmelech (vgl. Jer. 38f), der hier jedoch

Abimelech genannt wird. Noch vor dem Fall Jerusalems schickt Jeremia seinen Retter nach „dem Grundstück des Agrippa“, Feigen für Kranke zu holen. Am Rückweg schläft der Bote unter einem Baum ein und erwacht erst nach 66 Jahren, sodass er von der Niederlage und Wegführung des Volkes nach Babel nichts erlebt hat. Von einem weiteren Wunder wird berichtet, als Baruch einen Bericht an Jeremia durch einen Adler nach Babel schickt und der Adler einen Toten belebt, indem er sich auf ihn niederlässt, um gleichzeitig seine Botschaft dadurch zu bekräftigen. Von den Deportierten werden nur diejenigen zurückkehren dürfen, die sich von allem Heidnischen, besonders von ihren heidnischen Frauen (vgl. Esra 9f), lossagen... Der jüdisch erkennbare Block der PJ endet mit einem Gebet Jeremias und seinem Tod. Als christlicher Zusatz folgt eine Erzählung, wie die Seele des Propheten nach drei Tagen in den Leib zurückkehrt. Jeremia das Kommen Jesu ankündigt, worauf das Volk ihn steinigt. Delling befasst sich in seiner Studie nur mit dem jüdischen Teil, also bis 9, 9.

II. Die hervorragende Stellung Jeremias, den Gott selbst als seinen Erwählten bezeichnet, ergibt sich vor allem daraus, dass er mit Gott direkt reden darf, wogegen Gott mit Baruch nur durch einen Engel spricht. Weiter wird Jeremia *pais tou theou* genannt, was offenbar auf das hebräische *‘ābād jahvāh* zurückzuführen ist und einen Ehrentitel darstellt. Baruch bleibt nur ein *doulos tou theou*, also ein Diener, wobei hiemit seine Unterordnung zum Ausdruck kommen soll. Von den weiteren Titeln Jeremias seien wenigstens folgende erwähnt: Baruch nennt ihn Vater, Abimelech Priester. Den Exilierten gegenüber ist er der Verkündiger einer frohen Botschaft (es ist aber fraglich, wie das *euangelizesthai* in den PJ wörtlich gemeint war, S. 21). Christlicher Einfluss wird bei seiner Bezeichnung als „Unterweiser“ vorausgesetzt, aber Paulus verwendet den Ausdruck *katēchein* gerade für die Unterweisung des Juden in der Tora (Röm. 2, 18). Hätte er dafür einen neuen, christlichen Ausdruck geprägt? Baruch tritt als „Ratgeber zum Tun des Guten“ auf und Abimelech als Vorleser (der heiligen Schrift), da er als gerecht erfunden wurde und Gott an ihm Freude hatte.

III. In den Gebeten der PJ finden sich manche Gottesprädikationen, die im Alltagsgebrauch nicht geläufig sind. Das gilt z.B. von einer Anrede wie: „Du Ruhe der Seelen der Gerechten an jenem Ort“. An einer Reihe analoger Anreden aus den jüdischen Schriften, griechischen Grabinschriften und dem Neuen Testament illustriert der Verfasser, dass es sich um die Seelen der verstorbenen Gerechten handelt, die in der Nähe Gottes, „unter dem Thron der Herrlichkeit“ (wie man bei den Rabinern lesen kann), verwahrt werden. Eine andere Anrede lautet: *to mega onoma ho oudeis dynatai gnōnai*; sie bezieht sich auf den nicht auszusprechenden Namen Gottes. Andere Anreden sind dagegen schon rätselhafter, z.B.: *to eklekton fōs to exelthon ek stomatos autou*. Gott wird im Alten Testament schon als Licht bezeichnet und das Licht wird mit seinem Wort gleichgesetzt und das Wort geht aus seinem Mund hervor. Das sind alles gute alttestamentliche Aussagen, aber die Anrede in PJ steht einmalig da und lässt Fragen offen, ob es nicht vielleicht zu irgendwelchen Verschreibungen oder Einschüben ge-

kommen ist. Ebenfalls die Bezeichnung Gottes als *to thymiaia tōn dendrōn tōn zontōn* hat einen deutlichen alttestamentlichen Hintergrund, aber geht vielleicht auf eine ungeschickte Übersetzung zurück. Soll man an den Wohlgeruch der Lebensbäume denken? Die äthiopische Übersetzung spricht in 9, 3 vom „angenehmen Wohlgeruch der Menschen“ (34, Anm. 23). Und so liessen sich noch weitere Prädikate anführen. Zu allen bietet der Verfasser ein reichliches vergleichendes Belegmaterial.

IV. Vom Volk wird verlangt, sich bedingungslos von allem Heidnischen abzusondern. Heidnische Frauen sind zu entlassen, so jemand nach Jerusalem zurückkehren und am Heil teilhaben will. Die Verbannten haben im fremden Land in ihrer Verzweiflung oft einen fremden Gott (*theos Zar*, 7, 25) angerufen, aber Jeremia wurde nicht müde, sie ständig zu lehren, „sich fernzuhalten von den Befleckungen der Heiden“ (7, 32). Im Auftrag Gottes führt er das Volk an den Jordan, wo die Entscheidung getroffen werden soll. Die Gehorsamen ziehen dann weiter nach Jerusalem, die Abtrünnigen werden durch das energische Auftreten der drei grossen Frommen gezwungen, zunächst nach Babel zurückzukehren (die Frage der Entfernung spielte für den Autor keine Rolle), um nach der Ablehnung seitens der Babylonier wieder nach Palästina zu ziehen und dort die Stadt Samaria zu gründen (8, 6-8). Trotzdem bleibt auch für die Samaritaner Jerusalem „ihre“ Stadt und die Möglichkeit einer Wiederaufnahme bleibt ihnen offen, wenn sie sich umkehren und den Vorschriften der Tora unterordnen.

V. In den PJ wird von zwei wunderbaren Geschehen erzählt, wie wir bereits sahen, nämlich vom 66 Jahre währenden Schlaf Abimelechs und von der Auferweckung eines Verstorbenen durch den Adler. Auch Jeremia und Baruch überleben jene 66 Jahre in voller Frische, und vielen Kranken wurden die Feigen Abimelechs verteilt. Von einer Heilung ist dabei nicht die Rede, aber das Feigenwunder soll den Glauben an ein unvergängliches Leben begründen und bestätigen (die Feigen blieben doch bewahrt!). Betont wird die Unvergänglichkeit des Fleisches und somit die Leibhaftigkeit der Auferstehung. Die Trennung der Seele von ihrer Behausung ist keine endgültige, vgl. Jeremias Wiederbelebung (s.o.). — Mit der Vorstellung der Unvergänglichkeit hängt aufs engste zusammen die Vorstellung des „oberen Jerusalems“, das dereinst als künftiger Heilsort vom Himmel herabkommen wird. Es hängt aber mit dem irdischen Jerusalem schon gegenwärtig ganz eng zusammen. Darum wird die Erneuerung des Tempelkultes bereits als ein Heilsgeschehen betrachtet. In diesem Zusammenhang wird auch vom „Kommen des Geliebten“ gesprochen, was wohl auf den Messias zu beziehen ist (67).

Schlussbemerkungen: Der Verfasser wendet sich nun einigen Zügen zu, die in den früheren Ausführungen unerörtert blieben oder wo noch offene Fragen unbeantwortet blieben. Als die wichtigsten Themen der PJ werden nochmals die Absonderung von den Heiden und die Zukunftserwartung für die Gerechten erörtert (69). Darin berühren sich die PJ aufs engste mit den Erwartungen der Pharisäer. Auch mit dem Schrifttum von Qumran und weiterer judaistischen Literatur vergleicht

Delling die PJ. Diese Schrift stammt offenbar von einem einzelnen Autor und wurde ursprünglich in der palästinischen Landessprache verfasst; der Übersetzer ins Griechische lässt die Semitismen gut erkennen. Sein Griechisch steht nicht unter dem Einfluss der Septuaginta und weist eine Anzahl von Wörtern auf, die in jener nicht vorkommen. Berührungen der PJ mit dem Neuen Testament gehören in den Bereich der vielfältigen Berührungen zwischen dem jüdischen und christlichen Schrifttum; von einer Abhängigkeit kann keine Rede sein. Diese Frage wurde jedoch nur gelegentlich berührt und bleibt also für die weitere Forschung offen.

Am Schluss des Buches angelangt bedauert man, schon am Ende zu sein. Das Buch ist anregend, bietet eine Fülle an Material und ist darum aufs wärmste zu empfehlen.

Praha, August 1968

MILOŠ BIČ

PESIKTA RABBATI. Discourses for Feasts, Fasts, and Special Sabbaths. Translated from the Hebrew by William G. Braude. 2 Vols. New Haven and London, Yale University Press, 1968 (8vo, IX + VII + 995 pp.) = Yale Judaica Series, XVIII, 1 and 2. Price: \$ 25.—, £ 11.5.—.

Midrashic literature has always provided a rich mine of inspiration for Judaism. In Midrash, the Bible serves as a jumping-off board propelling the reader into a world of ethics and legend, of law and polemic, of religion and history.

Midrashic works can be categorized into various types — notably the division into the *halachic Midrash*, which homiletically derives laws from biblical verses, and the *aggadic Midrash*, which uses folklore and fable, legend and anecdote to preserve moral messages.

The Midrashic material is contemporaneous with the Talmud and was collated at about the same time or in the succeeding centuries. The best-known Midrashim were arranged in biblical sequence, especially related to the weekly Bible readings in the synagogue. However there were alternative approaches such as that adopted in two collections called „Pesikta“ (Aramaic for „section“) which deals only with selected passages, i.e. those read on feasts, fasts and special Sabbaths. These two works are the „Pesikta of Rabbi Kahana“ and the „Pesikta Rabbati“ — and the latter has now appeared in a complete English translation published as the 18th Work in the Yale Judaica Series which is responsible for a major series of translations of Jewish classics.

The „Pesikta Rabbati“ consists of a series of discourses each commencing with a biblical quotation relevant to the special feast or fast to which it is connected. The quotation leads to the statement of a problem of religious principle or practice, followed by an answer and a discourse. These incorporate a wealth of sources, *halachic* and *aggadic*, and a medley of legend side by side with important authentic tradition. There is for example information on the seating arrangements in the Sanhedrin. There is an account of the destruction of the Temple. There is a description of the interesting „Mourners for Zion“ group. There are anti-Christian polemics. And

there is a passage that indicates a tradition that Bar Kochba was killed by his fellow-Jews. This last reads:

"When they slew Ben Koseba (i.e. Bar-Kochba) and brought his head before Hadrian, the Emperor said, 'Bring me his body also,' and then they found a serpent coiled around his heart. 'We did not slay him,' said Hadrian, 'but the Holy One blessed be He brought him into our hands, as written in your Torah: Their Rock had given him over.' (This accords with a similar tradition reported in the Talmud — in Sanhedrin 93b)."

These volumes are in the high tradition of the series. They are well produced, provided with excellent notes and comprehensive indices, indications of manuscript variants, and a faithful — if sometimes, somewhat heavy — translation by William G. Braude. In his introduction, Rabbi Braude states that the work is of Palestinian origin and he dates it to the 6th-7th century, noting that no post-Talmudic source is cited throughout. This would place the work earlier than had been previously thought as scholars had tended to date it from approximately the ninth century and some had suggested that it was compiled in Italy.

Jerusalem Post, April 2, 1969

GEOFFREY WIGODER

* *

Martin McNAMARA, *The New Testament and the Palestinian Targum to the Pentateuch*. Rome, Pontifical Biblical Institute, 1966 (8vo, pp. XXIV + 285) = *Analecta Biblica* 27. Price: \$ 9.50.

This work, which grew out of a dissertation directed by S. Lyonnet, is a valuable contribution to the study of the Targums (Ts) in general, and the Palestinian Targum (PT) in particular, especially as it relates to the New Testament. In the Introduction the author first reviews the history of targumic studies with full bibliography (Chap. I), and then describes the origin, provenance and characteristics of each of the Ts, including the newly found Targum of Neofiti I (N) (Chap. II). It is a great advantage for scholars to have such an exhaustive and reliable survey of targumic materials conveniently located in one place.

The main concern of the author, however, is to determine whether PT "shows a definite relation with the New Testament, one that we do not find in rabbinic writings" (p. 35). In order to accomplish this task, McNamara faces two major problems: (1) to establish the early, pre-Christian date of PT, as a whole, and (2) to present the evidence that PT actually does influence the New Testament writings. As we shall see, he seems to fare better with the second problem, with certain qualifications, than with the first.

Both P. Kahle and Prof. A. Diez Macho, who identified the Neofiti I Targum, have come out for the pre-Christian dating of PT, and recent exegetical studies on individual passages of PT relating to the New Testament (pp. 32-33) have pointed in the same direction. McNamara carries this investigation one step farther by trying to show that the PT as a whole can be dated to pre-Christian times on the basis of his study of a wider range of parallels between PT and the New Testament. In the

author's own words: "What seems called for in the present state of targumic studies is to see whether this view of the PT holds good for the New Testament in general and not merely for individual texts" (p. 34); and again, "If we can show that there is a manifold relation between the PT and the New Testament we have established a strong argument for the pre-Christian date for the PT as such" (p. 35).

The areas of relationship between PT and the New Testament considered by the author are "language, expressions and doctrine", as well as "the manner in which certain persons and events of sacred history are viewed in both" (pp. 253-4). These are treated in the two major parts of the book. Part I, *A Consideration of Some PT Texts*, includes studies on Rom. 10: 6-8 compared with PT Dt. 30: 12-14, II Tim. 3: 8 f. compared with TJI (Targum of Pseudo-Jonathan) Exod. 7: 11, 1: 15 (Chap. III), and the Divine Name and the "Second Death" motif in the Apocalypse (Chap. IV). Chap. V deals with "some examples of doctrinal and linguistic relationship between the Targums and the Gospels".

In Part II, *An Examination of Some General and Particular Themes in the Palestinian Targum and in the New Testament*, the author discusses the figures of Cain and Abel, Isaac and Balaam as they are viewed in PT and the New Testament (Chap. VI), the various ways in which PT seems to be closely related to the Apocalypse (Chap. VII), and finally, certain Messianic themes which occur in the Ts and the New Testament (Chap. VIII).

That the author has collected a large number of examples from various areas which show a close connection between PT and the New Testament cannot be denied, but the more basic questions concerning the origin and nature of PT still need further clarification. In the first place, it is difficult to see how McNamara can refer to the PT (cf. title) throughout his work when it is a well known fact that there were several Palestinian Targums, as he himself indicates (p. 45). Since PT is represented by N in its entirety, according to A. Diez Macho and the author — although there is strong evidence in the text of rabbinic recensional activity (p. 82), — by fragments from the Cairo Geniza (PTG), published by P. Kahle (1930), and by apparent pre-Christian paraphrases in TJI (pp. 85, 111, 138, etc.), in TJI (Fragment Targum, pp. 74, 228), and even in Onkelos (p. 131), it would seem to be rather premature to refer to the PT as a text form, at least until a critical edition of the Ts has appeared. It is hardly possible to devote "more attention ... to the history of transmission of the PT" (p. 261) until the text of the PT has been established.

Secondly, how does one get back to a pre-Christian date for the PT as a whole when the earliest fragments of this rendering (PTG) come from the 7th century, A.D., and N, the purest PT text we have, comes from the 16th century A.D. in its present form, although it may go back as far as the 2nd century A.D. according to Diez Macho who identified it? The numerous examples of similar paraphrases found in various Ts of Palestinian origin and the New Testament, cited by the author, may simply point to a strong Palestinian tradition imbedded in these Ts, rather than to an established text of PT which, as our author believes, existed before New Testament times.

A minor correction may also be suggested. The statement that A. Sperber has published a critical edition of Onkelos and of the Targums to the Former and Latter Prophets (p. 29) is not quite true to fact, since the mss. that Sperber used for his work are quite late, and they represent both Babylonian and Yemenite elements which have not been critically edited.

These criticisms by no means invalidate the importance of this work. It not only contains a mine of information for those who are interested in targumic studies, but more important, its detailed and competent studies of the parallels between the Ts and the New Testament show the great value of this vast body of Jewish literature for New Testament exegesis.

Princeton, August 1968

CHARLES T. FRITSCH

* *

S. D. GOITEIN, *A Mediterranean Society. The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the Documents of the Cairo Geniza*. Vol. I: *The economic foundations*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1967 (8vo, XXVI, [2], 550 pp.). Price: \$ 12.95.

S. D. Goitein has been publishing many years various documents of the Cairo geniza and dealing in other papers with problems arising from these old deeds and letters. The present book which sums up his research is very remarkable for the deep insight of the author who draws an overall panorama of medieval life as reflected in thousands of geniza documents, without neglecting any interesting detail. Goitein has an excellent knowledge of Arabic philology and literature and many times he draws on it.

The first volume of Goitein's book deals with commerce and trades as carried on by those Arabic speaking Jews who left us the geniza papers. Long and well documented chapters describe the practices of international commerce in the Mediterranean area, the commodities and procedures of transactions, the travels and the organization of shipping. The subjects of other chapters are the craftsmen and the industries of Egypt. Among the appendixes there should be mentioned especially no. D: The exchange rate of gold and silver money.

Some of Goitein's results will be mentioned here as samples.

According to the geniza documents the European traders are found in the Moslem countries on the Southern shores of the Mediterranean in the XIth century not less than in the XIIth century (p. 44). As a rule the Europeans came to the Moslem ports, whereas the Arabic speaking merchants were engaged in trade within the Moslem world (p. 211). Goitein stresses the great role of Tunisia and Sicily which, in the Xth and the early XIth centuries, formed the hub of the Mediterranean, selling to the West the products of the East and viceversa (p. 212). Within the Moslem countries around the Mediterranean there was almost complete freedom of commerce. The Moslem kings and princes did not put obstacles to the traders from other countries who crossed their borders, nor did they make difficulties to non-Moslems, e.g. by levying from them higher customs, as required by Moslem law (p. 59f., 62f.). As to the volume of traffic and

trade, Goitein points to the fact that the number of about 500 passengers in a ship coming from Sicily to Egypt was, in the second half of the XIth century, not considered as exceptional. There are many references to the spring and autumn convoys consisting of 5 ships (p. 215). The records of Jewish law-courts, which have been preserved in the Cairo geniza, and the business letters themselves show that the value of goods exchanged between average oversea traders in one season amounted only to several hundred dinars (p. 216). On the other hand, Goitein assumes that about 8000 merchants commuted on the Tunisia-Sicily-Egypt maritime trade route in a normal year (p. 217). Dealing with the manufactures of Egypt, as far as they are portrayed in the geniza documents, Goitein emphasizes the astonishing number of terms for manual occupations. So far he has found no less than 265 terms, pointing to a highly developed division of labour, if compared with the number of professions known from other civilizations, e.g. the Roman world (p. 99).

Every attentive reader of the book will be aware of its great value as a synthesis based on original research in what is one of the few archives extant from the medieval Near East. So the reviewer asks most sincerely not to consider the following remarks as restricting the great praise of which Goitein's works is worthy. The reservations to which the readings of the book induces concern indeed much more the character of the source material and the possibility of drawing from it conclusions of a more general scope.

Since the so called Cairo geniza comprises the archives of one Jewish congregation within the community of Old Cairo, namely that of the Palestinians to which adhered the Maghrebins, the question must be asked how far the documents preserved in it are representative for wider circles. The Jewish traders who wrote these business letters were engaged apparently in certain branches of commerce, with exclusion of others, such as wheat, gold, timber, slaves, iron (cp. p. 60) or at least their share in these branches was negligible. The geniza documents deal only with the commercial relations of Egypt and Syria with the countries to the West, whereas almost no documents concerning their trade with the East have been found so far. Even as far as the Mediterranean trade is concerned, 9/10 of the texts deal with the commerce within the Moslem area (p. 47). Finally, emphasis must be laid on the social structure of the group of merchants who left us these documents. They were mostly, if not exclusively, middle class merchants (cp. the interesting assumption of Goitein p. 77 who ascribes that to the fact that the rich Jews lived at New Cairo). So it is quite questionable to which degree the practices of this group of Jewish merchants, representing according to Goitein 10% of the Mediterranean merchants in the period of the Crusades, are illustrative or characteristic of their fellow merchants. Goitein was surely aware of the risk of identifying their commerce with that of other groups and implicitly hinted at that in the title of the book, but the reviewer has not the impression that he always succeeded in abstaining from drawing too far reaching conclusions from his source materials. Another great difficulty inherent in the geniza documents is the fact that the great majority belongs to the XIth

in Einklang zu bringen, was ihm auf Grund der grossen Unterschiede nicht gelungen ist.

Das Buch schenkt der Theorie mehr Aufmerksamkeit als der Praxis. Man vermisst deshalb ungerne ein Kapitel, das mit Gommes meisterhafter Untersuchung: *The working of the Athenian Democracy*. in: *More Essays in Greek History and Literature* (1962), p. 177 sqq. zu vergleichen wäre. Eine Kapitel-Überschrift *Das demokratische System in Funktion* weckt zwar die Vermutung, dass etwas ähnliches folgen würde; der Verfasser gibt jedoch in diesem Kapitel lediglich eine historische Übersicht der staatlichen Einrichtungen, einen verdienstlichen Beitrag zur konstitutionellen Geschichte. Wie die Konstitution sich jedoch in der Praxis bewährt hat, kommt leider nicht zum Ausdruck.

Das letzte Kapitel, *Die wichtigsten Kennzeichen der Demokratie in der Idee und in der Wirklichkeit bei den Griechen*, gibt eine vortreffliche Erörterung eines oft vernachlässigten Problems. Bei der Beurteilung der Gesellschaftsformen und der Konstitutionen hat man die Neigung, diese mit anderen Völkern und anderen Zeiten zu vergleichen. Der Forscher verfällt dann oft der Verlockung, ein Gesetz oder ein Brauchtum, das er selber bewundert, bei einem Volk, das er ebenfalls bewundert, nur theoretisch zu betrachten: die Theorie kann vortrefflich sein, die Praxis ist jedoch oft genug weniger erfreulich. Die Deformation der historischen Wirklichkeit wird dann noch grösser, wenn der Forscher in dem einen Falle von der vortrefflichen Theorie ausgeht, im anderen Falle jedoch von der dürftigen Praxis. Dann besitzt solch ein Vergleich überhaupt keinen historischen Wert mehr. Der Verfasser des vorliegenden Buches begeht solche Fehler nicht. So sind besonders seine Erörterungen über 'Freiheit' und über 'Gleichheit', sowohl in der Theorie wie auch in der Praxis, deutlich und wertvoll.

Das vortrefflich herausgegebene Werk hinterlässt im Ganzen gesehen einen guten Eindruck.

Leiden, November 1968

W. DEN BOER

Roland HAMPE, *Kult der Winde in Athen und Kreta*. Heidelberg, Carl Winter, 1967 (8vo, 32 pp., 8 Taf.) = Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Jahrgang 1967, 1. Abhandlung.

Diese Abhandlung zeigt, dass noch inmitten der Agora von Athen eine Entdeckung möglich ist.

Vor dem Arestempel hatten die Amerikaner eine Opfergruppe freigelegt, die sie zuerst als tantalizing bezeichneten und später auf ein Heroengrab bezogen. Für seine neue Erklärung zitiert der Autor Arrianus, der an dieser Stelle einen Altar des Heudanemos erwähnt. Die Windgötter hatten mit den Heroen gemein, dass sie als chthonisch betrachtet wurden; sie wohnten in Höhlen und wurden in Bothroi verehrt.

Taf. II zeigt einen Durchschnitt der Fundstelle und ein Bild der jetzigen Lage, Taf. IV 2 den Bothros in ursprünglicher Lage und in zweiter Verwendung.

Zur Einführung in diese Materie dient eine Skizze über die Bedeutung der Winde im Altertum. Nicht nur von den Schiffahrern wurden sie verehrt, auch für den

Ackerbau waren sie wichtig: die Ombrioi brachten Regen, bei versengender Sommerhitze wurde die Kühle der Etesia hinaufbeschworen. Durch Menschenopfer versuchte man die Winde günstig zu stimmen; der Autor vermutet dies noch im fünften Jahrhundert vor der Schlacht bei Salamis. Nachher ist der Kultus der Winde auf die Olympische Götter hinübergetragen.

Um den Ursprung dieses uralten Kultus vom minoischen Kreta zu bekräftigen bietet der Autor eine zweite Vermutung: Taf. V 2, VI und VII zeigen eine wohlbekannte Bergkristallgemme aus der Idäischen Höhle im Museum von Iraklion. Eine Frau bläst auf einem Tritonmuschelhorn oberhalb eines Altars. Sie wird gedeutet als Priesterin der Winde, deren Kultus auf Kreta bei Windbeschwörungen auch heute noch fortlebt.

Taf. VIII zeigt eine Ara Ventorum aus Antium in Rom.

Ein Anhang über Euros und Notos bei Homer wird erläutert durch ein persönliches Erlebnis des Autors bei einer Fahrt in Aegaeischen Meer.

Utrecht, Januar 1969

G. VAN HOORN

ETHIOPIA

Maxime RODINSON, *Magie, Médecine et Possession à Gondar*. Paris, La Haye, Mouton & Co., 1967 (8vo, 203 p.) = Ecole Pratique des Hautes Etudes, VIe section: Sciences économiques et sociales. Prix: 25 F.

Après avoir lu ou plutôt étudié ce nouveau travail du Professeur Rodinson, on reste plein d'admiration. Depuis la publication de l'ouvrage du Professeur S. Strelcyn, *Prières magiques éthiopiennes pour délier les charmes* (maftahe saray), Warszawa 1955, LXXVI - 498 p. (= Rocznik orientalistyczny, XVIII), ouvrage indispensable pour la lecture des manuscrits de ce genre, chaque éthiopisant est au courant des difficultés voire des ingratitude causées par ce genre de textes. Les problèmes posés ne peuvent être résolus que par celui qui non seulement possède une vaste science des choses d'Ethiopie, mais connaît aussi la bibliographie peu courante et parfois très difficile d'accès. Or c'est justement dans ce domaine que M. Rodinson nous fait profiter, comme d'habitude, de son fichier extraordinairement riche. Un N.B. en tête de la Bibliographie de ce livre nous dit que seulement les ouvrages mentionnés plus d'une fois ont été indiqués. Cette Bibliographie s'étend cependant sur 9 pages (13-21). Les notes en bas des pages sont une véritable mine bibliographique.

L'ouvrage contient l'édition et la traduction annotée d'un carnet rédigé en langue amharique à Gondar en 1932, sur la demande de la mission Dakar-Djibouti.

La Préface nous renseigne sur les péripéties de l'achèvement du travail et de la publication de ce texte qui a dû attendre onze ans.

L'Introduction (p. 23-24) décrit le manuscrit, un simple carnet européen, qui porte la date du 3 ʾəqəmt 1925 = 13 octobre 1932.

Deux chapitres introductifs où les renseignements qu'apporte ce carnet sont regroupés et commentés, précèdent la Traduction. Comme le contenu de ces chapitres est beaucoup plus riche que l'on ne devine en regardant

la *Table des Matières*, il convient de les faire connaître ici un peu plus en détail.

Le 1er Chapitre porte le titre: *La Médecine et la Magie médicale à Gondar*. Il s'agit d'abord des "guérisseurs" (p. 25), terme que M. Rodinson emploie pour les personnages mentionnés dans le manuscrit; c'est qu'il est presque toujours question de guérir. Nous apprenons leur condition sociale, leur profession, les honoraires qu'ils reçoivent — il y a aussi des guérisseurs désintéressés —, leur domicile.

La deuxième section de ce chapitre: "Nos sources sur la médecine éthiopienne" (p. 31), donne un aperçu, toujours richement documenté, de nos connaissances sur la médecine éthiopienne.

La Nosologie (p. 34) nous renseigne sur un certain nombre de maladies: fractures, colique, selles sanguinolentes, hémorragies, syncopes, "pustules", maux d'yeux, cécité, suppuration d'oreilles, maux de dents, chute des cheveux, rage, jaunisse, "maladie de la chair", rhumatisme, scrofule, variole, maladies vénériennes, affections se rapportant à la génération; nous finissons par apprendre des détails sur les guérisseurs vétérinaires.

La Pharmacopée (p. 39) traite en détail les remèdes appliqués, parfois pas précisés dans le texte, parfois précisés comme p. ex. les feuilles et racine de ricin, de *cat*, le *tief*, l'encens et certaines plantes parasites. Il est question de la cueillette de plantes, de leur préparation et ensuite du sel, de l'antimoine, du miel, du petit lait et du beurre.

Les Pratiques thérapeutiques (p. 44) nous parlent du diagnostic. La méthode pratiquée est très rarement indiquée dans le texte publiée par M. Rodinson. Il est question, dans un cas, de la consultation de l'*Awdānāgāst*, qui contient des tableaux divinatoires; dans d'autres, il s'agit probablement de petits traités divinatoires qui portent le nom de *hasāb* "comput". Deux guérisseurs musulmans font le diagnostic par consultation du *kitāb*. M. Rodinson suppose qu'il s'agit ici d'un livre arabe qui puisse être un livre populaire de médecine aussi bien qu'un livre de divination pure. Une autre méthode de diagnostic signalée dans le texte utilise la catoptronomie où un enfant sert de médium et, dans un miroir, voit un esprit qui lui dit à voix basse de quelle maladie il s'agit. Comme toujours, nous trouvons une bibliographie vaste et détaillée concernant la catoptronomie et le folklore du miroir.

Dans un paragraphe sur la *posologie* (p. 46) du remède, M. Rodinson regroupe quelques renseignements déjà donnés. Ensuite il parle de symptômes spectaculaires qui accompagnent parfois la guérison.

Dans la section appelée: *Médecine magique et Médecine empirique* (p. 48) l'auteur explique pourquoi le terme "médecine rationnelle" ou "scientifique" n'est pas adéquat. Il ajoute que "le niveau des généralisations auxquelles l'empirisme a recours, est encore trop bas ... pour que l'effort conceptuel des empiriques éthiopiens, si méritoire soit-il, puisse être légitimement qualifié de scientifique" (p. 49).

Après avoir parlé de l'étiologie des maladies et des remèdes employés par les guérisseurs, M. Rodinson conclut, avec réserve, à une certaine différence "sentie assez obscurément avec assurément des erreurs de classement et une vaste zone de flou" (p. 53) entre les méthodes empiriques et les méthodes magiques de guérison, telles

qu'elles se révèlent dans le texte publié. Avec R. Cacciapuoti il constate "une distinction nette entre les *dābtāra* essentiellement sorciers, souvent des clercs qui n'ont pas terminé leurs études et auxquels on n'accorde pas une confiance excessive, et ceux, plus ou moins enclins à se confier, suivant les cas, aux livres ou à l'expérience, qui ont recours surtout aux raisonnements et aux moyens naturels, même si les défaillances de leur anatomie et de leur étiologie conduisent à des conclusions erronées et si leur ordonnances sont agrémentées parfois de rites divers d'ingestions de substances étranges ou symboliques destinées à impressionner et d'ailleurs d'un effet psychothérapeutique indéniable" (p. 53-54). Ce chapitre se termine par quelques remarques sur l'influence de la médecine arabe sur la médecine éthiopienne.

Le deuxième chapitre est intitulé: *Sorcellerie, démons et possession à Gondar*. Nous y sommes renseignés sur les activités non thérapeutiques, p. ex. la récitation de prières magiques destinées à empêcher les champs d'être saccagés par la grêle, et la divination du "destin du lieu" par un individu guérisseur; sur les "*sabi*" c'est-à-dire "ceux qui tirent, qui attirent", des mauvais esprits qui rendent la bière aigre et la pâte trop liquide, et sur les *buda* "en principe les forgerons, accusés d'avoir un pouvoir maléfique dans les yeux, de se nourrir de chair humaine et souvent de se transformer la nuit en hyènes et parfois en autres animaux" (p. 58). Comme d'habitude M. Rodinson donne une bibliographie abondante sur ces êtres dont on n'est pas censé de se moquer comme je l'ai remarqué plusieurs fois moi-même sur place.

Parmi les arbres hantés (p. 59) le texte signale trois *wārka*, trois *bārbāra* (*Berbera ferruginea*), deux *wanza* (*Cordia abyssinica*), un *ās* (grand arbre fruitier) et deux *doqma* (*Syzgium guineense*). Ces arbres, dont plusieurs se trouvent à des endroits qui servent de dépotoirs, sont habités par le genre d'esprit qu'on appelle *ganen*. Celui-ci attaque et parfois tue l'être humain qui s'approche de lui. La maladie qui en résulte est guérie par une "immersion" ou "aspersion" (*təmqāt*), que l'auteur met tentativement en rapport avec un nouveau baptême ou avec une participation spéciale à la Fête de l'Épiphanie (*yāṭəmqāt bal*).

Les eaux sont hantées en particulier par les *ganen* et les *ḡən* (de l'arabe *ḡinn*) (p. 60-61).

Après avoir mentionné un cas de *maraboutisme*, interprété différemment par les Chrétiens et les Musulmans (p. 61), M. Rodinson nous explique, dans la section qu'il appelle *La possession à Gondar* (p. 61), les cas où la guérison des maladies fait intervenir le concept de possession. Les gens possédés par un *ganen* sont soignés par les prières, les aspersions rituelles, la récitation des livres magiques *Bartos*, *Arḏ'at* et *Sayfa Mālākot*, mais les guérisseurs eux-mêmes ne sont pas possédés par un des *ganen*. La grande majorité de ceux qui guérissent les possédés par des *zar*, au contraire, sont eux-mêmes des personnes qu'habitent ces esprits. Il y a des différences de méthodes de guérison, mais pratiquement tous les guérisseurs font le *gouri*: des gestes stéréotypés qui expriment la transe, l'entrée ou la "descente" du *zar* dans le corps du possédé. Dans les *wādaḡa*, des séances d'interrogatoire du *zar* et d'exorcisme organisées par le guérisseur, le *gouri* joue un rôle indispensable. Le *zar* annonce sa

"descente" dans le corps du possédé en prononçant par la bouche de celui-ci un *ḥakkāra*, un morceau versifié, défini par M. Leiris comme un "thème de guerre analogue aux récitations qu'en certaines circonstances les guerriers effectuent pour se vanter ou pour rendre hommage à leur chef" (p. 64). M. Rodinson en commente deux qui se trouvent dans le texte publié ici. La cérémonie du *wādaḡa* est discutée en détail (p. 65-66). Le chapitre se termine par une liste, richement documentée, des *zar* qui sont expressément nommés dans le texte comme hantant particulièrement tel ou tel guérisseur (p. 66-71).

Le troisième chapitre contient la traduction française de "Une liste des guérisseurs de Gondar" (p. 75-107). Dans l'Introduction (p. 23) l'auteur nous a dit qu'il a tenu grand compte de la traduction fort précieuse qu'avait faite Deborah Lifchitz.

La traduction est suivie par des *Remarques linguistiques* ayant rapport à l'écriture, à la phonétique et à l'orthographe, au nom, à l'article et aux pronoms non personnels, à la flexion personnelle, aux thèmes verbaux, au compte du temps, aux particules, à la syntaxe et finalement à des notes lexicographiques (p. 109-125).

Le texte amharique du manuscrit (p. 129-187) est une reproduction photomécanique du carnet lui-même. Il n'est facile à lire que pour celui qui est habitué à l'écriture amharique.

Le travail se termine par trois *index* très détaillés et fort utiles: un index général, un des noms propres et un des noms propres de génies et d'êtres surnaturels.

Les imperfections qu'on pourrait signaler dans ce travail extraordinaire sont vraiment minimes. M. Rodinson traduit l'expression *kəḥlāh(ə) aydāllāhum* par "Je ne suis pas ton sort" et lui donne le sens de "je ne suis pas de ton rayon" (p. 76, note 2). Le texte amharique a une fois *kəḥlāh ayllāhum* (p. 129, ligne 14) et cinq fois *kəḥlāh adāllāhum* (pp. 135, ligne 2; 161, ligne 6; 178, ligne 6; 182, lignes 2-3; 183, lignes 13-14) au lieu de la forme correcte *aydāllāhum* que nous trouvons aux pages 138, ligne 5; 159, ligne 8; 160, ligne 16 (pas très clair). Une petite note aurait pu corriger ces fautes d'orthographe.

A p. 76, 6 nous lisons: "Amsalu Mäkonän" et la note dit: "La forme employée ici de ce nom (-nā- au lieu de -nə-) est un dialectalisme du Tigré d'après I. Guidi, Voc., 542". Dans le texte amharique à p. 130, ligne 7 je lis pourtant *Mäkokonnän*.

Godam à p. 142, ligne 13 est sans doute à corriger en *goḡam*; la traduction dit en effet *Godjam* (p. 85, 39).

Däqāmāzmur à p. 157, ligne 15 est traduit par "un petit clerc" (p. 92, 73), tandis que I. Guidi, Vocabolario, 609, donne — pour *däqā māzamart* — "scolare già avanzato e non più principiante".

A p. 92 la note 9 "Cf. *supra*, p. 44, n. 52" est à corriger en: p. 44, n. 2 ou bien: pp. 44, 52.

Le "après" de "ajouter *yawqallu* après *dām*" de la note 14 à p. 94 est un *lapsus calami* pour "devant".

A p. 95, lignes 1-2 on lit: "avec du sel"; le texte (p. 163, ligne 7) a: *bātəre cāw* "avec des grains de sel".

A p. 177, ligne 16 je lis *šātālay* au lieu de *šotālay*.

Pour finir une remarque sur laquelle on peut discuter. A p. 66 nous lisons: "Le café, comme le *cat*, est lié en Ethiopie à l'Islam. D'où, en partie, l'appartenance de ces

deux produits à la sphère de la sorcellerie, notamment pour les Chrétiens. Ouvrir un *gānda*, c'est s'établir guérisseur; aussi l'un d'eux est-il appelé *balāgānda*, "l'homme au plateau à café", "le teneur de *gānda*". Je voudrais signaler que la remarque de l'auteur sur le *cat* et sur le *balāgānda* est sans doute vraie, mais j'hésite à souscrire à l'opinion que "notamment pour les Chrétiens" le café appartient "à la sphère de la sorcellerie". C'est peut-être le cas dans certaines situations comme p. ex. dans l'ambiance dont parle le texte publié par M. Rodinson. Mais je n'ai jamais remarqué que les Chrétiens prennent en général une telle attitude envers la boisson nationale qu'est le café en Ethiopie.

Ce ne sont pas seulement ceux qui veulent s'occuper de magie, de médecine ou de possession en Ethiopie qui ne doivent pas manquer ce livre mais je suis convaincu que chaque éthiopisant y trouvera de multiples renseignements.

Leiden, octobre 1968

E. VAN DONZEL

ARABICA - ISLAM

A. JAMME, *Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia*. Roma, Istituto di Studi del Vicino Oriente, Università di Roma, 1966 (in-8°, 107 p., 19 figg. and maps, XXI pl.) = Studi Semitici, 23. Prix: \$ 7.00.

La première partie publie des inscriptions rupestres "thamoudéennes" et sabéennes du sud de l'Arabie centrale, notamment une grande inscription sabéenne (Ja 1028), parallèle aux textes Ry 507 et Ry 508, qui relatent la campagne du roi Yūsuf As'ar (dū-Nuwās) contre les Abyssins et le Naḡrān au VI^e siècle. Le commentaire de ce texte capital aurait mérité d'occuper à lui seul tout l'ouvrage. La 2^e partie publie diverses épitaphes et des graffites du Ḥasā. Les textes du n° 1049, notamment, présentent l'intérêt de fournir une écriture proche de certains cachets trouvés en Mésopotamie. Un index renferme les mots intervenant dans les textes des deux parties; des figures et des planches donnent le décalque et les photos des textes.

Le manque d'unité de la première partie n'est, pour l'auteur, qu'apparent: il appelle en effet "sabéens" (p. 10) tous les textes de cette partie, même les graffites en cursive, comme Ja 1011, i, généralement considérés comme "thamoudéens". A bon droit il s'élève contre une définition du sabéen fondée exclusivement sur le critère de l'écriture monumentale, mais inversement, sa prétention d'englober les inscriptions cursives dites "thamoudéennes" dans le domaine sabéen constitue une dangereuse pétition de principe, qu'il faut dénoncer avant qu'elle n'ait définitivement faussé notre documentation. En présence des textes dits "thamoudéens", que l'on trouve dans toute l'Arabie nomade, la bonne méthode est de supposer que l'écriture est probablement un critère de différenciation linguistique, chronologique ou ethnique, et de vérifier cette hypothèse en étudiant les textes en fonction de leurs caractéristiques paléographiques, de leur distribution géographique, de leur contenu onomastique, du panthéon auquel ils font allusion, etc. Ce n'est que de la sorte qu'on pourra établir les grandes divisions de ces écritures,

l'identité des peuples qui les pratiquaient, etc. Cette étude est à peine entamée, mais déjà l'on peut constater que les graffites cursifs d'Arabie centrale ont un contenu onomastique et un panthéon nettement distincts de ceux des inscriptions monumentales de Saba, tandis que les graffites d'Arabie centrale en écriture monumentale se rapprochent nettement, par la paléographie et le contenu onomastique, des inscriptions monumentales sabéennes de la période récente, qui attestent par ailleurs une influence linguistique et onomastique de l'Arabie centrale. Or des textes historiques établissent le début de l'expansion sabéenne en Arabie centrale à partir du III^e siècle de notre ère. La présence conjointe de graffites cursifs et de graffites en sabéen monumental le long des grands axes de l'Arabie centrale paraît provisoirement pouvoir s'expliquer par l'envahissement, à l'époque récente, de l'écriture monumentale sabéenne, au détriment d'écritures locales antérieures. Au contraire, l'auteur n'explique pas pourquoi, dans les mêmes régions, certains endroits sont vierges d'inscriptions en écriture monumentale, alors qu'ils sont remplis de textes en cursive. Comment s'expliquer la variation de fréquence respective, s'il s'agissait, pour les deux types d'écriture, de sabéen?

En décidant que tous les textes cursifs sont sabéens, l'auteur se condamne par avance à ne pouvoir dégager de ses recherches que son postulat initial: par définition, en effet, sa norme du sabéen inclura désormais toutes les particularités des textes cursifs. Si l'on pose que Ja 1008 est sabéen, on devra en bonne logique classer le nom *ḥrmmt* qu'on doit y lire (inconnu en sabéen, mais bien attesté en "thamoudéen") parmi les noms sabéens, ce qui permettra de tenir pour sabéens d'autres textes cursifs, en d'autres écritures, qui contiendraient ce nom. Toute la documentation onomastique et paléographique est ainsi faussée au départ¹⁾, et on ne voit pas ce qui empêcherait, de proche en proche, de conclure que les textes safaitiques sont bel et bien du sabéen! On se demande d'ailleurs comment l'exercice présenté à la fig. 19 s'intègre à la thèse de l'auteur: il s'agit d'un arbre généalogique (à partir de la forme sinaïtique) des formes de la lettre *alif* dans des textes cursifs du Ḥaḍramawt et d'Arabie séoudite. Le choix des textes est purement accidentel; ceux qui sont publiés dans l'ouvrage fournissent à eux seuls pas moins de 20 nouvelles formes sur une bonne centaine: c'est dire combien ce tableau, qui ne considère même pas l'évolution des autres lettres, est prématuré, et appelé à être bouleversé par toute nouvelle publication. Deux constatations sont inquiétantes: d'abord, toutes les dérivations sont supposées verticales; or il est invraisemblable que cette évolution très localisée — vu le rayon restreint de provenance des textes — n'ait pas été largement conditionnée par des influences et emprunts latéraux de types géographiquement voisins. En outre, si les textes cursifs sont bien du sabéen, comment justifier que cette évolution soit présentée comme indépendante de l'écriture monumentale, et comme ayant pris la forme d'une ramification de plus en plus poussée? On s'attendrait au contraire à ce que l'écriture monumentale en usage à Saba ait exercé, à l'intérieur d'un domaine sabéen supposé, une influence de plus en plus nette sur les écri-

¹⁾ L'auteur "restitue" aussi, dans les textes cursifs, le trait de séparation inexistant, faisant ainsi arbitrairement disparaître une caractéristique qui oppose ces textes aux textes sabéens.

tures cursives dépendant de son domaine, et les ait même pratiquement éliminées à l'époque monothéiste.

L'inscription sabéenne Ja 1028 (p. 39-55) est la plus intéressante du recueil. La date de photographie, 6 janvier 1952 (p. 39), est évidemment fautive: ce jour-là nous étions précisément à Ḥimā pour copier le texte parallèle Ry 507! Lire "6 février", d'après la p. 55. Il aurait fallu localiser de façon précise ce texte, qui a échappé à nos investigations et à celles de Philby. Le texte intact confirme des restitutions et comble des lacunes de Ry 507, mais surtout précise notre compréhension des événements déjà relatés dans Ry 507 et 508. Les points suivants nous paraissent établis (à l'encontre de l'interprétation de l'auteur). 1. *Qrn* signifie "monter la garde" (avec W. Cas- kel), et non "combattre". 2. Lors de la rédaction, les frères de Šarah'il sont au loin avec le roi. 3. Le texte est rédigé *un certain temps après* la fin de la campagne, qui a duré 13 mois; le début de la campagne a donc eu lieu non pas 13 mois, mais 13 + x mois, avant la date du texte, et ne peut donc encore être situé avec exactitude.

Le sens de *qrn* ressort de Ja 643, 21-23, à traduire (cf. BiOr 21, 1964, p. 91): "les citoyens de ces deux villes... et la garde (*qrn*) à laquelle le roi de Saba avait ordonné de monter la garde (*qrn*) dans ces deux villes". Ry 508 est gravé à 35 km. au N. de Ḥimā; comment, écrivant à un mois (et une quarantaine de km.) de distance respectivement Ry 508, et Ry 507 avec Ja 1028, l'auteur de ces textes aurait-il pu se dire en train de combattre ("fight") le Naḡrān, dont l'oasis commence à au moins 80 km. au sud de Ḥimā? L'opération *qrn* de Šarah'il contre le Naḡrān et celle du roi contre al-Mandab (lignes 6 et 7-8), ne comportent donc pas de nouveaux combats, mais forment la suite d'opérations de garde mentionnées plus haut; c'est pourquoi elles sont situées en marge de la campagne proprement dite. Que Šarah'il ait pu rédiger et faire graver dans le même mois et à Ḥimā deux textes totalisant près de 2000 caractères serait curieux s'il guerroyait contre le Naḡrān, mais normal s'il montait simplement la garde, au nord du Naḡrān, contre toute infiltration venue d'Arabie centrale ou du nord. La phrase *ṭw yqhn mlkn dyrdn*, "jusqu'à ce que le roi ordonne ce qui lui plaise", dans Ry 507, 9, indique également qu'il s'agissait d'un blocus de durée indéfinie.

D'après l'auteur, Šarah'il avait avec lui ses frères (lignes 7-8); puis viendrait la mention d'une "attaque" contre le roi dans la Tihāma. Voici le texte et la traduction donnée: *kqrn b'ly ngrn bš'b ḡhmdn...wmrdm wmdḡgm w'qwl'n ḡhthw b'm mlkn qrn[m] [b]bḡrn bn ḡbšt wyšn'nn sslt mdbn*, "when he fought against Naḡrān along with the tribe of Hamdān... and Mardum and Maḡḡgum and the rulers, his brothers, [there was] against the king an attack (by) sea from Ḥabašat, and they had to strengthen the sand-dunes of Maddabān". La traduction repose sur une interprétation erronée de *qrn* dans le sens d'"attaque", et de *b'm* dans le sens de "contre". Le parallèle de Ry 508 est déterminant: la mention du roi y précède, et la préposition *m* qui y est employée ne peut signifier qu'"avec". Voici ce passage: *wmrdrn wmdḡgm wmlkn hrzy bmqrnt ḡbšt wlsn'n sslt mdbn b'gyšmw w'mhw ḡhthw 'qwl'n*, que nous traduisons: "...Murād et Maḡḡg. Quant au roi, il restait en garde de l'Abyssinie et pour fortifier la "chaîne" d'al-Mandab avec ses armées; et il avait avec lui ses frères,

les *qyl*". Il est clair que *wmlkn...w'mhw 'hwthw* correspond à *w'hwthw...b'm mlkn*. Dans le parallèle de Ry 507, la mention des frères (qui précède celle du roi) est séparée de celle des tribus qui accompagnent Šarah'il par l'incise *tw yqhn mlkn*, qui clôt certainement la description du secteur nord des opérations. Ja 1028 ne contient donc pas la mention d'une nouvelle attaque de l'Abyssinie, et ce texte, comme les parallèles, oppose simplement la mission de Šarah'il, se morfondant en une garde passive dans le désert, avec celle de ses frères restés au pays. Nous traduisons Ja 1028, 6-8: "lorsqu'il montait la garde contre le Nağrān, avec ... Murād et Maḡḡid. Quant aux *qyl*, ses frères, ils étaient avec le roi, gardant la mer²⁾ de l'Éthiopie, et étaient occupés à fortifier la "chaîne"³⁾ d'al-Mandab". Il s'agit bien des frères de Šarah'il (et non de ses fils, p. 42-43), puisqu'ils sont fils de Šarah'bi'il Yakmul, comme l'est Šarah'il (Ry 508, 1). Si ses frères étaient à ses côtés, pourquoi Šarah'il ne serait-il pas nommé également parmi les descendants de Šarah'bi'il Yakmul sur lesquels est demandée la bénédiction divine (ligne 2)? Il est d'ailleurs le seul personnage que les auteurs des petites inscriptions voisines des grands textes proclament clairement avoir assisté⁴⁾.

Les invocations finales, lignes 11-12, confirment une concision qui paraissait accidentelle dans Ry 507. L'expression *kbhfrt smyn* semble bien exclure la lecture *bhfrt mqn* que nous avions établie comme certaine sur la pierre de Ry 507, 11. — La traduction de *rhmn 'lyn bn kl...* par "and Raḥmānān may subdue any..." est impossible tant en raison de l'absence de *l-* devant *'ly*, que du sens donné à la préposition *bn*. Nous proposons: "Raḥmānān (= le Miséricordieux), le Très Haut" (éventuellement transcription de l'hébreu *'elyōn*), et supposons que ces mots, oubliés à leur place normale (devant *smyn*), ont été insérés ici, avec répétition de *bn kl mhd'm* qui se rattache à *dyhmshw* qui suit. — *Tmm...rbhd bmhmd*, "Tamīm, lord of the Jewry. By the Praised One". D'après l'auteur, *rbhd* est le titre de Tamīm, et *mhmd* est un attribut de Raḥmānān, en raison du "parfait parallélisme" avec Ry 515: *Šrh'l dyz'n rbhd brhmn*. Mais d'après ce texte, c'est notre Šarah'il, et non Tamīm, qui serait qualifié du titre de *rbh*, et *bmhmd*, sans article, n'est pas parallèle à *brhmn*, "Par le Miséricordieux". L'auteur a négligé le texte judaïsant CIH 543, 2 où *'lhmw rbyhd dhrd*(') désigne manifestement Dieu, et paraît apposé au mot *rhmn* de la ligne 1. Il serait curieux que Tamīm, graveur du texte de Šarah'il, soit qualifié, comme ce dernier, de "lord of the Jewry". Cette interprétation profane

²⁾ La restitution *[b]bhfrn* est inutile si on admet le sens de "garder" pour *qrnm*, probablement infinitif ayant son objet à l'accusatif. — *bhr* pourrait désigner la plaine côtière, cf. al-Hamdānī, *al-Iklīl*, 8, ed. N. A. Faris, Princeton, 1940, p. 17.

³⁾ "Sand-dunes" est une interprétation — et non une traduction — qui s'impose d'autant moins que la défense se situait sans doute dans les premiers contreforts des montagnes, plutôt que sur le rivage sans eau. — "Étaient occupés à fortifier": tel est peut-être le sens de l'imparfait *wygn'nn*, car à cet époque l'emploi d'un imparfait consécutif à sens narratif serait sans parallèle.

⁴⁾ La mention d'un *mqtwy* de Laḡay'at Yarḡam (Ry 514, Ja 1030) n'implique nullement la présence de Laḡay'at lui-même. Pour Ry 512, (cf. Ja 1031), seule la traduction de A. G. Lundin (rejetée ici p. 57), qui voit en *hgn* un terme de filiation, nous paraît légitime: "H., fils de Šarah'bi'il, (a écrit) tandis qu'il montait la garde avec son (demi-)frère" (c'est-à-dire Šarah'bi'il Yaḡbul, auteur de l'inscription, et fils de Šarah'bi'il Yakmul).

de *rbhd* nous paraît donc sans fondement sérieux. A propos de ce Tamīm, examinons Ja 1029 et 1030. En traduisant Ja 1030, A. Jamme suppose qu'après les 3 premières lignes, qui donnent les titres de Tamīm (où ne figure pas celui de *rbhd*!), la 5^e ligne mentionnerait la gravure du texte par un certain Luḡayb. Mais pourquoi Tamīm, qui a gravé les centaines de caractères de Ja 1028 (ligne 12)⁵⁾, aurait-il fait graver sa signature par un tiers, appartenant de surcroît à la tribu princière de Yaz'an? La dernière lettre de *lqyb*, invisible sur la photographie de Ja 1030, paraît restituée sur la base d'une lecture erronée "Luḡayb" du monogramme de Ja 1029a, rapporté au texte Ja 1030. Mais les monogrammes de Ja 1029 se rapportent visiblement à Ja 1028 plutôt qu'à Ja 1030, texte dont ils sont d'ailleurs séparés par un dessin⁶⁾. Ils font exactement pendant, quant aux dimensions et à l'emplacement, au monogramme "Šarah'il"⁷⁾ qui flanque à droite Ja 1028; avec celui-ci ils composent le nom de l'auteur de cette inscription: "Šarah'il Yaḡbul dū-Yaz'an". Ja 1030, 5, doit donc se lire *lqy(l)*, et il faut traduire: "a établi le texte pour le *qyl* de dū-Yaz'an". Tamīm spécifie ainsi son rôle dans la confection du texte de Šarah'il. — D'autres remarques sur Ja 1028 sont données ci-dessous.

Voici quelques remarques de détail sur l'ensemble des textes. — Ja 1008, m. *Hrm*[/]/*mlt*: lire *hrmmnt*. Ce nom se présente au moins trois fois, et sous la même forme paléographique qu'ici, dans nos textes "thamoudéens" d'Arabie centrale. Les théophores composés de *hrm* y sont fréquents: *hrmsmw*, *hrml'z*, *hrmlt*. — 1010. Le nom de lieu Āṭar al-'Uḡdūd (sic) est artificiel, et probablement emprunté à une traduction arabe d'une carte américaine portant "ruins of al-Uḡdūd". De toute façon le nom de cette localité n'a pas de 'initial. — 1010, a. Vu la provenance et la matière (tablette de bronze), il s'agit peut-être d'une dédicace à *qsm*[wy] *'[lh 'mrm*, "dū Samāwī, dieu de Āmir", cf. p. ex. CIH 528. — 1010, b-m. "Outside wall". Ces textes proviennent en fait du mur nord d'un bâtiment de 15 x 21 m. environ, situé à l'intérieur du secteur sud-ouest de la ville ancienne, à environ 80 m. à l'est de la porte ouest. — 1010, b: "dog", l: "bull"; il s'agit respectivement d'un jeune chameau, et d'un cheval (Philby: "unicorn") muni du toupet visible également sur la statue équestre de Dumbarton Oaks. — 1011, e-f. Un seul texte, précédé d'un wasm. Lire *hlst* (voir ci-dessous 1016, h). — 1012, g. *Bzymlt*: le *b*, hors de l'alignement, est rajouté; le "z" est ouvert en bas, et la barre du haut est ajoutée. Lire: (b) *tymlt*, "() Taymlāt", nom très fréquent dans les textes d'Arabie centrale.

⁵⁾ L'esquisse des fig. 15 et 16 laisse le bras droit inachevé. [which] was drawn up and written and ordered", est grammaticalement impossible. A notre avis, les verbes sont à l'actif, et Tamīm est le sujet. La répétition du premier verbe après le mot *rhmn* paraît être un artifice de style pour éviter l'ambiguïté de la juxtaposition *'ly sm rhmn tmm*. — Il ressort de ceci que *tsfr* de Ry 508 et 512, Ja 1028 et 1031, désigne, par contraste avec *sfr*, l'action de Šarah'il, et signifie donc "a fait écrire".

⁶⁾ L'esquisse des fig. 15 et 16 laisse le bras droit inachevé. D'après la photo, pl. XIII, la main (que la fig. confond avec le nombril) est ramenée sur le ventre.

⁷⁾ Et non *Šrh'b'l* (p. 42). Si le monogramme avait contenu un *b*, le double jambage inférieur de l'ensemble serait surchargé d'un triangle, comme dans le monogramme *yqbl*. A la différence des *b* du texte sont surchargés d'une barre.

— 1012, k. *Yz'm*[/]/*mytl*: il faut lire ...*l* (peut-être *'ym'l*) *dgtl*. Nous avons une dizaine de textes de ce genre attestant le nom d'une tribu *gtl* (éventuellement à lire *ltl*). Il figure aussi dans Ja 1013, c, à lire *'mrt gtl hyr*, "A. G. a campé". — 1012, m. L'interprétation du monogramme, fig. 6, est invraisemblable; on y retrouve plus aisément certaines lettres du nom de tribu *drymm*. Nous avons copié une variante isolée du même monogramme dans le Qāra. — 1016, e. *'mlm*: lire *'mrm*. — 1016, h. Deux mains différentes; lire *hlš* (nom fréquent dans nos textes, dans cette graphie avec *š* à l'envers, cf. ci-dessus 1011, e-f), et *wyb*. — 1016, j. *'nml*, lire *'nmr*, nom très fréquent, surtout dans cette graphie. — 1019. Le style de ces dessins les situe sans aucun doute à l'époque musulmane. — 1022, a. Lire *lgm wbs*: *wbs* intervient souvent comme premier ou second nom dans les graffites en écriture himyarite; il n'y a donc pas de raison de le considérer comme formant un composé avec *lgm*. — 1024, f, g. On lit clairement en dessous (texte g) un nom commençant par *gt*. C'est donc à ce texte qu'appartient l'oeillet que l'auteur lit *yā* dans le texte f ("mym"). Le texte f doit donc se lire *'mrm tymlt qryn*. Ce dernier nom est un gentilice que nous avons rencontré une douzaine de fois, toujours en dernière position (généralement la 3^e, comme ici) dans nos textes d'Arabie centrale. Peut-être est-il en rapport avec le massif Qāra, d'où proviennent nos textes. — 1026, a. Le second mot doit se lire *wqr*, terme probablement de salutation, bien connu en "thamoudéen", cf. BiOr, 17 (1960), p. 204. — 1026, b. Nous lisons le 1^{er} nom *bn'l*. — 1026, c. Lire *'smr*; l'auteur a une tendance marquée à lire *l* (au lieu de *r* ou *n*) la lettre figurée par un trait simple, alors que le *l* est muni d'un crochet; cf. supra 1016 e et j. — Ja 1028. L. 6 de la transcription, *yqbl* manque après *šrh'l*. L. 9, l'original porte *biltt* et non *bilt*. L. 1 de la traduction: le mot *'ln* devrait être traduit "Dieu", puisque les parallèles ont *'lhn*. — Certaines variantes des contextes parallèles attestent à cette époque une hésitation dans l'orthographe des mots qui, en transcription arabe, prendraient une *madda* initial: *'l'm* *'blm* (l. 6): *'l'm* *'blm* (Ry 508, 6); *w'dn* *'sdn* (l. 11): *w'dn* *'sdn* (Ry 507, 11). On ne peut donc rejeter comme dittographie (comm. de la ligne 1) l'orthographe *'lhn* de Ry 508, 10, rapprochée du pluriel *'elōhim* sous prétexte qu'on trouve aussi *'lhn*. L. 3: après *hšrw*, les verbes sont au singulier, contrairement à leurs parallèles de Ry 507, 4. Il faut donc traduire: "accompagnèrent leur seigneur le (les mots *Lord the* ont sauté dans la traduction) roi, lorsqu'il détruisit l'église", etc. L. 5: *bhyt sb'tn*, "dans cette campagne".

Dans Ja 1036-40, l'auteur donne une nouvelle interprétation de textes copiés par Philby en 1936. Mais ces copies sont fautives, comme nous avons pu le constater pour 1036 et 1039, ou controversées (voir une 3^e interprétation de Ja 1038, parue sous le n° Ph. 213 b, dans A. van den Branden, *Les textes thamoudéens de Philby*, I, Louvain, 1956, p. 172). Quant à 1040 = Ph. 123, l'auteur en donne une nouvelle lecture, qu'il traduit laborieusement comme suit: "Those of Ta'il, him of Nadd, have sowed the estate of the resort, resort of Rannān, him of Da'im". Or la copie est suffisamment fidèle pour qu'on puisse identifier immédiatement le texte à l'inscription monothéiste sabéenne Twitchell 3, que Philby a publiée en 1945 — d'après l'original acquis entre temps au Najrān par

Twitchell — sans se rendre compte que Tritton venait de publier sa propre copie (Ph. 123) faite en 1936 chez le propriétaire de la pierre, un juif du Najrān. Il est piquant de constater que A. Jamme a republié lui-même Twitchell 3 (BiOr 12, 1955, p. 152) d'après l'original, en lui donnant la traduction que voici, à peu près correcte — mais évidemment sans rapport avec l'interprétation qu'il donne ici du même texte —: "Alhat⁸⁾ Tu'lubān and ... built their tower ... with the assistance of the Merciful, He who is in Heave(n)". Nous avons signalé dès 1964⁹⁾ que Ph. 123 n'était qu'une copie de Twitchell 3.

Ja 1043, 2: *rmhn'lt*. L'auteur lit ce nom *Ramm-hawn'ilat*, mais quel serait le sens de ce théophore à trois éléments? Un parallèle tel que *zdhnlt*, à rapprocher de *zdlit* connu ailleurs, montre clairement que, dans le composé en question, *hn* est l'article. Par contre, dans les composés à deux éléments, comme *hn'lt*, l'interprétation traditionnelle de *hn'* par "esclave de" est appuyée par les théophores inédits *hn'ygt*, *hn'mnt*, de nos graffites d'Arabie centrale. — 1046 et 1047: publiés dès 1963 par G. Ryckmans dans Le Muséon, sous les numéros Ry 687 et 688. — 1052, 3. L'auteur lit le texte (à cheval sur deux lignes) *'h/sh*, "son frère". Il en conclut (p. 66-67) que les textes du Ḥasā se caractérisent par un pron. suff. masc. en sifflante. Mais dans Ja 1046, 2-3, le mot *'hth*, "sa soeur" atteste un suffixe féminin en *-h*, dont l'auteur reconnaît implicitement l'existence (index, p. 106). D'ailleurs, des suffixes masculins en *-h* sont aussi attestés, dans RES 4763, dans des noms propres (par exemple *y'dnbh*), que l'auteur considère comme des noms du Ḥasā. Plutôt que de supposer, sur la foi d'un texte mutilé, que les textes du Ḥasā attestent la présence de deux dialectes ayant un traitement différent du pronom personnel masculin, nous remarquerons que dans le texte Ja 1052, 3, le *s* n'est pas dans l'alignement, et semble avoir été précédé d'une lettre, disparue avec l'éclat qui manque au début de la ligne. On lirait donc soit *'h[x]sh*, "le frère de [x]sh", à moins qu'il ne s'agisse d'un nom propre composé *'h[x]sh*.

Kessel-Lo, mars/septembre 1968 JACQUES RYCKMANS

* *

A. GROHMANN, *Arabische Paläographie*. Graz-Wien-Köln, Hermann Böhlau Nachf., 1967 (4to, XVIII + 154 pp., 22 plates) = 1. Teil. Österreichische Akademie der Wissenschaften, philos.-hist. Kl., Denkschriften, 94. Bd., 1. Abh. Price: öS. 240.—

All Arabists will welcome this appearance of the *magnum opus* of the undisputed master of this subject, at least in its inception. It must be admitted, however, that the real interest of the work will be concentrated in the parts yet to appear. The present fasciculus contains only prolegomena to the subject: principally, an exhaustive exposition of the history of the subject in Western scholarship, and an account of the writing materials and

⁸⁾ Il s'agit du pronom *'lht*, pluriel de *q*. L'auteur a pris le renflement central de la cupule du *h* récent pour un reste de jambage central (*h*).

⁹⁾ *Le christianisme en Arabie du Sud préislamique*, dans *Atti del convegno internazionale sul tema: L'oriente cristiano nella storia della civiltà*. Ac. Naz. dei Lincei, 1964, Quad. 62, p. 439, n. 130.

writing implements. The latter account is founded both on archaeological evidence and on Arabic literary sources, and includes all that is likely ever to be known in this connection. Particular and justifiable stress is laid in the introduction on the interdependence, for studies of this kind, of disciplines too often pursued in isolation — papyrology, epigraphy, numismatics & c. The material presentation is of a quality rarely met with in these days, and the plates magnificently clear.

Oxford, January 1969

A. F. L. BEESTON

* *

H. Morcos HANNA, *The Phrase Structure of Egyptian Colloquial Arabic*. The Hague, Mouton et Co, 1967 (gr 8vo, 58 S.) = Janua Linguarum. Ser. practica. XXXV. Preis: 19 holl. Gulden.

Der Verfasser als Kairiner koptischer Religion hat sich zum Ziel gesetzt, den ihm geläufigen Heimatdialekt nach moderner linguistischer Methode darzustellen, nachdem Richard S. Harrell in *The phonology of Egyptian colloquial Arabic* (New York, 1957) erstmalig Methode und Terminologie in Anwendung gebracht hat. (S. 8). Wie die Bibliographie besagt, folgen an nordamerikanischen Universitäten zahlreiche Studierende arabischer Herkunft dieser Schule der „Junggrammatiker“. (S. 8. Anm. 7).

Wie H. M. Hanna angibt, basiert seine Darstellung in der Hauptsache auf Tonbandwiedergabe der Rede-weise seiner Frau, die ebenfalls aus Kairo stammt, und dieses Material wurde dann von mehreren Landsleuten überprüft. (S. 7. Anm. 1).

In sechs Abschnitten wird dann das sprachliche Material anhand zahlreicher Beispiele nach den Prinzipien der erwähnten Methode behandelt. Neue Tatsachen werden nicht geboten, und ebenso könnten viele der ausserordentlich konzis gefassten Gesetze noch durch Ergänzungen erweitert werden.

Bemerkt sei hier auch, dass es heute oft schwer hält, das von der auf vier Millionen angewachsenen Bevölkerung Kairos gesprochene Arabisch überhaupt als einheitliche linguistische Grösse zu betrachten. Wohl ist es als Koiné in allen Gegenden des Nillandes anzusehen, doch erfährt es auch andererseits durch den nie abreisenden Zustrom vor allem aus Oberägypten mit seinen vielgestaltigen Dialektformen auch Veränderungen. Hinzu kommt noch, dass durch die Schulbildung wie durch die heutigen Kommunikationsmittel in immer höherem Masse auch hocharabische Bildungen in die Alltagssprache eindringen. In vielen Familien erhalten sich einzelne Sonderformen, z.B. fō'ih statt fō'uh (über ihm). Unter den Schülern wird die 8. Verbalform ifti'il z.B. durch ifta'al ersetzt, die dann aber auch durch Nachbarkonsonanten bedingte Vokalveränderungen aufweist, z.B. yiš-ṭaḡal für zu erwartendes yišṭaḡil, das in der ursprünglichen Mundart yišṭiḡil lautet. Auf diese Art wird auch die Tonbandaufnahme immer wieder Varianten bringen. Man weiss auch, dass die Emphasisation etwa von b, n usw. (s. Nada Tomiche, *Le parler arabe du Caire*. 1964. S. 26) bei weiblichen Sprechern selten ist. Wie so manch anderes in arabischen Ländern ist auch die Sprache im täglichen Leben etwas Fliessendes vor allem in den

Grossstädten, und künftige Darstellungen werden hierauf Rücksicht nehmen müssen.

Kairo, Januar 1969

ERNST BANNERTH

* *

Youssef ECHE, *Les bibliothèques arabes, publiques et semi-publiques, en Mésopotamie, en Syrie et en Egypte au Moyen Age*. Damas, Institut français de Damas, 1967 (in-8°, XXXVI + 447 pp.).

In medieval Islam books — then still manuscripts — had an extraordinary prestige; this civilization "had no equal as to the great number of books which it saw circulating in the world where it prevailed. Likewise, libraries were a developed institution, which had a function going largely beyond the holding of stacks" (p. IX). In this *thèse d'Etat*, posthumously published by some French and Syrian friends, a successful attempt is made to throw, in the first, historical part, light both on the history of the Arab public and semipublic libraries in Mesopotamia, Egypt and Syria from the eighth until the fourteenth century A.D., and on the connexion of the three periods of this history with corresponding phases in the development of Muslim civilization. In the second, descriptive part of the book the legal status, the organization and other more technical aspects of these libraries, especially of the third period, are treated. With the help of abundant material it is shown how important a role these libraries played as centers both of learning and of fomenting philosophico-religious debates, with serious ideological and political implications and repercussions. Especially in the first centuries of Islam, reading inspired thinking, debating and making a stand.

Part One deals with history. The first known library in Arab history is that of the first caliph of the Umayyad dynasty (661-750), Mu'āwiyā I. It was later inherited by his grandson Khālid ibn Yazīd who was known to be a bibliophile and who, according to Eche, would also have been a practitioner of alchemy and have created a translation movement, have patronized a large number of scholars, and have given to the bayt al-hikma the typical form which it would continue to develop (p. 17). The present reviewer tends to be more critical with regard to the sources for this statement, which date from the time of the later shu'ūbiya struggle and which give a coloured image of Khālid. It may however be assumed that the Umayyads had their own library with books on ḥadīth, poetry and history, probably some on medicine and philosophy, but hardly on alchemy and astrology. As E. puts it, at that time still "a spirit of independence with regard to the manifestations of civilization" predominated (p. 20).

Under the 'Abbāsīd dynasty (750-1258), however, existing Hellenistic and Persian institutions were readily accepted or taken as a model for Muslim institutions. Of al-Manṣūr it is reported that he patronized both translations into Arabic and writing in this language, and that he appointed astrologers. Both he and his son al-Mahdī succeeded in obtaining ancient manuscripts from Byzantium. The name of Harūn al-Rashīd, then, is connected with the bayt al-hikma which, according to E., would have been established by him in its definite form, with

its translation work and with its corps of professional astrologers. As mentioned above, however, the origin of the institution would go back at least a century earlier.

Eche characterizes with this *bayt al-hikma* ("cabinet of wisdom") the first period in the history of Arab libraries, centered in the 9th century A.D. It was especially al-Ma'mūn who gave to the Bayt al-hikma in Baghdad its fame through his wide cultural outlook and policy: among other things, he encouraged the searching for and the translation of ancient Greek texts, and then scholarship and writing in general. All this work was partly concentrated, partly supervised at the Bayt al-hikma, which contained a splendid library. Since the names of its directors and of its main scholars are known, and since allusions to its activities can be found in literary and historical writings, we can have some idea of what went on. On the one hand there are indications that the Arabs themselves saw it as the continuation of similar institutions of Antiquity where the library was a center of culture. A group of astrologers and other employees lived there day and night, being at the permanent disposal of the caliph; there was an assembling, translating and writing of scholarly works; a permanent group of scholars, who received a pension from the caliph, came there together, worked, and held discussions in his presence. On the other hand, the author brings enough evidence to show that this Bayt al-hikma was a center both of the Mu'tazila movement supported by the caliph, and also of the shu'ūbiya movement. Though the library was its principal element and though learning stood in the center, it was exactly through such religious, philosophical and ideological movements, that the Bayt al-hikma — together with other similar institutions — radiated, exercised its influence and acquired its fame. Once the caliphate had moved to Sāmarrā some decades later, this "academic" character got lost and the Bayt al-hikma remained only a library with the name "Khizānat al-Ma'mūn".

The second period in the history of these libraries starts at the beginning of the 10th century A.D. and is characterized by the rise of the *dār al-'ilm* ("house of knowledge"). These institutions were public libraries in independent buildings and their foundation had become possible through the legal recognition of the possibility to establish waqfs for books, by the end of the 9th century A.D. The *dār al-'ilm* served both the philosophical sciences and the religious sciences with their auxiliary disciplines. The author treats extensively the better known, but rather late Fātimid *Dār al-'ilm* in Cairo, founded by al-Hākim in 1005 and abolished by Ṣalāḥ al-Dīn in 1171. Until 1009 it was paid directly by the caliph; in other respects too, it was modeled after al-Ma'mūn's Bayt al-hikma, except that no translations were made or books written; administratively it was under the jurisdiction of the *dā'ī 'l-du'āt*. It had its own building and possessed a splendid library containing sunnī, shī'ite, philosophical and scientific works; it had its own employees, and a staff of scholars recruited to work there with a pension. Interestingly enough, under al-Hākim it would not have served Isma'īlī propaganda but, according to Eche, rather have been meant to appease the sunnī opposition by allowing it to study and

express itself freely within the confines of the walls of the *Dār al-'ilm*. As a matter of fact, it would have aimed at "subverting" sunnī intellectual circles by making them study Greek philosophy. Though al-Hākim's whims made him sometimes shiver for the consequences — so that he executed two of its sunnī scholars in 1009 (in which year he established a waqf for the institution) and persecuted the astrologers in 1013 —, the Fātimid propaganda remained concentrated by him within his own palace. It was only after his disappearance in 1020, that the *Dār al-'ilm* became the official spiritual and administrative center of Isma'īlī doctrine and propaganda and that we no more hear of the study of philosophy: the scholars then prepared propaganda writings and taught Isma'īlī doctrines. After having been closed between 1119 and 1123, possibly because of pro-sunnī discussions around its library (it was also the time of the fifth crusade), it continued to exist under stricter legal forms in an other building until the fall of the Fātimid dynasty. Time and time again, the sheer existence of this library had led to discussions and debates which could take an anti-Isma'īlī bend. In the 9th and 10th century A.D. many other *dār al-'ilm* existed, also in Mesopotamia under the Būyids; the most famous of these was the *Dār al-'ilm* of Sābūr in Baghdad, which existed from 993 till 1059. These Mesopotamian *dār al-'ilm* centered rather around scholars and their pupils and were not directly linked up with Twelver shī'ism. However, when the shī'ites no longer played a social role, the *dār al-'ilm* had to make place for the sunnī madrasa.

The period of the *dār al-'ilm* was an important one for Muslim civilization. The intellectual movement, which had started in the 8th and had strongly developed in the 9th century A.D., showed by the end of that century a pressing need for public libraries. Through the novelty of the establishment of book waqfs, the old bayt al-hikma made place for the *dār al-'ilm*, of which it (and not the mosque) was the precursor. Both bayt al-hikma and *dār al-'ilm* had as their latent principle a certain doctrinal orientation (and sometimes propaganda), respectively mu'tazilite and shī'ite. Soon there developed within the *dār al-'ilm* a teaching by scholars to students, as had already been customary in the mosque. Eche contends that the use of libraries among the Arabs for propaganda purposes was a distinctive feature of their cultural life, and that this had to do with the immediate connexion, which there existed for them between books and religious doctrines. While in the bayt al-hikma it was philosophy that ranked first, so that mu'tazilism could be furthered there with the study of the philosophical sciences inherited from Antiquity (and this all in a rather closed circle), the *dār al-'ilm*, as the name suggests already, concentrated on the Islamic religious sciences and their auxiliary disciplines, in a shī'ite society often with a shī'ite bend. It continued the activity of the old bayt al-hikma, except for translating and writing of books and for the astrological work. New was, that the *dār al-'ilm* had a number of pensioned scholars and students living together, with a rather liberal teaching program, although special sessions could be held for specifically shī'ite instruction.

The third period in this history of Arab libraries is that

which is characterized by the establishment of libraries as an *annex to waqf institutions*, in particular to *madrāsas*. Whereas the *dār al-ilm* could serve as a direct or indirect instrument for *shī'ite* propaganda, the *madrāsa* was meant to repel all heterodoxy and to constitute a bastion for *sunni* scholarship, teaching, and education for religio-public leadership. Under the new *sunni* governments the *madrāsa* replaced the *dār al-ilm* but maintained some of its outward features: it was, according to Eche, an almost official institution established as a public *waqf*, the charter of which was similar to that of the *dār al-ilm*; it provided hospitality to scholars and students and gave teaching facilities; it had an annexed library; it often could be proud of the grave of a venerated religious person, just like the *dār al-ilm* could have this too. The great difference was of course, that here the *Sunna* — preventing discussion and innovation — was taught instead of heterodox doctrine and initiation — leading to discussion —, and that the study of *ḥadīth* had the central place instead of the (*shī'ite*) doctrine. The rise of the *dār al-ḥadīth* and of the *dār al-sunna* in this same period confirms the same ideological change when *sunni* governments in Mesopotamia, Syria and Egypt replaced the *shī'ite* ones. Notwithstanding this doctrinal difference, the author contends that "the *dār al-ilm* was the prototype of the *madrāsa*" (p. 159). In a long and detailed chapter (Part I, Ch. III), Eche treats the various known "annexed libraries" in Mesopotamia, Syria and Egypt, after a careful study of all source material available. Among these libraries some deserve special mention: the *Nizāmiyya* and *Mustaṣhiriyya* libraries in Baghdad, the libraries of the *Umayyad* mosque and of several *dār al-ḥadīth* in Damascus, the library of the hospital *Bimāristān al-Manṣūrī* in Cairo.

In connexion with the preceding chapters, the author deals in a few lines with the importance which the book had in Muslim civilization and particularly in Arabic teaching and discussions. "The authority of the teacher among the Arabs is based upon the books which are taught" (p. 159). Once these books had become classics (of *sunni* orthodoxy), the role of the teacher was reduced to that of commenting such books, and that of the student to that of assimilating them. "For teachers and students the substance of exchange is the book" (p. 159/60). We might add that, where Islamic religion centred around the holy book, Muslim civilization held in esteem the written word: the book. And to the statement, that "it was the library which engendered the Arab university" (p. 161), we might add, that the library determined not only discussion and transmission of knowledge, but finally also its acquisition and very source.

Part Two offers a survey of a number of subjects concerning the organization and administration of the "annexed libraries": collections of bibliophiles and their criteria of selection; collections of scholars and their tendency to restrict themselves to books on their own beliefs and doctrines; different sorts of book *waqfs*; conditions concerning books able to fall under *waqf* (with the exclusion of works contradicting the *Qur'ān*, and *awā'il* works); the catalogue (being in the first place a legal and not a technical document, deposited at the tribunal by the

founder of the *waqf*); classification of books and sciences according to their noble, respectively general character; ways of acquisition of books (by buying and by copying); ways of preservation; staff of the library (the librarian was at first a man of letters, and became later a religious scholar; he had no task with regard to cataloguing, but probably did work of copying and collating manuscripts); the administrator or *nāzir* responsible of the *waqf* funds; the budget (use of annual interest, order of expenses); the concrete functioning of the library (a *waqf* finally always results in public use with charitable intention); outdoor lending (probably in the majority of the libraries, with special privileges for the teachers and *madrāsa* students; use of a pawn or of a guarantee by an influential person, when a book is borrowed). Unfortunately, since these libraries were established by *waqf*, no legal sanction could be exercised against those who did not return the books which they had borrowed: this became more and more a catastrophe for the holdings of most Arab libraries.

In his General Conclusion at the end of the study, Eche summarizes briefly the history of the libraries within the context of the development of Arabic culture or Muslim civilization. The period of the *bayt al-ḥikma* is part of a time in which foreign thought and culture is adopted and assimilated; then a closed elite of scholars was allowed to work in these libraries. The period of the *dār al-ilm* is representative of a time in which different sects and schools are fighting for the leading role in the Muslim world; the libraries were then open to all educated people. The period of the libraries which were annexed (to *madrāsa*, hospital, etc. established by *waqf*) corresponds with a time in which an all-pervading *sunni* Islamic culture is established; then the libraries were in the first place meant for the beneficiaries of the *waqf* in question, without being closed however to others.

In these same last pages, the author tries to throw some light on the history of these libraries from the point of view of the scholars using them. At the *bayt al-ḥikma*, which was essentially a foreign institution taken over from the preceding cultural tradition, a restricted number of philosophically-minded scholars studied the "foreign" philosophical sciences ("ḥikma") and had a library at their disposal. The scholars of the *Sunna*, on the contrary, remained outside, accused the group of *mu'tazilite* scholars which dominated this *bayt al-ḥikma*, of heresy, and they were able to win. In that time the book became instrumental in the diffusion of learning, and the *waqf* of books became finally legally authorized. The scholars took advantage of this and had their books deposited under *waqf*, so that they were protected. In that time the philosophical and the Islamo-Arabic sciences were grouped together as "*ilm*", and they were studied, discussed and taught at the *dār al-ilm*, where the library was open for general consultation. The men in power, who happened to be *shī'ite* at the time in the countries under consideration, laid hands on the *dār al-ilm* in order to have there their particular doctrine diffused. When finally *sunni* statesmen took their place, they created the *madrāsa* which would replace the *dār al-ilm*. Having learned from the experience of their predecessors who

had suffered from the ideological agitation proper to library discussions, they did not open the libraries to the public without restriction, and they put the library second, by assigning to the *madrāsa* the task of teaching orthodox doctrine which would guarantee religious unification and faithful orthodox leadership.

Such vistas notwithstanding, this study is in the first place a history of libraries. Whoever knows what patience is required in order to find in all kinds of source texts some few scattered lines which refer to libraries, will appreciate the amount of exhaustive work done by the author over a period of more than thirty years. The three types of institutions which Eche distinguishes — *bayt al-ḥikma*, *dār al-ilm* and *madrāsa* — have mostly been studied as institutions of learning and teaching. The original contribution of the author is, on the one hand to regard each type from its "library aspect" — whereby he rightly suggests that a library at that time was a place of study, of discussion, of teaching, and of politics —, and on the other hand to link up, with the help of much textual historical evidence, each type of institution with the needs of its time: that is to say with the needs of Muslim civilization in a particular period of its development. Though there are missing links, the pattern itself is established and justified, even when one takes into account that only about a few institutions a reasonable number of data has reached us, so that they can be studied much more extensively than others of which much less is known (e.g. the *Bayt al-ḥikma* in Baghdad, p. 27-57; the *Dār al-ilm* in Cairo, p. 74-97; the *Dār al-ilm* of *Sābūr* in Baghdad, p. 102-117). Here and there the exposition becomes too broad, e.g. with regard to the present-day *Zāhiriyya* catalogue holdings and their origins (p. 218-235), and even an in this connexion minor subject like the translation work done under *al-Ma'mūn* which cannot be treated here exhaustively anyway (p. 27-34). On the other hand, one may be grateful for the extensive listing of all known "annexed libraries" (p. 166-265), and for the many text references, also concerning the legal side of these libraries (of which the translations are given). Especially the chapters in Part Two devoted to the book-*waqfs* (Cm. III, X) or informing about them (Ch. VII-IX, XI) are most informative in this respect. Interesting are the pages about the nature of Arab bibliophily (p. 272-282).

Once these libraries are put within the context of cultural history, one would have hoped, of course, to find more about what is known of the Hellenistic and Persian libraries before the Arab conquest; about the relationship between both *Isma'ili* and *Sevener shī'ite* doctrine and propaganda on the one hand, and the existing *dār al-ilm* institutions on the other hand; about the relationship of oral and written transmission of knowledge; about the reception of ancient philosophy and sciences and the spread of non-religious knowledge through these libraries; about the precise historical roots of the *madrāsa*. May it be held that the libraries as such were places of free discussion, and so had to be feared and subjugated by the rulers? How could the history of libraries and books give us a better understanding of certain techniques of scholarship and education not only in Muslim but also

in other civilizations? Though it is illuminating to see the institutions in question under their "library aspect", it will be necessary to integrate this with what is known of their sociological, political, scholarly and also educational aspects (to the latter of which more recent research has given considerable attention), in order to come to any comprehensive view. Equally, the prevailing notions of knowledge, wisdom, and of spiritual and intellectual leadership should be taken into account. Also other regions of the Muslim world will have to be considered.

By the way, no mention is made here of the immense consequences of technical improvements like the introduction of paper in the 9th century A.D., which made the richness of books in Muslim civilization technically and economically possible. No mention is made either of those libraries containing official archives or being, though privately-owned, of public interest.

Perhaps some concrete critical remarks may be added. One hesitates before expressions like "la seconde conquête des Tartares" for the conquest of *Timurlān* (p. XVIII), or like the "souverains mongols qui envahirent Bagdad au 5e siècle" (p. 152), or the *madrāsa* called "université musulmane" (p. 151, 161). The foundation of the *Dār al-ilm* in Cairo is dated both 1004 and 1005 on p. 75, 77 and 82; on the same page 88 figure the equations 403/1012 and 404/1015. Names of orientalist like von Hammer-Purgstall (p. X) and Pedersen (p. 151, 153, 155 n. 2) are mutilated. Much existing secondary literature about the institutions under consideration has been neglected.

The interest of a study like this strikes the eye. In any civilization knowing the art of writing, the library is one of the pivots around which culture turns: functioning as creative centers in times of cultural flowering, as treasure holding museums in those of cultural depression, or even as sheer monuments of cultural prestige. This holds particularly true for medieval Islam, where books appeared in great quantity and were respected to the point that people let themselves be fascinated by them. In our time, in which books are changing their role in research and scholarship and in which the idea of scholarship itself is taking new forms, one may hope and expect that further inquiries will show more clearly the precise functions which books and libraries had in different civilizations and times. In medieval Islam, at least, books were more than tools or instruments, and so the significance of libraries was quite different from that in our society.

Utrecht, January 1969

JACQUES WAARDENBURG

* *

Jean-Jacques WAARDENBURG, *Les Universités dans le Monde Arabe actuel*. Documentation et essai d'interprétation. Den Haag, Mouton & Co, 1966 (8vo, vol. I, XIII + 382 pp., vol. II. Statistiques. 194 pp.) = *Recherches Méditerranéennes*, VII.

Der Verfasser bemerkt mit recht im Vorwort (p. VII), wie nützlich eine Darstellung von Geschichte und Wesen der arabischen Universitäten für das interkulturelle Verständnis sei. Er selbst hatte in der Cité Universitaire zu Gize 1959 ein Semester verbracht und so in engem Kon-

takt mit der studierenden Jugend Aegyptens deren Milieu und Tendenzen aus eigener Anschauung kennen gelernt.

Im ersten Teil seines auf umfassenden Quellenmaterial beruhenden Werkes: *Essai d'Interprétation* (p. 1-136) bespricht er verschiedene Typen von Universitäten, die in dem weiten arabischen Sprachraum sich dem Bildungsbeflissenen darbieten, so die staatlichen Hochschulen, dann die „fremden Universitäten“ wie St. Joseph in Beirut, französisch-katholischen Charakters, oder die amerikanischen zu Beirut und Kairo weltlicher Färbung nebst der amerikanisch-katholischen al Hikmah zu Bagdad (heute verstaatlicht) sowie das von der Universität Lyon abhängige „Centre Français d'Enseignement Supérieur“ in Beirut (p. 3).

Es gehört der gewaltige Zustrom zum Studium ja zu den wichtigsten Erscheinungen der „Modernisierung“ der Gesellschaft, und wie jeder Kenner der Verhältnisse es als Realität erlebt, ist das Hauptmotiv dafür meist die „Jagd nach dem Diplom“, ohne welches heute ja auch kaum der Weg zu besseren Lebensbedingungen geebnet erscheint. Es kommt wegen der vorher festgelegten Quote der bevorzugtesten Fächer (Medizin, Naturwissenschaft und Polytechnik) ja oft genug vor, dass man sich an irgendeiner anderen Fakultät immatrikulieren lässt, wobei Begabung und Neigung nicht immer das Ausschlaggebende sind (p. 5).

Fernerhin geht der Verfasser auf die Eigenart der fremden Universitäten ein, vornehmlich im Libanon (p. 13-33). Die beiden ältesten, die amerikanische und die französische Jesuiten-Universität waren Gründungen von Missionaren und zuerst für die Bildungsarbeit unter der christlichen Bevölkerung bestimmt. Dass hierbei auch ein Interesse an kulturellem Einfluss seitens der Heimatländer vorlag, ist wohl selbstverständlich. St. Joseph hat in weitem Masse den katholischen Charakter erhalten, wozu bereits die grosse Zahl der Maroniten das Ihrige beitrug, während die amerikanische, ursprünglich von Presbyterianern geführte Universität keine missionarische Tendenz zeigt. Kritische Stimmen haben Anstoss bei beiden daran genommen, dass sie der arabischen Sache, wie sie heute aufgefasst wird, nicht gerecht würden (p. 27). Dennoch verfügen beide über einen besseren Stab an Lehrkräften wie über grössere Lehrfreiheit (p. 28).

Die Situation der arabischen Universitäten, die nun vor allem nach der voll erlangten Unabhängigkeit jener Länder errichtet oder erweitert wurden (p. 34-118) erfährt eine kritische Betrachtung und eingehende Behandlung in der „Conclusion“ (p. 119-136). Als deren Probleme erweisen sich in 14 Punkten folgende Eigenheiten: Allzuschnelle Errichtung und starker Andrang zu den Universitäten verursachte allzusehr schulmässigen Lehrbetrieb bis zur „licence“ sowie Überlastung der Professoren und deren geringe Besoldung. Der Verwaltungsapparat wie der Druck seitens der Gesellschaft und deren Politik wirken hemmend. Zudem besitzen die Organisationen der Studierenden an Einfluss reiche Macht. Das Unterrichten überwiegt die eigentliche Forschungstätigkeit, und ebenso stört die Ausnützung des Ansehens der Hochschule Lehren ebenso wie Lernen. Dazu gesellen

sich Hemmungen zufolge initiativefeindlicher Verwaltung und der Umstand, dass der Erwerb von Diplomen mehr utilitaristisch als wissenschaftlich gewertet wird. Die erworbenen Kenntnisse sind fast immer einfache Wiedergabe europäischer Ergebnisse. Es ist immer schwierig, die Erfordernisse des Landes mit deren Erfüllung durch die Universität zu koordinieren. Noch immer besteht ein Widerspruch der abendländischen Kultur zum herrschenden Nationalismus, und eine eigentliche arabische Pädagogik fehlt noch, die das durch Hochschule erworbene Wissen der arabischen Gesellschaft von heute integrieren könnte, obwohl ein starkes Sichbemühen in dieser Hinsicht nicht zu leugnen ist. An dieser Stelle sei bemerkt, dass nach dem Programm der Jordanischen Universität (*Dalil al Ġāmi'a al Urduniyya*, 1967-1968, p. 13-18) all diese Probleme erkannt worden sind, und dass man in jeder Beziehung bestrebt ist, dieselben wirklich zu lösen. Das Ganze gehört in die allgemeine Fragestellung nach der wirklichen Anpassung der heutigen Weltkultur, da die alte arabisch-islamische fast verschwunden ist. Da ja auch im Westen sich mannigfache Fragen erheben, so ist dies für den Neubeginn in den arabischen Länder nicht verwunderlich.

Der zweite Teil des Bandes *Situation par pays* (pp. 137-298) enthält die Geschichte wie die Darstellung des Aufbaues der Universitäten und deren Zweige: Algerien (p. 139), Sa'ūdī-Arabien (p. 147), Irak (p. 152), Jordanien (p. 173), Kuwait (p. 299), Libanon (p. 175), Libyen (p. 211), Marokko (p. 214), Ägypten (p. 222), Sudan (p. 267), Syrien (p. 274), Tunesien (p. 291). Hier zeigen sich die Unterschiede in den einzelnen Ländern bezüglich der Anfänge des Hochschulwesens, je nachdem dieses noch unter ausländischem politischen Einfluss oder nach erlangter Unabhängigkeit sich entfaltet hat. Wir sehen auch das System der akademischen Grade abhängig davon, ob die betreffenden Länder früher anglophonem oder francophonem Einfluss unterworfen waren. Dazu kommen viele Eigenheiten als Folge der historischen oder geographischen Situation.

Beachtenswert ist der dritte Teil, die nach Ländern geordnete *Bibliographie* (pp. 303-362), welche das europäische und arabische Quellenmaterial verzeichnet. Aus dem *Annexe* (p. 363-364) ergibt sich übrigens, dass von den 1966 bestehenden 29 Universitäten 18 nach 1950 entstanden sind, wodurch sich die starke Aktivität auf diesem Gebiete verrät. Die Indices ermöglichen rasches Sichorientieren (pp. 364-383).

Band II *Statistiques* bringt erschöpfende Zahlenangaben über die Studierenden (insgesamt 1963 etwa 167 830), deren Verteilung auf die Fakultäten, ferner über das Lehrpersonal, Bibliotheken usw. nach den erreichbaren Quellen, deren Verzeichnis die Seiten 177-184 enthalten.

Das Ganze ist ein äusserst wertvoller Beitrag zur Erkenntnis des kulturellen Fortschrittes in den Ländern arabischer Zunge und lässt manche Entwicklung recht gut verstehen.

Cairo, Juli 1968

ERNST BANNERTH

Gaston WIET, *Introduction à la littérature arabe*. Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1966 (8vo, 337 pages). Prix: 24 F.

M. Gaston Wiet, professeur honoraire au Collège de France et longtemps directeur du Musée des arts islamiques du Caire, joint à une connaissance profonde des arts islamiques une sensibilité délicate que son long séjour en Orient et la fréquentation assidue des textes historiques n'a fait qu'affirmer. Si l'on ajoute à ces qualités de base une culture humaniste, qui n'est pas si répandue parmi les orientalistes de métier, on comprendra facilement qu'une Introduction à la littérature arabe écrite par un tel maître soit un vrai régal pour l'esprit.

Dans le cadre classique de la littérature arabe (période anté-islamique, périodes omayyade et abbasside, l'éclipse entre le 13e et le 19e siècles — avec pourtant Ibn Khaldūn — enfin le 19e et 20e siècles), il a su donner un tableau brillant et synthétique de cette immense littérature. On ne peut lire trois ou quatre lignes de n'importe quelle page sans être frappé par une expression parlante, un trait vif, un jugement incisif. Même ceux qui connaissent cette littérature ne peuvent s'empêcher d'admirer ce bonheur d'expression. L'auteur réagit toujours personnellement même quand il utilise les travaux des orientalistes contemporains: L. Massignon, R. Blachère, W. Marçais, J. Berque etc. Même aussi quand il arrive qu'on ne partage pas tel ou tel jugement de l'auteur sur tel ou tel écrivain, on ne peut s'empêcher d'admirer l'art à la fois sobre et classique avec lequel il situe en quelques traits le personnage ou l'oeuvre analysée. M. Wiet a dû prendre grand plaisir à écrire ce volume: il y a mis le meilleur de lui-même pour faire connaître une littérature qu'il admire et qu'il aime. Ses lecteurs, que nous souhaitons nombreux, ne manqueront pas de tirer profit, agréablement, de cette excellente introduction à la littérature arabe.

Le Caire, septembre 1968

GEORGES C. ANAWATI

* *

Hava LAZARUS-YAFEH, *Al-Ghazālī, The Deliverer from Error*, Translated into Hebrew with Introduction and Notes. Tel-Aviv, Dvir Publishing House, 1965 (8vo, 80 pp.) = The Translation Series.

Hava LAZARUS-YAFEH, *The Literary Character of al-Ghazzālī's (!) Writings*, Studies in the Language of al-Ghazzālī. Ph. D. thesis, submitted to the Senate of the Hebrew University, Jerusalem, 1955 (276 + 15 pp. English summary. Bibliography: pp. 260-276. (Mimeograph).

Translations from Arabic into Hebrew once were of great cultural relevance. For those Spanish, Provençal and Italian Jews of the Middle Ages who were engaged in that work served as middlemen between the civilizations of the Middle East and Western Europe. In modern times there was no real need for such translations since the Jewish intellectuals interested in Arabic and Islamic things, including those who lived in Palestine or had made their home there, were versed in one or more European languages in which the classics of Arabic literature were available. Thus I do not know what induced

Hermann Reckendorf (the father of the famous author of *Arabische Syntax* etc. to translate the Koran into Hebrew (Leipzig, 1857).

The situation changed again after World War I, when a new generation of Jews grew up in Palestine whose mother tongue was Hebrew. First, the interest in the immediate neighbors, the Palestinian Arabs, was aroused, and such works as 'Arif al-'Arif's books on the bedouins of the Negev and the Tribal Courts were translated and elaborate studies on present-day Arab society in Palestine (e.g. by Jacob Shim'oni) or its history (e.g. by M. Asaf) were written. Stories about Arab life (e.g. by Moshe Smilansky, Shami or Burla) compare favorably with the best written by contemporary Arab authors about the subject.

Simultaneously, interest in Arabic literature arose. *The Arabian Nights* were translated by Joseph Rivlin in a multi-volume edition, and the same author prepared a new translation of the Koran, accompanied by a short commentary, frequently offering original explanations. It is characteristic for the quick development of modern Hebrew that Rivlin's translation is already regarded by some as too classical and a third trial is at present under way by another scholar. The prominent Bialik Publishing House has just brought out a magnificently printed Hebrew translation of Ibn Khaldūn's *Muqaddima*, preceded by a detailed Introduction, by Immanuel Koplewitz, and mention must be made of the small, but choice volumes of translations of Persian poetry by B. Ben-Shalom that have appeared throughout the years.

All these efforts are now being channeled into one comprehensive undertaking, headed by Professor Uriel Heyd of the Hebrew University with Dr. Shim'on of the University of Tel Aviv acting as co-ordinator. The aim of the project is a reciprocal exchange of translations making both Jews and Arabs familiar with the literatures of their neighbors. The work started with two "classics", the rendering of al-Ghazālī's spiritual autobiography into Hebrew and a translation of a selection of poems by N. Bialik (d. 1933) into Arabic. The work will be continued with works on Arabic and Jewish history and thought.

Mrs. Lazarus-Yafeh, to whom the translation of al-Ghazālī's *Deliverer from Error* was entrusted, is a disciple of such outstanding Islamists as D. H. Baneth and M. M. Plessner, and herself an accomplished student of al-Ghazālī. Her book on the literary character of al-Ghazālī's writings constitutes a novelty not only in the research of that great Muslim author, but of Arabic literature in general. While she rightly emphasizes that matters of style and choice of words should never serve as exclusive indicators for the authenticity and chronological sequence of the master's writings, she convincingly shows how important they are in both respects and how much they are apt to explain also the magic influence exercised by al-Ghazālī's books. Such intricate problems as the use of technical philosophical terms in certain of his writings and their avoidance in all others, of his alleged or real "development", of his esoteric and exoteric trends — all receive here new, and philologically exact treatment. This book should be made available in full in a European language.

The translation of "The Deliverer from Error" makes pleasant reading and is accompanied by short, but significant elucidations. It was a mistake to give as Hebrew title a verbal translation of the Arabic name of the book. This frightens the prospective reader away. In future translations of medieval Arabic books meaningful modern titles should be chosen, while the medieval name could be given as a subtitle or be mentioned in the Introduction. Mrs. 'Lazarus-Yafeh's enthusiasm for al-Ghazālī carries her some times away as when she makes him a precursor of Bergson and Husserl. But enthusiasm is the privilege of youth.

Jerusalem, January 1968

S. D. GOITEIN

TURCICA

Claude CAHEN, *Pre-Ottoman Turkey. A general survey of the material and spiritual culture and history*, c. 1071–1330. London, Sidgwick and Jackson, 1968 (8vo, XX + 458 S., 72 Abb., 4 Karten). Preis: 70 Sh.

Das Thema des Buches ist die Türkei im Mittelalter, „die mittelalterliche Türkei in Kleinasien“ wie der Autor im Vorwort sagt. Dieser Titel scheint mehr geeignet, da darauf hingewiesen wird, dass es der bis jetzt erste Versuch ist, die mittelalterliche Periode unabhängig von ihrer Eigenschaft als Vorläufer der osmanischen zu beurteilen.

Das Werk ist in vier Teilen geplant. Im Vorwort erläutert der Autor den Stand der Kenntnisse und Forschungen und seine eigene Anschauung über das methodische Vorgehen beim Studium des Themas. Die Einleitung behandelt *Die Türken und ihre Islamisierung vor den Seldschuken* der erste Teil *Das Reich der Grossen Seldschuken*, der zweite Teil *Die Türkei in Kleinasien* (vom Ende des elften Jahrhunderts bis 1243), der dritte Teil *Die Gesellschaft und die Institutionen der Türkei vor den Mongolen*, der letzte und vierte Teil *Die Mongolische Periode*. Darauf folgt die den Teilen nach geordnete Bibliographie, wobei Gewicht auf zeitgenössische und sätäre Quellen gelegt worden ist. Ausserdem ist manche genannte Publikation mit Notizen des Autors versehen und auch die Anordnung nach einzelnen Themen innerhalb der Teile ist vorteilhaft.

Die Erzählung der Ereignisse in chronologischer Folge umzeichnet den historischen Rahmen in den ersten, zweiten und vierten Teilen. In zweiten Teil und grösseren Partien des vierten Teiles, beschäftigt sich der Verfasser mit der Türkisierung Anatoliens (hierauf legt er besonderen Akzent), politischen Institutionen wie Regierung und Armee, dem ökonomischen Leben, Landbesitz und Steuersystem. Die wirtschaftliche, kulturelle und ethnische Struktur der Städte und des Landes, die Religion, der Stand der Wissenschaft, Literatur und Philosophie und Kunst sind weitere thematische Richtlinien. Der Art des Kunstgestaltens, dem Gebiet wo der höchst eigenwillige Charakter der Seldschuken am klarsten zur Geltung kommt, ist hier wie meistens in historischen Untersuchungen die Stellung zur Kunst ist, zu wenig Beachtung zugekommen. Auch die Bilder welche einen Eindruck von der seldschuki-

schen Kunst vermitteln sollen, hätten besser ausgewählt werden können.

Schriftliche Dokumente dieser Periode sind kaum zahlreich zu nennen und die Archivuntersuchung ist noch nicht in gewünschtem Grade unternommen worden. Das Bild des geistigen und wirtschaftlichen Lebens im mittelalterlichen Anatolien bleibt umrisshaft. Trotz dieser Schwierigkeiten gelingt es dem Verfasser einen Überblick der Hauptzüge zu geben und Richtungen für weitere Forschung festzustellen. z.B. Fragen wie die Verschiedenheit der Städte mit ihrer gemischten Bevölkerung von den Turkmeneneinheiten des Landes, die Entwicklung der Futuwwa in Anatolien, die anatolische Eigenart des Landesbesitzes. Es ist sehr wichtig dass der Autor erstmals versucht die Veränderungen in Anatoliens Leben nach dem Mongoleneinfall zu verfolgen.

Die Bibliographie soll Anmerkungen im Text ersetzen. Diese sich immer mehr verbreitende Art der Textverfassung um den Stoff zugänglicher zu machen für eine breitere Leserschaft, mag wohl ihre Vorteile haben, erschwert aber Einarbeitung in das Thema. Viele Angaben, besonders solche die nicht in den Bereich der generellen Themeneinteilung der Bibliographie fallen, bleiben unklar und können schwer weiterverfolgt werden.

Im Vorwort wird uns mitgeteilt dass Prof. Cahen beabsichtigt bald ein umfassenderes und eingehenderes Werk zu publizieren: *Histoire de la première Turquie I, des origines à 1243*. Wir sehen dieser Publikation erwartungsvoll entgegen.

Istanbul, April 1969

SEMRA ÖGEL

* *

G. L. LEWIS, *Turkish Grammar*. Oxford, At the Clarendon Press, 1967 (8vo, XXIV + 303 S.). Price: 45 s.

Der Autor wurde schon vor fünfzehn Jahren durch seine sorgfältig verfasste Grammatik *Teach yourself Turkish* bekannt. Seine einschlägige Tätigkeit fortsetzend, ist er jetzt bemüht, in einer detaillierten Grammatik alle Eigenheiten der türkischen Sprache zu beschreiben und zu erklären.

Nach einer kurzen Einleitung schildert er unter den traditionellen Kapitelüberschriften (Orthographie und Phonologie, Hauptwort, Eigenschaftswort, die Suffixe von Hauptwort und Eigenschaftswort, die Fürwörter, Zahlwörter, die Postpositionen, das Zeitwort, die Partizipien, Verbalsubstantive, die Gerundien, die Umstandswörter, Bindewörter, Wortbildung, die Wortfolge des Satzes, die ungerade Wortfolge „devrik cümle“ usw.) die Elemente und Regeln der türkischen Sprache. Unter den angeführten grammatikalischen Terminologien lesen wir mit Freude den türkischen Ausdruck „devrik cümle“ (ungerade Wortfolge) als Annäherung an die Einführung der türkischen Benennung der grammatikalischen Terminologien. Es wäre aber wünschenswert gewesen, alle türkischen Benennungen der grammatikalischen Terminologie anzuführen, und in der Folge der Methode und dem Inhalt der türkischen Schulgrammatiken mehr

Aufmerksamkeit zu widmen. Hierdurch wäre zu vermeiden gewesen, dass z.B. das in die Gruppe der zusammengesetzten Zeitwörter (bileşik fiilleri) gehörende Zeitwort *bilmek* nicht von jenen getrennt zu unterrichten (S. 151 und 191–192; desgleichen H. Jansky, *Lehrbuch der türkischen Sprache*. Wiesbaden, 1966, S. 127 und 157), sondern zusammen mit jenen, wie diese heute in den türkischen Schulen auch zusammen unterrichtet werden (s. H. Ediskun-B. Dürder, *Örnek dilbilgisi*. Bd. II. 38. — Ortaokul kitapları, Istanbul, 1967). Natürlich handelt es sich hierbei lediglich um eine methodologische Frage, die bestritten werden kann (obwohl der Lernende, unserer Meinung nach, durch die türkische Mentalität dem Erkennen der türkischen Sprache näherkommen kann). Eine nicht ganz methodologische Frage ist hingegen, dass der Autor die Benützung des in die Gruppe der zusammengesetzten Zeitwörter gehörenden Zeitwortes *yazmak* einen Archaismus nannte und auf S. 191 schrieb: „the only example one might see now is *düş-e-yazdı*“. Es sei gestattet, wieder auf das früher erwähnte türkische Schullerbuch für untere Schulstufen hinzuweisen, in dem das angeführte Zeitwort nicht als Archaismus, sondern als eine Untergruppe von bileşik fiilleri, als „yaklaşma fiilleri“ genannt, unterrichtet wird, zur Benützung des (z. W. II. 39) können auch noch erwähnt werden: *öleyazmak*, *edeyazmak*, *kırlayazmak* usw. Ebenso ist es keine methodologische Frage, dass der Verfasser das zu einer anderen Untergruppe, der bileşik fiilleri, zu der „sürerlik fiilleri“ gehörende Zeitwort *koymak* (oder *komak*) unter den zusammengesetzten Zeitwörtern überhaupt nicht erwähnt wird, (H. Jansky erwähnt es, z. W. S. 158; er schildert übrigens nicht alle jene, auf die sich die Aufmerksamkeit des Autors erstreckte), obwohl es in der Form von *alikomak*, *gidekomak*, *oturakomak* usw. gebräuchlich ist. Bei der Schilderung der türkischen Hilfszeitwörter (S. 154–157) führt der Autor das Zeitwort *bulunmak* nicht an, obgleich die Türken selbst dieses Wort in dem erwähnten Schulbuch (z.W. B. II S. 40) unter yardımcı fiilleri lehren.

Diese meine anspruchslosen Bemerkungen verschwinden jedoch neben der Gänze der Arbeit. Hervorzuheben verdient, dass er seine grammatikalischen Erklärungen mit gut gewählten, überaus reichen Beispielsätzen ergänzt hat. Er beschäftigt sich auf beachtenswerte Weise mit den Feinheiten der türkischen Sprache, mit den kleinsten Unterschieden des fallweisen Sinnes eines Wortes (siehe z.B. die Konstruktion *başbozuk*, S. 259–260), mit der Beschreibung von *devrik cümle* (S. 241–245) oder mit dem sich ändernden Gebrauch des Wortes *ama* (S. 210). Aus alldem geht hervor, dass der Autor dem Leser seine während langer Zeit gesammelten sprachlichen Kenntnisse vorlegt. Seine Arbeit wird mit einem detaillierten Index (S. 291–303) ein gutes Handbuch für alle jene werden, die die heutige türkische Sprache erlernen wollen.

Budapest, November 1968

GY. KÁLDY-NAGY

INDIA - PAKISTAN

Khalid B. SAYEED, *Pakistan, The Formative Phase, 1857–1948*. Second ed., London, Oxford University Press, 1968 (8vo, X, 341 pp.). Price: 45sh. Cloth-bound.

The first edition of this work appeared in 1960 in Karachi. It was not available for comparison at the time of writing the present review. It was differently organized and dealt with a longer period, namely up to 1960. No reasons are given in this new edition for the changes introduced. The concluding chapter of the second edition is a new addition. The author, who has also written, in 1967, on *The Political System of Pakistan*, teaches at Queen's University, Kingston (Ont.), Canada.

Formally, the work is organized in two parts, one dealing with developments leading up to Partition, the other with the immediate political aftermath of Partition so far as Pakistan was concerned. Upon closer consideration, either part contains a preponderant element of a mainly descriptive nature, and a more reflective element in the form of an added chapter. Thus, the first part gives a narrative of political events followed by an attempt to analyze the Muslim League. Similarly, the second part offers a survey of constitutional arrangements and their operation followed by an analytic profile of the political structure of Pakistan during the initial period.

Having said this much, one must add that the book is characterized as much by what it discusses as by what it omits from discussion. The reader is in no doubt at all that the author has followed a quite deliberate procedure of choosing the things that he would take up for discussion; even so he may feel some wonder occasionally at the manner in which accents are distributed. The main cause for such puzzlement is no doubt that the author has not taken out the time and space to explain his selective procedure, let alone the reasons for following it. Yet another striking feature is that, as the author himself points out repeatedly, some of the crucial facts are inadequately understood for lack of data. In this work, like in so many others, the figure of Jinnah is at once the centre-piece and the most enigmatic one. The fact is the more striking since in this work the lesser personalities in the drama appear rather sketchily, almost like chessmen on a board.

Professor Sayeed's presentation of the emergence of Pakistan appears to hinge on two basic considerations. One is that in the Indian subcontinent two "nations" exist intermingled, the one Muslim and the other roughly indicated as Hindu. The other basic consideration is that the power structure of British India, in having to be succeeded by a power structure based on political independence, begs the question concerning the definition of the successor power structure, and in fact ushers in the increasingly inevitable polarization between two competing definitions. In the latter respect, the Muslim League and subsequently Pakistan are represented as standing for the one definition, and likewise Congress and subsequently India feature as standing for the other.

As an analytic device, this double conception is neat and quite clear; it also seems to tally with the subsequent emergence of Pakistan and India, in problematic to-

getherness. On the other hand, the very assumption of the two-nations model is undeniably a gross oversimplification, not merely so far as the definition of "nation" is concerned but indeed with respect to the crucial fact that notwithstanding holocausts and forced mass migrations Pakistan does not effectively encompass the one "nation", nor does India the other.

What stands out clearly in the connection is that first the Muslim League and then the state of Pakistan has been at once the means to establish, organize and institutionalize the nation, and the national goal itself. What stands out with similar clarity is that Jinnah has for all practical purposes been the personification of the nation, and this in both phases of its manifestation: as fighting for identity and as a politically established fact.

In consequence the power struggle, and subsequently the emerging constitutional pattern, has necessarily had to be a leader-centred process, relying on a type of leadership that is indigenous in the Indian subcontinent (and, insofar as it is Muslim, perhaps comparable to an extent to that of the Middle East). In this respect, Professor Sayeed has perhaps allowed himself to be taken in more than in necessary by formal, outward appearances. The fact that this leadership pattern has some affinity with the British viceregal pattern may indeed be more of a coincidence than he is ready to point out. This consideration would seem to be the more important if one attempts to understand the type of leadership subsequently represented by President Ayyub Khan, or, for that matter, also the endless constitutional debates.

This book is a welcome contribution to the continuing intellectual effort to come to terms with the vital problem of the identity of Pakistan. It is lucidly written with a full command of English, that is only rarely marred by the well-known difficulties that people from the Indian subcontinent have with the article "the".

The Hague, February 1968

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Aziz AHMAD, *Islamic Modernism in India and Pakistan, 1857-1964*. London, Published for Chatham House, by Oxford University Press, 1967 (8vo, XIV, 294 p.). Price: 42 sh. clothbound.

In the growing literature on Islam in the Indian subcontinent, the beginnings of a pattern are becoming visible. On the one hand, there is the effort to brush, with more or less bold strokes, a comprehensive picture of the Islamic community in the area. In this respect, Virginia's Vacca's *L'India Musulmana* (Milano, Ist. Studi Politica Internaz., 1941) serves as a kind of bench mark, by bringing together in a lucid summing-up a good deal of work of various kinds done previously by various authors. The same approach, although with more limited scope, is represented by I. H. Qureshi's *The Muslim Community of the Indo-Pakistan Subcontinent (610-1947)*, *A brief Historical Analysis* (The Hague, Mouton, 1962), which was reviewed in these columns (BiOr XX, 5/6, 1963, p. 319).

On the other hand, there is the effort to concentrate on more recent developments that have occurred in the same

community, for the obvious although not always explicitly stated reason that these appear to the authors as matters of more immediate concern. In this respect W. C. Smith's *Modern Islam in India, A Social Analysis* (London, Gollancz, 1946) has for long years been a landmark, not merely on account of the consistent presentation of vast quantities of material but almost equally much on account of the various kinds of criticisms it has elicited. If this work served as a challenge to many, the response has been so late in coming that it could no longer be presented as such.

Clearly further works along this line could steer a variety of courses. They could be given up to studying the actual implications of whatever has been happening to, and occurring in, the Islamic community of the area: whether in the political, the social, the economic or the cultural field. L. Binder's *Religion and Politics in Pakistan* (Berkeley, Univ. of California Press, 1961; reviewed in BiOr XX, 1/2, 1963, p. 108) could be quoted as more or less exemplary for this trend. Alternatively, they may concentrate on the development of ideas as a matter in its own right. Thus, for example, Z. A. Hanfi's *Die modernistische Denkbewegung im indischen Islam, (1958-1940)*, *Dargestellt und den Ideen dreier führenden Gestalten* (Freiburg-i-Br., Oberkirch, 1964).

Professor Aziz Ahmad, of the University of Toronto, in his study now under review, is clearly concerned with recent and contemporary developments; but in concentrating on the realm of ideas he has attempted not entirely to overlook practical implications, mainly of a political nature. His work is arranged more or less as a gallery of portraits of famous and influential thinkers, interspersed here and there with brief observations on the influence exerted by their thought on the course of events and on the shaping of the political framework for the Muslims of the subcontinent. His viewpoint is Pakistani rather than Indian, but not to the extent that a more Indian presentation would be greatly different from his. The limitation to the presentation of thinkers, or rather systems of thought, on themselves becomes strikingly clear through comparison with Smith's work already quoted, where at least the main leaders are presented from the outset as exponents of specific, mutually distinct, trends of thought, in which the community at large is assumed to be involved. Another difference is that the concern of Professor Aziz is with presentation rather than with explanation or interpretation. This concern goes so far that he announces his intention to complement this work with a collection of readings, which he is preparing in cooperation with Professor G. E. von Grunebaum.

An outstanding virtue of this work is the broad scope of varieties of Islamic modernism that it encompasses. In presenting them, an effort is made at systematization — inevitably a very difficult thing given the circumstance that all these systems of ideas are so closely interwoven —, and at the same time historical sequence is not merely respected but shown as much as possible. If there is a weakness in this work, it has perhaps to do with the critique that somehow is a necessary ingredient of a work like this. Now that the time is past when terms like modernism, used in respect of Islam, were taken and perhaps debated at face value, a work like the present one would

seem to offer a splendid occasion to raise the question what all these thinkers together and perhaps each of them separately have meant, on the one hand for the continuity of Islam as a whole, and on the other hand for the specificity of Islam in the Indian subcontinent, both in regard to Islam elsewhere and in regard to other religious-philosophical systems of the area. But if he does not attempt to answer these questions, Dr. Aziz certainly contributes important materials on which to base an attempted answer.

The Hague, September 1968

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

1. Sir Mortimer WHEELER, *De Indus-beschaving*. Amsterdam-Brussel, N.V. Uitgeversmaatschappij Elsevier, 1967 (8vo, 144 p., 144 ill., partly in colours) = *De Vroegste Beschavingen*. Price: f 12.50.
2. Vincent A. SMITH, *The Oxford History of India*, third edition edited by Percival Spear. Oxford, at the Clarendon Press, 1967 (8vo, XIV + 898 p., illustrations and maps). Price: 27/6 d.
3. Ainslie T. EMBREE and Friedrich WILHELM, *Indien, Geschichte des Subkontinents von der Induskultur bis zum Beginn der englischen Herrschaft*. Frankfurt a. M., Fischer Bücherei, 1967 (8vo, 351 p., ill.) = *Fischer Weltgeschichte*, Band 17.

1. In the course of the last twenty years Sir Mortimer Wheeler has presented us with various books (or reprints of books) on the Indus civilization; *Five thousand years of Pakistan* (1950), *The Indus Civilization* (repr. 1960), *Early India and Pakistan* (1959). The book under review is a Dutch translation of *Civilizations of the Indus Valley and beyond* (1961, recently re-edited). The original title is incorrectly rendered by *De Indus-beschaving*, as chapters 3-5 are concerned either with the (pre-)history of the regions east and south-east of the Indus-basin, or with periods much younger than the Indus-civilization.

As might be expected, this new book once again gives a very good survey of the subject, brought up to date, containing some critical remarks on some of the earlier views of the author himself. It is profusely illustrated, partly in colours. A surprisingly new book as compared with the earlier publications by the same author is hardly to be expected but, since the Indus civilization and the cultures succeeding it in the western parts of India are an indispensable link in a series on "the earliest civilizations" we may welcome it as a concise and expert survey on the subject, representing an excellent introduction for the use of non-specialists.

2. Vincent A. Smith's *Oxford History of India*, published for the first time in 1919 ("to the end of 1911"), in second edition in 1923, revised by S. M. Edwardes, and in third edition in 1958 is now brought in a paperback-edition (27/6 d.) Several generations of orientals have gratefully made use of Vincent Smith's painstakingly collected and presented surveys of Indian history. After so many years large parts of the book had to be entirely rewritten, part I by Sir Mortimer Wheeler (once more called for a similar task as mentioned in the

above) and A. L. Basham, author of the excellent *The Wonder that was India* (1954), part II by J. B. Harrison, part III by Percival Spear, the editor of the whole volume. The name of the late Vincent A. Smith — as far as I am aware not one of the really great scholars of the period — apparently still has a certain magic power, just as well as the word "Oxford" before History. We may appreciate the elegant modesty of those who, well-known scholars themselves, have co-operated to bring out this edition of a traditionally conceived and received work. Percival Spear had to rewrite the whole of Part III (Books VII-X, p. 455-849!) "from what must be plainly stated to be a different point of view. It has been regarded, not as the story of the transformation of India under the impact of western power, techniques, and ideas, of which the East India Company was the harbinger and Britain the creative intermediary". It was rewritten "by a single hand", as is apparent even from the typography. It looks more like an ordinary book and less like a lesson-book than the earlier editions and than parts I and II of this edition which are still divided into distinctly marked paragraphs. As to the earlier part of the book I am inclined to prefer Basham's *Wonder* which contains less historical details and more cultural history. But both as a handbook for English and Indian students and as a book of reference and incidental reading for many others the Oxford History still — and even more than before, being revised by the above-mentioned scholars — will be useful. People using it as a handbook and textbook would have preferred it cloth bound instead of as a paperback, I think. For students there is also *The Oxford student's History of India* by Vincent A. Smith, revised by H. G. Rawlinson (1950).

3. A handy volume on the same subjects as treated in the Oxford History parts I and II, is Fischer Weltgeschichte 17, *Indien*, from the earliest times to the beginning of the British power. It is written by two Indologists, Friedrich Wilhelm (University of Munich), ch. I-XIII, and Ainslie T. Embree (Columbia University), ch. XIV-XX. Embree's contribution has been translated by Wilhelm and so the style of writing is continued throughout the book. There is enough material concerning the cultural history of both periods (Ancient India; the Muslim period) to make it a good introduction for anybody desiring to get acquainted with Indian history and culture. A considered exposé of the story, well-written and interesting. In my opinion one of the best concise histories of Indian culture written so far.

Arnhem, November 1968

A. J. BERNET KEMPERS

RELIGIO CHRISTIANA

Bernd MOELLER, *Geschichte des Christentums in Grundzügen*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1965 (8vo, 492 S., mit Literaturverzeichnis und Personenregister). Ppbd. 16.80 DM.

In dieser Geschichte des Christentums geht es weniger um Namen, Daten und Fakten, sagt das Vorwort, als um die Grundlinien des Geschehens, kurz, um die Zusammenhänge. Damit setzte der Autor sich eine grosse Aufgabe. Er hegte auch den Wunsch ein Buch zu schreiben,

das gelesen werden sollte. In beiden Hinsichten kann man sagen dass es ihm gelungen ist seine Ziele zu erreichen. Doch soll auch bemerkt werden dass der enge verfügbarer Raum ihm Schwierigkeiten bereitet hat, was nicht zu vermeiden war. Die selbstauferlegte Kürze ist daran Schuld. Zuerst muss festgestellt werden, dass diese Kirchengeschichte sich hauptsächlich auf den europäischen Kulturraum beschränkt, was um so mehr trifft da dieses Buch nicht eine Kirchengeschichte sondern eine Geschichte des Christentums sein will. Sodann wirkt der Text öfters, dank seiner Knappheit, nicht überzeugend. Was heisst z.B. die Aussprache dass in den johanneischen Schriften ignoriert zu werden scheint dass Jesus selbst Jude war (S. 37)? Missverständlich ist die kurze Auslegung des cyprianischen Wortes: *Salus extra ecclesiam non est*: 'Kirche ist aber die sichtbare Gemeinschaft' (S. 85). Vielmehr gilt dass die sichtbare cyprianische Kirche eben das Gebiet des Geistes ist. Das Urteil über die konstantinische Wende dagegen ist gut abgewogen und sehr annehmlich (§ 12). Im IV. Teil wird ein Überblick über die Geschichte der Ostkirchen geboten: die griechische und russische, und die orientalischen Nationalkirchen (§ 17 u. 18, S. 132-144). Dieser Überblick geht von Kaiser Justinian, resp. den ersten Jahrhunderten bis zur Gegenwart. Man kann diese Knappheit bewundern; selbstverständlich aber bietet sie nichts Neues und reicht sie für den theologischen Unterricht nicht aus. Ein Druckfehler ist Entschaltung statt Einschaltung, S. 91, L. 5.

Leiden, Februari 1969

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

* *

Marcello CRAVERI, *The Life of Jesus*. Translated by Charles Lam Markmann. London, Secker & Warburg, 1967 (8vo, XIV + 520 p.).

Wieder einmal ein 'Leben Jesu'! Nach der Annotation auf dem Umschlag der englischen Ausgabe hat es die gleiche Bedeutung für unsere Zeit, die das gleichnamige Werk von Ernest Renan für das 19. Jahrhundert besass. So jedenfalls wird dieses zuerst im Jahre 1966 in Mailand in italienischer Sprache erschienene Buch nunmehr dem Englisch sprechenden Leser offeriert. Der Verfasser entwickelt ein grosses Programm: Er will streng wissenschaftlich bleiben, dabei eine Publikation vorlegen, die „readers of every kind“ interessiert (S. VII). Seine Ausführungen wollen alle aktuellen und jüngst diskutierten Theorien zum Thema berücksichtigen („with full consideration for all current and recent theories“), dabei aber soweit wie möglich einen eigenen Weg einschlagen. „The aim that I have set myself is that of never losing sight of Jesus as an individual born into a clearly defined society at a clearly defined point in history, and hence of striving to understand his life, his ideas, his behavior as the product of a particular culture and unique historical circumstances“ (S. V). Die 308 Titel umfassende Bibliographie hat tatsächlich ein sehr gelehrtes Aussehen, sie ist sogar nach systematischen Gesichtspunkten geordnet, aber der Schein trügt: wertlose Trivalliteratur steht unbezeichnet neben ernstzunehmenden Forschungen, so als hätte beides etwas miteinander zu tun. Die älteren Titel überwiegen, auf Zeitschriftenliteratur scheint völlig verzichtet

worden zu sein. Wichtigere Neuerscheinungen vermisst man ebenso wie einige neuere Textpublikationen. Gelegentlich sind den einzelnen bibliographischen Abschnitten kurze wissenschaftsgeschichtliche Einführungen vorangestellt, die aber der mitunter komplexen historischen Situation nicht gerecht zu werden vermögen.

Die eigentliche Darstellung des Lebens Jesu ist breit angelegt. In 21 Hauptkapiteln, die sich jeweils noch in mehrere Unterabschnitte aufgliedern, wird der in den Evangelien enthaltene Stoff entfaltet. Antike Schriftsteller und neutestamentliche apokryphische und pseudepigraphische Textstücke werden dabei in Auswahl hinzugezogen. Gelegentlich sind die Linien weit über das Leben Jesu hinaus bis in die Geschichte der Kirche hinein ausgezogen, so beispielsweise im 16. Kapitel *Jerusalem*, in dem an die Schilderung der Auseinandersetzung Jesu mit den einheimischen Behörden Erörterungen zum Problem 'Christentum und Imperium', 'Kirche und Staat' angefügt werden (S. 291ff; 307ff; 301ff). Das 18. Kapitel *The Judgement* zieht den Radius noch weiter. Hier begegnen Themen wie 'Der Chiliasmus', 'Das jüngste allgemeine Gericht', 'Das Gericht über den einzelnen', 'Himmel-Hölle-Fegefeuer-Vorhölle', 'Seelen oder Körper?', 'Märtyrer und Heilige' (S. 336ff). Im Anschluss an die Darlegungen zum 'last supper' steht eine historische Kurzabhandlung über die Messe, in der der Verfasser auf 2½ Seiten von der Zeit der Apostel bis hin zu Festlegungen Papst Pauls VI aus dem Jahre 1964 gelangt (S. 386 unten bis 389 oben). Mit Hilfe religionswissenschaftlicher, archäologischer und historischer Studien, die freilich zumeist anhand von Sekundärliteratur betrieben werden, geht C. daran, die biblischen Zeugnisse zu 'entmythologisieren'. „For the most part, their authors told of actual events, interpreting them according to the patterns of their culture, or — following the literary conventions of their society — rendered religious myths in the form of realistic narratives“. Dabei soll nicht nur der wahre historische Hergang rekonstruiert, sondern es soll darüber hinaus erhellt werden, wie es zu dem Mythos gekommen ist (S. 4). So geht er z.B. im Interesse der Historie der Frage „Who was the real father of Jesus?“ nach, um freilich nur einige Vermutungen auszusprechen, talmudische Meinungen kurz zu skizzieren (natürlich nicht direkt aus der Quelle!), rationalistische Beantwortungsversuche wiederzugeben und die Frage seinerseits unbeantwortet zu lassen (S. 19ff). Das Thema *The Incarnation* gibt den Anlass dazu, Inkarnationsvorstellungen aus den Religionen verschiedenster Kulturkreise und Zeitepochen zu erwähnen. Von Bemerkungen zum Stichwort *Mother-Goddess* ausgehend führt der Autor seinen Leser mit grossen Schritten durch die Geschichte einschlägiger Vorstellungen bis hin zu aktuellen Problemen der Mariologie (S. 22ff). Für die berühmten unbekannten Jahre im Leben Jesu, die Jahre zwischen Kindheit und Mannesalter, muss wieder wie zu alten Zeiten der Essenismus eintreten¹⁾, diesmal um die Qumranisten verstärkt, selbstverständlich war Jesus einer von ihnen (S. 70-72). In der leidigen Wunderfrage trägt nach allen

¹⁾ Siehe mein Buch *Die Essener in der wissenschaftlichen Diskussion vom Ausgang des 18. bis zum Beginn der 20. Jahrhunderts*. Berlin 1960, S. 39-59.

möglichen Zugeständnissen an das Mirakelwesen der Antike die allegorische Interpretation den Sieg davon. So wie die Reise der drei Könige nach Bethlehem die Huldigung aller Nationen und Rassen an Jesus symbolisiert, so will das Weinwunder von Kana zum Ausdruck bringen, dass Gott Geber aller guten Gaben ist für denjenigen, der glaubt. Der antike Mensch — so meint C. — konnte es nicht anders zum Ausdruck bringen als durch seine mythische Sprache. Wir heutigen Menschen haben den dogmatischen oder moralischen Kern aus einer solchen Geschichte herauszuschälen, wollen wir sie im Sinne des antiken Menschen recht verstehen (S. 90ff; bes. S. 121). In der Messiasfrage, bei deren Abhandlung C. mitunter sogar zu novellistischer Gestaltung seiner Ausführungen findet (z.B. S. 315-317), streiten nach des Verfassers Überzeugung die Konzeptionen der Synoptiker (politischer Messias) mit denen des Paulus (ethisch-religiöser Messias). Letzterer bringt schliesslich noch die Theorie von der Gottessohnschaft bzw. von der Gottheit Jesu mit ein (S. 320 und ff). Jesus wurde erst hinterher zu dem gemacht, was er zu seinen Lebzeiten selber gar nicht sein wollte. Übrigens wirkt die Transkription von *Kyrios* = *Kyrios* „curious“! (S. 335). Für die ganze Passionsgeschichte gilt nach C., dass sie theologisch-kultisch dramatisiert ist. Die Wirklichkeit war einfacher und tragischer. Liturgische, theologische, erfüllungsgeschichtliche und katechetisch-erbauliche Gründe waren für die Ausgestaltung und damit für die Verfälschung des wirklichen Hergangs massgebend. Leeres Grab und Auferstehung lassen sich rational nicht erklären, obwohl C. immer wieder Freude daran hat, dem Leser rationalistische Erklärungsversuche aus der Geschichte anzubieten. „The Evangelists have made no attempt to foist off banal factual episodes as mystic phenomena; they have explained an object of faith in historical terms. Such indeed was the Resurrection of Jesus to the first Christians“. „If we wish to understand the Resurrection, we should try to reconstruct the steps in the formation of the dogma“ (S. 425). Bleibt nur die Frage, ob das nicht auch eine rationale (oder gar rationalistische?) Erklärung ist?

Der Rezensent glaubt nicht, dass der Verfasser sein grossangelegtes Programm mit diesem Buch erfüllt hat. C. hat sich einfach zu viel vorgenommen. Waren es historische, religionswissenschaftliche, archäologische, dogmatische, hermeneutische, philosophische, kirchengeschichtliche, wissenschaftshistorische, aktuelle Probleme, waren es Fragen der Exegese, die in der neutestamentlichen Wissenschaft zur Zeit debattiert werden, C. wollte sie zwar alle in seine Überlegungen mit einbeziehen, musste sich letztlich aber doch nur mit Andeutungen begnügen. Historische Verzeichnungen, uneinsichtig gebliebene Thesen, fragwürdige Exegesen bringen die Veröffentlichung in den Geruch des Halbwissenschaftlichen. Aus vielen Meinungen wird eine neue gezimmert. Man legt trotz der guten Ausstattung (neben 8 Kartenskizzen, einem grossen Namen- und Sachregister wird eine Evangelien-synopse publiziert, die die drei Synoptiker, das Johannes- und das Thomasevangelium berücksichtigt!) das Buch mit zwispältigen Empfindungen aus der Hand. Es stellt wohl keine Weiterführung in der Leben-Jesu-Forschung dar.

Greifswald, Januar 1969

SIEGFRIED WAGNER

Schalom BEN-CHORIN, *Bruder Jesus. Der Nazarener in jüdischer Sicht*. München, Paul List Verlag, 1967 (8vo, 249 S.). Preis: Geb. DM 16.80.

Man begegnet in der biographischen Literatur recht häufig Werken, deren Titel etwa lauten: Wie Goethe wirklich war — Die Wahrheit über Kaspar Hauser — Tuten-Ench-Amun als Mensch — Das war Nostradamus — usw. Mit solchen Titeln wird versucht, den Leser zu überzeugen, dass es sich um eine absolut objektive Darstellung handele, die der Weisheit letzter Schluss sei. Leider vergessen Autor und Leser vielfach, dass auch in der Biographie keine Objektivität möglich ist, und dass ihre Überzeugung von der strengen Sachlichkeit der Darstellung auf der Verwechslung von Richtigkeit und Wirklichkeit beruht. Die Gewissheit, alles richtig berücksichtigt und erwähnt zu haben, führt zu der Überzeugung, dass es auch wirklich so gewesen sei. So verwandelt sich dann die subjektive Richtigkeit in eine vermeintlich objektive Wirklichkeit.

Der Verfasser des vorliegenden Werkes ist sich dieser Schwierigkeiten voll bewusst und geht, da für eine historische Dokumentation das authentische Material nicht ausreicht und ihm ein mehr oder minder freies Spiel der Phantasie dem Gegenstande gegenüber unangemessen erscheint, einen dritten Weg, den der Intuition! — Der Verfasser sagt: „Intuition und Phantasie sind nicht identisch. Die Intuition ... erwächst aus einer lebenslangen Vertrautheit mit dem Text, der hier subjektiv interpretiert wird. ... Diese Interpretation erfolgt aus dem Gefühl einer tiefen Verwandtschaft mit der Gestalt Jesu und der jüdischen Welt, in der er lebte, lehrte und litt.“

Der Autor zitiert sodann das berühmte Wort Martin Bubers vom „Bruder Jesus“: „Jesus habe ich von Jugend auf als meinen grossen Bruder empfunden“, das ja auch im Titel dieses Werkes seinen Niederschlag gefunden hat.

Was Ben-Chorin unter „Intuition“ versteht, würde Wilhelm v. Humboldt „Erfassen der Inneren Form“ genannt haben, d.h. ein Verstehen nicht der Bedeutung, sondern des Sinnes, also dessen, was die Wörter meinen, nicht nur was sie sagen! — So sehr man sich ein solches Verstehen für alle Hermeneutik und jede Exegese wünschen sollte, so bewusst sollte man sich auch sein, dass die Darstellung einer Intuition nicht als Mitteilung, sondern als Kundgabe aufgefasst werden muss. — Wenn Jesus für den Autor der „jüdische Bruder“ ist, dann besagt das zweierlei: erstens, dass „eine Vergöttlichung Jesu völlig ausserhalb der hier angeschnittenen und gebotenen Sicht liegt“ und zweitens, dass dieses Buch auch gleichzeitig ein Selbstbekenntnis Ben-Chorin's und damit in einem doppelten Sinne menschlich ist.

Der Wert dieses Werkes — so erscheint es wenigstens dem Rezensenten — liegt nicht so sehr in dem Beitrag, den es zur Jesus-Forschung liefert, als vielmehr darin, dass es die Dokumentation einer menschlichen Haltung ist, die uns im „Zeitalter der Lieblosigkeit“, wie es Clemens Benda nennt, in fast allen zwischenmenschlichen Beziehungen verloren gegangen ist.

Diese Haltung lässt Ben-Chorin die Gestalt Jesu ganz anders sehen, als wir es gelehrt worden sind, aber selbst dort, wo er der christlichen Vorstellung völlig Ungewohntes und sogar Befremdendes zumutet, verbinden

die Unterschiede der Auffassung mehr als sie trennen.

Der Inhalt des Werkes umfasst folgende Kapitel:

Die Gestalt Jesu — Geburt und Wiedergeburt — Arzt und Lehrer — Die Hochzeit zu Kana — Die Gleichnisse — Lehre uns beten — Jesus und die Frauen — Wer bin ich? — Nach Jerusalem: Siegeszug oder Opfergang? — Die Seder-Nacht in Jerusalem — Der fünfte Becher — Der längste kurze Prozess — I.N.R.I. oder der Fluch des Gehenkten.

Man erkennt auch aus diesen Kapitelüberschriften, dass das Anliegen des Autors im Grunde kein theologisches, sondern ein rein menschliches ist, und liest dieses Buch mit tiefer Anteilnahme und schliesst es in der Überzeugung, dass mancher Streit und viele Missverständnisse sich vermeiden liessen, wenn wir uns weniger um die äussere als vielmehr um die „Innere Form“ bemühten und uns klar machten, dass von der Geschichte immer nur das jeweils zeitbedingt Relevante tradiert wird.

Für Druck, Einband und Ausstattung sei dem Verlag besonders gedankt.

Bosenheim, November 1968

GEORG GÖRZ

* *

E. J. GOODSPEED, *A History of Early Christian Literature*; revised and enlarged by R. M. Grant. London, The University of Chicago Press, 1966 (8vo, IX + 214 pp.). Price: 44/6.

Goodspeeds *A history...* (1929-1941 finished) as unfortunately out of print for some time, is now represented to us by R. M. Grant (Divinity School-University of Chicago) in a revised form.

Perhaps revived is more adequate than revised in the case of this splendid study of patristic writings up to the early fourth century. Nevertheless Grants work is substantial and notable, so that consequently a book has appeared, up to date and advisable for students in this field. The modifications in short are: the descriptions of new discoveries in early christian literature (as for the Nag Hamadi-codices the mysterious: 'the statement does occur in a gnostic book not yet published' (p. 62) hits the mark regarding the edition of that corpus); some sequences of N.T.-books are changed, since the editor does not quite share the late Goodspeeds opinion concerning the development of the New Testament; finally Grant added a chapter entitled *Eusebius and the early christian literature* 'to round out the story' (p. VI). Although I would not measure the editors statement that 'the narrative is not as continuous as it was' (p. V), it is a fact, that the handling of the book is somehow impeded by the present structure. E.g. topics and authors (the manyfold 'adversus Marcion' and Marcion himself as an example) are treated throughout the book in an amplifying way. But the index forms in this aspect a certain counterbalance.

In my opinion (in terms of instruction about the writings of early christianity) one could see this study as an ideal sequel to C. F. D. Moule's *The birth of the New Testament* 1962 (i.r.t. Goodspeed see there pp. 199-201), as for the way both authors focus their material.

Some critical remarks. On p. 33 'Poimandres' is trans-

lated as 'Shepherd of Men'; it will rather be a greek form of the coptic *p-emi-n-re* = the knowledge of the (sun)-god. On p. 34 I Peter is related to Rom, it would with a 'probably' give more scope to Egypt. That same famous 'probably' will almost be attacked regarding the theory, that greek was the 'Ursprache' of Tatians Diatessaron (see p. 107); one is waiting for the study ad hoc by T. Baarda, Amsterdam). From the bibliographical point of view, one misses on p. 61 the source, by the mention of van Unniks thought, viz: Med. Kon. Ak. Wet., afd. lett. n.r. 17 nr. 3-1954 - pp. 98/9.

Likewise, mention of Lohse's study (p. 206) would be expected on the relative p. 113.

Chapter 16 (The lost books of early christian literature) and the repeatedly expressed wish, important now still undiscovered writings, might one day be found, give this fine study an 'eschatological' flavour.

Domburg, september 1968

J. HELDERMAN

* *

Martin HENGEL, *Nachfolge und Charisma. Eine exegetisch-religionsgeschichtliche Studie zu Mt 8, 21 f. und Jesu Ruf in die Nachfolge*. Berlin, Verlag Alfred Töppelmann, 1968 (8vo, VI + 116 pp.) = Beiheft zur ZNW. 34. Price: bound DM 36.—.

This monograph represents Hengel's "Probevorlesung" at the Protestant Theological Faculty at Tübingen University delivered on Jan. 25, 1967, which was subsequently enlarged and brought up-to-date for publication. He attempts to present in this study a contribution to two areas of Gospel research: (1) to the problem of the historical Jesus, and (2) in a special way, to the problem of discipleship and following after Jesus. After there was a relative lull of interest in the problem of discipleship during recent decades among scholars concerned with questions on the New Testament Gospels, there is now renewed interest in the question of the origin and development of discipleship in the NT, as a number of fullscale investigations indicate, such as A. Schulz's, *Nachfolgen und Nachahmen* (StANT, 6; München, 1962), K.-G. Reploh's, *Markus und die Gemeinde. Eine redaktionsgeschichtliche Studie zu den Jungerperikopen des Markusevangeliums* (unpublished Diss. Würzburg, 1967), and H. D. Betz's, *Nachfolge und Nachahmung Jesu Christi* (BHTh. 37; Tübingen, 1967). It is a real shortcoming on the part of Hengel that he apparently did not know Reploh's dissertation and that he was unable to discuss adequately the significant study of Betz (aside from a few references in footnotes, Betz's monograph is summarily dismissed in a few paragraphs on pp. 94 f.). In contrast to Betz, who focuses on particular historical and exegetical problems of discipleship and imitation in the Gospels and in Paul, especially on the history and structure of the concept of mimesis, i.e., its cultic origins, its place in the Old Testament and Judaism, its interpretation by the philosophers, and its understanding in the Pauline corpus, Hengel does not attempt a large-scale investigation of the problems of discipleship in the four Gospels and in Paul as such, but restricts his research to a study of "the meaning of the call into discipleship by

Jesus himself" (p. 94), taking as his point of departure the pericope of discipleship of Mt 8: 21-22 = Lk. 9: 61-62, which he feels is "paradigmatic for all others" (p. 3).

The first part of Hengel's monograph deals with the interpretation of Mt 8: 21-22 par. (pp. 3-17). In a short section, which discusses this particular pericope of discipleship with the methods of redaction-criticism and form-criticism, the conclusion is reached that the structure of the three pericopes of discipleship (Lk 9: 57-58, 59-60, 61-62), to which Mt 8: 21-22 belongs, is the same already in Q (the assumed source of the common material of Mt and Lk), namely a group of three pericopes with a two-fold technique of composition: (1) Upon the question of an anonymous inquirer for discipleship, (2) there follows correspondingly the answer of Jesus which rejects the expectations of the one inquiring. It would go far beyond the purpose of this review to discuss in detail Hengel's apparent oversimplifications of the problems involved. It must suffice to point out that the reduction of the pericopes to these two basic components does not take adequate account of the different elements encountered in these and other pericopes of discipleship and does by no means indicate a conclusive proof that Q contained the particular pericope in the way reconstructed by Hengel. It could be argued on good grounds, for instance, that Mt and Lk did not know Q in the same form (so F. Hahn, *Christologische Hoheitstitel* (Göttingen, 1966³), p. 83 n. 4). Could not Mt and Lk have also preserved Q texts in their special material, especially if this material has to do with components of a text which in other respects is related in both Gospels? Hengel seems to have a mistaken notion of form-criticism by supposing that a particular form is determined and fixed even in the length of the expressions of its various parts. Such an assumption, however, does not fit the facts, which show the form much less fixed and rigid and open to a wide variety of expressions (cf. Mk 1: 16 ff; 2: 13 ff.).

Since the formal characteristics of this pericope do not answer the question of the historical background, Hengel pursues this question and reaches the conclusion that Jesus is standing in the Hebrew wisdom tradition rather than in the tradition of Greek Cynic philosophy. The reply of Jesus shows the "incommensurability of following after over against all human 'orders of value' and conceptions" (p. 7) and "causes in the one who is hearing these words a decision over life and death in the real sense" (p. 9).

The second part of this monograph is entitled *Religio-historical Considerations to the Charismatic-eschatological Background of Following after Jesus* (pp. 18-40) and investigates the possible backgrounds of discipleship in the Old Testament, the intertestamental and New Testament periods, considering Hebrew-Jewish and Greek antecedents in these periods, such as the calling of Elisha by Elijah, the "following after" the charismatic-prophetic leader in the Holy War, the call to "follow after" the apocalyptic prophets and Zealot leaders of the people in Palestine in the first century A.D., "following after" and discipleship in the non-Jewish Hellenistic world, the "call" and "conversion" to philosophy or law in Hellenism or by the rabbis respectively, and John the Baptist and his disciples. Hengel's conclusions regarding the religio-historical background of discipleship and "fol-

lowing after" Jesus are largely negative. His survey indicates that discipleship is "hardly found on the sure ground of solidly established institutions... 'Following after' and 'discipleship', 'calling' and radical freedom from all commitments, grow exactly where old forms break apart, they are... dependent upon the effects of the charismatic personality which breaks through the barriers of everyday life, i.e., in the religious sphere by the personality of a prophetic teacher and bringer of salvation" (p. 37).

In the third part Hengel deals with the *charismatic-eschatological uniqueness of Jesus' call of following after* (pp. 41-93). In many ways this part is the most significant and rewarding of the entire monograph. Hengel stresses that the nature of the work and ministry of Jesus does not correspond to that of political agitators, political Messianic pretenders or apocalyptic-enthusiastic prophets of his time. Yet, "it remains indisputable, that Jesus was crucified by the Romans as a supposed Messianic pretender" (p. 42), although Hengel doubts that such a "misunderstanding", namely that Jesus was crucified as a supposed Messianic pretender (so R. Bultmann, E. Fuchs, O. Mechel, O. Cullmann and others), can be attributed to the Sadducean party. "Here it was most likely conscious denunciation" (p. 43). He agrees with J. Jeremias that "Jesus was considered by his opponents as a false prophet" (p. 46). Hengel takes the extreme position that "Jesus appeared for his contemporaries in no case as a scribe of rabbinic character" (p. 46), i.e., "Jesus was no 'rabbi'" (pace R. Bultmann, G. Bornkamm, F. Hahn, A. Schulz and others). The author here follows the lead of C. G. Montefiore, *Rabbinic Literature and Gospel Teachings* (1930), p. 218, and R. H. Rengstorff, *TWNT*, II, 138 ff.; IV, 437 ff., who caution against an oversimplified identification. Hengel does not deny that the historical Jesus was entitled as "rabbi", and maintains correctly that in about A.D. 30 this term was by no means the same as that of the ordained office of the rabbinat of the second and third centuries A.D. According to Hengel Jesus' contemporaries considered him as an "eschatological charismatic" (p. 48), a designation which he believes to be more useful. Aside from the curious identification of "rabbi" with "lord" rather than "master" on the part of Hengel, one must question whether Hengel has not indeed gone too far by outrightly denying that "Jesus was no 'rabbi'". Many scholars agree that Jesus was not a "rabbi" in the regular second-third century use of this term and that we must not read back into Jesus times the strict regulations of later rabbinic literature for study and ordination of the scribe, but with the same token the very fact that he was designated as such according to the New Testament record and did not reject this honorific title (Mk 9: 10: 51 [with textual problem]; 11: 21; 14: 45; Mt 26: 25, 49) indicates that he was indeed considered a "rabbi" by his contemporaries and that this term did not yet contain the fixed meaning of the later rabbinat. It would appear that in this restricted sense, Jesus was a "rabbi", who taught like the rabbis in parables and artistically formed sayings, spoke in the synagogues, disputed with his opponents with exemplary use of the Torah, employing the contemporary method of expanding the tradition of the law but attacking its content (Mt 15: 6; Mk 7: 13) and thus breaking through

many of the customary limitations. The present reviewer remains unconvinced that Hengel's designation of Jesus as an "eschatological charismatic" is less ambiguous than "rabbi". Next Hengel re-investigates the evidence whether or not discipleship and "following after" (ἀκολουθεῖν) can be derived from the example of rabbinic scribes, which he negates. In his argumentation Hengel seems to be more convincing here in that there are in rabbinic sources neither analogies to Jesus' call "follow me" nor to the "call" pericopes and "discipleship" pericopes of Mk and Q. As a rule the initiative to become a "pupil" of a rabbi, according to the rabbinic sources, came from the former as a request of the latter. These and other reasons lead Hengel to rightly point out that the concept of discipleship cannot be explained with the aid of the example of the rabbis. "Following after" means therefore primarily and quite concretely, to follow him [Jesus] in his wanderings and to share his insecure even dangerous fate and only in a derived sense does it mean to be his pupil" (p. 60). These conclusions are the exact opposite of the ones reached by A. Schulz (see above) and B. Gerhardsson, *Memory and Manuscript* (1961) who argue that the relationship between Jesus and his disciples corresponds to the teacher-pupil relationship of the later rabbinate. Instead, if there are parallels to Jesus' call to discipleship, Hengel thinks that they are to be looked for in apocalyptic-zelotic prophetism to which there are also important differences.

Was Jesus' call to discipleship directed to all his listeners or only to a selected few or is there support for the so-called "double discipleship"? Hengel sharply distinguishes between the later interpretation of discipleship and the original meaning of Jesus' call to discipleship. The call to conversion was directed to all listeners, but the call to discipleship with the leaving of family and possessions was directed only to a few selected individuals. "Jesus did not expect from each listener this unique connection with his person and way", (p. 68) because his message was not that he is the divine revealer, but it proclaimed the inbreaking of the rulership of God through his ministry. Against Hengel we must ask whether or not it is a possible mistake to limit the call to follow after Jesus to a select few? For when this is done the immediate question arises: Who is a follower and who is not? Why did Jesus call a few individuals but others he did not? When one speaks of disciples one must distinguish sharply between the Twelve and simply disciples, for the identification of both as one group is evidently a later one. The right to call disciples was given in Jesus' "charismatic authority" (p. 71). Following J. Jeremias and T. W. Manson, who argue that Jesus wanted to supplant the prophetic formula of a "thus saith the Lord" with his call 'abbā, Hengel states: "Völlig zu Recht steht darum das Phänomen der unableitbaren Vollmacht Jesu in der neueren Diskussion um den historischen Jesus im Mittelpunkt. Sie kann nicht besser als 'messianisch' bezeichnet werden" (pp. 77-8). As regards the real meaning of Jesus' call to discipleship, Hengel explicates that "following after" means first of all unlimited "Schicksalsgemeinschaft" with Jesus which does not fear hardships and suffering in following the Master and is only possible on the basis of complete trust on the part of the follower who has placed his fate, his future, into the hands of the

Master. Furthermore, "following after Jesus is basically only understandable as service in behalf of the near kingdom of God" (p. 81).

At this point we must stop and ask whether Hengel has fulfilled the introductory promise to contribute to the question of the historical Jesus. Aside from a few paragraphs in this monograph there is no treatment of this important problem. Outrightly rejecting the view that denies the historicity of the "call of the Twelve" (p. 76), Hengel takes for granted that the pericopes of discipleship in Q and Mk are authentic reports from the mouth of Jesus. That this can indeed be the case is not denied, but the question whether or not this is really so needs to be raised and should receive attention in a study that claims to contribute to the problem of the historical Jesus. In short, Hengel's monograph does not add much new light to the problem of the historical Jesus.

In view of Hengel's complaint that the theme of discipleship was neglected in recent Gospel research one would have expected that he had aimed at comprehensiveness in considering studies on that problem. This he has apparently not done. It is regrettable that he did not consider at least the following investigations from the period before 1950 by T. Arvedson in SvTKv 7 (1931), 134-161; F. Tillmann, *Die Idee der Nachfolge Jesu* (1934); J. M. Nielsen, *Die Kultsprache der Nachfolge und Nachahmung Gottes und verwandter Bezeichnungen im neutestamentlichen Schrifttum*, in *Heilige Überlieferung. Festschrift für I. Herwegen* (1938), pp. 59-85; A. Oepke, *Nachfolge und Nachahmung Christi im NT*, AELKZ 71 (1938), 850-7, 866-72; and it is a shortcoming that the following studies on discipleship from the period since 1950 are not at all mentioned: H. J. Schoeps, *Von der Imitatio Dei zur Nachfolge Christi*, in *Aus frühchristlicher Zeit* (1950), 286-301; Th. Süss, *Nachfolge Jesu*, ThLZ 78 (1953), 129-40; R. Koolmeister, *Selbstverleugnung, Kreuzaufnahme und Nachfolge*, in *Charisteria J. Köpp* (1954), 64-94; E. Schweizer, *Discipleship and Belief in Jesus as Lord from Jesus to the Hellenistic Church*, NTS 2 (1955), 87-99; S. Légasse, *Scribes et disciples de Jésus*, RB 68 (1961), 321-45, 481-506; J. J. Vincent, *Disciple and Lord* (1964).

Hengel has presented us with a study whose conclusions go in the main against much current scholarship with regard to the backgrounds and origins of discipleship and "following after" in the Gospels. In the present reviewers opinion his argumentation does not convince at a number of significant points. Yet Hengel has presented here many valuable observations and insights which make this monograph an important contribution to a question that has only recently come to the forefront. He has reopened questions long since considered closed, and has done so in a way to command attention. Of the many provocative suggestions and accompanying reasonings some are convincing to this reader while others do not seem reasonable. Biblical scholarship can profit from this study in that it causes renewed reflection and thorough re-examination of its principles and conclusions and for having done this we must congratulate its author. Andrews University, November 1968

GERHARD F. HASEL

ORIENS CHRISTIANUS

Gilles QUISPÉL, *Makarius, das Thomasevangelium und das Lied von der Perle*. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, VII + 126 Seiten) = Supplements to Novum Testamentum 15. Preis: Ln. Gld. 24.—.

Gilles Quispel, seit 1952 ordentlicher Professor für Geschichte der Alten Kirche in Utrecht, gehört zum Kreis der Herausgeber und Übersetzer des koptischen Textes des Evangeliums nach Thomas (Leiden 1959). In dem vorliegenden Buch unterzieht er „Makarius, das Thomasevangelium und das Lied von der Perle“ einer gemeinsamen Untersuchung. Die Verknüpfung der genannten Schriften wird manchem Leser verwunderlich erscheinen; sie ist zumindest bisher noch keineswegs selbstverständlich.

Makarius, der in den *Apophthegmata patrum* gefeierte ägyptische Wüstenvater des vierten nachchristlichen Jahrhunderts, galt bis vor wenigen Jahrzehnten als der Verfasser der sog. „50 geistlichen Homilien“, einer Sammlung monastischer Schriften von charakteristischer Pneumatologie, Asketik und Mystik. In Wahrheit hat Makarius keine literarischen Zeugnisse hinterlassen; was mit der Autorität seines Namens gedeckt wurde, sind die Schriften einer nachmals verurteilten syrischen Sekte, der Messalianer bzw. Euchiten. Als Autor der 50 Homilien und der neuerdings bekannt gewordenen 28 „Neuen Homilien“ kommt am ehesten Symeon von Mesopotamien, Haupt der Messalianer um 400 n. Chr., in Betracht (vgl. H. Dörries in RGG³ IV, 1960, Sp. 619). Ps.-Makarius, ob mit Symeon geradezu identisch oder nicht, ist jedenfalls nicht die Autorität des orthodoxen Mönchtums, sondern „der eindrucksvolle Zeuge einer Spiritualität, welche in Syrien seit Jahrhunderten heimisch war und sich abseits vom Katholizismus selbständig entwickelt hat“ (S. 4).

Das Thomasevangelium, dem Namen nach aus Origenes, Hippolyt und Euseb und in einigen griechischen Fragmenten durch die Oxyrhynchus-Papyri 1, 654 und 655 bekannt, fand sich in einer vollständigen koptischen (sahidischen) Fassung unter den 1945/1946 entdeckten Texten von Nag Hamadi. Während H.-Ch. Puech bei Hennecke-Schneemelcher³ I, 1959, S. 199-223 das Thomasevangelium trotz seiner Bedenken gegen ursprünglich gnostische Herkunft oder ausschliesslich gnostische Endredaktion (S. 221) noch unter der Überschrift „Gnostische Evangelien und verwandte Dokumente“ behandelt (vgl. auch O. Cullmann in RGG³ VI, 1962, Sp. 865f.), ist die griechische Urgestalt dieser Logiensammlung zweifellos nicht in Ägypten, sondern in Syrien (Edessa) beheimatet. Traditionszusammenhänge bestehen mit den Thomasakten, dem Diatessaron Tatians, der Didaskalie, dem Liber Graduum und anderen syrischen Schriften der ersten vier Jahrhunderte (S. 18f.). Da aber die spirituell-ethisch-enkratitische Frömmigkeit Syriens nicht etwa gnostischer, sondern judenchristlicher Provenienz ist (S. 5-8), müssen die religionsgeschichtlichen Vergleichsmaterialien in diesem Bereich gesucht werden; die Heranziehung gnostischer Parallelen zur Erklärung (und Abwertung) des Thomasevangeliums ist „geradezu irreführend“, denn „dadurch liest man einen falschen Sinn hinein und macht klare Sprüche undeutlich“ (S. 113).

In den Thomasakten, einem gleichfalls aus Edessa

stammenden, um 225 n. Chr. geschriebenen Roman, findet sich (c. 108-113) das berühmte *Lied von der Perle*; die aus 105 Zweizeilern bestehende Dichtung galt und gilt den Forschern in der Nachfolge R. Reitzensteins und R. Bultmanns als Zeugnis vorchristlich-iranischer Gnosis (S. 39). Dagegen besteht kein Anlass zum „Rückzug auf entfernte Gebiete der iranischen, mandäischen und naassenischen Religion...“, wenn das Gedicht sich aus dem Geiste des syrischen Christentums erklären lässt“ (ebd.). Dass in der Tat das Lied von der Perle dem Autor der Thomasakten nicht abgesprochen zu werden brauche, stand längst zu vermuten; dann verdienen aber Parallelen aus der judenchristlich-syrischen Welt den Vorzug vor solchen der Gnosis.

Was also Ps.-Makarius, das Evangelium nach Thomas und das Perlenlied nach der Erkenntnis Quispels miteinander verbindet, ist ihr lange verkannter gemeinsamer Ursprung in der spiritualistisch-enkratitischen Frömmigkeit der syrischen Kirche. Deshalb ist, nach einer kurzen Einführung über Ps.-Makarius und die Messalianer (S. 1-4), das erste Kapitel des Quispelschen Buches der Eigenart des syrischen Christentums gewidmet (S. 5-8). Das Christentum des semitischen Ostens ist judenchristlicher Herkunft; jüdische Christen brachten, vielleicht schon im ersten nachchristlichen Jahrhundert, das Christentum nach Edessa (S. 5). Das semitische Christentum der „Armen und Wanderer“, das die „eschatologische Unruhe des jüdischen Geistes“ übernimmt und bewahrt, „steht von Anfang an vollwertig und unabhängig neben dem griechischen und dem lateinischen Christentum“ (S. 6). Die syrische Frömmigkeit wird zufolge des Thomasevangeliums, der Varianten in Tatians Diatessaron, der Thomasakten, des Liber Graduum und des Ps.-Makarius gekennzeichnet durch enkratitischen Rigorismus: durch den Verzicht auf die Ehe und auf Fleisch- und Wein-genuss (S. 6-8).

Den ersten Hauptteil des Buches bilden vergleichende Untersuchungen über (Pseudo-)Makarius und sein Verhältnis zu älterer judenchristlich-syrischer Literatur (S. 9-64). Zunächst weist Quispel jüdische bzw. judenchristliche Theologumena bei Makarius nach (Pneumatologie, Christologie, Sünden- und Tauflehre, S. 9-13); dann vergleicht er Makarius mit Tatian (Geist und Seele als Licht und Finsternis, S. 14-17) und mit dem Thomasevangelium (literarische Abhängigkeit; Grundsätzliches zum Enkratismus bei Makarius und im Thomasevangelium, S. 18-38). Schliesslich wendet Quispel sich dem Perlenlied der Thomasakten zu (Makarius und das Lied von der Perle, S. 39-64); in G. Bornkamms Übersetzung teilt er noch einmal den Text mit (S. 39-45), um dann expressis verbis der Gnosis-Hypothese R. Bultmanns und seiner Schüler (u.a. G. Widengren, A. Adam und H. Jonas) entgegenzutreten. Unter Vergleich mit Mt. 13, 45, dem Thomasevangelium (Logion 76), den Thomasakten und den Homilien des Makarius (Paradies- und Exodusgeschichte!), mit der Schutzengelvorstellung des Testamentum Domini und des Pastor Hermae, mit der jüdischen Theologie des Kleides und anderen Parallelen erweist Quispel das Perlenlied als christliches Gedicht ohne notwendig gnostischen Hintergrund, als eine Allegorie aus der Frömmigkeit der judenchristlich-enkratitischen syrischen Kirche. „Der König ist Gott, die Mutter der Heilige Geist, der Bruder der Messias. Der Prinz ist die

Seele, welche im Paradiese lebte und ausgeschickt wurde in die Welt, Ägypten. Der Pharao ist der Teufel, die Schlange die Konkupiszenz" (S. 64).

Ein zweiter Hauptteil untersucht grundsätzlich das Verhältnis des Thomasevangeliums zur Gnosis (S. 65-113). J. Bauer, R. M. Grant, B. Gaertner, E. Haenchen u.a. sind vom gnostischen Charakter des Thomasevangeliums überzeugt. Dagegen erbringt Quispel den Nachweis, dass das Thomasevangelium nicht nur nicht unbedingt gnostisch verstanden werden muss, sondern im Gegenteil ausdrücklich antignostische Logien enthält (Logion 28, S. 70-72). Ein gewichtiges Argument gegen die Annahme gnostischer Herkunft stellt Quispels literarkritische Entdeckung zweier Quellen des Thomasevangeliums dar, die er als judenchristliche Quelle (S. 75-82) und enkratitische Quelle (S. 82-106) bezeichnet und mit dem (judenchristlichen) Hebräerevangelium und dem (enkratitischen) Ägypterevangelium identifiziert; zahlreiche Dubletten (etwa Logion 48 = 106, 55 = 101; 113 = 51; 38 = 92) bestätigen diese Beobachtung. Die Verknüpfung der beiden Vorlagen durch „Thomas“ ist noch frei von gnostischen Tendenzen (S. 106-111); wohl aber hat im koptischen Text des Thomasevangeliums (nicht in der Version der Oxyrhynchus-Papyri!) ein gnostischer Redaktor sich kleinere Eingriffe gestattet (S. 111-113). Es findet sich aber „im Thomasevangelium kein Logion, das nicht vom Enkratismus oder vom Judenchristentum her erklärt werden könnte“ (S. 113).

Der abschliessende „Ausblick“ (S. 114-118) lässt die prinzipielle Bedeutung des Quispelschen Buches deutlich werden: Thomasevangelium und Thomasakten mitsamt dem Lied von der Perle sind nicht gnostisch, sondern gehören genauso wie die Homilien des Pseudo-Makarius ins syrische Christentum mit seiner an judenchristliches Erbe anknüpfenden asketischen Spiritualität. Hier haben nicht gnostische Einflüsse eingewirkt, sondern solche des (vor allem häretischen) Judentums, in dessen Nachbarschaft umgekehrt die Gnosis entstanden ist (S. 115 f.).

Die Kritik des Rezensenten betrifft, abgesehen von formalen Schönheitsfehlern („das“ Liber Graduum statt richtig „der“ Liber Graduum, passim, etwa S. 3.7.18.27.30.38 u.ö.; Druck- und Satzzeichenfehler, etwa S. VII. S. 62, Anm. 1. S. 114. S. 115; unvollständige bibliographische Angaben, etwa S. 12, Anm. 1), im wesentlichen nur einen Punkt: die scharfe Trennung zwischen judenchristlichen und enkratitischen Elementen des syrischen Christentums (etwa S. 6f.26.75-106.111.113-115). Dass der Enkratismus (der asketische Verzicht auf Ehe, Fleisch- und Weingenuss) seiner Herkunft nach westlich-hellenistisch sei (S. 7.106.114f.), will dem Rezensenten nicht einleuchten. Gerade der Umstand, dass bereits in den neutestamentlichen Pastoralbriefen enkratitische Strömungen kritisiert werden (vgl. S. 72-74), lässt auf die Herkunft solchen Reinheitsstrebens aus dem häretischen Judentum (vgl. Qumran!) schliessen; auch die 144000 Jungfräulichen (Apk. 7, 2-8; 14, 1-5) gehören m.E. in diesen Zusammenhang, wie denn überhaupt die Johannesapokalypse offenbar an den Anfang der judenchristlich-asketischen Frömmigkeit der syrischen Kirche gestellt werden muss. Gerade die Beziehungen der Johannesapokalypse zur asketischen Literatur der Syrer sind, soweit ich sehe, Quispel entgangen, obgleich er den hierfür entscheidenden Aufsatz von G. Kretschmar (Ein

Beitrag zur Frage nach dem Ursprung frühchristlicher Askese, in: ZThK 61, 1964, S. 27-67) gekannt hat (S. 37, Anm. 3). Judenchristliche Geistigkeit und enkratitische Ethik sind keine Gegensätze, die erst sekundär hätten verbunden werden müssen (S. 111), sondern stammen aus derselben Welt eines eschatologisch gestimmten, vorrabbiniischen Judentums. Bei Kretschmar (a.a.O. S. 40-42 und 63-65) kann man lernen, dass das syrische Wanderasketentum (Quispel S. 20-22 und 37) auf den jüdischen und judenchristlichen Stand des Wanderpropheten zurückgeht; auch die (mit Besitzverzicht verbundene) Instabilitas loci gehört aber zur enkratitischen Lebenshaltung! Die Frage nach einem etwa prophetischen Selbstverständnis der syrischen Asketen (vgl. das Material bei Quispel S. 11-13) hat sich dem Autor leider nicht gestellt; sie hätte ihm auch für sein Kapitel über den Autor des Thomasevangeliums (S. 106-111) wichtige Kategorien liefern können, weist Quispel doch selbst auf die Verwandtschaft von Pap. Oxyrh. 654 (= Logion 1) mit Jer. 37,4 LXX hin (S. 106f.). Selbstverständlich wird durch das oben Gesagte nicht die Quellscheidung Quispels für das Thomasevangelium entwertet; nur sollte man nicht von einer judenchristlichen und einer enkratitischen, sondern vielleicht von einer mehr soteriologisch-theologisch und einer mehr asketisch-ethisch interessierten Quellschrift sprechen. Dass auch in der bunten Welt hellenistischer Religiosität enkratitische Strömungen wirksam waren (Porphyrios!), steht auf einem anderen Blatt; mit einer vermittelnden Funktion des Enkratismus zwischen jüdischer und heidnischer Frömmigkeit (vgl. S. 115 oben) wird man durchaus rechnen dürfen.

Kein Zweifel: Quispels kluges Buch steht nicht am Ende, sondern erst am Anfang einer Epoche wissenschaftlichen Arbeitens! Die Frage nach Kennzeichen und Abgrenzung der Gnosis wird neu und eindringlich gestellt; das beliebte Quiproquo einer Einwirkung der Gnosis auf jüdische und christliche Religiosität (Johannesevangelium! Thomasevangelium!) muss endlich überwunden und ad acta gelegt werden. Quispels Erkenntnis — dass uns in den Texten der syrischen Kirche nicht ein durch gnostische Einflüsse pervertiertes Christentum ursprünglich grosskirchlicher Prägung begegnet, sondern dass hier neben das griechische und römische Christentum eine selbständige Erscheinungsform der alten Kirche tritt, die jüdisches bzw. judenchristliches Erbe in höchster Ursprünglichkeit bewahrt hat — wird sich bewähren, auch wo die neutestamentliche Religionswissenschaft und die Erforschung der alten Kirche Einzelheiten wird verifizieren und korrigieren müssen.

Mainz, August 1968

OTTO BÖCHER

Paul KHOURY, *Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (XII^e s.)*. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1964 (in-4, 221 + 103 p.) = Collection Recherches, publiée sous la Direction de l'Institut des Lettres Orientales de Beyrouth, Vol. 24.

En terminant l'introduction à ses *Vingt traités théologiques d'auteurs arabes chrétiens*, publié en 1920, le P. Cheikho exprimait un désir: "Puisse cette publication

engager d'autres savants à étudier tout particulièrement la littérature arabe chrétienne et à tirer de l'oubli tant de trésors cachés". Le vœu du grand pionnier a été largement dépassé. Non seulement des collections comme la *Patrologia Orientalis*, le *Corpus Scriptorum christianorum Orientalium* ont ouvert leurs séries à des oeuvres d'auteurs arabes chrétiens, mais des chercheurs, des érudits ont exhumé ce trésor caché dont parlait le savant jésuite. De sorte qu'une liste exhaustive des traités parus jusqu'à nos jours, serait impressionnante.

Le *Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (XII^e s.)*¹⁾ de Paul Khoury est l'une des meilleurs publications du genre. Elle devait justement ouvrir dans les *Sources chrétiennes* la série des auteurs chrétiens de langue arabe que nous devons entreprendre. Des chercheurs s'étaient inscrits pour l'édition des oeuvres du moine Gerasime, d'Abu Qurra et d'autres théologiens ou apologistes melchites. Promesse non tenue et infidélité à la parole donnée ont fait échouer le projet.

Paul d'Antioche, comprend deux parties, la première, de 120 pages, est une longue introduction dans laquelle l'auteur essaie (pp. 8-18) de coordonner les rares éléments biographiques sur Paul de Sidon et de tracer les grandes lignes de son existence. Il en vient ensuite à établir le *corpus* de son oeuvre (pp. 18-44), et à l'analyser (pp. 45-68). Le chapitre IV (pp. 68-120), intitulé *l'entreprise apologétique* est consacrée à l'examen de l'apologie du christianisme telle qu'elle a été comprise et entreprise par l'évêque de Sidon.

Dans la deuxième partie, pp. 121-202 + 103 pages de texte arabe, l'auteur établit le texte critique de ce qu'il retient de l'oeuvre de l'écrivain, à savoir cinq traités, et en donne une version française.

Dans les pages 203-206, le lecteur trouve un index biblique et coranique, une bibliographie aux pages 207-219.

Dans son ensemble l'oeuvre est bonne et s'inscrit dans la lignée des meilleures publications du genre. Nous laissons à d'autres le soin de donner leur avis sur l'établissement du texte du *corpus*, sa version française, qui nous paraît fidèle, et surtout sur ce que l'auteur appelle "l'entreprise apologétique" de Paul. Nous nous limitons à quelques remarques sur la partie historique.

* * *

Dans le chapitre I^{er}, l'auteur pose la question: qui est Paul de Sidon et essaie de la résoudre. Tentative hasardeuse et louable vu le peu de documents que nous possédons. "De sa vie l'on sait fort peu de choses. On en est réduit à glaner, dans les suscriptions, dans le texte même de ses écrits, dans les témoignages d'auteurs tels qu'ibn Taymiyya, les rares indications ou confidences pouvant servir de point de départ pour la détermination de son époque" (p. 8). Melchite, natif d'Antioche, moine, puis, évêque de Saïda. C'est tout ce que nous savons de lui de prime abord.

P. Khoury fixe le XII^e s. comme époque durant laquelle vécut l'évêque de Sidon. Il s'abstient de fixer le voyage de ce dernier en Occident avant 1143: "Si les docteurs byzantins ont étudié la religion musulmane dès le VIII^e s.,

¹⁾ 221 + 103 pp., volume n. 24 de la Collection "Recherches", publiée sous la direction de l'Institut des Lettres Orientales de Beyrouth, 1964.

ceux de l'Occident n'ont commencé à s'y intéresser qu'autour de 1141, sous l'impulsion de Pierre le Vénérable et ce n'est qu'en 1143 que Robert de Kêtène achève sa traduction latine du Coran" (p. 14).

Cela est inexact. L'Occident chrétien s'était parfois intéressé à l'Islam et possédait quelques informations justes sur son fondateur bien avant cette date²⁾; de sorte que l'interlocuteur de Paul de Sidon pouvait à bon escient lui demander "ce que pensent de Mahomet ses élites et ses docteurs".

L'Islam s'est installé sur les rives occidentales de la Méditerranée presque au même moment où il a fait la conquête du monde oriental. La défaite de Poitiers a enrayé son avance foudroyante, mais ne l'a pas rejeté au delà des Pyrénées. Des provinces franques, comme le Roussillon, sont demeurées longtemps sous la domination musulmane; sans compter qu'en Sicile un état musulman a prospéré du milieu du IX^e, au milieu du XI^e s. Le monde chrétien d'Occident n'a pas pu rester sans se demander d'où sont venus ces conquérants, quels sont les fondements de la religion au nom de laquelle "les cavaliers d'Allah" ont emporté tout sur leur passage.

En Occident, comme en Orient, et nous pensons surtout à l'Espagne et à la Sicile, des chrétiens ont vécu sous la domination musulmane; une communauté de culture et de langue n'a pas tardé à s'établir entre vainqueurs et vaincus. L'Islam en tant que religion, leur a été connu autant qu'aux chrétiens d'Orient, même si leur science a été accompagnée de sentiments hostiles qui les a poussés à des interprétations péjoratives. Mozarabes et Siciliens ont dû adopter envers lui, la même attitude de défense; ils ont eu, eux aussi leurs polémistes; surtout que les chrétiens d'Espagne semblent avoir eu des relations avec ceux d'Orient. Par ailleurs divers indices prouvent que les premiers connaissaient des apologies chrétiennes contre l'Islam. Euloge raconte dans son *Liber Memorialis sanctorum* qu'un certain Georges, moine de Saint-Sabas près de Jérusalem, avait été envoyé pour quêter en Afrique; arrivé en Espagne, il décida de rester dans un monastère de Cordoue où il passa de longues années avant de subir le martyre. Or Mar-Sabas, était l'un des principaux centres de polémique anti-islamique³⁾. Nous sommes certain que la *Risalat al-Kindi* était connue en Espagne en 1142 "lorsque Pierre de Tolède entreprit de la traduire en latin pour répondre à l'appel de Pierre le Vénérable, qui cherchait à constituer une collection de textes propres à faire connaître l'Islam aux Occidentaux. Mais sans doute était-elle déjà depuis longtemps entre les mains des Mozarabes, et sans doute aussi, n'est-ce pas par un hasard qu'elle était arrivée jusqu'à eux"⁴⁾.

Georges n'a pas été le seul moine à visiter l'Espagne. D'autre part, les relations entre l'Empire d'Orient et l'Andalousie n'avaient pas été entièrement rompues par

²⁾ Nous empruntons les détails suivants à un intéressant article de Marie-Thérèse d'Alverny, *La Connaissance de l'Islam en Occident du IX^e au milieu du XII^e siècle*, estratto da *Settimana di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo*. XII. L'Occidente e l'Islam nell'alto medioevo, Spoleto 2-8 aprile 1964, Spolète, 1965, pp. 577-803.

Nous remercions la distinguée médiéviste qui a bien voulu revoir ces lignes et nous faire profiter de ses connaissances.

³⁾ d'Alverny, pp. 589-590.

⁴⁾ *Art. cit.*, p. 593.

la conquête musulmane, et il y a eu, notamment un échange d'ambassade entre Byzance et Cordoue en 839-840⁵⁾.

Des polémiques islamo-chrétiennes ont vu le jour chez les Mozarabes bien avant le X^e siècle. Dans une lettre de la fin du VIII^e s., Alcuin a écrit à Charlemagne⁶⁾ qu'il s'était enquis à sa demande d'une certaine *Disputatio Felicis cum Sarraceno* dont il n'avait jamais entendu parler jusque là. D'après les informations qu'il a pu recueillir, l'archevêque de Lyon Leidrade en aurait possédé un exemplaire. Il s'agit peut-être de Félix d'Urgel, qui avait été accusé d'hérésie adoptianiste en compagnie d'Elipand de Tolède.

Une seconde controverse islamo-chrétienne, d'origine espagnole est le dialogue de l'abbé Spera-in-Deo dont nous connaissons des fragments insérés dans le *Memoriale sanctorum*⁷⁾ de son élève Euloge de Cordoue (± 859)⁸⁾. Le même Euloge de Cordoue nous a transmis dans son *Liber apologeticus martyrum*⁹⁾ un petit texte comportant diverses accusations contre Mahomet¹⁰⁾.

Cette histoire a été diffusée dans l'Espagne du Nord, car l'on en a trouvé des mss. du X^e s. Elle a peut-être franchi les Pyrénées¹¹⁾. Un abrégé du texte se trouve dans une lettre de Jean de Séville, correspondant et beau-frère d'Alvar de Cordoue, autre disciple de Spera-in-Deo. Le même Alvar a composé des ouvrages d'apologétique dans lesquels il attaque hardiment la doctrine de Mahomet¹²⁾.

Le Paris. lat. 3394 contient un traité de polémique, qui d'après les indications du texte, aurait été rédigé en arabe au XI^e ou XII^e s. et traduit en latin par le chanoine Marc de Tolède (XII-XIII^e s.). L'auteur en serait un occidental¹³⁾.

Au début du XII^e s., un juif converti en 1106, Pierre Alphonse, a inséré un chapitre concernant l'Islam à son *Dialogue* qui vise ses anciens coreligionnaires.

Une certaine connaissance de l'Islam n'est pas restée l'apanage des seuls Mozarabes. Elle a été, quoique à un degré moindre, partagée par les autres États chrétiens. En effet la Papauté et les Princes chrétiens ne pouvaient pas être dans l'ignorance de ce qui touchait à l'Islam en tant qu'État aussi bien qu'en tant que religion.

Cette connaissance provenait de deux sources. D'abord l'Espagne. Il arrivait aux Mozarabes de voyager dans les royaumes du Nord; d'autre part des émissaires francs sont parvenus parfois jusqu'en Andalousie¹⁴⁾.

Le seconde source était l'Orient lui-même. Nous n'allons pas jusqu'à dire — ce qui pourtant n'est pas invrai-

semblable — que les quelques moines de Palestine qui ont été en relation avec la cour de Charlemagne ont apporté avec eux des textes du Coran. Mais il y avait Byzance. Khoury lui-même le dit "les docteurs byzantins ont étudié la religion musulmane dès le VIII^e s." (p. 14)¹⁵⁾, et des informations provenant du monde byzantin ont pénétré dans les royaumes latins. Ainsi nous retrouvons dans la polémique islamo-chrétienne occidentale des détails qui se rapprochent du *Contre Mahomet*¹⁶⁾. Par ailleurs "les historiens byzantins du IX^e s., ont offert à leurs voisins latins une notice d'apparence objective, bien que mêlée de données légendaires, au sujet de Mahomet et de l'Islam. Traduite au milieu du IX^e s. par Anastase le Bibliothécaire, elle fut considérée comme une source d'information sérieuse" 17).

Sans compter que la *Réfutation du Coran*¹⁸⁾ de Nicétas de Byzance (IX^e s.) est une analyse polémique du Coran et une critique doctrinale de l'Islam, contenant tout renseignement utile sur le Livre sacré des musulmans. "Pour ne pas avoir l'air d'affirmer sans preuve, Nicétas va procéder à l'analyse du texte même du Coran. Son analyse est menée avec une loyauté matérielle exemplaire, mais aussi avec une minutie féroce. Les premières sourates de la Vulgate ont retenu plus longuement son attention: il consacre à chacune des 18 premières sourates un chapitre particulier plus ou moins long, suivant l'intérêt qu'il y prend. Les autres sourates sont passées rapidement en revue dans un chapitre commun où ne sont relevés que certains détails. Nicétas s'intéresse à tout ce qui peut faire l'objet d'une critique plus ou moins efficace" 19).

Euthyme Zigabène cite quelques sourates dans sa *Panoplia*.

Il n'est pas impossible par ailleurs que des docteurs d'Occident aient connu le Coran dans sa langue originale. Nous en trouvons des allusions et des citations dans les ouvrages d'Euloge et d'Alvar. L'arabe n'était pas une langue inconnue de tous les Occidentaux. Il y avait des interprètes attirés auprès de la Curie romaine, de certains souverains de Sicile et d'Espagne, des grands maîtres du Temple, de quelques villes commerçantes comme Gênes, des Croisés, des évêques de l'Orient latin. Certains nous sont bien connus. Tels Onfroy IV de Thoron qui savait si bien l'arabe que le roi Richard Cœur de Lion l'emploiera comme interprète auprès de Saladin²⁰⁾. Renaud de Sidon, habile et souple baron créole qui, en 1189, grâce à sa connaissance de la langue et de la littérature arabes, avait failli jouer Saladin devant Beaufort²¹⁾. L'un et l'autre appartiennent, il est vrai, au dernier quart du XII^e s., mais leur cas n'est pas unique dans les annales des premières décades des Croisades.

D'autre part les Ordres religieux qui avaient des activités missionnaires préconisaient l'étude des langues

¹⁵⁾ Sur ces docteurs cf. l'ouvrage de Th. Khoury, *Les Théologiens byzantins et l'Islam*, t. I et t. II.

¹⁶⁾ PG., t. 104, col. 1447-1458; sur ce traité anonyme du X^e/XI^e s., cf. Th. Khoury, *op. cit.*, t. I, pp. 195-201.

¹⁷⁾ d'Alverny, *op. cit.*, p. 584.

¹⁸⁾ Migne, PG., t. CV, col. 669-805.

¹⁹⁾ Th. Khoury, *Les Théologiens byzantins et l'Islam*, t. I, pp. 123.

²⁰⁾ R. Grousset, *Histoire des Croisades*, t. III, pp. 42, 75.

²¹⁾ *Op. cit.*, pp. 87, 122.

orientales. Ce sont surtout les Dominicains qui ont fait effort pour organiser l'étude de l'arabe. Au Chapitre général de 1136, à Paris, ordre aux Frères d'apprendre les langues. Etablissement de *Studia* de langues à Tunis et à Murcie au milieu du XII^e s.²²⁾.

Autre hypothèse pouvant être envisagée: sa connaissance à travers une version grecque. A propos de cette dernière Th. Khoury note avec pertinence. Il n'est pas vraisemblable de supposer, en dépit de manque de témoignages explicites que la Bibliothèque de la Cour impériale à Byzance possédait une traduction grecque du Coran. Il y avait en effet plus d'un siècle²³⁾ déjà que l'Empire s'affrontait avec l'Islam. Il est naturel que l'on ait songé à exécuter une traduction d'un document religieux officiel d'une telle importance. Cela était dans les intérêts de la politique religieuse de Byzance et pouvait rendre service dans l'administration générale de l'Empire²⁴⁾. De sorte qu'on peut conclure: des indices permettent d'affirmer que l'ignorance ou la méconnaissance n'était pas générale en Occident et que certains milieux ecclésiastiques ou monastiques avaient une notion juste du fondement monothéiste de l'Islam.

Il est vrai que Paul Khoury met dans la note 2 de la p. 14 une sourdine à sa première affirmation: "Paul de Sidon ne rapporte pas dans sa *Lettre* les légendes populaires du XI^e-XII^e s. latin concernant Mahomet et l'Islam... Les jugements qu'il recueille auprès des docteurs chrétiens sont fondés, dit-il (III, 4) sur l'examen du Coran". Mais tous les traités que nous avons mentionnés ne dérivent pas de ce que Mlle d'Alverny appelle avec raison "des contes d'ignorants" comme c'est le cas des "légendes de Mahomet" contenues dans la *Vita Mahometi* d'Embricon ou les *Otia Machometi* de Gautier de Compiègne. *L'Histoire contre le prophète Mahomet* rencontrée par Euloge de Cordoue à Leire, malgré son parti pris injurieux, contient des notions plus ou moins exactes en ce qui concerne le monothéisme, le *jihad* et le Coran.

La date de 1141 donnée par P. Khoury pour être le terme *a quo* de la composition de la *Lettre aux Musulmans* ne nous semble donc pas justifiée par cette seule donnée et par conséquent l'assignation du XII^e s. comme époque durant laquelle vécut Paul de Sidon n'est pas certaine. Par contre ce que l'auteur dit de la conjoncture politique est plus juste: "l'activité littéraire de l'évêque de Sidon paraît se situer entre les dates 1140 et 1180, dans cette période qui précède l'apogée de Saladin, période de relative tranquillité où abondaient les intervalles de relâche comparables à celui de 1137 à 1143 qui vit s'établir entre émirs et barons des relations de courtoisie, période de la paix diplomatique poursuivie par Manuel Comnène, période où, en concurrence avec l'effort de maturation de l'idée de théologie, s'esquissa le transfert de l'affrontement armé pour la défense des croyances religieuses" (p. 18).

Cependant pour une autre raison nous préférons situer

²²⁾ Sur l'enseignement de l'arabe en Occident, cf. M. U. Monneret de Villard, *Lo Studio dell'Islam in Europa nel XII e nel XIII e s.*, Rome-Vaticane, 1944; P. J. M. Coll, *Escuelas de lenguas orientales en los siglos XIII e XIV e*, in *Analecta sacra tarraconensia*, XVII, 1944, pp. 115-135.

²³⁾ Nous croyons bien plus que cela.

²⁴⁾ A. Th. Khoury, *Les Théologiens byzantins et l'Islam*, t. I, p. 122. L'auteur parle du XI^e s.

l'activité littéraire de Paul de Sidon dans les premières décades du XIII^e s. qui furent marquées de nouveau par de longs intervalles de paix. C'est à 1217 que remonte la *moujadala* du moine Georges de Saint-Siméon et de trois *ulémas*. Il n'est évidemment pas possible d'envisager le voyage en Occident d'un évêque autochtone entre 1187 et 1197 au moment où Sidon était réoccupée par les Musulmans et les hostilités avaient repris entre Croisés et Ayyoubides.

Jacques de Vitry, en effet, évêque de Saint-Jean-d'Acre de 1216 à 1228, nous rapporte dans une de ses lettres, datée du 27 mars 1217, qu'un jour passant près de Sidon, l'évêque melchite de la ville vint le saluer²⁵⁾. Il est dommage que Jacques ne nous ait pas donné le nom de cet évêque si courtois, car il pouvait bien être Paul de Sidon lui-même, et nous le pensons pour notre part. Ce geste de déférence vis-à-vis de l'évêque indigène qui s'était dérangé pour le recevoir, nous aurait épargné bien des recherches; bien des traces pour savoir à quelle époque exacte a vécu Paul de Sidon. Dans cette fraternité entre évêque melchite de langue arabe et prélat latin nous trouvons peut-être la raison pour laquelle Paul de Sidon a fait un voyage "au pays des Amalfitains". Il aurait pu y être invité par l'un des prélats originaires de cette ville. De 1209 à 1219 deux Amalfitains montèrent sur le siège d'Antioche, Pierre II et son neveu Pierre III. Cistercien et légat pontifical durant la IV^e Croisade, Pierre II fut porté sur le siège d'Antioche le 5 mars 1209, il y demeura jusqu'à son emprisonnement par Bohémond comte de Tripoli. Pierre III de Capoue lui succéda le 25 avril 1219; mais créé cardinal-prêtre du titre de Sainte-Croix de Jérusalem en novembre suivant, il se démit de sa charge patriarcale²⁶⁾.

Cette détermination de l'époque de Paul de Sidon n'est pas contredite par la date des plus anciens mss. qui contiennent son oeuvre. Le Sin. arab. 448 qui renferme la *Risala ila ba'd asdiqa'ihî alladhîn bi Saida*, fol. 137v-144v, date de Pâques 937 des Martyrs (1221 J.-C.) et le Sin. arab. 531 dans lequel nous retrouvons deux autres oeuvres de Paul est postérieur de 11 ans au précédent. Elle aurait contre elle cependant l'opinion de L. Massignon pour qui la *Lettre aux Musulmans*, écrite vers 1130, aurait été dédiée à un prince ortokide de Bitlis, le futur Dawlat-Shah, lors de ses noces à Alep avec la fille de Timurtasch, le prince de Mardin, qui délivra Beaudoin II²⁷⁾. Mais le grand islamisant, contre son habitude, ne donne aucune référence à son affirmation et il nous semble plutôt avancer une hypothèse.

N'aurions-nous pas pu trouver quelques renseignements plus précis sur Paul de Sidon dans les rares notices biographiques des écrivains chrétiens de l'époque?

Pour les écrivains de langue syriaque le *Catalogue* d'Ebedjésus, métropolitain de Nisibe (± 1318) est d'une

²⁵⁾ "Archiepiscopus autem Surianorum qui habitabat Sydonem inter Sarracenos extra civitatem michi pedes occurrit, transivit autem per locum ubi mulier Cananea post dominum clamans accurreit et de micis que cadunt de mensa dominorum suorum catulos edere cum omni humilitate asseruit" (*Lettres de Jacques de Vitry*, édition critique par R. B. C. Huygens, Leiden, 1960, p. 92).

²⁶⁾ Eubel, *Hierarchia catholica medii aevi*, Munster, 1913, t. I, p. 93; Karalevskij, *art. Antioche*, col. 623.

²⁷⁾ *Opera Minora*, III, 1963, p. 834.

⁵⁾ d'Alverny, *art. cit.*, p. 590.

⁶⁾ Alcuin, *Epist.* 172; la lettre est probablement du printemps 799, d'après d'Alverny, p. 586.

⁷⁾ *Memoriale sanctorum*, in Migne, PL., t. 115, col. 745-746; d'après d'Alverny, p. 587.

⁸⁾ J. Vives, *Euloge de Cordoue*, in DHGE., col. 1389-1395.

⁹⁾ *Liber Apologeticus martyrum*, PL., t. 115, col. 859-860.

¹⁰⁾ Dans ces trois oeuvres principales d'Euloge (*Documentum martyriale*, *Memoriale sanctorum*, *Liber apologeticus martyrum*), les attaques contre la vie et la doctrine de Mahomet sont fréquemment d'une extrême violence (J. Vives, *art. cit.*, col. 1393).

¹¹⁾ d'Alverny, *art. cit.*, p. 591.

¹²⁾ A. Touna-Barthet, *art. Alvar de Cordoue*, in DHGE., col. 856-857.

¹³⁾ d'Alverny, *art. cit.*, p. 591, avec références au traité en note 27.

¹⁴⁾ d'Alverny, p. 586.



grande utilité²⁸⁾. Il n'a malheureusement pas d'équivalent en arabe.

Les seuls catalogues existants d'écrivains chrétiens de langue arabe nous sont fournis par deux auteurs coptes. Al-Mou'tamen abou Ishâq ibn 'Assal (XIII^e s.) ne manque pas de citer les noms et les oeuvres des Pères de l'Eglise, des écrivains melchites, nestoriens et jacobites sur lesquels il était sa somme théologique, *Majmou' oussoul ad-Dîn wa masmou' mahsoul al-yaqîn*²⁹⁾. La liste de Chams ar-Riâsa abou l-Barakât (± 1363) est plus complète. Ce dernier en effet veut donner une nomenclature des auteurs, tandis que le premier se réserve de mentionner ceux qui lui ont fourni des arguments pour sa démonstration. La liste d'Abou l-Barakât forme le chap. VII de son ouvrage *Kitâb Misbâh ad-dulma wa al-khidma*³⁰⁾.

L'absence du nom de Paul de Sidon dans la première liste est explicable, vu le but de sa composition. Elle ne l'est pas pour la seconde. Car Abou l-Barakât dresse une sorte de répertoire des écrivains ecclésiastiques de langue grecque, arabe et syriaque des Eglises orientales et ne manque pas de mentionner des polémistes melchites comme Abou Qurra et Nadhif ibn Youmn³¹⁾.

Le médecin nestorien Oubâid Allah ibn Gibrâil Bakhtichou' (± 1058), dans son *Kitâb Manâgeb al-atibbâ*, et le melchite Ibn al-Moutrân ad-Dimachqui (± 1191) dans *Kitâb al-attibbâ' wa rawdat al-alibbâ'*, 2 vol., ont réuni des notices biographiques sur les médecins. Ils se sont donc cantonnés dans une discipline, quoique bien souvent des médecins ont été des philosophes et parfois des apologistes. D'ailleurs nous ne savons pas si les ouvrages existent encore. Les mss. qui les représentent se trouvaient dans des collections alépine qui, pour la plupart, ont été dispersées³²⁾.

Nous ne saurions suffisamment déplorer également la perte de *Kitâb al-Oussour* dans lequel un anonyme du XIII^e s. a consigné les noms des auteurs chrétiens avec mention de leurs ouvrages. Sbath en signale un ms. du même siècle conservé dans la Bibliothèque des héritiers de Rizquallah Basile à Alep³³⁾. Malheureusement nous avons appris que cette riche collection a depuis été vendue comme papier d'emballage.

Il faut arriver au XVII^e s., pour avoir une contribution — combien maigre — à l'histoire de la littérature chrétienne melchite de langue arabe. Elle est fournie par le patriarche melchite d'Antioche, Macaire Zaïm (± 1672). Cet infatigable hiérarque, grand voyageur, se faisait accompagner dans ses pérégrinations d'ouvrages grecs et arabes. Partout où il allait, dans les évêchés, les mo-

nastères, il consultait les mss. qui y étaient conservés et prenait des notes les unes à la suite des autres. Ils réunissaient ensuite en volume, lui et son fils l'archidiacre Paul (1627-1669) qui avait la même passion que lui, le fruit de leurs lectures. Sa compilation nous a valu plusieurs *miscellanea* qui auraient été d'un grand intérêt si un esprit critique avait présidé à leur formation.

Le modèle du genre est le Br. Mus. arab. chrét. 28, add. 9965. Il débute, ff. 6-56^r, par un ouvrage de Macaire, *Vie des Saints originaires de notre pays*³⁴⁾ dont le quatrième chapitre est une énumération des saints du patriarcat d'Antioche, postérieurs au VI^e concile oecuménique (680). Parmi les saints figurent un certain nombre d'écrivains: Théodore Balsamon, Michel d'Atripe, le moine Gerasime, Nikon de la Montagne Noire, 'Abdallah ibn al-Fadl et précisément Paul d'Antioche. La mention de ce même Paul revient dans d'autres ouvrages de Macaire, comme la préface de *an-Nahla*³⁵⁾. Dans l'un comme dans l'autre ouvrage, Paul est gratifié de deux lignes, dans lesquelles Macaire loue sa vertu et sa science. Donc aucun renseignement valable. Pourrions-nous du moins connaître l'époque qu'il lui assigne? Dans *an-Nahla*, Paul de Sidon est placé entre le *chammâs* 'Abdallah ibn al-Fadl, Luc de Crète et Nikon de la Montagne Noire. Si le second auteur nous est par ailleurs complètement inconnu, ibn al-Fadl est du X^e, quant à Nikon, il chevauche entre le X^e et le XI^e s. Dans la *Vie des saints*, au fol. 45^v-46^r l'énumération nous semble déconcertante: le patriarche Balsamon (avant 1189-1195), Paul de Sidon, Michel d'Atripe (XIII^e s.), le moine Gerasime (XIII^e s.), Nikon de la Montagne Noire, 'Abdallah ibn al-Fadl. Le patriarche Zaïm semble faire de Paul de Sidon un auteur du XII^e-XIII^e s. Conclusion bien mince.

G. Troupeau fait une suggestion intéressante³⁶⁾: un ms. de la Bodléienne, le Uri 38 = Huntington 340 qui donne, fol. XI^r-XVI^v, la *Lettre aux Musulmans* en indique le destinataire, le *chaikh* Abou l-Qasem. Si cette *kounia* ne désigne pas un personnage fictif, elle serait, en cas d'identification, capable de fixer le nom du destinataire de la *Lettre* et par conséquent l'époque exacte où a vécu Paul de Sidon.

A propos d'Amalfi (p. 15), nous signalons à l'auteur que l'historien melchite Yahya ibn Sa'id al-Antâki, compatriote de Paul de Sidon, vivant au X^e-XI^e s., mentionne des marchands Amalfitains à Alexandrie, sous le nom de Malâfita³⁷⁾. Ce terme est donc à préférer à Malâtifa que transmettent certains mss. comme le Vat. arab. 111, le Harissa 49, etc.

A signaler également deux études de Cl. Cahen sur le commerce des Amalfitains avec l'Orient. Dans le premier, *Un texte peu connu relatif au commerce oriental d'Amalfi au X^e s.*³⁸⁾, l'auteur ne suit pas le *Chronicon Amalfitarum* qui ferait croire à la présence d'un établissement commercial des Amalfitains à Antioche dès le

³⁴⁾ Le même ouvrage se retrouve dans un ms. sans cote de Saint-Sauveur datant de l'an 7193 (1685 J.-C.), pp. 1-137, et dans le Vat. arab. 622 (XVII^e s.).

³⁵⁾ Publiée par H. Zayât, in *Khazâ'en al-Kutub*, s.d., pp. 144-150.

³⁶⁾ *Arabica*, 1966, fasc. 3, pp. 323-324.

³⁷⁾ *Dail*, in PO, t. XXIII, p. 447.

³⁸⁾ Archivio Storico per le Provincie Napoletane, XXXIV, 1953-54, pp. 61-66.

IX^e s. Le second article est intitulé: *Douanes et commerce dans les ports méditerranéens de l'Egypte médiévale d'après le Minhâdj d'Al-Makhzûmî*³⁹⁾.

"Le silence de Paul de Sidon lui-même sur les Latins et les Arméniens dans son traité des Sectes chrétiennes, ainsi que sur la séparation de 1054 et les questions en litige entre Grecs et Latins peut aussi se comprendre: l'auteur n'envisage que les divergences des doctrines christologiques; or, de ce point de vue, les Latins pouvaient être assimilés aux Melchites, les Arméniens aux Monophysites" (p. 15).

Paul de Sidon n'est pas le seul à laisser dans l'ombre les autres Communautés chrétiennes vivant en Terre d'Islam. D'autres apologistes les ignorent *de facto*. Rien n'est plus symptomatique à cet égard que le passage suivant d'un contemporain jacobite de Paul. Muhyi d-Din al-Isfahâni qui après avoir exposé la doctrine des melchites, des Jacobites et des Nestoriens sur l'union hypostatique termine: "Ces chrétiens là sont les principaux et les autres sont pour eux des parasites et remontent à eux" (p. 40).

و هؤلاء اصول النصارى و من سواهم يتطفل عليهم و يرجع اليهم

Quant à l'identité de doctrine entre Melchites et Latins, l'auteur ne pouvait pas mieux dire. En effet durant toute l'époque des Croisades — donc à l'époque où a vécu Paul de Sidon — les Melchites indigènes qu'on appelait Syriens ou Surliens, contrairement aux Melchites de langue grecque, professaient le même dogme que les Latins. Rey résume ainsi la pensée des chroniqueurs à ce sujet: "Durant toute la période des Croisades, nous trouvons désignés sous le nom de Syriens les indigènes chrétiens de langue arabe, unis à Rome et suivant la liturgie grecque, qui formaient à cette époque, une grande partie de la population indigène des principautés franques de Terre Sainte" (p. 41).

Dans sa bibliographie au sujet du couvent de Saint-Siméon-le-jeune (p. 17, note 43), P. Khoury renvoie à Rey (*Colonies franques*, pp. 324, 325, 347-348), à Dusaud, *Topographie historique de la Syrie antique et médiévale*, Paris, 1927, pp. 431-432, 440-441) et à Mattern, *Villes mortes de Haute Syrie*, Beyrouth, 1944, pp. 84. Tous ouvrages excellents, mais il ignore que le spécialiste du couvent de Saint-Siméon est le regretté P. Mécérien qui lui a consacré plusieurs travaux dont le plus important, il est vrai, est postérieur à la parution de *Paul d'Antioche*.

En note 43 de la p. 17, l'auteur avance que Nikon de la Montagne Noire fut moine dans le couvent de Notre-Dame de la Grenade avant de s'établir à Saint-Siméon. Ce qui est inexact. Celui-là qui appartenait aux Arméniens chalcédoniens, les *Tzatoi*, fut choisi par Nikon

³⁹⁾ Journal of the Economic and Social History of the Orient, vol. VII, part. III, nov. 1964, pp. 217-314.

⁴⁰⁾ Muhyi ad-Din al-Isfahani, *Epître sur l'Unité et la Trinité — Traité sur l'Intellect — Fragment sur l'âme*, texte arabe édité, traduit et annoté par M. Allard et G. Troupeau, Beyrouth, 1962, pp. 27, 49.

⁴¹⁾ *Colonies franques en Syrie au XII^e et XIII^e siècles*, p. 75. Nous développons et prouvons cette assertion dans notre article: *Syriens et Surliens* (à paraître).

comme lieu de retraite, après qu'il eût quitté en 1084 le couvent de Saint-Siméon menacé par l'approche des Seljoukides. Il ne revint à Saint-Siméon que pour mourir.

Le chapitre II est consacré à l'oeuvre de Paul de Sidon. Une certaine tradition manuscrite nous a transmis pour le moins vingt-quatre traités sous le nom de l'évêque de Sidon. Elle est bien généreuse, il faut bien l'avouer, car nous savons, pour quelques uns du moins, quels en sont les véritables auteurs, c'est parfois Jean Damascène, parfois le moine Gerasime ou d'autres. Mais pour d'autres nous sommes dans l'ignorance. P. Khoury essaie en premier lieu d'établir le *corpus* authentique de l'oeuvre de son héros. Il n'en retient que cinq traités et rejette les autres. De grands auteurs contemporains se sont penchés avant lui sur le problème et ont été plus justes; ils n'ont pas dépouillé l'évêque de l'héritage littéraire qui lui revient à juste titre. De cet héritage qu'il faut lui restituer, nous pensons aux traités: *Le bien et le mal*, *Des Miracles du Christ*, *De la prédestination et du libre arbitre*, *De la réfutation des hérésies*, *De l'abrogation de la Loi mosaïque* (traités 6 à 10 de Khoury, p. 18).

Nous ne suivons pas l'auteur dans la savante argumentation dont il a d'ailleurs l'humilité de présenter le résultat comme probable ou vraisemblable: "Il vaut la peine, toutefois, dès à présent, de prendre conscience du caractère seulement probable ou vraisemblable de l'histoire du texte de Paul de Sidon, du classement en familles des manuscrits qui en sont les témoins, enfin de la décision départageant les traités authentiques et les apocryphes" (p. 32).

Cette argumentation nous semble d'autant plus caduque qu'elle s'appuie en partie sur l'ancienneté d'un ms. de la Bodléienne (n. 51 d'Uri et 30 de Graves). Le ms. n'est pas daté. De là provient la difficulté. De ce que Uri lui assigne l'étiquette de *vetustus*, cela n'est pas suffisant pour lui assigner le XIII^e s. Il contient du fol. 88b au fol. 92b un traité attribué à Souleimân al-Ghazzî. Or cet évêque jusqu'à plus ample informé vivait entre le XIV^e et le XV^e de l'avis de ceux qui se sont occupés de la littérature arabe chrétienne ('Isa Iskandar Ma'lûf, P. L. Cheikh); Graf réserve son jugement, il dit: "époque inconnue", mais le place après Gerasime qui est de la fin du XIII^e s. Paul Sbath le met même au XVI^e s., car, avoue-t-il, Souleimân fait mention dans l'une de ses poésies du patriarche melchite d'Antioche Joachim Ziâdê (fin 1593-nov. 1603)⁴²⁾. Ailleurs le même auteur soutient qu'il est contemporain de Michel Hâtem, poète melchite du XVI^e s., puisque ce dernier le nomme dans une de ses poésies⁴³⁾. Pour notre part nous faisons des réserves sur cette opinion de Sbath aussi longtemps que nous n'avons pas lu les poésies auxquelles il fait allusion; car elle nous étonne. Mais Souleimân n'est pas antérieur au XIV^e s.

L'un des principaux traités authentiques de Paul de Sidon est sa *Risala ila ba'd asdiqâ'ihî alladhin bi Saïda mina l-mouslimîn*, Lettre à l'un de ses amis musulmans de Sidon dans laquelle il répond à ce dernier qui lui avait demandé: que pensent les chrétiens de l'Europe de la mission de Mahomet et pourquoi ils n'en reconnaissent pas l'authenticité (texte arabe chez Khoury, pp. 59-83 et version française pp. 169-187). Des clercs de Chypre ont

⁴²⁾ *Bibliothèque des manuscrits Paul Sbath*, Le Caire, 1928, p. 83.

⁴³⁾ *Op. cit.*, p. 138.

²⁸⁾ Edité pour la première fois par A. Ecchelensis en 1653 à Rome, sous le titre *Hebedjesus tractatus continens catalogus*. Assemani en a donné une meilleure édition dans sa *Bibliotheca Orientalis*, t. III, pars I. Il a été traduit, d'après un ms. nouveau par Badger dans *The Nestorians*, II, 1852, Londres.

²⁹⁾ Edité au Caire par Hannallah Iskariot et Na'oum Banyamine sous le titre *Kitâb silk al-fousoul fi mukhtasar al-Oussoul*, 1900.

³⁰⁾ La nomenclature d'Abou l-Barakât a été l'objet d'un commentaire développé de W. Riedel, *Der Katalog der christl. Schriften in arabischer Sprache von Abu l-Barakât*, in *Nachr. von der k. Ge-sellsch. der Wissenschaften zu Göttingen*, Phil.-hist. Klasse, 1902, fasc. 5, pp. 635-706. Nous la citons d'après le Par. arab. 203.

³¹⁾ Par. arab. 203, fol. 113^r.

³²⁾ Du moins pour celui de Bakhtichou' et pour le premier volume de *Kitâb al-atibbâ'*.

³³⁾ *Al-Fihris*, n. 2429.

arrangé ce traité, en ont composé un écrit sous forme de dialogue et l'ont envoyé en double exemplaire, l'un à Ibn Taïmiya et l'autre à Muhammad ibn abî Tâleb. L'un et l'autre en ont composé une réfutation. Ce traité est l'un des plus importants de Paul, non seulement parce que nous y trouvons les seuls maigres renseignements biographiques sur lui, mais surtout du fait, qu'il contient sa pensée sur l'Islam.

Nous restons sur notre faim en ce qui concerne ce succédané de l'oeuvre de l'évêque de Sidon. Que sont ces clercs de Chypre? Pourquoi ont-ils choisi leurs correspondants, etc. Autant de questions dont nous sommes en droit de réclamer la solution dans une édition qui se veut scientifique.

L'existence d'une Communauté melchite à Chypre, quoique certaine, n'a pas laissé de trace avant le XIII^e s. À la suite de la prise d'Antioche par Baïbars (1268) de nombreux chrétiens indigènes ont suivi les Croisés dans leur exode. Même après leur départ, les incursions de ces derniers sur les côtes libanaises n'ont pas été sans répercussions sur la situation de leurs coreligionnaires d'Orient. Par crainte d'un retour inopiné des Latins, les Mamelouks ont détruit plusieurs ports palestiniens, Acre, Arsouf, Césarée. La côte libanaise a été méthodiquement ravagée, les forêts rasées, la population déportée dans l'intérieur ou a émigré à Chypre⁴⁴). Parmi ces derniers il y avait des melchites. Il faut croire que leur Communauté était devenue importante pour que leur patriarche Ignace II (avant nov. 1344-1366) s'y soit réfugié après sa déposition par le parti palamite triomphant.

Muhammad ibn abî Tâleb a reçu la *Lettre* des mains de Kilyam at-Tâger, vizir de Marqab qu'il qualifie d'ambassadeur "des évêques, patriarches, prêtres et moines, notables de la nation chrétienne et grands de la Communauté de 'Isa". Malgré l'emphase mise dans l'énumération de tous ces chefs ecclésiastiques, cette députation caderait avec la situation de l'Eglise melchite de l'époque.

Une notice sur Muhammad ibn abî Tâleb aurait été la bienvenue. Il en aurait été de même de Ibn Taïmiya. Depuis les travaux du Professeur Laoust⁴⁵), la figure de ce réformateur damascène, qui a passé à la postérité comme un théologien batailleur et un polémiste irréductible, nous est bien connue. Mais sa conduite vis-à-vis des

⁴⁴) Abou l-Fida, *Géographie*, p. 239; Ibn Batouta, I, pp. 126, 129; Idrisi, édit. Gilden, I, p. 16).

⁴⁵) *Essai sur les doctrines sociales et politiques de Taqi d-Din Ahmad B. Taïmiya*, I.F.A.O., Le Caire, 1939. — *Contribution à une étude de la Méthodologie canonique de Taqi d-Din Ahmad B. Taïmiya*, I.F.A.O., Le Caire, 1939. — *La Biographie d'Ibn Taïmiya d'après Ibn Kathir*, in B.E.O., t. IX, 1942-1943, pp. 115-162. — *Le Traité de droit public d'Ibn Taïmiya*, I.F.D., Damas, 1948. — *Les Premières professions de foi hanbalites*, in Mélanges Louis Masignon, I.F.D., t. III, 1957, pp. 7-35. — *Le Hanbalisme sous le califat de Bagdad (241/855 - 656-1258)*, in E.I., 1959, pp. 67-128. — *Le Hanbalisme sous les Mamelouks Bahrides 658-784/1260-1382*, in E.I., 1960, pp. 1-71.

D'autres auteurs se sont encore penchés sur la vie et l'oeuvre du réformateur hanbalite depuis les études de M. Laoust: Abou Zahra, *Ibn Taïmiya, sa vie, son époque, ses idées, sa jurisprudence* (en arabe), Le Caire, 1952. — Haras, *Ibn Taïmiya as-Salafi* (en arabe), Le Caire, 1952. — Mouhammad Bahjat al-Bitar, *Shaikh al-Islâm, Ibn Taïmiya*, 1952, 1953. — S. Mounagget, a publié in R.A.A., 1953, pp. 371-395, et 1954, sous le titre *Asmâ' mou'allafât Ibn Taïmiya*, une épître de Shams ad-Din ibn al-Qaiyem al-Jawziya (1292-1350) sur les oeuvres d'Ibn Taïmiya; tiré-à-part, Damas, 31 pages, 1954.

chrétiens nous l'est moins. Ce n'est pas sans raison que les clercs de Chypre lui ont envoyé la *Lettre* de Paul de Sidon. Contrairement à tous les apologistes qui l'ont précédé, Ibn Taïmiya était farouche et sa réponse, d'un ton sans aménité, est l'une des plus violentes contre le christianisme. Cependant, il faut le dire à sa décharge, tout ne doit pas être imputé à un fanatisme aveugle. Ibn Taïmiya était soucieux de retrouver la doctrine originelle de l'Islam. Au point de vue politique il était patriote, "le porte parole de la résistance, il... doit être cité au premier rang de ceux qui conservèrent la Syrie au sultan mamluk et contribuèrent à en faire la patrie traditionnelle du Sunnisme"⁴⁶). Or il semble que durant les invasions mongoles, Chiites et chrétiens de Syrie ont souvent lorgné du côté des envahisseurs et surtout ces derniers se sont présentés alliés aux éléments les plus farouchement hostiles aux Musulmans, les Géorgiens et les Arméniens. Les massacres de musulmans que les Mongols de Gazân, à l'instigation de leurs alliés les Arméniens, ont perpétrés en 1300 à Salhiya, à Mazzé, à Daraya et dans d'autres localités de la Ghouta ont exacerbé le caractère intransigeant d'Ibn Taïmiya⁴⁷). Lorsqu'il le fallait, surtout lorsqu'il s'agissait de chrétiens indigènes, il a usé de clémence. Nous le voyons ainsi se rendre le 30 mars 1300 au campement du général mongol Boulây qui revenait d'une fructueuse incursion dans la Syrie du Sud et en Palestine, pour obtenir la libération d'un certain nombre de prisonniers musulmans et chrétiens⁴⁸).

La première intervention d'Ibn Taïmiya dans la vie publique a été précisément une affaire concernant un chrétien. Elle a eu lieu au mois de *rajab* 693 H. (1294 J.-C.). Elle nous est racontée par l'historien traditionaliste Ibn Kathir dans *al-Bidaya wa n-nihâya*⁴⁹). Sa double qualité de contemporain et de disciple d'Ibn Taïmiya donne à son témoignage plus de valeur: "Plusieurs personnes témoignèrent que 'Assâf an-Nasrânî, un chrétien de Soueïda, avait insulté le Prophète. 'Assâf demanda la protection du fils de Ahmad b. Hağğî, émire de la famille 'Ali. Ibn Taïmiya et le *shaikh* Zaïn ad-Dîn al-Fâriqî, le directeur de *dâr al-hadith* al-Ashrafiya, allèrent trouver le gouverneur de Damas, l'émir 'Izz ad-Dîn Aïbak al-Hamawî et lui exposèrent le cas. L'émir, pour leur donner satisfaction, convoqua le coupable. Les deux hommes sortirent de chez le gouverneur, entourés d'une foule considérable. Les gens purent voir 'Assâf, lorsqu'il arriva, accompagné d'un Bédouin. — Cet homme est meilleur que vous, leur dit ce dernier. La foule se mit alors à leur lancer des pierres, et 'Assâf fut touché; il s'ensuivit une sérieuse bagarre. Le gouverneur alla chercher Ibn Taïmiya et al-Fâriqî, leur fit donner la bastonnade devant lui et ordonna de les garder à vue dans la madrasa 'Adhrâwiya. 'Assâf se convertit à l'Islam, et un conseil eut lieu à son sujet. Mais il réussit à prouver que ceux qui

⁴⁶) H. Laoust, *La Biographie d'Ibn Taïmiya*, p. 122. C'est surtout à travers cet article que nous essayons de dégager les relations du réformateur avec les chrétiens.

⁴⁷) Dans de nombreuses khotbas, Ibn Taïmiya a dénoncé la complaisance des soldats de Saïf ad-Dîn Qibjak pour les Juifs et les Chrétiens.

⁴⁸) H. Laoust, *art. cit.*, p. 124.

⁴⁹) T. XIII, pp. 335-336. La version du passage est prise de H. Laoust, *art. cit.*, p. 118, cf. aussi *Le Hanbalisme sous les Mamelouks*, E.I., 1960, pp. 11-12.

avaient témoigné contre lui étaient ses ennemis. Il eut donc la vie sauve. Le gouverneur de Damas convoqua ensuite Ibn Taïmiya et al-Fâriqî, leur témoigna des égards et les relâcha. Ce Nasrânî alla au Hijâz peu de temps après et fut tué par son cousin à côté de Médine". Ibn Taïmiya composa sur cette affaire son premier grand ouvrage intitulé *aş-Şārem al-maslūl 'ala shātem ar-Rasūl*⁵⁰).

Dès cette époque, donc dès l'âge de trente et un ans, Ibn Taïmiya est préoccupé d'un problème juridico-politique, celui de l'application des sanctions légales contre les *dhimmis*. Au fur et à mesure que sa position s'affermait et qu'il devient le conseiller écouté des maîtres de la Syrie d'alors, il a exigé leur rétablissement. D'abord timidement sous le sultan Lagîn. Il n'a sans doute pas été étranger aux mesures administratives plus sévères prises en mars 1301 contre les Juifs et les Chrétiens⁵¹). Sa lutte contre les marchands de vin est dans la même lignée⁵²). Son intransigeance a dépassé parfois les bornes. C'est ainsi que dans l'un de ses ouvrages, la *Hisba*, en s'appuyant sur l'historien Tabarî, il soutient que les gens du Livre ne sont autorisés à séjourner en territoire musulman contre le paiement de l'impôt de capitation, que dans la mesure où les Musulmans ont besoin de leurs services, "mais que le jour où ce besoin ne se fait plus sentir, l'imâm est autorisé à les exiler, comme le Prophète avait déjà exilé les Juifs de Khaïbar". Ibn Taïmiya était soucieux de rallier au Sunnisme les gens du Livre aussi bien que les sectes dissidentes de l'Islam, car le but suprême du *jihād* était, à ses yeux, de contraindre les hommes, fût-ce par les armes, à faire leur propre bonheur en adoptant la religion musulmane⁵³).

La question chrétienne a préoccupé Ibn Taïmiya à plusieurs reprises. En dehors de son *Sārem al-maslūl* et de la part qu'il a prise, soit à la proclamation du *jihād*⁵⁴), soit au retour des restrictions imposées aux disciples du Christ, il s'en est pris en 1305 au *shaikh* al-Khabbâz à qui, on reprochait d'enfreindre les interdictions de la Loi, d'interpréter les songes et de fréquenter les Juifs et les Chrétiens. Il est intervenu en 1310 auprès du sultan Qalaoun pour que le statut d'exception qui leur avait été imposé par Baïbars fût maintenu. Il était au Caire à ce moment là. Il a écrit une lettre à Damas dans laquelle il demande qu'on lui envoie, entre autres ouvrages, le *Ta'liq* du Abou Ya'la. Il désire qu'on lui expédie sa *fatwa*⁵⁵) sur les églises composée quelques années auparavant, sans doute entre 1303-1305.

Après un long séjour forcé qu'il a fait en Egypte, entre le Caire et Alexandrie, de 1306 à 1313, Ibn Taïmiya est rentré à Damas le 28 février 1313. Il y est resté jusqu'à sa mort survenue en 1328. Cette période a été celle où la production de l'imâm hanbalite, alors en pleine possession de sa doctrine et de son art, a été la plus abondante et la

⁵⁰) Edité à Haiderabad en 1322/1905, 600 pages.

⁵¹) H. Laouest, *La Biographie*, p. 127.

⁵²) *Art. cit.*, p. 124. Ibn Taïmiya est l'auteur d'un traité sur les vins et les boissons, *Fi al-anbidhat wa l-mouskirât*.

⁵³) H. Laouest, *art. cit.*, pp. 128, 129.

⁵⁴) En juillet 1298, Ibn Taïmiya a été chargé par le sultan Lagîn (696-698 H.) de tenir à la mosquée des Omayyades une séance d'exhortation au *jihād*.

⁵⁵) Elle porte pour titre *Fi l-Kanâ'es wa mâ yajouz hadmouhou minha*.

plus originale. Promu au rang de chef d'école, il groupait autour de lui des partisans convaincus qui se recrutaient dans les milieux les plus divers. C'est de cette époque que date sa *Siāsa char'iya* que Qalqachandi cite parmi les ouvrages les mieux réussis du genre. En 1317 il reçoit la copie de la *Lettre* parvenue de l'île de Chypre, contre laquelle il rédige le *Jawāb aş-shāhîh*⁵⁶), suivi bientôt du long traité dogmatique intitulé *Iqtidā' aş-şirāt al-mustaqīm* "où il développe qu'aucune ressemblance ne doit subsister entre les gens du Livre et les musulmans et qu'il incombe en conséquence à ces derniers de s'abstenir de participer aux fêtes chrétiennes, allant jusqu'à demander au sultan de les prohiber"⁵⁷).

Ibn Taïmiya critique dans d'autres ouvrages certaines pratiques religieuses du Christianisme, comme les *ziārât*. Les chrétiens sont particulièrement visés dans des écrits comme son épître sur les sacrifices des Gens du Livre, *Risālat fi dhabā'e Ahl al-Kitāb*, celle sur l'interdiction (de participer) aux fêtes des chrétiens, *Fi n-nahî'an a'yād an-Nasāra*, ou *Fi ihtijāj al-Jahmiya wa n-Nasāra bi l-kalima*.

Les raisons qui ont motivé le choix des clercs de Chypre pour l'envoi de la *Lettre* de Paul de Sidon à Ibn Taïmiya sont donc doubles. Premièrement l'influence qu'il a exercée durant le sultanat mameluk sur la politique religieuse du pays; en second lieu, selon le témoignage d'Ibn Kathir, "pour le crédit dont il jouissait auprès de l'Etat, le zèle ardent qu'il apportait à ordonner le bien et à interdire le mal, l'obéissance et l'amour que les gens lui témoignaient, pour le nombre de ses disciples, son apostolat, sa science et son action".

En 1321 Ibn Taïmiya a composé la *Qā'ida fi l-hisba* dans laquelle on trouve des passages très rigoureux contre les Chrétiens. La *Risāla al-Qoubrousiya*⁵⁸), date probablement de la même époque; elle est adressée suivant la préface "par Ahmad ibn Taïmiya à Sarjouân, notable de sa Communauté". Nous n'avons pas pu la consulter, mais peut-être contiendrait-elle quelques éléments concernant la *Lettre* de Chypre.

Depuis la parution de *Paul d'Antioche*, d'autres mss. contenant son oeuvre ont été inventoriés. Nous mentionnons ceux que nous avons signalés dans notre *Catalogue des Manuscrits du Liban*, t. II et III: *Risāla moukhtasara 'aqliya fi woujoud al-Bârî Ta'āla wa kamālātihi*, Mâr 'Abda 75, 80 (XVII^e s.); Mâr Eliās Shuwayya 35, 20 (XVIII^e s.); *Sharh moukhtasar fi ra'i an-Nasāra fi t-tathlith wa t-tawhid*, Mâr 'Abda 75, 90, Shouair 148, 60 (XVI^e ou XVII^e s.); *Sharh al-Hāl al-moujeb li l-oumam 'ala ikhtilāf alsunatiha wa tachasou' buldāniha ad-doukhoul ma' al-Yahoud fi din an-Nasrāniya taw'ā*. Mâr 'Abda 323, fol. 40r-52v; *Risālat ila ahad 'asdiqā'hi min Saïda*, Mâr 'Abda 323, fol. 65v-135v.

La liste des publications des controverses islamo-chrétiennes s'allonge de jour en jour et celle de Ph. Khoury

⁵⁶) P. Khoury se réfère à la 1ère édition de cet ouvrage, faite au Caire en 1322/3 H. sans indiquer qu'il en existe d'autres. *Al-Jawāb es-sahîh* a connu deux autres éditions depuis, l'une en 1960 et l'autre en 1965, toujours au Caire.

⁵⁷) H. Laoust, *art. cit.*, p. 154.

⁵⁸) Editions en 1319 et 1327.

est l'une des meilleures, malgré les lacunes que nous y avons relevées. On a dit que "l'intérêt que présente la littérature apologétique chrétienne de langue arabe — du moins celle des Melchites — n'est point d'ordre strictement philosophique et théologique: on n'y voit plus exposée d'idée neuve, ni tenté un effort original de construction systématique. Ces auteurs vivent sur l'héritage byzantin, qu'ils traduisent ou redisent pour les besoins de l'enseignement, de la prédication, de la piété, ou en défense et illustration de la religion chrétienne contre les hérétiques, les Juifs, les musulmans et les philosophes". Cette affirmation nous semble à priori fausse, car elle oublie que l'apologétique antiochienne a vu le jour chez Jean de Damas et Abou Qourra avant que naisse la polémique byzantine dont le premier représentant est Nicétas de Byzance. Une comparaison systématique entre les deux tendances pourrait seule nous prouver s'il y a eu interdépendance — et dans quelle mesure — de l'apologétique de langue arabe vis-à-vis de son homonyme d'origine byzantine. Mais elle ne peut se situer qu'après le IX^e s. non avant.

Paris, octobre 1968

J. NASRALLAH

ORTHODOXIE UND ZWEITES VATIKANUM.

Dokumente und Stimmen aus der Ökumene. Herausgegeben und kommentiert von Franz Hummer. Wien-Freiburg-Basel, Verlag Herder, 1966 (8vo, 224 S.). DM/sFR. 16.80.

In diesem Buch ist eine sehr wertvolle Sammlung von ins Deutsche übersetzten Dokumenten, die sich alle gruppieren um die Begegnung zwischen Papst Paulus VI. und dem Patriarch Athenagoras am 6. Januar 1964 in Jerusalem, und um die Aufhebung der Bannflüche zwischen Rom und Konstantinopel, zusammengebracht. Sie wird eingeleitet von Franz Hummer mit einem Vorwort und einem detaillierten Aufsatz unter dem Titel *Ökumenische Bilanz* (S. 7-37), während am Ende 7 Aufsätze von verschiedenen kompetenten Händen einzelne Aspekte des historischen Geschehens auf dem Begegnungsgebiet von West und Ost erläutern. Ausserdem sind alle Dokumente oder Gruppen von Dokumenten mit einer kurzen Einleitung versehen. Sie betreffen: die Begegnung im Heiligen Land, die dritte panorthodoxe Konferenz auf Rhodos, die 3. Sitzungsperiode des II. Vatikanischen Konzils und das Dekret über den Ökumenismus, die Christliche und arabische Welt, den Besuch von zwei Delegierten des ökumenischen Patriarchen bei Papst Paulus VI., den Besuch von Kardinal Bea in Konstantinopel, das ökumenische Symposium in Wien (Juni 1965), die Kirche unter kommunistischer Herrschaft, die Ereignisse des Jahres 1054 und die Aufhebung der Kirchenbanne. Der Leser wird sich freuen, die authentischen Texte hier — in Übersetzung — zur Hand nehmen zu können und dazu die viele und äusserst komplizierte Besonderheiten, die dem allen vorangehen mussten, in zuverlässiger Genauigkeit beschrieben zu finden. Es werden die grosse Schwierigkeiten, die es zwischen West und Ost gegeben hat und noch gibt, ohne Beschönigung besprochen und die Frage wird vom Herausgeber offen gestellt, was am 7. Dezember 1965, dem grossen historischen Datum in

der Kirchengeschichte, wirklich geändert sei. Die Frage besteht zu Recht, denn der Osten ist viel grösser als Konstantinopel allein. 'Menschlich gesehen sind die Aussichten auf die Einheit der Christenheit sehr gering, sagt Hummer, doch muss man gegen alle Hoffnung hoffen' (S. 36). In der gemeinsamen Erklärung von 7. Dezember 1965 haben Papst Paulus VI. und der Patriarch Athenagoras — das Wort 'ökumenischer' wird in diesem Dokument vermieden — erklärt, dass 'diese Geste der Gerechtigkeit und der wechselseitigen Vergebung nicht genügt, den alten und jüngeren Differenzen zwischen der Römisch-Katholischen Kirche und der Orthodoxen Kirche ein Ende zu bereiten, welche Differenzen man überwinden würde durch das Wirken des H. Geistes, dank einer Läuterung der Herzen, dem Bedauern des in der Geschichte zugefügten Unrechts und einem wirksamen Willen, zu einem gemeinsamen Verständnis und Ausdruck des apostolischen Glaubens und seiner Forderungen zu gelangen'. So die Übersetzung, die teilweise nicht ganz zum französischen Original stimmt. Es lautet in der Mitte '... mettre fin aux différends, anciens ou plus récents etc. et qui, par l'action de l'Esprit-Saint, seront surmontés grâce à la purification des cœurs etc.', d.h. auf Deutsch: welche Differenzen durch die Wirkung des H. Geistes werden überwunden werden, dank einer Läuterung der Herzen, usw. Das nicht ausführliche sondern wirklich grossartige Dokument verdient in jeder modernen Kirchengeschichte aufgenommen zu werden. — Unter den 7 Aufsätzen im zweiten Teil dieses Buchs gibt es einen längeren von der Hand des bekannten protestantischen baseler Neutestamentler Oscar Cullmann, der als Beobachter zum Vaticanum II eingeladen war. Seine Beantwortung der Frage ob das Konzil die Erwartungen, die man hegte, erfüllt hat, ist sehr nuanciert und interessant. Über den Text 'Dignitatis humanae' (über die religiöse Freiheit, vom 21. November 1964) wird darin gesagt, dass er für die Katholiken ein sehr wichtiges Element im Streben des 'aggiornamento' bedeutete. Cullmann meint, dass die echte theologische Texte ihm wichtiger scheinen. Ich möchte hinzufügen dass die genannte Declaratio sich eigentlich verschmälert in eine Verteidigung der Rechte des Katholizismus unter atheistischen Regierungen. Sehr fein und eindringlich ist der letzte Aufsatz, ein Fragment des innsbrucker Dogmatikers Franz Lakner SJ, über die Bedeutung der ostkirchlichen Studien — hier handelt es sich vornehmlich über die Ikonen — für die heutige Theologie.

Leiden, Januar 1969

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

Jes. P. ASMUSSEN, *Xuāstvānift*. Studies in Manichaeism. Copenhagen, Munksgaard, 1965 (8vo, 292 pp.) = Acta Theologica Danica, Vol. VII. Price: D.kr. 65.—.

This study of the origin and the cultic significance of the late Manichaean texts for the confession of sins is preceded by an introductory chapter on 'Mani and Manichaeism', giving a succinct but clear exposition of the Manichaean cosmology and anthropology which lay such stress upon the way good and evil are mingled (gumē-

čīšn) in man and in the world. From the anthropological point of view this situation is fundamental; man is also provided, however, with a free will, an entirely mundane attribute, which enables him to choose between good and evil, between gnosis that means salvation and the ruin that lies in the rejection of the hand stretched forth to him. This situation of conflict in the anima of man, implying that even the gnostic can still make a wrong choice, entails a strong emphasis on the seriousness of sin with the consequent practice of confession of sins and of penance. Asmussen then examines the Zoroastrian institution of patit, the practice of confessing sins in Christianity and Buddhism, and the religious situation among the peoples of Central Asia, thus to obtain some elucidation of the origin and meaning of the Manichaean confession of sins and the texts used for it.

The second chapter is devoted to an examination, using all the available texts, of 'The Avestan Terms *apaititia*, *paititia*, and *paititi* and their Significance in the Religious-Historical Development of Zoroastrianism'. After sketching the history of Zoroastrianism, in so far as it can be done, Asmussen examines the occurrence of these terms in the Avesta and in the Middle Persian Zoroastrian Literature (after 600 A.D.). The profession of faith proves to imply the rejection of the life one had led before, the turning away from thoughts and acts incompatible with the faith professed. Nowhere, however, does it appear that these terms indicate texts explicitly concerned with the confession of sins. The patit texts of the Pahlavi literature are treated next, and the religious literature written in New Persian. It proves impossible to determine whether the word 'patit' (and its derivatives) indicates a penance, or penance in general, or the reciting of the patit formula, at least with regard to the earlier literature. Later texts, however, give unequivocal indication of the existence of patit texts as standing formulas for the confession of sins. Asmussen ascribes the great importance that accrued to these texts to the importance of personal religion and the preservation of links with the past in times of oppression, and also to conscious imitation of the Muslim tauba ceremony. The Pahlavi versions extant of part of the patit texts are clearly secondary, attempts to increase their prestige. It follows that the late patit ceremony of the Zoroastrians can in no way have influenced the development and the use of the Manichaean Xuāstvānift literature.

A short probe of the practice of confession of sins in the early Christian church until the Middle Ages leads to the same negative conclusions. It is true that the confession of sins is an ordinary custom in Christianity, but the terms employed, including the Syriac mawdyānūtā, always indicate the institution, not the formula! A few standing formulas are indeed known, but these do not derive from the regions that are the cradle and home of the Xuāstvānift literature. The latter, then, should be looked upon as entirely a Central Asiatic phenomenon, already present there when Manichaeism gained its footing.

The fourth chapter therefore deals with 'Peoples and Religions in Central Asia'. A certain Zurvanite influence is shown in the case of the Sogdians, who were Buddhists

when Manichaeism reached them. They exercised considerable influence upon the Uighurs, who were influenced also by Indian Buddhism. At the same time, Nestorianism was a factor of importance. In this melting-pot of religions and cultures, mutually influencing each other along the caravan routes, the Xuāstvānift literature originated in the accommodation of Manichaeism to the existing Buddhism. Much of the complex relations can be elucidated by the study of the loan-words in the various languages. Asmussen then again gives the Old Turkish, the only Chinese and the Iranian texts, including some not published before and supplied with a translation and full commentary. Particularly the Sogdian texts, which are almost purely Buddhist, make it clear that the institution of the confession of sins and the use of formulas for that purpose are Manichaean borrowings from Buddhism.

A certain aspect of the Manichaean missionary methods, that of the continual adaptation to existing religious situations, is very fully treated in this volume, which closes with a Danish résumé, an extensive Bibliographica Manichaica and an index.

The whole study is characterised by great accuracy and a striving towards completeness. Although notes and references are given at the end of each chapter, the text of the various chapters is strewn with references to the literature, making the book difficult to read, especially as it has hardly any typographical variation. It is a pity there are no indices of words; these are almost indispensable in the case of a largely terminological study. For yet unpublished texts one may now consult: P. Zieme, *Beiträge zur Erforschung des Xuāstvānift*, MIOr (12) 1966, SS. 351-378; the unpublished MSS. of the Xuāstvānift, (altogether there are 21 different versions) are appearing in this edition.

Asmussen is most careful and conscientious in matters of religious history; he does not make comparisons between separate data but always between whole complexes that have historical points of contact (p. 253). One would wish such caution were exercised oftener. It is not surprising therefore that he rejects all connection between the Qumran texts and Zoroastrianism, rightly as it appears to me, consistently denying that Gnosticism came from the Iranian religions. Asmussen's understanding of the complexity of religious data is also evident in his masterly exposition of sin and free will in Manichaeism (pp. 15-19); these pages are among the most brilliant in the book. It is remarkable that with Mani evil has a power of its own and free will is rooted entirely in this world, whereas Bardaisan sees evil as the lack of something, and free will as a divine gift. The contrast between Mani and Bardaisan cannot be more keenly expressed. The conclusions of this book and the material collected make it an extremely valuable monograph upon a subject that up to the present has been rather neglected by religious historians.

Groningen, august 1968

H. J. W. DRIJVERS

Walther ELTESTER, *Christentum und Gnosis*. Berlin, Alfred Töpelmann, 1969 (8vo, 143 S.) = Beiheft 37, Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft.

Der Titel dieses Buches deckt sich nicht mit dem Inhalt. Es bietet keine grundsätzliche Darstellung des positiven und negativen Verhältnisses von christlicher und gnostischer Religion, sondern enthält 8 Aufsätze verschiedener Gelehrten über gnostische Themata.

Darunter finden sich einige, welche zwar den Anfänger verraten, aber besonders sympathisch sind. H. F. Weiss untersucht, inwiefern die Gnostiker den Apostel Paulus verstanden oder missverstanden haben. Feststeht, dass die Katholiken des zweiten nachchristlichen Jahrhunderts Paulus kaum beachtet haben, während Marcion und Valentinus vom Heidenapostel stark beeinflusst sind. Weiss meint, die Gnostiker haben Paulus missverstanden. Aber wer hat ihn richtig verstanden im Laufe der Jahrhunderte? Verschiedene Forscher haben überzeugend dargestellt, dass weder Augustin noch Luther eine richtige Interpretation von Paulus gegeben haben. Die Geschichte der christlichen Kirche ist zu einem grossen Teil die Geschichte solcher produktiven Missverständnisse. Die Deutung der Gnostiker von Tod und Auferstehung in diesem Leben als die Entdeckung des eigentlichen Selbst ist vielleicht die interessanteste von ihnen.

Louise Schottroff verwirft die Alternative, die Erlösung sei in der Gnosis naturhaft, im Christentum geschichtlich: auch der Gnostiker habe kraft seines freien Willens die Möglichkeit der Entscheidung zum Heil. Dabei wird übersehen, dass nach den Valentinianern das rechte sittliche Handeln „nicht unser Werk ist, sondern ganz und gar der Gnade Gottes zu verdanken ist“, wie sie selber sagen (Origenis, *de Principiis*, III, 1, 15).

Jacques Ménard versucht wieder einmal (in zwei schon veröffentlichten Aufsätzen) zu leugnen, dass das Judentum die Gnosis stark beeinflusst hat. Das ist unverständlich. Die Gnosis sei vom authentischen Judentum nur schwach beeinflusst, und zwar deswegen, weil sie ein Aufstand der Bilder sei, das biblische Judentum und das Neue Testament dagegen die grosse Tatsache des erlösenden Eingreifens Gottes in die Welt beschreiben.

Der Ausdruck „Aufstand der Bilder“ stammt von Gershom Scholem. Der gelehrte Kenner der jüdischen Gnosis bezeichnet damit den dialektischen Prozess innerhalb des Judentums, wodurch diese mehr oder weniger bildlose Religion am Anfang unserer Zeitrechnung einen Durchbruch der Bilder erlebt hat. Dieser Aufstand der Bilder findet sich in der jüdischen Apokalyptik und der jüdischen Mystik und hat zur Entstehung des palästinensischen Urchristentums beigetragen. Es ist durchaus irreführend, diesen Sachverhalt mit dem Gerede vom authentischen Judentum zu verdecken. Was ist denn authentisches Judentum? Die Weisheitsliteratur, die Samaritaner, die Essener, die Apokalyptik, die jüdischen Täufer? Kurt Rudolph hat neuerdings gezeigt, dass all diese Strömungen innerhalb des Judentums zur Entstehung der Gnosis beigetragen

haben (Kairos IX, 1967, S. 105–122). Alle kennen sie den Aufstand der Bilder.

Der systematische Theologe Ernst Haenchen vergleicht die neutestamentlichen und gnostischen Evangelien. Unter die letzten rechnet er auch das Thomasevangelium. Der Historiker wird sich über die unhistorischen Methoden Haenchens wundern. Dieser begabte Dogmatiker weiss noch nicht einmal, dass das Thomasevangelium um 140 nach Christus in Edessa geschrieben ist, wo es damals noch gar keine christliche Gnostiker gab. Vor einigen Jahren hat Haenchen sogar geäußert, dass das Thomasevangelium eine von den kirchlichen Evangelien unabhängige judenchristliche Evangelientradition enthält. Das wagt er jetzt nicht mehr zu behaupten. Es wird auch von Reinhart Staats in diesem Buch widerlegt. Aber noch immer versucht Haenchen das Thomasevangelium als gnostisch darzustellen, obwohl es einwandfrei enkratistisch ist. Das hat neuerdings auch der Neutestamentler W. C. van Unnik bestätigt (N.T.T., 23, 3, 1969, S. 197). Der systematische Theologe sollte sich doch eigentlich vom Historiker und vom Neutestamentler belehren lassen. Aber der Pangelnostizismus ist offenbar eine unheilbare deutsche Krankheit. Da helfen historische Argumente nicht mehr.

Utrecht, April 1969

G. QUISPÉL

* *

R. M. GRANT, *Gnosticism and Early Christianity*, 2nd, revised edition. London, Columbia University Press, 1966 (8vo, X + 241 pp.) Price: 52/6.

The Renaissance brought the revival of patristic and oriental as well as classical studies. Especially the study of Hebrew and of Jewish mysticism became of paramount importance. Knowledge of the kabbala persisted for centuries at the theological faculties of European universities. For that reason scholars of the 18th and 19th centuries, Budeus, Harvey and others, were able to detect many parallels between second century Gnosticism and the Gnosis of Judaism.

For unknown reasons this view was abandoned. And ever since the study of Gnosticism has been a battlefield of lost causes and impossible hypotheses. Ferdinand Christian Baur, Harnack and their fellow-scholars considered the Gnostics to be religious philosophers and Christian heretics. The few Jewish scholars who did see the connection between Gnosticism and Judaism wrote in vain, because nobody listened to them.

The „Religionsgeschichtliche Schule“ of Bousset, Reitzenstein and Widengren rightly stressed the popular, mythological and oriental aspects of this religious movement. But the solutions it offered for the problems of gnostic origins were far-fetched and unscholarly. The reconstruction of a pre-Christian, Iranian, mystery of salvation, which, according to Reitzenstein, explained both Christianity and Gnosticism, turned out to be a hoax.

Erik Peterson in Rome was the lonely maverick who continued to believe that Gnosticism owed not a little to Judaism. When, however, the Valentinian Gospel

of Truth was acquired (10 May 1952) and this writing proved to contain elaborate speculations with a Jewish ring about Christ as the Name of God, nobody could doubt anymore that Gnosticism was much indebted to Judaic lore. This discovery inspired Professor Grant to write his now famous book, of which the first edition was published in 1959.

What is the reason of its success?

The book is extremely well-written, the style is sober and even witty. The main thesis is clear, appeals to the imagination and may be said to be provocative: Gnosticism is said to have been founded by renegade Jews of the apocalyptic shade who were disillusioned by the fall of Jerusalem. The chapter on Simon the Magician and his friend Helen is excellent.

Simon is supposed to be the Samaritan taheb, Helen is an embodiment of Jewish Wisdom. Here the author could have referred to the Palestinian targum, where „in the beginning“ is identified with „through Wisdom“, and to the Samaritan liturgy, where we find the same. It was a Samaritan belief that God created the world through the intermediary of Sophia and this is what Simon taught.

The chapter on Saturninus, the Apocryphon of John, Basilides and Valentinus are brilliant. And the passages on the connection between Christianity and Gnosis (both have a common background in Jewish apocalypics) are extremely ingenious and carry conviction. The speculations, however, about the Jewish calendar as reflected in the gnostic heavenly world (4 luminaries, 30 eons, 7 planets) had better be eliminated in a third edition.

When the connections between Gnosticism and Judaism are studied in 1969, as against 1959, we should not confine ourselves to apocalypics. Esoteric Judaism, rediscovered by Gershom Scholem, should be considered, as well as the Mandeans, a Baptist sect of Palestinian origin. The Samaritans in particular are relevant, now that the Memar Marqah has been published by J. Macdonald, and J. Bowman has shown that the Gnosis of Dositheus, the predecessor of Simon the Magician, continues to be transmitted among the Samaritans up till the present day.

Notwithstanding its limitations, however, Professor Grant's book is an excellent book, which deserves its fame.

Bilthoven, maart 1969

G. QUISPÉL

HISTORIA RELIGIONUM

E. O. JAMES, *The Tree of Life*. Leiden, E. J. Brill, 1966 (8vo, XVIII + 293 pp.) = Studies in the History of Religions (Supplements to Numen XI). Price: f 45.—.

In his preface Professor E. O. James states that the symbol of the tree of life has not attracted the attention of scholars to such an extent as it merits. Accordingly, his purpose is to fill a gap in this respect.

The author has gathered his material from all over the world almost and from the prehistoric forest folk to the modern „primitive“ or savage, and he presents it in seven

chapters, which are followed by a concluding chapter, *The Theme of the Tree of Life*. Because of the heterogeneity of the stuff, there may sometimes be some doubt, whether a certain section has anything to do with the central theme, as admitted by the author himself. As to such questions he says, that some of the available data „are subsidiary to the main theme and its symbolism“ but may nevertheless directly or indirectly throw light on the dominant theme (p. 245). However, it might be said that some sections of the book gives the impression that it has been written to give a broad outline of religious history and that the theme of the tree of life is almost a subsidiary one. A necessary consequence of the plan of composition is in any case that the book has been broken up into too many very brief subsections, often without any connecting link. Some subsections of Chapter Two may serve as an example: Asherim and Mazzeboth in Palestine (33 f.), Bethel (34 f.), Gezer (less than half a page), Petra (less than a page), the temple of Solomon, Djed-column and sacred Trees in Egypt, Assyrian sacred tree, Mitanni, India, and so on. Extreme examples of this kind may be found. The concluding chapter is broken up into 31 subsections, partly repeating what has been said in preceding parts of the book, partly adding new stuff.

On pp. 145–147 there is a section on cosmic mythology in ancient Israel, referring to mythical battles with demonic powers, such as Rahab, Leviathan, corresponding to Tiamat in the Babylonian Epic of Creation. The author says that in „the Priestly story“ some reference „to the ancient demonic conflict might have been expected“ (146). He continues, „Instead the succession is represented in an orderly series of mighty acts from the initial creation of the universe ... as a prelude to the earlier Yahwistic story of the catastrophe in Eden ...“. After having stated that this story „acquired a permanent place ... in the Judaeo-Christian tradition and worship“, the author without any connecting link jumps to the Indian Asvatha tree, which is said to be „the most conspicuous feature in cosmological speculation and imagery“ (p. 147), though he admits that Indian traditions are „widely different“; perhaps too different to be put on the same level as the story of the garden of Eden, for the two traditions can hardly be maintained to deal with the same mythical idea. Would it not have been preferable to group the material according to a principle such as to agree with limits indicated by culture areas? If such a principle is aimed at it has in any case not been adopted consistently. Then it might have been of importance to illustrate, how mythic ideas are transferred into neighbouring areas. The style of the tree of life with the Scythians, for instance, is of Assyrian provenance, as well as other details of art¹⁾. In Ugarit, to refer to another example, there was a population of a compound character. One consequence of this fact was that even the figure of Baal was influenced by Hurrian art.

There are examples of definitions even of basic terms, which are not quite satisfactory. One such definition concerns the notion of sacredness. The heading of Chapter One runs as follows, *The Sacred Tree and the Water of Life*. The chapter starts with a statement to the effect

¹⁾ See H. A. Potratz, *Orientalia* 28/1959, p. 61.

that the sacredness of trees and plants is firmly and deeply rooted in almost every phase and aspect of religious and magico-religious phenomena, and for the very beginning of these ideas the author refers to times far beyond the dawn of history (pp. 1 ff.). But what is the basic notion of *sacredness*? As in so many other cases, there does not exist a conception of *sacred* or *sacredness*, which is shared by all scholars. Moreover, if we look for words, which might be rendered as *sacred*, in different languages, we find expressions with different basic meanings, but we may nevertheless render them as "sacred" or "holy". E. O. James presents some kind of definition of the notion of *sacred* by referring to the distinction between *sacred* and *profane* (pp. 246 f.) and to the theory of Lévy-Bruhl and his followers, according to which there was once a prelogical state of mentality — in modern times to be found with "primitive" peoples. In trying to define the idea of *sacred*, E. O. James actually only refers to "the primitive" or "the savage". The English word *sacred* derives from Latin *sacer*, and it would perhaps have been preferable to try to define what that word meant in ancient Rome, if the basic meaning is aimed at. There were words in the ancient Near Eastern languages, approximately equivalent to "sacred", but they had special connotations, which cannot be ascertained through a reference to conceptions to be found with "the primitive"²). Words such as Akkadian *ebbu(m)* and *ellu(m)* have the basic meaning "pure", though with different nuances. The Semitic root *kdš* has approximately the same meaning, and the verbs deriving from this root have the meaning "to be pure" (Hebrew *qal*), "to purify" > "to consecrate" (Akkadian II: 1, Hebrew *Pi*). It may be sufficient to refer to such texts as Akkadian incantations, handlifting prayers, penitential psalms, or psalms of lamentation in order to illustrate some implications of purification. For the supplicants in such texts do not describe a state of "profaneness", when they lament over sins, diseases, or other evils, which are considered the causes of his helplessness not receiving a propitious omen or receiving evil omens. In Near Eastern religions, purification also implies consecration, like Latin *sacer*, and purification rites may therefore be said to be one type of rites if initiation (cf., for instance, the ointment of the king, the "call" — initiation — of priests or prophets³). Other notions implied in the complex of *holiness* is *propitious*, for *holy* derives from the same root as German *heilig*, i.d. *Heil*, "good luck", "welfare". These hints may be sufficient to illustrate that *sacred* (holy) cannot be defined by referring to an assumed contrast "profane", for the contrast of "pure" is "impure". *Sacredness*, or holiness, is the divine quality *par excellence*, and persons and objects (e.g. sacrificial animals and cult ob-

²) The term "primitive" should certainly not be used as a designation of the peoples in question. It implies that they are regarded as representing the civilization, which W. Schmidt calls "Urkultur". The term "high culture" (Hochkultur) is commonly accepted as a designation of civilizations to be found, for instance, in ancient Mesopotamia, Egypt, Iran, India, certain early American civilizations (the Incas, the Aztecs, the Mayas). The opposite notion is undoubtedly "low culture", a term which the reviewer used in a publication in Swedish, issued in 1959.

³) For brief notes on "sacredness" in Akkadian, see A. Haldar, *Associations of Cult Prophets among the Ancient Semites*. (1945), pp. 202 ff.

jects) must be dedicated to the deity by means of purification rites. The definition of *sacred(ness)* cited by E. O. James is bound up with a specific theory, connected with evolutionism, which has been shown not to be acceptable. Examples of adopting much the same method are to be found in other sections of the book. In connection with the O.T. notion "nephesh" and afterlife, for instance, the author suddenly refers to "Australian aborigines". (p. 220).

Another term used by E. O. James is "High God". On p. 15 he says, that El of Ugarit may have been "a shadowy reflection of a primordial High God presiding over human affairs, agriculture and fertility". Does not this statement imply a contradiction? The word "primordial" means *int. al.* "pertaining to, or existing at the very beginning"⁴). If the word is to be taken literally, it must refer to a time, when agriculture was not yet practised. Accordingly a "primordial High God" did apparently not preside over agriculture. Moreover, the statement that El may have been a reflection of a "High God" is certainly not to be taken literally if the term High God is defined from the point of view that this term is connected with the theory of "Urmonotheismus" maintained by W. Schmidt and adopted by a number of scholars. The theory of Urmonotheismus, however, is not acceptable. When history began at Sumer, polytheism was a fact, and there is no reason for assuming a period of monotheism at the very beginning of human life on the earth. On the contrary, the existence of local deities during the early periods in the Near East seems to indicate that polytheism was certainly primary in relation to monotheism. About this question O. Eissfeldt says, "Nun leidet es auch nicht den leisesten Zweifel, dass den Texten von Ras Schamra viel zu viel zugemutet wird, wenn man glaubt, ihnen Argumente für einen auf El gerichteten Urmonotheismus der semitischen Völker entnehmen zu können"⁵). E. O. James uses the term High God without presenting a definition, and accordingly this term cannot be taken literally.

I have found it necessary to make these objections, unfortunately. It goes without saying that the author's task was no easy one. However, a distinct plan of composition must be required, as well as consistency of thought and brightness of style, if a volume dealing with so many civilizations is to become accessible to readers. There are sections which may be of particular interest to British readers, for instance, what the author has to say about the mystery of Stonehenge. (p. 61 ff.), to which British archaeologists have devoted much interest. Different interpretations have been set forth. E. O. James supports the view that the constructions of Stonehenge are due to influence from Mycenaean civilization. This view is naturally hard to prove, but it finds some support in recent discoveries. The assumption of relations between the Aegaeon world and Britain during the 2nd millennium B.C., is not implausible. Such connections might be compared to the seafaring of the Phoenicians. The monuments of Stonehenge are difficult to interpret — even the

⁴) See *The Shorter Oxford English Dictionary*, 3rd ed., 1965. Vol. 2, s.v.

⁵) O. Eissfeldt, *El im ugaritischen Pantheon*, 1951, p. 9.

suggestion that they are to be taken as a representation of the zodiac has been set forth.

The symbol of the tree of life is centred in the most fundamental strivings of mankind: "a 'dying to live' which has been the very core of religion throughout the ages" (p. 288). An investigation devoted to this symbol might therefore also have been arranged in such a way as to give a sketch of the history of the belief in resurrection, and there are hints in that direction, for instance, in Chapter Seven. In ancient Near Eastern religions, the cult of the dying and resurrecting god has been considered to contain some form of belief in resurrection, but it merely represents the annual cycle of vegetation and also implies the life of cattle. These conceptions of ancient Near Eastern religions may undoubtedly be considered one important source of the belief in resurrection from the dead, even though it cannot be assumed that those cults implied any conviction of human resurrection but only some form of afterlife. There are, however, undoubtedly other sources of the belief in resurrection, for instance, the mythology connected with the sungod, in Mesopotamia, in Egypt, and in the O.T. and Judaism as well.

An enormous material has been collected by the author. In the limited scope of a review, it is only possible to comment upon some main questions⁶). The theme of the tree of life is a most central one in ancient Near Eastern as well as in Indo-European religions, and this theme was certainly worth while investigating.

Uppsala, September 1968

ALFRED HALDAR

René SIEFFERT, *Les Religions du Japon*. Paris, Presses Universitaires de France, 1968 (12mo, 138 p.) = *Mythes et Religions*. Collection dirigée par Georges Dumézil.

This booklet presents an accurate and reliable description of the various religions of Japan. Both the nature of the contents of this book and the approach which the author makes to his subject can be understood from the titles of the chapters. After an "Introduction" on "Religions et statistiques", Mr. Sieffert deals with "Le shintô ancien", i.e. with "Le shintô pré-bouddhique" and "Le Kojiki, Bible du Shintô?". The second chapter is devoted to the subject: "L'introduction du bouddhisme continental", a chapter divided into the following sections: "La découverte du bouddhisme", "Les six sectes de Nara", and "Les sectes ésotériques de Heian". Next comes a chapter on "Formation d'un bouddhisme japonais". Three subjects are treated by

⁶) There are some slips and printer's errors: p. 14, line 3: "Ras Shamra on the southern coast of Syria"; should be "... northern coast..." — p. 83, last line: "Musselmen", but p. 84, line 4 the correct term "Muslims" is used (there is no reason for using a mixed French-English term such as "Mussulman", since "Muslim" is to be preferred); p. 145, last line: *Tahab*; read *Rahab*; p. 199, lines 9 f. from the bottom: *Elsew-here*; read *Else-where*; p. 199, lines 17 f.: *original*; read *origin-al*; p. 202, lines 17 f.: *Neol-ithic*; read *Neo-lithic*; and others. P. 163, line 11: the term *magico-religious* is not beautiful; a phenomenon must be either magic or religious, though the limit is often unclear.

the author: "les sectes amidistes", "Nichiren", "Le Zen". Thereupon the attention is directed to "Synchrétisme et croyances populaires". This means that Mr Sieffert digresses on "Formation du syncrétisme shintô-bouddhiques", "Le syncrétisme politique et savant" and "Le syncrétisme magique: hijiri, yama-bushi, miko, ommyô-shi". The last chapter contains an interesting exposition on "Politique religieuse et religion politique", in the following order: "Terre impure" et "Pays des dieux", "La politique religieuse des Tokugawa ou Du bon usage des religions en matière de gouvernement", "La formation d'un shintô populaire", "Le mythe du XIXe siècle" and "Conclusion".

After the second world war the religions of Japan have captured renewed interest, especially in Western countries. There exists an extensive literature on this subject. Nevertheless this booklet will surely have a wide circulation, because it possesses special qualities. The author did not restrict himself to a description of the development of religious ideas, as is often done, but he has also sketched the historical, political and sociological background of the religions of Japan. Thereby the author not only demonstrates his expert knowledge of the structure of the Japanese religions, but he also tackles the intricate problem of the relation of religion and political ethos in a lucid way. Unfortunately the excellent book shows a few defects. In the opinion of the reviewer, who has himself visited Japan, no sufficient justice is done to the religious significance and value of the ancient Shintô. Secondly the reader will miss an adequate description of the new religions of Japan, which mainly originated after the second world war and which have duly raised the interest of Western scholars. No picture of the religious situation in Japan is complete when this theme is not treated at some length.

Amsterdam, May 1969

C. J. BLEEKER

Vilmos DIÓSZEGI, *Tracing Shamans in Siberia, the Story of an ethnographical Research Expedition*. Translated from the Hungarian by Anita Rajkay Babó. Oosterhout, The Netherlands. Anthropological Publications, 1968 (8vo, XIV + 327 pp. 24 photos). Price: f 25,20.

The author of this book, explorer of the relics of ancient Hungarian religion and expert on shamanism, was as a boy highly fascinated by the picture of a shaman, sacrificing a white horse, which was portrayed in the cyclorama of the amusement park in Budapest. Thus his interest in shamanism was aroused in his early boyhood. Finally, on the eighteenth of June, 1957, his childhood dream came true. He could set forth to follow the trail of the shamans. This book contains the well written and readable report of his wanderings through Siberia, tracing shamans. The author, equipped with a notebook, a camera and a tape recorder, visited the Buryat Mongols, a handful Karagas people and the Soyots. He entered log-cabins, round felt-yurts and conical barktents in order to question the last witnesses

of shamanism, mostly old and fatigued men, who did not practice their ancient art anymore. He took down on his tape recorder the song of a Karagas shaman, on the occasion of the dedication of his shaman's dress and drum, and he discovered a rock carving from the bronze age, illustrating a shaman's drum and testifying that shamanism existed in Siberia in that period already. He interviewed the last representatives of shamanism about the way in which they were chosen for their profession and about the experiences they made in practicing their art, and he got valuable information about the dress and the headgear of the shamans. The story of his research expedition is illustrated by twenty-four well taken photo's at the end of the book and by several drawings of the pieces of the equipment of a shaman in the text.

Though the general reader will surely take pleasure in reading the pages, scholars may feel disappointed when finishing the book. For, it is more an account of travelling than the painstaking report of a research expedition. Time and again the author tells about adventures which are not pertinent to the aim of his journey, though he does it with good humour and in a flowing style. Moreover the reader gets the impression that Mr Diószegi keeps from him the most important and essential pieces of information which he assembled and which he obviously reserved for another publication. Furthermore it is curious that the author never quotes any literature, e.g. the wellknown study of M. Eliade on shamanism, though he must be familiar with these writings. Summing up one could say that the book does not add absolute new traits to the picture of shamanism which we already have, though it has a special flavour, being the report of an eye-witness about his encounter with the last representatives of a highly remarkable form of religion.

Amsterdam, May 1969

C. J. BLEEKER

MEDEDELINGEN

Historische Landkarten des Alten Aegypten und des Sudan

Herr Dr. Wilhelm Berg hat im Massstab 1 : 500 000 je eine Historische Karte des alten Ägypten und des Sudan gezeichnet. Die Karten sind zerlegt in 20 bzw. 23 Einzelblätter. Eingetragen sind Gewässer und Höhenlinien; Höhendifferenzen sind farbig gekennzeichnet. Die Beschriftung gibt moderne Namen von Orten, Bergen und Tälern, Gewässern und Brunnen sowie koptische, griechisch-römische und altägyptische Namen an. Vier Register erschliessen moderne, koptische, griechisch-römische und altägyptische Ortsnamen. Ein Anhang von Jürgen von Beckerath gibt „Hinweise zur Identifizierung der in den Karten und im Register aufgeführten historischen Ortsnamen“, mit Angabe der Fundstellen für die Identifizierung und mit eigenen Identifizierungsvorschlägen.

Herr Dr. Berg stellt auf Wunsch Interessenten fotografische Reproduktionen einzelner Blätter oder des Gesamtwerkes zum Selbstkostenpreis zur Verfügung, und zwar farbig wie schwarz/weiss und in den Formaten

13 x 18 bis 24 x 30. Zu näheren Auskünften, auch über den Preis, ist er gern bereit. Anschrift: Dr. Wilhelm Berg, D 8162 Schliersee, Postfach 3.

Tübingen, Januar 1969

HELLMUT BRUNNER

ORIENTALIA MISCELLANEA XXV

Freeland ABBOTT, *Islam and Pakistan*. Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 1968 (8vo, xvi + 242 pp., 1 frontispiece, 13 ill., 3 maps). Price: \$ 6.75.

Like the churches of Christendom, Islam in recent decades has been undergoing a deep self-examination and re-evaluation. Against the background of specific problems of Islam on the Indian subcontinent, Professor Abbott surveys the conflicts among the most influential traditionalist and modernist Muslims, past and present, the contributions of the various sects and schools, and the tension between "medieval" doctrine and modern accommodation to secular conditions. Reinterpretation of religious values has been especially significant in Pakistan, founded as an Islamic Republic, where the needs of a nation diverge from the theological requirements of established religion. Here the achievement by the Muslim League of an independent Muslim state brought religious leaders to recognize the possibilities of political life. The consequences of ambivalence between socially oriented modernist reformers and religious traditionalists are still affecting Pakistani culture and the nation's role in international affairs.

To illuminate the meaning of the great shift in Islam from theological to social emphasis and to explain the need for change from which it arose, the author turns to the essence of Islamic belief and the history of its incursion into India. The qur'anic view of man's relation to God is ingeniously conveyed by contrast to its biblical counterpart in the story of the Garden of Eden. Islam's development on the subcontinent from the earliest invasions provides historical clarification of the philosophical estrangement between the modernist followers of Sir Syed Ahmad Khan and the traditionalist followers of Shaykh Ahmad of Sirhind. Whereas traditionalists have tended to favor formal adherence to the body of Islamic doctrine established by its "medieval" theologians in the seventh-century Arabia, modernists have defended accommodation to the conditions of differing times and places, or have stressed a return to the purity of "primitive" Islam. Into the conflict the tension between rationalists and mystics has also found its way.

At issue in the long debate over interpretation of the Qur'an and the spirit of Muhammad is the struggle to preserve the identity of Islam, to raise it to its former eminence, and to come to terms with pressures from the West.

J. I. ACKROYD, *The Unknown Japanese*. St. Lucia, Queensland University Press, 1968 (8vo, 22 pp.) = University of Queensland Inaugural Lectures. Price: 75 c.

This booklet contains the inaugural lecture delivered by J. I. Ackroyd at the University of Queensland, 12 October 1967, thereby assuming officially the newly instituted chair for Japanese at that University.

Israël ADLER (ed.), *Yuval, Studies of the Jewish Music Research Centre*. Jerusalem, at the Magnes Press, 1968 (8vo, xiv + 252 pp. + 60 pp. Hebrew text + 48 pp. music examples, 3 pls.). Price: \$ 12.50.

The fourteen studies united in this volume illustrate some of the many areas contained within the wide province of Jewish music research. Their scope ranges from Biblical instruments to twentieth-century composition; from orally transmitted melodies to manuscript treatises on musical theories; from Samaritan and Yemenite practices of ancient Near-Eastern lineage, to European cantorial art-forms; from evidence on Jewish music in sources of the surrounding cultures such as mediaeval Spain or Renaissance Italy, to the relationship between

Jewish and non-Jewish traditions such as those of Christianity. The Non-Hebrew section contains the following articles: Israël Adler, *The Non-Hebrew section contains the following articles: Israël Adler, Le traité anonyme du manuscrit Hébreu 1037 de la Bibliothèque Nationale de Paris; Higinio Angles, La musique juive dans l'Espagne médiévale; Hanoch Avenary, The Cantorial Fantasia of the Eighteenth and Nineteenth Centuries; Mashé Barasch, Traces of Jewish Musicians in the Writings of Lomazzo; Bathja Bayer, The Biblical Neqbel; Jacques Chailley, Nicomache, Aristote et Terpanthe devant la transformation de l'heptacorde grec en octocorde; Dalia Cohen and Ruth Katz, Remarks concerning the Use of the Melograph in Ethnomusicological Studies; Edith Gerson-Kiwi, Vocal Folk-Polyphonies of the Western Orient in Jewish Tradition; Avigdor Herzog et André Hajdu, A la recherche du Tomus Peregrinus dans la tradition musicale juive; Dika Newlin, Self-Revelation and the Law - Arnold Schoenberg in his Religious Works; Amnon Shiloah, Deux textes arabes inédits sur la musique; Bence Szabolcsi, The "Proclamation Style" in Hebrew Music.*

Husain M. ALBAHARNA, *The Legal Status of the Arabian Gulf States*. A study of their treaty relations and their international problems. Manchester, University Press, 1968 (8vo, xvi and 351 pp., 4 maps). Price: 60 s.

The Arabian Gulf States comprise eleven countries of which Bahrain, Qatar and the seven Trucial Sheikdoms are commonly known as the British Protected States, in special treaty relations with the United Kingdom. Kuwait, now independent, is a member of the U.N., the Sultanate of Muscat and Oman is an independent state, but not a member of the U.N. The rate of political, economic and social change in this area is very great. The evolution into full independence of the protected State of Kuwait and the arrangements connected with it seem to indicate the future pattern of British legal relations with the remaining sheikdoms which are being prepared, in varying degrees, for the assumption of greater responsibilities in their foreign relations.

In the first part of the book the author describes the series of treaties of protection existing between the Sheikdoms and the U.K. and evaluates this protectorate system which has been governing the Gulf region for more than 100 years. In the second part he discusses the international status of these states in the light of these treaties. The third part of the book contains a discussion of various territorial claims, for example Iran's claim to sovereignty over Bahrain; the British-Saudi controversy over the sovereignty of Buraimi and the Iraqi claim to sovereignty over Kuwait.

In the fourth part of this book, the author, who is a doctor of Cambridge University, discusses the boundary disputes which have arisen since the oil companies began to operate in the area, both those which have already been settled and those still unsettled. At the end there are 14 appendices with treaties and agreements in the area from 1880 to 1968. As there is no previous book on all these matters, this clear and detailed study, well-printed by Manchester University Press, we can recommend this very interesting book as a useful analysis of the international legal problems connected with the status of the Arabian Gulf States.

A. J. ARBERRY, *Poems of al-Mutanabbi*. A selection with introduction, translations and notes. London, Cambridge University Press, 1967 (8vo, vi + 155 pp.). Price: 55 s.

Al-Mutanabbi (A.D. 915-965), though universally considered the greatest of all the Arab poets, has seldom been translated or discussed outside the Arab countries. This study by Prof. Arberry is intended to supplement his *Arabic poetry: A Primer for Students*. The introduction discusses al-Mutanabbi's life, style, influence and critics. There follows a selection from his poems, in the original

Arabic, with a literal translation into English on the facing page, and notes on points of language and style at the foot. There is also a concluding chapter on textual variants, the problem of translation, and a bibliography.

Students of Arabic will find this a convenient introduction to one of the classics of the literature.

John S. BADEAU, *The American Approach to the Arab World*. New York, Published for the Council on Foreign Affairs by Harper & Row, 1968 (8vo, xiv + 209 pp.). Price: \$ 4.95.

"In few of its postwar policies has the United States felt more ill at ease than in dealing with the Arab world... For two decades it has felt its way through the recurrent crises of the area, seldom entirely failing in its objectives, yet equally seldom quite reaching them. Bold initiative and sustained consistency have not been the hallmark of its approach". With these words John S. Badeau, United States Ambassador to Egypt from 1961 to 1964, begins his assessment of American policies in the Middle East. In setting forth the American approach to the area, the author carefully defines the primary and subsidiary interests of the United States. He evaluates the new forces of nationalism, non-alignment, and modernization in the Arab world, as well as national and personal rivalries, the tensions between the radical and conservative states, the residual onus of European colonialism, and the Soviet presence.

In evaluating the instrumentalities and guidelines for the exercise of American foreign policy in the Middle East, the author also spells out the inevitable dilemmas that the United States must face. A case study of American diplomacy in Yemen illustrates both the opportunities for and the constraints on policy. He concludes that a re-appraisal of United States policy in the area is in order, urging that the approach take into consideration not only the true interests and capabilities of the U.S.A. in the Middle East, but also the changing political realities of the Arab world.

H. W. BAILEY, *Khotanese Texts I-III*. Cambridge, University Press, 1969, 2nd ed. (8vo, x and 257 pp.; x and 130 pp.; viii and 149 pp.) = Indo-Scythian Studies. Price: £ 15.-.

Khotanese Texts, originally published since 1941 at intervals in separate volumes, now six in total, are partly out of print. In this new edition of the volumes I-III the Khotanese texts are made available again, bound together in one volume. In this new edition the anusvāras of the first three texts of KT I have now been inserted, in the first edition omitted to lighten the translation. Moreover the editor has made adjustments to the texts themselves from photographs not available at the time of the first edition and he has also added a number of important texts which have been identified since the publication of the first edition. The work towards a dictionary has been in progress since 1934 and a translation is in preparation. A first volume of a grammar of Saka by Dr. R. E. Emmerick (London), former student of the author, is now in the press.

Louis BARCATE, *Arabien nach der Stunde Null*. Wien, München, Zürich, Verlag Fritz Molden, 1968 (8vo, 384 S., 1 Karte).

Nach dem Ende des Sechstagekrieges von Juni 1967 ist Louis Barcate in den Nahen Osten gereist, um an Ort und Stelle den Auswirkungen der Niederlage in den arabischen Ländern nachzuspüren: Im Ägypten Nassers wurde noch der Kampf gegen Israel gepredigt, begann jedoch eine realistischere Einschätzung durchzuschimmern. Während Barcata in Syrien auf ungeminderten Fanatismus und Hass traf, bezeugte er in Jordanien ebenso wie in Libanon der Bereitschaft zum Gespräch über den Fronten hinweg. Saudi Arabien hatte wenn Barcata es besuchte noch andere Sorgen, etwa den Bürgerkrieg in Yemen - der Gegner heisst hier vielmehr Nasser. Anders wiederum liegen die Dinge im Maghreb: Marokko und Tunesien haben von dem noch revolutionären Algerien mehr zu befürchten als von irgend je-

mand anderem. Libyen wiederum steht am Beginn eines durch Erdöl-funde hervorgerufenen Aufschwungs. Der Verfasser ist ein populärer Schriftsteller, der ständig in zahlreichen grossen Zeitungen und Rundfunkstationen des deutschen Sprachraumes über das Weltgeschehen berichtet. Sein Hauptinteresse liegt jedoch mehr in Ostasien wie aus seinen anderen Publikationen hervorgeht: China geht nicht Russlands Weg (1959), Roter Drache über Asien; Schreie aus dem Dschungel; In Asien wächst der Krieg; China in der Kulturrevolution.

Jacques BENOIST-MECHIN, *Lawrence von Arabien. Der verschwundene Traum*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1967 (8vo, 252 S., 4 Tafeln, 1 Stamm-baum der Haschemiten). Preis: DM 16.80.

Es handelt sich hier um eine deutsche Übersetzung aus dem Französischen des Buches von Jacques Bénéist-Méchin. Der Verf. dieses Tatsachenberichtes schildert anhand von Briefen, Memoiren und Augenzeugenberichten das Leben dieses ungewöhnlichen Menschen. Auf Seiten 187 bis 247 gibt der Verf. eine sehr gute tabellarisch gehaltene Übersicht des Lebens von T. E. Lawrence (1888-1935). Auch dadurch ist das Buch nicht nur die Biographie eines bedeutenden Mannes, aber zugleich ein Zeitdokument über die Auseinandersetzungen zwischen Beduinen und Türken.

A BIBLIOGRAPHY OF A.U.B. FACULTY PUBLICATIONS, 1866-1966. Compiled and edited by Suha Tamim. Beirut, American University of Beirut, 1967 (8vo, xxxv + 401 pp.) = Centennial Publications. Price: \$ 6.—.

In this volume an attempt is made to list the publications of faculty members of the A.U.B. since its establishment in 1886. The number of persons who have joined the faculty of the A.U.B. during the last century is rather large. Moreover they fall into many categories depending upon the capacities in which they served and their varying periods of service. Therefore, the following criteria concerning the authors and publications to be entered were observed:

1. For faculty members on tenure appointment, indicated by an asterisk, a full list of publications is included.
 2. In the case of other faculty members, as well as visiting professor, only those publications which were prepared and/or published while they were at the university are listed.
 3. In the case of the faculty of the Syrian Protestant College (as A.U.B. was known until 1920), a full list is given for those who served for a minimum period of five years.
- The arrangement of entries followed in this volume is: After the 'Administration' lists, the bibliographies are arranged under the various faculties, namely Arts and Sciences subdivided into Departments, Medical Sciences, divided into Schools, Engineering and Architecture, and Agricultural Sciences.

John R. BLACK, *Young Japan. Yokohama and Yedo 1858-79*. With an Introduction by Grace Fox. Volume I and II. Oxford, University Press, 1968 (8vo, Vol. I: xvi + 416 pp., 1 pl.; Vol. II: xiv + 499 pp.) = Oxford in Asia Historical Reprints. Price: £ 8.15.—.

During the celebration of the Meiji Restoration in 1968 this reprint of Young Japan is an appropriate recognition of the great significance of that event in world history. John Reddie Black's accounts of both the national and local developments in Japan in the period of the Restoration will refresh memories and add to the understanding of the achievements and abilities of the Japanese people. The wide scope of Black's sympathies and interests is a marked feature of his book. He delights in the broadened and enriched life of the young emperor as he takes a greater part in the affairs of state but retains the same deification by his subjects. He applauds

almost equally the granting of citizenship to the formerly outcast Etas and the government's provision for universal primary education; he records Japan's development of lighthouses, railways, telegraphs, postal services, a merchant marine, and varied currency policies. As the national army and navy are organized he gives full credit to the French and British officers who trained the men. He recognizes the importance of the adoption of the Western calendar, the government's order requiring compulsory vaccination, the law against the traffic in women, and the introduction of the jinrikisha as well as the modification of the criminal code and the reform of the tax system. He omits little that affected the lives of Japanese people or the foreign community in his chronological period, often recounting the events in unrelated sequence as he formerly reported local news in his daily papers.

E. W. BOVILL, *The Golden Trade of the Moors*. 2nd edition. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xvi + 292 pp.). Price: 55 s.

This book was written in response for requests for a new edition of *Caravans of the Old Sahara*, and it tells the same story in a different way.

Since this edition was published in 1958 much work has been done by scholars from Europe, America and Africa. Therefore, a revision was necessary. The present second edition has been prepared by R. Hallett, who incorporated the material that has come to our knowledge during the past ten years. Among the chapters that have been extensively revised or rewritten are those touching on the pre-history of the Sahara, the early history of the Tuareg and other peoples of the desert, the golden trade in the Middle Ages, the European penetration of Northern and Western Africa, the Fulani Jihad, and the decline of the trans-Saharan trade.

C. R. BOXER, *Jan Compagnie in Japan, 1600-1817*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, viii + 198 pp., 12 pls., 4 colour-plates) = Oxford in Asia Historical Reprints. Price: 92 s.

The peculiar position of the Hollanders in Japan under the Tokugawa regime, as the sole representatives of European culture and commerce, resulted in their factory at Deshima (whither they removed from Hirado in 1641) becoming one of the most curious plots for more than two hundred years. Nearly every historical work published in the West about Japan devotes some space to a brief description thereof. While it is easy for the European reader to visualise from these books how the Hollanders lived at Deshima and the way in which they regarded Japan, it is by no means easy for him to learn how the Japanese regarded their Red-Haired Barbarian visitors.

It is one of the aims of this book to give some notion of contemporary Japanese ideas about the Hollanders, together with an account of the influence exercised by Western science and culture upon the Japanese.

The present book was published first in 1936, and went out of print shortly afterwards. The second edition, of which the present edition is a reprint, was published in 1950. Only the VIIth chapter has been entirely rewritten for the second edition, and the original introduction has been left out.

C. R. BOXER, *Fidalgos in the Far East, 1550-1770*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xii + 298 pp., 15 pls.) = Oxford in Asia Historical Reprints. Price: 92 s.

Owing to linguistic difficulties with source material — Spanish, Portuguese, Dutch, Chinese, and Japanese — there has been comparatively little shared research work on Macao and its history. This book is not a history, but rather a story of the colony, centred round typical personalities of the time. In the original edition the author expressed his hope that, apart from interest in Macao itself, this book might also appeal to that wider public concerned with the

larger problem of the clash of cultures and the conflict of races precipitated by European colonial expansion in Eastern Asia.

Ernie BRADFORD, *The Sultan's Admiral. The Life of Barbarossa*. London, Hodder & Stoughton, 1969 (8vo, xvi and 224 pp., 8 plates, 3 maps). Price: 42 s.

Mr. Bradford is the author of books on the history of the Mediterranean world. Born the son of a Turkish janissary, Barbarossa rose to be Admiral of the Ottoman Navy and adviser to Sultan Soleiman the Magnificent (1520-1566). His figure dominates the history of the Mediterranean world during the first half of the 16th century. From the moment that Barbarossa and his elder brother Aruj had established themselves on the North African coast, the pattern of trade in the Mediterranean was to be totally changed, and this sea was to be affected by the activities of the raiders from what came to be known as Barbary coast. So Barbarossa was indirectly responsible for the increasing European concentration on Atlantic routes to the Far East. His achievements in re-organizing the Ottoman navy, and in command of it, led to that vast expansion of the Turkish empire in the 16th century, threatening a great part of Southern Europe. His career culminated in the battle of Preveza, south of Corfu, when the combined fleets of Spain, Genoa and Venice were forced to retire. Mr. Bradford wrote an interesting and readable story of the Turkish admiral.

J. O. BREW (ed.), *One Hundred Years of Anthropology*. Cambridge, Harvard University Press, 1968 (8vo, 276 pp., 6 lino-cuts). Price: \$ 5.95.

In celebration of the 1966 centennial of the founding of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology at Harvard University, a series of lectures was delivered by five outstanding scholars. These lectures, presented here with an introduction by John O. Brew, are not simply tributes to the work of the museum, but a substantial contribution to the history of anthropology over the past hundred years.

In his introduction, Mr. Brew presents a brief biographical sketch of the noted philanthropist George Peabody, and describes the founding and evolution of the Peabody Museum and its important contributions to the growth of American anthropology.

The first lecturer, Gordon R. Willey of Harvard University, recounts the highlights and main trends in the history of American archaeology.

Glyn Daniel, of Cambridge University, looks at the advances in old world prehistory, emphasizing the increasingly sophisticated techniques in excavation, and the uses of other specialties, such as geology, aerial photography, and geochronology. He touches on exciting new problems and possibilities, and notes that what we aim at now is "a complete chronicle of the remote past" and "the interpretation of that chronicle by comparative studies".

S. L. Washburn of the University of California at Berkeley, discussing the development of biological anthropology, shows how the problems that Darwin raised are now being put into modern form and considers some of the implications of this transformation.

Fred Eggan of the University of Chicago examines ethnology and social anthropology as the developed in interaction with their sister disciplines, and with related disciplines in the social sciences and humanities.

Finally, Floyd G. Lounsbury of Yale University describes the incipient science of linguistics as it was a century ago. In tracing its steady progress, he discusses the origins of language, comparative and historical linguistics, the significance of language differences, the development of science of phonetics, and the language of primitive peoples.

Yeates BRINTON, *The Mixed Courts of Egypt*. New Haven, Yale University Press, 1968, revised edition (8vo, xvi and 305 pp.). Price: \$ 12.50.

The mixed courts of Egypt have been characterized as "next to the Church the most successful international institution in history". For

almost 75 years, 15 nations contributed in perfect harmony to the maintenance of this great judicial machine, which played a crucial role in Egyptian life through its jurisdiction over the legal relations between foreigners and Egyptians as well as between foreigners of different nationalities.

Mr. Brinton was a judge in the Mixed Courts from 1921 to 1948 and served as President from 1943 to 1948. In this new edition of his book (first ed. 1930) he is presenting a detailed story of the 75 years of the Courts, especially the last years, as independent Egypt took full charge of its own legal system in 1949. Judge Brinton's work on the Mixed Courts is in our opinion a well-balanced and clear work on a little-known aspect of the Western world's relations with the Middle East.

Eric BROCKMAN, *The two sieges of Rhodes, 1480-1522*. London, John Murray, 1969 (8vo, viii and 184 pp., 8 plates, illustrations in the text, 3 maps). Price: 42 s.

The author of this book, Captain Eric Brockman, Knight of Malta, served as an Officer in the Royal Navy. The two sieges of Rhodes, the victory of the Knights of St. John over the Greek-led armada of Mehmet Fatih in 1480 and their final defeat by Sultan Soleiman the Magnificent in 1522, are two important combined fleet-army battles of any time. When Constantinople fell in 1453, Rhodes, the stronghold of the Knights of St. John, was doomed. Rhodes pointed like a spearhead at the heart of the Ottoman Empire. When the Ottomans turned their full strength against it the Knights had to face them, almost unaided by the rest of Christendom. In 1480 the Sultan Conqueror was repulsed in a siege lasting for three months. But in 1522 Rhodes fell after an heroic defence which ranks with the great sieges of history.

Captain Brockman describes these sieges vividly and sets them against their background of crusader-politics and the rapid change in weapons and tactics which followed the development of gun powder and the technical and military achievements of the Renaissance. At the end of the book he tells how the Knights moved to the island of Malta and established themselves there for 268 years.

Robin BRYANS, *Crete*. London, Faber & Faber Ltd., 1969 (8vo, 239 pp., 16 plates, 1 map). Price: 45 s.

Robin Bryans wrote books on Malta, Morocco, Ulster, the Azores, Brazil, Denmark, and Trinidad and Tobago. Now he is publishing his book on Crete, telling about Knossos, Phaistos and Ayia Triada; the wild mountains, the Cretan landscape, the hospitality of the Cretan population. Robin Bryans evokes with his accustomed skill the spirit of a place and its people.

Briton Cooper BUSCH, *Britain and the Persian Gulf, 1894-1914*. Berkeley, University of California Press, 1967 (8vo, xvi and 432 pp., 6 maps). Price: \$ 8.75.

This study is based upon a doctoral dissertation, and as appears from the contents a good one. For much of the 19th cent. the Persian Gulf was a British preserve. In the nineties of the last century and the first years of the twentieth, the British position in the Persian Gulf was severely tested, when four separated attempts were made to wrest predominance from the British Empire, being described by the author in this fine and clear book: 1. An effort by the French government to gain a strategic foothold in Muscat through the establishment of a coal depot, 1894-1899; 2. the grant of French flags to local sailing vessels, 1899-1905; 3. Turkish attempts to re-create an effective sphere of influence in the Bahrain-Qatar area, 1895-1905; 4. German efforts to utilize Kuwait as the terminus of the Baghdad-railway, 1899-1905. Besides there was the important Russian desire to establish a position of her own in the Gulf.

In Chapter 8 of this book the author is starting his description of the British reaction, resulting in a forward policy in the Persian Gulf, but a forward policy viewed by its supporters as a defense of an established British sphere of influence, resulting apparently in a unassailable British position in the years before World War I. In chap-

ter 11 the author is offering a brilliant survey of the relations between Britain, Russia and Germany in the years 1905-1914. The settlement of Anglo-Turkish and Anglo-German rivalries in the Gulf and Mesopotamia demonstrated that such problems could be dealt with successfully, despite larger questions in Europe.

Particular attention is given to the often divergent interests of the departments within the British-Indian governmental structure sharing in Gulf policy, demonstrating the clash of the two policymaking centers: London and New Delhi, with the controversy centering on the role of each in financial and administrative responsibility for the whole area of the Gulf. So this book is a study in three fields, as the author is pointing out: in the international rivalries of the period before 1914; in the history of British imperial policy formation; in the diplomatic and political history of the Middle East.

CATALOGUE OF THE ARABIC MANUSCRIPTS IN RAZA LIBRARY. Rampur. Vol. III: Principles of Jurisprudence, Dialectics, Polemics, Jurisprudence and Law of Inheritance. Prepared by Imtiyaz Ali Arshi. Rampur, U.P., Raza Library, 1968 (8vo, v + 529 pp.). Price: Rs 30.

This is the third volume of the catalogue of Arabic Manuscripts of Raza Library, Rampur, which is published under the auspices of the Government of India.

The manuscripts described in this volume belong to the Principles of Jurisprudence, Dialectics, Polemics, Jurisprudence, and Law of Inheritance. They are 1110 in number and are bound in 889 volumes. Eighteen of the more valuable manuscripts listed in this catalogue are mentioned in the preface, thus allowing the user of the catalogue a kind of pre-view. It should be noted that the system of the catalogue permits the user to obtain information at a glance.

A. CAUNEILLE, *Les Chaanba. Leur nomadisme.* Paris, Centre National de la recherche scientifique, 1968 (in-8, 318 pp.). Prix: 46 F.

Feu le commandant Cauneille était rapidement devenu un spécialiste des tribus nomades du Sahara, auxquelles il a consacré presque toute sa carrière militaire.

On lui doit une étude inédite sur les Reguibat du Sahara Occidental; puis il servit dans l'annexe de Geryville où il rencontra un autre type de nomades. Au Fezzan, après la guerre, il eut contact avec les nomades arabes et berbères de Libye et comptait leur consacrer une étude. Il avait aussi le projet d'écrire un ouvrage sur le nomadisme vu par Ibn Khaldoun. La mort ne lui en a pas laissé le temps.

Mais il avait pu, juste après sa retraite, se livrer à une minutieuse enquête sur la tribu nomade d'origine arabe des Chaanba et, par chance, son manuscrit était achevé au moment de sa mort. Il y étudie les transformations profondes survenues dans la tribu considérée jusque vers l'année 1956, date à laquelle a été entreprise l'enquête. Cette enquête a été menée sur les lieux par un homme qui connaissait bien et les nomades Sahariens et le langage parlé dans leur pays. Elle constitue une sorte de photographie de la société tribale en question et offre un inestimable document non seulement aux divers spécialistes du Sahara, mais aussi à tous ceux qui s'occupent de la société nomade.

Sami DAHAN, *Histoire d'Alep par Kamāl ad-Dīn Ibn al-'Adīm* (588-660/1192-1262). Tome III, 569-641/1173-1243 (Zubdatu l-Ḥalab min Tārīḥ Ḥalab par al-Mawlā al-Sāḥib Kamāl al-Dīn Abū l-Qāsim 'Umar Ibn Aḥmad Ibn Hibbatillah Ibn al-'Adīm). Damas, Institut Français d'Etudes Arabes, 1968 (8vo, xxiii + 307 pp., 3 pls.).

The present volume contains the edition of the third and last part of

the History of Aleppo by Ibn al-'Adīm. This author, who lived in the thirteenth century, and who was an eye-witness of the decay of the crusader-kingdoms in Syria-Palestine, wrote a history of Aleppo from the conquest by the Muslims till 641H. He paid much attention to the relations of Aleppo with the world around and to the events in that world which affected Aleppo. In this way the author gives valuable information about Muslim dynasties in nowadays' Syria, Iraq and Egypt.

The editor has divided this history into three parts. The first two parts deal with the history of Aleppo till 569. From that year onward the author relied on a different kind of source. For the first five-hundred years he has relied on the information given by other historiographers, from 569H. however, he relies on the accounts of his father and on his own observations. It is the year in which Nūr al-Dīn Ismā'il succeeds his father Nūr al-Dīn Zangī as ruler over Damascus and Aleppo, till 1181 when the Syrian branch of the Zangids was again absorbed by the rulers of Mosul. The Zangids have to make room for the Ayyubids who rule over Aleppo till the Mongol conquest in 1260. Ibn al-'Adīm, however, stops with the rule of al-Malik al-Nāṣir II. The greater part of this third volume is devoted to the rule of al-Malik al-Zāhir Ghāzī, who ruled from 1186 till 1216, and who made Aleppo prosperous.

The edition of the third part has been based on two manuscripts, contrary to the first two parts which were based on one manuscript only. For this part the editor relied on the Parisian Manuscript 1666 and on the Leningrad manuscript 160, which is a faithful copy of the Parisian one. The editor has added a punctuation to the text and he has divided it into parts, chapters and sections, to facilitate the reading of it. The text has been copiously annotated. Four indexes of proper names, place names, books and sources, and of the divisions of the book have been added.

John DEFRANCIS, with the assistance of Teng Chia-ye and Yung Chih-sheng, *Advanced Chinese Reader.* New Haven and London, Yale University Press, 1968 (8vo, xvi + 713 pp.). Price: 62 s.

The present book is a sequel to *Beginning Chinese Reader* and to *Intermediate Chinese Reader* and is closely related to *Advanced Chinese* and to *Character Text for Advanced Chinese*. It contains 400 new characters, some 3.000 compounds, and about 20.000 characters of running text.

All compounds appear in illustrative sentences and in narrative or expository materials, including numerous adaptations of articles and stories by well-known Chinese authors. Supplementary lessons present reading material using the simplified characters adopted in mainland China.

A stroke-order chart is provided for the characters that students might find it difficult to write. In addition to a *pingyin* index, there are three summary charts in which the characters are arranged by lesson, by number of strokes, and by radical. A fourth chart contrasts regular and simplified characters; a fifth chart shows the differences between two typefaces; and a sixth chart presents variant forms of the same character.

Kwesi A. DICKSON, *The History and Religion of Israel.* From Samuel to the fall of the Northern Kingdom. London, Darton, Longman & Todd, Ltd., 1968 (12mo, 144 pp., 3 maps).

This is the first of four books written specially to meet the needs of pupils studying for the pre-University examinations set by the West African Examinations Council. The biblical texts for this examination come from 1 and 2 Kings, 1 and 2 Samuel. The first two chapters of the book are not based directly on the syllabus. The first, *Old Testament Literature*, is intended to help the student place the prescribed books in the context of the Old Testament as a whole; the second chapter, *Before Samuel*, is an account of the study of the Jews before the birth of Samuel. The author felt that this chapter was needed if chapter three was to be really meaningful.

Michael EDWARDES, *Plassey: The Founding of an Empire.* London, Hamish Hamilton Ltd., 1969 (8vo, x + 209 pp., 19 illustrations) = Turning Points in History. Price: 42 s.

The battle of Plassey was one of those not infrequent events in history which are accepted as turning points without any clear reason why they should be. Militarily, Plassey was a trivial affair, yet its consequences were enormous, for India, for Britain, and for the personalities involved. It was, in fact, a skirmish symbolising the triumph of a conspiracy. As in all conspiracies, megalomania and ambition played a vital role, but there were also sound commercial and political motivations. The British were not consciously fighting for 'empire', though Clive was well aware of the potentialities; they were fighting for the profits of trade. The real engineers of Clive's victory were the Hindu merchants and bankers of Calcutta and Murshidabad, who wanted to remove the Nawab of Bengal, Siraj-ud-daula, and replace him with a ruler more sympathetic for their interests. They chose to conspire with the British, but they might well have chosen the French.

Plassey and its consequences, however, have a wider setting — that of the struggle for empire between Britain and France, and it is against this background that the battle takes on its real significance, for it was not only the Nawab of Bengal but the French who were defeated. By 1765 the British had not only made themselves the de facto rulers of Bengal, but were ready to set out upon the conquest of the whole of India.

Michael Edwardes presents a vivid picture of the intrigue and the fighting, and of the founding of an empire.

Nikita ELISSEEFF, *Nur ad-Din, un grand musulman de Syrie au temps des croisades* (511-569 H/1118-1174). Tome I, II, III. Damas, Institut Français de Damas, 1967 (in-8, lxxviii, xx, xii + 1078 p., 1 plan, 4 pls., 1 carte).

This study in three volumes by Nikita Elisseeff fills out one of the many lacunae in the history of Syria before the advent of Saladin and before the third crusade. It was Sir Hamilton Gibb who drew already in 1933 the attention to this fact in his article *Notes on the Arabic materials for the history of the early Crusades*, BSOS VII, 1933, 739. The choice of the author fell on Nur ad-Din, who was a very remarkable man of great historical importance. He was less known in the West because historians there relied for this period on Ayyubid chronicles, which minimized the role of Nur ad-Din, whereas Saladin profited to a great extent from the talent and skill of his panegyrists and chroniclers. The author opens his study with a discussion of the sources which lie at the base of it. They are dealt with in five categories: 1. Contemporary Arab sources; 2. other contemporary sources; 3. Ayyubid sources; 4. Mamluk sources; 5. Geographical sources.

The first part contains the topographical framework of Nur ad-Din's policy; in the second part the author discusses the reign of Nur ad-Din and the origins and the political events of this reign and in the third part he deals with the social and economic circumstances in Syria during this period. The topographical research in the chronicles as well as on the spot have given the author many a clue, as he states in his foreword, to military events, and to political and economical developments.

In the second part the author has drawn up an exposé of the political facts with Nur ad-Din as the pivot. He emerges from this description as the first prince who strove for Syrian unity, as the man who made the first decisive attacks on the crusaders and tried to eliminate the Fatimid heresy in Egypt.

The Jihad, or holy war, fought by Nur ad-Din against the Crusaders, dominates all social and economical life in Syria. In the second and following chapters of this third part, the author discusses the administrative system, the fiscal system and the finances, urban and rural life during the reign of Nur ad-Din. There are six annexes, a very elaborate index, and a general table of contents. The tables of contents found at the beginning of each of the three parts, which coincide with the three volumes of this work are models of detail and neatness. The favourable impression that is gained by the reader from the very beginning does not falter for one moment throughout the book. The author is to be congratulated for his outstanding achievement.

Kurt ERDMANN, *Die Kunst Irans zur Zeit der Sasaniden.* Mainz, Florian Kupferberg Verlag, 1969, 2. Aufl. (4to, 148 Seiten, 82 Tafeln, 7 Grundrisse, 1 Karte). Preis: Leinen DM 32.—.

Das vorliegende Werk erschien zuerst in 1943 beim Florian Kupferberg-Verlag, damals in Berlin. Ein Teil der Auflage ging in den Kriegsjahren verloren. Kurt Erdmann, als Nachfolger von Ernst Kühnel von 1958 bis zu seinem Tode (September 1964) Direktor der islamischen Abteilung der Staatlichen Museen, konnte die Durchsicht des Textes der Neuauflage nicht mehr vornehmen. Seine Frau Hanna Erdmann hat dann die zweite Auflage durchgesehen und herausgegeben. Hanna Erdmann meint, dass es wohl die Absicht ihres Mannes war die Arbeit in ihren Grundzügen unverändert zu lassen, dass er aber sicher an der einen oder anderen Stelle den Text modifiziert oder ergänzt hätte. Beim Erscheinen des Buches in 1943 war das Thema sozusagen eine Pionierleistung und man kann auch deshalb verstehen, dass bei der Neuauflage keine Überarbeitung statt gefunden hat.

Kurt Erdmann war zweifelsohne einer der besten Kenner der Sasanidischen Kunst. Die hier nun wieder zugängliche Text bietet eine, von ausgezeichnetem Abbildungsmaterial begleitete, Übersicht der sasanidischen Zivilisation (225-642 n. Chr.): Baukunst, Felsreliefs, Wanddekorationen, Gold- und Silbergerät, Bronzegefäße, Keramik, Glas, Kristall, geschnittene Steine, Münzen und Stoffe. Die Bibliographie der Arbeiten des Verf. zur sasanidischen Kunst wurde ergänzt, während die Zeittafeln zur Geschichte Irans und der Dynastie der Sasaniden überarbeitet wurden von Robert Göbl in Wien. Es ist erfreulich, dass manche neuen Unterlagen für die Tafeln zu Verfügung standen, besonders die Neuaufnahmen einiger Felsreliefs des Deutschen Archäologischen Instituts in Teheran.

ERETZ-ISRAEL. Archaeological, Historical and Geographical Studies. Volume nine. W. F. Albright Volume. Jerusalem, Israel Exploration Society, 1969 (4to, Non-Hebrew Section x + 139 pp., 13 pls., Hebrew Section xii + 176 pp., 1 frontispiece, 50 pls.).

The non-Hebrew section of this special W. F. Albright volume of Eretz Israel contains the following articles: Introductory essay on W. F. Albright by Y. Yadin followed by a bibliography; R. D. Barnett, Ezekiel and Tyre; H. Cazelle, Les origines du Décalogue; F. M. Cross, Jr., Judaeans Stamps; R. de Vaux, Sur l'origine kénite ou madianite du Yahvisme; J. J. Finkelstein, Three Amarna Notes; D. N. Freedman, Orthographic Peculiarities in the Book of Job; H. L. Ginsberg, A Strand in the Cord of Hebraic Hymnody; N. Glueck, Some Ezion Geber Elath Iran II Pottery; J. C. Greenfield, Some Glosses on the Keret Epic; W. W. Hallo, The Lame and the Halt; M. Held, Rhetorical Questions in Ugaritic and Biblical Hebrew; S. Iwry, Was there a Migration to Damascus? The problem

of שְׁבִי יִשְׂרָאֵל, S. N. Kramer, Lamentation over the Destruction of Nippur; W. L. Moran, The Death of Abdi-Aširta; J. Perrot, La 'Venus' de Beersheva; J. Ryckmans, L'inscription sud-arabe Nami NAG 13-14; J. Strugnell, Notes and Queries on 'The Ben Sira Scroll from Masada'; G. E. Wright, Archaeological Method in Palestine - An American Interpretation; English Summaries of the articles in the Hebrew Section.

The articles in the Hebrew section are: N. Avigad, A Group of Hebrew Seals; Y. Aharoni, Three Hebrew Ostraca from Arad; P. Artzi, The First Stage in the Rise of the Middle-Assyrian Empire; EA 15; A. Biran & R. Gophna, An Iron Age Burial Cave at Tel Halif; J. Brand, Indications of Jewish Vessels in the Mishnaic Period; Trude Dothan, A Female Mourner Figurine from the Lachish Region; M. Dothan, An Archaeological Survey of Mt. Casius and its Vicinity; Y. Yadin, Tefillin (Phylacteries) from Qumran (XQphyl 1-4) S. Yeivin, Ostrakon A1/382 from Hazor and its Implications; B. Levine, Kippurim; J. Loewenstamm, The Ugaritic Myth of the Sea and its Biblical Counterparts; A. Malamat, Hazor and its Northern Neighbours in New Mari Documents; A. Negev, Seal Impressions from Tomb 107 at Kurnub (Mampsis); Ruth Amir, Canaanite Jars Depicted on Egyptian First Dynasty Wooden Labels and Ivory Inlays; M. Prausnitz, The Excavations at Kabri; J. Kaplan, The Stronghold of Yamani at Ashdod-Yam; Z. Kallai & H. Tadmor, Bit

Ninurta = Beth Horon - On the History of the Kingdom of Jerusalem in the Amarna Period; C. Rabin, The Nature and Origin of the Šaf'el in Hebrew and Aramaic; A. Shaffer, New Light on the 'Three-Ply Cord'; B. Mazar, The Excavations in the Old City of Jerusalem; M. Avi-Jonah, A Fragment of a Latin Inscription from the Excavations in the Old City of Jerusalem.

FESTSCHRIFT FRANZ ALTHEIM. Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben. Festschrift für Franz Altheim zum 6.10.1968. Herausgegeben von Ruth Stiehl und Hans Erich Stier. 1. Band. Berlin, Walter de Gruyter, 1969 (8vo, viii und 586 Seiten, 29 Abb.). Preis: Leinen DM 120.—.

Aus dem umfangreichen Inhalt und dem vielseitigen Charakter der Artikel dieser Festschrift ist ersichtlich, dass viele Schüler, Freunde und Kollegen von Franz Altheim sich vereinigt haben diesen vielseitigen Gelehrten vom internationalen Ruf in würdiger Weise zu ehren. In diesem ersten Bande findet man Artikel aus der orientalischen und klassischen Geschichte und Religionsgeschichte. Der Verlag Walter de Gruyter hat diese Festschrift in würdiger Weise herausgegeben und dazu den weitaus grössten Teil der Kosten übernommen. Man kann sich nur freuen, dass es möglich war ein solches Monument der Anerkennung für diesen Gelehrten herauszugeben und dabei hoffen, dass der Verlag recht bald im Stande sein wird den zweiten Band folgen zu lassen. Wir bieten dem Jubilar unsere besten Wünschen an zu seinem 70. Geburtstag, mit Anerkennung der vielen Verdienste, welche er sich erworben hat. Die Festschrift hat den folgenden Inhalt:

Oswald F. A. Menghin (Buenos Aires), Labyrinth, Vulvenbilder und Figurenrapporte in der Alten und Neuen Welt — M. Dietrich-O. Loretz (Münster/Westf.), Der Amarna-Brief VAB* 2,170 — Walther Wüst (München), Dichtersprachliche Zusammenhänge zwischen Veda und Pindar — R. Ghirshman (Paris), Un précurseur urartien d'Apollon Philésios — J. M. Blasquez (Salamanca), Relaciones entre Hispania y los Semitas (Sirios, Fenicios, Chipriotas Cartagineses y Judios) en la Antigüedad — Otto Eissfeldt (Halle/S.), Bleiben im Hause Jahwes — M. A. Dandamajew (Leningrad), Der Tempelzehnte in Babylonien während des 6.-4. Jh. u. Z. — Estiphan Panoussi (Berlin), L'origine de la notion de participation chez Zoroastre et chez Platon — B. A. Litwinski (Duschanbe), Sakā Haumavargā (Russisch) — Wolfgang Röllig (Tübingen), Nitokris von Babylon — Endre Ferenczy (Budapest), Zur Verfassungsgeschichte der Frührepublik — Friedrich Cornelius (Greifenberg), Apollon in Rom — Gottfried Prachner (Münster/Westf.), Zum KAAON 'AKRΩTHRION (Polybios 3,22,5) — Oswald Sze-merey (Freiburg/Br.), Si parentem puer verberit, ast olle plorasset — Fritz Schachermeyr (Wien), Damon — Johannes Friedrich (Berlin), Nochmals die phönizische Inschrift von Pyrgi — Karl Olzscha (Hamburg), Die Schlusssätze der beiden etruskischen Inschriften von Pyrgi — Heinz Happ (Tübingen), Die Scala naturae und die Schichtung des Seelischen bei Aristoteles — Gerhard Dobesch (Wien), Zur Philia im Korinthischen Bund — Joachim Rehork (Berlin), Homer, Herodot und Alexander — Hildebrecht Hommel (Münster/Westf.), Das Doppelgesicht auf den Münzen von Istros — Jacques Heurgon (Paris), Oinarea-Volsinii — Helmut Rix (Regensburg), Etruskisch aiseras — Franz F. Schwarz (Graz), Daimachos von Plataiai — Frieder Mellinghoff (Münster/Westf.), Zum Dornausziehmotiv — Józef Wolski (Krakau), Arsakiden und Sasaniden — Roch Knapowski (Poznan), Probleme der römischen Chronologie — Ulrich Unger (Münster/Westf.), „Graunabel“ oder: eine altchinesische Streitaxt und ihre Problematik — Hans Drexler (Göttingen), Arcana der Iambenkürzung — Gerhard Radke (Berlin), Die territoriale Politik des C. Flaminius — Gustav Adolf Lehmann (Münster/Westf.), Die Endphase des Perseuskrieges im Augenzeugenbericht des P. Cornelius Nasica — Robert Werner (Berlin), Die grachischen Reformen und der Tod des Scipio Aemilianus — Hans Erich Stier (Münster), Der Mithridatesbrief aus Sallusts Historien als Geschichtsquelle — Egon Maróti (Budapest), Aere perennius — Hans Oppermann (Hamburg), Späte Liebeslyrik des Horaz — Jean Beranger (Lausanne), Remarques sur la Concordia dans la propagande monétaire impériale et la nature du principat — Paul Moraux (Berlin), Eine Korrektur des Neuplatonikers Eudoros zum Text der Metaphysik des Aristoteles — Rigobert Günther (Leipzig), Kolonen und Sklaven in der Schrift de re rustica Columella's — Imre Trenc-

senyi-Waldapfel (Budapest), Das Rosenmotiv ausserhalb des Eselsromans — Peter Nagel (Halle/S.), Die Parabel vom klugen Fischer im Thomasevangelium von Nag Hammadi — A. Mandelstam (Moskau), Archäologische Bemerkungen zum Kuschana-Problem — Constantin Daicoviciu (Cluj), Die Romanisierung Daziens — Ludwig Budde (Münster), TIEP THN NEIKHN TON KTIPION CEBACTON. Der severische Opfercaneon in Paris — P. Lambrechts et R. Bogaert (Gent), Nouvelles données sur l'histoire du Christianisme à Pessinotne (Abb. 20-24).

James A. FIELD, America and the Mediterranean World, 1776-1882. Princeton, University Press, 1969 (8vo, xvi and 486 pp., 3 maps). Price: \$ 13.50.

This book is an essay on some of the interstices in the history of America's relationship with the outer world. The author, professor of history at Swarthmore College, started his investigations, when he happened on the fact, that in the 1830's, after the battle of Navarino (1827), the rebuilding of the Ottoman Navy was carried on under the direction of an American naval constructor. From the time of the first settlements Americans have been affected by two linked aspirations: a realistic wish for economic development, and an utopian hope for the perfection of man and society. In this book Prof. Field traces the working out of these American aspirations in the Mediterranean world and the Near East in the hundred years after the American independence.

Following the Independence War the importance of commerce to national survival led to naval war with Barbary Powers and to the establishment of a permanent U.S. Mediterranean Squadron. Continued efforts in support of American trade brought the United States into treaty relations with the countries of Europe and the Levant. But in the areas not subject to great-power control, the utopian side of American policy produced a notable American Near Eastern missionary and educational effort, such as the American University of Beirut. It contributed to a first flowering of Zionism, and brought forth private and public efforts to contribute to economic development. Drawing upon largely forgotten materials in Missionary, State Department and Navy Department archives, the author discovered a network of American activities in the Mediterranean world and in the Ottoman Empire. But this development merely raised the further problem of how to reconcile this transatlantic past with the American version of escape from Europe, westward expansion, and advance into the Far East. In the author's opinion an intellectual framework exists, accommodating both the traditional story and the forgotten history in the first generation of independence. So the author is putting forth a new approach to the history of American foreign relations, arguing that foreign affairs in the early period of the United States were conducted as much or more by private enterprise as by the Government.

David H. FINNIE, Pioneers East. The early American Experience in the Middle East. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1967 (8vo, xii and 333 pp., 8 plates) = Harvard Middle Eastern Studies, vol. 13. Price: \$ 7.50.

In the early 1800's pioneers were moving westward to the States, but several hundred Americans travelled to the Middle East. Mr. Finnie, author of *The Middle East Oil Industry* (Cambridge 1958) describes where these pioneers came from and how they reacted to their experience. One of these travellers was John Lloyd Stephens who visited the Middle East in 1835-1836, publishing two since long forgotten books on the area. In the second chapter the reader is taken to Smyrna, base for American merchants engaged in the opium trade; in the third chapter to Constantinople, where the USA in 1830 concluded a treaty, helping the Sultan reform his Empire in the 1830's.

In the chapters 5 till 9 the reader is taken to Egypt, the coming tourist attraction, to the Holy Land, home of American Missions and Puritans; to Persia and Mesopotamia, the target of missionary expeditions; at last to the Shaikhdoms in Arabia: Muscat, Mocha, even Zanzibar, long-standing center of American trade. The author is pointing out that American interests in the Middle East were not

marginal in the 19th century. Moreover the book provides a critical appraisal of American Protestant missionary activity in the Middle East in that period.

Geoffrey FURLONGE, Palestine is my Country. The Story of Musa Alami. London, John Murray, 1969 (8vo, 242 pp., 10 photographs). Price: 42 s.

This book is the biography of a most remarkable man, who knew to establish a farm under the most difficult circumstances and who knew to inspire his pupils with courage and decision to save this farm in the days of the seven-day war and to overcome the destruction it suffered during that war. Musa Alami was born on May 8, 1897, in Jerusalem, as the only son of Faigy Alami, the head of one of the most influential families in the community. His father was nominated Mudir of Bethlehem in 1902, from which office he was transferred to Jerusalem in 1904. In 1906 he was nominated Mayor of Jerusalem and became Member of the council after the expiry of his term in 1909. In 1914 Faigy was elected one of the three Deputies to represent Jerusalem in the central Parliament in Constantinople. Musa was conscripted on Turkey's entry into the war in October 1914. After having broken off his training for a N.C.O. at Damascus him was given a post in the Censorship Department. After the war, in the summer of 1919 Musa left for Cambridge, where he had his first experiences with Zionism. Early 1924 he returned to Jerusalem after having passed his final Bar examinations and was appointed Junior Crown Counsel in the Legal Department by the High Commissioner Sir Herbert Samuel. It was under General Sir Arthur Wauchope, the successor to Sir Herbert Samuel, that Musa al-Alami became a Private Secretary to the High Commissioner in 1931 from which post he was removed a year later on orders from the British Government. In that time there was a meeting between Musa al-Alami and Ben Gurion and Moshe Shertok, the later Prime Minister Moshe Sharett. It was asked on that occasion whether there was a possibility of the Arabs being brought to agree to the creation of a Jewish State which would include both Palestine and Transjordan, in return for Jewish support for the creation of a Federation of independent Arab States. During the disturbances of 1936 he was a strong advocate for the Arab cause. The Arab boycott of the Royal Commission that was sent for investigation in 1937 he judged inopportune because the Arabs deprived themselves of the possibility to present their point of view in a number of questions. The result of the report of the Royal Commission was that Musa was exiled in October 1937. He, however, attended the London Conference in 1938 which ended without any agreement having been reached. In 1941 he was allowed to return to Palestine. After the creation of Israel in 1948 he set to work to create a farm on the dry and infertile soil of the Jordan-valley. Once this farm had been established, Musa looked for means to help the refugees, and especially the orphans who were not cared for under the UNRWA provisions. For the boys he selected he set up a vocational training course through which he achieved very good results.

Sir Geoffrey Furlonge has produced a very readable book about a prominent Arab who served in the Palestine Government during the period of Zionist immigration, expansion, and preparation for the State of Israel, trying to revivify the Arab rights.

Francesco GABRIELI, Arab Historians of the Crusades. Selected and translated from the Arabic sources. Translated from the Italian manuscript Storici Arabi delle Crociate by E. J. Costello. London, Routledge & Kegan Paul, 1969 (8vo, xxxvi and 362 pp.) = The Islamic World Series, published by G. E. von Grunbaum, under the auspices of the Near Eastern Center of the University of California. Price: £ 2.10.0.

The purpose of this book is to help the European reader to see the period of the Crusades from 'the other side', through the eyes and the minds of the men who at that time were the enemy. The Arab histories of the Crusades compare favourably with their Christian counterparts in their rich accumulation of material and chronological

information and in their faithful characterization. We should not expect from them either serene impartiality in their attitude to the enemy, or originality and depth of understanding. So the views expressed in this book are those of medieval Muslim historians in general, alternating between pragmatism and mechanical, pietistic theology.

In the first section of this book there are translations from the period from Godfrey of Saladin (1096-1187); the second section of the book, devoted to Saladin and the third Crusade (1187-1192), is inevitably, the largest. Part three deals with the Dynasty of the Ayyubids and the invasion of Egypt; Part four at last is the period between 1265 and 1291, when three Mamluk Sultans, Baibars (1260-1277), Qalawun (1279-1290), and al-Ashraf (1290-1293) destroyed what was left of the Crusader's statebuilding and achievements. Indeed this book as a whole is giving a fine picture of the period of the Crusades, drawn from the other side, by the accurate choice of the editor Francesco Gabrieli, both clear in outline and faithful in their characterization. It gives illuminating sketches of the Christian enemy leaders, such as Baldwin II's shrewdness, Richard Coeur de Lion's prowess in war, the energy of Conrad of Montferrat, Frederick II's von Hohenstaufen diplomacy, offering us an accurate view of the Crusades seen through Arab eyes.

Mohammad Talaat AL-GHUNAIMI, The Muslim Conception of International Law and the Western Approach. Den Haag, Martinus Nijhoff, 1968 (8vo, xv + 228 pp.). Price: f 31.80.

This book deals with the general outlook of Islam on international law compared with the western approach, as formerly represented in Christian doctrines and then in modern international law. The study falls into three parts.

Part I tackles the historical background, in which the author outlines the international status of Arabia on the advent of Islam, as a groundwork for the better understanding of Islamic theory. Then he briefly traces the expansion of Islam to elucidate the fact that, historically, the intellectual conquest of Islam was not inseparably the offshot of its military conquest. In a third chapter he reviews the development of Islamic theory, both in practice and in dogmas, a review which points out the dynamic character of Islamic conceptions to answer the needs of the time. Part I, in fact, clarifies that Islamic theory is rather tolerant and comprehensive as compared with corresponding Christian doctrines.

Part II analyses the basis of obligation in Muslim international law, which is a sui generis idea of natural law. It also treats the sources and methods of interpretation, in which respect the differences between Islam and Western theory are due to the religious background which colours the Islamic theory.

Part III reviews, in the first chapter, the Muslim classical doctrine. In the second chapter the author considers the said doctrine with a view to explaining that it was the produce of particular circumstances which are no more valid. The third chapter presents the author's view about a new interpretation in which he repudiates the classical division of the world into *dar al-Islam* and *dar al-harb* together with its main consequences.

Erwin R. GOODENOUGH, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Vol. 13: Indexes and Maps with corrigenda. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1968 (4to, 240 pp., 2 maps) = Bollingen Series XXXVII. Price: \$ 8.50.

With this volume the magnum opus of E. R. Goodenough, presenting the results of his researches into the hellenistic influences on early Judaism, is complete. Its indexes — of subjects, citations, and names — are not a conflation of the indexes of the previous twelve volumes but have been newly prepared from the text, in accordance with the wishes of the author.

The maps show the sites mentioned by Goodenough in an area extending from Iraq to Spain and from North Africa to the Alps. Plans of Rome and Jerusalem are included. The maps are indexed. This volume also contains a section of Corrigenda and Comments, compiled from marginalia found in a set of volumes designated as

"correction copies" by the author. They include the author's correction of fact and opinion, comments on criticism, and further instances and sources of evidence. Often characteristic in tone, they have been described faithfully. Cross references have been supplied to relevant material in volume 12, *Summary and Conclusions*, and a list of the chief reviews of the publication is appended.

Johannes GLASNECK und Inge KIRCHEISEN, *Türkei und Afghanistan. Brennpunkte der Orientpolitik im zweiten Weltkrieg*. Berlin, VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1968 (8vo, 306 Seiten) = Schriftenreihe des Instituts für allgemeine Geschichte an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Band 3. Preis: Leinen DM 42.—.

Die Rolle der Türkei und Afghanistans in der Politik der Grossmächte am Vorabend und während des zweiten Weltkrieges ist von der Geschichtsforschung bisher nur unzureichend beachtet worden. Die vorliegende Arbeit zeigt die Zusammenhänge und die Wechselwirkungen zwischen den jeweiligen Zielen der Mächte, ihrer ökonomischen Expansion und ihrer politischen Aktivität in der Türkei und Afghanistan, unter besonderer Berücksichtigung des deutschen nazistischen Imperialismus. Anhand bisher unveröffentlichter Akten des deutschen Auswärtigen Amtes und deutscher Konzerne, ausländischer Aktenpublikationen, sowie zahlreicher Memoiren und Tagebücher weisen die beiden Verfasser nun nach, dass dem ökonomischen und politischen Machtkampf der Grossmächte an diesen Brennpunkten der Orientpolitik mehr Bedeutung zukommt, als bislang angenommen wurde. Am Ende des Buches findet man übersichtliche Résumés in russischer, englischer, französischer und deutscher Sprache. Sehr nützlich ist das Verzeichnis der wichtigsten Quellen und Darstellungen, zuerst die ungedruckten und nachher die gedruckten Quellen.

Michael GRANT, *The Ancient Mediterranean*. London, Weidenfeld & Nicholson, 1969 (8vo, xx and 374 pp., 71 ill.). Price: 55 s.

Although the ancient Mediterranean is the source of so much of our civilisation and heritage, it is hardly ever written about as a single unit or entity. There are many histories of Egypt, Palestine, Greece, Rome, Byzantium etc., but the Mediterranean very rarely gets a history of its own. This fact is given too little prominence today because so many other ancient cultures have now been discovered. Professor Grant is an eminent historian who was from 1959 to 1966 president and vice-chancellor of the Queen's University Belfast. In this book Grant has concentrated on showing just how each of these successive cultures was affected and guided by all the specific features of its Mediterranean environment. For example: Greek tragic drama would have been quite different if the Aegean climate had not made it possible to give performances in the open air. So his account brings out quite different conclusions and unfamiliar aspects, throwing some light on the eternally absorbing problems of why it was in Greek lands, and nowhere else, that the Greek achievement, *le miracle grec*, took place. And why Rome grew to a big size while other Italian cities are silent villages or meadows today.

Dr. Grant's methods involve a careful examination of what the peoples of the ancient Mediterranean, in attaining their near miracles of cultural achievement, owed to influences from further east. The talent of the Mediterranean peoples lay not so much in originality as in the ability to adopt and transform ideas which had been created elsewhere. Grant is pointing out that there is still an emotional unwillingness to accept, that our inheritance from Greece and Rome is largely based on borrowings from the East. The author presents us in this remarkable and interesting book a survey of his material, hitherto only available in scattered archaeological papers and specialist works; he provides a general estimate of the nature and extent of these borrowings, and shows how they were absorbed and transfigured in their new Mediterranean surroundings.

GRIECHENLAND-KALENDER 1968. Köln, G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, 1968 (fol., 6 farb. und 6 einfarb. Monatblätter, mit erläuternden Texten von Sokratis Dimitriou). Preis: DM 9.80.

Dieser Kalender erscheint bereits im 5. Jahrgang. Er bringt auf 6 farbigen und 6 einfarbigen Blättern schöne Photos aus Griechenland. Der Kalender ist gedacht für alle, die dieses Land erleben durften oder dieses Erlebnis noch vor sich haben, für alle Freunde des klassischen Landes, der Heimatstätte der westlichen demokratischen Gedanke. Für jeden Monat ein eindrucksvolles Bild von griechischer Landschaft, der griechischen Kunst und der Kultur, wobei die Photographen es verstanden haben, die zum Wesen der griechischen Kultur gehörende Verbindung der Bauwerke mit dem Landschaft dem Beschauer lebendig vor Augen zu führen. Ein Willkommenes Geschenk für den Hellas-Reisenden wird auch der Griechenland-Kalender 1969 sein, demnächst erscheinen soll.

George S. HARRIS, *The Origins of Communism in Turkey*. Stanford, University Press, 1967 (8vo, x and 215 pp., 12 portraits, endpapermap) = The Hoover Institution on War, Revolution and Peace. Vol. 63. Price: \$ 7.—.

Until recent years the history of communism in Turkey has received little attention outside Soviet literature. After 1960 a flood of memoirs and documents from former communists that shed more light on the movement, became available. Communism appeared in Turkey at a very crucial moment, when the Turks were in revolt against their past, overthrowing the Ottoman Empire and building a new national state in its stead. Under attack by the Greeks since 1918 the new Turkish regime looked for allies and Soviet Russia appeared the principal source of assistance to the Anatolian movement under Atatürk. Exploiting the favorable circumstances, the communists established a relationship with partisan elements, remaining an important factor as an intellectual movement after the partisans were routed by force of arms.

While Atatürk had no quarrel with communist theories of social and economic reform, the Anatolian communists alarmed him by their involvement in Ethem's partisan revolt at the end of 1920. Later Atatürk alternated between persecution and tolerance of the movement. But although the Turkish Communist Party again rallied to Atatürk's support when the Kurdish rebellion broke out in 1925, this move was not sufficient to save the party from persecution. Atatürk used the emergency powers granted in connection with this revolt to close the Communist Party. Some Party activity continued to be carried on underground. There is a rich and selected bibliography, also in the notes to the chapters of this interesting book.

Richard G. HOVANNISIAN, *Armenia on the Road to Independence 1918*. Berkeley, University of California Press, 1967 (8vo, xii and 374 pp., 11 maps) = Published under the auspices of the Near Eastern Center, University of California. Price: \$ 9.50.

The author of this book Richard Hovannisian is a visiting associate professor in the Armenian studies program at the University of California. His use of Armenian, Russian, German, French, English and Turkish enables him to provide in this book a very interesting and clear survey of a long-disputed chapter of modern middle eastern history. We think this book is the first well-documented discussion of a controversial subject, the struggle for Armenian independence. The author gives a synopsis of Armenian history, a survey of Russian Armenia during the Romanoffs, of Turkish Armenia during the Ottoman Empire; the effects of World War I (1914-1917); the impact of the Russian revolution (1917), the Bolshevik revolution and the attempts of the peoples of Transcaucasia to forge a common policy and to stand against both Turkey and the Soviet Union. Dr. Hovannisian is describing the rivalry between Germany, Turkey

and Russia for the control of Transcaucasia, the ethnogeographic, political and military considerations that first led to the disintegration of Imperial Russia, then to the fragmentation of Transcaucasia and the formation of the republics of Georgia, Azerbaidjan and Armenia. The author is showing in a very clear analysis that Armenian leaders sanctioned at the end of 1917 the establishment of the Armenian republic in order to save the remnants of their people and preserve the few districts still free of Turkish-Ottoman occupation. After the defeat of the Central Powers the Armenian Republic, anticipating European and American benevolence, sought to consolidate the lands of the age-long-historic Armenian kingdoms. In our opinion the author provides a clear survey of a controversial period of modern oriental history.

Jean HUBERT, Jean PORCHER und W. Fritz VOLBACH, *Die Kunst der Karolinger*. Von Karl dem Grossen bis zum Ausgang des 9. Jahrhunderts. München, Verlag C. H. Beck, 1969 (4to, xii und 398 Seiten mit 327 Abb., davon 103 mehrfarbigen, 49 Pläne, 5 Karten) = Universum der Kunst, Band 13. Preis: Leinen DM 110.—.

In dem Band *Frühzeit des Mittelalters* haben die Verfasser des jetzt vorliegenden Buches das lange Weiterleben der spätantiken Kunst dargelegt, und aufgezeigt, dass es vom 6. bis zum 8. Jahrhundert mehrere Versuche gab, antike Bauformen nachzuahmen. In der ersten Hälfte des frühen Mittelalters hatten Unruhe und Gewalttätigkeit, die damals fast das gesamte fränkische Reich erfassten, die Entfaltung der Kunst behindert. Mit dem beginnenden 8. Jahrhundert entstehen dann die ersten Klöster, die nach einem regelrechten Plan gebaut sind. Karl der Grosse trug wesentlich dazu bei, dass die in den Benediktinerklöstern schon herrschende Regel auf einen Grossteil der Weltgeistlichkeit hinüber ging. Er gab der theokratischen Gesellschaft einen würdigen Raum und die Anlage vieler Bischofsstädte wurde dadurch grundlegend verändert. Der Geist der Ordnung, der Karl den Grossen erfüllte, liess auch die Kunst an der allgemeinen Reform teilhaben. Viel verdankt die karolingische Kunst den Lehren, die ihr Italien und die grossen Klöster Nordgalliens vermittelten. Als Hofkunst, wie die von Byzanz und die des Islam zog sie ihren Nutzen aus den ungeheuren Schätzen, die Karl der Grosse zusammengetragen hat oder die in den Schatzkammern der Klöster lagerten: Bilderhandschriften, Goldschmiedearbeiten und Elfenbeinschnitzereien karolingischer Künstler sind oft von einer Schönheit, die danach niemals mehr erreicht werden sollte. Der Aufstieg der Architektur, besonders die Schaffung eines neuen Kirchentypus statt der Basilica aus der römisch-hellenistischen Baukunst, ging dem der Wissenschaften voraus, da die ersten Verordnungen des Frankenkönigs zur Gründung von Schulen erst aus dem Jahre 787 stammen. Die Verfasser sprechen daher von einer karolingischen Renaissance, eine u.E. recht gut passende Formulierung.

Karl der Grosse starb in 814. Die Renaissance der Künste dauerte unter seinen Nachfolgern Ludwig dem Frommen (814-840) und Karl dem Kahlen (843-877). Dieses Erneuerungswerk wurde von den Normännern in starkem Masse behindert, aber die karolingische Kultur war stark genug, um eine entscheidende Phase zwischen der Antike und dem Mittelalter zu bilden. Dieser Band schliesst im Universum der Kunst an die *Frühzeit des Mittelalters* an und ist von denselben Kulturhistorikern verfasst. Dieses Buch, mit seinen schönen Farbbildungen, Plänen, Zeittafeln, ausführlicher Bibliographie, den gut geordneten Registern und den übersichtlichen Karten, nimmt einen würdigen Platz ein in der Literatur, die in den letzten zehn Jahren über Karl den Grossen, seine Umwelt und sein Nachleben erschienen ist.

Paul Egon HÜBINGER, *Zur Bedeutung und Rolle des Islam beim Übergang vom Altertum zum Mittelalter*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 (8vo, xii + 332 pp.) = Wege der Forschung, Band CCII. Price: DM 37.20.

The point of departure for this collection of articles is the thesis of the late Belgian historian Henri Pirenne (1862-1935), that the Arabs

and not the Germans prepared the end of antiquity and opened the door for the medieval world. This thesis he laid down in an article, entitled: *Mahomet et Charlemagne* in the Revue Belge de Philologie et d'Histoire I, 1922, 77-86, and later in a book under the same title, which was posthumously published in 1937.

The present book opens with a reprint of the 1922 article by Pirenne. The second article, also by H. Pirenne, is entitled: *Un contraste économique. Mérovingiens et Carolingiens*, and was first published in 1923. The other articles collected in this book, all of which have been published before, are: A. Coville, *Les commencements du moyen âge d'après Henri Pirenne* (1938); Pierre Lambrechts, *Les thèses de Henri Pirenne sur la fin du monde antique et les débuts du moyen âge* (1939); Rudolf Buchner, *Der Beginn des Mittelalters in westlicher Sicht* (1939); Robert S. Lopez, *Mohammed and Charlemagne: A Revision* (1943); Léopold Gênicot, *Aux origines de la civilisation occidentale. Nord et Sud de la Gaule* (1947); Maurice Lombard, *Mahomet et Charlemagne* (1948); Anne Riising, *The Fate of Henri Pirenne's Thesis on the Consequences of the Islamic Expansion* (1951); Von Sture Bolin, *Mohammed, Charlemagne and Ruric* (1953); Edouard Perroy, *Encore Mahomet et Charlemagne* (1954); François-J. Himly, *Y a-t-il emprise Musulmane sur l'économie des états européens du VIIIe au Xe siècle? Une discussion de témoignages* (1955).

Charles O. HUCKER (ed.), *Chinese Government in Ming Times. Seven Studies*. London, Columbia University Press, 1969 (8vo, xv + 285 pp.) = Studies in Oriental Culture, Volume II. Price: 108 s.

These essays on seven aspects of government during the Ming dynasty (1368-1644) stem from a conference on Ming government sponsored by the American Council of Learned Societies and the Association for Asian Studies, and hosted by the University of Illinois in August, 1965. The contents of this volume are: Lien-sheng Yang (Harvard), *Ming Local Government*; Romeyn Taylor (University of Minnesota), *Yüan Origins of the Wei-So System*; Jung-pang Lo (University of California), *Policy Formulation and Decision-making on Issues Respecting Peace and War*; Ray Huang (New Paltz University College), *Fiscal Administration during the Ming Dynasty*; Tileman Grimm (Ruhr-University Bochum), *Ming Education Intendants*; John Meskill (Barnard College) *Academies and Politics in the Ming Dynasty*; James B. Parsons (University of California), *The Ming Dynasty Bureaucracy*.

Quentin HUGHES, *Fortress. Architecture and Military History in Malta*. London, Lund Humphries, 1969 (4to, 284 pp., ill. in the text). Price: 63 s.

With the aid of some 200 beautiful photographs Quentin Hughes, professor of Architecture in the Royal University of Malta, traces the story of the design and building of the island's splendid fortifications, citadels, churches and places against a background of essentially military preoccupations: The Knights of St. John, the great siege by the Turks, Napoleon, Malta as Royal colony, the Second World War. A long list of able architects and engineers were involved in planning the city of Valletta, in strengthening the intricate defences and in providing domestic, religious, and administrative architecture for the community, safe behind its great bastions and system of fortifications.

The first impact on the visitor is one of surprise, for this is not like the Mediterranean coast, nor is it a group of rocky islands. Generations of Maltese have cut, scooped out, and piled great masses of stone. Stone on stone rise from the rock, the buildings scarcely distinguishable from the virgin ground. Mile upon mile of fortified curtain and bastion rise inevitably from the ground. The group of islands (Malta, Gozo, Eilfla) lies at the crossroads of the Mediterranean, halfway between Gibraltar and Suez, traversed from earliest times by a continuous traffic of traders and conquerors, with the result that Malta has been in the paths of many races.

The Maltese fortifications illustrate the urgent need for protection and the integration with the landscape, forming a part of the story of the great struggle between Islamic and Christian worlds when a clash of ideologies threw up a barrier more impenetrable than any modern wall or iron curtain.

The author of this fine and well-illustrated book expertly conveys the historian and visitor of Malta on the historical and architectural problems and achievements. In our opinion this is one of the best books on the island of Malta published in recent years.

IBN KHALDUN, *Discours sur l'histoire universelle (al-Muqaddima)*. Traduction nouvelle, préface et notes par Vincent Monteil. Beyrouth, Librairie Orientale, 1969 (three vols. in-8, xxxix + 1434 pp., 26 pls.) = Collection UNESCO d'oeuvres représentatives, Série Arabe.

This new French translation of Ibn Khaldun's Prolegomena was prepared to replace the obsolete translation by Mac-Guckin de Slane, which appeared between 1862 and 1868. Not only the distance in time made a new translation necessary, but also the fact that de Slane had known the East only from books, and that his translation was pompous and unreliable in the sense that he had chosen for a very free rendering of the text.

The translation by F. Rosenthal, published in London, 1958 and the review of these volumes by H. Glidden in MEJ, Summer 1959 and by R. B. Serjeant in BSOS, XXIV, 1, 1961, were taken into account in the preparation of the present translation. As Arabic basis-text was taken the manuscript 1936 in possession of Atif Effendi, Istanbul, which manuscript has been authenticated by Ibn Khaldun himself.

Innovations were made by the present translator in that the material contained in the notes is of a different nature than is usually found in scientific works. These notes contain allusions to modern ideas and terms in stead of biographical and historical references. A second innovation is that the author has placed the technical terms in the texts in italics and between brackets. The reader not interested in these terms will not be hindered in this way, whereas the interested reader can profit from it.

It is rather surprising for the reader to find in the preface to this translation an excursus on the horoscope of Ibn Khaldun. The translator should have left out this excursus, which is not a good begin for a book that claims a scientific approach.

At the end of the third volume there are four indexes of technical terms, of notions and institutions, of place-names and of proper names.

W. G. F. JACKSON, *The Battle for Rome*. London, B. T. Batsford, 1969 (8vo, viii and 224 pp., 34 ill., 40 sketches). Price: 45 s.

The battle for Rome was one of the most outstanding strategic and tactical successes of the second World War. It was the allies' greatest single triumph of the Italian campaigns. Not only were the German 10th and 14th armies routed, but Fieldmarshal Alexander achieved the basic aim of holding as many as 26 German divisions away from 'Overlord'. The problems of Allied coordination were as difficult as the mountainous terrain. In addition to the inherent differences between the British and American points of view, there were the other contingents to consider and it was only to the generalship of Fieldmarshal Alexander and General Harding, that these forces were deployed to the best advantage. Otherwise the brilliant resistance of the German armies under Kesselring would surely have brought the Allied advance to a standstill.

The author of this book Major-General Jackson, who fought throughout the 'Diadem'-offensive, wrote the most complete study of the Italian campaign: *The battle for Italy*. This book places a view over the most important part of the battle for Italy, in which Alexander and his armies accomplished their difficult task almost to the hour, capturing Rome and throwing Kesselring's Army group into headlong retreat as Eisenhower's troops began to board their landing ships, with destination Normandy.

Herbert H. KAPLAN, *Russia and the outbreak of the Seven Year's War*. Berkeley, University of California Press, 1968 (8vo, xii and 165 pp., 1 map). Price: \$ 5.75.

Dr. Kaplan is associate professor of history at Indiana University. In a previous book he treated *The First partition of Poland*, in this book he is discussing the significance of the role of Russia for the outbreak of the Seven Years War. Not since the time of Peter the Great had Russia so fully and deliberately participated in European affairs. Peter I successfully undermined the power of Sweden which for nearly a century had dominated the Baltic sea and had been influential in European affairs. Sweden's decline after 1721 allowed the influence of Russia to increase in both these areas, but it permitted the state of Brandenburg-Prussia under the dynasty of the Hohenzollern to take her share in Central and Eastern Europe. Frederick II of Prussia became a formidable opponent to Russian power and expansion. Empress Elisabeth, daughter of Peter the Great, detested Frederick II and looked on him as an insulting parvenu, culminating in her decision to declare war on Prussia in 1756. So Russia's role in the Seven Years War (1756-1763) placed a heavy burden on her diplomatic and military resources.

The author is pointing out that Empress Elisabeth considered Russia's participation in the war so important that she drastically reformed the administrative apparatus because she feared it could not meet the challenges of war. Her chief advisers disagreed with each other on how and who should implement her diplomacy. The outcome of this controversy led to a distinctive reorientation in Russian foreign policy, and to change in those responsible for directing it.

Abdul Majed KHAN, *The Transition in Bengal 1756-1775*. A Study of Saiyid Muhammad Reza Khan. Cambridge, University Press, 1969 (8vo, xvi + 376 pp., 1 pl., 2 maps) = Cambridge South Asian Studies, No. 7. Price: 85 s.

Saiyid Muhammad Reza Khan held the office of Naib Nazim and Naib Diwan of Bengal from 1765 to 1772. This study includes the early life of the Khan, but concentrates particularly upon the years from 1756, when the Khan first held public office, to 1775.

There was much greater continuity and overlapping between the British and Mughal administrations than has been supposed. Company servants like Clive seemed to the local public to be simply Mughal grandees in British uniforms and the innovations supposed to have arrived with British rule actually occurred much later. Instead of the British gradually taking over the local administration under the urge to eliminate corruption, there was an administration carried on competently in traditional style by Reza Khan under attack from the East India Company's officers who were not so much concerned with rooting out this alleged corruption in the interest of justice and efficiency as increasing the revenues of the Company and adding the by-products to themselves. There was a constant pressure on Reza Khan's collectors to produce more money and finally control was taken out of their hands. Reza Khan, with considerable skill, fought a rearguard action for the traditional administration against the plundering system of the early Company's servants in Bengal; he was finally brought to trial on trumped-up charges but despite all the pressures open to Warren Hastings, it was not possible to bring in a verdict of guilty. He was finally reinstated at Murshidabad as Naib Nazim in 1775.

C. J. LABUSCHAGNE, *Schriftprophetie en volksideologie*. Nijkerk, Uitgeverij G. F. Callenbach N.V., 1968 (8vo, 24 pp.).

This small book contains the text of the public lesson given by Dr. Labuschagne, who thereby formally assumed the function of lecturer in Ancient Israelite Literature and the exegesis of the Old Testament.

Lucien LAZARE, Elie MELIA, Emile JEQUIER, Paul PASSELECQ, *Die eine Bibel auf vier Altären*. Regensburg, Verlag Friedrich Pustet, 1969 (12mo, 119 S.). Preis: DM 7.80.

Juden und Christen — unter diesen: Orthodoxen, Protestanten und römisch-katholische Christen — berufen sich auf die Bibel als auf ihr heiliges Buch, das das offenbarende Wort Gottes enthält. Trotz ihrer Gemeinsamkeit blieben sie einander in ihrem Glauben fremd, weil sie eines nicht wissen: wie die anderen dieses Buch betrachten, an es herangehen, es benutzen. Hier wollte der Herausgeber eine Hilfe bieten. Jeder der vier Kapitel ist einer der genannten Glaubensgemeinschaften gewidmet; unabhängig voneinander haben die Autoren das Schriftverständnis ihrer eigenen Glaubensgemeinschaft dargestellt und vermittelt dem Leser Einsicht in die Bedeutung der Hl. Schrift in der religiösen Überlieferung, dem theologischen Denken und der Liturgie der anderen. Schon wie jeder von ihnen sein Thema anpackt, ist charakteristisch. Sie bedienen sich einer allgemeinverständlichen Sprache, gerade mit Blick auf jene, die nicht Fach-Theologen sind, als ein Werk der Hilfe zum Abbau der trennenden Schranken.

Viktor N. LAZAREV, *Theophanes der Grieche und seine Schule*. Wien-München, Verlag Anton Schroll & Co., 1968 (4to, 286 Seiten, 166 Tafeln, 12 Farbtafeln) = Meister der Altrussische Malerei. Preis: Leinen DM 48.—.

In diesem Buch hat Viktor N. Lazarev, der bekannte russische Kunsthistoriker und Ordinarius für Kunstgeschichte an der Universität Moskau, das Werk von Theophanes dem Grieche eingehend beleuchtet. Theophanes, der bedeutendste unter den fremden Meistern des 14. Jahrhunderts in Moskau, war nicht nur ein hervorragender Künstler mit starkem malerischen Temperament, sondern auch ein Maler von ausserordentlicher Vielseitigkeit. Er verpflanzte den freien Stil der früheren Paläologenkunst nach Russland und wurde dort als Fresken-, Ikonen- und Buchmaler schnell zu einer führenden Persönlichkeit. Er arbeitete zunächst in den Kirchen Nowgorods, später wurde er nach der Schaffung des Ikonostas in der Verkündigungskathedrale von Moskau mit Rubljow und Prochor ein aktiver Erbauer der russischen geistigen Kultur.

Seine komplizierte geistige Kultur, seine Unabhängigkeit von handwerklicher Routine, seine unerschöpfliche Phantasie und das Vermögen feinste seelische Regungen zu vermitteln, faszinieren bis zum heutigen Tage wie einst den Betrachter seiner Werke. Der Verf. bezieht in diesem hervorragenden Buch das gesamte Geistesleben und die historischen und politischen Zusammenhänge zwischen Russland und Byzanz in seine Betrachtungen ein und gibt eine überzeugende Interpretation der inhaltlichen und formalen Besonderheiten.

Ronald LEWIN, *Rommel as military Commander*. London, B. T. Batsford, 1968 (8vo, x and 262 pp., 1 frontispiece, 22 plates, 17 maps). Price: 63 s.

The author of this book, Ronald Lewin served as an artillery officer in the British forces opposing Rommel in North Africa and in Europe. As a military historian the author provides here a balanced story of Rommel's career and of his essential quality. The narrative begins in the first World War, when Rommel fought, on the Western front, in Rumania and in Italy. After the unremarkable inter-war years, the Blitzkrieg showed that Rommel's personal and professional gifts became unmistakably evident. During the desert campaigns in North Africa Rommel's renommé became worldwide. In the face of problems of supply caused by allied predominance on the sea and in the air, in the poor provision of reinforcements, and in spite of undependable Italian military support and with a marked insufficiency of men and material, Rommel demonstrated alike his genius for the offensive, his ability to exploit success, and his stubbornness in defence.

Recalled to Europe before the final African débâcle, Rommel showed his qualities once again, both in his defensive preparations for the allied invasion and in his opposition to Hitler's disastrous strategy. This book, illustrated by 22 plates and 17 maps, is based upon an

authorative knowledge of literature and sources, using the English, American, German and Italian documents and biographies.

M. Blanche LEWIS, *Sentence Analysis in Modern Malay*. London, Cambridge University Press, 1969 (8vo, xiv + 345 pp.). Price: 60 s.

This is the first detailed application of the methods of modern linguistic analysis to the sentence structure of Malay. It is based on extended analysis of short dramatic texts in colloquial modern Malay by Dato' Dr Haji Zainal-Abidin bin Ahmad, best known under his pen-name Za'ba. Miss Lewis's analyses are, with certain modifications, kept within the grammatical framework which she deduced from a thesis presented by Dr E. M. F. Payne in 1964. She has shown that the framework is viable when applied to actual texts, though her analysis leads to certain modifications and extensions of the original plan.

The book has a double interest. Students with a basic knowledge of Malay will find that the investigation into sentence formation refines their understanding of the language. Linguists interested in the application of a formal grammatical framework to the sentences of an Austronesian language will welcome this pioneer study.

D. A. LOW, J. C. ILTIS, M. D. WAINWRIGHT (ed.), *Government Archives in South Asia*. A Guide to National and State Archives in Ceylon, India and Pakistan. London, Cambridge University Press, 1969 (8vo, xii + 354 pp., 1 map). Price: 85 s.

This Guide provides systematic information about the wealth of historical material relating to the modern history of South Asia which can be found in National and State Archives in Ceylon, India and Pakistan.

The lists of holdings are arranged by country and individual entries are in alphabetical order. The largest and most important section is on the National Archives of India and is divided, as the archives are, at 'the Mutiny'. The format of each entry varies but in addition to the lists of holdings there is usually information on the name and address of each archive and the officer in charge; the authority in the relevant Government responsible for its administration; and the latest rules of access. There follows a short historical account of the history of the administration of each archive; a note on the nature and extent of its holdings; and a brief guide to any published aids to reference.

Gerard MAAS, *Tijgers in tanks*. Tegenstellingen in het Midden-Oosten. Amsterdam, Pegasus, 1968 (8vo, 124 pp., 8 figs., 4 pls.). Price: f 4.90.

In this small book, titled: *Tigers in Tanks*, the author gives his account of the events in the Middle East. After a short preface, in which the author states that the Middle East is the scene of the struggle of the classes, on the national and the international level, follow chapters that deal with the Struggle for Jerusalem from the time of David and Salomo; Arab oil, Palestine and the Jews; The Palestine Question; Israel; Arab Unity; Egypt; Syria; Irak; The Arab kings; The June-War; Some Conclusions. From the above mentioned it may be clear that the book represents the marxist view of the events in the Middle East interpreted by a Dutch journalist.

Ragaei El MALLAKH, *Economic Development and Regional Cooperation*. Kuwait. Chicago, University Press, 1968 (8vo, xx and 265 pp., 40 tables, 1 chart) = Publications of the Center for Middle Eastern Studies, The University of Chicago, No. 3. Price: 70 s.

The author of this book is professor of economics at the University of Colorado. His study on the Kuwaiti experience in the economics

of rapid development reveals the shortcomings encountered when countries are classified as 'developed' or 'undeveloped' and their economies studied with traditional measures. He describes Kuwait's bilateral aid and investment measures and examines the impact of the Kuwait Fund for Arabic economic development, state reserves, loans and investment companies.

Surveying the broad spectrum of the Kuwait experience, the author discusses in various chapters the economics of rapid development, the economics of oil, financing domestic development, balanced growth and planning, regionalism and economic cooperation, and foreign aid. Finally he offers suggestions for continuing development.

MANDEVILLE's *Travels*. Edited with modernized spelling and an Introduction by M. C. Seymour. London, Oxford University Press, 1968 (12mo, xii and 264 pp.) = The World's Classics, No. 617. Price: 18 s.

Mandeville's *Travels* was written in French on the continent, possibly at Liège and probably not by an Englishman, about 1357 and first translated into English about 1375. In the 14th cent. men were increasingly aware of other worlds beyond their immediate horizons, and as an apparently genuine record of a man who had travelled widely in Europe, Africa and Asia, the *Travels* enjoyed an immediate and lasting success. Hundreds of manuscript copies were made and translations followed into Latin and into every major European language. It was quoted in sermons and abridgements were prepared for widely different audiences. Successive editions began to appear as soon as printing presses were set up.

Mandeville's *Travels* was a series of French translations of genuine itineraries, which included an account of the Holy Land by German knight Wilhelm von Boldensele (1336), a description of the Tartars by the Franciscan monk Odoric of Pordenone (1330) and a history of the East by the Armenian nobleman Haiton (1308). Mandeville used several other sources and preserved verbatim lengthy quotations from classical and earlier medieval writings. This edition is based on the text recently published by the Clarendon Press. The spelling has been modernized and a Glossary and explanatory Indexes of persons and peoples and of places are included. From the beginning Mandeville's *Travels* has been a popular and entertaining book. The imaginative appeal has ensured that since its appearance the work was freshly presented to each generation, even though we know that its author, whose name is lost, probably never left his native Europe and drew his material largely from expeditions made by others. The Introduction to this edition by M. C. Seymour is very useful and clear.

J. S. MANGAT, *A History of the Asians in East Africa, c. 1886 to 1945*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xix + 216 pp.) = Oxford Studies in African Affairs. Price: 55 s.

In this book Dr. Mangat provides for the first time a detailed analysis of the historical process whereby the scattered Asian commercial population along the East African Coast was transformed — in association with the British effort in the area — into a major 'settlement' in the interior. Based on extensive research into the original sources, the book examines fully the economic, political, and social implications of Asian immigration into East Africa during the colonial period. The resulting problems posed by the often conflicting demands of an emerging plural society and the manner in which they were dealt with have a direct bearing upon an understanding of the position of the Asian minority in independent East Africa.

S. E. MARTIN and Young-Sook C. LEE, *Beginning Korean*. New Haven and London, Yale University Press, 1969 (8vo, xxx + 575 pp.) = Yale Linguistic Series. Price: \$ 8.75 or 79 s.

A model of structural linguistic analysis as well as a teaching tool, this text gives the student a comprehensive grasp of the essentials

of modern Korean in 25 lessons, with 5 review lessons, leading to advanced levels of proficiency. It has been designed for adult students working either in classes or by themselves, with the assistance of native speakers or tape recordings. Each lesson contains basic sentences, grammar notes with additional examples, exercises, comprehension practice, and conversation guides. Of practical value is the systematic presentation of grammatical structures, with a detailed cross-index integrated into the Korean-English vocabulary at the end of the book. The pronunciation is introduced in carefully planned drills that are grouped together at the beginning of the book. The course follows the overall pedagogical methods that have come to be known as the Yale audio-lingual approach.

W. H. MCLEAD, *Guru Nanak and the Sikh Religion*. London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xii + 259 pp.). Price: 50 s.

The Sikh community traces its foundation to the line of ten Gurus, or Masters, whose lives correspond closely in time to the period of the great Mughals. Of these ten Masters the first was Guru Nanak, born in 1469. This study is an examination of his life and teachings. It concludes that relatively little can be known about the details of his life and travels, but that much can be understood of his personality and his teachings. These teachings constitute the basis and substance of the Sikh religion. An understanding of the man responsible for them is essential to any understanding of the Sikh religion or of the subsequent history of the Punjab.

Eckhard MEISE, *Untersuchungen zur Geschichte der Julisch-Claudischen Dynastie*. München, C. H. Beck, 1969 (8vo, xii und 270 Seiten) = Vestigia, Beiträge zur Alten Geschichte, Band 10. Preis: Leinen DM 42.—.

In der Reihe 'Vestigia', herausgegeben von der Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts, sind schon 10 interessante Bände erschienen, worauf wir bereits hingewiesen haben. Jetzt liegt die Arbeit von Eckhardt Meise vor, welche in 1967 als Dissertation in Frankfurt angenommen wurde. Alle wichtigen Fälle aus der Geschichte des Julisch-Claudischen Hauses, in denen der Vorwurf des Ehebruchs bei der Begründung von Verbannung oder Tötung eines weiblichen Mitglied der kaiserlichen Familie eine Rolle spielte, sind hier ausführlich dargelegt. Meise hat sich sehr bemüht die politischen Hintergründe dieser Fälle zu ermitteln und ihre enge Verflechtung mit den allgemeinen politischen Problemen der jeweiligen Zeit aufzuzeigen. Die Verfasserin prüft dabei, ob die beteiligten Männer auch politischen Motive dafür hatten, mit einer Frau aus der Dynastie ein Verhältnis zu beginnen. Die Epoche von Augustus bis Nero (31 v. Chr. bis 68 n. Chr.) war die Zeit der Alleinherrschaft einer Dynastie. Die Verf. hebt hervor, dass allen ihren Mitgliedern erhöhtes politisches Gewicht zukam, und rechtfertigt den Versuch, die Persönlichkeit einzelner Angehöriger zu untersuchen und ihre politischen Pläne und Absichten zu ermitteln.

J. MELLAART, *Het Nabije Oosten*. Amsterdam, N.V. Uitgeversmaatschappij Elsevier, 1969 (8vo, 143 pp., 108 pls.) = De Vroegste Beschavingen. Price: f 12.50.

The series "The earliest Civilizations" is a popular series destined to inform the public at large about the archaeological results of the last few years. In the present volume James Mellaart, lecturer of Anatolian Archaeology in the University of London, discusses the cultures that flourished in the Middle East from the 10th till the fifth millennium B.C. as revealed by the recent excavations. In eight chapters he speaks about the Mesolithic cultures of the Near East (approx. 10.000-9.000 B.C.); the Proto-neolithic cultures (approx. 9.000-7.000 B.C.); Syria and Palestine during the seventh millennium; the ceramic neolithic period in Syria, Lebanon and Palestine; the cultures of Mesopotamia; the cultures of Northern Iran; Anatolia; Halaf and

later cultures. The book is richly illustrated with many photographs in black and white as well as in colour.

MODERNITY AND CONTEMPORARY INDIAN LITERATURE. Proceedings of a Seminar. Simla, Indian Institute of Advanced Studies, 1968 (8vo, 443 pp.) = Transactions of the Indian Institute of Advanced Study, Vol. V. Price: £ 6.— or \$ 18.—.

The present volume of the Transactions of the Indian Institute of Advanced Study contains the papers presented at and the proceedings of the fifth seminar held at the Institute from October 2 till October 15, 1966. The papers were presented in five sections contained in the second part of the book. Part three contains the discussions and part four some special lectures. Part one contains the inaugural address by the director of the Institute Dr Niharranjan Ray.

The papers presented at the symposium are the following: Section A: *What is Modernity?*: A. Jamal Khwaja, *What is Modernity?*; S. K. Nandi, *Modernity in Literature*; A. K. Saran, *Contemporaneity and Modernity*; Mulk Ray Anand, *The Question of Modernity*; Sisirkumar Ghose, *Attitude to traditions*; Annada Sankar Ray, *A Note on Modernity*.

Section B: *Modernity in other Arts*: Prabhakar Machwe, *Music and the Visual Arts*; Sombhu Mitra, *In the Theatre*.

Section C: *Modernity in East and West*: Manas Mukul Das, *In Western Literature*; Jagdish Chander, *In English Literature*; Prabhakar Machwe, *In Indian Literature*; C. D. Narsimhaiah, *Response to Modernist Trends in Life and Literature in the West*.

Section D: *Modernity in Indian Languages*: H. R. Bachchan, *In Hindi Poetry*; Kartar Singh Duggal, *In Punjabi Literature*; Attar Singh, *In Punjabi Literature*; Sajjad Zaheer, *In Urdu Poetry*; A. A. Suroor, *In Contemporary Urdu Poetry*; Mansukhlal Zhaveri, *In Gujarati*; H. I. Sadarangani, *In Sindhi Poetry*; D. K. Bedekar, *In Marathi*; Ka Naa Subramanyam, *In Tamil*; B. Gopala Reddi, *In Telugu*; Vinayak Krishna Gokak, *In Kannada*; R. C. Hiremath, *Another View of Kannada*; K. M. George, *In Malayalam*; Surendra Mohanty, *In Oriya Poetry*; R. K. Dasgupta, *In Bengali*; Alokeranjan Dasgupta, *Response to Modernism*.

Section E: *Tagore on Modernity*: Rabindra Nath Tagore, *Modernity in Literature*; Rabindra Nath Tagore, *On Modern Poetry*.

The discussions contained in part three concerned the problems raised in the first four sections of part two.

Part four contains special lectures: Abdul Aleem, *On Modern Sensibility*; Buddhadeva Bose, *Modernism in Literature*; B. D. Nagchaudhuri, *Modernity and Science*; Nagendra, *Modernity in Literature*. The book further contains a list of Participants and an Index.

Edward MORTIMER, *France and the Africans 1844-1960*. A Political History. London, Faber & Faber, 1969 (8vo, 390 pp., 8 ill., 3 maps). Price: 55 s.

Since the end of World War II, the French colonial territories in West and Central Africa have achieved their independence. In describing how it came about this book concentrates on answering the simple and fundamental questions: who was who, who said and did what, when and where? From the Brazzaville Conference of 1944 it traces the fortunes of France's attempt to find a formula which would rationally unite the lands and peoples irrationally conglomerated by French colonial expansion, which would end colonialism but preserve the Empire — an attempt which, after the Loi-Cadre of 1936 and the de Gaulle referendum of 1958, ended in the dissolution of the Communauté in 1960.

C. Detlef G. MÜLLER, *Die Homilie über die Hochzeit zu Kana und weitere Schriften des Patriarchen Benjamin I. von Alexandrien*. herausgegeben, übersetzt und beschrieben. Heidelberg, Carl Winter, 1968 (8vo, 394 Seiten, 8 Tafeln) = Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Jahrgang 1968, 1. Abhandlung. Preis: DM 78.—.

Dr. Müller ist Privat-Dozent für Kirchengeschichte an der Universität

in Heidelberg. In diesem Buch legt er erstmalig die bisher bekanntgewordenen Reste der Schriften des Patriarchen Benjamin I aus der Zeit des Arabereinfalls in Aegypten mit deutscher Übersetzung vor. Im Zentrum steht als einziges vollständig erhaltenes Werk die Homilie über die Hochzeit zu Kana, von der sämtliche Textzeugen dargeboten werden. Der Autor ergänzt die philologische Arbeit der Edition und Übersetzung der Texte durch eine Einleitung, die die theologische und geistige Umwelt des Patriarchen zu zeichnen versucht. Die koptische 'ars praedicandi' ist nach rhetorischen Gesichtspunkten bereits studiert worden. Das äusserst schwierige Problem ihrer theologischen Würdigung ist jedoch bisher noch kaum in Angriff genommen. Es besteht kein Zweifel, wie Müller hervor hebt, dass wir hier häufig zeitgenössischen theologischen Anspielungen begegnen, die aber oft schon in der späteren koptischen Überlieferung nicht mehr begriffen und bis zur Unkenntlichkeit entstellt wurden. Müller führt eine Zeittafel von allen bisher gesicherten Daten des Lebens des Patriarchen vor. Damit ist dann die koptische Überlieferung erschöpft. Der Verf. meint mit Recht dass für die weitere Forschung vornehmlich die arabische und äthiopische Literatur herangezogen werden soll.

Peter MUNZ, *Frederick Barbarossa. A Study in medieval politics*. London, Eyre & Spottiswoode, 1969 (8vo, xx and 422 pp., 1 frontispiece, 8 plates, 2 maps). Price: 90 s.

Frederick I Barbarossa, was elected Roman King of Germany in 1152, when 25 years old; in 1155 he was crowned Emperor by Pope Hadrian IV and reigned until his death during the third Crusade in 1190. Frederick came to rule in a period when the German society broke under the strain of a great population explosion, resulting in a confused political order. Emperor Conrad III had faced the full brunt of civil war between the most important German families, the Staufen and the Welfs. Frederick, a relation of both, had been elected to end the strife and obtain order. Therefore he had to create a centralised administration and trained administrators.

In both Germany and Italy, his important subjects, and particularly his own relations, looked on his activities with increasing alarm. In Italy he had to rely on his German subjects for military aid and his political ambitions brought him into a direct confrontation with the Papacy. The origins of this conflict were historical, pragmatic and philosophic, but the Emperor's resolute nature forced him into a war against the Church in Germany and against the Papacy, which was unsuccessful.

In contrast to 19th cent. historians, who saw Frederick I as the great defender of the Empire against the Church, Professor Munz (Victoria University of Wellington) portrays the Emperor as an astute and flexible politician, open to the charge of opportunism, but keeping in view his main objectives. This interesting and highly readable book is the first major study since Giesebrechts, *Geschichte der Deutschen Kaiserzeit* and Friedrich von Raumer's, *Geschichte der Hohenstaufen und ihrer Zeit* (Leipzig 1878, 5. Aufl.), based on modern research and a good knowledge of the sources.

H. K. NAQVI, *Urban Centres and Industries in Upper India (1556-1803)*. London, Asia Publishing House, 1969 (8vo, xii + 325 pp., 8 illustrations, 1 map). Price: 80 s.

Based on authoritative and original sources, this book is a study of five leading cities of Northern India during the period of Mughal ascendancy, a period which was marked by a crystallisation of the highest political, social and cultural values of the medieval world. Amongst these towns, while Lahore, Delhi and Agra had gained their preeminence by virtue of their metropolitan character, Banaras and Patna emerged as the most important eastern commercial centres of Hindustan.

The study bears out that all these towns were productive units of the empire which had acquired their viability mainly through their manufactures and commerce. The second part of the book, therefore, deals with some of the major industries of the period; the ubiquitous cotton textile has particularly been covered at length.

Mrs Naqvi brings out clearly the role of the Great Mughals in

harnessing all constructive forces to build up a smoothly functioning and prosperous economy in which the urban and rural producers contributed their shares, complementing and stimulating each other in augmenting the wealth of the region. Political stability, however, disappeared with the Great Mughal and each succeeding generation brought fresh adversity sinking the flourishing industries and prosperous towns deeper and deeper into ruin. In fact, around 1800 A.D., the whole of India looked a vast battlefield after a long and keenly-contested engagement.

Jemal NEBEZ, *About the Kurdish Problem*. National Union of the Kurdish Students in Europe, 1969 (8vo, 65 pp. in Arabic).

In the present booklet the author gives an exposé of the opinions of the Arabs, Kurds and others concerning the Kurdish problem in written and spoken records. Next comes a brief history of the Kurdish nation and a short presentation of the philosophy of the nationalist organisations in Kurdistan.

Joseph NEEDHAM, *The Grand Titration*. Science and Society in East and West. London, George Allen & Unwin Ltd., 1969 (8vo, 352 pp., 1 frontispiece, 22 ill., 32 figs.). Price: 63 s.

The historical civilization of China is, with the Indian and the European-Semitic, one of the three greatest in the world, yet only in recent years has any inquiry been begun into its achievements in science and technology.

Between the first and fifteenth centuries the Chinese, who experienced no 'darg ages', were generally far in advance of Europe, and quite independent of the great ideas and systems of the Greek. Throughout those fifteen centuries, and ever since, the West has been profoundly affected not only in its technical processes but in its very social structures by discoveries and inventions emanating from China and East Asia.

In a series of essays, lectures and broadcasts, here reprinted with over fifty illustrations, Dr. Needham explores the mystery of China's early lead and Europe's later overtaking.

Ora NEGBI, *A Deposit of Terracottas and Statuettes from Tel Sippor*. Jerusalem, The Department of Antiquities and Museums, 1966 (8vo, ii + 27 pp., 16 pls.) = Atiqot, Vol. VI. English Series.

In the sixth volume of Atiqot, English series, Ora Negbi presents a catalogue with an introduction of the terracottas found at the site of Tel Sippor, in the coastal plain of Israel, some 17 km. east of Ashkelon.

First the author gives a description of the site and the soundings carried out in 1963, 1964, 1965. During the surface exploration a number of figurines and statuettes ascribed to the Persian period were found. One of the soundings led to the discovery of a pit containing more figurines and statuettes.

After that the author proceeds to a classification of the collection, followed by a discussion of the style and origin of the terracottas and statuettes, and of the date of the collection and the deposit. Conclusions follow these discussions.

There are two appendixes: A. by Haya Shenhav, who gives a mineralogical analysis of terracottas, and B. by Z. Reiss, dealing with the palaeontological analysis of some terracottas.

A large number of photographs have been reproduced on the sixteen plates.

James PARKES, *Voyage of Discoveries*. London, Victor Gollanz Ltd., 1969 (8vo, 256 pp., 1 frontispiece). Price: 42 s.

The Rev. James Parkes has had a remarkably full life — always significant, often surprising, and most interesting to read about.

A Christian, he has earned fame as a leading authority on Judaism. He has been a best-seller under two names — his own and "John Hadham". He is much travelled, and his seven-year residence in Geneva ended with Hitler trying to murder him. He has the rare distinction of having given his name to a University Library. Now he has added his autobiography to his writings.

Margery PERHAM, *The Government of Ethiopia*. London, Faber & Faber Ltd., 1969 (8vo, xci + 531 pp., 1 plate, 4 maps, 1 genealogical list). Price: £ 5.10.-.

This is a new and up-dated edition of *the Government of Ethiopia*, that was first published in 1948.

For the present edition, the author has herself added a new chapter in which she gives a survey of the political history and development of Ethiopia since 1946 (p. xxvi-xci). Another chapter was added by Dr. Christopher Clapham upon the central government, of which he discussed the development from 1944 to 1968.

Added were also: A chronology of the main events in Ethiopian history during the reign of the present Emperor; the Constitution of 1955; an up-to-date map of Ethiopia and a contemporary portrait of the Emperor; a revised genealogy of the royal house; a list of books quoted in the new chapters.

Amos PERLMUTTER, *Military and Politics in Israel*. Nation-Building and Role Expansion. London, Frank Cass & Co., 1969 (8vo, xiv + 161 pp.). Price: 35 s.

From before the establishment of the State of Israel, the army has played an important role. It was the army that made the proclamation of the state a possibility, and it was the army again that defended the newly established state from being overrun by the Arab armies. Although the standing army is no larger than 80,000 men, one-seventh of the country's total Jewish population of about 2.5 million is in the active military reserve. This army must therefore have an immense impact on the political life of Israel.

The author examines in this analysis 1. the function of military structures and the expectations of military élites both before and after the formation of the State of Israel in 1948; 2. Zahal's (Israel Defence Forces) doctrine of role expansion; 3. the Israeli formula for civil-military relations; 4. the role the army plays in the determination of defence and foreign policies.

This analysis has been placed in the wider context of Israeli society and politics in its historical development. The historical and empirical examination has taken the following independent variables into consideration: The Organizational Dimension; 2. Sources and Procedures of Mobilization; 3. Political Involvement. The analysis has been divided over two periods: 1. Pre-Independence 1909-1947, and 2. Post-independence, transition and consolidation, 1948-present.

Bernard PORTER, *Critics of Empire*. British radical attitudes to colonialism in Africa, 1895-1914. London, Macmillan, 1968 (8vo, xvi and 369 pp., 4 plates, 7 ill.). Price: 70 s.

Bernard Porter is a Research fellow of Corpus Christi College in Cambridge. *Critics of Empire* is his first published work. The history of British Imperial expansion in the late 19th cent. has been well worked in recent years. Its interpretation is still controversial, but the details are familiar. The dissent of the vox populi within Britain which accompanied this expansion has been less closely examined. The attitudes and theories of the small critical minority have been drowned in the clamour of the Chamberlainite imperialist era. The aim of this book is twofold: to provide a general survey of dissentient opinion in England and an exploration of their attitudes; and to elaborate on two particular schools of thought, represented on the one hand by the economist and polemicist J. A. Hobson, and on the other by the reformer E. D. Morel.

The historical origins and the evolution of these men's ideas are examined in depth against the background of contemporary imperial

events. The result sheds light on the nature of Edwardian radicalism and on two political doctrines: the indirect rule, with much colonial policy in the inter-war years, and the theory of the economic interpretation of imperialism. Porter's whole book will attempt to present a picture, incomplete, of political radicalism's response to African empire in the 1890's and early 1900's.

PROVINCIALIA. *Festschrift für Rudolf Laur-Belart*. Herausgegeben von der Stiftung Pro Augusta Raurica, unter Redaktion von E. Schmid, L. Berger und P. Bürgin. Basel, Schwabe-Verlag, 1968 (8vo, xl und 678 S., 30 Tafeln, 4 Pläne, 243 Abb.). Preis: geb. SFr. 70.—.

Anlässlich des 70. Geburtstages von Professor Rudolf Laur-Belart hat die Stiftung Pro Augusta Raurica diesen bedeutenden Archäologen und Forscher der Römerstadt Augusta Raurica (Augst) mit einer sehr schönen Festschrift geehrt. Die Redaktion hat dafür Kollegen, Freunde und Schüler des Jubilars im Auslande und der Schweiz eingeladen, wodurch nun ein grossartiges Werk in vier Sprachen vorliegt. Damit wird zu gleicher Zeit das Interessengebiet des Jubilars, aber auch die Spannweite seiner persönlichen Beziehungen zu den ausländischen Kollegen deutlich angegeben.

Das schön ausgestattete Buch öffnet mit einer Glückwunschsadresse der Historischen und Antiquarischen Gesellschaft zu Basel und der Stiftung Pro Augusta Raurica. In diesen Seiten weist H. F. Sarazin daraufhin, dass der Jubilar stets in der Öffentlichkeit die Erforschung der Römerstadt Augusta Raurica gefördert hat, wobei ihm auch die Verwirklichung des „Römerhauses“ gelungen ist. In einem zweiten Beitrag hebt der Basler Archäologe und Historiker Karl Schefold daraufhin, dass Laur-Belart sich daneben auch verdienstlich gemacht hat für die Ur- und Frühgeschichte der Schweiz; dabei hat er in 1942 das „Schweizer Institut für Ur- und Frühgeschichte“ gründen können.

Die Einleitung enthält auch eine Liste der Publikationen des Jubilars (S. XXX-XL). Es würde zu weit führen den Inhalt dieser Festschrift, die erleuchtend wirkt für die Forschung von Augusta Raurica, und auch verschiedene Beiträge zur vor- und nachrömischen Archäologie der Schweiz enthält, an dieser Stelle systematisch zu behandeln. Sehr wichtig ist die mittlere Sektion (S. 201-507) „Beiträge zur römischen Geschichte und Archäologie der Schweiz und des Auslands“, eine Zusammenstellung von sehr wichtigen Aufsätzen, auch für die Geschichte und Denkmäler des römischen Reiches. Ein grossartiges Werk, das in keiner allgemeiner Bibliothek fehlen darf.

Chaim RAPHAEL, *The Walls of Jerusalem*. An excursion into Jewish History. London, Chatto & Windus, 1968 (8vo, xlvi and 237 pp., 3 maps, 2 tables). Price: 50 s.

The subject of this book is the destruction of the Temple of Jerusalem by the Romans in A.D. 70; it gives through an examination of the historical evidence surrounding this event, and the myths and legends growing out of it, for the reader a glimpse into the Jewish tradition. The Midrash on Lamentations is newly translated in this book, telling of the destruction as it seemed at that time. In Part I of the book *The Background myth, legend, and historical facts are re-examined as a key to an understanding of the ages subsequent to the destruction of City and Temple.*

Mr. Chaim Raphael was appointed Lecturer in Oxford in Hebrew. During the War the author served as a liaison officer for internment camps; since 1957 he has been head of the Information Service of the British Treasury. His approach to this subject is personal and discursive, revealing his passionate interest in his Jewish heritage, taking into consideration the latest archaeological discoveries since 1947, such as Qumran-scrolls, Masada and the Bar Kokhba period.

Barclay RAUNKIAER, *Through Wahhabiland on Camelback*. Translated and with an introduction by Gerald De Gaury. London, Routledge & Kegan Paul, 1969 (8vo, vii + 156 pp., 26 ill., 1 map) = Travellers and Explorers. Price: £ 1.1.-.

Barclay Raunkiaer, a twenty-three year old Dane, travelled in Arabia under the aegis of the Royal Geographic Society of Denmark to prepare for a Danish expedition. His journey began in January 1912 at Kuwait, where he was the guest of the ruler, Sheikh Mobarek es-Sabbah. From there he travelled to Riyadh and was received by the Imam Abdur-Rahman, father of Ibn Saud and grandfather of King Faisal. He travelled via Buraidah and Anaizah, towns reached by both Charles Doughty in 1878 and Carlo Guarmani in 1864 neither of whom continued to Riyadh, or Diriyah as it was called then. Raunkiaer was prevented by the Emir of Buraidah from visiting Anaizah. The population of both towns were noted for their religious zeal and fanaticism and it was only too well remembered that Doughty had to flee for his life when the population of Buraidah sought to kill him. On his way to Buraidah he contracted tuberculosis, from which he died in 1925. After 36 days of travelling he reached Ajer on the coast and returned to Denmark, where he promoted the idea of making the deserts fertile. In Tunisia and Iraq, as he passed through them, he had seen the possibilities of irrigating anew those lands. The description of his journey was published in 1913 by the Royal Danish Geographical Society. As it contained important geographical information about an area that was still unexplored it attracted the attention of the English Arab bureau, where an English translation was prepared for official use only, which was published in 1916 in Cairo. This edition, which counted no more than 100 copies, T. E. Lawrence mentioned in his Foreword to Arabia Felix of Bertram Thomas. It was from there that the search of the translator started, and having found out that no English edition had been published since the Cairo edition, he decided to prepare a new translation with such abbreviations as would leave the work intact.

Hatto H. SCHMITT, *Die Staatsverträge des Altertums*. 3. Band: *Die Verträge der griechisch-römischen Welt von 338 bis 200 vor Chr.* München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1969 (8vo, xx und 464 Seiten) = Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts. Preis: Leinen DM 75.—.

Das Vertragswesen des Hellenismus hat komplexere Formen hervorgerufen als die früheren Perioden; auch sind Text, Inhalt und Rechtsform der inschriftlich erhaltenen Verträge aus der hellenistischen Zeit in früherer Literatur in vielen Fällen weniger eingehend behandelt, als es für die Verträge der klassischen Zeit zutrifft. Kritische Apparate und Kommentare mussten daher des öfteren etwas ausführlicher gehalten werden als im zweiten Band dieser *Staatsverträge des Altertums*. Bei der Auswahl und Edition der hier behandelten Verträge wurde ebenso wie im zweiten Bande nach dem Grundsatz verfahren, alle Verträge aufzunehmen, bei denen wenigstens eine Bedingung in irgendeiner Form erkennbar ist.

Neben den bilateralen Verträgen wurden auch Urkunden aufgenommen, bei denen ohne eigentlichen Vertragscharakter durch Austausch paralleler Volksbeschlüsse ein zweiseitiges Verhältnis hergestellt wurde. Der Bearbeiter Hatto Schmitt, Professor für Alte Geschichte in Bonn hat mit der Publikation dieses Bandes eine grosse Leistung vollbracht. Er hebt zwar hervor, dass er von vielen Seiten Hilfe erfahren hat, aber man kann sich denken, dass der Bearbeiter den schwersten Last getragen hat. Es ist erfreulich, dass Schmitt auch angibt wie die *Staatsverträge* weiter erscheinen sollen: Band IV (199-30 v. Chr.) soll in wenigen Jahren erscheinen und mit der Nummer 601 anfangen, Band V dann später mit der Nummer 801. In dem für den Schlussband vorgesehenen Gesamtregister wird also die Vertragsnummer Auskunft geben über den Band, in dem der Vertrag steht.

M. H. SEGAL, *The Pentateuch, its Composition and its authorship and other Biblical Studies*. Jerusalem, The Hebrew University, at the Magnes Press, London, Oxford University Press, 1968 (8vo, xvi + 256 pp.). Price: 62 s.

Moses Hirsch Segal served as Professor of Bible at the Hebrew University of Jerusalem from 1926 until his retirement as Professor Emeritus in 1949. The present book is the last of a long series of important research studies which have appeared under his name. A week before this last book of his appeared, on 11 January 1968 he died at the age of 91.

The first part of this book is devoted to the *Pentateuch, its Composition and Origin* (p. 1-170). There are five chapters: I. The Documentary Theory in the Composition of the Pentateuch (1-21); II. An Alternative Theory (22-27); III. Survey of the Contents of the Pentateuch (28-102); IV. The Use of the Divine Names in the Hebrew Bible (103-124); V. The Religion of Israel before and after Sinai (125-170).

The second part of the present volume contains three articles: I. The Composition of the Books of Samuel (173-220); II. The Song of Songs (221-241); III. The Promulgation of the Authoritative Text of the Hebrew Bible (242-253).

G. L. SEIDLER, *The Emergence of the Eastern World. Seven Essays on Political Ideas*. Oxford, The Pergamon Press, 1968 (8vo, 260 pp.). Price: 80 s.

The present book contains seven essays by G. L. Seidler, Rector of Marie-Curie Skłodowska University, Lublin, Poland, and a foreword by Sir Isaiah Berlin. The titles of the seven essays are: The Political thought of the Ancient East; Islam as a Political Doctrine; Byzantine Political Thought; The Political Doctrine of the Mongols; Political Thought in the Period of Transition (1350-1450); The Muscovite Autocracy; The Jagiellonian Dynasty. One sees that the field covered is very wide and that at least some of the essays must have suffered from the fact that they are on the fringe of the author's interests. The second essay about Islam as a Political Doctrine belongs to the less successful ones. In it we read about *Arabia before Muhammad; The Prophet and his Doctrine; Arab Expansion; The Study of Law; Discord in the Doctrine of Islam*. Most facts about Islam are there, but we miss the concentration on the political aspects of Islam, and the relation of practice to doctrine; the division of the world into *Dār ul-ḥarb* and *Dār ul-Salām* and its practical consequences. We should have liked to read about the functions of the qāḍī and how he came to his judgments and we could have done with a little less about the development of the ḥadīth.

The wide coverage of the author leads to shallow statements such as: "Islam was the doctrine of merchants and warriors, seeking conquest in a holy war; it was very congenial to those with energy who longed for wealth, land, and slaves, while it brought bitterness and disappointment to the landless" (p. 86).

In the transcription there does not seem to be any consistency. So we read: Hīra (p. 61), hegira (p. 80), and muhadjirun (p. 68), on one page (p. 77) we read figh and fukaha, on page 81 we read quadar, but on page 82 the people named after this word appear as Kadarites. Mistakes are: sari'a (p. 76 ff.), sur (p. 64), vadud (p. 65), and rabb al-allamin (p. 68). It is our conclusion that the author has overstepped his own limits.

A mistake has been made on the dust-cover, where Seidler is named Rector of Marie-Curie Skłodowska University, instead of Skłodowska. This mistake is repeated in the blurb on the inside of the dust-cover. It must be easy to cure this mistake by having new dust-covers made.

Idries SHAH, *The Way of the Sufi*. London, Jonathan Cape, 1968 (8vo, 288 pp.). Price: 36 s.

In his present book the author wants to present a cross-section of material from Sufi schools, teachings and classical writings as a basic course of Sufi study. In part two of the book we find short biographies of el-Ghazali, Omar Khayyam, Attar of Nishapur, Ibn el-Arabi, Saadi, Hakim Jami, Hakim Sanai, and Jalaluddin Rumi,

followed by examples of their writings. Part three gives information about the Chishti Order, the Qadiri Order, the Suhrawardi Order and the Naqshbandi Order, again followed by short translations of writings by members of these orders. The biographies and factual informations seldom exceed one page. Part four is titled: Among the Masters, part 5: Teaching Stories, part 6: Themes for solitary contemplation, part 7: Group Recitals, part 8: Letters and Lectures. The last part contains questions and answers on Sufism as written by Mohammad Ali el-Misri and Rais Tchaqmaqzade.

In the first part the author dwells long on the influence of Sufism on other religious doctrines or rather practices. However nice it may be for a Sufi to see Sufism influence other religions and ways of thought, for the student of Sufism this is hardly relevant. The insistence of the author upon such influences does not add to his scholarly stature. As an anthology of Sufism the book certainly will find its way.

Idries SHAH, *The Pleasantries of the Incredible Mulla Nasrudin*. London, Jonathan Cape, 1968 (8vo, 220 pp., many ill.). Price: 35 s.

The present volume contains a great number of anecdotes and stories used by the Sufi masters Rumi, Jami and Attar, and also those that were collected by Idries Shah from ancient manuscripts and from cycles of oral literature in the Persian, Afghan, Turkish and Arabic literatures. The text is adorned with witty illustrations.

Christopher SHORES and Hans RING, *Fighters over the Desert*. The air battles in the Western Desert, June 1940 to December 1942. London, Neville Spearman, 1969 (4to, 256 pp., illustrations and maps). Price: 75 s.

This is a first volume of a trilogy; *Fighters over the Desert* tells in detail the story of the great fighter battles over the Western Desert of North Africa from the Italian declaration of war in June 1940 to the advance from Alamein in December 1942. The authors, an Englishman and a German, have used every available record to put together the full story as seen from both sides, to recreate the combats between the units and even the individual pilots of the Commonwealth Air Forces and the Luftwaffe.

Here in this book are the answers to many questions which have remained unanswered for many years, such as the slaughter of the Stukas, the terrible losses of the inexperienced Allied squadrons at the hands of the triumphant Messerschmitts, the ultimate success of the battle to get the Allied bombers to their targets in increasing numbers and the final withdrawal of the German fighters, defeated on the ground by the Allied bombers they failed to stop getting through. This nice and well-printed book is profusely illustrated with hundreds of photographs of aircraft and men, most of which have not been previously published.

W. SIDNEY ALLEN, *Vox Graeca. A Guide to the pronunciation of Classical Greek*. Cambridge, University Press, 1968 (8vo, xvi and 157 pp., 1 plate, 8 ill.). Price: 45 s.

This book did for Greek what *Vox Latina* (Cambridge, 1965) did for Latin. The same author W. Sidney Allen, professor of comparative philology in Cambridge, is now reconstructing the pronunciation of Attic Greek in classical times. He begins with a simple phonetic introduction and then describes the sounds themselves in considerable detail, paying particular attention to problems connected with accentuation. He recommends ways of reproducing the sounds which are realistic for English speakers.

The author devotes much of the book to the presentation and evaluation of this evidence, such as statements on pronunciation by ancient authors; play on words, onomatopoeia, and contemporary etymologies; representations of Greek in other ancient languages and the development of Greek itself; spelling conventions and variants; and the internal structure of the language, especially its metrical

patterns. The appendices contain a historical survey of the pronunciation of Greek in England and selected quotations from the grammarians. Allen concludes his clear and useful book with a summary of recommended pronunciations.

D. P. SINGHAL, *India and Afghanistan 1876-1907. A Study in Diplomatic Relations*. Brisbane, University of Queensland Press, 1963 (8vo, xii + 216 pp., 1 map). Price: 55 s. 6 d.

The invasion of Afghan territory by Persia with Russian blessings in 1837 aroused British fears of Russian expansion and was responsible for inaugurating Great Britain's subsequent policy of active interference in Afghan affairs. It was this policy, alternated by periods of equally determined non-interference, which was to shape the course of British-Afghan relations at times marked by bloody violence and at times by careful diplomatic manoeuvring.

Operating through her Viceroy in India, Great Britain sought both to cajole and coerce Afghanistan into the position of a safe ally. But Afghan suspicions — often justified — repeatedly led to open hostilities and bloodshed.

With the appointment of Lord Lytton as Indian Viceroy in 1876, the Forward Policy was adopted towards Afghanistan which culminated in open warfare. The war ended in a British victory and a treaty was drawn up favourable to British interests. However, continuous outbreaks of violence pointed out the futility of armed occupation. Then in 1880, a far gentler British attitude was assumed on the appointment of Lord Rippon as Viceroy of India. Through Rippon's efforts to understand the Afghan peoples and his sympathy with their problems, peace was once more restored along the turbulent Indian-Afghan borders, although some of Rippon's good work was subsequently destroyed by the attitudes of later Viceroys.

The British and the Russians, cooperating through mutual distrust, managed to form a joint boundary commission which demarcated Afghanistan's territorial boundaries. It is significant that these boundaries have lasted for over half a century.

The present book is the first full length study of the intense diplomatic conflict which marked the most formative period in Afghan territory. It has been based on private papers and official documents that were hitherto not available for scholarly research.

Kalman H. SILVERT, *The Social Reality of Scientific Myth: Science and Social Change*. New York, American Universities Field Staff, 1969 (8vo, x + 239 pp.). Price: \$ 7.50.

As the title indicates, the authors of *The Social Reality of Scientific Myth* have examined the ways in which specific cultures imbue science with mystique and give science and its social mythology concrete form in institutional structures.

In his foreword, Kalman H. Silvert comments on why the contributors focussed on science in its social relationships: Scientific endeavor requires not only laboratories and equipment, but ways of recruiting and training scientists, of building the environment in which they work, and of decisions concerning the application of their doings... The ideas of science and the institutions of science need to be studied together if we are to discover the social meaning of science in developing countries.

The first three chapters, gathered under the heading *Postulations*, are theoretical in their approach. Dr Carl H. Hamburg of the Department of Philosophy at Tulane University examines the several meanings of science and its possible relations to social change. Dr Louis Morton, professor of History at Dartmouth College, studies the relation between military technology and social change. Charles F. Gallagher of the Field Staff compares Turkish, Arabic, Israeli Hebrew, Bahasa Indonesia, and Japanese with respect to their receptivity to new concepts and suggests that characteristics of a language may abet or inhibit the development of science.

The authors of the case studies presented in part II emphasize the problems of specific countries. Dr Nicholas DeWitt of Indiana University details the problems and deficiencies of science education in Africa and also contributes a chapter on science in the Soviet Union. Dr C. H. Geoffrey Oldham of Sussex University compares

science development in England with that in mainland China. Three cases presented by Associates of the American Universities Field Staff round out the section. E. A. Bayne, examining developments in Iran, discusses technological growth and scientific lag; F. Roy Lockheimer comments on the influence of governmental policy on the development of science in Japan; James W. Rowe writes of some of the ramifications of Brazil's crash program to develop its scientific and technological capacities.

Hugo STEGER, *David Rex et Propheta*. König David als vorbildliche Verkörperung des Herrschers und Dichters im Mittelalter, nach Bilddarstellungen des achten bis zwölften Jahrhunderts. Nürnberg, Hans Carl, 1961 (4to, xii + 328 S., 36 Tafeln) = Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft, Band VI. Preis: DM 48.—.

In der Malerei des frühen Mittelalters und in den von ihr beeinflussten Künsten, der Elfenbeinschnitzerei, der Wandmalerei und der Grossplastik, wird in häufigen und repräsentativen Szenen der König David gezeigt, mit dem Saiteninstrument, auf dem Thron oder beim Tanz. Oft ist er umgeben von seinen musizierenden und tanzenden Sangesmeistern, die vom Mittelalter als Adelige aufgefasst werden. Der Autor hat es unternommen, alle ihm erreichbaren „nördlichen“ Darstellungen dieses Bildmotivs des 8. Jahrhunderts bis zum Ausgang des 12. Jahrhunderts zu sammeln, genau zu beschreiben und zu untersuchen. Sein Anliegen ist dabei ein historisches im weitesten Sinne. Er geht von vergleichenden ikonographischen Einzelbeschreibungen aus; dabei werden die Einzelteile, wie Krone, Helme, Gewänder, Musikinstrumente, Tänze usw. einerseits auf ihren Wert für die mittelalterliche Herrschaftszeichenforschung, Realienkunde und für die Kulturgeschichte geprüft. Zum anderen vermögen aber diese Einzeluntersuchungen zu zeigen, dass König David im Mittelalter mehr darstellt als eine Figur aus dem Alten Testament. Damalige Herrscher und Adelige, wie Karl der Grosse, Heinrich IV., Friedrich II., nannten sich selbst 'David' oder liessen sich so nennen. So wird es auf Grund der vorliegenden Untersuchung deutlich, dass die 'Ansippung' des mittelalterlichen Adels an David und die gens Jesse in der Bildform des David Rex et Propheta ihren Ausdruck findet und belegbar wird.

Ein besonderes und zentrales Problem bildet dabei das Verhältnis des germanischen und mittelalterlichen Herrschers zu prophetischem Dichtertum, Musik und Tanz. Durch sie wird er in hervorstechender Weise mit dem König und prophetischen Dichter David verbunden. Von dem vorgelegten Material aus werden sodann auch Durchblicke möglich, die König David als christliches Nachbild älterer Kulturschichten erscheinen lassen.

Das untersuchte Material wird zum grossen Teil durch sorgfältige Abbildungen ergänzt.

STUDIA ORIENTALIA. IN MEMORIAM CAROLI BROCKELMANN. Halle/Saale, Martin Luther Universität, 1968 (8vo, 235 pp., 11 plates).

On occasion of the 100th birthday of Carl Brockelmann on 17th September, 1968, the Martin Luther University in Halle/Saale has brought out this volume of studies dedicated to his memory. This volume contains the following articles: Meir M. Bravmann, The Return of the Hero; an early Arab motif; Burchard Brentjes, ANŠE. gi.ga.SUMUL = parū = Onager; Albert Dietrich, Zur Überlieferung einiger Schriften des Ibn abī Dunyā; Otto Eissfeldt, Der kanaanäische El als Geber der den israelitischen Erzvätern geltenden Nachkommenschaft- und Landbesitz-Verheissungen; Wolf Dietrich Fischer, Die Position von ʾ in Phonemsystem des Gemeinsemitischen; Henri Fleisch, yaqtula cananēn et subjonctif arabe; Manfred Fleischhammer, Reste zweier Dichterbücher im Kitāb al-Aghāni; Johann W. Fück, Muḥammad Ibn Sa'd al-Auḥi; Horst Goeseke, Ein magribinisches Astrolab aus dem Besitz der Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft in Halle (Saale); Ivan Hrbek, hg und verwandte Wurzeln in den semitischen Sprachen; Murad Kamil, Die amharische Dicht- und Verskunst; August Klingenberg, Analogiebildungen im Amharischen; Giorgio Levi Della Vida, Un' in-

edita iscrizione neopunica da Leptis Magna (Tripol. 52); Charles Pellat, Un curieux amuseur Bagdadien: Abū l-'Anbas aṣ-Ṣaymārī; Karel Petrůček, Das Problem des Ghain im Südsemitischen; Wolfgang Reuschel, wa-kāna llāhu 'alīman raḥīman; Hellmut Ritter, „Die beste Frau“. Eine Tūrōyo-Erzählung aus dem Tūr'abdin; Frithiof Rundgren, Zur arabischen Wortkunde; Stanislav Segert, Tendenzen und Perspektiven der vergleichenden semitischen Sprachwissenschaft; Wolfram von Soden, n als Wurzelaugment im Semitischen; Otto Spies, Das türkische Drogen- und Medizinbuch des Ishāq ibn Murād; Anton Spitaler, Zum Problem der Segolisierung im Aramäischen; Konstantin Tsereteli, Zur Determination und Indetermination der Nomina in den modernen aramäischen Dialekten; Ewald Wagner, Drei Miszellen zum südostsemitischen Verbum; Wiebke Walther, Altarabische Kindertanzreime.

SÜDOSTEUROPA-BIBLIOGRAPHIE, herausgegeben vom Südost-Institut München, Red. Gertrud Krallert-Sattler, Band III (1956-1960), 2. Teil: *Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa und grössere Teilräume*. München, R. Oldenbourg Verlag, 1968 (8vo, 645 Seiten). Preis: DM 69.—.

Die Südosteuropa-Bibliographie wird unter Redaktion von Gertrud Krallert-Sattler, regelmässig fortgesetzt. Nachdem der 1. Band in 1959 erschien, wurde der 2. Band bereits in 1962 komletiert. Und nun liegt der 2. Teil des 3. Bandes vor. Die Südosteuropa-Bibliographie erschliesst das Schrifttum über die Länder Südosteuropas, das in diesen Ländern selbst und im Westen erscheint und das selbst für den Fachmann einzelner Gebiete nur schwer überschaubar ist. Sie ist nach den einzelnen Staaten gegliedert und enthält die folgenden Abteilungen: Allgemeines, Das Land, Bevölkerung, Geschichte und Politik, Sprache, Literaturwissenschaft, Religion und Kirche, Staat und Recht, Wirtschaft und Sozialwesen, Geistiges und kulturelles Leben (einschliesslich Volkskunde). Ausgeklammert bleiben Belletristik, die Naturwissenschaften und die Technik.

Die Südost-Bibliographie ist eine Auswahlbibliographie der wesentlichen wissenschaftlichen Buch- und Zeitschriftenliteratur über die genannten Gebiete. Den fremdsprachigen Titeln ist jeweils die deutsche Übersetzung beigelegt, was für den nichtsprachkundigen Benutzer der Bibliographie von erheblichem Vorteil ist. Die Südost-Bibliographie ist unentbehrlich sowohl für Fachleute und Spezialisten der südosteuropäischen Verhältnisse, als auch für jene, die sich nur am Rande mit diesem Teil Europas befassen müssen. Ein alphabetisches Register befindet sich am Schluss und erleichtert die Benutzung.

Anthony SYLVESTER, *Tunisia*. London, The Bodley Head, 1969 (8vo, 221 pp., 19 photographs, 1 map). Price: 35 s.

Anthony Sylvester is the pen-name of a Slovene who was born in 1921 in Ljubljana and who practised law before he emigrated to Britain. There he devoted his time to writing and broadcasting. His book about Tunisia is based on five visits between 1965 and 1968, and is concentrated in the main on the problem of development. As a good journalist should do, the author has tried to avoid as much as was possible the professional jargon, and to give at the same time as much relevant information as a reader can absorb without becoming bored.

The titles of the chapters give evidence of the author's wide coverage of the modern developments: 1. From the Depth of Time; 2. The French Rule and the Rise of Nationalism; 3. Room for One Only at the Top; 4. At the Village Level; 5. On the Tourist Trail; 6. New Ways in Farming; 7. The Industrial Scene; 8. Open to the World. For the interested layman it is a very readable and informative book.

TEXTBUCH zur Geschichte Israels, in Verbindung mit E. Edel und R. Borger, herausgegeben von K. Galting. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1968, 2. Aufl. (8vo, xii und 110 Seiten, 4 Karten). Preis: DM 17.50.

Die 2. Aufl. des Textbuches zur Geschichte Israels unterscheidet sich in verschiedener Hinsicht von der 1950 erschienen 1. Aufl. Die ka-

naanäisch-hebräischen, aramäischen und griechischen Texte der 1. Aufl. werden gleich den ägyptischen und akkadischen Texten in deutscher Übersetzung dargeboten. Die Übersetzung der akkadischen Texte übernahm für die 2. Aufl. R. Borger in Göttingen. Gegenüber der 1. Aufl. hat sich die Auswahl der Texte geändert: Texte, die bereits in den Publikationen der *Altorientalischen Texte zum Alten Testament* (Berlin 1927) und der *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament* (Cambridge 1955) enthalten sind, wurden ausgeschieden und durch inzwischen neu bekannt gewordene Dokumente ersetzt. Unter den neuen Texten sei vor allem auf die Idrimi-Inschrift aus Alalach, den Bericht Amenophis' II. von seinen zwei syrischen Feldzügen und die Auszüge aus den *Chronicles of the Chaldaean Kings* hingewiesen. In die hebräischen und aramäischen Texte wurden der Beschwerdebrief eines jüdischen Erntearbeiters, das Hilfsgesuch eines Stadtkönigs an Pharao Necho und zwei bereits seit längerem bekannte Urkunden aus Elephantine eingefügt. Viele Texte wurden von den Herausgebern neu übersetzt. Wichtig ist, dass nun auch der erste Band von R. Borger's, *Handbuch der Keilschriftliteratur I* (Berlin 1967) zu Verfügung steht, wo man Ergänzung findet für die knappen bibliographischen Hinweise bei den akkadischen Texten. Borger hat mit seinem *Repertorium der sumerischen und akkadischen Texte* der Orientalistik einen sehr grossen Dienst erwiesen. Das geographische Register wurde stark erweitert und dürfte die Auswertung der in Einzelheiten verbesserten Karten beträchtlich erleichtern. Wir können das Textbuch dem akademischen Unterricht sehr empfehlen, besonders den Studenten in der Orientalistik, Theologie und alten Geschichte. Unsere Gratulation dem Altmeister der Palästinakunde Kurt Galling und seinen Mitarbeitern.

TEXTUS: Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. VI. Edited by S. Talmon. Jerusalem, At the Magnes Press, London, Oxford University Press, 1968 (8vo, 148 pp., 8 pls.). Price: 49 s.

The contents of the present volume are: C. Rabin, The Translation Process and the Character of the Septuagint; M. Delcor, Le texte hébreu du Cantique de Siracide LI, 13 et ss. et les Anciennes Versions; M. E. Stone, Manuscripts and Readings of Armenian IV Ezra (one photo); F. Diaz Esteban, References to Ben Asher and Ben Naftali in the Massora Magna Written in the Margins of MS Leningrad B19A; G. E. Weil, Nouveaux fragments inédits de la Massorah Magna babylonienne (II) MS TS. DI, No. 5; N. Allony, An Autograph of Sa'id Ben Farjoi of the Ninth Century (seven photo's); N. Fried, Some further Notes on Haftorah Scrolls; R. Weiss, Textual Notes.

Notes and Communications: W. Baars, An Ancient Greek Fragment of Daniel 3: 51b-52 (one plate); Report on the Hebrew University Project 1967. Follow Hebrew summaries.

Colin THUBRON, *The Hills of Adonis. A Quest in Lebanon*. London, Messrs. William Heinemann, 1968 (8vo, xi + 179 pp., 27 photographs, 2 maps). Price: 45 s.

The author collected the material for this book during a four-month walk through the mountains and along the coastline of Lebanon, covering a distance of five hundred miles. In fifteen chapters he relates of his encounters with the local population, of the ancient beliefs of which remnants have survived till the present day, and of the Phoenician, Greek and Roman temples and castles of Crusaders and Arabs. The book has been written in the same journalistic style as *Mirror to Damascus*, which is the first book by this author. 27 Photographs and two maps on which the journey of the author has been drawn have been added to the book.

George VERNADSKY, *The Tsardom of Moscow, 1547-1682*. New Haven and London, Yale University Press, 1969 (2 volumes, 8vo, xviii and 874 pp., 5 maps) = A history of Russia, volume V, part 2. Price: \$ 20.— the set.

George Vernadsky, professor emeritus of history at Yale University, is continuing his *History of Russia*. Previous volumes by Vernadsky

are: I. Ancient Russia, from the earliest Russian history to the coming of the Varangians; II. Kievan Russia, from the coming of the Varangians to the Mongol invasion; III. The Mongols and Russia, from the Mongol conquest to the decline of the Golden Horde and Russia's resurgence; IV. Russia at the dawn of the modern age: the formation of the modern Russian state. Vernadsky has a very clear knowledge of mostly difficult materials of Russian history. In this fifth volume of his history, he is presenting a detailed, informative and very readable survey of the years 1547-1682 of Russian history, a period of imperial expansion and disastrous defeats, of reform and terror, of revolution and reconstruction. In the 16th century the conquests of Ivan the Terrible and Boris Godunov marked the foundations of the big Eurasian Tsarist empire. To the west Tatar raids and warfare with Poland, Livonia, Lithuania and Sweden weakened Russia, but the dynasty of Romanov succeeded in winning the Ukraine in 1654. The rise of the Russian nobility and the beginnings of Russian serfdom toward 1600 set the stage for the peasant uprising in the 17th century. Against this background the author examines the foundations of the Tsardom and the establishment of the Romanov dynasty in 1613. The increasing power of this dynasty and the militant patriarchy of Moscow, trying to maintain the authority of the Orthodox Church, led to the religious schism in the 17th century. In chapter seven the author is discussing Russian culture in this period, considering the impact and spread of western influences.

David WALDER, *The Chanak Affair*. London, Hutchinson, 1969 (8vo, xii pp., 12 plates, 2 maps). Price: 50 s.

At the little seaport of Chanak, now Canakkale on the Dardanelles in September 1922 the three strong men of the British Government Lloyd George, Churchill and Birkenhead, decided to wage war with 3000 British troops, supported by the Royal Navy, against the whole victorious Turkish army, a disastrous decision made by the statesmen who had won the war. In 1919 the Greeks, with the blessing of the allies, were to occupy Smyrna and the western part of the defeated Ottoman Empire. In 1922 the Greeks were ruined. Venizelos the Greek Premier was in exile and the Turks, led by Kemal Pasha, after the glorious battle of the Sakarya, occupied Smyrna and swept the Greek army into the sea. The victorious Turks faced the tiny allied garrisons at Chanak and Constantinople.

The French and Italians made secret agreements with the Turks, the U.S. were no longer involved. Canada and Australia dissociated themselves from Britain and the British Cabinet in London gave the order to open fire. Britain was saved from war with Turkey by General Harington, the C-in-C in Constantinople, who risked his career and disobeyed his orders, bringing the Turks to a negotiated peace. The Tories overthrew Lloyd George and Bonar Law gained landslide victory in the general elections. In the treaty of Lausanne, signed July 24th, 1923, the last act of the Old Ottoman Empire was played out: Turkey herself had changed, but Europe seemed not to have realised it. At the end, after a break-down of the negotiations, commercial realism triumphed over diplomatic protocol: the old economic subservience of the Ottoman Empire had gone for ever.

Hilde WANDER, *Bevölkerungsprobleme im Wirtschaftsaufbau kleiner Länder. Das Beispiel Jordanien*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1968 (8vo, viii und 228 Seiten, 7 Schaubildern im Text, 1 Schaubild im Anhang, 28 Tabellen im Text und im Anhang) = Kieler Studien. Band 99. Preis: DM 40.—.

In dieser Arbeit hat Hilde Wander, seit 1944 wiss. Mitarbeiterin am Institut für Weltwirtschaft an der Universität Kiel, versucht die viel-

seitigen Konsequenzen rascher Bevölkerungsvermehrung für den Wirtschaftsaufbau kleiner Länder zu analysieren, wobei die Entwicklung Jordaniens als Grundlage gedient hat. Diese Arbeit wurde begonnen, ehe der Juni-Krieg in 1967 eine mehr als 15-jährige Periode wirtschaftlichen Aufbaus jäh unterbrach. Durch die Besetzung der westlich des Jordans gelegenen Gebiete durch Israel ging dem Königreich Jordanien ein entscheidender Teil seiner Wirtschaftsbasis und seiner Deviseneinnahmen verloren. Ostjordaniens Industrien wurden wichtige Absatzmärkte entzogen, Handel und Verkehr schrumpften und ein neues Flüchtlingsproblem machte die Folgen der wirtschaftlichen Desintegration noch fühlbarer. Die vorliegende Arbeit nimmt auf diese Situation keinen Bezug.

Die Tendenzen der natürlichen Bevölkerungsbewegung, Umfang und Verlauf der Binnenwanderung, die Aufnahme grosser Flüchtlingsmassen sowie die Auswanderung von Arbeitskräften sind in ihrer Bedeutung für die Wirtschaftspolitik, die Produktions- und Einkommensentwicklung und für die Aussenwirtschaft ebenso ausführlich behandelt wie die Zusammenhänge zwischen Altersaufbau, Bildungsstand, Erwerbsstruktur und wirtschaftlicher Leistungskraft. Die Verfasserin kommt zu dem Schluss, dass die Beziehungen zwischen Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstum in kleinen Entwicklungsländern in mancher Hinsicht anders als in grossen Ländern sind und dass eine rasche Vermehrung der Menschenzahl bei hoher Fruchtbarkeit in Jordanien den Tendenz hat, den Fortschritt zu verzögern und die Wirksamkeit ausländischer Hilfe zu reduzieren. Eine dem Fortschritt dienende Lösung ist nur zu erwarten, wenn die Bevölkerung ihr Verhalten aus freiem Willen rationalisiert und damit ihre Bereitschaft und Fähigkeit bekundet, sich den wirtschaftlichen und sozialen Notwendigkeiten besser anzupassen.

W. WATSON, *China*. Amsterdam, N.V. Uitgeverijmaatschappij Elsevier, 1969 (8vo, 141 pp., 134 photographs and drawings) = De Vroegste Beschavingen. Price: f 12.50.

In this book, destined for the larger public, the reader is confronted with the age-old Chinese cultural tradition, that has not changed in principle during the 3000 years of its existence. William Watson, curator of the Department of Ancient Eastern Art in the British Museum, deals with the history of the Chinese civilization from the Old Stone-age till the period of the Chang and Choe dynasties in five chapters: 1. Legend and history; 2. China during the Old Stone Age; 3. China during the New Stone Age; 4. The Bronze Age and the Early Iron Period; 5. The artistic tradition of the Chang and the Choe. The book is illustrated with 134 photographs and drawings of which 44 in colour.

WEI WU WEI, *Posthumous Pieces*. London, Hong Kong University Press, 1968 (8vo, xii + 232 pp.). Price: 37/6d.

Those who are readers of Wei Wu Wei's books and are initiated to his way of thought certainly will appreciate this book which contains the last work of this author. Six books have appeared during the last decade written by this author: in 1958 appeared *Fingers Pointing to the Moon*. Reflections of a Pilgrim on the Way, in 1960, *Why Lazarus Laughed*. The Essential Doctrine Zen-Advaita-Tantra; in 1963, *Ask the Awakened*. The Negative Way; in 1964, *All Else is Bondage*. 'Non-Volitional Living'; *Open Secret* in 1965 and in 1966, *The Tenth Man*. The present book is announced as containing the *Last Work*.

This last work is spread over five parts, respectively titled: *Time, Sentience; The Conceptual Universe 1, The Conceptual Universe 2, Absence, Whole-Mind*. Unless the publisher took special precautions it is to be expected that this book will be quickly out of print as are his *Open Secret* and his *All Else is Bondage*.



URARTIAN ART

ITS DISTINCTIVE TRAITS
IN THE LIGHT OF NEW EXCAVATIONS

BY

MAURITS NANNING VAN LOON

(= Publications de
l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, Vol. XX)

1966, 4to, XVI and 189 pp., 43 plates, 23 ills.

Price: f 90.-

Table of contents: Preface; Table of contents; list of abbreviations; chronological table; I. Outline of the History of Urartu; II. Pottery; III. Architecture; IV. Painting; V. Sculpture and Decorative Stonework; VI. Metalwork; VII. Ivory, Bone and Woodwork; VIII. Seals; IX. Conclusions; Bibliography, Index, Plates.

Dr M. N. van Loon (Chicago) demonstrates in this volume that Urartian civilization was not a complex of various heterogeneous elements as it was generally believed, but had, instead, a very definite character of its own, easily recognizable by a number of distinctive features. He further demonstrates that the number of truly Urartian works of art found outside Urartian territory is limited. This Urartian art is to be distinguished from the arts of the Assyrians, the Hittites and the Syrians and had a bearing upon the arts of the Medes and the Scythians.

To prove his point, the author presents historical, epigraphical and archaeological evidence as well as evidence obtained from artistic analysis. The descriptions of the individual objects, in view of their significance for this artistic analysis, have been incorporated into the discussion of Urartian art itself, which the author divided according to the material in which the artist worked.

Of mayor importance is the first chapter of the book, in which the author has compiled the history of Urartu based upon the new facts which he has brought to light. In his concluding chapter the author outlines the characteristics of Urartian art in both its Court and Popular Styles, traces the origins of Urartian art and shows the relations with the arts of the early Scythian Royal tombs, the art of Ziviyeh, and Median Art. The author has illustrated his thesis with many photographs, which he brought together from a great number of disparate sources.

IN MEMORIAM JEAN JOSEPH SIMONS, S.J.

24 novembre 1899 - 3 janvier 1969

Le 3 janvier 1969, après une vie vouée à la Palestinologie, est décédé à Nimègue, dans une maison de son ordre, le Père Jean Joseph Simons, S.J. Né le 24 novembre 1899 à Tilbourg (Pays Bas), il entra le 26 septembre 1918, après ses études de gymnase, dans la Société de Jésus. Il y faisait ses études philosophiques et théologiques couronnées du doctorat en ces sciences. Il passa la troisième année de philosophie à Jersey (Angleterre). Après son doctorat il partit pour Rome pour continuer ses études à l'Institut biblique où le futur cardinal Bea était alors recteur. Licencié il poursuivait ses études à Jérusalem, où le Père Mallon et le Père Koeppel ne tardaient pas à associer le jeune savant à leurs fouilles à Teleilat Ghassul, au Nord-Nord-Est de la mer Morte. C'est probablement par cette circonstance que sa carrière scientifique se tourna définitivement vers la géographie et la topographie de la Terre Sainte. Souvent le jeune et fougueux Père Simons montait à motocyclette la route de la vallée du Jourdain à Jérusalem et c'est pendant un de ces voyages qu'il attrapa un froid et une pneumonie par suite de la grande différence de température sur la crête de Béthanie. Depuis il a toujours eu une santé délicate. Obligé de se faire soigner dans un sanatorium, il se trouvait l'année suivante en Hollande.

A peine guéri, il donnait des cours d'Hébreu et d'Arabe et des cours spéciaux de géographie et topographie à la maison de son ordre à Maestricht. En 1935 il publia *Opgravingen in Palestina* dans la collection „Bijbelse Monographiën” Roermond. Déjà on pouvait constater sa grande érudition et sa vaste information, qui deviendront les caractéristiques de toute son oeuvre. Travailleur acharné, il fit paraître, deux ans plus tard, le *Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists relating to western Asia*, Leiden 1937. Pendant les dernières années de sa vie il était en trait d'en préparer une nouvelle édition, pour laquelle il espérait recevoir une forte subvention de la Bollinger Foundation. Ce livre ne restait pas inaperçu et on l'appella à Rome pour donner des cours de géographie, de topographie et d'archéologie de Palestine à l'Institut biblique. Il était devenu tellement spécialiste que les pauvres étudiants, accablés de tant d'autres disciplines, n'arrivaient pas à suivre le Père Simons, qui n'avait pas le caractère de faire des compromis. Nous le retrouvons l'année suivante dans sa patrie. Il écrivit des articles dans la revue „Bijdragen: Tijdschrift voor Filosofie en Theologie”: *Van Jericho tot Aj*, 1938, 448-467, et *'Landesnahme' en 'Landesausbau' in de israelitische traditie*, 1941, 201-223 et de nombreux articles dans la revue 'Het Heilig Land'. En même temps il parcourait la Hollande et la Belgique pour donner des conférences aux membres de la Société „Ex Oriente Lux”. Il y a lieu ici de mentionner aussi ses conférences spirituelles et ses retraites prêchées dans des communautés religieuses, pour se faire une idée de ce que cet homme de santé délicate a accompli.

Pendant la guerre il prit, avec d'autres, l'initiative de fonder l'Association des exégètes catholiques de Hollande „St. Jérôme”. Pendant plusieurs années il en a été le président et l'animateur. C'est par son initiative et aussi par son énergie que l'ouvrage collectif *De Wereld van de Bijbel* a pu paraître. Naturellement c'est lui qui y a écrit les articles sur la Palestine et les pays adjacents, reprenant un article de la deuxième édition du *Bijbels Woordenboek*.

C'était encore lui qui entama la nouvelle traduction du Nouveau Testament, connue sous le nom de Willibrordsvertaling. S'il n'a pu finir ces travaux, c'est que depuis 1955 il devait se soigner à Locarno. En 1952 parut le livre *Jerusalem in the Old Testament. Researches and Theories*. Studia Francisci Scholten memoriae dicatae, I. Leiden, en 1954 l'article *The Table of Nations (Gen. 10): Its general structure and meaning*, OTS 10, et en 1959, également avec l'aide du Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, dans la série Studia Francisci Scholten memoriae dicatae, tome II: *The Geographical and Topographical Texts of the Old Testament. A concise commentary in XXXII chapters*, Leiden. Une subvention de l'organisation néerlandaise 'Zuiver Wetenschappelijk Onderzoek' lui avait permis un voyage en Proche Orient. Il offre l'ouvrage au lecteur comme une espèce de Vademecum où il trouvera sommairement tous les problèmes des Livres Saints concernant la géographie et la topographie. On peut se demander ce qu'il comprenait par 'Vademecum'. Ce livre monumental et coûteux est plutôt ce que les Allemands appellent un 'Nachschlagewerk,' un vaste répertoire. Comme dans ses autres grands ouvrages qui lui valaient une renommée internationale, il y montre une vaste érudition et un jugement prudent. Sa force se trouve dans la synthèse de ce que la science palestinologique avait trouvé jusqu'à ce moment. Depuis son retour en Hollande en 1958 il ne voyageait plus que d'hôpital en hôpital, s'étant épuisé par de longs et trop lourds voyages en Egypte et en Palestine. Les dernières années il s'occupait de la deuxième édition de son *Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists*, que nous venons de mentionner et à paraître plus tard dans la série Studia Scholten.

Le Père Simons restera dans notre mémoire comme un homme d'une énergie indomptable malgré toutes ses souffrances. Il pouvait être aimable et sociable, mais ce travailleur acharné préférait souvent être seul. De nature pas enclin au compromis, il refusait rarement ce qu'on lui demandait avec un peu de tact. C'est sans doute à cause de ses longues maladies et ses longs séjours dans les sanatoria qu'il était devenu un solitaire, sensible à tout signe d'amitié. Que le dieu d'Abraham lui montre La Terre Promise.

Nimègue

P. J. COOLS, O.P.

Abb. 1 (umgedreht, rechtsläufig)
A

Abb. 2 : G

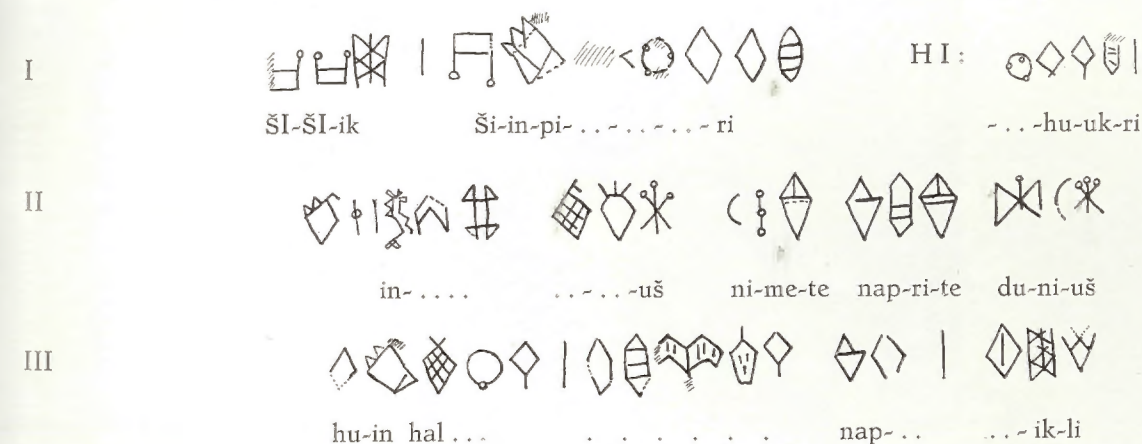


Abb. 3 : F

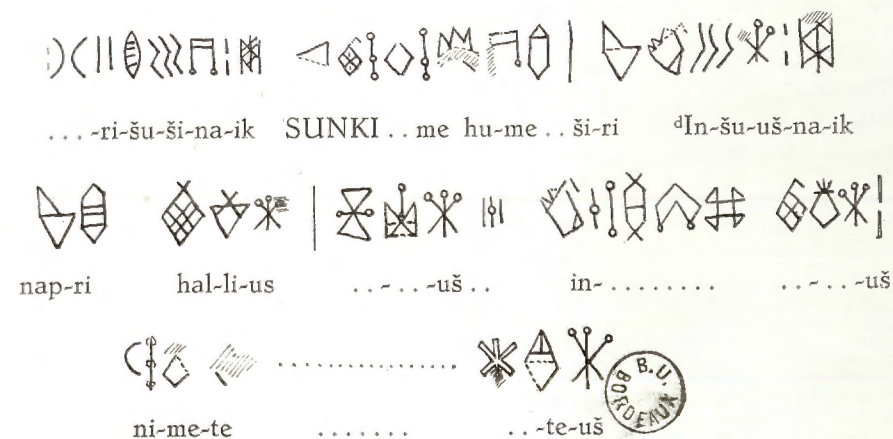


Abbildung I (Zur Lesung und Deutung der proto-elamischen Königsinschriften, S. 176-177).



Jean Joseph Simons, S.J. 1899 - 1969





Jean Simons à Teleilat Ghassul devant la "maison de bois" 1933



Teleilat Ghassul, décembre 1933

IN MEMORIAM JOSEPH SCHACHT

15 March 1902 – 1 August 1969

On the 1st of August, after a very brief illness, Joseph Schacht died in Englewood, New Jersey, a suburb of New York, where he had been living since 1959. He had been professor at Leiden University from 1954 till 1957, when he accepted a visiting professorship at Columbia University. After one further year at Leiden, he returned to the American university on a permanent basis in 1959. He had been a member of the Royal Netherlands Academy since 1956.

Schacht was recognized as one of the greatest scholars of Arabic and Islam of this century, and his career had been active and varied. He distinguished himself at an early age. Born in 1902 at Ratibor in Silesia, he studied at the Universities of Breslau and Leipzig. In 1923, at the age of 21, he received his doctor's degree from the University of Breslau. His dissertation was an edition of Khaṣṣāf's *Kitāb al-Hiyal wa-l-Makhārij*. Two years later he received his first academic appointment at Freiburg, where he became professor in 1929 (the youngest scholar to hold this rank in Germany up to that date). In 1932 he moved to the University of Königsberg, but gave up his position two years later in protest against the policies of the Hitler regime. During the years 1926 till 1933 he had traveled extensively in the Near East and North Africa and had held a visiting professorship at the Egyptian University in Cairo. After leaving Germany he returned to Egypt and accepted an appointment at the same university, which he held till 1939. During the war he worked for the British Broadcasting Corporation and the British Ministry of Information. He became a British citizen and taught in Oxford, as a Lecturer from 1946 till 1948, and as a Reader till he came to Leiden in 1954. He held an honorary degree from the University of Algiers and was a member of the Arab Academy in Damascus. In the spring of 1969 he received the Giorgio Levi Della Vida Award in Islamic Studies from the University of California, Los Angeles. Schacht continued to make frequent trips to East Africa, North Africa, and the Near East till shortly before his death.

Schacht's fame rests above all on his studies in Islamic law. During the early years of his career he continued editing texts (e.g. his edition of a fragment of Ṭabarī's *Ikhtilāf al-Fuqahā*, 1933); he also wrote articles for various periodicals and for the first edition of the *Encyclopaedia of Islam*, and, after many years, these still stand out as monuments of meticulous and often original scholarship. His best known work, *The Origins of Muhammadan Jurisprudence*, however, did not appear until 1950. Though written in a very concise style and addressed to a specialized audience, this work went through four editions and rapidly became a classic. His *Esquisse d'une histoire du droit musulman* appeared in 1953 and his *Introduction to Islamic Law* in 1964 (2nd ed. 1966). These three books, together with numerous smaller publications, earned him a reputation as the best authority on the *sharī'a* and its history. Paradoxically they tended to obscure somewhat his other work, which covered not only the related field of Islamic theology, but also history, art history, philosophy, and science. Together with Meyerhof he published and translated

the Arabic version of a treatise by Galen (*Galen, Über die medizinischen Namen*, 1931), a series of polemical treatises by Ibn Riḍwān and Ibn Buṭlān (*The Medico-Philosophical Controversy between Ibn Butlan of Baghdad and Ibn Riḍwan of Cairo*, 1937), and Ibn al-Nafis' *Kitāb Fāḍil ibn Nāṭiq* (*The Theologus Autodidactus of Ibn al-Nafis*). This last text, the story of an individual created by spontaneous generation on an uninhabited island, who discovers independently the main tenets of the Islamic religion, shows interesting parallels with the well-known story by Ibn Ṭufayl. (It was published last year after Schacht had revised and completed the manuscript prepared by Meyerhoff and himself shortly before and during the war). During his trips to Africa and the Near East Schacht collected detailed notes on manuscripts, which appeared in various monographs and articles and contributed immeasurably to the available information on unpublished texts, often in little known libraries (e.g. his article on the libraries of Qayrawān and Tunis in *Arabica* XIV, 1967).

The wide range of Schacht's interests and competence were recognized when he became joint editor of the second edition of the *Encyclopaedia of Islam* and, more recently, when he was invited to prepare a new edition of the *Legacy of Islam*. This edition was almost finished at the time of his death. The painstaking care he devoted to the often ungrateful task of preparing Encyclopaedia articles for the press bears witness to his devotion to Islamic scholarship in all its aspects and to his readiness to further, and often contribute to, the work of others. He was a shy man who often found it difficult to give of himself, though he actually took a profound interest in those around him, and was eager to share his knowledge with students and colleagues. This earned him many friends to whom he showed a loyalty that knew no limits. During the last years he often felt that life was too short to accomplish what he had in mind. To many of us who looked upon him not only as one of the greatest in our field, but also as one from whom much more could still be expected, his untimely death comes as a great loss.

Los Angeles

S. A. BONEBAKKER



Meeting of the Executive Committee of the Encyclopaedia of Islam, Leiden, June 8th, 1954
From left to right: Joseph Schacht, Ch. Pellat, E. Lévi-Provençal, B. Stern and Sir Hamilton A. R. Gibb

IN MEMORIAM MGR GONZAGUE RYCKMANS

10 décembre 1887 - 3 septembre 1969

Le 3 septembre 1969 s'est endormi dans le Seigneur à Korbeek/Lo-lez-Louvain où il s'était retiré pour rétablir une santé chancelante, Monseigneur Constantin-Gonzague Ryckmans, professeur émérite de l'Université de Louvain, membre de l'Académie Royale Flamande de Belgique, de l'Institut de France, de la Koninklijke Nederlandse Academie, de l'Accademia dei Lincei et de nombreuses sociétés savantes.

Né à Anvers, le 10 décembre 1887 au sein d'une famille patricienne de la métropole, Gonzague Ryckmans fit ses humanités au Collège Saint Jean Berchmans de sa ville natale, sa philosophie à l'Université de Louvain (1905-1908), sa théologie au Grand Séminaire de Malines (1908-1911). En 1911 le cardinal Mercier l'envoya à l'École Biblique de Jérusalem où il s'initia à l'exégèse et surtout aux langues orientales, assidu aux leçons de maîtres aussi éminents que Lagrange, Dhorme, Abel et Jaussen. Revenant de Jérusalem au mois de juillet 1914, au moment où allait se déclencher la première guerre mondiale, il s'engagea comme volontaire, brancardier, puis aumônier au 27^e régiment de ligne. Il passa les quatre années du conflit en premières tranchées. L'armistice le surprit à l'hôpital de Bruges où il avait été admis après avoir encouru des lésions graves au cours d'une attaque au gaz de l'armée allemande contre les positions tenues par les troupes belges.

Rétabli en 1919, G. Ryckmans revint à l'université de Louvain où il acheva les études entreprises à Jérusalem et conquist le diplôme de docteur en langues sémitiques après avoir publié et soutenu un mémoire intitulé: *Les Formes nominales en Babylonien* (Paris, 1919). Au lendemain de cette promotion, le cardinal Mercier, cédant aux instances de M. l'abbé Chabot, membre de l'Institut, l'autorisa à se rendre à Paris et à s'y familiariser avec la grande entreprise scientifique de cette institution, la publication du *Corpus Inscriptionum Semiticarum*. C'est durant cette année de contacts suivis avec les maîtres français de l'orientalisme, que Ryckmans trouva sa véritable et définitive vocation: l'étude et la publication des textes épigraphiques de l'Arabie préislamique.

En 1920 Ryckmans fut appelé à succéder au chanoine Édouard Tobac comme professeur d'exégèse au Grand Séminaire de Malines. Il s'acquitta de cette mission de 1920 à 1930, mais depuis 1927 il fut également associé à l'Université de Louvain dont il devint professeur full time en 1930 avec comme programme l'enseignement de l'hébreu, de l'araméen, de l'accadien et de la grammaire comparée des langues sémitiques. Si au cours de sa carrière il put se décharger de certains cours, il assuma en 1936, lors de l'organisation de l'Institut Orientaliste, le rôle de secrétaire, qu'il cumula d'ailleurs jusqu'en 1950 avec celui de secrétaire de la revue orientaliste de Louvain, "Le Muséon".

L'oeuvre de Monseigneur Ryckmans est immense. On en trouvera le relevé dans les "Annua Nuntia Lovaniensia", les "Jaarboeken" de l'Académie Royale Flamande, la "Bibliographia Academica" de l'Université de Louvain. Aussi bien "Le Muséon" que le "Jaarboek" de l'Académie Royale Flamande publieront la liste complète de ses travaux, mise à jour par les soins de M. le professeur Jacques Ryckmans. Dans cette notice succincte, nous nous limitons à appeler l'attention sur les oeuvres principales du regretté maître.

Ryckmans fut en premier lieu un infatigable éditeur de textes épigraphiques. Il en confia la publication surtout au périodique "Le Muséon" où ils sont groupés principalement sous deux rubriques intitulées respectivement *Inscriptions*

sudarabes (22 fascicules de 1932 à 1967) et *Notes Épigraphiques* (6 fascicules de 1937 à 1962). En étroite connexion avec ce travail continu d'éditeur se situe sa collaboration importante au *Répertoire d'épigraphie sémitique*, dont il fit paraître cinq volumes en 1929, 1933, 1935 et 1950, ainsi que la publication monumentale du tome V du *Corpus Inscriptionum Semiticarum* (1950-1951) où il rassembla 5.380 inscriptions.

Grâce à l'ouvrage de Mademoiselle Jacqueline Pirenne, une de ses plus brillantes élèves: *Répertoire d'épigraphie sémitique. Table et index des tomes V, VI, VII* (Paris, 1969), nous sommes désormais en mesure d'évaluer exactement toute l'oeuvre fournie et accomplie par notre collègue, qui ne se contenta pas de livrer aux arabisants de nombreux textes inédits mais s'appliqua aussi à soumettre à une relecture critique pas mal de documents déjà connus mais imparfaitement lus et commentés.

Le professeur s'ingénia en même temps à multiplier à l'usage de ses collègues les instruments de travail. Aux nombreux fichiers qu'il avait constitués pour ses recherches personnelles il emprunta les matériaux pour composer une *Concordance générale des Inscriptions sémitiques* (1935) et, en deux volumes, un *Répertoire des noms propres sud-sémitiques* (1934), première amorce d'un dictionnaire sudarabe.

Ryckmans ne recula pas non plus devant la tâche ingrate et difficile d'élaborer, malgré la documentation encore fort lacuneuse, quelques travaux de synthèse dont le plus apprécié est sans doute son étude sur *Les religions arabes préislamiques*, publié pour la première fois en 1947, non sans retard dû à la deuxième guerre mondiale, et réédité en 1951 et 1960. En même temps il engagea ses élèves à entreprendre sous sa direction d'autres essais de synthèse en des domaines différents que lui-même ne pouvait plus aborder. C'est ainsi par exemple que son neveu, le professeur Jacques Ryckmans, nous offrit *L'institution monarchique en Arabie méridionale (Ma'in et Saba)*, dans la Bibliothèque du Musée, XXVIII, Louvain, 1951, que A. Van den Branden publia *Les Inscriptions thamoudéennes (ibid., XXV, Louvain, 1950)* et que Mademoiselle J. Pirenne s'attela à la *Paléographie des inscriptions sudarabes: I. Des origines jusqu'à l'époque himyarite*, dans les "Verhandelingen Koninklijke Vlaamse Academie van België", XXVI, Bruxelles, 1956. Enfin en 1951-1952, âgé de 64 ans, il entreprit en compagnie de Philby, du capitaine Lippens et de son neveu Jacques Ryckmans, une randonnée d'exploration à travers l'Arabie séoudite recueillant en cours de route d'innombrables documents dont le dépouillement a commencé à peine et qui susciteront l'intérêt et l'application des arabisants durant les années à venir.

A parcourir les publications principales du maître, il apparaît qu'il consacra ses travaux les plus importants aux inscriptions préislamiques sabéennes et safaitiques. A l'occasion, il aborda aussi des textes d'autre provenance, préférant toutefois par exemple laisser à un de ses élèves la rédaction d'un premier inventaire des textes épigraphiques thamoudéens.

Telle est brièvement esquissée l'oeuvre monumentale réalisée par notre regretté collègue dans son domaine de recherches privilégié. En marge de celui-ci se situent quelques publications bibliques dont les plus originales et les plus précieuses sont celles où il entreprend d'expliquer quelques textes bibliques à la lumière de parallèles sud-arabes, puis quelques ouvrages ou articles relatifs à l'accadien dont sa dissertation doctorale et une *Grammaire accadienne*, qui connut diverses éditions (4e éd., revue par P. Naster, 1940), enfin une longue liste d'articles où le professeur s'est fait un des meilleurs chroniqueurs de la vie universitaire et scientifique de notre pays. Ses nombreux contacts avec le monde universitaire de Belgique et de l'étranger lui valurent d'ailleurs d'être choisi comme secrétaire général du XXe Congrès des Orientalistes qui se tint à Bruxelles du 5 au 10 septembre 1938.

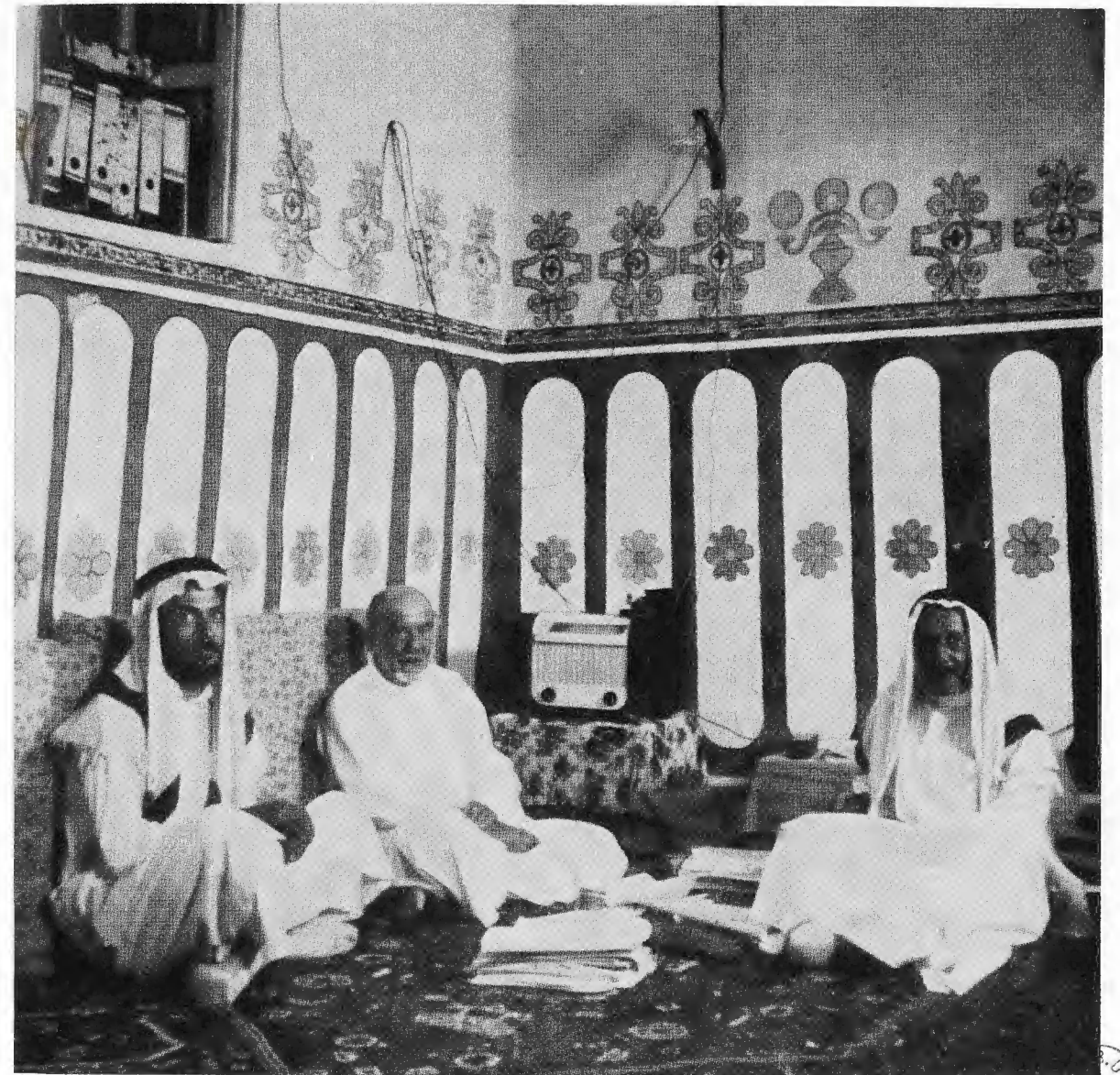
Monseigneur Ryckmans était un croyant et un prêtre fidèle qui savait allier au culte de la science et de l'humanisme une piété authentique. Il était aussi un gentilhomme accompli qui ne comptait que des amis dans le monde des savants. Le témoignage que son éminent collègue, le professeur William Foxwell Albright lui rendit, au terme d'une brève période de malentendus, touchant sa parfaite probité intellectuelle, le toucha profondément, tout comme elle honora grandement le savant américain qui le lui rendit. A Louvain, comme à travers tout le monde des orientalistes, le décès de notre collègue, survenu malgré tout à l'improviste, sera ressenti douloureusement comme une perte irréparable dans un domaine de recherches où les vrais et grands spécialistes ne sont guère nombreux.

Louvain J. COPPENS

¹) On trouvera sur l'oeuvre de Mgr G. Ryckmans jusqu'en 1963 deux excellents exposés dans les "Ephemerides Theologicae Lovanienses": R. De Langhe, *Les études bibliques de Mgr Ryckmans* (1963, t. XXXIX, p. 418-431) et J. Pirenne, *L'oeuvre d'épigraphiste de Mgr Ryckmans (ibid., p. 432-446)*. Ces deux aperçus ont été repris dans *Mélanges Gonzague Ryckmans* (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, t. XX), Gembloux, Duculot, 1963. In-8, 168 p.



Gonzague Ryckmans dans son cabinet de travail sous le portrait de son prédécesseur J.-B. Chabot



Dans le cabinet de travail de Philby
de g. à dr. Jacques Ryckmans, H. Saint John B. Philby, and Gonzague Ryckmans



IN MEMORIAM HAROLD HENRY ROWLEY

24 mars 1890 – 4 octobre 1969

Le 4 octobre 1969 le Reverend Harold Henry Rowley est passé à une vie meilleure. Pour tous ceux qui l'ont connu et estimé, non seulement comme savant, mais aussi comme chrétien, comme ami, son décès a fait un vide dans leur vie. La mort n'est pas venue inattendue, car Rowley, dont la santé semblait si robuste dans la partie enseignante de sa vie, souffrait d'une grave maladie, dont il savait enfin qu'il ne guérirait pas. Il continuait pourtant à travailler et à s'intéresser à tout, et le ton des lettres que j'avais le privilège de recevoir de temps en temps de lui ne changeait pas. Le 17 juin il me demanda encore des renseignements bibliographiques, en ajoutant qu'il venait de sortir de nouveau de l'hôpital, où il avait subi une opération de soulagement, mais, ajouta-t-il, "il est clair que je ne peux attendre aucun rétablissement de ma santé". Le 25 juin il me remercia encore de la réponse que je lui avais envoyée, en échange de mes vœux et de mes prières, tout en montrant le même intérêt qu'il avait toujours eu pour les publications scientifiques. Rowley n'est pas mort comme un vieillard qui s'éteint, mais dans l'armure de l'homme de science, et du chrétien (S. Paul, 1 Thess., V, 8).

Il fut né le 24.3.1890 à Leicester comme fils de Richard Rowley, et appartenait à l'église baptiste, à laquelle il est toujours resté très fidèle, remplissant en elle des fonctions importantes (président de l'Union Baptiste de la Grande Bretagne et l'Irlande, et deux fois président de la Société Missionnaire Baptiste; dans sa jeunesse il a été pasteur). Il a fait ses études universitaires à Bristol et à Oxford (Mansfield College). A Oxford il gagna en 1915 le prix syriaque Houghton, témoin de sa capacité et du grand intérêt qu'il prenait aux langues de souche araméenne.

En 1918 il maria Gladys B. Shaw, dont il a eu un fils et trois filles, dont une s'est mariée avec Aubrey R. Johnson, son successeur comme professeur d'Ancien Testament à Cardiff. Une fille au moins a assisté longtemps son père dans le travail.

Rowley avait une âme de missionnaire; de 1922-1930 il enseigna l'Ancien Testament au collège chrétien de Shantung en Chine. Il profita de ce séjour pour apprendre le Chinois, même littéraire, dont il connaissait quelques milliers de caractères, comme il m'a confié une fois. De son intérêt pour la religion et la culture de la Chine et de la connaissance qu'il en avait témoignent, entre autres, son *Prophecy and Religion in Ancient China* (154 pp.; London, 1956), et une étude *The Chinese Philosopher Mo Ti*, parue, comme tant d'articles de sa main, dans le Bulletin of the John Rylands Library (Vol. XXXI, no 2, Nov. 1948; 38 pp.). Ces études trahissent une connaissance de choses littéraires chinoises, remarquable pour un théologien de l'Ancien Testament.

En 1929 parut à Oxford sa thèse: *The Aramaic of the Old Testament* (xiv + 161 pp.), ouvrage maintenant surpassé en sa conclusion principale, mais remarquable en son temps et toujours utile. En 1939 Rowley fut nommé *lecturer* en langues sémitiques à Cardiff, en 1935 professeur à Bangor (Pays de Galles), en 1945, jusqu'à sa retraite en 1959, professeur de langues et de littératures sémitiques à l'université de Manchester. Il a passé ses dernières années dans la petite ville de Stroud, située au sud de Gloucester, près de la frontière du Pays de Galles.

Pendant le temps de son enseignement en Angleterre et jusqu'à sa mort, Rowley a déployé une admirable activité

dont le côté scientifique est le plus connu. Parmi les livres qu'il édita en ce temps, j'en compte au moins dix-huit, à côté d'un grand nombre d'articles, parus le plus souvent dans le Bulletin of the John Rylands Library. Plusieurs de ses articles ont été réunis et publiés sous forme de livre: *The Servant of the Lord and other Essays on the Old Testament* (1952; 1965); *From Moses to Qumran* (1963); *Men of God, Studies in Old Testament History and Prophecy* (1963).

Rowley fut un homme qui aimait à servir. C'est sans doute en ce but qu'il fonda, en 1956, avec P. R. Weiss le *Journal of Semitic Studies*, édité par la Presse Universitaire de Manchester. Il en restait éditeur, ou plutôt coéditeur, pendant ses cinq premières années; pendant tout ce temps il n'y publia qu'un seul article, mais s'acquitta du devoir souvent dur des savants d'écrire des recensions. Rowley n'avait point besoin de la revue pour lui-même; il lui a donné son nom et sa collaboration.

Ses ouvrages ne sont pas marqués d'une grande originalité, ce qui en est en partie une qualité dans un temps où les grandes découvertes dans le domaine des études de l'Ancien Testament semblent appartenir au passé. Rowley n'aimait point les hypothèses qu'on ne peut fonder suffisamment ou qui éblouissent quelques moments pour tomber dans l'oubli aussitôt après. Ses ouvrages se distinguent en général par la solidité de ses idées et de ses raisonnements; ils sont remplis de notes bibliographiques d'une abondance surprenante. C'est une des raisons pourquoi ils seront encore longtemps consultés.

Rowley s'intéressait d'une façon particulière aux problèmes proprement religieux ou appartenant à la théologie de l'Ancien Testament; il les traitait toujours d'une façon très objective, sans préjugés théologiques, idéologiques ou d'école. De son amour pour la mission témoigne son *The Missionary Message of the Old Testament* (1945; 87 pp.). D'autres thèmes théologiques sont traités dans *The Relevance of the Bible* (1944); *The Biblical Doctrine of Election* (1950); *The Unity of the Bible* (1953); *The Faith of Israel* (1956); *Worship in Ancient Israel* (1967). Mentionnons aussi *From Joseph to Joshua* (1950; Schweich Lecture 1948); *The Re-Discovery of the Old Testament* (1945); *Darius the Mede* (1935); *The Relevance of Apocalyptic* (1944); *The Growth of the Old Testament* (sans date); *Dictionary of Biblical Themes* (1968; 114 pages, destiné au grand public).

Rowley a participé aux débats autour de la découverte des manuscrits de Juda, mais il a laissé à d'autres les places au premier rang. Sa fille E. Margaret a traduit en anglais un petit livre de A. Dupont-Sommer: *The Dead Sea Scrolls, a Preliminary Survey*, Oxford 1952, qui m'a été envoyé *With the Compliments* de son père, qui lui a certainement assisté très activement. J'ai sous ma main trois plaquettes de Rowley lui-même: *Jewish Apocalyptic and the Dead Sea Scrolls* (1957; 36 pp.); *The Dead Sea Scrolls and the New Testament* (1957; 32 pp.); *The Dead Sea Scrolls from Qumran* (1957; 24 pp.). Dans une plaquette *An Outline of the Teaching of Jesus* (1945; 45 pp.) il a témoigné de sa foi chrétienne en tachant de décrire la doctrine de Jésus sur la base des évangiles synoptiques.

Rowley a été membre de la British Academy et il a joué un rôle très actif dans la British Old Testament Society; il a édité le volume *The Old Testament and Modern Study, A Generation of Discovery and Research* (1951; xxxi + 405 pp.), dont les douze chapitres ont été écrits par les membres de ladite société.

Il est clair que H. H. Rowley a travaillé constamment, sans perdre du temps et avec intensité pendant toute sa vie, avec les grandes forces qui lui avaient été données. Un jour, pendant qu'il visitait Nimègue il y a peut-être quinze ans, j'ai dû le faire marcher pendant à peu près une heure pour lui montrer les maigres restes de l'ancienne histoire de la ville; à la fin il était fatigué et me dit que pendant des années il n'avait pas marché si longtemps. Il consacrait son temps à l'étude, à sa correspondance, à ses cours, ses conférences, ses sermons. En dehors de ses multiples publications, il nous a laissé son exemple, l'exemple de l'homme entièrement dévoué à son devoir et à son travail, tâchant de ne pas perdre une minute. Des hommes comme Rowley sont rares; puissent-ils trouver des imitateurs; ce sera sa meilleure récompense sur terre après sa mort.

Nimègue

J. P. M. VAN DER PLOEG, O.P.



Harold Henry Rowley, 1890 - 1969

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 15.—

Tome II:

M. W a l l e n s t e i n (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed. Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 20.—

Tome III:

R. v a n L u t t e r v e l t (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 30.—; buckram f 40.—

Tome IV:

D. C. B a r a m k i (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 15.—

Tome V:

H. T h. B o s s e r t (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 15.—

Tome VI:

J. A. H. P o t r a t z (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 20.—

Tome VII:

Jean D o r e s s e (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 20.—

Tome VIII:

S. Y e i v i n (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 35.—; buckram f 40.—

Tome IX:

A. J a m m e (Washington), La Dynastie de Ša-raḥbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 15.—

Tome X:

G. R y c k m a n s (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1855-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 15.—

Tome XI:

J. Z a n d e e (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 20.—

Tome XII:

Josef V e r g o t e (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 15.—

Tome XIII:

S. A. B i r n b a u m (London), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 15.—

Tome XIV:

K. E r d m a n n (Berlin), Ibn Bibī als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibī, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 25.—

Tome XV:

D. H o m è s - F r e d e r i c q (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 30.—

Tome XVI:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 15.—

Tome XVII:

L. V a n d e n B e r g h e (Gand), La nécropole de Khūrvin. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 60.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 50.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), Urartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 90.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1967, 4to, VIII and 172 pp. f 65.—

Tome XXIII:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1968, 4to, VIII und 100 Seiten, 48 Tafeln. f 90.—

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens. 1968, 4to, VIII und 119 S., 4 Tafeln, 3 Karten, 14 Figuren im Text. f 65.—

Tome XXV:

S. A. Bonebakker (New York), Notes on the Kitāb Naḍrat al-Ighrīd fī Nuṣrat al-Qarīd of Abū 'Alī al-Muẓaffar b. al-Faḍl b. Yahyā b. 'Abdallāh b. Ja'far al-'Alawī al-Ḥusaynī (MS Damat Ibrahim 963, Süleymaniye Kütüphanesi, Istanbul). 1969, 4to, VIII and 52 pp. f 40.—

Tome XXVI:

Ph. H. J. Houwinkten Cate (Amsterdam), The Records of the Early Hittite Empire (c. 1430-1370 B.C.). 1969, 4to, VIII and 60 pp., 1 map. in the press f 30.—

Tome XXVII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1969, 4to, VIII and 180 pp., 15 maps and tables. in the press ca. f 80.—

Tome XXVIII:

Semra Ögel (Istanbul), The Dome in The Turkish Architecture. 1969, 4to, VIII and 64 pages, 16 plates. in the press f 50.—

Tome XXIX:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1969, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 60.—

Tome XXX:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1512-1962. 1969, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in preparation f 50.—

Tome XXXI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1969, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1969, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. in preparation ca. f 40.—

Tome XXXIII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1970, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXIV:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1970, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXV:

D. Kraft (Kiel), Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert. 1970, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXVI:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1970, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in sechs Lieferungen publiziert werden.



Jaargang XXVI

No 5/6

Sept.-Nov. 1969

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,

H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Redactie en Administratie:

Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recensierend en bibliografisch tijdschrift

op het gebied van het Nabije Oosten

Abonnementsprijs \$ 25.— per jaar



Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Leiden.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG O.P.

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.

f 30.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.

f 30.—

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures. Bound in buckram f 200.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp. Bound in buckram f 200.—

Volumen III:

Th. A. Busink, Der Tempel von Jerusalem von Salomo bis Herodes. Eine archäologisch-historische Studie unter Berücksichtigung des Westsemitischen Tempelbaus. 1970. Roy. 4to, XVI und 720 Seiten, 2 Tafeln, 172 Abb. und Karten.

in the press Bound in buckram f 250.—

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönicien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. B. Spätaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE

ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASENS

Scholae I: 1961

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text. f 15.—

Scholae II: 1963

G. Posener (Paris), Les inscriptions de Mirgissa. *Manuscript pas reçu*

Scholae III: 1965

K. Michałowski (Varsovie), La Cathédrale de Faras, Centre Artistique de la Nubie Chrétienne. 1966, 4to, VIII et 40 pages, 20 planches, 1 frontispiece en couleur. f 30.—

Scholae IV: 1968

B. van de Walle (Brussel), L'humour chez les anciens Egyptiens. 1969, 4to, VIII et 24 pages, 8 planches. f 20.—

Scholae V: 1970

John A. Wilson, Herodotus in Egypt. 1970, 4to, VIII and 20 pages, 2 planches. f 20.—

PHOENIX

Bulletin de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” fondée à Leiden, publié par K. R. Veenhof, in-8.

Tome I-VIII (1955-1962), XVI + 460 pp., 266 ill. f 80.—

Tome IX-XII (1963-1966), VIII + 381 pp., 180 ill. f 40.—

Tome XIII-XVI (1967-1970), ca. 400 pp., 200 ill. f 45.—

Le Bulletin PHOENIX est publié depuis 1955 pour donner des informations aux Membres de la Société Orientale Néerlandaise „Ex Oriente Lux” sur les recherches orientalistes et les fouilles et les prospections archéologiques et géographiques dans le Proche Orient. Tous les fascicules sont illustrés d'une manière abondante.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

A. A. KAMPMAN, hoofdredacteur, F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL,
H. J. A. DE MEULENAERE en R. FRANKENA

Jaargang XXVI
No 5/6
Sept.-Nov. 1969

Redactie en Administratie:
Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift
op het gebied van het Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 25.— per jaar

INHOUD

NECROLOGIE

- In Memoriam Jean Joseph Simons, S.J., 24 novembre 1899-3 janvier 1969 - P. J. Cools, O.P. i- ii
In Memoriam Joseph Schacht, 13 March 1902-1 August 1969 - S. A. Bonebakker iii- iv
In Memoriam Mgr Gonzague Ryckmans, 10 décembre 1887-3 septembre 1969 - J. Coppens v- vi
In Memoriam Harold Henry Rowley, 24 mars 1890-4 octobre 1969 - J. P. M. van der Ploeg, O.P. vii-viii

HOOFDARTIKELEN

- PIRENNE, Jacqueline, De la chronologie des inscriptions sud-arabes après la fouille du temple de Mârib (1951-52) 303-311
HAASE, Richard, Heth. *appat(a)riia* in den Hethitischen Gesetzen 311-313
KLIMA, Josef, Mesopotamien im Wandel der Welt des Altertums. (In Margine der Fischer Weltgeschichte, Band 2-6) ... 313-316
ARNAUD, D., Le verbe šuhhû en accadien périphérique 316-317
SALONEN, Armas, Zur Lautlehre der khalkolithischen Substratsprache in Mesopotamien 317-318

BOEKBESPREKINGEN

- DER GROSSE BERTELSMANN WELTATLAS (C. Nijland) 318
ROLE OF ORIENTAL STUDIES IN THE HUMANITIES. Proceedings of a Symposium held at New Delhi on the 6th January 1964 on the Occasion of the Twenty-sixth International Congress of Orientalists (G. Dmitriev) 319-320
HUREWITZ, J. C., Middle East Politics: The Military Dimension (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 321-324
POLK, William R. and Richard L. CHAMBERS, Beginnings of Modernization in the Middle East. The Nineteenth Century (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 324-325
SAUNERON, Serge, L'Egyptologie (Claudia Dolzani) 325-326
HOFMANN, Inge, Die Kulturen des Niltals von Aswan bis Sennar (W. F. E. Resch) 326-327
YOYOTTE, Jean, Les trésors des pharaons (H. de Meulenaere) 327-328
DAUMAS, François, La vie dans l'Egypte ancienne (Claudia Dolzani) 328-329
WESTENDORF, Wolfhart, Het oude Egypte (R. Dusoier) 329
CASSON, L., Het Oude Egypte (R. Dusoier) 329-330
BOULANGER, Robert, Ägyptische und Altorientalische Malerei (W. Wolf) 330-331
FOULSEN, Vagn, Ägyptische Kunst. Bd. I. Altes und Mittleres Reich, Bd. II. Neues Reich und Spätzeit (Winifred Needler) 331-332

- STAEHELIN, Elisabeth, Untersuchungen zur ägyptischen Tracht im Alten Reich (J. S. Karig) 332-333
KAPLONY, Peter, Steingefässe mit Inschriften der Frühzeit und des Alten Reichs (W. Helck) 333-335
BRESCIANI, Edda, Rapporto preliminare delle campagne di scavo 1966 e 1967. Missione di scavo a Medinet Madi (Fayum-Egitto) (F. le Corsu) 335-336
RICKE, H., G. R. HUGHES and E. F. WENTE, The Beit el-Wali Temple of Ramesses II (H. de Meulenaere) 336-337
BOTTI, Giuseppe, L'archivio demotico da Deir el-Medineh (K.-Th. Zauzich) 337-340
CADELL, Hélène, Papyrus de la Sorbonne (P. Sorb. I), Nos 1 à 68 (F. Uebel) 340-346
THE OXYRHYNCHUS PAPYRI. Vol. XXXIII edited with Translations and Notes by Peter Parsons, John Rea and Eric G. Turner, with Contributions by L. Ingrams and A. Świderek (P. Mertens) 346-348
MÜLLER, C. Detlef G., Grundzüge des Christlich-Islamischen Ägypten von der Ptolemäerzeit bis zur Gegenwart (O. Meinardus) 348-350
KROPP, P. Angelicus, Der Lobpreis des Erzengels Michael (S. Giversen) 350-351
FROM THE WORKSHOP OF THE CHICAGO ASSYRIAN DICTIONARY. Studies presented to A. Leo Oppenheim (R. Borger) 351
LARSEN, Mogens Trolle, Old Assyrian Caravan Procedures (L. Matouš) 351-354
YARON, Reuven, The Laws of Eshnunna (R. Haase) 354
EDZARD, Dietz-Otto, Sumerische Rechtsurkunden (R. R. Jestin) 355-356
HEIMPEL, Wolfgang, Tierbilder in der Sumerischen Literatur (R. R. Jestin) 356-359
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XXIII (R. C. Thompson), Part XXIV (L. W. King), Part XXV (L. W. King), Part XXVI (L. W. King), Part XXVII (P. S. P. Handcock), Part XLVII: Old-Babylonian *naditu* Records by H. H. Figulla (W. Röllig) 359-360
FRANKENA, R., Briefe aus der Leidener Sammlung (TLB IV) (W. von Soden) 360-362
KRAUS, F. R., Briefe aus dem Archive des Šamaš-Ḫāzir in Paris and Oxford (TCL 7 und OECT 3) bearbeitet (W. von Soden) 360-362
THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY. Vol. I, Chapter XII. The last Predynastic Period in Babylon, by the late Henri Frankfort, revision by Larie Davis (L. M. Young) 362
VOLLENWEIDER, Marie-Louise, Catalogue raisonné des sceaux cylindres et intailles, Vol. I (F. R. Kraus) 362-366

- OPPENHEIM, A. Leo, Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization (H. A. Brongers) 366
- STROMMINGER, Eva, Gefässe aus Uruk von der Neubabylonischen Zeit bis zu den Sasaniden (A. Parrot) 366-367
- AHMED, Sami Said, Southern Mesopotamia in the Time of Ashurbanipal (G. van Driel) 367-368
- GAMPER, Arnold, Gott als Richter in Mesopotamien und im Alten Testament. Zum Verständnis einer Gebetsbitte (G. F. Hasel) 368-370
- POTRATZ, J. A. H., Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre, Berlin (P. Calmeyer) 370-371
- OTTEN, Heinrich und Wolfram von SODEN, Das akkadisch-hethitische Vokabular KBo I 44 + KBo XIII, 1, Heft 7 (Jenny Danmanville) 371-372
- KARAGEORGHIS, Vassos, Excavations in the Necropolis of Salamis I. (J. M. Hemelrijk) 372-375
- KARAGEORGHIS, V., Mycenaean Art from Cyprus (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) 375-376
- RAD, Gerhard von, Théologie de l'Ancien Testament (H. Cazelles) 376-381
- STARÝ ZÁKON, překlad s výkladem, I. První kniha Mojžišova -Genesis (Das Alte Testament, Übersetzung mit Erklärung, I. Das erste Buch Mose-Genesis) (Miloš Bič) 381-382
- PURVIS, James D., The Samaritan Pentateuch and the Origin of the Samaritan Sect (J. C. H. Lebram) 382-383
- DELEKAT, L., Asylie und Schutzorakel am Zionheiligtum (S. Wagner) 383-386
- JELLICOE, Sidney, The Septuagint and Modern Study (M. Delcor) 386-387
- MCKENZIE, John L., The World of the Judges (H. Bardtke) 387-391
- SNAITH, Norman H., The Book of Job (O. Loretz) 391
- ELLERMEIER, Friedrich, Qohelet, Teil I, Abschnitt I: Untersuchungen zum Buche Qohelet. Teil I, Abschnitt 2: Einzelfrage Nr. 7 (G. F. Hasel) 392-394
- BRONNER, Leah, The Stories of Elijah and Elisha as Polemics against Baal Worship (M. Delcor) 394-395
- BEUKEN, W. A. M., Haggai-Sacharja 1-8. Studien zur Überlieferungsgeschichte der frühnachexilischen Prophetie (H. Bardtke) 395-397
- WERBLOWSKY, R. J. Zwi and Geoffrey WIGODER, The Encyclopedia of the Jewish Religion (L. H. Feldman) 397-406
- MALINA, Bruce J., The Palestinian Manna Tradition (O. Eissfeldt) 406
- FRÜCHTEL, Ursula, Die kosmologischen Vorstellungen bei Philo von Alexandrien (H.-F. Weiss) 407-409
- HERZFELD, Ernst, The Persian Empire. Studies in Geography and Ethnography of the Ancient Near East (A. A. Kampman) 409-410
- SCHLERATH, Bernfried, Awesta-Wörterbuch. Vorarbeiten I. Index locorum zur Sekundärliteratur des Awesta (G. Jucquois) 410
- KAZEMZADEH, Firuz, Russia and Britain in Persia, 1864-1914 - A Study in Imperialism (Z. N. Zeine) 411-412

- DASXURANCI, Moyses, The History of the Caucasian Albanians (W. C. H. Driessen) 412
- JENSEN, Hans, Altarmenische Chrestomathie (W. C. H. Driessen) 412
- STUDIA MYCENEA. Proceedings of the Mycenaean Symposium Brno, April 1966 (A. Hurst) 413-416
- HOMANN-WEDEKING, E., Archaic Greece (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) 416-417
- FORREST, W. G., A History of Sparta 950-192 B.C. (E. J. Jonkers) 417
- BIEBER, Margarete, Laocoon, the Influence of the Group since its Rediscovery (J. M. Hemelrijk) 417-418
- SZNYCER, Maurice, Les passages en transcription latine dans le "Poenulus" de Plaute (M. Delcor) 418-419
- STROHEKER, Karl Friedrich, Germanentum und Spätantike (F. Vittinghoff) 420-421
- PETERS, F. E., Aristoteles Arabus. The Oriental Translation and Commentaries on the Aristotelian Corpus (G. C. Anawati) 421-422
- AHMED, Munir-ud-Din, Muslim Education and the Scholars' Social Status upto the 5th Century Muslim Era (J. N. Mattock) 422-423
- ARBERRY, A. J., Modern Arabic Poetry (C. Nijland) 423
- NEDERLANDS-ARABISCHE KRING, 1955-1965 - Eight Studies Marking its First Decade (F. Steppat) 424-425
- BONEBAKKER, S. A., Some Early Definitions of the Tawriya and Šafad's Faḍḍ al-Xitām 'an at-Tawriya wa-'l-Istixdām (R. A. Naldez) 425-426
- UMMU'L-KITAB, Introduzione, traduzione e note di Pio Filippini-Ronconi (W. Vychich) 426-427
- WISSMANN, Hermann von, Uranios, Zaabram, Zabida, Zamareni, Zanganae, Zeeritai. Sonderdruck aus Pauly's Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft (W. W. Müller) 427-429
- HANNA, Sami A. and George H. GARDNER, Arab Socialism (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 429-430
- TUCHELT, Klaus, Türkische Gewänder und Osmanische Gesellschaft im 18. Jahrhundert (A. A. Kampman) 430-431
- KREUTEL, Richard F. und Otto SPIES, Der Gefangene der Giauren G. Fehér jun.) 431-432
- NEUSNER, Jacob, Religions in Antiquity. Essays in Memory of Erwin Ramsdell Goodenough (M. Delcor) 432
- BOEHLIG, Alexander, Mysterion und Wahrheit. Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte (W. Rordorf) 433-434
- KAHLE, Wilhelm, Westliche Orthodoxie - Leben und Ziele Joseph Overbecks (P. Hendrix) 434-435
- HAARDT, Robert, Die Gnosis, Wesen und Zeugnisse (G. Quispel) 435
- MELITON VON SARDES. Vom Passa. Die älteste christliche Osterpredigt. Übersetzt, eingeleitet und kommentiert von Josef Blank (J. N. Bakhuizen van den Brink) 435-436
- OHSE, Bernhard, Der Patriarch Athenagoras I von Konstantinopel (P. Hendrix) 436-437
- ORIENTALIA MISCELLANEA XXVI 437-460

HOOFDARTIKELEN

De la chronologie des inscriptions sud-arabes
après la fouille du temple de Mârib (1951-52)
Planches IX-XI *)

Sans chronologie il n'est pas de reconstitution valable de l'histoire. Or, les lecteurs de BiOr sont parfaitement au courant des études et discussions que suscite depuis 1954 l'établissement d'une chronologie des inscriptions sud-arabes préislamiques¹⁾.

L'apport d'une très importante documentation neuve, comme celle que la mission archéologique américaine a mise au jour en fouillant le péristyle du grand temple de la capitale sabéenne (Mârib), devait permettre de faire avancer le problème. L'épigraphiste de la mission, le Dr A. Jamme, a voulu s'y essayer lui-même. En publiant les textes ramenés par l'Expédition²⁾, il y a ajouté 139 pages d'"études historiques" aboutissant à un tableau chronologique des rois. Il ne s'agit pas des rois anciens, non représentés dans les inscriptions du péristyle; mais un chapitre est cependant consacré aux dynastes les plus anciens, sur la base des inscriptions monumentales que porte la grande enceinte ovale du temple.

Il est donc important de considérer où en est le problème de la chronologie sud-arabe, après ces fouilles et cette étude.

Pour que l'on puisse tirer des conclusions historiques de cet ensemble épigraphique, il aurait fallu que l'on soit assuré d'avoir la documentation complète du site et par conséquent une série de rois au moins localement complète, en même temps que la série des styles graphiques. Malheureusement il n'en est rien. Il n'existe pas de catalogue des inscriptions mises au jour, avec leurs coordonnées archéologiques et accompagnées de leur photographie. Une partie seulement des textes est publiée; le nombre et la nature des inédits sont inconnus³⁾, mais un calcul (basé sur le nombre de textes connus et d'inédits qui ont été photographiés dans le temple par des voyageurs ultérieurs) permet de penser que les 5/8 du matériel

*) Nous utilisons pour les titulatures royales les abréviations suivantes: roi de Saba' = roi S; roi de Saba' et dū-Raydān = roi SdR; roi de Saba' et dū-Raydān et Ḥaḍramout et Yamanat = roi SdRHY.

¹⁾ Jacques Ryckmans, *La chronologie sud-arabe du premier siècle avant notre ère*, dans BiOr, X (1953), p. 205-211; A. F. L. Beeston, C. R. de Jacqueline Pirenne, *La Grèce et Saba*, dans BiOr, XVII (1960), p. 199; Id., C. R. de Id., *Paléographie des inscriptions sud-arabes*, dans BiOr XVI (1959), p. 76-79; Jacques Ryckmans, C. R. de A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mârib)*, dans BiOr, XXI (1964), p. 90-95; Id., C. R. de Jacqueline Pirenne, *Le royaume sud-arabe de Qatabân*, dans BiOr, XXI (1964), p. 376-378; Id., *Les rois de Ḥaḍramout mentionnés à 'Uqla*, dans BiOr, XXI (1964), p. 276-282; A. Jamme, *Une nouvelle chronologie des rois de Saba' et de Raydān*, dans BiOr, XXII (1965), p. 3-7; H. von Wissmann, C. R. de J. Ryckmans, *La chronologie des rois de Saba' et dū-Raydān*, ibid., p. 82-87; Jacqueline Pirenne, *Un nouveau manuel des études sud-arabiques*, dans BiOr, XXIII (1966), p. 3-15; J. Ryckmans, *Deux importants ouvrages de la Sammlung Eduard Glaser*, dans BiOr, XXIV (1967), p. 139-145.

²⁾ Albert Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mârib)*, (Publications of the American Foundation for the Study of Man, vol. III), Baltimore, 1962. L'auteur utilise le sigle SIMB pour désigner son volume.

³⁾ Comme le dit l'auteur dans l'Introduction, p. 3.

sont manquants⁴⁾. Et, de plus, sur les 304 textes traités, 191 seulement sont reproduits et, de ce nombre, cinq photographies (non agrandies) sont illisibles⁵⁾.

Dans les textes publiés, on trouve une dizaine de rois nouvellement attestés. Le malheur veut qu'un seul de ces textes soit lisiblement reproduit; des 9 autres, 7 sont sans reproduction aucune et 2 sont donnés en photographies illisibles⁶⁾.

Après les fouilles, nous sommes donc, du point de vue de la liste des rois, presque au même point qu'auparavant: nous en avons un nouveau et utilisable, 7 inclassables, 1 que notre collègue Jacques Ryckmans date (autrement que A. Jamme) par un indice tiré du contenu du texte⁷⁾ et un dernier qui pourrait être bientôt éclairé par la publication d'un inédit de Mârib⁸⁾. Quant à l'étude paléographique, elle ne pourra être faite que pour 186 textes, alors que le site de fouille semble avoir pu donner quelque 800 textes et fragments. On voit que, dans ces conditions, la documentation s'est accrue de 300 textes, mais qu'elle se présente avec un coefficient d'incomplétude et d'incertitude plus élevé qu'auparavant⁹⁾.

Il est à supposer que plusieurs rois inconnus pouvaient encore se trouver dans les textes manquants. Des rois connus ne sont pas attestés, alors qu'ils devraient normalement apparaître¹⁰⁾.

Quant aux rois de la dernière période, les "tobbas" (à titulature longue) on n'en voit pas paraître un seul. Il y a là un fait qui ne semble pas dû au caractère incomplet de la documentation. Le temple de Mârib semble n'avoir pas été fréquenté par ces rois.

La chronologie de la période ancienne

A propos de la datation du péristyle fouillé, nous avons montré ailleurs comment la chronologie des inscriptions anciennes (en bronze) qui y furent trouvées, de même que celle des textes monumentaux portés par le mur ovale du temple¹¹⁾ était insoutenable.

Les inscriptions de bronze, qu'A. Jamme date à présent du début du VII^e siècle, ont en réalité le n et le 'aleph du

⁴⁾ Cf. nos *Notes d'archéologie sud-arabe*, VI: *Le péristyle du temple de Mârib d'après les fouilles de 1951-1952*, dans Syria, XLVI (1969) sous presse.

⁵⁾ Cf. *ibidem*.

⁶⁾ Avec planche lisible: Karib'il Watar Yuhan'im, roi SdRHY (Ja 667 et 666). Sans reproductions: Yada' 'il fils de Karib'il Bayyin roi S (Ja 558); Li'azzum Yuhnaf Yuhaḍiq, roi SdR (Ja 631); Yasrum Yuhan'im et Ta'rân 'Ayfa' rois SdRHY (Ja 664); Yasrum Yuhan'im et son fils Dārā'amar 'Ayman rois SdRHY (Ja 665). Reproduit en format minuscule: Yuhaqam fils de Damar'alay Dārīh, roi SdR (Ja 644); Ta'rân Yuhan'im et son fils Malikkarib, rois SdRHY (Ja 669), et Ja 670 et 671 - des mêmes rois - sont sans reproductions.

⁷⁾ *Nouvelle interprétation d'un texte sabéen*, dans BiOr, XXV (1968), p. 5-8.

⁸⁾ Il s'agit de Ja 665 dont l'auteur serait le même que celui d'un texte du Maḥram Bilqis, resté inédit, et qui devrait être publié par W. W. Müller, selon J. Ryckmans, dans BiOr XXV (1968), p. 5.

⁹⁾ Alors que nous étions arrivés à rassembler des reproductions de près de la moitié des inscriptions connues en 1955 (cf. notre *Paléographie*, p. 78), nous semblons n'avoir que 3/8 du nouveau matériel. On verra plus loin l'impossibilité où nous sommes de fixer plusieurs jalons des généalogies, faute de documents paléographiques utilisables.

¹⁰⁾ Yasr Yuhaḍiq, La'z Nawfân Yuhaḍiq, 'Amdân Bayyin Yuhaḍiq, Ta'rân Yu'ub Yuhan'im, tous rois SdR, et 'Alhan Nahfân fils de Yarim 'Ayman roi S.

¹¹⁾ Cf. notre article, cité à la note 4, dans Syria, XLVI (1969).

style C 1¹²); elles sont contemporaines des textes Ja 552 et 553, placés au-dessus de la porte ouest du mur ovale et qui datent le début des travaux d'exhaussement de ce mur 1¹³). Ces travaux qui, selon A. Jamme, auraient duré 145 ans, n'ont pu durer, à notre avis, plus de trois générations 1¹⁴). Donc, au lieu de situer la fondation du temple "environ au VIII^e-VII^e siècle" et les travaux d'exhaussement du mur ovale de 595 à 450 avant J.-C., nous plaçons l'origine du temple dans la seconde moitié du IV^e siècle et les travaux du mur, en même temps que la construction du péristyle, de ca. 300 à ca. 225 avant notre ère 1¹⁵).

Ceci se situe à la période des "derniers moukarribs et des premiers rois de Saba". Or, l'auteur passe ensuite directement à la famille de Damar'alay Darih, etc., c'est-à-dire à des textes qui présentent le r serpentin et ne se rattachent plus à la période ancienne.

La période intermédiaire et le terminus a quo de la période récente

Qu'y a-t-il donc dans l'intervalle, entre la graphie ancienne et la récente?

Une considération statistique du nombre des fragments (sans noms de rois) relevant de cette période pourra nous donner au moins une idée de sa durée.

En effet, les pillards du temple, en emportant, hors de l'enceinte ovale, des inscriptions anciennes en ont laissé des fragments dans le péristyle fouillé. Au nombre des documents publiés, on trouve une douzaine de fragments en boustrophédon 1¹⁶), des périodes B et C. Mais on relève aussi des fragments appartenant à des styles graphiques intermédiaires entre le style C et la graphie à r serpentin (c'est-à-dire qui n'ont ni les caractères anciens, ni les caractères "récents"). On en trouve une quinzaine 1¹⁷). Donc (si, malgré les manques de la documentation publiée, le nombre des fragments représente encore valablement la proportion statistique de ces deux groupes) la période intermédiaire doit avoir été plus longue que la période B-C, et plus longue de presque 1/3 de celle-ci. C'est-à-dire que si, d'après notre chronologie, la période B-C a pu durer quelque 125 ans, la période intermédiaire aurait compte quelque 165 ans. Cela nous amènerait vers 60 avant J.-C.

Donc, la graphie à r serpentin, qui apparaît dans les inscriptions de Damar'alay Darih (avec lequel commence le tableau chronologique des rois, tel que le présente A. Jamme) ne peut pas être antérieure à cette limite. Pourtant l'auteur situe ce roi en 175-160 avant notre ère. Ceci en fonction de l'identification de 'Ilšarah Yaḥdub avec l'Ilasaros contemporain d'Aelius Gallus, en 24 avant J.-C.

Nous avons montré que le professeur W. F. Al-

bright avait eu raison de songer à identifier 'Ilšarah, chef des Raymanites (de RES 4085) à "Ilasaros, chef des Rhammanites", tel que le décrit Strabon. Cependant pour nous, cet 'Ilšarah est celui de l'inscription inédite GI 1696, dont la graphie doit se situer au passage de la période intermédiaire à la période à r serpentin 1¹⁸). Le début de cette dernière peut être situé grâce à la statue du roi de 'Awsân, Yaṣduq'il Fari'um Šarhat, dont les caractères stylistiques (moustache, plis du vêtement) dénotent le début du I^{er} siècle de notre ère (or le style de sa graphie est le même que celui de RES 4085) 1¹⁹). Le r serpentin du premier roi de la liste de A. Jamme ne peut se situer qu'après, c'est-à-dire ca. 25 de notre ère, alors que cet auteur le place en 175 avant J.-C.

Ce n'est aucunement le synchronisme 'Ilšarah-Ilasaros d'Aelius Gallus qui justifie cette date de 175, c'est seulement la façon dont l'auteur traduit ce synchronisme. Or cette façon n'est pas justifiée et se heurte à l'impossibilité de situer la statue en question vers 200 puisque sa moustache prouve une date postérieure à 54 avant J.-C.

Le terminus a quo de cette chronologie des rois est donc trop haut de quelque 200 ans.

Mélange des lignées

Pour constituer cette chronologie des rois, l'auteur a pris soin de considérer toutes les inscriptions en question (et pas seulement celles de la fouille du Maḥram Bilqis), il s'est mis en devoir de faire la synthèse des données règne par règne, reconstituant les expéditions guerrières, les relations entre parents.

L'intention est certes excellente. Mais l'auteur ne s'est pas avisé que l'établissement d'une chronologie était une condition nécessaire et préalable à ce travail. En effet, il importe de savoir d'abord si les éléments dont on entreprend la synthèse vont ensemble. Si l'on confond deux rois homonymes ou même trois en les prenant pour une seule personne, et qu'on lui attribue les enfants des trois lignées existant en fait, on devine sans peine ce que sera la valeur du résultat.

Il y a dix ans que nous avons dénoncé ce danger et insisté sur la nécessité absolue d'une méthode fondée sur des critères objectifs pour séparer les lignées d'homonymes 2⁰). Nous avons mis en lumière plusieurs de ces homonymes 2¹).

En 1964, le professeur Jacques Ryckmans a précisément réétudié la chronologie des rois de Saba et dū-Raydān en fonction des nouveaux documents de Mārib et en tenant compte des homonymies déjà aperçues. Il a mis en avant certains critères objectifs internes (emploi préférentiel du verbe ḥmr ou s'd, mention du cheval) qui, s'ils ne

18) Cf. Jacqueline Pirenne, *Le royaume sud-arabe de Qatabān et sa datation*, Louvain, 1961, p. 113-117 et pl. VII, c et IX, a.

19) Cf. Id., *Notes d'archéologie sud-arabe, II: La statue d'un roi de 'Awsân et l'hellénisation dans la statuaire sud-arabe*, dans Syria, XXXVIII (1961), p. 284-295.

20) Cf. notre *Paléographie* (citée à la note 12), spécialement p. 48, et notre *Royaume sud-arabe de Qatabān* (citée ci-dessus), p. 35-38.

21) Cf. notre *Chronique d'archéologie sud-arabe 1955-1956*, dans *Annales d'Ethiopie*, II (1957), p. 58.

22) Jacques Ryckmans, *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*, (Publ. de l'Institut histor. et archéologique néerlandais de Stamboul, XVI), Istanbul, 1964.

suffisent pas à fonder le détail d'un classement, pourront servir de pierre de touche à tout classement proposé. Il a exploité un nouveau dédoublement d'homonymes, celui qui concerne Šamir Yuhar'iš, roi de SdR et roi de SdRHY. Il n'a pas prétendu entreprendre une étude paléographique, mais il a été attentif à ne pas contredire les indices graphiques. Grâce à tout cela, son étude constitue un grand progrès, sans être sur tous les points définitive.

Cette étude arrive à des résultats fort éloignés de ceux que proposait A. Jamme mais elle admet au départ la remise en question de tous les points que cet auteur prend, on va le voir, comme "quille" de sa reconstruction. En effet, il est vrai de dire, avec Jacques Ryckmans 2³), que "les problèmes de base actuels: synchronisme d'Ilšarah et de Šamir Yuhar'iš, existence éventuelle de deux souverains portant ces noms, date tardive de la fin de Qatabān et du *Périple de la Mer Érythrée*, simultanéité des dynasties, etc., sont superbement ignorés, ou sommairement repoussés" dans le volume de A. Jamme 2⁴).

A tout ce que Jacques Ryckmans considère comme une problématique actuelle, A. Jamme répond qu'il s'agit d'"axiomes de J. Pirenne" ne donnant matière qu'à "rejet"; ce rejet, il l'aurait opéré dans deux publications sans que (ses) arguments aient "jamais fait l'objet d'une discussion". Nous prendrons donc ces arguments en considération, dans la mesure où ils sont conformes à l'objectivité scientifique et apportent quelque chose aux questions en cause 2⁶).

Celles-ci se ramènent à trois: 1°) l'existence de deux 'Ilšarah Yaḥdub, 2°) l'identification de Šamir de Raydān à Šamir Yuhar'iš, roi de SdR, et le synchronisme de ce roi avec les deux rois frères 'Ilšarah Yaḥdub et Ya'zil Bayyin. 3°) Le tout se trouve commandé par la position qu'on adopte sur la méthode paléographique. Nous commencerons donc par là.

22bis) Id., *De quelques dynasties sud-arabes*, dans Le Muséon, LXXX (1967), p. 269-300.

23) C. R. de A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis (Mārib)*, dans BiOr, XXI (1964), p. 93 A.

24) A. Jamme, dans l'article cité à la note suivante, s'est inscrit en faux contre cette phrase de J. Ryckmans, en ces termes: "Il est contraire à la vérité d'affirmer que les axiomes de J. Pirenne sont superbement ignorés ou sommairement repoussés". Cependant la question des lignées synchroniques y est seule effleurée (p. 258-259 en une demi-colonne), et encore sur le seul cas des moukarribs et en se référant à une phrase de G. Ryckmans, se référant à nous.

25) A. Jamme, *Une nouvelle chronologie des rois de Saba' et de Raydān*, dans BiOr, XXII (1965), p. 3-7.

26) Ignorant les faits de base, l'auteur réduit tout en "thèses" dont il forge lui-même la formulation (p. 4 A) en amalgamant des positions d'auteurs différents et se rapportant à des questions distinctes; il prête aux auteurs des opinions absurdes (*ibid.*, ligne 30), on ne voit pas sur quelle base (cf. SIMB, p. 306 A). Il ironise lourdement, faisant preuve d'une bien singulière inintelligence des faits (p. 5 B-6 invitant à dédoubler les éponymes, pourquoi pas?) ou p. 5 A où il feint de croire que la méthode de J. Ryckmans peut conduire à distinguer 5 'Ilšarah Yaḥdub. Ceci basé sur l'attribution de Ja 568 à Ilšarah (par J. Ryckmans) "pour une raison qui n'est pas donnée mais qui est probablement l'absence de toute filiation", alors qu'il saute aux yeux du lecteur de bonne foi que ce texte émane de deux personnages qui seront nommés "fils de 'Ilšarah Yaḥdub" (I) dans Ja 627-630. On verra ci-après l'argumentation de l'auteur, présentant défectueusement un raisonnement de J. Ryckmans (cf. note 52), opposant à des faits un prétendu "procédé rédactionnel" (cf. sa p. 5A et 6A) ou ce qu'il estime être une loi de la psychologie des rois (cf. sa p. 4A).

Méthode paléographique

Telle que l'auteur la définit lui-même 2⁷), sa méthode consiste à se fonder sur cinq synchronismes. D'abord le "synchronisme assyrien" 2⁸), remis en question depuis une quinzaine d'années et, depuis, abandonné hormis par l'équipe américaine et l'école de Vienne 2⁹). Puis le synchronisme d'Aelius Gallus avec un Ilasaros ('Ilšarah) sabéen, mais sans tenir compte des identifications différentes qu'on a données de ce dernier 3⁰); le synchronisme du *Périple de la Mer Érythrée* citant un Charibael, roi des Sabéens et des Homérites (mais sans tenir compte des discussions sur la date de ce texte, que l'on a placé en 75 et 95 et que nous proposons de situer en 208 de notre ère 3¹); l'épithète d'en-Nemara, citant un Šamir en 328 de notre ère (mais sans s'arrêter à notre identification de ce Šamir 3²); enfin un nouveau et très intéressant synchronisme entre Sa'adšams 'Asra' et Maṭṭad Yuhaḥmid avec le roi Nabaṭ de Qatabān dans Ja 629. Mais Jacques Ryckmans, se fondant sur ce synchronisme, situe pourtant ces rois vers la fin du II^e siècle de notre ère, alors que A. Jamme les situe en 20-30 de notre ère 3³).

Selon sa comparaison, l'auteur considère ces synchronismes comme constituant la quille du navire, quille à laquelle viennent s'attacher les nervures de la charpente, constituées par les données épigraphiques tirées des textes, et d'où on infèrera la chronologie relative des dynastes. Les données paléographiques seront la coque posée sur cette charpente et cette quille 3⁴). Mais si l'on se rend compte qu'il n'y a pas un seul élément de la "quille" qui n'ait été remis en question et interprété autrement que par A. Jamme, on jugera de ce peut être la solidité du navire et la façon dont la charpente est arrimée, cependant que la paléographie n'est utilisée que pour former le revêtement à poser sur cet assemblage.

C'est en effet la caractéristique de la façon de faire du R. P. Jamme: l'idée prend toujours le pas sur le fait, et tout argument (ou argutie) passe avant l'indice objectif. Dans ces conditions, le recours à la paléographie n'est qu'apparent; en fait, on ne l'exerce pas. Et devant la caractéristique aberrante du classement paléographique qu'il obtient, ou devant l'évidence d'un fait paléographique opposé à ses vues, A. Jamme argue que "l'argument paléographique est sans valeur" et prétend montrer que l'identification de deux graphies ou la discrimination de types

27) SIMB, p. 389.

28) L'auteur le dit "suffisamment bien connu pour ne requérir aucun commentaire spécial" et renvoie à un article de A. Grohmann dans une encyclopédie de l'art. La littérature a contrario est passée sous silence. Voir note suivante.

29) Cf. Jacqueline Pirenne, *Un nouveau manuel des études sud-arabiques*, dans BiOr, XXIII (1966), p. 10 et notes 82-85 avec la bibliographie.

30) Cf. Jacqueline Pirenne, *Le royaume sud-arabe de Qatabān*, p. 116-117 et pl. VII, c, et cf. ci-dessus, p. 52 et note 18.

31) *Un problème-clé pour la chronologie de l'Orient: la date du "Périple de la Mer Érythrée"*, dans Journal Asiatique, 1961, p. 441-459.

32) *L'inscription "Ryckmans 535" et la chronologie sud-arabe*, dans Le Muséon, LXIX (1956), p. 165-181; Id., *Le royaume sud-arabe de Qatabān*, p. 29-30.

33) J. Ryckmans, *La chronologie* (cf. note 22), p. 3.

34) A. Jamme, SIMB, p. 389: "This frame and the epigraphical ribs constitute a keel for palaeographical research which can thenceforth be developed as a sound basis on which to attempt the fixing of the dates of those rulers"

12) D'après notre *Paléographie des inscriptions sud-arabes*, Bruxelles, 1957.

13) Cf. Jacqueline Pirenne, *Les récupérateurs d'eau (mhfd) en Arabie du Sud antique* (Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres) sous presse.

14) *Ibidem*.

15) Cf. notre art. cité à la note 4, dans Syria (1969).

16) Ja 580 et 819 sont les plus anciens et peut-être Ja 674; les autres, Ja 672, 673, 675, 679 et probablement 678 ont le n à barre légèrement oblique; Ja 677 a le m ouvert.

17) Ce sont: Ja 683, 688, 696, 697, 705, 772, 776, 784, 787, 800, 810, 816, 817, 818 et 844.

distincts sont choses impossibles³⁵⁾. Cela revient à ré-cuser et à casser la boussole quand celle-ci atteste qu'on s'égare.

Elle l'atteste en effet, comme nous allons le voir.

L'existence de deux 'Ilšaraḥ Yaḥḍub

En 1957, la connaissance des deux stèles publiées par Kh. Y. Nami (Nami 6 = Ja 602 et Nami 7 = Ja 627), jumelles par la taille et par la graphie, nous confirmait la distinction à faire entre deux 'Ilšaraḥ Yaḥḍub: l'un, roi de Saba et d'R., ayant pour fils Watar Yuḥa'min, Sa'ad-šams 'Asra' et Maṭṭad Yuḥaḥmid (tous nommés sur ces deux stèles) l'autre régnant avec son frère Ya'zil Bayyin, tous deux rois de Saba et ayant un descendant commun, Naša'karib Ya'min Yuhargib³⁶⁾.

A. Jamme dit avoir "rejeté" notre dédoublement dans APCR³⁷⁾. Il s'agit d'un écrit hors commerce que nous ignorons, et que nul n'est tenu de connaître, non plus que les autres pamphlets de même nature que l'auteur fait figurer à sa bibliographie. Dans SIMB, la question n'est pas effleurée.

Il se fait qu'aucun fac-similés de graphies n'est donné pour cette lignée unique de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub (intitulée "dynastie de Fari'um Yanhub"³⁸⁾), que nous considérons comme un amalgame des deux lignées. Le lecteur ne pourra donc vérifier la différence entre les graphies. Mais n'importe quel indice objectif est capable de mettre en évidence le fait; c'est si vrai que l'on peut utiliser les fac-similés que A. Jamme a donnés des symboles divins, et parvenir à la discrimination des deux lignées. En effet, les fac-similés de symboles se rapportent presque tous à cette lignée, alors que les fac-similés de graphies ne concernent que 14 rois (sur 45 figurant au tableau chronologique) et sont répartis de la façon la plus inégale³⁹⁾.

Tout d'abord, il faudra corriger certains fac-similés, de la façon qu'illustre notre figure 1. On y verra, à la ligne supérieure les dessins de A. Jamme, et à la ligne inférieure nos dessins en planches. L'auteur les a également réalisés d'après les photographies, mais en considérant les inscriptions la tête en haut, même lorsque la photo avait été prise en posant la pierre la tête en bas. Dans ces cas, l'impression optique est telle que l'ombre (placée en sens inverse de la normale) paraît faire partie de la forme. C'est ce qui explique les dessins par A. Jamme des nos 569, 589, 621, 686, 725 et 729, alors qu'en retournant les photographies on voit les symboles avec les formes (beaucoup plus normales) que nous avons reproduites. Pour le n° 574, l'auteur a reproduit comme à plat le symbole photographié en perspective. Au n° 723, les dents figurées par l'auteur ne correspondent pas à la réalité; ce sont des accidents de la pierre qui ont été pris pour des

traits horizontaux. Il y a en fait cinq traits obliques, le cinquième abîmé mais restituable. L'exemplaire rentre dans la norme.

Ces corrections posées, la figure 2 montrera comment apparaît la série des symboles, classés selon l'ordre chronologique que l'auteur assigne aux rois de cette lignée. Il est clair que c'est un parfait désordre.

La figure 3 montre le classement stylistique que nous établirions dans cette série (les fac-similés défectueux y étant remplacés par nos dessins de la fig. 1). Sur chaque ligne se trouve un type de formes, dont la parenté est visible à l'oeil.

Qu'en ressort-il?

Que le règne de Ša'ir 'Awtar, fils de 'Alhân Nahfân (illustré par les nos 637 et 639, de l'avant-dernière ligne) ne peut pas se situer avant la dynastie de Fari'um Yanhub (représentée par tous les numéros précédents, à l'exception des trois premiers) mais bien après celle-ci, comme le prouve l'étroite parenté de forme entre Ja 612 et 591 (du dernier roi de cette dynastie) et Ja 637, 639.

On conclura aussi que, d'après ce classement des formes de symboles, Naša'karib Ya'min Yuharhib paraît avoir régné en même temps que les deux rois frères dont il est nommé le "fils"⁴⁰⁾.

Mais surtout on constatera que les nos 603, 630 et 627, qui se distinguent par un style plus ancien, appartiennent précisément à la lignée de cet 'Ilšaraḥ Yaḥḍub que nous avons pris soin de distinguer du fils de Fari'um Yanhub, avec lequel A. Jamme l'a confondu.

Les faits graphiques montrent que la "dynastie de Fari'um Yanhub" de A. Jamme est une compilation de deux lignées. C'est ce qu'ont très bien reconnu Jacques Ryckmans⁴¹⁾ et H. von Wissmann⁴²⁾, après lui.

Šamir Yuhar'iš et Šamir de Raydân

Le second 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et son frère Ya'zil Bayyin, combattent un Šamir de Raydân, en qui nous avons proposé en 1957 de reconnaître Šamir Yuhar'iš, roi de SdR⁴³⁾. Ce qui donne le synchronisme: 'Ilšaraḥ et Ya'zil rois de Saba - Šamir Yuhar'iš roi SdR, basé sur l'identité des graphies de CIH 407 et Ry 535 = Ja 576, ou CIH 314 + 954 et tous les autres textes des deux rois frères.

Mais, en 1957, nous n'avions pas encore osé remettre en question tout le travail de nos devanciers concernant la classification des rois et utiliser, de manière objective et résolue, la méthode paléographique. Nous avons donc accepté le roi Šamir Yuhar'iš, unique, tel qu'on nous le présentait. Nous sommes donc tombés nous-même dans le danger que nous avons dénoncé. Voici comment.

Le texte Ry 535 citait un roi d'Aksûm, *wḍbh*, et un roi arabe *mr'lqys bn '(mr)m*. Étant donné que l'unique Šamir Yuhar'iš présente des inscriptions datées qui le faisaient situer fin III^e siècle, nous avons (après Dussaud) identifié *mr'lqys bn '(mr)m* à 'Imroulqays bn 'Amr connu par son inscription d'en-Nemara (RÉS 483), de 328 de

³⁵⁾ A. Jamme, *On a drastic current reduction of south-arabian chronology*, dans BASOR, 145 (1957), p. 27-28.

³⁶⁾ Cf. J. Pirenne, *Chronique d'archéologie sud-arabe 1955-1956*, dans Annales d'Éthiopie, II (1957), p. 58; cf. J. Ryckmans, *La chronologie*, p. 3.

³⁷⁾ *À propos d'une chronique récente*, Washington, 1959.

³⁸⁾ SIMB, p. 308-343.

³⁹⁾ Les 7 fac-similés de la pl. E correspondent à un seul roi; (les pl. F, G, H sont des cartes) et la planche O offre 4 graphies de la seconde famille (Wahab'il Yaḥḍub). Il n'y a aucun fac-similé pour les règnes qui, selon l'auteur, occupent les 400 ans suivants; puis les 36 fac-similés des pl. I à N se rapportent tous aux dynasties de Yasrum Yuḥan'im et de Ta'rân Yarkub.

⁴⁰⁾ Comme l'a pensé A. G. Lundin, sur la base des éponymes.

⁴¹⁾ Dans *La chronologie...* (cité à la note 22).

⁴²⁾ H. von Wissmann, *Himyar, ancient history*, dans Le Muséon, LXXXVII (1964), p. 429-499.

⁴³⁾ Jacqueline Pirenne, *L'inscription "Ryckmans 535" et la chronologie sud-arabe*, dans Le Muséon, LXIX (1956), p. 165-167. Aussi id., *Le royaume sud-arabe de Qatabân*, p. 28-30.

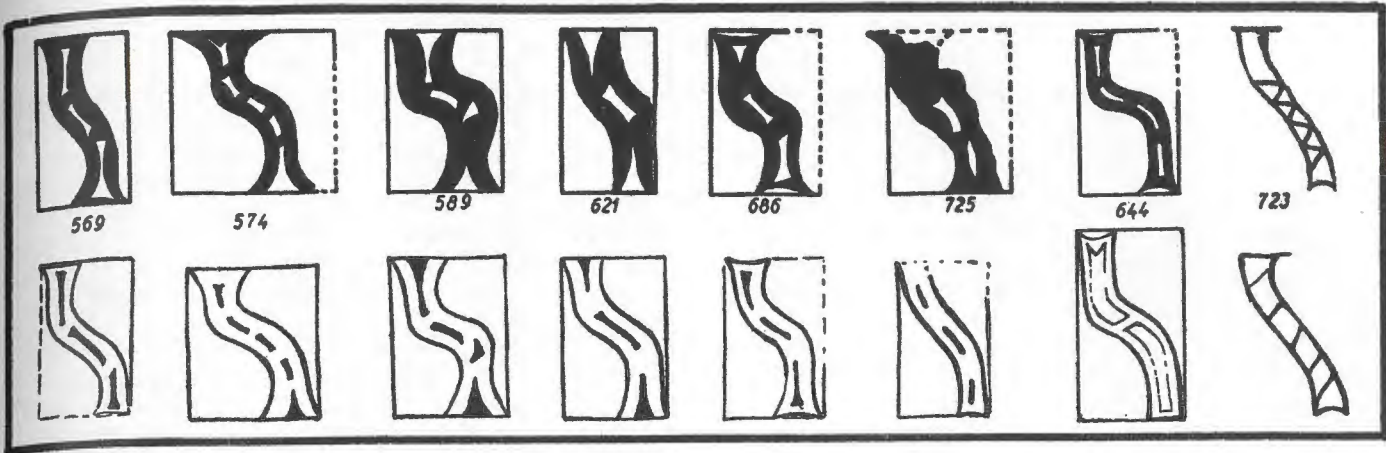


Figure 1: Quelques symboles divins des inscriptions du Maḥram Bilqīs reproduits par A. Jamme (première ligne) et par nous (seconde ligne).

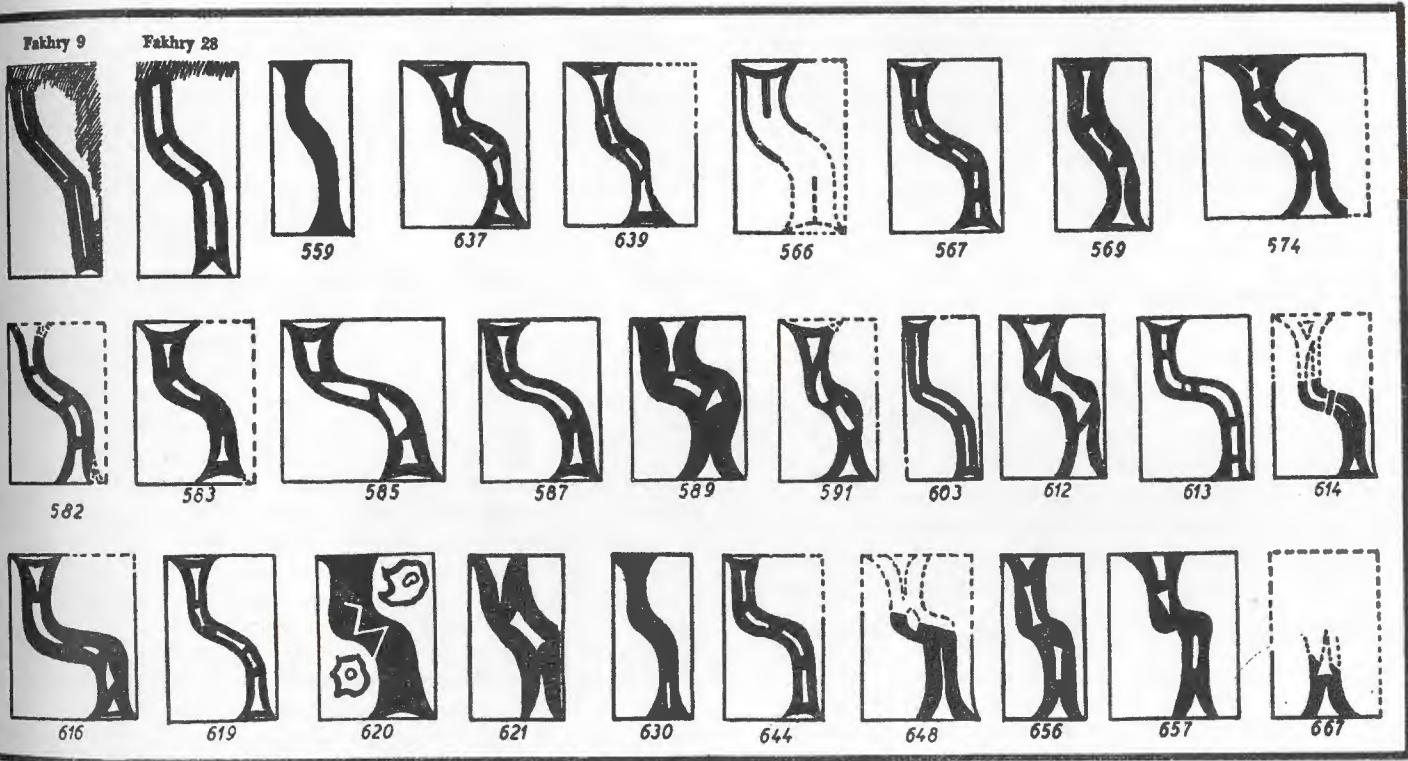
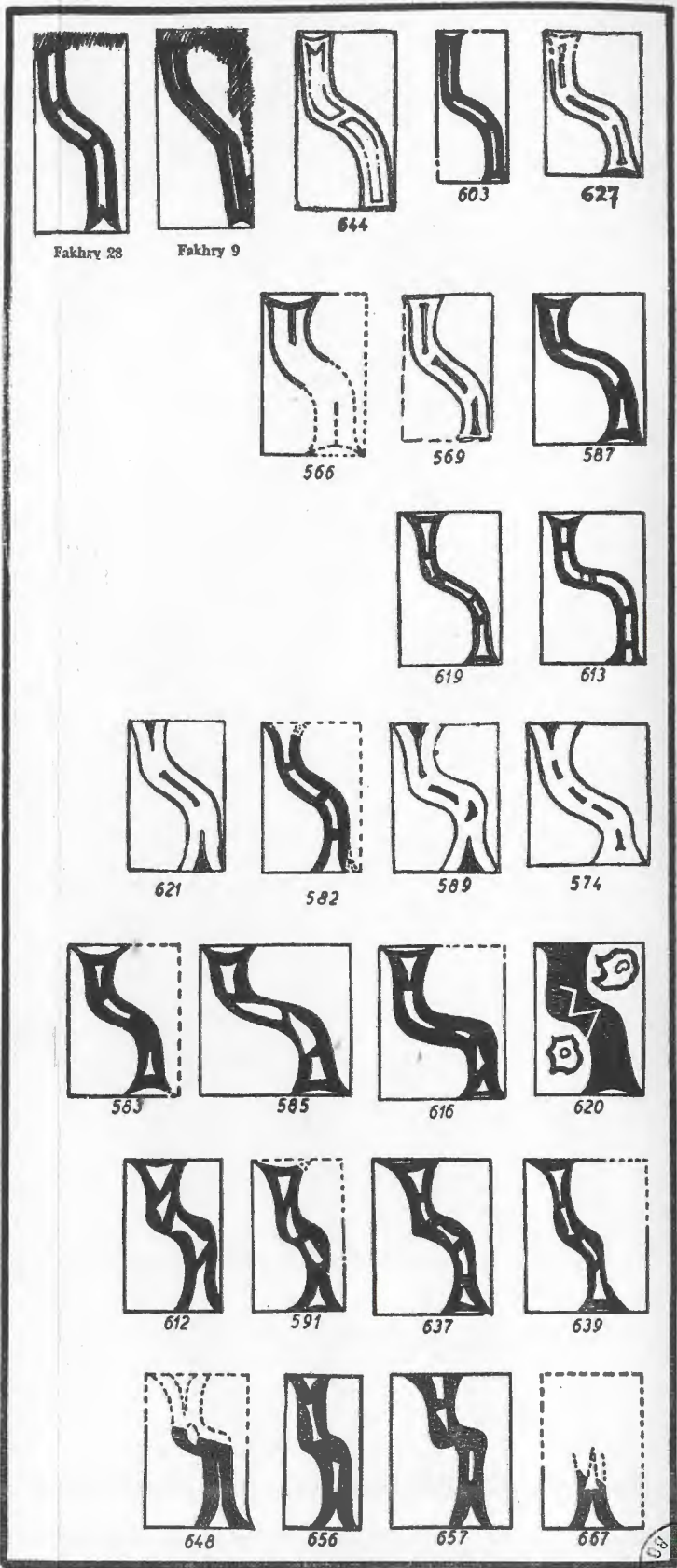


Figure 2: Symboles divins des inscriptions principalement de l'époque de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, mis en ordre selon la chronologie proposée par A. Jamme.
Fakhry 28 et 9. Ja 559: Naša'karib Yuha'min, roi S, fils de Damar'alay Dariḥ;
Ja 637 et 639: Ša'irum 'Awtar, roi de SdR, fils de 'Alhān Nahfān;
Ja 566: Fari'um Yanhub et ses deux fils 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin;
Ja 567 et 569: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, roi SdR, fils de Fari'um Yanhub;
Ja 574, 582, 583, 585, 587, 589, 591: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin, rois SdR;
Ja 603: Watar Yuha'min, roi SdR, fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub;
Ja 612, 613, 614, 616, 619, 620, 621: Naša'karib Ya'min Yuharḥib, roi SdR, fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin;
Ja 630: Sa'adšams 'Asra' et Maṭṭad Yuhahmid, les fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, roi SdR;
Ja 644: Yuhaqam, fils de Damar'alay Dariḥ, roi de SdR;
Ja 648: Yasrum Yuhan'im et Šāmir Yuhar'iš, roi SdR;
Ja 656 et 657: Šāmir Yuhar'iš, roi SdR;
Ja 667: Karib'il Watar Yuhan'im, roi SdR.

Figure 3: Symboles des mêmes inscriptions qu'à la figure 2, classés paléographiquement.
(Nous n'avons pas tenu compte de Ja 567 et 630, invérifiables, et nous avons remplacé par nos dessins de la fig. 1 les fac-similés correspondants donnés par A. Jamme. Le f.-s. de Ja 627 est donné d'après des photos inédites.)
Fakhry 28 et 9: Naša'karib Yuha'min, roi S, fils de Damar'alay Dariḥ;
Ja 644: Yuhaqam, fils de Damar'alay Dariḥ;
Ja 603: Watar Yuha'min, roi SdR, fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, roi SdR;
Ja 627: Sa'adšams 'Asra' et son fils Maṭṭad Yuhahmid, les fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, roi SdR;
Ja 566: Fari'um Yanhub et ses deux fils 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin, les rois de S;
Ja 569: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub, roi SdR, fils de Fari'um Yanhub;
Ja 587: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin, rois SdR;
Ja 619, 613 et 621: Naša'karib Ya'min Yuharḥib, roi SdR, fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin;
Ja 582, 589, 574, 583, 585: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin, rois SdR;
Ja 616, 620, 612: Naša'karib Ya'min Yuharḥib, roi SdR, fils de 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin;
Ja 591: 'Ilšaraḥ Yaḥḍub et Ya'zil Bayyin, rois SdR;
Ja 637 et 639: Ša'irum 'Awtar, roi SdR, fils de 'Alhān Nahfān;
Ja 648: Yasrum Yuhan'im et Šāmir Yuhar'iš, roi SdR;
Ja 656 et 657: Šāmir Yuhar'iš, roi SdR;
Ja 667: Karib'il Watar Yuhan'im, roi SdR.



notre ère, et d'autre part *wḏbh* avec Wazeb, roi d'Aksoum.

Lorsque, poursuivant notre travail, nous avons reconnu (avec Jacques Ryckmans ^{43b}) plusieurs Šâmir Yuhar'is, notre erreur nous est apparue. La fig. 5 la rend immédiatement visible. Le Šâmir Y. des inscriptions datées, c'est celui du groupe D; le Šâmir Y. contemporain des deux rois frères est celui du groupe A. Par conséquent, ce Šâmir (I) était bien contemporain d'un roi d'Aksoum et d'un 'Imroulqays, mais ne se situe pas au III^e-IV^e siècle.

A. Jamme n'a pas vu que nos conclusions de 1957 étaient à corriger ainsi. Il prétend attaquer le synchronisme de Šâmir Yuhar'is (de CIH 407) avec les deux rois frères ⁴⁴). Il remet en question les lectures *wḏbh* et '(mr)m et lit 'ḏbh et 'wfm. Nous acceptons parfaitement de les remettre en question; il serait plus commode que les deux 'Imroulqays aient des pères de noms différents, ce n'est cependant pas sûr ⁴⁵). Mais cela ne porte aucunement sur le synchronisme de Šâmir Yuhar'is (CIH 407) avec les deux rois frères, qui ressort d'une évidence paléographique précise. Cela corrobore simplement l'évidence paléographique qui oblige à dédoubler Šâmir Y.

A. Jamme attaque aussi notre identification de "Šâmir de Raydân" (citée dans Ry 535) avec Šâmir Yuhar'is (CIH 407), identification basée sur le fait paléographique. Il argue de ce que Šâmir de Raydân serait, selon lui, un chef qatabanite (et non un roi de SḏR); ceci en vertu de la formule qu'il lit dans Ry 535 et qui se trouve, identique, appliquée à Šâmir et à Karib'il de Raydân, dans Ja 577, 578 et 589:

šmr/drydn/wš'b/hmyrm/wld'm, "Šâmir, he of Raydân and the tribes of Ḥimyarum, the children of 'Amm".

Loin de rejeter cette lecture *wld'm* ⁴⁶), nous l'avons immédiatement interprétée de façon obvie: le qualificatif "enfants de 'Amm" (c'est-à-dire se réclamant du dieu qatabanite 'Amm) s'applique non seulement à Šâmir mais aussi aux Ḥimyarites. Ce qui veut dire que ceux-ci relèvent, à l'origine, de Qatabân et non de Saba'. Nous l'avions, dès 1956, déduit de la connaissance de deux monnaies inédites, mais nous avons renoncé alors à le publier, de même qu'en 1961 ⁴⁷), car c'était une question différente de celles que nous traitions et elle méritait toute une étude. Que prouvaient ces deux monnaies? Tandis que le monnayage qatabanite évolue parallèlement au monnayage sabéen ancien, ces deux pièces offrent le type qatabanite ancien (avec tête crépue au droit et tête à chignon au revers) mais portent l'indication de provenance "Raydân" (*rydn*) et non pas "Ḥarib" (*hrb*) et con-

servent le monogramme qatabanite ⁴⁸). C'est à ce type raydanite (et non pas au type sabéen à la chouette) que font suite les monnaies des rois de SḏR (Ta'rân Yahub, etc.); elles portent toujours le mot "Raydân" mais avec un symbole ḥimyarite caractéristique. Il apparaissait donc que les rois de SḏR dérivent d'un groupe tribal "de Raydân", issu lui-même des Qatabanites. Conclusion que les textes Ja 576-577, 578 et 589 venaient confirmer. Leurs auteurs sabéens insistent sur le caractère non-sabéen de leurs ennemis, quant à la tribu (ḏu-Raydân) et quant à la religion ("enfants de 'Amm"). On conçoit sans peine que les Sabéens n'aient pas donné au chef de ces étrangers le titre de "roi de SḏR" qu'il s'arrogeait lui-même.

Sur la base des seules inscriptions citées par A. Jamme, H. von Wissmann a parfaitement tiré ces conclusions ⁴⁹).

A. Jamme, fidèle aux idées reçues, n'a pas saisi la portée de ce qu'il dévoilait, et il a éludé ces conclusions neuves en interprétant incorrectement le sens de cette formule: il estime que les ḥimyarites sont nommés "enfants de 'Amm" parce qu'ils prennent le parti des Qatabanites "comme alliés", tandis que Šâmir serait, lui, un chef qatabanite ⁵⁰).

En fait toute l'histoire ḥimyarite était à revoir selon cette lumière neuve, et c'est ce qu'a fait H. von Wissmann. Mais cela ne prouve aucunement que "Šâmir de Raydân", l'ennemi des Sabéens, ne soit pas celui qui s'intitule lui-même "roi de SḏR". L'identité de graphie prouve positivement qu'il s'agit du même personnage.

Jacques Ryckmans a d'ailleurs ajouté un excellent argument ⁵¹): les textes Ja 653 et CIH 314 + 954 sont datés respectivement des années 3 et 6 du même éponyme. Or, d'après le premier, Šâmir Y. roi de SḏR règne à Mârib, et dans le second les deux rois frères se vantent d'avoir pris Mârib à Šâmir de Raydân; il s'agit donc bien du même personnage ⁵²).

Par contre, il faut distinguer ce Šâmir Yuhar'is (contemporain d'un roi d'Aksoum Wazeb ou 'Azeb, et d'un roi arabe 'Imroulqays) d'un autre Šâmir Yuhar'is postérieur (et qui sera contemporain de 'Imroulqays fils de 'Amr). C'est ce qu'a très bien vu Jacques Ryckmans, suivi par H. von Wissmann.

Discrimination des Yasrum Yuhar'im et des Šâmir Yuhar'is

Cependant les difficultés ne s'arrêtent pas là. Jacques Ryckmans a noté qu'il subsistait des difficultés paléographiques. H. von Wissmann, lui, a été sensible à une impossibilité dans le synchronisme des rois de SḏR cités dans CIH 353, avec Šam]ir Yuhar'is, et des événements de la période des deux rois frères, 'Ilšarah Yaḥḏub et Ya'zil Bayyin ⁵³). Ainsi il est amené à situer ce Šâmir

^{43b}) Zuidarabische Kolonizatie, JEOL, 1957-58, p. 246 n. 48.

⁴⁴) A. Jamme, *On a drastic current reduction* (citée à la n. 35).

⁴⁵) Nous avons dit, dans notre *Royaume sud-arabe de Qatabân*, p. 29 et pl. I, que la lecture '[mr]m nous paraissait plus probable.

⁴⁶) Selon A. Jamme, *art. cit.* à la n. 25, dans BiOr (1965), p. 4 B, adopter la lecture *wld'm* serait contraire "à l'opinion ardemment défendue par J. Pirenne". Mais nous écrivions dans notre *Royaume sud-arabe de Qatabân*, p. 30: "Tout en approuvant la lecture corrigée que A. Jamme propose (*wld'm* et non *wgd'm*) dans Ry 535, et en accueillant comme des plus intéressantes les trois citations concordantes de textes inédits, nous estimons que ces documents n'infirment aucunement notre thèse, mais corroborent des vues que nous développerons ailleurs en traitant de numismatique sud-arabe".

⁴⁷) Cf. notre citation à la note précédente.

⁴⁸) Elles se situent entre le type c, de Qatabân, et le type d, de Saba' et ḏu-Raydân, sur le tableau présenté dans notre *Royaume sud-arabe de Qatabân*, pl. VI, p. 64. (Pas de mention de roi.)

⁴⁹) H. von Wissmann, *Ḥimyar, Ancient History*, dans Le Musée, LXXXVII (1964), p. 429.

⁵⁰) A. Jamme, *art. cit.*, dans BASOR, 145 (1957), p. 28-29.

⁵¹) J. Ryckmans, *La chronologie...* (citée à la note 22), p. 16-17.

⁵²) L'argumentation de A. Jamme, *art. cit.*, dans BiOr, p. 5 B, contre cette donnée est sans portée. Elle ne vise que le texte Ja 735 qui n'est pas essentiel à l'argument de J. Ryckmans, dont le sens n'est d'ailleurs pas fidèlement présenté par A. Jamme.

⁵³) *Op. cit.*, p. 456-457.

Yuhar'iš et son corégent avant le Šâmir I de Jacques Ryckmans.

Revenons à l'examen des données fournies par les fac-similés graphiques de A. Jamme, et à la façon dont il les ordonnait. Pour lui, l'histoire du règne de l'unique Šâmir Yuhar'iš se restitue ainsi: d'abord Yasrum Yuhar'im règne en corégence avec son fils Šâmir Yuhar'iš (pl. 4, a), puis ce dernier règne avec son frère Malik[...] (pl. 4, b); enfin Šâmir Yuhar'iš règne seul et son règne comporterait deux phases (pl. 4, c et d). Dans la première il ne serait que roi de SdR, dans la seconde il a pris le titre de roi de "SdR et Ḥaḍramout et Yamanat"; la première phase est marquée par une campagne dans le Nord et dans le N.O. (CIH 407, Ja 649 et 650), la seconde phase par une campagne contre le Ḥaḍramout (CIH 431-438, Ja 656 et 662), une aute contre le N.O. (Ja 658) et une révolte au Ḥaḍramout (CIH 948). Le tout occuperait une durée de 40 ans. Il s'y ajouterait encore une corégence de Yasrum Yuhar'im avec chacun de ses autres fils, Dara'amar 'Ayman et Ta'rân 'Ayfa', qui se produirait après le règne de son fils Šâmir. Ceci est fondé sur l'inscriptions Ja 665 et 664, dont on ne donne ni photographies ni fac-similés, et dont nous ne pourrions donc traiter. On obtiendrait le tableau compliqué que nous reproduisons au bas de la figure 5. L'auteur affirme sa parfaite adéquation à l'évolution de l'écriture.

La fig. 4 rassemble les fac-similés des graphies en question dans l'ordre chronologique exposé.

Or, on constatera que des *š* en *sigma* (c'est-à-dire de la forme la plus tardive) se trouvent tout en haut du tableau (c'est-à-dire au début de ces lignées), tandis que des *š* à dos arrondi (de la forme antérieure) se trouvent, parmi d'autres, tout en bas, vers la fin de la lignée. Des *t* à apices plats, obliques ou en cocarde se voient à tous les niveaux; des *b* avec barre transversale (forme très récente) apparaissent au quart, à la moitié et aux trois-quarts de ce tableau; les *f* en losange ou avec appendices verticaux, des *d* à triangle ouvert ou plein s'y mélangent. C'est un défi à la paléographie.

La fig. 5 montre comment nous opérerions une discrimination paléographique. En fait, on a cinq types de graphies.

Le premier groupe de textes (fig. 5 A) nous donne une corégence d'un Yasrum Yuhar'im et de son fils Šâmir Yuhar'iš, rois de SdR. (RÉS 4938, Ja 648) puis un règne de ce Šâmir seul (Ja 651, RÉS 3910 et CIH 407) qui fait une campagne contre le Nord-Ouest (CIH 407).

Le second groupe (pl. 5 B) nous présente un Šâmir Yuhar'iš, roi SdR (Ja 652) qui devient roi de SdRHY (Ja 660, 657 et CIH 430) et fait une campagne au Ḥaḍramout (CIH 431 + 438, auquel s'ajoutent Ja 656 et 662 d'après vérification sur les photographies), une campagne contre le Nord-Ouest (Ja 658 d'après la photographie) et fait face à une révolte au Ḥaḍramout (CIH 948).

Le [...] Yuhar'iš qui règne avec un Malik[...] (CIH 353) (fig. 5 C) se distingue de tous les autres groupes. C'est celui que H. von Wissmann a isolé comme Šâmir I⁵⁴).

Pour G1 1594 = RÉS 3866 extr. (fig. 5 D), la photographie de l'estampage (que nous possédons comme

A. Jamme) nous a permis de vérifier que, sur le fac-similé de A. Jamme, certains traits sont atténués, de sorte que la graphie s'y rapproche plus des précédentes, alors qu'en fait ces traits la rattachent au groupe E. Ce sont: le *n* avec pointe projetée à gauche, le *b* aux pointes latérales larges, le *m* aux pointes débordant la ligne, le *š* qui nous paraît avoir un angle saillant.

Enfin se distingue le groupe E, relevant à nouveau d'un Yasrum Yuhar'im en corégence avec son fils (CIH 46, RÉS 4196), puis de celui-ci régnant seul (CIH 448, RÉS 4230). Ces rois étant rois de SdR, comme ceux des groupes A et D. Sauf la dédicace RÉS 4230, toutes les autres inscriptions de ce groupe sont datées, mais selon deux formulations différentes: en ère de Mabhud fils de Abhad (C 46 et CIH 448, portant respectivement les années 385 et 396) ou en ère de Nabî (RÉS 4196, année 316).

Constatons donc d'abord que, selon la paléographie, il y a au moins deux Yasrum Yuhar'im (trois si celui du groupe D est distinct de celui du groupe E) et trois Šâmir Yuhar'iš, ainsi qu'un [...] Yuhar'iš régnant avec un Malik[...]. Et deux Šâmir ont pour père un Yasrum Yuhar'im.

Comme l'a bien relevé H. von Wissmann⁵⁵) il n'y a rien là d'exceptionnel; les rois de Ḥaḍramout comme les anciens moukarribs de Saba offrent d'évidents exemples d'homonymie multiple. Et nous avons déjà fait remarquer que les coutumes des Arabes (et des Éthiopiens) actuels prouvent qu'on cherche à donner au petit-fils le nom d'un ancêtre honoré⁵⁶).

La reconstitution de A. Jamme, synthétisant par le raisonnement les données de ces quatre ou cinq périodes distinctes, et fixant l'interprétation des ères d'après les résultats de ses reconstructions, est un louable effort mais sur base entièrement erronée. Rien n'en peut être retenu.

Voyons donc dans quelle mesure notre discrimination paléographique s'accorde avec les résultats proposés par J. Ryckmans et H. von Wissmann⁵⁷.

Pour distinguer deux Šâmir Y., J. Ryckmans se fonde sur l'incompatibilité du règne concomitant, à Mârib, de Šâmir et du descendant des deux rois frères; sur l'invraisemblance d'une corégence de Yasrum Yuhar'im avec ses autres fils après le règne de Šâmir (dont nous avons dit que nous ne pouvions traiter faute de reproduction des textes Ja 664 et 665) et enfin sur une considération de dates.

On a discuté, en effet, de l'interprétation à donner aux ères de "Mabhud fils de 'Abhad" et de "Nabî ..." par rapport à l'ère sabéenne qui prend cours en 115 ou 109 avant J.-C.⁵⁷). Or J. Ryckmans propose de reconnaître dans les trois cas une seule et même ère, les noms de personnages ajoutés étant des éponymes⁵⁸) H. von Wissmann le suit aussi sur ce point. Il en résulte que l'inscription RÉS 4196 va correspondre à 207 de notre ère, tandis que CIH 46 et CIH 448 vont se situer en 276 et 287. C'est pourquoi J. Ryckmans et H. von Wissmann attribuent RÉS 4196 au Šâmir Yuhar'iš contemporain des

⁵⁵) Op. cit., p. 457 note 66.

⁵⁶) Paléographie, p. 44-46.

⁵⁷) On peut voir le paragraphe "The eras" dans A. Jamme, SIMB, p. 358-360.

⁵⁸) La chronologie (cité à la note 22), p. 20.

⁵⁴) Cf. ci-dessus, p. 59 et note 53.

selon A. Jamme

[illegible]

RÉ 4196 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛

A) corégence d'un Yasrum Yuhan'im et de son fils Šāmīr Yuhar'iš, roi SdR (RÉS 4938); puis règne de ce Šāmīr Yuhar'iš, fils de Yasrum Yuhan'im;
B) un Šāmīr Yuhar'iš, roi SdR (Ja 652) devient roi SdRHY;
C) un [...] Yuhar'iš règne en corégence avec un Malik[...];
D) un Yasrum [Yuhan'im], roi SdR;
E) un Yasrum Yuhan'im règne avec son fils Šāmīr Yuhar'iš (RÉS 4196, CIH 46 et 448), puis celui-ci règne seul (RÉS 4230).

deux rois frères (Ry 535, CIH 314 + 954, Ja 653, ce qui correspond au groupe A de notre fig. 5).

D'après notre figure 5, on voit aussitôt l'anomalie d'une telle supposition, puisque RÉS 4196 appartient au groupe E. Notre collègue l'a aperçu, mais il a cru pouvoir penser à une "persistance parallèle de deux types d'écriture" l'une sabéenne et l'autre himyarite, du Sud⁵⁹). La cohésion des groupes graphiques de notre fig. 5 nous paraît expliquer les faits sans qu'on ait recours à une telle hypothèse, paléographiquement invraisemblable. Il y a encore recours⁶⁰) pour écarter la difficulté présentée par les textes de 'Alhân Nahfân, dont les graphies présentent une divergence du même ordre. Pour nous, la solution est qu'il y a deux 'Alhân Nahfân, solution d'autant plus fondée que la tradition arabe elle-même garde le souvenir de cette dualité⁶¹).

Pour le cas présent, il faut se souvenir que l'équivalence de l'ère de Nabiṭ avec les deux autres n'est qu'une hypothèse; elle nous paraît se trouver démentie par l'évidence paléographique. Nous espérons ne plus tarder trop à exposer comment, à notre avis, l'ère himyarite est fonction de la généalogie traditionnelle que se donnait la tribu de Himyar; elle correspond à la date initiale de la lignée, calculée par les traditionnistes. Et, à nos yeux, Mabḥud fils de 'Abḥad et Nabiṭ [...] sont deux généalogistes, que l'on cite précisément parce que leurs évaluations ne coïncident pas. Puisque l'inscription CIH 448 a le *b* avec barre transverse, c'est celle qui doit être postérieure; donc le fait paléographique prouverait que c'est le calcul de Nabiṭ qui a été supplanté par celui de Mabḥud, resté en usage, sans autre mention, comme ère himyarite. Car il faudrait abandonner le terme d'"ère sabéenne"⁶²); comme nous espérons le montrer d'après les généalogies arabes, cette ère est bien celle de la lignée "himyarite".

Ainsi, pour nous, RÉS 4196, en ère de Nabiṭ, doit être presque contemporaine de CIH 46. Il y aurait, entre les deux calculs de Nabiṭ et de Mabḥud, une divergence de quelque 60 ans.

Qu'en résulte-t-il pour la discrimination des Šâmir Yuhar'is?

C'est que RÉS 4196 réintègre le groupe E, de Šâmir III, et que le groupe A correspond à Šâmir II (Ry 535) sans qu'aucune inscription datée vienne nous fixer la date de ce roi⁶³).

Le Šâmir I de H. von Wissmann (CIH 353) est celui de C, sur notre planche.

Mais il reste à se demander si le Šâmir Y. du groupe B, celui qui étant roi de SdR devient roi de SdRHY, est ou non le même que celui du groupe A. Des remarques de

A. G. Lundin appuieraient cette hypothèse^{63bis}). Seule une étude paléographique complète, établissant le sens et la durée de l'évolution du *t* plat au *t* en cocarde (ou *vice versa*), pourra nous fixer sur ce point. En tout cas, il apparaît exclu qu'il soit le Šâmir III (le Šâmir II de J. Ryckmans).

Il reste le cas de l'inscription GI 1594 = RÉS 3866 (extrait). Elle cite un Yasrum [...] (Yuhan'im a été hypothétiquement restitué). Selon K. Mlaker, elle serait datée de 389 de l'ère de Mabḥud⁶⁴). Elle devrait donc se situer entre CIH 46 et CIH 448 (respectivement de 385 et 396 de la même ère), au beau milieu de notre groupe E. Cette anomalie nous a fait observer le document de plus près, grâce à l'amabilité de Mlle M. Höfner et à la libéralité de l'Académie de Vienne, nous possédons, ainsi que A. Jamme, la photographie de l'estampage de Glaser. Or, sur la photographie tout au moins, nous ne parvenons pas à retrouver l'indication "Mabḥud bin 'Abḥad" dans les traces de la dernière ligne. Peut-être Mlaker a-t-il pu le voir sur l'estampage. Mais surtout, la date est incomplète, et il a lu: *dlts't/wtm[nt]* c'est-à-dire "de 9 et 8[o...]" et il a supposé le nombre de centaines qui devait suivre: 300. Il ne songeait pas à plusieurs Šâmir et restituait la date d'après celle des autres textes datés de ce roi. Or cela a pu l'inciter à lire aussi *tm[nt]* pour rester plus près des autres dates du règne, alors que la lecture *tl[ty]* nous paraît plus probable⁶⁵). Si la discrimination des Šâmir nous libère des vraisemblances *a priori*, on peut donc lire ...39 avec une quelconque centaine, entre 3 et 6. Si on suppose 339, ce Yasrum [Yuhan'im] serait antérieur à celui du groupe E, à la deuxième génération. Cependant, le fait que le *b* apparaisse nettement avec une barre transverse (à la première ligne de l'estampage) nous le ferait situer après le groupe E. Il semble que ce Yasrum "roi de SdR" ne saurait non plus être placé en 539 de l'ère himyarite, car à partir de 450 de notre ère (565 himyarite) se placent les "tobbas", à titulature très longue. Le plus vraisemblable serait donc de restituer la date de 439, ce qui situerait ce Yasrum à la seconde génération après Šâmir III.

Les dynasties de Yasrum Yuhašdiq et de Ta'ran Yarkub

Ici, A. Jamme a reconnu une double homonymie, évidente. En effet, dans ce qu'il nomme "la dynastie de Ta'ran Yarkub" se trouve un Damar'alay Yuhabirr impossible à confondre avec le roi homonyme de la lignée de Yasrum Yuhašdiq, et on y voit d'autre part un 'Abkarib 'As'ad qui a son homonyme dans la lignée tardive de Ḥasan Malikkarib Yuha'min⁶⁶).

Pour résoudre "so complex a question", il ne lui faut

⁵⁹) Ibidem, p. 21.

⁶⁰) J. Ryckmans, *L'inscription sud-arabe Nami NAG 13-14*, dans Eretz-Israel, IX: *Albright volume*, Jerusalem (1969), p. 105.

⁶¹) al-Ḥamdānī, *Iktil*, livre X, édité par Muhibb al-Dīn al-Khatīb, Le Caire 1368/1948-9 (en arabe): discussions sur Alhan et Nahfan ou Alhan Nahfan, p. 14 et 15.

⁶²) Comme l'a soupçonné J. Ryckmans, dans BiOr, XVIII (1961) p. 220, et comme l'a reconnu H. von Wissmann, *op. cit.*, p. 429-430.

⁶³) H. von Wissmann, *op. cit.*, p. 450, fait au contraire de cette inscription RÉS 4196 l'axe de son tableau chronologique, en admettant pour elle la date de 201 (à revoir donc, selon nous) et en l'attribuant au Šâmir Yuhar'is II, contemporain des deux rois frères.

^{63bis}) A. G. Lundin, dans *Vestnik Drevnej Istorii* 93 (1965), 3, p. 203-205 cité par J. Ryckmans, dans BiOr, XXIV, 5/6 (1967), p. 273.

⁶⁴) Voir ce que différents auteurs ont rapporté sur cette inscription, toujours inédite, dans A. Jamme, SIMB, p. 356-357.

⁶⁵) On ne voit pas trace de la ligne inférieure du *m* et la supérieure va vers le bas, comme pour le *l*, alors que, dans cette graphie, les lignes du *m* sont divergentes et que la ligne supérieure devrait se diriger en oblique vers le haut. L'apparente courbe du *m* supposé par Mlaker nous paraît être le bord de la cassure de la pierre.

⁶⁶) A. Jamme, SIMB, p. 377.

pas moins de 10 pages, d'une lecture harassante⁶⁷⁾. Nous considérerons le résultat. Et d'abord "la dynastie de Ta'ran Yarkub". Notons d'abord qu'il nous sera impossible de vérifier le cas des inscriptions Ja 670 et 671, dont aucune reproduction n'est fournie. (L'auteur les rattache paléographiquement à Ja 669 en raison d'un caractère qui est précisément mal rendu sur son fac-similé⁶⁸⁾). Nous ne pourrions donc souscrire sans caution à l'identification du Malikkarib Yuhan'im (Ja 670) ou Yu'min (Ja 671) qui y est cité, avec le Malikkarib fils de Ta'ran Yuhan'im cité dans Ja 669.

Nous retiendrons les textes nouveaux Ja 668-669 qui attestent un Damar'alay Yuhabirr et son fils Ta'ran Yuhan'im, rois de SdRHY, puis Ta'ran Yuhan'im et son fils Malikkarib (fig. 6: F, b et d).

L'auteur rattache ces rois à un ancêtre Ta'ran Yarkub, inconnu des sud-arabes. Son nom, présenté sans le moindre crochet et servant à désigner le chapitre comme la lignée, est absolument sans fondement. Il s'agit de l'inscription RÉS 3960, où A. Jamme prétend lire Yarkub, à la fin de la ligne 1, alors que les photographies de la pierre montrent clairement que deux éclats de la pierre rendent toute lecture impossible⁶⁹⁾. Il faut maintenir Ta'ran Y[...].

A. Jamme restitue la descendance des rois nouveaux en identifiant au Malikkarib Yuha'min (de Ja 670) le roi de SdRHY du même nom, attesté par l'inscription Fakhry 60 = Ja 856; puis le texte RÉS 3883 = Gl 389 lui fournit les deux fils d'un Malikkarib Yuha'min, à savoir 'Abkarib 'As'ad et Dara'amar 'Ayman.

Ce qui donne le tableau que nous reproduisons au bas de la figure 6(F).

Mais l'auteur distingue le présent 'Abkarib 'As'ad de celui qui apparaît dans des textes datés, vers 425 de notre

ère, car RÉS 3383 = Gl 389, qui porte aussi une date en ère himyarite, se situe vers 378.

Regardons le tableau des fac-similés de ces graphies, mises dans l'ordre chronologique proposé: fig. 6, F. Bien que l'auteur affirme, en tête de son tableau (p. 393): "such a reconstruction is in perfect agreement with palaeographical development of the script", on constatera qu'il n'en est rien. Fa, Fc et Fd vont ensemble (compte tenu des observations correctives que nous avons faites pour le t⁷⁰⁾). Mais il est clair que RÉS 4716, avec son s à des courbes, son t à apices un peu obliques, son k à hampe plus droite, ses cercles petits et même minuscule pour le q, est incompatible; il trouve sa place à côté de RÉS 4775 (qui appartient, pour A. Jamme, à la lignée de Yasrum Yuhasdiq). D'autre part, Ja 856 = Fakhry 60, avec son b barré, f à prolongements verticaux terminés en apex, son w en deux cercles, l'appendice en foudre du aleph et du n, et toutes les lettres à rectangles présentant des pointes latérales horizontales (et non levées), est également incompatible. Pour nous, il s'agit d'une inscription de Hasan Malikkarib Yuha'min⁷¹⁾ et son fils 'Abkarib 'As'ad, dont la graphie est identique et se situe vers 425 de notre ère.

A. Jamme a donc raison de distinguer les deux 'Abkarib 'As'ad (comme les dates y obligent), mais il est paléographiquement impossible de rattacher Fakhry 60 = Ja 856 à la lignée de Ta'ran Y...; il se rattache à la lignée du second. Quant au premier, il n'est attesté que par le texte Gl 389 = RÉS 3883, avec son père Malikkarib Yuha'min et son frère Dara'amar 'Ayman. Mais la copie de Glaser est telle qu'il n'y a rien à en faire, du point de vue paléographique. La place de ce groupe de rois doit donc rester incertaine, jusqu'à plus ample informé. Il se peut que ce Malikkarib Yuha'min soit le même que celui des textes Ja 670 et 671, mais nous avons dit que l'identité de celui-ci avec le Malikkarib fils de Ta'ran reste problématique.

La lignée de Ta'ran Y... présentée par A. Jamme, doit donc être scindée en trois, comme l'illustre notre fig. 7, en y ajoutant Gl. 389, paléographiquement inclassable.

Voyons maintenant la lignée de Yasrum Yuhasdiq, contenant un autre Damar'alay Yuhabirr, mais descendant cette fois d'un Yasrum Yuhasdiq (et non de Ta'ran Y...) (CIH 365). A cette lignée A. Jamme rattache CIH 457 et RÉS 4708 (Damar'alay Yuhabirr et son fils Ta'ran, rois de SdR) et RÉS 4775 (Damar'alay Yuhabirr, fils de Yasrum Yuhasdiq et son fils Ta'ran).

Mais, lorsqu'on réalise le tableau des graphies (notre pl. 6 D), on constate que CIH 457 présente la graphie de Damar'alay Yuhabirr et son fils Ta'ran, de la lignée de Ta'ran Y... (Ja 668), tandis que RÉS 4708 ne se range avec aucune des graphies en question, si ce n'est (plus ou moins bien) avec celle de CIH 569 (connue seulement par une copie) et qui cite un Ta'ran Ya'ub.

Ce groupe généalogique doit donc être scindé en trois. CIH 457 ira rejoindre la lignée de Ta'ran Y...; RÉS 4708

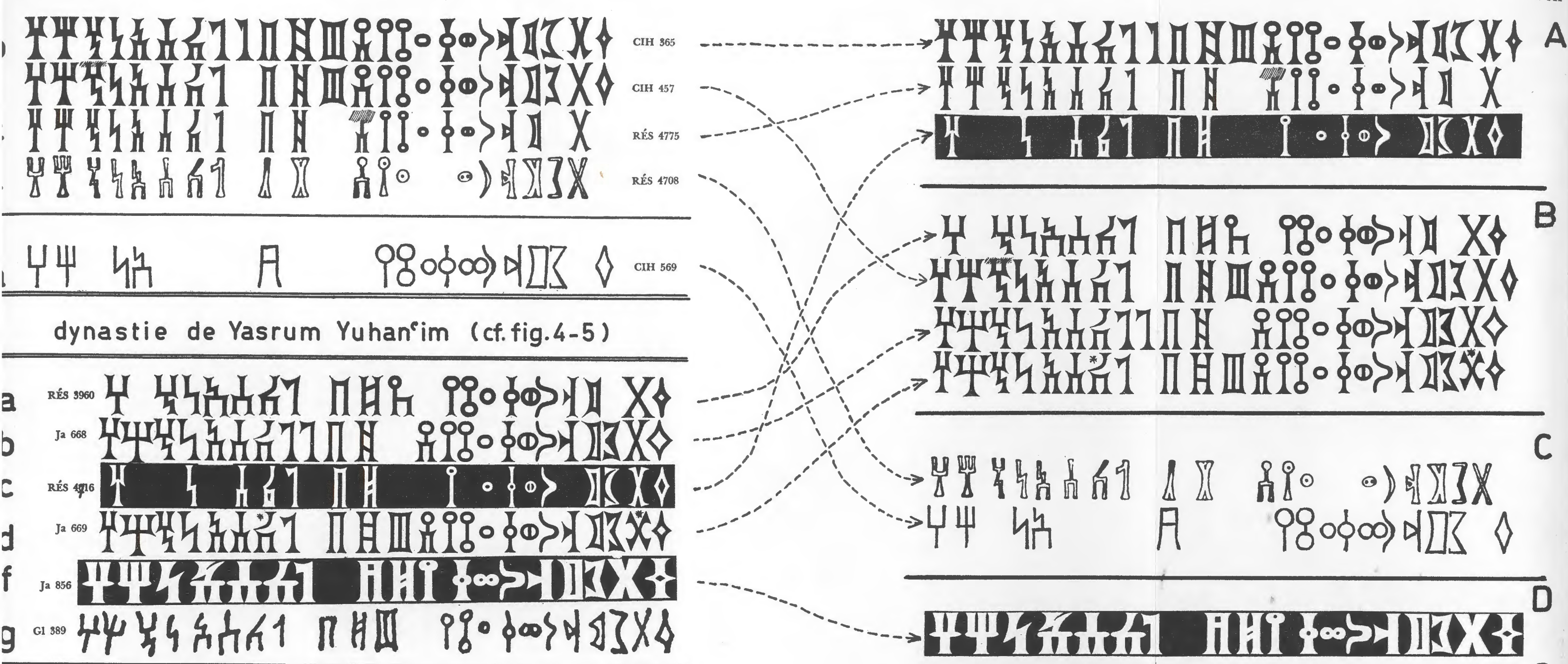
⁶⁷⁾ A propos des rebutantes difficultés créées par l'usage des abréviations multipliées, incorrectes et hermétiques, obligeant au constant usage de tables mal conçues, et par l'erasio nominis appliquée à certains auteurs, voir notre C. R. de ce volume, dans Syria, XLVI (1969) sous presse. Il pourra être utile au lecteur de savoir que, dans ce chapitre, Philby 229 est Ry 447, Wadi Masil 1 = Ry 509, Geukens 2 = Ry 534 (ce que les Tables ne permettent pas de trouver), que Ja 856 = Fakhry 60 et Gl 389 = RÉS 3383 extrait (ce qui n'est indiqué qu'une fois par hasard, dans le texte).

⁶⁸⁾ En effet, on constate d'après les photographies que les t de Ja 668 et 669 ne sont pas très exactement reproduits, non plus que celui de RÉS 3960. L'auteur a représenté un t fortement assis sur des apices à plat sur la ligne, dans les cas de Ja 668 et RÉS 3960, et au contraire un t en cocarde dans Ja 669 (cf. les fac-similés à la fig. 6 F. Or il s'agit du t grêle et aux branches un peu dansantes qui conserve plus ou moins ses apices à plat mais tend, de plus en plus, à en détacher un ou deux de la ligne pour les poser en oblique. Donc, quand A. Jamme nous dit (p. 380 B) que Ja 670 et 671 (dont les photographies sont trop petites pour permettre un dessin précis) peuvent se rattacher paléographiquement à Ja 669, et qu'en particulier "les extrémités du t dans Ja 671 sont faites comme dans Ja 669" on peut se demander si cela signifie telles qu'elles sont sur le fac-similé ou telles qu'elles nous apparaissent en fait. Dans le premier cas, elles seraient en cocarde et alors Ja 671, tout au moins, ne serait pas à assimiler au groupe RÉS 3960-Ja 668. La disparité des noms (Malikkarib dans Ja 669 et Malikkarib Yuha'min ou Yu'min dans Ja 670 et 671) correspondrait bien à une distinction de ces groupes. Noter que Ja 788 (partie de Ja 671, selon J. Ryckmans) n'a pas de t.

⁶⁹⁾ Nous disposons d'une photographie ancienne (de la S.E., aimablement communiquée par Mlle M. Höfner, et d'une autre, récente, faite au Musée de Vienne par M. Jacques Ryckmans. Le témoignage de ce dernier correspond à ces évidences: cf. La chronologie, p. 25.

⁷⁰⁾ Cf. note 68.

⁷¹⁾ G. Ryckmans, avait restitué: 'Abkarib 'As'ad b]n (fils de) Malikkarib Yuha'min. Nous croyons que le n subsistant au début n'est pas celui du mot bn et qu'il convient mieux de restituer: 'Abkarib 'As'ad bn (fils de) Hasa]n Malikkarib Yuha'min, ce qui correspond aux données des autres inscriptions de ces rois.



Mise en ordre des fac-similés graphiques des pl. M et N de A. Jamme, illustrant sa chronologie de la "dynastie de Ta'ran Yarkub" (ch. IX). Cf. ses groupes D, E, F, explicités à la p. 381, et le tableau chronologique (p. 392-393) reproduit ici, pour ces groupes:

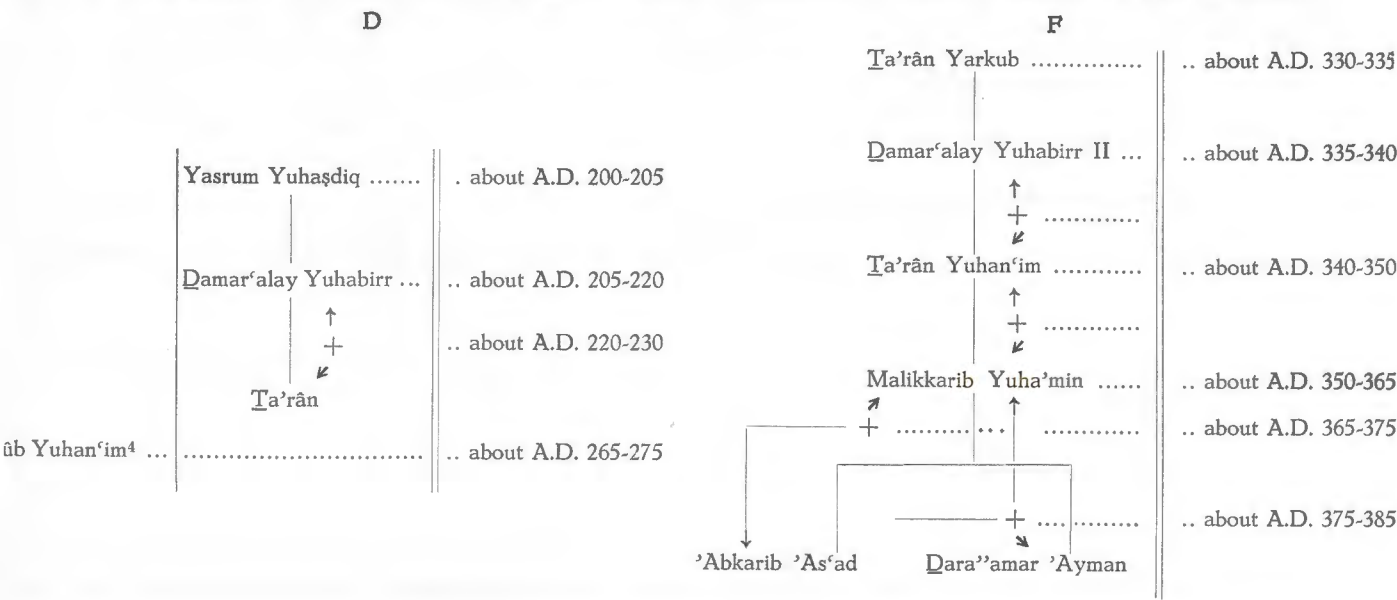
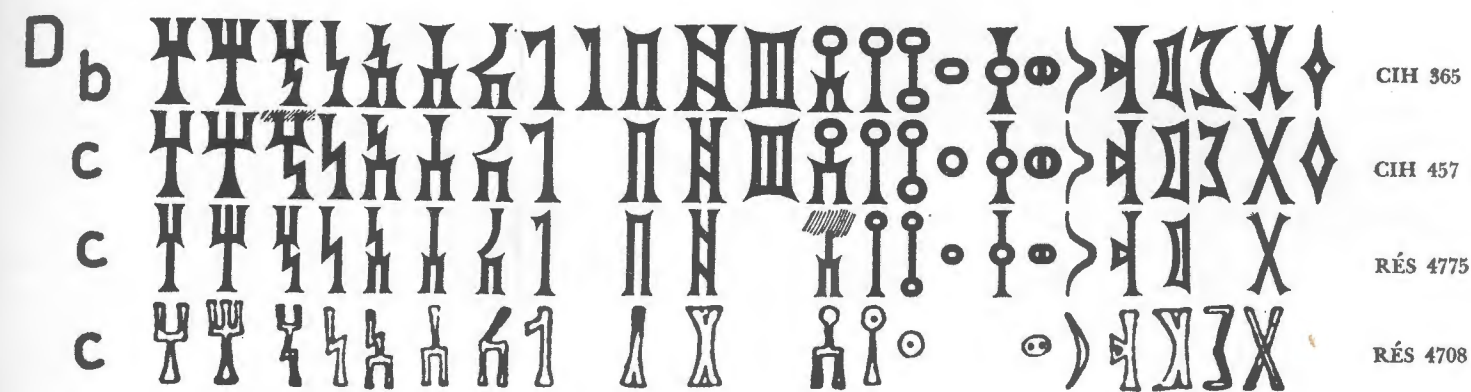


Figure 7: Discrimination paléographique des inscriptions de la figure 5:

- A Yasrum Yuhašdiq, roi SdR
Damar'alay Yuhabirr
[Ta'rân Yuhan'i]m, fils de Damar'alay
- B Ta'rân Ya[...]
Damar'alay Yuhabirr, roi SdR
Ta'rân Yuhan'im, roi SdRHY
Malikkarib
- C Damar'alay Yuhabirr et son fils Ta'rân, rois SdR
Ta'rân Ya'ûb
- D Ħasa]n Malikkarib Yuha'min et son fils ...

La copie Gl 389 = RÉS 3383 extr. est inutilisable pour l'analyse paléographique.



dynastie de Yasrum Yuhan'im (cf. fig. 4-5)

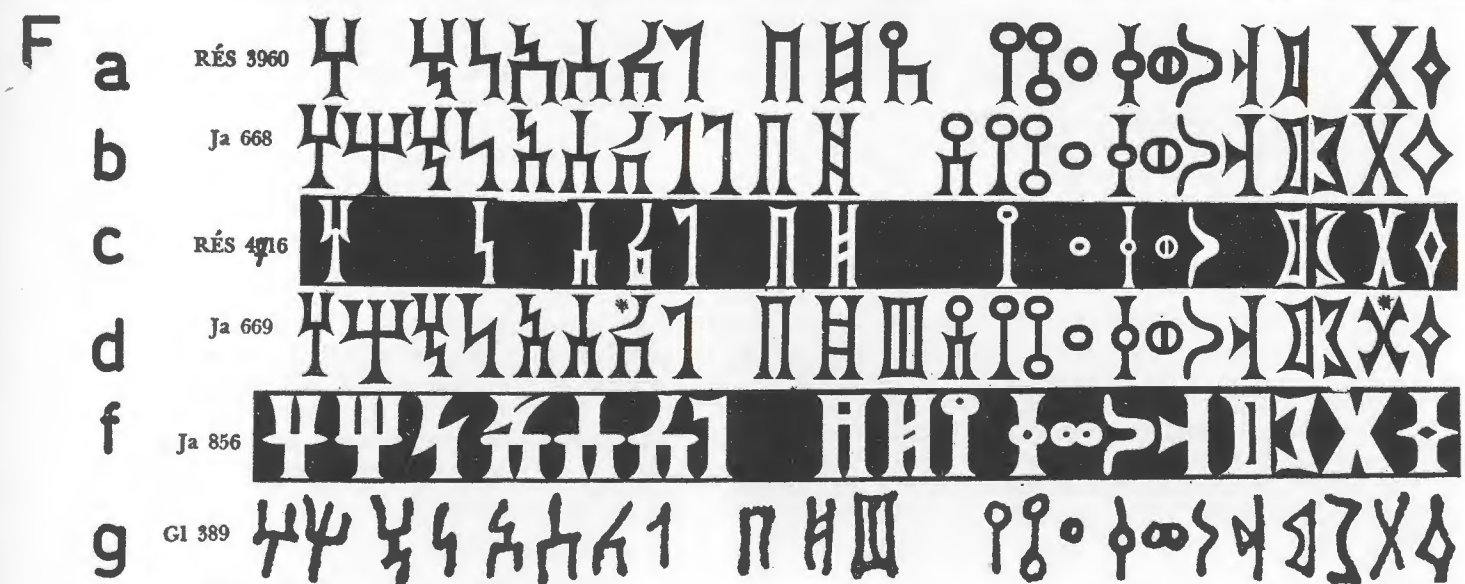


Figure 6: Mise en ordre des fac-similés graphiques des pl. M et N de A. Jamme, illustrant sa chronologie de la "dynastie de Ta'rân Yarkub" (ch. IX). Cf. ses groupes D, E, F, explicités à la p. 381, et le tableau chronologique (p. 392-393) reproduit ici, pour ces groupes:

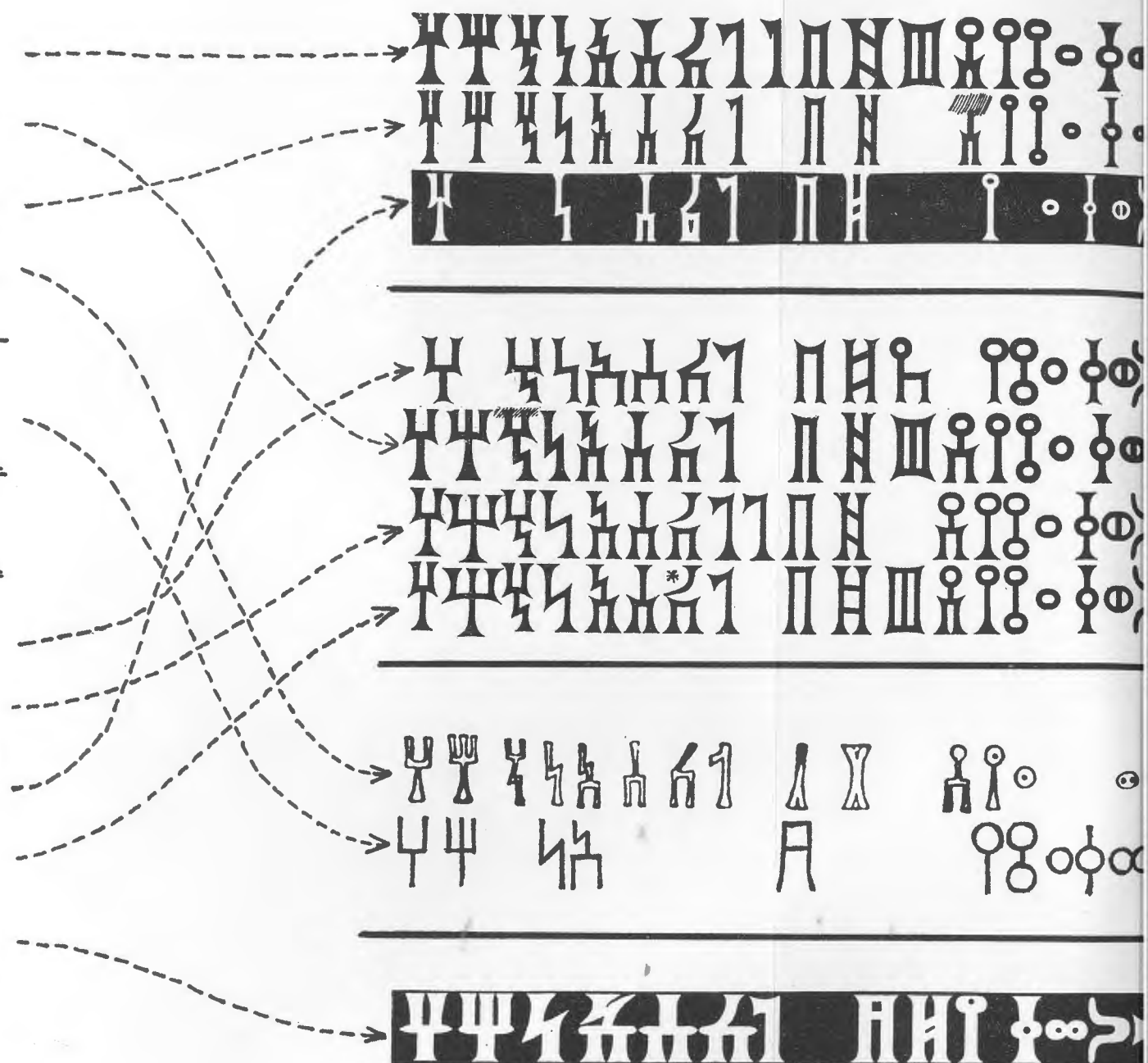
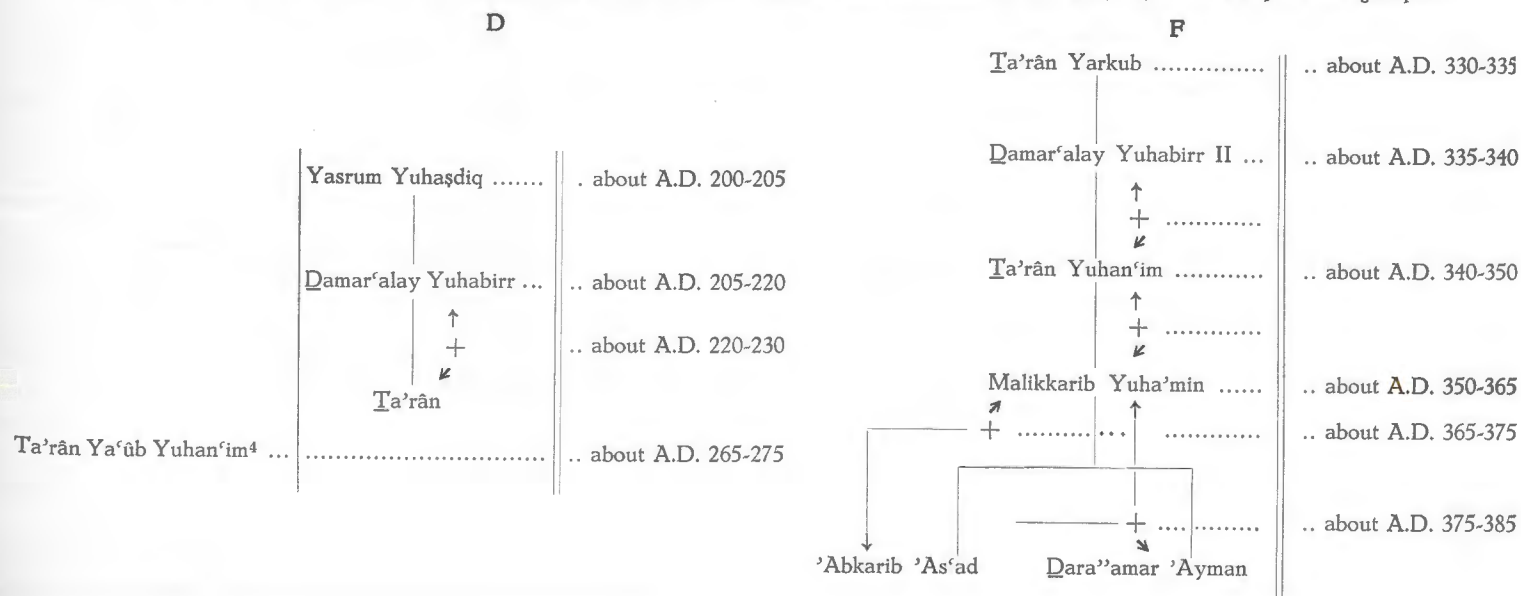


Figure 7: Discrimination paléographique des inscriptions de la figure 5:

- A Yasrum Yuhašdiq, roi SdR
Damar'alay Yuhabirr
[Ta'rân Yuhan'im], fils de Damar'alay
 - B Ta'rân Ya[...]
Damar'alay Yuhabirr, roi SdR
Ta'rân Yuhan'im, roi SdRHY
Malikkarib
 - C Damar'alay Yuhabirr et son fils Ta'rân, rois SdR
Ta'rân Ya'ûb
 - D Ḥasa]n Malikkarib Yuha'min et son fils ...
- La copie Gl 389 = RÉS 3383 extr. est inutilisable pour l'analyse paléographique.

sera isolé et il semble qu'on puisse lui joindre CIH 569, de Ta'ran Ya'ub Yuhan'im, que A. Jamme situe à part, comme un roi local. Ce groupe donnerait: Damar'alay Yuhabirr - Ta'ran Ya'ub Yuhan'im (pl. 7, C).

Pour la lignée de Yasrum Yuhašdiq, il restera: CIH 365 et RES 4775, auquel on joindra RES 4716, repris à la lignée de Ta'ran Yarkub (pl. 6; F c). Le résultat est bien la généalogie présentée par A. Jamme, mais le contenu du groupe est modifié.

Jacques Ryckmans et H. von Wissmann n'ont pas opéré non plus ces discriminations. Ils ont conservé les groupes généalogiques tels qu'ils sont dans A. Jamme, si ce n'est que Jacques Ryckmans distingue à juste titre le texte RES 4909 de CIH 569 avec lequel A. Jamme le rangeait (sans présenter de fac-similé⁷²). Cependant il estime que RES 4909 doit être postérieur, ce qui nous paraît se heurter au fait que le *b* est avec barre transverse dans CIH 569 et non pas dans RES 4909; c'est CIH 569 qui doit donc être postérieur. Mais cette vue dérive encore d'un raisonnement où entre en jeu 'Alhân Nahfân' et, comme nous l'avons dit, nous estimons qu'il y a deux rois de ce nom, ce que n'a pas aperçu Jacques Ryckmans, non plus que H. von Wissmann.

Pour conclure, disons que depuis les fouilles de Mârib la chronologie des rois et la reconstitution de l'histoire a été menée selon deux courants. L'un résolument conservateur, que représente A. Jamme, refusant toutes les remises en question et les solutions proposées depuis 1954, et prenant résolument pour base les positions controuvées. Le résultat apparaît comme un défi à la paléographie. Des rois ayant des graphies semblables (comme 'Ilšarah Yahdub et Ya'zil Bayyin d'une part, Šamir Yuhar'iš (RES 4938) de l'autre) sont situés l'un au I^{er} siècle avant, l'autre au 4^e siècle après J.-C. Les généalogies sont constituées en mélangeant les graphies diverses et en synthétisant des règnes de rois homonymes. De sa longue étude, il n'y a rien à retirer.

L'autre courant s'inscrit dans la ligne des recherches récentes et les travaux de Jacques Ryckmans, poussés encore plus avant par H. von Wissmann, nous rendent une histoire sabéo-himyarite qui s'anime et s'explique de façon considérable. Tout n'y est pas encore définitif, sans doute. On a vu qu'à notre avis les corrections majeures se ramènent à ceci: l'ère de Nabî n'est pas identique à l'ère de Mabhud, devenue ère himyarite commune; et il convient de distinguer deux 'Alhân Nahfân. La largeur excessive du tableau des lignées parallèles, chez ces deux auteurs, provient, croyons-nous, de ce fait.

De même l'hypothèse de "la persistance parallèle de deux types d'écriture", proposée par Jacques Ryckmans.

Nous sommes persuadée que seule l'exploitation rigoureuse et systématique de la méthode paléographique peut fournir une base sûre pour débrouiller l'imbroglio créé par les rois homonymes, les lignées en concurrence, les ères différentes. Elle ne peut être employée occasionnellement, ni en dépendance de différents critères auxquels on donne le pas sur elle. L'objectivité est de son côté; c'est sur celle-ci qu'il faut construire. Mais encore faut-il qu'on atteigne le stade du classement correct des exemplaires (qui n'était pas même atteint ici) et qu'on instaure une méthode

⁷² Cf. SIMB, p. 380 B.

propre à élaborer rationnellement et objectivement le classement évolutif des types graphiques, afin de rendre le résultat assuré et probant. C'est ce à quoi nous nous sommes employées, opérant un long détour de recherche méthodologique, avant de pouvoir présenter à notre tour une chronologie.

Meudon-Bellevue, juin 1969

JACQUELINE PIRENNE

Heth. *appat(a)rija-* in den Hethitischen Gesetzen

Das seltene Wort *appat(a)rija-*¹⁾ kommt in den Gesetzen nur zweimal vor, nämlich in den §§ 76 und 164/5. Kein Wunder also, dass sich seine Interpretation schwierig gestaltet, zumal da in den Gesetzen die Deutung der jeweiligen Bestimmung gerade auch vom Sinn dieses Verbs abhängt.

Während man bisher im wesentlichen von der Bedeutung „pfänden“ ausging²⁾, hat Goetze nunmehr vorgeschlagen, *appat(a)rija-* die Bedeutung „to take (animals) for the performance of feudal duties“ zu geben³⁾. Er geht dabei davon aus, dass eine Pfändung weder in KUB XIII 8 Vs. 10 noch in KBo XIV 21 I 29 ff. zu erkennen sei. Daraus folge für die Gesetze, dass auch hier eine Pfändung nicht gemeint sein könne. Gegen diese Auffassung habe ich Bedenken.

1. Es ist keinesfalls sicher, dass ein Wort innerhalb der Gesetze die gleiche Bedeutung haben müsse wie an anderen Stellen. Ich brauche dazu nicht auf den modernen „Hausbesitzer“, der in Wahrheit „Hauseigentümer“ ist, oder auf die römische *insula* zu verweisen, die im Corpus Iuris auch „Haus“⁴⁾ oder gar „Mietshaus“⁵⁾ bedeuten kann. Ich kann vielmehr mit Beispielen aus dem hier einschlägigen Kulturbereich aufwarten: Das akk. *apālu* bedeutet nicht nur „to satisfy a legitimate demand“, sondern auch „to result (in math. and astron.)“⁶⁾, akk. *šalāmu* hat im Codex Hammurabi⁷⁾ ebenso seine bestimmte juristische Bedeutung wie heth. *šakuyāšsar-* in den Hethitischen Gesetzen⁸⁾, wobei diese Bedeutungen keineswegs auch ausserhalb der juristischen Texte zu treffen müssen. Der Gebrauch eines Wortes ausserhalb des rechtswissenschaftlichen Bereichs kann zwar eine Hilfe für die Deutung im juristischen Sinne sein, er zwingt aber nicht zur uneingeschränkten Übernahme. Das gilt auch für Goetzes Vorschlag. Selbst wenn man ihn für KUB XIII 8 und KBo XIV 21 akzeptieren wollte, dürfte man die vorgeschlagene Bedeutung von *appat(a)rija-* nicht ohne weiteres auf die Gesetze übertragen.

Bedeutet aber *appat(a)rija-* in KUB XIII 8 und KBo XIV 21 tatsächlich „to take (animals) for the performance of feudal duties“?

KBo XIV 21 lässt zwar eine *consecratio* der Widder

¹⁾ Goetze, JCS 18 (1964), 92.

²⁾ Zuletzt Iwanow in seiner Übersetzung der Hethitischen Gesetze (*Chrestomatija po istorii drevnego vostoka* [1963], 309 ff.), §§ 76 und 164/6; Imparati, *Le leggi ittite* (1964), 260 ff. Vgl. auch Friedrich, HWb (1952), s.v.

³⁾ Goetze, JCS 20 (1966), 131.

⁴⁾ D. 17, 2, 52, 10.

⁵⁾ D. 1, 15, 3, 2.

⁶⁾ CAD, s.v.

⁷⁾ Haase, ZverglRw. 66 (1964), 178 ff.

⁸⁾ Haase, MIO 5 (1957), 34 ff.

erkennen, nicht aber gibt der Kontext einen Anhaltspunkt für Grund und Zweck des *appat(a)rija-*. Festzustellen ist allein ein der ursprünglichen Bestimmung der Tiere zuwiderlaufendes Vorgehen.

KUB XIII 8 Vs. unterscheidet bzgl. der Insassen des „Steinhauses“ drei Fälle: 1. Die Errichtung(?) des *eja*-Baumes als Zeichen ihrer Freiheit von *šahhan* und *luzzi* (Z. 8); 2. Rinder und Schafe darf ihnen niemand *appat(a)rija-* (Z. 10) und 3. sie sollen von allem frei sein (Z. 11). Die „feudal duties“⁹⁾ sind durch die Z. 9 erledigt: Die sog. Lehenspflichten bestehen in „gewissen Arbeiten für den Herrn“¹⁰⁾ (*šahhan*) und in „Fron“¹¹⁾ (*luzzi*). Dazu könnten zwar Rinder herangezogen werden, was aber Schafe arbeiten sollen, kann ich nicht erkennen. Gerade von ihnen aber sprechen — insofern weitergehend als § 76 — die Belege KUB XIII 8 und KBo XIV 21 ebenfalls. Schafe können allenfalls Gegenstand von Naturalabgaben¹²⁾ (Wolle!) sein. Die Befreiung von diesen aber könnte Z. 11 erfassen (*humanteš arayeš ašandu*). Selbst wenn man annehmen wollte, diese Z. 11 sei nach einer beispielsweise Aufzählung (Z. 8 und 10) nun eine zusammenfassende Feststellung der Freiheit von allen irgendwie geartete Verpflichtungen, könnte Z. 10 nicht verbindlich auf „feudal duties“ hindeuten, so dass Goetzes Übersetzungsvorschlag schon deshalb nicht auf die Hethitischen Gesetze übertragbar ist.

2. Auch von der Sache her habe ich gegen Goetzes Vorschlag Einwände anzumelden.

a) In § 76 geht es darum, dass jemand ein bestimmtes Tier, das zur Kategorie des Grossviehs gehört, *appatizzi*, dass dieses dann bei ihm verendet, und dass er den Preis des Tieres zahlen muss. Hätte er das Tier (entgeltlich oder unentgeltlich) von dessen Herrn zum „Einspannen“, d.h. zur Benutzung, erhalten und ginge es jetzt verloren, so bestünde nach § 75 die Ersatzpflicht nur beschränkt. § 76 aber statuiert uneingeschränkt die Pflicht, den Preis des Tieres zu zahlen.

Ich kann mich Goetzes Meinung nicht anschliessen, wonach sich § 76 mit Tieren befasste, die von einer „higher authority“ für „communal work“ verwendet würden, wobei sie verendeten und deshalb bezahlt werden müssten, als ob die gemietet worden wären¹³⁾. Der Unterschied zwischen § 75 und § 76 besteht doch u.a. gerade darin, dass im ersteren Falle der Verpflichtete den Beweis erbringen darf, es habe höhere Gewalt den Verlust des Tieres bewirkt, im letzteren nicht. In § 75 ist die Überlassung auf Grund einer Vereinbarung erfolgt¹⁴⁾. Dagegen fehlt in § 76 ein solcher Hinweis. Die Handlung, welche die Zahlung des Preises ohne Einschränkung zur Folge hat, wird hier durch das Wort *appatizzi* ausgedrückt, ein Wort, das von *ep/ap-*

„fassen, ergreifen, fangen“ kommt¹⁵⁾. Ein solcher Ausdruck deutet auf eine Ergreifung der Tiere ohne den Willen ihres Herrn¹⁶⁾ hin, nicht aber ohne weiteres auch auf eine Ergreifung zu dem speziellen Zweck der legitimen „performance of feudal duties“, die wohl überhaupt keine Ersatzpflicht nach sich gezogen haben würde. Die Wegnahme kann umso mehr andere Gründe gehabt haben, als der Täter nicht genannt wird. Das Gesetz spricht (wie übrigens auch in KUB XIII 8 Vs. 10) schlicht von dem Allerwelts-*kuiški*, der auch sonst in den Hethitischen Gesetzen immer wieder als Akteur auftritt. Ich meine, man hätte doch nicht das Wort *kuiški* gebraucht, wenn eine ganz konkrete, berechtigt handelnde Behörde gemeint gewesen wäre. Jedenfalls bietet der Kontext keinen Anhaltspunkt für die „higher authority“, die Goetze annimmt. Auch in § 75 findet man keinen Hinweis auf einen besonders qualifizierten Täter; hier ist der Verpflichtete gleichfalls mit *kuiški* bezeichnet worden. Beide Vorschriften stehen in sachlichem Zusammenhang¹⁷⁾. Es handelt sich jeweils um ein Tier, das dem Verpflichteten nicht gehört, dessen Besitz er aber erlangt hat. Da im ersteren Falle die Haftung für höhere Gewalt ausgeschlossen werden kann¹⁸⁾, im letzteren aber nicht, ist es naheliegend, in § 75 eine mit dem Willen, in § 76 eine mindestens ohne, wenn nicht gegen den Willen des Herrn erfolgende Benützung des Tieres zu sehen¹⁹⁾. Wer den Preis eines bei ihm verendeten Tieres schlechthin zahlen muss, ohne dass der Grund für den Verlust geprüft wird, hat bei der Einstellung des Tieres bei sich kaum in Übereinstimmung mit dessen Herrn gehandelt, wenn das Gesetz im Zusammenhang mit der Benützung fremder Tiere auch die Möglichkeit kennt, die Haftung durch entsprechende Beweise zu beschränken²⁰⁾.

Ich bleibe deshalb dabei, dass es sich bei § 76 um die eigenmächtige Wegnahme eines Tieres handelt²¹⁾.

b) Nicht anders steht es bei den §§ 164/5. Auch hier wird der Täter nicht näher bezeichnet, die Objekte der Tat sind zudem überhaupt nicht genannt, ein Hinweis auf Dienstpflichten fehlt. Die Bestimmung sagt lediglich, dass *appatizzi* *kuiški paizzi*. Freilich sind „religious overtones“²²⁾ erkennbar. Aber können sie nicht mit der Verletzung des geheiligten Hausfriedens zusammenhängen?²³⁾ Goetze ist von seiner Interpretation anscheinend nicht ganz befriedigt, denn er fragt, warum die Befreiung von Dienstpflichten nur für die Dauer eines Jahres gelten solle²⁴⁾, ohne zugestandenermassen eine Erklärung gefunden zu haben. In der Tat sind keine Anhaltspunkte für eine Begrenzung der Befreiung vor-

¹⁵⁾ Friedrich, HMw, s.v.; Goetze, JCS 20 (1966), 131.

¹⁶⁾ Dass *ep-* den Beigeschmack des (mindestens!) Unerwünschten hat, zeigen die §§ 43, 105, 175, 197; 66, 71 der Hethitischen Gesetze.

¹⁷⁾ In den vielleicht auch § 74 gehört.

¹⁸⁾ Dazu Haase, RIDA XIV (1967), 52 f. mit Fussn. 213, 214.

¹⁹⁾ Ähnlich Goetze, JCS 18 (1964), 92: „... it implies a real or pretended right on the part of the acting person to do so“.

²⁰⁾ Vom Standpunkt des Prinzips der Gefahrtragung nach Gefahrenbeherrschung (dazu Haase, RIDA XIV [1967], 82 f. mit Nachw.) hat der Ausschluss einer Haftungsbeschränkung gewissermassen Strafcharakter.

²¹⁾ Haase, ArOr. 26 (1958), 29.

²²⁾ Goetze, JCS 18 (1964), 93. Im gleichen Sinne Imparati, 295.

²³⁾ Haase, ZA NF 20 (1961), 101.

²⁴⁾ Goetze, JCS 20 (1966), 131.

handen²⁵⁾. Im übrigen sei noch bemerkt, dass der Kontext nicht erkennen lässt, wieso der Täter habe „to promise that he will respect them (d.h. die Privilegien; d. Verf.) for a full year“²⁶⁾.

3. Die bisher überlieferten wenigen Texte geben m.E. folgendes Bild: Eine eigenmächtige Wegnahme ist grundsätzlich zulässig, wie auch § 79 zeigt. Jedoch trifft den Wegnehmenden die Haftung für den Verlust des Tieres (§ 76) oder für den sonstigen Schaden (§ 164/5) ohne die Möglichkeit des Entlastungsbeweises mindestens für höhere Gewalt. Im Einzelfall kann die eigenmächtige Wegnahme verboten sein, sei es wegen Lastenfreiheit (KUB XIII, 8), sei es wegen besonderer Widmung der Sache (KBo XIV 21)²⁷⁾. Ich meine deshalb, man sollte (wenigstens vorläufig) bei der Bedeutung „(zur Befriedigung eines Anspruchs) eigenmächtig wegnehmen“ für *appat(a)rija-* in den §§ 76 und 164/5 bleiben.

Leonberg, im Februar 1969

RICHARD HAASE

Mesopotamien im Wandel der Welt des Altertums. (In margine der Fischer Weltgeschichte, Band 2-6 *)

Auf nicht einmal zweitausend Seiten im Taschenformat bringen die vorliegenden fünf Bände der Fischer Weltgeschichte eine umfassende Darstellung der alten Geschichte¹⁾ des Vorderen Orients und Ägyptens, zum Teil auch des Mittelmeerraumes einschliesslich der entsprechenden Zeitabschnitte Griechenlands und Italiens. Allen Bänden ist gemeinsam, dass sie nicht eine für sich abgeschlossene Geschichte eines altorientalischen Landes nach dem anderen behandeln, sondern ihre gegenseitigen Berührungen und Beeinflussungen erörtern und auswerten. Diese Art der Geschichtsdarstellung setzt voraus, dass nicht nur die rein politische, sondern auch die sozialwirtschaftliche und kulturelle Entwicklung zugleich in Rechnung gestellt werden. Wir können gleich sagen, dass die Verfasser der einzelnen Bände und Kapitel, als Spezialisten für die ent-

²⁵⁾ Es sei denn, man dürfe aus dem Pflanzen(?) des *eia*-Baumes Folgerungen ziehen, etwa in der Richtung, dass nur für die Lebensdauer des Baumes die Befreiung bestehe. Aber das ist wohl eine reine Spekulation.

²⁶⁾ Goetze, JCS 20 (1966), 131.

²⁷⁾ Diese Abweichungen vom Prinzip sind nicht ungewöhnlich, wenn man bedenkt, dass die eigenmächtige Wegnahme sich als Selbsthilfe darstellt und dieses Institut in frühe Entwicklungsstufen eines Rechts gehört. Auch im germanischen Recht lässt sich die Einschränkung der Selbsthilfe gerade beim genommenen Pfand deutlich erkennen (dazu Amira-Eckhardt, Germanisches Recht II⁴ [1968], 111 f.).

¹⁾ Fischer Weltgeschichte, Band 2: Die Altorientalischen Reiche I. Vom Paläolithikum bis zur Mitte des 2. Jahrtausends, 1965, 399 S. - Band 3: Die Altorientalischen Reiche II. Das Ende des 2. Jahrtausends, 1966, 374 S. - Band 4: Die Altorientalischen Reiche III. Die erste Hälfte des 1. Jahrtausends, 1967, 380 S. - Herausgeber der Bände 2-4: Elena Cassin, Jean Bottéro, Jean Vercoutter. Band 5: Griechen und Perser. Die Mittelmeerwelt im Altertum I, 1965, 424 S., Herausgeber: Hermann Bengtson. - Band 6: Der Hellenismus und der Aufstieg Roms. Die Mittelmeerwelt im Altertum II, 1965, 412 S., Herausgeber: Pierre Grimal. - Wissenschaftliche Leitung aller Bände Jean Bollack. Fischer Bücherei, Frankfurt am Main.

²⁾ Der Vorgeschichte ist der Band 1 gewidmet.

sprechenden Gebiete, diese Aufgabe einwandfrei gelöst hatten.

Als Gegenstand des 2. Bandes werden in 11 Abschnitten die Anfänge der altorientalischen und ägyptischen Geschichte bis zur Mitte des II. Jahrtausends bearbeitet: nach dem Vorwort (S. 11-12), wo Ziele und Methoden des vorliegenden Werkes von E. Cassin, J. Bottéro und J. Vercoutter dargelegt werden, steht im 1. Kapitel (S. 13-56) die Darstellung der Ur- und Frühgeschichte des Alten Vorderasiens aus der Feder des berühmten, leider verewigten Sumerologen A. Falkenstein. Hier werden neben den Quellen und dem Raume der altvorderasiatischen Geschichte besonders die chronologischen Probleme berührt, und dem Beitrag die sog. mittlere Chronologie (d.h. die Jahre 1792-1750 für die Regierung Hammurabis) zugrunde gelegt²⁾. Das 2. Kapitel (S. 57-90) wird der frühdynastischen Zeit von dem Münchner Sumerologen D. O. Edzard gewidmet, wobei er den Nachdruck einerseits auf die Kontinuität mit der frühgeschichtlichen Periode, andererseits auf die einsetzende Symbiose von Sumerern und Akkadern legt. Die diesem Abschnitt ebenfalls beigelegte Zeittafel (vgl. S. 59) bringt eine synoptische Übersicht der in den einzelnen sumerischen Städten (Ur, Umma, Lagaš, Uruk, Kiš, Šuruppak, Adab), in Akkad und Elam herrschenden Dynastien. Wichtig in diesem Abschnitt ist der besondere Hinweis auf die beginnende akkadische Wanderung, deren Ausgangsgebiet in der frühdynastischen Zeit der syrischen Raum darstellte (vgl. den Abschnitt: Babylonien und das „Ausland“, S. 86f.). — Im 3. Kapitel (S. 91-128) schildert der Pariser Assyriologe J. Bottéro³⁾ die akkadische Episode in der sumerischen Herrschaft über Mesopotamien („Das erste semitische Grossreich“); die Regierung Sargons I. und seiner Nachfolger, die Auflösung (s.g. *šahluqtum*) des Reiches von Akkad und die anschliessende Zeit der Gutäerherrschaft einerseits sowie die Nebenentwicklung des Sumerertums in den Städten Südmesopotamiens, vor allem in Girsu (heute Tello) als Hauptstadt des Staates Lagaš (im Ausmass von 1600 km²)⁴⁾, andererseits, bilden hier die Hauptpunkte der sehr übersichtlichen Darstellung dieser Periode. Es folgen noch (S. 123f.) die sonst karg in den zeitgenössischen akkadischen Quellen vorkommenden ausserbabylonischen Gebiete, vor allem jene an der Ostküste Arabiens, dann Elam, Zagros, Assyrien, Mari und das „Hochland“ von Oberen Habur bis ans Mittelmeer⁵⁾. — Das 4. und 5. Kapitel (S. 129-164 und 165-209) wird der III. Dynastie von Ur und der altbabylonischen Zeit gewidmet⁶⁾. Vor allem wird die Gestalt des Begründers der III. Ur-Dynastie, Ur-

²⁾ Eine anschauliche Zeittafel für die Ur- und Frühgeschichte (seit Šanidār bis zum „Tempel C“ von Uruk) wird beigegeben (S. 20).

³⁾ Diese Kapitel wurde von D. O. Edzard aus dem Französischen übersetzt.

⁴⁾ So ist die versehentlich auf S. 117 Abs. angeführte Ziffer zu berichtigen.

⁵⁾ Die beigelegte Zeittafel (S. 92) umfasst auch die synoptische Übersicht der Dynastien von Akkade, Uruk, Lagaš und jener der Gutäer.

⁶⁾ Beiden Kapiteln gilt die Zeittafel IV (S. 130-131) gemeinsam.

⁹⁾ Wegen der Bedenken gegen die Verwendung des Wortes „Lehen“ vgl. Haase, Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen (1965), 84 f.

¹⁰⁾ Goetze, Kleinasien² (1957), 104.

¹¹⁾ Goetze, Kleinasien (1957), 108. — Zu *šahhan* und *luzzi* vgl. zuletzt D'jakonow, Pred'istorija armjanskogo naroda (1968), 48 und 50.

¹²⁾ Goetze, Kleinasien (1957), 109.

¹³⁾ Goetze, JCS 18 (1964), 92 f.

¹⁴⁾ So schon Korošec, Symbolae Koschaker (1939), 47 mit Fussn. 43. Vgl. auch § 249 Codex Hammurabi.

nammus, seiner politischen, sozialwirtschaftlichen und kulturellen Bedeutung nachgeprüft⁷⁾; ferner wird die Regierung Šulgis und seiner Nachfolger behandelt, wobei die staatsrechtliche Stellung des Herrschers (absolute Monarchie mit der Vergöttlichung des Königs) erforscht wird. Eingehend wird nicht nur die Außenpolitik berücksichtigt, sondern auch die Zivilverwaltung des Ur-III Reiches. Wichtige Bemerkungen beziehen sich auf die Gerichtsprotokolle, sg. *di-til-la*, und die sozialen Verhältnisse schlechthin; bei den letzteren wird auch das Problem des Privateigentums zu Grund und Boden erörtert, das für noch unentwickelt — wenigstens in Südbabylonien zu dieser Zeit — erklärt wird. Dabei wird die Stabilität der sozialwirtschaftlichen inneren Verhältnisse dieser Epoche hervorgehoben und diese deshalb als *pax sumerica* bezeichnet (S. 149)⁸⁾. — Das 5. Kapitel wird der wichtigsten Periode bzw. den ihr unmittelbar hervorgehenden Jahren gewidmet, d.h. der altbabylonischen Zeit: vom Ende der III. Ur-Dynastie bis zum Ende der I. Dynastie von Babylon (im Jahre 1594), wobei ihre erste Etappe, bis zur Regierung des Lipiteštar von Isin (1934—1924), als eine Übergangszeit betrachtet wird. Die Tendenzen zur Bildung eines Reiches, die seit der Wende vom 19. zum 18. Jh. deutlich waren, gipfeln unter der Regierung Hammurabis. Der Verf. wendet sich mit Recht vor allem den wichtigsten Komponenten, den Nomaden zu, die als Martu oder Amurru bezeichnet waren, in das Leben Mesopotamiens tief eingegriffen haben und sich deren Sprache angenommen haben. Bevor die eigentliche Darstellung der altbabylonischen Zeit durchgeführt wird, beschäftigt sich der Vf. mit einer für die Historiographie gerade dieser Periode wichtigen literarischen Gattung, nämlich mit den akkadischen Leberschautexten (Omina), die ein wertvolles Spiegelbild der Zeit darstellen. Es folgt die Beschreibung der Periode des 19. Jhs., die von den Kämpfen um die Hegemonie zwischen den Stadtstaaten von Larsa, Isin, Uruk, Ešnunna und Babylon gekennzeichnet ist⁹⁾. Behandelt wird auch das Assyrien des 19. Jhs., mit besonderer Berücksichtigung der altassyrischen Handelskolonien (Kaniš) und auch derjenigen Gebiete Babyloniens, deren Eroberung durch Hammurabi verwirklicht wurde¹⁰⁾, wobei besonders Mari¹¹⁾, Halab (Aleppo) mit Alalah (auf die Rolle der Hurriter in beiden dieser Städte wird hingewiesen) und Elam (besonders nach seiner staatsrechtlichen Form) dargestellt wurden.

⁷⁾ Vor allem spricht der Vf. von dem sg. Kodex Urnammu (besser wäre wohl von den Gesetzen die Rede) und von dem sg. Katastertext Urnammu (S. 134).

⁸⁾ Diese Bezeichnung kann auch nicht ausnahmslos angenommen werden, da der Vf. selbst mit möglichen Unruhen zur Zeit Šulgis rechnet (S. 139).

⁹⁾ Eine anschauliche Bezeichnung für diese Periode hat G. Gossens geprägt: „Les royaumes combattants“ (vgl. *Histoire universelle*, Asie occidentale ancienne, S. 340ff.).

¹⁰⁾ Hier wird Daduša aus Ešnunna als möglicher Urheber der Gesetze aus dieser Stadt vermutet. Ausserdem macht der Vf. auf den assyrischen Herrscher Šamšiadad als ersten mesopotamischen Träger des Titels „šar kiššatim — König der Gesamtheit“ aufmerksam.

¹¹⁾ Ganz besondere Aufmerksamkeit wird der Korrespondenz aus dem königlichen Archiv gewidmet.

Rund 10 Seiten (S. 193—202)¹²⁾ gelten dem wohl bedeutendsten Herrscher nicht nur Mesopotamiens, sondern des gesamten altorientlichen Orients, Hammurabi, seiner Gesellschaft und seinem Werk¹³⁾. Vor allem wird auf den scharfen Unterschied zwischen den Verhältnissen, die im Reiche von Ur III und dem hammurabischen Reiche auf sozialwirtschaftlichem Gebiete herrschten, hingewiesen. Dabei wird die unmittelbare Fürsorge Hammurabis für die Untertanen hervorgehoben. Der viel umstrittene Begriff des *muškēnum* wird von Edzard (im Einklang mit Von Soden) als „Palasthöriger“ gedeutet, wobei der Vf. vermutet, dass die *muškēnum*-Schicht¹⁴⁾ eines der Kontingente gestellt hatte. Sehr gründlich werden die Gesetze Hammurabis beschrieben; ihr Ursprung, ihr Charakter und ihre Rolle, besonders was ihre Anwendung in der Praxis anbelangt, werden besprochen. Ein derzeitiges *non liquet* harret auf diesem Gebiete noch in vielen Richtungen der endgültigen Beantwortung. Eines kann man wohl feststellen: die *voluntas legislatoris* war bestimmt eine andere als seinen Untertanen die Gesetze nur als ein literarisches Denkmal zu präsentieren. — Zum Schluss des Kapitels werden noch die politischen Verhältnisse unter den Nachfolgern Hammurabis¹⁵⁾, die Ankunft der Kassiten einerseits sowie die sumerischen und akkadischen literarischen und geistigen Leistungen andererseits dargestellt, sogar mit dem Nachdruck auf das „Dunkle Zeitalter“, das über dem 16. Jahrhundert hängt.

Der 3. Band bildet die chronologische Fortsetzung des vorhergehenden Bandes und sein 1. Kapitel (S. 9—101), das wir der Pariser Assyriologin Elena Cassin verdanken, ist für die babylonisch-assyrische Geschichte in der 2. Hälfte des II. Jahrtausends v. Chr. bestimmt¹⁶⁾. Zwei Drittel des gesamten Stoffes dieses Kapitels gelten dem babylonischen Raum, obwohl dabei Assyrien ebenfalls berücksichtigt werden musste, als die Gegensätze zwischen den beiden Ländern zu einer Lösung gelangten: einmal (zur Zeit des Burnaburiaš II) wurde die Unabhängigkeit Assyriens gegenüber Babylonien von Ägypten verbürgt (S. 24f), ein anderes Mal feiert der assyrische Herrscher Tukulti-Ninurta sogar den Sieg über Babylonien, der äusserlich mit der Deportation der Statue des Gottes Marduk nach Assur verbunden war (S. 33f): bald nachher ist die assyrische Macht über Babylon zusammengebrochen und der babylonische König Adad-šuma-usur konnte seinen Ein-

¹²⁾ Einschliesslich der ganzseitigen, sehr deutlich durchgeführten Abbildung des Gipfels der hammurabischen Gesetzesstelle (S. 198).

¹³⁾ Der entsprechende Abschnitt wird betitelt: *Soziale Struktur, 'Palast' und Tempel. Der Kodex Hammurabi*.

¹⁴⁾ Der Vf. benutzt jedenfalls für den *muškēnum* drei Bezeichnungen: *m*-Schicht, *m*-Gruppe und *m*-Leute. Jedoch auch den *awilum* stellt er als das Mitglied einer „ganz gar unabhängigen“ Klasse; E. Brunner-Traut, *Altägyptische Märchen* (Düsseldorf 1965), „Oberschicht“ dar; er spricht nicht von einer Klasse, obwohl wir hier eine ausgesprochene Klassengesellschaft vor uns haben (auf der anderen Seite steht der Sklave — *wardum*).

¹⁵⁾ In diesem Zusammenhang wird auch das Edikt des Königs Ammisaduqa u.a. berücksichtigt und für eine rechtskräftige Norm (zum Unterschied von den älteren Codices) erklärt.

¹⁶⁾ Unter dem Titel *Babylonien unter den Kassiten und das mittlere assyrische Reich*.

fluss auf die assyrische Politik ausüben (S. 35f). Der Verfasserin ist es gelungen, auf Grund der direkten assyrischen und babylonischen Texte, deren Interpretation manchmal viel Scharfsinn erfordert, das wichtige Zwischenspiel der beiden Nachbarländer in meisterhafter Kürze darzustellen. Sie hat nicht einmal die übrigen Ereignisse der mittelbabylonischen Geschichte aufzuführen unterlassen, vor allem die Beziehungen (darunter die Handelsbeziehungen)¹⁷⁾ zwischen Babylonien und Ägypten (S. 22) auf Grund der Amarna-Korrespondenz, ferner die Eroberung Elams durch Kurigalzu II (S. 27), welcher dann der mit der kassitischen Niederlage beendete Blitzkrieg und der Einfall des elamitischen Herrschers Šutruk-Nahhunte nach Babylon, dessen Zerstörung er verursacht hat, gegenübergestellt wird (S. 37). Kurz darauf folgte der Gegenangriff Babylonien, der die elamitische Gefahr wieder zurückdrängte (unter Nebukadnezar I am Ende des 12. Jh.). Auch die Beziehungen zwischen Babylonien und dem hethitischen Grossreich in der 1. Hälfte des 12. Jhs. werden berührt¹⁸⁾. Schliesslich wird noch im Rahmen der historischen Entwicklung des 11. Jhs. die akute Bedrohung Mesopotamiens durch die Wüsten-Nomaden betont, die durch den Einfall der „Seevölker“ nach Osten getrieben wurden.

Der zweite Teil des babylonischen Abschnittes befasst sich mit den sozialen Strukturen der mittelbabylonischen Gesellschaft d.h. mit der Grundherrschaft (hier werden eingehend die sg. *kudurru* besprochen) und der Landverwaltung, ferner mit den sozialen Schichten und mit dem Heerwesen (vor allem mit seiner Umgestaltung nach der Einführung der Kampfwagen). Die spezielle Regelung der Grundherrschaft spiegelt sich in der besonderen Familienstruktur (sg. bitu „Familiengemeinschaft“, S. 59)¹⁹⁾. Obwohl schon in den vorhergehenden Abschnitten über das mittelbabylonische Rechtswesen manches gesagt wurde, wird ihm noch ein besonderer als „Das Recht“ bezeichneter Abschnitt gewidmet, wo Juristischer Formalismus bei der Inbesitznahme des Bodens, und die Bürgschaft²⁰⁾ besprochen werden. Schliesslich folgt noch die vielseitige Behandlung der Religion der Kassiten-Periode.

Im letzten Drittel des 1. Kapitels werden noch die geschichtliche und kulturelle Entwicklung Assyriens dargeboten, die Eingriffe des hurritischen Reiches Mitanni gegen Assyrien hervorgehoben sowie schliesslich die politische Renaissance des Landes unter Aššur-uballit und den grossen Eroberern wie Adad-narāri, Salmanassar I und besonders Tukulti-Ninurta I, der Sieger über Babylon, der vor allem die Deportationspolitik gegenüber der besiegten Bevölkerung pflegte. Von diesem Gipfelstand stürzte sich Assyrien beinahe für ein Jahrhundert nieder, um erst während der Regierung Tiglat-Pileasers I wieder aufzusteigen, den die

¹⁷⁾ Dabei wird die Rolle des ägyptischen Goldes unterstrichen.

¹⁸⁾ In diesem Zusammenhang wird noch auf die Rolle der Ahlamu-Nomaden, nämlich der späteren Aramäer, hingewiesen.

Die Verfasserin stellt diese Verhältnisse unter zwei Teilen dar: *a* > Beziehungen zwischen Familienstruktur und Grundbesitz, *b* > Vater-Sohn-Erbfolge und Bruderschaften.

²⁰⁾ Hier wird auch das Gefängnis (*biš kili*) berührt, das sonst im mesopotamischen Strafwesen nur selten vermerkt wird.

Verfasserin besonders als Urheber der „assyrischen Gesetze“²¹⁾ und der „Haremsedikte“ darstellt.

Die mesopotamische Geschichte geht erst im 4. Band mit der Schilderung der Epoche seit dem 10. Jh. bis 539 v. Chr. weiter. Das 1. Kapitel mit dem Titel *Assyrien und seine Nachbarländer* (Babylonien, Elam, Iran) von 1000 bis 617 v. Chr. Das neubabylonische Reich bis 539 v. Chr. (S. 9—111) verdanken wir dem berühmten französischen Assyriologen, R. Labat. Die Bearbeitung dieser inhaltlich sehr umfangreichen Periode erfolgt in 7 Teilabschnitten²²⁾: Labat schildert das 10. Jahrhundert im Zeichen des fortschreitenden Aufmarsches der Aramäer von Westen her; erst Adad-nirāri II²³⁾ und seine Nachfolger haben die Lage beherrscht. Es mehren sich jedoch neue Gegner östlich von Assyrien, von denen vor allem das Reich Urartu an der Hochebene von Van-See in Betracht kam; seiner Geschichte wurde der IV. Teilabschnitt (S. 44—51) gewidmet. Die eigentliche politische und kulturelle Geschichte von Assyrien im 9. Jh. unter Assurnasirpal II und Salmanassar III kommt im III. Teilabschnitt (S. 25—44), jene der ruhmreichsten Epochen Assyriens²⁴⁾ während des Tiglatpileser III und der Sargoniden im V. und VI. Teilabschnitt (S. 51—92) vor²⁵⁾. Der VII. Teilabschnitt (S. 93—110) gilt dem Ende Assyriens und dem neubabylonischen Reich, deren Struktur dem politischen und wirtschaftlichen Charakter nach sehr anschaulich dargestellt wird²⁶⁾.

Die weitere geschichtliche Entwicklung Mesopotamiens finden wir im 5. Band²⁷⁾ des vorliegenden Werkes, in seinem 17. Kapitel (S. 330—355), das unter dem Titel *Mesopotamien unter der Perserzeit* M. Meuleau zusammengestellt hat. Es ist ihm gelungen, eine scharf umrissene Darstellung der Entwicklung eines Landes vorzulegen, das seine politische Unabhängig-

²¹⁾ Von den mehreren Tafeln (bzw. Fragmenten) dieser Gesetze, die auch als „mittelassyrische Rechtssammlung“ bezeichnet werden (vgl. neulich V. Korošec, *Keilschriftrecht*, S. 151ff.), werden die als Tafel A, B und C ihrem Inhalt nach näher behandelt.

²²⁾ Ausserdem wird die assyrisch-babylonische Geschichte im 3. Kapitel (III. Abschnitt unter dem Titel *Syrien-Palästina als Teil des assyrischen und des babylonischen Reiches* (745—538 v. Chr.) von Eissfeldt um im 6. Kapitel (III. Abschnitt *Das Saitenreich, die Staaten Vorderasiens und die griechische Welt*) von F. K. Kienitz näher berührt.

²³⁾ Nach anderthalb Jahrhundert nannte sich dieser Herrscher wieder „König der Gesamtheit“ und „König der vier Weltteile“.

²⁴⁾ Zugleich wird auch die soziale Gliederung der assyrischen Gesellschaft dieser Zeit kurz berührt, wobei die *muškēnu* als die dritte Klasse, die zwischen den Vollfreien und Sklaven liegt, aufgefasst werden (vgl. bereits oben Anm. 14).

²⁵⁾ Dem Kulturleben gelten die Bemerkungen über die Bibliothek Assurbanipals in Ninive sowie auch über die ausserordentliche Bildung dieses Herrschers (vgl. S. 91f.).

²⁶⁾ Das Kapitel wird mit der synoptischen Zeittafel der wichtigsten Herrscher in Assyrien, Babylonien und Urartu sowie der ersten zwei Achämeniden abgeschlossen (S. 111). Der Hinweis auf die vollständige Liste der babylonischen Könige (wohl Herrscher in Mesopotamien) könnte einerseits in dem Sinne berichtigt werden, dass diese Liste im Werke von A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia*, bezeichnet als Appendix: *Mesopotamian Chronology of the Historical Period*, S. 335—352, von J. A. Brinkman ausgearbeitet wurde. Andererseits möchten wir auf die eingehende Liste (*Table chronologique*) hinweisen, die sich im Werke von M.-J. Seux, *Epithètes royales akkadiennes et sumériennes*, S. 462—475, befindet.

²⁷⁾ Dieser Band wurde unter der Leitung von H. Bengtson herausgegeben.

keit verloren hat, dessen nationales ²⁸⁾, wirtschaftliches und kulturelles Leben mit dem tragischen Jahre 539 v. Chr. noch lange nicht aufgehört hatte. In der spätbabylonischen Wirtschaft wird einerseits auf die ununterbrochene Preis- und Zinnsatzsteigerung, andererseits auf die umfangreiche Tätigkeit der grossen Unternehmer hingewiesen, die der Vf. als Privatbanken bezeichnet (promiscue spricht er von der „Bank“ des Egibi und der „Firma“ Murašū bzw. vom „Handelshaus“ schlechthin). Bei der Schilderung der spätbabylonischen Verhältnisse wird wohl die Rolle der Sklaven etwas verallgemeinert; es wäre vor allem zwischen den Sklaven eines Privaten und jenen, die dem Tempel, dem Palast bzw. dem Grossunternehmer gehörten, zu unterscheiden; besonders wäre die Behauptung zu prüfen, ob ein Sklave Land besitzen konnte, wenn auch wir von solchen Fällen Abstand nehmen, wo wir solche Sklaven als eine gewisse Parallele zu den spätrömischen *servi vicarii* betrachten wollen. Sonst war während der ganzen babylonischen und assyrischen Geschichte gegenüber dem Herrscher jeder seinen Beamten in der Eigenschaft eines Untergeordneten und hat sich als sein Sklave (*wardum*) bezeichnet. — Mit Recht kann der Vf. dieses Kapitel mit folgenden Worten schliessen: „Die mesopotamische Zivilisation war zu gross und zu alt, um mit einem Schlag zu enden. Während des finsternen 4. Jahrhunderts hatte sie genug getan, ihr Bestes zu retten, für die Nachwelt lebendig zu erhalten; sie leistete eine grosse Arbeit in der Sammlung von Texten, sie bewahrte ein juristisches Denken, sie entdeckte die Mittel eines wissenschaftlichen Strebens, das die erste mathematische Astronomie schaffen sollte. Von alledem sollte die hellenistische Epoche die Vollendung erleben“.

Nur noch einmal kommt innerhalb der Fischer Bändchen Mesopotamien vor: es ist wiederum M. Meuleau, der im 6. Band (4. Kapitel, IV. Abschnitt, S. 270—291) die allerletzte Etappe der mesopotamischen Spätgeschichte unter dem Titel *Mesopotamien unter der Herrschaft der Seleukiden* schildert. An der Szene erscheinen die Parther, Sassaniden, Römer u.a. Trotzdem verschwindet die keilschriftliche Kultur nur langsam aus dem mesopotamischen Boden, wir finden noch auf Tontafeln in Keilschrift abgefasste Verträge und astronomische Texte bis zum Beginn der christlichen Ära. Babylonien wird zu einem Land mit zwei Hauptstädten — Babylon und Seleukia, wobei Babylon an seiner Bedeutung viel verloren hat und sein kulturelles und wirtschaftliches Leben praktisch auf die Tempelbezirke ²⁹⁾ beschränkt blieb. Ringsum pulsierten bereits andere ethnischen Elemente, darunter auch die Griechen; der Vf. versucht, die Kontakte zwischen den Griechen und den Einheimischen auf Grund der spärlichen Quellen darzustellen. Die Wichtigkeit einer solchen Erforschung ist jedenfalls äusserst wichtig, denn sie hilft eben auf eine der Brücken das nötige Licht zu werfen, über

²⁸⁾ Der Vf. bemerkt, dass die akkadische Sprache eine der Amtssprachen des persischen Reiches war. In Mesopotamien selbst setzte sich wohl das Aramäische als Umgangssprache immer mehr durch, bis es seine ausschliessliche Stellung erlangte.

²⁹⁾ Auch in Uruk behielten die Tempel ihre bedeutende Rolle weiter.

die die mesopotamische Kultur den Weg nach Westen antrat. Dass ein solcher Übergang in dieser Epoche eher den einzelnen, in der Regel unbekannt gebliebenen Mitgliedern der beiden Gemeinschaften zu verdanken ist, unterstreicht der Vf. mit vollem Recht.

Mit der seleukidischen Epoche endet wohl das allerletzte Lebenszeichen der einstigen sumerischen, babylonischen und assyrischen Kultur. Seitdem sind bereits beinahe zwei Jahrtausend verflossen bis die Zeugen dieser grossen Kulturen dank den unerlässlichen Bemühungen vor allem der Archäologen und Philologen wieder in ihrer Sprache zu uns sprechen können. Es ist wohl nicht ohne Interesse, die Entwicklung dieser Kulturen im Rahmen des 2. bis 6. Bandes der Fischer Weltgeschichte zu verfolgen. Während zuerst nur Mesopotamien und Ägypten den Inhalt des 2. Bandes bilden und die Berührung der ausserbabylonischen Gebiete nur einen ganz kleinen Teilabschnitt darstellt, kommt im 3. Band neben Mesopotamien und Ägypten die vorderasiatische Welt der Hethiter, Hurriter und Mitanni, Syrien und Palästina sowie die ägäische Welt als fast mit den ersteren gleicherweise inhaltsreiches Kapitel vor. Im 4. Bande erscheint bereits auch das archaische Griechenland und im 5.—6. Band kommen neben der breit dargestellten hellenistischen Welt schon die Römer (bis zum Sieg über Hannibal) an die Szene, wogegen Mesopotamien nur noch mit einem Abschnitt von ca 20 Seiten abgefunden wird.

Das vorliegende Werk, obwohl klein im Format, ist gross genug, was seine Auffassung der alten Welt, die Charakteristik der kulturellen Rolle und der historischen Mission ihrer einzelnen Komponenten, die Bewertung der gemeinsamen Kontakte und — last not least — die Bedeutung für unsere Kultur anbelangt. Die grosse Zahl der Mitarbeiter, nur was den mesopotamischen Abschnitt betrifft, zeigt sehr deutlich, wie nötig und vorteilhaft sich für die Erreichung der gewünschten Ziele eine Spezialisierung bewährt ³⁰⁾. Auf diese Art ist es gelungen, die einzelnen Kapitel mit den Hinweisen auf verschiedene Besonderheiten und auf die spezielle Literatur zu versehen. Sehr lobenswert sind auch die anschaulich ausgeführten Karten und die Zeitafeln, die für jeden geschichtlichen Zeitabschnitt eine ausreichende Übersicht bieten, sowie auch die zu jedem Band gehörigen Register, die eine rasche Orientierung ermöglichen.

Karlovy Vary/Karlsbad, Februar 1969 JOSEF KLÍMA

Le verbe šuhhû en accadien périphérique

Dans les textes d'époque babylonienne ancienne exhumés à Suse, on rencontre plusieurs fois la formule: *mamman hawir sukkir ša maššussu ušahhû* (Mémoires de la Délégation en Perse tome XXIII n° 282, 21-22 et tome XXVIII, texte n° 398, 16. Le père Scheil restitue à bon droit la même formule dans le texte n° 397, 12-13). Si le début en est définitivement éclairci et si la traduction pro-

³⁰⁾ Es ist begreiflich, dass in einem so breitangelegten Werk einige Differenzen entstehen. So wird für die Eroberung Jerusalems durch Nebukadnezar im 4. Band das Jahr 587 (S. 100) und weiter (S. 271) das Jahr 586 angegeben.

posée par Melle E. Reiner „tout roi à venir“ est désormais admise par tous les spécialistes, le substantif *ma(š)šûtu* fait difficulté. M. W. von Soden dans son *Akkadisches Handwörterbuch* s.v. suggère une dérivation et propose avec prudence „eine Art von Königsurkunde für Schenkungen“. E. Salonen (Glossar zu den altbabylonischen Urkunden aus Susa, *Studia Orientalia* XXXVI s.v. *mašûtu*) ne se prononce pas. Les verbes qui apparaissent en liaison avec ce mot explicitent mal son sens: *šakānu* ou *kašpam ša maššûtim šaqālu* et surtout **šahû*. La forme elle-même n'est pas assurée, aux yeux des érudits. L. de Meyer (*L'Accadien des contrats de Suse*, 40) voit dans *ū-ša-ah-hu-ū* une forme de **šahâhu* mais il est contraint (e. 1. 122-123) de faire une exception grammaticale pour expliquer la „chute“ de la voyelle entre la seconde et la troisième radicale. Il transforme ensuite en règle générale ce cas particulier, pour les verbes *secundae geminatae* dont il ne peut fournir qu'un exemple, celui précisément du prétendu **šahâhu*. Ce phénomène est possible mais le graphique s'explique plus simplement par un thème de base **šahû*, à la troisième personne du masculin singulier au présent du subjonctif de la forme III. Cette hypothèse se renforce d'une expression qu'on trouve dans les textes d'Alalah: dans ATT/39/78 (publiée en copie dans J.C.S. VIII 6, en transcription dans Wiseman *The Alalah Tablets* sous le numéro 38, partiellement travaillé par Smith An.St. VI 39, note 5) et dans les fragments d'enveloppe ATT/131 9/153 (inédit). Le document en double date d'Irkabtum, roi d'Iamhad (niveau VII). Sur la tranche du contrat on peut lire la note (inédite): *u₄-um šu-uh-hi*, dont l'enveloppe donne une rédaction plus complète *i-na u₄-u[m] šu-uh-hi* (Le texte se continuait, séparé par un trait. La seule ligne d'écriture restante aujourd'hui est illisible ¹⁾).

¹⁾ Voici quelques rectifications possibles à seconde lecture pour AT 38

1. 14: IGI Pi-en-di-li LÚ ha-za-ni

1. 18: IGI A-bi-ra-bu ŠEŠ.A.NI

L'enveloppe suggère le nom du scribe:

IGI Am- [mu-uš

di- [AN

LÚ [DUB-SAR

Elle donne en plus 5 empreintes et

ZÁ I KIŠIB

[P]i-en-di-li

LÚ.GIŠ.GU.ZA

Il n'est pas sur que -NI fût à lire *li*, même au vu de la graphie-*li* dans le nom propre Pendili. L'existence de l'alternance phonétique /n/ /l/ en hourrite est abondamment prouvée par:

1) [na] / [la] 1) Warpana / Warpala

Ehlap-u / Ehnapp-u

2) [ni] / [li] 2) Hanigalbat / Haligalbat

Tiliše / Tiniše

Hašib-eni / Hašib-eli

3) [nu] / [lu] 3) Nubu / Lubu

Nubar / Lubar

Les alternances 1 et 3 excluent une simple variation graphique. En revanche, il semble que les scribes, surtout à la période ancienne, aient été influencés, sans aucun doute, par l'usage babylonien ancien qui affectionne les graphies NI.NI pour *i-li*, pour les noms propres en particulier: cf. *ililla* et NI-NI-*i-la* et NI-NI à lire soit à l'accadienne *i-li* soit à la hourrite *i-ni*.

On ne s'étonnera pas de trouver, si loin l'un de l'autre, deux témoignages de l'existence du verbe **šahû* (à la forme D et Š) car de nombreux exemples montrent que l'accadien périphérique partage un fond de vocabulaire commun, mal ou non représenté ailleurs.

Le sens du verbe n'est pas clair: W. von Soden (dans O.L.Z. 1964 1/2, colonne 39) propose „*unkentlich machen*“ qu'il reprend dans son dictionnaire sous *ma(š)šûtu(m)*. L. de Meyer l.c. 123 traduit „*faire disparaître*“ et l.c. 40 „*abolir*“, E. Salonen (l.c. s.v. *šahûm*) „*etwa: „annulieren*““. Le C.A.D. s.v. *šullu* avance, avec un point d'interrogation, „*to violate*“. Il est hors de doute que le sens de ce verbe est „*négalif*“ mais il nous paraît que l'on peut obtenir une traduction plus approchée. M. de Meyer remarque que ce verbe est introduit par une formule *mamman...ša* qui est réservée aux donations royales. A Alalah, le mot dénote sans aucun doute une opération officielle. Dans ces conditions, on peut légitimement se demander si **šuhhû* n'est pas le terme de droit public qui désigne la décision par laquelle un souverain rend caducs les exemptions et les dons faits par ses prédécesseurs ou par lui-même. Un tel sens juridique et restreint paraît mieux convenir aux contextes où se trouve ce verbe.

Paris

D. ARNAUD

Zur Lautlehre der khalkolithischen Substratsprache in Mesopotamien

In meinen Studien *Zum Aufbau der Substrate im Sumerischen* (= *Studia Orientalia* XXXVII. 3, 1968) und *Die Fussbekleidung der alten Mesopotamier*, Exkurs: *Die ältesten Berufe und Erzeugnisse des Vorderen Orients* (= AASF B. 157, 1969) habe ich versucht zu zeigen, dass es im Sumerischen (und im Akkadischen) viele Lehnworte gibt, die aus Substratsprachen der spätneolithischen und der khalkolithischen Zeit stammen.

Ich glaube jetzt, dass wir auch einige Phoneme dieser Sprachen feststellen können, die aus dem Sumerischen und dem Akkadischen nicht bekannt sind. Ich behandle hier beispielsweise das khalkolithische Substratwort *aštub/eštubha* = *arsuppu/ersuppu*, das nach Landsberger, MSL VIII. 2 S. 84f. und 98ff. „*Cyprinus Binny, Barbus Bynni*“ = iraq-arabisch *binnī/bunnī* „Karpfen“ ist. Hinsichtlich dieses Fisches, der nach Khalaf, Marine and Fresh Water Fishes of Iraq S. 28f., und Mahdi, Fishes of Iraq S. 27, *Barbus (Puntius) Sharpeyi* Günther der Familie Cyprinidae ist, siehe genauer mein bald zu erscheinendes Buch „Die Fischerei im Alten Mesopotamien“ s.v. *arsuppu*.

Dieses Wort ist m.E. ein typisches khalkolithisches auf -*ub* endendes Wort für den gewöhnlichsten Süsswasserfisch, der im Euphrat und in den schlammigen am -*b a r*-Teichen vorkommt. Da es im Sumerischen in den Formen *aštub/eštub*, im Akkadischen dagegen in den Formen *arsuppu/ersuppu* vorkommt, nehme ich zur Zeit eine ursprüngliche khalkolithische Form **ařdhub/eřdhuban*, um den Wechsel von *r* im Akkadischen und *š* im Sumerischen und ferner auch von *s* im Akkadischen und *t* im Sumerischen zu erklären. Diese Wechsel kann man m.E. gut erklären, wenn wir annehmen, dass es in der khalkolithischen Substratsprache Phoneme gaben, die dem tschechischen *ř* und dem spirantischem

dh entsprachen. *ř* wurde einerseits im Sumerischen zu *š*, im Akkadischen aber zum *r*, dh wurde dabei im Sumerischen zum *t*, im Akkadischen dagegen zum *s*. Die alten Lexikographen haben ihrerseits versucht zu zeigen, dass es in diesem Lehnwort einen Laut (oder zwei Laute) gab, die sowohl dem Sumerischen wie dem Akkadischen fremd waren. In H-h Tf. XVIII 9 (MSL VIII. 2 S. 96) haben sie das echt sumerische Wort GUD für *Barbus* (*Puntius*) *Sharpeyi* mit e š - t u - u b glossiert, d.h. mit *t* haben sie versucht zu zeigen, dass es sich nicht um den gewöhnlichen *t* des Sumerischen handelt (im Sumerischen gibt es bekanntlich keine emphatischen Konsonanten). Ähnlich schreiben auch Ea IV 134 und A IV/3 16 die Glosse von GUD mit e š - t u - u b, dazu hat noch Diri V 206 š e - e š - t u - u b als Glosse von ŠE.GUD = *arsuppu* in der Bedeutung „cereal“.

Ich möchte also behaupten, dass es in der khalkolithischen Substratsprache von Mesopotamien wenigstens zwei Phoneme gab, die dem Sumerischen und dem Akkadischen fremd waren. Diese Phoneme sind *ř* und *dh*.

Helsinki, Mai 1969

ARMAS SALONEN

BOEKBESPREKINGEN

OPERA GENERALIA

DER GROSSE BERTELSMANN WELTATLAS. Gütersloh/Westf., G. Bertelsmann Verlag, 1964 (4to, XXXII Seiten Text, 100 Kartenseiten „Die Welt“, 20 Kartenseiten „Mitteleuropa“, 239 S. Register) = Die Grosse Bertelsmann Lexikon-Bibliothek, Bd. 10.

Der Herausgeber hat seinem Atlas die folgende Informationen mitgegeben: *Der Grosse Bertelsmann Weltatlas* vermittelt als rein geographisches Nachschlagewerk den aktuellen Stand des erdkundlichen und namenkundlichen Wissens. Im Kartenteil „Die Welt“ finden sich deutsch beschriftete Erdübersichten in 1:75 Millionen; ausserdem politische Karten der Erdteile in 1:30 Millionen und Europas in 1:15 Millionen, die neben den deutschen ausgewählte international gültige Namen enthalten. Das Hauptgewicht dieses Atlasteiles liegt jedoch auf den physischen Karten mit folgenden Massstäben: 1:2,5 Millionen für die Länder Europas, 1:1,5 Millionen für Osteuropa und Gebiete Ausser Europas mit politischen und wirtschaftlichen Schwerpunkten, 1:15 Millionen für die regionalen Übersichten der gesamten Erde. Bei der Beschriftung dieser physischen Karten hat das international gültige Namengut, das damit zum ersten Male durchgehend in einem deutschen Kartenwerk erfasst wird, eindeutig den Vorrang; echte deutsche Namen sind aber, vor allem bei Orten, in Klammern hinzugefügt worden. Ein Register mit über 128.000 Stichwörtern rundet diesen Teil ab, in dem es nicht nur das reiche international gültige Namengut der Karten erschliesst, sondern darüber hinaus eine Fülle von zusätzlichen Informationen vermittelt, darunter nationale Namensvarianten aus 10 westeuropäische Sprachen.

Der Kartenteil „Mitteleuropa“ enthält 20 Kartenseiten im Massstab 1:1 Million. Bei der Kartenbeschriftung stehen hier die deutschen Namen an erster, die international gültigen Namen — soweit sie hinzugefügt wurden — an zweiter Stelle. Auch an diesen Kartenteilen schliesst sich wieder ein besonderes Register an, das mehr als 37.000 Stichwörter enthält.

Sowohl die sechsfarbig politischen, wie die achtfarbig physischen Karten sind auf Grund zahlloser amtlicher Unterlagen vollständig neu entworfen, topographisch-geographisch und namenkundlich geprüft und neu gezeichnet worden. Anschauliche Darstellungsformen, die über alle Massstäbe beibehalten wurden, ermöglichen ein rasches Auswerten des klaren Kartenbildes.

Eine neuartige und für jeden Atlasbenutzer besonders wertvolle Bereicherung bildet der einführende Teil *Sprachenschlüssel und Kartenwörter*. In tabellarischen Übersichten werden hier Namengebung und Aussprache für alle Länder der Erde aufgezeigt. Neben dem Register tragen ein Wörterbuch mit über 3.500 geographischen Begriffen, sowie eine Übersicht über die in den Karten vorkommenden Abkürzungen dazu bei, den *Grossen Bertelsmann Weltatlas* zum Range eines ebenso praktischen wie zuverlässigen Nachschlagewerkes zu erheben. Im grossen und ganzen kann der Rezensent sich mit diesen Bemerkungen einverstanden erklären, nur bedauert er, dass die Namen durch allzu kleinen Druck fast unlesbar geworden sind, sodass man zu schnell zur Lupe greifen muss.

Es ist freilich unvermeidlich, dass dem Herausgeber eines solchen Werkes Fehler unterlaufen, namentlich auf namenkundlichem Gebiet. Wenn man zum Beispiel Ägypten, Kartenseite 77, aufschlägt, dann sieht man, dass die Länder Ägypten, Arabien, Jordanien, Libanon nur mit den arabischen Adjektiven benannt sind und dass die Substantive weggelassen sind. Ägypten heisst 'Arabiya el-Muttaḥida statt el-Gumhuriya el-'Arabiya el-Muttaḥida; Jordanien heisst Urdunniyah statt el-Mamlaka el-Urdunniya el-Hāshimīya oder einfach el-Urdunn. Loubnānia heisst besser Loubnān. Auch soll es el-Bahr el-Mutawassit oder besser el-Bahr el-Abyad el-Mutawassit heissen und nicht Bahr el-mutawassit. Ebenso ist Bahr el-Aḥmar zu el-Bahr el-Aḥmar zu verbessern.

Ähnliche Bemerkungen lassen sich machen betreffs Nordafrika, Kartenseiten 72-73, Südwestasien, Kartenseiten 50-51, und Vorderasien, Kartenseiten 52-53. Wenn man arabische Namen transkribiert bieten will, dann soll man dafür sorgen, dass sie fehlerlos und womöglich einheitlich umschrieben werden. Um hinter Jabal und Gebel, oder schwieriger noch moutaouāssit und mutawassit, das gleiche Wort sehen zu können, braucht man Kenntnis der arabischen Worte in Originalschrift. In diesem Atlas ist dem Gebiete nach die französische oder die englische Transkription verwendet worden. Drucktechnisch ist etwas Grosses geleistet worden, und wir sind dem Verlag dankbar ein so schönes Werk herausgebracht zu haben.

Leiden, Dezember 1968

C. NIJLAND

ROLE OF ORIENTAL STUDIES IN THE HUMANITIES. Proceedings of a Symposium held at New Delhi on the 6th January 1964 on the Occasion of the Twenty-sixth International Congress of Orientalists, New Delhi, 1964 (8vo, 56 pp.).

This small book consists of speeches given at a Symposium held on the occasion of the Twenty-sixth International Congress of Orientalists. It contains only 56 pages, but treats the essential thesis. The orientalists who have spoken at this Symposium have brought into focus the significant scientific problems of Oriental studies. They raised a question about original merging of the Oriental studies with humanities, that of their mutual penetration, and set a task to include orientalism into the social thought of the mankind as its vivid component, to introduce orientalism in the universities and colleges, side by side with the humanities.

This important problem in India is very vital, it is constantly generated by the social reality of this country. In New-Delhi, tens of thousands bicycles with the mark "Made in Great Britain" or "Made in USA" rush past, and, at the same time, the women having black and red small circles on their foreheads come in the stores, the black and red small circles which have to show belonging to the high castes, a legacy of the remote past. Trusts and firms of different countries of the world build in India modern works and factories. At the same time, the Indian film industry which gets the second place in the world spreads through the whole country a knowledge of Mahabharata and Ramayana.

The past pervades also immediately the modern conditions of life in the other countries of the East. The Europeans travelling round the countries of the Orient feel vividly those features of their conditions. "Man stands here on the peak of modernity, — M. Scheer writes visiting the hills of Arbela in Iraq, — and sees down to the remote past" ¹⁾. The questions of equality and synthesis of the Western and Oriental cultures were quite naturally taken up at the Symposium of orientalists in Delhi.

The Symposium raised a question of the role of Oriental studies in the social science, first of all, as a problem of culture. However, hasn't this problem more large content and, at any rate, more deep grounds going beyond the limits of a culture and leading to a sphere of social relations? The Western and Oriental cultures have been coexisting parallelly for many centuries but the problem of their synthesis has been put quite recently.

Its significance was comprehensive to the great Indian writer Rabindranath Tagore who in 1901 founded a school in Shantiniketan which set a task to merge achievements of the Western and Oriental cultures, a school turned by the government into a university. Rabindranath Tagore could foresee future.

N. Roerich could also foresee it. He has lived many years in India, and already on the last pages of his book *Altai-Himalaya* (N.-Y., 1929) he predicted a future development of the East, the rise and advance to

come, also the coming change in the fate of the Orient. "The new era of enlightenment is awaited, — he wrote, — Each reaches in his own way. One nearer, one further; one beautifully, one distortedly, but all are concerned with the same predestined" (p. 392) ²⁾.

This writer, famous in the whole world, has written many books devoted to the history of the peoples of Asia (*Realm of Light, The Heart of Asia, Adamant, Shambhala*, etc.). He was an outstanding propagandist of the approachment of the peoples of the West and of the Orient and of the synthesis of their cultures.

In new India Radhakrishnan is a champion and propagandist of the universal philosophy which has to unite the achievements of the national Indian philosophy and the Western social thought. The United Nations gave an organisation form to those searches and investigations. In 1959 the special committee of the UNESCO was founded, and it is publishing its own works ³⁾. A theme of the synthesis of the Oriental and Western cultures and the propaganda of the scientific thought and philosophy of the countries of the East was repeatedly debated in the UNESCO.

The problem of the synthesis of the cultures of the Orient and West arises from the conditions which transform the twentieth century into a period of decolonisation ⁴⁾, into an epoch of the new independent nations and the political freedom in countries which were in the recent past under a colonial administration, monarchs or dictatorship.

What are the essential and more striking features of the conditions which raise a problem of equivalence and synthesis of the cultures of the West and of the Orient?

The peoples of the Orient strove during many decades and during centuries to throw off colonial dependence. The metropolitan governments suppressed insurrections and revolts. But in the middle of the twentieth century, economic and social conditions in the world changed fundamentally. The newest branches of industry appeared, trade reoriented and went in other directions. The liberation of the colonies was the political result and the continuation of those social and economic processes. From now on the dependence of a country from a metropolis remains only as an archaic survival fated to come down, to perish in a time. The liberation conditioned a new way of development of the countries of the Orient, and the essential feature of it is a combination of the conditions characteristic of the social relations in the East and in the West.

Political parties which rule in the different countries of the East purpose to develop national economy, to build a new society where democracy dominates and people have the right to determine the fate of the country.

²⁾ This statement does not relate to a religion, but to social relations. The sequel of it proves this point of view: "A blind one may ask, "Is it so?... Perhaps some fragments of survivals are taken as beliefs of the future". It means that he who questions has never been in the East" (p. 393).

³⁾ *Old Societies and New States. The Quest for Modernity in Asia and Africa*. Edited by G. Geert, London, 1964.

⁴⁾ A. Bertola, *Storia e istituzioni dei paesi afro-asiatici*, Torino, 1964, pp. 375 etc.

¹⁾ M. Scheer, *Irak, durstendes Land*, Berlin, 1962, S. 253.

In India, Arab countries and in different states of Africa the process of cooperation of the small farmers goes on, a right of private property on the earth is being limited in Iraq. The common feature of the developing countries of the East is the important role of state sector in the national economy. In some countries the workers participate in the profits of the plants and factories, and in the others they receive not infrequently a stable quatum of 25 per cent of those profits. The state plants function side by side with the trusts and firms. The constitutions of the countries of Asia and Africa begin as a rule with a statement about the sovereignty of the people, in many states the democratic institutions work, the political freedom is secured, and the club law belongs to the past. Those features of social and political conditions in the developing countries of the Orient represent a certain unity. It is a way which those countries follow. This way of development assimilates elements of the Western and traditional Oriental cultures, and at the same time, it creates the new culture which corresponds to the new social conditions.

A problem of this new culture takes significance. It is very important to understand its spirit and essence. Nevertheless the approach from the point of view corresponding to some phenomena of the Western or Oriental culture can lead only to an error. Some modern Indian scholars and Western investigators of new India see all this very clearly. For example, E. Shils while studying psychology of Indian intellectuals of to-day wrote about a culture to come in India as follows: "It will come, furthermore, not from deliberate efforts at synthesis but from ardent exertions to solve real scientific problems, to discover something true and important through scholarship, to write poems and novels about what one sees with one's own imagination, and to apply one's knowledge and skills to the handling of tasks for which one is responsible with a responsibility which one accepts and affirms" ⁵).

Nevertheless, a question about the equivalence and synthesis of the Western and Oriental cultures does not lose its importance. The art of the East has largely influenced the West ⁶). Many intellectuals in the countries of the East know very good a Western literature. Technical inventions made in Europe and America are transferred in Asia and Africa. The speakers on the Symposium have shed light on many aspects of the problem of synthesis.

The reviewer will quote from some of their speeches, but can mention only a few of them. As many Oriental scholars, A. Palat connects the post-war development of the countries of the East with the history of them in the past. According to his words, "we must admit that the course of events in Asia and Africa, after the Second World War, is more closely related to the past and to the centuries old traditional development than might appear at first sight" (p. 34). One should not forget the social conditions in the West as well.

⁵) E. Shils, *The Intellectual between Tradition and Modernity: the Indian Situation*, The Hague, 1961, p. 119.

⁶) R. A. Jairazbhoy, *Oriental Influences in Western Art*, London, 1965.

The speakers do not shirk highly critical judgments of some current beliefs, and they have larger ends in view as well. "The contrast between the 'progressive' West and the 'mystical' and 'traditional' East, — A. Bas-ham spoke, — is every year becoming less significant" (p. 38). And he puts into clear perspective the problem under review: "The contrast was never wholly valid and nowadays it seems already to have outlived its usefulness" (ibid). It has outlived its usefulness, yet not completely.

One cannot say that the orientologists who spoke at the Symposium were completely successful in arguing their points of view. The speakers paid no attention to the problem of the original development of culture of the countries of Asia and Africa, to the problem of development of the culture which would correspond to their internal needs, purposes and tasks set by different political parties or social organisations, by the interests of the people.

The orientologists in their speeches spoke about the Oriental culture and the Western one in the common expressions, without sufficiently concrete consideration. However, it is well known that in India the philosophy of charvaks does not agree with the conception of castes. Therefore, the comparison between the Western and Oriental cultures appears too abstract. The Western social thought knows also democratic and undemocratic currents, archaic and advanced ideas, human and unhuman ones. In relation to advanced and human ideas of the West, the caste system of India, as a series of other social, psychological and intellectual phenomena and forms, is deeply archaic and, certainly, does not appear modern.

The "Proceedings" of this Symposium are a not difficult work to read, yet their contribution is substantial. They argue persuasively in favour of a rapprochement between the culture of the East and that of the West and call attention to the problem of making propaganda for it. Some of the inferences of the speakers will, certainly, be contested, but most conclusions of them are soundly argued. First of all, this Symposium puts into clear perspective the problem under review. It is a valuable sequel to a work pursued by the UNO and the UNESCO. Other orientologists will want to continue the discussion, many ones will greet with pleasure the performed work. Moreover, the speaking orientologists do not agree between them in all questions. One can note ironically this feature of the Symposium, but one may also remember the words of the philosopher: "Der Widerspruch ist das Fortleitende".

A reviewer of this book jumped at the following ironical conclusion: "On the whole, it may be doubted whether those who attended the Symposium were much wiser when they left it about the role of Oriental studies in the Humanities" ⁷). R. C. Majumdar maybe is right. However, the readers of the *proceedings* of this Symposium can appear much wiser after having read them and thought out the problem.

Leningrad, April 1969

G. DMITRIEV

⁷) R. C. Majumdar, *Journal of the Asiatic Society*. Vol. VII. 1965. Nos. 3—4, p. 206.

J. C. HUREWITZ, *Middle East Politics: The Military Dimension*. London, Pall Mall Press, 1969 (8vo + 553 p.). Price: 95 s. clothbound.

There exists nowadays a growing interest in the role of the military, in societies all over the world. To an extent, this is a public interest. It tends to be duly catered for by the media, in their own unbalanced way. To another extent, it is a new wave of interest amongst historians, political scientists and other students of current affairs.

The latter interest is not the same under any conditions. In certain cases it mainly refers to the relative size of the slice that the armed forces take from public revenue. Alternatively it may focus on the military as an institution, a potential "state within the state". Or its impact on technology, along with its broader ramifications, may attract attention and at times cause alarm. Or the concern may be with the military apparatus as an agent potentially or actually controlling those who are supposed to wield power, or even wielding power itself. (Where the latter interest exists, the temptation is to assume that the military may take over or at least control politics: an assumption that is seldom warranted. It is inherent in the military outlook to consider politics as unnecessary, if not outright undesirable, for policy making and policy execution.) A much more scarcely represented interest, that may be mentioned in rounding off this brief list, would refer to the societal role of the military as related to their internal functioning as one institution of society.

Whatever the angle of approach, the underlying and ultimate concern is, virtually always, with either or both of two things. One is the organizational and technological capability of armed forces practically everywhere to take over power. They may do so at virtually any moment; their chances when trying it are disproportionately large if compared with the effort involved. Yet the likelihood of their success in assuming power is coupled to a general expectation of their failure to wield it satisfactorily. The other is the largely self-propelling, technologically determined, increase of the relative importance of the military apparatus in many societies: an increase in which arms races across frontiers appear simultaneously as cause and as effect. The ultimate prospect of a monolithic barracks-state is frightening to many.

Thus envisaged, the subject is almost ideal to suit the contemporary intellectual mood. It is highly visible yet elusively complex; the interest for it is fed by an anxiety that is obviously realistic. Indeed it could almost seem strange that thus far no social scientist has produced a best-seller on the military.

On the other hand, its attractiveness may be marred — to a larger extent than may be readily recognized — whenever it features in a cross-cultural perspective. Take the case of a Western student addressing himself to the military phenomenon in the Middle East. Will it be correct to presuppose a neat distribution of functions, and consequently of power, between the military apparatus on the one hand and government or the administration on the other: in such a manner that it should be possible to determine when either would overstep a limit it is supposed to respect? This, after all, is what one assumes must happen when there is talk of the military "taking

over" or even, less dramatically, "expanding". Rephrasing the question more generally, will current presuppositions such as are usually and often tacitly made in studies on the military apply, without more ado, when the military concerned are Middle Eastern, like they would in case the military concerned were Western? Or should it, rather, be inevitable first to check the relevance of such presuppositions under the possibly special circumstances involved? If so — and there is no reason to expect that it would not be so — there is a tedious preliminary task to be performed before one can set to work. The work may accordingly appear less attractive. It should also prove less easy.

It so happens that Middle Eastern circumstances, in respect of the military phenomenon, are indeed special. What is worse, they are complicated.

Since a long time, modernization of armed forces has been considered and indeed attempted throughout the Middle East. In the connection, modernization is roughly synonymous with westernization. Consequently, insofar as this process has been successful, the Western scholar could not run grave risks in applying his usual presuppositions. On the other hand, insofar as the process has not, or not yet, been successful, or remains to be completed, he is in no manner absolved from checking the relevance of his presuppositions. Nor is it doubtful that in many ways tradition lingers on, irrespective of modernization efforts. What is difficult to assess is not whether it lingers on but to which extent it does. This makes it even harder to check for relevance of presuppositions on the student's part. He cannot be sure when he has to ascertain it and when he need not.

So much is certain, on the other hand, that where — and to the extent to which — tradition does linger on, certain usual Western presuppositions do not apply. Referring back to the example just given, the demarcation line between the military and the rest of society — more specifically between military and government — is not indigenous to the Middle Eastern tradition. Its emergence is fairly recent, taking into account that this tradition is four or five millennia old. One could argue that it is marked by the creation of the Janissaries, in its day an innovation and as such a precursor to later attempts at modernization through westernization. Besides, this emergence does not constitute a decisive break in tradition, particularly not so far as the relationship between the military and the ruling institution is concerned. The former is supportive to the latter, and this in a quite special sense, corresponding to the underlying tradition (and not, surely, to any neat demarcations of more or less Western type, between separate spheres of influence or of responsibility).

This is not to say that the Middle Eastern tradition is completely lacking in differentiations in this respect. Rather, it is to say that such differentiations as do occur are different ones and should under no conditions be confused with the Western-type differentiation, lest complete misunderstanding should ensue. The traditional Middle Eastern differentiation runs between combatants and noncombatants, or in other words between those with an honour to defend and those assumedly harmless and/or defenseless. Women, children and old men come

in the latter category; so do, on the whole, the sedentary inhabitants of villages. The Middle Eastern ideal type of the combatant is represented in the so-called great nomads. More generally, it can be said to be typical of the more or less mobile tribesmen. To define the precise demarcation line between combatants and noncombatants is a hazardous undertaking and one that could yield no results whatsoever if attempted in anything like a categorical fashion. Particularly the townspeople constitute an unclear proposition in the connection. It would appear that the artisan and mercantile brackets or urban society stand somewhat aside from the combatant-noncombatant differentiation: on the strength of having a quite specifically determined occupation. As a rule they will not be expected to partake in the effective use of organized force. If the bottom brackets of urban society do not customarily appear as actual or at least potential combatants, the reason may well lie in matters of what would nowadays be styled motivation, or rather the lack of it: they would require to be organized for the purpose (which is not the case with the tribesman) and if organized their reliability could prove a matter of doubt. On the other hand, towns may be outgrowths of, or the result of accretions to, military settlements or bases, so that part of the population are, or have been or descend from, combatants. Again in the elite, rule in the sense of civil administration and rule as the use of force are fully complementary and for all practical purposes not readily distinguishable. Nonetheless there are bound to be differences in combative status and potentially between, on the one hand, the ruling institution proper and, on the other hand, its supporting institutions, such as the landed and the tribal aristocracies, the religious-cultural scholars, the judges, those constituting the standing striking force. These differences, however, although traceable, have no need to be hard-and-fast or unchangeable. For example, between the role of a military commander and that of a provincial governor, the margin may prove very thin. So much so that if for each role a person is present, they may find mutual demarcation of rights and duties a difficult matter.

In overly categorical, almost theoretical, terms the matter of the military vis-à-vis the ruling institution appears, traditionally, as follows. Basically, the ruling function and the military function are one and the same thing, namely institutionalizations of the combatant status. The ruling "variant" is inevitably the (*ad hoc*) privilege of the cream of combatants; the more effective and successful it is the less visibly will it rely on the effective use of force, except in order to ensure the boundaries of its domain. The military "variant" is accordingly the burden of (a number of) the remaining combatants, ranged in supporting positions around the ruling institution and complementing, in this position, some other categories whose function it is to transmit the loyalty of the masses to the ruler (for example, landlords, tribal chiefs, religious scholars). The distinction here introduced, between the two variants, is neither neat nor lasting in practice, being blurred on two counts. First, there are no definitive rules determining who shall be the cream of combatants, let alone who shall remain in this position. Secondly, whereas support involves an amount of identification and yet no firm rules exist determining the limit beyond which such identification would be harmful one way or another,

support by the military for the ruling institution does not safeguard the latter from the effective will of the former. Together, these two considerations indicate a probability of discontinuity as regards incumbents of the ruling function, which is only partly remedied by continuity as regards the kind of possible incumbents: for combatants only. The point is that whereas in principle any discontinuities as regards incumbents of the ruling function could not concern noncombatants, the latter are yet likely to be affected, albeit in a secondary manner; namely by the way in which a given incidental incumbent will deal with them. Somehow, the ruler will have to come to terms with the ruled. The terms are at once highly traditional and fully a matter of the given moment. As for the ruled, they include noncombatants as well as combatants.

As stated, this is the Middle Eastern tradition that lingers on, effectively albeit to an undetermined extent, whilst westernizing modernization has been under way for some time. Confusion, again in a manner and to a degree that are hard to assess, is bound to be the result. Two complementary considerations appear to have particular significance under the circumstances. On the one hand, take-overs of effective rule by any particular groups of combatants is neither extraordinary nor surprising, nor need it be described as extraordinary or surprising in case the combatants concerned appear as military men with all the paraphernalia of modernity. The paradigm is firmly rooted in tradition and is not likely to be uprooted by the introduction of a number of organizational and technological innovations. On the other hand there is no reason to anticipate that take-overs occurring under circumstances of political emergency will at all times be military ones. The traditional pattern includes not one but several supporting categories around the ruling institution. Some of these do not merely identify with it in a manner analogous to that of the military (the effective combatants of tradition) but on top of this they will also qualify for ruling positions in terms of their actual or potential combative status. The military, in consequence, are by no means the only category to qualify as potential candidates for take-overs. If there is a greater, and perhaps increasing, probability in their favour, this must largely be ascribed to the organizational and technological advantages that they have gained by undergoing modernization. The risk, in the area, of take-overs by military men (more precisely, officers) is greater, nowadays, than that of take-overs by, say, civilian politicians or civil functionaries.

Still, this last statement needs qualification. Backgrounds, and common bonds in terms of origin, play a role in the connection that in most cases is more important than the outward distinction between military and civilian. Not seldom a bid for power by an officers' junta amounts to a bid for control over an entire state or society by one of its tribal or ethnic components.

This introduces a most intriguing question, namely where, in all this, politics will enter, and how. In the traditional Middle Eastern polity combatants appear naturally, almost preferentially, involved in those aspects of public affairs that could more or less correctly be labeled with the (alien) term politics. Again, there is no reason

to assume that this should have stopped abruptly when certain numbers of combatants would have been reshaped, organizationally and technologically, so as to form the military institution. Besides, the facts speak a clear language: it has not changed. Nonetheless the occurrence of change appears undeniable so far as the internal operational pattern of the military is concerned. There, traditional processes of a more or less political nature have given way to the clear predominance of a hierarchical command pattern. Yet even in accepting this for a fact one must exercise caution; the command relationship is much clearer and considerably more effective as between officers and enlisted men than it is likely to be, say, as between officers. Less so if they happen to be of the same origin or background. Then, the command pattern may prove less free from admixtures of traditional communication patterns.

A further question is what this means in case of a take-over of power by the military. Unless and until the military concerned would have firmly settled as a new ruling institution up to the point of assuming its normal political involvement, military rule may prove peculiar to an extent. This would be the peculiarity ensuing from the particularisms of the military institution precisely insofar it has been modernized; in other words, its organizational and technological characteristics may show even when it assumes non-military responsibilities. Military rule may reflect the assumedly a-political nature of the inner workings of the military apparatus; and in so doing it could easily prove anti-political. Indeed a military take-over of power may well prove a more ambiguous affair than the military men staging it may be ready to recognize. As a rule, it will occur under politically more or less desperate conditions. It will accordingly be conceived and announced as a means to clean and clear a situation: both by reducing the existing welter of problems to its essentials and by providing the necessary point of convergence for a new common effort towards fulfilment of the primary common needs. But politics, even bad politics, will not be wiped out by the mere display, or for that matter the use, of armed force. Nor will force help much towards clarifying the real developmental needs, let alone towards fulfilling them. Any military take-over anywhere risks freezing a turbulent situation rather than curing it; whilst yet being tempted to believe that the elimination of turmoil is equal to the solution of the problems of which the turmoil is merely symptomatic. To the extent to which it falls for such temptations, military rule risk proving, in the long run, a mere set-back. This being so, it is not necessarily a bad thing for a military junta, upon having taken over power, to civilianize itself as much as possible and to become part of the political game, — even if one of its stated goals were, initially, to do away with all the existing evils of this game. Nor is it, at least in the Middle East, an abnormal thing for a junta to steer a course of this kind. If there is a major risk involved, it probably lies in their inclination to underestimate the difficulty of what they are trying to do.

Note that in all the preceding not a single reference has been made to Islam. The point is that except for matters of motivation and conceptualization, Islam is not a crucial consideration for the purposes of an analysis of

the combatant-military phenomena of the area. Much as it has put its imprint on the tradition, and much as this tradition has undergone certain modifications in the wake of the upsurge and spread of Islam, the complex of phenomena at hand can be adequately analyzed without Islam entering the explanatory scheme as a separate explanatory category.

A recent major contribution on the role of the military in the Middle East is Professor J. C. Hurewitz's *Middle East Politics: The Military Dimension*. This voluminous work, given up to the "inductive method of inquiry" (p. vii), is "directed toward the nonprofessional reader" (ibid.).

It is organized so as to have as its hard core a series of summary descriptions of the recent history of all Middle Eastern countries, from Morocco to Pakistan. To this purpose, a typology is introduced distinguishing, perhaps, between five degrees of militariness (*sit venia verbo*), namely (1) military republics (Egypt, Iraq, Sudan, Syria), (2) military-civilian coalitions (Algeria, Pakistan, Turkey), (3) traditional monarchies (Libya, Sa'udi Arabia, Yemen), (4) modernizing monarchies (Afghanistan, Iran, Jordan, Kuwait, Morocco), (5) non-military republics (Israel, Lebanon, Tunisia). Preceding the main body of the book one finds some introductory chapters providing cultural-historical background and general political-historical considerations on the period under review. A concluding section, dealing with what is called regional considerations, assembles chapters on armies and social change, on arms races, and on US foreign policy.

The focus of the central parts of the book is not easily determined. In attempting to summarize it one does it the least injustice, perhaps, by suggesting that it is basically a summary historical presentation containing a purposive unbalance in favour of more detailed discussion of the military aspect. The latter then would refer both to the history of the military *per se* and to that of their function and role in the state and society concerned. In this connection the adjective political is used so as to draw the full advantage from its usual vagueness.

For the layman who reads in the papers on the role of armies in Middle Eastern society and politics, this book is likely to provide just the broadening of understanding that he is likely to achieve in a first effort to reach behind that which the media present. It would seem that even the tone and the terminology of the book should suit the tastes of the (American) reading public quite well.

The layman who after reading the book would find his appetite whetted, and also the professional, are likely to find that some of the information contained in it should prove helpful as stepping stones for further efforts. These then could be directed at broaching more clearly specified problems, such as the comparability of the military function in the several countries of the Middle East (including the question whether any viable typologies could be construed); the question whether the military role and function in the area is political or not, and in which sense of the word political; the question concerning cultural and historical backgrounds (quite sketchily dismissed, in this book, with catch-all terms such as Islamic and tribal); also the quite important question whether, by existing Middle Eastern standards, armies overstep their roles

when becoming involved in politics or when replacing the ruling institution, and the related question whether officers play false when civilianizing themselves after a successful coup. Behind these and other questions, moreover, lies the even more ominous question whether the present-day coincidence, throughout the area, of acute developmental needs and of high visibility of the military institution is functional or dysfunctional; — and if the answer will not be in black and white, which aspects of it are likely to be beneficiary and which ones detrimental.

The Hague, June 1969 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

William R. POLK and Richard L. CHAMBERS (editors), *Beginnings of Modernization in the Middle East, The Nineteenth Century*. Chicago and London, The University of Chicago Press, 1968 (8vo, X + 427 p., clothbound). Price in the U.K. 87s 6d.

This well produced and rather expensive volume opens a series of publications of the Center for Middle Eastern Studies at the University of Chicago, an institution founded in October 1965. It contains the papers given at a conference, held in October 1966, on the Beginnings of Modernization in the Middle East in the Nineteenth Century; this being the first of a projected series of conferences. The stated purpose is to "give a coherent view of the state of historical knowledge on the nineteenth century. The intent was to trace the origins of many of the more disturbing problems of the contemporary or modern Middle East when one could see them in their formative stages" (p. v).

Besides providing a who is who and a brief index, the editors have added a lengthy introduction and a semblance of systematics in the table of contents. The list of contributors shows that of the 21 persons involved, 12 are located outside the Middle East, 4 in Israel and 5 in other parts of the Middle East.

As the variety of subjects and treatments in the various papers suggests, and as the introduction underscores whilst attempting to mask it at least verbally, conferences like this one, whilst positively contributing to the insight of participants (and, hopefully, subsequently also of readers), do not necessarily end up in a consensus clarifying the basic issues for discussion of which they have been convened. Maybe the seminar discussions have yielded some common insight in the nature and dimensions of modernization in the 19th century Middle East; but if so, this volume does not betray it. Had it been entitled 'The Decisive Phases of Ottoman Decline, or something to this effect, the contents of the volume might have been largely the same. Indeed the very notion of modernization, explicitly basic to many of the papers, is simply postulated and perhaps defined by each author in his own manner. The question whether the nineteenth century is the proper location in time for the beginnings of modernization in the area is not raised at all. Nor is this all too surprising, given current interests and organizational practices. What could be regarded as somewhat surprising, perhaps, is the fact that several of these historians of the Middle East are willing to settle for a

definition of modernization making the term more or less synonymous to westernization.

It would be of little consequence to try and answer the question whether the seminar has fulfilled its mission, as formulated in the sentences quoted above. Statements of purpose are normally made for other uses than just this. What is interesting to note, on the other hand, is something that could appear as a bifurcation in the road that historians will go in dealing with the present kind of subject matter. On the one hand, one finds the monographic, more or less detailed, treatment of a special, sometimes quite limited, case that is claimed or supposed to illustrate modernization. Presented on and by itself, its illustrative or paradigmatic use — and accordingly its heuristic value — for purposes of a more general understanding tends to remain a matter of assumptions. A considerable number of papers here assembled are in this class; without exception they are pieces of solid work and not seldom they contain fresh data. On the other hand one finds more broadly descriptive papers that, implicitly or explicitly, are geared to aims of interpretation of overall societal phenomena. Historians will be historians and accordingly display a certain lack of readiness to employ analytical-theoretical devices, with the result that sometimes papers of this kind may seem on less safe ground, methodologically, than the other kind. This, along with the normal conference arrangements according to which each paper comes on its own, may well be what prevents papers of the second kind from providing a much-needed framework within which to encompass those of the former kind, to mutual advantage. Nonetheless, the latter kind of papers form a notable and quite important part of the collection.

The Middle East outside the Ottoman empire is represented by one paper out of the twenty (dealing with Iran); the discussion of the Western impact is limited to two or three papers, and these are very different in character. Most of the attention is devoted to the reform period in the empire and to its immediate aftermath. Some six papers discuss the empire as perceived from its centre; the same number is devoted to Egypt and some five deal with Syria. Sudan scores one paper.

The distribution of attention by subject matter is less easily enumerated, because section headings used are so vague. Under the heading Social Movements a paper on urbanization and one on the status of women, both in Egypt and both over a considerable length of time, are brought together with a paper on a personal record of the 1860 upheavals in Damascus. Under the heading Education, three fully unrelated monographs on highly special Egyptian subject matter are brought together with an equally special and monographic paper on the Ottoman school in Paris.

A matter, on the other hand, that could not be elevated to the status of a section heading even though it occurs in several of the papers, and proves of crucial importance, is the role of cities, and of the elites therein, in changes taking place. The same goes for the changing nature of the relationships between (central as well as provincial) authority and the common subject or citizen. More briefly mentioned, yet clearly of decisive significance, is the matter of changing relationships between town, village and bedouin.

In this connection it must be deemed to be more than a matter of chance that in this volume the cultural and to an extent also the religious component of the change processes receive rather less attention than is customarily the case. Again the matter of rural conditions, especially land tenure, receives rather sketchy coverage, perhaps because formal reforms had little manifest relationships with actual changes in land tenure.

Shifts in the general attention like the ones now signalled obviously stand out more clearly in some papers than in others (the excellent papers of Dr. Albert Hourani and of Professor Kemal Karpat may be mentioned especially), but it is also a matter of the composition of the entire volume.

Summing up, as is often the case with collective volumes, this remains a "non-book" notwithstanding the laudable efforts of the editors to produce some cohesion. Yet as a "one time periodical" it is to be commended for the quality and variety, here and there the originality, and on the whole also the readability, of the papers it contains.

For the benefit of the general reader it might have been better had the authors or the editors seen fit to avoid the customary reliance on Turkish and occasional Arabic vocabulary. Some papers suffer worse from this than others, but few are entirely free. Even if it may seem difficult at a first glance, it should be possible to introduce and maintain standard translations for such technical terms. For the sake of a clear conscience one can always have such translations accompanied, when first used, by the original term, for the benefit of the initiates.

The Hague, June 1969 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

EGYPTOLOGIE

Serge SAUNERON, *L'Egyptologie*. Paris, Presses Universitaires de France, 1968 (12mo, 136 p.).

Serge Sauneron affronta in questo volumetto l'esposizione dell'Egittologia sul piano divulgativo. Necessità quanto mai urgente e avvertita dagli egittologi di oggi, coscienti della gravità dell'ora archeologica che sta volgendo sul quadrante plurimillenario della storia dell'Egitto, chiamato dai problemi della sua vita odierna a compiere un processo di rinnovamento che minaccia la radice del suo passato glorioso; coscienti perciò anche della necessità di una molteplice collaborazione su piano internazionale, che può derivare però soltanto da una esatta conoscenza della situazione presente e del passato che si vuole salvare, e dall'azione di persone dotate di preparazione specifica nelle rispettive competenze. Quindi il discorso dell'A., rivolto a tutti in generale e a ognuno in particolare, perchè il lettore si renda conto dell'Egittologia come scienza, dei suoi contenuti, delle funzioni che deve svolgere, degli obiettivi che si prefigge di raggiungere, delle prospettive che il presente e l'immediato futuro stanno aprendo, e delle attività che queste prospettive richiedono.

Il primo dei tre capitoli (cui seguono una conclusione, una bibliografia sommaria, e l'indice) intitolato: *Naissance et étapes de l'égyptologie*, si muove sul terreno scontato dell'esegesi storica, a cominciare dall'antichità

faraonica stessa, sino ai grandi nomi e alle grandi scoperte archeologiche che concludono "l'età eroica" dell'Egittologia, tra la fine del sec. XIX e i primi decenni del sec. XX. Nel capitolo II (*Les tâches de l'égyptologie*) l'A. comincia ad addentrarsi nel vivo degli argomenti e dei problemi che l'Egittologia militante propone ai suoi adepti: conservazione dell'eredità faraonica, indagine del materiale disponibile, estensione del campo delle ricerche (intesa anche come estensione dei settori geografici di ricerca, allargando le indagini archeologiche in territori extra-egiziani, ponendosi come obiettivo il materiale inedito di depositi locali, o anche di scavo, come sinora è già stato fatto qua e là, ma non in modo sistematico), e quindi, la pubblicazione e diffusione dei risultati raggiunti.

Noteremo rapidamente alcuni passi del capitolo che ci sembrano di particolare interesse per un avviamento del lettore non specialista alla retta comprensione di taluni problemi, sia di ordine pratico, che scientifico, sia attinenti ai moderni mezzi di indagine. Utilissima la messa a punto dell'A. sui pericoli, spesso inavvertiti dai più, che, sia da parte dell'uomo, che degli agenti naturali, minacciano con intensità e rapidità paurosamente crescenti, la conservazione dei monumenti faraonici della Valle del Nilo: ruberie, vandalismi a tutti i livelli: (dai "chercheurs de sebakh" agli ... urbanisti), danni involontari e volontari arrecati dai turisti; fra gli agenti naturali, il continuo innalzamento del letto del Nilo, per l'accumulo del materiale alluvionale, ed ora anche per la costruzione della Grande Diga di Assuan, che porta il livello del letto fluviale a poca distanza dalla base dei monumenti, disestandone le fondamenta, e immergendole nelle acque di piena; l'azione corrosiva che si compie sulla superficie dei monumenti per effetto dei sali nitrati e ammoniacali disciolti in queste acque scorrenti in terreni ricchi di sostanze organiche.

Riguardo ai problemi conoscitivi, l'A. giustamente afferma la necessità di svincolare la mentalità dello studioso, nel tentativo di penetrare il pensiero dell'antico Egitto, da presupposti di varia natura, non escluse le esigenze "de la politique du moment" (pag. 69). Logica-mente, l'A. non pretende di pervenire alla soluzione del delicato problema, del come rettamente intendere questo pensiero, ma vuole indicare i rischi e le difficoltà connesse con lo sforzo, d'altronde irrinunciabile, di penetrarlo: "nulla è più difficile — egli dice — che studiare un pensiero straniero per sé stesso, senza voler a ogni costo spiegare, riallacciare, associare, subordinare". Siamo d'accordo con lui, in linea generale; ma osserveremo che il tentativo di penetrare questo pensiero è, come dicevamo ora, irrinunciabile (pena la rinuncia totale a questa conoscenza, come a qualsiasi altra), e sarebbe comunque difficile compiere il tentativo di avvicinamento isolando del tutto l'oggetto del nostro studio, e sradicandolo dall'"humus" comune della "humanitas" in cui è nato e vissuto.

In ordine ai moderni mezzi di determinazione della cronologia per mezzo del Carbonio 14 (pag. 58), è opportuna la precisazione dell'A. intesa a limitare la soverchia confidenza in un'automatica risoluzione di ogni problema cronologico, che il ricorso a tale mezzo genera nella mente dell'osservatore non specializzato, dandogli

la falsa convinzione di poterlo senz'altro sostituire a ogni altra ricerca cronologica.

Il cap. III (*L'égyptologie aujourd'hui*) descrive le istituzioni egittologiche oggi operanti, in Egitto e fuori: Service des Antiquités, Musei, Centro di Documentazioni, Missioni, Istituti; in campo bibliografico, sono indicate sommariamente le opere fondamentali di consultazione, i periodici, i mezzi di informazione, dai quali dipende in gran parte l'aggiornamento dello studioso. Qui il discorso dell'A. si fa fortemente critico: denuncia le manchevolezze organizzative, le dispersioni di energie e di mezzi che rendono la ricerca e l'opera dell'egittologo talora insufficiente e lacunosa, difficile sempre, causa "l'arcaismo" e "l'aspetto artigianale" (pag. 113) dei metodi di ricerca bibliografica e d'informazione, che dovranno ammodernarsi, e, ove possibile, meccanizzarsi, per rendere più agile e proficua la fase preparatoria del lavoro scientifico vero e proprio. Siamo ancora d'accordo con l'A., ma a patto che, nell'auspicato processo di rinnovamento che porterà, necessariamente, alle "schede perforate", queste, a un certo punto, non la facciano da padrone, ma sia riservato sempre "à la machine ce qui est de son domaine, et à l'esprit ce qui relève de l'esprit" (pag. 125).

Conclude il capitolo un'utile rassegna delle attività pratiche che si aprono sul piano professionale a chi voglia "diventare egittologo" (pag. 120: Devenir égyptologue?); nella breve sezione conclusiva del libretto, intitolata: Avenir de l'égyptologie, l'A. formula un compendio delle più urgenti necessità organizzative che l'Egittologia dovrà attuare nell'immediato futuro, per adempiere adeguatamente i compiti non indifferenti che l'attendono.

Confidiamo che l'A. non se ne avrà a male se, in chiusa a queste brevi note, rileviamo qualche piccola manchevolezza, non fosse altro che per dare ragione alla sua osservazione (pag. 113, nota 1) sul modo con cui abitualmente son fatte le recensioni: "la plupart des comptes rendus ... s'attachent à signaler les éléments d'information qui ont échappé à l'auteur ...", accettando in pieno, s'intende, il seguito dell'osservazione stessa ("Si l'auteur du compte rendu avait eu la chance d'écrire le livre qu'il recense, il n'aurait donc pas commis ces omissions, mais en aurait commis d'autres ..."). A pag. 11 notiamo l'ormai tradizionale forma erronea del toponimo "fort Saint-Julien" anziché la forma corretta "fort Jullien" (oppure: "Julien", per subentrata semplificazione ortografica). A pag. 16 la citazione del nome di Rosellini, isolata com'è (ripetuta nella stessa forma a pag. 20), rimane inesplicabile e insignificante, mentre non sarebbe stato di troppo un breve accenno alla sua figura, per es. a proposito della spedizione franco-toscana (pag. 15). La precisazione recentemente formulata sull'origine prevalentemente semitica della lingua egiziana, avrebbe richiesto, a nostro avviso, un sia pur sommario riferimento ad argomenti atti a dimostrare l'esclusione dei legami sino a poco fa ammessi con le lingue camitiche (pag. 47). Nelle sezioni del cap. II dedicate alle tecniche egiziane, si sarebbe desiderato qualche dettaglio sulla tecnica estrattiva, là dove si parla del lavoro della pietra (pag. 73). Chiuderemo queste osservazioni citando una "grande assente" all'interessante rassegna faunistica presentata a pag. 55: la scimmia, che ha rappresentato una parte così notevole nella fauna e nell'iconografia egiziana, particolarmente

nella forma del pensoso babbuino ispiratore dello scriba da parte del dio Thot.

Ci sia lecito concludere con l'augurio che alla protezione del dio Thot medesimo, scriba della parola divina, siano affidate le fortune dell'aureo libretto del Sauneron, appello rivolto a tutti gli uomini di buona volontà perché collaborino a conoscere e a salvare l'eredità dell'Egitto antico, che è patrimonio dell'umanità di oggi e di domani.

Trieste, aprile 1969

CLAUDIA DOLZANI

Inge HOFMANN, *Die Kulturen des Niltals von Aswan bis Sennar*. Vom Mesolithikum bis zum Ende der christlichen Epoche. Hamburg, Kommissionsverlag Cram, de Gruyter & Co., 1967 (4to, XVI + 6 pp., 13 Abb.) = Monographien zur Völkerkunde, Band IV, herausgegeben vom Hamburgischen Museum für Völkerkunde. Preis: DM 80,—.

Die Erforschung der nubischen Vorgeschichte ist eine wichtige Aufgabe der afrikanischen Archäologie. Aus vielerlei Gründen haben die nubischen bzw. nordost-afrikanischen Kulturabläufe eine gewisse Schlüsselposition im historischen Gesamtbild Afrikas. Soweit nicht Grabungsberichte in Buchform vorliegen, wird das Sammeln des publizierten Materials durch die Fülle der Einzeldarstellungen in den verschiedensten Zeitschriften sehr erschwert. Dass die Autorin versucht hat, die grosse Zahl der Publikationen zu erfassen, beweist das umfangreiche Literaturverzeichnis. Allerdings gibt es noch eine grosse Zahl aufschlussreicher Grabungen im nubischen Bereich, insbesondere im Niltal, die bis heute grösstenteils noch nicht veröffentlicht sind. Ich verweise hier nur auf die Grabungen von Fernand Debono und besonders auf verschiedene Ergebnisse der nationalen Untersuchungen im Rahmen der Unesco-Aktion zur Errettung der nubischen Altertümer.

Die Autorin versucht nun, die Fülle des literarisch zugänglichen Materials zu einer übersichtlichen Zusammenfassung des gegenwärtigen Forschungsstandes zu gestalten. Diese ist ihr gut gelungen. Hierbei bedient sie sich einer Einteilung innerhalb der zeitlich geordneten Kulturgruppen, die es einem ermöglicht, auch einzelne Themenkreise nachzuschlagen: Bevölkerungsschicht, Begräbnissitten, Körperbehandlung, Werkzeuge, Tonwaren, Hausbau, Wirtschaftsformen und Handel. Diese Einzelabschnitte finden noch eine weitere Unterteilung.

Hinsichtlich der vergleichenden Studien und der daraus gezogenen Schlussfolgerungen sind einige Hinweise angebracht, die jedoch in keiner Weise die Bedeutung der Materialsammlung in diesem Buch schmälern sollen. Manche Thesen sind voreilig getroffen, zumal das bisher vorliegende Material und verschiedene C 14 Daten andere Richtungen der Kulturausbreitungen zeigen. Hierher gehört insbesondere die Annahme, dass die nubischen Kulturen des Niltals im saharischen Raum ihren Ursprung haben (p. 305 und 582). Dies mag für spätere Epochen (? C-Gruppe) zutreffen, für die frühen und frühesten Zeitabschnitte ist dies jedoch sehr fraglich. Der Raum der Sahara, der nach K. W. Butzer u.a. mehreren Klimaschwankungen unterworfen war, ist nach der derzeitigen Fundlage eher von periodischen Besied-

lungen im Rahmen der zeitweiligen Klimavoraussetzungen betroffen als originäres Kulturzentrum gewesen. Zu erwähnen wäre hier z.B. nur das Neolithikum mit Cap-sientradition in den westlicheren Teilen der Sahara. Überhaupt sind alle grossräumigen Kulturzusammenhänge, wie sie von der alten kulturhistorischen Schule der Völkerkunde anhand einzelner Elemente geschaffen worden sind und heute noch von vielen konstruiert werden, mit Vorsicht aufzunehmen. Allerdings bleiben deswegen noch immer weiträumige Zusammenhänge bestehen, die jedoch nur materiell und in keiner Weise schlüssig ethnisch aufzufassen sind. Viele Autoren neigen gern zur Überbewertung von archäologisch besser erfassten Gebieten gegenüber den vielen weissen Flecken auf der Fundkarte Afrikas. Dieser Einwand ist auch hier angebracht, da das nubische Niltal, zumindest zeitweilig, lediglich Randgebiet von Kulturen gewesen sein konnte, deren Zentrum in der periodisch gut bewohnbaren nubischen Wüste zwischen Nil und Rotem Meer gelegen hat. Überfälle und zeitweilige Herrschaften „fremder und barbarischer“ Völkerschaften über Teile des nubischen Niltals bestätigen dies. Jedenfalls weisen in Oberägypten die vorgeschichtlichen Basiskulturen der späteren altägyptischen Hochkultur urafrikanische Grundlagen auf. Wenn man nur auf das bisher publizierte Material angewiesen ist, dann entstehen verständlicherweise Lücken, die u. U. das Gesamtbild und damit die Schlussfolgerungen beeinträchtigen können.

Einige Bedenken sind auch gegen die in diesem Buch vorgebrachte chronologische Folge verschiedener Kulturgruppen zu äussern. Als Beispiel ist die zeitliche Folge der A- und B-Kultur Nubiens zu nennen, von denen heute ein Teil der Archäologen die B-Gruppe als älter und „urnubisch“ bezeichnet, während die A-Kultur als eine jüngere bzw. gleichzeitige, bereits ägyptisierte Variante der vorgenannten angesehen wird. In Anbetracht dieser Ansicht wäre der Autorin bei der Gegenüberstellung der A- und C-Kultur weniger Schwierigkeiten entstanden (p. 260 ff.). Sich durch die Streichung der B-Gruppe aus der Schlinge zu ziehen, ist doch die Sachlage etwas zu leicht genommen (p. 158). Meine Ansichten sind im wesentlichen in meinem Buch *Die Felsbilder Nubiens* (erschienen 1967 in Graz) zusammengefasst. Ich würde auch nicht von „mesolithischen“ Felsbildern sprechen (p. 59), obwohl Ph. E. L. Smith (*Archaeology / USA*, vol. 17, no. 3, 1964 und *Science*, vol. 145, no. 3634, 1964, p. 811) sogar paläolithische Felsbilder gefunden zu haben glaubt.

Trotz mancher Einwände bleibt die erfreuliche Zusammenstellung des archäologischen Materials. Im gesamten gesehen, liegt also eine lobenswerte Arbeit vor, die so manchem Wissenschaftler das Suchen nach den prähistorischen Fundkomplexen des Niltals zwischen Aswan und Sennar erleichtern wird. Ob es richtig war, eine so umfangreiche Zeitspanne, nämlich vom Mesolithikum bis zum Ende der christlichen Epoche, vorzunehmen, mag dahingestellt sein.

Petterweil, Juni 1969

WALTHER F. E. RESCH

Jean YOYOTTE, *Les trésors des pharaons*. Genève, Skira, 1968 (4to, XII + 260 pp., 120 pll. dont 85 en couleurs).

Suivant un usage qui tend à se répandre de plus en plus, l'objet d'un grand nombre de publications d'histoire de l'art est maintenant de présenter une abondante série de reproductions photographiques, encadrées d'un commentaire général et expliquées par des notices plus ou moins étendues. Si l'auteur s'applique à composer judicieusement l'illustration et s'il réussit à parsemer son exposé d'idées originales et d'observations claires, les spécialistes y trouveront intérêt et profit; s'il se borne, en revanche, à traiter son sujet de façon superficielle, son volume sera tout au plus une utile initiation pour le grand public.

Auteur d'une *Histoire de l'art égyptien* (Encyclopédie de la Pléiade, 1961) très remarquée, J. Yoyotte a le goût des recherches historiques: il aime à discuter et à remettre en question les résultats qui peuvent sembler acquis, il excelle à reconstruire de façon habile les phases successives d'une évolution. Mieux que quiconque, il s'est rendu compte qu'une véritable histoire de l'art égyptien est inconcevable sans une analyse pénétrante des phénomènes religieux, politiques et économiques qui permettent à un peuple d'exprimer son âme profonde par la voie de l'oeuvre artistique. A défaut de cela, toute histoire de l'art étouffe littéralement dans l'étui étouffant d'un simple traité de typologie.

Ceci dit, rien d'étonnant à voir J. Yoyotte employer un procédé qui consiste à donner un singulier relief aux chefs d'oeuvre de l'art égyptien en les projetant sur le fond de l'histoire. Suivons-le dans les principales voies qu'il trace. Dans les premiers chapitres, s'élevant au-dessus des considérations communément émises, il cherche à faire entrevoir la multiple signification de l'architecture funéraire royale à l'âge des grandes pyramides et illustre par un choix d'exemples la prospérité luxueuse et le raffinement distingué que recherchait la haute société memphite de ce temps. Le Moyen Empire lui fournit l'occasion de s'attarder sur quelques chefs d'oeuvre de la grande statuaire, comme la tête d'une sphinge du Musée de Brooklyn et le Sésostris Gulbenkian, et de faire apparaître comment le goût classique se manifeste dans l'exécution des précieux échantillons de l'artisanat de luxe qu'ont révélés les caveaux funéraires de plusieurs princesses. A plus d'un égard, toutefois, c'est le Nouvel Empire qui détermine la physionomie générale de l'art égyptien: que ce soient l'élégance ou l'énormité des oeuvres architecturales et de la sculpture, l'exceptionnelle fraîcheur de la décoration des monuments funéraires ou la richesse rutilante des arts mineurs, tout cela n'est que le reflet des puissants courants politiques qui traversèrent l'époque impériale et de l'aisance domestique de son aristocratie. Je dois cependant avouer que c'est moins à ces chapitres que l'auteur imprime une touche de personnalité qu'à ceux dans lesquels il entreprend de louables efforts pour réhabiliter les basses époques qu'on a considérées trop longtemps comme une période de brusque et complète décadence. Combattant par l'image la dangereuse étroitesse de ce point de vue, J. Yoyotte développe consciemment cette partie de son ouvrage en s'efforçant de montrer que l'art de cette épo-

que, loin de témoigner d'une dégradation générale du style, constitue une phase nouvelle de l'évolution artistique, riche en variantes et aussi complexe que jamais.

J. Yoyotte vient de nous donner un de ces livres qu'il faut lire pour s'instruire et relire pour en mesurer toute la profondeur. Peu importe qu'il n'y ait point ajouté une bibliographie. Il a écrit, en observateur sagace et dans un langage éblouissant, des pages lumineuses et suggestives qui ne vieilliront guère. On ne saurait assez louer l'éditeur qui a compris que seules des reproductions irréprochables, aux couleurs naturelles, pouvaient fournir à ce texte l'encadrement artistique qu'il mérite.

Bruxelles, juillet 1969

H. DE MEULENAERE

* *

François DAUMAS, *La vie dans l'Égypte ancienne*. Paris, Presses Universitaires de France, 1968 (12mo, 128 p., 27 figg. nel testo).

Nella fresca e simpatica veste verde-gialla della Collezione "Que sais-je?", all'insegna significativa della bussola orientatrice che risponde alla formula: "Le point des connaissances actuelles", il volumetto di François Daumas, direttore dell'Institut Français d'Archéologie Orientale del Cairo, risponde all'esigenza, sempre più sentita dal pubblico mondiale, della diffusione di scienze specialistiche fatta su un piano di accessibile divulgazione, e a un tempo di ineccepibile serietà scientifica.

L'A. si è proposto di raggiungere questo traguardo attraverso la presentazione della vita nell'Egitto antico, articolata attraverso le sue molteplici manifestazioni; modo, se si vuole, tradizionale e collaudato, per rendere accessibile una civiltà così lontana nel tempo, e, relativamente, nello spazio, per molti aspetti difficilmente penetrabile all'uomo moderno; è il modo che consiste appunto nello svelare la "facies" più umana (intesa nel senso letterale) e domestica di questa civiltà, nell'esplicare i pensieri e gli atti quotidiani, rivolti a realizzare i mezzi di sostentamento della vita, e l'espressione più immediata della personalità; è questo il punto obbligato d'incontro del passato col presente, dove il discorso e la possibilità d'intesa dell'A. coi suoi lettori muovono sul terreno comune a tutti i tempi e a tutte le genti: "quia homo sum".

Diverso dovrebbe necessariamente essere il discorso dell'A. per chi si chiedesse le ragioni profonde di codesto agire dell'Egiziano antico, e la struttura e le esigenze spirituali che determinarono quel dato modo di pensare e di tradurre il pensiero in azione; ardua, comunque, ne sarebbe la risposta, che dovrebbe passare dal terreno discretamente sicuro dell'esegesi narrativa, all'accidentato e infido, anche se affascinante, terreno della problematica, ove il cauto procedere dell'esegista è spesso condizionato dall'incognita di lacune della nostra conoscenza, o di questioni non risolte. Bene ha fatto perciò l'A. presentando ai suoi lettori ciò che della vita dell'Egitto antico ci dicono i documenti più adatti ad illustrare lo scopo che si era prefisso, scelti nella misura in cui essi possano essere rettamente e sicuramente interpretati.

La materia del libro è articolata in un'introduzione e otto capitoli, ripartiti secondo argomenti, cui segue una bibliografia sommaria; chiude il tutto un indice. Senza addentrarci in un'analisi dettagliata del contenuto, che

riuscirebbe superflua, e lasciando perciò integro al lettore il godimento della lettura di quest'operetta, magistralmente condotta, noteremo i passi che, percorrendo i vari capitoli, ci sono sembrati salienti nella loro funzione di guida, e implicita rettifica di luoghi comuni, al lettore non specialista nell'accostarsi a una civiltà forse piuttosto mal nota che ignota. Così, nell'Introduzione (pagg. 6-7), l'A. opportunamente coglie l'essenza patriarcale della società egiziana, che fa partecipi dell'iconografia funeraria tutte le classi sociali, dal Faraone al più umile artigiano e al servo, schierando davanti al nostro sguardo una meravigliosa documentazione di vita che ha come movente generatore l'idea della morte. Nel capitolo I (*La vie rurale*, p. 10) è bene rilevato, ad uso e ammaestramento del lettore di oggi, artificiosamente allontanato dalla natura, il valore sacrale dell'atto agricolo della semina, carico di un significato assoluto e imperativo ormai ignoto a chi si sente, a torto o a ragione, del tutto svincolato dall'agricoltura quale fonte primaria di sostentamento. Nel capitolo II sulla caccia e la pesca (il problema dell'origine rituale della caccia reale avrebbe richiesto, a nostro avviso, un maggior rilievo, ma forse ciò esulava dagli intenti e dalle dimensioni del capitolo) ci sembra felice il richiamo all'incerto confine tra la realtà zoologica e le forme fantastiche che assume nell'iconografia certa fauna desertica, forme dettate dal senso di sgomento che quell'"habitat" ostile e misterioso incuteva al contadino della fertile e organizzata "terra nera", e progenitrici evidenti dei mostri tentatori di S. Antonio nella deserta Tebaide.

Noteremo, percorrendo gli altri capitoli, il giusto rilievo dato all'urbanistica di Tell el-Amarna (cap. *La vie urbaine et les métiers*), destinato a rispondere a una delle più frequenti domande che un osservatore moderno suole porsi di fronte ai resti di una città antica ("com'erano fatte le case in cui viveva la gente comune?"), e, implicitamente, a correggere un errato modo di pensare al riguardo, per cui le città antiche erano formate da regge e templi da una parte, e da tuguri dall'altra. Opportuno è il rilievo dato all'affermazione dell'individualità dell'artigiano espressa attraverso la sua creazione, per umile che fosse, che sancisce la vigorosa individualità dell'egiziano come tale, qualità codesta, solo apparentemente in contrasto con la struttura gerarchica dello Stato, in realtà in perfetta coerenza e armonia con essa, perchè in essa profondamente radicata.

Seguono i capitoli che trattano il vestiario e gli ornamenti, l'alimentazione e i giochi, l'esercito (gli Egiziani, per natura piuttosto contadini che soldati, cominciando a guerreggiare in difesa dei loro raccolti, e poi via via continuando per ragioni sempre più complesse, a un certo punto della loro storia si trovarono ad aver conquistato un impero; avventura, noteremo per inciso, che capitò ad un altro popolo di contadini, ai Romani). Gli ambienti intellettuali dominati dalla figura preminente dello scriba, la pietà religiosa e le feste popolari, la morte e il rituale funerario integrano questo quadro descrittivo dell'antico Egitto presentato all'uomo moderno. Bene ha fatto l'A. a tralasciare il grave pondo della trattazione della religione ufficiale e della teologia, con la serie delle divinità e dei non indifferenti problemi connessi (argomenti, del resto, da lui già trattati in sede divulgativa nel volume: *Les dieux de l'Égypte*, edito nella medesima Collezione).

per offrire, in sua vece, al lettore una rapida e persuasiva documentazione di atteggiamenti religiosi e di pratiche devozionali, espressione immediata della "pietas" individuale e collettiva dell'Egiziano antico. E questa non è forse l'ultima tra le "réalités spirituelles" che (a parte ogni questione di contenuto confessionale e di forma), unite al senso di freschezza, di umanità e di "humour", rendono tuttora valida e attuale la lezione di vita che giunge all'uomo di oggi dai monumenti della Valle del Nilo.

Questo ha voluto dire François Daumas, e l'ha detto a tutti noi in modo piacevole e convincente, da gran signore della sua materia; di questo tutti dobbiamo essergli grati.

Trieste, aprile 1969

CLAUDIA DOLZANI

* *

Wolfhart WESTENDORF, *Het oude Egypte*. Amsterdam-Brussel, Elsevier, 1968 (8vo., 260 pp.) = Kunst in Beeld. Price: f 26,50.

In the series "Kunst in Beeld", treating the art of the whole world the volume concerning Ancient Egypt has been edited by M. W. Westendorf who has acquitted himself quite splendidly of this task. As the series is entitled "Art in Pictures" the evolution of Ancient Egyptian art is consequently discussed by means of pictures, which is a wonderful substitute for a dry and theoretical treatment of the subject.

In order to get a correct comprehension of Egyptian art, a small notion of the religious background is indispensable. Therefore M. Westendorf has added a short but informative introduction on the Egyptian religious conceptions; via the funeral practices the author briefly examines the architecture of tombs and temples, concluding with some reflections on sculpture and reliefs.

M. Westendorf has considered Ancient Egyptian art in the widest sense possible for his work covers a period of about 5,000 years, going from predynastic art to Coptic art, up to the 8th century A.D. The pictures speak of the author's taste and originality as some of the generally known examples have been dropped to give way to other, not less interesting illustrations. Each illustration is accompanied not only with an absorbing explanatory text, but also with a small note providing date, proportion and nature of the object which is shown, besides mentioning the museum it actually belongs to.

Moreover, M. Westendorf has successfully contrived to insert considerable useful historical and especially religious details throughout the presentation of the artistic aspect of the Ancient Egyptian culture. The whole is completed with a chronological table, a map, a bibliography and indexes.

It is, however, regrettable that M. Westendorf's excellent pictorial study has suffered considerably through the translation which is quite clumsy at times; it sometimes results in misinterpretations, for instance "der Papyrus Ebers" has been changed into „de papy-

rus van Eber" (p. 131) and Khons' name is spelled in turn Chons (p. 3), Chon (p. 7) or Chôns (p. 103).

Except for some neglectable misprints and lapsus calami ("the throne of the goddess Osiris"; obviously "Isis" is meant here, p. 41), no further "remarks" are to be made on this most interesting work on Ancient Egyptian art which is recommendable to anyone who is eager to gather more knowledge about this engaging subject.

Deurne, April 1969

R. DUSOIR
Navorsingsstagiair
N.F.W.O.

* *

L. CASSON, *Het Oude Egypte*. Amsterdam, N.V. Het Parool, 1966 (4to, 192 pp., many illustrations).

Mr. Casson's study, *Het Oude Egypte* (Ancient Egypt), joins the enormous pile of unpretentious "picture books", the only aim of which are to provide the layman with an outline of the Ancient Egyptian culture, which, of course, is a quite praiseworthy initiative; unfortunately many of these books, because of the tremendous extent of the subject, often run the risk of being too generalizing, incomplete and sometimes even inaccurate.

As for Mr. Casson, he appears to be a fervent defender of anything concerning the prestige of the Ancient Egyptians, for he does not neglect to mention continually they have been the founders of nearly everything that constitutes a civilization. A map, which shows the connection between the Egyptian civilization and others, reveals Egypt as being the oldest, which is quite disputable.

After a general introduction on most of the aspects of the Ancient Egyptian culture that will be treated more extensively in the following seven chapters, Mr. Casson gives a view of the Egyptian agriculture and economy — under the trite title of *Egypt, Gift of the Nile* —, history, religion, institutions, professions, literature, science, concluding with a historical outline of the Late Period. Following each chapter the main points are recapitulated and illustrated with suggestive pictures: a method that enables the reader to gain an insight into the comprehensive study of the subject in question, as Mr. Casson's fairly associative lines of thought do not always separate very clearly the essentials from the subordinate matters.

As we can hardly require to know everything concerning Ancient Egypt after reading these less than 200 pages, half of which contains photographs or pictures, it is quite obvious Mr. Casson has omitted to overwhelm the reader with superfluous matters.

Nevertheless it is rather regrettable not to find a word about the Heliopolitan Ennead and the Hermopolitan Ogdoad, while on the other hand, several lines are being devoted to Ptah and the cosmogonical system of Memphis, (Chapter IV). We would also have appreciated it if we had found a bit more about e.g. Atum, Thot, Anubis. Though we hope it should be considered as a misprint, a description of Min as an "ithyphallic goddess of fertility" sounds however pretty queer, (p. 74 and index p. 190). When talking about priesthood, Mr. Casson

hardly mentions the priestesses and we looked in vain for the Divine Adoratrices of Amun.

As for the Egyptian society, (Chapter V), it is a pity the author has given such a lot of attention to the nobility and bureaucracy, while relatively little is said about the common working man and even the middle classes. This kind of unconscious tendency towards a certain misrepresentation of life in Ancient Egypt might keep the reader in ignorance of reality: the several representations of leisure, residence, banquet and hunting of aristocrats easily evoke a paradise on earth, which merely applies to a strict minority of the Egyptian population.

The outline of Egyptian literature (Chapter VII) is rather superficial; no mention is made of the "Story of the Shipwrecked Sailor" or of "The Dialogue of a Pessimist with his Soul" and the whole of Egyptian poetry is summarized in ten lines.

In spite of these shortcomings, Mr. Casson's fluent style and talent as a narrator have made of *Het Oude Egypte* an agreeable and absorbing reading-matter. Multiple comparisons with several contemporary customs and habits will undoubtedly facilitate the accessibility of the Ancient Egyptian culture to the uninformed reader. The many illustrations and — not seldom artistic — photographs of both Ancient and Modern Egypt contribute to consider Mr. Casson's *Het Oude Egypte* as a more than mediocre book intending to provide the general public with a general first acquaintance with the Ancient Egyptian Civilization.

Antwerpen, February 1969

R. M. G. DUSOIR
Navorsingsstagiair
N.F.W.O.

* *

Robert BOULANGER, *Ägyptische und Altorientalische Malerei*. Lausanne, Editions Rencontre, 1966 (8vo, 208 S., viele Abb.) = Weltgeschichte der Malerei, 2.

Das hier zur Besprechung anstehende Buch ist der 2. Band einer auf 27 Bände berechneten „Weltgeschichte der Malerei“. Auf 88 Seiten werden zunächst Ägypten und dann Mesopotamien mit seinen Randgebieten einschliesslich Anatoliens und Irans abgehandelt und durch 64, grossenteils ganzseitige, durchweg ausgezeichnete Farbaufnahmen illustriert. Es folgen 12 Seiten *Dokumente* (Übersetzungen aus Literaturwerken, meist nach Ermans *Literatur*), 4 Seiten *Ägyptische Kunst* nach J. Yoyotte *Dictionnaire*, 12 Seiten Tabellen über die *Hauptabschnitte der archäologischen Erforschung*, 12 Seiten *Chronologie*, 5 Seiten Karten und eine Seite „Museographie“. Daran schliesst sich ein *Lexikon* an, das auf 56 Seiten in Stichworten Orte, Personen, Sachen und Begriffe, ergänzt durch 45 kleinformatige, aber gute Schwarzweissbilder, des Näheren erläutert. Das Buch schliesst mit einem Verzeichnis der Abbildungen. Auf Grund dieser Anlage gewinnt der Benutzer den Eindruck, er habe es mit einem sorgfältig gearbeiteten, für Fachleute und Laien in gleicher Weise nützlichen Handbuch zu tun. Ein solches wäre in der Tat geeignet, eine Lücke auszufüllen. Leider sieht sich

der Leser schon nach Lektüre weniger Seiten bitter enttäuscht.

Man würde vielleicht hier und da Ungenauigkeiten in Kauf nehmen, wenn man über die Rolle der Malerei im Rahmen der ägyptischen, bzw. vorderasiatischen Kunst, über das Verhältnis von Relief und Malerei, über die verwendeten Farben und ihren idealistischen oder naturalistischen Charakter, über das Wesen der Stile und die Stilentwicklung durch die Jahrtausende hindurch, über das Verhältnis von Polychromie und Kolorismus, über Sinn und Bedeutung des Wand schmucks und sein Verhältnis zur Teppichweberei (Maril), über den Wandel der Thematik und was für den Sinnwandel der Bilder daraus zu schliessen ist, und dergleichen mehr einige fundierte, erhellende und in ihrer Substanz fassbare Sätze finden würde. Das alles gehörte doch in eine Geschichte der Malerei. Statt dessen werden wir mit oberflächlichen, die Probleme bestenfalls streifenden, verschwommenen Sätzen abgefunden, die unsere Kenntnis nicht fördern. Schlimmer erscheint es dem Rez., dass Verf. versucht hat, seine Darstellung in eine Schilderung der geschichtlichen und religiösen Voraussetzungen einzubetten, von denen er offensichtlich keine ausreichende Vorstellung besitzt. Aus der fortgesetzten Mischung von Richtigem und Falschem ergeben sich Satz für Satz so schiefe Formulierungen, dass die Lektüre für den Fachmann zum Missvergnügen und für den Laien zur Gefahr wird. Wir müssen uns darauf beschränken, unser Urteil mit einigen wenigen Beispielen zu begründen.

Von der ägyptischen Schrift heisst es auf S. 12 „Die Schrift, die zweifellos von den Verzierungen auf den Vasenbildern abgeleitet wurde, trat in Form von Piktogrammen auf, die mit fortschreitender Stilisierung zu den Hieroglyphen des pharaonischen Ägypten wurden“. Ähnlich, noch verfehlter S. 15 — Auf eine Untersuchung über das Wesen von Ba und Ka in der ägyptischen Religion (S. 31) hätte Verf. sich besser nicht eingelassen, ebenso über die Bedeutung des Djedpfeilers. — Über die Rolle der Landschaft in der ägyptischen Malerei hätte sich viel Aufschlussreichereres sagen lassen, als er auf S. 36 erwähnt hat. — Nach ihm bezeichneten die Ägypter das Alte Reich als „Goldenes Zeitalter“, die Paläste des Alten Reiches mit ihren Malereien seien zerfallen (S. 37). Woher weiss er das alles? — Die berühmten Farbenteige im Grab des Nefermaat werden bei ihm zu „Schmelzfarben“ (S. 38). „Die längst aufgegebene Meinung, der Bildhauer Ni-anch-Ptah habe die Reliefs im Grabe des Ptahhotep „signiert“, wird erneut vorgetragen (S. 41). — Der Stil der II. Zwischenzeit schuf angeblich einen neuen Mententyp „vielleicht liegt die Ursache im kretischen Einfluss, der durch das Niltal ins Land gelangt war, oder auch in einer gewissen Vernachlässigung der früher so strengen Regeln“. — Mit dem Satz „wegen der schlechten Qualität des Felsens verzichtete man häufig auf Reliefs an den Wänden der Kultkammern und schmückte sie mit einfachen Fresken“ (S. 51) hat Verf. sich die Erkenntnis verbaut, dass die Malerei des Neuen Reiches auf Grund ihres anderen Formzieles von sich aus dazu drängen musste, sich an die Stelle der Reliefs zu setzen. — Auch der Wandel der Komposition wäre

einer eingehenden Behandlung wert gewesen. Anstatt dessen lesen wir auf S. 53 „Der Künstler stellte seine Szenen wirkungsvoller zusammen, baute ein Thema zu einer grösseren Komposition aus und bemühte sich um eine Erneuerung der Farbgebung“.

Wem ist mit solchen Feststellungen gedient? — Nach S. 68 scheinen die Atonstrahlen „dem Pharo göttliche Weisheit zu vermitteln“. Dass sie dem König das Schriftzeichen „Leben“ an die Nase halten, hat Verf. anscheinend garnicht bemerkt. — Obwohl Verf. einmal darauf hinweist, dass die ägyptischen Malereien al secco gemalt sind, spricht er durch das ganze Buch hindurch nur von Fresken. — Schlimm ist es zuweilen den Eigennamen ergangen (Hega-ib statt Heka-ib, Path-ironk statt Ptah-iruka, Königin Tej statt Teje, Semenchere statt Semenckare usw.).

Der mesopotamische Teil, als dessen Verf. Hatice Nesrin zeichnet, scheint dem Ref. besser geraten. Zu Mari (S. 89) wäre zu sagen, dass Moortgat neuerlich mit Erfolg versucht hat, darzutun, dass nicht alle Malereien des Palastes während der letzten Bauperiode unter Zimrilin entstanden sind, sondern dass einige bis in Neusumerische Zeit hinaufreichen. — Stiefmütterlich scheinen die grossartigen Malereien von Till Barsip behandelt (S. 92), die Parrot neuerdings auf Grund der wiederaufgefundenen Kopien von Cavo veröffentlicht und in zwei zeitlich zu trennende Gruppen aufgeteilt hat. Ein Beispiel sollte in einem Buche über Vorderasiatische Malerei nicht fehlen. — Die glasierten Ziegel (S. 95) sind nicht erst von den Neubabyloniern erfunden, sondern dürften mindestens ein Jahrtausend älter sein. Reliefs aus Formziegeln gehen auf kassitische Zeit zurück (Uruk).

Die Tabellen zur archäologischen Forschung führen zwar auch geringfügige Unternehmungen auf, sodass man glauben könnte, sie seien nahezu vollständig. Doch stellt sich bei näherer Betrachtung heraus, dass grundlegende Untersuchungen wie die Ausgrabungen der Sonnenheiligtümer und der Totentempel der 5. Dynastie fehlen. Die Ausgrabungen der Deutschen Orientgesellschaft in Amarna erscheinen nur für das Jahr 1907 unter der Rubrik „Deutsche Morgenländische Tell-el-Amarna Gesellschaft“.

Auch das Lexikon erweckt auf den ersten Blick den Eindruck von Gelehrsamkeit, wenngleich man sich bei vielen Stichwörtern fragt, was sie in einem Buche über ägyptische und altorientalische Malerei eigentlich bezwecken. Für das, was den Leser hier erwartet, folgendes Beispiel: Unter Stichwort Ai (gemeint ist Aja) heisst es: „Er gründete die kurze XVIII. Dynastie, die der Dynastie Ramses' II. vorausgeht. Er ehelichte die Königin Tej und starb gegen 1343 v. Chr.“. In diesem Stile geht es weiter. Man entbinde den Rez. von der Pflicht, des weiteren aufzuführen, was hier an barem Unsinn und erheiternden Platitüden zusammengeschrieben worden ist.

Die Bibliographie führt ausser einem Bildband keine deutschen Werke auf. Man ist nicht einmal auf den Gedanken gekommen, dort, wo deutsche Übersetzungen vorliegen, diese statt der fremdsprachigen aufzuführen. Mekhitarian, *Peinture*; Posener, *Dictionnaire*; Unesco, *Peintures*; Ghirshman, *Iran und Proto-Iraniens*; Godard,

L'art de l'Iran; Parrot, *Sumer und Assur* liegen sämtlich in deutscher Übersetzung vor.

Schade, dass der Verlag, der so viel für Ausstattung und Anlage des Buches getan hat, nicht einen informierten Verf. aufgefunden gemacht hat.

Münster, Westf., April 1969

WALTHER WOLF

* *

Vagn POULSEN, *Ägyptische Kunst*. Bd. I *Altes und Mittleres Reich*, Bd. II *Neues Reich und Spätzeit*. Königstein im Taunus, Karl Robert Langewiesche Nachfolger Hans Koster, 1968 (4to, each vol. 88 pp. and about 85 plates, 30 color plates in all) = Die Blauen Bücher. Price per vol.: DM 7.80.

The layman's appetite for picture-books about ancient Egyptian art is seemingly insatiable. Among those published during the past twenty years are some that are useful reference works on account of their exceptionally informative and well chosen photographs. A few are provided with excellent text and documentation. In many, however, neither text nor picture selection afford a dependable introduction to the subject and it may even be said that learned Egyptologists, not necessarily knowledgeable in Egyptian art, have succumbed to the temptation of preparing such pot-boilers.

The text of the picture-book under review is an attractive historical outline of Egyptian art and architecture from predynastic times until the Arab conquest. It is actually quite short, as the eighty-eight numbered pages of each of the two volumes consist mostly of excellently reproduced photographs. Its main interest to Egyptologists will probably be the fact that it is written by an eminent scholar of Greek and Roman art. As he makes clear in the introductory paragraph, it is his purpose to correct the still prevalent view of his fellow classicists that the vastly older civilizations of Mesopotamia and Egypt are „nur die ersten Stufen der den Griechen bereiteten Leiter zum Parnass“. Moreover, he feels that, while Mesopotamia can more justly be called the cradle of civilization, „unser Dasein doch erst wirklich im Schatten der Pyramiden beginnt“ (I, p. 5). How often have we heard the classicists describe Egyptian art as static and lacking in individuality! This book, to the biased Egyptologist, seems to represent a refreshingly different point of view.

In the twentieth-century West, Egyptian art may appear to be „static“ because its highly developed style is so foreign to Greek civilization and therefore to our own. But another reason for this attitude may be, as Poulsen recognizes, that until very recently we were overwhelmingly more familiar with the monuments of later pharaonic times (II, p. 16). Even today the non-Egyptologist scarcely ever sees in true focus the greatness of the archaic period and the Old Kingdom, that tremendously vital age which through its imposing achievements in stone architecture was bound to exert a remarkably conservative force on the monuments of later centuries, a hang-over that invites comparison with the survival of Greek forms of expression until our own century. Poulsen rightly sees that the first flowering of Egyptian art is the most significant, and that in vitality and humanism it is

at its best comparable to that of the Greeks (I, pp. 20-22, 26).

Perhaps on account of his intimate knowledge of Roman portrait sculpture Poulsen seems to show a greater interest in ancient Egyptian statuary than in the architecture and wall-pictures. It is strange, for example, that he fails to follow up his general statements about the greatness of the Pyramid Age and his fine account of the statuary with adequate treatment of the splendidly proportioned and superbly decorated Pyramid temples of the 4th and 5th Dynasty while his lavish attention to Rameside architecture and reliefs seems disproportionate and somewhat ill-considered. The selection of wall-pictures, which are sparingly represented, is on the whole disappointing, and a larger proportion of the color plates might have been devoted to painting. But the relationship of the *Flachbilderei* to writing and the secular inspiration of the daily-life scenes in the private tombs, are exceptionally well presented (II, pp. 25, 26).

As might be expected, the artistic changes and underlying influences in the centuries between the Persian and the Islamic periods are brilliantly summarized (II, pp. 17-18). While the reviewer noted remarkably few specific errors in the rest of the text these closing paragraphs reveal particularly clearly the authority and balance that only sound scholarship can bring to a concentrated popular account. It would be interesting to know the reason for the conspicuous omission of H. Schaefer's work from the short bibliography.

The plates are systematically identified in the caption by short title, date, material, provenance (if any), location, and measurements. Source of photograph is separately acknowledged. In general the choice of pictures is catholic, and few new pieces or unusual views that might be of incidental value to the serious student are included. Among the plates of special interest are the relief in Frankfurt showing butchers from the Valley Temple of Sahure (I, p. 59); the wooden figure of a girl carrying cosmetic jar in Durham (II, pp. 40, 41); and the granite head of Caracalla in Philadelphia (II, p. 16). Also welcome are the unusually fine reproductions of the Narmer baboon in Berlin (I, pp. 32, 33); of the archaic doorsocket from Hierakonpolis in Philadelphia (I, p. 9); and of the archaic wooden mask in Boston (I, pp. 26, 27).

The model boat from the National Museum, Copenhagen, (I, p. 5) was not, perhaps, a happy choice to illustrate the Naqada I period, from which there is so much to choose. The two limestone statuettes in Munich and Lucerne, cloaked figure and "city god" (I, pp. 19, 22), were both recently purchased on the antiquities market and are said to be from the early temple area at Abydos (H. W. Müller, MJBK 3 Folge, Bd. 14, 1963, p. 214, fig. 2, and *Samml. Kofler-Truniger Kat.*, 1964, no. 60, pl. 2). These two pieces would perhaps have been more suitable for inclusion in a popular picture-book if they had already been published in greater detail, with full documentation, so that they might speak with authority to the general reader.

Toronto, May 1969

WINIFRED NEEDLER

* *

Elisabeth STAEHELIN, *Untersuchungen zur ägyptischen Tracht im Alten Reich*. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1966 (8vo, XII + 321 S., 48 Tf. mit 27 Abb. und 79 Zeichnungen, 5 Tabellen) = Münchner Ägyptologischen Studien, 8. Preis: DM 18.50.

Die Münchner Ägyptologischen Studien erweisen sich mehr und mehr als eine der fruchtbarsten und am besten bearbeiteten und herausgegebenen Reihen. In gleicher Weise werden philologische und archäologische Themen vorgelegt, und vor allem die rasche Folge der Erscheinungstermine ist bewundernswert.

So ist denn auch der Band, der mir zur Besprechung vorgelegt wurde, längst nicht mehr der jüngste, aber es sei gestattet, ihn kurz vorzustellen. Ich habe seinem Erscheinen mit Spannung entgegengesehen und ihn mit Interesse gelesen, denn es war zu erwarten, dass eine Bearbeitung und Ordnung des reichen Materials der Tracht wichtige Aufschlüsse zu Fragen der Echtheit und vor allem der Datierung geben würde. Das Ergebnis war in mehrfacher Weise überraschend.

Das recht umfangreiche Buch enthält zwei Hauptteile, jeder wieder in zahlreiche Abschnitte untergliedert. Es folgen eine Zusammenfassung der Ergebnisse, fünf Tabellen zu verschiedenen Einzelfragen, ein ausführliches Register, Abkürzungs-, Literatur- und Abbildungsverzeichnis und schliesslich der Tafelteil.

Als erstes werden die einzelnen Bestandteile der Tracht, zunächst der Männer, dann der Damen, systematisch durchgesprochen, d.h. ihre Entstehung, Bedeutung, eventuell ein bestimmter Trägerkreis und natürlich Anfertigung und Aufbau werden dargelegt, soweit es sich aus den Denkmälern und Texten erschliessen lässt. Ausser der eigentlichen Kleidung — Schurz, Mantel, Kleid und Gewänder aus Fell — wird dabei auch ausführlich das Zubehör berücksichtigt, nämlich die Haar- und Barttracht, Sandalen, Schmuck, und die „Accessoires“, Stab, Szepter, Wedel, Tuch und Papyrusrolle. In zwei Fällen kann die Verfasserin hier auf bereits vorliegende Arbeiten zurückgreifen, die sie nur referiert bzw. bei abweichender Meinung zur Diskussion stellt¹⁾. Unter den Kleidungsstücken nehmen vor allem der Galaschurz und die Gewänder aus Pantherfell einen besonders breiten Raum ein; ihnen, ihrer Herkunft und Verwendung hat sich die Verfasserin besonders gewidmet, da sie in ihnen ganz bestimmte rituelle und magisch wirkende Bedeutungen sieht.

Solchen Verbindungen zwischen äusserlicher Erscheinung bzw. Darstellungsart und der getragenen Kleidung wird dann im zweiten Teil ausführlicher nachgegangen. So untersucht die Verfasserin die Gestalt des Grabherren in verschiedenen Haltungen, wie auch die Tracht, die auf den Darstellungen auf verschiedenen Bauteilen des Grabes anzutreffen ist. Viel Raum ist der Betrachtung der wichtigsten Szenen im Grabe gewidmet, vor allem der Speisetischszenen, deren Entwicklung von der Frühzeit bis zum Ende des Alten Reiches aufgezeigt wird. In dem Unterabschnitt, der die Tracht der Damen behandelt, wird ausschliesslich die Speisetischszene besprochen.

¹⁾ Bonnet, *Die ägyptische Tracht bis zum Ende des neuen Reiches*, Untersuchungen Bd. 7, Heft 2; Christa Müller-Kriesel, *Die Frauenfrisur im alten Ägypten*, Diss., Leipzig 1960.

Die Listen bringen in übersichtlicher Form das Material zu folgenden Sachgruppen: 1. Träger des B3.t-Emblems. 2. Träger des Titels hk3-B3.t. 3. Träger des Titels hrp 'h. 4. Verteilung von Stirnband und Kranz auf die verschiedenen Szenen. 5. Fischfang und Vogeljagd.

Die Arbeit zeichnet sich durch eine schier erdrückende Materialfülle aus. Man hat den Eindruck, dass wirklich kein einziges Kleidungsstück, kein Schmuck, kein Accessoire dem Zettelkasten der Verfasserin entgangen ist — Gewähr dafür, dass die gewonnen Erkenntnisse wohl so bald keiner Korrektur bedürfen. Zum anderen aber wird gerade hier klar, dass auch im alten Ägypten die Tracht wohl allgemeinen Strömungen, nicht aber uniformierenden Normen unterlag. Denn mit gleichbleibender Genauigkeit werden von der Verfasserin nicht nur die Regeln sondern auch die Ausnahmen und die oftmals sehr weite zeitliche Streuung der einzelnen Dinge angegeben — gewiss zum Kummer desjenigen, der hier einfache und eindeutige Kriterien etwa zur Datierung sucht. Das Buch ist kein ausgeschütteter und in Formeln gepresster Zettelkasten, sondern die Verfasserin hat sich auch immer wieder mit den Problemen auseinandergesetzt, die sich im Zusammenhang mit dem Material ergaben. Um nur ein Beispiel zu nennen: Entstehung und Bedeutung des Ausdrucks ts mdh (S. 24 ff.), sn-Ring und Kartusche (S. 105 ff.), das B3.t-Emblem (S. 128 ff.), der Ausdruck šsp r 'nh (S. 189 ff.).

Eben auf Grund des von der Verfasserin vorgelegten und umfassend bearbeiteten Materials fällt es schwer, einen sachlichen Ansatzpunkt zur Kritik zu finden. Nur eine Frage sei deshalb angeschlossen: auf S. 17 ff. behandelt die Verfasserin den Knoten, der sowohl am Gürtel des Galaschurzes wie auch an Frauenkleidern auftritt. Es sind verschiedene Versuche gemacht worden, den Aufbau dieses Knotens zu ergründen, die auch hier referiert werden, ohne dass eine Lösung gefunden wurde. Meiner Meinung nach aber trifft die Erklärung durchaus zu, die die Verfasserin gibt, dann aber wieder verwirft: es könnte sich um einen Kreuzknoten handeln, dessen lose Enden ganz kurz gehalten sind und seitlich des eigentlichen Knotens abstehen. Da nun aber die Gürtel im allgemeinen recht breit gewesen zu sein scheinen, dürfte man für die Bindung schmalere Zeugstreifen angesetzt haben. Dies würde auch die Fälle erklären, in denen der Gürtel scheinbar ohne Unterbrechung hinter dem Knoten durchgeführt wird. Die Linie in den kurzen Enden wäre eine stilisierte Wiedergabe der Quetschfalten, die durch das Knoten entstehen.

Der Tafelteil ist in sich wieder gegliedert. Er bringt 27 Halbton-Abbildungen in ausreichender Qualität sowie 79 Strichzeichnungen. Die dreifache Zählung — Tafeln, Abb. (Halbton) und Fig. (Strichzeichnung) — ist etwas umständlich und verwirrend.

Es war überraschend zu sehen, dass trotz des so reichhaltigen Materials doch so manche Frage offen bleiben musste, eine Tatsache, die andererseits der Verfasserin hoch anzurechnen ist. Denn nur dadurch, dass sie zu ihren Zweifeln steht und nicht durch allzu schnelle Erklärungen blendet, vermittelt sie die Anregung, diese noch offenen Fragen auch weiter im Auge zu behalten. Es ist ihr zu danken für die Menge des gesammelten Stoffes und die übersichtliche und klare Präsentation. Und schliesslich gebührt auch dem Verlag Hessling in

Berlin ein Dank, auch diesen Band trotz technischer Schwierigkeiten der zahlreichen Zitate in Hieroglyphen und Umschrift so preiswert der Öffentlichkeit anzubieten.

Berlin, Juni 1969

JOACHIM S. KARIG

* *

Peter KAPLONY, *Steingefässe mit Inschriften der Frühzeit und des Alten Reichs*. Brüssel, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1968 (4°, 77 pp., 34 Taf.) = Monumenta aegyptiaca 1. Preis: 750 F.Belges = DM 60.—.

P. Kaplony ist unzweifelhaft der einzige unter den lebenden Ägyptologen, der als Kenner der thinitischen Inschriften bezeichnet werden kann. Wenn man dabei sich vergegenwärtigt, dass dies gerade die Zeit ist, in der sich das typisch ägyptische Wesen auf allen Gebieten bildet, könnte man über die Tatsache überrascht sein, dass sich nicht mehr Ägyptologen mit dieser entscheidenden Periode beschäftigen. Der Grund dürfte einfach darin liegen, dass die Aufarbeitung des Materials, besonders aber das Lesen der Inschriften, auf so zahlreiche und oft unüberwindliche Schwierigkeiten stösst, dass viele bereits durch die Aussicht, viele Jahre lang allein Vorarbeiten leisten zu müssen, abgeschreckt werden dürften. Man muss sich jedoch klar sein, dass auch die best durchdachten Überlegungen über die Entstehung der ägyptischen Kultur oder Religion nur mehr oder minder wahrscheinliche Theorien und subjektive Gedankengebäude sind, wenn sie nicht auf die schriftlichen Äusserungen dieser Zeit gegründet werden können. Diese Bemerkungen sollen anzeigen, wie wichtig wir jede Publikation von P. Kaplony nehmen müssen, da sie uns allein wirklich authentisches Material der Thinitenzeit aufbereitet in die Hand gibt.

In dieser Weise ist auch das vorliegende Buch zu betrachten, dass nicht eine systematische Abhandlung darstellt, sondern den Katalog einer „schweizer“ Privatsammlung, soweit es sich um in ihr aufbewahrte Steingefässe handelt. Zu den einzelnen Stücken hat P. Kaplony seine Überlegungen angestellt, die einzelne Punkte neu beleuchten, schon früher von ihm geäusserte Gedanken weiterführen oder modifizieren oder zusammenfassend hier und da ein Detail in dem noch weithin verschwommen bleibenden Bild der Thinitenzeit durchzeichnen. Aus dieser Anlage als Kommentar zu Einzelstücken ist zu erklären, dass man eigentlich, will man P. Kaplons Gedanken voll verstehen, seine hauptsächlichsten Abhandlungen dabeiliegen haben muss (von den „Inschriften“ und „Kleinen Beiträgen“ bis zu den Artikeln *Orientalia N.S.* 34 und *MDIK* 20). Zudem lebt der Verfasser ja so sehr in dem ganzen Material, dass er manches nur andeutet, was der Leser sich dann erst mühsam aus der Literatur zusammensuchen muss. Hat der Leser aber sich einmal vorgenommen, diesen „Kommentar“ wirklich durchzuarbeiten, so merkt er, dass mit ihm wieder ein weiterer Schritt auf dem Wege zum Verständnis der Thinitenzeit gemacht worden ist.

Von den aufgeführten 42 Gefässaufschriften sind 28 der eigentlichen Thinitenzeit zuzurechnen, 12 gehören ins Alte Reich, 2 sind vorgeschichtliche Gefässe ohne Aufschrift.

Von den Aufschriften sind besonders hervorzuheben etwa

Nr. 9 mit Königsnamen von H3s.tj (bzw. mit Kaplony Zmtj) - Miebis - Semempses - Q3-.

Nr. 11 aus der Zeit des Semempses, dessen Beischrift Kaplony lesen will „Aufenthalt (‘h’) im htp-nsw-Haus“. Er deutet das als eine „Festnotiz“, jedoch erscheint mir eher eine Lesung „Leiter (shm) des Königsopferhauses“ für wahrscheinlicher, wobei für die Schreibung des shm-Zeichens Nr. 14 zu vergleichen ist.

Nr. 12 mit zwei Aufschriften des gleichen Königs (Q3-).

Nr. 13 Aufschrift des ephemären Königs Snfr-k3.

Nr. 18 mit Aufschrift des Seth Prj-ib.sn, jnw St.t und „Schreiber der Fremdländer“, woraus sich eindeutig (mit P. Kaplony) ergibt, dass St.t hier „Asien“ bedeutet gegenüber andersartigen Überlegungen etwa v. Beckeraths, *Zweite Zwischenzeit* 162.

Nr. 21 Das einzige Steingefäß mit einer Aufschrift Zosers.

Nr. 30 Snofru, Nr. 31 Cheops, Nr. 32 Dd.f-R', Nr. 33 Chefred, Nr. 34/5 Nfr-ir-k3-R', Nr. 36 Ttj (mit auffälliger Schreibung von sm3-t3.wj in archaischer Form, wobei alle Zeichen getrennt sind!), Nr. 37 Mrj-n-R'.

Wie bereits angedeutet, sind aber die Bemerkungen, die P. Kaplony an diese Stücke anschliesst, das Wichtigste in diesem Buch. Es ist unmöglich, hier zu allen Fragen Stellung zu nehmen schon allein deshalb, weil in vielen Punkten es keine Sicherheit gibt, sondern oft nur mehr oder minder subjektive Überzeugung. So hält etwa P. Kaplony an seiner Lesung zhn für den unlesbaren vorgeschichtlichen König Horus „Ka“ fest, obwohl man wohl allgemein sonst bei dieser Lesung Zurückhaltung übt. Es sollen hier nur ein paar Fragen herausgegriffen werden, die mir bemerkenswert erscheinen.

Bereits auf S. 21 zu Nr. 9, dann aber stärker in seinem Exkurs I „Zur Königsfolge der späteren 2. Dynastie und zur Entwicklung der ägyptischen Königstitulaturen“ überdenkt P. Kaplony erneut die Frage, in wie weit der „Titel“ nb.tj als Namensbestandteil mitzulesen ist (nach Schott, *Krönungstitulatur*). Er kommt zu dem Ergebnis, dass ein eigenartiges Schwanken festzustellen ist, meint aber, wenigstens für die Frühzeit „eine Entwicklung von nb.tj als Namensbestandteil zu nb.tj als Titel“ feststellen zu können. „Das Alte Reich zeigt merkwürdige Schwankungen“. Es scheint mir, als wenn P. Kaplony hier in der Tat auf eine „Merkwürdigkeit“ hingewiesen hat, die noch einmal neu untersucht werden sollte; es will mir scheinen, als ob man auch in den frühen Beispielen vielleicht eine andere Deutung als die des nb.tj als Namensbestandteil finden könnte.


Auf p. 28 wiederholt P. Kaplony die schon MDIK 20, 1 aufgestellte These, dass die Horus- und die nb.tj-Namen mit den Jahren abwechseln und dass dieses Abwechseln auch in den Annalen zu erkennen sei „Danach wechseln in der archaischen Periode Horusdienstjahre mit sogenannten Erscheinungsjahren ab“; „Entscheidend ist nun, dass Erscheinungsvermerke nicht in Horusdienstjahre fallen dürfen“. Hier liegt meiner Vorstellung nach aber eine Fehlinterpretation des Annalensteines vor, auch wenn er dann auf der gleichen Seite davon spricht, dass


„Dwn.. das System des Horusdienstes ganz aufgeben“ habe. Ein Vergleich der frühen Annalentäfelchen mit dem Annalenstein zeigt doch ganz deutlich, dass der Annalenstein für jedes Jahr nur eine Auswahl der Eintragungen gibt. Ursprünglich wurde ein Jahr nicht nur nach ein oder zwei Ereignissen, sondern nach einer ganzen Anzahl von solchen benannt (wie auf den Annalentäfelchen erkennbar). Die Annalenabschrift zieht aus diesen Angaben nur einzelne heraus, wobei die Schreiber der einzelnen Könige verschieden verfahren (so wie in der 5. Dynastie diese auch in der Schreibung etwa des Wortes „tägliches Opfer“ verschiedene Formen finden). Wir können also aus Weglassungen des Annalensteins (etwa wenn es kein Jahr dort gibt mit „Horusgeleit“ und zugleich „Erscheinen des Königs...“) keine Schlüsse ziehen.

P. 37/38 mit Anm. 72 erscheint die von P. Kaplony schon mehrmals aufgestellte These, dass der Vogel „Gott“ neben den Namen der ersten drei Könige der 2. Dynastie auf Kairo 1 der 3htj als Dynastieahne sei, ein zunächst überraschender Gedanke, der aber nicht von vorn herein abgelehnt werden sollte, wenn er auch vielleicht nicht voll bewiesen werden kann.

Im 1. Exkurs sind eine Anzahl sehr bedenkenswerter Überlegungen auch über die Frage der kgl. Namen zu finden, über die vielleicht einmal im Zusammenhang neu gearbeitet werden sollte. In dieser Verbindung möchte ich auf einen Punkt hinweisen: Ganz richtig stellt P. Kaplony fest, dass die sog. „Domänennamen“ der thinitischen Könige Horus „ständig als Stern der Götter bzw. der Seelen“ bezeichnen oder als „Gold der Götterkörper-schaft“ usw. Anmerkungsweise meint P. Kaplony „Gemeint ist zweifellos der Sonnenfalk“. Mit dieser Bezeichnung verbindet er auch die Goldhorusnamen der Könige. Mir erscheint aber wahrscheinlicher, dass diese Gleichsetzung des Horus gerade mit den Sternen darauf hinweist, dass diese Domänen funärer Natur sind, also für den Totenkult (wenn auch schon zu Lebzeiten) bestimmt waren, da die Sterne ja doch wohl in dieser Zeit als Seelen der Toten aufzufassen sind. Auch die „Schiffe des Herrschers“ im Domänennamen des Prj-ib.sn dürften die Sterne sein.

Zu dieser gleichen Anmerkung 140 auf p. 68 eine kleine Frage: P. Kaplony meint, Nj-ntr habe „vielleicht den überraschenden Entschluss“ gefasst, „ein Haus des Horusnamens zu bauen“. Das geht auf Palermstein Vs.

4 Nr. 1, wo anscheinend dasteht: . Aber sollte

man nicht eher  ergänzen? Das läge doch näher als eine Totenstiftung für den „Horusnamen“!

Mit dieser Bemerkung sind wir wieder an den Anfang unserer Überlegungen zurückgekehrt, in denen wir andeuten, wie sehr doch alle Versuche, den thinitischen Inschriften ihre Bedeutung zu entreissen, noch von Unsicherheitsfaktoren bedroht sind, seien es einfach die Schäden der Überlieferung oder sei es die Unmöglichkeit, die Gedanken der Schreiber nachzuvollziehen und zu erkennen, warum sie hier so und da so geschrieben haben. Hinzu kommt unsere Unkenntnis des damaligen Verwaltungsaufbaus oder der religiösen Vorstellungen, die sich ja erst formten und wo manche Nebenentwicklung abge-

brochen und manche Vorstellung bewusst unterdrückt worden ist.

Hinzu kommt gerade bei Stücken, die nicht aus Grabungen stammen, das Problem der Echtheit. P. Kaplony hat mit Recht dieser Frage, die sonst gern umgangen wird, einen Exkurs gewidmet, in dem er mehr methodisch als von materiellen Beweisen ausgehend die Echtheit der hier von ihm besprochenen Stücken zu sichern versucht. Trotzdem meint man, ob man nicht bei dem einen oder anderen Stück gewisse Bedenken haben sollte, so besonders bei dem angeblich vordynastischen Amunwider Nr. 1B (wobei betont werden muss, dass dieses Stück nicht aus der hier beschriebenen Privatsammlung stammt, sondern aus der Sammlung Michailides kommt). Bedenklich erscheint aber auch die allzu archaisierende Schreibung von sm3 t3.wj auf dem Gefäß des Teti Nr. 36.

So sind es vielleicht weniger die Stücke selbst, die das Durcharbeiten des vorliegenden Buches notwendig und lohnend machen, als die aus der Fülle des Wissens um die Probleme dieser Epoche stammenden Kommentare und in den Anmerkungen versteckten Gedanken P. Kaplons. Für jeden, der das schwerwiegende Problem der Entstehung der ägyptischen Kultur und des ägyptischen Staates als eine zentrale Frage der Ägyptologie anerkennt, ist Durcharbeitung und Auseinandersetzung mit dem vorliegenden Buch zwingend notwendig. Ob es allerdings notwendig war, dafür ein eigenes Buch für einen recht hohen Preis herauszubringen, anstelle die Stücke in einem Zeitschriftenaufsatz vorzulegen? Doch das mag vielleicht zu „krämerhaft“ gedacht sein.

Hamburg, Juli 1969

WOLFGANG HELCK

* *

Edda BRESCIANI, *Rapporto preliminare delle campagne di scavo 1966 e 1967. Missione di scavo a Medinet Madi (Fayyum-Egitto)*. Istituto di papirologia dell'Università degli Studi di Milano. Milano, Varese, Istituto editoriale cisalpino, 1968 (in 40, 68 p., 84 pl. + 4 pl. coul. et 6 plans).

Les fouilles du temple ptolémaïque de Médinet Madi et de ses abords sont très mal connues des égyptologues (le site est ignoré de Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, dont le T. IV est antérieur aux campagnes de A. Vogliano entre 1935 et 1939). Jougueet en 1900, puis une mission allemande en 1910, y recherchèrent des papyrus grecs. C'est l'Université de Milan qui y entreprit les premières fouilles méthodiques sous la direction de A. Vogliano en 1935. Jusqu'en 1939, il devait y conduire cinq campagnes. En 1966, l'Institut de Papyrologie de Milan put reprendre les fouilles interrompues pendant près de trente ans. Le directeur de la Mission, I. Cazzaniga, confia la publication de ces fouilles à Edda Bresciani, professeur à l'Université de Pise.

Celle-ci fait paraître aujourd'hui le rapport préliminaire (il ne comprend pas l'étude des papyrus grecs réservée pour une publication séparée) des campagnes 1966 et 1967.

Cet ouvrage, édité et présenté avec beaucoup de soin et de clarté, est largement illustré de plus de 200 photographies. Tous les objets trouvés sont reproduits et les différentes pièces du „Bâtiment I“, qui a fait l'objet des

fouilles de l'année 1967, photographiées sous différents angles. Des plans et des coupes permettent de se repérer aisément. Ce bel ouvrage ne donne prise à aucune critique et nous n'avons trouvé quelques observations à formuler que sur des points de détail.

La première partie commence par une courte description du site de Médinet Madi. On regrettera que E. Bresciani n'ait pas donné un bref résumé des campagnes précédentes avec une bibliographie rationnelle des rapports de A. Vogliano, d'autant plus précieux que le sable, dit-elle, a recouvert en partie ce qui en avait été péniblement extrait. Le lecteur, s'il n'est pas familiarisé avec le site, aura quelque peine à retrouver les documents dispersés dans diverses publications qui pourront le renseigner et lui donner une vue d'ensemble indispensable à la compréhension des fouilles du „Kôm Est“ (campagne 1966).

A cet endroit, se trouve une place ou un forum où ont été trouvés un millier de papyrus grecs datant du I^{er} au IV^e s. de l'ère chrétienne, ainsi qu'un ostrakon portant également un texte grec.

E. Bresciani donne le catalogue des objets trouvés en 1966, classés par matière (pierre, bronze, terre cuite, bois, os, etc.). Parmi les statuettes en terre cuite figure la partie supérieure d'un Harpocrate „qui tient de la main gauche, dit l'auteur, le cou d'un cygne sur lequel il était peut-être représenté assis“ (p. 29, § 19). Je pense qu'il doit plutôt s'agir d'une oie, volatile qui sert souvent de monture à Harpocrate dans les terres cuites gréco-romaines d'Égypte. L'oie est parfois remplacée par un coq (voir Breccia, *Terrecotte figurate greche e greco-egizie del Museo di Alessandria* (T. II des *Monuments de l'Égypte gréco-romaine*), qui en donne une série pl. XIV et XV, texte p. 29. Il est vrai qu'il qualifie une fois l'oie de cygne (§ 129, n° 55), sans raison apparente. Cf. également Perdritz, *Les terres cuites grecques d'Égypte de la collection Fouquet*, pl. XXVII et p. 32-34). En effet, l'oie est le volatile-type de l'Égypte, ce qu'on ne peut dire du cygne. D'ailleurs, dans le cas qui nous occupe, il pourrait également s'agir d'un coq. La statuette étant très grossière et fragmentaire, il est difficile de trancher.

La trouvaille la plus intéressante a été celle d'un sceau de bois gravé de la représentation d'un cobra coiffé du pschent et entouré d'une inscription araméenne (p. 30, § 26 et p. 31-32). Très justement, E. Bresciani voit dans ce serpent une figuration de la déesse Rénénoutet, patronne de Médinet Madi. Les photos étant illisibles, elle donne un dessin du sceau et une traduction du texte: „Azer a apposé son sceau“ (suit un trait d'ongle). Cet objet significatif prouve la présence d'une colonie de Sémites à Médinet Madi et montre que certains d'entre eux avaient adopté le culte local de Rénénoutet.

E. Bresciani étudie ensuite les inscriptions démotiques des „sphinx“ du dromos (p. 33-34). Le terme est vague si l'on se rappelle que, le long de la voie processionnelle, se trouvent des sphinx grecs (oiseaux à tête de femme), des sphinx égyptiens (à têtes de rois ptolémaïques) et des lions (voir A. Vogliano, *Primo rapporto degli scavi ... della R. Università di Milano nella zona di Madinet Madi* ..., pl. I-III et V). Les photos de l'auteur (pl. XII, 1-3) étant limitées aux socles, on peut seulement déduire, par la présence des pattes de lion qui les surmontent,

qu'il ne s'agit pas de sphinx grecs; mais il aurait été intéressant de spécifier si ce sont des sphinx ou des lions, même si les uns et les autres jouent un rôle analogue, comme on le sait. De plus, les photographies ne sont pas assez bonnes pour qu'on puisse y lire les textes démotiques que E. Bresciani ne donne qu'en transcription. Les inscriptions indiquent le nom d'un certain *St-wtj* (Stotoes), dévôt de Rénénoutet et de Sobek, sans doute le dédicant, dont on retrouve le nom et le titre de *IEPOΓATΦΟΥ* en haut du premier portail.

Les photos des graffiti (pl. XIII, 1 et 2) sont peu lisibles, mais il me semble bien distinguer non pas deux paons, mais un seul (à gauche) et un canard (à droite).

La seconde partie de l'ouvrage est consacrée aux fouilles de 1967 qui ont porté sur le "Bâtiment I", à l'Est du dromos.

Précédée de deux plans et de deux coupes, la description est fort claire et les nombreuses photos des planches sont complétées par des croquis de détails ou de reconstitutions très précis. Il faut toutefois signaler que les renvois aux planches, ici comme ailleurs dans le cours de l'ouvrage, sont très souvent inexacts (j'ai relevé plus d'une dizaine d'erreurs de cet ordre).

Ce bâtiment, décoré de niches, de pilastres et de colonnes, semble avoir eu une destination officielle et pouvoir être daté du I^{er} s. après J.-C.

Comme dans la première partie, la description du bâtiment est suivie du catalogue des trouvailles faites en 1967, classées également par matière (à l'exception des 200 papyrus et des 2 ostraca grecs seulement mentionnés). Le matériel est très varié: objets de toilette (épingles à cheveux en os, peignes en bois), de parure (anneaux de bronze, perles de cornaline, de céramique, de verre, d'os), de ménage (vases, plats, coupes), outils divers, quelques monnaies de Valens et de Faustine et une vingtaine de lampes classées selon la méthode de Petrie (*Roman Ehnasya*).

Il n'y a que 5 statuettes, dont une en céramique et 4 en terre cuite. Parmi ces dernières se trouve une Isis-Thermoutis (p. 52 n° 35 et pl. B, 3 et LIX, 1), c'est-à-dire Isis-Rénénoutet, à queue de serpent, type bien connu que Perdrizet qualifiait d'Isis-uraeus, mais qui, surtout dans le contexte de Médinet Madi, doit en effet être assimilé à Rénénoutet. L'auteur dit que "la main gauche tient un épi cependant qu'au bras gauche pend un petit panier". Je pense que c'est plutôt une situle, objet de culte isiaque, contenant l'eau sainte du Nil (voir Breccia, o.c., pl. VIII, 29, terre cuite très proche de celle-ci, sauf la coiffure qui manque; cf. aussi Perdrizet, o.c., pl. XV en bas). Quant à l'épi, bien reconnaissable dans le n° 29 de Breccia, il ne paraît pas avoir été représenté ici. Comme dans beaucoup d'exemples analogues, la main gauche tient simplement la bordure du vêtement (comparer aux statues de fonctionnaires ptolémaïques du Musée du Caire dont les n° 513 et J.E. 37520 (toutes deux inédites) tiennent en effet un épi et J.E. 46059 (Daressy, ASAE 17, 91-93) une fleur de lotus; tandis que le plus grand nombre des statues de ce type montre la main gauche du personnage retenant un pli de son manteau: ainsi J.E. 27495 (Edgar, *Greek Sculpture* (CGC) pl. XV), J.E. 27837 (Borchardt, *Statuen und Statuetten* (CGC) III, pl. 127 n° 690); J.E. 46320 (Spiegelberg,

Demotischen Denkm. (CGC) III, 19-20; on pourrait encore citer bien d'autres exemples au Musée d'Alexandrie (Breccia, *Monum. de l'Égypte gréco-romaine*, T. I, pl. 31) et ailleurs. En ce qui concerne Isis elle-même, voir par exemple Breccia, o.c., pl. VI, 21 où la main gauche, au poignet de laquelle est suspendue une situle, retient le drapé du châle ou manteau.

Le matériel retrouvé est ensuite daté avec beaucoup de précision (p. 64-66).

Enfin, une notice provisoire annonce que la fouille du "Bâtiment II" est en cours.

Il est vraiment satisfaisant de lire un rapport de fouilles à la fois complet et méthodiquement présenté, comme celui qu'a composé E. Bresciani. On ne saurait assez la louer de la précision de son exposé et de ses catalogues et la remercier de l'abondance de l'illustration. Grâce à elle et à l'Institut de papyrologie de Milan, le site de Médinet Madi sort de l'oubli et promet de nous apporter de précieux renseignements sur la civilisation et sur l'architecture romano-égyptienne des premiers siècles de l'ère chrétienne.

Paris, Avril 1969

FRANCE LE CORSU

* *

H. RICKE, G. R. HUGHES and E. F. WENTE, *The Beit el-Wali Temple of Ramesses II*. Chicago, The Oriental Institute, 1967 (in-2, XVIII + 38 pp., 49 pls.) = Oriental Institute Nubian Expedition, Vol. I.

A l'heure actuelle, où les travaux archéologiques que de nombreuses expéditions ont entrepris en Nubie durant la construction du Haut Barrage touchent à leur fin, la collection des rapports de fouilles s'accroît régulièrement. L'Oriental Institute de Chicago, après avoir consacré un volume important aux résultats de ses recherches dans le secteur situé entre Khor Dehmit et Kalabcha (*Ausgrabungen von Khor-Dehmit bis Bet el-Wali*, 1967), vient de publier le petit sanctuaire de Beit el Ouali qui est incontestablement la plus charmante des constructions que Ramsès II a élevées dans la partie méridionale de son empire. Postérieure d'une trentaine d'années à celle de G. Roeder, la nouvelle édition a profité des conditions nettement améliorées dans lesquelles les relevés ont pu être effectués et des moyens considérables dont dispose l'excellente équipe de Chicago. Il serait toutefois injuste de dire que l'ouvrage de G. Roeder est désormais suranné; en réalité, là où les remarques du savant allemand se sont avérées exactes — ce qui est très souvent le cas —, les auteurs ont sagement renoncé à exposer derechef les données en se contentant de combler les lacunes par de nouvelles observations. Un seul grief: l'absence d'un tableau de concordance qui aurait certainement facilité la consultation simultanée des deux ouvrages.

Les photographies, dessins et plans, qui constituent la partie essentielle du livre, offrent le résultat d'un de ces relevés où excellent les experts de l'Oriental Institute et qui témoignent d'une pleine maîtrise du matériel archéologique et épigraphique. Ce recueil est complété par un fascicule de quarante pages auquel ont collaboré divers auteurs. H. Ricke consacre d'abord une étude architecturale à l'édifice. George R. Hughes montre ensuite comment s'est accompli le relevé épigraphique et quels ont été

les problèmes auxquels on s'est heurté. Enfin, Edward F. Wente a eu la tâche la plus délicate: traduire les inscriptions en y joignant un bref commentaire. Son travail ne prête du reste point le flanc à la critique. Grâce à sa parfaite connaissance de l'époque ramesside et à la pénétration de ses remarques, il a souvent réussi à préciser le sens d'expressions dont l'interprétation correcte est indispensable pour comprendre tout ce que ces textes comportent d'allusions à des événements historiques. C'est d'ailleurs dans cet esprit qu'il traite, dans un chapitre annexe, du problème des cartouches superposés dans la cour du sanctuaire. Ajoutons que, pour certains points du commentaire, la publication récente du petit temple d'Abou Simbel, due à Madame Chr. Desroches-Noblecourt et à Ch. Kuentz, apportera un complément d'information: les textes de Beit el Ouali y sont abondamment cités et, en les rapprochant d'autres témoignages, les auteurs ont fait un louable effort pour les éclaircir.

Étagée sur une documentation irréprochable, bien composée, soignée jusqu'en ses moindres détails, l'édition du petit temple de Beit el Ouali compte surtout par la méthode dont elle donne l'exemple: celle qui consiste à recourir à la collaboration pour divulguer rapidement le résultat des explorations archéologiques sous une forme matérielle qui est de nature à inspirer confiance au lecteur.

Bruxelles, juin 1969

H. DE MEULENAERE

* *

Giuseppe BOTTI, *L'archivio demotico da Deir el-Medineh*, 2 Teile. Firenze, Felice le Monnier, 1967 (8°, Teil 1: VIII + 278 S., 1 Tafel; Teil 2: IV S., 1 Tafel) = Catalogo del Museo Egizio di Torino, Serie prima - monumenti e testi, vol. I. Preis: Lit. 25.000.

Am 27. Dezember 1968 ist der Autor des zu besprechenden Buches in Florenz verstorben. Der Verlust, den sein Tod für die Wissenschaft bedeutet, kann hier nicht gewürdigt werden. Das letzte grosse Werk des vielseitigen Gelehrten galt der demotistischen Forschung, der er mit zahlreichen Arbeiten gedient hat. Es muss den geistes Gelehrten mit grosser Freude erfüllt haben, dass er 1967 die Turiner demotischen Papyri von Deir el-Medineh veröffentlichen konnte, die er vierzig Jahre zuvor zum ersten Male bewundert hatte. Damals hatten die sehr gut erhaltenen Dokumente mit ihrer zum grossen Teil äusserst sorgfältigen und ausgewogenen, ja schönen Schrift in dem jungen Wissenschaftler den Wunsch geweckt, sie selbst lesen zu können.

Tatsächlich gehören diese Turiner Papyri sicher zum Besten, was es an demotischen Urkunden überhaupt gibt. Sie wurden 1905 von Ernesto Schiaparelli bei Ausgrabungen in Deir el-Medineh in den Ruinen eines Hauses aus vermutlich ptolemäischer Zeit dicht neben dem kleinen ptolemäischen Tempel gefunden. Die Papyri waren in zwei grossen unversehrten Krügen untergebracht und deshalb zum grossen Teil tadellos erhalten¹⁾. (Einige

¹⁾ Leider erfährt man nichts darüber, wie die Texte in den Krügen verteilt waren.

Papyri sind merkwürdigerweise trotzdem nur fragmentarisch erhalten und sind nach Botti — S. 3 — schon im Altertum so fragmentarisch in die Krüge gelegt worden.) Die Aufrollung der Papyri ergab 45 demotische und 9 griechische Texte. Während die letzteren zusammen mit den griechischen Bankvermerken von drei demotischen Urkunden bereits 1929 publiziert wurden (Vitelli in PSI IX, Nr. 1014-1025, vgl. auch Archiv für Pap. 9, 1930, 77ff), blieben die demotischen Texte lange Zeit unveröffentlicht. Ihr Wert war freilich eben durch die griechischen Texte und durch verschiedene demotische Vorarbeiten — besonders durch den Aufsatz von El-Amir in den Acta Or. XXV, 3-4, 1960, 203ff — zu erraten, und so ist selten eine demotische Textpublikation mit gleicher Ungeduld erwartet worden. Um so dankbarer begrüsst man nun das Erscheinen des langerwarteten Werkes.

Der Tafelband bringt von allen Texten vollständige Reproduktionen, die fast durchweg gut gelungen sind. Sehr angenehm empfindet es der Rezensent, dass die Texte nicht durch Teilaufnahmen zerstückelt sind. Allerdings ergibt sich durch die Gesamtaufnahmen zum Teil eine etwas kleine Schrift (Tafel I, IX, XIII). Im Textband berichtet der Autor zunächst in drei Kapiteln über die Auffindung der Papyri, über das von den Texten gebildete Archiv und über das religiöse und zivile Leben in Deir el-Medineh. Das 4. Kapitel bringt für alle demotischen Papyri in chronologischer Folge jeweils Beschreibung, Grössenangabe, Inhaltsangabe, Datierung, Angabe des Notars, Bibliographie, vollständige Umschrift und Übersetzung. Am Schluss des Textbandes folgen die Beschreibung der Binden, mit denen die Papyri umwickelt waren, eine Übersicht zur Datierung der Texte und ausführliche Indices, die nach elf Gesichtspunkten aufgegliedert sind.

Alle Texte stammen aus einem einzigen Archiv, das vermutlich dem Totoes, dem Sohne des Smanres, gehört hat. Sie befassen sich zum grossen Teil mit dem Verkauf, der Verpachtung oder Teilung von Besitz an Liturgietagen, Grundstücken, Häusern usw. und erstrecken sich über einen Zeitraum von rund 90 Jahren (189-101 v. Chr.).

Natürlich ist bei der Erstpublikation eines so umfangreichen und teilweise auch schwierigen Textmaterials eine Fehlerfreiheit nicht zu erwarten. Die Achtung vor dem wissenschaftlichen Lebenswerk des verstorbenen Gelehrten gebietet aber zu sagen, dass seine letzte grosse Arbeit nicht sein früheres hohes Niveau erreicht. In den zahlreichen irrigem Lesungen, die oft gerade einfache Wörter betreffen und unmittelbar neben sehr guten Lesungen schwierigster Textstellen stehen, erweist sich die Publikation als ein Alterswerk. Auch die widrigen Umstände, unter denen Prof. Botti in Florenz kurz nach der Flutkatastrophe sein Manuskript abgeschlossen hat, mögen einen Teil der Irrtümer erklären.

Die Zusammenhänge zwischen den demotischen und den griechischen Urkunden sind zu wenig berücksichtigt (vgl. unten Bemerkung 3, 11, 20), und der griechische Text der Bankvermerke ist offenbar ohne erneute Kontrolle aus PSI IX übernommen worden (vgl. unten Bemerkung 11). Der Stern auf S. 98 von Bottis Publikation ist ohne Vitellis Erklärung in PSI IX, S. 22 völlig unverständlich. Die Ostgrenze des häufig genannten Grund-

stückes von $7\frac{1}{2}$ Aruren Land heisst z.B. in PSI IX Nr. 1021, 15 Παρίσιος, also sollte man in den demotischen Urkunden wohl eher *Pa-tn* als *Stn* lesen (vgl. z.B. Urk. 30, 12). In den Urkunden 13, 14 und 42 ist der Vatersname des Twt gewiss nicht als *Pa-mn-r'*, sondern als *Smn-r'* zu lesen. *Smn-r'* ist aber nichts anderes als eine unetymologische Schreibung für *Wsr-m3'-r'* (Ζμανρης), ebenso auch die Schreibung *Ns-mn-r'* in Urk. 18, wo Botti gleich *Wsr-m3'-r'* liest.

Im einzelnen sei folgendes zu den Urkunden bemerkt²⁾:

1. Bei Nr. 1 und 9 ist dem Autor eine Verwechslung der Papyrusnummern entgangen. Tatsächlich entsprechen

Nr. 1 recto = Suppl. 6070 recto (Botti: 6069)

Nr. 1 verso = Suppl. 6069 verso (Botti: 6069)

Nr. 9 recto = Suppl. 6069 recto (Botti: 6070)

Nr. 9 verso = Suppl. 6070 verso (Botti: 6070)³⁾.

Die — jetzt bestätigte — Vermutung, dass Bottis Anordnung nicht richtig ist, wird durch folgende Überlegungen nahegelegt:

a) In der Zeugenliste, die bei Botti unter Nr. 9 (S. 87/88) veröffentlicht ist, unterschreibt ein *Pa-h3.t s3 P3-dj-is*⁴⁾, der von 171 bis 136 v. Chr. als Notar fungiert hat. Da die Notare oft vor ihrem Amtsantritt als Zeugen aufgetreten sind, sollte die Zeugenunterschrift des *Pa-h3.t*⁵⁾ also zu einer Urkunde gehören, die vor 171 v. Chr. geschrieben ist⁶⁾. Tatsächlich stammt die Urkunde Nr. 1, zu der die Zeugenliste gehört, aus dem Jahre 188 v. Chr., Urkunde Nr. 9 dagegen, der Botti diese Zeugenliste zuordnet, aus dem Jahre 134 v. Chr.

b) In der Zeugenliste, die bei Botti unter Urk. 1 (S. 29/30) veröffentlicht ist, unterschreiben drei Zeugen (Z. 4, 11 und 16), die auch in den Urkunden 21 (Verso Z. 15) und 32 (Verso Z. 13) bzw. in den Urk. 25 A-C (Verso Z. 3) bzw. in den Urk. 31 A/B (Verso Z. 15) als Zeugen erscheinen. Da die genannten Urkunden aus der Zeit von 111-104 v. Chr. stammen, kann die Zeugenliste, die Botti einer Urkunde aus dem Jahre 188 v. Chr. zugeordnet hat, kaum so früh geschrieben sein⁷⁾.

2. Den Vatersnamen des Notars *P3-dj-is* und den seines Sohnes liest Botti mit El-Amir regelmässig *P3-htr*, nur in P. Suppl. 6070 verso, 3 (S. 87) und in Urk. Nr. 2 A/B verso, 4 liest er in Übereinstimmung mit der neu-

²⁾ Eine ausführliche Zusammenstellung von Berichtigungsvorschlägen wird der Rezensent an anderer Stelle vorlegen.

³⁾ Die Angaben beziehen sich auf den Textband. Im Tafelband (Taf. II) sind die Rückseiten anders als im Textband bezeichnet. Das linke Verso (1. Name: *P3-hb*) gehört zu P. Suppl. 6070, das rechte Verso (1. Name: *P3-dj-sw*) zu Suppl. 6069. — Die genaue Auskunft über die Papyrusnummern verdanke ich Herrn Prof. S. Curto.

⁴⁾ So ist in Zeile 3 sicher zu lesen statt *Pa-h3.t s3 Hr-pa-is*.

⁵⁾ Zur Lesung *Pa-h3.t* vgl. unten Bemerkung 2.

⁶⁾ Vgl. Zauzich, *Die ägyptische Schreibertradition*, S. 5 und Anm. 39.

⁷⁾ Da man über die Identität dieser Personen, die häufige Namen tragen, nicht ganz sicher sein kann, ist diese Überlegung allein allerdings nicht schlüssig. — Der Name des Zeugen Nr. 4 (S. 29) ist sicher nur *Pa-mnt* zu lesen (Botti: *Pa-mnt-rs*).

eren Literatur *Pa-h3.t*, vgl. z.B. Lüddeckens, *Eheverträge*, 248 und Prosopogr. Ptol. III, Nr. 7777 παῖς und 7797.

3. Die Formel *hn' n3j=w r3.w n n3 hrw-5-n-hb.w* (z.B. Urk. 2A, 3) übersetzt Botti regelmässig mit „con i loro magazzini dei cinque giorni di festa“ und erläutert „magazzini“ in der Fussnote 3 auf S. 28. Die richtige Übersetzung ergibt sich m.E. aus der entsprechenden griechischen Formel καὶ τὸ ἐπιβάλλον αὐτοῖς μέρος τῶν ἐπαγομένων (z.B. PSI IX, Nr. 1016b II, 31-32).

4. In Urk. 1, Z. 2 liest Botti *iw P3...? s3 G...? w'b Ptlwmjs P-S3wtr* („ed essendo Pa..., figlio di K..., sacerdote di Tolemeo, il Sotere“). Die Stelle ist zwar ziemlich undeutlich, doch erscheint mir folgende Lesung möglich: *irm p3 ntj iw(?) pr-3 r hn-s r ir=f w'b Ptlwmjs P-S3wtr* („und der, den Pharao zum Priester des Ptolemaios Soter einsetzen wird“). Vgl. etwa P. Berlin 3119, 1.

5. Bottis Lesung von Zeile 2/3 in Urkunde 1 (*tw=j wj r-r=k n p3 140 hrw s. 'nh dnj.t n 10 [n] rpj H.t-hr*) ergibt im Zusammenhang der Urkunde keinen Sinn. Tatsächlich steht da *tw=j wj r-r=k n p3j=k hrw s. 'nh 10 [p3]rpj H.t-hr* („ich bin entfernt von dir in Bezug auf deine 10 Liturgietage des Hathortempels“). 10 Tage im Monat entsprechen den 120 Tagen im Jahr, die in Zeile 3 genannt sind und denen noch die Anteile der fünf Schalttage hinzugerechnet werden (s. oben Bemerkung 3).

6. In der überaus häufig belegten Klausel über die Urkunden steht sicher auch in Urk. 2 A, 6 ... *knb.t.w (n) 'wj nb ntj iw=w n-im=w*, wo Botti ... *knb.t.w ntj nb ntj iw=w n-im=w* liest.

7. In Zeile 5 der Urkunde 3A (und B) hat Botti ein grosses Stück falsch verstanden. Er liest *r.in=j tb3 ht n p3 hrw iw=w ps p3 ht in pr-3 iw=w m3'.tj grp r-r=w* und übersetzt das mit „che io ho comprato con pagamento in danaro il giorno in cui fu parteggiato il danaro da parte del Sovrano, essendo stato riconosciuto apertamente esatto a loro riguardo“. Statt dessen muss man sicher lesen *r.in=j tb3 ht hr p3 'js n (?) pr-3 iw=w ir n=j tjgrp r-r=w*, d.h. „die ich gekauft habe auf dem 'js des Königs, indem man mir eine Diagraphie über sie ausgestellt hat“. Zu dem noch unverständlichen Wort 'js vgl. zuletzt Zauzich, *Schreibertradition*, 267, Anm. 331; zum Wort *tjgrp* vgl. ebenda, Anm. 333 und Wilcken, UPZ I, S. 532/3.

8. In Urkunde 4, Zeile 21 ist ebenfalls „Diagraphie“ (*tj3grph3*) zu verstehen (Botti liest *p3j 3grph3*). Das Wort 'js hat Botti dagegen hier richtig erkannt (s. Bemerkung 7).

9. Bottis Fussnote 5 auf Seite 47 überzeugt mich nicht. Sollte man nicht eher, als hier einen Fehler des Schreibers anzunehmen, in allen von Botti genannten Urkunden *sr(.t)* statt *ta* lesen? Vgl. hierzu Zauzich, op. cit., 246, Anm. 19.

10. In der häufigen Formel der Eidesklausel heisst es auch in Urkunde 7A, 10 *ntj iw=w (r) tj.t s m-s3=t* und nicht *r.ir=j n=t r tj.t s m-s3=w* (Botti).

11. In dem griechischen Bankvermerk der Urkunde 7A (S. 67) ist in Zeile 2 Ἀγανούφης in Τανούφης zu ändern (so schon richtig bei Botti auf S. 251 angegeben). In Zeile 4 muss man m.E. in Übereinstimmung mit dem demotischen Text φανώνιος statt ψεμνώνιος lesen.

12. In Urkunde 9 hat Botti m.E. eine freilich ungewöhnliche Konstruktion der Relativsätze in den Zeilen 4 und 5 nicht richtig verstanden. Er versteht den Text, in dem die 56 Liturgietage aufgegliedert werden, folgendermassen:

p3j=w wn ntj ph r-hr=j (n) rn ...

hrw 20 r.in=j tb3 ht i-ir ...

hrw 4 r.in=j tb3 ht i-ir ... usw.

Mit dieser Aufgliederung und mit der irrtümlichen Lesung von 26 statt *mh* (Zeile 5) ergibt sich eine Anhäufung von Zahlen, die dem Rezensenten völlig unverständlich bleibt. Die Schwierigkeiten lösen sich jedoch, wenn man den Text anders gliedert:

p3j=w wn

ntj ph r-hr=j (n) rn ... hrw 20

r.in=j tb3 ht i-ir ... hrw 4

r.in=j tb3 ht i-ir ... usw.

„Ihre Spezifikation:

Was ich geerbt habe von ... 20 Tage.

Was ich gekauft habe von ... 4 Tage.

Was ich gekauft habe von ...“ usw.

Die Relativsätze sind also in der Art einer Liste dem Gezählten vorangesetzt. Die 56 Liturgietage gliedern sich demnach so: 20 + 4 + 12 (= 36) + 3 + $4\frac{4}{5}$ + 5 + 4 (= $16\frac{4}{5}$) + $3\frac{1}{5}$ = 56. In den sich daran anschliessenden Angaben (Zeile 6) ist statt $10\frac{2}{3}$ *hn' 1/5* zu lesen $15\text{ hn' }1/5$ ($12 + 3\frac{1}{5} = 15\frac{1}{5}$).

13. In Urkunde 10, Zeile 10 ist wohl statt *n3 sh.w n n3 hrw-bk.w* zu lesen *n3 sh.w n r'-wh3*, vgl. Glossar, 98 und Nims in Acta Or. XXV, 3-4, 1960, 272 f.

14. Der undeutliche Text von Zeile 6-8 in Urkunde 19 lässt sich nach gleichartigen Urkunden (z.B. Urk. 30, 14) besser verstehen. Botti liest *mtw=j tj.t m3' (7) n mh n rn=k mtw=j tj.t wj r-r=k ... (8) n=k rtb ...* und übersetzt „e io darò il corrispettivo (il vero) del pagamento (pagare) in nome tuo. E quando io mi allontanerò da te (sarò libero) ... a te artabe ...“. Mir erscheint folgende Lesung als nahezu sicher: *mtw=j tj.t ir=w n3j=f isw.w (7) n mh n rn=k mtw=j tj.t wj pr-3 r-r=k n-im=f mtw=j tj.t (8) n=k rtb ...*, d.h. „ich werde veranlassen, dass man seine Quittungen vollständig macht in deinem Namen. Ich werde veranlassen, dass Pharao keinen Anspruch gegen dich in bezug auf ihn hat. Ich werde dir geben Artaben ...“.

15. In Urkunde 23 ist wohl in Zeile 1 nicht *i-ir ht*, sondern *i-ir-hr* zu lesen, in Z. 2 nicht *Kmj*, sondern *hms*. Die beiden Zeilen bedeuten dann: „Die Abmachungen, die geschehen sind vor den Ältesten im Jahr 9 ... Die Namen der Ältesten, die (zu Gericht?) sassen“. Auch den Anfang der eigentlichen Abmachungen (Z. 6) hat Botti sicher nicht richtig verstanden mit *h' mtw=k tn=j*

r ir r rmt hj n 'Imn-htp ... — „Tu sei pronto a pagare me per essere quale persona pigionale (inquilino) di Amenothos ...“. Statt dessen ist vielleicht zu lesen *st mtw=k (r-) 'wj=j r (tj.t?) ir P3-ihj s3 'Imn-htp ...* — „Du hast einen Anspruch gegen mich (zu veranlassen?), dass *P3-ihj*, der Sohn des Amenothos, ... (und ... das Recht erfüllen.)“ Die von Botti gegebene Genealogie (S. 130, Fussn. 3) ändert sich dann so, dass der Sohn Amenothos durch *P3-ihj* zu ersetzen ist.

16. Den Inhalt von Urkunde 27 hat Botti m.E. nicht richtig verstanden. In Zeile 2/3 las er *mh.t=j=k p3 škr n 22 hrw n s. 'nh* — „Io ti ho interamente pagato del compenso dei 22 giorni di alimentazione“. Die Rechtslage ist aber wohl umgekehrt, denn Pikos erklärt: „Du hast mich voll bezahlt mit dem Pachtzins (o.ä.) für meine Liturgietage“ (*mh=k t=j n p3 škr n n3j=j hrw.w n s. 'h*).

17. In Urkunde 29, Z. 2 ist sicher *tw=j mh* („ich bin voll bezahlt“) statt *tj-s nb* („eccoti proprietaria“) zu lesen. Die Lesung von Z. 5 ist auch nicht überzeugend (*iw bn-pw=j sn.t=t t3j=f ps ht ntj m-s3=t ntj nb n p3 t3 iw ntj ph*). Wahrscheinlich ist mir *iw bn-pw=j sn.t=t r gr ht pr(?) ntj nb n p3 t3 iw mtw=k (p3 ntj ir shj ...)*, d.h. „indem ich dich nicht gefragt habe nach anderem Geld (und anderem) Getreide(?) (und) irgend-etwas (anderem) auf Erden. Du (bist es, welcher Macht ausübt ...)“. Dabei ist *mtw=k* statt *mtw=t* ein Versehen des Schreibers der Urkunde.

18. In Urk. 34A ist sicher nicht von „Jünglingen“ („giovani“) die Rede, sondern von den Ausstellern der Urkunde „selbst“ (in Z. 20 lies *ir=n h'=n* statt *ir mnh.w* und in Z. 25 lies *dr.t=n h'=n* statt *dr.t mnh.w*). Die 100 Talente von Zeile 27 entsprechen natürlich 30 000 Silberlingen (Botti: 3).

19. Der in ziemlich flüchtiger Schrift geschriebene Eid der Urkunde 34B soll gewiss vor *'Imn-n3j=w-hmn.w-iw* geleistet werden. (Botti liest in Z. 8 und Z. 10/11 *'Imn nsw ntr.w*). Z. 17 ff hat Botti völlig missverstanden. Seine Lesung lautet *tw=n (18) mh=k ih.w bh.w n hrj rnp.t (19) 5.t ntj ht 60 ir in=w r-r=w*, was mit „Noi abbiamo provveduto te di vacche e tori per la durata di anni 5, che importano 60 debben di argento, che sono da pagare per essi ...“ übersetzt wird. Statt dessen erscheint mir folgende Lesung als sicher: *tw=n (18) m-s3=k irm n3j=k sn.w n t3j rnp.t (19) 5.t ntj w3h=n ir n=k shn r-r=w*, d.h. „Wir haben einen Anspruch gegen dich und deine Brüder auf diese 5 Jahre, über die wir dir einen Pachtvertrag ausgestellt haben“.

20. Die schwierige Urkunde 42 ist auch dem Rezensenten nicht ganz verständlich, doch lässt sich nach einem Vergleich mit der griechischen Urkunde PSI IX, 1023, in der anscheinend von dem gleichen Rechtsgeschäft die Rede ist, wohl über Bottis Deutung hinauskommen⁸⁾. Zeile 2-3 liest Botti: ... *tw=j mh p3j=(j) ht 2/3 p3 sh*

⁸⁾ Übrigens ist der Vatersname des Totoes in der griechischen Urkunde mit Ζμανρης angegeben, während in der demotischen Urkunde *Smn-r'* steht, — also ein Beweis für die oben erwähnte unetymologische Schreibung *Smn-r'* für *Wsr-m3'-r'*.

⁹⁾ Botti las zwar 22, doch lässt sich die demotische Schreibung mit gleichem Recht auch als 24 lesen.

dem Hippodamos, sondern seinem Sohn zu verdanken wäre. Der Büroschreiber des Lykomedes hat übrigens seine Papyrusblätter von einer ungewöhnlich breiten Rolle abgeschnitten: 39 cm bei Nr. 11!

Weitere Einzelheiten des Hippodamosarchivs: In Nr. 9 beruht die Schätzung der Zeilenlänge auf der unsicheren Ergänzung Z. 2 Ende. Hier würde ich statt α [$\delta\pi\omega\varsigma$ $\alpha\nu$] etwa α [$\delta\alpha\nu$] bevorzugen, wozu noch das Präfix eines Kompositums von $\deltaεικνύναι$ treten mag: $\alpha\pi\sigma$ -, $\pi\rho\sigma\alpha\pi\sigma$ -, $\epsilon\pi\sigma$ - oder $\pi\alpha\rho\alpha$ -. Z. 1 könnte mit $\delta\epsilon\delta$ [$\sigma\tau\alpha\iota$ $\kappa\rho\iota\sigma\iota\varsigma$] o.ä. geendet haben. Nr. 9 berührt auch ein chronologisches Problem. Sein Datum, Jahr 18 (des Philadelphos) Artemisios 23 (268a), spricht, worauf ich schon BiOr 21, 1964, 311 aufmerksam machte, gegen Samuels These⁵⁾, Philadelphos habe seinem 16. makedonischen Regierungsjahr gleich das 19. folgen lassen. Neuerdings hat P. W. Pestman mit demotischem Material diese These gestützt⁶⁾. Gewiss ist zuzugeben, dass der These die Übereinstimmung der demotischen und fast aller griechischen Belege erhebliches Gewicht verleiht. Aber mir scheint Pestmans Versuch, dem Widerspruch mit P. Sorb. 9 dadurch zu entgehen, dass er in dessen Datierungsweise die Fortsetzung der alten Zählmethode — zwei Jahre nach Einführung der neuen! — sieht angesichts der hohen Amtsstellung des Lykomedes wenig überzeugend. Hinzu kommt, dass auch ein $\pi\rho\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha$ des Philadelphos, im Revenuepapyrus col. 37 beschrieben, mit dem 18. Regierungsjahr operiert.

Auch in Nr. 10 liest C. das 18. Jahr (Monat Daisios), doch halte ich nach der Abbildung auf Pl. V die Lesung der Zehnerziffer als 1 für unmöglich. Ein hier sichtbarer bogenförmiger Schriftrest kann nur Bestandteil eines κ gewesen sein: Unterteil des in der Mitte der Vertikalhast nach rechts angesetzten Bogens. Nr. 10 stammt also vom 12. oder 16. Juli 258a.

Nr. 11 steht nach meiner Vermutung mit dem Passus Z. 3, wonach Abgaben an den König⁷⁾ $\epsilon\chi$ $\delta\lambda\omega\upsilon$ $\tau\omicron\upsilon$ $\kappa\lambda\eta\rho\upsilon$ zu entnehmen sind, vielleicht in sachlicher Beziehung zu P. Teb. 746, wo fiskalisch unterschieden wird zwischen einem königlichen, einem dem Reiterkleruchen zustehenden Halbkleros und dem Gesamtkleros. C. erwägt, der in diesem Schreiben v. J. 262a genannte Dionysodoros könne identisch sein mit dem arsinoitischen Epimeleten des Namens, Vorgänger eines — erst um 224/218 amtierenden! — Epimeleten Nikanor. Das ist nicht nur wegen der Zeitdifferenz fragwürdig, sondern auch wegen der Unsicherheit der Lokalisierung des Archivs, ferner deshalb, weil Epimeleten erst seit 232a nachweisbar sind⁸⁾ und weil der Terminus $\alpha\nu\alpha\kappa\alpha\lambda\epsilon\sigma\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$,

wie auch C. zugibt, nicht die Hinzuziehung eines Beamten, sondern die Vorladung eines Beklagten oder Zeugen zu meinen pflegt. C.s Bedenken gegen die Beklagtenrolle des Dionysodoros werden durch die Beteiligung der hohen Beamten Lykomedes und Hippodamos und durch seine Nichtnennung auf Verso genährt; aber zumindest letzteres wäre an sich nichts Singuläres (vgl. etwa PCZ 59236). Sieht man dennoch in Dionysodoros einen Funktionär, so kommt zur Identifizierung auch der in P. Hib. 57 und 58 (vielleicht auch 147 und 251) genannte Mann aus dem Oxyrhynchites oder dem Koites in Betracht.

Sachlich interessant ist Nr. 12 (257a), Begleitschreiben zu einer uns nicht erhaltenen Liste $\kappa\alpha\tau\omicron\chi\iota\mu\omega\nu$ $\kappa\alpha\iota$ $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\nu$ (nach C. eher $\kappa\lambda\eta\rho\upsilon\chi\omega\nu$ als $\kappa\lambda\eta\rho\omega\nu$ zu ergänzen, doch letzteres immerhin erwägenswerter, als C. zugestehet). Das in den Papyri bisher nicht belegte Wort $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\varsigma$ ist der Sache nach natürlich mit der $\alpha\nu\iota\pi\tau\iota\alpha$ zu verbinden, womit der Reiterkleruche (der ja zur Ernährung seines Rosses mit einem normalerweise um 40-70 Aruren grösseren Kleros belehnt ist als der Kleruche der Fuss-truppe) bei Nichthaltung eines Pferdes eine hohe Naturalabgabe dafür leisten muss, dass ihm eine grössere Landfläche dann unnötigerweise zugeteilt ist. Es ist übrigens nicht richtig, wenn C. (S. 51 zu 12, 2) Klerosbeschlagnahmen als Strafmassnahmen für das 3. Jh. v. Chr. leugnet und daher nur an Erntebeschlagnahmung denkt, wobei sie in den $\kappa\alpha\tau\omicron\chi\iota\mu\omega\iota$ des Papyrus die milder, in den $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\iota$ die härter Behandelten sieht. Man vergleiche etwa P. Petr. III 20 = SB 9454(6), 2 (und SB 9454(1), 3) sowie P. Frankf. 7. Daher wird auch im Lykomedesbrief der Terminus $\kappa\alpha\tau\omicron\chi\iota\mu\omega\varsigma$ analog dem späteren Sprachgebrauch auf die Beschlagnahme des gesamten Kleros, der Terminus $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\varsigma$ nur auf die erhöhte Abgabenleistung aus einem Klerosteil sich beziehen. Wenn $\kappa\alpha\tau\omicron\chi\iota\mu\omega\iota$ und $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\iota$ in derselben Liste zusammengestellt waren, so besteht nach meiner Vermutung die Gemeinsamkeit darin, dass auf den Grundstücken beider Kategorien (bei den $\alpha\nu\iota\pi\tau\omega\iota$ auf gewissen Grundstücksteilen) vielleicht gleichhohe, aber jedenfalls höhere Abgaben als auf normalem Klerosland lagen.

In der Enteuxis Nr. 13 aus der Amtszeit eines bisher unbekannten oxyrhynchitischen Strategen Nikanor (um 260a oder, falls Nachfolger des Lykomedes, kurz nach 257a), Beschwerde eines durch drei Soldaten aus seinem Haus verdrängten Quartierwirtes, ist die Bezeichnung zweier Reitertruppenteile als $\tau\acute{\alpha}\gamma\mu\alpha$ des Spartakos und $\tau\acute{\alpha}\gamma\mu\alpha$ des Nikokles (eines bis jetzt unbezeugten Eponymen) beachtenswert. C. verweist treffend auf P. Hamb. 168a. Da uns einerseits Nr. 17 (s. unten) bestätigt, was schon aus der häufigen Soldatenangabe $\tau\omega\nu$ $\omicron\upsilon\pi\omega$ $\upsilon\pi\omicron$ $\iota\pi\pi\acute{\alpha}\rho\chi\eta\nu$ zu vermuten war, nämlich dass eponyme Reiteroffiziere eine Hipparchie befehligen, und da es andererseits Fusssoldaten $\tau\omega\nu$ $\omicron\upsilon\pi\omega$ $\upsilon\phi\acute{\eta}\gamma\epsilon\mu\omicron\nu\alpha$ gibt, ist $\tau\acute{\alpha}\gamma\mu\alpha$ offenbar der allgemeinere und Oberbegriff der Kommandobereiche von Reiter- und Fussstruppeneponymen. Den Problemkreis des eponymen Offiziers berührt auch die aus Nr. 13 zu gewinnende Feststellung, dass hier Soldaten zweier Eponymen offenbar im Zuge derselben Aktion im gleichen Ort Quartier (und Klerosland?) erhalten haben. Als Namensbeginn des ersten Beklagten — die

anderen heissen beide Dareios — wird aus Z. 1 und 8 $\tau\epsilon$ --- zu kombinieren sein.

Zwei Urkunden, die Pachtzinsquittung Nr. 14 (266a) und der nicht sicher definierbare Vertrag Nr. 15, betreffen den Kleros eines Timokrates, dessen Ethnikon Ἀσιναιῖος in Ägypten bisher nicht begegnet war. C. lokalisiert beide Papyri, ohne den Herakleopolites auszu-schliessen, wegen des Fundortes Ghoran mit Vorbehalt im Arsinaites. Ihre Ergänzung $\iota\delta\iota\omega\tau\eta\varsigma$ in 14a, 7 f. spricht eigentlich dagegen, denn diese Bezeichnung des einfachen Soldaten, vor allem im Oxyrhynchites massenhaft gebraucht, ist im Arsinaites sonst nicht zu belegen. Indessen mag die Regel, dass einfache Soldaten im Arsinaites eine andere (nämlich eine Kleruchen-) Bezeichnung führten, für die frühe Zeit dieses Papyrus noch nicht gelten. Die zweite denkbare Ergänzung $\sigma\tau\rho\alpha\tau\iota\omega\tau\eta\varsigma$ (vgl. unten zu Nr. 15, 19) dürfte zu lang sein. Am Beginn der Z. 14 des fr.a glaube ich Spuren desselben Eponymennamens wie in Z. 9 zu erkennen; Z. 12-14 könnten dann gelaute haben [--- $\tau\eta\nu$ (Artikel kaum ent-behrlich) $\pi\alpha\rho\alpha$] $\kappa\epsilon\iota\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\nu$ Ἡλιοδώρῳ ... [(möglich scheint mir $\kappa\upsilon[\rho]\eta[\nu\alpha\iota\omega]$ $\tau\omega\nu$ \pm 3)] $\delta\alpha\lambda\omicron\upsilon$ [.. (Dienstgrad)]. Die Zeugennamen in fr.b umfassten bis Z. 5, wo $\omicron\upsilon\tau\omega\iota$ $\tau\omega\nu$ $\tau\omicron\upsilon$ $\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma$ gestanden haben mag, wahrscheinlich Soldaten, dann folgt wegen der Nennung des Vaternamens anscheinend ein Epigone-Angehöriger, möglicherweise δ $\delta\epsilon\iota\omicron\nu\alpha$] Ἀρειφάτου $\Pi[\epsilon\rho\sigma\eta\varsigma(?)$ $\tau\eta\varsigma$ $\epsilon\pi\iota\gamma\omicron\nu\eta\varsigma$. Im Namen des Thrakers Z. 4 ist der 4. erhaltene Buchstabe schwerlich ν , eher dürfte $\text{[}\alpha\theta\eta\iota\zeta\alpha\varsigma$ (oder $\text{[}\alpha\kappa\iota\zeta\alpha\varsigma$?) zu lesen sein. Unsere sehr lückenhafte Kenntnis thrakischer Personennamen erfährt auch durch den Posistis in Nr. 17 und den Bezoudanis(?) in Nr. 46 eine Bereicherung. Wenn die in Nr. 14 quittierte Pachtzinsrestzahlung zu Anfang des 20. Jahres für dieses Jahr erfolgt, muss Vorauszahlung des Pachtzinses bedungen gewesen sein (vgl. P. Hamb. 189 Einl.).

In Nr. 15 bedarf die Lesung der Korrektur. Z. 5 sucht man vergeblich hinter $\sigma\upsilon\gamma\gamma\rho\alpha\phi\omicron\upsilon\lambda\alpha\kappa\alpha$ den in solchen Fällen sonst stets angegebenen Namen des Hüters, auch sind Z. 5 f. die Worte $\text{Ἀλλ'[\delta]\tau\alpha\nu}$ $\delta\pi\omicron\tau\epsilon\rho\omicron\sigma\omicron\upsilon\nu$ mehr als ungewöhnlich. Die Abbildung zeigt indessen eindeutig $\delta\pi\omicron\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\delta\alpha\nu$. Die Reste davor bilden folglich den vermissten Namen, wohl $\text{Ἀλλ[\epsilon]\tau\alpha\nu}$ (oder $\text{Μα[\chi\acute{\alpha}]\tau\alpha\nu}$). Z. 13 ff. dürfte zu lesen sein $\omicron\upsilon$ $\alpha\nu$ $\epsilon\pi\iota\phi\acute{\epsilon}\rho\eta\iota$ δ $\epsilon\mu\mu\epsilon\lambda\omega\nu$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $[\tau\omicron]\upsilon$ $\mu\eta$ $\epsilon\mu\mu[\epsilon]\nu\omicron\nu$ $\tau\omicron[\varsigma]$ (vgl. P. Strassb. 85, 27). Z. 16 würde ich statt \dots $\delta\epsilon\upsilon\varsigma$ $\Theta\rho\acute{\alpha}[\iota\epsilon]$ eher \dots $\text{[}\alpha\varsigma$ (vielleicht $\Sigma\omega[\sigma\iota]\alpha\varsigma$) $\Pi\acute{\epsilon}\rho[\sigma\eta\varsigma]$ lesen. An den Persern dieses Papyrus um 266a — neben Sosias(?) noch Proteas und Platon und in Nr. 14 vielleicht Sohn eines Areiphatos — bestätigt sich F. Zuckers für die Zeit seit 260a getroffene Feststellung⁹⁾, dass Träger dieses Ethnikons in Ägypten schon ganz früh griechische Namen führen; demgegenüber jetzt in Nr. 13 zwei Träger des Namens Dareios, freilich ohne Überlieferung ihres Ethnikons. In Z. 18 f. hat hinter dem verlorenen

6. Zeugennamen nach zahlreichen Analogien gewiss die Zusammenfassung der vorher fehlenden Angaben von Dienstgrad und Eponymen gestanden, etwa $\omicron\upsilon\tau\omega\iota$ $\tau\omega\nu$ $\Lambda\upsilon\sigma\alpha\iota\iota$ $\omicron\upsilon$ $\sigma\tau\rho\alpha\tau\iota\omega\tau\alpha\iota$ — letzteres freilich ungewöhnlich (s. oben zu $\iota\delta\iota\omega\tau\eta\varsigma$).

Eine private Geldabrechnung enthält Nr. 16 (257a). Besonders ertragreich ist für uns die Vertragsurkunde Nr. 17 v. J. 257a aus Mermertha (Oxy.). C. weist auf formale Ähnlichkeiten mit BGU 1275, 1277 und 1278 hin. Ein wichtiger Unterschied jedoch: Nr. 17 ist nicht wie die 3 Berliner Papyri eine private Sechszegenurkunde, sondern als Darlehensgläubiger des Saatgetreides fungiert eine Amtsperson, was unterstrichen wird durch Bürgengestellung, durch Hypographie des Schuldners und des Bürgen, durch die Klausel $\pi\rho\acute{\alpha}\zeta\iota\varsigma$ $\pi\rho\delta\varsigma$ $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\acute{\alpha}$ und die Bezeichnung des Getreides als $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\acute{\omicron\varsigma}$ $\sigma\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$. Zu letzterem verweist C. treffend auf PCZ 59001, sie verbaut sich aber die Feststellung weitergehender Parallelen und damit die Aufklärung eines bisher oft falsch gedeuteten Vertragstextes, indem sie die Auffassung Rostovtzeffs¹⁰⁾, Edgars und anderer Forscher, im Kairener Papyrus sei $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\acute{\omicron\varsigma}$ $\sigma\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$ dasselbe wie $\sigma\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$ $\acute{\alpha}\gamma\omicron\rho\alpha\sigma\tau\acute{\omicron\varsigma}$, hinnimmt. Tatsächlich meint der Ausdruck sowohl im Sorbonne- wie im Kairener Papyrus für den schon F. Pringsheim die richtige Lösung gefunden hat¹¹⁾ Getreide aus Staatsbeständen; es wird als Saatgut von einer Amtsperson, und zwar wohl beide Male einem Militärbeamten¹²⁾, an einen Klerosinhaber (Kleruchen oder Klerospächter) ausgeliehen. Nur ist in PCZ 59001 für dieses Getreide eine Bezahlung in Geld, in P. Sorb. 17 eine Rückerstattung in natura vorgesehen. Aber wie Pringsheim an der Terminologie des Kairener Papyrus erkannte, liegt in ihm die *novatio* einer Schuld vor, also möglicherweise Umwandlung einer Getreide- in eine Geldschuld, und so kann der ursprüngliche Darlehensvertrag den Bestimmungen des Sorbonnepapyrus noch stärker gähnelt haben. Seine Form wird allerdings, wie bei PCZ 59001, die einer Sechszegenurkunde gewesen sein. Der gleiche Sachverhalt liess sich noch in eine andere, anscheinend von Zivilbeamten bevorzugte Form kleiden: In BGU 1226-1230, P. Hib. 85 (= 150) und vermutlich P. Hib. 124-126¹³⁾ sind es Darlehensquittungen für Saatgut, gestaltet als objektive Homologien und wohl durchweg als Doppelurkunden¹⁴⁾. Der Versuch H. J. Wolffs, die 3 letztgenannten Urkunden statt als Darlehensgeschäfte vielmehr als Stundungen von Steuerschulden zu interpretieren¹⁵⁾, wird durch den Sorbonnepapyrus widerlegt — es könnten allenfalls,

¹⁰⁾ M. Rostovtzeff, *A Large Estate in Egypt in the Third Century B.C. A Study in Economic History*, Madison 1922 = University of Wisconsin Studies in the Social Sciences and History, Number 6, S. 90.

¹¹⁾ F. Pringsheim, *The Greek Law of Sale*, Weimar 1950, S. 250-254.

¹²⁾ In diesem Punkt irrte Pringsheim, er sah im Darlehensgläubiger des PCZ 59001 einen Beauftragten der memphitischen $\delta\omega\rho\epsilon\acute{\alpha}$ des Diöketen Apollonios, die aber i. J. 273a noch nicht existiert hat.

¹³⁾ In P. Hib. 126 begegnet ein Geldbetrag — Analogie zu PCZ 59001?

¹⁴⁾ Vgl. auch P. Hib. 87. Ebenfalls in Doppelausfertigung, doch als Cheirographa, sind P. Hib. 86 und 129 abgefasst.

¹⁵⁾ H. J. Wolff, ZSS, Rom. Abt., 73, 1956, 396.

⁹⁾ F. Zucker, RE XIX 1, 1937, Sp. 911, 45ff.

⁵⁾ A. E. Samuel, a.a.O., S. 28.

⁶⁾ P. W. Pestman, *Chronologie égyptienne d'après les textes démotiques* (332 av. J.-C. — 453 après J.-C.), Leiden 1967 = Papyrologica Lugduno-Batava, Vol. XV, S. 18.

⁷⁾ $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\iota\kappa\acute{\alpha}$, was C. mit „des impôts clérouchiques“ zu eng übersetzt.

⁸⁾ Ältester Papyrusbeleg: P. Lille I 19, 6 vom 16. Jahr wohl des Euergetes. Wenn der Verfasser der pseudaristotelischen *Oeconomica* (1353a, 5) einen Epimeleten im athribitischen Gau schon zu Alexanders(?) Zeit erwähnt, kann er den Terminus untechnisch verwendet haben (zu analogen Fällen s. jetzt A. E. Samuel, *American Studies in Papyrology* 1, 1966, 225-227). Die Stelle beweist daher nicht, dass in Ägypten schon seit dem letzten Drittel des 4. Jhs Beamte diese Bezeichnung geführt hätten.

wie in PCZ 59001, Stundungen von Naturaldarlehensschulden sein —, und damit ist auch Wolffs analoge Auffassung der Urkunden P. Hib. 210 und P. Hamb. 183 in Frage gestellt. P. Hib. 210 lässt sich mit P. Sorb. 17 in Parallele bringen durch die Annahme, der Schuldner erhalte vom Ökonom Steuergelder zum Kauf von Olyrasaatgut, das *in natura* zurückerstattet werden muss. Für die sofortige Wiederverteilung soeben eingegangener Naturalsteuerbeträge als Saatgut bietet jetzt Nr. 18 einen Beleg.

Die Angaben zum Schuldnerin Nr. 17 geben ein Rätsel auf: Als Epigone-Angehöriger kann Spokes, wie C. an BGI 1278 nachweist, zumindest ausnahmsweise einen Kleros besitzen, aber er kann unmöglich zugleich Reiter-soldat sein; die Lesung $\dot{\iota}\pi\tau[\epsilon\dot{\iota}]$ (fr. a, 7) bzw. $\dot{\iota}\pi[\pi\epsilon\dot{\iota}]$ (fr. b, 8) ruft daher grosse Zweifel hervor. Die Personalangaben des Gläubigers Pythokles zeigen, dass im 3. Jh. v. Chr. zur offiziellen Nomenklatur von Militärverwaltungsbeamten, anders als bei Zivilbeamten, das Ethnikon gehört und anscheinend auch der Vatersname, vgl. PCZ 59001, 4 f. 29 f.; wohl auch P. Petr. I 22 (1), 3¹⁶). Damit ist G. Plaumann widerlegt, der (P. Gradenw. 5 Einl.) den Gebrauch des Ethnikons bei Amtspersonen grundsätzlich geleugnet hatte. Bemerkenswert ist die Bezeichnung des Pythokles als $\gamma\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\epsilon\upsilon\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \text{Νικάδα}$ $\dot{\iota}\pi\pi\alpha\rho\chi\iota\alpha\varsigma$. Dieser Titel verhilft, was C. entgangen ist, zur Berichtigung einer bisher falsch ergänzten Stelle und steht folglich nicht allein: P. Hib. 74, 6 muss es $\gamma\rho[\mu\mu\mu\alpha\tau\epsilon\upsilon\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \text{Ζω[ίλο]υ}$ $[\dot{\iota}\pi\pi]\alpha\rho\chi\iota\alpha\varsigma$ statt $[\nu\omicron\mu]\alpha\rho\chi\iota\alpha\varsigma$ heissen; damit verschwindet der vermeintliche Nomarch Zoilos (Prosopogr. Ptol. I Nr. 884) zugunsten eines weiteren Belegs für den bekannten eponymen Offizier Zoilos, und an ihm wie an Nikadas wird ersichtlich, dass Befehlsbereich solcher Eponymen die Hipparchie ist¹⁷) vgl. oben zu Nr. 13).

Der Name der Kanephore von 257/6 lautet in dieser Urkunde Demodike. Das weicht zwar von der sonst überlieferten Namensform dieser Priesterin, Demonike, ab, muss aber mehr sein als blosser Verschreibung, denn die gleiche Schreibweise begegnet auch in einem unveröffentlichten Jenaer Fragment (Inv. 1096). Vielleicht hatte eine von mehreren amtlichen Bekanntmachungen der eponymen Jahrespriester einen Schreibfehler enthalten, der hier fortwirkt. Im Jenaer Fragment steht übrigens wie in allen sonstigen Aktpreskripten des Jahres 257/6 beim Vater des regierenden Königs der Kultbeiname $\Sigma\omega\tau\acute{\eta}\rho$, was bedenklich stimmt gegen C.s $\xi\tau\omicron\upsilon\varsigma$ in fr. a, 1, auch wenn sie diese Lesung ausdrücklich gegen das zu erwartende $\Sigma\omega\tau\acute{\eta}[\rho\omicron\varsigma\ (\xi\tau\omicron\upsilon\varsigma)]$ verteidigt. In fr. a, 8 ist, wenn die Abbildung nicht täuscht, unmittelbar hinter $\kappa\lambda\eta\rho\omicron\nu$ $\pi\upsilon\rho[\omicron\upsilon]$ zu lesen, und davor scheint mir $\delta\epsilon\gamma\gamma\upsilon[\acute{\omega}\nu]$

nicht unmöglich (vgl. P. Hib. 48, 2-4). In fr. a, 10 würde ich $\epsilon\mu$ (statt $\epsilon\nu$) $\mu\eta\nu\dot{\iota}$ lesen; die gleiche Form wohl auch fr. a, 4 (und folglich b, 5 und 11).

Der amtliche Brief Nr. 18 (Mitte IIIa) befasst sich mit Zuteilungen vermutlich von Saatweizen an $\pi\rho\epsilon\sigma\beta\acute{\upsilon}\tau\epsilon\rho\iota$ $\dot{\iota}\pi\pi\epsilon\dot{\iota}\varsigma$. Interessanterweise stammen die verausgabten Getreidequanten direkt aus Steuereingängen der $\pi\epsilon\upsilon\tau\alpha\rho\tau\alpha\beta\iota\alpha$, die uns bis jetzt erst aus römischer Zeit bekannt war (doch vgl. P. Hib. 198, 37). In den als Ortsbereich genannten $\tau\acute{o}\pi\omicron\iota$ des Apollonides und des Ptolemaios vermutet C. Toparchien¹⁸). Daneben hat seit C. B. Welles' Ausführungen in der Festschrift Oertel¹⁹) auch der Gedanke an Naturalsteuerpächter Raum.

Bei Apollonios, dem Adressaten des amtlichen Briefes Nr. 20 (254a, s. oben) um Entlohnung von Steinbrucharbeitern, denkt C. mit gutem Grund an den aus einem Zenonpapyrus bekannten $\alpha\rho\chi\iota\tau\epsilon\kappa\tau\omega\nu$ des Namens.

Nr. 21 (252a, s. oben) ist die Quittung eines Unterbeamten des arsinoitischen Ökonomen Philiskos an drei als $\tau\acute{\alpha}\ \xi\rho\epsilon\alpha\ \pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha\tau\epsilon\upsilon\delta\mu\epsilon\nu\omicron\iota$ charakterisierte Personen über einen Geldbetrag, der als staatlicher Vorschuss ($\kappa\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho\gamma\gamma\omicron\nu$) zur Finanzierung einer Textilproduktion verwendet werden soll. Für die Schreibung $\xi\rho\epsilon\alpha$, kaum Schreibfehler für $\xi\rho\iota\alpha$ (so C.), ist hinzuweisen auf PCZ 59295, 2, P. Hib. 115, 20 und die oberägyptische Ostrakaquittungen mit dem Steuerposten $\xi\rho\epsilon\omega\nu$ ²⁰), der nun angesichts der Wortform im Sorbonnepapyrus $\xi\rho\epsilon\omega\nu$ akzentuiert werden muss.

Eine zusammengehörige Urkundengruppe bilden Nr. 23-31. Es sind weitere Teile eines schon aus P. Lille I 39-52 bekannten Archivs: als Doppelurkunden geschriebene Anweisungen des arsinoitischen Nomarchen Diogenes (der auch in der Lieferungsanweisung Nr. 19 [256a] über $\omicron\dot{\iota}\nu\omicron\varsigma\ \alpha\sigma\tau\epsilon\dot{\iota}\sigma\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$ und im amtlichen Brief Nr. 22 begegnet) an einen Untergebenen Thrasymedes bzw. Anweisungen des Thrasymedes an den ihm unterstellten Herakleitos. Sie lauten auf Getreidelieferungen im 35. Finanzjahr des Philadelphos (251/0) unter dem Titel $\delta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\omicron\nu\ \epsilon\dot{\iota}\varsigma\ \kappa\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho\gamma\gamma\omicron\nu$. Vom Kompetenzbereich der erwähnten Beamten lernen wir hier noch mehr: Dörfer kennen, wenige im Südteil des Themistosbezirks die Masse im Polemonbezirk gelegen. In der zu Nr. 23 erörterten Frage, ob im Passus $\delta\dot{\iota}\alpha\ \Sigma\epsilon\nu\theta\acute{\epsilon}\omega\varsigma$ ($\mu\upsilon\rho\iota\alpha\rho\upsilon\rho\omicron\upsilon$ und $\kappa\alpha\dot{\iota}\ \kappa\omega\mu\omicron\gamma[\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\epsilon\upsilon\varsigma]$ Παώφιος das letzte Wort Personen- oder Ortsname, ob also Sentheus nur $\mu\upsilon\rho\iota\alpha\rho\upsilon\rho\omicron\upsilon$ oder zugleich Dorfsekretär ist, entscheidet sich C. gegen P. Jouquet (zu P. Lille I 47) für den Personennamen. Ihren sachlichen Gründen steht jedoch ein bereits von Jouquet geäussertes sprachliches Bedenken entgegen. Sollte in nunmehr 4 Belegen wirklich jeweils dieselbe

¹⁸) Zu den Toparchen und zur Unschärfe der Bezeichnung ihres Amtsbereichs, von C. zu Nr. 18, 2-3 und Nr. 41, 7-8 gut hervorgehoben, vgl. neuerdings A. E. Samuel, *American Studies in Papyrology* 1, 1966, 213-229.

¹⁹) Studien zur Papyrologie und antiken Wirtschaftsgeschichte Friedrich Oertel zum achtzigsten Geburtstag gewidmet, Bonn 1967, 7-16.

²⁰) Vgl. C. Préaux, *L'économie royale des Lagides*, Brüssel 1939, 112; F. Uebel, *Atti dell' XI Congresso Internazionale di Papirologia*, Mailand 1966, 328 Anm. 5 u.ö.

höchst ungewöhnliche chiastische Stellung von Namen und Titeln anzunehmen sein? Paophis wird wohl weiterhin als Ortsname gelten müssen; im übrigen ist eine Fläche von 10000 Aruren, in quadratischer Form ein Areal von reichlich 5 km Seitenlänge, nicht so gross, um nicht einem Dorfsekretär anvertraut sein zu können. In Nr. 31 könnte man Z. 3 f. nach P. Lille I 49, 4 die Ergänzung $[\epsilon\dot{\iota}\varsigma\ \xi\upsilon\lambda\omicron\kappa\omicron]\ \|\pi\epsilon\dot{\iota}\alpha\nu$ (oder $[\epsilon\dot{\iota}\varsigma\ \xi\upsilon\lambda\omicron]\ \|\kappa\omicron\pi\dot{\iota}\alpha\nu$?) erwägen; die Abbildung erlaubt kein Urteil.

Der Königseid Nr. 32 (248a, s. oben), den ein bei der Sesamernte Beschäftigter in Sebennytyos (Ars.) leistet, zeigt uns eine der Garantien, die der frühptolemäische Fiskus im Ölmonopol eingebaut hat. Schreibung $\Phi\alpha\acute{\upsilon}\nu\iota$ für Παῦνι . Zu Sesam in Sebennytyos vgl. P. Petr. II 39(a).

Im amtlichen Brief Nr. 33 (Mitte IIIa; Arsinoites) scheint mir Z. 2 Ἀνγγελλέμ (-έν C.) $\mu\omicron\iota$ dazustehen. Z. 24 vielleicht $\epsilon\pi\epsilon\dot{\iota}\ \sigma\upsilon\nu\alpha\nu\acute{\epsilon}\beta\eta\nu\ \dot{\alpha}\nu\ \mu\epsilon\tau\grave{\alpha}\ \tau\acute{\omega}\nu\ \lambda\omicron\iota\pi\acute{\omega}\nu$ („denn < sonst > wäre ich ---“).

Von besonderem Interesse ist das amtliche Schreiben Nr. 34 (230a) wegen seines mehrere Gaue umfassenden Rahmens und seines Gegenstands: behördliche Handlungen bei einem Transport von 200 Metreten Wacholderöls ($\kappa\epsilon\delta\rho\iota\alpha$), eines für die Mumifizierung wichtigen Produkts. Leider sind etliche Partien des umfangmässig voll erhaltenen Briefes schwer oder gar nicht lesbar. Immerhin kommt man über C.s Text stellenweise hinaus. Z. 12 steht mit Sicherheit $\epsilon\kappa\epsilon\chi\epsilon\iota\rho\omicron\gamma\rho\alpha\phi\acute{\eta}\kappa\eta\sigma\alpha\nu$ da, Z. 14 hinter $\kappa\epsilon\delta\rho\iota\alpha\varsigma$ wohl $\theta\pi\omega\varsigma\ \mu\eta\theta\epsilon\dot{\iota}\varsigma\ \epsilon\nu\delta\chi\lambda\eta\tau\alpha\iota$. Ferner vermute ich Z. 2 Mitte $\beta\alpha\sigma\alpha\nu\dot{\iota}\zeta\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$ (obgleich anlautendes β sich in der Abbildung schwer verifizieren lässt). Z. 3 Anfang vielleicht $\dots\ \epsilon\nu\ \tau\eta\dot{\iota}\ \pi\acute{o}\lambda\epsilon\iota\ \dot{\alpha}\lambda\lambda\text{'}\eta\ \mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\alpha\iota$ u? Das ungelesene Substantiv in Z. 4 scheint mir auf $-\eta\gamma\mu\alpha\tau\alpha$ geendet zu haben ($\pi\epsilon\rho\iota\pi\acute{\eta}\gamma\mu\alpha\tau\alpha$? $\pi\rho\omicron\sigma\pi\acute{\eta}\gamma\mu\alpha\tau\alpha$? oder $-\tau\acute{\eta}\gamma\mu\alpha\tau\alpha$?). Z. 5 Anfang statt $\dot{\alpha}\lambda\lambda\grave{\alpha}$ vielleicht $\dot{\alpha}\lambda\lambda\alpha$ (scil. $-\eta\gamma\mu\alpha\tau\alpha$, Objekt zu $\dot{\alpha}\nu\alpha\lambda\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu\tau\omega\nu$). Z. 7 $\dot{\alpha}\gamma\omicron\rho\alpha\sigma\alpha\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\varsigma$, kaum richtig — etwa $\dot{\alpha}\pi\epsilon\sigma\tau\alpha\lambda\acute{\mu}\epsilon\nu\eta\varsigma$? Z. 11 vielleicht $\Delta\dot{\iota}\delta\omega\rho\omicron\nu\ \kappa\alpha\dot{\iota}\ \dot{\alpha}\mu\alpha\ \text{Ζωίλον}$?

Die als Nr. 35-37 veröffentlichten griechischen Teile des griechisch-griechischer Bilinguen, Aufstellungen von Bürger- und Bürgschaftsbeträgen des Jahres 225a im Themistosbezirk des Arsinoites, sind bisher formal und sachlich ohne genaue Analogien. Vor einer näheren Beurteilung dieser Stücke wird man gut daran tun, die S. 107 Anm. 1 angekündigte Publikation des relevanten demotischen Materials durch Mme F. de Cenival — es geht über die 3 Urkunden in P. Sorb. I hinaus — abzuwarten. Nr. 35 und 36 betreffen Bürgschaften anscheinend für Salzverkäufer²¹). Sollte in Nr. 35, 2 — freilich gegen den paläographischen Anschein — statt Τοφναχαῖον etwa Τοφναχθιον (vgl. Tephnachthis) zu lesen sein? Bemerkenswert in Nr. 36 der Ausdruck $\dot{\alpha}\lambda\lambda\delta\varsigma\ \mu\omicron\nu\eta\varsigma$, zu dessen Erklärung möglicherweise der Schlusspassus in der Bürgschaftsurkunde P. Petr. III 58(a) v. J. 236a, $\mu\ \vdash\ \kappa$, her-

²¹) Hierzu H. Cadell, *Atti dell' XI Congresso Internazionale di Papirologia*, Mailand 1966, 272-285.

anzuziehen ist²²), und in Nr. 37 die Bezeichnung eines Bürgen griechischen Namens und Vatersnamens als $\nu\alpha\kappa\acute{o}\rho\omicron\varsigma\ \tau[\omicron]\ \text{Σαράπιος}$; Sitz dieses Sarapistempels ist vielleicht Arsinoe (Themistosbezirk). Bei dem bisher nicht bezeugten Namen $\Sigma\phi\upsilon\mu\acute{\iota}\nu\iota\varsigma$ in Nr. 37, 5 ist ein Hinweis auf $\Sigma\pi\epsilon\mu\acute{\iota}\nu\iota\varsigma$ am Platze.

Ein weiteres neues Archiv tritt uns in Nr. 38-55 entgegen: amtliche Schreiben aus den Jahren 224a-217a (oder nach meinen chronologischen Ansätzen 224a-218a) an einen Beamten, dessen Name bald $\Theta\epsilon\sigma\epsilon\nu\omicron\upsilon\Phi\iota\varsigma$, bald Τεσσενοῦφης geschrieben wird. Die meist sehr fragmentarischen Briefe behandeln überwiegend Fragen der Landwirtschaftsverwaltung, die im 3. Jh. v. Chr. den Nomarchen, Toparchen und deren Untergebenen oblag: Getreidedarlehen, Saatgut- und andere Getreideausgaben an Bauern bzw. Kleruchen, Getreidetransport, Landpacht, Streit um Königsland, Ableistung von Dammarbeit. Der geographische Bereich umfasst Dörfer im Themistosbezirk des Arsinoites, darunter den bis jetzt unbekannten Ort Κρότου Ἰβίων (Nr. 45; auch P. Sorb. Inv. 211 ined.). Einmal, in Nr. 43, scheint mit Kaminoi ein Dorf des Polemonbezirks genannt zu sein, wenn ich auch in Z. 11 des Fragments eher $\Theta\epsilon\mu\dot{\iota}\sigma\tau\omicron\upsilon$ als Πολέμωνος $\mu\epsilon\rho\dot{\iota}\delta\omicron\varsigma$ lesen würde. Im Adressaten des Archivs sieht C. den aus P. Ent. 10 v. J. 221a bekannten Toparchen in Gegend Alexandrou Nesos (Themistosbezirk), in einem der Briefabsender den von 223a bis 220a im Themistosbezirk bezeugten Ökonom Aristokritos, beides sicher zu Recht. Auch ihre Identifikation des Herakleides, von dem 9 der 18 Briefe stammen, mit dem Ökonom des Namens dürfte zutreffen. Die Briefe dieses Herakleides sind in auffallend höflichem Ton abgefasst, der deutlich von dem Befehlston eines anderen Briefabsenders absticht, des Nikanor in Nr. 51, nach C. wohl identisch mit dem (Gau-)Nomarch²³) Nikanor. Kann Herakleides bei seiner Höflichkeit einem Toparchen gegenüber wirklich Ökonom des gesamten Gauwes gewesen sein? Freilich verlegt man, wenn man ihn für einen Ökonom nur des Themistosbezirks hält, die Schwierigkeit auf sein Verhältnis zu Aristokritos; dieser müsste dann für den Gau-ökonom gelten. Eine weitere Identifikation C.s, die des Theophilos in Nr. 44 mit dem Gleichnamigen in P. Petr. II 20, erbringt, ohne allerdings zwingend zu sein, einen neuen Anhalt für die Spätdatierung des Petriepapyrus unter Philopator. Sicher unrecht hat aber C. mit der Annahme, der Absender von Nr. 38, Polemon, sei Ökonom. Seine Formulierungen in Z. 3-9 und Z. 14-16 erweisen ihn eindeutig als einen der im Brief genannten $\gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\iota$.

Zu einzelnen Stellen: In Nr. 45, 5/6 scheint mir $\tau\eta\nu\ \epsilon\pi\dot{\iota}\sigma\kappa\epsilon\psi\iota\nu\ \pi[\dots]\ \cdot\ \pi\omicron\iota\eta\sigma\alpha\varsigma$ ($\pi[\epsilon\rho]\pi\omicron\iota\eta\sigma\alpha\varsigma$?) dazustehen. Dem gewiss thrakischen Namen in Nr. 46, 3 fehlt zwischen α und ν schwerlich ein Buchstabe, er dürfte Bezoudanis lauten. In Nr. 48 vermute ich Z. 5 $[\kappa\alpha\lambda\acute{\omega}\varsigma\ \omicron\upsilon\nu]$

²²) Vgl. F. Uebel, *Actes du X^e Congrès International de Papyrologues*, Breslau-Warschau-Krakau 1964, 180. Vgl. auch P. Hamb. 187, 4.

²³) Im Gegensatz zu A. E. Samuel (s. oben Anm. 18) halte ich an der Annahme zweier hierarchisch unterschiedlicher Nomarchenrangstufen, des Gau- und des Bezirksnomarchen, fest.

¹⁶) Aus P. Sorb. 17 allein darf nicht auf das generelle Erfordernis der Angabe des Vaternamens geschlossen werden; dieser ist hier in erster Linie deshalb genannt, weil Pythokles Demosbürger ist (vgl. P. Hamb. 168a, 7f.).

¹⁷) Unter den Untergebenen des Zoilos wie auch seines Nachfolgers Philon, der nach BGI 1905 (s. oben Anm. 4) den Rang eines Hipparchen bekleidet, befinden sich jedoch auch Chiliarchen, also Infanterieoffiziere. Es sei hier auch auf die unter einem Eponymen stehenden Hipparchen in P. Hib. 198, 3f. 6. 8f. 9 hingewiesen.

ποήσεις, Z. 9 σπέ]ρμα, Z. 11 ff. τ]ῶι Δημητρίου τοῦ ... καλλου (oder ... κολαου, vielleicht Πευκολάου?) κλήρωι, und Z. 18 ist die Monats- und Tagesangabe, weil der Strich über der Tageszahl nur auf γ sich beschränkt, wohl eher Μεσορὴ γ als 'Αθὺρ κγ, Z. 19 entsprechend Μ[εσορ]ῆ[γ]. In Nr. 49 ergibt sich aus der Korrektur einer falschen Sigelauflösung eine Interpretationsänderung: Z. 3 steht hinter der Anzahl der Weizenartaben nicht (κρίθης?) ἀρταβῶν) ε, sondern ἀν(ᾶ) α=, dann folgt (γίνονται) + κδ. Pkoilis (zu dessen Namensform übrigens noch Κωίλις zu vergleichen ist) hat also nicht ein Naturaldarlehen gegeben, sondern einen Kreditkauf getätigt und sich über Nichtlieferung des vorausbezahlten Weizens beschwert. Z. 4 ff. lassen sich *exempli gratia* so wiederherstellen: [δ δ'ο]ῦ προσέχει τὸν σῖτον ἀποδοῦναι αὐτ[ὸν] (oder αὐτ[ῶι]) ἢ τ]ῇν τιμὴν. 'Εὰν οὖν (? μὴ C.) σοι [Φαί]νηται (?[...].νηται C.), καλῶς ποιήσεις ἐπαναγ[κ]άσας τὸν ἀνθρώπον [ἀ]ποδοῦναι τὰς ἡ ἀρτάβας τῶι Πκωίλει, οὗτος γ]ὰρ αὐτὸς ὀφείλει πρὸς τὰ [βασιλικὰ] ...

Nr. 56 (216a, s. oben) ist ein Bericht über Getreideeingänge aus der Toparchie des Panetbeus. Während mehrere Toparchen des Arsinoites uns bekannt sind, war eine Toparchie in diesem Gau bisher nicht ausdrücklich bezeugt. Diejenige des Panetbeus scheint zwischen 229a und 216a an die Stelle einer früheren, zuletzt von Achosapis verwalteten Nomarchie im Nordteil des Herakleidesbezirks getreten zu sein.

Von den Texten späterer Zeit sollen nur kurze Inhaltsangaben folgen. Restliche *Papyri*: Nr. 57 (51a? Philadelphiea/Ars.) = in Doppelausfertigung geschriebene Quittung der Mitglieder einer *σύνδοξ* über einen Getreidebetrag. Nr. 58 (121p; Arsinoe) = λαογραφία-Quittung über 20 Drachmen + προσδιαγραφόμενα. Nr. 59 (148p; Theadelphia/Ars.) = Bescheinigung über Ableistung der fünftätigen Dammfron. Nr. 60 (1. H.Vp? Neophytos/Oxy.) = briefliche Anweisung zur Vereinnahmung von Getreide (der ἐμβολή?). Nr. 61 (Vp?) = private Abrechnung über Getreide- und Geldbeträge; beachtenswert die Preisangaben. Nr. 62 (1. H.VIp?) = Brief eines *δομestικός* an seine Herrin, Bitte um Sendung spanischen und Lampenöls. Nr. 63 (VIp; Oxyrhynchus?) = briefliche Mahnung zweier Männer durch einen Philoxenos, vielleicht identisch mit dem Absender von P. Oxy. 1072, zur Herstellung von Ziegeln für einen Zisternenbau. *Ostraka*: Nr. 64 (114a; Memnonien) = Sitologenquittung. Nr. 65 (122p; Memnonien) = χωμα-τικόν-Quittung, ausgestellt vom Praktor Psanos. Nr. 66 (139/40; Theben) = Steuerquittung, ausgestellt von den *πράκτορες ἀργυρικῶν νότου* Apollonides und Anton[ios?]. Nr. 67 (150p; Thebais?) = Quittung über 2 Drachmen der bisher unbezeugten *διακοσιοστή ὄνυν*. Nr. 68 (IIp; Thebais) = Namen mit Beträgen zwischen 1 Drachme und 2 Drachmen 2 Obolen; letzterer Betrag (statt (δρ.)β) auch in Z. 5.

Am Schluss sei vermerkt, dass ich in meinen obigen Textvorschlägen C.s Methode der Unterscheidung unterstrichener und unterpungierter Buchstaben der Ein-

heitlichkeit halber beibehalten habe, obgleich sie mir nicht praktisch erscheint. In Nr. 15, 16 z.B. sehe ich die Buchstabenfolge, die in C.s Textform -υς Θρ- als objektiv gesichert hingestellt wird, ebenso sicher als Περ- an. Sollte es nicht an der Zeit sein, den Uniformierungsbestrebungen des Leidener Systems auch in diesem Punkt zu folgen?

An einigen der neuen Texte verspricht selbst die Entzifferungsarbeit noch weitere Erfolge. Eine solche Feststellung dürfte für nahezu jede Papyruserstpublikation gelten, sie beeinträchtigt in keiner Weise die grossen Verdienste der neuen, inhaltsreichen Ausgabe, für die alle Papyrologen Mlle Cadell warmen Dank wissen werden und der wir bald die Fortsetzung durch einen zweiten Band wünschen.

Jena, März 1968

FRITZ UEBEL

THE OXYRHYNCHUS PAPYRI. Volume XXXIII edited with Translations and Notes by Peter Parsons, John Rea and Eric G. Turner, with Contributions by L. Ingrams and A. Świderek. London, Egypt Exploration Society, 1968 (1 vol. in-8°, XII + 136 pp., 8 pll.) = Graeco-Roman Memoirs, No. 48.

Soixante-dix ans après les fouilles de Grenfell et Hunt, la publication des inestimables trouvailles oxyrhynchites se poursuit maintenant à un rythme accéléré. Préparé par M. Lobel, le tome XXXII avait été réservé aux textes littéraires. Celui-ci, qui le suit de près, est de contenu mixte. Il débute par cinq fragments de Ménandre, tous nouveaux et présentés par M. Turner. Le premier, 2654, est aussi le plus ancien: écrit pour la partie essentielle par deux mains différentes, il daterait du commencement de notre ère. Il est constitué d'une demi-douzaine de morceaux provenant de trois colonnes consécutives, soit une soixantaine de vers dont quelques-uns seulement (35, 36) sont entièrement conservés. Aux vers 7-8, une citation de Stobée a permis d'attribuer le passage au *Καρρχιδόνιος*, identification d'ailleurs clairement confirmée par la suite du texte. Bien que difficile à reconstruire, l'intrigue autorise cependant l'éditeur à estimer que la pièce de Ménandre n'est pas celle qui a servi de modèle au *Poenulus* de Plaute. Plusieurs signes critiques et diverses annotations prouvent que le manuscrit a été fortement travaillé; je constate qu'à la page 6 de l'édition, l'"ancré" figurant face au vers 48 a été indûment déplacée au vers 49 déjà marqué du X. Sur la belle reproduction qui forme la planche I, l'éditeur a rapproché de ces six fragments le P. Oxy. 866, qui pourrait — mais c'est assez peu probable — appartenir au même volumen.

2655 provient sûrement, lui, du même rouleau que P. Oxy. 409 (milieu du II^e siècle). Nous avons là un ou plusieurs extraits du *Κόλαξ*, pièce connue également par le P. Oxy. 1237 légèrement postérieur en date (v. Pack² 1311 et 1312). Les restes préservés ici concernent une trentaine de vers. Beaucoup plus substantiel est le n° 2656, qui contient quelque 350 vers du *Μισούμενος*. A vrai dire, ces pages d'un codex en papyrus ont déjà été publiées en 1965 par M. Turner (cf. BICS, Supplément 17) avec une reproduction photographique intégrale. Si

l'éditeur a jugé nécessaire de reprendre complètement son travail (et l'entreprise a réclamé plus de quarante pages!), c'est qu'il a eu l'occasion de faire revoir l'original par certains de ses collaborateurs oeuvrant chacun séparément; en outre, il était maintenant à même de confronter les résultats obtenus avec la collation des P. Berlin 13281 et 13932 (cf. H. Maehler, dans *Lustrum*, 10, 1965, pp. 154-6) qu'il a confiée à C. Austin et dont la transcription figure ici aux pages 17 et 18 (= Pack² 1315 et 1318). Les vers ont été numérotés en continu à partir d'un chiffre conventionnel: 101, la première centaine ayant été réservée au n° 2657, qui se trouve avoir gardé, lui aussi, une portion de la même comédie. Il s'agit, cette fois, du verso d'un document (bail de terrain) datant du III^e siècle (v. pll. IV et V). Bien que le nom des interlocuteurs ne soit pas noté en marge comme c'était le cas dans le papyrus précédent, l'attribution au *Μισούμενος* ne fait pas de doute en raison de multiples coïncidences internes. Vu son caractère délabré, 2657, qui compte environ 90 vers, n'apporte pas grand-chose à notre connaissance de la comédie. Sa position dans la trame de la pièce ne peut être déterminée avec précision. Puisque 2656 a conservé la section finale (cf. le colophon), 2657 vient nécessairement avant lui, ce qui justifie la numérotation signalée *supra*; il semble même que 2657 doive venir en tête de tous les fragments subsistants de cette pièce (*scil.*, en plus des témoins cités plus haut, les P. Oxy. 1013 — revu en dernière minute sur l'original, cf. "Addenda to 2656", p. 120 — et 1605 = Pack² 1314 et 1316).

Quant à 2658, il n'est pas absolument certain que ses vingt-huit vers à demi conservés soient un reste de Ménandre: quelques termes, un personnage féminin du nom de *Δωρίς*, la situation aussi, font penser à lui mais cet auteur n'a pas l'exclusivité de telles caractéristiques, qui correspondent aussi à d'autres pièces de la comédie nouvelle. L'écriture du fragment pourrait être attribuée à la première moitié du II^e siècle.

Les trois numéros suivants ont été rangés sous la rubrique "Subliterary Texts", dénomination intraduisible en français mais qui dit fort bien ce qu'elle veut dire: le premier de ces textes est une liste de poètes comiques avec leurs oeuvres, le second un glossaire gréco-latin et le troisième un fragment de gnomologie. Examinons-les d'un peu plus près. La planche VI illustre clairement ce qu'est le n° 2659: deux morceaux de papyrus, du II^e siècle, ayant conservé chacun la partie droite d'une colonne et la partie gauche d'une autre. L'éditeur, J. Rea, n'a pas eu de peine à constater qu'il convenait de les superposer tout en ménageant — pour la colonne 1, du moins — un intervalle qui pourrait atteindre onze lignes. Dans la portion supérieure, en effet, la colonne 1 est interrompue au début de la nomenclature des comédies d'Aristophane (deux pièces en A) tandis que l'autre fragment continue la même liste avec des titres dont l'initiale semble être Δ. Les auteurs attestés sont [Ameipsias], [Apo]llonios, Apolophane, Araros, Aristophane, Archippos, Autocrates, Démétrios, Dioclès, Deinolochos et Épicharme. Un seul de ces noms, le second, nous était inconnu et à part celui d'Araros, le fils d'Aristophane, que l'on classe d'ordinaire parmi les poètes de la comédie moyenne, ils désignent des représentants de la comédie ancienne. Les

titres sont également rangés par ordre alphabétique; plusieurs sont nouveaux pour nous, tandis que d'autres ont été omis consciemment (cf., *sub* Aristophane, la seule attestation du *Πλούτος α'*). Ceci prouve que nous avons affaire à un catalogue d'une bibliothèque ou à une liste de lecture plutôt qu'à un fragment d'un traité d'histoire littéraire. Au recto de ce papyrus figure le glossaire du n° 2660, qui lui est donc légèrement antérieur (I^{er}/II^{er} s.). Nous y trouvons, transcrits en lettres grecques, onze noms latins de légumes puis vingt-quatre noms de poissons alignés sous la rubrique *δηρισκίβους*. Dans le tracé des lettres, J. Rea croit repérer l'influence de l'écriture latine. L'autre colonne, dont nous n'avons que quelques signes, montrait sans doute les équivalents grecs. Ces espèces de *scalae* avant la lettre n'étaient pas rares dans l'antiquité et notre éditeur en révèle un autre exemple en transcrivant un bref passage d'un fragment du III^e siècle (2660 a) où l'on trouve précisément l'une en face de l'autre les mentions *περί* *ἰχθύων* et *δηρισκίβους*. C'est de la fin du III^e siècle (et non du II^e comme l'indique la "Table of Papyri", p. IX) que date la série de *γνώμαι* (2661) confiée à L. Ingrams. Nous avons ici, partiellement conservés, une bonne vingtaine de vers iambiques, dont onze ont été attribués avec certitude: le plus souvent, il s'agit de Ménandre mais nous avons aussi le fr. 82 Kock de Philémon (l. 6), le v. 393 des *Phéniciennes* d'Euripide (l. 14) et le fr. I Nauck de Diogène de Sinope (l. 15).

C'est P. Parsons qui s'est chargé de la rubrique des textes classiques connus, en l'occurrence, deux passages de Platon: *Ménon*, 92 E-93 B (= 2662, I^{er} s. av./I^{er} s. après J.-Chr.) et *Cratyle*, 405 C (= 2663, fin du II^e s.). Mise à part la citation de *Ménon*, 94 C, contenue dans P. Oxy. 1611 (= Pack² 2290, III^e s.), c'est le premier fragment de ce dialogue repéré sur papyrus. On peut en dire autant du *Cratyle*. Malheureusement, ces deux témoins n'offrent pas de leçons nouvelles et leur apport est plutôt maigre pour les problèmes de critique textuelle.

A la page 85 s'ouvre la partie documentaire du volume. Elle débute par une douzaine de pièces officielles datant des périodes romaine et byzantine. La première (2664) est d'une importance capitale pour l'étude des liturgies: elle nous livre en effet le témoignage d'un effort conscient accompli par l'autorité supérieure pour alléger le fardeau qui pesait sur les métropolitains et visant à améliorer la répartition des charges. Il s'agit d'une proclamation émanant du *rationalis* Claudius Marcellus et du *procurator* Marcius Salutaris. Tout en diminuant le nombre des liturges (peut-être aussi des liturgies), elle tend à élargir leur recrutement aux *ιδιώται* (= *privati*) afin de soulager les *ἀπὸ βουλῆς*, appelés aussi les *ἐξ ἀρχόντων* (= *curiales*). Les fonctions nommément impliquées sont au nombre de trois: les *βασιλικοὶ τραπεζῖται* (qui seront deux au lieu de cinq, *ἀπὸ βουλῆς*), les *βιβλιοφύλακες* (réduits dans la même proportion, tout au moins pour la *βιβλ. δημ. λόγων*, chaque *βιβλιοθήκη* ayant un membre *ἐξ ιδιωτῶν* et un *ἐξ ἀρχόντων*) et le phylarque (un seul, *ἐξ ιδιωτῶν*). Les deux hauts personnages qui interviennent sont connus par cinq autres documents, dont trois se rapportent au règne des Philippes. La mention *τῶν κυρίων ἡμῶν Σεβαστῶν* (l. 3) autorise donc l'éditeur à proposer

pour la datation de notre papyrus les années 245/8; cette période est révélatrice pour l'institution de la phylarchie, fonction qui a remplacé celle de l'amphodogrammate attesté pour la dernière fois en 244/5. Un autre trait remarquable de notre document est sa ressemblance avec ceux du IV^e siècle, qu'il annonce nettement non seulement par ses fonctionnaires mais aussi par sa terminologie et son style.

2665 est un rapport des βιβλιοφύλακες affirmant que, vérifications faites dans leurs livres, un certain "Paul du Nome Oxyrhynchite" ne possède plus de biens. Le document remonte aux années 305 ou 306. L'intéressé a été frappé par une sentence de Satrius Arrianus, le gouverneur de la Thébaidé. La personnalité du juge — bien connu par ailleurs — et le nom de la victime nous invitent à croire, avec l'éditeur, que nous avons sous les yeux une conséquence administrative de la persécution contre les chrétiens.

2666 et 2667 datent de 309 et sont relatifs à une même affaire: un logiste signifie à un de ses prédécesseurs que le préfet le tient pour responsable d'un problème de trésorerie municipale et qu'il lui demande des comptes à ce sujet. Ecrite le 22 août 311, la lettre que le stratège Aur. Dioscurides adresse au *praepositus* du premier *pagus* apporte une indication chronologique qui permet indirectement d'établir de précieux recoupements parmi les hauts fonctionnaires du début du IV^e siècle. Ce texte (2668) n'est autre que le document publié par Mlle Świderek dans *Eos*, 54 (1964), pp. 163-5. 2669 est la pièce la plus ancienne du volume: remontant au règne de Claude, c'est la déclaration assermentée faite par deux frères, propriétaires indivis, et concernant l'anachorète d'un forgeron; il faut joindre ce document aux autres notifications de l'espèce que constituent les *P. Oxy.* 251-253. 2670 date du règne d'Hadrien; c'est le reçu délivré le 6 décembre 127 par un capitaine de navires pour une imposante série de chargements de grain s'échelonnant du 9 au 17 Choiak. 2671 provient peut-être de l'Héracléopolite: son éditeur, P. Parsons, le présume d'après les formules de cette déclaration au recensement de 215/6; précisons cependant que l'année de règne est douteuse (l. 2) et que les préfets mentionnés aux lignes 3 et 4 ne sont pas identifiables avec certitude. 2672 a conservé, en deux exemplaires onciaux, une plainte adressée pour une double agression au stratège Aur. Harpocrate, dont c'est, en Phaophi 218, la première manifestation. La série des documents officiels se termine par trois papyrus du début du IV^e siècle. Dans 2673, le lecteur d'une église de village affirme que celle-ci ne possède plus rien, sauf la porte en bronze déjà fournie au logiste pour être livrée à Alexandrie. Datée du 5 février 304, cette pièce est sans doute une des premières apparitions de ce fonctionnaire; entrent aussi en scène le *magister* et le *procurator rei privatae* que nous avons rencontrés *supra* dans un autre document anti-chrétien, le n° 2665. Fort lacuneuse, la pétition au préfet contenue dans le n° 2674 est néanmoins très précieuse: elle nous fait connaître le premier préfet de l'an 308, Valerius Victorinus, qu'il ne faut pas confondre, comme on tendait à le faire jusqu'à présent, avec Valerius Victorinianus, *praeses* de Thébaidé en 326. 2675 est une désignation de liturges que le systate d'Oxyrhynchus transmet au logiste le 15 janvier 318; la liturgie impliquée concerne le service

postal rapide: pour une désignation du même genre faite par le systate, cf. *PSI* 1108, 8-9 (de 381).

Les documents privés retenus pour ce volume sont trois. D'abord, un bail de terrain (2676) daté du 14 octobre 151, puis, dans une écriture du II^e siècle, un formulaire de contrat de dépôts (2677), où tous les noms propres sont remplacés par le pronom *τις* au cas requis, enfin, une invitation à un festin de noces qui date du III^e siècle et mentionne un temple de Sabazios (2678). Des quatre lettres qui achèvent le tome (2679-2682), il faut surtout retenir l'avant-dernière, du III^e siècle, où Eudaimon annonce à son correspondant l'imminence de troubles, dans lesquels sont impliqués les Goniates et les Mastites, tribus originaires de la région du lac Maréotis; il lui conseille ou lui ordonne de faire au plus vite diverses provisions.

On le voit, *P. Oxy.* XXXIII est extrêmement varié, et riche dans tous les domaines. Chacun des collaborateurs mérite nos félicitations et a droit à notre reconnaissance. Les index occupent les pages 122 à 136. Ils sont présentés de la manière traditionnelle dans la série et, comme d'habitude, ils sont irréprochables. Sept planches reproduisent la totalité des fragments littéraires (sauf 2656, pour lequel la chose eût été inutile) et une huitième nous fournit la photographie du très important n° 2664. On pourrait à ce propos répéter un souhait déjà timidement exprimé dans ces colonnes, celui de voir la référence de la planche figurer en tête de la description du papyrus: sans avoir à retourner chaque fois à la table de la p. XI, qui risque d'être noyée dans la partie introductive, on saurait d'un coup d'oeil si le texte se trouve reproduit sur une planche photographique et, le cas échéant, sur laquelle.

Liège, avril 1969

PAUL MERTENS

* *

COPTICA

C. DETLEF G. MÜLLER, *Grundzüge des Christlich-Islamischen Ägypten von der Ptolemäerzeit bis zur Gegenwart*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1969 (8vo, 271 pp.).

This compendium of the history of Egypt from the days of the Ptolemies to the present time is a very successful attempt of selecting the most important data and presenting them in an intelligible manner in a comparatively small compass. The book is divided into five parts. The Ptolemaic Era, the Era of Emperor Augustus to the Council of Chalcedon in 451, the Era from the Council of Chalcedon to the Arab Conquest in 642, the Era from the Arab Conquest to the Incorporation of Egypt in the Ottoman Empire and finally the New Era.

Beginning with a brief geographical introduction, Dr. Müller describes in a rather detailed manner the political, social and economic circumstances of Egypt following the invasion of the country by Alexander the Great. The complicated and intricate succession of the Ptolemies is interestingly described. This chapter, however, constitutes the most difficult part of the book, undoubtedly due to the intricacies of the subject matter. The second and third chapters, which deal with the religion, the cultus, the sciences, the philosophy, the administration and the

economic conditions during the Era of the Ptolemies, complement the purely historical portion in a delightful manner and demonstrate the author's mastery of the material.

Part Two deals with the Era of Emperor Augustus to the Council of Chalcedon. Again, the author introduces the subject by outlining the historical and political circumstances in Egypt with special reference to the conditions in Alexandria. An interesting discussion dealing with the attitude of the government to the emerging Christian Church in Egypt illuminates the reasons and the background of the violent persecutions of the IInd and IIIrd centuries. The second chapter, entitled *Pagan Religion and Philosophy*, provides the reader with basic information pertaining to the various Egyptian-Hellenistic cults of this transitional era. References to Manichaeism and the Gnostics add to complete the general impression. The third chapter is a very well written history of Christianity in Egypt from the days of the Apostles until the Council of Chalcedon. The author deals very carefully and discretely with the thorny issue of the tradition of St. Mark's participation in the foundation of the Egyptian Church. Moreover, it is praiseworthy that he stresses the importance of the local Greek contributions to the emergence of Egyptian Christian theology, piety and literature, a fact, which is frequently ignored by historians of Egyptian Christianity.

The distinctions between traditions and history are clearly marked. From the days of the patriarchate of Demetrius onwards Christian Egyptian sources can be accepted as being more or less historically reliable. In contrast to the widely accepted theory of Egyptian historians, Dr. Müller questions the Egyptian origin of Origen, whom he considers a Hellenistic Greek. The importance of the monastic movement in the history of Egyptian and world Christianity is well illustrated. His chapter on the piety of the Egyptian Christians commences with references to the traditions of the Flight of the Holy Family into Egypt. According to the author, the travels of the Holy Family extended merely to Hermopolis Magna, though there are early mediaeval traditions which state that the Holy Family proceeded as far south as Cusae (al-Qusia), and a modern tradition even has the Holy Family travel as far as Istabl 'Antar south-west of Asyût. His study on the cultus and the piety of the early Copts is a most informative description of the subject. A complementary analysis of the political, social and economic circumstances provide helpful background material.

The Third Part, entitled *From the Council of Chalcedon to the Arab Conquest*, is again introduced by an historical survey of the period under discussion. Dr. Müller supports the suggestion that the Copts cooperated with the invading Arabs in order to be liberated from the administration of imperial Byzantium, and identifies Cyrus with the al-Muqawqis of the Arabs. In his presentation of the pagan cultus during this period, the author speaks of pilgrimage centres which certainly existed, e.g. Abû Minâ and others. I am not aware, however, that a cult of miraculous icons existed at this early date. The reports of the miraculous icon of SS. Peter and Paul in the *vita* of the 17th Patriarch of Alexandria and that of the Holy Virgin granting fertility to the mother of St. Menas ought

to be attributed to a much later date. It is not before the IXth century that we hear of healing, weeping, bleeding and fertility-granting icons, i.e. after the victory of the iconodules in the Byzantine world. The chapter on the history of the Christian Church during this period is very informative and clearly distinguishes between the main objectives of the Melkites and the Copts. The contributions of the principal personalities are clearly stated.

Part Four deals with the Era from the Arab Conquest to the Incorporation of Egypt in the Ottoman Empire. The author follows the same structural pattern beginning with an historical survey which describes briefly the principal events during the 'Umayyad, Abbasid, Tulunid, Fatimid, Ayyubid and Mamluk dynasties. For some reason, the author introduces in this part the Islamic calendar for his historical data, though it is not clear which particular method he follows, since sometimes he falls back on the Christian calendar. Thus, for example, for Ibn Tulun he gives the Christian dates, for Khumarawaih, however, he provides the Islamic dates, the reign of al-Hâkim is given according to the Hîğra era, the mysterious death of this caliph according to the Christian era. In his chapter on the Coptic Church during the Middle Ages beginning with the Patriarch Benjamin I, we learn of the various governmental policies which led to the numerous difficulties and manifold pressures which the steadily decreasing Christian community had to experience during the first eight hundred years under Islamic control. At the time of the Mamluk administration of Egypt, the Christian community had shrunk to a point comparable to the population percentage of Christians and Muslims to-day. And yet, in spite of this numerical weakness, the Coptic monks and theologians of the Middle Ages provided a significant contribution to the Arab-Christian literature. The chapter on Islam in Egypt during this particular era deals with the various attitudes of the Muslims towards the Christians and their respective adaptations to the ever changing historical climate. References to the peculiarities and differences of several Islamic tenets are very helpful. The chapter concludes with an interesting analytical resumé of the economic conditions during this period.

The New Era is the title of Part Five, which covers the period from the Conquest of Egypt by Selim I in 1517 to the Six Days War in 1967. Again Dr. Müller introduces an Islamic date for the death of the vizir Ibrahim, though all the other dates follow the Christian calendar. The historical development of this period is interestingly documented and demonstrates the author's complete mastery of the material. In the second chapter, entitled *The Unfolding of the Coptic Church*, we read of the missionary efforts of the Latin Church and the attempts to unite the See of Alexandria with that of Rome. There is no question that some Coptic hierarchs are interested in oecumenical cooperation. At the same time, however, the Coptic Church certainly does not feel any administrative or theological affinity to the Greek Orthodox Church as stated by Dr. Müller. And with regard to her relations to the Evangelical Lutheran Church, the Coptic Church maintains a cordial dialogue largely for non-theological purposes. In terms of the theological contributions towards a genuine oecumenical encounter, the Coptic Ca-

tholic Church has spearheaded this movement. In connection with the revival of Coptic monasticism, Dr. Müller speaks of the recent reestablishment of a monastery in the Magagah Desert. The Monastery of St. Samuel was reestablished in the latter part of the XIXth century, and though some well educated monks resided in this monastery for a few years, now it is inhabited by only two or three elderly monks, while the ascetic elite has withdrawn to the caves of the Wādī al-Rayān. Part Five concludes with a very informative discussion on contemporary Egyptian Islam.

The reviewer wonders whether the use of the standard transliteration system of Arabic words in an introductory volume such as this is really justified, especially since its overall design is not that of a reference work. Apart from this observation, however, there remain a few inconsistencies, e.g. when he refers to Ya'qūb al-Gundī, but later to Jacob al-'Antūni. The name of the 115th Patriarch of Alexandria was Yūsāb II or Joseph and not Joasaph, a Byzantine name unknown among the Copts.

Irrespective of these minor points of methodology, Dr. Müller's *Grundzüge* is an excellent compendium and the author is to be highly congratulated to have succeeded in presenting a readable account of the secular and ecclesiastical history of Egypt. The student of Christian Egypt will find this book a welcome resumé in which the material is critically examined and reliably stated.

Athens, June 1969

OTTO MEINARDUS

* *

P. Angelicus KROPP O.P., *Der Lobpreis des Erzengels Michael* (vormals P. Heidelberg Inv. Nr. 1686). Bruxelles, Fondation Égyptologique Reine Elisabeth, 1966 (8vo, 111 pp.).

The published text is — or was — P. Heidelberg Inv. Nr. 1686, a parchment-book which P. Angelicus Kropp once acquired from Carl Schmidt; later on the manuscript passed to the University of Heidelberg. The parchment itself has perished, but — fortunately P. Angelicus Kropp had copied the text. Therefore it is not possible to compare the established text in the publication with the original Coptic manuscript, and Kropp remarks, that a reader must take possible errors from his hand into consideration. Angelicus Kropp, however, deserves thanks because he has published this text which through his work and his publication has been secured for the public although the original manuscript has disappeared.

The main part of the text consists of hymns or prayers song or said by the archangel Michael when reconciling God with Adam. To these prayers are connected some additions, inserted according to Kropp on different places in the text. The insertions have a magical character, and at last (line 250-256), the text — as it now runs — passes into prescriptions.

The publications by Kropp contains the Coptic text and a translation into German (p. 11-59) together with a commentary (p. 61-90) and indices (p. 92-111). The Coptic text is established with many good notes and the emendations are made with caution. In some cases another reading is possible. This is also the case line 128

(p. 33), where the editor gives the text as follows:

σωτμ εραι παου ω ρευ
σωτμ δεσμη εραι ω

πρεβ:χις=μη= and remarks in the

critical apparatus that ωρευ and ωπρεβ

must be read ω πρεσβυτερος

and the translation by Kropp (p. 32) is then: "Hört mich heute, ihr Ältesten (πρεσβύτερος), höret, horchet auf mich, ihr Ältesten (πρεσβύτερος), horchet!"

Here I wish to draw attention to the fact, that the word πρεσβύτερος only occurs once in the text (l. 120), and

there it is written π̄ε̄ρ̄ε̄ζ̄β̄η̄ρ̄ο̄ζ̄; to this

can be added that πρεβ does not occur elsewhere

in this text as an abbreviation of πρεσβύτερος; on the

other hand we find πρεβ- in stead of the classical

ρευ- in line 267: ουρεβμοουτ

(a dead man), i.e. in stead of ρευ, "maker, doer"

(Crum 83a). It is more natural to read πρεβ in this

sense here in line 128 and to take πρεβχιςμη

as "obeyer", just as we find ρευχιςμη

in Isaiah 3, 3 (Bohairic, cf. James 1, 22 Bohairic). The

natural reading of the preceeding ρευ σωτμ

will then be "listener, obeyer" (Crum 335a) as found in Romans 2, 13 (Sahidic). Therefore I suggest, that line

128 shall be read σωτμ εραι παου

ω ρευσωτμ δεσμη εραι

ω πρεβχιςμη and translated thus:

"Listen to me today, oh listener, obey me, oh obeyer!" Is it

now possible to understand ω ρευσωτμ

as a vocative? The vocative of a noun (except proper names) is normally indicated by the definite article, but there are examples of vocative of nouns without the definite article, cf. L. Stern, *Koptische Grammatik* (1880) § 488, which mentions an example from a text published by E. Revillout. In the same publication by Eugène Revillout, however, there are four cases of vocative of nouns (common names) without definite article, found in two

texts, and of these texts British Museum 900 has the vocative of a noun without definite article three times side by side with a vocative of a noun with the definite article (E. Revillout, *Mélanges d'épigraphie et de linguistique égyptienne*, in: *Mélanges d'archéologie égyptienne et assyrienne*, Paris 1873, p. 167-168 (ω δε

ουαυ ἡμινε... ω ὀινβωκ

ἐπυμμο... ω ὀινπλεα

ἐσναυτ... ω πμοϣ...),

just as here in line 128 according to this suggestion.

The commentary by Kropp contains many penetrating observations, and the many references to parallels testify to the editor's profound knowledge of magical Coptic texts as it will be remembered from his excellent *Ausgewählte koptische Zaubertexte*, 1-3 (1930-31). The text raises several questions, e.g. the problem of the composition of the present text, but also the question of its possible relation to the text published by E. A. W. Budge in *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt* (London 1913) viz. the Book of the Resurrection of Christ, by Bartholemew the Apostle. The book by Kropp provides us with more textual material, and perhaps it enables us to understand a complex literature better; therefore readers of Coptic literature welcome this book.

Copenhagen, May 1968

SØREN GIVERSEN

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

FROM THE WORKSHOP OF THE CHICAGO ASSYRIAN DICTIONARY. Studies presented to A. Leo Oppenheim, June 7, 1964. Chicago, The Oriental Institute of the University of Chicago, 1964 (8vo, VII + 200 S.). Preis: \$ 6.00.

Rez. muss um Entschuldigung bitten, weil er seine Anzeige so ungebührlich spät ausgearbeitet und veröffentlicht hat. Inzwischen sind bereits so viele Rezensionen erschienen, die eine vollständige Inhaltsangabe mit oder ohne kritische Bemerkungen enthalten (Deller, OrNS 34, 73-77, Donald, JSS 10, 275f., Falkenstein, ZA 57, 300-302, Jaritz, OLZ 61, 233-235 und Riemschneider, ArOr 34, 427-429), dass eine nochmalige Inhaltsangabe überflüssig wäre. In meinem HKL konnte die „Festschrift Oppenheim“ gerade noch berücksichtigt werden.

Es ist kaum nötig, zu betonen, dass es sich hier um eine wertvolle Sammlung von Beiträgen handelt, die dem im Chicago Oriental Institute bei der CAD-Arbeit erreichten wissenschaftlichen Niveau voll entspricht. Der Inhalt ist fast einheitlich assyriologisch-philologisch; ein Beitrag (Porada) ist archäologischer Art, drei Beiträge sind alttestamentlich bzw. auch für den Alttestamentler interessant (Loretz bzw. Brinkman und Buccellati).

Einige Zeit nach dem Erscheinen des vorliegenden Buches erhielt Rez. von den Herausgebern der Festschrift ein Blatt mit „Addenda and Corrigenda“. Da diese seitdem nicht publiziert worden sind, scheint es mir praktisch

und angebracht, die wichtigeren hier zu verzeichnen. Einige weitere Bemerkungen füge ich in die Liste ein.

Zu dem Beitrag von Brinkman (S. 6-53) lieferte der Autor ein Supplement in JNES 24, 161-166 („Elamite military aid to Merodach-Baladan“). — S. 12, Anm. 39) Delete first sentence. — S. 22, Anm. 120) Die Angaben zu den für 704 als erstes volles Regierungsjahr Sanheribs plädierenden Texten sind offenbar ungeprüft von Lewy, AnOr 12, 225, Anm. 4 übernommen; Genauerer jetzt in meinem HKL I, S. 487, zu G. Smith, Senn., S. 11, 14 und 16. — S. 22, Z. 17) ... the most likely date for his accession in Babylonia. — S. 25, Anm. 140) Vgl. bereits Thureau-Dangin, RA 18, 155 und Weissbach, ZA 43, 280. — S. 26, Anm. 148) Vgl. Ehrenkranz, Beiträge zur Geschichte der Bodenpacht, S. 29ff. — S. 27, Anm. 152) Gegen Ungnad, ZA 38, 197 bemerkt Jensen, ThLZ 1926, 558: „Wo bedeutet *raqqu* „Sumpfland“ statt „Schildkröte““ (so auch in dem aramäischen Namen Nagitu-raqqē)?

S. 56, Anm. 21) But see KAI 10: 2.

S. 67, Anm. 3) VAS 10, 156 war bereits bearbeitet worden von Prince, AJSL 33, 40 ff.

S. 74f.) Vgl. Civil, RA 60, 92.

S. 84, Z. 20) Cf. the parallel Kramer, PAPS 107, 508, No. 8, 1-2 and PBS 12, 52, III 5 and 7.

S. 85, Kommentar zu Z. 53) Vgl. jetzt Landsberger, Date palm, 39.

S. 89, Kommentar zu Z. 77) The root of *mu*₄ = *labāsu* is *mur. Cf. SBH, No. 43, 24, No. 69, 14f. and Laḡar-Ašnan 111.

S. 92, Z. 28) *ana kakki kamāsu* („to bow down to the weapon“ or „to rally to the weapon“), usw.

S. 97, Anm. 20) An instructive use of the „testimony of (male and) female witnesses“ occurs in PBS 5, 100, IV 8.

S. 140f.) UET 5, Nr. 864 auch bearbeitet von Vajman, Sumero-vavylonskaja matematika (Moskva 1961), S. 256ff. Z. 16: 6,40 A.ŠA GULA = 400 (...) the big field (Vajman korrekt).

S. 142f.) Z. 3-5: The residential area became too small (*i-ša-at-ma*), so I added on a city. (From) the first between-city ...; Z. 10: 25 *ša ta-mu-ru*.

S. 167ff.) Vgl. ausser Deller, OrNS 34, 76 noch idem ibidem 268.

Göttingen, September 1969

R. BORGER

* *

Mogens Trolle LARSEN, *Old Assyrian Caravan Procedures*. Istanbul, Nederlands historisch-archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1967 (to, Pp. VII + 188) = Uitgaven van het Nederlands historisch-archaeologisch Instituut te Istanbul. Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul sous la direction de A. A. Kampman et Machteld J. Mellink XXII. Preis: f 65.—.

Die Aufgabe, die sich der Vf. in seiner Studie gestellt hat, ist die Untersuchung von „style patern“ des altas-

syrischen Karawanenhandels, d.h. der Prozedur der einzelnen geschäftlichen Transaktionen zwischen den Kolonien der assyrischen Kaufleute in Anatolien und ihrer Mutterstadt Assur. Die schriftlichen Dokumente — Kontrakte und Geschäftsbriefe — die den komplizierten Kreislauf der einzelnen Handelsartikel bezeugen, kann man in drei verschiedene Kategorien, bzw. Typen einteilen.

Den ersten Typus repräsentieren die sog. Transportverträge, die von G. Eisser und J. Lewy systematisch behandelt wurden und den Überlandkauf betreffen. Sie enthalten die Angaben über die Silber- bzw. Goldmenge, die zu Einkäufen in der Stadt bestimmt ist.

Zum zweiten Typ gehören Briefe, die man als Geschäftsnotizen charakterisieren kann: sie betreffen den Charakter des Transportes und Anweis des Absenders über die Ware, die für das geschickte Geld besorgt wurde.

Der letzte Typ wird durch sog. Karawanenrechnungen vertreten: in diesem Typ der Briefe informiert der Empfänger des Transportes den Absender über den durchgeführten Kauf der Ware und fügt oft eine detaillierte Liste aller Ausgaben hinzu.

Während die Transportverträge aus Kaneš stammen, wurden die als Typ 2 und 3 bezeichneten Briefe in Aššur ausgefertigt. Unter den Texten des Typs 2, die über den Transport der Ware aus Aššur nach Kaneš handeln, gibt es eine kleine Gruppe der Tafeln, die die Sendungen von Anatolien nach Assyrien betreffen und die deswegen nur Archivkopien sein müssen (sog. Geschäftsnotizen, Gruppe 1).

Die Prozedur des altassyrischen Karawanenhandels war folgende: der Kaufmann in Anatolien sammelte eine bestimmte Summe von Silber, bzw. Gold und vertraute sie dem Transporteur (in EL p. 91 „Frachtführer“ genannt) zu Einkäufen der Ware in der Stadt. Als Vermittler zwischen dem Eigentümer und dem Transporteur fungierte beim Überlandkauf ein Angestellter, den EL l.c. als „Spediteur“ charakterisieren, der aber vielmehr „Verkaufskommissionär“ (dazu OACP p. 74) repräsentierte und sich selbst an den Transaktionen beteiligte. Zwischen dem Eigentümer und dem Transporteur wurde ein Transportvertrag abgeschlossen, in dem auf die in Aššur einzukaufende Ware sowie auf ihren Transport zurück nach Kaneš hingewiesen wird. Die für Silber, bzw. Gold gekaufte Ware bestand aus Zinn und Textilien.

Zinn¹⁾ bildete den wichtigsten Artikel im Handel zwischen Anatolien und Assur. Seine Ursprünge sind mit grosser Wahrscheinlichkeit im nordwestlichen Iran zu suchen²⁾, woher es nach Assyrien importiert wurde. Aššur spielte in diesem Handel die Rolle eines Transitmarktes zwischen Iran, Anatolien und den nördlichen Gebieten Babyloniens. Textilien wurden teilweise in Aššur hergestellt, teilweise wurden sie — wie der Ausdruck *šubātū ša Akkidie* zeigt — aus Babylonien importiert³⁾.

¹⁾ Zur weiteren vom Vf. S. 3 Anm. 14 zitierten Literatur über Zinn vgl. neuerdings, B. Landsberger, *Tin and Lead: The Adventures of two Vocables* in JNES 24 (1965), pp. 285-296 und W. F. Leemans, *The Tin Trade* in JESHO XI (1968), pp. 201-210.

²⁾ P. Garelli, AC p. 282 denkt an das Bassin von Tabriz. Vgl. auch neuerdings sein *Le Proche-Orient asiatique* (1969), p. 44.

³⁾ Dazu P. Garelli, AC p. 292 und W. F. Leemans, *Foreign Trade* p. 99.

Um den Kreislauf des Karawanenhandels zwischen Kaneš und Aššur Schritt für Schritt verfolgen zu können, müsste man Texte aller drei oben aufgezählten Typen finden, die sich alle auf dieselbe Aktion beziehen. Das ist aber kaum zu erwarten, da die Tafeln an verschiedenen Orten geschrieben wurden — Transportverträge wurden in Kaneš abgeschlossen, Geschäftsnotizen wurden nach Aššur mit dem Transport abgeschickt, Karawanenrechnungen wurden in Aššur ausgefertigt und nach Anatolien mit der Ware gesandt. Doch ist es dem Vf. unter den Tausenden von Kontrakten und Briefen gelungen Texte aller drei Typen (beim Typ 2 handelt es sich um eine Archivkopie) zu finden, die dieselbe Transaktion betreffen: es ist der Transport von 30 Minen Silber, geschickt vom bekannten Kaufmann Enlil-bāni aus Kaneš seinen Vertretern in Aššur zum Ankauf der Ware. Diese sachlich zusammenhängenden Texte aller drei Typen — Typ 1 repräsentiert durch EL 108, Typ 2 durch TC 3,67 und Typ 3 durch CCT 3,27a und seinen Dupl. KTS 38a — wurden zusammen mit anderen Paralleltexten im Kap. I und II als *Standard Texts* (pp. 8-43) eingehend behandelt.

Das III. Kapitel (*The Caravan Documents*) enthält charakteristische Beispiele aller drei Typen in Umschrift und Übersetzung, versehen mit einem detaillierten Kommentar. Unter dem Titel „*Transport Contracts*“ (pp. 44-70) behandelt der Vf. nur Texte, die J. Lewy als „Überlandkauf“ bezeichnet hat. Sie sind eingeteilt in zwei Gruppen: in der Gruppe I sind Texte inbegriffen, die nur eine Sendung betreffen, die Texte der Gruppe II enthalten dagegen mehr als eine, die zwei oder mehreren Personen gehören. Die in Aššur ausgestellten Kontrakte, die zum Inhalt den Transport von Zinn und Textilien nach Anatolien haben, wurden nicht eingeschlossen.

Im Abschnitt *Notifying Messages* werden Texte des Typ 2 behandelt. Auch hier kann man zwei Gruppen unterscheiden: die erste, nur aus Archivkopien bekannt, bezieht sich auf Sendungen aus Anatolien nach Assyrien (pp. 70-78), die zweite weit grössere, hat sämtlich mit Transporten von Ware aus Aššur nach Kaneš zu tun.

Die Karawanenrechnungen (Typ 3), die den Inhalt des letzten Abschnittes bilden, sind in derselben Weise wie die Texte des Typs 2 in zwei Gruppen angeordnet: die erste besteht aus den in Aššur geschriebenen Briefen, die zweite enthält die in Anatolien abgefassten Texte.

Larsens Buch stellt den ersten Versuch dar, die altassyrischen Briefe in derselben Weise wie die Rechtsurkunden aus Kültepe systematisch zu ordnen und nach gewissen Typen zu klassifizieren. Nicht weniger wichtig sind die an verschiedenen Stellen des Buches verstreuten Anmerkungen und Erläuterungen zu vielen termini technici, deren Sinn nicht immer durchsichtig ist. Ja oft ist es unmöglich, eine eindeutige Übersetzung zu geben, weil die assyrischen Kaufleute dieselbe Worte je nach dem Kontext in verschiedener Bedeutung benutzten und in ihrer Handelskorrespondenz eine Art *argot* ausbildeten.

Sehr eingehend befasst sich der Vf. mit der Interpretation des Ausdrucks *tamkārum* (s. Indexes s.v.), der verschiedene Bedeutungen, teilweise allgemeinen, teilweise spezifischen Charakters zu haben scheint. So z.B. in dem Transportkontrakt CCT 1,16a (pp. 49-51) bezeichnet das Wort den „jeweiligen Geldgeber“, dagegen

ist in MAH 19617 (p. 180) der *tamkārum* sehr wahrscheinlich der bekannte Eigentümer des Handelshauses Kaneš, Enlil-bāni selbst. Auch Puzur-Aššur, der Partner des Geschäftshauses des Pušu-kēn, wird von seinen Söhnen in TC 3,270,41 als *tamkārum* bezeichnet⁴⁾. Mit dem *bit tamkārim* kann wohl nur das Haus des Eigentümers der Firma gemeint sein.

Im Zusammenhang mit dem Transport von für Enlil-bāni in Aššur einzukaufenden Waren werden die Funktionen des Dadaja und Kukkulanum, die Eisser-Lewy auf Grund des VAT 13519 (Typ 1: 1) als „Spediteur“ und „Frachtführer“ bestimmt haben, ausführlich behandelt. Beide werden auch in der Geschäftsnotiz BIN 6,31 (Typ 2: 1), die den Transport von 30 Minen Silber und $\frac{2}{3}$ Mine Gold betrifft, gemeinsam erwähnt. Zu dieser Urkunde gehört der Transportvertrag TC 2,70 (= EL 313), wie die Höhe des zum Einkauf⁵⁾ bestimmten Betrags und identische Personen in beiden Urkunden klar zeigen. In der Geschäftsnotiz BIN 6,31 wird der Betrag von 30 Minen Silber als *qipti Dadaja* bezeichnet, was wohl mit Landsberger als term. techn. für „Anvertrauen“ des Geldes dem „Kommissionär“ zu deuten ist. Die Erklärung „Spediteur“ muss zu Gunsten der Bezeichnung „Verkaufskommissionär“ — anscheinend auch *tamkārum* genannt — definitiv verlassen werden.

Ungefähr synonym mit den *tamkāru* waren die DUMU *umme'anim*, wörtlich „Söhne des Bankiers“, die „speziell die Aufgabe hatten, Silbersendungen und dgl. über Land zu transportieren“ (vgl. dazu J. Lewy, KTH p. 14).

Wie die Analyse der Geschäftsnotizen und der Karawanenrechnungen (Gruppe 1 und 2) gezeigt hat, herrschten zwischen den Prozeduren in Aššur und in Anatolien beträchtliche Unterschiede. Eine gründliche Untersuchung der Praxis bei den Transaktionen in Aššur und in Kaneš bildet den Inhalt des letzten, besonders wichtigen, *Conclusion* benannten Kapitels (pp. 140-172). Die Analyse der Karawanenrechnungen hat dem Vf. den Anlass geboten, sich mit der näheren Bestimmung verschiedener Sorten der Taxen zu befassen. Einer eingehenden Kritik werden die beiden, sehr oft in den Texten vorkommenden termini technici *nishātū* und *šad-du'utum* unterzogen. Der Hauptunterschied zwischen den beiden besteht darin, dass die zweite Taxe nur am Ort der Bestimmung eingehoben wurde, dagegen die erste musste allen lokalen Behörden, durch deren Territorium die Karawane zog, gezahlt werden (p. 161). Am besten kann dieser Vorgang anhand des bekannten Itinerars TC 3,165 illustriert werden: für die Ware, die für Puruṣhad-dum bestimmt war, wurde der *kārum*-Behörde eine *šad-du'utum*-Taxe in der Höhe von 5% für 8 Kleider bezahlt, dagegen in Waṣḥania und Nenašša, die auf dem Wege von Kaneš lagen, wurde eine *nishātū*-Taxe, bestehend aus $\frac{1}{3}$ Mine und 1-3 Schekel, abgezogen (in Ulama anscheinend keine).

Auch andere termini technici für die mit dem Transport verbundenen Taxen, wie z.B. der nur in Aššur verlangte Ausgangszoll (*waṣitum*) und die noch teilweise unklaren Ausdrücke für Abgaben wie *tēṣubū*, *ša sa'etim* (vgl. auch

⁴⁾ Zur Übersetzung *šimam išimam* in TC 3,270,35 (OACP p. 32) vgl. ArOr 37 (1969), 163 Anm. 25 und ib. S. 176 mit Anm. zur Stelle.

⁵⁾ Zu *ana šī'amātim* vgl. OACP p. 153.

Übersichtstafeln pp. 150-151) oder für Reiseausgaben wie *tatum*, *qaqqad sārīdim* und *taššiātum* werden in diesem Kapitel sehr eingehend untersucht.

Hier einige Anmerkungen:

p. 16: die Bedeutung von *maḥā'um* ist immer noch nicht eindeutig bestimmt. K. Hecker, KUGi p. 112 übersetzt „Traumdeuter“, „Magier“, W. von Soden in AHW 582a „Onkel?“ und nach P. Garelli, RA 60 (1966), 131 bedeutet *maḥātum* „maitresse de maison“.

p. 34: zu *šasā'um* (vom Gelde gesagt) vgl. P. Garelli, l.c. 108.

ib.: in ICK 2,147 ist in Z. 10 nach AHW 597b sub 9: *ūmē* [im-t]al-ū zu ergänzen. In Z. 13 ist wohl [ni-ik-nu]-uk! zu lesen.

p. 45 n. 1: der term. techn. *saḥertum* „Ware“ statt „Ring“ wurde neuerdings von B. Landsberger in der Festschrift W. Baumgartner, *Hebräische Wortforschung* (1967), pp. 180-183 ausführlich behandelt.

p. 57: nach K. Hecker, AnOr. 44 § 61 g soll der lange Vokal in *mišlā* ein Zeichen des Duals sein.

p. 75: zu *wasumum* vgl. jetzt CAD A₂ 337 b.

p. 97: zu DUMU *umme'anim* s. B. Kienast, ATHE p. 95 und ArOr 37 (1969), 160 Anm. 10.

p. 108: in TC 1,27,12 *ma-aš-ū-ni* „am Werte entsprechend“ (dazu AHW 621 b sub d) ist unübersetzt gelassen; ib. Z. 13 a *bit kārim* wohl „for the *kārum*-office“ statt „in the *kārum*-office“.

p. 118: unübersetzt gelassen ist in CCT 2, 2,10: *ina mitaḥḥurim* „beim Empfangen“ (dazu AHW 579 a Gtn sub 5).

p. 119: bei KÜ.BABBAR *amurru* folgt der Vf. von Soden's Vorschlag in AHW 44 b, es als Verbaladj. D zu *amārum*, d.h. „checked? Silver“ zu übersetzen. Vgl. jedoch CAD A₂ s.v. *amurrū* die Diskussion p. 94 b, wonach es sich um ein Gentilicium, also „Amorite silver“ handelt.

p. 165: zu *barā'um* „prüfen“ vgl. auch K. Hecker, KUGi p. 80.

Larsen hat zum erstenmal mit seiner Klassifikation eine Systematik in die unübersichtliche Handelskorrespondenz der assyrischen Kaufleute gebracht und auf diese Weise die kappadokischen Briefe in ein neues Licht gestellt, indem er Transportverträge, die den Überlandkauf betreffen, im Zusammenhang mit den Geschäftsnotizen und Karawanenrechnungen behandelte. Sein Buch OACP bietet ein imponantes Bild der vielseitigen Handelsaktivität zwischen den Bankiers (*umme'ānū*), die von Aššur aus Geschäfte finanzierten und den assyrischen Kolonisten in Anatolien. Die überaus wichtige Rolle des internationalen Handels im kulturellen Leben Assyriens und besonders seiner Hauptstadt Aššur als Durchgangsstation zwischen Anatolien, woher Silber und Gold in grossen Mengen kam und Iran, das Zinn lieferte, sowie Babylonien, wo Textilien hergestellt wurden, wird anhand gut gewählter Beispiele anschaulich gezeigt. Besonders interessant ist, zu sehen, wie das sehr komplizierte System des Geschäftslebens in der Administration der assyrischen

einerseits und der einheimischen anatolischen Behörden andererseits fungierte.

Larsens Buch ist in jeder Hinsicht sehr anregend, nicht nur für die Philologen, sondern auch für die Kulturhistoriker des Altertums. Die vom Vf. behandelte Problematik weist neue Wege zur Erforschung der ältesten Geschichte Assyriens und Anatoliens am Anfang des 2. Jhts. v. Chr. in ihren beiderseitigen Kontakten der damaligen Bevölkerung des Vorderen Orients.

Prag, Juni 1969

L. MATOUŠ

* *

Reuven YARON, *The Laws of Eshnunna*. Jerusalem, The Magnes Press, 1969 (8vo, XVII + 220 S.).

Der letzte Kommentar zu dieser ältesten akkadisch geschriebenen altorientalischen Rechtsquelle stammt von einem Philologen: dem Verfasser der *editio princeps* A. Goetze. Sie ist im Jahre 1956 erschienen. In den Jahren zuvor hatten sich zwei Juristen um eine Kommentierung bemüht: V. Korošec (*Zakonik mesta Ešnunne in Lipit-Ištarjev zakonik*; 1953; und E. Szlechter (*Les lois d'Ešnunna*; 1954). Nunmehr, nach etwa 15 Jahren, bringt wiederum ein Jurist eine zusammenfassende juristische Erläuterung dieses wichtigen Rechtsdenkmals: Reuven Yaron, der von der Papyrologie herkommt und damit einen wichtigen antiken Rechtsbereich zur Vergleichung heranziehen kann. Wie die von ihm verwendete Literatur zeigt, sind die Jahre an der Materie nicht spurlos vorübergegangen: Zahlreiche Einzeldarstellungen bilden die Mosaiksteinchen, aus denen sich die Zusammenfassung hat formen lassen.

Dem Kapitel *Praeliminaria*, in welchem sich der Verf. mit den Tafeln A und B, ihrem Alter, ihren Divergenzen, der Einteilung in Paragraphen und dem Charakter der Gesetze von Ešnunna befasst, folgt eine Transkription des Textes, der die Übersetzung gegenübergestellt ist. Das wichtige Problem der „Structuralia“ wird im dritten Kapitel erörtert; dieses stellt sich als Fortsetzung des ersten dar. Ein Abschnitt über Verwaltung, Gerichtshöfe und Prozess schliesst sich an. Dem Personenrecht ist das fünfte Kapitel gewidmet. Natürlich muss sich hier der Verf. mit dem *muškēnum* auseinandersetzen. Sein Ergebnis: In den Gesetzen von Ešnunna kann das Wort *muškēnum* durch *aiilum* ersetzt werden, ohne dass sich „the sphere of the application of the provision“ änderte. Eine solche Änderung im Sinne eines „more narrow, limited import“ findet der Verf. in einigen Vorschriften des Codex Hammurabi. Warum allerdings der mit § 23 zusammenhängende § 24 statt *aiilum* das Wort *muškēnum* hat, wird nach meiner Meinung nicht überzeugend erläutert. Der Verf. meint, es handele sich bei § 24 um einen späteren Zusatz, „loosely connected with what precedes“ (S. 93). Mag sein. Was lag dann aber näher, als „im Text fortzufahren“? Die gewählte Formulierung zeigt, dass das Weib des *muškēnum* nicht dasjenige des unberechtigt in Anspruch genommenen *aiilum* ist, denn es wäre (wie auch sonst) einfach gewesen, zu sagen „sein Weib“. Wollte man *muškēnum* in § 24 durch *aiilum* ersetzen, bekäme die Bestimmung einen ganz anderen Sinn. — Im nächsten Kapitel behandelt der Verf. Ehe und

Ehescheidung. Hier durfte natürlich eine Erörterung des Begriffs *terhātum* nicht fehlen. Mit Recht übersetzt ihn der Verf. mit „bride money“, denn das Wort „Brautpreis“ bringt zu viele Assoziationen zur abzulehnenden „Kaufehe“ (dazu Haase, *Einführung in das Studium keilschriftlicher Rechtsquellen* [1965], 57 ff.). — Über Eigentum und Vertrag unterrichtet das siebente Kapitel. Hier befasst sich der Verf. ausgiebig u.a. mit § 38 der Gesetze von Ešnunna. Er übersetzt die Wendung *qablitam šanitam umalla* mit „he shall pay in full the average (price)“. Die Meinung, der Käufer brauche nur die Hälfte des vereinbarten Kaufpreises zu zahlen, lehnt der Verf. ab. Gegen seine Annahme eines Durchschnittspreises muss ich Bedenken anmelden: Einmal fragt sich schon, wer denn diesen Durchschnittspreis überhaupt feststellen sollte, und zwar für die Beteiligten verbindlich! Eine Klage auf Feststellung ist mir für die fragliche Zeit nicht bekannt, ebenso wenig eine zuständige Verwaltungsbehörde. Weiter fragt man, welcher Preis die Grundlage für die Feststellung des Durchschnittspreises gewesen sein sollte. Wurden der niedrigste und der höchste angebotene Preis verglichen? Oder der niedrigste und der höchste angemessene Preis (wobei wieder zu fragen wäre, wer über die Angemessenheit zu entscheiden hätte)? Ein weiteres Bedenken besteht gegen die Meinung des Verf., der Verkauf werde frustriert, wenn der Verkäufer nur die Hälfte erhalte (Verf. 150²⁵). Bedeutet denn diese Sanktion nicht so etwas wie eine Strafe für die geplante Herausnahme des Objekts aus dem Familiengut? Hat der Verkäufer überhaupt noch die Wahl, an seinen Bruder zu verkaufen oder muss er nicht etwa den Anteil für die leicht feststellbare Hälfte des mit einem Dritten vereinbarten Preises hergeben? Der apokryphische Wortlaut spricht für eine Weisung des Gesetzgebers, was etwa einem gesetzlichen Vorkaufsrecht nahekäme. — Im letzten Kapitel erörtert der Verf. die „Delikte“. Darunter versteht er „all those cases giving rise to penal provisions, which are not connected with contract“. Mir scheint diese Betrachtungsweise den Umstand zu vernachlässigen, dass dem Autor der Gesetze von Ešnunna der Unterschied zwischen *delicta* und *crimina* mindestens gefühlsmässig bekannt gewesen sein muss, da er zwischen Geldbussen einerseits und der Todesstrafe („Königsgericht“) andererseits als Sanktion differenziert. Eine „penal provision“ kann ich in Bussen nur dann sehen, wenn man in ihnen Privatstrafen sieht. Ähnlich dürfte aber auch der Verf. denken, da er erfreulicherweise in der Talion nichts Primitives und Archaisches sieht, sondern sagt, sie sei „not primary, original“, vielmehr stellten die Geldbussen (er spricht allerdings von „pecuniary penalties“) das ältere System dar.

Es ist hier nicht der Ort, sich mit allen Ansichten des Verf. auseinanderzusetzen. Es kann aber ohne Bedenken gesagt werden, dass sein Buch der Erforschung der Gesetze von Ešnunna neue Impulse gibt. Nicht nur die Rechtsgeschichte und die Assyriologie, sondern auch die Nachbardisziplinen haben dem Autor für seine umsichtig geschriebene, aufschlussreiche Kommentierung zu danken.

Leonberg, Mai 1969

RICHARD HAASE

Dietz-Otto EDZARD, *Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends*. München, C. H. Beck, 1968 (in-8vo., 226 p.).

Dietz-Otto Edzard présente un recueil de textes juridiques de haute époque qui complète utilement les *Neusumerische Gerichtsurkunden* d'Adam Falkenstein. Il est publié dans la même collection et selon le même mode de travail. L'ouvrage est d'ailleurs dédié à la mémoire d'A. Falkenstein et on peut dire qu'avec lui, l'élève se montre digne de son maître.

D. O. Edzard est un esprit sagace et prudent, il le manifeste d'emblée dans son Introduction à propos du mode de transcription (p. 11 s.). Plutôt, en effet, que de suivre des accommodations abusives, du genre de Ur-*En-lila* k et même des reconstitutions arbitraires telles que Ur-*En-lila* (Lil), il s'en tient aux faits et les offre tels qu'ils sont. C'est le bon sens même.

Il n'est guère besoin de faire des commentaires de caractère général, sur les *Sumerische Rechtsurkunden*, ils décèlent les mêmes qualités que celles qui rendent les *Neusumerische Gerichtsurkunden* si précieux: une connaissance parfaite du sujet et une sûreté de traduction sur laquelle on peut se reposer. Cela dit et cela étant l'essentiel, les quelques remarques de détail qui suivent ne sauraient en altérer le moindrement la valeur.

Il existe, évidemment, dans ces textes comme dans tous les autres, des termes qu'il est encore à peu près impossible de tirer tout à fait au clair, ainsi le nom de fonction a-ru (*pass.*) rendu ici par „Oblat“ (?). On a peine à croire, malgré la clarté apparente du sens habituel de a...ru, qu'il s'agisse ici d'une désignation de nature religieuse. Ce personnage devait comme ceux qui l'accompagnaient dans les listes, remplir une fonction très matérielle, contrôlée également par un chef d'équipe. Le sens de a...ru doit être en ce cas très particulier.

p. 2. Kom. 1. 5: AN.TAR peut être en effet une forme verbale si l'on se réfère à la forme préfixale an qui apparaît dans les textes de Fara où les préfixes sont rares.

passim: mušen-du „Vogelfänger“. La traduction de P. A. Deimel - „Geflügelzüchter“ aurait pu, il me semble, être conservée. „faire“, former des oiseaux, les élever ou les dresser (rapaces) convient mieux au verbe du qu'„attraper“.

pass.: i est généralement traduit par „Öl“ et non par „graisse“, ce qui est très bien. Les Sumériens n'étaient pas des Eskimos et l'huile était certainement leur corps gras de base. De ce point de vue, la traduction i-nun „fürstliches Öl“ = „Butter“ s'entend très bien.

pass.: Pourquoi l'emploi du signe de ponctuation ' dans des cas comme Ur-ur (Ur-ur), Nin'unuga (Nin-unug), etc.? C'est une *consuetudo heidelbergensis* dont on voit mal la justification sérieuse.

p. 38, kom. VII, 3 = šeš-am(a)-na „frère de sa mère“ où l'on ne peut voir en effet qu'un „Verwandtschaftsterminus“ s'applique possiblement au fils d'une femme dont le mari est mort ou absent et qui prend la place d'un frère de cette femme dans la hiérarchie et les charges familiales.

p. 44, Kom. 10 „gāna mit -g „Auslaut“. Comme on

ne va tout de même pas supposer que gān possédait une lecture gāna g il ne paraît rester comme explication (D -O -E n'en propose pas) à cette finale qu'une prononciation occasionnelle gāḡ (gāng) de gān, ce dont s'accommoderaient difficilement, bien sur, les tenants de la forme gāna.

p. 52, Kom. 2 „Kilili und Urgu virtuell im terminativ“. — Il n'y a rien de „virtuell“ là dedans, l'infixe -šè- suffit comme en une infinité d'autres cas analogues, à exprimer le mouvement. La postposition n'est alors nullement nécessaire.

p. 55, Kom. IV, 5: „Il ne faut pas dire: „Fontaine...“ O.E. qui rejette au début le procédé En-lila (Lil) l'emploie ici sans qu'on en voie la raison spéciale: d a m - g à r a (GÀR) alterne, avec d a m - g à r - é - m u.

Pourquoi cet acharnement à mécaniser le sumérien, à lui appliquer des règles absolues? Le -a du génitif ne pouvait jamais être omis? Jamais tomber après une consonne (cf. II GSG § 352)? Ne connaît-on pas de langues non-flexionnelles où une particule postposée du génitif existe et est employé ou pas?

pass.: Sans adopter la vraie *scriptio discontinua*, O. E. emploie un mode de transcription de noms propres (séparation des éléments essentiels: Inim-suda-zi, Ama-barage, Abazu-si, etc.) infiniment plus satisfaisant que celui qui consiste à tout bloquer en un seul mot, si long soit-il, ce qui rend souvent incompréhensible le nom propre ainsi transcrit, lequel paraît plus algonkin que sumérien.

pass.: Le nom propre bien connu Uru-ka-gi-na est transcrit: Uru-KA-gi-na. A quoi doit-on songer comme lecture pour KA?

pass.: Le terme igi-nu-du₈ que plusieurs et depuis longtemps ont traduit ou traduisent toujours par „celui qui n'ouvre pas les yeux“ c'-à-d. l'(aide-jardinier, ou manoeuvre) aveugle“ est laissé ici sans traduction. Il est certain qu'on peut conserver des doutes sur l'interprétation du complexe, si clair paradoxalement en lui-même, mais le sens „aveugle“ paraît tout de même probable.

pass.: ašlag „blanchisseur“, plus vraisemblablement ašlag si l'étymologie a-zal(a)g „Wasser reinigen“ (ŠL Sum-Akk. GL p. 21) est, comme tout le donne à penser, la bonne. On se trouve donc ici devant un cas de métathèse semblable à celui de Kizlaḡ (Kizal(a)g) cf. VSC. p. 60, n.

p. 90, Kom. VI, 1-2. Je ne trouve pas non plus „völlig überzeugend“ la façon dont O.E. comprend l'expression ḡiṣga g...g a z („ein Pflock hineinstossen“, car enfin, plus que de lexicologie, il s'agit des faits eux-mêmes qu'il faut bien tâcher de se représenter: si on enfonce d'un coup vigoureux une sorte de coin ou de piquet en métal dans la bouche de quelqu'un, il serait douteux que celui-ci survive au traitement. Or, j'aimerais savoir où et quand, dans le monde, on trouve attesté un pareil moyen de mise à mort par jugement. Mais au contraire, si on admet que le bourreau ou quelque personnage que ce soit, chargé d'exécuter la sentence brise les dents entre lesquelles la méchanceté (dans les paroles) s'est cachée, on obtient un scénario admissible.

Quant au "nez" il ne semble pas qu'il fasse partie des objets à détruire. J'aime donc mieux transcrire et traduire: *ud-da zú-zú-na níg-erím ba-ġa-ġá-giġgag zú-zú-na šè-gaz* (ou *zú-ka-na šè-gaz*): "en cas où entre ses dents de la méchanceté on trouverait, (avec) un coin parmi ses dents qu'on brise (quelques unes)" (ou, "des dents de sa bouche qu'on brise").

On obtenait ainsi, en dehors d'un massacre invraisemblable, le résultat universellement connu, à savoir: "La popularité de la mutilation en tant que châtement vient en grande partie de l'opinion qu'un malfaiteur traînant une vie misérable était un exemple plus frappant de la justice qu'un malfaiteur immédiatement mis à mort". (Eduard Westermarck: *L'origine et le développement des idées morales*, T. I, p. 200 s.). Quant au cas du complexe verbal *šè-gaz*, anormalement constitué, il n'est pas facilement explicable. On ne peut songer à le rapprocher du cas de *ġiš šè šub* (plaque de diorite) où il s'agit avec assez de vraisemblance d'une chute de préfixe *e*... entre les deux *-šš-*. Voir dans *šè-* une graphie du préformatif assertif *ša-/ši(ša-i-gaz > šā-gaz)* n'est pas impossible bien que non encore attesté.

p. 91, 111, 2-3: (N.). *dumu-ensí-ka*: (N.) der Sohn des Ensi". Pourquoi, surtout à cette époque, ce double génitif? Celui-ci est totalement injustifiable avec la théorie de l'indice génitif *-a k*, il l'est difficilement avec la théorie *-a + k/g* intercalaire (on aurait ici — ce n'est pas impossible mais bien douteux — la marque du génitif *-a* indiquée comme cela arrive quelquefois, après une finale vocalique et anormalement séparée de celle-ci par le phonème intercalaire).

p. 93. La transcription *ašgab-ke₄* m'étonne beaucoup d'un "heidelbergien", mais plutôt agréablement. La syncope, honnie et vomie par cette école, est donc reconnue par O.E.? Ou n'est-ce là que fidélité aux données matérielles tandis que l'on pense *ašgab-a*? On comprend l'acharnement à nier des cas comme celui de *ašgab-ke₄* (pour moi *ašgab-gé*) car il est difficile de justifier la présence d'un véritable phonème *k* entre consonne et voyelle. Si par contre, on ne considère *k/g* que comme un phonème particulier faible, probablement glottal, on peut admettre sa présence accidentelle après une consonne.

pass.: Par ci, par là, quelques noms akkadiens apparaissent parmi la foule des noms sumériens. Rien d'étonnant; ce qui l'est, par contre, c'est de voir un individu portant un nom akkadien et ayant un père porteur d'un nom sumérien, ainsi p. 105, *Ahu-damiq* fils de *Na-ni*, ou encore deux frères ou sœurs, pourvus l'un d'un nom akkadien, l'autre d'un nom sumérien, ainsi p. 117: *Nin-igi-il* sœur de *Belili*.

p. 158. Nom propre *ú-a*, justement lu ainsi par O.E., ce qui, peut-être, aidera à dévaloriser les lectures *Ba₆-ba₆* (*Ū-ú*) et *Ba-ba₆* (*Ba-ú*) qui coulent bien lentement. Étant rappelé une fois de plus que, pour moi tout au moins, *ú* représente quelque chose comme *wu* ou *wo*.

pass.: Devant le composé *ŠU-ĠA.*, O.E. observe

une attitude prudente en transcrivant en majuscules *ŠU-ĠA.* Selon Miguel Civil le signe *ĠA* est à dire *ġad*, ce qui paraît très vraisemblable, dans *šu-ġad*. Dans l'équivalent *ZAG-ĠA* (*eš(š)a, d*), (*š*) *a d* doit représenter une forme assimilée de *ġad*.

pass.: La forme *mí* pour "femme", jugée insuffisamment sûre, est remplacée par *m un u z* (lue, bien entendu, avec une sourde finale). La composition du mot n'est pas très claire — le premier élément pouvant être l'indice des noms de profession et apparentés *nu-*, var. *mu-* (v. mes *Notes de graphie*, p. 45, No. 1). Quant au second, *n u z*, il demeure isolé, à moins — mais c'est très hypothétique — qu'il se rattache à *n un u z* (mot vraisemblablement redoublé) avec l'idée de "fécond", etc.

D'autre part, *mí* apparaît dans des composés tels que *mí-uš-sa* "beau-fils". Cette différence de prononciation du signe *SAL* existait-elle vraiment en pareils cas? *mí* devait pouvoir être employé partout comme terme le plus courant: *m un u z* possédant un sens plus "noble".

En tout, cent vingt documents ont été transcrits, traduits et commentés dans l'ouvrage; l'un d'eux qui fait partie d'une collection privée a été reproduit en facsimile.

A la suite des textes et pour terminer, viennent des glossaires, toujours indispensables et précieux pour ce genre de travaux: d'abord celui des noms de personnes dont la liste est longue puisqu'elle comprend quatre pages; elle est suivie, selon une habitude assez générale, mais peu respectueuse, des noms de quatorze des divinités que leur linéol de pourpre cache avec les échos d'une gloire lointaine. Puis sont données les toponymes, les titres et noms de fonctions et un vocabulaire où l'on trouve tous les mots qui figurent dans les textes étudiés.

Avec les notes d'ordre pratique qui constituent l'Introduction et la table de concordance, du début, l'ouvrage est donc aussi complet que bien présenté. Nul doute que l'accueil qui lui sera fait dans les milieux assyriologiques soit des plus favorables.

Chatillon-sous-Bagneux, février 1969

R. R. JESTIN

Wolfgang HEIMPEL, *Tierbilder in der Sumerischen Literatur*. Rome, Päpstliches Bibelinstitut, 1968 (in-8°, 537 S.) = Studia Pohl, 2. Prix: Lire 3900.

Wolfgang Heimpel est un élève d'Adam Falkenstein qui, comme tous les autres, suit rigoureusement les usages de l'école de Heidelberg. Mais si son ouvrage relève pour la forme de la "mesure industrielle", il est pour le fonds, ce qui importe infiniment plus, plein de qualités personnelles. Laissons donc de côté les "S u e n . E e n g u r r a , Š ú l p a e", etc., auxquels il n'y a aucune chance d'échapper et venons-en à ce qui constitue le travail lui-même. Une seule remarque auparavant, un regret à exprimer quant à la présentation W. H. n'est pas responsable de la défectuosité de celle-ci, mais l'éditeur. Les temps sont durs, chacun le sait, et dans le cas présent comme en d'autres de plus en plus nombreux, c'est le procédé de la ronéotypie, bien moins couteux que l'impression, qui a

été employé. Mais fallait-il vraiment aller jusqu'à la suppression totale de l'*umlaut*? On aurait pu sans grand effort supplémentaire éviter ces quantités de "fuer, moegen, Goetter, gehoeren, gruen, Muende, Huerde", etc., etc., bien déplaisants à voir. Cela se fait bien ailleurs couramment.

Le sujet choisi par W. H. est original et intéressant et l'auteur l'a traité avec beaucoup de compétence; il a fait preuve, à l'égal des meilleurs de ses condisciples, d'une grande sûreté d'information, d'une méthode sans défaut et d'une "connaissance de son métier" irréprochable.

Dans son livre, W. H. passe en revue tous les animaux plus ou moins connus des Sumériens, il n'y en a pas moins de 105 ce qui est considérable. Dans une partie introductive, l'emploi des termes (comparaisons, métaphores, etc.) est très pertinemment examiné. Il n'y a pratiquement rien à y redire. Une petite remarque, fort générale, d'ailleurs, me vient cependant à l'esprit: je n'aime pas beaucoup la traduction du mot "a m a r" par "Kalb" ou par "veau" etc., (puisque c'est ce que l'on trouve un peu partout: le "veau puissant du dieu N.", par exemple, offre une image d'un grandiose bien douteux). Les mots "junger Stier", "taurillon", etc., offrent tout de même une valeur symbolique et évocatrice plus sûre.

Et maintenant, quelques autres observations de détail:

p. 19. *a m* "aurochs" et "seigneur" ("Ur" und "Herr"). Je me demande s'il convient de placer cette association d'idées dans le domaine intellectuel du "semantische Entwicklung" ou de l'homonymie. Elle me paraît relever du domaine affectif dans sa forme la plus simple: on compare tout naturellement un être puissant et redoutable à ce qui, parmi les manifestations de la vie, offre l'image frappante de ces qualités.

p. 21. "*ke₄*" (auch die Transkription *g é i s t mög-lich*), "Möglich"! Quand il s'agit de variantes phonétiques de la postposition *-g i m*: "comme", qui évidemment conservent la même consonne initiale (*-g i n*, *-g e n*, *-g i*, *-g e*, qui ne représentent que des cas d'alternance bien connue *m/n* ou de chute de consonne finale) on aurait un passage de *g à k* que rien ne justifie et qu'il est parfaitement inutile et infondé d'envisager? La seule et unique raison de le faire est bien entendu l'artificiel *-k e₄*, indice du génitif. Il valait mieux ne pas le brandir dans le cas présent, même avec une reluctance bien compréhensible, car cela constitue un argument de plus contre cette fausse valeur.

Pass. La lecture classique *G i l g a m e š* est conservée, avec prudence et raison. Adam Falkenstein lui-même qui avait mis au point la lecture du nom, ne conseillait pas l'abandon de la forme *G i l g a m e š* pour *B i l g a m e š* dans l'usage courant.

p. 73. Nom de l'éléphant *a m-si* "aurochs" + "cornes", donc "aurochs (à grandes) cornes". On comprend mieux que ce terme ait été employé quand on sait, comme le fait remarquer W. H., qu'originellement il s'appliquait bien à son véritable objet. Dans l'exemple I, 2, p. 74 (*a m-si-ma ġ-ġim, gud-ma ġ-ġim* le sens d'"aurochs" pour *a m-si* me paraît non seulement "nicht ausgeschlossen" (remarque louable de W.H.) mais quasi-certain.

p. 75. *alim* "Wisent". S'il est indiqué à propos

de *a m* que celui-ci est le *bos primigenius*, on ne dit pas ici si *alim* est bien le *biso bonasus*. Il est vrai que ce n'est pas facile, même d'après l'iconographie. Le *biso bonasus* atteignait 2m. 30 au garrot et le signe sumérien présente un animal "ohne auffallende Widerisserhöhung". Le fait qu'on ait engraisé de ces bisons paraît assez curieux, il montre que les capacités des Sumériens pour domestiquer les animaux sauvages étaient grandes; on le voit aussi p. 79 à propos de *a m* "aurochs" — "zu Zuchtzwecken eingefangen".

p. 92-93. Dans la comparaison (*a-z à g*) *a m-gal-ġim a-bi mi-ni-in-il-il*, il est bien certain qu'il s'agit du sens "corne" pour *à*, comme le fait remarquer W. H. Mais le sens "bras" ne doit même pas entrer en ligne de compte, le démon *a-z a g* étant, tout comme l'aurochs, un être cornu et frappant de la corne.

p. 102. *B Ā D*. La lecture *a n* pour ce signe quand il signifie "haut" est naturelle. Quant au choix de ce signe pour la représenter, il est peu-être dû à l'association de l'idée de hauteur avec celle de haut mur "*B Ā D*" étant une muraille d'enceinte.

p. 104-105. *ù-n a*. Ici aussi *Ū* est sûrement à lire *u n*. cf. Notes de graphie p. 194, VIII.

p. 107-108. *In-nin* "Herrin"? Ce mot qui ne s'applique qu'à Inanna n'en représente peut-être qu'une forme plus ancienne, un "prégénitif" *a n-nin > in-nin*, alors que le complexe (*n*) *in-an-na* est un génitif classique.

p. 114. st. 3, IX, 6-9. Je préférerais traduire: "Que (*šN in-giš-zid-da*) en ce sien jour l'abatte, que comme un aurochs, dans sa force redoutable il s'en rende maître", à *ġ u š-na* renvoyant au dieu, non au coupable. Cela évite des difficultés (sens "terrible" de *ġ u š* et nécessité de traduire alors à non pas par "bras" mais par "corne" car on ne peut pas dire qu'on attrape un homme par les bras comme on le fait à un aurochs; le jeu de mots serait bien peu recevable).

p. 122. forme *ù-sún* à côté de *sún*. Encore un cas d'"augment" à ajouter à *ù-dul* et *dul*, *ù-tud* et *tud*, etc. (cf. Notes de graphie pp. 151-154). Le sens et la fonction de l'élément *ù* n'en sont pas éclaircis! Peut-on penser à un élément d'accentuation; *u* emphatique, qui subirait, le cas échéant, des harmonisations vocaliques??

p. 131: 4, 15. La deuxième traduction ("oder bezieht sud", etc.) a bien peu de chances d'être la bonne. La première, par contre, les *a* à peu près toutes car si cette comparaison, comme les autres, ne s'applique pas au messager, l'image n'a plus de raison d'être.

p. 133 ss. *gud*. "Die Übersetzung", Ochse" kann vorerst noch nicht als zutreffend erwiesen werden". C'est certain. Je me suis demandé souvent pourquoi en Sumer on semblait n'avoir jamais songé à distinguer le taureau du boeuf. Ajouter "immerhin ist es sehr wahrscheinlich dass man Stierkälber kastrierte" n'éclairc pas la question et à la vérité, il n'est pas facile de le faire. En tout cas, même si l'un transformait, comme cela est en effet fort probable, ne serait-ce que par l'expérience universelle, le taurillon en bouvillon, il n'en reste pas moins qu'il

fallait conserver des taureaux pour la reproduction et que la possibilité de distinguer ces animaux de leurs congénères diminués devait être bien utile. Elle devait même exister nécessairement dans le langage parlé. Mais le fait est que dans le langage écrit, le mot *g u d* s'emploie aussi bien pour désigner un malheureux boeuf de labour que comme épithète appliquée à un dieu avec le sens noble de "taureau". Ainsi dans l'expression fréquente *g u d d u₇* etc. Les citations à propos de *g u d* sont d'ailleurs particulièrement nombreuses.

Quant au *n i n d é* et dans le même ordre d'idée (pp. 177), si le sens de "Zuchtbulle", "Zuchttier" ne soulève pas d'objection en ce qui concerne la vie économique courante, il paraît tout de même nécessaire de savoir le nuancer à l'occasion au lieu de l'appliquer mécaniquement partout. Qualifier une divinité d'animal en cours de dressage ou élevage ne serait pas très approprié. Les épithètes comme *m a ġ* etc., ne conviennent guère non plus à ce sens trop littéral.

p. 189, 7, 9. "Stierkalb mit dem Fett einer reiner Kuh ernährt". Plus probablement "avec le (lait) gras ...", que buvait ce jeune animal mais j'imagine que c'est ce qu'a voulu dire aussi W. H. avec ce mot peu satisfaisant de "Fett".

pp. 195 ss. La traduction "gute Kuh" pour *ā b z i d* fait penser à celle de "bonne femme" pour *m i z i d*, appliquée également à une déesse dans d'autres ouvrages. Elles manquent d'élégance, on en conviendra. Par contre, dans des cas comme *u₈ z i d* (p. 230 ss.) le qualificatif "gute (Mutterschaft)" convient bien.

p. 198. -*š i l a m* — Le mot *E S* correspondant "*i m m a l*" ne doit représenter qu'un double cas de chute de consonne initiale, d'une part, (*š i* > *i*) et de métathèse d'autre part (*- l a m* > *- m a l*). Les mots particuliers au "dialecte" *E S* sont rarissimes (cf. VSC p. 48, n. 2). On le voit ici aussi où les deux formes se ramènent l'une à l'autre.

p. 216, 10, 4. L'emploi par W. H. de la forme fondamentale *ū ġ* "peuple" au lieu de la forme secondaire *u k u* (d'ailleurs phonétiquement, v. *Notes de graphie*, p. 150) au mépris du rituel, m'a beaucoup surpris. Mais le plus curieux c'est qu'il est assez probable, que dans le cas présent, c'est cette forme secondaire *u k u*, qui a été choisie pour les besoins de la rime-asonance: *u k u a l* - lant mieux avec *u d u* que *ū ġ* et le nombre des syllabes dans les deux vers étant alors le même *u k u l u g a l n u - m e - a / u d u s i b a d - b i i n - n u*.

Sur la forme négative accentuée *i n - n u*, cf. VSC, p. 53 s.)

p. 229, n. 3: *i ġ i - t e - e n* donnant akk. *itannu*. La réduction de *i ġ i* à *i*, dans le mot d'emprunt a dû se produire non pas dans le sumérien mais dans l'akkadien à cause d'une altération à une certaine époque de l'accent sumérien (musical ou d'intensité) sur le mot *i ġ i* qui ordinairement reste tel dans les emprunts akkadiens. Le passage de *e* à *a* ne fait que montrer aussi le caractère proche de certains *e(ā)* sumériens et de *a*, ce qui est visible en sumérien même, tardif surtout, par les alternances *a × ā*.

p. 237. Nom de la chèvre. On a trop tendance à

admettre qu'une nouvelle lecture qu'on vient de découvrir remplace toujours automatiquement une lecture précédente et également attestée, ainsi *k u₄ (r)* au lieu de *t u r₅*, et ici *u d* au lieu de *u z*. Je crois plutôt que ce sont là des notations graphiques, d'une rigueur approximative, d'une seule et même racine qui pouvait être *u z d* (cf. *Notes* p. 95, n. 7).

p. 258, 27, 1. La traduction proposée par Edmond Gordon n'est en effet pas très satisfaisante mais la référence à la "intensive sexuelle Aktivität" de l'âne comme à la chose essentielle ne semble pas l'être davantage. Il doit s'agir simplement de ceci: le chiffre 3 se rapportant évidemment à une "épouse" ânesse, et l'ânesse de cet âge étant déjà considérée par les Sumériens comme un animal qui a perdu de sa valeur bien que ses qualités de reproductrice demeurent entières et pour longtemps encore, on conseille à qui cherche femme de se montrer plus difficile que l'âne pour qui l'âge n'importe pas, et de ne prendre qu'une épouse très jeune qu'il pourra former d'autant plus facilement.

p. 250-275. Le sens est peut-être: "Ma langue, telle un âne qu'on traîne (pour le faire avancer) ne retourne pas en arrière", ce qui signifierait simplement: "Je ne reviens jamais sur ce que je dis".

p. 272, 30, 3. De même ici, on pourrait comprendre, "Comme soulevé par un onagre galopant furieusement sur ses yeux (on a *i ġ i - n a* et non *i ġ i - n i*) un voile (comparé à la poussière de la steppe) s'épaissit".

p. 293 et pass. La lecture *g ū s i l i m* contre laquelle Friedrich Delitzsch protestait déjà il y a près de soixante ans, n'est pas retenue ici non plus. La lecture cependant est-elle *g ū . . . d e (d ē)*, *g u . . . d i*? Il est difficile de le savoir.

p. 280 ss., p. 325 ss. Il existe deux mots en sumérien pour nommer le lion, ce qui est assez particulier; "*p i r i g*" et "*u ġ*" que je crois devoir être lus *b i r (i) ġ* et *u ġ*. Ces deux mots désignaient des espèces très voisines quoique distinctes comme le montre clairement le texte cité p. 28; mais devaient s'employer indifféremment en tant qu'épithète louangeuse. Ce qui est assez curieux c'est que les deux mots représentent des formes de racines qui signifient aussi lumière: *b i r (i) ġ / b a r (r) g* (cf. *Notes*, p. 258); *u ġ* à côté de *u d*. Les trois signes *Ĝ Ġ R*, *U D* et *Š L* 230 ont les mêmes valeurs *b i r (i) ġ* et *u ġ* et les mêmes sens "lion" et "lumière", cf. Fr. Delitzsch *Sum. Glos.* p. 41). Mais s'ensuit-il que le lion ait reçu son nom en tant que "gelb glänzend" (ib.)? Ce n'est pas tout-à-fait sûr malgré les apparences, car une désignation semblable pour le lion n'existe pas dans d'autres langues et des animaux au pelage plus brillant que le sien qui en fait est assez terne, n'ont pas été nommés ainsi. Mais je ne vois rien de mieux à proposer.

p. 332. Autres noms du "lion", *u r - m a ġ*, *u r - g u - l a*. Cela fait avec les précédents beaucoup trop de termes à traduire tous par "lion", "Löwe", etc., seul mot que possèdent nos langues pour désigner l'animal en question. Il est invraisemblable que la langue sumérienne ait été aussi riche en ce cas si particulier. D'autre part l'hypothèse selon laquelle *u r - m a ġ* désignerait le lion

"in seiner natürlichen Erscheinung" tandis que *b i r (i) ġ* serait "die poetische Bezeichnung" paraît incertaine. Qu'il y ait eu deux variétés de lions, le *b i r (i) ġ* et le *u ġ*, avec des noms différents, passe encore, mais d'avantage non. Si d'autre part, *b i r (i) ġ* était une désignation poétique, *u ġ* devrait l'être aussi (v. p. 281). Deux noms poétiques employés avec une telle abondance et dans une foule de textes qui ne le sont pas, cela est peu vraisemblable. Un nom poétique ne servirait pas non plus à former un autre vocable comme *b i r (i) ġ - t u r* "léopard". Enfin que penser de la nature véritable du "canis major" en présence de textes comme ceux de Dreham que va publier prochainement Danièle Calvot et où l'on voit des *u r - m a ġ* parmi les troupeaux, en fonction de gardiens de ceux-ci? A-t-on appelé d'abord ces molosses *u r - m a ġ* lions dans le langage courant? (Mais comment faisait-on la distinction entre eux et les *u r - m a ġ*?)

Il y aurait encore bien des réflexions à faire au sujet de ce recueil si riche et si parfaitement documenté, établi avec tant de méthode, de soin et de connaissance des textes, par un excellent disciple d'Adam Falkenstein dont il semble avoir hérité les qualités de traducteur, mais il convient de se tenir dans de justes limites. Les quelques points de vue de détail livrés ici sans prétention ne feront, je l'espère et s'il en était besoin, que souligner l'intérêt de cet ouvrage remarquable.

Matillon-sous-Bagneux,
avril 1969

RAYMOND RIEC JESTIN

* *

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted bzw. Published by the Trustees of the British Museum.

Part XXIII (R. C. Thompson), London 1967 (Fol., 50 pl.). Preis: £ 1.5.0.

Part XXIV (L. W. King), London 1967 (Fol., 50 pl.). Preis: £ 1.5.0.

Part XXV (L. W. King), London 1967 (Fol., 50 pl.). Preis: £ 1.5.0.

Part XXVI (L. W. King), London 1968 (Fol., 33 S., 55 pl.). Preis: £ 1.15.0.

Part XXVII (P. S. P. Handcock), London 1968 (Fol., 50 pl.). Preis: £ 1.10.0.

Part XLVII: Old-babylonian *naditu* Records, by H. H. Figulla, London 1967 (Fol., 50 pl.). Preis: £ 2.2.0.

Erfreulich lang ist die Liste der Bände der CT-Serie, die entweder als Nachdrucke oder als Neuerscheinungen der letzten zwei Jahre hier anzuzeigen sind. Erfreulich auch und besonders, weil nach wie vor der Preis der Bände niedrig gehalten ist, ganz im Gegensatz zu den meist üblichen Nachdrucken, die nicht als Hilfe für die Wissenschaft, sondern zur schamlosen Bereicherung teils obskurer Verlage wieder auf den Markt kommen.

Band 23 enthält ausschliesslich medizinische Texte, vgl. dazu schon R. Borger, HKL 1,554 und F. Köcher, BAM I-III mit Hinweisen auf die Einordnung der Tafeln

in die grossen Serien, nämlich pl. 23-38 = Tf. 1 UGU, pl. 39-48 = Tf. 2 UGU, pl. 49 = Tf. 3 UGU, pl. 50 = Tf. 4 UGU. Von den anderen Texten besitzen gleichfalls manche Parallelen in den bisher von Köcher neu publizierten Texten, nämlich pl. 2,15-20 s. BAM 127, 1-7; 2,15f. s. BAM 124 III 61f.; 2,17-22 s. 124 IV 1-9; pl. 3,18-20 s. 129 I 12,17-19; pl. 5,4-7 s. 127,9-12; 124 IV 10-15; pl. 5,4-8 s. 182,14-16; pl. 6,4-14 s. 129 I 1-11; pl. 6,15-17 s. 129 I 12-16; pl. 6,17-24 s. 129 I 17-24; pl. 8,44-46 s. 129 II 4-7; pl. 9,1-2 s. 129 II 14-16; pl. 9,4-11 s. 129 II 20-30; pl. 13,11-23 s. 131,1-15; pl. 15,1-9 entspr. der unpublizierten Rs. von BAM 230.

Band 24 ist zur Gänze mit den Texten der grossen Götterliste angefüllt, s. HKL 1,228f. Es ist bedauerlich, dass eine schon lange angekündigte Arbeit mit Verwendung neuer, bisher unpublizierter Texte (R. Litke, *A Reconstruction of the Assyro-Babylonian God-Lists*, AN: *A-nu-um* and AN: *Anu šā amēli*, Yale 1958) bisher nicht publiziert wurde. Dort sind wahrscheinlich auch die meisten Texte aus Band 25, ebenfalls Götterlisten, bearbeitet (vgl. auch HKL 1,229). Join und Kollationen zu K 170 (pl. 50) bei W. G. Lambert, CT 46 Nr. 54.

Band 26 enthält in der Hauptsache die Photos (auch im Nachdruck recht klar) und den Text des Sanherib-Zylinders B.M. 103000 mit einer sich über 31 Seiten erstreckenden Einleitung und Bearbeitung durch L. W. King. Der Text ist wiederholt bei D. D. Luckenbill, *The Annals of Sennacherib* (OIP 2, 1924) als E 1, vgl. auch HKL 1,229. Es schliessen sich an eine Reihe von astronomischen Texten, hauptsächlich Sternlisten, zu denen ebenfalls HKL 1,229 zu vergleichen ist.

Schliesslich Band 27. Er enthält ausschliesslich Texte der Geburtsomenserie *Summa izbu*, deren Bearbeitung durch E. Leichty in nächster Zeit publiziert werden wird. Vorläufig vgl. HKL 1,173f. Die Erstpublikation dieser Texte durch P. S. P. Handcock wurde kritisch durchgesehen von L. W. King, der seine recht zahlreichen Korrigenda auf S. 8f. niedergelegt hat. Hier fragt es sich nun tatsächlich, ob nicht vor dem Neudruck diese Verbesserungen in den Text einzutragen gewesen wären, was ohne grossen Arbeitsaufwand mit Überkleben der entsprechenden Passage möglich geworden wäre, damit dem Benutzer der Kopien das zeitraubende Suchen nach möglichen Korrekturen in den eng gedruckten Korrigenda erspart geblieben wäre bzw. er nicht die Mühe auf sich nehmen muss, die Korrekturen jeweils mit eigener Hand nachzutragen.

Mit Band 47 liegt in Kopien von H. H. Figulla eine Fortsetzung der Neueditionen von Texten des British Museum vor, die nicht aus Kujundschik stammen. Wir danken deshalb dem Kopisten für seine gut lesbaren Kopien, nicht weniger aber dem Herausgeber E. Sollberger, der offenbar die Mühe nicht gescheut hat, die Texte vor ihrer Publikation noch einmal zu kollationieren und seinerseits zahlreiche Verbesserungen und Ergänzungen anzubringen. Ihm und Mrs. Gurney sind schliesslich Lesung und Umzeichnung der Rollisiegel zu verdanken.

Der Inhalt des Bandes ist recht einheitlich, da er nur Urkunden von Rechtsgeschäften von und mit *naditu-*

Priesterinnen enthält, wobei wenig Neues erscheint¹⁾. Im Einzelnen: Dem Sachenrecht gehören an der Immobilienkauf (Nr. 4.15.16.18.25.28.44.70.77) mit Schenkung in Nr. 82, die Feldpacht (Nr. 10.51.59.74.76), Miete eines Hauses (Nr. 36) oder von Gefässen (Nr. 73 1 *dugpursû* und 10 *dugHA*), Haustausch (Nr. 50), die Schenkungsurkunden Nr. 1.9.30.68.78 und die Verpflichtungsscheine Nr. 2.35.37.72.81, Übergabe eines Palmgartens zur Pflege (Nr. 45). Zum Personenrecht gehören die üblichen Ankinungsformulare Nr. 7.42.47. 58.64.65, ebenfalls Nr. 63 mit Neuausstellung einer solchen Tafel. Ungewöhnlich ist Nr. 40, wo eine Tochter *ana mārūtīm u kallūtīm* hingegeben wird und die Eltern den Erhalt der Mitgift bestätigen. Personenmiete liegt in Nr. 55 und 57 vor, eine Säugetvertrag in Nr. 46. Sklavenkauf ist Gegenstand der Urkunden Nr. 52-54 und 61. Von gerichtlicher Streitbeendigung handeln — jeweils wegen Immobilien — Nr. 12, 24 und 31, die beiden letzten Urkunden mit Anrufung der königlichen Gerichtsbarkeit.

Die Anordnung der Texte im Band selbst ist — soweit Daten erhalten sind oder inhaltliche Kriterien (familiäre Verbindungen) eine Datierung möglich machen — nach chronologischer Folge geschehen und umfasst Texte aus der Zeit von Sābium bis Ammīšaduqa. Versichtlich unter Jahr 3 Hammurapi eingeordnet sind die Texte Nr. 22-24, sie gehören in das Jahr 14, während bei Nr. 26 die Datierung unvollkommen ist und deshalb problematisch bleibt.

Von besonderem Interesse ist die Urkunde Nr. 31, da sie ausführlich Aufschluss gibt über die Tätigkeit des aus der Šamašhāzir-Korrespondenz bekannten Sin-idinnam, *rabiān Sippar*, der hier als Kommissär des Königs richterliche Funktion ausübt. Als Strafe wird hier dem zu Unrecht Klagenden die Hälfte des Kopfes (*muttatu*) geschoren (s. CAD G 129f.; AHw. 689f.).

Nr. 83 ist bewusst an den Schluss gestellt, da sie aus dem Korpus der anderen Urkunden, die alle von *nadītu*-Priesterinnen des Šamaš in Sippar handeln, herausfällt. Hier dagegen ist es eine *nadīt dMarduk Bābīlmi* (s. Renger, S. 174f.) namens Bēlētum, Tochter des Rīs-Nabū, deren Mitgift aufgeführt wird. Der Passus, der das bezeugt, lautet hier: (17) *nu-du-un-nu IBe-le-tum nadīt dMarduk Bābīlmi* (18) *mārat Rī-iš-dNabū* (19) *ša Rī-iš-dNa-bi-um a-bu-ša id-di-nu-ši-im-ma* (20) *ana bit Sippar-ki-li-we-er e-mi-ša ū-še-ri-bu* (21) *a-na Sippar-ki-li-we-er e-mi-ša pa-qi-id* „Mitgift der Bēlētum, *nadītu*-Priesterin des Marduk von Babylon, Tochter des Rīs-Nabū, die Rīs-Nabū, ihr Vater, ihr gegeben hat und zum Haus des Sippar-liwer, ihres Schwiegervaters, eintreten liess. Dem Sippar-liwer, ihrem Schwiegervater, ist (sie, d.h. die Mitgift) anvertraut“. Das Besondere ist hierbei, dass die *nudunnām* nicht dem Ehemann, sondern dem Schwiegervater übergeben wird. Da vergleichbare Texte sonst fehlen, ist nicht klar, ob es sich dabei um eine Sonderregelung handelte (verminderte Rechtsfähigkeit des Bräutigams, aus welchem Grunde auch immer o.ä.), oder

ob die verheiratete *nadītu* die Verfügungsgewalt über die Mitgift immer dem Schwiegervater abtreten musste. Sehr wahrscheinlich ist das nicht, da ja z.B. der KH in § 178ff. ausführlich die Erbfolge der *nadītu*-Priesterin festlegt, was sinngemäss wohl auch — etwa bei Ehescheidung oder für die Kinder — auf die Mitgift zu übertragen wäre. Es ist zu hoffen, dass neues Material, von dem das British Museum so unerschöpfliche Mengen birgt, hier Klärung bringt.

Tübingen, April 1969

W. RÖLLIG

R. FRANKENA, *Briefe aus der Leidener Sammlung* (TLB IV). Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, VI + 79 S.) = Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung, Heft 3. Preis: f 58.—.

F. R. KRAUS, *Briefe aus dem Archive des Šamaš-Hāziri in Paris and Oxford* (TCL 7 und OECT 3). Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, XVI + 113 S.) = Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung, Heft 4. Preis: f 68.—.

Den beiden in Band 23, S. 51ff. und Band 24, S. 334ff. besprochenen ersten Bändchen dieser Reihe folgen nun zwei weitere von denselben Verfassern, die auch wieder nach den gleichen Grundsätzen angelegt sind. Band 3 gibt ganz wenig an Anmerkungen, Band 4 wesentlich mehr und dazu eine Einleitung, die — leider ohne Nennung der zahlreichen Briefe des gleichen Archivs, die in BIN VII und UCP IX veröffentlicht wurden — über das Archiv des von Hammurabi in Uruk eingesetzten Šamašhāziri handelt und vor allem sehr willkommene Zusammenstellungen und Erörterungen zu den Massangaben bietet. Band 3 enthält ganz überwiegend Erstbearbeitungen — einige Stücke hatte früher F. M. Th. De Liagre Böhl bearbeitet —, während die grosse Mehrzahl der Briefe von Band 4 durch die Erstherausgeber Fr. Thureau-Dangin und G. R. Driver bereits bearbeitet war. Die Tafeln wurden kollationiert, was bei den Briefen aus Oxford viele neue Lesungen und damit mannigfach verbesserte Umschriften und Übersetzungen ergab. Die in Band 24, 335 ausgesprochene Bitte um eine vernünftige, menschliche Preiskalkulation hat der Verlag mit nochmals stark erhöhten Preisen beantwortet und damit die wirtschaftliche Macht gegenüber den Schwächeren noch rücksichtsloser eingesetzt. Es ist die hier gewiss nicht erfreuliche Pflicht des Rezensenten, für die Schwächeren einzutreten und auf die Abstellung von Missständen zu dringen, die die Wissenschaft schwer schädigen und zur Zerstörung des für alle Beteiligten nicht zu entbehrenden menschlichen Vertrauens führen. Hier aus Bequemlichkeit zu schweigen, erschiene mir unverantwortlich.

Im Folgenden mögen wieder einige Bemerkungen zu den Briefen folgen, ohne dass zu allen Schwierigkeiten in den oft schlecht erhaltenen Briefen Stellung genommen werden kann.

Bd. 3, Nr. 2, 15: *ina ta-i-iš-ti-ki* möchte ich mit *ta-i-iš-tum ša-at-tum-ma* „die Minderung geht zu seinen Lasten“ (ABPh. 69, 25) verbinden; *š* wird vor *t* auch sonst oft zu *š*, z.B. in *maruštum* „Übel“. *ta-i-iš-tum*

„Minderung, Benachteiligung“ ist gewiss ein nomen verbi zum D-Stamm von *wiāsum* „wenig sein“, den ich allerdings vorläufig nicht belegen kann. — Z. 25 lies *uš-ta-as-sil-ši*.

Nr. 3, 17: *jaḥudūm* muss nach CAD I/J 321a eine irgendwie minderwertige Person bezeichnen. Z. 21 lies *tu-[uš!]-te-ri-bu*. — Nr. 5, 9: *paqādum* bedeutet nach meinen Beobachtungen altab. ausserhalb von Māri nicht „überwachen“ (s. AHw. 824-26); hier dürfte die Übersetzung „beliefern“ angemessen sein. — Nr. 8, 8 lies *bu-ut!-ma*; die Verben des Wegnehmens werden akkad. nicht mit dem Dativ konstruiert.

Nr. 11, 14 *ša ta-ša-as-sū-[ū!]*. Z. 35 doch wohl *ina šul-lu-um li-ib-bi-šu-nu*, auch wenn ich mangels Parallelstellen nicht sagen kann, was „Vollständigkeit des Herzens“ hier besagen soll. — Nr. 12, 3: Zu *ūm-šum* vgl. F. R. Kraus, RA 62, 77. — Nr. 13, 6: *Su-uk-ki-Adad* 'Adad-Heiligtum' ist wohl ein Ortsname. — Nr. 18, 26 ist ein **tūsertum* „Freilassung“ wegen der Bildungsweise undenkbar. Der Sinn muss sein: „Warum ist diese (Sache) nicht aus der Welt geschafft?“. Eine nochmalige Kollation müsste prüfen, ob für *še* der Kopie *pu* oder *mu* zu lesen ist. *tuppurum* „vertreiben, absetzen“ und *tummurum* „beerdigen“ könnten vielleicht eine übertragene Bedeutung ähnlicher Art haben.

Nr. 26, 14. Der Sinn und der Subjunktiv *tētekmu* fordern die Lesung *iš!-tu-ū-ma* „wenn wirklich“; *iš* scheint über eine Rasur geschrieben. — Nr. 30, 15 *šu-te-še-er-šu* wie Abb 4, 133, 11 „verschaffe ihm sein Recht“! — Nr. 33, 13: Da man „Hochsitze“ nicht bringen kann, lies *gišḥašḥūriḥā* „Äpfel“ (oder „Apfelbäumchen“?). — Nr. 35, 25: *li-na-ki-ir* „er soll beseitigen!“ — Nr. 38, 5 vielleicht *a-di lūnakir* „Marduk *i-ḥ[al-a]b?-bu-šu* „bis der Feind Marduks 'hart' wird“ d.h. sich durchsetzt oder ähnlich? — Nr. 39, 16: *ana* vor *pīqat* ist selten (auch Nr. 53, 22; TCL 18, 91, 21).

Nr. 48, 18 lies *a-wa-t[im!]* *l[a tu-pa-ra-ak* „bringst du die Dinge nicht zum Abschluss, (sodass die Stadt sich über uns nicht freuen kann)“. — Nr. 49, 7 lies *te₄!-mal-am* „Bescheid“ (s. Nr. 50, 9)! Z. 12 wohl *rel-el-qā-am-ma* „umsonst“. — Nr. 51, 17 *la ta-na-kul-ud*. — Nr. 52, 26: Ob bei *ši-il-pa-at-ni* nicht eher an *šilipitum* „Diagonale“ zu denken ist? Die Verbindung dieses Wortes mit *laqātum* „sammeln“ kenne auch ich sonst nicht. Z. 29 liegt gewiss das Adverbium *bīram* „deutlich, offenbar“ vor. — Nr. 54, 22.24: Für *pašārum* „lösen“ mit Objekt *še'um* kann ich eine Bedeutung „verpacken“ nicht anerkennen, da sie zur Grundbedeutung des Verbums nicht passt (s. AHw. 842). — Nr. 61, 16 möchte ich einen Schreibfehler für *šu-uš-mi* „lass hören!“ vermuten. — Nr. 64, 2 ist statt der Uniform *an-ni-a-ta-an* doch wohl *an-ni-a-tum* gemeint (*tum* über Rasur).

Nr. 65, 1: Die für die altab. Astronomie aufschlussreiche Zeitangabe *a-di šu-ku-dam ta-ma-ru* „bis du den Sirius siehst“ ist m.W. singular. Z. 5 ist die vorgeschlagene Lesung *si₄-ḥa-ri* wegen des altab. nicht bezeugten Lautwertes *si₄* und der nur neuass. belegten Wortform *si-ḥa-ru* (BBR 66, 21; Or. 22, 42, 9; CTNMC 68, 15) ganz unwahrscheinlich; lies *nam!-ḥa-ri* (AHw. 727a)? — Nr. 70, 23 kann die Lesung *ka-ši-tim* nicht zutreffen,

weil ein Genitiv nur auf einen St. constr. folgen kann, der hier nicht vorhanden ist.

Nr. 71, 23: *waštum* bedeutet hier wohl „halsstarrig“. — In Nr. 73 sind mehrere Lesungen und Übersetzungen ganz fraglich; eine Kollation wäre sehr erwünscht. Sicher unrichtig ist *ilam na-a-am* „unseren Gott“. — Nr. 78 ist wegen der „sehr schwer lesbaren Schrift“ mehrfach ganz unbefriedigend gelesen. Leider wurden nur wenige Zeichen als fraglich gekennzeichnet, wie auch sonst von der Möglichkeit des Kursivdrucks in Umschrift und Übersetzung zu wenig Gebrauch gemacht wurde. Bei mehreren Briefen ist bis zur Gewinnung eines befriedigenden Textes noch eine intensive Nacharbeit notwendig.

Bd. 4, S. XV: Zu *šukūsum* vgl. jetzt meine Behandlung des Wortes in „Festschrift für W. Eilers“, S. 122ff.

Nr. 17, 10 lies *i-na li-ib-bi-*<šū>*!* — Nr. 20, 19 ergänze nach UM 1/2, 12, 33 zu *[ša ū!-]pa-aq-qi-du-šu-nu-ši-im* (s. AHw. 826 zu *paqādu* D). — Nr. 32, 7: Die Übersetzung „Eunuch“ für *gerseqqūm* „Bediensteter“, die auf einer überholten Einschätzung der altesopotamischen Gesellschaft basiert, sollte endlich aufgegeben werden. — Nr. 39, 19 doch gewiss *i-il-la-kul*!

Nr. 51, 16 *uš-ta[-bi-]-l[a-]ak-kum*; das Objekt dazu muss am Ende von Z. 15 gestanden haben. — Nr. 58, 6 *šil-ni-šu*. — Nr. 63, 12: zu *nu'ūm* „in Bewegung setzen“ s. AHw. 768b sub *na'ūm* D. — Nr. 72, 12 *ū-ul ta-[ad-di-iš-]šu* „du gabst es nicht“. — Nr. 78 wurde auch in TCL 18, 107 in Kopie veröffentlicht.

Nr. 83, 10: *nebritum* (s. AHw. 774) wird altab. wie altass. anscheinend im Sinn von „Hungerration, Mindestrahlung“ gebraucht. — Nr. 109, 7 gewiss *ša i-il-la-kam!* — Nr. 111, 17 liegt doch gewiss *ta'ittum* „Benachrichtigung“ vor, das ich sonst nur altass. als Objekt zu *šapārum* kenne (s. BIN 4, 19, 22; 6, 120, 9; 206, 4); unklar ist vorläufig jungbab. *ta-a'-it-tum* in einem unvollständig erhaltenen Gebet an Gula JRS 1929, 16, 22. — Nr. 119, 6: Zu *ši-si* vgl. *ši-si ekallim* „Anspruch des Palastes“ CT 8, 11 c 9.

Nr. 120, 15: Statt *ta-aš-bi-it* lies wegen *ta-aš-pi-it* YOS 2, 34, 21 und 8, 113, 10 (Case 10 *-pi-*) *ta-aš-pi-it* (ebenso YOS 2, 89, 12). Die vermutlich an *šubbūm* „sättigen“ orientierte Übersetzung „Vergütung“ ist m.E. ungenau. In YOS 8, 113 wird bestätigt, dass 5/6 Minen als *tašpītum* von 7 Minen empfangen wurden; es handelt sich also um eine Teilzahlung, und zwar offenbar um eine Anzahlung oder Abschlagszahlung. Abzuleiten ist *tašpītum* also von *šapūm* „schweigen“, das vor allem altass. so häufig bezeugt ist (altbab. vgl. VAB 6, 232, 8 und ARM 4, 12, 8). Eine Anzahlung bringt den Empfangsberechtigten vorläufig zum Schweigen. Mit altass. *tašbītum*, das in der Tat von *šabbūm* „durch Zahlung befriedigen“ abzuleiten ist, darf dieses *tašpītum* nicht zusammengeworfen werden.

Nr. 139, 27: *watartam qabūm* dürfte mit „übertreiben“ wiederzugeben sein (s. auch ARM 2, 13, 38). — Nr. 140, Anm. d: Dass *paršiktum* auf der einen Seite ein 60-Liter-Mass und auf der anderen Seite eine Kollektivbezeichnung für „Schiffsspannen“ od.dgl. ist, wie hier vermutet wird, kann ich nicht glauben. *paršiktum* ist auch hier der 60 Liter fassende Getreidebehälter, der auf ein

¹⁾ Vgl. die ausführlichen Studien zu dieser Priesterinnenklasse von R. Harris, OrNS 30 (1961) 163ff.; JCS 15 (1961) 117ff.; JCS 16 (1962) 1ff.; JESHO 6 (1963) 121ff.; Studies Oppenheim (1964) 106ff.; J. Renger, ZA 58 (1967) 149ff.

Schiff zu verladen ist. Ebenfalls im Singular, steht gišBA.RI.GA auch in TIM 2, 78, 30 (s. noch Z. 13) neben *eleppum*. Wahrscheinlich hat man Korn in *p*. — Behältern auf die Schiffe verladen und diese auch zum Entladen benutzt, weil ein 60-Liter-Behälter die handlichste Grösse darstellte. Einen Behälter von 1 Kur (300 l) konnte niemand tragen, und die sūm-Gefässe (10 l) waren für das Verladen grosser Mengen viel zu klein. Zum Wort vgl. meine Bemerkung in WZKM 55, 52.

Nr. 148, 18 *nu-še₂₀-el-le-al-am*. — Nr. 154, 22: Die aus CAD E 34f. entnommene Übersetzung von *wēdūm* durch „wohlbekannt“ ist sicher nicht richtig. Der Wechsel zwischen einem Anlaut mit und ohne *w* ist bei diesem Wort derselbe wie bei *wēdum/ēdum* „einzig“, von dem (und nicht von *edūm* „wissen“) es abgeleitet ist. Eine Übersetzung „(aus einer Gruppe) herausgehoben“ dürfte den Belegen in Briefen und Omina am ehesten angemessen sein. — Nr. 161, 35: In *ū-ta-pa-aš* liegt ein weiterer Beleg für das hebr. *tpš* entsprechende altbab. Verbum *tapāsum* vor, das ich in BiOr. 23, 53b zu Abb 1, 34, 9 angesetzt hatte. Die genaue Bedeutungsnuance dieses Verbums des Ergreifens lässt sich wohl immer noch nicht bestimmen.

R. Frankena und F. R. Kraus haben sich durch ihre sorgfältige Arbeit unseren Dank verdient.

Münster, April 1969

WOLFRAM VON SODEN

* *

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY. Vol. I. Chapter XII. *The Last Predynastic Period in Babylonia*, by the Late Henri FRANKFORT, revision by Leri Davies. Cambridge, University Press, 1968. Fascicle 65.

This period is described by the authors of the above fascicle as the formative one distinguishing the transition from prehistory to history that thenceforth established the pattern of civilization in Southern Mesopotamia. These developments are generally regarded as having been initiated by the Sumerians a non-Semitic speaking people whose nomenclature was applied to the region which as the Akkadians or Semites gradually acquired predominance became Sumer & Akkad. To the former must be ascribed the script, the introduction of which is one of the most important & unique features of the above transitional period, appropriately termed the "Protoliterate". The epoch comprises of two subdivisions, the stratigraphical evidence for the earlier phase being from a deep sounding in the E-anna precinct at Uruk (Warka). The typology of the later one takes its appellation from a layer at Jamdet Nasr but is also discernible at Uruk, where its temple architecture is best represented. Both phases are recognisable at other sites including Al-Ubaid, Farah, Tell Asmar & Tell Uquair but it is at Uruk (Warka) where the most important works of art as well as the earliest texts. The site of Uruk consists of eighteen layers which constitute the archaeological sequences for Southern Mesopotamia. These are numbered from the top to the bottom, the lowest belonging to the Al-Ubaid phase, which derives its name from a Tell situated 4 miles

west of Ur. The Al-Ubaid people were in possession of the requisite crafts and to have practised metallurgy and may be equated with the farmers and stock breeders alluded to at the beginning of the above exposition.

This proto-civilization which may be compared with the pre-dynastic culture of Egypt, however failed to mature for at layer XV, the culture called Uruk, distinguished by a superior pottery manufactured on the wheel makes its appearance, which continues except for a short resurgence of the Al-Ubaid phase at layer XII until layer V, immediately preceding the "Protoliterate Period" of IV. In layer XIII, a third kind of pottery made of coarse coloured clay is discernible which may indicate a fresh immigration. During the succeeding phase XII, large buildings appear. These constitute the beginning of a series that culminates in the large monumental complex belonging to Uruk IV & III when at least three temple complexes appear to have existed concurrently. These though only partially excavated are assigned as Sumerian tripartite temples considered to be the precursor of the ziggurat which is the general consensus but the present authors do not regard this as conclusive.

Though the cultural achievements that were developed in the first and consolidated in the second of these two phases of which the Protoliterate Period consists are generally attributed to the Sumerians, it is still a question as to whether the entire structure that permitted the great advance in civilization depended on the former people alone. Even in the earliest Uruk phase, the script is by no means the most primitive of its kind & shows signs of formalizing & unlike that of the tablets of the Jamdat Nasr stage cannot be demonstrated that these are in the Sumerian language. This tongue is itself anomaly in the area of Southern Mesopotamia and the foreign nature of this language is clearly demonstrated in the rapidity of its disappearance when the Akkadians attained final dominance. As the authors stress the Sumerians do not appear to possess traditions that reach beyond the dynastic or formative period of their culture. The existence of a number of Semitic words in the older Sumerian texts and that there are similar equivalents for the names of monarchs contained in the Sumerian King List, belonging to the early dynasties some of which may extend to the formative period or beyond, suggests prior to their rise to supremacy the Semites were already established in the "Land of the Two Rivers".

This fascicle constitutes an excellent historical summary for the period and a biography is provided for further reading. The inclusion of one or possibly two of the archaeological sections under discussion associated with an approximate time scale would have enhanced the usefulness of the exposition as a single unit however.

Hove, June 1969

L. M. YOUNG, F.R.A.I.

* *

Marie-Louise VOLLENWEIDER, *Catalogue raisonné des sceaux cylindres et intailles*, Vol. I. Genève, Musée d'art et d'histoire de Genève, 1967 (Quart. 218 Ss., 95 Tafeln, gebunden). Preis: Frs. s. 135.—.

1. Das anzuzeigende Werk, teilweise bereits von Bu-

chanan besprochen¹⁾, ist ein schönes Buch. Schön zunächst als materielles Produkt der Bucherzeugungskunst mit seinem soignierten Zweifarbendruck auf Glanzpapier, seinen vielen guten photographischen Abbildungen und seinem längst vergessen gewählten Bändchen als Buchzeichen. Schön auch seinem Inhalte nach als Abspiegelung anziehender Gegenstände, unter denen sich manches hervorragende Werk der Kleinkunst befindet.

Die Schönheit seiner luxuriös — gediegenen Ausstattung und vieler der abgebildeten Objekte ist nicht der einzige auffallende Zug des Buches. Seine Besonderheit — wenigstens innerhalb des allerdings beschränkten Erfahrungsbereiches des Anzeigenden — liegt auch in Auswahl und Behandlung des Stoffes. Dieser umfasst ausser Stempel- und Rollsiegeln (nebst Skarabäen) aller Perioden von der frühesten bis zur Achämenidenzeit aus Mesopotamien, Anatolien, Syrien und Palästina nicht nur Stempelsiegel der parthischen und sassanidischen Gebiete und Epochen, die man öfters mit den vorigen zusammen behandelt findet, sondern auch Siegel aus Zypern, minoische und griechische Gemmen, griechische Ringe und Skarabäen und etruskische Skarabäen, eine ungewöhnliche Kombination, der man nach diesem Wagnis künftig öfter begegnen möchte.

Auffallend an der Stoffbehandlung ist die bei einem Kataloge ungewöhnlich reiche Illustration oder, wenn man will, der für ein Abbildungswerk ungewöhnlich ausführliche Katalog mit vollem gelehrten Apparat. Man kann geradezu von einer Verquickung von wissenschaftlichem Katalog und Kunstbuch sprechen — für den Laien-Liebhaber vielleicht zu seriös, für den fachlich am Inhalte interessierten Altorientalisten ein ästhetischer Gewinn, vielleicht sogar die Erschliessung einer neuen Dimension der sonst durchgängig nur als Zivilisationsdokumentation, wenn nicht selbst als „Leitfossil“ gewerteten altvorderasiatischen Bildsiegel.

2. Der Textteil enthält nach Inhaltsangabe, S. 5, und Vorwort, S. 7 f., eine kurze Einleitung, S. 9-12, in welcher die Entstehung der hier veröffentlichten Genfer Sammlung angedeutet und die soeben als ungewöhnlich bezeichnete Auswahl bzw. Zusammenstellung der beschriebenen Objekte begründet wird. Der Hauptteil, S. 15-186, ist dem beschreibenden und analysierenden Kataloge gewidmet und entsprechend der von der Verfasserin vorgenommenen Klassifizierung der Sammlung in einundzwanzig Abschnitte gegliedert. Anhänge bieten eine Liste der „Keilschriften“, d.h. der vorkommenden Siegellegenden in Keilschrift mit Verzeichnis der in ihnen enthaltenen Personen- und Götternamen, S. 189-191; eine alphabetisch geordnete Bibliographie und gleichzeitig bibliographische Abkürzungsliste, S. 193-201, und eine Konkordanz der Inventar- und Katalognummern der veröffentlichten Objekte, S. 202-204. Den Beschluss bilden die ausführlichen Indices, I *Götter, Heroen, Personen, historische Orte und Herkunftsorte der Siegel*, S. 207-211; II *Symbole, Embleme und Attribute von Göttern und Fürsten, Kultgegenstände, Waffen und Tiere*, S. 212-214; III *Stichwörterverzeichnis*, S. 215 f., und IV ein chronologisch nach Stiftungsjahren geordnetes Listchen

¹⁾ American Journal of Archaeology 72 (1968), S. 389 f., im Folgenden als „Buchanan“ zitiert.

der Stifter der Sammlung(en) mit Seitennachweis ihrer Erwähnung im Kataloge, S. 217.

Die 95 Tafeln enthalten 812 Abbildungen der insgesamt 262 im Kataloge beschriebenen und hier in der Reihenfolge des Katalogs angeordneten Objekte. Die Abbildungen sind tafelweise von 1 ab numeriert, die Katalognummern der abgebildeten Gegenstände übersichtlich an den Seitenrändern angebracht. Eine kurze Nomenklatur der Abbildungen, ins Auge fallend durch roten Druck, findet sich im Kataloge jeweils am Anfang des der betreffenden Katalognummer gewidmeten Abschnitts.

3. Im Tafelteil²⁾ ist das altvorderasiatische Material im Gegensatz zum üblichen Verfahren, nach dem bei Rollsiegeln nur deren Abdruck wiedergegeben wird, in mehr als einer Ansicht oft verschiedener Grösse abgebildet. Wer an die gebräuchlichen Siegelkataloge gewöhnt ist, wird die Aufnahmen der Siegel selbst am auffälligsten finden. Buchanan, S. 389 links, hat sie als unzweckmässig abgelehnt, doch muss man ihm entgegenhalten, dass nicht nur der Siegelschneider sein Kunstprodukt so gesehen hat, sondern auch der Besitzer, der es als Amulett trug. Gegenüber Buchanans Auffassung des Siegels als eines Werkzeugs muss man der Verfasserin prinzipiell das Recht einräumen, auch das Siegel als Kunstwerk zu betrachten und zur Geltung zu bringen, was nach Ausweis solcher Abbildungen wie etwa Nr. 31: Tf. 16,1; Nr. 36: Tf. 19,1-3; Nr. 37: Tf. 20,1-3; 5; 7 bei gut erhaltenen schönen und „photogenen“ Stücken überzeugend gelingt. Bei den vielen mässigen und schlecht erhaltenen oder aufzunehmenden Stücken bewährt sich dagegen Buchanans Meinung. Auch die von ihm gerügte Unschärfe mancher Abbildungen von Siegelabrollungen scheint eine ungewollte und unerwünschte Folge photographischer Bemühung um den Kunstgegenstand zu sein; während der Hämatit des Originals den Aufnahmen Tf. 56,1-2 und 5-6, um nur zwei Beispiele zu nennen, Glanz gibt, d.h. als Material von eigener Schönheit auf ihnen erscheint, kann die Photographie aus dem an sich reizlosen Kunststoffe, der die Abrollungen trägt, nicht mehr machen, als er ist (Tf. 56,3 und 4). Es ist zu bedauern, dass der so gut ausgeführte Katalog in dieser für den Kenner altmesopotamischer Siegel besonders belangreichen Hinsicht nicht allen Ansprüchen genügt³⁾.

Die Abbildungen einiger Siegelabrollungen sind missglückt, weil sie oder die abgebildeten Abrollungen selbst bildwidrig geschnitten sind. Siegel Nr. 28 zeigt abgerollt (s. Tf. 13,4) einen fünffigurigen Fries, der mit einer kleineren zweifigurigen Gruppe unter der Siegellegende abwechselt⁴⁾. Auf Abbildung Tf. 13,5 ist letztere fälschlich als Mittelpunkt gewählt, wodurch das Hauptmotiv sinnstörend in zwei Stücke zerschnitten wird. Richtig dagegen ist sie als Begrenzung der Hauptgruppe, nach Fräulein Poradas Terminologie als „terminal“⁵⁾, zu verstehen.

²⁾ In den Unterschriften von Tf. 8-11 ist „Djemdet Nasr“ zu lesen.

³⁾ Man vergleiche die Abbildungen Tf. 28,2 mit den unten in Anm. 15 genannten kleineren, aber viel helleren und schärferen Bildern.

⁴⁾ So auch die Beschreibung, S. 33 I. und 2.
⁵⁾ Pierpont Morgan Library, Text, S. XXV und oft. — Zitierweise hier und weiterhin nach der Bibliographie, S. 193 ff.

Das Bild des Siegels Nr. 29 besteht aus einer geschlossenen symmetrischen Gruppe mit dem Bergmotiv als Mittelpunkt und einer kleinen Götterfigur als Begrenzung, nicht als Zentrum, wie in der Beschreibung, S. 35, und Tf. 14,1 und 5, angenommen mit dem Ergebnisse, dass die Hauptgruppe viermal verstümmelt wiedergegeben ist. Hier hätte Frankforts Satz berücksichtigt werden sollen: „The Akkadian seals show at their best in only one complete impression“⁶⁾.

Dagegen dürfte Frankforts Satz „In Akkadian times, ... the inscription was deliberately made into the central feature of the composition, ... „supported“ as if it were a shield by pairs of combatants ...“⁷⁾, der auf Stücke wie die bei ihm auf Pl. XVII unter a und c abgebildeten abzielt, nicht zur Verteidigung des ebenfalls unrichtigen Bildschnitts Nr. 31: Tf. 15,5 und Tf. 16,2 angeführt werden. Denn die vertikal angebrachte Inschrift, die vom oberen bis zum unteren Bildrande reicht, begrenzt hier bei durchlaufender Abrollung die um den Berg mit Pflanzen angeordnete Doppelgruppe⁸⁾ in der z.B. auch auf dem bei Frankfort, Pl. XVII b, wiedergegebenen Siegel zu erkennenden Weise.

4. Zu sechs Gruppen von Gegenständen, den parthischen, sassanidischen, zyprischen, minoischen, griechischen und etruskischen (Katalog S. 83-92; 127-186), hat der Anzeigende als Laie nichts zu bemerken. Zu den eigentlich altorientalischen Siegeln verweist er auf die Ausführungen Buchanans, denen er nur wenige, teilweise philologische Bemerkungen zu einzelnen Stücken hinzufügen kann.

Nr. 1 (S. 15) ist ein nach Qualität wie Erhaltungszustand hervorragendes Stück aus der allzukleinen Gruppe von Originalsiegeln der Uruk-Periode (in Uruk: Schicht IV) aus Uruk, mit welcher das babylonische Rollsiegel künstlerisch vollendet wie Athene aus dem Haupte des Zeus, wie im Faust Euphorion aus den Höhlenräumen hervortritt. Über seine Einordnung wäre mit leichter Modifizierung des von der Verfasserin Dargelegten folgendes zu sagen. Durch sein Motiv, Stier vom Löwen geschlagen, eng mit Delaporte, B.N. Nr. 2 = Frankfort, Pl. V a verwandt, schliesst es sich in Darstellungsart und Einzelheiten auch an bei einerseits Delaporte, *Louvre*, pl. 63,4 = Frankfort, Pl. V b (Motiv: Stiere), andererseits Wiseman, BMC I, Pl. 1 b; Frankfort, *Stratified cylinder seals* Nr. 36: Pl. 7 (Motiv: Löwe vom Stiere abgewehrt, vgl. die Abrollung ZA 49 [1950], S. 11 Abb. 13 links). Dagegen steht es Moortgat Nr. 29 thematisch fern.

Gewarnt sei vor Versuchen, die uneigentliche Bedeutung, den Gehaltsüberschuss des Bildes zu ergründen, wie Verfasserin sie hier beiläufig und sichtlich in Anschluss an Moortgat unternimmt⁹⁾; für assoziative Ergänzung des direkt Wahrnehmbaren fehlt es uns an Bezugsmaterial aus dieser alten Zeit¹⁰⁾.

Nr. 19 (S. 26). Vor Kenntnissnahme der Ansicht von

⁶⁾ S. 85 2. Absatz.

⁷⁾ S. 85. 1. Absatz, vgl. S. 84 2. Absatz.

⁸⁾ So gegen Beschreibung, S. 36.

⁹⁾ „Animaux sacrés“; „l'animal ... constituant ici un symbole de vie“.

¹⁰⁾ Zur Einführung in diese Fragen s. etwa F. R. Kraus, WZKM 52 (1953), S. 51 letzter Absatz f.

Buchanan, S. 389 links, der nicht ganz von der Echtheit dieses höchst eigenartigen Stücks überzeugt zu sein scheint, hatte der Anzeigende mit viel Zweifeln an Entstehung während oder nach der altakkadischen Zeit gedacht; für die Komposition wäre dazu etwa auf Frankfort, Pl. XXIII h; E. Porada, *Pierpont Morgan Library* Nr. 269 zu verweisen.

Nr. 28. Die Legende (S. 189!) scheint anstelle einer früheren anderslautenden angebracht worden zu sein und ist vielleicht

šul-é-nin-nu-banda₂

zu lesen. Man könnte versuchen, darin einen Preisnamen, „Šul-Eninnu ist jugendlich - ungestüm“ zu sehen, den der Anzeigende allerdings nicht belegen kann. E-ninnu ist der Tempel des Gottes Nin-Girsu in Girsu¹¹⁾, er kommt aber, wenigstens in späterer, neusumerischer Zeit, auch ausserhalb Girsus in Personennamen vor¹²⁾. Šul-Eninnu müsste der Name eines bislang unbekannten Gottes, „Jüngling des Eninnu“¹³⁾, oder Beiname eines Gottes sein¹⁴⁾; zu b a n d a₂ vgl. Limet, *op. cit.*, S. 310 f. 142.

Nr. 34. Der Name des Vaters des Siegelbesitzers, Legende Z. 2, kann nicht die auf S. 40 angenommene Form haben; S. 189(!) 34. Z. 2 lies vielmehr DINGIR-ZA-GA-ZA.

Was die Verfasserin bei Beschreibung der Siegellegende hier, S. 40, und weiterhin „colonnes (verticales)“ nennt, heisst in der Assyriologie „Fach“ oder „Zeile“. Von zwei Kolumnen könnte man dagegen bei der Legende von Nr. 31 sprechen (gegen S. 36).

Nr. 39 (S. 45). In der Siegellegende lies Waqartum, vgl. S. 189(!).

Die Legenden von Nr. 40 (S. 45) und Nr. 41 (S. 46) enthalten nicht die Namen der Besitzer, sondern eines Gottes bzw. zweier Götter, was häufig vorkommt und mit dem Amulett-Charakter des Siegels zusammenhängen könnte.

Nr. 42 (S. 47 oben). Analog S. 45 zu Nr. 39 und S. 51 zu Nr. 51 würde man in der zweiten Zeile „nom de la propriétaire“ erwarten.

5. Nr. 55 (S. 54 f. mit Tf. 28), hier bereits zum dritten Male veröffentlicht¹⁵⁾, ist mit seinen authentischen Elementen und seinen der Fälschung verdächtigen Zügen für den Anzeigenden ein ungelöstes Rätsel. Authentisch wirken der Gegenstand selbst, die Verteilung seiner Bildfläche in Legenden- und Bildfach und deren obere und untere Einfassung mittels einer Zierleiste. Unecht wirkt das aus zwei durch einen kurzen Querstrich teilweise voneinander geschiedenen Figurengruppen bestehende Bild¹⁶⁾. Die untere Gruppe kann der Anzeigende, nicht imstande, die von der Verfasserin

¹¹⁾ Vgl. Falkenstein, AnOr 30 (1966), S. 116 ff. 1. a.

¹²⁾ Vgl. Limet, *L'anthroponymie sumérienne* (1968), S. 543 sub Ur-é-nin-nu.

¹³⁾ Vgl. der Form nach, vielleicht auch sachlich, Šul-šaga-na, s. Falkenstein, *op. cit.*, S. 111 f. 61.?

¹⁴⁾ Vgl. Falkenstein, *op. cit.*, S. 94 Anm. 10.

¹⁵⁾ Von Fräulein Batault, Genava 6 (1958), S. 217-221, mit Abbildung Fig. 99, S. 219 (im Folgenden nur mit dem Namen der Autorin zitiert), und in *Guides illustrés 6, Antiquités orientales* (Ville de Genève. Musée d'art et d'histoire. 1958), Abbildung S. 13.

¹⁶⁾ Für Teilung des Bildfeldes durch Querstriche von Rand zu Rand vgl. Moortgat Nr. 556; 558: Tf. 66.

zweimal gerühmte „(extrême) finesse (et ... noblesse) de la gravure“¹⁷⁾ in ihr zu erkennen¹⁸⁾, nur als Arbeit eines Fälschers ansehen. Rechts tront auf einem Sessel unbekannter Form¹⁹⁾ ein Gott in einem Gewande mit drei Schössen unterhalb der Kniee, die wie der unterste Teil des von der Akkad- bis in altbabylonische Zeit reichlichst belegten Götterkleides aussehen²⁰⁾; drei Wülste um seine Leibesmitte erinnern vage an ein Motiv der zweiten frühdynastischen Epoche²¹⁾; seine Kopfbedeckung ist undefinierbar²²⁾. Seinen anatomisch unklaren linken Arm hebt er in einem Segensgestus; mit ausgestrecktem rechten Arm (mit einem einfachen Strich angedeutet) hält er aufrecht, aber mit dem oberen Ende leicht nach sich zu (im Bilde: nach rechts) etwas wie eine kurze Heugabel mit vier Zinken oben und einem unten wie bei einem Golfkolben schräg abgelenkten Stiele sowie von sich weg (im Bilde: nach links) einen zweiten Gegenstand derselben Form, aber mit kürzerem geraden Stiele²³⁾. Vor dem tronenden, karikaturähnlichen Gotte stehen zwei schematisch dargestellte Gebilde auf dem Boden, vielleicht Riesengetreidehalme mit grosser Ähre²⁴⁾, deren Höhe mehr als zwei Drittel der seinen beträgt. Zwischen rechtem Halme und Gott wendet ein anscheinend in sitzender Haltung schwebender Vogel die Brust der rechten Ähre, den Kopf aber dem Gotte zu²⁵⁾.

¹⁷⁾ S. 55 zweiter und letzter kleingedruckter Absatz.

¹⁸⁾ Fräulein Batault, S. 220 3. Absatz, urteilt aber „la gravure en est moins soignée“.

¹⁹⁾ Es scheint ein Schemel zu sein; die Rückenlehne, welche Fräulein Batault, S. 220 letzter Absatz, und die Verfasserin, S. 54, erkennen wollen, sieht der Anzeigende auf den Abbildungen nicht. Diese weisen nur eine mit dem Schemel nicht verbundene, sich unten vielleicht spaltende senkrechte Linie hinter dem Rücken des (im Bilde: rechts vom) Sitzenden auf. Zu vergleichen vielleicht ein Strich hinter einer stehenden Figur, welcher sich nach Delaporte, *Bibliothèque Nationale*, S. 168, „Une ligne descend du cou le long du dos jusque au dessous de la ceinture“, auf Siegel Nr. 299 aus der Kassitenzeit finden soll; auf der Abbildung kann der Anzeigende ihn nicht erkennen. Auf Fig. 99 bei Fräulein Batault, S. 219, sieht es aber beinahe so aus, als setze besagte Linie eine kurze Linie rechts unten an der Kopfbedeckung des Gottes fort. Träfe das zu, so hätte der Bildner seinen Gott mit dem Nackenbande versehen, das sich bei Göttinnen auf Darstellungen aus der Akkadzeit findet, vgl. etwa E. Porada, *Pierpont Morgan Library* Nr. 239; 243: Pl. XXXVIII; 245: Pl. XXXIX.

²⁰⁾ Vgl. Frankfort, Pl. XVIII k bis Pl. XXIII i passim und auch später.

²¹⁾ Vgl. Frankfort, Pl. X g; i, übrigens um den nackten Leib gelegt.

²²⁾ Beim Nachweise einer Parallele aus dem Ashmolean Museum, S. 220 letzte Zeile f., muss Fräulein Batault ein Versehen unterlaufen sein, denn No. 1949.889, jetzt von Buchanan als Nr. 375: Pl. 29 veröffentlicht, ist weder kassitisch noch zeigt es die bewusste Kopfbedeckung, ebenso wenig aber kommt sie auf den kassitenzeitlichen Siegeln Nr. 558-567: Pl. 38 vor.

²³⁾ Das Ganze von Fräulein Batault, S. 218 oben, als „deux épis d'orge barbu“ bestimmt, was die Verfasserin, S. 55 oben, wörtlich übernommen hat. Die undefinierbaren Gegenstände haben zwar einige Ähnlichkeit mit den „Ähren“ vor dem Gotte (s. sofort oben im Texte), sind aber deutlich von ihnen verschieden: vier Vertikalstriche statt bei den Ähren fünf, wo aber infolge unordentlicher Ausführung insgesamt nur neun Vertikalstriche stehen; keine zwei Blätterpaare wie bei den Ähren am unten geknickten — bei den Ähren aber geraden — Stiele.

²⁴⁾ Mit Ausnahme von Price, *AJSL* 20 (1904), S. 110, zeigen die von Fräulein Batault, S. 218 Anm. 11, zum Vergleiche herangezogenen Siegel Darstellungen von Ähren, welche den hier vermuteten nur entfernt, wenn überhaupt, ähneln.

²⁵⁾ Die von Fräulein Batault, S. 219, bemerkte Ähnlichkeit der Vögel rechts und links am Baume auf B.N. Nr. 299 mit dem hier dargestellten ist unverkennbar.

Die obere Gruppe erscheint dem Anzeigenden glaubhafter als die untere, wenn auch Details undeutlich bleiben²⁶⁾ und wirkliche Parallelen fehlen²⁷⁾.

Die Siegellegende²⁸⁾ ist überarbeitet. Anfänglich waren sechs Zeilenfächer für sie vorgesehen, dann sind aus den letzten zwei Fächern drei entsprechend niedrigere gemacht worden, aber der Trennstrich zwischen dem ursprünglichen fünften und sechsten Fache ist noch rechts in der unteren Randleiste zu sehen; sein linkes Ende in der oberen Randleiste ist nachträglich in das Schriftzeichen *ina* (Z. 6) verändert. Die untere Randleiste sollte anfänglich auch entlang der Siegellegende laufen; ihren inneren (im Bilde: oberen) Begrenzungsstrich erkennt man noch am Ende der ersten bis dritten Zeile schwach und am Ende der sechsten und siebenten Zeile deutlich. Der Raum für die Inschrift ist also in doppelter Hinsicht vergrössert worden, einmal durch Hinzunahme der Randleistenbreite, zum anderen durch Dreiteilung der ursprünglichen zwei letzten Zeilenfächer. Während aber bei der Beschriftung von Z. 1 und 2 sofort die ganze durch die Verbreiterung des Inschriftsraumes gewonnene Zeilenlänge gleichmässig benutzt ist, diese Verbreiterung also vor Beginn der Beschriftung erfolgt sein muss, scheint die Einfügung einer weiteren Zeile am Ende der Inschrift mit einer Veränderung der Inschrift selbst zusammenzuhängen. Die letzten vier Schriftzeichen von Z. 3, die von Z. 4 mit Ausnahme der vier ersten und die der Zeilen 5-7 sind tiefer eingraviert als der Beginn der Inschrift. Dabei scheinen die vier Schriftzeichen am Ende von Z. 3 ein nachträglicher Zusatz zum Texte zu sein, wie aus der von Dossin, S. 226 zu Z. 3, hervorgehobenen Inkongruenz zwischen maskulinem *šāpik zēri*, Z. 4, und femininem *q u l a*, Z. 3, zu folgern ist; *šāpik zēri* gehörte ursprünglich als Apposition zu maskulinem *n i n u r t a*, Z. 3. Ob das Weitere ganz oder teilweise die Stelle eines früheren Textes einnimmt, lässt sich den Abbildungen nicht sicher entnehmen; es scheint möglich.

Trotz langen und wiederholten Bemühungen kann der Anzeigende die Inschrift nur teilweise lesen und verstehen, ihr Aufbau und Inhalt bleiben ihm unklar. Das Meiste von Dossins Umschrift und Übersetzung, S. 224 f., die von der Verfasserin auf S. 55 und 190 übernommen sind, kann er nicht akzeptieren und muss schon deshalb auch die aus dieser Interpretation für das Siegelbild gezogenen Schlussfolgerungen ablehnen.

Es ist nicht leicht und ohne Besichtigung des Originals obendrein vorwitzig, die erwähnten Einzelbeobachtungen in ein Urteil über Siegel Nr. 55 zusammenzufassen. Es ist antik; selbst wenn die Legende dem Anzeigenden unverständlich bleibt, beweist der Umstand, dass sie umgearbeitet worden ist, ihre Echtheit. Denn da kein Fälscher die einmal von ihm selbst angebrachte Inschrift, geschweige denn eine bereits vorhandene echte, ändern

²⁶⁾ Beachte die verschiedene Beschreibung des Vogels bei Fräulein Batault, S. 219 3. Absatz, und der Verfasserin, S. 55 oben.

²⁷⁾ Die von Fräulein Batault, S. 219 Anm. 15, mit „Voir aussi“ zitierten zwei Beispiele für „oiseau et poisson“ haben mit der Darstellung hier eben so wenig gemein wie etwa noch die Gruppe auf dem Siegel Beran, AfO 18 (1957-1958), S. 273 Abb. 23.

²⁸⁾ Kopiert und bearbeitet von Dossin, Genava 6, S. 223-228. Die Abbildung, Fig. 100, S. 224, ist dieselbe wie im *Guide*, s. Anm. 15.

würde, muss die Änderung im Altertume erfolgt sein. Die teilweise wieder beseitigte Umleistung muss ebenfalls echt sein. Das Bild, dessen stilistische Uneinheitlichkeit doch auch die Verfasserin, S. 55, erkannt zu haben scheint²⁹⁾, oder mindestens seine untere Szene mit all ihren Ungereimtheiten hält der Anzeigende für einen modernen Zusatz.

6. Das vorliegende Werk kann wohl hie und da zu Kritik an Einzelheiten Anlass geben, als Ganzes stellt es eine Leistung dar, deren Grösse sich durch die Überlegung verdeutlichen lässt, dass es schwerlich einen Kritiker finden wird, der das hier Gebotene in seiner Gesamtheit auch nur fachkundig zu beurteilen wagen könnte. Die Anzeige dieses wertvollen Buches, das eine schöne Sammlung glyptischer Kleinkunst mit Stücken höchster Vollendung auf eine in mancher Hinsicht vorbildliche Weise dem Publikum bekanntmacht, sei denn auch beschlossen mit dem Ausdrucke dankbarer Bewunderung für die Verfasserin und das von ihr Erreichte.

Oegstgeest, Pfingsten 1969

F. R. KRAUS

* *

A. Leo OPPENHEIM, *Ancient Mesopotamia, Portrait of a Dead Civilization*. The University of Chicago Press, London and Chicago, 1968³ (12mo, 433 pp.). Price: 36 s.

From the Prefatory Note of the book under review (first impression 1964) we learn that by the word "portrait" in the subtitle *Portrait of a Dead Civilization* is meant the kind of presentation of a civilization by means of a selective approach of the staggering mass of diversified and very often unrelated facts extracted from the tablets and the sherds, the ruins and images of Mesopotamia. A portrait, the author goes on, aims at presenting an individual, not completely but in his uniqueness, and not only at a fleeting moment of time but also at that juncture where past experience encounters future expectation. Consequently the reader sees himself confronted with certain dominant characteristics and attitudes in Mesopotamian civilization as illustrations of its uniqueness and a delineation of the fateful lines of strain and fatigue that constantly endangered its cohesion.

The design of the book is in full concordance with this. The first chapter *The making of Mesopotamia* provides the background for the "portrait". Subdivisions are: The Background, The Setting, The Actors, The World Around. The second *Go to, let us build us a city and a tower* applies broad washes of color to achieve aerial perspective. The subdivisions run here as follows: The Social Texture, Economic Facts, The Great Organisations, The City, Urbanism. The third chapter *Regnum a gente in gentem transfertur* (Jesus Sirach) aims at fixing the linear perspective. Subdivisions: Historical Sources of Literature?, An Essay on Babylonian History, An Essay on Assyrian History. The last three chapters give texture, depth and highlights. For completeness' sake we quote the titles of these chapters too. Chapter IV: *Nah ist —*

²⁹⁾ Ebenso Fräulein Batault nach ihrer oben Anm. 18 zitierten Bemerkung.

und schwer zur fassen — der Gott (quotation from Hölderlin). Subtitles: Why a "Mesopotamian Religion" should not be written, The Care and Feeding of the Gods, Mesopotamian "Psychology", The Arts of the Diviner. Chapter V: *Laterculus coctilibus* (quotation from Pliny). Subdivisions: The Meaning of Writing, The Scribes, The Creative Effort, Patterns in non-literary texts. Chapter VI: *There are many strange wonders, but nothing more wonderful than man* (quoted from Sophocles). Subtitles: Medicine and Physicians, Mathematics and Astronomy, Craftsmen and artists.

From this survey of partly embarrassing titles one easily arrives at the conclusion that the present work is by no means a handbook in the current way. On the other hand we meet in a book like this a lot of interesting, not to say challenging statements we do not expect to come across in straightway-handbooks like that of Bruno Meissner's *Babylonien und Assyrien*. For fuller information this well-known handbook remains indispensable to the student in Assyriology, in spite of the fact that a revision of this work, written up to the present state of affairs is urgently needed. The book under review, however, has its own merits and can best be read as a supplement to the current handbooks.

The choice of the small lot of illustrations is conventional and for this reason rather disappointing. There is a useful appendix on Mesopotamian Chronology of the Historical Period from the hand of A. J. Brinkman and a Glossary of names and terms.

Utrecht, August 20th 1969

H. A. BRONGERS

* *

Eva STROMMINGER, *Gefässe aus Uruk von der Neubabylonischen Zeit bis zu den Sasaniden*. Berlin, Gebr. Mann, 1967 (in-40, 41 pp., 57 planches) = *Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka*, Band 7. Prix: DM 70.—.

Dans les chantiers mésopotamiens où l'on a la chance d'atteindre de très hautes époques, abondamment représentées en documents, on a eu quelquefois la tentation de passer plus rapidement sur les périodes récentes, sous prétexte qu'elles manquaient d'intérêt ou tout au moins qu'elles n'en présentaient pas un aussi grand que celui qu'on éprouve en face des IIIe ou IIe millénaires. Madame Eva Stromminger réagit avec raison contre cet état d'esprit dans un ouvrage qui au contraire se cantonne dans les siècles qui précéderent immédiatement ou qui suivirent l'ère chrétienne. On ne saurait que l'en féliciter, d'autant que sa tâche a été singulièrement compliquée du fait que souvent elle ne pouvait disposer que de publications épistodiques — qu'on songe par exemple à ce que l'on est redevable à Loftus et qui pourtant est important, nous avons pu nous en rendre compte pour Larsa — généralement disparates et habituellement dispersées. Difficultés aussi, car de ces récipients (en terre, pierre, métal ou bois), les photos sont rares, remplacées souvent dans les publications des inventeurs, par des dessins au trait, précieux sans doute, mais pourtant insuffisants pour avoir une idée complète du document. L'auteur n'en a que plus

de mérite d'avoir mené une pareille enquête, dans de pareilles conditions. Madame Strommenger reconnaît d'ailleurs que ses exposés ne sauraient être que provisoires, non seulement parce que beaucoup de documents restent encore inédits et inconnus, conservés dans les réserves de plusieurs musées, mais en même temps parce que les fouilles se poursuivent qui, chaque année, apportent du nouveau.

L'enquête a duré quatre ans, de 1960 à 1964. Elle se limite à Uruk mais avec des prolongements comparatifs, débordant jusqu'en Palestine, ce qui dénote une parfaite connaissance de tout le milieu proche-oriental et à cet égard est fort instructif.

Après une courte introduction, sur les différents lieux de trouvailles à Uruk, Mme Strommenger précise ses observations sur les formes, la technique et la datation de la céramique découverte sur ce site, en passant en revue les types distincts: coupes, couvercles, cuillers, cloches, supports, lampes, gobelets, cruches, gourdes de pèlerins, récipients avec ornementation. On passe ensuite à une vue d'ensemble de la céramique des époques néo-babylonienne, séleucide, parthe, enfin sassanide.

Après la céramique qu'on énumère et détaille, les récipients en verre, en métal, en bois, en pierre. Tout est dessiné ou reproduit graphiquement avec non seulement l'emplacement exact des trouvailles, mais encore nous l'avons dit, des comparaisons abondantes, toujours suggestives.

On peut difficilement y ajouter. Nous indiquerons simplement que les assiettes (pl. 2, 4) ont des répondants à Mari, avec l'époque séleucide. Que de même sont à Mari, séleucides, des bols placés à Ur à l'époque perse (pl. 3, 13) ou à Tell Lahm (néo-babyloniens). Les coupes (pl. 10, 1-2) hellénistiques à Nimrud, sont de même séleucides à Mari, mais non vernissées. Le récipient (pl. 15; 13) rappelle en effet une bonbonnière, aujourd'hui au Louvre, provenant de Mari. Cette dernière est sortie d'une tombe (assyrien moyen).

Quant aux "gourdes de pèlerins" (pl. 29, 12-14), datées à Uruk des époques néo-babylonienne ou parthe (p. 28), elles ont d'assez curieux antécédents à Mari (*Le palais de Mari, Documents et monuments*, p. 142, fig. 97), dans le palais du IIe millénaire. Avec Callmeyer, nous plaçons à l'époque séleucide et non sassanide, un tesson (pl. 43, 11) comme les éléments de la même planche (pl. 43) pour tenir compte de la céramique recueillie à Mari toujours dans des tombes séleucides. Le récipient en bois (pl. 32, 10) a, ainsi que l'indique Madame Strommenger (p. 38) deux répondants quasi identiques à Mari mais provenant de tombes assyriennes (Syria, XXIX, 1952, pl. XVII, 2; XXXIX, 1962, p. 174, note 2). Plusieurs récipients d'Uruk en métal (pl. 49, 1-3), reproduisent aussi des formes connues par Larsa et qui sur ce site, semblent néo-babyloniennes.

Par une documentation diligemment recueillie, classée et abondamment commentée, Madame Strommenger a réussi un ouvrage que tous les fouilleurs apprécieront car il sera pour eux un guide précieux pour les conduire à travers des époques, jusqu'ici assez mal précisées en Mésopotamie, parce que considérées à tort et par beaucoup comme de moindre intérêt.

Paris, avril 1969

ANDRÉ PARROT

Sami Said AHMED, *Southern Mesopotamia in the Time of Ashurbanipal*. The Hague, Mouton, 1968 (8vo, 184 pp.) = *Studies in Ancient History II*. Price: D.fl. 31.—.

The task of reviewing Sami Said Ahmed's book on the history of southern Mesopotamia (roughly from the appointment of Aššurbanipal and Šamaššumukin as crown-princes of Assyria and of Babylon respectively down to the time when Nabopolassar made himself the master of the whole of Babylonia) is not really a pleasant one. Countless slight mistakes and errors, the blame for which must perhaps be shared between the author and the printers, impede the progress of the reader and distract his mind from more fundamental problems, which are themselves often inadequately treated.

I will restrict my review mainly to some remarks concerning pages 170 and 171 of the book, a part of an appendix which might have been a really useful contribution to the study of ancient Near Eastern history, if only on account of the provocative nature of schematic representations and exact datings of historical sources concerning periods about which we are not really well-informed.

The pages mentioned list in nine columns the sources available to the author concerning the first full year of Aššurbanipal's reign. Only four of the columns are used here. The intention of the author is obviously to collect only texts really dating from this year; later texts dealing with events during this year are not mentioned. This is in itself not a very happy procedure, as we are thereby deprived of an easy method of comparing the manner in which the course of events is represented by the sources, which is not without its importance for the interpretation of these events. On the other hand the scheme is encumbered by utterly irrelevant texts and by unimportant fragments. To these fundamental objections one must add, to one's regret, that the scheme, such as it is, is executed in an extremely sloppy manner.

In the first column we find texts called "Tablet Inscriptions". K 3127 + 4435 is said to date from the first full year of the king's reign, since it is said to deal with the first Egyptian campaign. According to Borger and others the text in all probability dates from the reign of Esarhaddon, cf. Borger, *Asarhaddon* p. 113 para. 79. The fragment is quite small; it is not possible to say with any certainty that it only deals with an Egyptian campaign. The literature concerning Clay, BIN I 42 (ARAB 969-973) is listed by Borger HKL I p. 60. I do not understand why the author mentions this text in such a roundabout manner; in a comprehensive list he should have mentioned Bauer's collations (Bauer p. 48). The text is a cylinder, it does not belong among the tablets. It should have been listed perhaps with the "Prisms" (none from the first year), or perhaps with the "Inscriptions with Babylonian Character", whatever that may mean. The town of Tyre is mentioned only as one of the boundaries of Aššurbanipal's empire; the surrender of its king is not referred to. There is no reason to restrict the abundance of rain (probably an item of propaganda rather than history) to the first part of the king's reign (line 11: *ina BAL-šá*). One can only date this text approximately: the return of Mar-duk is referred to and Šamaššumukin is mentioned without deprecatory remarks. DT (sic) 133 is an exceedingly

small fragment; there is little reason for speaking about striking similarity in style to other texts. Why should one refer to Bezold's Catalogue in this and similar cases? It is, by the way, quite remarkable that Aššurbanipal continues to call himself *šakkanakku* of Babylon even after the appointment of Šamašsumukin.

Column two deals with "Inscriptions with Babylonian Character". I cannot find a definition of what is meant by this, nor of what criterion is used. K 4449 and CBS (why italics?) 733 + 1757 were published by W. G. Lambert in AfO 18 (not in AfO 17). I do not understand what no. 6 in note 15 means (cf. also no. 9 of note 18). Note 16, wrongly placed immediately behind note 15, belongs to the brick CBS 8644. I do not understand why this text from Nippur is placed here; there is a special column for bricks. This text even more than the others placed in this column lacks evidence for dating it. Cyl. p means Cylinder P¹; one could also object to the manner in which the É.MAH-Cylinder is indicated typographically. There is an irritating misprint in note 19.

There are no prisms or letters from this year according to the author. Nor are there epigraphs actually found on reliefs or meant to be written on reliefs. The misprint "Histerical Reliefs" is rather too suggestive.

The eighth column deals with inscriptions on bricks. The best one can do here is to follow the notes. Note 21 concerns ARAB II 1118 = BM 90285 and note 22 ARAB II 1119 = BE 8072 (this type of BE number belongs to the texts from Koldewey's excavations, to be separated from the BE-series from Philadelphia; it should not be in italics according to the system used by the author) = Koldewey, Tempel von Babylon und Borsippa (sic!), no. 10, p. 72 = Streck p. 350. Note 24 seems to deal with K 3136 (Bauer p. 47 = Bezold II p. 506 — once again, why mention this?), which is not a brick, and probably belongs to the last column. I see no real possibility of dating it.

The last column deals with what are called "Divination and Religious Texts", some of which are purely literary, and not sources for the history of Aššurbanipal's reign. K 3813+8394 (sic) + 79-7-8,134 does not provide us with evidence for its date. B₁, i.e. the two otherwise unconnected fragments K 4451 and Sm 671 from a paragraph of Bauer's, does not provide us with a date either. One could continue the same lament concerning K 2630 (sic!) + 4436. The literature concerning Bu (sic!) 89-4-26,209 is mentioned by Bauer, p. 42. K 2411 is also found on p. 175 of the book reviewed here, where it is correctly dated by means of its eponym A-ú-ia-nu¹) to the year 655, if this man is identical with Amjanu — an old question, cf. Streck p. 298. I do not understand why one should place the cylinders P¹ and L¹ on the one hand, and L² on the other hand in different columns. Nor do I see the "striking similarity" between Knudtzon's Gebete an den Sonnengott nos. 147, 148, 149 and 154 on points which really matter, but no. 149 is certainly from this year.

There is little sense in continuing in this vein. One cannot say that a scheme is of great use when it is executed in this manner. The way in which the material is classified is unintelligible. What are "Inscriptions with Babylonian Character"? How could one date these texts with such a

show of certainty? Who is able to say of the short inscriptions on bricks that they date from such and such a year?

Even if one succeeds in finding one's way through the maze of misprints one must come to the conclusion that the opinions expressed by the author are not always well-founded, to say the least. Cf. for instance the remark on the *šar puhi* on p. 72. He does not even read his authorities with sufficient care, even on simple matters (cf. the really astonishing statement on the number of Esarhaddon's vassal treaties on p. 28, cf. p. 163). On many really important questions no new points of view are proffered — which is perhaps not unwise — or the existing confusion is made worse (cf. the reasonings by which Kandalanu is made a brother of Aššurbanipal on p. 108, proceeding from a passage in the vassal treaties of which the obvious intent is not to tell us that the women concerned really were pregnant, but to instil into the local rulers present a rule of conduct in a case of political emergency). On the Aššuretililani-Sinšariškun issue the articles by Borger (JCS 19 p. 59-78) and J. Oates (Iraq 27 p. 135-159, cf. also von Soden ZA 58 p. 241-255) had completely superseded the book even before it appeared, even though the question cannot be regarded as solved.

To continue: what is to be said of the manner in which the Akkadian words on p. 141 and p. 142 are embellished, to say nothing about the factual mistakes there? On p. 74 we find something called there — with an additional mistake — *sidaru*-wood: one should repeat here Borger's sigh (cf. BiOr 16 p. 139).

The reader can get an impression of the book from the articles "Ashurbanipal and Shamash-shum-ukin during Esarhaddon's Reign" in *Abr-Nahrain* 6 p. 53-62 and "Causes of Shamash-shum-ukin's uprising" in *ZAW* 79 p. 1-13, which are respectively p. 62-72 and 73-92 of the book. Some details have been made worse in the book, for instance the way the name of Naqī'a/Zakutu is spelled.

Perhaps the publisher has to share a part of the blame for the manner in which the book is presented to the public. The book as it is is no contribution to the fame of the Dutch printing industry. I do not think that the author goes completely free on this point either.

Leyden, May 1969

G. VAN DRIEL

* *

Arnold GAMPER, *Gott als Richter in Mesopotamien und im Alten Testament. Zum Verständnis einer Gebetsbitte*. Innsbruck, Universitätsverlag Wagner, 1966 (8vo, pp. VIII & 256). Paper, ÖS 180.00.

This monograph represents in combined form the dissertation and *Habilitationschrift* of the author presented to the Theological Faculty of Innsbruck University in the years 1961 and 1964 respectively. Aside from minor changes the texts of the dissertation and *Habilitationschrift*, which make up the first and second main parts of this tome, have not been altered or revised.

The author grants us a glance into his methodological presuppositions and approach in the Introduction. He outlines in the form of an apologia the procedure under which a Roman Catholic can enter into fruitful research

of the OT by incorporating into his investigation the cultural, religious and cultic background of the ancient Near East as the original "Sitz im Leben" of the OT texts. Referring to the Encyclica of Pius XII from the year 1943, he argues for the necessity to engage in thorough comparative investigation of the OT with the religions and peoples surrounding ancient Israel. Thus G.'s monograph must be grouped to the new trend in Roman Catholic studies which in recent years have made extraordinary progress in the field of biblical scholarship.

G.'s interest in the notion of justice and judgment was aroused by the biblical imperative: "Judge me!" (Pss. 7: 9; 26: 1; etc.), which appears most frequently in the Pss. The obvious impression of this phrase and petition is the wish that one's case be brought before God's tribunal for a verdict. According to the context of this petition in the OT we find that it is used almost exclusively with the hope that the case will be decided in favor of the petitioner, so that it would have to be translated as follows: "Make me righteous!" or "help me!" This in turn would lead to the conclusion that the petitioner knows himself to be free from guilt and thus asks for vindication. However, there are cases in the OT in which the petitioner asks for vindictive acquittal even when he is obviously in the wrong. Therefore the problem which G. attempts to solve in his study are three simple questions which are asked of the applicable ancient Near Eastern and OT texts: (1) "Does the phrase 'judge me' (or similar) in the OT really have the meaning of 'make me righteous', 'help me'?" (2) "In what way did it receive this meaning?" (3) "How can this meaning be explained, if the petitioner is not innocent?" (p. 9).

The petition itself belongs to the realm of jurisprudence, more specifically it derives from the legal case or lawsuit. Therefore it is necessary to investigate the nature of juridical court procedures and jurisprudence. On the other hand, in the final analysis the petition itself points to the judge on whom the outcome of the lawsuit depends. The role of the judge in the ancient Near East was quite different from his modern counterpart. Thus G. places much emphasis on the role, character and temperament of the ancient Near Eastern judge as it can be ascertained from the cuneiform sources of Mesopotamia. Next he attempts to lay bare how the divinity intervenes in the civil matters of justice. Having done this in the first main part of his study, G. then investigates in similar fashion the OT concept of judgeship and court sessions and procedures. The ancient Near Eastern concepts are studied for the sole purpose to present a "background" and nothing more for the understanding of the picture in the OT. We must briefly return to the adequacy of this methodological procedure below.

The first main part of G.'s monograph is devoted to civil religious administration of justice in Mesopotamia (pp. 11-100). The task of this part is to investigate the Mesopotamian petition: "Judge my case, decide my decision". The conclusions G. reached, based on the collections of ancient Near Eastern laws, archives of court sessions, and letters, point most strongly to the king as the supreme minister of justice and to his officials such as the "city-prince", the governor, and especially the men who held the office of "judge" (*dajanu*). All of these can

be designated as governmental or "public" officials of justice. Besides these, however, there are also "private" judges, who were the elders of the city or village. A third and lesser means of jurisdiction is the temple, which on the other hand was in some form connected with almost each legal action. In all cases, from king to priest, judgment was rendered under the influence and in the name of a divinity. Thus justice, whether "public" or "private", had in each case a certain religious aspect and some cultic overtone. The decisions and rulings of the judge, whose office (*Amt*) is quite different from what we understand today by it, for his judging depended to a large degree upon his own initiative and his desire to serve the welfare of the parties involved, were thus not only influenced by the objective merits of the legal case or lawsuit but also by his personal devotion to a god and that god's position in the pantheon. The people involved in legal procedures, aware of and fully in sympathy with all these factors, made their appeals and defenses accordingly. As regards the meaning of the Mesopotamian petition, G. concludes that the formula "judge my case, decide my decision" has the meaning of "help me to my right" and "stand by me". Since the function of the Mesopotamian "judge" is more that of a defense attorney or "advocate", the petition can thus adequately express the hope for the forgiveness of guilt.

The second main part of G.'s study is entitled *The Lawsuit and Judgment of God in the OT* (pp. 101-241). The task of this part is to study the OT petition of prayer: "Judge me!" and "Defend my cause!" In order to arrive at a comprehensive setting from which to evaluate this petition of the psalmist, the author investigated first the larger sphere of "justice" in the OT by beginning his research with the historical narratives of the patriarchs, the conquest, the judges, the monarchy and the postexilic period. Next he turned to the various legal collections, such as the Decalogue, the Book of the Covenant, the Deuteronomic laws, the Holiness Code, and others. The reflection on the wisdom traditions in the Book of Proverbs revealed how much the ancient Israelite was experiencing and expressing himself in the categories of the lawsuit. The prophetic writings put great stress on the notion of "justice and righteousness". G. concludes with regard to the OT office of "judge" that "all legal institutions have as their first task the restoration and preservation of salvation and welfare" (p. 239). The positive nature of this interest is closely aligned to the "lawsuit" itself which is "essentially determined and supported by one factor, the personality of the 'judge'" (p. 240), i.e., that the strength of his decision depends largely on his authority, that he is not so much guided by "laws", but by the spirit and wisdom of Jahweh, that he was regarded everywhere as the man who restores "justice" and under whose protection each individual finds his own salvation. Furthermore, the whole legal system of the OT "derives in a unique way from God". The judge thus is only a mediator in the covenant relationship between God and the people. "The Israelite king has never legislative power" (p. 240). The judge acts in the name of Yahweh and is conscious of Yahweh's nearness to his people from past history. As regards the judgeship of God, he brings mostly punishing judgment

¹) This name is quite certain according to collation by Mr. C. B. F. Walker.

upon the nations out of which derives often salvation for Israel. But if injustice in public and private life has reached great proportions then Yahweh brings judgment also upon his own people or the individual. All of this served as a background for the real question to which G. addressed himself, namely what does the plea for judgment by the petitioner really mean? He concludes that the meaning of the Psalmist's prayer "judge me" is "help me", "bring about my righteousness". Even if the petitioner was guilty, he could nevertheless direct his prayer, his pleading petition, to Yahweh himself, for he appealed to his faithfulness of his covenant promises. The petitioner knew that Yahweh is merciful, gracious, patient, long-suffering, and that he forgives guilt and sin. Thus when he called for help he could do so even when he himself was deeply entangled in sin and guilt.

At this point we must break up in order to register a few points with regards to various aspects of this monograph. Our brief review has indicated that this study is actually concerned with the total sphere of jurisprudence, judgeship and legal tradition in the ancient Near East and the OT with special consideration given to a single formula of plea. Thus the title of this large scale investigation is extremely onesided, if not actually misleading, since it gives the impression that here we have a study which is concerned with the aspect of God's judgeship, i.e., the nature and characteristics of God as judge. But the problem which G. outlines in his study is not primarily how God acts as judge but rather what man means and hopes for when he uses the petition "judge me!" Therefore the sub-title, "Zum Verständnis einer Gebetsbitte", would indeed serve as an adequate main title without leading to misunderstanding. Of course, this does not mean that the nature of God's judgeship does not come to the fore in G.'s investigation, but it is only a correlative subsumed under the concern of his main problem. The second problem area of G.'s volume pertains to the two very distinct and in the present reviewer's opinion inadequately correlated parts, which raises the methodological question of the adequacy of the author's point of view that the first part of his study, namely the investigation of the Mesopotamian legal tradition, should serve merely as a background for the OT investigation. Why should this serve, as the author pleads, only as a "background" (p. 10)? Would it not indeed be of some value, if not even of significant value, if the Mesopotamian traditions and practices were compared in thorough fashion with the traditions of the OT? If one would proceed in this way then full recognition could be given to the similarities as well as differences between the two juridical traditions and each could be appreciated in comparison and contrast to each other. This stricture is not intended to discount the background value of Mesopotamian materials, but points to the need not to stop at this point. One must go farther and allow the materials to enter into a fearless and scholarly comparison and delineation of their developments. This study is also lacking an investigation of the rich and important legal materials from the city and state archives of Mari from which up to now over 25,000 cuneiform tablets have been unearthed. Furthermore, among the 457 texts uncovered to date from Alalakh, there are legal texts which have a

bearing on the discussion at hand, but which were along with those from Ugarit not considered.

Although G. reflects the influence of recent studies concerning the covenant traditions of the ancient Near East and the OT, he does not mention the studies of G. E. Mendenhall, *Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East* (1955); K. Baltzer, *Das Bundesformular* (1960, 1964²); D. J. McCarthy, *Treaty and Covenant* (1963) and A. J. Thompson, *The Ancient Near Eastern Treaties and the Old Testament* (1963). Finally, G. gives too little attention to the cultic aspects of *Rechtsprechung* in ancient Israel. The whole range of the place of the petition within the framework of the festival cult and the respective positive response by the cultic official to the worshipper is not given its due.

The following erratum was noticed: on p. 97, line 22, the letter "e" is mistakenly inserted between the close of one sentence and the beginning of the next.

Despite the shortcomings in G.'s monograph, this is nevertheless a study executed in a systematic manner on an essential aspect of the prayer of the ancient Israelite. Future investigations on this and related topics will certainly benefit from it and cannot neglect it, for it represents a significant step forward in the solution of a vexing and deeply theological problem.

Berrien Springs, Michigan,
May 1968

GERHARD F. HASEL

* *

J. A. H. POTRATZ, *Luristanbronzen*. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre, Berlin. Leiden, Netherlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1968 (4to, X + 100 S., XLVIII Tafeln mit 289 Abbildungen, 1 Karte) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, Vol. XXIII. Preis: f 90.—.

Das neue Buch von J. A. H. Potratz enthält manches Nützliche; eine ausreichende Publikation der 25 Bronze-geräte der einstmaligen Sammlung von Professor Sarre enthält es nicht: es fehlen meist die Masse, immer die Beschreibung des Zustandes, Angaben über den Querschnitt etwa der Äxte und technische Beobachtungen¹); die Abbildungen sind „freigestellt“, d.h. ihres Konturs beraubt; ein Katalog der Sammlung wird durch den kaum sichtbaren, gelegentlich vergessenen (Abb. Nr. 1.5.111.112) Fettdruck der Nummern im Abbildungsverzeichnis nicht ersetzt. — Manche dieser Unzulänglichkeiten mag der Krieg verursacht haben; das Vorwort unterrichtet darüber und über das Schicksal der Bronzen nicht.

Im zusammenfassenden VI. Kapitel *Zur Chronologie der Luristanbronzen* wiederholt²) der Verfasser eine Polemik gegen die Einteilung der Bronzen durch Cl. F. A. Schaeffer, die auf einem höchst subjektiven Ver-

¹) Das ist besonders bedauerlich bei der hybrid geformten Hellebarde Abb. 31 (p. 9), bei der die Tülle die eines Axttyps zu sein scheint (vgl. Abb. 14-16). Ist das Stück modern oder antik geflickt, ist ein Teil angegossen oder alles aus einem Guss?

²) Aus *Iranica Antiqua* 3 (1963) 124 ff.

fahren beruht: Potratz definiert nicht, was er unter „Luristanbronzen“ versteht, sondern scheidet Schaeffer's ältere Typen wegen angeblich geringer Zahl von Beispielen aus³). Neu ist nur, dass ein Typ ausfallen muss, weil er häufig vorkomme (p. 72 oben). — Aus einer anderen Publikation⁴) des Verfassers kennen wir schon die Auswahl von 4 Königen, nach deren Inschriften die Datierung dann vorgenommen wird. Sie ist ebenfalls willkürlich, selbst wenn man nur die dazu genannte Literatur (bis 1944: Anm. 5 auf p. 74) berücksichtigt. Es fehlt dabei sogar ein im vorliegenden Buch abgebildeter Becher (Abb. 263: Riḥuṣaili, Sohn des Nabumukinapli). — Angesichts der Schwierigkeiten, die der Verfasser offenbar beim Beschaffen neuer Literatur hatte (vgl. Verzeichnis p. 95 ff.), ist alles das gewiss verzeihlich; die argumentlose Behauptung, zwei anatolische Deichselringe seien „Schwindel“, zwei weitere und 6 Äxte Fälschungen (einer davon ist offenbar gleichzeitig sumerisch)⁵) ist es nicht.

Nützlich und gewiss willkommen sind dagegen die Vergleichsstücke, in Typen unterteilt, die J. A. H. Potratz den Exemplaren der Sammlung Sarre beigelegt. Viele von ihnen waren unpubliziert; manche wären der Forschung wohl auf immer verloren, hätte der Verfasser nicht in den 30iger Jahren den Kunstmarkt so eifrig beobachtet. In einigen Fällen ergänzt er Sammlungen, die er selbst früher anlegte (bei den Fächergriffdolchen p. 1 und zwei Gefäßformen p. 68 f.); neu sind die der „luristanischen Hauptäxte“⁶) (2 ff.), der Hellebarden (p. 9 ff.), der Wetzsteingriffe⁷) (p. 15), der „Ringkörper“ (p. 22 ff.), und einiger Nadeln mit Köpfen in Form liegender Tiere (p. 36 f.). Besonders ausführlich und auch weiterführend ist das Kapitel über die Stangen-

aufsätze⁸). Unzulänglich und durch neuere Behandlungen weit überholt sind die Abschnitte über Fensteräxte und ihre Vorläufer⁹) (p. 11 f.), eines Pickels mit eingerolltem Schlager¹⁰) (Abb. 53 p. 12 f.), einer Schale mit trapezförmigem Querschnitt¹¹) und der „Warzenbodenbecher“¹²) (p. 65 ff.). Der Adler Abb. 131 ist nicht als sasanidisch erkannt worden (p. 33 f.). Sehr dankbar ist man für die zahlreichen Abbildungen, die die Typen dieser Zusammenstellungen reich belegen, oft wiederum nach unpublizierten Photographien. Neuere Erwähnungen sind nicht verzeichnet; deshalb ist es vielleicht nützlich, hier eine Konkordanz wenigstens der in München befindlichen, von Potratz meist zum ersten Male abgebildeten Stücke zu der ausgezeichneten Beschreibung von H. Kuntze in: *Persische Kunst. Katalog zur Ausstellung des Staatlichen Museums für Völkerkunde München*. Hrsg. v. A. Lommel (München 1963) zu geben:

Potratz Abb.	9	=	Kuntze Nr. 147
	21	=	Kuntze Nr. 148
	58	=	Kuntze Nr. 171
	82		
	153		
	191	=	Kuntze Nr. 167 Abb. 17
	247	=	Kuntze Nr. 166 Abb. 18
	269	=	Kuntze Nr. 158
	273	=	Kuntze Nr. 161
	277	=	Kuntze Nr. 162

Die genannten Beispiel-Sammlungen könnten als Grundlage genauerer Behandlung dieser Denkmalergruppen dienen. Solcher Fortschritt scheint allerdings teuer erkauf mit den immer krasser werdenden Verdächtigungen einiger der schönsten Bronze-geräte des Alten Orients durch den Verfasser.

München, Juni 1969

P. CALMEYER

ASIA MINOR - HETHITICA

Heinrich OTTEN und Wolfram von SODEN, *Das akkadisch-hethitische Vokabular KBo 1 44 + KBo XIII 1*, Heft 7. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1968 (8vo, 41 S., 5 Tafel) = Studien zu den Bogazköy-Texten. Herausgeg. v. d. Kommission für den Alten Orient d. Akademie d. Wissenschaften u. der Literatur. Prix: DM 12.—.

Pour leur étude de l'akkadien et du sumérien, les Hittites ont été amenés à se servir des vocabulaires suméro-akkadiens que les Babyloniens avaient établis. Ces voca-

⁸) Natürlich gehören auch noch in diese Typenreihe die häufigen durchbohrten Menschenfiguren (z.T. mit Tier-Resten), wie es Potratz (Abb. 115 f. p. 31) selbst empfindet; die dort zusammengefassten „Rundplastiken“ sollten ihren Zweckformen gemäss behandelt werden.

⁹) Maxwell-Hyslop, *Iraq* 11 (1949) 118 ff.; Hillen, *BiOr.* 10 (1953) 211 ff.; Kenyon, *Institute of Archaeology Annual Report* 11 (1955) 10 ff.; Deshayes, *Syria* 42 (1965) 105 f.

¹⁰) Vgl. Calmeyer³ 25 f.

¹¹) Calmeyer, *BJV.* 6 (1966) 64 f.

¹²) Calmeyer, *BJV.* 5 (1965) 1 ff.; 6 (1966) 55 ff.

³) Vgl. dazu ausführlich P. Calmeyer, *Datierbare Bronzen aus Luristan und Kirmanshah* (1969) 3 f.

⁴) J. A. H. Potratz, *Die Trensen des Alten Orient* = *Analecta Orientalia* XLI (1966) 133 ff. — Die hier angesprochenen Randgriffdolche rechnet Potratz zu den „gut bezeugten Waffentypen Luristans“ (p. 77); sie waren jedoch im ganzen Alten Orient und auch in Ägypten verbreitet und zeigen keinerlei westiranische Sonderformen (vgl. Nagel, *AfO.* 19 (1959/60) 95 ff.); sie wären „also praktisch nicht ausreichend exklusiv für Luristan zu terminieren“ (p. 74) und müssten entfallen.

⁵) Zu den Deichselringen vgl. Calmeyer in: *Vorderasiatische Archäologie. Festschrift A. Moortgat* (1964) 68 ff.; Seidl, *BJV.* 6 (1966) 195 ff. — Nicht überzeugender ist die Verdächtigung von 5 Äxten (p. 8) mit dem Argument, dergleichen gäbe es nicht (vgl. Calmeyer³) 68 und 140 Anm. 451). — Ausführlicher sind die Verdächtigungen, die Abb. 55 auf p. 13 f. erfährt; sie lassen sich denn auch gleich dreifach widerlegen: der Nackenbesatz aus „Kartoffelknollen“ ist bei ganz einfachen Äxten belegt (Calmeyer³) 133 D bis i); der „paraboloidische Abschluss“ der Tülle muss weder „nach aller Logik“ noch „ausweislich der sonstigen Vorkommen“ am unteren Ende gesessen haben: er befindet sich z.B. bei einer sehr bekannten Gattung, den Adda ḤUŠu-Äxten, regelmässig oben (ebenda 46 ff.); inhaltlich endlich kommt dergleichen „Kitsch“ in sumerischen Epen vor (ebenda 160).

⁶) Allerdings z.T. überholt durch die Listen bei J. Deshayes, *Les Outils de Bronze, de l'Indus au Danube* (Paris 1960) I 181 ff. II 75 f. 165.

⁷) Die allerdings keine Mufflons darstellen: es kommen Ziegenbärte, gazellenartig spitze Schnauzen, Steinbock- und andere Hornformen durcheinander vor. W. Nagel nennt diese Mischtiere „Bogenhornziegen“.

bulaires sont encore loin d'être tous publiés. Quelques-uns seulement sont à la disposition des chercheurs: les listes de signes publiées par B. Landsberger dans MSL II sous la désignation Ur-Ea; quant aux listes d'objets, qui seront connues sous la forme HARRA = *hubullu*, elles ne sont à l'origine qu'en sumérien, hormis quelques traductions akkadiennes.

Les Hittites ont fait un choix dans l'ensemble mésopotamien. Les listes que H. Güterbock a publiées dans RHA 60, grâce à l'amabilité de B. Landsberger qui avait mis à sa disposition le matériel de l'Institut Oriental de Chicago, le font nettement apparaître. Ce choix se révèle d'ailleurs différent de celui que l'on trouve à Ougarit où les listes d'objets, en sumérien seulement sont nombreuses, alors qu'elles apparaissent à peine à Bogazköy. Par contre, les listes bilingues sont plus abondamment représentées dans cette dernière ville. On se demande d'ailleurs d'où les Hittites ont tiré ces listes, car celles que l'on a retrouvées en Babylonie et en Assyrie, sont d'une époque plus tardive. Mais en Anatolie, la série des commentaires HARGUD = *imrū* = *ballu* qui a complété les HARRA, fait entièrement défaut. Les listes de signes du type Ea, sont peu représentées. Peut-être peut-on considérer comme les remplaçant, d'ailleurs insuffisamment, les Sa-Vokabular? On a fait un appel plus important aux listes izi = *išatu* et *kā-gal* = *abullu*. Mais celles qui ont eu le plus de succès renferment les groupes de mots du type *erim-ḫuš* = *anantu*, qui réunissent principalement les synonymes. Ce sont ces vocabulaires qui sont étudiés ici. On ne connaissait pas encore de telles listes de l'époque ancienne (vieux-babylonien), leur existence n'étant révélée au plus tôt qu'au XII^e siècle. Leur présence à Bogazköy prouve qu'elles remontent au moins au XIV^e siècle; elles peuvent même être plus anciennes. Les listes d'homonymes, de même que les séries étymologiques *alam* = *nabnitu*, ne sont pas retenues par les Hittites.

Il serait intéressant de connaître les raisons du choix dans l'établissement des listes. Déjà en Mésopotamie, on avait remarqué qu'elles ne contenaient pas les mots le plus couramment employés dans la littérature.

Les listes trilingues employées par les Hittites posent d'autres problèmes, car on se trouve parfois en présence de mots incompréhensibles; la raison en est peut-être que les textes étaient dictés et non copiés et qu'une certaine négligence pouvait régner chez les scribes hittites dans l'orthographe des mots étrangers. On peut se demander encore, si les listes babyloniennes sont parvenues directement aux Hittites?

Il ne faut pas non plus perdre de vue que les correspondances suméro-akkadiennes ne sont pas toujours correctes, soit qu'il y ait eu des interventions entre les lignes, soit que les textes aient été corrompus. On peut relever des erreurs de ce genre dans les textes étudiés ici. Il est facile d'imaginer que la troisième colonne, ajoutée aux deux autres par les scribes hittites, n'ait pas été exemptée d'erreurs, et cela d'autant plus qu'ils ont surtout utilisé les listes contenant des mots rares, que l'on trouve principalement en poésie et sur le sens desquels, les auteurs babyloniens des basses époques étaient hésitants. Comment par exemple, un scribe hittite pouvait-il traduire correctement les mots "*alpu*", "*ardadu*", "*karriru*"? On

excuse moins facilement par contre, le mélange que les Hittites ont fait des classes de mots. Ces derniers en outre, ne donnent qu'une seule équivalence pour un mot akkadien, tandis que les Akkadiens en donnaient souvent plusieurs pour les mots sumériens; mais il est évident que la connaissance que les Hittites avaient de l'akkadien, ne pouvait se comparer à celle que les Akkadiens avaient du sumérien.

Malgré les critiques que l'on peut adresser aux listes trilingues trouvées en Anatolie, il faut se féliciter de les posséder. Il est regrettable que les Egyptiens et les Grecs n'aient pas pris le soin d'établir de telles listes de correspondance entre leur langue et celles de leurs voisins. On regrette aussi que les Hittites n'aient pas étendu cette pratique à l'égard des nombreuses langues parlées dans leur pays.

D'après ce qui vient d'être brièvement exposé, on comprendra qu'on ne puisse accorder une pleine confiance aux listes. Il faut examiner au préalable, chaque cas, en soupesant le plus ou moins de crédit que méritent les équivalences proposées. C'est ce qu'ont fait ici les auteurs. Leur projet est de faire une étude d'ensemble des listes trouvées à Bogazköy, mais auparavant il conviendrait que soient publiées et commentées de nombreuses listes babyloniennes, qui ne le sont pas encore.

Paris, Mai 1969

JENNY DANMANVILL

CYPRUS

Vassos KARAGEORGHIS, *Excavations in the Necropolis of Salamis I*. Director of the Dept. of Antiquities, 1967 (4to, XXIII + 190 pp., CLI pls. + XLV drawings and sections) = Salamis vol. 3. Price: 8 gns.

Backed by the Department of Antiquities of the Republic of Cyprus Karageorghis is setting an example with this series of volumes on Salamis. The first two, published in 1964 and 1966, discuss the sculptures found in the city site. The present publication, the third of the series, describes six built tombs of monumental architecture brought to light during the excavations in the necropolis from 1962-7. The publication of all the results of these excavations will need three more volumes: two will be in the form of excavation reports, like the book under review; the fourth will present a synthesis in which the findings will be discussed against a wider background.

The series excels both by the speed with which the successive parts are produced and by their outstanding quality; the present volume is particularly valuable, especially in respect of Cypriot tomb constructions, funerary rites, weapons, chariots, horses or asses and their harness and trappings. The book consists of two volumes: the first contains 180 pages of text and 151 plates; the second is reserved for 45 large drawings of plans and sections.

The tombs discussed are those numbered 2, 3, 31, 19, 47 and 50. As the material presented is extremely rich it is impossible here to discuss all the tombs at length. To give some kind of an impression of the importance of this publication it will be enough to deal with the first two tombs rather more elaborately and to summarize the following chapters as concisely as possible.

Tomb 2 (pls. 2-18, 108-116, figs. I-VI) is a chamber tomb built in ashlar masonry in the South end of a large ditch. The chamber is rather small (3.10 x 2.20 m) compared to the width of the ditch (max. width 6.20 m). Behind the back and side walls there is a filling of rubble set in gypsum: this filling does not seem to have been excavated. The ceiling of the room is flat (two big slabs), the door is off-centre and topped by an enormous lintel. The façade is carried over the whole width of the ditch and carefully executed in two kinds of stone; it is crowned with a moulding, a cavetto between two fillets. The northern part of the ditch served as a dromos. There is no trace of a tumulus. The tomb had been looted more than once; one of the older workmen had been at it half a century ago. The hole through which they entered is to be seen on pl. 3,3-4.

Inside the chamber not much more was left than a silver bowl, no. 71, which had been overlooked by all treasure-hunters. It appeared to bear two engraved drawings, the one on top of the other. The first dates from ca. 700 B.C., the second from the end of the seventh century (pls. 112-3). These dates coincide with the approximate dates of the two burials for which the tomb was used. Of the first burial little remains; probably it was an inhumation burial with a sacrifice of horses (or asses) with chariot like the second burial. It is dated to 700 B.C. by sherds found in the filling of the dromos, which was taken out and then put back at the occasion of the second burial (see no. 32, pls. 13 and 108). The silver bowl belonged, I presume, only to the second burial: at any rate it seems unlikely that it had been used in the first, was then taken out at the time of the second burial, cleaned, re-engraved and then put back again (see p. 20).

Of this second burial, securely dated to the end of the seventh century (according to the chronology of the Swedish Cyprus Expedition), the filling of the dromos was intact. Apart from many vases it contained a chariot with two horses (asses actually, p. 181) and their trappings. In the top of the filling a skeleton came to light which may perhaps be interpreted as a slave-burial (p. 121).

The excavation was executed with extreme care; thanks to this excellent technique a rather moving incident which happened at the burial clearly showed itself. One horse was killed on the spot, falling flat on the floor of the dromos; the pole lay lengthwise over its body. The other horse however managed to free itself (its trappings remained attached to the yoke and pole), but it was cornered against the façade and there stoned to death while the dromos was being filled in. The attitude in which it was found and carefully brought to light is quite pathetic (pl. 8; similar observations were made at other tombs).

As for the chariot or cart, its highly interesting description and reconstruction show that it had a revolving axle on which the floor of the cart was fixed by a pi-shaped slot under vertical supports (pls. 5-6, 18 and 115). The wheels had 8 spokes and a diameter of about 1.05 m.

This chapter is, like the rest of the book, almost beyond praise, except for the fact that the speed of the publication seems to have caused incidental oversights and minor slips. A number of these may here be pointed out.

Though the spot where the finds were made can usual-

ly be discovered either in the text or on the fine drawings of figs. I-VI, it seems a pity that no indication of the findings spots is given in the catalogue. On some of the excellent photographs more information might have been given: for example, even after a careful reading of the text it is very difficult to tell what is what on pl. 5,2 and the impressions of the wood-work of the chariot as shown on pls. 5-6 remain puzzling. The location of the silver bowl on figs. IV and VI hardly agrees with the "shallow pit" of the description (p. 8). On fig. VI the dotted lines above the chamber indicate, I believe, the position of the top of the back and side walls (which are leaning inwards) and, on the North side, the outline of the lintel; if this is so it might have been explained. There are, I gather, some slight errors in some of the drawings. In pl. 114, profile drawing of no. 48 or 51, a thin line is probably lacking under the lotus flower with buds(?). It seems as if nos. 59 a and b are misrepresented in the drawing on pl. 116; the four nails of 59 a look like strips and on 59 b the four holes of the nails are lacking. A comparison with pls. 122 (no. 102) and 143 (no. 70) sets this right. These metal strips formed a protective covering where the yoke and the pole would rub against each other with the movement of the horses.

The author might have explained that horse A should be regarded as the right-hand horse of the team (see fig. VI); otherwise the blinkers provided with a decoration of lotus flowers would have been worn over the eyes on the side of the pole (nos. 49 and 52), while the undecorated ones would have been visible on the outside of the biga (nos. 50 and 53, pl. 114).

As for the highly interesting reconstruction of the cart (pls. 18 and 115) the author warns the reader that no information is available for the shape of the pole, of the yoke and of the hub of the wheels. Perhaps this uncertainty might have been brought out in the drawing of pl. 115 by dotted lines or question-marks. As it is, the drawing is liable to be cited as a certain reconstruction.

Finally there are a few very small errors and misprints which any reader can correct for himself.

Tomb 3 is exceptionally important and fascinating (pls. 19-49, 117-129; figs. VII-XVIII). The text devoted to it is in this case rather too concise (only 28 pages) and consequently some details are very difficult to understand. The tomb, covered by a tumulus of ca. 50 m in diameter and originally some 15 m high, consists of a chamber built at the West end of a large ditch. Big slabs resting on tall orthostates and leaning inwards form its saddle-shaped roof. In front of the chamber is a kind of courtyard or propylon between walls of ashlar masonry. All this was built on top of a pavement of rectangular slabs. A slightly earlier chamber-tomb was destroyed in the process.

The tomb was badly demolished by looters, its dromos rudely damaged by the British excavation of 1896. In the dromos remains of a funeral pyre were found; nearer to the chamber a war-chariot and a cart, both with their horses, were partly preserved. In another section there were impressions of furniture. Among the vases mention may be made of an amphora with a syllabic inscription indicating its contents (oil) and a host of bowls with shells of eggs. The wagons, weapons, furniture and the

trappings of the horses are of great importance. Details of the wood work were ascertained by filling the impressions with plaster (pls. 32,5 and 38).

After the funeral the dromos was filled up in the usual way; in the upper level an offering of food was made in open bowls (fig. 3 and pl. 21,2) and the work on the tumulus started. Its centre was situated above the propylon. At a height of 4 m a large mud-brick tholos was built (diam. 9.40 m), buttressed from within by radiating mud-brick walls. This dome-shaped construction was probably left empty, while the outer part of the tumulus was built upwards and over its top.

Among the finds special mention may be made of the *Φάσγανον ἀργυρόηλον* no. 95 (pls. 45 and 129), "useful for Homeric scholarship"; of the interesting leather strip at the end of the shaft of spear no. 123 (a kind of precursor of the later *ἀγκύλη*, p. 46, pl. 38,6, compare fig. 7 on p. 42) and of the small shield no. 25 (single grip type? pl. 129). The date of the tomb is about 600 B.C.

As has been said the text is extremely concise and confronts the reader with more than one problem. Some of them may be pointed out here.

It is not clear according to what principle fig. VIII was drawn: the N. wall of the chamber is not shown, while the N. wall of dromos and propylon are sketched in; radiating mud-bricks walls are lacking; the horizontal lines in the tholos are unintelligible. That the outside of the chamber was not excavated is said in the text and shown in fig. IX where the relevant parts are represented in broken lines; I wonder why these outer contours are drawn as if positively ascertained in fig. VIII (and XIII and XIV). Fig. IX, on the other hand, seems to be far less schematic; it shows, at least partly, the actual state of the stratigraphical profile during the excavation (see pl. 21,3; incidentally cross-references between plates, text and drawings are lacking in the indexes and rather insufficiently supplied by the text). The layer of pure(?) mud-brick (4) on fig. IX is rather surprising: were these bricks left over after the building of the tholos? As for fig. X the reader should have been warned that this is a kind of panoramic view, a circular elevation: while sketching the draughtsman slowly turned from W to N to E (cf. pl. 25,1). This explains why it is impossible to recognize on fig. X the features of fig. IX and *vice-versa* (letter-indication of walls and other details might have been helpful).

In fig. XI, which looks West, a mud-brick wall appears above the Southern part of the dromos. This wall does not appear on other drawings: is it situated *outside* the tholos?

Fig. XII: the outer face of the tholos was apparently not dug up (broken lines, cf. pls. 22-3).

Fig. XIII: how far was the outer surface of the chamber laid open? It seems unbelievable that the roof-slabs should fit the upper surface of the orthostates of the walls as precisely as is suggested.

Fig. XIV: according to fig. XVI section E-E' does not run through the central axis of the tomb. Yet fig. XIV seems to represent a section through the top of the chamber (height 2.80 m inside); why are the dividing lines between the stones not indicated in the section of the ceiling and back wall? It is a pity that no section looking

North is provided: it might have depicted the lock in relief on the N. jamb of the stomion (p. 26 below).

Fig. XV: the perspective of fig. XV is unusual but easily understood. The portions which are shaded nearly black represent, I believe, damaged mud-brick (see pl. 39,2).

Fig. XVI: a very useful drawing but too small (compare fig. XXXV): details of horses A and C are difficult to make out, even with the help of a magnifying glass. The Northern part of the Western section of the dromos (where traces of furniture were found) is almost unrecognisable (cf. pl. 36).

The caption of pl. 22,2 should probably read: view from the East (not South, cf. plan fig. XII); the same goes for pl. 23,1 (from N.E.), pl. 23,2 (from N. or N.E.; see fig. XII).

The caption of pl. 24,1, may be misleading: the black hole in the left-hand upper corner should be a looters' tunnel running over the tomb from W. to E.(?); compare fig. X.

Captions pl. 25,2 and 26: add: after restoration (cf. fig. XV).

Captions of pl. 37,1 and 2: details of section shown in pl. 36,1 (not 35,1); for impressions see p. 53. Caption pl. 37,3: the photo does not show plaster casts (compare pl. 33,3 upper right corner).

Pl. 38,1 and 119: I have not understood the two projecting pieces on top of the pole behind the yoke (pins for fastening the strap of the yoke?).

Caption of pl. 39: interchange words "North" and "South"; add: after restoration (cf. fig. XV).

In the very instructive sketch of the dromos and tholos, pl. 117, one detail does not seem to be quite accurate: the pavement in the S.W. corner of the dromos (cf. fig. XVI).

In general it must be said that the captions are rather too short. As regards pl. 49, for example, one would like to be informed to which chariot or wheel the items belong (p. 49-52).

About the other tombs and chapters, though some of them are even more interesting than the ones described above, the following must suffice.

Tomb 31 is a rather poorer chamber tomb than the foregoing ones. It has a flat ceiling and contained an incineration burial and subsequent inhumations, all belonging to the seventh century. In the third century a Hellenistic burial was inserted into it through an opening made at the top of the stomion. In the dromos two small equine animals were sacrificed without any harness or chariot. There were traces of a large funerary pyre belonging to the first burial. Among the finds mention may be made of the fragments of gold sheet shown on pls. 60-1; possibly the decoration of garments of the deceased (cf. p. 87).

Tomb 19, rather comparable to 31 but with a saddle-roof in corbel technique, was also first used for an incineration burial with a pyre in the dromos and a sacrifice of at least one equine animal. Of the second burial very little is preserved. Both date to the seventh century.

Tomb 47 was a very large and impressive tomb, comparable to tomb 2, but constructed on a much more monu-

mental scale. Its spacious chamber was thoroughly looted and the whole tomb served afterwards as a quarry. Consequently the reconstruction on pl. 136 should be regarded as rather imaginative for the upper part of the structure: its moulding, no accurate drawing of which is given (pl. 67,1), is said to be very like the cornice of tomb 50 (see p. 75 and 94, cf. pl. 145, 146).

The floor, walls and saddle-roof (which is now lost) consisted of very large, minutely dressed stones. The dromos and propylaeum were faced with beautiful walls; four steps divide dromos from propylaeum. The width of the façade of the chamber is 10.75 m. The roof-stone of the chamber may have been above ground-level. There were two burials both dating to the seventh century. To the first belongs a biga with slight remains of a cart like the one in tomb 2. Goldsheets of blinkers and front bands were preserved. In the entrance of the propylaeum remains of a biga and a quadriga have survived, dating from the second burial. The horses of the biga had ivory front bands and blinkers. The quadriga had two poles.

Some of the pots found were repaired with plaster in antiquity (see nos. 14 and 31 of the catalogue of finds).

The description of the layers in the tomb and dromos does not correspond with the indications of these layers in fig. XXX; in the text one probably should read layer (2) instead of layer (4), (4) instead of (3) and (3) instead of (2) (e.g. on p. 77, 79 and 85).

In fig. XXXI the inlead piece in the N. wall was cut out by stone-robbers; originally the wall consisted of one huge block. Judging from pl. 75,6 the vase no. 57 a certainly belongs to stand 57 (nude goddesses, cf. p. 85).

The very large *tomb no. 50* was the only ancient building above the surface of the plain of Salamis before the excavations. Since the 14th century it has been known as the Tomb of St. Catherine. The excavator was led to suspect its true nature when the cornice-block of tomb 47 was found (mentioned above): on it appeared the same moulding as that of the vaulted hall in this tomb (p. 94). Tomb 47 proved to be a useful model for the understanding of this long-lived monument.

Four periods are distinguished. The original tomb (period I) was built in the seventh century on a plan very like tomb 47. Its chamber consists of only two blocks, the one on top of the other; it seems almost as if it was hollowed out in them like a rock-cut tomb, its saddle-roof being carved partly from the lower, partly from the upper one. The top of the stomion, originally straight, was later changed into an arch (fig. XXXI, pl. 102,1).

The façade built of huge stones was more than ten metres wide and topped with the moulding just mentioned, a cavetto between two fillets (fig. XXXVII, pl. 103). The North lateral wall of the propylaeum consists of one colossal block (visible length 5.50 m) crowned by a cornice-block with the same moulding. The staircase between dromos and propylaeum (5 steps) was demolished when, in the second period, the vaulted hall was built over the propylaeum. The entire length of the lateral walls of the dromos was faced with ashlar masonry.

In the second period (third century A.D.) the propylaeum was changed into a vaulted hall supported on the East side by a wall parallel to the original façade. On this wall (inside and outside) the archaic moulding was copied

(it was made deeper and thinner: fig. XLII, above). Again a number of huge stones were used. In front of the entrance (which is in the East wall) there must have been a propylon of 4 columns. This may have collapsed when the great earthquakes of the 4th century occurred (332 and 342 A.D.).

In the third period changes were made to this entrance. Among other things a most interesting *portcullis* door was constructed in it (figs. XXXIX, XLIV and pls. 93 and 148). In the Middle Ages (period IV) new changes occurred. The tomb is now used as a chapel (the altar in the original grave is to be seen on some of the drawings (e.g. figs. XXXII, XXXIX)).

To the original tomb belong several finds in the dromos: again two horses (or asses) were sacrificed with yoke and pole in the dromos. Vases of about 600 B.C. and found in the same, lowest level may be traces of the same burial. Earlier sherds scattered in the filling of the dromos prove that other burials had taken place before: the tomb must have been built in the first half of the seventh century.

The large vaulted hall of the third century A.D. is said to have been a kind of heroon or sanctuary; I do not understand why it could not have been a tomb since similar tombs of the same period are known from Asia Minor and elsewhere (e.g. the tomb of Avdan-Teshvikye in the mountains West of the Midas monument); perhaps the excavator has drawn this conclusion because of the absence of sarcophagi.

In connection with the drawings two questions may be put. Fig. XLIV, below right: section H-H' does not correspond with the indication H-H' in fig. XXXII where it runs right through the Eastern wall of the vaulted hall. The projection in the form of a step at the base of the lateral walls of the propylaeum (of the original tomb) is not shown in fig. XXXVII,1 and 2 nor could I find it in any of the other figures (see p. 95, below).

The book concludes with a chapter General Remarks in which horse burials, chariots, cremation, slave burials, tumuli and built tombs are discussed in a wider context.

Chapter 9 consists of appendixes dealing with the following subjects: tin incrustation on some of the vases of tomb 2; the treatment of the silver bowl of the same tomb; the analysis of the egg-shells (which are of big birds like guinea-fowl, pea-hen, bustard or the like, though no further specification can be given); the syllabic inscriptions of tomb 3 (among which the famous ostrakon of 1896); a scarab from tomb 47; the study of human remains; the study of the horses or asses of the tombs. After the foregoing description it is hardly necessary to add that Mr. Karageorghis is to be congratulated on the very important results of his work.

Amsterdam, July 1969

J. M. HEMELRIJK

* *

V. KARAGEORGHIS. *Mycenaean Art from Cyprus*, Nicosia, Department of Antiquities, 1968 (4to, XLVIII + 44 pp., many plates.)

This is a wellnigh exemplary "picture-book" with its all too rare combination of excellent illustration and really informative text.

In the Introduction the author warns the reader that the term Mycenaean is used in its widest possible sense. He rightly points out the special position of Cyprus during the Bronze Age, due to its close relations with the Near East, and records the sudden appearance of Mycenaean art after 1400 B.C. He observes, but apparently cannot explain, the lack of any direct contact with Crete. Thus we regret the more that he does not define exactly the still often used term "Aegean", which consequently remains rather vague.

A remarkable quantity of Mycenaean pottery has come to light in Cyprus. The main characteristics are discussed. A marked preference is stated for large vases with painted decoration. Gradually this decoration is restricted and simplified; later on, it becomes mainly geometric. It remains an open question whether all this pottery was imported from the Peloponnese or whether at least some of it was made locally. If the first were the case, special concessions were made to Cypriot taste. The author, however, inclines towards the second alternative.

Bronzework constitutes the most original creation of Cypriot art. It has often been argued that it only appears after the Achaean colonisation in 1200 B.C., because of the lack of earlier finds. But the author rightly warns against this *argumentum ex silentio*. It seems indeed highly improbable that the general demand for raw copper, the speciality of Cyprus, should not have inspired the Cypriots to work it themselves. Next to the characteristic tripod stands, there are a statue, in massive bronze, of a horned god and statuettes of an enthroned, long-robed figure and of several animals.

In jewellery and glyptics the Near Eastern and the Aegean influence — whatever the latter may be — is more apparent than the Mycenaean.

This introduction is followed by descriptions of the plates; these are described first briefly, then elaborately; of each object represented a bibliography is added.

The numerous illustrations are of excellent quality and show many interesting details. One does regret, however, the absence of illustrations of the entire vases, whereby the position of the decoration and the proportion to the whole could be seen. But these are minor objections. For archaeologists and the general public alike this is a most enjoyable book!

Groningen, May 1969 A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

VETUS TESTAMENTUM

Gerhard von RAD, *Théologie de l'Ancien Testament*. Traduction française. T. I. Théologie des traditions historiques d'Israël. - T. II. Théologie des traditions prophétiques d'Israël. Genève, Labor et Fides, 1968 (2 vols in-8°, de 448 + 412 p.). Prix: Tome I: F. 36.—; Tome II: F. 39.—.

Cette oeuvre monumentale du maître de Heidelberg est déjà presque un classique et a fait l'objet de maintes recensions et discussions. Le T. I traduit par E. de Peyer en est déjà à sa seconde édition. C'est la traduction du T. II, due à André Goy, qui nous donne l'occasion de

présenter l'oeuvre au lecteur francophone, et d'ajouter quelques réflexions personnelles sur la manière dont l'oeuvre de von Rad peut être poursuivie afin de dégager avec toutes les exigences critiques le témoignage de la Bible sur son Dieu. Cette recension nous est facilitée par l'excellence de la traduction qui a su rendre en un français clair et sobre les nuances de la pensée théologique allemande. Après m'être formé par la lecture du *Gottesvolk des Deuteronomium* et du *Geschichtsbild des christlichen Werkes*, après avoir même esquissé une recension du premier volume dans son édition allemande de 1957, j'ai apprécié le travail des traducteurs qui n'ont pour ainsi dire jamais manqué leur phrase (notons seulement que le "travestir" de II, 195 me paraît durcir la *Travestie* du texte allemand, que dans "le contenir" de I, 358 ce ne n'est pas clair¹).

L'innovation de von Rad va consister à rompre avec tous les concepts théologiques usuels pour s'adapter aux cadres bibliques. Il ne répartit pas ses développements en fonction des attributs ou de l'action de Dieu, mais d'après les grandes divisions de la Bible canonique. Procksch avait déjà éprouvé le besoin de faire précéder sa théologie proprement dite (Dieu et le monde, Dieu et le peuple, Dieu et l'homme) d'une esquisse historique sur l'évolution religieuse d'Israël. Il en restera chez von Rad quatre-vingt pages d'une "esquisse d'une histoire de la foi en Yahvé et des institutions sacrales en Israël". Cette esquisse va des "début" où sont retenues trois traditions historiques (Sinaï, Qades, sortie d'Egypte) à la constitution de la communauté culturelle postexilique en traversant deux crises: celle de la conquête, celle de la formation d'un Etat. Déjà là s'affirme le thème fondamental de cette théologie: "Tout y est façonné par la foi: même le rattachement des événements les uns aux autres en un vaste cheminement vers le salut n'est pas un simple compte-rendu historique, mais déjà une affirmation de la foi en la conduite des événements par Dieu. Cette histoire des traditions jusqu'à leur aspect final dans nos sources écrites constitue un chapitre de la théologie israélite d'une immense variété" (p. 16). Dans sa conclusion rétrospective sur les fonctions sacrées et charisme dans l'Israël ancien, il insiste à nouveau sur cette foi qui met Israël devant son Dieu, même dans le droit qui "pour Israël ... était quelque chose de beaucoup plus personnel, une expression de la volonté de Dieu qui ne se laisse jamais réellement figer et objectiver" (p. 89). Cette théologie va être essentiellement une analyse de la foi d'Israël telle qu'elle s'exprime dans ses documents authentiques que sont les livres de l'Ancien Testament: comment Israël a-t-il reconnu l'action de son Dieu dans les traditions historiques qui sont à la base de son existence? Comment Israël a-t-il confessé son Dieu dans son élection, sa faute et sa repentance? Ce qui va intéresser von Rad c'est la révélation comme révélation, au delà des recherches historiques qui situent Is-

¹ J'aurais aussi préféré regarder "vers" Yahvé que "à" Yahvé en II, 341 et 357. Il y a beaucoup de "que" dans la note au bas de la p. I, 135. Signalons quelques menues fautes de typographie qui ont échappé: I, 18 (vagaient au lieu de vauaient), 104 (spittiruel), 139 note (Louvaniensa), 157 (possibilités), 171 (événementale), 236 (conceptions), 244 (dépendant), 308 (le signe devant hôdah), 341 (doncretement), 349 (peut); II, 180 (trompter), 227 (caractéristique), 283 (soute), 351 (une), 363 (ministères). Pussions nous faire toujours aussi bien!

raël dans l'Ancien Orient, et des études d'histoire littéraire qui situent les textes bibliques dans l'histoire même d'Israël. Non que von Rad ne connaisse ces problèmes et n'y attache grande importance; cependant la théologie aura pour objet non ces études mêmes mais "l'action révélatrice de Yahvé" (I. 106) qui fait de l'Ancien Testament une "histoire du salut", un des leitmotiv de l'oeuvre. Certes il arrivera à l'auteur de dire que l'exil "fut un temps mort pour l'histoire du salut" (*heilsgeschichtlose Zeit* I. 116) mais après avoir dit à la page précédent que "l'histoire divine ne connaît pas de temps morts (*nicht stillgestanden*)".

On ne s'étonnera pas que von Rad commence cette étude des confessions sur l'histoire du salut par l'Hexateuque, et il semble bien en accord avec la Bible qui a mis ces six livres en tête du canon. On sait que pour von Rad c'est le développement de confessions de foi primitives dont il retrouve le noyau en *Deut.*, xxvi, 5ss. Pour lui la "pensée hébraïque est une pensée en termes de traditions historiques" (p. 107). Les Prophètes seront rejetés en bloc à titre de "traditions prophétiques" dans une seconde partie où sera évoquée constamment l'histoire antérieure. Cependant la "prédication" prophétique "à son point de départ dans la conviction que l'histoire qui s'est déroulée jusqu'ici entre Israël et Yahvé est achevée, et que Yahvé va commencer avec Yahvé quelque chose de neuf ... une nouvelle entreprise de salut que Yahvé créera dans l'avenir" (p. 117). A la base de cette confession de l'action salutaire de Dieu dans l'histoire von Rad met comme Eichrodt la notion d'alliance, groupant en un seul bloc les vues sur l'alliance (ou les alliances) des différents documents de l'Hexateuque (p. 118-123); il se réfère à ce point de vue au Jéhoviste sans distinguer les théologies de J et de E.

La théologie de l'Hexateuque va être réduite à une théologie de l'alliance divisée en six périodes de l'"histoire canonique du salut" comme si chacune des strates du Pentateuque ne présentait que quatre nuances d'un même théologoumenon: histoire des origines (et l'auteur ne pourra pas ne pas déjà donner des développements sur le Deutéro-Isaïe) se concluant par "Yahvé et les nations" — histoire patriarcale, dont le plus ancien aspect serait "la phrase initiale du vieux credo de *Deutéronome* 26,5" (p. 148) et "la charpente" la promesse aux Patriarches (p. 149); elle est composée de "chapitres pleins de broussaille d'une réalité humaine très peu édifiante" classés par von Rad dans le "genre profane" (p. 153) et considérés comme des "histoires jéhovistes" (p. 152) — la sortie d'Egypte où "le récit jéhoviste expose déjà l'événement comme une succession complexe de miracles variés" (p. 157), succession dont le théologien ne devra pas s'émanciper sauf impérieuse nécessité, et où prend place la révélation du nom de Yahvé, laquelle "ne veut rien être de plus qu'une promesse faite aux hommes placés dans des conditions désespérées" (p. 161) — la révélation de Dieu au Sinaï "introduite après coup dans une tradition antérieure de la traversée du désert" (p. 167), bloc géant où la péricope jéhoviste et la péricope sacerdotale ont en commun la proclamation "des ordonnances fondamentales pour la vie d'Israël devant Yahvé" (p. 168); c'est sous cette rubrique que von Rad étudie le Deutéronome (p. 194-204) et l'Ecrit sacerdotal (p. 204-244)

— la marche dans le désert — les points de vue sur Moïse et sa charge — le don du pays de Canaan.

Von Rad va s'efforcer ensuite de traiter la théologie de ce que les éditions chrétiennes de l'Ancien Testament ont appelé "les livres historiques". Mais, avec beaucoup d'objectivité, il estime nécessaire de commencer par l'institution royale (d'où le titre de cette section: les Oints de Yahvé). Pour lui, "de quelque poids qu'ont pesé ces faits (postérieurs à la conquête), ils n'ont jamais façonné ni augmenté la confession de foi" (p. 266). La figure de l'oint, origine du messianisme, est tout d'abord décrite à partir de l'oracle de Nathan inséré dans le récit de la succession de David (historiographie théologique, p. 275) et à partir des Psaumes royaux. D'une manière très suggestive, c'est après seulement que von Rad traite de Saül, des Juges, de la théologie du Deutéronomiste (livre des Rois) et du Chroniste. Von Rad est plus à l'aise avec la "théologie deutéronomiste de l'histoire (qui) a exprimé pour la première fois clairement ce qu'est le phénomène de l'histoire du salut, une succession d'événements façonnés par l'intervention continue d'une parole de Dieu qui juge et sauve et qui les conduit à un accomplissement" (p. 298). Mais il s'efforce de rendre justice au Chroniste où l'attachement à Yahvé se manifestait par la reconnaissance et la fidélité en vers le sanctuaire de Jérusalem et par l'observation des ordonnances culturelles transmises autrefois (p. 306). Toutefois pour v. R. "manifestement la confession d'Israël a perdu une partie de son contenu" (id.).

Les dernières pages de ce premier volume s'intitulent Israël devant Yahvé. Il s'agit là des Psaumes (sauf les Psaumes royaux) et des livres de Sagesse. Von Rad y étudie la glorification de Yahvé, "de ses actions et de son épiphanie" (p. 314) dans la nature et dans l'histoire. Les hymnes permettent à l'auteur d'analyser le sens biblique de la beauté, de la mort et de la justice (pp. 320-331 très pénétrantes sur la *çedaqah*) tandis que les supplications lui permettent d'aborder la "crise de la foi" (p. 339) qui se poursuit dans les livres de Job et de Qohelet. Le dernier paragraphe s'intitule *le scepticisme*: "Il ne reste donc plus à Qohelet qu'à se laisser aller à cette tragique existence, avec une profonde résignation" (p. 397).

La parole est alors aux "traditions prophétiques". Dans le premier volume von Rad avait présenté la prédication prophétique comme "une chose absolument nouvelle" (p. 67), "sentence de mort prononcée par Yahvé sur Israël ... fin irrévocable de toute l'histoire qui s'est déroulée jusqu'ici entre Yahvé et Israël". Mais déjà il avait affirmé "qu'ils sont enracinés dans les traditions sacrales des premiers temps" (p. 66). Il précise au début du second volume: "une des tâches principales du présent exposé sera de démontrer que les prophètes sont profondément enracinés dans les traditions d'Israël" (II. 6). Von Rad passe vite sur les origines du prophétisme tout en mentionnant les textes de Mari et en signalant qu'"on n'arriverait pas à caractériser l'ancien 'prophétisme' comme un phénomène historique aux contours nettement définis" (p. 13). Il s'attarde naturellement plus sur Elie, sa "longue marche" jusqu'à l'Horeb et sa souffrance: "Cette douleur culminait dans la conviction que la foi en Yahvé avait définitivement cessé de régner en Israël" (p. 21). L'intérêt théologique du cycle d'Elie c'est "le surprenant

témoignage que Yahvé se rend à lui même après une période de mélange religieux et de décadence" (p. 23). Avec Elisée et ses compagnons "les fils de prophètes", "nous sommes au départ de la prodigieuse radicalisation de la foi yahviste, et de son droit divin" (p. 28) avec un "mot d'ordre très radical (Char d'Israël et sa cavalerie) ... souvenir de l'époque où Israël, dans ses guerres saintes, était opposé aux chars de combat des Cananéens, et où, ne possédant pas lui-même ce matériel de combat, il n'avait d'autre recours que Yahvé" (p. 28).

Pour von Rad les récits sur les prophètes ont précédé la collection et la transmission des *logia* des Prophètes. Les Prophètes furent des messagers, même quand il leur est arrivé de couler leurs apostrophes dans d'autres genres littéraires que le message. La mise par écrit de ces messages n'est que le début d'un processus où la tradition s'avère productive qui aboutit aux livres prophétiques actuels. Ce processus est signe de vitalité beaucoup plus qu'un altération de l'original (p. 43). Les prophètes ont pu être "englobés dans la sphère du culte officiel" (p. 47) mais leur prédication dépasse ce cadre, elle "témoigne d'une compréhension toute nouvelle de Dieu". Leur vocation est un "événement qui sortait du cercle des expériences religieuses d'Israël". Cet événement "se communiquait sous la forme d'une parole personnelle", il revêt des aspects psychologiques variés et pas seulement extatiques, d'autant qu'il oriente la pensée du prophète plutôt vers l'histoire concrète que vers les réalités internes du monde divin. Il requiert "la libre décision du prophète" (p. 64 et p. 70 "incomparable liberté"). La vocation a mis le prophète à l'écoute de la Parole de Dieu qui n'a pas une simple valeur noétique, mais recèle une "puissance" (p. 74). Il est difficile d'en faire la phénoménologie mais elle est efficace dans l'histoire (p. 82 sur Is., iv, 10s). Elle se complète par des signes et l'ensemble du message prophétique fait de l'histoire du salut une suite de "temps remplis" (p. 94 cf. 88) qui débouche sur "un nouvel acte historique (qui) dépassait et par conséquent abolissait plus ou moins l'ancien" (p. 100). Cette nouveauté, c'est l'eschatologie dont von Rad s'efforce de préciser les contours dans l'imbroglio des opinions actuelles. L'eschatologie implique une rupture en ce sens que la nouvelle situation n'est pas prolongement de l'ancienne. Mais il ne faut pas faire de l'eschatologie un "complexe d'idées cohérentes"; l'événement attendu peut être qualifié d'"intra historique" (p. 102 cf. I, 87) comme on peut le voir par une étude du jour de Yahvé, notion qui "n'est nullement eschatologique en soi" même s'elle sert à évoquer l'événement décisif.

Ceci dit, von Rad va traiter du message de chaque prophète sans chercher à être exhaustif et encore moins à reconstituer à partir de leurs textes un "tout cohérent" (p. 111). Il va mettre en relief tel ou tel aspect de leur kérygme en fonction de la situation personnelle de chacun et de la situation historique des textes, ce qui l'oblige à maint développement qui semble parfois un peu loin de la théologie. Mais c'est ainsi qu'on entre dans le concret du rapport de l'homme avec Dieu. Il retiendra d'Amos les accusations contre le mépris du droit établi par Dieu et sur la fausse "sécurité religieuse". Osée l'intéressera pour l'enracinement de sa prédication dans l'histoire du salut et sa "curieuse" présentation de l'événement du salut

"dans les catégories naturelles et quasi-végétales de croissance et de floraison" (p. 126). La prédication d'Isaïe est le "phénomène le plus grandiose de tout l'Ancien Testament". Il part d'une parole sur l'endurcissement mais, tout tourné vers l'avenir, il revivifie les traditions sur Sion et sur David. Déjà la prophétie de ce viiième s. donne une vision nouvelle, elle manifeste le "moi" de Yahvé "qui remplit le champ de l'histoire dans ses moindres recoins" (p. 157). Il juge son peuple mais le prophète "face aux oeuvres destructrices de violence indique un chemin qu'il est possible de suivre devant Dieu" (p. 160). Avec Jérémie et Ezechiel, les développements de von Rad vont se faire plus amples. La souffrance prend une place toute particulière dans la parole de salut (confessions de Jérémie); dans la nouvelle alliance Dieu "imprime directement sa volonté dans le cœur de l'homme" (p. 184). Souffrant aussi et obéissant est le Serviteur dans le Deutéro-Isaïe. "L'image du Serviteur de Dieu, de sa mission auprès d'Israël et auprès du monde, de sa souffrance expiatoire, est une prédiction; elle appartient donc ... au domaine des miracles éminents que Yahvé s'est réservés" (p. 224).

Sans que soit rendue "caduque toute l'alliance du Sinaï avec tout son contenu" (p. 232) par cette prédication, reste que "la force salvatrice des anciens ordres s'est évanouie; Israël ne peut plus trouver le salut que dans de nouvelles dispositions salutaires que Yahvé prendra dans l'avenir" (p. 233). Quel est cet avenir? Le problème se pose de l'accomplissement ou du non-accomplissement des prophéties, en tout cas du retard dans l'accomplissement. Une "métamorphose" va être imposée aux textes pour des situations nouvelles et l'espérance eschatologique des prophètes va s'exprimer dans l'Apocalyptique (p. 263). Mais von Rad rattache l'Apocalyptique plutôt à la sagesse qu'aux traditions prophétiques car "sa compréhension de l'histoire est inconciliable avec celle des prophètes" (p. 267). Alors que "chaque génération devait renouveler dans la foi la compréhension de soi-même (comme l'Israël élu)", l'apocalyptique fait fi "des actes divins générateurs de salut" et des contingences historiques. C'est d'une réflexion sapientiale sur le monde et la cosmologie que, pour von Rad, est née la vision apocalyptique de l'histoire comme "une échappée sur la fin de l'histoire" (p. 275). Même dans Daniel la décision de l'homme "n'a plus qu'une importance subalterne" (p. 282).

La dernière partie se présente quelque peu comme une série d'excursus, des plus intéressants d'ailleurs, sur des questions disputées: 1° actualisation de l'Ancien Testament dans le Nouveau à la lumière d'un événement nouveau, le Nouveau Testament relit les textes avec la même liberté qu'avaient eu les narrateurs et les prophètes vis-à-vis des traditions anciennes; c'est une "métamorphose légitime de la tradition à la lumière d'une nouvelle disposition salutaire" (p. 297); 2° foi chrétienne et conception vétéro-testamentaire du monde et de l'homme (unité linguistique de l'Ancien et du Nouveau Testament); 3° l'événement salutaire vétéro-testamentaire à la lumière de son accomplissement dans le Nouveau Testament (tous les exposés historiques de l'Ancien Testament sont des textes "ouverts d'une façon ou d'une autre sur l'avenir" (p. 323) d'où légitimité de la typologie où l'Ancien et le Nouveau Testament sont unis par un événement précis, d'origine divine, et non par une pensée religieuse commune

apparentée" (p. 333); 4° la Loi, "autre chose qu'une grandeur connue à laquelle on n'avait qu'à se référer, elle était un événement" (p. 354), elle n'est qu'une expression de l'action salvatrice de Yahvé (p. 357); le peuple ne pouvant l'accomplir, les prophètes manifestent par elle la nécessité d'un nouvel acte salutaire de Dieu. Enfin l'oeuvre se clot par des "conclusions et perspectives": "L'exposé de la pensée historique de l'ancien Israël doit passer maintenant du plan phénoménologique au plan critique" (p. 376) en particulier par des "investigations sur les éléments typiques contenus dans la foi yahviste et ses attestations".

Avant de suivre ici-même ce programme il était nécessaire de faire entrevoir l'ampleur de l'oeuvre en donnant le plus possible la parole à l'auteur lui-même. Dans la ligne des recherches actuelles qui n'oublient jamais les dimensions historiques de l'homme et de ses oeuvres, fussent-elles reconnues comme inspirées, on ne peut qu'être frappé de l'effort de von Rad de ne jamais être dupe de la terminologie et des mots pour remettre toujours l'homme croyant, conditionné historiquement ("Israël"), devant le Dieu vivant et agissant dans son histoire. Au lieu d'être centrée sur des attributs et des devoirs, cette théologie appréhende l'homme dans sa dimension théologale de foi et d'espérance. Reste à savoir si la "critique" invoquée par von Rad en conclusion n'indique pas comment cette recherche peut être poursuivie. Voici quelques observations "critiques" nées de la lecture attentive de ces deux volumes:

1° Cette théologie est centrée sur les traditions historiques qui témoignent de la foi de Yahvé agissant dans l'histoire. Mais justement ces traditions historiques apparaissent fort confuses dans l'exposé. Von Rad n'a pas cru devoir débroussailler le conglomérat "jéhoviste", ce qui l'a entraîné à s'appuyer non sur J ou E, mais le Deutéronome dont il reconnaît lui-même le caractère tardif. De moins en moins on est disposé à reconnaître au credo de Deut. xxvi le caractère fondamental qu'il lui attribue (Rost, Richter, Carmichael). Il oppose Deut., viii, 3 à la "narration historique jéhoviste qui ne se soucierait que de la réalité des événements" (I, 252). On en doute. Les événements ont été sélectionnés et présentés par J et E en fonction d'une théologie qui, seule, explique leur facture et leurs silences. Même ceux qui comme le dernier Mowinckel ne voient pas une unité dans E, reconnaissent la parenté des fragments. Les fameux doublets J/E permettent de reconnaître la différence des théologies de J et de E et ceci suffit pour obliger à abandonner la notion confuse de "théologie des traditions historiques" pour faire méthodiquement une théologie basée sur les théologies des quatre "documents" reconnus par la critique. Dire que l'Hexateuque a donné en Jos., xxi, 43-45 et xxiii, 14 "son interprétation dernière et la plus complète des commandements du Sinaï" (I, 266) est créer un mythe. Ajouter que les prophètes reprendront à leur tour cette déclaration est oublier que la prédication des prophètes s'insère historiquement au milieu du développement théologique dont témoigne le Pentateuque (ou l'Hexateuque). Il n'y a pas une théologie du Déluge. Il y a une théologie J (avec sacrifice) et une théologie P (sans sacrifice mais avec alliance) du Déluge, plus une théologie E et une théologie D pour lesquels le Déluge est sans signification théologique.

Il est donc inévitable qu'une théologie basée sur l'histoire tienne davantage compte du devenir historique d'Israël et brise le cadre de l'Hexateuque comme celui des Prophètes pour traiter des textes E (ou tout le monde reconnaît une influence prophétique) avec Amos et Osée, du Deutéronome avec Jérémie (même si on tient compte de l'ensemble dit Mowinckel C), et des textes sacerdotaux avec Ezechiel. Ce sont là les grandes étapes de l'approfondissement théologique des traditions historiques d'Israël. Il faut renoncer à postuler une théologie jéhoviste et reprendre courageusement l'analyse des péripécies du Sinaï (en tenant compte des doublets en Num xi-xiv) pour voir ce qui relève de l'alliance cultuelle de J au Sinaï (Ex., xxiv, 1-2, 9-11) et ce qui relève du don des commandements à l'Horeb avec pacte. Nous avons déjà remarqué que von Rad ne pouvait traiter de certaines traditions historiques sans recourir aux prophètes (en particulier le Deutéro-Isaïe pour la création). Par là même l'Hexateuque ne sera pas réduit à n'être que "traditions historiques" et les problèmes théologiques de la Loi ne seront pas réduits à un paragraphe à la fin du Volume II. La structure actuelle de la Bible oblige à reconnaître que les événements de salut dont les Prophètes sont les hérauts ont eu leur répercussions profondes dans l'Hexateuque. Von Rad a remarquablement souligné que la Loi était un don de Dieu à son peuple, mais il a négligé d'y voir les structures concrètes des rapports entre hommes dans le peuple de l'élection. C'est la révélation qui permet à la foi d'Israël de se réaliser en charité réelle basée sur la justice.

Il reste comme traditions historiques préprophétiques le document J. On sait en effet qu'il est plus narratif que légal. Mais von Rad ne s'intéresse pas à la théologie de J et va jusqu'à dire: "C'est en vain qu'on chercherait dans les récits patriarcaux la moindre formule de jugement théologique de la part du narrateur" (I, 148). Comment ne retrouve-t-il pas la même théologie discrète mais pénétrante qu'il admire dans le récit de la Succession de David? Comment ne souligne-t-il pas la parenté des problèmes de succession (donc d'élection!) dans les récits patriarcaux et les récits de la succession, surtout là où l'art du Yahviste donne sa pleine mesure (Gen., xxvii, Jacob supplante Esaü grâce à Rébecca; Gen., xxiv pour le mariage d'Isaac)? Comment ne pas souligner que la promesse à Abraham et aux Pères se répercute en définitive dans la promesse à David et à sa descendance? Je regrette que von Rad ait pris une autre voie que celle qu'il avait amorcée dans *Das formgeschichtliche Problem des Hexateuchs* et ait brisé en plusieurs traditions historiques une image qu'on ne reconnaît plus.

2° Si l'on met à la base d'une théologie biblique cette théologie de la promesse et de l'élection dans un Israël unifié par la monarchie judéenne (Gen., xlix, 10) nous pouvons lui donner toutes ses dimensions car nous pouvons la situer au milieu des idéologies monarchiques du temps. Il nous faut situer critiquement la Bible au milieu des cultures religieuses du temps qui nous sont maintenant bien connues mais que von Rad ne touche que rarement. Or une théologie des actions salutaires de Yahvé, Dieu d'Israël, demande à ce que soit précisée la notion de salut. Von Rad se plaint "qu'il nous manque encore aujourd'hui une conceptualité claire et acceptée par tous pour exprimer la fonction préparatoire de l'histoire vétéro-

testamentaire du salut" (II, 318). Or la racine *yš'*, sauver nous renvoie à la fonction monarchique et, dans l'Ancien Orient, c'est le roi qui exerce cette fonction au nom du Dieu national ou dynastique. C'est autour du problème d'élection dynastique que la première grande synthèse de théologie biblique montre l'action divine à l'oeuvre et préparant l'unité d'Israël à travers les aventures des patriarches et de leurs tribus.

Non seulement cette confrontation avec les civilisations antérieures, exigée par la critique, nous permet de préciser les notions de salut, d'alliance, de juges, de parole, l'Écriture, mais elle nous permet de discerner comment notre théologien a voulu subordonner la fonction salvatrice du dynaste à deux données théologiques antérieures: les rapports personnels entre Dieu et son fidèle (Abraham), la volonté divine exprimée dans une parole écrite (Moïse). Parce que sous la monarchie Yahvé était premièrement le Dieu national et dynastique, le Deutéronome, Jérémie et Ezechiel ont dû mettre en relief les rapports personnels entre le fidèle et son Dieu; mais déjà le Yahviste avait fortement marqué que le Dieu d'Israël avait d'abord été reconnu comme le Dieu avec lequel Abraham l'ancêtre avait eu des rapports personnels sur un mode de piété religieuse bien attesté dans la Mésopotamie des débuts du II^e millénaire av. JC. Le Deutéronome soumettra le monarque à la Loi et, déjà avant lui, le mouvement prophétique du Nord au VIII^e s. av. JC.; auparavant le Yahviste avait soumis les chefs à une parole de Dieu (*Gen.*, ii-iii), et la vie nationale à des commandements transmis par Moïse (*Ex.*, xxxiv) analogues aux décrets royaux de l'Ancien Orient.

Nous pouvons alors avoir une vue critique sur la foi en Israël (plutôt que la foi d'Israël car il s'en faut que tous aient participé à la foi de J et des Prophètes) au milieu des croyances et aspirations du temps. Nous pouvons faire droit à toutes les analogies et marquer critiquement la différence qui va donner naissance au prodigieux mouvement dont témoigne la Bible au milieu des drames sociopolitiques du I^{er} millénaire. Ce qui s'épanouit dans les peuples voisins en mythologie et idéologie devient en Israël grâce à J une véritable théologie où Dieu, qui donne son esprit par l'onction royale, donne par la descendance d'Abraham la bénédiction à toutes les familles de la terre (*Gen.*, xii, 3). Les études historiques et critiques nous demandent de situer Israël et sa Bible non pas à l'origine, mais au terme d'un vaste mouvement culturel, après l'invention de l'alphabet. La théologie de J répond à cette exigence en situant l'élection d'un fils puîné de David au terme d'une puissante action du Dieu créateur, invoqué dès les origines (*Gen.*, iv, 26 dont l'importance est quelque peu voilée par von Rad), qui suscite Israël et son chef comme point de rassemblement au milieu de la Table des peuples. Aussi le trône de David n'apparaît-il nullement post-canonique (I, 266). Il ne l'est que pour E et D dont les oeuvres ne seront canonisées qu'en fonction du substrat J fondamental et dont la mission théologique était de valoriser les initiatives de Dieu prémonarchiques. Ils préparaient non pas une sécularisation pure et simple (II, 36), mais la distinction entre les autorités profanes et les témoins authentiques du sacré, du "Saint d'Israël": c'est ce que définiront Ezechiel (xiv) et le document P (Josué et Éléazar, *Num.*, xxvii, 18-23) avant que Jésus de Naza-

reth ne proclame le "Rendez à César ce qui est à César, à Dieu ce qui est à Dieu", donnant possibilité à la foi au Dieu d'Abraham de s'épanouir dans un "sacré" hors de la sphère d'autorités civiles séculières dont l'action sera pleinement respectée.

30 Cette recherche critique qui tiendra entièrement compte des observations de la critique littéraire biblique, et de notre connaissance de l'Ancien Orient où la Bible est plongée, permettra de clarifier certaines apories actuelles. Ainsi les rapports Hexateuque-Histoire deutéronomique butent sur les éléments deutéronomiques du livre de Josué (surtout ch., xxii et xxiii). Ils peuvent être éclaircis si l'on reconnaît qu'il n'y a d'Hexateuque qu'en fonction de P, et donc que la théologie de l'Hexateuque est postérieure, non antérieure, à celle de l'histoire deutéronomique. Postérieure, elle ne l'abolit pas pour autant, elle la complète en fonction d'une révélation nouvelle. Von Rad a des pages pénétrantes et très équilibrées sur le culte en Israël (I, 318, 343; II, 243), il observe avec finesse l'absence d'élément charismatique (donc de *ruah*) dans la théologie cultuelle de P sans pour autant se scandaliser du "réalisme massif" (I, 228) des actes sacrificiels du document sacerdotal. Il me semble qu'il aurait pu mettre plus facilement en relief la profondeur théologique de ces textes s'il n'avait renoncé à retrouver le sens propre de *kipper*. Je crois qu'une étude judicieuse de *kuppuru* et de *takpirtu* dans les textes rituels mésopotamiens permet de beaucoup mieux saisir le sens théologique des rites d'expiation en Israël; au lieu de les expliquer par l'idée de substitution et de "mort substitutive" (I, 237) ils apparaîtraient comme signe d'une action salvatrice et vivificatrice de Dieu dans son peuple. On regrette que von Rad n'ait pas étudié le livre de Moraldi. Du coup il n'aurait pas été gêné par la théologie du Chroniste ou de P. Le document sacerdotal se présente comme un développement de la théologie sacrificielle très positive du Deutéronome et P pose les bases d'une théologie sacramentelle des "signes" culturels du don de la vie par Dieu en son peuple, alors même que le don de l'"esprit" restera le privilège du Messie, de l'"Oint de Yahvé".

Par là même une dernière aporie peut être résolue. Est-ce que vraiment "Yahvé se cache encore plus profondément" par la prédication des Prophètes (II, 229 cf. 355ss) ou se révèle-t-il? J'aurais aimé que von Rad traite plus systématiquement le problème de la connaissance de Dieu puisque les prophètes comme Osée reprochait à Israël de ne pas avoir cette connaissance, et on sait tout le réalisme qu'il y a dans l'hébreu *yāda'*. Que la "présence réelle" (I, 213) du Dieu d'Israël soit cachée à l'humanité comme telle; il suffit de lire les oeuvres loyales de beaucoup de nos contemporains pour s'en convaincre; le mieux que l'on puisse dire de la théologie de l'intelligentsia prédominante, c'est que c'est une "théologie négative". Que certains découvrent ce Dieu d'une manière positive, il y en a aussi des témoignages irrécusables. C'est une question de théologie dite spirituelle que d'étudier comment au delà de la négativité l'esprit de l'homme peut retrouver la positivité d'une présence divine. Mais le problème de la théologie biblique est autre, et j'estime que les études historico-critiques sur la Bible montrent un développement de la révélation divine aboutissant au terme du processus à une connaissance de Dieu. D'une

part il aboutit à une connaissance de Dieu comme volonté libre et efficace qui maintient un peuple face à toutes les puissances de l'univers: le terme est alors une Écriture où le Pentateuque se dégage de toutes les structures littéraires antérieures comme une "Loi". D'autre part ce processus débouche historiquement sur une société vivant de l'effusion de l'Esprit de Yahvé, diffusant l'agapè dans les coeurs (*Rom.*, v, 5). Les actes culturels deviennent alors des signes visibles du don de l'Esprit (baptême v.g. *Marc.*, i, 8; eucharistie *Jean.*, vi, 63) lequel est un Esprit de connaissance de Dieu qui témoigne et enseigne (*Jean.*, xiv, 26). Il me semble que dans cette ligne ce que j'ai appelé les "excursus" de von Rad (mais qui n'en étaient pas dans sa pensée) trouveront une assise plus large et que sa théologie du charisme sera clarifiée grâce à une étude plus poussée de l'Esprit de Dieu dans le peuple.

Comme on le voit ces observations sont moins des critiques que des appels à des travaux ultérieurs dans un domaine particulièrement difficile puisqu'il s'agit d'exprimer par une réflexion sur la Bible l'ineffable de Dieu. Je termine en m'excusant de n'avoir rien dit sur bien des richesses de l'oeuvre: la présence de Dieu à chaque génération (I, 302), la parole d'acceptation par le prêtre (I, 230), la sainteté (I, 182), l'expérience historique du nom de Yahvé (I, 165) etc.

Paris, juillet 1969

H. CAZELLES

* *

STÁRY ZÁKON, překlad s výkladem, I. První kniha Mojžišova - Genesis (= Das Alte Testament, Übersetzung mit Erklärung, I. Das erste Buch Mose - Genesis), hrsg. von Miloš BIČ und einem Mitarbeiterkreis. Praha, Kalich, 1968, 1. Auflage (8vo, 285 S.). Preis: Kčs 30.-.

Das hier besprochene Buch ist das erste von vierzehn geplanten Bänden einer tschechischen Kommentarreihe zu den Büchern des Alten Testaments und gleichzeitig überhaupt der erste alttestamentliche Kommentar, den die tschechischen Protestanten herausgeben konnten nach mehr als einem halben Jahrtausend ihrer Existenz (Johannes Hus wurde am Scheiterhaufen zu Konstanz verbrannt im J. 1415).

Obwohl aus ihren Reihen Persönlichkeiten hervorgegangen sind, wie der letzte Bischof der alten Brüderunität Johann Amos Comenius, ein Pädagoge von Weltruhm und ein *angelus pacis* in der Zeit des dreissigjährigen Krieges (gestorben im Exil, in Amsterdam 1670, bestattet in Naarden), lebten die Protestanten in den böhmischen Ländern die meiste Zeit ihrer Geschichte in sehr schwierigen Verhältnissen. Erst im J. 1919 erlangten sie, nach dem Zerfall der habsburgischen Monarchie, ihre erste Theologische Fakultät, und nach dem zweiten Weltkrieg konnte die zweite Lehrergeneration es wagen, an eine neue Bibelübersetzung heranzutreten (es gibt allerdings eine ältere Übersetzung des Neuen Testaments durch F. Žilka).

Die alte Brüderunität übersetzte die Bibel aus den Originalsprachen in den Jahren 1579-94 und ergänzte die Übersetzung mit zahlreichen und für die damalige Zeit hervorragenden erklärenden Anmerkungen. Aber dann

kamen über das tschechische Volk böse Zeiten.... So wird die „Kralicer“ Bibel bis heute noch weiter verwendet und gedruckt, nur mit geringen orthographischen, nicht sprachlichen oder sachlichen Verbesserungen. Bei der gegenwärtigen Säkularisierung des gesamten Lebens in diesen Ländern ist es also eine erstrangige Aufgabe, eine neue Bibelübersetzung herzustellen, und den Leuten, die der Bibel weitgehend entfremdet sind, durch passende Erklärungen die biblische Botschaft verständlich zu machen.

Unter der Leitung beider Biblizisten der Prager Evangelischen Theologischen Comenius-Fakultät (M. Bič - A.T., J. B. Souček - N.T.) wird in zwei selbständigen Kommissionen auf ökumenischer Grundlage seit einigen Jahren fleissig gearbeitet. Das at. Komitee kann bereits die ersten Teilergebnisse seiner Arbeit der Öffentlichkeit vorlegen und hat nicht nur in den verschiedenen Kirchen, sondern auch ausserhalb, eine sehr warme Aufnahme gefunden.

Die neue Übersetzung hat als Vorlage den hebräischen Text des Leningrader Musterkodexes nach Kittels Biblia Hebraica, bietet aber in einem hinzugefügten kritischen Apparat auch abweichende Lesarten der alten Versionen, besonders der „christlichen Bibeln“, der Septuaginta und der Vulgata. Daneben werden gelegentlich auch andere Übersetzungsmöglichkeiten geboten und womöglich durch andere Bibelübersetzungen belegt (deutsch, englisch, französisch; evangelisch, katholisch, jüdisch). Die Übersetzer scheuen aber auch nicht, in gut begründeten Fällen neue Wege zu gehen und von der traditionellen Auffassung des Textes abzuweichen.

Z.B. Gn 2, 7 übersetzen sie wörtlich unter der Beachtung der Präpositionen im Hebräischen: „Da formte der Herr Gott, den Menschen, Staub aus der Erde...“, d.h. „als Staub“, nicht „aus dem Staub“, wie es seit der Vulgata (aber nicht nach der Septuaginta!) allgemein angenommen wird, sodass die grosse Grammatik Gesenius-Kautzsch dafür sogar eine Begründung sucht, die jedoch nicht überzeugt. In solchen Fällen werden die Arbeitsergebnisse vorerst den Kirchen zur Diskussion vorgelegt und auch Fachgenossen im Ausland damit bekannt gemacht (vgl. M. Bič: *The Theology of the Biblical Creation Epic*, in *Svensk Exegetisk Årsbok XXVIII-XXIX*, 1963-64, S. 9-38).

Der Zutritt zum biblischen Text ist durch die Prager theologische Einstellung gegeben. Man hat da zu den Tradenten Vertrauen, dass sie den Text im ganzen treu wiedergegeben haben, abgesehen von offenbaren Schreibfehlern. Bei Uneinheitlichkeiten der Tradition hat die *lectio difficilior* den Vorrang. Es wird angenommen, dass die biblischen Texte vor allem wegen ihres religiösen Inhalts oder wenigstens wegen ihrer religiösen Ausrichtung erhalten geblieben sind. Die altisraelitische Literatur war sehr viel reicher, ging aber grösstenteils verloren, eben weil sie keinen positiven religiösen Beitrag darstellte. Darum muss eine verantwortliche Bibelarbeit stets zunächst nach den religiösen Momenten fragen und darf sich nicht auf rein profane Dinge einstellen.

Wenigstens ein Beispiel: Nach dem Sündenfall fertigten sich die Menschen Lendenschurze aus Feigenblättern an, die ihnen jedoch Gott wegnahm und durch Leder-

röcke ersetzte. Da kann man doch nicht nur von den Anfängen menschlicher Kleidungskultur sprechen oder zwei verschiedene Schreiber voraussetzen (z.B. Gunkel). Vielmehr sollte man sich durch G. Dalman (*Arbeit und Sitte in Palästina*, I. 57) belehren lassen, dass der Feigenbaum noch heute in Palästina als ein Dämonenbaum betrachtet wird. Der Mensch, der Gott verlassen hat, verfällt unwiderruflich dem Dämonischen, aber das heisst — dem Verderben. Davor rettet ihn Gott, wenn er ihm diesen „Schutz“ wegnimmt. (Vgl. M. Bič: *Vom Geheimnis und Wunder der Schöpfung*, Biblische Studien 25, Neukirchen 1959, S. 77. 100f.).

Theologisch redet uns die Bibel nur in ihrer Letztgestalt an. Es ist also unzulässig, den Text in vermutliche Quellen zu scheiden (das komplizierte Anwachsen des Textes bis zur heutigen Gestalt wird dadurch nicht in Frage gestellt!) und aus den subjektiv zusammengeführten Bruchstücken Schlüsse zu ziehen.

Ein Beispiel, um das Gesagte zu veranschaulichen: Wenn man Gn 1 dem Priesterkodex zuschreibt und die unmittelbare Fortsetzung in Kap. 5 sieht, unter der Ausscheidung der Kap. 2-4, die einer anderen Quelle angehört haben, kommt man zu dem folgenschweren Kurzschluss: Adam zum Ebenbild Gottes, Set zum Ebenbild Adams, aber auch zum Ebenbild Gottes, unter der Auslassung des Mittelgliedes, Gott — (Adam) — Set. Ob der Priesterkodex etwas vom Sündenfall gewusst hat oder nicht, ist da belanglos. Die gesamte biblische Botschaft schliesst es aus, dass der Mensch aus eigenen Kräften Gott erfassen und aus eigenem Willen gottähnliche Nachkommen zeugen könnte. Und doch kommt es zu diesem Kurzschluss z.B. im Ersten Buch Mose in der Reihe Das A.T. deutsch.

Leider ist es nicht möglich, in einer Besprechung auf weitere konkrete Beispiele einzugehen. Das Gesagte zeigt aber genügend klar die theologische Orientierung des besprochenen Kommentarwerkes. Es sei nur noch hinzugefügt, dass in den Erklärungen alles Wesentliche geboten wird, was man in guten Kommentaren findet, daneben aber auch manches beachtliche Sondergut vorliegt.

In formaler Hinsicht bemühen sich die Übersetzer, die Eigenart des Urtextes womöglich zu erhalten. Man unterscheidet also unter Prosa und Poesie und achtet auf die verschiedenen Stilformen, im engsten Anschluss an die Vorlage und unter ständiger konkordanten Kontrolle. Neben Theologen und Semitisten sind am Werk auch moderne Philologen beteiligt, die das Tschechische überwach-

Vorläufig liegt nur der erste Band fertig vor. Als nächster erscheinen die Zwölf Propheten (Hosea bis Maleachi, Bd. XIV), von denen bereits die Umbrückkorrekturen eingetroffen sind. Schon jetzt kann man sagen, dass diese Kollektivarbeit, wo alles — Text und Kommentar — in vierfacher Lesung gemeinsam besprochen wird, eine beachtliche Leistung darstellt, und es zu bereuen ist, dass sie aus sprachlichen Gründen der weiteren Weltöffentlichkeit unzugänglich bleibt.

Praha, Januar 1969

MILOŠ BIČ

* *

James D. PURVIS, *The Samaritan Pentateuch and the Origin of the Samaritan Sect*. Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1968 (8vo, XVI + 162 S.) = Harvard Semitic Monographs. Vol. 2. Preis: \$ 6.—.

Das Buch von Purvis zeichnet sich auf dem Gebiete der samaritanischen Forschungen — besonders unter den Untersuchungen über den Ursprung der Gruppe — durch erfreuliche Nüchternheit und methodisch überlegten Gebrauch der Quellen aus. Die Forschungsgeschichte dieses Gebietes ist leider reich an phantastischen Spekulationen, die an einem jungen und besonders tendenziösen Quellenmaterial entwickelt worden sind.

Purvis will das neuentdeckte Schrifttum von Qumran und Wadi Daliyeh, sowie die Ausgrabungsergebnisse von Sichem für die Frage nach der Entstehung der Sekte und ihres Pentateuchs nutzbar machen. Die Samaritanische Religion ist nach seiner Meinung nicht in einem einmaligen Akt, sondern einem längeren Prozess entstanden. Der Bau des Tempels auf dem Garizim war nur ein erster Schritt in Richtung auf die Spaltung zu. Die Trennung wurde definitiv, als die Samaritaner eine eigene Redaktion des Pentateuchs, als zentrales Dokument ihrer Trennung vom Judentum, einführten. Um die Entstehung des Samaritanismus als Sekte zu bestimmen, muss man also das Datum der Redaktion des Samaritanischen Pentateuch (SP) feststellen.

Das erste Kapitel will nachweisen, dass SP in hasmonäischer Zeit entstanden ist. P. gebraucht hierfür 3 Argumente. Paläographisch kommt die älteste samaritanische Schrift, meist in Inschriften überliefert, dem Duktus der althebräischen Schrift am nächsten, die in den Inschriften und Münzen der hasmonäischen Zeit, wie in den wohl etwas später zu datierenden Qumranhandschriften vorkommen. Die späteren Formen beider Gruppen entfernen sich immer mehr voneinander, und zugleich weisen die althebräischen Schriftformen früherer Zeit mehr Abweichungen gegen die samaritanische Schrift auf. Die Abzweigung der samaritanischen Schrift aus dem althebräischen ist somit zur Hasmonäerzeit geschehen. Auch die Orthographie des SP kommt mit ihrer Pleneschreibung der hasmonäischen Schreibweise am nächsten. Die Benutzung der *matres lectionis* hatte damals ihren Höhepunkt erreicht, während nach der Zeitwende mit der Entwicklung auf die alleinige Anerkennung des masoretischen Textes hin auch die Pleneschreibung wieder beschränkt wurde. Schliesslich ist auch die Textform des SP aus der hasmonäischen Periode abzuleiten. Sie ist aus einem von den drei durch Albright postulierten biblischen Texttypen abzuleiten, die damals umliefen, dem palästinischen. Zugleich ist sie nach dem proto-masoretischen Texttypus überarbeitet, der — wiederum nach Albright — in der makkabäischen Zeit nach Palästina aus Babylon gebracht wurde. Da dieser Typus schon im ersten Jahrhundert n. Chr. bei den Juden dort in alleiniger Geltung steht, muss die Überarbeitung des SP vorher geschehen sein. Damit ist die Entstehung der Textform des SP wieder in die Hasmonäerzeit gesetzt.

Im zweiten Kapitel stellt P. dieses Ergebnis in den Rahmen der Entstehung der samaritanischen Gruppe. Der erste Schritt zur Abtrennung erfolgt nach P. in hellenistischer Zeit, wie sich aus Josephus Antt XI, 302-325

ergibt. Die neuen Funde in Wadi Daliyeh haben gezeigt, dass der Name Sanballat im führenden Haus Samariens häufig vorkommt, sodass eine Verbindung der Josephuslegende mit Neh 3, 8 nicht notwendig anzunehmen ist. Wir können also mit Josephus die Entstehung des samaritanischen Tempels in den Beginn der griechischen Zeit setzen. Er erwuchs vielleicht aus Schwierigkeiten, die die Jahwisten in Samaria mit den makedonischen Oberherren hatten. Dies schliesst P. aus der Erwähnung eines samaritanischen Aufstandes und der Gründung einer dortigen griechischen Kolonie, die er bei Eusebius, Hieronymus und Syncellus findet. Die Samaritaner wichen nach Sichem aus, wo sie Stadt und Tempel neu erbauten, wie sich aus dem archäologischen Befund ergibt. Nach diesem war Sichem in persischer Zeit unbewohnt, wurde aber in frühellenistischer Zeit wieder bebaut. Später gerieten die Samariter in Gegensatz zu den Jerusalemern, da sie beim Streit zwischen den Jerusalemer Tobiaden und dem transjordanischen Zweig dieser Familie Partei für die letztere Gruppe, die proptolemäisch eingestellt war, ergriffen. Dies schliesst P. aus Sir 50,25.26, was er im Appendix in seinem noch einmal abgedruckten Artikel aus dem Journal of Near Eastern Studies zu beweisen sucht. Während die Makkabäer zunächst keine antisamaritanische Haltung einnehmen, zerstört der Hasmonäer Johannes Hyrkanos Sichem und den Tempel auf dem Garizim im Jahre 138 v. Chr. Bei dieser Tat gehen politische und religiöse Motive durcheinander, jedoch scheinen das Priesterkönigtum und der Übergang des Johannes Hyrkanos zur sadduzäischen Partei dabei eine Rolle zu spielen. Die Samaritaner fühlen sich nun endgültig von den Juden getrennt und schaffen sich ihre eigene Rezension der heiligen Schrift, wobei sie allein den Pentateuch — nicht aber die anderen Schriften, die mit Eli, Jerusalem, den jüdischen Propheten und David und Salomo verbunden sind.

Purvis Meinung über die Datierung des SP scheint mir wahrscheinlich, obschon seine Argumente als solche kaum Tragkraft haben. Sie sind zu sehr abhängig von den Konstruktionen von Cross und Albright, die oft viel zu wenig Material hinter sich haben. Überhaupt ist die Art und Weise, wie Cross oft als einziger Kronzeuge des Vf. auftritt, für kontinentale Ohren schlecht zu ertragen. Wie schlecht das Argument mit der Pleneschreibung beim Zustand der samaritanischen Texte ist, merkt Vf. selber. Dennoch hat seine These aus der Gesamtlage und der geistigen Situation, die wir in der Hasmonäerzeit antreffen, viel Wahrscheinlichkeit für sich. Dabei ist ein vorteilhaftes Ergebnis, dass der SP nicht mehr für Erwägungen auf dem Gebiet der Kanongeschichte gebraucht werden kann. (Cf. auch meine Bemerkung in *Vetus Testamentum* XVIII, S. 186 f.)

Schwieriger ist die Würdigung von P.s Gedanken über die Entstehung des Tempels in Sichem und das Verhältnis zwischen Judentum und Samaritanern bis zur endgültigen Trennung. Die Abweisung phantastischer Frühdatierungen des samaritanischen Materials ist berechtigt. Aber wird aus der Episode des Josephus nicht zu viel gefolgert? Immerhin scheint mir die Datierung der Entstehung des Tempels auf dem Garizim plausibel. Jedoch ist der vom Vf. vermutete Anlass zu wenig begründet. Man muss wohl den Verhältnissen der Perserzeit mehr Gewicht zuerkennen. Man gewinnt aus Nehemias Pole-

mik den Eindruck, dass er als Vertreter der Gola gegen die im Lande vorgefundenen Zustände opponiert. Dabei trifft er auf enge Verbindung der samaritanischen Autoritäten (Sanballat) mit dem Jerusalemer Kultus. Die Gegner Nehemias vertreten vielleicht — wie auch Deut 33 — eine gesamtisraelitische Konzeption, während Nehemia und die aus der Gola zurückgekehrten Gruppen Benjamin und Juda als das eigentliche Israel ansehen. Vielleicht ist die sich später entwickelnde Gruppe der Samaritaner aus der Gruppe der „Grossisraeliten“ entstanden, die durch den wachsenden Einfluss der Golah-Judäer aus Jerusalem vertrieben wurden. Bei Sirach finden wir neben der Verbindung mit dem Hohepriestertum die Verurteilung der Samaritaner, die Makkabäer hingegen vertreten offenbar nicht den Jerusalemer Zentralismus. Erst Johannes Hyrkanos vollzieht den Übergang zu den Sadduzäern und zerstört zugleich auch Sichem. Vielleicht sind die Samaritaner intransigente Vertreter einer Gruppe, die immerhin auch einige Bedeutung im Judentum hatte, bevor der endgültige Bruch durch Johannes Hyrkanos vollzogen wurde.

Dem Verfasser gebührt für sein anregendes und gründliches Buch Dank.

Leiden, Juni 1969

J. C. H. LEBRAM

* *

L. DELEKAT, *Asylie und Schutzorakel am Zionheiligtum*. Eine Untersuchung zu den privaten Feindpsalmen. Mit zwei Exkursen. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, VIII + 432 S.). Preis: f 68.—.

Ein lange verhandeltes Spezialthema der Psalmenauslegung, insbesondere der Interpretation von individuellen Klageliedern, ist Gegenstand der breit angelegten Untersuchungen L. Delekats, die in dem vorliegenden Band publiziert sind. Schon seit geraumer Zeit beschäftigt sich der Autor mit Problemen dieses Themenbereiches und ist dazu bereits anderweitig literarisch hervorgetreten (s. Literaturverzeichnis, S. 404, und das Vorwort, S. VII). Anregungen zur Bearbeitung dieses Stoffes empfing er sozusagen ganz von aussen durch die Lektüre des von F. v. Woess verfassten Buches *Das Asylwesen Ägyptens in der Ptolemäerzeit*, 1923. Zunächst ging er daran, 'Nachrichten über das sakrale Asylwesen im Alten Testament ausserhalb der Psalmen' zu sammeln und zu einem Aufsatz zu konzipieren (1957), der als Exkurs diesem Buch beigegeben ist (S. 270-342) und der nach Meinung des Autors zur Einführung in die Probleme gelesen werden kann (S. VII). Die von Woess'schen Gedanken haben D. dazu veranlasst, selber die damals entfachte Diskussion um die Deutung der sogenannten Serapeumpapyri wieder aufzunehmen und die Auffassung von F. v. Woess mit neuen Gründen gegen die von U. Wilcken zu verteidigen. Niederschlag dieser Spezialstudien war die 1964 erschienene selbständige Schrift *Katoche, Hierodulie und Adoptionsfreilassung*, deren Gedankengänge an den entsprechenden Stellen der nunmehr vorliegenden grossen Monographie ausgewertet wurden. In einem der Anhänge nimmt D. Stellung zu den in den Besprechungen ihm bekannt gewordenen Kritiken seiner Abhandlung (S. 391-401). D. hat für seine sakraljuristischen Studien viel Interesse bei verschiedenen Alttestamentlern gefunden,

er weiss sich besonders Friedrich Horst, Martin Noth, aber auch Leonhard Rost und Friedrich Baumgärtel für Anregungen, sowie für Förderung und Kritik seiner Arbeiten zu Dank verpflichtet (S. VII f). Dieser wiederholte Neueinsatz in der Beschäftigung mit einem Themenkreis ist bei dieser Arbeit zugleich von Vorteil und von Nachteil.

Es kommt dem ganzen zugute, dass der Verfasser den Fragenkomplex von verschiedenen Seiten her anzugehen imstande ist, dass er über gute Kenntnisse im ausserisraelitischen Material verfügt, dass er eine breite Skala von Aspekten besitzt, unter denen er Fragen an die Texte richtet. Andererseits muss er dabei in Kauf nehmen, dass sein Buch nicht aus einem Guss ist und dass es innerhalb der Abhandlungen mitunter schwer ist, dem roten Faden zu folgen. Erst die kurze Zusammenfassung (S. 259-269) unternimmt den Versuch, in gestraffter Form das zu sagen, was in den Ausführungen bei der übersprudelnden Stofffülle und bei den vielfältigen Gesichtspunkten und Verästelungen der Probleme unterzugehen droht. Die Zusammenfassung wirkt darum magerer als der ihr voraufgehende Komplex der Einzeluntersuchungen. Sie kann gar nicht alles berücksichtigen, was D. zur Sprache bringt. Dies mag der Autor selber deutlich empfunden haben, weshalb er allein ein Drittel des Buchumfanges für Exkurse und Anhänge einräumt (S. 270-401), in denen Ergänzungen, Beobachtungen, die Behandlung noch speziellerer Themen und Begriffsuntersuchungen untergebracht sind, wie beispielsweise 'Elohim im 2. und 3. Psalmbuch' (S. 343-380) oder 'Der Begriff 'āsūr' (S. 320-342). Auch der eigentliche Untersuchungsgang, in dem der Verfasser mit vier Hauptteilen nach einer Einleitung (S. 1-43) und mit einem ganz kurz gehaltenen Schluss (S. 257f) und einer längeren Zusammenfassung (S. 259-269) dem Gesamtthema beikommen will, macht den Eindruck von Einzelstudien: I. *Omina* (S. 44-73); II. *Bitten in Erwartung eines Schutzspruches* (S. 74-153); III. *Im Schutz des heiligen Bezirks* (S. 154-193); IV. *Asylie und Hierodulie* (S. 194-256).

Jedes Hauptkapitel ist selbstverständlich noch in mehrere Unterabschnitte gegliedert. Die Lektüre ist nicht ganz leicht, die Probleme sind diffizil. Mitunter muss erst die Textgrundlage in ihrer Rekonstruktion begründet werden. D. hat hier sehr eigenständige und eigenwillige Vorstellungen. Hier schon könnte mit der Auseinandersetzung begonnen werden. Nicht immer ist der Leser von der Notwendigkeit der Änderung überzeugt, trotzdem wird er den Vorschlag gern bedenken. Bewundernswert ist die Beherrschung der einschlägigen Literatur, die in den letzten Jahrzehnten zum Thema erschienen ist. Auch die Kommentierung der Psalmen, selbst durch die herausragendsten Vertreter des vorigen Jahrhunderts, ist dem Verfasser gegenwärtig. Gelegentlich bietet ein umfangreicher wissenschaftlicher Anmerkungsapparat Besprechung und Auseinandersetzung mit der Literatur oder die Nachweisung und die Begründung eigener Anschauungen. Ausführliche Indices erschliessen den Zugang zu der schwierigen Materie (S. 412-432). Das Literaturverzeichnis (S. 402-411) berücksichtigt fast 300 Titel, und dabei ist noch nicht alles aufgeführt, was im Text Erwähnung gefunden hat und herangezogen worden ist. So gleicht die D.-sche Publikation eher einem Handbuch

als einer Monographie zu den einschlägigen Problemen. Was an Einzelbeobachtungen zu den behandelten Psalmen, ja sogar zu einzelnen Versen angestellt wird, ist aller Beachtung wert! Die konsequente Interpretation der Feindpsalmen vom Asylwesen her erbringt eine lebendige Darstellung der Funktionalitäten dieser Schutzzeitvorstellungen. Man ist überrascht, wieviel Wendungen und Vorstellungen, die in diesen Psalmen ihren Niederschlag gefunden haben, in den Themenbereich der Asylie hineingehören. Es zeigt sich, dass bei speziellen Vergleichen und Befragungen selbst sprödere Texte zu sprechen beginnen. Wir erfahren eine ganze Liste von Asylfluchtgründen, z.B. hören wir von Geldschulden, von Schuldklaverei überhaupt, von Bauern, die in Schwierigkeiten gekommen sind, von streikenden Pächtern oder Landarbeitern (Ps. 65), die sich im Asyl befinden, von Besitzlosen, denen todeswürdige Verbrechen unterstellt werden, von der Anklage auf Diebstahl und Leugnung mit Schwur, von Schädigung des Nachbarn und sexuellen Vergehen (S. 261f und die dazugehörigen Einzelnachweise, siehe Index).

Sehr plastisch treten die differenzierten Funktionsbereiche der Asylie und der Schutzorakeleinrichtung selber in das Blickfeld: zeitweiliges oder lebenslanges Verbleiben im Asyl, die Abhängigkeit von göttlichen Voten und Orakeln (D. spricht von Pfeilorakeln, Priesterinkubationsprüfungen und von der Beobachtung des Opferfeuers), die Selbstdedikation an die Gottheit und die damit verbundene Aufnahme in die niedere Priesterschaft, Asylschützlingssalbung und Neubenennung des Flüchtlings. „Die alte Formel, mit der sich der Asylflüchtling als solcher zu erkennen gab und mit der er an die Gastgeber- und Schutzpflicht der Gottheit appellierte, lautete: 'Fels, auf dich habe ich mich geflüchtet' (Ps. 7, 2 11, 1 71, 1)". Die Selbstdedikation erfolgte mit den Worten: 'Du bist mein Besitzer (בעלי אמת), Ps. 16, 2 31, 15 140, 7 (S. 263). Für diese alten Appellationsbezeichnungen ist im Psalter oft der Gottesname eingesetzt.

Zum Asyl-Zeremoniell gehören selbstverständlich auch die Erhörungsprüche und Erhörungsbezeugungen. D. möchte sogar chronologische Fragen mit Hilfe der Feindklagegebete und der Erhörungsbezeugungen lösen. Er glaubt, dass sich beide Gattungen aus dem Proskynema, aus der Besucherinschrift entwickelt haben. In Ps. 141, 2 wird nach D. mit der Wendung 'mein Gebet möge vor dir stehen als Rauchopfer' darauf angespielt. Hinzu kommt, dass in einigen Psalmen die Überschrift מכתב lautet (z.B. in Ps. 16, 1 56, 1 u.a.), die von der Septuaginta (im Sinne von D. richtig) mit στυλογραφία wiedergegeben wird (S. 14ff; 268f). Alle Feindklagepsalmen waren nach Meinung D.s solche Gebetsinschriften, die ursprünglich in Einzelsammlungen getrennt umliefen. Sie stammen vermutlich alle vom Zionheiligtum und müssen dort zu verschiedenen Zeiten angelegt worden sein. Die älteste — wohl des gesamten Psalters — liegt in den Psalmen 3-7 vor wegen der in Ps. 5 und 7 erwähnten altentümlichen Opferpraktiken und -anschauungen. Beim Zusammenfügen wurden — so führt der Autor aus — die jüngeren Sammlungen den älteren nachgestellt. Ausserdem kann man aus der Feststellung literarischer Abhängigkeiten, sowie aus den Bezügen einzelner Gebetsinschriften zur israelitischen Religionsge-

schichte, vor allem zu den Kultusreformen des Hiskia und des Josia Rückschlüsse auf die Entstehung ziehen. Ps. 60 kommt dabei eine Schlüsselstellung zu, da er in die Situation von 2. Kön. 14, 7-14 hineingehört. Nach all diesen und ähnlichen Beobachtungen ergibt sich für D. folgende zeitliche Reihenfolge für die Einzelsammlungen: vor 800 v. Chr. sind die Psalmen 3-7(+8); 9-13(+14); 54f anzusetzen; bald nach 800 v. Chr. liegen die Psalmen 56-60; die Zeit bis 721 v. Chr. wird überbrückt durch die Psalmen 36; 61-64; 140-143 (Ps. 143 gehört unmittelbar in die Zeit von 721 v. Chr.); nach 721 v. Chr. sind entstanden die Psalmen 15-17; 22; 25-28; 31; 40; 69, während die beiden Psalmen 70 und 71 wahrscheinlich wieder älter sind (Einzelnachweise S. 11-39; vgl. S. 269).

Es kann gar nicht anders sein, als dass bei der Vielfalt der angeschnittenen Themen genug Stoff zur Diskussion mit dem Verfasser vorhanden ist, auf den in diesem Rahmen gar nicht erschöpfend eingegangen werden kann. Ein paar Bemerkungen müssen stellvertretend für das ausführliche Gespräch stehen. Schon bei der verlockenden und interessanten These von der ursprünglichen Beschaffenheit der Feindklagepsalmen als Gebetsinschriften möchte der Rezensent Zurückhaltung üben. Es erscheint ihm fraglich, ob der Hinweis auf die Denksteine in der thebanischen Gräberstadt und auf die thamudischen Graffiti an mittel- und nordarabischen Felsen schon genügt, für Israel ähnliche Gepflogenheiten zu postulieren. Die Archäologie lässt uns für Palästina wohl bis jetzt noch im Stich. Das Stelenheiligtum von Hazor vermag m.E. den gewünschten Beleg nicht zu erbringen. Sollten mit der josianischen Reform wirklich alle Stelen vernichtet worden sein? Sollte sich gar kein Rest irgendwo erhalten haben!? Ist aber hier Zurückhaltung geboten, dann freilich auch gegenüber allen Konsequenzen, die aus dieser These folgen. So scheinen die Ausführungen zur Datierung der Psalmen und -sammlungen noch nicht überzeugend zu sein, so sehr es zu begrüßen ist, dass die historischen Hintergründe der Psalmen gesucht werden, was ja zugestandenermassen ein schwieriges Geschäft ist. Der Gedanke, über die Asylproblematik auf diesem Felde einen Schritt weiterzukommen, ist gut. Die Zuversicht des Autors gegenüber seinen Kombinationen wird nicht jeder teilen wollen. Reine Hypothese ist, dass die jüngere Sammlung immer hinter der älteren steht, nicht umgekehrt (S. 27). Die dazu gemachten Ausführungen haben den Charakter eines Zirkelschlusses. Im ganzen wird die weit vorexilische Ansetzung dieser Psalmen (D. rechnet ja mit Entstehungszeiten der Sammlungen, nicht einmal des Einzelsalms, um 800-700 v. Chr.) wenig Zustimmung finden. Für einzelne dieser Psalmen wird man sich der Argumentation D.s öffnen können (vgl. G. Fohrer, *Einleitung in das Alte Testament*, 1965, S. 308ff). Die thetische Lokalisierung aller herangezogenen Psalmen am Zionheiligtum bleibt wohl doch noch erst zu erweisen (S. 261. 38. 39 und Anm. 1).

In vielen kleineren sachlichen Einzelheiten, die — für sich genommen — im Gesamtergebnis kein schweres Gewicht haben, gibt es Differenzpunkte. Die Gruppe von streikenden Pächtern oder Landarbeitern im Asyl ist in Ps. 65 beim besten Willen nicht zu erkennen (S. 261). D. versucht, in der Einzelbehandlung des Psalms (S. 176ff) die in v. 5 sich hinter dem 'wir' verbergende

Gruppe zu identifizieren. Er erklärt, dass das Volk als ganzes ausscheiden müsste, da noch von den 'anderen' die Rede ist (v. 10). Auch die Familie kann nicht gemeint sein, da Psalmenbeter sich nie mit Familienangehörigen unter einem 'wir' zusammenfassen. „Es muss sich um eine Gruppe von Leuten handeln, die nach Erschöpfung der Vorräte der Vorjahresernte im Frühjahr bis zur neuen Ernte an einem Heiligtum ein Unterkommen suchen. So wird der Gedanken Zusammenhang zwischen 2-4 und 5 deutlich. Der Gottheit wird es nie an reichen Einkünften für den Tempel aus Dank-, Gelübde- und Schuldopfern fehlen (2-4). Glücklicherweise, wer von ihr aufgenommen wird, dass er sich daran sattessen darf! Aber warum müssen sie im Tempel wohnen (5)? Ging es wirklich nur um die Überbrückung einer zeitweiligen Notlage, mussten die Priester, wenn sie wollten, auch aus dem Tempelschatz helfen können, der den Königen für Tributzahlungen zur Verfügung stand. Dass eine Gruppe von Menschen in der Not in ein Heiligtum aufgenommen wird und von Priestereinkünften lebt, scheint sonst auch nicht vorzukommen. Dagegen war im ptolemäischen Ägypten und ähnlich im mittelalterlichen Deutschland die Tempelflücht eine der gewöhnlichsten Formen des Streiks" (S. 179. 180). Im weiteren Verlauf der Ausführungen, wo noch die andere Form der Flucht aus dem wirtschaftlichen Druck erörtert wird (Einöde-Raubrittertum), meint D., es handele sich in unserem Psalm 65 nach den Versen 6-9 um echte Asylflüchtlinge, die auf Grund der genannten Parallelen ohne Frage Streikende gewesen sind. Unter diesem Gesichtspunkt werden die Schlussworte des Psalms interpretiert: „Der letzte Teil des Psalms klingt gewiss nicht ohne inneren Bezug zur Lage der Beter so idyllisch aus: 'Wollt ihr Geizhälse euch als einzige der allgemeinen dankbaren Fröhlichkeit entziehen (13f)? Unsere Forderungen nach höherem Lohn, Erlass der Schulden usw. sind billig und erfüllbar'. Nach v. 10 steht das Korn der 'anderen' gut, die Ernte verspricht vortrefflich zu werden. D. schlussfolgert: „Die Beter haben den Zeitpunkt ihres Streiks so gewählt, dass auf ihre Arbeitgeber mehr ein moralischer als ein akuter und wirksamer wirtschaftlicher Druck ausgeübt wurde. Ein gemeinsames plötzliches Verlassen des Dorfes konnte die Landbesitzer nur unmittelbar vor der herbstlichen Feldbestellung und Einsaat empfindlich treffen. Die Saat spriesst aber bereits (14)". „Arbeiter werden dringend erst wieder in der Ernte gebraucht, und wenn die verdirbt, treffen sich die Streikenden selbst mit. Es ist also kein Kampf aufs Messer, der hier angekündigt wird, und das entspricht der allgemeinen Stimmung des Psalms" (S. 180). „Das Asyl wirkte ausgleichend, vermittelnd. Es milderte die Härten der sozialen Auseinandersetzungen. Es schuf eine Möglichkeit zu Verhandlungen" (S. 181). Es mag genügen. Man staunt, in welche Überlegungen hinein ein Gedanke den Autor führt, freilich Überlegungen, die nicht mehr durch den Text gedeckt sind. Die Gefahr der Eiseigese ist akut gegeben. Diese 'Kettenreaktion' von Ergebnissen aus einem Gedankengang heraus ist mitunter sehr typisch für die Methode und Arbeitsweise des Verfassers.

Man kann es gut verstehen, dass es den Verfasser zu immer weitergehenden Schlussfolgerungen zieht. Die

Fülle des Stoffes, die Vielzahl der Aspekte beflügelt ihn, und er ist auf dem grossen weiten Feld ja auch der Fachmann, der da weiss, was es alles gibt. Aber manchmal will es dem Leser scheinen, als sehe D. in der erwünschten Möglichkeit der Lösung bereits ihre Verwirklichung. Gerade bei vielen Einzelbehauptungen hegt der Rezensent methodisch-sachliche Bedenken. Die Salbung des Selbstdedikanten am Zionheiligtum mag nach Ps. 23, 5 (schwieriger schon nach Ps. 141, 5) akzeptabel sein, ob die Salbung durch den König erfolgte, ist (nach den herangezogenen Psalmen 61 und 84) schon wieder fraglich. Aber dass der Asylflüchtling bei der Salbung einen neuen Namen erhielt, kann Ps. 91, 9 kaum belegen (S. 265).

Zum Schluss soll noch auf ein Problem hingewiesen werden, das im Zusammenhang dieses Themenkreises der Überlegung wert ist: Wie soll man sich die Überlieferungsgeschichte der ursprünglichen als Gebetsinschriften vorzustellenden Feindklagepsalmen denken? Hat es nicht auch die Möglichkeit der Nachahmung von Redeformen gegeben, so wie sich Propheten Redeformen aus anderen Sachbereichen liehen? Muss man nicht auch mit einer Art Spiritualisierung alter kultisch-zeremonieller Einrichtungen rechnen, und liegen uns diese Psalmen zum Teil womöglich erst in dieser Phase ihres Gebrauchs vor? H.-J. Hermisson hat auf diesem Gebiet eine sehr anregende Studie vorgelegt (Sprache und Ritus im altisraelitischen Kult. Zur 'Spiritualisierung' der Kultbegriffe im Alten Testament, 1965), auf die D. leider nicht eingeht.

Zuletzt muss wohl aber doch noch einmal unterstrichen werden, dass aus dem D.schen Buch sehr viel zu lernen ist. Man sollte in der Psalmeninterpretation an diesen wertvollen Beiträgen zum Verständnis eines grossen Teils der Psalmen nicht vorübergehen, auch dann nicht, wenn man den Gedanken des Verfassers zu folgen nicht bereit ist. Das gilt sowohl für die Hauptthesen als auch für unzählige Einzelbeobachtungen an einzelnen Psalmversen, mit denen D. die wissenschaftliche Erkenntnis gefördert hat. Es ist den Untersuchungen abzuspielen, mit welcher grosser innerer Beteiligung der Autor zu Werke gegangen ist. Das Ergebnis ist eine hervorragende Leistung.

Greifswald, Juni 1969

SIEGFRIED WAGNER

* *

Sidney JELlicoe, *The Septuagint and Modern Study*. Oxford, Clarendon Press, 1968 (1 vol. in 8° de XIX + 424 pages). Prix: 65 sh.

Les ouvrages d'ensemble sur la version des LXX n'abondent pas. L'introduction to the Old Testament in Greek, un classique, a paru il y a plus de soixante ans et l'excellent *Handbook to the Septuagint* de Ottley a vu le jour en 1920. Depuis, bien des travaux ont été réalisés sur cette version grecque à commencer par les éditions critiques de Cambridge et de Göttingen en cours de publication. Aussi le moment a-t-il paru bon à Jellicoe pour faire le point. L'ouvrage se divise en deux parties. Après une introduction sur l'état de la question, l'auteur dans une première partie, traite des origines de la LXX

et de l'histoire de sa transmission, tandis que la deuxième partie est consacrée à l'étude du texte et de la langue.

C'est l'édition de la LXX de Holmes et Parsons commencée en 1788 qui donna un élan aux études sur la version grecque. Puis suivirent les travaux de Tischendorf, de Lagarde, Field, Swete, Hatch et Redpath, Rahlfs, Ziegler, Hahnart, Mc Lean, Thackery, etc. Comme on le voit, ces études sont dominées à peu près exclusivement par des savants britanniques et allemands. En France, pour une date récente, on ne peut guère signaler que les travaux de Pelletier sur la lettre d'Aristée, de Suzanne Daniel sur le vocabulaire du culte dans la LXX et de Barthélémy sur les devanciers d'Aquila.

A propos de l'origine de la LXX, l'auteur consacre un chapitre important à la lettre d'Aristée. Jellicoe estime que de ce document on peut déduire les faits suivants: 10) la traduction des LXX était considérée comme étant authentique et avait d'ailleurs reçu l'approbation des autorités juives; 20) ce fut le Pentateuque qui fut la première partie de la Bible à être traduite en grec; 30) la traduction, entreprise officielle, fut commencée par l'autorité juive plutôt que par l'autorité égyptienne; 40) l'entreprise juive, en relation directe ou indirecte avec Philadelphie fut entreprise vers le milieu du III^e siècle avant J.C.; 50) elle fut faite pour les Juifs, pour l'usage du culte synagogaal et pour l'instruction; 60) comme les relations entre Alexandrie et Jérusalem étaient bonnes, on peut concevoir qu'il y a eu une coopération des autorités du Temple.

Il est vrai que tous ces faits ne sont pas admis de tous les savants. Pour Kahle, par exemple, (chap. III), la LXX ne fut pas réalisée par des Juifs palestiniens comme l'indique la lettre d'Aristée mais par les Juifs égyptiens qui ne comprenaient plus l'hébreu. Il date d'ailleurs la date d'Aristée des environs de 100 av. J.C., même si elle contient des matériaux plus anciens et celle-ci ne ferait pas allusion à la traduction originale de la Loi mais à une révision. La Septante ne serait qu'un targoum grec de la Bible. Un certain nombre de versions non officielles ont vu le jour, dit-il, parmi les Juifs de langue grecque de la même façon que dans les communautés parlant l'araméen, les Targoums officiels ont été précédés par des traductions orales. Cette thèse, Kahle n'a cessé de la soutenir depuis 1915. La tâche qui, selon lui, se présente aux scholars ce n'est pas de reconstruire le "Urtext" de la Septante ou de le découvrir, mais de faire une collection de tous les restes et traces des anciennes versions de la Bible grecque qui diffèrent du texte chrétien standardisé. Il est vrai que Jellicoe fait à Kahle, d'ailleurs non sans raison, le reproche de ne pas s'exprimer nettement sur ce qu'il entend par "le texte chrétien standardisé". Il semble que la théorie du savant allemand récemment disparu n'ait pas trouvé beaucoup d'adeptes. Bien au contraire, elle a même des opposants notoires comme Orlinsky, Walters, Barthélémy, Cross, etc.

Une autre théorie sur l'origine de la LXX doit être brièvement examinée. Pour Gaster, le Pentateuque grec serait né en Palestine et non à Alexandrie, et il rejette la tradition contenue dans la lettre d'Aristée qu'il considère comme légendaire, selon laquelle le roi Ptolémée aurait demandé pour sa bibliothèque un exemplaire de la Loi traduite en grec. Mais il paraît bien difficile d'expliquer

l'existence d'une version grecque en Palestine dès le III^e siècle avant J.C. Par ailleurs comment expliquer, dans cette hypothèse, la tradition fermement établie rapportant l'origine égyptienne des LXX? Face à ces objections, on comprend que la théorie de Gaster ait reçu peu d'attention de la part des autres savants.

Jellicoe consacre aussi quelques pages (pp. 70-73) à la théorie de la transcription proposée d'abord par le danois Tychsen et élaborée, par la suite, par Wutz. D'après ces auteurs, les traducteurs grecs auraient utilisé un texte hébreu transcrit en caractères grecs. L'objection principale qui doit être faite à cette théorie, c'est qu'un traducteur qui était capable d'utiliser un texte hébreu transcrit en caractères grecs avait une connaissance suffisante de l'hébreu pour travailler directement sur l'original. Dans cette hypothèse, on voit mal pourquoi il aurait utilisé une transcription et non pas directement le texte hébreu. Il semble d'ailleurs que Wutz ait abandonné sa théorie à la fin de sa vie dans son commentaire de livre de Job paru en 1939.

Le chapitre IV traite des anciennes révisions; Aquila, Symmaque, Théodotion. C'est surtout pour cette ultime version qu'il y a du nouveau, à la suite des travaux de Barthélémy. On sait que ce dernier a identifié Théodotion à Jonathan ben 'Uzziel, en d'autres termes, au lieu d'en faire un personnage du II^e siècle de notre ère, il le situe au premier siècle de notre ère. Cela expliquerait d'ailleurs au mieux les citations de Théodotion dans le Nouveau Testament. Devant cette constatation, Schürer avait d'ailleurs bien posé le problème il y a plus de cinquante ans: ou bien, disait-il, Théodotion est antérieur aux Apôtres ou bien il faut supposer l'existence d'un Théodotion avant Théodotion. Jellicoe n'a malheureusement pu utiliser le récent ouvrage de Armin Schmitt, *Stammt der sogenannte "Θ" Text bei Daniel wirklich von Theodotion?* (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen I. Philologisch-Historische Klasse, Göttingen, 1966). Pour cet auteur, qui s'est livré à une enquête très minutieuse sur le texte dit de Théodotion dans Daniel, cette traduction ne peut être attribuée à Théodotion, mais ferait penser plutôt à Symmaque. Mais encore faudrait-il étudier la syntaxe de Symmaque. Outre qu'il y a de notables différences entre les parties deutérocanoniques de cet écrit et le reste, on ne s'expliquerait pas bien pourquoi, dans l'hypothèse de Schmitt, le N.T. aurait pu utiliser une version grecque du II^e siècle de notre ère, alors que, dans l'explication proposée par Barthélémy, les choses deviennent plus claires.

Je ne m'attarderai pas sur le Hexaples d'Origène à propos desquels l'apport capital récent est dû aux travaux du Cardinal Mercati par la publication de *Psalterii Hexapli Reliquiae* (1958). Je ne m'arrêterai pas davantage aux recensions de Lucien et d'Hesychius mais je voudrais dire un mot de la deuxième partie de cet ouvrage.

Après un examen rapide mais suffisant des manuscrits (onciaux, cursifs, papyri), Jellicoe passe en revue les versions: Pentateuque samaritain, version syriaque, la vieille latine, les versions coptes, la version géorgienne, la version slave, la version éthiopienne et les versions arabes. Jellicoe, avec raison, fait observer que même si ces versions sont tardives, elles constituent cependant un important élément dans la reconstitution du texte car des ma-

nuscrits même tardifs peuvent conserver des lectures anciennes très valables.

Tout le chapitre IX est consacré aux éditions modernes de la LXX faites à Cambridge et à Göttingen. Dans la série des publications de la Septuaginta Göttingensis, il faut ajouter maintenant l'édition de Esther.

Le chapitre X traite de la langue et du style. Jellicoe y étudie la technique de la traduction, la LXX comme instrument de correction du texte hébreu, les altérations haggadiques, etc. On regrettera peut-être que l'auteur n'ait pas essayé de classer les divers cas où la LXX peut vraiment servir à la correction du T.M. Quant aux altérations haggadiques, elles sont en faveur de la thèse de plus en plus répandue que la LXX est une sorte de targoum grec. Le renouveau des études targoumiques et en particulier la découverte du Codex Néofiti devraient, à notre avis, susciter un genre d'études fort intéressant: essayer de retrouver dans certains cas des traditions communes supposées par la LXX et par les Targoums et étudier comment certaines interprétations de la LXX sont à l'origine de certains écrits midrashiques conservés principalement en grec. Je pense au Testament de Job ou à celui d'Abraham.

Enfin, j'ajoute que les exégètes chrétiens de l'A.T. auraient sans doute aimé que Jellicoe leur expose sa pensée sur le problème de l'inspiration de la LXX, vieux problème qui est revenu récemment à la surface des préoccupations de certains modernes. On aurait aimé voir figurer ces prolongements dans l'ultime chapitre de ce livre dont une section est intitulée: "Current problems and Future Prospects".

Ces remarques n'enlèvent rien à la valeur de ce livre qui se termine par une très riche et très précieuse bibliographie. Et si l'auteur y apportait les compléments désirés, je ne doute pas que ce volume ne devienne bientôt un Handbook classique.

Toulouse, Février 1969

M. DELCOR

* *

John L. MCKENZIE, S.J., *The World of the Judges*. London, Dublin, Melbourne, Geoffrey Chapman, 1968 (8vo, X und 182 Seiten). Preis: 25 sh.

Der Autor wendet sich den schwierigen Problemen der Richterzeit zu, deren Quellenlage ähnlich ungünstig ist wie die der nachnehemianischen Zeit. Wie jenes 4. Jahrhundert v. Chr., so muss auch die Richterzeit, die der Verfasser zwischen 1260 und 1050 ansetzt, als ein doppeltes saeculum obscurum angesehen werden. Glücklicherweise können archäologische Quellen beigezogen werden, aber auch diese sind schwierig zu benutzen, wenn sie nicht mit literarischen Befunden des AT in vorsichtige und zwanglose Verbindung gebracht werden können. Man kann daher den Autor verstehen, wenn er am Ende seines einleitenden Abschnitts sagt, dass nur wenig über diese Richterzeit gesagt werden kann, was nicht einer Berichtigung in kommender Zeit bedürftig wäre (S. X).

Der Stoff des Buches ist so eingeteilt, dass im ersten Kapitel die Quellen durchgemustert werden, also vor allem die Bücher *Josua* und *Richter* (S. 1-12). Das zweite Kapitel beleuchtet die religiöse und theologische Wertigkeit dieser Quellen sowie die historischen Probleme, die

sie stellen (S. 13-20). Im dritten Kapitel wird der historische Hintergrund jener Richterzeit aus ausserbiblischen Quellen gezeichnet (S. 21-33). Das vierte Kapitel setzt die begonnene historische Zeichnung in einer Schilderung der religionsgeschichtlichen und kulturellen Umwelt jener Richterzeit (S. 34-44) fort. Nach diesem weitgespannten Rahmen folgt in Kapitel 5 die Überprüfung der biblischen Traditionen über die Eroberung Kanaans (S. 45-75). Dann werden die israelitischen Siedlungsverhältnisse im sechsten Kapitel (S. 76-120) skizziert. Der letzte, längste Abschnitt wendet sich den einzelnen Richtergestalten zu (S. 121-175). Ein Abkürzungsverzeichnis S. 176f und ein Personen- und Sachregister (S. 178-182) bilden den Abschluss des Buches, das jedem Abschnitt am Ende knappe, wenig vielseitige Literaturangaben hinzufügt.

Die Quellenbeurteilung des Verfassers kann kurz etwa so wiedergegeben werden. Vf. lehnt die Übertragung der Quellenscheidung des Pentateuchs auf Josua und Richter ab und übernimmt im wesentlichen die Noth'sche These eines deuteronomistischen Geschichtswerk, behält aber dabei den Blick offen für judäische und nordisraelitische Überlieferungen. Der Komplex Josua 2-11 enthält im wesentlichen benjaminitische Traditionen, während die Richtergeschichten mit Ausnahme der von Othniel (Ri 3, 7-11) aus nordisraelitischer Tradition kommen. Der Verfasser sieht auch die antimonarchische Tendenz im Richterbuch, während in Ri 17, 6; 19, 1 und 21, 25 eine promonarchische Neigung hervortritt. In diesen Richtergeschichten glaubt der Verfasser zu hören „the authentic voice of the men of early Israel“ (S. 11). Ähnlich ist sein Urteil über das Deboralied (Ri 5). Dass der Verfasser manche Fragen offenlässt z.B. die nach dem Alter der Listen Jos 13-21, kann nur anerkannt werden. Im Ganzen ist das vom Vf. entworfene Bild der Quellenlage konservativ unter starkem Anschluss an die Ergebnisse der deutschen Forschung von Noth und Weiser.

Das zweite Kapitel zeugt von des Autors theologischem Unterscheidungsvermögen. Er stellt zutreffend die Landnahme Israels als eine Erfüllung von Jahweverheissungen dar, für die es keine echte Parallele im Antiken Orient gibt. Landgabe als Element des Bundesverhältnisses zwischen Gott und Volk ist einzigartig israelitisch. Der Verfasser sieht auch die Unterschiede in den Geschichten von den charismatischen Helden, die im Richterbuch das Wunderelement wenig betonen, während die Geschichten des Josuabuches „a hieratic recital“ darstellen. Auch der charismatische Führer wird gut gezeichnet im Anschluss an die Theorie von Max Weber, wobei der Autor betont, dass der charismatische Charakter später auf den König übergeht und dieser wiederum den Typus für den Messias bildet (S. 17). Israels Existenz ist das Ergebnis der Güte Jahwes. Das moralische Problem des Cherem und des heiligen Krieges löst der Autor, indem er sie als Idealprogramme erklärt, die in Wirklichkeit nie so durchgeführt worden sind. Aber das wissen wir nicht. Meschas Beispiel, — dessen Inschrift er heranzieht (S. 18), — sollte doch zur Vorsicht mahnen. Jedenfalls anerkennt der Autor, dass das AT die Entfaltung einer vorschreitenden Offenbarung darstellt. Gott handelt durch menschliche Mittlerpersonen, durch die er seine Zwecke erreicht, wobei die subjektive d.h. die persönliche Sitt-

lichkeit der Betreffenden unwesentlich (indifferent) für die göttlichen Zwecke ist (Ehud, Simson etc.).

Im dritten Kapitel über den historischen Hintergrund setzt der Verfasser die Einwanderung der Israeliten um 1260 an. Das würde zu der Erwähnung Israel in dem Siegeslied des Pharao Merenptah (1224-1204) passen, ein Teil der Israelstämme muss sich damals im Land befunden haben. Die archäologischen Data sind nach Albright's Forschungen benutzt, dass ein Bruch in der Besiedlung und Brandschichten in den Stadtlagen erkennbar sind. Lachisch und Debir nennt unser Verfasser neben Bethel und Hazor.

Im vierten Abschnitt entwirft der Verfasser eine weit hin bekannte Darstellung, wobei er sich besonders der ugaritischen Texte bedient, um ein Bild der kanaanäischen Religion zu zeichnen, die er die „Verehrung des Sexus“ schlechthin nennt. Wichtig erscheint mir für das spätere soziale Gefüge in der israelitischen Königszeit, dass McKenzie betont, wie das königliche Handelsmonopol den Königshof zum Nutzniesser der wirtschaftlichen Unternehmungen machte, und wichtig ist seine Schlussfolgerung, „The Israelite kings also seem to have exercised a near-monopoly in economic activities; this was a feature of their cultural heritage from Canaan“. Auch diesem Abschnitt muss man zugestehen, dass er auf knappem Raum ein umfassendes Bild der kulturellen und religionsgeschichtlichen Verhältnisse jener Richterzeit in Israel zeichnet.

Die biblischen Traditionen über die Eroberung Kanaans durch die Israeliten werden nun im fünften Abschnitt einer eingehenden Behandlung unterzogen. Dieser Abschnitt übertrifft an Länge (S. 45-76) die vorhergehenden und zeigt, dass der Verfasser nunmehr nach Bearbeitung der Vorfragen bei seinem eigentlichen Untersuchungsgegenstand angelangt ist. Der Fall von Jericho ist nicht durch die Archäologie gestützt und daher von theologischer, aber nicht historischer Bedeutung. Freilich hält der Verfasser es für möglich, dass tatsächlich eine Eroberung einer kanaanäischen Festung oder einer Stadt dem Bericht Jos 6 zugrundeliegt, wobei man nicht sagen kann, ob es sich wirklich um den Tell esultān gehandelt hat. Den Sachverhalt der fast fehlenden spätbronzezeitlichen Schicht, die auf jenem der Erosion zum Opfer gefallen ist, beurteilt der Verfasser so, dass die Scherben unten am Fuss des Tell liegen müssten. Trotzdem rechnet er mit einer Eroberung Jerichos durch eine Stammegruppe, ohne dass sich von der eroberten Stadt archäologisch nennenswerte Reste erhalten haben. So urteilt auch die Ausgräberin K. M. Kenyon. Für einen historischen Kern des Berichtes über Jericho sprechen m.E. auch die historischen analogen Fälle der Eroberung von Hazor und Bethel. In der Darstellung der Eroberung von Hazor gründet sich der Verfasser auf das Ergebnis der Ausgrabungen Yadin's.

Weiter unterscheidet er fünf Summarien in Josua 11, 16-20; 11, 21-23; 12, 1-6; 12, 7-24; 13, 1-7, die die Eroberungen Josuas bzw. Verzeichnisse nicht eingenommener oder nicht besetzter Städte darstellen. Josua 22 wird beurteilt als eine Kombination aus deuteronomischen und priesterlichen Konzeptionen. Dagegen in der Beurteilung von Josua 24 bekennt sich der Verfasser im Gefolge von Martin Noth zu dem Vorhandensein alten Ma-

terials, das auch den Josua in einem historischen Licht erscheinen lässt. In dem Abschnitt über die lokalen und Stammes-Traditionen bezüglich der Landnahme Ri 1 betont der Verfasser hier die gesonderten Traditionen über die Landnahme Judas und bekennt sich zu dem in ihnen vorhandenen, älteren Material, das aus einzelnen Stammes-traditionen auch der Nordstämme zusammengestellt worden ist, ohne jener hieratischen Darstellungsweise zu unterliegen wie die Traditionen der Josuageschichten. E. Auerbach hat zwei Berichte über die Einwanderung von Norden und Süden aus Richter 1 herausgearbeitet.

Der sechste Hauptteil (S. 76-120) widmet sich nun der israelitischen Siedlung in Kanaan. Der Verfasser betont dabei, dass die Forschungsrichtungen, die durch die Namen Albright und Alt gekennzeichnet sind, in ihren Methoden und Schlussfolgerungen kombiniert werden müssten, freilich soweit dies als möglich erscheint.

Auf S. 79 stellt der Verfasser sehr stark den Mangel an politischer Einheit, den Israel bis zur Königszeit aufgewiesen hat, heraus. Die ostjordanischen Völker sind viel rascher zu einer solchen Einheit gekommen. Demgegenüber muss allerdings die Frage gestellt werden, ob denn die politische Einheit eine begrifflich festgeprägte Grösse ist, und ob nicht Israel einen Zusammenhalt gehabt hat, der stärker war als alle politischen Faktoren, nämlich die Einheit im Jahweglauben, Jahwerecht, Jahwekult und gemeinsamer Sprache sowie in steuerlichen Verpflichtungen (Pflege des Heiligtums), Heeresfolge für Verteidigungs- und Strafmassnahmen. Dass daneben notwendige Organisationen standen wie der Ältestenrat, Heerführer (siehe die Debatte über die kleinen Richter) und die Amphiktyonie schlagfähig war, kann nicht übersehen werden.

Diesen Fragen geht der Verfasser von S. 81 an nach. Seine Teilüberschriften lauten: „Die zwölf-Stämme-Struktur“, „Juda und Simeon“, „Ephraim und Manasse“ (das Haus Josephs), „Gad, Benjamin und Ruben“, „Ascher, Zebulun, Naphtali, Issachar, Dan, Levi“, „Die Amphiktyonie Israels“, „Die Theorie von G. E. Mendenhall“, „Das Innerste Israels“, „Die Institutionen der Amphiktyonie“, „Kultische Symbole und Ritualien“, „Jahwe, der Gott des Bundes“, „Jahwe, der eine Gott“, „Jahwe, der Gott ohne Bild“, „Jahwe und Natur“, „Jahwes rettende Taten in der Geschichte“, „Die kultischen Berichte von Heilsergebnissen“, „Politische Auswirkungen der Amphiktyonie“, „Der Heilige Krieg“, „Das Gesetz der Amphiktyonie“, „Die Rechtsprecher der Amphiktyonie“, „Der Niedergang der Amphiktyonie“. Aus den Überschriften ist zu spüren, wie der Verfasser alle Gesichtspunkte berücksichtigt und zu einem wohlgegründeten Bild des historischen Ablaufs der Frühgeschichte Israels kommen kann.

Aus der Fülle der Themen sei dem Rezensenten vergönnt, nur einen Gesichtspunkt herauszugreifen. Da ist die so interessante und einfallsreiche Theorie von G. E. Mendenhall (BA 25, 1962, 66-87), die der Verfasser sachgemäss und zustimmend referiert (S. 95-98). Aber er macht gegen sie m.E. mit Recht geltend, dass das Thema der Einwanderung dabei zu kurz kommt. In der vordeuteronomischen und in der deuteronomischen Geschichtsschreibung spielt das Thema der Einwanderung von Israelstämmen nach Palästina eine zu grosse Rolle,

als dass es einfach als historisch nicht relevant angesehen werden könne. Das die kanaanäische Revolution auflösende Element ist die israelitische Einwanderung gewesen, was nach Meinung von McKenzie Mendenhall nicht genügend betont, auch wenn er das Element der Einwanderer in Rechnung stellt. McKenzie verbindet mit dieser These sehr geschickt den religiösen Eigenbesitz, den die israelitischen Einwanderer mitbrachten, und der sowohl eine Hilfe bot gegen die soziale Bedrückung durch die kanaanäischen Stadtstaaten wie auch gegen die soziale Anarchie, die den unteren Schichten nur noch schlechtere Lebensbedingungen hätte bieten können, als sie sie in den kanaanäischen Stadtstaaten gehabt hatten (S. 97).

Daran schliesst McKenzie nun eine Darstellung des Verheissungsglauben an, der nicht erst in den zwei Jahrhunderten der Richterzeit ausgebildet wurde, sondern schon bei seinem ersten Erscheinen in Westpalästina ein entwickelter Glaube von einem ganz neuen Gepräge war. Man kann nicht umhin, dem Verfasser auf diesem kühnen Weg wenigstens in einigen darstellenden Sätzen eine Zeichnung seiner Auffassung zu geben. McKenzie setzt ein bei Jos 24, in der er mit Noth geschichtliche Überlieferungen annimmt. Dass diese Zeremonie bei Sichem stattfand, erklärt Verfasser sehr geschickt aus jener von Mendenhall angenommenen Theorie einer Sozialrevolution, die diese Stadt und ihr Territorium den einwandernden Israeliten in die Hände gab. Die Lade ist jedenfalls ein Gut aus der Wanderzeit der ägyptischen Gruppe und muss nach McKenzie geltend gemacht werden gegen Mendenhalls zu geringe Veranschlagung des Einwanderungselementes im Rahmen seiner angenommenen Sozialrevolution. Ja, McKenzie nimmt Mendenhalls Annahme auf, dass Israel zuerst eine religiöse Gemeinschaft gewesen sei. Von der religiösen Einheit wurde Israel zu einer ethnischen und politischen Einheit. Freilich müsste sich dann in der aus Ägypten auswandernden Gruppe eine ähnliche Sozialrevolution vollzogen haben, die aber auf den Wanderwegen nach Palästina zu einer bleibenden religiösen Haltung führte. Dann sollte aber McKenzie besser einen Schritt weitergehen und schon in der Flucht aus Ägypten das starke religiöse Motiv sehen, also eine echte religiöse Erweckungsbewegung unter Mose anerkennen, die in ihrer Dynamik gefährlichste Situationen meisterte in einem unerhörten religiösen Impetus, wie er nur in ganz ursprungsstarken Erweckungen vorhanden zu sein pflegt.

Das aber würde zu der Annahme führen, dass Israel nicht erst den Jahwe im Sinaiereignis, sondern schon in Ägypten im mosaischen Jahwismus fand, dem ein vormosaischer Jahwismus von Qadesch aus im 15. Jahrhundert v. Chr. den Weg nach Palästina in die späteren Israelstämme bereitet hat.

Von daher muss es so gesehen werden, dass dem nur sozialrevolutionären Impetus in Kanaan die Josephgruppe einen religiösen Impetus mitteilte. Dieser schuf sich dann die Auswanderungstraditionen und Errettungstraditionen, also die normativen Traditionen, wie sie Bright genannt hat (S. 109).

S. 110ff bespricht McKenzie die politischen Auswirkungen der israelitischen Amphiktyonie. Die von den Israeliten gegründete Jahwe-Amphiktyonie war eine Glau-

bensgemeinschaft, keine politische Struktur. In diesem Zusammenhang setzt sich McKenzie mit den antimonarchischen Zügen des Richterbuches auseinander. Er schildert das so, dass den antimonarchisch eingestellten Israeliten Jahwe allein der König von Israel war, „die Erwählung eines irdischen Königs war die Schaffung eines Idols, d.h. eines Götzen“ (S. 111). Die antimonarchische Haltung Israels war keine spätere Entwicklung, die sich aus der am Königtum entstandenen Enttäuschung ergab, sondern war die ursprüngliche Haltung Israels, kraft deren Israel die kanaanäischen Könige gestürzt hatte und sie nicht durch andere Könige ersetzt hatte. Wo Jahwe regierte, dort gab es keinen Raum für einen absoluten Despoten, wo Jahwe regierte, war Gesetz der Ausdruck seines Willens, der nicht aufhören konnte, gerechtes Gericht zu halten. Solange Jahwe allein König blieb, war die Regierung unbestechlich. Diesen nahezu wörtlich aus McKenzies Text übersetzten Sätzen und der darin zum Ausdruck kommenden Anschauung von Israels Geschichte in der Richterzeit kann ohne weiteres zugestimmt werden. Nur will McKenzie anerkannt wissen, dass die israelitische Amphiktyonie keine politische Struktur darstellte. Israel verwirft nicht nur das irdische Königtum als die einzig ihm bekannte politische Struktur, sondern auch die Idee einer politischen Struktur überhaupt. Antimonarchisch, antipolitisch, anarchisch sind in jener Zeit für Israel Synonyma.

Auch die Lade ist für McKenzie das Symbol der (königlichen) Gegenwart Jahwes. „Sie ist der Platz, wo er über den Keruben sitzt, der Thron, auf dem er sitzt oder steht“. Dieser König Jahwe begründet keinen Sakralstaat mit einem menschlich-ebenbildlichen König an der Spitze, sondern regiert eine religiöse Gemeinschaft, die sich bestimmte Ordnungen schafft, von denen aber McKenzie behauptet „The Institutions of the Amphiktyonie were not political“ (S. 111), aber im gleichen Zusammenhang sagt er, dass das „Government“ so locker war, wie es (nur) sein konnte. Er spricht ferner davon, dass die wenigen Anspielungen auf die gesellschaftlichen Verhältnisse des frühen Israel keine Machtkonzentration in irgendeiner Hand oder bei irgendeinem Stand oder einer Klasse zeigen. Aber er gibt zu, dass der Ältestenrat für Krieg und Gesetzgebung zuständig war, wie es jeder politische König in diesen Zeiten auch war. Kann man unter solchen Umständen die Behauptung aufrechterhalten, dass die Institutionen der Amphiktyonie nicht politisch waren? Die gleichen Aufgabenbereiche waren beim König politische Bereiche, bei der Amphiktyonie aber nicht. Kann irgendeine religiöse Grösse sich in dieser Welt als Gemeinschaft organisieren, ohne eben auch als Erscheinung in der Welt je nach zahlenmässiger Grösse und geistiger Bedeutung und religiöser Kapazität unter politischen Aspekten angesehen werden zu müssen? Hatten die Philister nicht in ihrem Angriff auf das Gebirge Ephraim und mit der Zerstörung von Silo den Beweis gegeben für diese unsere Behauptung, dass in der Welt der Politik und des politischen Denkens die Amphiktyonie als eine politische Struktur angesehen wurde, zumal sie für Verteidigungskriege und vielleicht auch für Präventivkriege (Hazor Jos 11, 10ff) jederzeit bereit und gestellungsfähig war. Es muss dem Verfasser zugegeben werden, dass die Institutionen der Amphiktyonie einen

einzigartigen Charakter trugen, aber doch zu politischen Konsequenzen führen mussten, indem man etwa dem siegreichen Heerführer die Königsstellung (Ri 8, 22f) antrug oder im Fall der Niederlage den König begehrte (1. Sam 8, 6f). M.E. hat McKenzie sehr richtig die geistlichen Elemente der Erweckungsbewegung erkannt, die zur Schaffung eines so lockeren Gebildes wie das der Amphiktyonie führten, aber zugleich muss betont werden, dass im weiteren Verlauf nur zweier oder dreier Generationen die religiöse Kraft der Erweckungsbewegung erlahmte und nun der Zerfall der Amphiktyonie einsetzen musste mit dem Endergebnis, dass politisch begabte Naturen sich diesen lockeren, nur innerlich - geistlich - gesinnungsmässig bejahten und getragenen Status der Amphiktyonie zunutze gemacht haben, um durch Stammeskönigtümer (Gideon, Saul) Macht auf sich zu konzentrieren. Dass religiöse Kräfte der Erweckungsbewegung erneut aufflammten im Widerstand gegen Saul, ist nur ein Zeichen dafür, wie tief doch die Grundlagen jener Amphiktyonie in den Stämmen, besonders in Ephraim wurzelten (Samuel)! Wenn man so will, wird in der Amphiktyonie die Tragik einer Gestaltbildung sichtbar, wenn religiös erweckliche Kräfte und Kreise der Frühzeit Israels in irdischen Formationen sich darzustellen versuchten. Die Amphiktyonie wollte nicht politisch sein nach ihrem Selbstverständnis, musste aber als ein solches politisches Gebilde von anderen verstanden werden, selbst von solchen aus ihren eigenen Reihen. Diese Bemerkungen wollen nur ein Akzent auf die Darstellung McKenzies setzen.

Aus der Themenfülle des letzten Abschnittes sei nur der längere Teil über Abimelech herausgegriffen (S. 137-144). Diese Abimelech-Geschichte sieht der Verfasser von einer deutlich antimonarchischen Tendenz bestimmt, die hauptsächlich in der Jothamsparabel zum Ausdruck kommt. Die ganze Geschichte wird vom Autor zurückgeführt dank der These von Mendenhall auf ein sozialrevolutionäres Ereignis, das zur Zerstörung der Stadt Sichem geführt hat. Abimelech erscheint demnach als der Vertreter des kanaanäischen Feudalismus, und die auf ihn gefallene Wahl zum König der Sichemiten soll offenbar die altisraelitische Einstellung gegen das Königtum zeigen, bei dem unter keinen Umständen der Schutz und die Sicherheit zu finden waren, wie sie Jahwe gewähren konnte. In diesem Zusammenhang (S. 140) spricht sich der Verfasser über die Davidsmonarchie aus und meint, dass in ihr „a theopoliy was elaborated which permitted the human king to reign without displacing Yahweh as king of Israel and without elevating the king to the level of the divine“. Dieses Urteil wird zugunsten des amphiktyonischen Geistes etwas gemildert S. 175, an welcher Stelle McKenzie zugesteht, dass Israel nie ganz den Charakter, die Institutionen und Traditionen der Amphiktyonie eingebüsst hat. Zum Schluss sei noch hingewiesen auf das Urteil über Samuel (S. 169ff), den er nach eingehenden Erörterungen in enge Verbindung mit den damaligen Prophetenscharen bringen will, eine These, die seinerzeit schon Rudolf Kittel vertreten hat. Sicher hat McKenzie hier etwas sehr Richtiges und Wesentliches gesehen, dem man nur zustimmen kann.

Trotzdem vieles hypothetisch bleiben muss, legt man das Buch sehr dankbar und befriedigt aus der Hand. Auf

engem Raum hat der verdienstvolle Verfasser sehr viel Material und eigene Forschungsergebnisse zusammengebracht und einen wesentlichen Beitrag zur Erhellung dieser so wichtigen Richterzeit geleistet.

Leipzig, Januar 1969

HANS BARDTKE

Norman H. SNAITH, *The Book of Job. Its Origin and Purpose*. London, SCM Press, Ltd., 1968 (8vo, X + 116 S.) = *Studies in Biblical Theology*. Second Series 11. Preis: 21 Sh.

Das Buch N. H. Snaiths ist aus Vorlesungen entstanden, die er in den Jahren 1963-64 an der Universität Oxford gehalten hat. Der Verf. bietet somit keinen durchgehenden Kommentar, sondern einzelne Abhandlungen über den Ursprung und den Zweck des Buches Job. Der Untertitel grenzt deshalb aufs genaueste den etwas weit ausholenden Buchtitel *The Book of Job* ein.

Im einzelnen behandelt der Verf. folgende Probleme des Buches Job: *The Folk-tale and the Original Book* (S. 1-18), *The Origin of the Story of Job* (S. 19-33), *The First Book of Job: 1, 1-2, 10; 3; 29-31; 38-39; 40, 1-42, 6; 42, 10-16* (S. 34-44), *The first Cycle of Speeches: Chapters 3-13* (S. 45-49), *The Second Cycle of Speeches: 14, 1-21, 21* (S. 50-54), *The So-called Third Cycle of Speeches: 21, 22-27, 23* (S. 55-63), *The Wisdom Poem: Chapter 28* (S. 64-71), *The Speeches of Elihu: Chapters 32-37* (S. 72-91), *The Aims of the Author* (S. 92-99). In zwei Appendizes bespricht der Verf. dann die vorgeschlagenen Rekonstruktionsversuche von Job 24-27 und 29-31 (S. 100-103) und die Aramaismen-Frage (S. 104-112). Indizes der Namen (S. 113-114) sowie der Bibelstellen (S. 115-116) beschliessen das Buch.

Der Verf. ist der Ansicht, das Buch Job sei im Wesentlichen das Werk eines Autors, der sowohl für den Prolog und Epilog, als auch für die Reden Jobs und seiner drei Freunde, für die Elihu- und beide Jahwe-Reden verantwortlich sei. Er ist ferner der Überzeugung, der biblische Autor habe nicht das Problem des Leidens berühren wollen, sondern das des transzendenten Gottes, ob dieser Gott etwas mit der Welt der Menschen zu tun habe, wie der sterbliche Mensch mit diesem Gott in Berührung komme und wie sich dieser Gott um die Angelegenheiten der Menschen kümmern könne. Die Antwort des Buches Job sei Ergebnis: Gott sei dem Menschen ferne, aber für den Menschen gebe es einen Leitsatz - *Fürchte Gott und meide das Böse!* (Job 28, 28).

Wie wird die Fachwelt auf diese zwei Hauptthesen des Verf. reagieren? Es bleibt abzuwarten, ob sich die Wissenschaft das Bild über die Entstehungsgeschichte des Buches, wie sie der Verf. sieht, zu eigen machen kann. Von grösserem Gewicht als diese Frage dürfte der Vorschlag des Verf. sein, das Problem des Buches Job nicht im traditionellen Sinne als eine Frage nach der Gerechtigkeit Gottes und des Menschen zu sehen. Leider hat es der Verf. unterlassen, sich in dieser entscheidenden Frage mit den Überlegungen auseinanderzusetzen, die z.B. W. von Soden im Anschluss an keilschriftliche Pa-

rallelen zum Buche Job angestellt hat (W. von Soden, *Das Fragen nach der Gerechtigkeit Gottes im Alten Orient*, MDOG 96, 1965, S. 41-59). Erst nach einer gründlichen Konfrontierung mit den altorientalischen Texten hätte es der Verf. wagen dürfen, seine Deutung der Fragestellung des Buches Job vorzutragen. Diese Last hat er nicht in vollem Masse auf sich genommen und er wirft deshalb die grundsätzlich wichtige Frage auf, ob er durch seine neue Theorie dem Buche Job letztlich nicht eine dem Alten Orient fremde Problematik aufdrängt.

Im folgenden seien noch einige Bemerkungen zu Einzelfragen angefügt:

S. 12: Das Ugaritische Baal-Epos wird vom Verf. als Beispiel für ein *folktale* hingestellt. In dieser Hinsicht dürfte der Verf. einen ziemlich eigenwilligen Weg beschreiten. Denn bisher wurde in der Fachliteratur der Baal-Text als Epos oder meistens als Mythos bezeichnet.

S. 25 Anm. 16: Der Verf. zitiert bei der Nennung der babylonischen Beschwörungserie Šurpu zwar die Namen H. Zimmern und R. W. Rogers, unterlässt es aber, die seit längerem edierte Neubearbeitung von E. Reiner zu vermerken (Archiv für Orientforschung, Beiheft 11, 1958).

S. 53 Anm. 6: Der Verf. schlägt vor, in Job 19, 26 anstelle von *bšr* „Fleisch“ ein bisher im Hebräischen nicht belegtes **bešer* „Freude“ zu lesen. Er verweist dabei auf ug. *bšr*. Dieser Hinweis auf das Ugaritische dürfte jedoch kaum zutreffend sein. Denn ug. *bšr* II bedeutet „frohe Nachricht bringen“ und die Substantive *bšr* und *bšrt* sind mit „frohe Nachricht“ zu übersetzen (vgl. J. Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*, Berlin³ 1967, Nr. 599). Das Ugaritische stimmt hierin mit dem Akkadischen (vgl. *bussurtu* „Botschaft, Meldung“ und *bussuru* „Botschaft bringen, senden“, s. W. von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch*, Wiesbaden 1958ff. [= AHW], S. 142) und dem Hebräischen überein. Dem Vorschlag des Verf. dürften aus den genannten Gründen starke Bedenken entgegenstehen.

S. 104: Der Verf. stellt die Faustregel auf, dass kein Aramaismus gegeben sei, wenn die Wurzel noch in einer anderen Sprache als der aramäischen vorliege. Dies dürfte zu vereinfacht formuliert sein und kaum der verwinkelten Sprachen-Geschichte des syrisch-palästinensischen Raumes gerecht werden.

S. 110, Nr. 28: zu *'qb*, 37, 4 vgl. ug. *'qb*, BiOr 23, 1966, S. 131.

S. 110, Nr. 32: zu *'kp* 33, 7 vgl. akk. *ekepu* „dicht herankommen“ (AHW, S. 194).

Die übersichtlich dargestellten und lesenswerten Gedanken N. H. Snaiths zum Buche Job werden sicher die Diskussion beleben und vorantreiben.

Münster, Westf., Januar 1969

OSWALD LORETZ

Friedrich ELLERMEIER, *Qohelet, Teil I, Abschnitt 1: Untersuchungen zum Buche Qohelet*. Herzberg am Harz, Verlag Erwin Jungfer, 1967 (XI + 371 pp.). Paperback. Price: DM 36.—.

Friedrich ELLERMEIER, *Qohelet, Teil II, Abschnitt 2: Einzelfrage Nr. 7*. Herzberg am Harz, Verlag Erwin Jungfer, 1968 (38 pp.). Paperback. Price: DM 5.80.

Ellermeier's *Qohelet, Pt I: 1* represents his unaltered dissertation which was presented to the Theological Faculty of Göttingen University in 1965. A *Prolegomena* (pp. 1-21) grants a glance into the author's objective and methodology. Ellermeier's real objective in his study of *Qoh* is neither a grammatical nor a philological interest; instead he is concerned with the theology of *Qoh*. He has made up his mind not to shy away from the multitude of problems which must be treated in order to put the theology of *Qoh* on a sound basis and to understand that theology, i.e., the "selfunderstanding which has found its written expression in the pages of the book of Qoheleth" (p. 4). The working out and comprehension of a book's theology like that of *Qoh* depends on a number of issues that must be solved or nearly solved if the theology presented is to be more than the reflection of the theology of the interpreting exegete himself.

The first part of the present volume, which is to be followed by a number of other tomes dealing with other *Grundfragen*, is concerned with the *Grundfrage of the form of expression and the structure of the book of Qoh* (pp. 22-141). Under form of expression Ellermeier discusses mainly the problem areas of genre (*Gattung*) and literary units. The following *Gattungen* are distinguished: The *Gattung* of the book of *Qoh* as a whole is the *mashal*, which in turn is subdivided into more specific *Gattungen*, namely "reflections" and "aphorisms" (*Sentenzen*). The latter divide themselves into two classes, i.e., the "proverb" (*Spruchwort*), which appears as a declarative saying and the "artistic saying" (*Kunst-spruch*), which appears as a declarative or a hortatory saying. The *Gattung* of the hortatory "artistic saying" is designated as "counsel" (*Rat*), while the *Gattungen* of the declarative "artistic saying" and the declarative "proverb" are called "maxims" (*Wahrsprüche*). In this connection it is important to point out that despite the strained efforts of Ellermeier to assign all sayings to specific *Gattungen*, he is forced to admit that one is not always able to distinguish clearly between "proverb" and "artistic saying". Under the *Gattung* of "reflection", which is the most characteristic of *Qoh*, he groups the "form elements" of expressions such as declarations which express thought processes, intentions, observations, recognitions, circumvisions, consequences, theses, undertakings, rhetorical and real questions, and self-representation.

The investigation of the position of certain categories of expressions in "aphorisms" lead Ellermeier to the conclusion that they point to certain schematic thought processes, which correspond to the following models of reflection: (1) The *unified critical reflection* begins negatively representing a unified expression of criticism of an optimistic understanding of existence (2: 18, 19; 2: 20-23; 3: 16-22; 4: 1-3; 6: 1-8; 7: 15-22; 7: 23-8; 1; 8: 2-8; 9: 11-12; 10: 5-7; 11: 1-6). (2) The *critically broken*

reflection begins with an apparently positive or neutral point moving from it to critical reflections (1: 4-11; 2: 12-17; 2: 24-26; 3: 1-15; 4: 13-16; 7: 5-7; 7: 11-14; 10: 12-15; 11: 7-12; 7). (3) Finally, the *critically reversed-broken reflection* begins negatively and leads to a relative value without that the basic criticism is weakened (4: 4-6; 4: 7-12; 5: 12-19; 6: 7-9; 8: 9-15; 8: 16-9; 10). The *Gattung* of "aphorism" (*Sentenzen*) appears in three parts of *Qoh* in the forms of counsels (4: 17; 5: 1-2; 5: 3-4; 5: 5-6; 5: 7-8; 7: 9; 7: 10; 10: 4; 10: 20) and sayings of truth (5: 9; 5: 10; 5: 11; 7: 1; 7: 2; 7: 3; 7: 4; 7: 5-7; 7: 8; 9: 17; 9: 18; 10: 1; 10: 2-3; 10: 8; 10: 9; 10: 10; 10: 11; 10: 16-17; 10: 18; 10: 19).

With regard to the basic question of literary units Ellermeier maintains that the two *Gattungen* of "reflections and aphorisms" are the key categories from which the literary units must be determined in *Qoh*, because opening and closing formulas are insufficient means for the determination of literary units. Thus his position mediates between the antithetical conclusions reached by two highly respected scholars, namely H. L. Ginsberg, who maintains after careful study of the problems involved that the entire book of *Qoh* represents as a whole a literary unit with one author and K. Galling, who from different presuppositions began his investigation starting with single *Sentenzen*, which were collected into the present book by *Qoh*. Against the recent claim of O. Loretz, Ellermeier points out that the present book of *Qoh* does not represent a unified royal fiction. The literary unit of royal fiction is present only in 1: 12-2; 11. Furthermore, Ellermeier believes that the unity of language, traditional forms, and stylistic characteristics, which are so outstanding in *Qoh*, do not point to a unity of structure, merely to a unity of the author.

The critical reader wonders whether the methodology which Ellermeier employs in order to determine the literary units is really so sound as to warrant the adoption of his conclusions. Can literary units be really determined merely through the *Gattungen* of "reflections" and "aphorisms" when in fact in the former appear "maxims" (1: 9a; 1: 9b; 1: 11) and "counsels" (8: 2-8; 11: 1-6; 11: 7-12; 7) which characteristically would indeed belong to the latter and when, besides this, there is in fact a mixture of *Gattungen* in two sections of *Qoh*, viz. "sayings of truth" and "counsels" are mixed with "critically broken reflections" in 7: 1-14 and again "sayings of truth" and "counsels" are mixed with a "unified critical reflection" and a "critically broken reflection" in 9: 17-10: 20? Such a methodology seems to be too neat and does not account for the variegated nature of the book *Qoh*. This questionable methodological procedure forces Ellermeier likewise to arrive at erroneous conclusions with regard to the problem of glosses as we shall see.

It is of high significance to recognize that the various literary units, which, as pointed out, have been determined by the means of *Gattungen* alone, serve as Ellermeier's criteria for extracting glosses. Because 1: 1 does not fit the outlined categories, it must be rejected and is considered a gloss of *Qoh*R1. As a result 1: 2; 1: 3; 12: 8; 12: 9-11 must likewise be glosses from the same hand, which according to Ellermeier is the hand of an Epilogist, possibly a student, surely an adherent of Qoheleth. In

addition Ellermeier proposes that 1: 4-11 and 1: 12-2: 11 existed as independent *Einzelschriftstücke* which were placed by *Qoh*R1 at the respective places in the present book with a certain amount of editorial adjustment. Tentative glosses are believed to be present in 7: 11, 12b; 3: 17aß; 8: 5; 8: 12b-13; 9: 3ba; 11: 9b; 10b; 12: 1a; 12: 13f. and are designated with the siglum *Qoh*R2, while the supposed glosses with explaining additions in 5: 6a; 6: 2aß; 12: 11b; 12: 12b are given the siglum *Qoh*G1. The two latter sigla designate only the characteristics of the supposed glosses, while both are supposedly attributed to the same hand. In as much as Ellermeier states explicitly that the criteria for determining glosses are the literary units (p. 93), which in turn are determined by the unconvincing method of *Gattungen*, the present reviewer cannot follow Ellermeier at this point. Ellermeier's presentation and outworking of a method for Qoheleth research based on insights of form-criticism is undoubtedly impressive. There can be, however, no doubt that he draws very one-sided conclusions from the application of this methodology. The rigorous application of the criteria of "reflections" and "aphorisms" as means for determining literary units can only lead to the conclusion that all the features in *Qoh* which do not fit the "thought processes" and "thoughts" of *Qoh* as abstracted by the application of this method of distinguishing *Gattungen* must of necessity be rejected as secondary formulations. One can see very readily where this false methodological principle leads with regard to genuine and secondary passages. This method is too neat for such a complex and unique work as *Qoh* which the richly endowed personality of the author has produced. One of the basic principles of method for Biblical scholarship has here been violated, i.e., the prevalence of multiple factors in historical phenomena has been put aside. Only a one-sided methodological procedure limits the thought processes of *Qoh* to certain types.

The second part of this volume addresses itself to the *problem of translation* (pp. 142-306). The ideal translation is neither designated with such alternatives as "literal" or "free", but is best designated as *Übersetzungstreue*. Ellermeier explicates that the translator's task is fulfilled when his understanding corresponds in his own language with the meaning of the one speaking in the original language. This correspondence between the two languages is translation. But translation is nothing else than interpretation, because it aims to understand the intention of the text which in turn will be brought to expression again in the language of the translator. The actual correctness of a translation rests therefore in its truth. And what means truth? "Truth means the retrieval of the meaning" (p. 150). Thus "the principle of translation is the following: The translator must endeavor to retrieve the meaning of what has come to expression, the intention of the statement" (p. 151). This principle of translation is then demonstrated with numerous examples. The meaning is retrieved, to use Ellermeier's language, with the aid of stylistic, linguistic, and syntactical considerations, which are pursued in exemplary exactness and with extraordinary industriousness. As a result Ellermeier presents a great number of novel translations of selected passages. In as much as it is impossible to discuss the details and intricacies of problems

that lead to these translations, it must suffice to cite a few translations. *Qoh* 11: 1: "Although you may let loose your bread on the surface of the water, nevertheless you will find it still after quite a number of days". *Qoh* 6: 7: "All a man's toil is for his 'mouth', and that despite that he will never be able to fill his 'throat'". *Qoh* 2: 2a: "Of laughter I could only say: 'It makes a fool'". *Qoh* 1: 13: "I made up my mind, to search for wisdom and to go to the bottom of it in view of all the events, which take place beneath the sky. This is a hellish affliction which God has assigned to men, that they go through it with afflictions".

We need to pause once more in order to reflect critically on the methodology of translation with its principle as outlined above from Ellermeier's exposition. Ellermeier gives the appearance that he moves in the hermeneutic of F. Schleiermacher and W. Dilthey, namely the linguistic-grammatical hermeneutic at the expense of the advances in hermeneutics made through the later Heidegger and especially worked out by H. G. Gadamer in his *Wahrheit und Methode* (Tübingen, 1965²). Against the supposition of Ellermeier one must point out that the intention and meaning of the text does not necessarily correspond to the intention and meaning of the author. It is thus not possible to conclude uncritically from the text what "thought processes" were at work in the author as Ellermeier makes one believe. To suppose that the text means what its author meant is pure Romantic psychologism — as it was the case in the hermeneutic of Schleiermacher and Dilthey — for a text's meaning does not lie in mental processes, which are in any case inaccessible, but in the subject-matter (*Sache*). Thus the primary concern is the understanding of the *Sache* of the text. This is not the place to explicate how this understanding takes except that we may say briefly that the understanding of the *Sache* of the text takes place at the very moment when the strange horizon of the text becomes fused with the customary horizon of the interpreter/translator forming in this process a new comprehensive horizon. This new, synthetic horizon formed in the process of understanding is no longer the horizon of the text. This realization of the process of understanding makes it mandatory to qualify significantly Ellermeier's notion of truthfulness as regards the principle of translation. It is not possible to say in an unqualified sense that a translation is truthful when the original meaning has been retrieved and has again come to expression in the language of the translator, because the two horizons have been fused into a new, synthetic horizon which comes to expression in the language of the translator-interpreter.

An Appendix (pp. 307-322) is devoted to one of the thirty-eight different proposed treatments of problem areas in *Qoh*, namely *Question No. 9*, i.e., the *crux interpretum* of *הַעֲלָם* in 3: 11. According to Ellermeier the correct meaning of this term is 3: 11 is *Unaufhörlichkeit* (incessancy). *Question No. 7* is treated in *Qohelet, Teil I, Abschnitt 2*, which fosters Ellermeier's proposal that the verb *חָדַשׁ* in 2: 25 means "to worry" (*sich sorgen*) for which he had already argued in ZAW 75 (1963), 197-217. The key for the new meaning lies in the Mari correspondence from the reign of Zimri-Lim (18th

cent. B.C.), which contains forms of the Akkadian *ḥāšu* I which is rendered in CAD as "to worry". However, it is still not clear whether all the Akkadian forms have this particular meaning or whether some do not in fact belong to *ḥāšāšu*, which means "to rejoice". This latter meaning can be derived also from the Ugaritic *ḥšt*. Thus Ellermeier's likely proposal, which has the advantage of leaving the MT as it stands with its vocalization, is not completely without problems. An area of consideration which he leaves completely out of his discussion but which is of no little importance is the significant time difference between the Mari attestations and the usage in the Old Testament, i.e., in *Qoh*.

The present usefulness of these two publications is severely restricted by a lack of indexes of authors, subjects, biblical references, and Hebrew terms. The following important studies have not been considered by the

author: H. L. Ginsberg, קהלת (Tel-Aviv—Jerusalem, 5721 = 1961), R. B. Y. Scott, *Proverbs-Ecclesiastes*. Anchor Bible, Vol. 18 (Garden City, N.Y., 1965), A. F. Rainey, *The Study of Ecclesiastes*, Concordia Theological Monthly 35 (1964), 148-57; P. R. Ackroyd, *Two Hebrew Notes*, ASTI 5 (1966/67) 82-86; F. Vattioni, *Due note sull'Ecclesiaste*, AIUON 17 (1967), 157-63; M. Dahood, *Scriptio Defectiva in Qoheleth 4: 10a*, Bib 49 (1968), 243; G. E. Castellino, *Qoheleth and His Wisdom*, CBQ 30 (1968), 15-28; H.-P. Müller, *Wie sprach Qohältä von Gott?*, VT 18 (1968), 507ff.

Despite the fact that Ellermeier's monograph is hampered with crucial shortcomings and represents an example of the limitations of a one-sided use of form-criticism, it is needless to say that these first publications of Ellermeier are filled with valuable summaries, discussions, and expositions, which no serious exegete of *Qoh* can afford to neglect. Thus one looks forward to the publication of the remaining tomes hoping that they will come off the press in the near future.

Andrews University, June 1969 GERHARD F. HASEL

* *

Leah BRONNER, *The Stories of Elijah and Elisha as Polemics against Baal Worship*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (in 80, XI + 156 p.) = Pretoria Oriental Series edited by A. van Selms, vol. VI. Prix: f 31.—.

Ce livre n'est autre que le résultat d'un travail présenté comme thèse devant la Faculté des Arts de l'Université de Prétoria. Il se divise en huit courts chapitres: 1) *Le conflit entre Israël et Canaan*; 2) *Aux jours d'Achab et de Jézabel*; 3) *Elie et Elisée*; 4) *Baal et le panthéon ugaritique*; 5) les chap. 5, 6, 7 étudient les motifs de la pluie, de la vie et autres.

Le but de ce livre est de prouver que les récits concernant Elie et Elisée sont des écrits polémiques délibérément dirigés contre la mythologie cananéenne. C'est ce que Leah Bronner s'efforce de montrer pour certaines narrations du Livre des Rois en cherchant des parallèles dans la littérature ugaritique. L'auteur, dit-elle, en écrivant ces récits se proposait de prouver à ses contemporains que tout ce que les païens attendaient de Baal était en réalité un don du Dieu d'Israël. Ils seraient une protestation

contre le paganisme représenté par le culte de Baal.

L'aspect polémique de certains récits me paraît démontré sans grande difficulté, par exemple pour 1 Reg. XVIII, dans la scène du Mont Carmel qui oppose Elie aux prophètes de Baal. Mais il est plus difficile de le prouver ailleurs. Pour ce faire, Leah Bronner aurait dû s'attacher à une critique littéraire très serrée des cycles d'Elie et d'Elisée en dégagant la pointe polémique de telle ou telle narration. Mais ce problème a été complètement négligé. Il n'est sans doute pas suffisant de dire avec l'auteur que dans le Livre des Rois nous ne sommes pas en présence de récits biographiques des prophètes Elie et Elisée parce que l'idée même d'une biographie était absente de la Bible, même si l'on peut accepter avec Bronner l'opinion que les détails concernant la vie d'un prophète n'étaient donnés que dans la mesure où ils étaient nécessaires à éclairer son message.

Avant d'étudier chacun des motifs des récits avec leur arrière-plan cananéen, un chapitre de synthèse est consacré au culte de Baal à Ugarit. Dans le panthéon de Ras Shamra, Baal jouait un rôle prééminent et il avait pris peu à peu la place de El mais il avait dû livrer divers combats contre d'autres divinités, en particulier contre Mot, avant d'avoir la première place parmi les dieux. Les textes ugaritiques sont cités avec leur traduction et les travaux de Kapelrud, Van Selms, Gordon, Pope, Albright, Gaster, etc. ... sont utilisés. Pour Anat, la déesse parèdre de Baal, il faudrait maintenant citer la dernière monographie que lui a consacrée Kapelrud. (*The Violent Goddess, Anat in the Ras Shamra Texts*, Oslo, 1968).

Dieu de la fertilité et de l'orage, Baal envoyait les éclairs, le feu et la pluie et donnait le blé, l'huile et le vin. C'est à ces conceptions, que selon Bronner, Elie s'attaquait dans la grande scène de contestation entre le prophète de Yahweh et les prophètes de Baal. C'est pour cela qu'Elie avait obtenu de son dieu que le feu du ciel consumât les sacrifices sur l'autel du Mont Carmel. Par ailleurs, Elie et Elisée exercent sur la pluie ou sur l'eau un pouvoir qui, dans la littérature ugaritique, est attribué à Baal. Au terme de son analyse qui passe en revue les divers textes, Bronner conclut que les récits d'Elie et d'Elisée décrivent des miracles en relation avec la pluie et l'eau en vue d'enseigner au peuple que Dieu est le Créateur qui contrôle ces forces et non Baal.

Quant au miracle de l'huile et de la farine accompli en territoire phénicien, à Sarepta par Elie, il aurait pour but de montrer que, même dans ce pays, ce n'est pas Baal mais le dieu d'Israël qui donne l'huile et la farine. Par ces exemples et par d'autres qu'on pourrait emprunter au motif de la vie (naissance de l'enfant, guérison, résurrection) qui est traité au chapitre six, on voit la méthode d'interprétation préconisée par Bronner.

Avant la découverte des textes de Ras Shamra, les critiques estimaient que les récits des cycles d'Elie et d'Elisée avaient été embellis par l'imagination populaire. Il faut maintenant rejeter ces conceptions, dit Bronner, car ce ne sont pas à des récits populaires que nous avons affaire mais à une polémique théologique dirigée contre les croyances populaires concernant Baal.

Il y a certes beaucoup de choses à retenir dans la thèse de Bronner, malgré une certaine raideur dans sa méthode par trop systématique. L'arrière-plan cananéen révélé

par les textes d'Ugarit permet certes de mieux comprendre ces récits où, il est vrai, la note polémique ne paraît pas toujours présente. Mais d'autres textes permettent aussi de comprendre le chapitre 18 du premier livre des Rois comme l'a montré R. de Vaux dans un article ignoré de Bronner publié dans le Bulletin du Musée de Beyrouth et repris dans le recueil *Bible et Orient* sous le titre: *les Prophètes de Baal sur le Mont Carmel* pp. 485-497.

Toulouse, Mai 1969

M. DELCOR

* *

W. A. M. BEUKEN, S.J., *Haggai-Sacharja* 1-8. Studien zur Überlieferungsgeschichte der frühnachexilischen Prophetie. Assen, Koninklijke van Gorcum & Comp., 1967 (8vo, XVII + 350 Seiten) = Studia Semitica Neerlandica, Band 10. Preis: f 26.90.

Das vorliegende Buch ist äusserlich so angeordnet, dass die eigentlichen Untersuchungen eingerahmt werden am Anfang von den vier Verzeichnissen der Literatur, der Kommentarreihen, der Spezialkommentare zu Haggai und Sacharja und der Abkürzungen für Zeitschriften und Sammelwerke. Am Schluss des Buches stehen die Verzeichnisse der Bibelstellen, der Autoren und — sehr dankenswert — der hebräischen Wörter, die im Text der Untersuchungen auftauchen.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, die Überlieferungsgeschichte der beiden frühnachexilischen Propheten Haggai und Protosacharja zu untersuchen bis hin zu ihrer endgültigen, heute vorliegenden Form. Ihm geht es nicht nur um die Feststellung irgendwelcher redaktioneller Bearbeitung, wie eine solche schon oft herausgestellt worden ist, sondern er fragt nach den Motiven, die diese Tradenten bestimmten, und zugleich nach der Art, wie man den ursprünglichen prophetischen Text gegenüber der Überlieferungsspuren abheben könnte. Dass das sehr wichtige Fragen sind, wird man dem Autor zugestehen müssen. Zugleich kann man nicht verhehlen, dass die gesamte Problematik sehr diffizil ist und nicht nur eine eingehende Kenntnis der Forschungsgeschichte erfordert, sondern zugleich von dem Bearbeiter ein grosses exegetisches Können und ein tiefes Einfühlungsvermögen in die Texte heischt, um in den beiden wenig umfangreichen biblischen Büchern solche subtile Scheidungen durchführen zu können.

Beide Voraussetzungen erfüllt der Verfasser völlig, so dass er ein eindrucksvolles, die Forschung wirklich weiterführendes Werk geschaffen hat, wenngleich er in seinem Vorwort zugibt, dass im jüngsten Kommentar zu Haggai von J. H. Kooze neue gewichtige Gesichtspunkte zum Verständnis dieses Prophetenbuches gegeben werden, mit denen er sich nicht mehr beschäftigen konnte. Dass beide Propheten einer einheitlichen Überlieferung unterlagen, kann aus vielen Gründen nicht bezweifelt werden. Es ist zweifellos richtig und berechtigt, dass der Verfasser beide Propheten zusammen untersucht und behandelt. Sie gehören nicht nur, wie die verschiedenen historischen Angaben ausweisen, in die gleiche Zeit — der Vorteil ist auch ein praktischer — die Untersuchungsbasis wird grösser, angesichts des Haggaibuches, dessen zwei Kapitel eine recht schmale Basis bieten würden, eine sehr notwendige Massnahme.

Der Verfasser hat seine Untersuchung so angelegt, dass gewisse Einleitungsfragen speziell die Überlieferungsgeschichte der Propheten und insbesondere die des Haggai und des Sacharja sowie die Forschungssituation kennzeichnen. Dabei wird auch das Problem der Datierung von Prophetenworten untersucht (S. 21-26). Der Autor kommt zu dem Ergebnis, dass die Art der Datierung bei Haggai und Sacharja — Datum und Wortereignis — den Eindruck einer Chronik macht. „Die tatsächlichen Ereignisse werden nacheinander aufgezählt, der Verfasser überlässt es dem Leser, den Zusammenhang zu erkennen“. Von daher glaubt Beuken, nicht auf ein bestimmtes Milieu, in dem diese Bücher entstanden, schliessen zu können, obwohl an sich die Chronik bei Hof und im Tempel ihren Sitz im Leben hatte (S. 22).

Dann folgen zwei grosse Abschnitte, nämlich die Untersuchung der endgültigen Gestalt der beiden Bücher, erst *Haggai* (S. 27-83) und dann *Sacharja* (S. 84-183). In diesen sehr ins einzelne gehenden Untersuchungen der Texte und der exegetischen Befunde, die aus ihnen zu erheben sind, liegt der Wert des Werkes von Beuken und sein bleibender Beitrag zur Exegese dieser Prophetenbücher, obwohl man selbstverständlich vielfach anderer Meinung sein kann. Wie eingehend er arbeitet, kann beispielsweise an der Behandlung der Perikope von *Haggai* 2, 20-23 deutlich werden. Der Verfasser sieht deutlich die in Thema und Struktur obwaltende Parallelität zwischen diesem Serubbabelwort und der Verheissung für den Tempel (2, 6-9), muss aber zugleich das Fehlen der Zeitangabe in der Serubbabelperikope feststellen. Es kann möglich sein, dass die Zeitangabe von 2, 6 auch am Anfang der Serubbabelperikope gestanden hat, doch beweisen lässt es sich nicht. Man müsste schon annehmen, dass jene Zeitangabe einer transzendentalisierenden Interpretation zum Opfer fiel. So muss der Verfasser feststellen, dass jene Serubbabelperikope wohl keine historische Perikope, sondern ein Heilswort für die Zukunft darstellt. Seine These, dass das Haggaibuch seine Endgestalt einer chronistischen Redaktion verdanke, die Prophetenworte als vorgefundenes Material zu einer Chronik verarbeitete, findet also in dem letzten Haggaiwort keine Stütze. Man kann sich fragen, ob das sehr für die These des Verfassers spricht. Beuken sieht die Schwierigkeit und hilft sich darüber hinweg, dass „die Endüberlieferung hier zum Entwurf einer Prophetieensammlung zurückkehre, die ja mit Heilsverheissungen zu schliessen pflegt“. Wenn dieser Systemzwang so stark war, dass er ein Abweichen von der vermeintlichen chronistischen Redaktion bedingte, muss man sich fragen, warum dieser Systemzwang erst hier sich bemerkbar machte bzw. hier den chronistischen Bearbeiter zum Verlassen seines Bearbeitungsschemas zwang. Von da aus könnte man auch den Gedanken erwägen, dass gewisse Ereignisse im Haggaibuch dargestellt wurden als eine Art Geschichtsbericht, wie ältere Forscher das Haggaibuch als Teil oder Bruchstück einer Denkschrift über die Vorgänge in Jerusalem um 520 v. Chr. ansahen. Daraus würde sich die Er-Form der Berichte erklären. Dass die Nachtgesichte des Sacharja in Kap. 8 gleichfalls mit Heilsworten für die Zukunft abschliessen, kann auch hier vom Systemzwang der Anlage der Prophetenbücher erklärt werden und somit eine Bestätigung für *Haggai* 2, 20-23 bieten, aber es lässt sich natürlich auch anders erklären. Die Erörterung, die

der Autor auf S. 83 bietet, ist zweifellos klug und sehr geschickt. Obwohl chronistisch bearbeitet, wurden die Bücher Haggai und Sacharja nicht in das chronistische Geschichtswerk einbezogen, weil offenbar die Auffassung dieser Bücher als Prophetenworte doch überwog. Nach Renckens hängen Geschichte und Prophetie in der Schrift innig zusammen. So sehr man hier dem Autor zustimmen wird, kann man nicht verschweigen, dass dann nicht erst eine chronistische Bearbeitung aufgestellt und bemüht werden muss auf Grund einzelner Formelemente, sondern dass es sich um szenarische Bemerkungen zu einzelnen Haggaiworten handeln könnte, die von Anhängern des Propheten gesammelt wurden, und die unverständlich bleiben würden, wenn nicht diese szenarischen Bemerkungen — sehr sparsam übrigens — gegeben würden. Der Fall bei Haggai läge also ähnlich wie Amos 7, 10-17, wo der Begleittext als szenarische Bemerkungen zu den Prophetenworten abgehoben werden kann. Sicher gehören diese Verfasser der szenarischen Bemerkungen nicht zu einem chronistischen Kreis, sondern eher zu solchen, die unter dem Eindruck dieser Worte des Haggai gläubig gestanden hatten und diese Worte sammelten und durch erinnernde Bemerkungen im richtigen Verständnis erhielten.

Der zweite grosse Abschnitt behandelt in ähnlicher subtiler Einzeluntersuchung das Buch des Propheten Sacharja, wobei ähnlich wie bei Haggai der Autor dem Text durch eingehende Beobachtungen eine Fülle theologischer Erkenntnisse abgewinnt, dass schon die Lektüre dieser Abschnitte äusserst erfreulich ist. Als ein Beispiel sei nur erwähnt die Behandlung der levitischen Predigt in Sach 1, 3-6a, die der Autor S. 91 in einer prägnanten synoptischen Tafel mit 2. Chron 30 zusammenstellt, wobei die einzelnen Formelemente sorgfältig aufgezählt und in den hebräischen Worten beider Texte wiedergegeben werden, wirklich eine vorbildliche Art subtiler Untersuchung, der man sachlich durchaus zustimmen kann. Freilich kann ich dem Autor in der Exegese von Sach 1, 5 nicht zustimmen, wenn er die Propheten in 5b auf die Heilspropheten deuten will in der Nachfolge des Hieronymus und des Targums. Die Ausdeutung auf die Heilspropheten ist völlig abwegig und geht davon aus, dass in 5a ein abwertender Tenor zu spüren sei. Im Gegenteil stehen die Propheten in Vs. 4 als eine geschlossene Grösse da, deren Worte sich bewährt haben. Niemand wird auf den Gedanken geführt, von ihnen aus an die Heilspropheten zu denken. Es geht, wie auch Elliger richtig gesehen hat, um das Nichtbleiben der Menschen, ob Väter oder Propheten, aber das von den letzteren ausgesprochene und auf die Väter abgezielte Wort ist in der Gegenwart dieser levitischen Predigt wieder lebendig und am Werk.

Aber bei dem ausserordentlichen Umfang des exegetischen Werkes unseres Autors werden bei diesen diffizilen Texten Meinungsverschiedenheiten im Einzelnen nie ausbleiben können. Schon Am 5, 25 würde eine eigene Auseinandersetzung bedingen. Aber diese Einzelheiten einer Kontroverse können das Bild der Gesamtleistung des Verfassers nicht trüben.

Den beiden Kapiteln über die endgültige Gestalt der beiden Prophetenbücher Haggai und Sacharja entsprechen nun zwei weitere Kapitel, nämlich das vierte Kapitel über *Die Prophetien Haggais in ihrer vorchro-*

nistischen Gestalt (S. 184-229) und das fünfte Kapitel über *Die Prophetien Sacharjas in ihrer vorchronistischen Gestalt* (S. 230-330). Dabei führt der Abschnitt über Haggai zu der interessanten Schlussfolgerung, dass Haggai aus dem agrarischen Milieu Judas stammte. Gab es eigentlich ein anderes? Die Situation während der exilischen Zeit scheint mir zu günstig gezeichnet zu sein (S. 217). Dass auf dem Land die Gegensätze zwischen der jahwistischen und der heidnischen Bevölkerung am stärksten gewesen sein sollen und daher der Ausschluss der halbheidnischen Bevölkerung vom Tempelbau gerade durch Haggai auch einen Rückschluss auf das Milieu gestatten sollte, erscheint mir zweifelhaft. Auch der Vergleich mit Tritoesaja befriedigt nicht völlig. Haggai soll jedenfalls nicht zur Gola gehört haben, sondern soll ein landsässig Gebliebener gewesen sein. Vielfach hat man den Eindruck, dass die bewundernswerte Textarbeit des Verfassers hin und wieder nicht der Gefahr einer Überinterpretation entgangen ist. Sacharja dagegen wird vom Autor aus der Gola hergeleitet, die wieder nach Jerusalem zurückgekehrt war, aber wenn er auch mit Haggai gewisse restaurative Tendenzen teilt, so sieht Beuken doch mit grossem Recht die Eigenständigkeit der geistigen Persönlichkeit des Sacharja, die sich vor allem in seinen Nachtgesichten äussert, ein Zug, der wiederum schon vielfach von der früheren Forschung gesehen worden ist, aber keineswegs so subtil ausgewertet worden ist, wie es Beuken getan hat. Er hebt klar hervor, dass Sacharja in der Herkunft seiner verwendeten Symbolik kaum ableitbar ist von irgendwelchen Traditionen. Religiöse Bautraditionen Mesopotamiens sollen in 4. und 5. Nachtgesicht vielleicht einen Anknüpfungspunkt gebildet haben. Aber andererseits ist Sacharja durchaus israelitischer Prophet in der starken Akzentuierung des verkündigten Wortes, in den Einzelformen der Verkündigung, aber auch in der Leistung eines einheitlichen Ganzen, wie es in den Nachtgesichten zum Ausdruck kommt. Theologisch ist seine Gedankenwelt von dem Untergang des einstigen Staates und von der Verbannung nach Babel bestimmt. Das Ergebnis der Forschung nach der vorchronistischen Gestalt der sacharjanischen Prophetien führt dann zu dem Ergebnis, dass Sach 8, 1-6 auf den Propheten selbst zurückgeht und als Spruchsammlung von ihm selbst verbreitet worden ist. Auch die Form von Ichberichten, die einzelne Stücke an sich tragen wie 4, 8-10a; 6, 9-14 und 7, 1-6 — vom Verfasser als prophetischer Kultbescheid charakterisiert — lässt auf die eigene Hand des Propheten schliessen. Dazu tritt dann das Corpus der Nachtgesichte, das — durch die Ichform bestimmt —, wiederum auf den Propheten zurückgeführt werden kann.

Demgegenüber ist das Bild des ursprünglichen vorchronistischen Haggaibuches wesentlich dürftiger. Der gänzliche Mangel an Ich-Berichten lässt bei strenger Handhabung der formkritischen Gesichtspunkte nicht bis zum Propheten selbst die Überlieferungslinie ausziehen. Beuken zieht aber daraus den richtigen Schluss, dass die Umgebung des Propheten die Initiatoren für die Überlieferung der Haggai-Sprüche stellte. Diese Schlussfolgerung aber lässt die Frage aufkommen, aus welchen Gründen man das tat. War es nur ein historisches Interesse? Oder kommt, was Beuken sicher über seine subtile Untersuchung hinaus zugeben wird, dabei ins Blickfeld

die Wirkung, die von Haggai ausgegangen ist? Die Wirkung, die das Verb *he'ir* umschreibt, das in Haggai 1 gebraucht wird, also dass der Tempelbau einer religiösen Erweckung die Entstehung verdankt? Die zu Enthusiasmus neigende Zeit um 520 mag einer solchen kräftig Vorschub geleistet haben. Stammte Haggai aus der landsässig gebliebenen Bevölkerung, dann würde mir das erst recht sinnvoll erscheinen, dass jene zu Erweckungserscheinungen neigen konnte, hatte sie doch zwar in Notzeiten, aber auch in relativ friedlichen Zeiten im abgelegenen Juda die Möglichkeit gehabt, die Ereignisse seit 586 geistig zu verarbeiten und zu bewältigen. Wenn dann doch die Erweckung stark restaurative Züge trug, so muss das interpretiert werden aus einem Verständnis des Gerichtes, das mit dem Vollzug nun beendet war und die Heilszeit heraufführen musste. Man hält an den Verheissungen fest, die auf dem Tempel hafteten, aber zu einer geistlichen Erneuerung, zur geistigen Jahweverehrung auch ohne Tempel ist diese Erweckung jedenfalls nicht gelangt.

Die Bearbeitung durch die Tradenten sieht der Autor sich kundtun in dem Bestreben, das prophetische Wort als geschichtsbildende, zeitlich und örtlich fixierte Aussage aufzufassen. Daher fügen sie den datierten vorgefundenen Prophetenworten die Wortereignisformel hinzu, aber auch die Bemerkung, wie die Gemeinde auf die prophetische Verkündigung antwortet, nämlich in einem erweckten Glauben und mit grosser Tatkraft.

Weiter hebt der Autor für die inhaltliche Gewichtigkeit der Tradentenzusätze heraus bei Sacharja die Bevorzugung der Figur des Josua, der seinen Platz neben Serubbabel bekommt. Mit Recht hebt der Verfasser hervor, dass die Eingriffe der Tradenten nicht schwergewichtig, wenn auch wichtig bei Sacharja sind. Aber manches muss auch die genaue Einzeluntersuchung des Verfassers offenlassen. Sach 1, 1-6 ist so stark überarbeitet, dass man den eigenen Anteil des Propheten daran nicht mehr feststellen kann. Auch die Josuaüberlieferung bleibt in manchen Zügen der Tradition unsicher. Sach 8, 9-13 sieht Beuken als den Schlusskommentar der Tradenten zur Ausgabe beider Propheten an, hier sollte aus der Vergangenheit die Zukunft in gutem Sinn bestimmt werden.

In Haggai sieht er die Spuren der Tradition in Haggai 1, 12f, an welcher Stelle eine Bundeserneuerung eingefügt wurde, in 2, 4f ist eine solche Spur im Schema einer Amtseinssetzung vorhanden.

Die vielfach diskutierte Stelle 2, 10-14, Abweisung der halbheidnischen Landesbevölkerung, soll durch die Tradition zu einer Verurteilung des samaritanischen Kults ausgeweitet worden sein.

Am wichtigsten scheint mir aber die Feststellung des Verfassers zu sein, dass verwandte Züge der chronistischen Schule, wie sie sich im chronistischen Geschichtswerk darstellt, vorhanden sind. Beuken nennt bestimmte literarische Figuren wie das Schema „Bundesbruch - Bekehrung - Bundeserneuerung“, „Amtseinssetzung“, das Schema der „Gegenseitigkeit des Verhaltens“. Neben dem chronistischen Erbe finden sich starke Spuren der deuteronomistischen Ausdrucksweise, der jeremianischen Ausdrucksweise (Quelle A und C nach Mowinckel). Selbst Wendungen, die der priesterlichen Tradition zu eigen sind, finden sich gelegentlich, wenn auch selten,

Beuken nennt den bekannten Ausdruck „*hakkohen haggadol*“.

Nach Lektüre des Werkes bewundert man aufrichtig den Fleiss und die ausgedehnte Denkarbeit, die der Verfasser an diesen wenig umfangreichen alttestamentlichen Texten geleistet hat. Man muss sich zugestehen, dass der Wert der Arbeit zunächst in der strengen Methodenhandhabung liegt. Der Verfasser beherrscht die formkritischen und die traditionsgehistorischen Kriterien meisterhaft. In zahlreichen einzelexegetischen Beobachtungen und Feststellungen hat er m.E. bleibende Erkenntnisse erzielt.

Im Ganzen seiner Ergebnisse wird er vielfach auch Kritik finden. Strenge Methodik gerät in die Gefahr, auch die Eigenheiten biblischer Bücher zu übersehen und aus den Überlieferungen zu feste Schemata zu fixieren, die in Wirklichkeit den Betreffenden, die sie niederschrieben, gar nicht mehr als besondere Traditionen bekannt sein mochten, als geistige Eigenständigkeiten, die sie überkommen hatten, sondern die ihnen als ihr eigenes Besitztum erschienen und die sie handhabten als Ausdrucksmittel ihrer eigenen Empfindungen und ihrer religiösen Gedankenwelt. Am allermeisten wahrscheinlich ist die These der chronistischen Bearbeitung bei dem Buch Haggai, für Sacharja hat der Verfasser längst nicht so eindeutig Spuren finden können. Im Gegenteil hat er dem Sacharja weithin die Eigenständigkeit des prophetischen Individuums belassen müssen.

Aber es kann nicht der Sinn sein, in einem wissenschaftlichen Werk eine allgemeiner Zustimmung gewisse Leistung vorzulegen. Als ein gewichtiger Forschungsbeitrag kann dieses Werk aber dankbar und freudig anerkannt werden. Weitere Forschungen zu dieser Problematik können in Weiterführung dieser Gedanken zugleich als Dank an den Verfasser empfunden werden.

Leipzig, Januar 1969

HANS BARDTKE

JUDAICA

R. J. Zwi WERBLOWSKY and Geoffrey WIGODER, *The Encyclopedia of the Jewish Religion*. London, Phoenix House, 1967 (8vo, V + 415 pp., frontispiece). Price: 70 s.

Of making many one-volume Jewish encyclopedias there is indeed no end. Within the past decade, in addition to the volume under review, we have had Cecil Roth and Geoffrey Wigoder's *Standard Jewish Encyclopedia* (Garden City, 1959), several articles of which closely resemble the present work by one of the co-editors; D. D. Runes, *Concise Dictionary of Judaism* (New York, 1959), much briefer and much more uneven than the present work; Nathan Ausubel's *The Book of Jewish Knowledge* (New York, 1964), an encyclopedia with fewer but longer and more comprehensive articles; Philip Birnbaum's *A Book of Jewish Concepts* (New York, 1964), explaining 1600 important Jewish concepts; Harry A. Cohen's *A Basic Jewish Encyclopedia* (New York, 1966), explaining 155 principles and practices in Jewish life; and David Bridger and Samuel Wolk's *The New Jewish Encyclopedia* (New York, 1967), covering all aspects of Jewish interest. What distinguishes the present volume from the others is that, unlike Roth and Wigoder, Runes,

Ausubel, and Bridger and Wolk, it is restricted to the Jewish religion, to the exclusion of other facets of Jewish history and culture, while at the same time covering not only Jewish practices and ideas, as do Birnbaum and Cohen, but also biographies of important religious thinkers and writers. It has far more entries than Bridger and Wolk, for example, but its language is hardly as simple; and some of the entries are, in fact, important surveys of the subject. The entries are much fuller and more authoritative than Runes. Again, whereas Ausubel tends to fewer but longer articles, this encyclopedia has a large number of very brief entries, with only a few exceptions. A major problem confronting the editors was what to include under Jewish religion, which, as they rightly indicate in their preface, embraces much more than would normally be included under the heading of religion. In a very real sense, one can argue that all aspects of Jewish life have traditionally been included under the Jewish religion, that until the nineteenth century there was hardly such a thing as secular Judaism, and that the contrast between Jewish religion and other aspects of Jewish life is therefore an artificial one.

Even if, however, we accept the guidelines established by the editors, a number of entries, at least as important as those included, have been undeservedly omitted¹).

¹) Adda bar Ahavah, Adiabene, Felix Adler, Adrakhta, Aggadeta, Agudat Ha-rabbonim, Ahab, Ahavat Yisrael, Ahrayut, Amud, Ani [= Adafina], Anna be-koah, Annulment, Antigonus of Soko, Arayat, Arba, Ammot, Arevut, Aris, Arukh Hashulhan, Asarah Batlanim, Aseh, Asham, Asher Yatzar, Assault and Battery, Assideans, Asufi, Ateres Zekenim, Av Melakhoh, Avak Ribbit, Ayin Ha-ra, Azarah, Baal Tzedakah, Badhan, Bah, Baki B'shas, Bar Kokhba, Barter (Haliphin), Barukh of Mainz, Barukh Tiyeh, Basar B'halav, Batlan, Beelzebub, Beer Hetev, Belfer, Bein Adam Leatzmo, Bein Adam Lehavero, Bein Adam Lemakom, Beinonit, Beit Yoseph, Ben Torah, Ben Zoma, Berakhah Le-vatalah, Berditchev, Bereshit [see Maaseh Bereshit], Berikh Shemei, Berit, Beth Jacob Schools, Bittul, Bittul Torah, Blind, Caftan, Blessing of Children, Council of Four Lands, Darke Shalom, Dayyo, Dignity, R. Dimi, Domus Conversorum, Dreidl, Maggid of Dubno (Dubner Maggid), Dukhen, Solomon ben Simeon Duran, Easements, El Adon, Eleh Ezkerah, Eheber ben Isaac, Eliezer ben Joel Ha-Levi, Epicureans, Essen Teg, J. N. Epstein, Exile (penalty for manslaughter), Hayyim Samuel Jacob Falk, Jacob Joshua ben Zevi Hirsch Falk, Fleishig, Fourth Philosophy, Gadol Hador, Ganav, Gazlan, Geneva, Ger Ha-shaar, Ger Toshav, Ger Tzedek, Gerama, Gezelah, Gezerah Shavah, Gid Ha-nasheh, Gilyon Hashas, Louis Ginzberg, Girsu, Proofs for Existence of God, Goses, Gott fun Avrohom, Heinrich Graetz, Grand Rabbi, Gut Shabbes, Gut Yom Tov, Ha Lahma Anya, Hadran, Hagahot, Hakirah, Halakhah l'Mosheh Mi-Sinai, Halal, Halilah, Hamantash, Hamnuna, Harshaah, Has ve-Shalom, Hasafat Gevul, Hatarat Nedarim, Hasidut, Hatimah, Hatzot, Hayyey Adam, Hazamah, Hebron, Hekesh, Hekhsheh, Herod, Hessed, Het, Hida, Hiddur Mitzvah, Hitlahavut, Hokhmah Shelomoh, Horns, Hoshen Mishpat, Rav Huna, Ibn Falaquera, Ibn Gannach, Im Yirtzeh Ha-Shem, Immanuel, Ir Ha-Niddahat, R. Isaac, Isaac ben Asher (Riba), Isaac Ben Meir, Iska, Issur, Reb Itzele Peterburger, Ivri-Teutsch, Iyyun Tefillah, Mordecai Jaffe, Jamnia, Jannai, R. Jeremiah, Johanan Ha-Sandear, Joseph b. Solomon Kolon, Joseph Ha-Cohen, Joshua ben Gamala, Lion of Judah, Judah ben Nathan, Judaizers, Kabbalat Kinyan, Kabbalah, Kahana, Kalam, Kal va-Homer, Kallah (Talmudic tractate), Kamea, Karet, Karmelit, Kashah, Keren, Kest, Ketot, Kevod Haberiyot, Kezeit, Ki Lo Naeh, Kibbud Av va-Em, Kiddusha Rabbah, Kinnui, Kitzur Shulhan Arukh, Kneeling, Kodesh Kadashim, Kolel, Kopher, Korah, Kotzker Rebbe, Kreplach, Kula, Kutim, Kvatter and Kvatterin, Kvittel, Moritz Lazarus, Lehayim, Lehem Ha-panim, Lehem Mishneh, L'El Orekh Din, Leshon Sagi Nehor, Levush, Lien, Lifnim Mishurat Ha-Din, Lilith, Luah, Magen Avraham, Maharam, Maharam Lublin, Maharil, Maharsha, Maharshav, Mahzor Vitry, Solomon Maimon, Makkat Mardut, Makom, Malkot, Mamon,

Why, for example, include Afam (acronym for Asti, Fossano, and Moncalvo) and not Shum (Speyer, Worms, and Mainz) or Altwa (Altona, Hamburg, and Wandsbek)? On the other hand, there is unnecessary duplication in a number of entries²). One wonders, moreover, about the wisdom of assigning more lines (37) to Leo Baeck and Franz Rosenzweig (32) than to Rabbi Akiva (29), Akiva Eger (10), the Vilna Gaon (29), Rabbi Meir (19), the Meiri (11), Nahmanides (29), and Simeon bar Yohai (22). It is indeed questionable whether Samson Raphael Hirsch (43 lines), Reconstructionism (46), and Shneur Zalman of Lyady (46) are more important than Ezra (38), Hillel (34), Judah Ha-Nasi (36), and Saadyah (39). There is undue emphasis on mysticism, and especially on the Lurianic Kabbalah: in fact, the longest single article (5½ columns) is Mysticism, undoubtedly reflecting Werblowsky's major interest; moreover, mystically-oriented Hasidism rates four columns and Angels 3½ columns, all this despite the fact that mysticism has never been the dominant strain in Judaism. By contrast, Bible rates only five columns, Talmud 4½, Moses only two, and Maimonides only two.

Mashal, Mashkon, Masoret, Massig Gevul, Measures, Mehilah, Melog, Mephorshim, Meshikah, Mesilat Yesharim, Mesirat Nephesh, Met Mitzvah, Mhezid, Middat Ha-Din, Middat Ha-Rahamim, Middot (virtues), Miderabbonim, Midoraita, Miggo, Milchig, Milkom, Mishnah Berurah, Miun, Modim, Mohar, Molad, Mortgage, Moshav, Rabbenu, Motzi, Muad, Mufia, Mumheh, Musmakh, Nadan, Nahman ben Isaac, Nahman ben Jacob, Natziv, Nedunya, R. Nehemiah, Neshekh, New Covenanters, Noda be-Yehudah, Nokhri, Nolah, Olam Ha-Dimyon, Olam Ha-Tohu, Ones (Accident), Or Zarua, Oshaia, Otzer Yisrael, Pagam, R. Papa, Pasul, Patur, Peney Yehoshua, Penayah, Perak Shalom, Peruke (Sheitel), Perush, Perushim, Pesak Din, Peshah, Pesharah, Pesik Rosho, Isaiah Pick, Pinkas, Pizmon, Jewish Pope, Poshea Yisrael, Possession, Power of Attorney, Promised Land, Purim Shpiel, Pushke, Raban, Rabbah b. Abbuhah, Rabbah b. Bar Hanah, Rabbenu Hakadosh, Rabbina, Rabbiah, Radbaz, Rah, Ralbag, Ram, Rashash, Rashdam, Ravad, Rebellious Elder, Reshut, Reshut Ha-Rabbim, Reshut Ha-Yahid, Resident Alien, David Reubeni, Revui, Ri, Riba, Ribam, Riban, Ribit, Rik, Ritba, Azariah dei Rossi, Ruah Ha-Kodesh, Sagerin, Samuel di Medina, Saphek, Joseph Saragossi, Satmer, Abraham Savasorda, Seder Ha-Dorot, Segulah, Selah Na Ashamot, Semag, Semak, Sepher Ha-Hinnukh, Sepher Ha-Mitzvot, Sepher Ha-Ikkarim, Sepher Ha-Omer, Setam, Shaagat Aryeh, Shaarei Teshuvah, Shabbat Shalom, Shabbat Shirah, Shadal, Shakh, Shalach Mones, Shalom, Shelamim, Shelom Zakhar, Sheloshet Yeme Hagbalah, Shekhiv Mera, Shema Kolenu, Shemurah, Rav Sheshet, Shetuki, Shibus, Shiddukh, Maharam Shiff, Shiflut, Shinnui Hashem, Shinnui Masseh, Shinnui Reshut, Shittah, Shittah Mekubbetzet, Shiur, Shivyon, Shmuel Hanagid, Shogeg, Shomer, Shoteh, Shtreimel, Joel Sirkash, Solomon's Sea, Hayyim Soloveichik, Joseph B. Soloveichik, Joseph Dov Soloveichik, Sopherim (Talmudic tractate), Sorcery, Solomon Steinheim, Sunday School, Taanah, Tavor, Takkanat Ha-Shavim, Takkanat Ha-Shuk, Tal u-Matar, Tam, Tame, Tarbit, Tashbatz, Tattoo, Tehum, Teitsch-Chumash, Teku, Tenai, Tiberias, Tikkun Ha-Olam, Todah, Toledot, Topheth, Toreph, Tosaphot Yom Tov, Tove Ha-Ir, Traditional Judaism, Trendl, Tumtum, Tzar Baalei Hayyim, Tze-niut, Tzibbur, Tzon Barzel, R. Ulla, Vaad, Vaddai, Vikkuah, Virgin, Ve-yiten Lekha, Yad Ephraim, Yam shel Shelomoh, Yarkhe Kallah, Yatziv Pitgam, Yavam, Yavetz, Yedid Nephesh, Yefet ben Ali, Yein Nesech, Yerushalmi, Yeshiva University, Yeush, Yeyasher Kofekha, Yirat Shamayim, Yom Ha-Atzmaut, Yose ben Hanina, Yosher, Yosippon, Yotzeh, Young Israel, Yovel, Zadon, Zaken, Zaken Mamre, Zav, Rav Zera, Zionides, Zomem.

²) Agriculture, Agrarian Laws: Aliyyah (2), Pilgrimage; Change of Name, Names; Custom, Minhag; Creed, Dogma; Fraud, Onaah; Geullah, Redemption; Judge, Dayyan; Leshon Ha-ra, Slander; Messiahs, False, Messiah; Mumar, Apostasy; Sephirot, Mysticism; Yamin Noraim, Penitence, Ten Days of.

In the belief that an encyclopedia is only as reliable as its details and that readers may find it useful to make corrections, the reviewer offers the following corrigenda and addenda (a and b represent the first and second columns of the page). There are a number of errors in alphabetical order: Benei Betera; Hessah Daat; Kibbutz Galuyyot; Moses Hayyim Ephraim of Sadilkov; Precen-
cor; Samaritans; Samuel, Midrash; Song of Degrees; Zimmun.

A number of errors in spelling or grammar may be noted: For Menuhot read Menahot (vi b); Susskind (21b); b., b.'s (62b, three lines from bottom); shadhan, shadkhan (76a); there is a number, there are a number (120b); which [add: may] neither be plowed nor sown (124b); Hananiah, Hananiah (140a, 171b); Yom Atzmaut, Yom Ha-Atzmaut (144b); nokhri, nokhriim (155a); goy, goyim (155a); veba-meitiv, veba-meitiv (162b); ha-rahman, ha-rahman (163a); Hananel, Hananel (171b, 195a); Johanan, Johanan bar Nappaḥa (213b); Johanan, Johanan ben Zakkai (213b); ein, ayin ha-ra (224b); keter, ketarim (226a); Moreh Tzedek, Moreh Ha-Tzedek (269b); omit comma after not (273a, line 38); Shav., Shev. (307a); Aaron, Aaron's (309a); Pittsburgh, Pittsburgh (320b); add in before 1885 (320b); Istituto, Istituto (321a); art faithful to Thy covenant, is faithful to His covenant (321b); abb., abbr. (329b); Turnus Rufius, Turnus Rufus (342a); to where, to which (345a); Scribe, Scribes (345b).

The typographical errors consist largely of omitted marks of punctuation, but a number are disturbing:

For Spices read Species (83a); place Scrolls after line 3 (105a); italicize *sepher* (124a); for *and undying hope* read *an undying hope* (138a); for e | [vertical stroke] read. (138b); add comma after Socrates (139a); enclose chaps. 1-24 in parentheses (139b); for change read chance (149b); Adonai (wrong font) (160b); for these read there (170a); line above Kodashim should be omitted (230b); add parenthesis after Creation (282b); for sacrifice read sacrifice (309b); last line of 330b is repeated from line 24; for penic read penis (365b); for holds tha read holds that (391a); add it after visit (402a).

There are a number of errors involving incorrect citations of titles and a number involving incorrect citations of passages:

For Lamentations Rabbati read Lamentations Rabbah (vi b); Revelations, Revelation (vii a); Sukkot, Sukkah (vii b); Sepher Ikkarim, Sepher Ha-Ikkarim (20b); Siphrei, Siphra (83b); Sepher Mitzvot, Sepher Ha-Mitzvot (181b, 237b); Songs of Songs, Song of Songs (357a).

For Num. 8: 23 read 4: 3 (14a); Beitz. 32a, 32b (95a); Ant. 3: 3-4, 13: 3: 3-4 (117a); Ber. 55b-57a, 55a-57b (120a); the quotation from Sanh. 24b is not there (152a); "There is nothing harder than to abstain from sex" is not in Gen. 18 (351a).

There are a number of errors of fact: Aaron ben Elijah, born probably in Cairo, not in Nicomedia: moreover, he was not the only Karaite scholar to seek a philosophical basis for his belief, since Joseph al-Basir and Jeshua ben Judah were eleventh-century Karaites who were rationalist followers of the Kalam (1a); Isaac Aboab, actually lived ca. 1300, not 14th-15th century: he is not to be confused, as Zunz has noted, with the 15th century Isaac Aboab who wrote a supercommentary on Nachmanides'

Biblical commentary (3b); "A characteristic of both the earlier and later [higher] schools [of Jewish talmudic learning] was the introduction of secular studies": schools such as the Isaac Elchanan Seminary in New York were the exception (10a); It is surely too sweeping to state that during the centuries after Alfasi's death rabbinical study in Western Europe was based not on the Talmud but on Alfasi's work (22a); Josephus' figure for the number of paschal lambs slaughtered for the Festival of Passover in 66 is 255,600 not 256,500 (22b, 302b); Josephus states that there were 2,700,000, not 3,000,000 pilgrims (22b, 302b); "The only exception [to the custom that the appointed reader recites the portion of the Torah for all] is the case of a boy's attaining his religious majority (Bar Mitzvah), which he himself signals by reading the portion to which he is called": But the Bar Mitzvah boy does not always or even usually read his portion from the Torah (23b); "Almukammas was the first to introduce the philosophy of the Arab Kalam school into Jewish thought": Actually Isaac Israeli owes something to the Kalam (24b); "It was only in the Christian world that anti-Semitism assumed tragic proportions": This is to ignore the tragic programs in Alexandria in 38 and 66 (according to Josephus, 50,000 Jews were slaughtered in the latter year) (34a); "Aristotelian philosophy did not enter Jewish circles until the 10th century": Philo is full of Aristotelian terms, and he sometimes sides with Aristotle against the Stoics (40b); Asherah: "A variant form of her name is Ashtoreth": But Asherah is not to be entirely identified with Ashtoreth (44b); Bene Israel: "According to B. I. tradition their ancestors — descendants of the Ten Tribes — arrived in India about the 3rd or 4th cent. C.E.": The notion that the Bene Israel are descendants of the Lost Tribes has no basis in the Bene Israel traditions and seems to have originated with travelers (61a); Bene Israel: "When first discovered by David Rahabi of Cochinchina about 300 years ago": read: 200 (61b); As an example of a benediction recited before performing a mitzvah the encyclopedia cites kindling the Sabbath lights, whereas this benediction is recited after kindling the lights (62b); Benshen: derived from Latin via the Old French *benedicere*: read Latin *benedicere* via the Old French (63a); Birthright: Ham was the first-born son of Noah: According to Gen. 5: 32, Ham was the second son of Noah, and according to the Talmud (*Sanhedrin*, 69b), Japheth was the eldest (72a); Reuben lost his birthright to Judah: According to rabbinic tradition he lost it to Joseph (72a); "The Jewish calendar... is so accurate that unlike the Julian and Gregorian calendars it has never had to be adjusted": Actually it is now less accurate than the Gregorian calendar, which deviates only one day in 3600 years, while the present Jewish calendar loses about 4½ days every 1000 years, so that we celebrate holidays about 9 days later than Hillel did (78a); Blessing on circumcision: "commanded us to enter our sons [read: him] into the covenant of Abraham" (90b); Lower courts of 21 [read: 23] judges (108a); roan: read red (120b); El Erekh Appayim: omitted on the eve of [read: day before] Passover (125b); IV Esdras: written in Hebrew [read: Aramaic] (132a); "Josephus reports that they [the Essenes] did not offer sacrifices at the Temple": In Ant. 18, 19 only the Epitome and the Latin translation read *not* (see my edition, pp.



16-17) (133a); "According to Josephus the Sadducees, following Epicurus, denied the existence of Divine Providence": Josephus does not compare the Sadducees and Epicureans, though he does compare the Pharisees and the Stoics (149b); "Under their [the Geonim's] supervision the Masoretic text of the Bible was determined: No, since actually Saadyah opposed Ben Asher's Masoretic text (152b-153a); "This [Philo's] is the first attempt to harmonize the biblical and Greek philosophical traditions": Aristobulus, 2nd cent. B.C.E., did so a century earlier (159a); "Who has sent us true prophets": read: "who has chosen good prophets" (172b); "This last benediction [referring to the holiness of the day] is omitted on fast days": add: except on the morning of Yom Kippur (173a); the quotation from Yoma 9b is not a quotation but a paraphrase (177b); for *ad fortior* read *a fortiori* (182b); Malbim died in 1879, not 1870 [so correctly on p. 248a] (183a); "The rabbinic statement... through a glass darkly": actually 1 Corinthians 13: 12 (202b); Israel, Land of: "Traditional name, since rabbinic times, for the land (known subsequently as Palestine): the name Palestine is already mentioned by Herodotus (205b); "The only source for our knowledge of the life and teaching of Jesus is the New Testament": add: Pliny the Younger, Tacitus, Suetonius (210b); Josephus: "His writings... were for a long time the only source of knowledge of the religious scene at the end of the Second Temple Period": add: Apocrypha, Philo, Talmud, New Testament (214b); Solomon of Karlin: died in 1792, not 1772 (223b); Kene Hora: popular abbreviation [read: pronunciation] of Kein Ein Ha-Ra (225a); "Most [Day of Atonement rites: read: 9 Av rites] contain the elegies on Zion by Judah Ha-Levi (228b); "Before [read: after] the lighting an appropriate blessing is recited" (this is contradicted by the two sentences that follow) (228b); "Other occasions for the kindling of lights are... the Day of Atonement": this is included under festivals (228b-229a); The Kittel is worn on the New Year not by members of the congregation but by the precentor only (230a); "Prayers were recited only in Hebrew throughout Jewish history; the few exceptions to this rule include the Greek-speaking Egyptian Diaspora of 2000 years ago": The Palestinian Talmud (Sota 7. 1, 21b) states that in Caesarea in Palestine there were Jews who read the Shema in Greek; also there was a prayer for rain in Greek in Palestine; in addition, some Aramaic prayers (Kaddish, U-va Le-Zion, Berikh Shemei, Yekum Porkan) are still recited today (241b); "The disappearance of... the whole Philonic tradition from Jewish thought": not quite, since Azariah dei Rossi (16th cent.) knew him (242a); "After the Exile idolatry ceased completely among Jews": In Hellenistic times it was common, and Jewish Hellenizers opposed by the Maccabees included many worshippers of idols. Why was there need of so much discussion of idolatry in the Talmudic tractate Avodah Zarah if not because there was idolatry among Jews? (269a); "Tradition attributes to him [Moses] the authorship of the entire Pentateuch": except the last eight verses ascribed to Joshua (Bava Batra, 14b) (271a); Muktzeh: "Objects which it is forbidden to handle [read: move] on Sabbaths and festivals (274b); the Temple [of Onias] was closed by the Romans in 71

[much more likely, 73] C.E. (291a); E. [read A. for Azriel or I. for Israel] Hildesheimer (293b); "Blessed art thou, O God, [add: shield] of Abraham" (296b); "Every single prayer of importance (e.g., the Priestly Blessing) ends with... the hope that the same peace which exists among the heavenly spheres shall also reign on earth": there is no such hope expressed in the Priestly Blessing (297a); "All prayer books contain at least weekday and Sabbath prayers, Grace, and other benedictions": Some contain only Sabbath prayers or only afternoon and evening prayers (307b); Prosbol (for [read: before] the court) (312a); Jacob ben Moses [read: Meir] Tam (319a); *synteknos*, "companion to the father" [read: child] (343b); "Beginning with Herod, the High Priesthood ceased to be an hereditary office": Solomon deposed Abiathar and appointed Zadok in his place (1 Kings 2: 35) (379a); "R. Yose ... holds that twilight is as the twinkling of the eye", i.e., there is no twilight": it may be impossible to determine it, but it exists (391a); Union of Orthodox Hebrew [read: Jewish] Congregations (393b); "In some Orthodox circles, married women cover their hair with wigs although among oriental and hasidic Jews, a kerchief is used as the covering": among Hasidim the wig is usual (402b).

There are a number of errors of omission which should be remedied either for the sake of consistency with other articles or to prevent misunderstandings:

Baba Batra, Baba Kamma, Baba Metzia should be abbreviated since they occur more often than many of the entries in the list of abbreviations (vi-vii); Abraham bar Hiyya: called Savasorda by non-Jews (5a); Accident: should cite the crucial Talmudic dictum: "A human being is always responsible whether he acts in error or with intention, whether awake or asleep (Mish. Baba Kamma 2: 6), also the concept of "act of God" (complete accident) in later authorities. It should have cross-references to Bailment and Negligence (11a); Acosta: should refer to his importance for Spinoza (11b); Agunah: fails to give literal meaning of Agunah (18a); Akiva: something should be told of his earlier life, particularly the story that he was an ignoramus until the age of 40 (20a); Alfasi: omits that he is known as the Rif and that his work is known as Rav Alfasi (21b); Aphikoman: omits that it is a Greek word of uncertain origin; the meaning is probably "after-dish" (34b); Aristaeas, Letter of: "of Alexandrian Jewish origin": it should be noted that it purports to be of non-Jewish origin (40b); Av Ha-rahamim: add four Special Sabbaths to list of Sabbaths when it is not recited (50b); Aviv: should give meaning "spring" (51a); Bahur, Elijah: add: author of Bobo Book, a Yiddish rendering of Italian stories, one of the oldest Yiddish writings (55a); nosei sakhar: add (or shomer sakhar) (56a); Barukh She-amar: should give source (Chronicles) (57a); Beitzah: add: popularly pronounced Beiah (60a); Bene Israel: add: also known as Beni Israel (61a); omitted from the list of Bene Israel holy days is the Fast of Tevet 10 (61b); Sanhedrin consisted of 70 or 71 members: add: or 72, since Simeon ben Azzai says that 72 members of the Sanhedrin were present when R. Eleazar ben Azariah was elected present (64b); Bet Hillel and Bet Shammai: some scholars maintain that differences between the schools also concerned political attitudes:

add: and economic and social attitudes — as reflecting the struggle between the upper and lower classes (65a); in list of later versions of Bible, add Mendelssohn's in 18th century (71a); "The [blood] libel dates from pre-Christian times; Apion charged the Jews...". Actually the libel goes back before Apion to Damocritus (74a); exhumation is forbidden except in two circumstances, for reinterment in a family grave or in the land of Israel: add: or when the place of burial has become unsafe from desecration or ruin (76b); it [the Byzantine rite] has survived only in Corfu and Kaffa: identify Kaffa as a city in Crimea (77a); congregational singing is a traditional custom in oriental and hasidic synagogues: add: also in Young Israel movement in America (87b); cholent: add etymology — probably from French *chaleur*, "warmth" (87b); cholent: "is placed in the local baker's oven: add: or on a metal plate (as is much more usual today) (87b); "in oriental countries, where the ceremony [of circumcision] takes place in the synagogue, such a chair [of Elijah] is a permanent feature of the synagogue appurtenances": so also in Hasidic groups (90b); civil law: add: = Dine Mamon (91a); give authors of books listed on p. 93a, lines 1-3; this garb [shreimel, caftan, gartel] is still worn by Hasidim: add: on Sabbaths and special days (99b); add: both Alfasi (Kiddushin, Vienna ed., 217b) and Maimonides (Yad, De'ot 6, Tefilah 5) prohibit an uncovered head (101a); Crescas: add: limited freedom of will considerably (102b); Criminal Procedure: add: = Dine Nephshot (102b); "Judges in criminal cases must be priests or levites": add: or Israelites with whom priests can enter into marriage relationships (Mish. Sanh. 4: 2) (103a); Daven: add: etymology probably from Latin *divinus* (106a); "the prayer [for dew] is recited from ... Dec. 3 or 4": add or 5 (in leap years) (115a); Akiva Eger: add: Wrote Gilyon Hashas, included in standard editions of Talmud (124b); El Erekh Appayim: add: also omitted on the day before the Day of Atonement, Purim Katon (14th and 15th of Adar I), also in the home of a mourner during week of mourning (125b); Elders: add: = Zekenim (125b); Elijah ben Solomon Zalman of Vilna: add: = Gra or Ha-gra (127a); Niddui... was imposed for a fixed period, usually 30 days: add: in Palestine (7 days in the Diaspora) (137b); Forgiveness: add: Hebrew equivalent, *selihah* (148a); Gematria: add: Greek origin, also the fact that it was known to Greeks, e.g. Artemidorus (cf. S. Lieberman, *Hellenism in Jewish Palestine* [New York, 1950], 72) (154a); "In its negative formulation it [the Golden Rule] is identical with the answer which Hillel gave to the inquiring heathen as being 'the whole law' ". The negative formulation is also found in early Christian tradition (see A. Dihle, *Die Goldene Regel* [Göttingen, 1962], 107), (161b); "If certain kinds of fruits or cake [add: or wine] only are consumed, a shortened version [of the grace after meals]... is used". (163a); *apotropos* or *epitropos*: add: of Greek origin (163b); Hananel ben Hushiel: add: = Rabbenu Hananel (171b); Kairouan: add: in North Africa (as on p. 356a) (171b); pitka: add: = kvittel (175b); Hillel ben Samuel of Verona: add: among the first, if not the first, who knew Scholastic Christian philosophy (185a); Hsida: much more important than his authorship of the prayer recited on setting out on a journey is his break with R. Huna and his opposition to R. Sheshet (186a); His-

tory: in discussion of Jewish historiography add Klausner (187b); Huppah: give meaning (194b); Abraham ibn Ezra: add: noted certain difficulties in the Torah, hinting at higher criticism (196b); auto-da-fé (201b) should be explained; Isaac ben Abba Mari: add: = R. Isaac the Elder (Ri), nephew of R. Tam (203b); Isaac Israeli: add: acute psychologist, anticipated modern discoveries of anthropology (206b); Isserles: add: = Rema (207b); Japheth (add: or Yefet) ben Ali (209b); Joseph ben Abraham Ha-Cohen: add: called Ha-Ro'eh (the seer), on account of his blindness (214b); Joshua ben Hananiah: "held many discussions with Christians and Romans": add: and Greeks (215a); Kerovah: add: lit., prayers of approach, now largely restricted to Purim prayers (225b); Kittel: add: also worn on Hoshana Rabbah (so p. 193a) (230a); Kaufmann Kohler: also president of Hebrew Union College (230b); Kol Nidre: says nothing about the origin of the melody for it composed by a hazzan in Germany at the beginning of the 16th century (231a); La-Shanah: add: usually, but less accurately, Le-Shanah (234b); Ari [add: Ha-kadosh], i.e. the "holy lion" (243a); Psalm 91 is interpolated following the *amidah*: add: also the last verse of Psalm 90 and prayers Ve-atah Kadosh and Ve-yiten Lekha (245b); Magen David: add: first found in Sidon in 7th cent. B.C.E. seal, also among Pythagoreans (246b); Mappah: of Greek and Latin origin (or Punic, according to Quintilian) (250a); Marriages are not celebrated on Sabbaths, etc.: add: except in very urgent cases (performed once on Sabbath by R. Moses Isserles, e.g., according to a responsum by him) (251a); "Separate works (e.g. Okhlah ve-Okhlah; Minhag Shai) have also been devoted to the subject [of the Masorah]": give authors: the first is of unknown authorship; the second is by Jedidiah Solomon ben Abraham of Norzi (253b); Mazzik: add: also, in general, a person who causes harm (254b); Meiri: add: his main work is *Bet Habaḥar* (257a); Memorial Service (also call *mazkir* or *yizkor* [add: or *Hazkarat Neshamot*]) (257a); Mendelssohn: add his connection with Lessing (258a); Midrash: in recounting its history, mention should be made of the Septuagint, Philo, Pseudo-Philo's *Biblical Antiquities*, Josephus, and the Dead Sea Scrolls (notably the Genesis Apocryphon) (261b); "For Minhag the reader wears the Tallit": add: when (as is usual today) the prayer is said just before nightfall, the reader does not don the Tallit (264b); Minyan: add explanation (in Talmud, Sanhedrin 2a) of why ten are required for a minyan (265a); Leone [add: or Leon of] Modena (267a); Mysticism: Philo should be mentioned (277a); Nathan ben Jehiel: add meaning of Arukh (prepared) (281b); Neilah: Ashrei [add: and Uva Le-Zion] precede the Amidah (284a); "the Lord, [add: He] is God" (284a); Nesekh: add meaning, "libation" (284b); during the Nine Day period, Orthodox [add: Ashkenazi] Jews abstain from meat and wine (286b); Novellae: cite Latin origin (287b); Paytan: cite Greek origin (297a); Philo: has nothing about his life, especially his heading the delegation to Caligula in 40, his knowledge (or lack of it) of Hebrew, the form of his writings, i.e., sermons on selected topics of the Pentateuch (300a); Pilpul: add: from *pilpel*, "pepper" (303a); Piyyut: of Greek origin (303a); Pledges: add: = Mashkon (304b); Maimonides' Yesodei ha-Torah is part of his Mishneh Torah (312a);

"The rabbi was known as Marbitz Torah (add: = "spreader of Torah") (320a); Rapoport, Solomon Judah (add: Loeb) (321b); Rav: add: = Abba bar Abba, as on p. 9a (322b); Rebbe: also term used for a teacher (326a); Kattowitz: add: in Poland (329b); Robbery: add: = Gezelah (333b); Schechter: mention should be made of his discovery of the original language of Ben Sira (345a); Septuagint: add that it was regarded as divinely inspired (349a); Seudat Havraah: add: = "meal of recovery [to health]" (350b); Maimonides' Hilkhot Ishut is part of his Mishneh Torah (351a); Shalom Aleikhem: add: also traditional Jewish greeting, as noted on p. 297a (353a); Jacob (add: Isaac) of Przysucha (361a); Tahanun: add: also omitted on the 9th of Ab, as well as in the house of a mourner during the week of mourning (372a); R. Johanan: add: bar Nappaha [since the Encyclopedia lists two Johanan's] (374a); Tanya: add: = "there is a teaching" (376b); Tashlikh: note opposition of some rabbinic authorities to this custom (377a); Temple: note Julian's promise to rebuild the Temple in the 4th century (379a); Tephillin: add: also not worn by a bridegroom on his wedding day or by an excommunicate or a leper (380b); Maimonides' Hilkhot Shehitah is part of his Mishneh Torah (380b); "On the three Sabbaths of the Three Weeks the prophetic readings in the synagogue consist of prophecies of doom... [add: the last of which is] chanted, in some rites, to a special tune (384b); Trop: add: from Greek *tropos*, "turning" (390b); Ushpizin: add: from Latin *hospites* (394a); Usury: add reference to *ribit* (394b); Elijah ben Solomon [add: Zalman] (397b); "It [wine] is the only item of a meal which is not covered by the Grace before Meals": add: fruits or cake eaten separately (e.g., as a dessert), also tea drunk at the end of the meal (402b); Yarmulka: add: also called kappel (from Italian *cappello* [hat]) (408b).

There are also a number of other changes, which, while not absolutely required, are highly desirable:

Al Ha-Nissim should not be called a eulogy, a word usually used today of a speech in praise of a deceased person (20a); Aliyyat regel (foot pilgrimage): more likely, festival pilgrimage (22b); "They [references to angels] occur, *inter alia*, in the *musaph kedushah*"; also in *shaharit kedushah* (31b); Antiochus IV Epiphanes: makes him the culprit of the story, neglecting to mention that actually he was invited into Jerusalem by the Jewish Hellenizers (33b); "According to Jewish tradition, he [Epicurus] believed that the soul perished with the body, and that the pleasures of this-world are the highest happiness": the first clause is true also according to the Epicureans themselves (35a); "Peshat, derash, remez, ... and sod, ... referred to by the mnemonic PaRDeS": The order should be: peshat, remez, derash, and sod (69a); Book of Hamiram: Better and more familiar reading, "Hamiras" (see S. Lieberman, *Hellenism in Jewish Palestine* [New York, 1950], 106 ff.) (75a); "Kiddush [add: at the beginning of] and Havdalah at the conclusion of Sabbaths and festivals (83a); "Berit milah or the 'covenant of our father Abraham': not the translation of *berit milah*, as seems to be implied (90a); "in some communities (e.g. Tunis), it [the Book of Esther] is also read in the home after the synagogue service so that the women may hear the reading": this is misleading, since women must hear it, if not in the synagogue then in the

home (133b); "The service of the eve of the Day of Atonement opens with Kol Nidrei": out of place, since the discussion here is about the Amidah (144a); "The Christian doctrines of the Fall and Original Sin are based on interpretations of the biblical Eden story which are unknown in ancient Jewish exegesis": but cf. *Shab.* 55b: four died only on account of the advice of the serpent (153a); "it is more likely that this figure [Magog] reflects the historical Gyges": unlikely (161a); "in Rome the Jewish limeburners had their own congregation": it seems hardly credible that enough Jews were engaged in this occupation to form a separate religious group, and to name the congregation for their occupation. More likely, the name of the synagogue was derived from the street or section where it was located (164a); "The First Temple was destroyed...": not a quotation, as given, but a paraphrase (177b); "The historical significance of the Hellenistic Period resides not only in its great and permanent influence on Jewish culture and rabbinic tradition, but also in its being a paradigmatic instance of the capacity of Judaism to enrich, without losing, itself by contact with a 'universal' civilization": questionable. Many Hellenizers were lost to Judaism both in Palestine and Egypt, e.g., Tiberius Julius Alexander. If not for anti-Semitism, the toll of assimilation would have been much greater (181b); "Hillel advocating an attitude of leniency": not necessarily. The Halakhot transmitted in Hillel's name are largely of a rigorous nature (184b); Hillel's dictum "Do not unto others that which you would not have them do unto you" should be "What is hateful to yourself do not to your neighbor" (185a); "On festivals ... the She-heheyanu blessing is recited at the conclusion of the Kiddush": misleading, since the article has just been talking about kiddush after morning services. She-heheyanu applies only to evening kiddush (227b); "Other occasions for the kindling of lights are Hanukkah, ... Yahrzeit and on the Day of Atonement": the first is done by a man, whereas previously the article had said that kindling of lights was by a woman (228b-229a); "Kuntras (etymology uncertain)": better: Konteres (most likely from Latin *commentarius*) (232b); Halitzah ... is usually resorted to nowadays: actually always (251b); Meshullah: emissary sent ... to distant lands: not necessarily today, at any rate (259a); "Traditionally the Minchah service was instituted by the Patriarch Isaac": unnecessarily repeated from earlier in the same article (264b); Orthodox Jews founded the Breslau Seminary: note that this became *de facto* a Conservative Seminary (321a); Reading of the Law [read Torah: Law is the very inadequate rendering of the Septuagint] (323a); The number of persons to be "called" [to the Torah] is fixed ...; on Sabbath at least seven people are called, on the Day of Atonement six". At Minchah on those days only three (323a); Lists Colon and Bruna (15th century) as Aharonim; usually, as article Aharonim realizes, applies to post-16th century (331a); Sopherim 1: 7 speaks of five translators; since in the next sentence the usual 72 translators are mentioned, the letter *he* translated as five is probably the definite article and means simply the translators (349a); "In the course of time the term Sheliach Tzibbur was replaced by Hazzan": not completely; the term Baal Tephillah is now also used (355a); German school of Hasideans: better Hasidim or Hasidei Ashkenaz: the entry Hasideans re-

fers, as usual, only to the Hasmonean period (357a); fall of Masada in 72: more likely, 73, since in *BJ* 7.71 Josephus mentions the fourth year of Vespasian, which began in July, 72, and Masada was conquered in the spring of 73 (367b); "A separate benediction is recited after putting on the head tephillin, since it is regarded as a distinct commandment": there is doubt about this, and hence the recital of *Barukh Shem* after it (380a); "The agricultural aspect of the feast is stressed by ... consuming dairy food instead of meat": Not the reason, which is to honor the Torah, which is likened to honey and milk or because there was not enough time to prepare a meat meal after receiving the Torah (401b); Yiddish ... became the sole [read: chief] vernacular of the Jews of Eastern Europe (409b).

There are a number of inconsistencies of transliteration, spelling, style, and translation. In addition, there are several inconsistencies of fact:

Asterisks (indicating Talmudic tractates) should appear in the List of Abbreviations (vi-vii) after Hallah, Hullin, Makkot, Shevuot, Uktzin, Yevamot, Zevachim; Revelation is listed as an item to be abbreviated (vii a) but is not abbreviated (263b); Kol Bo is translated "everything in it" (1b) and "everything within" (230b); Shas (2b) vs. Shas (353b); Heshel (6a) vs. Heschel (183a); Abtalion (7b) vs. Avtalyon (355b); Tos. (Tosefta) (8b, 154b, 202a) is not listed in List of Abbreviations (vi-vii); "The first great academy in E. Europe was set up in Cracow during the early 15th century" (9b) vs. late 15th century [so correctly] (409a); The "four standard types of accidents" (11a) are also termed the four types of torts (388a); "Additional Soul" (13a) vs. "Extra Soul" (284b); Sot. (Sotah) (14b) is not on the List of Abbreviations (vi-vii); Horayot (15b) should be abbreviated Hor. in accordance with the List of Abbreviations (vi b); The second tithe applied only in Temple times (17b) vs. the second tithe is today always redeemed (17a); Akkum is translated "worshiper of stars and constellations" (20a) and "worshiper of stars and planets" (155a); Perakim is translated "tractates" (24b) and "chapters" (297b); Test. of Dan. [sic] (Testament of Dan) (31a) is not on the List of Abbreviations (vi-vii); *An'im Zemirot* [correctly] (31b) vs. *anim zemirot* (356b); Abudarham (7b) vs. Abudraham (43a); Aliyyah (22a) vs. Aliyah (43b); there are separate articles on all fast days except Asarah Be-Tevet (43b); Mourners of Zion (44a) vs. Mourners for Zion (273b); Ashmodai (45a) vs. Ashmedai [more properly] (46a); Keneset Gedolah (46a, 369b, 373a) vs. Keneset Ha-Gedolah [more usual] (225a); Bedikat Hametz: within the same article hametz is in upper and lower case (60a); Sanhedrin consisted of 70 or 71 members (64b) vs. Sanhedrin of 71 (108a and 343b); Bet Keneset (65a) vs. Bet Ha-Keneset [more usual] (369a); *kerei* (66b, 253a) vs. *keri* (225b); the translations of Aquila, Symmachus, and Theodotion are dated in the 2nd cent. C.E. (71a) vs. 3rd cent. (349b) [Aquila and Theodotion composed their translations in the 2nd, Symmachus at the end of the second or early 3rd cent.]; Blessing of the New Moon (73a) sends to New Moon [read Month], Announcement of, but New Moon, Blessing of (285a) sends to Kiddush Levanah; the cemetery is called "the house of eternity" (82a) and "everlasting house" (65b); Ked. is not in the List of Abbrevia-

tions (83b); Sandak is derived from *synteknos* (90b), but elsewhere (343b) two etymologies are given, of which this is termed the more probable; R. Yehudai Gaon's Halakhot Pesukot is called the first post-talmudic codification (93a), but elsewhere (408b) it is called one of the first [actually it is the first known]; Sepher Ha-Ittur (93a) vs. Ittur Sopherim (203b); Betz. (88a, 284b) vs. Beitz. (95a, 104b, 145a, 353a) and Beitzah (60a) [not on List of Abbreviations, vi-vii]; Remakh (98a) vs. Remak (330a); Crown of the Law (103a) vs. Crown of Law (226a); David ibn (107a) vs. David Ben 24b) Merwan Almukammas; The site of Qumran coincides almost exactly (109a) vs. exactly (133a) with Pliny the Elder's stained from" (188a); Parashot (148b) vs. Mah Nishtannah (148b) vs. Nishtannah (247a); Frankfurt (149a) vs. Frankfort (185b); Parashiyot 294b) Asher Gins-description; Entry Demonology (112b) should be Demons to correspond with entry Angels (or Angels should be Angelology); heter (117a) vs. hetter (183a); Bahya Ibn Pakuda's *Book of the Duties of the Heart* (135b) vs. *Duties of the Hearts* (55b); Luzzatto's *Path of the Upright* (135b) vs. *Path of Upright Ones* (244a); "Women (in most instances) are invalidated from giving testimony" (136b) vs. "Women are not admitted as witnesses in court (except in cases of agunah)", implying that this is the only instance (405a); *kainehora* (136b) vs. *kein ein ha-ra* (224b); Shiva (142b) vs. Shivah (357a); "On all these festivals (apart from the intermediate days — *Hol Ha-moed*) abstention from work is obligatory" 145a-b) vs. "also on *Hol Ha-moed* certain types of work are abstained from" (188a); Parashot (148b) vs. Parashiyot (294b); Mah Nishtannah (148b) vs. Nishtannah (247a); Frankfurt (149a) vs. Frankfort (185b); Asher Ginsberg (157b) vs. Ginzberg (18b); YHVH (160b) vs. YHWH (190a) vs. JHVH 209b) vs. JHWH (212b); Yetzer Tov and Yetzer Ra (162a) vs. Yetzer Ha-ra and Yetzer Ha-tov (409a); Guide to (163b) vs. for (272a) the Perplexed; after stating that there are eleven books in the Hagiographa, the encyclopedia enumerates 12 (167b) [Ezra and Nehemiah should be treated as one book]; Beruriah (172a) vs. Beruryah (64a); yishar koah (178b) vs. yeyasher kohekha (96a); Avraham Yeshayahu (178b) vs. Abraham Isaiah Karlitz (223b); *shumen* (181a) vs. *shuman* [correctly] (116a); Judah Loew (183b) vs. Judah Löw (218a); Hiyya is called co-redactor with R. Hoshaiyah of the Tosephta (188a) vs. "This theory has been disproved" (388b); Arakh. (Arakhin) (189a), Sot. (Sotah) 195a, 353a, and Mekh. (Mekhilta) (199a), not on List of Abbreviations, vi-vii; "Incense plays no part whatsoever in present-day worship ... The smelling of spices as part of the Havdalah ceremony has an entirely different origin" (200a) vs. caption on picture opposite page 224: "Incense (silver *besamim*) box"; A. Y. (206b) vs. Abraham Isaac Kook (231a); the Temple was reconsecrated in 164 B.C.E. (218a) vs. 165 B.C.E. (172a); *Book of Kuzari* (232b) vs. *The Kuzari* (217a); Abraham ben Moses Maimon (247b) vs. Maimonides (5b); Maoz Tzur is sung in the Ashkenazi but not the Sephardic ritual 250a) vs. originally in the Ashkenazi rite only (172a); Matzah is made of corn, but six lines later is made of wheat (254a); Meat is not eaten during the week of the fast of Av 9 (255a) vs. the first nine days of Av (50a); Aaron Berahiah (267a) vs. Berechiah (1b); Binah

is translated "intelligence" (279a) and "understanding" (349a); Change of Names (280b) vs. Change of Name (84b); Nidduy (286a) vs. Niddui (137b); Okhlah ve-Okhlah vs. O. va-O. five lines later (289b); Krochmal's *Guide to the Perplexed of Our Times* (301b) vs. *Guide for the Perplexed of the Time* [more correctly] (232a); drawers (309b) vs. breeches (308b) of the High Priest; gregers (316b) vs. greggers (163b); Instituto [read: Istituto] Rabbino Lombardo-Veneto, established in 1827 (321a) vs. Collegio Rabbino Italiano, established in 1829 (94b); Hebrew Union College, founded in 1871 (321a) vs. 1875 [correctly] (328b, 380b); Rav (322b) vs. Rabbi Kahana (298b); Redak (327b) vs. Radak [more commonly] (228a); Remak (330a) vs. Remakh (98a); Resh Galuta (330b) vs. Resh Galut (137b); Rosh Ha-shanah Le-ilanot (334b) vs. La-ilanot (285b); Lekha (337a) vs. Lekhah Dodi (236b); *hashkiveinu* (337a) vs. *hashkivenu* (173b); Shabbat ha-Gadol vs. Sabbath Bereshit (338a); Shomeronim (341a) vs. Shomronim (340b); Hall of Hewn Stones (343b) vs. Chamber of Hewn Stone (64b, 108a); Semakhot (347b) vs. Semahot [correctly] (136a); Sheloh, see Hurwitz (355a) vs. Shelah, Horowitz (192b); Likkutei Torah (357b) vs. Likkutei Amarim (165a, 376b); Soph. (Sopherim), not on List of Abbreviations, vi-vii (359a); Gen. 9: 5 is translated "And surely the blood of your lives shall I require" (367b) and "And surely your blood of your souls will I require" [closer to the Hebrew] (179a); Bakashah (368b) vs. Bakkashah (56a); Taamei Mikra (371a) vs. Taamei Ha-mikra [more usual] (10b); the Temple was destroyed in 587 B.C.E. (378b) vs. 586 [the usual date] (210a); Sheh. (Shehitah), not on List of Abbreviations, vi-vii (380b); The Gomer blessing is translated "who doest good ... and hast also rendered all good unto me" (381b) and "who bestows favors on those unworthy of them" (162a); Torat Kohanim (387b) [more commonly] vs. ha-Kohanim (239b); Hazakkah (394b) vs. Hazakah (178b); vidui (397b) vs. vidduy (95b); Alshech [more usual] (398a) vs. Alsheikh (25b); Ways of the Gentile (401a) vs. Statute of the Gentile (194a); Atzeret is rendered "termination" (401a) and "solemn assembly" (355b); yein (403a) vs. yayin nesech (155b); the three statutory services (407b) vs. the two [correctly] statutory daily prayers (264a); Yashar (408b) vs. Jashar (70a); Opening of *Yelammedenu*: "Let our teacher pronounce" (409a) vs. "Let our master teach us" (376a); Book of Yetzirah (409b) vs. Sepher Yetzirah (278a).

There is chaos in the cross-references: in some cases we are sent to non-existent entries (a); in other cases we are sent to an entry which simply sends us to another entry (b); in other cases we are sent to an entry which is slightly different in spelling or wording from the entry to which we ought to be sent (c); in other cases we are sent to an article which does not even mention the entry which sent us there in the first place (d); in other cases additional cross-references would be highly desirable (e).

a. References to non-existent entries:

Aaron Samuel Kaidanover, see Kaidanover; Abihu, see Nadab and Abihu; Abitur, see Ibn Abitur; Abraham ben Samuel Hasdai, see Ibn Hasdai; Abraham ben Samuel Zacut, see Zacuto; Abraham Ibn Hasdai, see Ibn Hasdai; Abraham Ibn Tibbon, see Ibn Tibbon; Joseph ben Judah

Ibn Aknin, see Ibn Aknin; Ha-Lahma Anya (39b); Sabataians (97a); Berit Milah (127a); Feast, see Seudah; Sheol (153b); Gossip, see Lashon Ha-ra; Tobiards (181a); Huna (186a); Sumptuary Laws (234b); Shivah (274a); Sheloshim (274b); Nissim, Rabbenu, see Gerondi, Nissim; Moritz Lazarus (301b); Ran, see Gerondi, Nissim; Rashbash, see Duran, Solomon ben Simon; Ma-hoza (323a); Sarcophagus (illustration after 352); R. Samuel ben Kalonymos He-Hasid (357a); Abraham Samuel Benjamin Sopher (364a); Atheism (382b); Jero-boam (390a); Gabriel (394a); Graetz 404a).

b. References to entries giving only further references;

Cities of Refuge (11a) sends to Asylum; Maimonides (16b, 163b) sends to Moses ben Maimon; Mourners of Zion (44a) sends to Avelei Zion; Aseret Ha-Dibrot, see Ten Commandments (44a), sends to Decalogue; Aseret Yemei Teshuvah, see Ten Days of Repentance (44a), sends to Penitence, Ten Days of; Kavvanah (54a) sends to Devotion; Bequest, see Inheritance, Wills (63a) [the latter simply sends to Inheritance]; Derash (69a) sends to Homiletics and Midrash; Deutero-Isaiah (88a) sends to Isaiah; Lex Talionis (103b) sends to Ius Talionis; The Ten Days of Penitence (108a, 408a) sends to Penitence, Ten Days of; Yizkor (108b, 178b) sends to Memorial Service; Esther, Scroll of (illustration before p. 113) sends to Megillat Esther; Oath (128b, 212a) sends to Jewish Oath and Vows; Megillat Esther (134a) sends to Esther and Scrolls, Five; Original Sin (136a) sends to Fall of Man; Monogamy (142a) sends to Polygamy; Diaspora (151a, 161b) sends to Exile; Mercy (160b) sends to Compassion; Shivah (171a) sends to Mourning; Jacob Frank (175a) sends to Frankists; Wailing Wall (190a) sends to Western Wall; Shadar (259a) sends to Meshullah; Siphrei (262b) sends to Midrash; Siphra (262b) sends to Midrash; Aher (277b) sends to Elisha ben Avuyah; Rites (288b) sends to Minhag, Nusakh; Tisha Be-Av (245a) sends to Av, 9th of; Ritual Murder Libel [read: Accusation] (296a) sends to Blood Libel; Jacob ben Moses [read: Meir] Tam sends to Tam, Jacob ben Meir; Gabriel (321b) sends to Angelology [read: Angels]; Kinyan (323b) sends to Property; Cities of Refuge (329a) sends to Asylum; Theophany (332a) sends to Revelation [where this reference occurs in the first place]; Divine Names (332b) sends to God, Names of; Transgression (361a) sends to Sin; Oral Law (362a) sends to Law, Oral; Counting of the Omer (379b) sends to Omer, Counting of [read simply: Omer]; Levita, Elijah (385b) sends to Bahur Elijah; Breaking of the Vessels (392a) sends to Kabbalah and Luria, Isaac; El (393a) sends to God, Names of; Theophanies (397b) sends to Revelation; Ten Days of Penitence (408a) sends to Penitence, Ten Days of.

c. References to entries slightly differently spelled from the entries to which they should have referred:

Abel, see Cain: read: Cain and Abel; Fourth Esdras (36a): read Esdras, Book of; Sibylline Books (37b): read Sibylline Oracles; Polemics and Polemical Literature (38a): read Polemics; Articles of Faith, see Thirteen Articles [read: Principles] of Faith; Asarah Be-Tevet, see Fast Days: read: Fast; Tribes, Ten (46b): read Tri-

bes, Ten Lost: Avenger of Blood, see Blood Revenge: read: Blood Avenger; Ugaritic (53a): read: Ugarit; Birds, Birds' Nests, see Animals, Kindness to: read: Animals, Treatment of; Blessing, see Benedictions: read: Benediction; Blessing of the New Moon, see New Moon [read: Month], Announcement of; Canticles, see Songs of Songs: read: Song of Songs; Colleges, see Academy: read: Academies; Commentaries, see Bible Commentaries: read: Bible Exegesis; Counting of Omer, see Omer, Counting of: read: see Omer; Death, Angel of, see Angelology: read: Angels; Divine Attributes, see Attributes of God: omit: of God; Dead Sea Sect (121a): read: Dead Sea Scrolls; Hermeneutical (126a): read: Hermeneutics; Ephraim Moses Hayyim of Sadilkov, see Moses [add: Hayyim Ephraim] of Sadilkov; Hasidim Rishonim (132b): read: Hasideans; Angelology (106a, 113a, 138a, 140a): read: Angels; Five Scrolls, see Scrolls [add: The] Five; Gabriel, see Angelology: read: Angels, Gilgul, see Transmigration: add: of Souls; Grave, see Tomb: read: Tombs; Great Assembly, see Keneset Gedolah [read: Gedolah]; Great Synagogue, see Keneset Gedolah [read: Ha-Gedolah]; Hag, see Festival: read: Festivals; Heathen, see Gentile: read: Gentiles; Holy Tongue, see Hebrew [add: Language]; Water Drawing (193a): read: Water Drawing, Feast of; Illness, see Sick, Prayers [read: Prayer] for; Isaac ben Abraham of Troki, see Troki, Isaac ben Abraham of: read: Troki, Isaac of; Laws of Noah, see Noah, Laws of: read: Noachian Laws; Letting, see Hiring [add: and Letting]; Levayah, see Burial [add: and Burial Rites]; Lost Ten Tribes, see Tribes, Lost Ten: read: Ten Lost; Maaser, see Tithe: read: Tithes; Maamad (247b): read Maamadot; Maimon, Abraham ben Moses, see Abraham ben Moses ben Maimon [for ben Maimon read Maimonides]; Angelology (248a, 260b, 278a, 343b): read: Angels; Congratulation (254b): read: Congratulations; Scrolls, Five (256a): read: The Five; Megillat Esther, see Esther [add: Book of]; Frank (260b): read: Frankists; Middot, Thirteen, see Thirteen Attributes of God: omit: of God; Moab, see Ammon [add: and Moab]; Moralists, see Musar [add: and Musar Literature]; Apostate (275a): read: Apostasy; Neder, see Vows [add: and Oaths]; Neo-Platonism, see Platonism [add: and Neo-Platonism]; Oath, see Vows [add: and Oaths]; Paganism, see Idolatry: read: Idols, Idolatry; Pseudepigrapha, see Apocrypha [add: and Pseudepigrapha]; Reward and Punishment, see Retribution [add: Divine]; Ribash, see Isaac ben Sheshet [add: Barfat]; Sabbath Lights, see Lamp [read: Lamps], Sabbath; Sabbath Lights, see Kindling of the [delete] Lights; Demons (344b): read: Demonology; Schisms, see Controversies, Religious [omit: Religious]; Sects and Sectarians, see Controversies, Religious [omit: Religious]; Jacob Frank (352b): read: Frankists; Shemot, see Exodus [add: Book of]; Shrouds, see Burial [add: and Burial Rites]; Siphra, see Midrash [read: Midrashic Literature]; Siphrei, see Midrash [read: Midrashic Literature]; Soul, Transmigration of, see Transmigration [add: of Souls]; Star Worship, see Idolatry; Synod, see Councils [add: and Synods]; Hermeneutical Rules (373b) [read: Hermeneutics]; Ten Martyrs, see Martyrs, Ten [read: The Ten]; Ten Plagues, see Plagues, Ten [read: The Ten]; Ten Lost Tribes, see Tribes, Lost Ten [read: Ten Lost]; Travel, Prayer for, see Journey, Prayer for [read: Journey,

Prayer on Setting out for a; Animals (396b) [read: Animals, Treatment of]; Ward, see Guardian [add: and Ward]; Wars of the Lord, Book of, see Bible, Lost Books of [add: the]; Worship, see Sacrifice [read: Sacrifices]; Academy (409a) [read: Academies]; Yom Tov, see Festival [read: Festivals].

d. Cases in which the referring entry is not mentioned:

A Fortiori and A Minori, see Hermeneutics; Abba Arikha, see Rav; Abrogation of Laws, see Antinomianism; Abstinence, see Asceticism; Alibi, see Witness; Aliens, see Strangers [read: Stranger]; Anathema, see Excommunication; Ani Maamin, see Creed; Arbaah Turim, see Shulhan Arukh; Asarah Be-Tevet, see Fast Days [read: Fast]; Ascent of Souls, see Aliyah; Aseret Ha-Dibrot, see Ten Commandments [sends to Decalogue]; Assumption, see Aliyah; Augury, see Divination; Az Yashir Mosheh, see Moses, Song of; Bachelor, see Celibacy; Ban, see Herem; Beadle, see Shammash; Be-Midbar Rabbah, see Midrash Rabbah; Ber of Liubavich, see Liubavich; Bereshit Rabbah, see Midrash Rabbah; Birkat Ha-Kohanim, see Priestly Blessing; Booths, see Tabernacles; Breaking of the Vessels, see Kabbalah; Candelabrum, see Kindling of Lights; Candlestick, see Menorah; City of David, see Jerusalem; Concubinage, see Polygamy; Consecration, see Holiness; Court of Gentiles, see Temple; Court of Women, see Temple; David, City of, see Jerusalem; Derash, Derashah, see Homiletics, Midrash; Devarim Rabbah, see Midrash Rabbah; Doomsday, see Day of Judgment; El Elyon, see God, Names of; Erusin, see Betrothal; Erusin, see Marriage; Esther, Feast of, see Purim; Eternal Light, see Ner Tamid; Eunuch, see Castration; Firmament, see Cosmogony; Five Books of Moses, see Bible; Fornication, see Adultery; Four Parashot, see Sabbaths, Special [there rightly referred to as Arba Parashot; here it is a hybrid]; Frontlets, see Tephillin; Fugitive, see Asylum; Gan Eden, see Garden of Eden; Gillui Rosh, see Covering of the Head; Godfather, see Sandak; Gospels, see New Testament; Hag, see Festival [read: Festivals]; Hamishah Asar Be-Av, see Av, Fifteenth of; Hamishah Asar Bi-Shevat, see New Year for Trees; Ha-Motzi, Blessing of, see Grace Before Meals; Hanukkat Ha-Bayit, see Dedication; Hatan, see Marriage; Hazkarat Neshamot, see El Male Raḥamim; Hazkarat Neshamot, see Yizkor (sends to Memorial Services, which doesn't mention Hazkarat Neshamot); Hymns, see Liturgy; Hymns, see Piyyut; Imbecile, see Insanity [read: Deaf, Imbecile, and Minor]; Jahwist Theory, see Bible Criticism; Jewish Reconstructionist Foundation, see Reconstructionism; Jonah, Rabbenu, see Gerondi, Jonah; Kashrut, see Dietary Laws; Lamp [silver synagogue lamp] (second page of illustrations after p. 224), sends to Lamps, Sabbath [should refer to Ner Tamid]; Kohelet Rabbah, see Midrash Rabbah; Lamentation, see Kinah; Lamentations Rabbati, see Midrash Rabbah; Levayah, see Burial; Liberal Judaism, see Reform Judaism; Light, Perpetual, see Ner Tamid; Lights, Feast of, see Hanukkah; Manners, see Derekh Eretz; Mar Samuel, see Samuel; Mattan Torah, see Revelation; Melihah, see Meat; Mesirah, see Denunciation; Metempsychosis, see Transmigration of Souls; Moreh Tzedek, see Dead Sea Scrolls; Moshav Zeke-

nim, see Old Age; Narboni, Moses, see Moses Ha-Darshan; Nazarenes, see Ebionites; Netilat Yadayim, see Ablution; New Christians, see Marranos; Oblation, see Meal-Offering; Palestine, see Holy Land; Parashiyot, the Four, see Sabbaths, Special; Patriarchate, see Gaon; Perpetual Light, see Ner Tamid; Posekim, see Codes; Precentor, see Hazzan; Purification, see Ablution; Release, see Vow; Release, Year of, see Sabbatical Year; Rema, see Isserles, Moses; Rif, see Alfasi, Isaac; Ritual Murder Accusation, see Blood Libel; Sabbataianism, see Shabbetai Tzevi; Sabbatianism, Sabbatians, see Donmeh; Sanctification of the Month, see New Month, Announcement of; Sanctuary, see Asylum; Sayings of the Fathers, see Avot; Schisms, see Minim; Shalosh Seudot, see Seudah Shelishit; Shem Ha-mephorash, see God, Names of; Shemot Rabbah, see Midrash Rabbah; Shir Ha-Shirim Rabbah, see Midrash Rabbah; Sidelocks, see Peot; Sidelocks, see Shaving; Siphra, see Midrash; Siphrei, see Midrash; Sinaitic Commandments, see Oral Law; Sinaitic Commandments, see Written Law; Skepticism, see Agnosticism; Star of David, see Magen David; Stargazing, see Astrology; Star Worship, see Idolatry; Taharah, see Purity, Ritual; Tarphut, see Terephah; Theology, see Judaism; Tisha [read Tishah] Be-Av, see Av, 9th of; Tishbi, Elijah, see Levita, Elijah; Tohorah, see Purity, Ritual; Tribunals, see Bet Din; El (393a) sends to God, Names of; Uncleaness, see Purity, Ritual; Usucaption, see Hazakkah; Va-yikra Rabbah, see Midrash Rabbah; Vine, see Wine; the reference to the article "Middot" (397b), which deals with hermeneutical rules, is inapplicable to this article dealing with Middot in the sense of virtues; Year of Release, see Sabbatical Year; Yevamah, see Levirate Marriage; Yom Ha-Din, see Day of Judgment; Yom Ha-Kippurim, see Atonement, Day of; Yom Tov, see Festival; Zadokite Fragments, see Dead Sea Scrolls.

e. Cases in which additional cross-references would be highly desirable:

Aggadah, see Midrash; Al Basir, see Joseph ben Abraham Ha-Cohen; Alfas, see Alfasi; Breaking of the Vessels, see Mysticism; Codes of Law, see Abraham ben Isaac of Narbonne; Court of Women, see Ezrat Nashim; Creed, see Yigdal; Derash, see Bible Exegesis; Estimates, see Arakhin; First Fruits, see Bikkurim; Gaon, see Sherira Gaon, Saadyah Gaon, Hai Gaon; Nedavah, see Vows and Oaths; Parashah, see Sidrah; Providence, see God, Free Will; Punctuation, see Nakdanim.

The encyclopedia is, in general, up-to-date; thus (380b) it notes that the dispute between Rashi and Rabenu Tam regarding tephillin is reflected in the discoveries in the Dead Sea caves. It also corrects common misconceptions, e.g., the view that the Rashi script was the one in which he wrote (it is the script in which Rashi was first printed). It has a number of interesting observations, particularly in the realm of folklore, such as the fact (323a) that the Book of Razi'el had an unusually large circulation in Eastern Europe for a work of its kind, owing to the belief that a house in which it was found would be protected from fire.

The articles are, unfortunately, unsigned; the larger ones, at least, should be. There is, moreover, an anti-traditional bias manifest in some of the statements³⁾. The preface says that a Hebrew-English index of terms has been appended, but there is regrettably no such index. The illustrations, which are grouped at various points in the volume, are often drab; it would be helpful, in any case, if the articles would have cross-references to them. A major lack is a bibliography of any kind. In fine, there is enough good material to warrant a second edition of the encyclopedia; but the work as it stands cannot be used without caution.

Yeshiva University,
November 1968

LOUIS H. FELDMAN

Bruce J. MALINA, *The Palestinian Manna Tradition. The Manna Tradition in the Palestinian Targums and its Relationship to the New Testament Writings*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, XVI + 111 S.) = *Arbeiten zur Geschichte des späteren Judentums und des Urchristentums*, Band VII. Preis: Geb. f 33.—.

Nach Kap. I, das *The Manna Tradition in the Old Testament*, genauer: *Ex 16; Num 11, 6-9; 21, 5; Dt 8, 3, 16; Jos 5, 12 sowie Ps 78, 23-25; 105, 40; Neh 9, 15, 20*, behandelt (S. 1-41), und Kap. II, das *The Manna Tradition in the Palestinian Targums*, nämlich *Ex 16; Num 11, 6-9; 21, 5-6; Dt 8, 3, 16; Jos 5, 5-6, 1; Ps 78, 23-25; 105, 40-42 sowie Eccles 12, 11; Cant 4, 5* zum Gegenstand hat (S. 42-93), kommt Kap. III *The Palestinian Manna Tradition and the New Testament* auf 1 Kor 10, 3; Apoc 2, 17; Joh 6, 31ff. zu sprechen (S. 94-106). Überall hat der Verf. sein Ziel, die Stellen des Neuen Testaments, die das Manna erwähnen, von der Palästinischen Manna-Tradition aus besser verständlich zu machen, erreicht. Das gilt von dem in 1 Kor 10, 3 genannten πνευματικὸν βρῶμα und von dem μάννα κεκρυμμένον in Apoc 2, 17 ebenso wie von seinem Urteil über Joh 6, 31ff., das so lautet: „In 6, 31ff. is a Christian midrash on the manna tradition, a meditation on this tradition in the light of Jesus, an explanation of the true meaning of this tradition in terms of Jesus, an up-dating of this tradition called forth by the fact that the Word became flesh" (S. 106).

Halle/Saale, Pfingsten 1969

OTTO EISSFELDT

³⁾ "The day [Av, Fifteenth of] was probably originally a nature festival" (50a): at least mention should be made of the rabbinic explanation (*Taanit* 30b-31a): "A common superstition requires the pouring of all water in the vicinity of a person who has just died" (110b): to many this is a custom, not a superstition; "A doctrine of the immortality of the soul is not stated in the Bible" (199a); but cf. Eccles. 12: 7: "The dust returns to earth and the spirit returns to God who gave it." In any case, the Rabbis regarded it as being in the Bible; "Various other elements, some of a superstitious [read: mystic] nature, have also crept into this rite [Kiddush Levanah] (228a); "Modern developments such as the emancipation of women have outstripped rabbinic law which has not yet completely adjusted to recent changes" (405b): while the article on Women is generally fair, this conclusion is slanted.

Ursula FRÜCHTEL, *Die kosmologischen Vorstellungen bei Philo von Alexandrien*. Ein Beitrag zur Geschichte der Genesisexegese. Leiden, Verlag E. J. Brill, 1968 (8°, X + 198 p.) = *Arbeiten zur Literatur und Geschichte des hellenistischen Judentums*, II. Preis: f 36.—.

Das System des jüdischen Religionsphilosophen Philon von Alexandria ist in den letzten Jahren zunehmend Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen geworden. Begründet ist dies offensichtlich darin, dass Gestalt und System Philons in ganz besonderer Weise als Typus der für das späthellenistische Zeitalter insgesamt charakteristischen Tendenz zur Verbindung und Verschmelzung ursprünglich verschiedenartiger religions- und geistesgeschichtlicher Traditionen (insbesondere aus dem Bereich des Judentums und des Hellenismus) gelten können. Hinzu kommt dann auch noch nicht zuletzt die entscheidende Nachwirkung, die Philon vor allem im Bereich des frühen Christentums erfahren hat. Dementsprechend vielfältig sind denn auch die Aspekte, unter denen Philon betrachtet wird: Sein Fortwirken im frühen Christentum steht ebenso zur Debatte¹⁾ wie sein Verhältnis zum palästinischen Judentum²⁾, im engsten Zusammenhang damit dann auch sein Verhältnis zu jenen religionsgeschichtlichen Phänomenen, die H. Jonas unter dem Titel *Gnosis und spätantiker Geist* zusammengefasst hat³⁾. Dass bei allen diesen Untersuchungen auch jeweils zugleich das Verhältnis Philons zu den philosophischen Strömungen seiner Zeit mit erörtert wird, ergibt sich aus der Ausrichtung der „Religionsphilosophie“ Philons von selbst. Nun wird man sicherlich kaum behaupten können, dass die eben genannten Untersuchungen bereits zu einem eindeutigen Ergebnis hinsichtlich der Einordnung Philons in die Religions- und Philosophiegeschichte des späthellenistischen Zeitalters geführt hätten; immerhin ist aber für sämtliche Untersuchungen der letzten Jahre die Tendenz charakteristisch, Philon nicht nur als einen im Grunde unselbständigen oder gar „geistlosen“ Eklektizisten zu begreifen⁴⁾, sondern als einen Denker durchaus eigener Art, dem es trotz aller bleibenden Aporien gelungen ist, die vielfältigen in seinem Werk sich überschneidenden Traditionen in einem ganz bestimmten Sinne einheitlich auszurichten. In eine Reihe mit diesen Untersuchungen gehört nun auch und gerade die hier zu

besprechende Arbeit von U. Früchtel über *Die kosmologischen Vorstellungen bei Philo von Alexandrien*, die überarbeitete Fassung einer von der Theologischen Fakultät an der Universität Hamburg im Wintersemester 1962/63 angenommenen Dissertation (S. IX).

Im Unterschied zu den bisher genannten Untersuchungen beschränkt sich diese Arbeit auf die „kosmologischen Vorstellungen“ Philons und betrachtet diese vor allem unter philosophie-historischem Aspekt: Philon als „Philosoph“ steht also im Mittelpunkt des Interesses (S. 1-3 und S. 185f.), und man wird gleich zu Beginn sagen müssen, dass die Verfasserin mit ihrer Arbeit gerade in dieser Hinsicht eine merkwürdige Lücke in der neueren Philon-Diskussion ausfüllt, zumal sie es nicht genug sein lässt, lediglich die Vielfalt der philosophischen Traditionen im Werke Philons zu registrieren, vielmehr darüber hinaus auch die „Einheit in der Vielheit“ aufzuzeigen sich bemüht. Zunächst macht die Arbeit wiederum sehr eindrücklich deutlich, in welchem Masse Philon hinsichtlich seiner „kosmologischen Vorstellungen“ in der Tradition der griechischen und der hellenistischen Philosophie steht: Selbst bei der Polemik gegen gewisse Strömungen der zeitgenössischen Philosophie sowie bei der Frage nach dem Ursprung der Philosophie bedient er sich der in jener Zeit geläufigen Topoi (vgl. S. 133 ff. und S. 135 ff.). Die eigentliche Absicht der Verfasserin geht nun aber dahin, im Anschluss an bereits vorliegende Arbeiten und Anregungen (C. Andresen, A. Wlosok und bes. W. Theiler) die engen Beziehungen zwischen Philon und dem sogen. mittleren Platonismus nachzuweisen, wobei letzterer gleichsam den „Filter“ darstellt, durch den die Traditionen der griechischen Philosophie an Philon vermittelt worden sind (S. 2f. und S. 185; vgl. auch S. 69: Philon stehe „in einem bestimmten Stadium innerplatonischer Entwicklung“⁵⁾). Vor allem Poseidonios von Apamea wird in diesem Zusammenhang in seiner Bedeutung für die „Philosophie“ Philons wieder herausgestellt (vgl. bes. S. 53 ff. sowie S. 134, 169). Im einzelnen wird diese Grundthese durchgeführt in der Auseinandersetzung mit den Vertretern der These eines direkten Zusammenhangs zwischen Philon und den hellenistischen Mysterien (J. Pascher und E. R. Goodenough: S. 24-26, 112-115; vgl. auch S. 130: bei Philon liege eine „interpretatio hellenistica“ der Mysterien „mit den philosophischen Voraussetzungen des mittleren Platonismus“ vor), vor allem dann auch in der Auseinandersetzung mit der Behauptung eines Abhängigkeitsverhältnisses Gnosis-Philon (S. 3f. und S. 184; vgl. auch S. 167f. und S. 170f.). Versteht die Verfasserin Philon somit im wesentlichen vom mittleren Platonismus her, so bedeutet dies allerdings nicht, dass es ihr lediglich um die Einordnung Philons in eine bestimmte Strömung der Philosophiegeschichte geht (S. 185f.). Die Zuordnung Philons zum mittleren Platonismus besagt im Sinne der Verfasserin vielmehr, dass „die Denkstrukturen gerade dieser Philosophie seinem Anliegen besonders entgegenkamen“ (S. 185), während im übrigen und grundsätzlich gilt: „Philo will aus sich heraus verstanden werden“ (S. 184), was

¹⁾ Vgl. H. Hegermann, *Die Vorstellung vom Schöpfungsmittler im hellenistischen Judentum und Urchristentum*, Berlin 1961 (TU 82), S. 6-87.

²⁾ Vgl. H.-F. Weiss, *Untersuchungen zur Kosmologie des hellenistischen und palästinischen Judentums*, Berlin 1966 (TU 97), S. 18-74, 204 ff. und S. 216-282.

³⁾ H. Jonas, *Gnosis und spätantiker Geist* II/1, Göttingen 1954, S. 38-43 und bes. S. 70-121. Zur Frage des Verhältnisses Philon-Gnosis vgl. auch R. Mc L. Wilson, *The Gnostic Problem. A Study of the Relation between Hellenistic Judaism and the Gnostic Heresy*, London 1958; A. Wlosok, *Laktanz und die philosophische Gnosis. Untersuchungen zu Geschichte und Terminologie der gnostischen Erlösungsvorstellung*, Heidelberg 1960 (Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Jahrgang 1960, 2. Abhandlung), S. 50-114.

⁴⁾ Vgl. bes. das überaus scharfe Urteil von R. Reitzenstein (in: *Reitzenstein-Schaeder, Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland*, Berlin 1926, S. 30): Philon sei „vom Hellenentum ganz allen Kokettierens mit dieser Bildung himmelweit entfernt. Philosoph ist er auch nicht.... Ihn Eklektiker zu nennen, heisst ihm zuviel Ehre antun...“ usw.

⁵⁾ Vgl. auch die in das Literaturverzeichnis noch nicht aufgenommene Arbeit von W. Theiler, *Philo von Alexandrien und der Beginn des kaiserzeitlichen Platonismus*, in: *Parusia*. Festgabe für J. Hirschberger, Frankfurt/M. 1965, S. 199-218.

zugleich heisst: als „jüdischer Theologe“ (S. 168.186) bzw. als „biblischer Theologe“ (S. 106), und das heisst konkret: als Ausleger des Alten Testaments (S. 185f.), der seine philosophischen Erkenntnisse stets mittels der Exegese des Alten Testaments gewinnt (vgl. z.B. S. 35.40.41 ff. u.ö.) und dabei immer wieder — unter Umständen auch entgegen der philosophischen Tradition — dem biblischen Wortlaut und seiner Intention zu folgen sucht (vgl. S. 14.15f.27.29.32 ff. sowie bes. S. 113.185f.). In diesem Sinne kann dann die Verfasserin sogar formulieren: „Er fühlte sich ja nicht zum Philosophen, sondern zum Hermeneuten des Alten Testaments berufen“ (S. 186), obwohl gerade solche Feststellung bzw. Gegenüberstellung das eigentliche Anliegen Philons, die jüdische Religion aus apologetischen Motiven (vgl. dazu S. 114f.186) als die eigentliche und höchste „Philosophie“ zu erweisen, doch wohl nicht sachgemäss umschreibt. Dass das Anliegen der vorliegenden Arbeit sich — wie bisher bereits deutlich geworden ist — nicht darauf beschränkt, „die Verbindungslinien zwischen Philo und der Philosophie seiner Zeit“ aufzuzeigen (S. 186), geht im übrigen bereits aus Aufbau und Gliederung der Arbeit hervor (S. V-VII):

Im Teil A (S. 7-115) werden zunächst die „kosmologischen Traditionen bei Philo“ in ihrer Vielfalt dargestellt, d.h. im einzelnen: die Vorstellung vom Kosmos als *κόσμος θεοῦ* (S. 7-40), von der „Schöpfung durch Teilung“ (S. 41-52), vom Kosmos als *φύσιν θεοῦ* (S. 53-68) und endlich — besonders ausführlich — die Vorstellung vom Kosmos als *ἱερόν θεοῦ* (S. 69-115). Die bereits genannte Grundthese hinsichtlich der Einordnung Philons in die späthellenistische Philosophiegeschichte wird hier jeweils überzeugend durchgeführt und im einzelnen begründet. Dabei ergibt es sich aus der dargestellten Sache von selbst, dass in diesem Zusammenhang auch die anthropologischen Vorstellungen Philons mit zur Sprache kommen (S. 27-40 sowie S. 61-68). Die Fülle des hier ausgebreiteten Materials erscheint freilich bereits in diesem ersten Hauptteil der Arbeit ausgerichtet auf den Teil B (S. 119-171), in dem es um *Die Stellung der Kosmologie im Gesamtwerk Philos* geht und damit zugleich um die Frage nach der „Einheit in der Vielheit“ (vgl. bes. S. 117: „Die traditionsgeschichtliche Betrachtungsweise des ersten Teils und ihr analytisches Vorgehen muss jetzt durch eine systematische Fragestellung abgelöst werden“! vgl. auch die Überschrift zu Kap. V: *Die Vielfalt der Traditionen und ihre Verarbeitung*). In einem ersten Unterabschnitt (S. 119-126) wird hier zunächst kurz die „exegetische Methode“ Philons skizziert, wobei die Verfasserin wiederum die Abhängigkeit Philons von der Mysterien- und Homerexegese seiner Zeit und Umwelt deutlich macht (S. 120 ff.; vgl. aber auch schon S. 4 sowie im Teil A: S. 81 ff.). Wichtig sind in diesem Zusammenhang vor allem auch die Ausführungen über das Verhältnis Philons zur philosophischen Tradition seiner Zeit (S. 132 ff.) sowie über seine „Abgrenzung gegen die Gegner“ (S. 138 ff.). Die zentrale Stellung in diesem zweiten Hauptteil hat dann das Kapitel VI (S. 144-163), in dem die Verfasserin die „Überordnung der Erkenntnisfrage“ bei Philon erörtert und zugleich überzeugend deutlich zu machen versteht, dass die „Kosmologie“ bei Philon keineswegs „Selbst-

zweck“ ist (vgl. bereits S. 67), dass im Gesamttrahmen seines Systems vielmehr die Gotteserkenntnis des Menschen im Mittelpunkt steht, und dass somit die „Erkenntnisfrage“ die „Klammer“ darstellt um die im einzelnen vielfältigen und divergierenden kosmologischen Traditionen (S. 144.145: „Das von Philo erstrebte Ziel ist Gotteserkenntnis“; S. 162: „Alle kosmologischen Vorstellungen bei Philo sind nicht Selbstzweck, sondern bilden die Grundlage für einen Erkenntnisweg“; vgl. auch schon S. 88 ff.94). Im einzelnen werden sodann die „zwei divergierenden Elemente in der Erkenntnisfrage bei Philo“ herausgearbeitet, und zwar einmal „Die Fähigkeit des Menschen zur Schau und Erkenntnis Gottes“ (S. 147-157) und zum anderen „Die Unmöglichkeit, Gott zu erkennen“ (S. 157-163). Den „letzten Angelpunkt zwischen diesen beiden divergierenden Momenten innerhalb der Erkenntnislehre“ (S. 163) sieht die Verfasserin im Tatbestand der „Offenbarung“ als des „Schlüssels zu Philos Denken“, worüber dann im letzten Kapitel (VII) gehandelt wird (S. 164-171). Solche Ausrichtung des Denkens Philons, mit der die „philosophischen“ Vorstellungen Philons dann letztlich wiederum in den Umkreis jüdischer Theologie einmünden, wird abschliessend eindrucksvoll bestätigt durch einen Exkurs über *Die Sophia im philonischen Denken* (S. 172-183; vgl. hier besonders die Ausführungen über die „Sophia“ als „Schöpfungs-“ und „Offenbarungsmittler“: S. 175.178).

Zusammenfassend ist zu sagen: Indem die Verfasserin die kosmologischen Vorstellungen Philons in ihrem Zusammenhang mit der zeitgenössischen Philosophie unter dem Gesichtspunkt von „Tradition“ und „Redaktion“ betrachtet hat (vgl. bes. S. 184.186 und bereits S. 57.66f.), hat sie in der Tat einen entscheidenden Gesichtspunkt für eine sachgemässe Einschätzung und Beurteilung Philons geltend gemacht. Angesichts dessen wiegen einige kritische Bemerkungen nicht allzu schwer: Bei der Lektüre des Buches fällt auf, dass — trotz des ausführlichen Literaturverzeichnisses (S. 191-197) — die Auseinandersetzung mit der neueren Philon-Literatur nur am Rande und in einigen Fällen geführt wird; angesichts dessen, dass Philon selbst in der Darstellung ausführlich zu Worte kommt, wird man dies noch nicht unbedingt als einen Mangel empfinden müssen; problematisch wird solches Verfahren jedoch im 2. Teil der Untersuchung: H. Jonas hat im 2. Band seines Werkes *Gnosis und spätantiker Geist* sehr ausführlich über das Thema „Gotteserkenntnis, Schau und Vollendung bei Philo von Alexandrien“ gehandelt (S. 70-121), also über jenes Thema, das auch im 2. Teil der hier zu besprechenden Arbeit im Mittelpunkt steht. Gerade hier hätte sich dann doch wohl die These der Verfasserin, dass Philon selbst nicht in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der Gnosis zu verstehen ist, im einzelnen bewähren müssen, und zwar eben in der Auseinandersetzung mit den ganz anders lautenden Thesen von H. Jonas. Das hier vorliegende Sachproblem hat die Verfasserin selbst gesehen, indem sie von einem „gemeinsamen Grundgefühl“ in Bezug auf Philon und bestimmte gnostische Traditionen spricht (S. 26f.) oder auch davon, dass Philon der (christlichen) Gnosis „entscheidend vorgearbeitet“ habe (S. 159f.171); und ganz zweifellos recht hat die Verfasserin, wenn sie bestreitet, dass Philon als „ein Sonderfall

der gnostischen Bewegung“ zu betrachten sei (S. 168). Endlich wäre noch zu fragen, ob es nicht dem eigenen Anliegen der Verfasserin dienlich gewesen wäre, hätte sie — mehr als dies tatsächlich geschehen ist (S. 23.75f. 98 ff.172 ff.) — Philons Verhältnis zur alexandrinisch-jüdischen Tradition herausgearbeitet und in diesem Zusammenhang dann auch die Frage nach den Gegnern Philons im Bereich des Diasporajudentums gestellt (in der Arbeit selbst wird nur die Polemik Philons gegen seine philosophischen Gegner — die „Sophisten“ und „Skeptiker“ — erörtert, die als „Vertreter der neueren Akademie“ identifiziert werden: S. 138 ff.).

Solche kritische Anfragen (zu denen allenfalls noch der Wunsch nach einem Stellen- und Sachregister käme!) vermögen jedoch nichts daran zu ändern, dass in der vorliegenden Untersuchung gerade hinsichtlich ihrer Grundthese — Philon als ein Vertreter des mittleren Platonismus und zugleich als „jüdischer Theologe“, „der sich der philosophischen Kategorien bedient hat, um das Alte Testament auslegen zu können“ (S. 185) — ein die gegenwärtige Philon-Debatte befruchtender und weiterführender Beitrag vorliegt. Die Verfasserin hat jedenfalls im Rahmen ihrer Fragestellung eindrucklich deutlich gemacht, dass Philon trotz weitgehender Abhängigkeit von der Philosophie des mittleren Platonismus durchaus ein Denker „sui generis“ gewesen — und vor allem: ein jüdischer bzw. „biblischer Theologe“ geblieben ist. Dass solches Ergebnis in einer Forschungssituation besondere Bedeutung gewinnt, da auch wiederum der Zusammenhang zwischen mittleren Platonismus und Gnosis verstärkt ins Blickfeld gerät⁶⁾, sei abschliessend nur noch angemerkt.

Jena, Juli 1969

HANS-FRIEDRICH WEISS

IRAN - ARMENIA

Ernst HERZFELD, *The Persian Empire. Studies in Geography and Ethnography of the Ancient Near East*. Edited from the posthumous papers by Gerold Walser. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (8vo, XXIV and 392 S., 1 Karte). Preis: DM 100.—.

During his whole life Ernst Herzfeld collected material for his last book, published now from the posthumous papers by Gerold Walser. Especially since his discovery in 1932 of the reliefs representing the nations of the Achaemenians in Persepolis he seems to have planned a complete ethnographic description of the Persian Empire. This plan was realized by the editor of his posthumous papers Gerold Walser in his book *Die Völkerschaften auf den Reliefs von Persepolis. Historische Studien über den sogenannten Tributzug an der Apadanatreppe* (Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1966) = *Teheraner Forschungen*, Band 2.

Herzfeld's plan matured in the thirties and forties into an ethnography of the whole ancient Near East. Therefore he took up his former studies in Mesopotamian

⁶⁾ Vgl. A. Wlosok, a.a.O., S. 56 ff.; H. Langerbeck, *Aufsätze zur Gnosis*, Göttingen 1967 (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Klasse, Folge 3, Nr. 69); W. Theiler, *Gott und Seele im kaiserzeitlichen Platonismus*, in: *Recherches sur la tradition platonicienne*, Genève 1957, S. 74 ff.

history and continued them up to the early Muhammedan period. The Institut Français d'archéologie orientale du Caire began printing the manuscript in 1947, but Herzfeld's death in 1948 stopped work and manuscript and proofs disappeared in 1956 during the Sinai-war, when the French Institute had to be closed. The original ms. remained lost, until in 1965 it happened to be found in the French Institute in Herzfeld's own cases, but the labels had been lost.

As Herzfeld's Cairo copy of the ms. was prepared by himself for printing the decision was taken to publish the whole ms., even twenty years after the author's death. The editor is summing up the reasons against publication: several chapters of the book are obsolete; it is impossible to bring up the ms. up-to-date without transforming it completely; Herzfeld could not resist the temptation of spreading out all the details of his lifelong collection of material; repetitions and different ways of quoting are frequent; the plate-material for illustrations was not found in the posthumous papers.

In our opinion the editor can be congratulated for his decision to publish this posthumous manuscript of Ernst Herzfeld. This new and latest book is a splendid complement to Herzfeld's masterpieces *Archaeological History of Iran* (Schweich Lectures 1935) and *Iran in the Ancient East* (London 1941). In the editor's opinion the present book contains a most valuable historical geography of the Near East from Sumer in the third millennium B.C. invasion of the Arabs in 642 A.D. Looking through the contents of this remarkable book the present reviewer has still the memory of Herzfeld's wonderful lecture in Leiden University on the occasion of the 8th Congress of the Oriental Society in the Netherlands, 7th January 1936, entitled *Iranische Kunst und Religion und die Inschriften*. At the same day a photo was taken of the members of that Congress, with Ernst Herzfeld sitting in front-row on the left next to Enno Littmann, a picture we are adding to this review in the same issue of *Bibliotheca Orientalis*.

The specialization of the *Orientalia* and the *historia antiqua* has caused in our days unfortunately a separation between *Orientalia* and *Classica*. The accounts of Herodotus and Xenophon are completed by Ernst Herzfeld from Persian and Near Eastern sources. The editor decided to publish Herzfeld's manuscript unchanged, but to add to this book *Bibliographical Addenda*, provided by Wolfgang Nagel (p. xiv-xxi). Besides the editor added an index of the most important occurrences of names, subjects and sources.

As this study will be very important to any future research on the Empire of the Medes and Persians and especially for the history and architecture of Persepolis we are quoting here the headtitles of the chapters of this book: I. Age and Places of Horse-breeding; II. Ancient Geography of the Tigris region; III. Geographic Notions of the Mesopotamians and the Extension of Trade and War; IV. Hittite Geography of Asia Minor; V. Geography of the Old-Assyrian Trade-Colonies in Anatolia; VI. Towns and Gods in the Arbelitis; VII. Geography of Luristan; VIII. The Country of Gutium; IX. The Itinerary of Šarrukēnu; X. Assyrian Trade with the Hamadan Region; XI. The spreading of Mining and Viti-culture from Asia Minor; XII. Elamite Monarchy; XIII.

Firuz KAZEMZADEH, *Russia and Britain in Persia, 1864-1914 — A Study in Imperialism*. London, Yale University Press, 1968 (8vo, XII + 711 pp.) = Yale Russian and East European Studies, 6. Price \$ 15 or 135/net.

In a brief review, it is impossible to do justice to the contents of this large volume. Perhaps it would be best for this reviewer to start by quoting the following two paragraphs from the Preface of the author: "This book is a history of Anglo-Russian relations in Persia during the half century preceding World War I. The interests of the two great powers clashed at many points from Turkey to China, but only in Persia and Central Asia did the imperialist giants meet face to face. It was my purpose to describe the confrontation." And "The nature of the subject inevitably turned this work into a case study of imperialism. I have nowhere defined the term and have refused to generalize about its nature. Whatever the nature of imperialism may be, its significance is plain. Believing that objectivity is not synonymous with indifference and that historians must feel in order to know, I have not concealed my own reactions to persons and events described in this book."

The author, Firuz Kazemzadeh, Professor of history at Yale University, sets out with assiduous research and impeccable scholarship to develop with a lucid style and a sure knowledge of the sources, the story of the struggle for supremacy of Russia and Great Britain in Persia as well as the domestic history of that unhappy country during the second half of the nineteenth and the beginning of the twentieth centuries.

In the 19th century, two great "Questions" pre-occupied Great Britain and Russia: the Near Eastern and Middle Eastern Questions. As far as Great Britain was concerned, the former Question dealt with the preservation of the Ottoman Empire: while her interest in Persia was part of the Middle Eastern Question, i.e. the continued existence of Persia as an independent state and the protection of India from Russian encroachments.

The British intervened whenever Russia threatened to occupy Constantinople. Thanks to their control of the Suez Canal after 1875 and, specially, after their occupation of Egypt in 1882, and to the supremacy of their fleet in the Mediterranean sea, units of this fleet could always move, unhindered, through the Dardanelles to the Sea of Marmara and the Golden Horn. Baron Henry De Worms in a pamphlet entitled *England's Policy in the East*, wrote in 1877: "We wished and we still wish to maintain the Ottoman Empire as a barrier to Russian aggrandisement."

Meanwhile, Russian expansion in Central Asia bought her to the vicinity of British India. The latter felt threatened as year after year, in the words of Professor Kazemzadeh, "Russian troops could penetrate deeper into the heart of Asia". With her influence, both political and economic, already established in Persia, Russia started a long duel with Great Britain, "a duel which was the determining factor in Central Asiatic and Middle Eastern affairs". Lord Northbrook, the Viceroy of India, wrote on 20th May, 1875: "The interests of

England are intimately involved in the maintenance of free communication between England and India, and an attempt to extend Russian territory, or a Russian protectorate, to the shores of the Persian Gulf would be so direct a menace to India that it would, in my opinion, justify a resort to arms for the purpose of securing our present supremacy in the Persian Gulf".

Meanwhile, the Persian Government — i.e. The Shah — was in a very difficult position. "The forward movement of Russia in Central Asia" writes Kazemzadeh, "during the winter and spring of 1885, culminating in the battle of Pandjeh kept the Shah and his ministers in a state of unrelieved fear. Though continuing to pose as a friend of Russia, Naser ed-Din sought some guarantee from Britain that she would protect his territories from Russian encroachment..... The Shah said frankly that if the people of Persia, meaning himself, did not feel that British friendship could be relied upon, they would realize their helplessness before Russia and would not even attempt to resist her any longer. Reporting the conversation to Granville, Thomson (British Chargé d'Affaires in Tehran) advised that the Shah be reassured". (p. 97).

Great Britain's and Russia's rivalry in Persia took various forms. One of these forms was in the field of "the money making passion of the age". "Diplomacy was enlisted in the service of the Shah's purse. In Paris and London Persia's representatives approached a number of entrepreneurs, painted attractive pictures of easily gained wealth, and encouraged investment in Iran" (p. 101). In Chapter II, Professor Kazemzadeh discusses two notorious investments or Concessions: Baron Julius de Reuter's (British) and Baron von Falkenhagen's (Russian). Both fell through but both left "a residue of anger and suspicion".

Further British and Russian demands for concessions and monopolies followed, for river navigation, railway-projects, foreign trade and banks which led to the theme of the author's third chapter: *Pénétration Pacifique*.

In the next two chapters, we read the full story of the Tobacco Régie, of loans, concessions and further Anglo-Russian conflicts in Persia. Thus at the end of the 19th century, in the spring of 1899, the Russian paper *Novoe Vremia* summed up the situation in the following words: "Two forces alone are struggling for supremacy of the vast expanse of the Continent of Asia — Russia and England. The former founds its claim on the possession of Northern Asia — the second on India. All the other powers may be strong in different parts of the world, but in Asia they are only new comers who are there for the sake of finding fresh markets for their products and to buy new materials cheap. They are only 'guests' as merchants were called in ancient Russia". (p. 320).

At the beginning of the twentieth century, Persia was stirred and shaken by serious disturbances and the demand of a constitution from Mozaffar-ud-Din Shah. A revolution broke out in Tehran in 1906 and, finally, on January 1, 1907, the Shah signed the Constitution. This was followed by the Anglo-Russian Convention of 1907 and the stormy course of the Persian revolution.

The last chapter is entitled *The Strangling of Persia* and covers the years 1910 to 1918. At the beginning of this period, the Russians succeeded to dissolve the Persian Parliament — The Majles — and to fire W. Morgan Shuster, the American financial expert who had been appointed Persia's Treasurer General. Professor Kazemzadeh adds: "With the dispersal of the Majles and Shuster's departure, Persia virtually ceased to exist as a state".

When the World War broke out, Russia and Great Britain "paid scant attention to the Persian government" and "Persia was turned into a battleground of Russians, British and Turks". At the end of the war, Persian independence was saved, according to Kazemzadeh because of "the downfall of Imperial Russia and the Unwillingness of Britain to hold Persia by force". "But", he observes: „the essential configuration of forces had not changed". And he concludes: "Anglo-Russian rivalry was resumed as soon as Russia recovered from the chaos and devastation of the revolution and civil war. It would continue for many more years and after the Second World War would be absorbed into the larger struggle between Russia and the West".

Russia and Britain in Persia, 1864—1914 is an authoritative "Study in Imperialism" written by one who is eminently qualified to do so. Professor Kazemzadeh's rich bibliography includes primary and secondary sources, published documents, autobiographies, diaries, memoirs, articles and pamphlets, in four languages: English, Russian, French and Persian. His archival materials have been drawn from the British Foreign Office, the India Office and the Ministries of Foreign Affairs of Russia, France and Iran. Several years of painstaking and meticulous scholarly labour have gone into the making of this most revealing and illuminating book. It provides the clearest picture yet available of the history of Anglo-Russian relations in Persia during the second half of the nineteenth century. A wide range of readers will derive much profit and pleasure from reading this book, but it will be extremely useful to specialists and students of the history of the Middle East owing to the growing roles that both Persia and Russia — each in different ways — are playing today in this part of the world.

Beirut, February 1969

ZEINE N. ZEINE

* *

Movses DASXURANCI, *The History of the Caucasian Albanians*. Translated by C. J. F. Dowsett. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, XXII + 252 pp.) = London Oriental Series, vol. 8. Price: 50 s.

Dr. Dowsett, recently appointed professor of Armenian at Oxford University, is a skilful translator. This becomes obvious at once upon reading his translation of the History by Movsēs Rasxurauci, the latter also known in Armenian tradition under the name of Movsēs Kałankatuaci.

But in this work, Professor Dowsett offers more than

just a good readable English version of the *History*. He has consulted the more important manuscripts and his translation is based on an easily better critical edition than is even available at the present in any printed texts of this work. His linguistic and historical annotations are sober and well-balanced. For this reason they are even more convincing.

The *History* itself is an important and interesting work, especially inasmuch as it gives us information on the Albanians of the Caucasus, information which is extremely hard to find elsewhere. Even more interesting is the manner in which the information is conveyed. Personally I became quite intrigued by his inclusion of theological expressions, descriptions of ecclesiastical and liturgical situations and information on the Christian Life. And this because not only Albania and Armenia are mentioned, but other countries as well. For example, Movsēs was apparently deeply interested in Jerusalem and the liturgical life of this city.

Professor Dowsett has indeed published for us an interesting and readable translation; but at the same time he has also written a fascinating introduction to this historical source in his mature marginal annotations. He never gives the reader the impression that he wants to over-evaluate his source.

Washington D.C.,
October 1967

W. C. H. DRIESSEN, OP

* *

Hans JENSEN, *Altarmenische Chrestomathie*. Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg, 1964 (8vo, 204 pp.) = Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe, Lehr- und Handbücher. Price. DM 36.—.

In this chrestomathy Mr. Hans Jensen, author of the most recent grammar of classical Armenian [BiOr XVIII No. 1/2, January-March, 1961], in order to aid those who use his grammar, offers here a selection of passages from Armenian literature.

The first passages are from the Armenian Bible, N.T. Matt. 5-9 and Mark 6-7; 10-13. Following this are given two passages of Movses Xorenaci, the famous author of the *History of Armenia*. But in the author's introductory remarks to this selection, he fails to mention the serious difficulties of the patriotic tradition which accepts Movses' statement that he is the first Armenian historian.

In this book there are also contained further classical texts of Armenian historians such as Phaustos of Byzantium and Koriun. The last selection is from a theological source, *The Refutation of Heresies* by Eznik from Koib. In his own introductory remarks to these passages from Eznik, Mr. Jensen fails pitifully by not mentioning the critical edition and translation of Eznik by Fr. Maries in the *Patrologia Orientalis*, 28, 1959.

A small but very useful list of Armenian words with German translation concludes the work. This list offers a helping hand to anyone beginning the study of classical Armenian.

Washington D.C.,
October 1967

W. C. H. DRIESSEN, OP

PRAECLASSICA - CLASSICA

STUDIA MYCENEA, Proceedings of the Mycenaean Symposium Brno, April 1966. Ed. A. Bartoněk. Brno, Universita J. E. Purkyně, 1968 (8vo, 262 p.) = Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, Facultas Philosophica, 127. Prix: Kčs 30.—.

En tête de ce compte rendu, je crois opportun de mentionner ce qu'il est le plus urgent que tout mycénologue et helléniste en sache: grâce à ce volume, on possède désormais un complément bibliographique important pour les études dans ce domaine; il s'agit d'une bibliographie des travaux de mycénologie parus entre 1953 et 1966 dans les pays de l'association "Eirène" (nom plein de promesses qui fut donné à une association internationale d'études classiques comprenant la Bulgarie, la Tchécoslovaquie, la République démocratique allemande, la Hongrie, la Pologne, la Roumanie, l'Union soviétique, la Yougoslavie; cf. l'exposé de A. Bartoněk, p. 147). Les travaux publiés dans ces pays n'ont souvent pas été cités dans les instruments bibliographiques dont nous disposons; tout n'est pas nouveau, bien sûr (on songe aux travaux bien connus déjà de Lurje, de Georgiev, d'Ilievski et de tant d'autres); néanmoins on ne peut que se féliciter de cette initiative; l'ennui est que ces travaux ne sont pas toujours écrits dans les langues accessibles au philologue occidental de formation courante (cette bibliographie constitue l'Appendix II, pp. 211-253).

L'Appendix I (pp. 155-210) est une ébauche de collaboration hautement intéressante: à l'issue de sa communication, le professeur Bartoněk a demandé aux participants de bien vouloir répondre à un questionnaire portant sur la classification dialectale du mycénien; les réponses constituent cette partie du volume. Il faut regretter que les nécessités de lieu et de temps n'aient pas permis de pousser plus loin l'expérience; peut-être aurait-on pu, alors, dépasser le stade des prises de position juxtaposées pour en arriver à un véritable dialogue: sans échappatoires et sur des points plus précis encore. Il n'en reste pas moins que les pages en question résument des prises de position importantes et que le questionnaire proposé par le professeur Bartoněk est judicieusement fait pour permettre d'entrevoir les argumentations, les divergences, les points communs des savants dans un chapitre essentiel de ce domaine.

Pour le reste du volume, je suivrai l'ordre dans lequel se présentent les communications.

J. Chadwick: *The Organization of the Mycenaean Archives*.

C. propose de remplacer la classification des tablettes selon des "séries" (fixées avant le déchiffrement, comme on sait) par une classification selon des "ensembles", dont la définition serait: groupe de textes prévus pour être consultés comme un seul et unique document. Comme il est impossible de savoir ce que les scribes pensaient au moment d'écrire, il faut, selon C., tenter de le déduire d'indices révélant leurs intentions. Pour ce faire, C. propose 1) des critères d'ordre archéologique (emplacement où les tablettes sont découvertes, — avec les réserves qui s'imposent immédiatement); 2) communauté de sujet (qui formait déjà la base du classement de Bennett); 3) étude

des mains de scribes (plusieurs scribes peuvent avoir collaboré à un même ensemble cependant); 4) caractéristiques matérielles des tablettes (forme, dimensions, couleurs). A partir d'un exemple concret, C. en arrive à supposer que nous avons parmi nos documents cnossiens un ensemble de "brouillons" produits par les exercices d'une "école de scribes" (documents trouvés dans la pièce des tablettes de chars).

Il est évident qu'on pourra trouver des exemples privilégiés, mais d'une manière générale les critères proposés (et d'ailleurs communément utilisés dès avant ce colloque) ne sauraient en aucun cas justifier un remaniement total des documents; ne serait-ce déjà que pour ne pas semer la confusion; puis parce qu'un classement de ce type serait fatalement plus arbitraire que celui dont nous disposons, puisqu'il reposerait non pas sur ce qui est, mais sur ce qu'on peut être amené à penser qui fut. Une meilleure compréhension des documents nécessite actuellement d'autres marches d'approche: des concordances de plus en plus précises, des éditions photographiques (en couleurs si possible) pourvues peut-être d'analyses chimiques (si cela devait se révéler un indice intéressant) pour l'ensemble des tablettes. Au-delà de ces travaux, c'est le devoir de chaque mycénologue d'envisager des ensembles selon les interprétations qu'il accepte — comme cela se fait du reste couramment — sans pour autant modifier une classification conventionnelle sur laquelle tant de travaux se sont déjà fondés.

J.-P. Olivier, *Les scribes de Cnossos*.

Deux pages annonciatrices du livre que l'auteur avait alors sous presse.

O. Szemerényi, *The Mycenaean and the Historical Greek Comparative and their Indo-European Background*.

Dans cette passionnante communication, l'auteur reprend le problème du comparatif grec et montre comment le déchiffrement du mycénien nous permet de le mieux traiter. En effet, il est notoire que le comparatif mycénien s'est révélé n'être pas terminé en -n, mais en -s. S. commence par montrer que la terminaison supposée -ison pour le comparatif indo-européen n'a sans doute pas existé à l'époque de l'indo-européen (cette variante n'est en effet attestée qu'en germanique, et S. pense qu'elle s'y est bien développée parce que le suffixe fort -yos n'offrait pas là le même caractère d'évidence). Mais comment expliquer le passage, en grec, du comparatif en -s au comparatif en -n à l'époque post-mycénienne? Il semble que le comparatif en -ωσ / -ος ait dû mieux s'ajuster au système synchronique. Si le comparatif s'est adapté à la flexion en -n (et non pas en -t) c'est que certains modèles analogiques exerçaient une pression; S. voit essentiellement deux modèles: 1) la rencontre, au Dat. plur., des radicaux en -s et de ceux en -n; 2) le fait que des positifs (donc à neutre en -n) sont devenus des comparatifs en raison de leur signification (e.g. ἀπειον à côté du comparatif normal ἀπιος).

Deux autres problèmes sont abordés encore dans ce contexte: 1) la variation -(j)ων / -ων. 2) Le problème particulier posé par le comparatif μελων, écrit sur les tablettes me-wi-jo ou me-u-jo.

A. Bartoněk, *Greek Dialectology after the Decipherment of Linear B*.

Comme beaucoup de mycénologues, l'auteur a ressenti le besoin d'opérer un survol des théories dialectologiques telles qu'elles se présentent après le déchiffrement du LB. En effet, si les recherches faites au cours des décennies précédant le déchiffrement fournirent des indications indispensables du point de vue dialectologique aux premiers lecteurs des tablettes, depuis lors c'est la lecture de ces tablettes qui conduit à repenser les problèmes dialectologiques. Il ne saurait être ici question d'écrire un survol de ce survol, mais on retiendra quelques remarques judicieusement énoncées par B. Tout d'abord que la situation dialectale du mycénien est un problème qui nous oblige non seulement à confronter la langue du LB avec les dialectes de l'ère classique, mais qui soulève encore la question de la préhistoire ethnique et dialectologique du grec aux époques prémycénienne et postmycénienne; il s'ensuit que l'érudition linguistique ne saurait suffire à la tâche: "... the cooperation of archaeologists, historians, philologists, and experts in Greek mythology, religion and literature is needed" (p. 41). Une autre remarque peut être déduite de cette première considération: c'est que les philologues, en mycénien, ne peuvent avoir recours à aucun point de comparaison synchronique, et que leurs divergences de vues proviennent souvent des manières diverses qu'ils ont de "restituer" du proto-ionien, proto-éolien ou proto-arcado-cypriote. Enfin, il faut remarquer que si B. commence, avec raison, par exclure catégoriquement le dorien des origines du mycénien (le passage *-ti/-si* est déjà effectué), il adopte ensuite une attitude très nuancée, favorable à l'hypothèse d'un mélange de dialectes, un "inter-dialecte" à fonction supra-dialectale mais qui pourrait n'être qu'un des dialectes envisagés ayant plus ou moins bien intégré des éléments d'autres dialectes. Une telle attitude présente entre autres avantages celui de jeter un jour nouveau sur les problèmes de la "descendance" du mycénien, de la transmission des poèmes pré-homériques et des éléments dialectaux dans la langue homérique elle-même.

Peut-être aurait-il convenu de souligner mieux encore une difficulté supplémentaire: le fait qu'il s'agit d'une langue officielle et qu'elle peut donc contenir des archaïsmes ou des tours inusités dans la langue parlée, phénomènes bien difficiles à déceler pour nous. Nul doute cependant que cet aperçu ne reste comme l'une des mises au point éclairantes sur la question, cela d'autant plus qu'il sert de point de départ à la discussion déjà mentionnée (Appendix I, cf. *supra*), discussion dont les conclusions — à la fois prudentes et ouvertes sur l'avenir de la recherche — sont dues à E. Risch (pp. 207-210).

M. Petruševski, *L'alternance vocalique U : E du dialecte mycénien de Pylos*.

P. décèle une alternance u : e qui lui permet d'interpréter des mots qui ont e là où l'on attendrait u. Ce genre d'alternances a déjà causé bien du souci aux mycénologues et l'on a tout avantage à tenter d'asseoir rigoureusement leur fonctionnement plutôt que de recourir à d'hypothétiques "flottements"; c'est dire que même si l'on n'admet pas entièrement les conclusions de l'auteur, on appréciera les listes d'alternances qu'il a mises en lumière dans le grec classique (certaines sont reprises de Ström-

berg, *Griechische Wortstudien, Untersuchungen zur Benennung von Tieren, Pflanzen, Körperteilen und Krankheiten*, Göteborg 1944). En particulier, il semble bien qu'il faille maintenir dans *a-pe-do-ke* un cas unique d'augment; le cas de *pa-ra-ke-we-qe* : *pa-ra-ku-we* est dû sans doute à une variante graphique.

Mario Doria, *Les graphies mycénienes pour s + occlusive initiale de mot et de syllabe*.

Cette contribution reprend l'une des pommes de discorde que se disputent adversaires et partisans du déchiffrement de Ventris. Doria retrouve dans des études sur la poésie germanique ancienne le sentiment de "monophonématicité" du groupe occlusive (quelle que soit la position de l'occlusive dans la chaîne articulatoire), sentiment par lequel il explique les graphies mycénienes. Rapprochement hardi, et dont on peut se demander s'il est entièrement légitime puisqu'il s'agit dans l'un des deux cas d'œuvres poétiques. Il vaudra la peine de retenir l'intuition de départ plutôt que les développements d'ailleurs brefs et souvent allusifs qui l'accompagnent.

I. Fischer, *Observations sur la notation des occlusives en mycénien et dans les langues italiques*.

On avait remarqué déjà une coïncidence entre le syllabaire mycénien et les écritures italiques issues de l'alphabet étrusque: la seule série d'occlusives qui fasse l'objet d'une notation distinguant les sourdes et les sonores est la série des dentales. F. tente de découvrir la raison du phénomène et la voit dans la plus grande fréquence des dentales aussi bien dans les langues italiques qu'en mycénien (une statistique portant sur les 200 premiers vers de l'Iliade vient encore appuyer le fait). Les scribes auraient donc commencé leur adaptation de la graphie au système phonique par la série la plus fréquemment représentée. Il est à regretter, comme l'auteur le note, qu'on ne puisse rien savoir du rendement fonctionnel de cette opposition sourdes/sonores dans les dentales, c'est-à-dire que le point de vue quantitatif ne puisse être complété par des considérations qualitatives. Il s'ensuit néanmoins que scribes mycénienes et scribes italiotes ont dû se trouver devant des nécessités analogues et recourir à des solutions analogues.

J.-P. Olivier, *Pour un syllabogramme *52bis?*

Il s'agit du no "doublement barré"; O. propose une nouvelle interprétation du signe, d'ailleurs fort nuancée puisqu'en dernier ressort il affirme n'avoir voulu que poser le problème. Le dossier que nous devons ici à O. semble suggérer une remarque: ne pourrait-il pas s'agir d'une graphie plus soignée dont on usait principalement en tête de mots (ou sur des vases parce qu'on y soigne l'écriture)? Sa présence à l'intérieur des mots pourrait s'expliquer par une relative souplesse de l'usage. En tous cas, on ne voit pas très bien pourquoi "paléographiquement parlant" deux traits horizontaux coupant quatre traits verticaux constitueraient un phénomène "quantitativement différent" d'une double graphie comme celle de a:

⌋ / ⌋, pour ne prendre qu'un exemple, ni comment

s'opère le passage du quantitatif au qualitatif. On ne voit pas non plus pourquoi la "spécificité atténuée" du signe imposerait une valeur phonétique proche de no (il n'existe

aucun rapport de ce genre ni entre *na* et *nwa*, ni entre *to* et *two* — à la rigueur entre *ro* et *rjo*?).

H. C. ГРИНБАУМ: КРИТО-МИКЕНСКИЕ ТЕКСТЫ И ЯЗЫК ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО ХОРОВОГО ПИРИКИ (ПИНДАР) (avec résumé en français).

N. S. Grinbaum se propose de déceler parmi les noms composés mycénienes (propres et communs) ceux qui se retrouvent chez Pindare et ne se retrouvent pas chez Homère. La conclusion sera la suivante: la lyrique chorale dispose — dans le domaine des composés — d'une réserve lexicale qui lui est propre et qui atteste une tradition propre, indépendante de l'épopée, remontant à l'époque mycénienne sinon plus haut encore.

Ce n'est pas ici le lieu d'entrer dans le détail de ces listes. Il semble pourtant qu'il faille se méfier d'une méthode qui considère implicitement Pindare et Homère comme des locuteurs ordinaires; or, pour ne prendre qu'un exemple, les occasions n'eussent certes pas manqué à un rhapsode pour utiliser le mot *ἀναξίφορμιγξ*, mais il eût été bien empêché de le faire entrer dans un hexamètre. Il est trop aisé, dès lors, de se fonder sur des différences lexicales pour découvrir des courants indépendants. D'autre part, même si les poètes lyriques recourent à des procédés lexicaux attestés dès le 2ème millénaire avant notre ère, cela ne prouve en rien que leur tradition poétique remonte jusque là, la poésie n'étant pas dans le choix des mots seulement, mais dans celui d'un comportement à leur égard.

L. Lupas, *Le système consonantique du dialecte attique*.

Ce travail de type phonologique se situe dans la ligne des recherches du cercle de Prague, et plus exactement — comme l'auteur l'indique — dans le prolongement des travaux de Troubetzkoy et de Kurylowicz; il vient aussi compléter une analyse précédemment publiée dans *Studii Clasice* (1966, pp. 1-15). On déplorera que ce travail se situe dans un contexte où les linguistes intéressés ne songeront sans doute pas immédiatement à venir le chercher, et l'on ne comprend du reste sa présence dans ce recueil que comme une marche d'approche vers l'analyse phonologique du mycénien.

L. Deroy, *Une nouvelle interprétation des tablettes "oka" de Pylos*.

Contribution qui résume le début d'un ouvrage de la collection "Incunabula Graeca". D. voit dans ces textes très discutés de la série An non pas un catalogue de vaisseaux (comme le propose Mühlestein) ou en tous cas, un dispositif de défense, mais l'organisation d'une levée d'impôts. L'argument le plus solide tient dans l'interprétation de *o-u-ru-to* (cf. à ce sujet la communication de Whatelet, *infra*): un digamma initial n'est en effet pas attesté en grec pour *ῥύομαι*. Quant au reste, on pourra se demander ce que vient faire ici le mot éléen (donc dorien) *ἐπίανον* (pour rendre *o-pi-a₂-ra*), et de plus avec un passage sémantique hardi, puisqu'il devrait signifier non "amende" mais "contribution". Même hardiesse dans l'interprétation sémantique de dérivés de la racine **ker-* (D. rejette l'étymologie de *ἐπικουρος* par **ἐπικουρος*): **κέρφος* ... "le jeune homme au stade de la croissance" ... et **ἐπικέρφος* ... l'homme de renfort, l'auxiliaire qui accroît l'effectif. Néanmoins, on ne doute pas que sous

sa forme définitive l'hypothèse de D. ne soit stimulante. On peut encore se poser une question: imagine-t-on 800 percepteurs d'impôts (et il ne s'agirait encore que des auxiliaires!) pour le seul *ἄναξ* de Pylos? Mais cette discussion méritera d'être reprise à propos du livre de D.

C. J. Ruijgh, *A propos de a-mo-te-jo-na-de*.

L'auteur montre d'abord que la graphie *a* et non *a₂* (qu'on trouve aussi à l'intérieur des mots), bien que le grec *ἄρμα* ait l'aspiration initiale, trahit la présence d'une aspiration à l'intérieur du mot (elle aurait passé ensuite sur l'*α* initial). *A-mo* doit se lire *arhmho* (*ἄρμῃ*). Quant à *o* au lieu de *a*, il s'expliquerait par l'action analogique (remarque intéressante tous les neutres en *-o*). Le sens du verbe mycénien correspondant au classique *ἀρμόττω* et le suffixe (pour lequel R. propose *-εγών* par analogie avec **χαλκεγών*) font l'objet des deux derniers paragraphes.

M. Gérard, (désormais Mme Rousseau), *Mycénien et iwe, aetito*.

Il s'agit de quelques mises au point relatives à l'interprétation par *ἡθέω* "filtrer" proposée par Householder: **ἡθίφεν* est remplacé par la forme plus correcte **ἡστίφεν* (l'esprit rude explique dans **ἡστίτος* la présence d'un *α*-privatif devant voyelle cf. Lejeune RPh 1958 p. 199sq.).

P. Whatelet, *Les verbes ἔρω et ἔρυμαι en mycénien et dans les formules de l'épopée grecque*.

W. se propose d'offrir une nouvelle interprétation de *o-u-ru-to* dans PY An 657. Après avoir distingué le cas de *ἔρω* de celui de *ἔρυμαι*, W. montre que si un digamma initial est attesté dans l'épopée pour *ἔρω*, tel n'est pas le cas pour *ἔρυμαι*; pour W. tout au moins, puisqu'il évince (un peu hâtivement?) le témoignage de *ι* 194 et celui de *ψ* 82; il écarte également le témoignage comparatif (sanscrit *vrnoti* etc.) — témoignage qui repose tout de même sur la sémantique aussi, non sur la phonologie seulement). Pourtant, il est juste de soulever la difficulté, comme W. a eu le courage de le faire, et d'attirer ainsi l'attention des exégètes sur un point contestable auquel souvent ils n'avaient pas songé.

H. Mühlestein, *Deutung einiger Linear-B-Wörter*.

Il s'agit des mots: *ai-ki-de-ta-i*, *da-i-pi-ta*, *e-ti-ra-wo*, *ke-do-si-ja*, *ke-ka-to*, *jke-re*, *o-u-ka* et *o-u-ko*, *o-wi-de-ta-i*, *po-ro-po-i*, *ro-o-wa*, *to-mi-ka*, *to-ru-ko-ro*, *to-si-ta*.

On retiendra ici la sobriété de l'exposé et l'opportunité du recours à Homère en tant que témoin (et non pas en tant que "guide"). En effet, si les rapprochements avec Homère sont souvent contestés en mycénologie, on ne définit presque jamais ce qu'on entend par "rapprochement": cela peut se situer à des niveaux bien différents, allant du désir naïf de retrouver dans les tablettes "la même chose" que chez Homère (et vice-versa bien entendu) jusqu'à l'usage lucide du témoignage homérique (si le mot n'était un peu galvaudé ces temps, on dirait un usage conscient des "structures" différentes auxquelles les données appartiennent et de leur situation dans ces structures, car si ces faits limitent l'analogie, eux seuls la rendent vraiment possible). Les interprétations de M. jet-

tent un jour nouveau sur des questions d'onomastique (entre autres un Thersite mycénien s.v. *to-si-ta*), de religion (*o-wi-de-ta-i*, e.g.) de société (*ke-do-si-ja*, e.g.) principalement. On les comparera avec fruit aux interprétations déjà connues: certaines sont particulièrement convaincantes (*o-wi-de-ta-i*, *e-ti-ra-wo*, e.g.), d'autres paraîtront plus audacieuses (e.g. *to-mi-ka*, *da-i-pi-ta*).

J. Harmatta, *Zur Ahhiyawā-Frage*.

Cette question qui avait divisé hellénistes et hittitologues dans le second quart de notre siècle était négligée depuis qu'on s'était aperçu que les arguments d'ordre linguistique n'en viendraient pas à bout. Aussi se bornait-on souvent à faire montre de son scepticisme et l'on ne prenait pas parti entre la théorie qui mettait le mot *ahhiyawā* en rapport avec 'Αχαιῶι et celle qui voulait n'y voir qu'un royaume d'Asie Mineure. H. observe que la question en est au point mort et cela pour la bonne raison qu'on n'a jamais réfuté les arguments d'ordre linguistique dirigés contre le rapprochement de *ahhiyawā* et d'une forme supposée *Αχαιῶ. Les trois arguments considérés comme capitaux ne résistent pas à l'examen, c'est la conclusion de l'auteur. Le problème des relations entre la Grèce mycénienne et l'Asie Mineure mérite donc d'être reconsidéré (il l'a du reste été lors du Congrès de Rome, un an plus tard, entre autres par Schachermeyr et Pugliese-Carratelli).

S. Calderone, *Remarques sur l'histoire que quelques idées politiques de Mycènes à Homère*.

Nouvel examen du passage de Mycènes à Homère, et cela à propos de termes représentant chez Homère et dans les tablettes des structures de la société: *da-mo*, *ke-ke-me-na*, *pa-si-re-u* (sic, bien que la plupart de mycénologues se soient aujourd'hui ralliés à *16 = *qa*). Il en résulte l'image de certains bouleversements, en particulier le remplacement progressif du pouvoir des fonctionnaires palatiaux par celui des chefs de γένη. On se permettra les remarques suivantes: en citant M 213, l'auteur fait bon marché de l'antagonisme *personnel* des interlocuteurs (cf. N 726, Σ 243-313 etc.); il doit y avoir ici une valeur "politique" tout de même (au sens de "reflétant une division ou structure de l'Etat"), car il ne s'agit pas des affaires d'un "Etat tout entier". A propos de *ke-ke-me-na*, on peut se demander si l'"opposition" *ki-ti-me-na* / *ke-ke-me-na* ne conduit pas une fois de plus à une interprétation trop rapide: opposé ne signifie pas contraire, ni même contradictoire. Il ne suffit pas que κτίζω, κτίσις etc. "tournent autour" d'un "groupe d'idées" pour que l'on puisse faire signifier à *ke-ke-me-na* le contraire. Cela dit, le rapprochement avec χηρωστής me paraît hautement intéressant: il introduit un point de vue sociologique susceptible de mener à des interprétations plus nuancées que celles qui sont proposées jusqu'à présent.

K. КОРЖЕВА, КРИТО-МИКЕНСКОЕ ОБЩЕСТВО В СОВЕТСКОЙ ИСТОРИОГРАФИИ.
(avec résumé en français).

Un survol de la façon dont l'historiographie soviétique envisage le problème de la civilisation créto-mycénienne. On en retiendra particulièrement que les savants soviétiques collaborent et entendent collaborer dans ce domaine avec leurs collègues du monde entier, tout en insistant sur

les points qui leur tiennent plus spécialement à coeur (apparition de l'esclavage, lutte des classes, processus historique dans lequel la civilisation créto-mycénienne doit être située etc.).

I. Tegye, *The communities of Pylos*.

Un rapide résumé de quelques noms de "communautés" (*ku-re-we*, *du-ru-to-mo* etc.). Le plus souvent, l'auteur ne prend pas position quant aux interprétations proposées, son but étant la recherche de la situation historique de ces "communautés" dans le passage du stade tribal au stade étatique. Mais n'est-il pas inévitable, quel que soit le contenu des tablettes, qu'on y voie la trace d'une organisation de la société par l'Etat? (puisque les tablettes sont une formalisation d'une réalité sociale et économique). A la limite, on aurait pu se permettre une telle affirmation avant le déchiffrement déjà. L'intérêt du travail de T. réside surtout dans les rapports qu'il met en lumière entre les corporations et le reste de la population. Mais on n'oubliera pas qu'on pouvait sans doute être membre d'une communauté de travailleurs à temps partiel seulement (cf. Lejeune, *Historia* 1961, p. 418); il conviendrait d'examiner minutieusement l'onomastique pour voir comment ces sous-ensembles s'imbriquent les uns dans les autres puis dans l'ensemble qu'est la société pylienne.

Université de Genève, janvier 1969 ANDRÉ HURST

* *

E. HOMANN-WEDEKING, *Archaic Greece*. Translated by J. R. Forster. London, Methuen & Co., 1968 (8vo, 224 pp., many illustrations) = *Art of the World* XXV. Price: 63 s.

This book first appeared in German. Though the translation is careful and fluent, it can hardly hope to do justice to the author's ideas and formulation which are so utterly German and un-English. Many of his terms are even quite untranslatable.

The art of Archaic Greece is divided into four periods, to each of which a chapter is devoted. Unusual but certainly praiseworthy is the inclusion of the geometric (ca 1050-700 B.C.) and the orientalizing (ca 700-620 B.C.) ages. Archaic art in the more strict sense — here called Ripe Archaic — is not divided into the usual three periods but into an early (ca 620-550 B.C.) and a late (ca 550-490 B.C.) part. It does not become clear why 550 B.C. is chosen instead of the more momentous date of 525 B.C. The more so as the author discusses the changes in style which appears in the reliefs of the Siphnian treasury at Delphi and in technique of vase-painting, and explicitly mentions the difference in cultural structure during the tyrannies of Peisistratos and of his sons. But he evidently overlooks or prefers to ignore the significance and importance of these changes, which all occur about 525 B.C.

His approach to each age is novel and unorthodox. Instead of treating each branch of art separately beginning with architecture, he selects the one which is most significant for each period, and, starting from this, he tries to convey, by ingenious and subtle comparisons, a comprehensive survey of the whole of contempor-

aneous art. Here and there, pieces of political history are inserted in order to evoke an unifying background.

In theory this approach and treatment are absolutely right and even the only ones which can lead to a real understanding. But in practice they are rather confusing, especially to the general reader for whom this series is intended. In this respect, the author seems to hesitate as to which public he is addressing; sometimes simple matters are fully explained, at other times a great deal of knowledge is presupposed. In this way, moreover, the information, though extensive, yet remains fragmentary. Thus interesting details are given on temple structure but no clear picture emerges of the temple as a whole, still less of the sanctuary of which it forms part. Coinage, an important branch of official art, is mentioned only once and then in an erroneous connection, as we know now with certainty that the first Athenian silver tetradrachms were not issued in Solon's time but only in about 525 B.C. The author's very subjective views and his outspoken predilections, which often lead to interesting digressions, certainly add a personal flavour and fascinating vivacity to his text. On the other hand, these sometimes tend to present a somewhat distorted picture of the whole.

At the end of the book, numerous notes, mainly consisting of an extensive bibliography, a brief glossary, a map of the Greek cities of the Mediterranean, and a general index are added. The choice of illustrations is excellent. They consist of many colour plates, of drawings, and black-and-white reproductions; unfortunately the quality is often mediocre. A small mistake may be corrected: the Cycladic amphora on p. 39 belongs to the National Museum of Antiquities at Leiden, not to the Zoological Museum of Amsterdam, to which it has been temporarily lent for a special exhibition.

Though the author has not entirely succeeded in fulfilling his intentions, though many objections can be raised, this is a most refreshing and stimulating book, which opens up new vistas and suggests new possibilities for a more complete understanding of Greek art.

Groningen, May 1969 A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

* *

W. G. FORREST, *A History of Sparta 950-192 B.C.* London, Hutchinson University Library, 1968 (12mo, 153 S.). Preis 11/6 s.

Das Schreiben einer Geschichte Spartas ist ein äußerst schwieriges und undankbares Unterfangen. Die anderen Griechen haben durch ihre Sympathie oder Antipathie gegen dieses Unikum in der griechischen Welt ein verzeichnetes Bild gegeben, wozu noch kommt, dass die Spartaner selbe Meister im Verbergen ihres politischen Verfahrens waren. Dadurch fehlen nur all zu oft besonders für die ältesten Zeiten bestimmte feststehende Tatsachen, aus denen man feste Schlussfolgerungen ziehen kann. Die Zahl von Streitpunkten ist sehr bedeutend.

Trotz aller dieser Schwierigkeiten hat Doktor Forrest einen sehr geschickten Versuch gemacht eine allesumfassende Geschichte von Sparta darzustellen, dabei

vorsichtig die oft unbestimmten Daten an der Hand der neuesten Forschungen prüfend. Allein darum schon hat er Recht auf unsere Dankbarkeit.

Fundamental Neues gibt das Buch nicht, wohl aber versucht der Autor manchmal in bestimmten Punkten mittels ingenióser Vermutungen näher der Wahrheit zu kommen. Immer dennoch bleibt er, sogar bei sehr annehmbaren Hypothesen, mit beiden Beinen auf festem Boden stehen (z.B. S. 45, 46, 120) und dieser Sinn für die Realität zielt das Buch.

Die sozialen Hintergründe bilden gewiss nicht die stärkste Seite des Buches, wie die Behandlung der von Agis und Cleomenes vorgeschlagenen Reformen zeigt (S. 144 flg.). Einer der m. E. bedeutendsten Beweggründe, das Motiv militärischer Art, kommt kaum ans Licht. Beruhte doch der spartanische Staat auf der Unterwürfigkeit einer sehr grossen Mehrheit rechtloser Bauern und Handwerker gegenüber einer kleinen Zahl von Spartiaten, die im ausschliesslichen Besitz des Bodens und der politischen Rechte war. In dieser Form konnte der Staat nur fortbestehen, wenn die Zahl der Herren nicht zu gering wurde. Nach Leuctra muss auch die Gefahr von auswärtigen Angriffen ans Licht gekommen sein. Es ist darum wohl sicher, dass bei den nicht bornierten Herren — übrigens eine sehr geringe Zahl — in Bezug auf diese Reformen militär-politische Einsicht in wesentlichen Interessen des Staates eine bedeutende Rolle gespielt haben muss. Eine Bestätigung finden wir bei Livius (XXXIV, 31): Der nicht lange nach Cleomenes regierende Nabis hatte gleichfalls dem Volke Vernichtung von Schulden und Verteilung von Ländereien versprochen und auf eine Zusammenkunft mit dem römischen Feldherrn T. Quinctius Flamininus nannte er als Zweck seiner Politik: *ut multi essent, qui arma pro patria ferrent*.

Erstaunlich finde ich es, dass der Autor die Nachtraghetra (Plut., *Lyc.* 6) so wenig durchschaut hat (S. 41 u. 49). Gern stimme ich hier Professor W. den Boer (*Laconian Studies* S. 195 flg. Vgl. Hermeneus XXXIX, S. 100 flg.), der m. E. überzeugend eine beängstigende Entwicklung darlegte, bei: Der bedeutendste Staat des griechischen Festlandes im siebenten Jahrhundert bewegte unter Einfluss des messenischen Krieges durch Furchtanjagung seine Bürger dazu auf bestimmte fundamentale Rechte zu verzichten. Fortan sollte ein Antrag der *Gerousia* zu Gesetz erhoben werden, selbst wenn das Volk ihn verwarf. Dies bedeutete für Sparta als Bürgerstaat das Ende.

Velp (G.), März 1969

E. J. JONKERS

* *

Margarete BIEBER, *Laocoon, the Influence of the Group since its Rediscovery*. Revised and enlarged edition. Detroit, Wayne State University Press, 1967 (8vo, 41 pp., 1 frontispiece + 38 pls.). Price: \$ 5.50.

This small book is a revised edition of the first print which appeared in 1942. Its main theme is the varying appreciation the different ages had for the Laocoon group, starting with the excessive praise of Pliny who

must have been intimately acquainted with many sculptures far superior to this group and yet calls it "a work to be preferred to all that the arts of painting and sculpture have produced".

Since 1506, when the group was rediscovered, a stream of admiring descriptions breaks forth. A long poem by Sadoletto is quoted in full (p. 13 ss.) as giving the best idea of the meaning the Laocoon had for the sixteenth and also for the following centuries. Engravings, adaptations and copies are illustrated. Among these mention may be made of a woodcut after Titian (fig. 9), a caricature in which the three figures are changed into very hairy monkeys.

With the ages fashions and taste change. I wonder whether I am alone in feeling a very strong aversion for the painting by El Greco reproduced in fig. 10 which is said to be "probably the most important painting influenced by the ancient Laocoon group" (p. 19). Warm sympathy for the drawings by Rubens (figs. 11-2) will, I think, generally be felt.

Of course, due attention is paid to the opinions of Winckelmann, Lessing and Goethe, all extensively quoted. William Blake (whose art has never had my sympathy) ventured a complicated, symbolic explanation of the group (ca. 1820), but after him the Laocoon gradually became the object of "undeserved" and sometimes extreme censure (except in France).

This short history of the appreciation of the Laocoon ends with a description by Amelung and an analysis by Valentin Müller. As for our own age the author remarks: "We moderns, however, with our analytical criticism, are likely to lose the feeling for the essential which the artists and the writers of the sixteenth-eighteenth centuries had. We therefore can still learn much today from them for the appreciation and enjoyment of art" (p. 37). No further comment is given on the change in our appreciation due to the development of photography, movies and television which overfeed us with realism and may be counted among the causes which produced the violent break with former traditions in modern arts.

The new finds of Sperlonga (groups of the Scylla and the blinding of Polyphemus) have "freed the Laocoon from its isolation, but have not changed its unique value" (p. 37). The inscription on the Sperlonga sculptures mentioning the three sculptors of the Laocoon (adding the names of their fathers) was carved, it seems, in the first century A.D., replacing an original inscription. In a similar way the altar of the Laocoon in Luna marble must have been substituted for an original one in Greek marble (p. 38).

A short description is given of the very successful reconstruction by F. Magi, illustrated by numerous photographs by E. Nash. The arm of the Laocoon, found by Pollak (fig. 16), is incorporated in it. The group was carved in eight pieces, worked so well that the joints fit exactly without dowels (in the new reconstruction, however, the seam between two blocks shows rather prominently in Laocoon's hips, figs. 19-20, 30-2). The right foot of the older boy is now further away from the foot of his father, his final escape thus becoming clearer than it was (figs. 19 and 1). In Magi's reconstruction Laocoon's head is crowned with a full laurel wreath (figs. 20, 32).

In agreement with many other scholars, Miss Bieber tends to date the group to about 50 B.C., adding that the final reconstruction of the Homeric groups from Sperlonga may definitely solve this problem.

One remark may perhaps be inserted. It seems curious to me that only once reference is made to a question which is perfectly obvious in so "realistic" a piece of sculpture, a question which in a simplified way may be put as follows: what is the age of the elder son? Judged by himself, the width of his shoulders, the volume of his breast and muscles, he seems almost full-grown, certainly no less than 16 years of age. Compared to the size and bulk of his father he cannot be older than 10-12 years, an age with which the modelling of his skin, sinews, body and face agrees in no respect. The question seems out of place, but may well be relevant: the artists seem to have sacrificed realism in this respect in order to strengthen their composition and its pathos. This clearly appears when in imagination we substitute the frailer, lighter frame of a twelve-year-old for the elder son without changing his actual size: the Laocoon is by no means a "realistic" piece of sculpture in the strictest sense of the word.

Whatever the taste of each reader may be, this short survey of the influence of the Laocoon on European artists and amateurs of art is highly to be recommended.

Amsterdam, July 1969

J. M. HEMELRIJK

* *

Maurice SZNYCER, *Les passages puniques en transcription latine dans le "Poenulus" de Plaute*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1967 (1 vol. in-8° de 173 pages) = *Études et commentaires* LXV.

Les passages puniques en transcription latine du "Poenulus" de Plaute n'ont cessé, depuis le XVI^e siècle, d'exercer la sagacité des érudits sans que les plus éminents d'entre eux aient jamais parvenu à en donner une explication qui fut totalement satisfaisante. Le chapitre I de cette étude présente l'histoire de la recherche depuis Joseph Scaliger (1598) en passant par Gesenius, Derenbourg jusqu'à Louis H. Gray qui a publié en 1923 le dernier travail d'ensemble sur le punique Plautinien. De l'avis même de Sznycer, au XIX^e siècle, le travail le plus important est celui de Paul Schröder qui a consacré tout un appendice à ce problème dans son livre *Die Phönizische Sprache*, paru il y a exactement un siècle, à Halle. Mais, de son côté, le grand sémitisant qu'était Renan faisait montre d'un grand scepticisme sur la possibilité même de donner une explication rigoureuse de morceaux défigurés par les copistes (*Histoire générale et système comparé des Langues sémitiques* p. 197).

Sznycer, qui connaissait l'opinion de ce savant, a pensé pourtant qu'il devait tenter sa chance, encouragé par des maîtres de l'épigraphie sémitique tels que MM. Février et Dupont-Sommer. C'est que depuis Renan des éléments nouveaux rendent plus favorable le réexamen des textes puniques de Plaute. D'une part, l'étude de la langue punique a progressé d'une façon considérable non seulement depuis Renan mais même depuis la dernière étude parue en 1923. Ces progrès sont dus à de nouvelles découvertes épigraphiques, et aux travaux philologiques

anthétisés, en particulier, dans les deux grammaires pénico-puniques de Harris et de Friedrich.

D'autre part, il faut signaler les récentes découvertes de textes phéniciens et puniques en transcription grecque et latine: le graffiti phénicien de la grotte de Wasta et l'inscription punique d'El Hofra écrites toutes deux en caractères grecs, l'édition en 1962 des *Inscriptions of Roman Tripolitania* de Reynolds et Perkins. En effet, ce volume catalogue à côté des inscriptions latines proprement dites, des inscriptions écrites en caractères latins baptisées, bien à tort, latino-libyques alors qu'il faudrait plus précisément les nommer latino-puniques comme l'ont établi Levi della Vida et Février (cf. à ce sujet Sznycer, *Les inscriptions dites latino-libyques* dans *GLECS* t. X p. 97-104). Tous ces documents épigraphiques en transcription sont évidemment précieux car ils permettent d'établir des comparaisons souvent éclairantes pour le texte du *Poenulus*, et Sznycer n'a pas manqué d'y recourir au cours du commentaire philologique très précis du texte Plautinien et qui constitue l'essentiel de son ouvrage (cf. p. 45-145). Mais avant d'aborder les questions de pure philologie, des problèmes préalables sont à résoudre.

D'abord celui du double texte de Plaute? Comment l'expliquer? Sznycer estime que, si le premier date de Plaute, le second lui est postérieur. Puis il émet l'hypothèse, fort plausible, que la copie mise à la disposition des acteurs longtemps après la mort de Plaute n'aurait comporté, par souci de simplification, que le seul texte latin, le punique ayant été exclu. Ces derniers, connaissant déjà la pièce, auraient chargé un connaisseur du punique de composer un texte à partir du latin et, par la suite, les scribes se trouvant en présence de deux textes puniques auxquels ils ne comprenaient rien, se seraient contentés de les mettre l'un à la suite de l'autre. Un autre problème qui se pose aux exégètes de Plaute est celui de la transcription originale du texte punique. A-t-elle été réalisée en caractères grecs ou en caractères latins? Comme on sait que Plaute a imité des modèles grecs, on a supposé qu'il aurait pu trouver déjà dans l'original grec son texte punique transcrit en caractères grecs. La transcription du Kaph et du Taw dans le texte I par *ch* et par *th* pourrait en effet trahir l'existence d'une transcription grecque préalable. Il y a enfin le problème de la tradition manuscrite qui est examinée au chapitre II. Le texte de Plaute est conservé dans deux familles de manuscrits représentées l'une par un palimpseste Ambrosien et l'autre par des *codices palatini*.

Le texte Ambrosien en capitale du IV^e siècle est d'une grande valeur. S'il est actuellement inutilisable, on possède heureusement la transcription de Wilhelm Studemund publiée à Berlin en 1889. Le texte punique qui n'était pas compris par les scribes a été plus ou moins consciemment latinisé. Les preuves d'un tel traitement abondent pour le texte II. Aussi faudra-t-il dépister au préalable les mots latinisés, les latinismes, les erreurs d'omission, de substitution, de confusion de lettres. Une autre source d'erreurs est le passage de la transcription en capitales à celle en minuscules. Nous ne pouvons suivre dans le détail l'analyse philologique admirablement menée par l'auteur et qui aboutit à donner un sens tout à fait satisfaisant au texte I (vers 930-939) tandis que, pour le texte II, de son propre aveu, seuls le premier et le

dernier vers peuvent s'expliquer entièrement. Relevons ici ou là quelques transcriptions: la particule de l'accusatif est rendue par YTH. La terminaison pluriel féminin est UTH. Le qof est transcrit par C et le relatif Š suivi du shewa par SY etc.

Un chapitre final recueille l'apport du punique Plautinien pour la connaissance de la langue: vocabulaire, phonétique, morphologie, syntaxe. Parmi les acquisitions lexicographiques, il faut signaler HLKT, "hospitalité" et TNY "répéter", "raconter" équivalant au verbe hébreu TNH (cf. *Juges* V, 11; XI, 40) attestée aussi dans un ostrakon de Lakish (n° 3 ligne 12). Les textes épigraphiques puniques ne nous livrent pas de textes vocalisés. Or, un des faits les plus importants des transcriptions du "*Poenulus*" c'est qu'il nous révèle la vocalisation punique où par exemple O et U étaient très voisins.

Nul doute que l'étude de Sznycer est importante dans le domaine propre des études puniques même si le texte II ne nous a pas encore livré tous ses secrets. Peut-être des découvertes prochaines de textes épigraphiques transcrits feront avancer le déchiffrement.

Mais il y a un autre domaine où les recherches sur la transcription latine du punique de Plaute peuvent jeter quelque lumière: c'est celui des transcriptions principalement des noms propres dans les traductions latines de la Bible hébraïque. Il faudrait étudier systématiquement dans ces transcriptions les principes des équivalences consonantiques entre le latin et l'hébreu biblique. Peut-être, quelque clarté nouvelle rejaillirait-elle sur le texte Plautinien lui-même. Mais, même dans l'hypothèse d'une transcription grecque primitive du punique chez Plaute, l'intérêt n'est pas moindre pour les études bibliques.

Je pense en particulier au problème de la transcription grecque de la seconde colonne des Hexaples d'Origène. Il y a une dizaine d'années a paru finalement aux presses vaticanes l'édition princeps digne de tous éloges du *Psalterii Hexapli Reliquiae*, oeuvre du regretté Cardinal Giovanni Mercati et l'on peut vérifier facilement les transcriptions de la seconde colonne des Hexaples du Psautier. On savait déjà que la transcription de l'hébreu en caractères grecs n'était pas une innovation d'Origène et que c'était un fait courant dans les cercles juifs auxquels le savant alexandrin l'aurait simplement emprunté. On a beaucoup discuté sur les raisons de cette transcription. Pour Kahle, ce serait pour permettre à la fois aux Juifs et aux Chrétiens de lire les leçons bibliques dans le culte. Pour Orlinsky, l'ordre des Hexaples, et en particulier la seconde colonne suivie des traductions grecques des autres colonnes aurait eu pour but de fournir aux Chrétiens un livre pour apprendre l'hébreu. Enfin pour Emerton, la seconde colonne avait pour but simplement d'aider les lecteurs à vocaliser un texte hébreu consonantique. On trouvera le résumé et la critique de ces diverses théories dans Sidney Jellicoe, *The Septuagint and Modern Study*, Oxford, 1968 (cf. 106-11). Mais peut-être qu'une explication rationnelle de la transcription de la 2^e colonne devrait tenir compte aussi du fait plus général, celui des transcriptions de textes sémitiques en caractères grecs comme le graffiti de Wasta, l'inscription d'El Hofra et, sans doute aussi, le texte de Plaute.

Toulouse, Avril 1969

M. DELCOR

Karl Friedrich STROHEKER, *Germanentum und Spätantike*. Zürich, Artemis Verlag, 1965 (8vo, 334 S., 8 Abb.) = Die Bibliothek der Alten Welt, Reihe Forschung und Deutung. Preis: DM. 35.—.

Wer das Andreas Alföldi gewidmete Buch von Stroheker in die Hand nimmt, ist nicht darauf vorbereitet, eine Sammlung von Aufsätzen vorzufinden. Da sie (mit einer Ausnahme) wissenschaftlich leicht zugänglich sind, so würde man es zweifellos lieber gesehen haben, wenn der hervorragende Kenner der Spätantike, insbesondere der Struktur germanischer Staaten auf römischem Reichsboden, ihrer Begegnung und Auseinandersetzung mit spätrömischen Lebens- und Kulturformen, mit politischen, gesellschaftlichen und rechtlichen Ordnungen, das Fazit seiner speziellen Forschungen in einer Gesamtdarstellung gezogen hätte, statt nun dem Leser die Synthese zu überlassen. Trotzdem wird man dem Herausgeber Olof Gigon dankbar sein. Denn St. bietet uns keine lanx satura, für die erst unter Qualen ein nichtssagender Obertitel hätte gesucht werden müssen. Auch wenn es das 'Germanentum' als eine feste Grösse nicht gibt (vgl. S. 6), so dürfte doch nur schwer die Grundthematik der Beiträge anders, ähnlich knapp und publizistisch wirksam, formuliert werden können.

Die 10 Abhandlungen stammen aus der Arbeit eines Vierteljahrhunderts (1939–1963) und sind — soweit möglich — thematisch und nicht chronologisch zusammengestellt. In den gleichen Zusammenhang gehört noch das 1948 veröffentlichte grundlegende Werk über den senatorischen Adel im spätantiken Gallien — der kurze Aufsatz über *Die Senatoren bei Gregor von Tours* (S. 192–206 aus: Klio 1942), der sie als Nachkommen der spätantiken senatorischen Aristokratie erweist, dürfte eine Vorstudie hierzu sein.

Die früheste und zugleich umfangreichste Untersuchung über den letzten arianischen Westgotenkönig Leowigild (568–586 n. Chr.), der mit einer originalen Konzeption die westgotische Königsmacht neuzubegründen und den Arianismus zur 'Reichskirche' umzugestalten versuchte (S. 134–196 aus: *Welt als Geschichte* 1939), schlägt schon für das Westgotenreich, das als einziges den Zusammenbruch ostgermanischer Staaten im 6. Jahrhundert überstand, das Leitthema an, das dann 24 Jahre später die zwei letzten Beiträge wieder aufnehmen: *Das span. Westgotenreich und Byzanz* (S. 207–245 aus: Bonn. Jb. 1963) behandelt die oströmische Wiedereroberung von Teilen Spaniens durch Justinian und den allmählichen Verlust dieser Aussenstellung in den nächsten Jahrzehnten und stellt die Frage nach der Bedeutung oströmischer Einflüsse auf den inneren Aufbau des spanischen Reiches der Westgoten. Der Beitrag über *Spanische Senatoren der spät-römischen und westgotischen Zeit* (S. 54–87 aus: Madrider Mitteil. 1963) versucht insbesondere zu klären, wie weit im westgotischen Spanien die spät-römische Reichsaristokratie „über das Ende der politischen Oberhoheit des Imperiums hinaus noch lange ein wichtiges Element des sozialen Aufbaus und der kulturellen Tradition“ (S. 55) gewesen ist. Eine ähnliche, aber auf das römische Reich eingeeengte Proble-

matik bieten die zwei vorangehenden und die Sammlung einleitenden Erörterungen *Zur Rolle der Heermeister, fränkischer Abstammung im späten vierten Jahrhundert* (S. 9–29 aus: Historia 1955) und über *Alamannen im Römischen Reichsdienst*, d.h. des ausgehenden dritten und vor allem des vierten Jahrhunderts, (S. 30–53 aus: Eranion, Festschr. f. H. Hommel 1961). In den zentralen Interessenkreis des Vf. führt jedoch wieder ein zusammenfassender Aufsatz über *Die geschichtliche Stellung der ostgermanischen Staaten am Mittelmeer* (S. 101–133 aus: Saeculum 1961), der die Symbiose der spätrömischen Welt mit den Germanenvölkern (Westgoten, Vandalen, Burgunder, Ostgoten) — etwa von der Mitte des 5. bis zur Mitte des 6. Jhs. (skizziert und die Frage aufwirft, wie weit dieses, wenn man das Westgotenreich ausnimmt, kurzfristige ostgermanische „Zwischenspiel“ einen epochalen Umbruch in das frühe Mittelalter oder — wie Stroheker meint — nur den letzten Abschnitt der Spätantike darstellt. Diesem vieldiskutierten Periodisierungsproblem galt schon der frühere Forschungsbericht *Um die Grenze zwischen Antike und abendländischem Mittelalter* (S. 275–308 aus: Saeculum 1950) und eine kürzere Erörterung *Der polit. Zerfall des röm. Westens 455–476* — (S. 88–100 aus: Palaeologia 1959), die eigentlich nur dem Nachweis zu dienen scheint, dass das häufiger verwandte Jahr 476 als symbolhafte Markierung zwischen den beiden Perioden untauglich sei, auch wenn es ein gewichtiger Schritt auf das Mittelalter hin bedeute. Nur am Rande der Thematik liegen die *Studien zu den historisch-geographischen Grundlagen der Nibelungen-dichtung* (S. 246–274 aus: Deutsche Vierteljahresschrift f. Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte 1958), die die Wohnsitze der Burgunder Gunthers am mittleren Rhein festlegen und die Rolle des merowingischen Nordburgunds für die Verschmelzung der ihrer Herkunft nach so verschiedenen Überlieferungen des Krimhild-Stoffes und der Dichtung vom Untergang der Burgunder herausstellen. Der Anhang bringt ein knappes Nachwort des Vfs., ein ausführliches und sorgfältiges Namen- und Sachregister und ein Quellen- und Abkürzungsverzeichnis, so dass hierdurch die Untersuchungen hinreichend erschlossen sind. Sie werden im allgemeinen, wenn man von Literaturnachträgen und kleineren Textänderungen absieht, in der Originalfassung wiedergegeben. Lediglich der Beitrag über 'Leowigild' wurde durch stärkere Eingriffe der inzwischen weitergeführten wissenschaftlichen Diskussion angepasst, und das Forschungsreferat über die Epochenenteilung statt mit dem ursprünglichen Literaturbericht durch eine allgemeinere Betrachtung abgeschlossen (S. 311).

Es ist hier unmöglich, die einzelnen Argumentationen und Thesen von 10 verschiedenen Untersuchungen kritisch zu besprechen. Die Sachkenntnis, methodische Nüchternheit, behutsame Interpretation und klare Gedankenführung und Sprache erwecken auch dort Vertrauen, wo man die Quellen und Spezialforschung weniger kennt. Jede einzelne Erörterung hat unser Wissen erweitert und einen tieferen Einblick in eine historisch bedeutsame und faszinierende Problematik gestattet. Man bedauert nur, dass St., um den Zweck der Auf-

satzsammlung abzurunden, nicht noch ergänzend zwei neue Abhandlungen, eine über Theoderich d. Gr. und das italische Ostgotenreich und eine andere über die Vandalenherrschaft in Nordafrika geschrieben hat (vgl. auch S. 7). Dann wäre die Thematik 'Germanentum und Spätantike' noch stärker profiliert und der Horizont der Begegnung germanischer Völker mit der spätrömischen Welt umfassender.

Köln, März 1969

FRIEDRICH VITTINGHOFF

* * *

F. E. PETERS, *Aristoteles Arabus. The Oriental Translation and Commentaries on the Aristotelian Corpus*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, 75 pages) = New York University, Department of Classics. Monographs on Mediterranean Antiquity. II. Prix: f 32.—.

C'est avec joie que ceux qui s'occupent de philosophie musulmane salueront l'entrée, dans leur cercle restreint, d'un spécialiste à la fois dans le domaine de l'antiquité classique et celui de l'arabisme. M. F. E. Peters est, en effet, 'Chairman of Department of Classics' à l'Université de New York et, en même temps, a obtenu son Ph. D. pour les études islamiques de l'université de Princeton. Nous avons si souvent appelé de nos vœux le rapprochement et la collaboration de deux disciplines, surtout en ce qui concerne les études médiévales, que la parution d'un livre comme celui de M. Peters ne peut que nous remplir d'aise.

D'autant plus que l'auteur a su réunir un nombre considérable de renseignements se rapportant à l'Aristote arabe: éditions des textes et travaux réalisés sur eux. Après une courte introduction (pp. 1-3) qui passe rapidement en revue l'histoire des travaux dans ce domaine (Jourdain, Wustefeld, Steinschneider, Grabman, Thorndike etc.), M. Peters explique la marche qu'il adopte pour son étude. Parmi plusieurs voies qui s'offraient à lui, il a préféré suivre la méthode des auteurs arabes eux-mêmes quand ils ont traité des œuvres d'Aristote, celle d'ailleurs qu'a suivie également Steinschneider: prendre chaque œuvre telle qu'elle apparaît dans la liste utilisée dans les Ecoles et décrire l'histoire complète de sa traduction. Si le procédé comporte parfois des répétitions, il a du moins l'avantage de présenter chaque section comme une unité indépendante des autres.

Pour chaque œuvre le point de départ est le texte du *Fihrist* d'Ibn al-Nadīm, que l'auteur traduit, en le complétant au besoin par les passages parallèles d'Ibn al-Qiftī et de Ḥajj Khalifa, sauf pour les Dialogues et les pseudépigraphes, les premiers étant inconnus aux Arabes sous ce nom, les seconds n'ayant pas été reconnus comme tels par eux.

Voici la liste des livres analysés:

I. Dialogi

II. Le Corpus de l'Ecole

1. *Categoriae*. 2. *De interpretatione*. 3. *Analytica priora*. 4. *Analytica posteriora*. 5. *Topica*. 6. *Sophistica*. 7. *Rhetorica*. 8. *Poetica*. 9. *Physica*. 10. *De coelo et mundo*. 11. *De generatione et corruptione*. 12. *De phaenomenis meteorologicis*. 13. *Liber animae*. 14. *Liber sensus*

et sensati. 15. *Liber animalium*. 16. *Liber litterarum*. 17. *Liber ethicorum*. 18. *Politica*.

Note sur le *De virtute*.

III. Les Pseuepigraphica dans la Tradition orientale

1. *De causis*. 2. *De causis proprietatum elementorum*. 3. *Epistolae*. 4. *De lapidibus*. 5. *Mechanica*. 6. *De mirabilibus auscultationibus*. 7. *De mundo*. 8. *Oeconomica*. 9. *Physiognomica*. 10. *De plantis*. 11. *De pomo*. 12. *De principiis universitatis*. 13. *Problemata*. 14. *Secreta secretorum*. 15. *Theologia*. 16. *De virtutibus et vitiis*.

Chaque section comporte une introduction (*Prenotes*) qui situe avec précision l'œuvre, en donnant un exact *status quaestionis* puis sont mentionnés tous les renseignements concernant l'œuvre, enfin une note bibliographique.

Cet ouvrage, concis, précis, bien organisé, bourré de notes érudites précieuses rendra service non seulement aux historiens de la philosophie musulmane mais également aux historiens de la philosophie grecque et aux médiévistes.

En vue d'une réédition qui ne tardera certainement pas à être demandée, nous nous permettons de signaler à M. Peters d'une part quelques ouvrages ou articles complémentaires d'autre part un certain nombre d'errata: fautes d'inadvertance ou coquilles typographiques.

I. Livres et articles

Max Meyerhof, 'Ali al-Bayhaqī's *Tatimat Šiwān al-Hikma*. A Biographical Work on learned Men of the Islam in Osiris, vol. 8 (1948), pp. 122-217.

Abdurrahmān Badawi, *La transmission de la philosophie grecque au monde arabe* (Cours professé à la Sorbonne en 1967), Paris, Vrin, 1968.

Josef van Ess, *Jüngere orientalistische Literatur zur neuplatonischen Überlieferung des Islam in Parusia*, Studien zur Philosophie Platons und zur Problemgeschichte des Platonismus. Festgabe für Johannes Hirschberger herausgegeben von Kurt Flasch, Frankfurt/Main, 1965, pp. 333-350.

Roger Paret, *Notes bibliographiques sur quelques travaux récents consacrés aux premières traductions arabes d'œuvres grecques*, in Byzantion, t. 29-30 (1959-1960), pp. 388-446.

Fr. Gabrieli, *Recenti studi sulle tradizioni greca nella civiltà musulmana in La Parola del passato*, fasc. LXV (1959), pp. 147-160.

A. Pattin, *Le Liber de Causis. Edition établie à l'aide de 90 manuscrits avec introduction et notes*. Extrait, sans date, de Tijdschrift voor Filosofie, Leuven.

H.-D. Saffrey, *L'état actuel des recherches sur le Liber de Causis comme sources de la Métaphysique au moyen âge* in Miscellanea Mediaevalia, Veröffentlichungen des Thomas-Instituts an der Universität Köln, Bd. 2, 1963, pp. 267-281.

Jozef Bielawski, *Lettres d'Aristote à Alexandre le Grand en version arabe* in Rocznik Orientalistyczny, t. 28, Z. 1 Warszawa 1964, pp. 7-34.

M. Manzalaoui, *The Secreta secretorum: the Mediaeval European Version of Kitāb Sirr al-asrār*, Bulletin of the Faculty of Arts, Alexandria University t. 15 (1961):

The Pseudo-aristotelian Sirr al-asrār and three Oxford Thinkers of the Middle Ages, in Arabic and Islamic Studies in honor of Hamilton A. R. Gibb, Leiden, Brill, 1965, pp. 480-500.

II. Errata

p. VII

- Ibn al-Nadīm (au lieu de Nadīm)
- Ibn al-Qiftī (au lieu de Qiftī)
- Meynard (au lieu de Maynard)
- Courteille (au lieu de Couteille)
- Médecins (au lieu de Médecins)
- Scholastique (au lieu de Scholastique) (ainsi que p. 1, 10)

makhṭūṭāt (au lieu de *makhtūtāt*)

p. VIII

- 1. 27 *Contribution à l'histoire de idées* (au lieu de *Contribution à l'étude d'histoire des idées*)

- 1. 35 *Jāmi'at* (au lieu de *Jami'at*)

muṣawwara (au lieu de *musawwara*)

- p. 2 l. 20 *niḥal* (au lieu de *nihal*)

- p. 17 l. 20 *siriaca e latine* (au lieu de *siriaca et latina*)

- p. 22 note 13 *al-Jadal* (au lieu de *al-Jadl*)

- p. 23 l. 6 *al-Ṣayrafi* (au lieu de *al-Sirāfi*)

- p. 35 l. 9 *al-Jubbā'i* (au lieu de *al-Jubbā'i*)

- p. 37 note 2 *Talbis* (au lieu de *Talbis*)

- p. 40 note 5 *Jahier* (au lieu de *Jomier*)

- p. 43 l. 20 *Kāshānī* (au lieu de *Kashanī*)

- p. 51 note 7 *Horten* (au lieu de *Horton*)

- p. 60 note 9 *Clément-Mullet, ... minéralogie* (au lieu de *Clément-Millet, ... minerologie*)

- p. 63 note 9 *physiognomonie* (au lieu de *physiognomie*) (de même p. 67, note 2)

- p. 65 note 13 *Della Vida* (au lieu de *della Vida*)

- p. 71 note 6 *Förster* (au lieu de *Föster*)

- p. 72 note 4 *Mariën* (au lieu de *Marien*)

- p. 73 note 2 *Theologie* (au lieu de *Théologie*)

- note 8 *recension* (au lieu de *récession*)

- p. 74 note 3 *'ind al-'Arab* (au lieu de *'ind 'arab*)
Dans la citation de Kraus le mot "canaux" a sauté: (avant-dernière ligne): "... qu'un des nombreux canaux par lesquels ...".

- p. 74 note 2 *exagération* (au lieu de *exageration*)
hellénisme (au lieu de *hellenisme*)

Bien entendu, ces vétilles ne diminuent absolument rien la valeur de l'ouvrage de M. Peters mais pourquoi ne pas essayer d'atteindre la perfection technique à laquelle nous ont habitués les grands maîtres de l'orientalisme?

Enfin, pour terminer, on pourrait souhaiter, dans une seconde édition, un certain nombre d'index qui rendraient service: celui des noms propres, un index des traducteurs,

un index donnant pour chaque grand philosophe arabe les oeuvres d'Aristote qu'il a commentés etc.¹⁾.

Le Caire, juin 1969

GEORGES C. ANAWATI

ARABICA - ISLAM

Munir-ud-Din AHMED, *Muslim Education and the Scholar's Social Status upto the 5th Century Muslim Era* (11th century Christian Era) in the light of Ta'rikh Baghdād. Zürich, Verlag 'Der Islam', 1968 (8vo, XII + 290 pp.) = Studies in Islamic History. Price: DM 25.—.

This book would have made an article. Much of the material that the author has found in Ta'rikh Baghdād is of interest, and, when complemented by the numerous works listed in the bibliography, could have formed the basis of a useful short study in the history and sociology of education. There is not, however, nearly enough for 254 pages of text, and Dr Ahmed has obviously had to spread it very thinly. Since, on questions such as the amount of money spent by students on their education and the age at which they began to study, Ta'rikh Baghdād mentions only extreme cases, the author's conclusion is, inevitably, that the average lay somewhere in between the extremes; because these extremes are so far apart the answers are of no significance and tell us nothing that we could not have worked out by employing common sense, even if the questions, in the absence of any organised educational system, have any meaning.

The book was recently submitted as a thesis for the degree of Ph.D. at Hamburg and it bears the marks of this. Not only does the author's desire for completeness cause him to give us trivial conclusions such as that mentioned above, together with all kinds of unimportant detail and a number of insipid anecdotes translated verbatim (the points made in these could have been summarized in one quarter of the space, and details such as the list of the Baghdād mosques in which scholars held sessions belong in appendices), but it also leads him into statements of appalling banality: "It is not surprising at all that children at school were able to write. A boy of nine is said to have written Ḥadīth in his own handwriting"; "The relationships of scholars with one another in their every day (sic) lives were astonishingly good. They visited each other, discussed matters of knowledge and took part in Mudhākaras. There is an interesting report about four scholars, who met and joked with one another. This was by no means an exception to the rule".

The other major fault in this book, which, unfortunately detracts greatly from its value, and, indeed, from its readability, is Dr Ahmed's poor English. I do not know if I am being altogether just here; one would have expected a Hamburg thesis to be submitted in German, and it may be that the present work is a translation. Whoever is

¹⁾ Signalons que M. Peters vient également de publier un excellent volume, plus développé que celui que nous venons de signaler, intitulé: *Aristotle and the Arabs: The aristotelian tradition in Islam*. New York, University Press, 1968, 304 pages.

responsible for the English, however, should never have permitted the book to be published without complete revision. What is merely comical in small doses ("As a rule there were absolutely no restrictions on any group or grade of the society to indulge into learning"; "those who had taken a nutral (sic) stand by refusing to clarify (sic) their position"; "the participants were indulged in it with reverent feelings for this science"; "My God, these people speak uncorrect Arabic") becomes intensely irritating when repeated throughout a whole book and is sometimes actually misleading or meaningless ("In fact, the majority of the teachers did not take up teaching for it was the only way they could earn a living"; "Success has failed us since you went and with your return it is sure to do the same"). One must of course sympathize with Dr Ahmed, to some extent; it is very difficult to write well in a foreign language. What will serve, however, for a Ph.D. thesis is not necessarily good enough for a published work; if one cannot write competently in a language one should not attempt to write in it at all, for one's reputation is much more likely to suffer than it is to benefit if one does so.

Other minor faults include a tendency to give a translation (sometimes more than once) of Arabic technical terms that scarcely warrant one, while leaving unexplained terms that might well have been glossed. The publishers can hardly be congratulated on their preparation of the typescript for reproduction. There are a large number of what I take to be misprints and there are frequent inexplicable gaps left between words.

I am sorry not to be able to recommend this book, for it is apparent that Dr Ahmed has taken a great deal of trouble over it. If only it had been shorter and had been worked over by someone with a good command of English all would have been well. As things are, it is difficult to be enthusiastic. Sportsmen, incidentally, will be pleased to note that a certain sporting interest is occasionally allowed, inadvertently, to display itself: "The Caliph al-Kā'im Bi Allāh was arrested, as well, and put into goal (sic)"; "A scholar of Arabic once passed near a market, where bails (sic) were lying on the ground". Oddities such as these however, could, and should, have been noticed and removed.

Glasgow, May 1969

J. N. MATTOCK

* *

A. J. ARBERRY, *Modern Arabic Poetry*. An Anthology with English Vers Translations. London, Cambridge University Press, 1967 (8vo, VIII + 74 pp., + 74 pp. Arabic text) = Cambridge Oriental Series, No. 1. Price: 40 s.

The present anthology is a reprint of the first edition which was published in 1950. The fact that it has been chosen as the first volume of a new series may be considered as a proof of the interest it has aroused.

In the preface we read that the anthology is "primarily a record of a series of weekly discussions held at the

School of Oriental and African Studies during the academic year 1946-47" by a group of students originating from several Arab countries. "It was anticipated", the foreword continues, "that some curiosity might be stimulated abroad in modern poetry, if it were possible to present the poems in a translated form". To this end, Professor Arberry undertook to put the rough translations into metre and rhyme, making an attempt "to reflect the varying poetic styles and techniques by corresponding variations in the English".

Arberry has included in this book poetry from most of the Arab countries and also of the emigrants in North and South America. Only poetry written after 1920 was taken into consideration.

Even though it is hardly possible to say about this book anything that has not been said before, I feel obliged to make a few remarks about the arrangement of the book and about the material I found lacking.

The book has been divided into two parts, one part of which gives the English renderings of the poems and the other part the Arabic originals. I do prefer the arrangement of putting on pages facing each other the poems in Arabic and in the English translation, even though this might eventually mean that fewer poems can be presented.

More serious I find that the poems are given without any introduction. A few details about the author, his social milieu, his education, his religious belonging, and the dates of his birth and eventually of his death easily could have been given in a few lines. The date of composition should have been mentioned at the end of each poem.

In his foreword Arberry says that the aim was to present poetry that was representative of the various artistic, social, and political currents affecting the Arab peoples during this period. To give a few details about such currents would not have presented any problem for Arberry and the reader would have greatly benefitted from it.

A last word must be said about the English renderings of the poems. Arberry put the rough translations into metre and rhyme, making an attempt "to reflect the varying poetic styles and techniques by corresponding variations in English". He did not add that rhyme and metre fall outside the scope of such reflections because rhyme and metre in Arabic poetry do not have parallels in English literature. For the reader whose curiosity in modern Arabic poetry is to be stimulated this fact should have been mentioned.

Even though I do admire Arberry's poetic skill and his ability to stick remarkably close to the original, I am of the opinion that a prose translation is to be preferred over a poetic rendering.

Apart from these remarks it should be said that the book contains a fine selection of Arabic poetry, including many well-known as well as unknown poets. The poems are presented in the beautiful handwriting of Arberry.

Leiden, May 1969

C. NIJLAND

NEDERLANDS-ARABISCHE KRING, 1955-1965. *Eight Studies Marking Its First Decade.* Leiden, E. J. Brill, 1966 (Grossoktav, VIII, 129 S.). Preis: f 20.—.

Der Niederländisch-Arabische Kreis, der sich die Förderung des Verständnisses zwischen der arabischen Welt und den Niederlanden zur Aufgabe gesetzt hat, veröffentlicht hier eine Reihe von Texten, die offenbar aus Vortragsveranstaltungen des Kreises hervorgegangen sind.

S. 1-10 P. Buringh, *Water, soil and agriculture in Iraq*. Verf. hat bei Bodenuntersuchungen im Vorgebirgsland östlich von Kirkūk festgestellt, dass dort die Riss- und Krumenbildung durch Austrocknung eine Art von natürlichem Pflügen und Säen bewirkt, woraus es sich erklärt, dass man in diesem Gebiet eine der ältesten landwirtschaftlichen Siedlungen der Menschheit entdecken konnte (Yarmo). Auch in der Flussebene werfen die Erkenntnisse des Bodenforschers aufschlussreiches Licht auf die Entwicklung des Bewässerungswesens. Die durch anschauliche Fotos bereicherte Abhandlung führt bis zu den heutigen Problemen der irakischen Agrarpolitik.

S. 11-28 J. Brugman, *Modern Arabic literature*. Das Selbstverständnis eines Volkes findet wohl nirgends prägnanteren Ausdruck als in seiner schönen Literatur. Deshalb ist es höchst bedauerlich, dass die heutige Orientalistengeneration — im Gegensatz zu den Gibb, Kratschkowskij, Kampffmeyer und sogar Brockelmann — der modernen arabischen Literatur so wenig Interesse schenkt. Erscheinen gelegentlich noch Einzelstudien, so fehlt es an Übersichten fast ganz. Das erklärt sich natürlich daraus, dass die arabische Literatur sich sehr schnell entwickelt und weit verzweigt hat, so dass selbst arabische Autoren sich an Gesamtdarstellungen nicht wagen. Andererseits kommt man ohne Bemühungen um einen Überblick nicht aus, wenn man sich in der Fülle der Erscheinungen ein wenig orientieren will. So verdient der vorliegende Versuch besonderen Dank. Er schildert die Anfänge der modernen Literatur bei Nāṣif al-Yāziḡī, Sāmī al-Bārūdī (der nicht türkischer, sondern mamlūkischer Abstammung war) usw. relativ kurz, wird dann aber breiter und reicht bis zu zeitgenössischen Autoren wie Yūsuf Idrīs und Ṣalāḥ 'Abdaṣṣabūr in Ägypten, Taufiq 'Awwād (ohne Artikel), Lailā Ba'labakki, Sa'īd 'Aql und dem Kreis um die Zeitschrift „Ši'r" im Libanon. Auch aus Syrien, dem Irak und Tunesien werden Namen genannt. Bei aller Knappheit verzichtet Verf. nicht darauf, die verschiedenen Gestalten zu charakterisieren und einzuordnen. Im Libanon, dem seine besondere Sympathie gilt, „entdeckt" er sogar eine bisher weniger bekannte Autorin: die Romanschriftstellerin Emilie Naṣrallāh. Es ist zu hoffen, dass Verf. selbst auf dem eingeschlagenen Wege weitergeht und andere anzuregen vermag, ihm zu folgen.

S. 29-46 Erskine Childers, *The western image of the Arabs*. Ein bekannter englischer Araberfreund trägt temperamentvoll seine kritischen Gedanken über das „traumatische" Verhältnis der Europäer zu den Arabern und zum Islam vor. Den Ursprung des Traumas sieht er darin, dass der Islam die einzige nicht-abendländische, nicht-christliche organisierte Religion und Kultur ist, die

je das abendländische Christentum herausgefordert hat, zunächst auf dem eigenen Boden und dann in dem, was unsere Vorfahren für ihre missionarischen, politischen und kommerziellen Ziele ausserhalb dieses Bodens hielten. Ähnlich, wie die Abendländer die erste grosse Bewegung, die die Araber einte, als den demagogischen Betrug eines einzelnen Mannes betrachteten, weshalb sie sie „Mohammedanismus" nannten, tun sie heute den arabischen Nationalismus als „Nasserismus" ab. Während sie sich mit den Nationalismen in Asien und im Afrika südlich der Sahara längst abgefunden haben und ihnen Einigungsbestrebungen oft geradezu aufzwingen, sträuben sie sich gegen ein Arrangement mit entsprechenden Entwicklungen bei den Arabern, die ihnen doch am nächsten stehen. Die Unterstützung des zionistischen Anspruchs auf Palästina durch die westlichen Nationen erklärt Verf. aus einem „Drang nach Sicherheit in der Kontinuität": je mehr wir annehmen könnten, dass sich in und um Palästina nichts ändere, desto sicherer fühlten wir uns. Die Traumata, die sich auch auf arabischer Seite finden, sieht er allerdings nicht. Aber das ändert nichts daran, dass seine Thesen höchst bedenkenswert sind.

S. 47-66 G. W. J. Drewes, *The beginning of the emancipation of women in the Arab world*. Hier erscheint u. W. die erste ausführliche Analyse der Gedanken Qāsim Amīns über die Frauenemanzipation. Der Beginn mit Qāsim früher, sonst übersehener Schrift *Les Égyptiens* (1894) macht seine Wandlung vom Apologeten zum Reformator anschaulich. Sehr deutlich wird auch, wie der Modernismus in der Frauenfrage plötzlich auf ernstem Widerstand stösst, weil er an diesem Punkt den Bereich der Theorie und des Allgemeinen verlässt und konkrete Forderungen an den Einzelnen stellt.

S. 67-82 K. A. H. Hidding, *Islam as religion*. Verf. zeigt die Wesenszüge der islamischen Religion auf als einer prophetischen, historischen Religion, für die sich das göttliche Geheimnis im Wort offenbart, im Gegensatz zu den unhistorischen Naturreligionen, in denen die visuelle Aufnahme von Bildern aus der natürlichen Welt zum Glauben führt. Gegenüber den anderen prophetischen Religionen zeichnet sich der Islam durch die absolut zentrale Stellung seiner heiligen Schrift, des Koran, aus, neben dem der Prophet als blosser Überbringer zurücktritt. Der Islam betont nicht die menschliche Einsicht, die im Hinblick auf die Erkenntnis Gottes immer beschränkt sein wird, sondern den menschlichen Willen; so steht nicht das Dogma, sondern das Gesetz an erster Stelle. Dass daneben auch die Mystik, die die Vereinigung des Individuums mit dem göttlichen Mysterium erstrebt, im Islam einen wichtigen Platz findet, erklärt Verf. vor allem aus dem polaren Wesen aller Religion.

S. 83-102 C. Hillen, *Economic and social aspects of the Arab world*. Ein „flash survey" der einzelnen Länder vom Irak bis Marokko, wobei die wirtschaftlichen Aspekte stärker berücksichtigt werden als die sozialen. (Bei den Namen von Ländern, die Gegenstand der Betrachtung sind, wie „Libya" und „Tunisia" sind Druckfehler unverzeihlich!)

S. 103-111 W. J. van Liere, *Water in Syria*. Eine geographisch-historische Abhandlung, die davon ausgeht, dass die Nutzung von Land und Wasser nicht nur eine

Angelegenheit des technischen Fortschritts ist, sondern auch von der sozialen Organisation und den Gewohnheiten der Bevölkerung abhängt. Besonders bemerkenswert ist die These, dass im arabischen Mittelalter, vor allem in 'abbāsider Zeit, die Bewässerungswirtschaft am Euphrat und Hābūr nicht zurückgegangen, sondern ausgedehnt worden sei; der Zusammenbruch sei erst mit dem Mongoleneinfall erfolgt. Am Schluss werden die wirtschaftlichen Motive für den Euphratdammbau dargestellt. Der Beitrag ergänzt den von Buringh über den Irak.

S. 112-129 D. v. d. Meulen, *Changing Arabia*. Der bekannte niederländische Diplomat und Forschungsreisende schildert seine persönlichen Beobachtungen, die sich über den Zeitraum von 1926 bis 1964 erstrecken. Hinter der unaufhaltsamen Modernisierung und der Zurückdrängung des wahlhabituschen Puritanismus in Saudi-Arabien stellt er als eine Haupttriebkraft neben der Erdölindustrie den Rundfunk fest. Er meint, es seien die auf diesem Wege einströmenden neuen Ideen gewesen, die Faṣāl b. 'Abd al-'azīz schon vor der Thronbesteigung veranlasst hätten, gegen den Widerstand der Orthodoxie die Abschaffung der Sklaverei zu bewirken und die ersten Schritte für eine Emanzipation der Frau einzuleiten. In Haḍramaut führt Verf. seinen alten Freund Sayyid Abū Bakr b. Ṣaiḥ Al Kāf, einen aus Südostasien zurückgekehrten Emigranten, als Exponenten der Tendenz vor, die das Land in Zusammenarbeit mit westlichen Mächten zu modernisieren wüschte. Da Modernisierung hier zunächst Befriedung heissen musste, erscheint die britische Politik des *ṣulḥ* Ingrams als bedeutender Erfolg. Die schweren Probleme der Unabhängigkeitsperiode klingen jedoch bereits deutlich an.

Berlin, April 1969

FRITZ STEPPAT

* *

S. A. BONEBAKKER, *Some Early Definitions of the Tawriya and Ṣafādī's Faḍḍ al-Xitām 'an at-Tawriya wa-l-Istixdām*. The Hague-Paris, Mouton, 1966 (8vo, 112 p., frontispiece) = Publications in Near and Middle East Studies. Columbia University, Series A, VIII. Price: f 24.—.

L'ouvrage du Prof. Bonebakker, sous un petit volume, traite de façon claire un sujet très important à la fois pour les spécialistes de la rhétorique, de la stylistique et de la critique littéraire arabes, et pour les islamisants qui s'intéressent aux commentaires coraniques. Il s'agit d'une figure, la *tawriya* (terme qui n'a pas d'exact équivalent dans les langues européennes): il faut entendre par là un procédé qui consiste à jouer sur un ou plusieurs mots, afin de dissimuler le sens voulu par l'auteur de la phrase ou du vers. Tantôt il y a un contexte qui éclaire le lecteur, tantôt il n'y en a pas.

S. A. Bonebakker, tout en reconnaissant que cette figure n'est pas limitée à la littérature arabe, souligne qu'elle „semble avoir été spécialement en faveur chez les poètes arabes post-classiques" et qu'elle a été souvent discutée par les théoriciens à partir du 5e siècle (p. 5). Il est exact que la langue arabe a été très travaillée, en raison d'une part du culte que les peuples qui la parlent lui

ont toujours traditionnellement voué, et d'autre part du fait qu'elle est la langue du Coran. Il est d'ailleurs remarquable que, tant par les caractères de son lexique et la richesse de son vocabulaire, que par ses structures morphologiques et syntaxiques, elle se prête admirablement aux interprétations les plus inattendues, les plus subtiles et les plus ingénieuses. L. Massignon se plaisait à noter la différence qui existe entre l'énumération des divers sens d'un mot dans un dictionnaire grec ou latin, et la série des acceptions d'un même terme, que donnent les dictionnaires arabes. Là, toutes les significations s'enchaînent rationnellement comme autant de variations ou de développements d'un thème sémantique initial. Ici, elles sont, dans la plupart des cas, parfaitement étrangères les unes aux autres. L'homonymie, ou plus exactement la polyvalence des mots, est en arabe la règle la plus fréquente. C'est sur cette particularité qu'Ibn Ḥazm se fondait en particulier pour combattre, au nom de la réalité linguistique, une logique qui prétendait atteindre des genres à partir des noms communs. Est-ce que les écrivains anciens, prosateurs ou poètes, ont consciemment utilisé cette dualité de sens, cette ambiguïté, pour en tirer des effets littéraires? C'est, selon B., ce dont on peut douter: le procédé n'existe peut-être que dans l'imagination des critiques qui en ont fait la doctrine. Mais ce qui est sûr, c'est que la littérature arabe proprement dite est vite devenue une littérature savante, écrite par des lettrés qui faisaient étalage des connaissances les plus rares et d'une habileté de virtuoses, pour un public raffiné qui goûtait par-dessus tout les subtilités les plus ampoulées. Dès lors, appeler un chat un chat n'était plus considéré comme digne de l'art: il n'y avait d'art que dans l'artificiel. Il n'est pas étonnant que les théoriciens aient eu alors à leur disposition assez d'exemples pour grouper, classer, distinguer tous les procédés employés, et pour les définir abstraitement, chacun à sa manière, de façon à pouvoir en retrouver des témoignages dans les écrits plus anciens.

La rhétorique, chez les Arabes, jouissait d'un prestige considérable. En un sens, elle était un canon pour l'art de l'expression, et par suite, une sorte de logique: expliciter la pensée, analyser les idées, les perceptions, les notions communes, les traditions littéraires, telle était l'une de ses fins. Mais elle avait aussi le rôle inverse. Dans un passage de sa seconde *Muqābala*, Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī lui attribue entre autres la fonction d'estomper ce qui est à découvert (*taḡṭiya makšūf*) et d'obscurcir ce qui est connu (*ta'miya ma'rūf*). Cela marque bien une tendance profonde de l'esprit littéraire arabe. Mais sur un autre plan, l'interprétation des versets ambigus du Coran (*mutaṣābihāt*), exigeait la recherche d'un sens „intérieur" (*bāṭin*), soit allégorique ou métaphorique, soit simplement caché, voilé, enveloppé dans les mots eux-mêmes. C'est par rapport à ces différentes données que l'étude de S. A. Bonebakker prend toute sa portée.

Dans son Introduction, il pose le problème en général; il passe en revue les termes techniques de sens voisins qui s'y rapportent: *ihām*, *taḡnīs*, *ibhām*, *tawḡih*, *tawḥīm*, *istiḥdām*, etc. Il donne une définition et une division de la *tawriya*, qui servira de base à ce qui suit. Il en cite des exemples classiques. Il montre le désaccord des théoriciens arabes, l'insuffisance de leurs théories. Tout cela

sera repris avec plus de détails, et à propos de leurs principaux représentants, dans le corps de l'ouvrage. Cette introduction est donc une pièce essentielle du travail.

Le plan de l'ouvrage est chronologique: d'abord, recherche des sources anciennes; puis étude des prédécesseurs immédiats de Šafādī; ensuite, après la présentation de l'autographe du *Fadd*, exposé de la doctrine de Šafādī; enfin, un coup d'œil sur les auteurs qui l'ont suivi. Il y a une page d'*Addenda* et deux index, l'un des noms propres, l'autre des termes techniques.

À plusieurs reprises, l'auteur fait preuve d'une grande modestie. Il sait qu'il n'a pu utiliser tous les documents possibles, et que son sujet, dans l'ensemble de la rhétorique arabe, ne constitue qu'une partie limitée. Mais le choix qu'il fait des ouvrages et des auteurs est judicieux et largement suffisant pour montrer au lecteur la complexité de la question. Ses analyses personnelles et ses mises au point sont éclairantes, et il fait bien comprendre la portée de ce dont il traite. Cela dit, autant l'introduction laisse une impression nette, autant l'étude qui la suit est difficile à saisir d'une seule vue. C'est qu'il s'agit là d'un examen des différences, parfois très délicates, qui séparent les théoriciens dans l'emploi de tel ou tel terme pour désigner une figure ou ses variétés. Il y a des redites, qu'il était sans doute impossible d'éviter. Mais pour qui a bien lu l'introduction, toutes ces précisions techniques sont un approfondissement détaillé de l'idée générale exposée au début dans ses lignes essentielles. Pour ne citer qu'un exemple, l'*ištirāk* et le *tawātu'* (p. 87 s.) se présentent dans tout ce contexte sous un éclairage nouveau et très intéressant.

Il est vrai qu'il y a une autre manière de lire ce livre, en insistant moins sur l'introduction, et en s'attachant surtout au détail des théories. De ce point de vue, le lecteur, tout en tirant profit des matériaux qui lui sont fournis, sera davantage sensible à ce qui peut manquer à son appétit de collectionneur et d'érudit. C'est probablement en prévision d'un tel lecteur, que B. s'excuse par avance. Mais il lui était impossible de tout dire, et l'eût-il fait, son ouvrage perdait l'avantage de la concision et de la pénétration, bien autrement appréciable.

Je signalerai un point très particulier sur lequel on aimerait malgré tout une information plus explicite. Il s'agit de ce qu'Ibn Ġinnī appelle *taqallub*, permutation des trois consonnes radicales d'un verbe, qui donne au total six verbes entre lesquels on peut trouver une signification fondamentale commune. Šafādī utilise ce procédé avec les trois radicales *waw*, *rā'* et *ālīf* (dont est formé le mot *tawriya*), mais on n'en voit pas clairement l'application et le résultat (p. 74-75).

Quoi qu'il en soit, le livre du Prof. Bonebakker apporte aux arabisants et aux islamisants des données utiles à leurs travaux. Il faut souhaiter qu'il suscite d'autres recherches dans ce domaine de la rhétorique et de la stylistique, et aussi qu'il attire l'attention des spécialistes des mêmes questions dans d'autres langues et d'autres littératures.

Lyon, novembre 1968

R. ARNALDEZ

* *

UMMU'L-KITAB, Introduzione, traduzione e note di Pio Filippini-Ronconi. Napoli, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1966 (8vo, LV + 301 S.). Preis: Lit. 6000.

Die vorliegende Übersetzung gründet sich auf das Manuskript, das Wladimir Ivanov in der Zeitschrift „Der Islam“ (XXIII, 1/2, Leipzig 1936) veröffentlicht hat. Es wurde von I. Zarubin 1914 in Shughnan für das Asiatische Museum der Russischen Akademie der Wissenschaften in Sankt Petersburg erworben. Varianten tragen die Sigel L (J. Lutsch, Manuskript von Wakhān, 1911), C (Chitral, 1928), H (Manuskript von Hunza, Baltistan, 1932). Das der Ausgabe zugrundeliegende Manuskript trägt die Bezeichnung Z (Zarubin).

Die Nota introduttiva fasst die grundlegenden Aspekte des Werkes zusammen, wie sie bereits in Filippini-Ronconi's Artikel *Note sulla Soterologia e sul Simbolismo Cosmico dell'Ummu'l-Kitāb* (Annali dell'Istituto Universitario Orientale, Napoli 1964) auseinandergesetzt worden sind. Es werden hier die verschiedenen Strömungen und geistigen Komponenten untersucht, die den Verfasser des Werkes inspiriert haben. Zoroastrische Gedankengänge, manichäische und gnostische Elemente, sowie buddhistische Ideen fließen hier zusammen. Dazu kommt die Yoga-Lehre der Saiva-Schule aus Kaschmir, zu der sich arabisch-islamische Gedanken gesellen, die einer extrem-schi'itischen Richtung angehören.

Als Beispiele für die Einflüsse der einzelnen Geistesrichtungen werden in der Einleitung die folgenden genannt. Iranisch-zoroastrisch ist die Engelslehre, die Funktion Salmans als Archätyp der gesamten Menschheit, sein Retter, entsprechend dem alten Saošyāni, die Konzeption der Sonne als Logos und als Gott, sowie der Sonnenkult als Religion der uranfänglichen Menschheit. Manichäisch ist die Erschaffung Ahrimāns, der kein eigenes Licht besitzt, die sieben Kämpfe Salmans, der Fall Adams und seine Erlösung aus der materiellen Welt, der ahrimanische Ursprung der Planeten sowie die strenge Verurteilung alles Geschlechtlichen. Entsprechend dem aramäischen Sprachgebrauch wird *rūh* „Geist“ fast ausschliesslich als Femininum behandelt. Buddhistische Einflüsse gehen auf die Konzeption der „fünf Buddhas“ als Archätypen der Realität zurück. Kabbalistische Theorien über den symbolischen Wert der Buchstaben des Alphabetes nehmen die Tradition des Valentinus und Markus des Gnostikers auf.

Das Werk heisst *Ummu'l-Kitāb*, „weil es die Substanz aller Bücher und Wissenschaften enthält“. Es enthält den Pentateuch, die Evangelien, die Psalmen, den Koran und alle anderen (heiligen) Bücher. Es wurde, wie es in seiner Einleitung heisst, in Mekka geschrieben und zwar „im Hause des 'Abd Manāf, im Quartier von Qorāiṣ und Ibn Hāšim“, was die Beziehungen zur arabischen Welt andeutet. In Wirklichkeit scheint jedoch das Werk in Persien, und zwar im 11. Jahrhundert entstanden zu sein. Es besteht aus einer Einleitung, die mit der Basmala beginnt und wie ein richtiges mohammedanisches Werk auf den Propheten Bezug nimmt, sowie 38 „Fragen“ oder „Kapiteln“, in denen Ġābir ibn 'Abdallāh Anṣari, Ġa'far-i Gu'fi, Muḥammad ibn Mu'addal oder andere Fragen

stellen, die von Bāqir beantwortet werden. Es handelt sich um die Bedeutung der Formel *Bismi 'llāhi 'rraḥmāni 'rraḥīmi*, den Grund der Welterschöpfung, die Befreiung des Herzens und des Geistes, den Todesengel, die Kleidung Adams als des ersten Menschen etc., was Bāqir die Gelegenheit gibt, seine Gedanken unter Zuhilfenahme aller Geistesströmungen der damaligen Zeit auseinanderzusetzen.

Die eigentliche Übersetzung mit dem Kommentar in Fussnoten umfasst 230 Seiten. Sie ist eine höchst anerkanntenswerte Leistung und gibt die Gedanken des nicht immer leichten Textes in flüssiger Sprache wieder. Koranzitate sind jeweils die Zahl der Sure und des Verses beigegeben. Alle Fachausdrücke sind in Klammern in persischer beziehungsweise arabischer Sprache wiederholt. Ein 60 Seiten starkes Register verzeichnet mit musterhafter Klarheit alle Stichwörter des Textes und des Kommentars. Eine ausführliche Bibliographie bildet den Abschluss.

Genève, April 1969

WERNER VYCIHL

* *

Hermann von WISSMANN, *Uranios, Zaabram, Zabida, Zamareni, Zanganae, Zeeritai*. Sonderdruck aus PAULYS *Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*. Supplementband XI, 1968. Spalten 1277-92, 1303-64.

Beiträge aus der Feder hervorragender Fachgelehrter in renommierten Nachschlagewerken geben leider noch nicht die Garantie dafür, dass sie allgemein zur Kenntnis genommen werden. Dies ist besonders dann der Fall, wenn die Artikel Sachgebiete behandeln, die nicht zum engeren Themenkreis der betreffenden Encyclopädie gehören und den Spezialisten in jener Disziplin unter Umständen wenig oder gar nicht interessieren, von anderen aber an dieser Stelle nicht vermutet und gesucht werden. So enthält die neue Bearbeitung von Paulys *Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft* von ihrem ersten Band an eine Reihe Artikel aus dem Gebiet der Sabäistik, die Gelehrte wie D. H. Müller, J. Tkač und A. Grohmann zu Verfassern haben, deren Tradition im jetzt vorliegenden elften Supplementband von Hermann von Wissmann fortgesetzt wird.

Uranios ist der Verfasser eines nur in wenigen Bruchstücken und fast nur bei Stephanos Byzantios erhaltenen, wenigstens fünf Bände umfassenden Werks *Arabika*. Das dritte Buch handelte grösstenteils über Südarabien, und sechs Abschnitte daraus können wiederum zu einer Reiseroute zusammengestellt werden, die von der Mündung des Wādī Zabīd über ausschliesslich himyarisches Gebiet nach der Hauptstadt Zafār führte. Zur Frage nach der Lebenszeit des Uranios ergibt sich aus seinen Nachrichten über das Nabatäerreich als terminus ante quem das Jahr 106, der Zeitpunkt der römischen Eroberung dieses Reiches. Die Ansicht, dass Uranios' *Arabika* von Strabon in seiner *Geographika* benutzt wurde, wird als nicht stichhaltig zurückgewiesen, eher wird es für möglich gehalten, dass Uranios Strabons Werk gekannt habe. Auch die Auffassung, dass Plinius durch die Vermittlung Jubas Auszüge aus Uranios' *Arabika* in seine *Naturalis historia* eingefügt habe, lässt sich

nach Vergleich mit den Bruchstücken nicht erhärten. Da die Geschichte des alten Südarabien für die Jahrzehnte vor 60 n. Chr. nach der jetzigen Quellenlage noch ziemlich dunkel ist, konnte man bislang nicht genau ermitteln, wann das erstarkende Himyarenreich seine Hauptstadt Zafār gründete. Es dürfte dies aber in den ersten Jahrzehnten des ersten nachchristlichen Jahrhunderts geschehen sein, die somit gleichzeitig den Zeitpunkt post quem für die Abfassung von Uranios' *Arabika* abgeben. Interessant ist die Feststellung von Wissmanns, dass im Gebiet von 'Asīr der Wacholder, der im Norden erst wieder im Libanon auftritt, ganze Waldungen bildet; der Verfasser verweist in diesem Zusammenhang auf das alğummīm- bzw. almuggīm-Holz, das in den biblischen Königs- und Chronikbüchern sowohl für den Libanon als auch für Ophir bezeugt ist. Nun haben J. C. Greenfield und M. Mayrhofer (*The 'alğummīm/almuggīm-Problem Reexamined*, in *Hebräische Wortforschung*. Festschrift zum 80. Geburtstag von Walter Baumgartner, Leiden 1967, S. 83-89) überzeugend nachgewiesen, dass es sich bei der fraglichen Holzart weder um Sandelholz handelt noch eine indische Herkunft des Namens postuliert werden kann. Andererseits scheint mir aber zugunsten der für eine im syrisch-palästinischen Raum beheimatete Holzart sprechenden hebräischen und ugaritischen (*lmg*) Kontexte die Herkunftsbezeichnung „aus Ophir“ in 1 Könige 10, 11 (und auch in 2 Chronik 9, 10) zu leicht wegdisputiert worden zu sein. Identifiziert man das biblische Ophir mit dem arabischen Goldland 'Asīr, so wird es, worauf H. von Wissmann bereits früher hingewiesen hat (in *Dokumente zur Entdeckungsgeschichte*. Herausgegeben von O. Baumhauer. Band I. *Arabien*, Stuttgart 1965, S. 30) wahrscheinlich, dass wir es bei almuggīm mit einer Juniperus-Spezies zu tun haben.

Zaabram, so lautet wohl die ursprüngliche Form des Namens einer bei 20° nördlicher Breite liegenden Hafenstadt an der Westküste Arabiens, die in der Kartenbeschreibung des Ptolemaios als Hauptstadt der Kinaidokolpiten bezeichnet wird. Sie lag an den Buchten von al-Līṭ, einer grossen, bis an die Küste reichenden Oase, der ersten zudem, welche die vom Norden des Roten Meeres kommenden Seefahrer gewahr werden konnten. Die Bedeutung dieses Hafens, der zu Ptolemaios' Zeit gegen Ende der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts n. Chr. vom Aksumitischen Reich abhängig war, wird ferner durch das im Hinterland aus Bergwerken und Flusssand gewonnene Gold unterstrichen. v. Wissmann macht es sehr glaubhaft, dass sich zwei weitere ältere, ausführlich besprochene Stellen aus der griechisch-römischen Literatur ebenfalls auf dieses Küstengebiet beziehen: Ein von Diodor überlieferter Passus bei Agatharchides, wo die Bucht Charmouthas genannt wird und der wahrscheinlich dem Reisebericht des von Ptolemaios II. ausgesandten Ariston entnommen ist, und eine Stelle in Plinius' *Naturalis historia* (VI, 149), wo Orte an der arabischen Küste des Roten Meeres vom Norden nach Süden aufgezählt werden. Hinter dem Ortsnamen Zaa-bram, der im Arabischen als Marsā Ibrāhīm, „Abrahams Hafen“, weiterlebte, hat A. K. Irvine in seiner Besprechung von H. von Wissmanns *Zur Geschichte und Landeskunde von Alt-Südarabien* (im Bulletin of the School of Oriental and African Studies 29, 1966, S. 619) einen Ge'ez-Namen Zā-Abrahām, „der des Abraham“,

vermutet. Dieses Argument ist sprachlich sehr einleuchtend und würde zudem die Zugehörigkeit dieses süd-arabischen Küstenstriches zu Abessinien unterstreichen. Allerdings dürfte man nicht übersehen, dass der Name Abraham nur durch jüdische Vermittlung nach Südarabien und Abessinien kommen konnte. Wenn die spätere arabische Benennung dieses Orts nicht lediglich auf einer Volksetymologie beruht und die vorgeschlagene Erklärung von Zaabram richtig sein sollte, könnten wir dies als eines der ältesten Zeugnisse für das Vorhandensein von Juden im südwestarabisch-äthiopischen Raum werten.

Zābida, nach Uranios ein Dorf im Binnenland von Arabia Eudaimon, ist die älteste Bezeugung der in islamischer Zeit Zabīd genannten Stadt, des Zentrums der grössten Oase des westlichen jemenitischen Gebirgsvorlandes. Allerdings wurde das neue Zabīd 819/20 einige km südwestlich des alten Ortes erbaut. Der Verfasser verwertet nun die inschriftlich belegten altsüdarabischen nomina loci, die Angaben nach der Karte des Ptolemaios, die Ortsnamen aus dem dritten Buch der *Arabika* des Uranios, nach denen eine Route von Zabīd nach der Hauptstadt Zafār erschlossen werden kann, sowie aus Hamdānis „Beschreibung der Arabischen Halbinsel“ und aus den Tagebuchaufzeichnungen Eduard Glasers und legt uns das Ergebnis übersichtlich in einer Karte des südarabischen Gebiets zwischen Zabīd und Zafār vor. Die umstrittene Stelle, wo bei Uranios die Abasēnoī genannt werden, möchte v. Wissmann nicht auf die Abessinier beziehen, sondern auf einen Stammesnamen Ḥobaiš (oder Ḥabaš), und als ein aus dem Zusammenhang gerissenes Satzbruchstück werten, wo „nächst den Sabäern die Ḥadramiten und Abasener“ aufgeführt werden. Nach dem Kontext, in welchem dieser Passus steht, und nach den Produkten, die dem Land der Abasēnoī zugeschrieben werden, möchte der Verfasser dieses antike Gebiet mit dem heutigen Gebirgsgau Ḥobaiš identifizieren. Damit würde die auf Grund der Übersetzung „auf die Sabäer folgen die Ḥadramiten [und] Abasener“ angenommene geographische Lokalisierung der Abasēnoī im Gebiet der Mahraküste hinfällig werden, wie sie zuletzt, wenn auch zögernd, von A. K. Irvine (im *Journal of Semitic Studies* 10, 1965, S. 196) vorgebracht wurde¹⁾.

Zamareni, inschriftlich Dū-ʿAmurān (wenn wir in der Vokalisation den arabischen Autoren Hamdānī und Našwān folgen), werden in Plinius' *Naturalis historia* VI, 158, die Bewohner der Handelsstadt ʿAmurān und des um sie gelegenen altsüdarabischen Hochlandgaues genannt. v. Wissmann ist es nun mit bewundernswertem Scharfsinn gelungen, den gesamten Kontext dieser Stelle, der bisher nicht befriedigend erklärt werden konnte, zu deuten und die dort aufgezählten Namen mit ziemlicher Sicherheit zu identifizieren. Dabei stellte sich heraus, dass es sich um Stammes-, Gau- und Ortsnamen handelt, die sich zu einer Reiseroute aufreihen lassen, die von Domata (Dūmat al-ǧandal) im Norden der Arabischen Halbinsel bis an die Südküste nach Mesala (m-ʿAṣṣala)

¹⁾ A. F. L. Beeston (im *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 16, 1954, S. 40, Anm. 1) interpretiert die Stelle so, dass er die Wohnsitze der Abasener zwischen die Sabäer und Ḥadramiten verlegt; allerdings hat er übersehen, dass Stephanos Byzantios hier Uranios zitiert und dieser Passus somit nicht als zeitgenössische Quelle zu den um das Jahr 525 stattgefundenen Ereignissen herangezogen werden kann.

und von dort durch das Innere an den Persischen Golf führt. Da die Minäer nicht mehr genannt werden, andererseits der Feldzug des Aelius Gallus noch nicht stattgefunden haben dürfte, scheint der Bericht im vorletzten Viertel des ersten Jahrhunderts v. Chr. entstanden zu sein; als Autor kommt vielleicht der auch sonst von Plinius zitierte Isidoros von Charax in Frage.

Zangenae bei Plinius, dem als Gebietsbenennung bei Ptolemaios und im *Periplus Maris Erythraei* Azania entspricht, bezeichnen ebenso wie die Zang der arabischen Geographen die negriden Einwohner der afrikanischen Küste südlich des Osthorns von Somaliland. v. Wissmann stellt nun die geographischen Angaben aus Juba, Plinius, Ptolemaios, dem *Periplus* und Kosmas Indikopleustes zusammen und versucht, sie auf einer Karte einzuordnen. Diese Gesamtschau ergibt ein deutlicheres Bild auf sichereren Grundlagen als etwa die lediglich auf den Ortsnamen des *Periplus* beruhende und mit zahlreichen Fragezeichen versehene Karte von W. Raunig (in *Orientalhandel im Altertum*, Basel 1968, S. 18). Aus den untersuchten Pliniusstellen geht hervor, dass im ersten vorchristlichen Jahrhundert die Kenntnisse der ostafrikanischen Küste diejenigen der Berichte späterer Quellen übertrafen und vielleicht schon Nordmadagaskar miteinschlossen. Bedenken erheben sich nur gegen die Gleichsetzung der Bargeni mit dem somalischen „Barr (al-) ʿAṣam“, da diese Bezeichnung für das Gebiet, in welchem keine arabischen Handelsniederlassungen, „(Barr al-) Benādir“, bestanden, erst in der islamischen Zeit aufkam (s. E. Cerulli, *Somalia. Scritti vari editi ed inediti*. I. Roma 1957, S. 113). Interessant ist in diesem Zusammenhang die Beobachtung, dass gerade manche der ältest bezeugten Ortsnamen auf Grund sprachlicher Indizien das Bestehen südarabischer Handelskolonien vermuten lassen. Am Schluss des Artikels geht der Verfasser etwas ausführlich auf die neuerdings umstrittene Datierung des *Periplus* ein und gibt die Gründe an, warum er dieses Werk zeitlich nach Ptolemaios einordnen möchte. Sehr erwägenswert scheint mir die hierbei ausgesprochene Vermutung, dass der *Periplus* ein Handbuch für im Indienhandel tätige Kaufleute war, welches lange Zeit hindurch benutzt wurde, wobei aber bei den fälligen Überarbeitungen auch Teile der früheren Fassung unverändert blieben. Zur Gleichsetzung von Opōnē mit (Rās) Ḥāfūn wäre noch nachzutragen, dass man in diesen Ortsbezeichnungen ein Weiterleben des alten Punt-Namens erblickt hat (s. M. Alliot, *Pount-Pwāne, l'Opōnē du géographe Ptolémée*, in *Revue d'Égyptologie* 8, 1951, S. 1-7), eine Vermutung, die bereits von Eduard Glaser geäußert worden war.

Zeērītai ist die der arabischen Form Ṣaiʿar am nächsten kommende von sieben Schreibvarianten dieses Namens in den Handschriften von Ptolemaios' geographischem Werk. Die Ṣaiʿar gehören zu jenen Stämmen, die, nach den Untersuchungen W. Dostals (*Die Beduinen in Südarabien*. Eine ethnologische Studie zur Entwicklung der Kamelhirtenkultur in Arabien. Wien 1967), die konservative Beduinengruppe im Süden der Halbinsel darstellen und in vielem in einem proto-beduinischen Entwicklungsstand verharrt sind. So ist es nicht verwunderlich, wenn die isoliert gebliebenen und mit ihren Nachbarn verfeindeten Ṣaiʿar genealogisch mit der alten Bevölkerungsschicht der Ṣadaf in Verbindung gebracht oder auf den gleichen Stammvater wie die Mahra zurückgeführt

werden. Auch bei diesem Stichwort war es für v. Wissmann unerlässlich, den gesamten Kontext bei Ptolemaios eingehend zu untersuchen. Als Frucht dieser Arbeit erhalten wir zwei kommentierte Karten Südarabiens vorgelegt, eine kleinere über das ḥadramitische Reich vom vierten Jahrhundert v. Chr. bis gegen das Jahr 50 n. Chr. und eine grössere mit den bei Ptolemaios genannten Ortsnamen. Am Schluss des Artikels appelliert der Verfasser an die geographisch vorgebildeten Historiker und Äthnologen, sich unter Heranziehung sämtlicher Handschriften der Bearbeitung der Karten des Ptolemaios über Asien zu widmen.

Tübingen, Juli 1969

WALTER W. MÜLLER

* *

Sami A. HANNA and George H. GARDNER, *Arab Socialism. A Documentary Survey*. Leiden, Brill, 1969 (XII + 418 pp.). Price: Cloth. Dfl. 54.—.

“Can a social system be established which is formed on the basis of a mutual or joint responsibility in which all parts of the society feel that they are supporters as well as supported and in which the cause for such feeling is a vital necessity and which makes mutual support among the parts of the society a matter of supporting the structure of the society itself, leading to its survival as a complete unit?”. This sentence, taken from a piece by Ismāʿil Mazhar that is included in the volume under review (p. 175), illustrates what the authors have attempted to do. They present socialism as an Arab phenomenon, as part and parcel of an Arab context. (The words responsibility and support in the quotation stand for *takāful* and related terms. Rather than connoting that someone is held responsible, they mean that someone responds, feels responsible, for something or someone else.)

Now it is one thing to maintain that Arab socialism is not merely an adapted copy of European socialism, and quite another to demonstrate what it is if considered as something on and by itself. Indeed the question could be raised how one could prove this sort of contention. Two answers seem possible and they may well be complementary to one another. One is to detail the rephrasing and remoulding that a concept like socialism undergoes in being transferred from a Western into an Arab context and in being adopted and adapted in consequence. The other is to fathom the affinities between the Western notion and practice of socialism and any potential or actual Arab analogues, either in order to suggest or demonstrate the development of a properly Arab socialism (eventually featuring as the counterpart or as congruent to Western socialism), or alternatively in order to suggest a properly Arab soil on which originally Western socialism, once transplanted into an Arab context, could feed. The authors of this volume do not raise this methodological issue. Rather, they steer for the second option; and between the two sub-choices that this leaves open, they appear to prefer the former. This procedure is perhaps natural given a more or less outspoken commitment, on their part, to the idea that socialism is the thing of the future in the Arab world (p. 8, 16). Recent developments in Libya seem to bear them out in this belief.

In consequence, a good deal of the effort devoted to

making this book has gone into the attempt to show what are the actual or potential roots of present-day (and tomorrow's) Arab socialism in Arab tradition. This effort has been only partly successful; indeed the limitations in its success are so visible that it is somehow puzzling that no attempt has been made to account for them. This is not simply a matter of non-availability of documents known to exist, or even of understandable difficulty to unearth documents hitherto unknown. Here and there, the authors apparently have had to adduce documents whose contents beg the question in certain basic regards. Thus, one may question the relevance of a discussion, in the present connection, of the variety of tendencies, uniformly defined at the purely verbal level as *shuʿūbiya*, that detract from the integrity of the Arab sociocultural entity, whatever its name. Even if the real concern in such a treatise is Arab integrity *per se* rather than the countervailing forces of the day, it is at least questionable whether this is ever getting near to the core of anything like a socialist orientation or attitude. Similarly, it is striking that documents dealing more directly with social responsibility and the like are presented in full consideration of the fact that these are by and large approaches in moral or in interpersonal terms, and regardless of the fact that contemporary socialism, also in the Arab world, appears more or less as a public, that is impersonal, functional ideology. The gap between the two perceptions, far from being bridged, remains virtually unnoticed.

All this amounts to saying that the authors of this study have chosen a task that is at once fascinating and arduous. What is more, the effort is quite timely: an appraisal of the autochthonous perspectives and dimensions of a phenomenon generally and too easily considered as a transplant is one of those exercises of which everyone recognizes the validity and the importance and which yet are hardly ever undertaken.

The special nature and indeed the difficulty of the efforts appears from the organization of the book. After a stimulating introductory chapter, four main parts present four kinds of material. The final part contains a selection of documents concerning contemporary socialism in the Arab countries. The third and second parts contain presentations by Arab authors of their own understanding of, respectively, socialism and allegedly related concepts, especially *takāful*. Many of the translations presented are the fruit of the labour of either of the two authors; others are from other, often official, sources. The first part contains three articles jointly written by the two authors, plus two other important articles, one by Sherif Mardin on “the mind of the Turkish reformer”, and another by Fayez Sayegh on “Nasser's Socialism”. All these are reprints.

This organization has its advantages and, as usual, its disadvantages. A disadvantage is that whereas the concept of *shuʿūbiya* is presented in part one, the concept of *takāful*, in two presentations, takes up part two. Similarly, Ṣalāma Mūsā is presented in part one but some of his work is offered in part three. A rather different kind of problem is that in part three, on Social Reform Awareness, the selections from ʿAbduh and Kawākibī are not nearly such convincing pieces of evidence as those from Khālid Muḥammad Khālid. Again, Baʿth socialism seems somewhat under-represented, if one compares the pieces pro-

vided here in part four to what periodicals like *Orient* have carried in the course of time. By the same count, the core of Egyptian socialism appears to be lost somewhere in between the brilliant analysis of Professor Sayegh and the three official documents of prescriptive, constitutional nature provided, full length, in part four. One can wonder why the propaganda periodical *The Scribe* was accorded the honour of being represented by a (mediocre) piece of writing.

These points illustrate some of the more hectic problems that Professors Hanna and Gardner have faced. They must have faced quite many others that do not show so clearly because they managed to resolve them more happily. All this goes to show that to undertake the task they chose was an act of courage and indeed of faith.

What is more important, perhaps, is that notwithstanding the visibility of the difficulties they have had to face, these authors have produced a book that convinces the reader of the value and indeed of the significance of their approach. Particularly the systematic search for, and presentation of, underlying Arab values and orientations is something that is badly needed, and that is neglected too often.

The Hague, Sept. 1969 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

TURCICA

Klaus TUCHELT, *Türkische Gewänder und Osmanische Gesellschaft im 18. Jahrhundert*. Facsimile-Ausgabe des Codex „Les portraits des differents habillements qui sont en usage à Constantinople et dans tout la Turquie“, aus dem Besitz des Deutschen Archäologischen Institutes in Istanbul. Vorwort von Rudolf Naumann, herausgegeben und eingeführt von Klaus Tuchelt. Graz, Akademische Druck- und Verlagsgesellschaft, 1966 (Folio, VIII und 120 Seiten Text, 208 aquarellierte Blätter). Preis: Ganzleinen DM 586.—.

Das vor kurzem in Faksimile-Ausgabe publizierte Kostüm- und Trachtenbuch ist ein Codex aus der Zeit um 1760, im Besitz des Deutschen Archäologischen Institutes in Istanbul. Die 208 aquarellierte Blätter gehören zur Reihe der sog. Trachten- oder Manierenbücher, die seit dem späteren 16. Jahrhundert namentlich von solchen Zeichnern angefertigt wurden, die europäischen Gesandtschaften an die Pforte eigens beigegeben wurden.

Bekanntlich haben die französischen und holländischen Botschafter bei der Hohen Pforte in Constantinopel öfters Maler und Zeichner in Dienst gehabt, die im Gefolge dieser Botschafter nach Istanbul kamen oder nach dem Tode ihres Herrns in den Dienst eines anderen Botschafters, in vielen Fällen eines anderen Landes, hinübertraten. So kam der aus Valenciennes stammende französisch-flämische Maler Jean-Baptiste Vanmour oder Van Mour (Moor) im Dienste des Botschafters Charles Marquis de Ferriol in 1699 nach Constantinopel. Nach der Abreise dieses Botschafters in 1711 blieb Vanmour in der Türkei, wobei er arbeitete für den Nachfolger, den Marquis de Bonnac, der ihm den Titel 'peintre ordinaire du Roi en Levant' besorgte. Vanmour hat auch für den Schwedischen Resident in Istanbul Gustaf Celsing gearbeitet, aber Vanmour's Tätigkeiten in den Jahren nach

1725 kann man am besten beurteilen bei der Betrachtung der Gemälde, die sich im Rijksmuseum in Amsterdam befinden, die er im Auftrage des holländischen Botschafters Cornelis Calkoen bei der Hohen Pforte (1725-1743) in den Jahren 1726 bis 1737, in welchem Jahre Vanmour in Constantinopel gestorben ist, angefertigt hat. Die Sammlung Calkoen der Vanmour-Gemälde soll in 1968 zum Teil in der renovierten Historischen Abteilung des Rijksmuseum in Amsterdam permanent zur Ausstellung gelangen, wobei die Vorarbeiten meines leider Anfang 1963 verstorbenen Kollegen Dr. R. van Luttervelt den Leitfaden für die Aufstellung dieser Gemälde bilden könnten. Es kommt öfters vor, dass die feierliche Audienz von Cornelis Calkoen beim Sultan Ahmed III. in den illustrierten Büchern beschrieben wird als der Empfang eines französischen Gesandten beim Sultan im 18. Jahrhundert, ein verständlicher Irrtum, da Vanmour solche Audienzen schon einige Male verewigt hatte.

Vanmour hat in starkem Masse dazu mitgewirkt eine 'Ecole des turqueries' zu bilden, worauf bereits R. van Luttervelt hingewiesen hat: „L'activité de Vanmour à Constantinople constituait une synthèse de ce que le passé y avait produit, mais encore bien davantage une base sur laquelle d'autres continuèrent à travailler: toute une école d'anonymes (Grecs ou Arméniens, peut-être) perpétuèrent la technique et les sujets du maître jusqu'à la fin du XVIIIe siècle“. Van Luttervelt hat mit dieser Bemerkung vollkommen recht, wie u.a. hervorgeht aus den Gemälden der Audienz des holländischen Botschafters Baron van Dedem en van de Gelder in 1785 beim Sultan Abdul Hamid I. (1774-1789) dem Sohne von Ahmed III., der in 1727 Cornelis Calkoen empfangen hat. Abgesehen von der moderneren Kleidung und den Puderprücken der holländischen Vertreter gibt es wenig Differenzen in Vergleich mit den Gemälden aus dem Nachlass von Cornelis Calkoen: Komposition und türkische Trachten sind buchstäblich von Vanmour übernommen. Nur das Kolorit ist, dem Geschmack der Zeit, etwas heller geworden. Und es gibt noch viele Beispiele der Nachwirkung der 'Ecole de Vanmour', sogar bis ins 19. Jahrhundert hinein, worauf Van Luttervelt bereits hingewiesen hat.

Es handelt sich bei dieser Faksimile-Ausgabe um ein sehr wichtiges Unternehmen und man kann sich nur freuen, dass das Deutsche Archäologische Institut in Istanbul sich bemüht hat diesen Codex in so stattlicher Weise herauszugeben und den Forschern bekannt zu machen. In den letzten Jahren sind aus den Magazinen des Topkapi Saray in Istanbul viele Kostüme und Stoffe osmanischer Zeit durchgesehen und zum Teil in Ausstellungen in eigens dafür eingerichtete Sälen dieses Museums zugänglich gemacht. Rudolf Naumann weist in seinem Vorwort daraufhin, dass der Codex des Deutschen Institutes unter den Kostümwerken des 18. Jahrhunderts durch ihre Vollständigkeit hervor ragt. In keinem anderen Werke dieser Zeit ist eine so erschöpfende Reichhaltigkeit anzutreffen, die Darstellungen des Sultans, der Sultanin zahlreicher Würdenträger des Hofes, des hohen und niederen Palastpersonal, der Militärs und der verschiedenen Berufsklassen und Volkstypen umfasst. Neben den Farben, Stoffmustern und Kostümformen sind auch die mitabgebildeten Gegenstände vom grössten kulturhistorischen Interesse. Mit den Gemälden

von Jean-Baptiste Vanmour und seiner Schule, die eine neue Stilentwicklung eingeleitet haben, ermöglichen die aquarellierte Blätter dieses Codex, die in den Jahrzehnten 1750-1790 entstanden sind, eine eingehende Darstellung der osmanischen Gesellschaft des 18. Jahrhunderts in einem Zeitabschnitt, der in vielen Hinsichten eine Brücke zwischen der alten osmanischen Tradition und der Zeit des 'Tanzimat' bedeutet hat. Wir können uns vorstellen, dass die Herausgabe dieses Codex für das Deutsche Institut in Istanbul eine grosse Leistung war und eine grosse Satisfaktion hervorgerufen hat.

Die Zeichner der Temperabilder sind unbekannt. Papier, Art der Zeichnungen und Bildlegenden lassen, wie Klaus Tuchelt sicher mit Recht meint, eine Datierung zwischen 1750 und 1790 zu. Der Codex hat in der Handschrift der Bildunterschriften und mit der gleichen Tinte geschrieben, die Eintragung: 'De la Bibliothèque de Kapus Pichelstein'. Ein Angehöriger dieser Familie ist wohl in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in Constantinopel gewesen und er hat die Zeichnungen dabei wohl erworben, die er durch einen Levantiner aus Pera mit erläuternden Unterschriften versehen und dann in Leder einbinden liess. Wie der Codex wieder nach Istanbul gekommen ist, scheint nicht ganz deutlich zu sein. Vermutlich sind via ein deutsches Antiquariat Bibliothekbestände der Familie verkauft worden. Im Anfang der 20-er Jahre befand der Codex sich im Besitz der „Vereinigung von Freunden türkischer Literatur“ in Istanbul. Nach Auflösung dieser Gesellschaft hat dann der damalige Direktor des Deutschen Institut, Dr. M. Schede, in 1929 diesen Codex für das Institut erworben.

Klaus Tuchelt hat eine sehr sorgfältig zusammengestellte Einführung zu den 208 Blättern geschrieben und dabei nähere Einzelheiten über den Hofstaat, die Armee, die Flotte, die Strassenhändler mit ihren Attributen usw. gegeben. An die ersten Blättern mit den Darstellungen des Sultans, der Sultanin und des Thronfolgers schliessen sich die Würdenträger, das hohe und niedere Palastpersonal an. Jede Figur nimmt ein Folioblatt ein, ausser einigen Blättern, auf denen bestimmte Handlungen wiedergegeben werden. Die Personen dienten dem Zeichner, der m.E. ganz im Stil von Jean-Baptiste Vanmour und seiner Schule gearbeitet hat, nicht zu phantastischen Staffagefiguren; auf architektonisches Beiwerk wird verzichtet, ausser auf wenigen Darstellungen, wo es zum Verständnis der Handlung unerlässlich ist. Die künstlerische Begabung des Zeichners ist mittelmässig, kommt aber in den Details nach vorne, wie auch der Bearbeiter mit Recht meint.

Es kommt dem Rez. vor, dass der Bearbeiter das Buch von R. van Luttervelt wohl übersehen hat, was mit Rücksicht auf die Tatsache, dass van Luttervelt in holländischer Sprache geschrieben hat, nicht so verwunderlich ist. Vanmour, der m.E. diese ganze Tradition der „turqueries“ eingeleitet und zumindest propagiert hat und seiner „Schule“ in der Praxis vorgeführt hat, wird vom Bearbeiter nur einmal (Seite 7) erwähnt als 'niederländischer' Maler (m.E. zu viel gesagt auf Grund seiner flämischen Herkunft), der in den Jahren 1707 und 1708 für den französischen Botschafter den Marquis de Ferriol über hundert Blättern seiner Kupferstichsammlung angefertigt hat.

Bei einer Betrachtung der Blätter kann man feststellen,

dass dank dieser gewissenhaften Wiedergabe des Detail eine zuverlässige Beschreibung der Kulturgeschichte des Osmanischen Sultanats der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts gegeben wird. Dieser Codex, dessen Facsimile jetzt vorliegt, dank der Unternehmungslust der Akademischen Druck- und Verlagsanstalt in Graz, bildet eine Fundgrube bisher unveröffentlichten Materials. Dieses Verlagsunternehmen fördert nicht nur die wissenschaftliche Forschung des kulturellen Lebens in der Türkei im 18. Jahrhundert, aber es ist zu gleicher Zeit eine bibliophile Leistung dieser österreichischen Verlagsanstalt, die auch anderwärts schon vieles geleistet hat.

Istanbul, April 1968

A. A. KAMPMAN

* *

Richard F. KREUTEL, Otto SPIES, *Der Gefangene der Giauren*. Die abenteuerlichen Schicksale des Dolmetschers 'Osman Ağa aus Temeschwar, von ihm selbst erzählt. Graz-Wien-Köln, Verlag Styria, 1962 (12mo, 233 S. + 1 Übersichtskarte) = Osmanische Geschichtsschreiber. Preis S. 83.50.

Das vorliegende Buch stellt den Teil einer derart ausgezeichneten und hochinteressanten Quellenserienausgabe dar, deren bereits früher erschienenen, ersten drei Bände unsere sich auf die Zeit der Türkenherrschaft in Ungarn beziehenden Kenntnisse gleichfalls in bedeutendem Masse bereichert haben. Diese hervorragenden Publikationen setzten uns in den Besitz solcher wichtiger Angaben, die uns — im angezeigten Zeitalter — zur genaueren Erkennung der Lebensverhältnisse des ganzen von den Türken besetzten Gebietes näher bringen.

Der erste Band der Serienausgabe bietet vor allem über die Geschehnisse während der Belagerung Wiens im Jahre 1683 ein authentisches Bild.

Der zweite Band ergänzt, insbesondere mit seiner sich auf Wien beziehenden Datenmenge, wirksam die beiden Bände der farbvollen Beschreibung Ungarns durch den Weltreisenden Evliya Çelebi, die in der Übersetzung des opfermütigen Emmerich Karácson veröffentlicht wurden, sowie das über die den Türken unterliegenden Balkangebiete gezeichnete ausführliche, vielseitige Bild.

Der dritte Band der Quellenausgabe bildet — im Gegensatz zu den vorangehenden — die authentische deutsche Übersetzung einer Perle der frühzeitigen osmanischen Chronikenliteratur.

Der vierte Band der Serienausgabe ist ähnlich der ersten drei eine sehr wertvolle Quellenausgabe. Dem Zeitalter nach steht dieser dem Quellenmaterial der erwähnten ersten beiden Bände näher. Seine Handlung spielt sich während der Jahre 1688—1717 in dem Raum zwischen Temeschwar und Wien ab; in einem Gebiet also, dessen Grossteil auch vom Gesichtspunkt der ungarischen Geschichte so bedeutend war. — Der Quellenausgabe verleiht die Tatsache, dass sie in der Form einer Autobiographie geschrieben wurde, ein besonderes Interesse.

Die Zusammenstellung der Quellenausgabe ist sehr vorteilhaft; sie gewährt einen leichten Überblick der

Arbeit. Bereits zu Beginn des Bandes finden wir die — bei den türkischen, arabischen und persischen Texten so wichtige — Vokalzeichentabelle, sowie die sich auf die Aussprache der Wörter und Namen beziehenden Anweisungen. Der Tabelle folgt eine ausgezeichnete historische Einleitung. Den Grossteil des Buches bildet jedoch der — natürlich — grossartig übersetzte, hochinteressante, an Wendungen reiche Quellentext. Die Quellenausgabe schliesst ein den Texten folgendes, reiches Anmerkungsmaterial, ein Personen- und Ortsnamenregister, sowie ein sorgfältig und mit grossen Fachkenntnissen zusammengestelltes Verzeichnis der Fachausdrücke und Titel ab.

Am Abschluss des Werkes erleichtert eine „Übersichtskarte zum Schauplatz der Handlung im Bericht des ‘Osman Ağa von seiner Gefangenschaft und Flucht, 1688–1699’ unsere genauere Orientierung unter den beschriebenen Ereignissen.

Das oben Gesagte zusammenfassend, kann behauptet werden, dass der IV. Band der besprochenen Serienausgabe ein ernster Gewinn für die turkologischen Forschungen ist.

Budapest, April 1969

GEZA FEHER JUN.

RELIGIONUM HISTORIA

Jacob NEUSNER, *Religions in Antiquity*. Essays in Memory of Erwin Ramsdell Goodenough. Leiden, E. J. Brill, 1968 (Un vol. in 8° de 688 pages) = Supplements to Numen XIV. Prix: f 52.—.

Ce recueil d'articles a pour but d'honorer la mémoire de Goodenough, décédé en 1965. Ce savant de réputation internationale nous a laissé d'importants travaux et principalement les nombreux volumes de ses *Jewish Symbols* qui constituent une mine précieuse pour les archéologues, les historiens du peuple juif et les historiens tout court.

De Goodenough, on publie dans ce recueil un long article posthume: *Paul et l'hellénisation du christianisme* pp. 23-68. C'est sous quatre rubriques principales que sont classées les contributions des divers auteurs: Etudes Bibliques, Apocryphes et Pseudépigraphes, histoire du Judaïsme, Symbolisme et histoire des Religions. Dans le premier groupe d'études, j'attire plus spécialement l'attention sur l'article de Harrelson, la célébration de la fête des Tabernacles d'après *Zach.* XIV, 16-21. Cet auteur estime à tort, me semble-t-il, que le dernier chapitre de Zacharie ne peut être postérieur à 400 av. J.C., alors qu'il me paraît être du début de l'époque grecque, comme j'ai essayé de le montrer ailleurs (voir notamment mon commentaire de *Zach.* IX-XIV dans la Bible de Pirot-Clamer paru chez Letouzey en 1964). En effet pour Harrelson, les Cananéens de XIV, 21 ne désignent pas les Samaritains mais les marchands. Si les sources littéraires de ce morceau sont *Is.* II, 2-4 (cf. *Mich* IV, 1-4), *Ez.* XXXVIII-XXXIX; *Is.* LX, les sources cultuelles sont plus discutées. L'auteur de cet article estime que la fête royale de Sion n'a jamais existé et que l'imagerie de ce chapitre XIV doit par contre beaucoup à la célébration du jour du Nouvel An.

Signalons aussi les études suivantes: Harry S. May, *Psalms 118: The Song of the Citadel*, pp. 97-106. G. W. Buchanan, *l'origine samaritaine du 4ème évangile*, pp.

149-175. Mais tous les arguments avancés dans ce dernier article d'après lequel l'auteur du dernier évangile appartenait à l'église samaritaine sont loin d'être également probants; d'une part, on peut discuter l'idée que les Juifs désigneraient nommément des Judéens ou des Palestiniens qui adoraient à Jérusalem, ce qui se concevrait dans l'hypothèse défendue si l'auteur est samaritain, c'est-à-dire anti-juif et, d'autre part, on peut douter du sens qu'il faut donner aux parallèles que Buchanan essaie d'établir entre les miracles opérés par les prophètes du Nord, Elie et Elisée et ceux opérés par Jésus dans l'évangile de Jean.

La seconde section consacrée aux apocryphes ou aux Pseudépigraphes ne comprend que deux études: J. Z. Smith: *la prière de Joseph*, pp. 253-294 et M. Stone, *Le concept de Messie dans le IVème Esdras*, pp. 295-312. On sait que cet écrit est particulièrement important puisqu'au chapitre XIII la vision de "l'Homme" est une réinterprétation de *Dan.* VII. Stone consacre à ce problème toute une partie de cette étude, mais il aurait dû souligner les ressemblances et les différences entre le Fils d'Homme en Daniel, dans les Paraboles d'Hénoch et dans le IVème Esdras.

La section consacrée à l'histoire du Judaïsme ne compte pas moins de huit contributions signées par L. H. Feldman, Meeks, Morton Smith, Fischel, Goldin, Montgomery, Neusner. Je signale plus spécialement parmi ces études celle de Avi-Yonah: *La façade du Temple d'Hérode*, un essai de reconstruction, pp. 327-335. Il part de l'hypothèse qu'un tétradrachme de Bar Kosiba représente la façade du Temple d'Hérode et des analogies frappantes entre la figuration numismatique d'une part et celle du temple de Bel à Palmyre, et la fresque de Doura-Europos représentant le sanctuaire de la Torah, d'autre part.

Dans la dernière section consacrée au symbolisme et à l'histoire des religions on compte neuf études où l'on relève les noms de Mircea Eliade, Widengren, L. Goff, Koester, V. W. Turner, etc. Sherman E. Johnson étudie une inscription de Sabazioz provenant de Sardes. Elle fut découverte en 1958 par l'expédition patronnée par les Universités de Harvard et de Cornell et les American Schools of Oriental Research. Elle est datée du temps du roi Eumène II (197-159 av. J.C.). L'auteur nous donne à l'occasion du déchiffrement de l'inscription grecque, qui compte seulement cinq lignes, une synthèse de nos connaissances sur cette divinité dont le culte était fort répandu, dit Johnson, depuis l'Asie Mineure jusqu'en Belgique et dans la vallée du Rhin. Signalons qu'il faut ajouter l'Espagne à l'énumération des pays d'Europe où l'on a rencontré des traces du culte de ce dieu. On a trouvé, en effet, à Ampurias, deux plaques de bronze argentée dédiées au culte de Sabazioz. Une reproduction du dieu amporitain coiffé d'un bonnet phrygien encadré de deux arbres se trouve dans Martin Almagro, *Las Necropolis de Ampurias*, vol. II. *Necropolis romanas y Necropolis Indigenas*, Barcelona, 1955, p. 127.

Une impressionnante bibliographie des écrits de Goodenough allant de l'année 1915 à 1968 ne compte pas moins d'onze pages d'études. Cet imposant volume tout à fait digne du savant qu'il veut honorer se termine par de nombreux index qui en facilitent la consultation.

Toulouse, Avril 1969

M. DELCOR

Alexander BOEHLIG, *Mysterion und Wahrheit*. Gesammelte Beiträge zur spätantiken Religionsgeschichte. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, XII + 266 S.) = Arbeiten zur Geschichte des späteren Judentums und des Urchristentums VI. Preis: f 46.—.

Der Autor schreibt im Vorwort: „Ich würde mich freuen, wenn ich mit diesem Bande denen, die sich in die zur Zeit gerade so sehr in Bewegung befindliche Gnosisforschung einarbeiten wollen, eine Hilfe erweisen könnte“. Ich glaube, man darf ruhig sagen, dass sein Buch diesen Wunsch in hohem Masse erfüllt. Es sind in ihm in glücklicher Weise allgemeinere, einführende sowie Spezialproblemen gewidmete Aufsätze und Vorträge vereinigt. Zudem wird der Leser umfassend und kompetent informiert, ist doch der Verf. nicht nur mit allen Strömungen der spätantiken Religionsgeschichte vertraut, sondern an der Herausgabe der neuerschlossenen, auf sie bezüglichen Quellen massgeblich mitbeteiligt. Seine Forschung ist dementsprechend an drei Polen orientiert, die auch die Gliederung des vorliegenden Bandes bestimmt haben: Neues Testament, Gnosis, Manichäismus. Wie befruchtend die Kombination gerade dieser drei Forschungsgebiete sein kann, zeigen die vielen Querverbindungen, die der Autor zwischen ihnen zu ziehen vermag.

Den manichäischen Quellen galt die erste wissenschaftliche Arbeit des Verf.s. Als Schüler von C. Schmidt hat er die Edition der Kephalaia übernommen; aus dieser Zeit stammt der älteste in den Band aufgenommene Aufsatz: *Eine Bemerkung zur Beurteilung der Kephalaia* (S. 245ff.). Leider hat der Krieg der Herausgebertätigkeit ein vorläufiges Ende gesetzt. Erst seit 1960 konnte die durch die Kriegsfolgen noch erschwerte Arbeit wieder aufgenommen werden; der Aufsatz *Die Arbeit an den koptischen Manichaica* (S. 177ff.) gibt darüber Aufschluss. S. 252ff. kommentiert der Verf. die 1966 erschienene erste Fortsetzung der Kephalaia-Ausgabe (Kephalaia II, Lfg. 11/12 [= S. 244-291]) und S. 222ff. versucht er die Bedeutung der „Synaxeis“ als im Gottesdienst vorgetragener „Predigten“ zu erhärten. Aber auch in den 20 dazwischen liegenden Jahren hat den Autor das Interesse am Manichäismus stets begleitet; Zeugnis davon geben die Vorträge *Probleme des manichäischen Lehrvortrags* (S. 228ff.), wo das Verhältnis der Kephalaia zu Manis eigenen Lehrvorträgen untersucht wird, und *Christliche Wurzeln im Manichäismus* (S. 202ff.), wo einerseits die Bedeutung von Markion und Bardesanes, andererseits die Bedeutung der Bibel für Manis System herausgestellt wird (über *Die Bibel bei den Manichäern* hatte schon des Verf.s theologische Dissertation, Münster 1947, Auskunft gegeben). Interessant ist auch der Beitrag *Der Manichäismus im Lichte der neueren Gnosisforschung* (S. 188ff.), in dem der Verf. die These aufstellt, dass „der Manichäismus eine Zusammenballung und Verarbeitung der Grundprinzipien der Gnosis durch eine überragende Persönlichkeit“ ist. „Zugleich könnte man in der Gestaltung des Manichäismus durch seinen Stifter den Versuch sehen, eine wirklich umfassende Religion dem persischen Weltreich zu bieten, die — hierin anschliessend an arsakidische Tradition — wesentliche Elemente der hellenistischen Weltanschauung sich zu

eigen machte“ (S. 190); es folgt ein Vergleich zwischen mandäischen und manichäischen Quellen mit der titellosen Schrift des Codex II von Nag Hammadi.

Aus den 50er Jahren stammen die drei Beiträge zum Neuen Testament. Der 40-seitige Aufsatz *Mysterion und Wahrheit* (S. 3ff.) geht den griechischen, iranischen und jüdischen Denkformen nach, die auf die neutestamentlichen Vorstellungen von Mysterion und Wahrheit eingewirkt haben; da sich in der Beziehung dieser beiden Termini der ganze Spannungsbogen spätantiker Religionsgeschichte widerspiegelt, ist er zum Titel des ganzen Bandes gewählt worden. An diesen ersten Aufsatz schliesst sich die ausgewogene Antrittsvorlesung in Halle (1954) über *Griechische und orientalische Einflüsse im Urchristentum* (S. 41ff.), die mit starken hellenistischen Einschlägen auch im Spätjudentum palästinensischer Herkunft rechnet. Ein J. Leopoldt zum 75. Geburtstag gewidmeter Beitrag „Vom „Knecht“ zum „Sohn““ (S. 58ff.) untersucht die rechtliche Bedeutung des antiken Sohnesverhältnisses (er ist als Stellvertreter des Vaters und dessen Erbe freier Herr).

Die Beiträge zum Gnostizismus, alle aus den 60er Jahren, stehen im wörtlichen und übertragenen Sinn im Zentrum des Bandes; sie sind auch am zahlreichsten. Das ist nicht verwunderlich, da der Verf. Mitherausgeber der Nag Hammadi-Texte ist, die uns entscheidend neue Einsichten über den Gnostizismus vermitteln. Was sympathisch berührt, ist die grosse Zurückhaltung des Verf.s in seinen Urteilen. Immer wieder findet sich die Bemerkung, das sei ein durchaus vorläufiges Resultat; erst wenn die andern Schriften des Fundes ediert seien, hätten wir eine genügend breite Grundlage für gesicherte Ergebnisse. Trotz diesem Vorbehalt ist das vom Verf. vorgelegte Beleg- und Beobachtungsmaterial höchst dankenswert. Natürlich steht eine ganze Reihe von Beiträgen in direktem Zusammenhang mit des Verf.s Herausgebertätigkeit: *Religionsgeschichtliche Probleme aus der Schrift ohne Titel des Codex II von Nag Hammadi* (S. 119ff.), *Gnostische Probleme in der Schrift ohne Titel des Codex II von Nag Hammadi* (S. 127ff.), *Urzeit und Endzeit in der titellosen Schrift des Codex II von Nag Hammadi* (S. 135ff.); ferner *Zum Martyrium des Jakobus* (S. 112ff.) und *Jüdisches und Iranisches in der Adamapokalypse des Codex V von Nag Hammadi* (S. 149ff.). Zwei Aufsätze befassen sich mit grundsätzlichen Überlegungen zur Beurteilung und Einordnung der neuen Texte: *Der jüdische Hintergrund in gnostischen Texten von Nag Hammadi* (S. 80ff.) und *Der judenchristliche Hintergrund in gnostischen Schriften von Nag Hammadi* (S. 102ff.); beide zusammen in *Le Origini dello Gnosticismo*, 1967 (S. 109-140). Eine allgemein verständliche Einführung über *Synkretismus, Gnosis, Manichäismus* (S. 69ff.) ist dem Katalog zur Ausstellung *Koptische Kunst* in Villa Hügel Essen, 1963, entnommen. Eine unveröffentlichte Studie befasst sich mit dem Thema *Zum Antimimon Pneuma in den koptisch-gnostischen Texten* (S. 162ff.).

Alle diese Beiträge sind so reichhaltig und schneiden so viele Einzelprobleme an, dass man unmöglich in einer Rezension auf sie eingehen kann. Die Bemerkungen des Verf.s sind, wenn auch nicht immer überzeugend, so doch stets begründet, interessant und anregend. Hoffen

wir nur, dass die Herausgabe der Nag Hammadi-Texte raschere Fortschritte macht, damit sich das Bild endlich rundet und wir nicht zu lange im Bereiche des Vorläufigen und Hypothetischen verbleiben müssen!

Neuchâtel, Mai 1969

WILLY RORDORF

* *

Wilhelm KAHLE, *Westliche Orthodoxie — Leben und Ziele Joseph Overbecks*. Leiden/Köln, E. J. Brill, 1968 (8vo, 305 Seiten) = Oekumenische Studien, herausgegeben von Prof. D. Dr. Ernest Benz, Teil IX. Preis: f 52,—.

Ein besonder aktuelles Buch in diesen Tagen der modernen ökumenischen Bewegung. Ein Ökumeniste im 19e Jahrhundert, damals sehr wenig bemerkt. Overbeck (1824—1905) war katholischer Priester, dozierte in Bonn, verliess die Römische Kirche noch vor dem Vatikanum I, lebte längere Zeit in England und trat dann zur Russisch-Orthodoxen Kirche über. Er träumte von einer Westlich-Orthodoxen Kirche und hatte viel Kontakt mit Russischen kirchlichen Kreisen. Der Verfasser dieses interessanten Buches gibt viel mehr als eine Biographie Overbecks; es ist eine Art Vorgeschichte aus dem 19en Jahrhundert der heutigen ökumenischen Bewegung. Das Buch besteht aus drei grossen Teilen: I. Overbecks Wege und Anliegen, II. Overbecks Begegnung und Auseinandersetzung mit den Kirchen in West und Ost, III. Eingliederung und Wertung Overbecks. Scharf zeichnet der Verfasser die Bedeutung Overbecks für die heutige Ökumene, wenn er sagt, dass Overbeck durch sein Ideal einen Hinweis enthält auf Wege, möglicherweise auch die Warnung vor Wegen in der ökumenischen Bewegung heute (S. 5).

Im Kapitel *Der Lebensweg* forscht der Verfasser mit grosser Genauigkeit alle Lebensdata von Overbeck nach. Wir folgen Overbeck erst nach Bonn und dann, nach seinem Austritt aus der römischen Kirche, nach England. Dort fand er seinen Weg zur Orthodoxie. Wir sehen ihn als eine anima candida und als einen Mensch von hohen sittlichen Massstäben (S. 27). In dem Abschnitt *Blicke in die Zeit* gibt der Verfasser einen sehr tiefen und wesentlichen Einblick in der politischen, kirchlichen und religiösen Lage Europas in der Mitte des 19en Jahrhunderts, in der Umwelt, in welcher unser zu früh geborener Oecumenicus seine Ideale der einen ungeteilten, katholisch-orthodoxen Kirche zu realisieren versuchte. Er strebte ein neues Verständnis der Katholizität nach (S. 37), damals in breiten kirchlichen Kreisen ein Traumbild. Sein Ideal „die reine, unpäpstliche abendländische Kirche auf der gemeinschaftlichen katholischen Lehre, wie das Morgenland sie unversehrt bewahrt hat, wieder aufzubauen“ (S. 45) wurde im Westen wenig verstanden. Der Ökumenismus des 19. Jahrhunderts ist Ökumenismus der Einzelpersönlichkeiten (S. 48). Overbeck wählte die Russische Kirche, da er meinte, dass diese Kirche die grösste und wichtigste der Orthodoxie sei. Ausführlich spricht der Verfasser über die sogenannte Petition und über Overbecks Buch *Die rechtgläubige katholische*

Kirche (S. 55 u.f.) Overbeck sieht die Einheit der Kirche nicht als Einförmigkeit (S. 58). Wir sind — sagt er — Abendländer und müssen Abendländer bleiben. Aber Overbeck sollte in jahrelangem Warten auf die Erfüllung der in seiner Petition vorgebrachten Anliegen die Erfahrung machen, dass die Kirchen der Orthodoxie nicht in der Lage oder auch nicht willens waren, zu einer Klärung und befriedigenden Lösung seiner Anregungen zu kommen. Seine Pläne für eine westliche Orthodoxie scheiterten. Die Schroffheit seiner Position isolierte Overbeck mehr und mehr: er war orthodoxer als viele Orthodoxen. Eine kleine Schar von Getreuen hatte noch bis in den Anfang der achtziger Jahre ausgehalten.

Im zweiten Kapitel geht der Verfasser tiefer ein auf Overbecks Begegnung und Auseinandersetzung mit den Kirchen in Ost und West. Dieses Kapitel ist unterteilt in fünf Abschnitte: die Kritik der römisch-katholischen Kirche — die Kritik des Protestantismus — die Kritik der Anglikanischen Kirche — die Begegnungen mit dem Altkatholizismus — Wünsche und Fragen an die orthodoxen Kirchen. An alle Kirchen tritt er mit seinem ihm eigenen katholischen Selbstverständnis heran. Immer wieder betont er die providentielle Stellung Russlands für die Wiederherstellung der Kirche. Nach dem Jahre 1857 wurden für ihn „katholisch“ und „römisch-katholisch“ in einem Gegensatzpaar. Der Protestantismus rückt für ihn ganz an den Rand der Erscheinungen, um die er sich bemühen zu müssen glaubt: „Hätte Luther in der morgenländischen Kirche gelebt, so hätte er nicht Ursache gehabt, sie zu verlassen“ (S. 168). „Die Kirchentrennung durch die Reformation ist Roms Schuld“ (a.a.O.). In der Begegnung mit dem Anglikanismus erwies er sich von Anfang an als ein aufmerksamer und schliesslich kritischer Beobachter, zuletzt als ein Gegner aller anglikanischen Gruppen. Zuerst begrüsst er den Altkatholizismus als eine Bestätigung seiner ausgesprochenen Erwartung, dann rang er mit ihm um das Verständnis des altkatholischen Weges und des Verhältnisses zur Orthodoxie. Schliesslich, nach dem Jahre 1875, gab er seine bisherigen Hoffnungen und Bemühungen auf und betrachtete den Altkatholizismus als einen dem Protestantismus und Latitudinarismus erlegenen Irrweg (S. 125). Für die Altkatholiken war Overbeck als ein Gesprächspartner seit der Konferenz von 1875 abgeschrieben. Enttäuschungen sollten ihm im Umgang mit Vertretern der Orthodoxie nicht erspart bleiben, wenn sie zwar auch niemals seine orthodoxe Grundhaltung in Frage stellten. Er wollte Wege zur Orthodoxie erschliessen. Er war ein Orthodoxer des Dogmas, seine Orthodoxie ist nicht die der schwärmerischen Erhebung und des ästhetischen Zugangs (S. 163). Er hoffte auch, dass sich an einem neuen Russlandbilde des Westens auch ein besseres Verständnis der Orthodoxie ergeben würde.

Das dritte Kapitel beleuchtet die Eingliederung und Wertung Overbecks. Es zeichnet seine Stellung in der Theologie und Geistesgeschichte. Der ganze Abschnitt ist tief eindringend in die geistige, besonders auch kirchlich-religiöse Lage des 19en Jahrhunderts. Overbeck weiss sich einem liberalen Verständnis im Ka-

tholizismus zugehörig, wobei „liberal“ bedeutet, aufgeschlossenen neuen Fragestellungen gegenüber zu sein und auf sie die Antwort in der Zeit zu geben. Interessant in dieser Hinsicht ist auch seine Bekanntschaft mit den Gedanken Baaders (S. 191 ff.). Overbecks Leitgedanke ist die wiederhergestellte Kirche, wobei er beispielsweise von den sozialen Fragen, die bei Baader eine grosse Rolle spielten, völlig absieht. Hier macht der Verfasser klar, dass unser Oecumenicus eine Gestalt ist, in der die Krisenerscheinungen des Jahrhunderts sichtbar werden (S. 201). Der Verfasser zeichnet uns diesen zu früh geborenen Oecumenicus als „ein orthodoxer mit westlichen Denkstrukturen“ (S. 212). Der Beitrag Overbecks zur Geschichte der Kirchen ist nicht sosehr ein kirchengeschichtlicher der Fakten, als ein ideengeschichtlicher. Aber seine Bedeutung für die Orthodoxie leuchtet doch hell aus der Zeichnung des Verfassers. Er trug Fragen und Aufgabestellungen an die Orthodoxie heran, denen sie bisher so und in dieser Konkretheit nicht begegnet war. Es bleibt Overbecks Verdienst, die orthodoxe Kirche unablässig auf die Aufgaben, die sie im Westen hatte, hingewiesen zu haben. Er gehört in dem Kreis derer, die dem grossen Thema dienten und dienen, das mit den Worten „Russland in Europa“ umschrieben werden mag (S. 230).

Im letzten Abschnitt dieses inhaltreichen Buches (*Der ökumenische Fragenkreis*) wird die Frage gestellt, wie weit Overbeck überhaupt als ökumenischer Christ bezeichnet werden kann. Natürlich waren seine Massstäbe andere, als sie heute vielfach gültig sind. Am Ende des tiefschauenden Schlusskapitels sagt der Verfasser mit Recht: Overbecks Antworten werden nicht einfach übernommen werden können. Die Fragen aber, die er sich selbst, bevor er Antworten gab, stellte, bleiben gültig (S. 279).

In den sieben Anlagen gibt der Verfasser einige sehr interessante Briefe unseres Ökumenikus. Ein reiches Literaturverzeichnis und genaues Personenverzeichnis ist am Schluss gegeben. Es ist vielleicht bezeichnend, dass das Buch Professor Ernst Benz, dem grossen Kenner der Orthodoxie und der neueren ökumenischen Bewegung gewidmet ist. Jeder, der sich beschäftigt mit dem Studium der Orthodoxie und der ökumenischen Bewegung wird dem Verfasser dankbar sein für sein inhaltreiches und anregendes Buch.

Dordrecht, Februar 1969

P. HENDRIX

* *

Robert HAARDT, *Die Gnosis, Wesen und Zeugnisse*. Salzburg, Otto Müller Verlag, 1967 (8vo, 352 S.). Preis: öS 165.—.

Vorzügliche Anthologie der wichtigsten gnostischen, manichäischen und mandäischen Zeugnisse. Der Übersetzung wurden sorgfältige erklärende Anmerkungen hinzugefügt. Am Schluss werden die Quellen genannt; da wird auch ein Überblick geboten über die schon erschienen Schriften des neuen Fundes von Nag Hammadi. Man muss den Fleiss und die selbstlose Hingabe an seine Arbeit des bescheidenen, aber fähigen Verfassers bewundern. Jedermann kann jetzt sehr leicht einen Über-

blick über das grosse Gebiet der Gnosis bekommen. Dabei wird es ganz klar dass der Manichäismus eine Gnosis ist und auch die klassische Gnosis des zweiten und ersten nachchristlichen Jahrhunderts voraussetzt.

Allerdings bestehen da noch viele Probleme, welche einer Lösung harren. Was ist eigentlich das Verhältnis Mani's zum syrischen, enkratitischen Christentum? Mani hat sicher das Thomasevangelium (\pm 140 Edessa) gekannt. Das geht hervor aus dem Anfang der Epistula Fundamenti: „Dies sind die heilbringenden Worte aus der ewigen und lebendigen Quelle. Wer sie hört und zuerst an sie glaubt, dann aber ihre Belehrungen befolgt, wird dem Tode niemals unterworfen sein“. Das setzt, wie Henri-Charles Puech als erster gesehen hat, den Anfang des Thomasevangeliums voraus. Was aber Mani dem Christentum Edessas, also dem Judentum, dem Enkratismus und einem Denker wie Bardesanes verdankt, muss näher untersucht werden.

Dagegen scheint es mir nicht zweifelhaft, dass Mani durch Vermittlung seines Vaters den Mandäismus, oder wenigstens eine Art von Proto-Mandäismus gekannt hat. Haardt druckt die mandäischen Fragmente nach den manichäischen Fragmenten ab und präjudiziert so gewissermassen die Ursprungsfrage. Die umgekehrte Folge wäre besser gewesen. Es bleibt dann noch das Rätsel, woher Mani die vulgäre Gnosis des zweiten Jahrhunderts gekannt hat. Ohne Zweifel liegen Beziehungen vor. Der manichäische Aschakun muss auf Saklas (= der Tor) zurückgehen, der im *Apokryphon des Johannes* als Demiurg auftritt.

In einer ausführlichen Einführung wird sehr tief sinnig und vorsicht die Ursprungsfrage besprochen. Der Verfasser neigt zu der Annahme, die Gnosis sei im jüdischen Bereich entstanden.

Dieses vorzügliche Werk enthält nun doch noch einige kleine Fehler:

1. die wunderschöne Schrift *de Resurrectione* ist nicht abgedruckt worden,
2. das Thomasevangelium gehört nicht in diesem Buch, weil es nicht gnostisch, sondern enkratitisch ist. Zum Glück hat Haardt die Thomas-akten nicht berücksichtigt, eben weil sie nicht gnostisch sind. Was für die Thomasakten recht ist, soll für das Thomasevangelium billig sein.

3. Merkwürdigerweise scheint der Verfasser nicht zu wissen, dass der Brief von Ptolemaeus an Flora schon 1949 in der Serie „Sources Chrétiennes“ erschienen ist.

Das sind Kleinigkeiten, welche in der englischen Ausgabe, welche vorbereitet wird, berichtigt werden können.

Bilthoven, Juni 1969

G. QUISPTEL

* *

MELITON VON SARDES, *Vom Passa. Die älteste christliche Osterpredigt*. Übersetzt, eingeleitet und kommentiert von Josef Blank. Freiburg i.B., Lambertus-Verlag, 1963 (8vo, 131 S.) = Sophia, Quellen östlicher Theologie, herausgegeben von Julius Tyciak und Wilhelm Nyssen, Bd. 3. Lw., DM 13.60.

Der Text der griechischen Osterpredigt des Bischofs Meliton von Sardes ist im Jahre 1940 von Campbell Bon-

ner herausgegeben worden in den „Studies and Documents“ (XII) und ein Jahr später erschien die Publikation in Photokopien des Papyrus-Kodex besorgt von Frederic Kenyon in „The Chester Beatty Biblical Papyri“ (VIII). Bernhard Lohse hat in den „Textus minores“ (XXIV, Brill, Leiden) im Jahre 1958 nochmals den Text, in der Hauptsache im Anschluss an Bonners Bearbeitung, herausgegeben mit einer kurzen Übersicht über die bisher geführte lebendige wissenschaftliche Diskussion. Am Ende davon stellte er fest dass die Homilie nicht eine 'Homily on the Passion' oder 'what would today be called a Good Friday sermon' (Bonner) ist, sondern eine Passa-Homilie, gehalten bei einer quartadecimanischen Passa-feier (S. 7), d.h. bei der Feier des Todes und der Auferstehung Christi (Blank, S. 40).

Hiermit ist Blank, der sehr ausführlich über die quartadecimanische Praxis handelt, einig. Er verwirft die Hypothese P. Nautins, dass die Homilie nicht von Meliton verfasst sei, sondern vielmehr erst aus dem 4. Jahrhundert stamme, und beruft sich auf die Veröffentlichung eines Papyrus-Kodex der Sammlung Bodmer (XIII, *Bibliotheca Bodmeriana*, 1960) von Michel Testuz um die Autorschaft nochmals ausdrücklich festzustellen. Seine Übersetzung beruht auf diesem Text, während der Text Lohses in den *Textus minores* verglichen worden ist. Er ist der Meinung dass die Homilie ganz besonders auf das Johannesevangelium, auch in der — m.E. unauf-löslichen — Datierung der Passion zurückgeht. Sorgfältig, nicht zu sagen weitschweifig, geht Blank auf die Theologie der ältesten uns bekannten und daher äusserst wertvollen Osterpredigt ein, was bisher noch wenig geschehen war. Dabei fällt auf dass Meliton der erste Theologe gewesen sei, der von zwei Naturen (οὐσίαι) in Christo gesprochen hat, von seiner Gottheit und seiner Menschheit, und der mit 'diesen Aussagen einen wichtigen Schritt auf Chalkedon zu tat', fügt er hinzu (S. 53). Das ist aber reichlich viel unterstellt; wir wissen doch sehr gut dass Chalkedon die Begriffe, die wir auch bei den frühesten christlichen Schriftstellern und im N.T. finden, ganz anders hantiert als sie. Deshalb können wir besser einstimmen mit dem was Blank weiter sagt: 'Wo bei Christus das Prinzip der Einheit für die beiden Naturen anzusetzen ist, bleibt — bei Meliton — ungeklärt. Aber, so wird man fragen müssen, konnten diese Probleme für Meliton schon existieren?' (S. 54). Zu viel Nachdruck scheint mir Blank legen zu wollen auf die Taufe, die im 103. Abschnitt des Textes erwähnt wird. Im Abschnitt 96 wird gesagt dass der König von Israel beseitigt worden ist von Israels Hand. Blanke fragt wie man diese Ausführungen beurteilen und ob man entweder versuchen soll sie zu entschuldigen oder aber sie als Quelle alles künftigen Antisemitismus verdammen soll. Es ist gut dass er die Frage über was wirklich im Text, und in vielen andern frühchristlichen Texten steht, stellt, man soll sie nicht vermeiden. Blanks Lösung ist die paulinische: die Solidarität der Schuld nach Röm. 11, 32.

Die Osterpredigt ist nicht nur ein wichtiges Dokument das uns vieles lehren kann über das immer wieder so auffällig weit entwickelte und tief empfundene theologische Denken des 2. Jahrhunderts, sondern auch über die nicht weniger entwickelte hermeneutische Tüchtigkeit und die verfeinerte Ausdrucksfähigkeit des Bischofs Meliton.

Leiden, Juni 1969 J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

Bernhard OHSE, *Der Patriarch Athenagoras I von Konstantinopel*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, und Regensburg, Friedrich Pustet, 1968 (8vo., 236 Seiten mit 24 Fototafeln). Preis: Leinen DM 16.80.

Ein herrliches Buch über den grossen Vorkämpfer der ökumenischen Bewegung, Seine Heiligkeit der Ökumenische Patriarch Athenagoras. Ein mit grösser Wärme und Sympathie von innen aus geschriebenes Buch. Der Verfasser, Redakteur der „Deutschen Welle“ in Köln ist selber ein Ökumenist ersten Ranges. Er machte viele Reisen durch Asien, Nahost und Nordafrika und war Korrespondent beim II Vatikanischen Konzil und bei der ökumenischen Vollversammlung in Uppsala.

Lebendig beschreibt er im ersten Kapitel eine Audienz beim Patriarchen. Wer selber so eine gehabt hat weiss, dass dies ein Ereignis ist, das man nicht vergisst. Der Verfasser hat mit dem Patriarchen ein Interview gehabt, eigentlich einen „Dialog der Liebe“ (S. 14), den Athenagoras nicht müde wird zu erwähnen. Die Wiedervereinigung der getrennten Kirchen werde von den Praktikern der Kirche kommen. Der Primat der Liebe steht für den Patriarchen über dem Primat der Lehre.

In den ersten Kapiteln zeignet der Verfasser das Leben von Aristokles Spyron (so der weltliche Name des Patriarchen). Es wurde am 25 März 1886 in Tsaraplana, ein Dorf im nördlichen Epirus, geboren. Türken und Griechen lebten dort brüderlich zusammen (S. 26). Er war ein guter Schüler, begabt, wissbegierig und fleissig. In der theologischen Hochschule von Chalki wurden die ersten Fundamente für seine ökumenische Überzeugung gelegt. Oft fährt der Patriarch zur Insel Chalki hinüber und besucht die Hochschule, aber oft auch sorgenvoll, weil man von Türkischer Seite in den letzten Jahren begonnen hat die Freiheit von Chalki einzuzengen (S. 50). Klar zeigt der Verfasser auch, wie der Patriarch schon als Diakon in den Jahren des Balkankrieges hinreichend Gelegenheit hatte über Sinn und Unsinn des Nationalismus nachzudenken (Kapitel *Der Diakon*). „Meine Sou-tane muss ich ehren — ist seine Devise —. Sie hat nichts mit Nationalismus zu tun“. Damals eine revolutionäre Erkenntnis. Immer versucht er die Orthodoxie aus ihren nationalen Gefängnissen zu befreien. Auch in Athen ist er später immer an der Arbeit für dieses Ideal. In Athen macht er auch Bekanntschaft mit dem CVJM, „dem Christlichen Verein Junger Männer“. Immer zeigt er eine ausserordentliche Aufgeschlossenheit für neue Ideen.

Wie die meisten Hierarchen der griechischen Kirche hat auch Athenagoras längere Zeit als Mönch auf dem Berge Athos gelebt. Man müsse, so meint er, die „Wüste“ und die Gesellschaft zueinander in Beziehung setzen. Diese Verbindung ist das Ideal des Patriarchen. So ist auch seine besondere Vorliebe für die Brüder von Taizé zu erklären (S. 63). Er fühlt sich persönlich sehr an der Zukunft des Athos interessiert. Aber auch dem Leben in der Welt gegenüber war er immer sehr offen. Als Bischof von Korfu gründete er in 1924 einen Zweig des griechischen CVJM in Korfu. Und auch schon damals beschäftigte er sich wie heute mit Gedanken über die Einheit der Christen. In 1930 wurde der „Vater der Insel“, wie Athenagoras in Korfu genannt wurde, zum Erzbischof von Nord- und Südamerika ernannt. Er sah dort sofort ein Problem: dass man die jungen Männer des Landes zu Priestern ausbilden musste.

Der Angleichungsprozess, der heute in vollem Gange ist, beginnt mit Athenagoras (S. 101). Seine Aufgabe war es die Amerika-Griechen zu einigen. Während seiner Jahre in Amerika knüpfte er zahllose Verbindungen zu Kirchenführern der anderen Konfessionen. Als Ökumenischer Patriarch (seit 1949) war er (gegenüber eine Art griechische Ghetto-Mentalität im Phanar) der Primas, der aus der Weite kam und dem Nationalismus abgeschworen hatte. Er sah die Orthodoxie als eine weltumspannende internationale Konfession. Aber durch seine offene Art und pastorale Haltung hat Athenagoras es vermocht in dieser Hinsicht Widerstände zu überwinden. In Griechenland aber stiess die Loyalität des Primas gegenüber seiner Türkischen Obrigkeit in dem Sturm um Zypern auf Unverständnis und Kritik. Ziel seines Wirkens ist doch immer gewesen die Aussöhnung zwischen Türken und Griechen. Der Patriarch selbst meint, dass der Sturm aus Zypern sich legen wird. Er betont immer wieder den geistlichen Charakter seines Amtes. Athenagoras, vor dessen geistigen Auge die Eintracht der christlichen Kirchen steht, glaubt daran, dass es auch zwischen Christentum und Islam zu freundschaftlichen Koexistenz kommen wird (S. 158). Das Verdienst, dass das „orthodoxe Commonwealth“ in den letzten Jahren näher zusammengerückt ist, gebührt zu einem Teil dem Ökumenischen Patriarchen. Aber auch die Tatsache, dass die Union mit den sogen. „vorchalkedonischen“ Kirchen nur noch eine Frage der Zeit scheint zu sein, ist seine Arbeit.

In dem Kapitel *Rom* geht der Verfasser eindringend ein auf die Schwierigkeiten, welche eine Annäherung mit der römischen Kirche mitbringen würde. Viele Katholiken machten den Fehler zu meinen, das Treffen der beiden Kirchenführer könnte der Beginn einer „Rückkehr“ nach Rom bedeuten. Mit Recht spricht der Verfasser in dieser Hinsicht über die Tiefe des Grabens, der die Ostkirchen nach wie vor von der römisch-katholischen Kirche trennt (S. 186). Man war auch in orthodoxen Kreisen tief enttäuscht, dass der Konziltext über das Hirtenamt des Bischofs mit vielen Hinweisen auf die päpstliche Gewalt durchgesetzt ist. Man kann es verstehen, dass viele Orthodoxe nach wie vor die Aufrichtigkeit des Vatikans in ökumenischen Fragen in Zweifel ziehen. In dieser Hinsicht zeigt Athenagoras grosse Zurückhaltung und Vorsicht. Aber er führt seinen Dialog nicht nur mit Rom, sondern auch mit Protestanten und Anglikanern. Klar beleuchtet der Verfasser die Auffassung, dass die Reformation im Anfang wahrscheinlich einen völlig anderen Verlauf genommen hätte, wäre die Orthodoxie damals stark gewesen. Auch dem Protestantismus gegenüber ist Patriarch Athenagoras der grosse Ökumeniker der orthodoxen Kirche. Seit Jahren ist der Dialog der Kirchen miteinander sein bevorzugtes Thema. Zunächst (noch lange vor den Beziehungen mit Rom) waren es nur die Protestanten und die kleine, von Rom getrennte Altkatholische Kirche, mit denen die Orthodoxie im Gespräch kam. Offiziell änderte sich die Haltung Roms gegenüber den anderen Kirchen erst unter Papst Johannes XXIII. Der Patriarch hatte immer die Überzeugung, dass keine christliche Kirche das Recht hat, in der Isolation zu verharren (S. 209).

In einem Schlusskapitel, welcher er nannte *Die Christliche Internationale* geht der Verfasser tief ein auf die Zukunft der Ökumenischen Bewegung. Alles als Resultat

seiner Gesprächen mit dem Patriarch. Dieser hat doch ja die Richtung der Entwicklung in den letzten Jahren wesentlich mitbestimmt. Der Patriarch schliesst das theologische Gespräch zwischen den Kirchen nicht aus, aber der „Dialog der Liebe“ hat den Vorrang. Das formale Ziel dieses Dialogs ist nicht die Vereinigung aller Christen in einer einzigen Kirche, sondern eher ein pluralistischer Kirchenbund nach dem Vorbild der Orthodoxie (S. 214). Danach billigt er dem Papst, dem „Patriarchen des Westen“ eindeutig einen Ehrevorrang zu. Die Christliche Internationale, wie sie dem Ökumenischen Patriarchen Athenagoras vorschwebt, ist der Zukunftsraum eines Visionärs. „Der Gral“ — so sagt dieser Visionär — das ist es, wonach sich alle Kirchen sehnen“ (S. 217).

Verschiedene Dokumente bilden den Schluss dieses inhaltreichen, für Theologen sowie auch für Kirchenhistoriker, für Byzantinologen sowie für Ökumenisten ausserordentlich interessanten Buches.

Dordrecht, April 1969

P. HENDRIX

ORIENTALIA MISCELLANEA XXVI

Feroz AHMAD, *The Young Turks*. The Committee of Union and Progress in Turkish politics, 1908-1914. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xiv and 206 pp.). Price: 50s.

This book is a study of a political society called the Committee of Union and Progress (Ittihad ve Terakki Cemiyeti) between the years 1908 and 1914. Because of the role it played in the Young Turk revolution which forced Sultan Abdulhamid II to restore the 1876 constitution, the Committee emerged as the dominant political group in the Ottoman Empire. But this position did not remain unchallenged for long. Political forces which had previously been obscured by the struggle against the Palace came to the surface, and there began a period of political activity, socio-economic change, and debate unequalled in the history of modern Turkey. The years following the revolution of 1908 formed one of the most active periods in Turkish history. Based on a study which was accepted by the University of London as a doctor-thesis, written under the guidance of professor Bernard Lewis, this is the first book on the Young Turk revolution based on an extensive use of Turkish as well as Western sources. Very important in our opinion is the biographical appendix (p. 166-181) and the extensive bibliography on this topic (p. 182-193). It cannot be missed in any library on the field of Balkan, Turkish or Oriental history. Our congratulations to the author.

Salim ALI and S. Dillon RIPLEY, *Handbook of the Birds of India and Pakistan*, together with those of Nepal, Sikkim, Bhutan and Ceylon. Volume 2: *Megapodes to Crab plover*. Bombay-London, Oxford University Press, 1969 (8vo, xvi and 345 pp., 13 colour-plates, many text-ill.) = Sponsored by the Bombay Natural History Society. Price: 80s.

This second volume of the *Handbook of the Birds of India and Pakistan* describes 211 species and subspecies assigned to the Orders Galliformes, Gruiformes and Charadriiformes. Thirteen colour plates illustrate 133 forms.

The *Handbook*, which will be completed in about ten volumes, brings up to date and greatly enlarges on the information contained in E. C. Stuart Baker's books in the *Fauna of British India* series. It aims to describe the 1200 species of birds which, in nearly 2100 forms, are to be seen or are known to have occurred in India, Pakistan, Nepal, Sikkim, Bhutan and Ceylon. The *Handbook* confines itself to recording concisely what is known of the distribution, habits, breeding biology, diet, voice, etc. of the birds

in the area. When complete the work will contain 113 colour plates, of which nearly half have been specially prepared for it. Maps show the distribution of many migratory and spatially restricted forms. Vol. I, *Divers to Hawks*, was published in 1968; Vol. III, *Stone Curlews to Owls*, is in press.

Dr Sâlim Ali is the author of *The Book of Indian Birds* (now in its eighth edition), *Indian Hill Birds*, *The Birds of Sikkim*, *Birds of Kerala*, etc. Dr Dillon Ripley is President of the International Council for Bird Preservation and the present Secretary of the Smithsonian Institution, Washington, D.C. He is the author of *A Synopsis of the Birds of India and Pakistan*, which provided the check-list used as the basis for the *Handbook*.

DAS ALPHABET. *Entstehung und Entwicklung der griechischen Schrift.* Herausgegeben von Gerhard Pfohl. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 (xl und 461 Seiten, reichlich ill.) = Wege der Forschung, Band 88. Preis: Leinen DM 52.80.

Das Alphabet ist seit vielen Jahrzehnten ein beliebter Gegenstand detaillierter Forschungen und übersichtlicher Darstellungen. In den letzten Jahren wurden ihm auch ansehnliche Bücher gewidmet. In einer umfangreicher Einleitung (S. IX-XL) gibt der Herausgeber dieses Sammelbandes eine gediegene Übersicht über die Geschichte und Erfolge dieser Forschung. Besonders wertvoll dabei ist, dass Pfohl neben vielen literarischen und philologischen Notizen eine ausgewählte Bibliographie gibt, worin er die wichtigste Literatur zum Thema gesammelt hat. Dieser wichtige Band hat folgenden Inhalt, wobei bemerkt werden soll, dass alle Aufsätze in deutscher Übersetzung in diesem Band publiziert wurden. R. Carpenter, *Das Alter des griechischen Alphabets* (1933); B. L. Ullmann, *Wie alt ist das griechische Alphabet?* (1934); R. Carpenter, *Noch einmal das griechische Alphabet* (1938); A. N. Stillwell, *Korinther Inschriften* (1933); C. W. Blegen, *Inschriften auf geometrischer Keramik vom Berg Hymettos* (1934); M. P. Nilsson, *Die Übernahme und Entwicklung des Alphabets durch die Griechen* (1952); M. Guarducci, *Der Geburtsort des griechischen Alphabets* (1953); Otto Eissfeldt, *Zur Frage nach dem Ursprung unseres Alphabets* (1938); Id., *Ein Beleg für die Buchstabenfolge unseres Alphabets aus dem 14. Jh. v. Chr.* (1950); A. G. Woodhead, *Ursprung des griechischen Alphabets* (1959); Id., *Die Verbreitung des griechischen Alphabets* (1959); L. H. Jeffery, *Das Schreiben und die Gedichte Homers* (1962); R. Harder, *Die Meisterung der Schrift* (1942); E. Zinn, *Schlangenschrift* (1950); R. Harder, *Rottenschrift* (1943); A. Körte, *Zum attischen Scherbenegericht* (1922); A. E. Raubitschek-L. H. Jeffery, *Technische Bemerkungen zu den frühen attischen Weihungen* (1949); A. E. Raubitschek, Rez. von: L. H. Jeffery, *The Local Scripts of Archaic Greece* (1962); R. Carpenter, *Idem* (1963).

ANNUAIRE DE L'AFRIQUE DU NORD, Année 1967, publié par Le Centre de Recherches sur l'Afrique méditerranéenne Aix-en-Provence. Paris, Editions du C.N.R.S., 1968 (in-8, 1328 pages). Prix: relié balacron 150 Fr.

Publié par le Centre de Recherches sur l'Afrique Méditerranéenne d'Aix-en-Provence, l'*Annuaire de l'Afrique du Nord* conserve, pour l'essentiel, les caractères des volumes précédents (1962, 1963, 1964, 1965 et 1966). Il est réalisé en France avec le concours de spécialistes de chacun des quatre pays d'Afrique du Nord. Cet Annuaire recouvre pour l'ensemble du Maghreb les problèmes d'actualité se rattachant aux Sciences humaines et particulièrement à la Science politique, l'Economie et la Sociologie.

Le contenu de cet Annuaire est réparti en cinq rubriques: 1. des études sur des sujets d'actualité; 2. des chroniques politiques, diplomatiques, économiques et socio-culturelles, englobant les pays du Maghreb dans une réflexion synthétique et s'appuyant sur une chronologie; 3. des documents, sélection de textes importants ou difficiles à retrouver pour les chercheurs qui ne peuvent se rendre en Afrique du Nord; 4. des chroniques scientifiques qui complètent celle des années précédentes; 5. une partie bibliographique avec une

bibliographie systématique d'ouvrages en langues européennes, une bibliographie systématique d'ouvrages en langue arabe, et des comptes rendus des principaux ouvrages parus en 1967, suivi d'un index des noms d'auteurs.

On a cherché à éviter les cloisons étanches entre les différentes parties. Ainsi la bibliographie s'utilise avec les chroniques scientifiques; les chroniques s'appuient sur la chronologie et les documents qui la complètent. Enfin, l'*Annuaire* paraît désormais dans toute la mesure du possible avant la fin de l'année qui suit les événements étudiés.

A. J. ARBERRY (Editor), *Religion in the Middle East. Three religions in concord and conflict*. Volume I: Judaism and Christianity; Volume II: Islam and the Three religions in concord and conflict. Cambridge, University Press, 1969 (8vo, I: xii and 595 pp., 14 plates; II: xii and 750 pp. and 16 plates). Price: £ 7 net the set.

In our opinion this book in two volumes published by the Cambridge University Press, is an important contribution to our knowledge of the religions in the Middle East. Dr. A. J. Arberry, professor of Arabic in Cambridge and author of many books on the cultural and religious history of nearly all the peoples in the Middle East, is the General editor. Besides Dr. E. I. J. Rosenthal, reader in Oriental studies in Cambridge is responsible for the part on Judaism. Mr. M. A. C. Warren, Canon of Westminster is editing the part of Christianity; Dr. C. F. Beckingham, professor of Islamic studies in London is dealing with Islam, and Arberry himself is looking over the survey of the three religions in concord and conflict. In each of the four parts are many contributors and we must say that the editor is offering many good chapters of good specialists in the field of oriental religion.

We are most impressed by the chapters written by Norman Bentwich, *Judaism in Israel*; S. D. Goitein, *The Jews of Yemen*; G. C. Anawati, *The Roman Catholic Church and Churches in communion with Rome*; Otto F. A. Meinardus, *The Coptic Church in Egypt*; K. V. Sarkissian, *The Armenian Church*; Annemarie Schimmel, *Islam in Turkey*; Joh. M. S. Baljon, *Islam in Afghanistan, India and Pakistan*; Richard Hill, *Islam in the Sudan*; Enrico Cerulli, *Islam in East Africa*; George Rentz, *The Wahhābis*; H. Z. Hirschberg, *The Druzes*; F. M. Pareja, *Society and Politics*; A. L. Tibawi, *The Cultural Aspect with special reference to Egypt and Syria*; W. Montgomery Watt, *Religion and Anti-Religion*.

This survey follows the interaction of ethnic, economic, political and cultural factors. These factors have had a profound effect on the present crisis of religion both as a faith and as a distinctive way of life. The editor has placed the three religions against their background and history, discussing each religion or church in terms of its doctrinal, legal, social, political and cultural aspects. The plates are new and well chosen; there is a fine photograph of the interior of the Selimiye Mosque in Edirne, the most exciting specimen of the great structures by the Ottoman architect Sinan. The book is supplemented by a glossary of foreign words in the text (Arabic, Ethiopic, Greek, Hebrew, Persian, Serbo-Croatian, Turkish and Urdu), p. 643-655 and a good well-balanced bibliography for all the parts and chapters of the two volumes, p. 659-690.

Frederick P. BARGEBUHR, *The Alhambra. A Cycle of Studies on the Eleventh Century in Moorish Spain*. Berlin, Walter de Gruyter, 1968 (8vo, xvi and 438 pp., 26 plates). Price: Cloth DM 124.—.

The author's studies in the field of 11th-cent. Arabic and Hebrew poetry and architecture in Moorish Spain elucidated the hitherto unknown origins of the oldest Alhambra Palace in Granada. There is a growing scientific interest in the architectural constructions of the Moorish period in Spain. The German Archaeological Institute in Madrid with its growing library and its staff of collaborators is permanently working and publishing in this field.

The Alhambra, still traceable among the later additional structures, which excelled in astonishingly free plastic art, rare in Islam, and in

rich symbolism, could never have hitherto been ascribed to the exact name of a builder or an architect. Arabic and Hebrew sources revealed most clearly a Jewish patron, which interplay explained the wide range of biblical 'Solomonic' architectural symbols and motifs, i.e. pseudo-magical tendencies. The author's investigations, supported by The Warbourg Institute of the University of London, were first announced at the International Congress of Orientalists in 1954. The author stipulated his thesis in an article *The Alhambra Palace of the Eleventh century* (in Journal of the Warburg and Courtauld Institute, 19, 1956, 192-258). In a prologue to this book the author is pointing out his theory, the story of the discovery with a reply to critics. The Alhambra Palace is revealed by his studies to be the climatic monument of a most complex and deep-rooted development which springs from Islamic, Byzantine, Sasanian and Hebrew artistic and literary traditions. A most important role was played by a Cordovan Jewish intelligentsia which adopted secular orientation. At the court of the Jewish viziers of Granada, Samuel and Yehoseph ibn Nalghralla, of whom the younger built the 11th-cent. Alhambra Palace the study of Greek authors in Arabic translation came to a shortlived climax.

A. J. BARKER, *The Civilizing Mission. The Italo-Ethiopian War, 1935-6*. London, Cassell, 1968 (8vo, xiv and 354 pp., 8 plates, 10 maps). Price: 63s.

Colonel Barker investigates the historical, political and economic causes of the war between Italy and Ethiopia. He disentangles the motives of the statesmen in Europe within whose power it lay to halt or perpetuate the war of fascist Italy against a fellow-member of the League of Nations. With equal perspicacity Colonel Barker describes the military conquest of Ethiopia and how the issues of the ineffectual League were settled in blood on the battlefield. The ideal of collective security was the teste-case for the League of Nations, but it was destroyed by Mussolini. Haile-Selassie, Emperor of Ethiopia since 1929, went in exile after the capture of Addis Abeba. Defending his country in the League of Nations in Geneva, he murmured as he stepped down from the rostrum: It is us today, it will be you tomorrow and his words were to prove prophetic.

E. A. BAYNE, *Persian Kingship in Transition. Conversations with a Monarch whose office is traditional and whose goal is modernization*. New York, American Universities Field Staff, 1968 (8vo, 288 p.). Price: \$ 7.50.

E. A. Bayne first went to Iran as the Loan Officer for the Middle East of the International Bank of Reconstruction and Development. In 1949 he became the economic adviser to the Iranian Prime Minister Mohammed Saed. Later he was Consultant on Middle Eastern affairs to the Department of state: it kept him in close touch with the Persian scene during the perilous machination of Dr. Moh. Mossadegh, when in 1953 the monarchy was seriously endangered. More important, however, is that during his Iranian years there developed perhaps the most candid, documented relationship ever between His Imperial Majesty and a foreigner. Frequent audiences with the Shah began in 1948 when the young monarch had been only 7 years in office, and continued 19 years, with the Shah frankly discussing himself, his style of rule, and the development of his country.

So, it happened that this book narrates and comments on a series of questioning and revealing dialogues between the Shah and Mr. Bayne; it covers nearly two decades of transition and economic development. The author refutes the argument that economic development can inevitably be divorced from political change, and relates discussions with the Shah, in which the latter stresses his belief that his task is to prepare Iran for democracy, although not necessarily to install democratic practices right now. The author is discussing with the Shah the individualistic nature of the Iranian people and what a number of sociologists see as a traditional relationship between individuals. The Shah's candid views of himself and his country, as recorded by Mr. Bayne in a remarkable and understandable style, provide a unique study of the man, his monarchy, his principle of kingship in modern dress, his managing directorship of Iranian affairs

and his public personality now strongly accepted on the international scene. So this book is intended as an interpretation of the political institution, the forces which strengthen and weaken it, as well as the changing nature of it in the hands of the present Shah. This is a fine book by an experienced author on a monarch attempting to open the way to an outside evaluation which will greatly influence the world assessment of himself and his country.

Heinrich BENEDIKT, *Die Monarchie des Hauses Österreich*. Ein historisches Essay. München, R. Oldenbourg Verlag, 1968 (8vo, 255 Seiten). Preis: Leinen DM 28.—.

Die von den Habsburgern geschaffene überstaatliche Monarchie von Königreichen und Ländern, die im Herbst 1918 zerfiel, ist Gegenstand dieses vorliegenden Studiums. Die Vereinigung der vielen Völker der europäischen Mitte (Deutschen, Ungarn, Tschechen, Slowaken, Polen, Ruthenen, Rumänen, Kroaten, Serben, Slowenen und Italienern) zu einem Staate mit 55 Millionen Menschen, die Einrichtung der Verwaltung, der Rechtsstaat, die weit gegen Osten vordringende Kolonisation und die Industrialisierung, die hohe Zivilisation besonderer Prägung, noch immer spürbar in den Nachfolge-Staaten, bilden das Werk des Hauses Österreich.

Die Zerreißung der Donaumonarchie leitete den Niedergang der zentral-europäischen Einheit ein. Sieben Staaten übernahmen in 1918 das Erbe: heute sind einige der auf den Boden Österreich-Ungarns entstandenen Staaten neutral, die anderen gehören zwei Machtblöcken mit entgegengesetzter Ideologie und verschiedenen Wirtschaftssystemen an. Die Trennungslinie zwischen Ost- und West-Europa verläuft wieder an derselben Stelle wie in der Zeit vor Karl dem Grossen. Heinrich Benedikt, em. Professor der Universität Wien, richtet in seiner Darstellung vor allem den Blick auf die Kultur-, Sozial- und Wirtschaftsgeschichte dieses Raumes, die mit der in Vordergrund stehenden politischen Geschichte untrennbar verbunden sind.

Julia Anita BABELUK, *Türkei von Istanbul zum Ararat*. Wien, Verlag Anton Schroll & Co., 1969 (4to, 20 Seiten, 64 Kunstdrucktafeln, davon 2 farbige, Skizzen und Karten) = Reihe Europas Ferienstrassen. Preis: geb. ÖS. 98.—.

Die Türkei ist als Ferienland prädestiniert: mildes Klima und vielfältige Landschaften zeichnen die Türkei aus. Das Buch von Julia Babeluk führt, von Thrakien ausgehend über Istanbul, ins Hochland von Anatolu, nach Ankara, des Pontischen Gebirges und der Küste des Schwarzen Meeres entlang, in das Gebiet des Ararats und des historischen Wansee, wo die Sargoniden (725-606) bereits die Könige von Urartu bekämpften. Über Kurdistan gelang die Verf. dann in das Quellgebiet von Euphrat und Tigris und über das Taurus-Gebirge zur Küste des Mittelländischen Meer, wobei der Rückweg dann führt über die armenischen Burgen am Mittelmeer, das grosse Theater von Aspendos, die Ruinen von Ephesos, Pergamon und Troja, sowie zu den Sinterrassen von Pamukkale, zum Roten Turm von Alanya, sowie zu der Felskirchenlandschaft von Ürgüp-Göreme. Ein Reisebuch, das man empfehlen kann.

Alessio BOMBACI, *Histoire de la Littérature Turque*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1968 (in-8, x et 435 pages).

Le public de langue française doit être reconnaissant au professeur Alessio Bombaci de lui avoir donné cette édition nouvelle et enrichie de son *Storia della Letteratura Turca* (Milano, Nuova Accademia Editrice, 1956, rééditée en 1962 sans corrections), dont la première rédaction italienne avait déjà soulevé l'enthousiasme des spécialistes. Entre la réédition de la première édition italienne et la présente édition française, un ouvrage collectif a enfin vu le jour: *Philologiae Turcicae Fundamenta*, Vol. II, de plus de 1000 pages riches en documentation, travail d'éminents spécialistes qui se sont admirablement acquitté de leur tâche. L'ouvrage de M. Alessio Bombaci n'est

pas superflu et pourra exister avec le volume de *Fundamenta* II. Le livre de M. Bombaci est destiné à un public plus large. On doit se réaliser que la littérature classique des Turcs ottomans appartient au passé. Les littératures contemporaines de Turquie et des divers pays turcophones se nourrissent désormais à d'autres sources, comme des traditions populaires, réalités nationales, courants culturels européens. C'est fort opportunément qu'après une mise-au-point des origines païennes de la littérature turque, Bombaci traite de l'ensemble des lettres turques islamisées, aussi bien au Turkestan que dans l'Empire Ottoman.

Eva B. BONIS, *Die Spätkeltische Siedlung Gellérthegey-Tabán in Budapest*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1969 (4to, 250 Seiten, 56 Tafeln, 106 Abb.) = *Archaeologia Hungarica*, Series nova, Vol. 47. Preis: \$ 14.—.

Es war der bekannte Forscher der Geschichte Pannoniens und Aquincums, L. Nagy, der das Denkmalmaterial im Gebiete von Budapest als erster anerkannte. Durch Ausgrabungen hat er das Material einer solchen Epoche freigelegt und bestimmt, ohne deren Untersuchung die Erkennung der historisch-gesellschaftlichen Entwicklung Pannoniens während und nach der römischen Besatzung nur lückenhaft wäre. Die Siedlung bei Budapest entwickelte sich in den der römischen Eroberung vorangehenden Zeiten und erlebte ihre Blütezeit unter Kaiser Augustus. Die Grabungen in Tabán fanden statt von 1934 bis 1958; das auf mehrere tausend Stücke schätzbare Material dieser Ausgrabungen hat die Verfasserin zur Inventarisierung im Budapest Historischen Museum systematisiert. Für die Forschung ist die gründliche Bearbeitung dieser Stücke notwendig, um die Urbevölkerung Pannoniens kennenzulernen und um mit der materiellen Kultur der Völker des sog. Barbaricum, d.h. die Stämme des Donau-Theiss-Zwischenstromlandes und Nordungarns bekannt zu werden. So behandelt Eva Bónis die Ursprungsfrage der Eravisker, die historische Rolle dieses Stammes, ihre Verbindungen mit dem europäischen Keltentum und anderen Völkern, sowie das Schicksal der Siedlung nach der römischen Eroberung.

C. R. BOXER, *The Portuguese Seaborne Empire, 1415-1825*. London, Hutchinson & Co., 1969 (8vo, xxvi and 426 pp., 16 plates, 7 maps) = *The History of Human Society*. Price: 55s.

The purpose of the *History of Human Society* is to foster deeper understanding of the processes by which the present world has come about and at the same time to reveal grounds for optimism about the future. It stresses his intellectual triumphs and his capacity for sacrifice. This is the second volume by Stuart Piggott in this series. In 1965 he published *The Dutch Seaborne Empire, 1600-1800*. Another volume on the same topic was published by J. H. Parry, *The Spanish Seaborne Empire* (1967). The history of the Portuguese seaborne empire is in one way more interesting than that of its successors. For it was the Portuguese who pioneered the maritime expansion of Europe which, above all else, marks off the modern from the medieval world. The Spaniards, the Dutch, the English and the French, who followed the Portuguese pioneers, were influenced by many of their experiences. The first part of this book surveys the history of the Portuguese Empire in three continents during 400 years; the second part discusses some of its typical characteristics. There are important appendices inserted in the book: Outwardbound Portuguese East Indiamen, 1501-1800, Monarchs of Portugal 1385-1826; Imports of Brazilian gold and diamonds into Portugal; Ships trading between Bahia and West Africa; Slave exports from Angola; Values of Portuguese manufactures exported to the colonies, 1795-1820. There is a useful glossary (p. 386-391) and a fullscale bibliography on the theme of this interesting and important book.

Charles M. BRAND, *Byzantium confronts the West, 1180-1204*. Cambridge Mass., Harvard University Press, 1968 (8vo, xii and 394 pp., 2 maps). Price: \$ 12.50.

This volume is an examination of the turbulent 24 years in which Constantinople, once splendid and celebrated, gradually disintegrated

under its last rulers, who had inherited all the problems of an aging social system and possessed few of the talents needed to resolve them. The author of this book assistant professor of history at Bryn Mawr College is exposing in this book the confrontations between Byzantium and the Western powers, combining historical narrative with topical analysis, first examining the empire's internal history and institutions, and proceeding to a discussion of Byzantine-Western political relations.

In the course of Byzantium's military and diplomatic relations with the Western 'Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation', Norman Sicily and the Papal State, a series of misunderstandings, territorial disputes and small wars led to the final disaster. Genoa, Pisa and Venice used commercial privileges granted for emergency reasons to convert the Byzantine empire into a region for economic exploitation. The emperors Isaac II and Alexius III (1185-1203) attempted to play these cities off one against the other, but succeeded only in inciting the Venetians' support for the Latin (fourth) Crusade: so the sack of Constantinople in 1204 under command of the Doge Dandolo is the culmination of narrative in this scholarly, well-argued and fine book. Though the book is written for the specialist and the student, the ordinary reader will find much of interesting historical details, as the author wrote in a modern style, presenting his material in a fascinating way. For us it was a great pleasure to read this book, but we are sure, that Brand's critical story of the crucial years 1180-1204 can be recommended even to those to whom the historical and cultural background is unfamiliar.

S. G. F. BRANDON, *The Trial of Jesus of Nazareth*. London, B. T. Batsford, 1968 (8vo, 224 pp., 1 frontispiece, 15 plates, 2 maps, coloured jacket illustration). Price: 42s.

The author of this fine and interesting book is professor of comparative religion in the university of Manchester; in previous years he published books on *The Fall of Jerusalem and the Christian Church*, *Jesus and the Zealots* etc. In this study, although the approach is strictly historical, a sincere effort has been made to assess the theological issue with sympathetic insight. For Christians the significance of Jesus of Nazareth has always lain as much in his death as in his life. Brandon is showing in this study that the events leading up to the Crucifixion are as important to the historian as to the theologian or ordinary believer. Brandon is pointing out that a balanced interpretation of Jesus' life and character is impossible without a careful consideration of the circumstances of his execution. The author does not seek to minimize the difficulties facing the historian. The four Gospels provide our near-contemporary information about the trial of Jesus and none of them presents an objective account; the Gospels are primarily concerned with explaining away the embarrassing fact that Jesus was executed by the Romans for sedition against their government in Judaea. Nevertheless by critically examining and comparing the Gospels and by relating their accounts to the political conditions of Roman-occupied Judaea, the author skilfully disentangles historical facts from early Christian propaganda and Pauline theology. Brandon provides a convincing answer to the central question of whether Jesus was in fact guilty of sedition or whether he was, at least partly, the victim of Jewish hatred. The author has complemented his work with a synopsis of the earliest extant records of the Trial of Jesus of the four Gospels (161-171), documentary references (173-203), a bibliography of ancient and modern writers (204-210), an Index of ancient sources (211-215) and an Index of modern authors (216-223). This difficult theme is presented in this book by Brandon with great knowledge and clear scholarship.

Alison BURFORD, *The Greek Temple Builders at Epidauros*. A social and economic study of building in the Asklepien sanctuary, during the fourth and early third centuries B.C. Liverpool, University Press, 1969 (4to, iv and 270 pp., 14 plates, 10 ill.) = *Liverpool Monographs in Archaeology and Oriental Studies*, edited by H. W. Fairman. Price: 6 guineas.

The Greek temple builders are almost entirely anonymous. Of those whose names survive, few traces remain other than the bare record

in the inscribed accounts of the duty they took up as administrators of the project. Epidauros was surely typical of many ancient Greek cities, both to the size of its population and the scale of its economy, but its building requirements were abnormal, for to few if any other cities of this size can it have fallen to develop the local sanctuary into a Panhellenic central pilgrimage. The building scheme in the sanctuary of Asklepios was an undertaking unprecedented in the experiences of the city.

Alison Burford, now teaching ancient history in the University of Nebraska, is offering in this book a study on the surviving epigraphical and archaeological remains, showing that temple-building was something more than an architectural exercise, directed by a handful of technical experts. The inscriptions are throwing light on an equally important aspect: the economics of temple-building. The inscribed accounts provide a basis for assessing the way in which the scheme was organized, the forms of contract, the sources and costs of materials, distribution of skilled labour, the technical problems and the heavy transport, giving some indication of the personal interests and status of the men who cooperated in the sanctuary-project. Taken as a whole the inscriptions contain sufficient data for a reasonably complete picture of the way in which the building scheme progressed, but the incompleteness of the surviving records is a serious limitation on their usefulness. The archaeological remains show the high quality and wide variety of the architectural styles which the temple builders at Epidauros most successfully exploited.

THE CAMBRIDGE HISTORY OF THE BIBLE. Volume 2: *The West from the Fathers to the Reformation*. Edited by G. W. H. Lampe. Cambridge, University Press, 1969 (8vo, x and 540 pp., 48 plates). Price: 70s.

The *Cambridge history of the Bible* treats the Bible as a central document of western civilization, a source of exegesis and of doctrine, an influence on education, on the growth of scholarship, on art and literature, as well as on the liturgy and the life of the Christian Church and its members. In the third volume (appeared 1963) the editor S. L. Greenslade, presented *The West from the Reformation to the present day*. In this volume begins the study of the Bible in West, the period preceding the historical setting on the third volume. It begins with Jerome and the Fathers and goes on to the time of Erasmus. Introductory chapters look back and rapidly survey the growth of the Biblical canon in the pre-Christian period, the early church, and early Christian book-production.

The central portion of this second volume discusses exposition and exegesis of the Scriptures: To Gregory the Great; From Gregory the Great to St. Bernard; The Bible in medieval schools; The Bible in Liturgical school; The study of the Bible in Medieval Judaism. The permeation of European culture by the Scriptures is illustrated by themes in art and manuscript illustration. In separate sections there is given special attention to the Vernacular Scriptures: The Gothic Bible; English versions of the Scriptures before Wyclif; The Wycliffite versions; Vernacular Scriptures in Germany and the Low Countries before 1500; Vernacular Scriptures in France; Vernacular Scriptures in Italy and in Spain. There is a very fine and important chapter on: Erasmus in relation to the Medieval Biblical tradition by Fr. Louis Bouyer, of the French Oratory (p. 492-505). There is a full-scale bibliography and notes on the well-selected plates of this volume (p. 509-540). Good cooperation between protestant, catholic and jewish scholars are giving in this fine, well-produced second volume of the *Cambridge History of the Bible* a synopsis of existing knowledge and research. We are eagerly waiting for the first volume of work: *From the Beginnings to Jerome*, edited by P. R. Ackroyd and C. F. Evans, and announced for 1969.

Gérard CAMES, *Byzance et la Peinture Romane de Germanie*. Paris, Editions A. & J. Picard & Co., 1966 (in-4, xvi and 360 pages, 84 planches hors texte en phototypie). Prix: Couverture illustrée 160 Fr.

La renaissance de l'art hellénistique ne s'opère d'ailleurs pas nécessairement en Germanie par l'intermédiaire de l'art Grec posticonoclaste, mais aussi, le cas échéant, par des contacts directs

avec les oeuvres antiques d'Italie. Il est souvent très difficile de faire nettement le départ dans une peinture ottonienne ou romane, entre le paléochrétien puisé directement à la source originelle et le paléochrétien transmis par l'art byzantin posticonoclaste. Les enlumineurs germaniques sont des copistes et même s'ils interprètent plus ou moins librement leurs modèles, ils n'en demeurent pas moins tributaires et manquent de véritable imagination créatrice. Les recueils de modèles, malheureusement très rares et dont les chroniques ne soufflent mot, n'ont pu circuler de Byzance en Germanie que par le jeu des relations diplomatiques, matrimoniales, économiques et culturelles entre l'empire grec des Macédoniens et des Comnènes et le Saint Empire Romain Germanique des Ottons, des Saliens et des Hohenstaufen. L'iconographie est étudiée par l'auteur en fonction des apports qu'elle doit aux schémas de documents paléochrétiens, puis byzantins posticonoclastes. L'extrême complexité de l'enquête de l'auteur incite fortement à envisager les apports de l'art byzantin posticonoclaste à la peinture germanique ottonienne et romane (encore existants avant la fin du Xe siècle, inefficaces après 1250) sous plusieurs angles, à varier les modalités de l'éclairage, de manière à distinguer le plus nettement possible les éléments de tradition paléochrétienne et posticonoclaste dans un essai de synthèse terminale. Les empereurs germaniques ont sans doute pris plus clairement conscience de ce qu'était la souveraineté de droit divin, superposé au principe de suzeraineté, face au Pape et aux grands feudataires. Même si Byzance ne présente pas le seul moyen de réaliser le pèlerinage aux sources hellénistiques, la civilisation de Byzance n'en a pas moins puissamment contribué à implanter dans la Germanie des Ottons, des Saliens et des Hohenstaufen, dans l'opinion de l'auteur, une véritable renaissance du génie antique gréco-romain, la dernière à marquer profondément l'art de l'Europe occidentale avant celle du Quattrocento. La bibliographie de cet ouvrage imposant est bien choisie et composée.

Leroy A. CAMPBELL, *Mithraic Iconography and Ideology*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, xxii and 444 pages, 45 plates, 25 ill.) = *Etudes préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain*, tome 11. Price: cloth f 112.—.

The author dedicated this book to the memory of the late Michael Rostovtzeff, the great scholar in the field of ancient history and the history of oriental and classical religions. It is volume eleven in the series "Etudes préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain", edited by professor Maarten J. Vermaseren and published by E. J. Brill in Leiden. This work is the distillation of many years of research on the figured monuments, inscriptions and architecture of the Mysteries of Mithra; it combines critical analysis and correlation of the major and minor subject matter of Mithraic iconography with acute and penetrating research into patterns of thought that underlies the mysteries.

Interest and researches in the mysteries of Mithra began for the author as a student at Yale University at the time when professor Michael Rostovtzeff and his colleagues were still engaged in the excavation of Dura-Europos on the Euphrates. The recent discovery of a Mithraeum there provided the materials for a seminar which stimulated the author's interest not only in the meaning of the mysteries but also in their pictorial and architectural expressions. His article *Typology of the Mithraic Tauroctones* (Berytus 11, 1954, 1-60, pls. 1-9) was specially devoted to the pictorial expression of the mysteries and was but the first part of a much larger research, which has developed into the present book.

The present work should demonstrate to the careful reader that Mithraism as a world religion was not completely uniform in its selection of use of art forms, nor was it more uniform in its cosmology, theology of rites. There were different viewpoints and emphases as well as different uses of symbols in different parts of the Roman world and even in different Mithraea in the same city or in the same Mithraeum at different periods. There was no commonly accepted name for the followers of Mithra, but they were loosely referred to as "Persians", or more specifically as an "initiate", Soldier, Father, or Lion of Mithra.

Over 50 pages of analytical index, as well as an index to ancient authors both classical and oriental that are used in this book, are especially designed for the use of the scholar. In this work the author attempts to correlate details of the Mithraic iconography.

The correlation of the iconographic data will precede interpretation of meanings, which in turn will make liberal use of inscriptional and literary data. The author created a magnificent and amazing book, attempting to blaze a secure path through difficult ways of investigation; his book will be consulted, together with Maarten Vermaseren's, *Corpus inscriptionum et monumentorum religionis Mithraicae* (Den Haag, 2 vols, 1956-1960) for many years by all scholars working in the field of the history of art and religious movement of the Roman Empire.

Enrico CERULLI, *La Letteratura Etiopica*, terza edizione ampliata. L'Oriente cristiano nell'unità delle sue tradizioni. Firenze, G. C. Sansoni, 1969 (12mo, 249 pp.).

Enrico Cerulli, esploratore, eminente studioso orientalista, fu ambasciatore d'Italia nel Iran ed è vice-presidente dell'Accademia dei Lincei di Roma. Compì giovanissimo un viaggio in Etiopia Occidentale e nel 1928-1929 partecipò alla spedizione del Duca degli Abruzzi alle sorgenti dell'Uebi Scebeli. Il materiale scientifico raccolto in questi viaggi diede materia per i suoi *Studi etiopici* (4 vol.). Successivamente illustrò in varie opere aspetti dei rapporti culturali tra Oriente e Occidente nel Medioevo: *Il libro etiopico dei Miracoli di Maria e le sue fonti nella letteratura del Medioevo latino; Etiopi in Palestina; Il patranuelo di Juan Timoneda e l'elemento arabo nella novella italiana e spagnola del Rinascimento*. Fin dal Rinascimento la letteratura etiopica ha avuto il singolare destino di stimolare gli studiosi europei per quello che conserva in traduzione, di altre più antiche letteratura. Ciò fino allo sviluppo degli studi etiopici nel secolo scorso, quando furono prevalentemente indagati i rapporti culturali e letterari dell'Europa con l'Oriente Cristiano, per una migliore conoscenza del fenomeno della formazione e della vita delle Chiese Cristiane di Oriente. Cerulli, pur non contestandone gli influssi arabo-cristiani e greco-cristiani, ha ritenuto utile considerare soprattutto le opere originali di questa letteratura, giudicate nel loro merito letterario. È un aspetto nuovo del problema, che offre una nuova visione di una letteratura che si rivela ricca di pregi.

Christipher CLAPHAM, *Haile-Selassie's Government*. London, Longmans, Green & Co., Ltd., 1969 (8vo, xiv and 218 pp., 8 plates, 4 tables, 5 figures and maps). Price: 45s.

Ethiopia is the only African country whose government is directly derived from an indigenous pre-colonial political system; other African states have political organisations largely evolved from western models, usually by the independence constitutions given to them as former colonies, or other forms of government which have succeeded them. This feature gives a particular interest to the Ethiopian form of government which this book, the result of a long study, examines in detail. The author of this book has penetrated into the secrets of the Emperor's authority, his methods of dealing with the complex circles, old and new, which surround the throne; the subtle web of medieval and modern forms of influence and control.

In the hot new continent of Africa, Ethiopia comes as a surprise and an exception. Here the past lies with peculiar weight and Ethiopia has not been rudely divorced from its history by the shocks of colonial rule and independence which have shaken the rest of Africa. So the traditional attitudes and institutions of the Ethiopian empire have remained comparatively undisturbed, protected by the high mountains, which guarded Ethiopia's independence in the past. Haile Selassie has been Ethiopia's ruler for over 40 years, Emperor for nearly forty.

The author is treating: Land and people; The Ethiopian policy and its development; The Imperial system; The constitutional framework; The Emperor and the Imperial family; Political groupings; Regional groups; Church and religion; The influence of education; The high officials; The Imperial Secretariat; The growth of central institutions; Parliament and Legislation; Government spending; The working

of the Government; The Present and the Future. There is a well-chosen bibliography (p. 193-208). In our opinion a well-written and fascinating analysis of the Imperial government of Ethiopia.

J. N. COLDSTREAM, *Greek Geometric Pottery*. A survey of ten local styles and their chronology. London, Methuen & Co., 1968 (4to, xl and 466 pp., 64 plates, 1 folding map) = Methuen's Handbooks of Archaeology. Price: 12 guineas.

The period of geometric pottery (c. 900-700 B.C.) saw the dawn of Hellenic civilisation after a dark period. This was the formative time of the Greek city-state. When the Greeks after an obscure period of isolation, were re-establishing contact with the older civilisations of the Near East and were beginning to found colonies in the Mediterranean world. This age witnessed the composition of the Homeric poems, and the invention of the Greek alphabet. Geometric pottery, which was the leading art of its day, is no less creative in spirit. This style culminates in the monumental vases of the Athenian Dipylon cemetery, which bears the earliest figured scenes in Hellenic art.

Geometric pottery is of special importance for the historian of early Greece. It is plentiful enough to establish a workable chronology for a period in which there are no contemporary written documents. The main object of this book is a comprehensive study of ten local styles, and their relation with one another: Attic geometric; Corinthian geometric; Argive geometric; Proto-geometric survivals in Thessaly, Skyros, Euboea and the Cyclades; Thessalian geometric; Cycladic and Euboean geometric; Boeotian geometric; Laconian geometric; West Greek geometric; Cretan geometric; East Greek geometric. This study is followed by an attempt to fix their chronology, in the light of the most recent evidence. In his last chapter the author shows how the results of the pottery analysis can be combined with other archaeological evidence and with later written sources, in order to throw more light on the political, social and economic development of early Greek city states. A fine, beautifully printed and informative work on old Greek pottery.

Robert O. COLLINS, *King Leopold, England, and the Upper Nile, 1899-1909*. New Haven-London, Yale University Press, 1968 (8vo, xviii and 346 pp., 11 maps). Price: 79s.

King Leopold II of Belgium ruled the Congo for almost a quarter of a century during with time (1885-1909) he never abandoned his efforts to control the Upper Nile. His grand design was to dominate the three great waterways of Central Africa, the Nile, the Congo and the Zambesi. Motivated more by his grand conception than by his economic goals, he squandered not only his energies but the military and financial resources of the Congo Free State on his Nile-project. The author of this well-written and interesting book Robert Collins is associate professor of history at the University of California at Santa Barbara. He is analyzing the failure of Leopold II, revealing that from the beginning the King was frustrated by the requirements and conflicting interests of the British Empire. Since the Congo-conference in Berlin 1885 British colonial policy was obsessed by the economical and world-wide political objectives of Joseph Chamberlain. Without the control of the Nile-waters, the British recognized that their position in Egypt and the Suez-canal (in those days the most important thoroughfare of the whole world) would become untenable and that the most serious threat to their control came, not from the African peoples who inhabited the region, but from the European powers with the technological skills and resources to obstruct the Nile flow. Great Britain therefore threatened in turn the Italians, the French and the Germans from the Nile, but these techniques could not drive off King Leopold II of Belgium: by diplomatic intrigue and small military manoeuvres the King of the Congo launched one complex scheme after another to retain his foothold on the Nile: at the end he overreached himself leaving only the Lado enclave as a memento of his grand design for a Nilotic empire.

Uriel DANN, *Iraq under Qassem. A political history, 1958-1963*. London, Pall Mall Press/New York, Fred. Praeger/Jerusalem, Israel University Press, 1969 (8vo, xviii and 405 pp., 32 plates, 2 maps) = Reuven Shiloah Research Center, Tel Aviv University. Price: 84s.

The Iraqi revolution of July 14, 1958, did more than put an end to an unloved dynasty. Though the coup was carried out by a small group of 'free officers', led by Abdul Karim Qassem, it was enthusiastically welcomed by practically the whole body politic of Iraq, which confidently expected new starts in almost every field of national endeavour. However, since this body politic was heterogeneous in character and aims, a multisided contest ensued. This book describes in detail the background and development of that power struggle.

In the light of Qassem's failure to sustain the atmosphere of unanimity that ushered him into power, the fact that he survived for four and a half years raises complex problems and questions for the political historian. In this survey of those years, Uriel Dann observes that Qassem had, for a time, succeeded in reducing the passions that had been ravaging the country, simply by denying them nourishment. But, if Qassem was able to exercise restraint over political passions, he did so at the expense of almost all political vitality. In the author's judgement, Qassem's 'views of an independent, nonaligned, indivisible, socially progressive, secular state, authoritarian under his rule, took no account of the realities of the Iraqi condition and, in sum, was incompatible with the aims of any one of the political forces which had given the revolution its initial welcome'.

With the aid of personal accounts and a wide range of official Iraq documents and journals, Dr Dann provides a definitive study of this crucial period in Iraq's modern history. *Iraq Under Qassem* is a basic guide not only to politics in Iraq but also to the entire question of political evolution in the Middle East.

The author teaches modern Middle Eastern history at Tel Aviv University.

David DIVINE, *The North-West Frontier of Rome: A military study of Hadrian's Wall*. London, Macdonald, 1969 (8vo, 244 pp., 16 pl., 5 maps and ill.). Price: 50s.

Hadrian's wall is the most important surviving memorial of the military power of Rome. The author of this book, now Defence correspondent of the Sunday Times, is giving here a clear historical outline of Hadrian's wall, attacking tradition and claiming that the Wall was a military success, but a political failure. The maintenance of the Wall, with its large garrison against the Caledones, upset the economic balance of the Provincia Britannica. So this book is an assault on traditional beliefs and it provides a new insight into the Roman achievements in Britannia during the four centuries of Roman occupation.

C. H. DODD, *Politics and Government in Turkey*. Manchester, University Press, 1969 (8vo, xvi and 335 pp., 19 tables). Price: 65s.

This book is designed to meet the need for a comprehensive study of politics and administration in modern Turkey. The first section of the book (Tradition, Achievement, Revolution) analyses the nature of the Ottoman legacy to modern Turkey, the achievements of reform and revolution in Ottoman times and the political and administrative problems of the Turkish Republic from 1923 to the military revolution of 1960. In the second part (The course of politics 1961-1965) the author is examining in detail political history since 1961, showing how and why the Turkish military Junta had reformed and restored the multi-party system of government and why this unusual mode of demilitarisation was successful. In the third part (The political organization) the author is examining the character of the reformed political institutions, the role they have

come to play in Turkish politics since the revolution and the influence exerted upon them by pressures from Turkish society. One of the major reforms set in motion by the Junta was that of the Turkish administrative system. The nature and effects of this substantial scheme of reform are studied in part 4 (Administration) in relation to the administrative problems that Turkey encounters. The author is using original research on a number of subjects, including the social and educational background of Turkish civil servants.

Ludwig DREES, *Olympia, Gods, Artists and Athletes*. London, Pall Mall Press, 1968 (4to, 193 pp., 16 colour-plates, 82 plates, 40 ill., 1 map, 1 groundplan of Olympia, 1 endpaper map). Price: 95s.

This interesting book was first published in 1967 by Verlag W. Kohlhammer in Stuttgart; the English translation was prepared by Gerald Onn. Ludwig Drees is professor of Western European History and of the teaching of history at the Archen Teachers' Academy. The author traces the evolution of the forms of worship of the Olympian gods, showing how athletic events gradually became part of the ceremonies, until the great festival of the Olympic games was established. Olympia has been renowned throughout the ages for its oracle of Zeus. Zeus was the focal point of the sanctuary and the peoples of Greece came to Olympia to make their pilgrimage. The Olympic victor received the highest honour, for he was crowned in the temple of Zeus with a wreath of wild olive. Olympia did not survive the ancient world, but since the Renaissance it was considered for excavating the site. The man who really brought Olympia to life was Ernst Curtius: he set to work in 1875 and within six years his German expedition had excavated the whole *altis*. Just before 1914 Wilhelm Dörpfeld undertook a series of deep excavations; after the war he succeeded in penetrating to the prehistoric levels.

The third began in 1936, when a large-scale German expedition was excavating the stadium and the hippodrome, continuing this work led by Emil Kunze after the second World War, rebuilding the stadium as it was in late classical time. Because the Games drew people from all over Greece and the Hellenistic world, they became a political forum, but even in ancient times Olympia became a living museum, and a source of inspiration for many artists, a school of architecture and a workshop for sculptors, following the great Phidias who has his own atelier here. The author is showing the rich variety of representations, especially in vase painting and sculpture with the help of the numerous plates and illustrations of this book.

Rudolf DRÖSSLER, *Die Venus der Eiszeit. Entdeckung und Erforschung altsteinzeitlicher Kunst*. Leipzig, Prisma-Verlag, 1967 (4to, 272 Seiten, 92 Tafeln, 111 Abb.).

Seit dem Ende der fünfziger Jahre ist man in der Erforschung und Deutung der Eiszeitkunst ein grosses Stück fortgeschritten. Dieser Fortschritt ist vor allem den französischen Forschern Annette Laming-Empeire und André Leroi-Gourhan zu verdanken. Umfangreiche Ausgrabungen in der Tschechoslowakei und in der Sowjet-Union haben dazu beigetragen unser Wissen über Lebensverhältnisse und Umwelt der paläolithischen Menschen näher kennen zu lernen.

Der Autor dieses Buches hat sich als Aufgabe gestellt einen breiteren Kreis mit den neuen Erkenntnissen der Altsteinzeit vertraut zu machen, wobei er versucht hat ein Gesamtbild dieser Kunst zu vermitteln und die Plastiken, Reliefs und kleinen Gravierungen in den Mittelpunkt dieses Buches zu stellen. Der Verf. bedauert, dass er das wichtige Buch von Leroi-Gourhan, *Préhistoire de l'art occidentale* nicht mehr hat berücksichtigen können. Leroi-Gourhan teilt darin die paläolithische Kunst in vier grossen Stilgruppen ein, wodurch sich eine neue Altersbestimmung der einzelnen Werke zu den verschiedenen Kulturen ergibt.

Drössler hat ein schönes Buch geschaffen, reich illustriert mit guten Abbildungen, mit einem Verzeichnis der im Text erwähnten Fundstätten paläolithischer Kunstwerke, mit Erläuterungen zu den Tafeln und Textabbildungen, mit Erklärung der Fachausdrücke, mit Literaturnachweis und Register. Der Verfasser hat mit diesem Buch etwas Gutes geleistet!

EGLISES RUSSES. Textes de Dostoïewski traduits par É. de Solms. Note technique de J. Cantou. Genève, Exklusivité Weber-Skira, 1969 (in-4, 200 pages dont 80 pages hélios, 4 planches en couleurs) = Série Les points cardinaux, No. 18. Prix: toile F.S. 36.—.

Une suite de photographies découvertes dans une collection privée est à l'origine de ce livre. Oeuvres d'un russe, elles traduisent si puissamment l'art slave qu'elles nous ont immédiatement conquis. Nous avons cherché à les compléter par quelques autres documents photographiques d'égale qualité humaine, ainsi que par des textes de Dostoïewski, particulièrement révélateurs de cette même mentalité si riche, si profonde, si attachante.

Il en résulte un ouvrage qui vient enrichir nos incursions récentes en Scandinavie et en Éthiopie: à nouveau un univers neuf s'impose à notre regard. Ici, plus encore que les oeuvres, c'est l'atmosphère, le paysage, le "climat" qui s'imposent et qui touchent. Même si, techniquement, ces documents n'ont pas la netteté impitoyable, la rigueur auxquelles, de coutume, nous tendons avec insistance (en sorte que cette valeur photographique de nos livres s'est universellement imposée), ils recèlent un tel pouvoir poétique, savent si bien jouer de la lumière, des éclairages, des jeux de volume, des gris et des noirs qu'ils sont en leur ordre de véritables chefs-d'oeuvre.

Major-General J. G. ELLIOTT, *The Frontier 1839-1947. The Story of the North-West Frontier of India.* London, Cassell & Co., 1968 (8vo, xii and 306 pp., 12 plates, 8 maps). Price: 50s.

General Elliott, the author of this book was commissioned in the Indian army from 1916 till 1948, visiting most of the military stations mentioned in this book. In 1965 he published already *A Roll of Honour. The story of the Indian army, 1939-1945* (London, Cassell). The North frontier of India became a traditional introduction to warfare for generations of British officers, enabling them to fight and win wars of far greater moment than those they fought on the frontier. This book is the story of over a century of frontier history. There were 3 parties to the events of those restless times: the Pathans, the fiercely independent native inhabitants; the Indian army; and the political agents, who understood clearly how to deal with the tribesmen but who were often prevented from doing so by misguided interference from London. Against this background the many punitive expeditions, sent against the warlike Pathan tribes, are set. And still the Pathans remain free, untaxed, unadministered. The value of this book is that it sets out from a soldier's angle the causes that enabled opposition in arms. It can hardly be that these Pathan tribes will remain for ever in this age unadministered and in a tribal state of society. It must move into the contemporary world.

EPISTULA IACOBI APOCRYPHA, Codex Jung F. Ir-F. VIIIv (p. 1-16) ediderunt Michel Malinine, Henri-Charles Puech, Gilles Quispel, Walter Till et Rodolphe Kasser, adiuvantibus R. McL. Wilson et Jan Zandee. Zürich, Rascher Verlag, 1968 (folio, XXXII pages, 16 plates, 140 pages). Preis: Demi-veau Fr. 160.—.

Tables des matières: Introduction, Lettre apocryphe de Jacques, Notes critiques, Der apokryphen Jakobusbrief: deutsche Übersetzung, The apocryphal Letter of James: English translation; Indices: Mots grecs, noms propres, mots coptes.

Voici, publié pour la première fois, l'un des quelque 51 écrits qui, répartis et réunis en 13 volumes, composent l'ensemble, ou les débris, de la 'bibliothèque gnostique' retrouvée vers 1945 en Haute-Égypte, près de Nag Hammâdi. Le volume qui le comprenait, et dont le contenu est aujourd'hui partagé entre Zürich et Le Caire, a été différemment classé et désigné: Codex II (H. Ch. Puech); Codex III (J. Doresse); Codex I (M. Krause). Aussi bien, s'agissant en l'occurrence d'une des portions du manuscrit passées, le 10 mai 1952, de la collection Eid à l'Institut Jung et conservées en Suisse, est-il permis de lui garder le nom de "Codex C. G. Jung" qui lui a été tout d'abord, et en outre, donné.

La présente édition de ce volume original, d'un format inhabituel, très allongé, haut et étroit, qui le distingue des autres pièces de la collection et le rapproche, étant collective l'introduction nous informe sur la part exacte qui revient à chacun de ceux qui ont coopéré à l'exécution de l'entreprise. L'introduction a été composée par Puech, qui y a inséré des remarques philologiques dues au regretté W. Till et tenu compte d'un projet de préface préalablement rédigé par Quispel. Le texte copte a été établi par Till, Zandee et Malinine. La traduction française a été faite par Malinine et Puech; la traduction allemande par Till; la traduction anglaise par Zandee, Quispel et Wilson. On peut remarquer que chacune de ces traductions a sa valeur propre: bien qu'elles aient été confrontées et discutées en commun, elles ne sont pas sans diverger entre elles par endroit. Les notes critiques sont l'oeuvre de Puech. Une masse d'observations et de suggestions sont fournies par Quispel, dont, à chaque fois, lorsqu'il s'agit d'opinions qui lui sont particulières, le nom a été expressément indiqué.

Florea Bobu FLORESCU, *Das Siegesdenkmal von Adamklissi. Tropaeum Trajani.* Bukarest, Verlag der Akademie der Rumänischen Volksrepublik/Rudolf Habelt-Verlag, Bonn, 1965 (4to, 738 Seiten, 13 Tafeln, 7 Faltafeln, 358 Abb., 55 Tab.). Preis: Leinen DM 56.—.

Dieses Buch behandelt das gewaltigste Siegesdenkmal des Altertums, das von Kaiser Trajan im Jahre 108-109 n. Chr. nach Beendigung der dakischen Kriege beendet wurde. Florescu hat dieses Buch zuerst in rumänischer Sprache veröffentlicht, wovon zwei Auflagen erschienen (1959 und 1961). In den sechziger Jahren wurde viel neues Material ans Tageslicht gebracht, wodurch die Möglichkeit gegeben war eine Reihe von Fragen wieder aufzunehmen und zu vertiefen. Die Untersuchungen führten zu einer neuen Anordnung der Metopen, die vom Fundort der Stücke und der szenischen Verwandtschaft der Metopen ausgeht. Auch die Frage der Zeitbestimmung des Monuments wird in der vorliegenden Ausgabe von neuem erörtert. Der Dekorationsstil weist Ähnlichkeiten mit dem Grabaltar des Calpurnius Piso bis zur völligen Gleichheit auf, was den Schluss nahelegt, dass der Plan des Tropaeum's von einem grossen Baumeister in Rom entworfen wurde. Man findet in dieser Publikation Angaben über die Lage des Bauwerks im Gelände, über Baustoffe, Betons und Bindemittel, über Dekorationsverfahren, Phasen des Baus, geschichtliche Szenen und ihre Bedeutung, Art der volkshandlichen Elemente, sowie über Volkszugehörigkeit der dargestellten Figuren. Da das reiche Material dem Leser in systematischer Darbietung zugänglich gemacht wird, hat diese grosse Monographie den Verdienst das Tropaeum Trajani in Rumänien den Fachgenossen und interessierten Lesern auf wissenschaftlich verantworteter Weise näher bekannt zu machen.

Georg FOHRER, *Studien zur alttestamentlichen Theologie und Geschichte (1949-1966).* Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1969 (8vo, x und 372 Seiten) = Beiheft 115 zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft. Preis: Leinen DM 74.—.

Dieser neue Sammelband ergänzt die 1967 erschienen *Studien zur alttestamentlichen Prophetie (1949-1965)* durch 18 Beiträge des Verfassers zur Religions- und Theologiegeschichte Israels, zur Theologie des Alten Testaments und zur Geschichte Israels. Darunter befinden sich einige Studien, die schwer zugänglich waren, aber auch viel beachtete Untersuchungen wie diejenigen über Tradition und Interpretation im Alten Testament, 'Amphiktyonie' und 'Bund', das sog. apodiktisch formulierte Recht und den Dekalog, Zion-Jerusalem und den Vertrag zwischen König und Volk in Israel. Alle Studien sind überarbeitet, manchmal gekürzt oder erweitert und, soweit erforderlich, geändert worden. Die seit der Erstveröffentlichung erschienene Literatur wurde berücksichtigt. Gelegentliche inhaltliche Wiederholungen sind befallend worden, damit jede Untersuchung für sich gelesen werden kann. Nach dieser Bearbeitung ist die jetzige Fassung dieser Studien massgeblich. Der Inhalt ist folgendermassen verteilt: 1. Religions- und Theologiegeschichte; 2. Theologie; 3. Geschichte. Bei dieser letzten Gruppe befinden sich die

wichtigen Beiträge: Israels Staatsordnung im Rahmen des Alten Orients, und Der Vertrag zwischen König und Volk in Israel (S. 309-332 und 330-351). Wir wünschen dem verdienstvollen Herausgeber der ZAW noch recht viele Schaffensjahre.

A. D. FRANCIS, *The Methuens and Portugal 1691-1708.* Cambridge, University Press, 1966 (8vo, xvi and 397 pp., 8 plates, 1 map). Price: 80s.

An account of Anglo-Portuguese diplomatic and commercial relations between 1691 and 1708. Any study of this aspect of the War of the Spanish Succession hinges on the diplomatic despatches of the Methuen family. John Methuen was appointed English Minister in Lisbon in 1691 and later became Ambassador. He was succeeded by his son Paul in 1706. Through their combined trade acumen and understanding of Portugal they became influential figures in European politics. Their ability greatly strengthened English resistance to the threat of French dominance in Europe. Their best-known achievement is the Methuen commercial treaty of 1703 which cemented the Triple and Quadruple offensive alliance of the same year. Commercial weakness was a fundamental cause of the eventual French defeat. Mr Francis, who has had a distinguished Foreign Office career, draws largely on original material and has written the first detailed study of this aspect of the War of the Spanish Succession.

Peter Robert FRANKE, *Kleinasien zur Römerzeit. Griechisches Leben im Spiegel der Münzen.* München, C. H. Beck, 1968 (8vo, 75 Seiten, 32 Tafeln). Preis: DM 16.80.

Der Verfasser dieses Buches ist seit 1967 ord. Professor für alte Geschichte an der Universität Saarbrücken. Die in diesem Buche zusammengestellten Münzen sollen einen Einblick in die religiösen Vorstellungen und Bräuche der griechischen Städte Kleasiens während der römischen Herrschaft geben. In diesen Münzen widerspiegelt sich der Verlust der politischen Freiheit und Verantwortung und die Beschränkung auf rein kommunale Aufgaben. Die 512 abgebildeten Münzen illustrieren das Leben der fast reingriechischen Bevölkerung dieser Gebiete, sie illustrieren Opferszenen, Schiffs-, Hafen- und Stadtansichten; sie kündigen von den vielen sportlichen Agonen und den Gladiatorenspielen ebenso wie von den schweren Kriegen an den Grenzen des Reiches.

Die Münzprägung gilt seit jeher als der sichtbare Ausdruck staatlicher Souveränität, aber Rom hat vom Anfang seiner Herrschaft in Asia Minor den Griechen in vielen Fällen das Recht zugestanden, eigene Münzen zu prägen. Den Griechen genügte es dass sie dadurch ein bescheidenes Mass an kommunaler Selbstständigkeit zugestanden erhielten. Das sog. Provinzialgeld wurde unter kaiserlicher Kontrolle in den Provinzen hergestellt und sollte dem Geldverkehr grösserer Gebiete dienen; die Masse des Geldes wurde seit Augustus in den Städten ausgemünzt und hatte vorwiegend lokalen Charakter. Mehr als 350 kleinasiatische Städte haben in der Zeit von Augustus bis Aurelian (27 v. Chr.-275 n. Chr.) eigene Münzen mit den verschiedensten, immer wieder wechselnden und der Zeit angepassten Darstellungen geprägt. Der Verf. bietet hier 512 Münzen von etwas mehr als 150 Städten. Die Münzen stammen aus der reichen Sammlung von Hans von Aulock in Istanbul, der eine Sammlung von 8700 kleinasiatischen Münzen zusammengetragen hat. Man kann sich nur freuen, dass aus dieser Sammlung eine so nützliche und wissenschaftliche kleinere Publikation hervorgekommen ist.

Charles A. FRAZEE, *The Orthodox Church and Independent Greece, 1821-1852.* Cambridge, University Press, 1969 (8vo, viii and 220 pp.). Price: £ 3.-.

During the Greek War of Independence of 1812-1829, much of the national leadership was provided by the bishops and clergy of the Orthodox Church, but with the establishment of an independent Greek state the Church found itself in an increasingly weak position and became subservient to the state power of the national Greek

governments. By 1852 the Orthodox Church was re-united to the Patriarchate with recognition given to its autocephalic status, but it did not regain its power within Greece. Religious nationalism had in the Kingdom of Hellas, to a large degree, unlike as in Cyprus today been replaced by political nationalism.

Professor Frazee, of Marian College, Indianapolis, has written a comprehensive and lively account of this formative period of modern Greek history. His purpose was to trace the history of the Greek Orthodox Church as it emerged from the Ottoman Empire in independent Greece from the opening of the revolution in 1821 until 1852, a period when relations between the Greek Church and the Patriarchate of Constantinople were severed. The author is using for this study the contemporary government publications, newspaper accounts, the diplomatic correspondence between the western embassies in Athens and Constantinople and their governments, and a lot of literature, published in Greece and outside.

V. GABORI-CSÁNK, *La station du Paléolithique moyen d'Érd-Hongrie.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1968 (in-4, 277 pages, 46 planches, 46 fig. et plans, une panorama en couleurs) = Monumenta Historica Budapestinensia, III. Prix: relié toile DM 72.—.

Cette monographie d'une station paléolithique récemment découverte et mise à jour dans toute son étendue est le fruit d'une collaboration de spécialistes qualifiés du quaternaire. D'une manière complexe elle fait connaître les fouilles, la géologie, les examens paléontologiques et pétrographiques, aussi bien que la chronologie relative et absolue de la station. Tout particulièrement le matériel archéologique est important, parce que le nombre des sites découvertes jusqu'ici est petit et la quantité du matériel archéologique remontant à cette époque est relativement faible et représente un nouveau faciès du paléolithique moyen dans le bassin carpathique. Dans l'étude sur l'industrie de la station, l'auteur esquisse l'évolution des outils, les facteurs vraisemblables de cette évolution, ainsi que les relations européennes de cette civilisation.

Érd est une station de plein air, un camp typique de chasseurs à l'ours des cavernes, fournissant des conditions favorables pour l'étude comparative du matériel archéologique et paléontologique et offrant la possibilité d'observations originales sur la chasse sur l'établissement, l'habitat et le mode de vie. Les résultats de l'examen au point de vue paléo-ethnographique de la faune publiés ici sont également susceptibles de donner une orientation nouvelle aux recherches ultérieures. Ils sont les fruits d'une collaboration étroite et fructueuse.

François GARRIGUE, *Enchanted Morocco*, translated by Jean Penfold. Grenoble, B. Arthaud, 1967 (4to, 240 pp., 137 ill.) = Series The World in pictures. Price: 63s.

Morocco offers everyone a bewildering array of contrasts: Africa, the Orient, the ocean, snowfields and typical desert in a single day's journey. Ready and read images which alone constitute the best invitation to travel.

The author's ambition is to enable the reader to grasp the deep bond between man and land in Morocco, a bond fashioned by the centuries, blown on in turn by the sea wind and the desert wind. The window he opens on to the way in which the country has taken shape will perhaps help the reader to a better understanding of this inward-opening country which shows the stranger no more than the majestic dignity of its walls, yielding the privacy of its gardens only to those prepared to be lost in its labyrinth.

It is possible to form an idea of Morocco without noting the country's difficult task in entering the modern world on equal terms without sacrificing any essential part of the tradition to which it clings. In tackling the exacting questions of the present this young country is fashioning itself a new image which is worth examination.

Such are the four successive steps by which this book takes the reader through and across Morocco. Independent of the text yet parallel to it, the photographic presentation follows the same plan. Shot in Morocco, with the collaboration of M. André Goldenberg, the pictures constitute a handsome album in themselves.

Maurice GAUDEFROY-DEMOMBYNES, *Mahomet*. Paris, Editions Albin Michel, 1969, 2ième éd. (12mo, 704 pages, 1 carte) = L'évolution de l'Humanité. Prix: Fr. 9.50.

Par l'actualité du moment l'attention est tournée vers le monde musulman: source de problèmes en même temps que facteur de progrès depuis plus d'un millénaire, les rapports Islam-Occident requièrent sans cesse des solutions nouvelles. Maurice Gaudetroy-Demombynes, Membre de l'Institut, fut l'un des grands spécialistes français de l'histoire de l'Islam; il se distingua tant par ses fonctions dans l'enseignement universitaire que par ses nombreuses publications. Il voulait faire du présent ouvrage (1ère éd. 1956) le couronnement de ses recherches et il y travailla jusqu'à ses derniers jours.

Cette seconde édition respecte le texte de l'auteur tel qu'il a été établi pour l'édition originale. Alexandre Popovic a bien voulu réviser entièrement la transcription des noms et mots arabes, en adaptant le texte aux nécessités typographiques et en remplaçant les signes de longueur vocalique par des accents circonflexes et les lettres pointées par des lettres 'différentes': italiques dans un mot en romain et vice versa. Maxime Rodinson a révisé la bibliographie pour corriger les petites erreurs et y ajouter des précisions omises. Rodinson a donné également un complément bibliographique qui permettra au lecteur de se mettre au courant des principaux travaux publiés sur le sujet depuis la dernière révision du texte de la 1ière édition.

Albrecht GOETZE, *Madduwattas*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 (8vo, vi und 180 Seiten, 6 Tafeln) = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft, Jg. 32,1; Hethitische Texte, Heft 3. Preis: Leinen DM 55.90.

Es handelt sich hier um ein reprographischer Nachdruck des bekannten Buches von Albrecht Goetze aus dem Jahre 1926, worin er den sogenannten Madduwattas-Text herausgegeben und kommentiert hat. Obwohl der historische Kommentar jetzt anders ausfallen würde, gehört diese Publikation immer noch zu den bedeutenden Kommentaren der historischen Texte des hethitischen Grossreiches. Seit Goetze's Textbuch hat es keine neue Bearbeitung gegeben. Man kann sich dann auch freuen dass die Wissenschaftliche Buchgesellschaft in Darmstadt es unternommen hat einen Nachdruck herauszugeben, sodass die wichtigen Text-Ausgaben von Goetze nun wieder verfügbar sind.

Ludwig VON GOGOLAK, *Beiträge zur Geschichte des slowakischen Volkes*. 1. Die Nationswerdung der Slowaken und die Anfänge der Tschechoslowakischen Frage (1526-1790); 2. Die slowakische nationale Frage in der Reformepoche Ungarns (1790-1848). München, Verlag R. Oldenbourg, 1963-1969 (8vo, xvi und 273 + 280 Seiten) = Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Band 7 und 21. Preis: Band 1 DM 24.—; Band 2 Leinen DM 40.—.

Die Wandlung kleinerer Völker in Ostmittel- und Südosteuropa zu sich selbst bewussten Gruppen und schliesslich zu politischen Nationen ist ein Vorgang, der, von Fall zu Fall verschieden, allein schon deshalb von grossem Reiz ist, weil sich hierbei die verschiedensten Entwicklungsströme kreuzen, gegeneinander und miteinander wirken und zu dem Ergebnis führen, das wir heute sehen. Waren es im ersten Band (1963 erschienen), der die Zeit von 1526 bis 1790 behandelt, vor allem ungarisch-österreichische, konfessionelle und ideen- und kulturgeschichtliche Kräfte, die bei der Nationswerdung der Slowaken mitwirkten, so sind es zwischen 1790 und 1918 gesellschaftliche, mittelständische und machtpolitische Triebkräfte, die es in erster Linie darzustellen galt. Diese historischen Strömungen hat der Verfasser bewusst in den Vordergrund gestellt, die volknationale und die sprachliche Frage, um die es natürlich auch sehr wesentlich geht, hat er eher als Folge der gesellschaftlichen

Entwicklung gesehen. Zahlreiche bedeutende Persönlichkeiten dieser Epoche erfahren in einzelnen Kapiteln ihre Würdigung. Aus Raumgründen wurde die Zeit von 1790 bis 1918 geteilt: Hier werden die Jahre von 1790 bis 1848 behandelt. Die Zeit von 1848 bis 1918 ist einem 3. Band vorbehalten.

André GRABAR, *Christian Iconography. A study of its origins*. Princeton, University Press, 1968 (4to, 1 and 174 pp., 5 color plates, 341 monochrome ill.) = Bollingen Series xxxv, The A. W. Mellon Lectures in the Fine Arts, 1961, the National Gallery of Art, Washington, D.C. Price: \$ 15.—.

The A. W. Mellon Lectures in the Fine Arts are delivered annually at the National Gallery of Art, Washington and are afterwards published in Bollingen Series. The series started in 1952 and this volume is the 10th since its foundation. In this splendid work André Grabar, professor of art in the Sorbonne, author of many works on early Christian, Byzantine and Slavic art, is giving a study of the origins of the earliest Christian art. For Grabar this early Christian art is a part of the heritage of Greco-Roman antiquity, playing a significant part in the history of Christian art as a whole at all times and among all peoples.

Limiting himself to iconography, the author attempts to show what can be observed of the manner in which the Christian images of late antiquity were created and what role these images played alongside other forms of Christian piety. This book is not a handbook of early Christian iconography, nor is it a history of iconography which would show the modifications these images underwent in time. Grabar cites the most characteristic examples, dwelling on their nature, form and content, concerning himself with the limits of originality in such art, the profound influence of figurative art and the whole climate of culture in the Roman Empire.

The book is arranged in 3 parts: 1. The first steps and the assimilation of contemporary imagery; 2. the portrait and the historical scene; 3. the expression of dogmas in single and juxtaposed images. The bibliography shows once more that André Grabar is a master in this field of the history of art.

Michael GRANT, *Julius Caesar*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1969 (4to, 271 pp., 48 colour-plates, 150 illustrations, 14 maps). Price: 70s.

The author of this fine book Michael Grant was professor of humanity at Edinburgh, the first vice-chancellor of the University of Khartoum and from 1959-66 President of the Queen's University in Belfast. This biography sets Julius Caesar in his period, covering his life from the early days in Rome, dominating Sulla, Pompey and Cicero, through his campaigns in Gallia, Britain, Greece, Egypt, Syria, Asia Minor, Spain and North Africa, to his final years as the dictator of the growing Roman empire, incorporating the downfall of the Roman republic and the rise of empire: 100-44 B.C. In the author's opinion Caesar was an astute politician, a masterly propagandist and showman, a clever and effective administrator, a writer with great knowledge of history, a man of great and wide learning and taste, and a military genius who moved with terrifying speed and authority over his troops. Shrewdness was an element that appeared in almost everything he did and his calculations were often concerned with money: a continual exercise in the raising of private funds, and even there was a calculating element in his sex life that applied even to the famous affair with Cleopatra.

After the battle of Pydna the Roman republic became both western and oriental, through Caesar the empire became continental as well as Mediterranean: his reign is the turning point between Republic and Empire. The 48 colour-plates and the 150 illustrations in the text are a good illustration of the Roman life, the arts and the results of excavations, recapturing the splendour and significance of the man and his age. The maps are illustrating Caesar's campaigns; the sources of information (ancient and modern) are well-chosen; there are genealogical tables of the family of Caesar, of Pompey, of Cato, of Clodius and of Cleopatra.

Willy GUGGENHEIM, *Jerusalem*, mit Aufnahmen von Annemarie Meier. Zürich, Atlantis Verlag, 1968 (4to, 186 Seiten, 13 Farbtafeln, 105 Abb., 19 Text-ill.). Preis: Leinen Fr. 28.—.

Der neue Atlantis-Städteband ist ein Dokument der heutigen Stadt Jerusalem. Das Phänomen „Jerusalem“ hat durch die Wiedervereinigung der alten und der neuen Stadt nach dem Sechstagekrieg zwischen Israel und seinen arabischen Nachbarn eine neue Aktualität gewonnen. Drei Weltreligionen heilig, Ort der Begegnung und der Konfrontationen, ist die Stadt ein Stein gewordenes Dokument der bewegten Vergangenheit, aber auch ein lebendiges Museum der Kulturen, Völker und Religionen, die an diesem Ort aufeinander-treffen. Es ist das Schicksal Jerusalems, dass sich diese Begegnungen meist unter unglücklichen Umständen vollzogen und dass die Heilige Stadt nur selten ein Hort des Friedens war.

Die vielfältigen und oft widersprüchlichen Aspekte der Stadt sind in diesem Buch in Text und Bild dargestellt. Der Textautor, Willy Guggenheim, mit Jerusalem durch einen siebenjährigen Aufenthalt eng vertraut, erläutert in gründlicher Kenntnis der Geschichte, der Religionen und Kulturen die mannigfaltigen Dimensionen dieses Gemeinwesens. Er stellt dabei über einzelne Gegenstände, etwa über die Konflikte zwischen den christlichen Kirchen, recht kritische Betrachtungen an, die sich weit von dem gefälligen Bild entfernen, das üblicherweise den Touristen präsentiert wird. Die Aufnahmen der Photographin Annemarie Meier zeigen das Nebeneinander archaischer Lebensformen und grossstädtischer Verhältnisse, sie belegen Schritt für Schritt biblische Geschichte, jüdische, christliche und arabische Kultur, und sie zeugen auch eindrücklich für den Willen der Stadt, den Problemen der Gegenwart in angemessener Weise zu begegnen.

Willy Guggenheim ist Redaktor an der in Zürich erscheinenden 'Weltwoche' und innerhalb der Redaktion Spezialist für den Nahen Osten. In Zürich geboren, schrieb Guggenheim seine Dissertation über *Die Soziologie der Einwanderung nach Israel*. Nachher war er 7 Jahre in Israel, 4 Jahre in Tunis, wo er das israelische Problem von einer fortschrittlichen Seite kennen lernte, da Tunis zu den bestentwickelten arabisch-islamischen Länder gehört.

German HAFNER, *Kreta und Hellas*. Baden-Baden, Holle-Verlag, 1968 (4to, 264 Seiten, mit vielen farbigen und schwarz-weissen Abb., Karten) = Kunst im Bild. Preis: geb. DM 29.—.

Dieses Buch ist sehr geeignet in grösseren Kreisen Interesse zu wecken für kretische und griechische Kultur und Kunstgeschichte. Der auf dem Gebiete der Kunstbücher renommierte Holle-Verlag in Baden-Baden hat das hübsche Buch von German Hafner sehr schön, aber auch recht eindringlich herausgeben lassen. Nach einer kurzen Einführung in den zu behandelnden Stoff (Die Frühzeit und kretisch-mykenische Kultur; Die geometrische Kunst; Das 7. Jahrhundert v. Chr.; Das 6. Jahrhundert v. Chr.; Das 5. Jahrhundert v. Chr.; Das 4. Jahrhundert v. Chr.; Die Zeit Alexanders des Grossen und der Diadochen; Die Überlieferung der griechischen Kunst) werden die Illustrationen in sorgsamer und origineller Auswahl vorgeführt. 126 Farbbildungen sind dem Bande dazu beigelegt. Es ist uns aufgefallen, dass sich dabei verschiedene wenig bekannte oder ganz neue photographische Aufnahmen befinden, z.B. 166, das Erechtheion; 170 Tempel der Athena Nike; 180 Der Tholos in Delphi; 207 Das Lysikrates-Denkmal; 164 Tempel des Apollon in Phigalia (Triphylia); 26 Laufender Offizier aus Knossos. Der Begleittext ist sehr deutlich und auch für den gebildeten Laien in höchstem Masse verständlich.

Der Verf. hat eine Gesamtübersicht zusammengestellt der griechischen Kunst; dazu eine knappe, aber sehr brauchbare Übersicht über die griechische Geschichte und Kultur. Bei den Literaturhinweisen handelt es sich um brauchbare und moderne in Bibliotheken erreichbaren Büchern. Wir wünschen dem Verlag zu, dass es ihm möglich sein wird diese schöne Reihe in der Zukunft mit anderen ebenso schönen und nützlichen Publikationen fortzusetzen.

Gavin HAMBLY, *Cities of Mughul India. Delhi, Agra and Fatehpur Sikri*. Photographs of Wim Swaan. London, Elek Books Ltd., 1969 (4to, 168 pp., 128 plates of which 71 are in colour, 25 ill., 3 maps) = Centres of Art and Civilization. Price: 95s.

Between 1526 and 1712 the Mughul emperors, Turks by origin, but with Mongol, Persian and Hindu blood in their veins, ruled the greater part of the Indian subcontinent. The history of the Mughuls is inseparable from that of the cities they beautified so lavishly: Babur the gay soldier of fortune who found time for literature in the midst of his wars; Humayun, who brought to India the Persian artists who were to lay the foundations of the Mughul style of painting; Akbar, whose capital at Fatehpur Sikri proclaimed in stone his vision of Hindu-Muslim amity; Jahangir, dominated by his beautiful Persian wife; Shah Jahan, the builder of the Taj Mahal; and Aurangzeb, the son who supplanted him.

After 1712 the dynasty declined and the Mughul emperors became largely titular rulers immured within Delhi's famous Red Fort. At the opening of the 19th century Shah Alam, a blind octogenarian could still muster all the dignity of his ancestors to receive the British conqueror, while the last of the dynasty, Bahadur Shah II, was the victim in 1857 of the Mutiny, forces too great for him to comprehend.

Dr. Gavin Hambly, who is a specialist in the history of India and Central Asia, described in this beautifully illustrated book, the story of Delhi under the Sultans, the coming-to-power of the Mughuls, the reign of Akbar the Great, followed by the age of splendour, the decline of imperial Delhi. Delhi has been an imperial city since the 13th century, but under the Mughul dynasty the city represents a synthesis of the cultural traditions of Iran and Central Asia with indigenous elements, building wonderful monuments, as the surviving buildings of Delhi, Agra and Fatehpur Sikri still testify. Wim Swaan, who is the photographer of most of the fine volumes published in this series *Centres of Art and Civilisation*, assembled photographs of the buildings of Mughul India, supplementing his work by pictures of miniatures and objets d'art from European and American collections.

Christopher HAMPTON, *The Etruscans and the survival of Etruria*. London, Victor, Gollancz Ltd., 1969 (8vo, 271 pp., 16 plates, 1 map). Price: 42s.

The Etruscans remain one of the history's enigma. Who they were, where they came from, is still uncertain. Though several general introductions to Etruscan civilisation have recently been published, there has been no detailed archaeological guide to the sites themselves. Mr. Hampton has met this need, treating in this book all the important sites individually and many of the lesser sites too, taking his readers into every corner of Etruria.

Mr. Hampton takes his readers chapter by chapter and site by site, from Tarquinia to Tuscania, Norchia, Castel d'Asso, San Giuliano, Blera, Veii, Cerveteri, Vulci, Falerii Chiusi, Cosa, Populonia, Vetulonia; and to the Etruscan remains in cities as Orvieto, Volterra, Perugia, Arezzo, Cortona, and Sienna. Mr. Hampton writes clearly and inspiringly of every place he visits. So, his book will be of great value for all who are interested in this strange and appealing people.

Jacquetta HAWKES, *Dawn of the Gods, Minoan and Mycenaean Origins of Greece*. London, Chatto & Windus, 1968 (4to, 256 pp., incorporating 130 monochrome ill., 47 pp. of colour-plates). Price: 75s.

In this study of the beginnings of European history Jacquetta Hawkes, author of the first part of the Unesco *History of mankind*, and editor of an anthology, *The World of the past*, considers the culture of Minoan Crete and Mycenaean Greece, finding in their union the

source of classical Greek culture. The discoveries of Sir Arthur Evans at Knossos and Heinrich Schliemann at Mycenae are part of the author's theme; the Homeric epics, the fall of Troy, the legend of the Minotaur, the Cretan bull-leapers, the snake goddesses, the gold mask of Agamemnon are here illustrated and interpreted. Miss Hawkes has written this book in the form of a continuous historical narrative, covering not only Minoan and Mycenaean times, but also a little of what went before and after them. The author is treating her special interests, such as her insisting on the feminine and masculine personalities of Minoan and Mycenaean culture. The poetry of Homer is seen here as an element of continuity between this legendary period, which saw the dawn of the Gods of Greece, followed by the golden age of classical Greece which witnessed, as the author is pointing out, the dawn of our own era. The book is profusely illustrated with 47 pages of colour-pictures and 130 monochrome photographs, taken by the Greek photographer Dimitrios Harissiadis.

Helga Freifrau VON HEINTZE, *Die antiken Porträts in Schloss Fasanerie bei Fulda*. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1968 (4to, xii and 122 Seiten, 140 Tafeln) = Deutsches Archaeologisches Institut. Preis: Leinen DM 88.50.

Das Schloss Fasanerie bei Fulda wurde von dem derzeitigen Besitzer, den Landgrafen Philipp von Hessen, als Beispiel eines imposanten Fürstenbesitzes aus des Barockzeit in Hessen für die Öffentlichkeit bestimmt und zur Besichtigung freigegeben. Landgraf Philipp selbst begann schon in seinen Jugendjahren Antiken zu sammeln. Nach der Zerstörung des Landgrafenmuseums im zweiten Weltkrieg überführte Landgraf Philipp die von ihm erworbenen Antiken in das Schloss Fasanerie bei Fulda; die Sammlung wurde in zwei Anbauten des Nordflügels aufgestellt, sowie in der Eingangshalle und in dem grossen über dieser gelegenen Saal.

Die in diesem Buch vorgelegten 58 griechischen, etruskischen und römischen Porträts werden nun hier von der in Rom tätigen Archäologin Helga von Heintze, erstmalig veröffentlicht. Jedes einzelne dieser Porträts hat wichtiges auszusagen, wie man selber bei der Betrachtung der Photos von hervorragender Qualität sagen kann. Wir finden hier neben Bildnissen des Philosophen Sokrates und des Makedonerkönigs Alexander des Grossen, ein Knabenbildnis des Kaiser Augustus, sowie Porträts der Kaiser Tiberius, Caligula, Claudius, Nero, Trajan, Hadrian, Antonius Pius, Septimius Severus, Severus Alexander, Constantin des Grossen, und ferner der Familienmitglieder der Kaiser. Daneben gibt es auch wichtige weibliche Köpfe, Knabenbildnisse und Charakterköpfe alter Männer. Es handelt sich hierbei also um eine vielseitige Sammlung mit Werken griechischer und römischer Idealplastik, griechische und italische Vasen, welche bereits in den Jahren 1956 und 1959 in zwei Bänden des Corpus Vasorum Antiquorum veröffentlicht wurden. Die Zeitspanne, in die diese Bildnisse gehören, reicht vom 4. Jhr. v. Chr. bis in das 5. Jhr. n. Chr., umfasst also die spätklassische, hellenistische, etruskisch-italische und römische Periode bis zum Ausgang der antiken Kultur. Helga von Heintze hat mit dieser Publikation die Sammlung im Schloss Fasanerie in wissenschaftlichverständlicher Weise den Fachkreisen näher gebracht.

DER HELLENISMUS IN MITTELASIEN, herausgegeben von Franz Altheim und Joachim Rehork. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1969 (12mo, vi und 475 Seiten, 32 Tafeln) = Wege der Forschung, Band 91. Preis: Leiden DM 31.50.

Diese interessante Sammlung befasst sich mit der Geschichte des zentralasiatischen Raumes. Ein seltsames Beispiel hat es gefügt, dass gerade jene Teile des eurasischen Kontinents sich von Europa aus betrachtet, nicht immer im hellsten Licht der Geschichte zu befinden schienen, die vor Zeiten dem Menschen der Alten Welt boten. Es handelt sich hier um einige Artikel und grössere Monographien,

welche teilweise bereits vor vielen Jahren erschienen sind. Die W.B.G. hat nun diese Artikel vereinigt, während Joachim Rehork eine übersichtliche Einleitung dazu geschrieben hat. Der Sammelband hat folgenden Inhalt: E. Meyer, Blüte und Niedergang des Hellenismus in Asien (1925); W. W. Tarn, Euthydemos und Baktrien (1952); F. Altheim/R. Stiehl, Das Jahr Zarathustras (1957); J. Wolski, Der Zusammenbruch der Seleukidenherrschaft im Iran im 3. Jahrhundert v. Chr. (1947); J. Wolski, Die Iranier und das gräko-baktrische Königreich (1960); J. Wolski, Das Problem des Andragoras (1950); D. Schlumberger, Nachkommen der griechischen Kunst ausserhalb des Mittelmeerraums (1960); D. Schlumberger, Eine neue griechische Inschrift von Ashoka (1964); F. Altheim/R. Stiehl, Zur Bilinguis von Kandahar (1959); F. Altheim/R. Stiehl, Zeit und Sprache Kaniskas (1962).

Peter HOYLE, *Delphi und sein Orakel*. Wesen und Bedeutung des antiken Heiligtums. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1968 (8vo, 198 Seiten, 51 Abb., 3 Kartenskizzen). Preis: Leinen DM 24.—.

Herodot erzählt, das Orakel von Delphi habe dem Lyderkönig Kroisos prophezeit, er werde ein grosses Reich zerstören, wenn er die Perser angreife. Dieses Delphi, wo die Pythia auf dem Dreifuss sitzend, angeblich umwölkt von den aus dem Erdsplatt quellenden Dämpfen, den Menschen die Zukunft wahr sagte, ist im Grenzgebiet zwischen Mythos und geschichtlicher Wahrheit angesiedelt. Der Ort am Südhang des Parnass liegt an einer der schönsten Stellen der Erde. Er war für die Griechen der Mittelpunkt ihrer Welt, den sie sich im Omphalosstein verkörpert dachten. Delphi galt als Wohnsitz Apollons, der den grössten Teil des Jahres dort verbrachte und nur während der Wintermonate den Platz seinem jüngeren Bruder Dionysos überliess. Hier kamen die Griechen zu dem grössten Fest zusammen, hier waren als Weihgeschenke die Werke berühmter Künstler, unter ihnen Pheidias und Praxiteles, aufgestellt. Mit grossem Geschick hat Peter Hoyle es verstanden, Gestalt und Wesensart, die religiöse und ethische Bedeutung des antiken Heiligtums deutlich zu machen. Er schildert die Geschichte Delphis von den mythischen Anfängen an, schildert die grossen Feste, wer die Pythia war, und was es mit dem Orakel auf sich hatte. Genaue Quellenkenntnis und Begeisterung des Verfassers für die Antike sind glücklich vereint.

J. C. HUREWITZ (Editor), *Soviet-American Rivalry in the Middle East*. New York, Frederick A. Praeger, 1969 (8vo, vi und 250 pp.). Published for The Academy of Political Science, Columbia University. Price: \$ 7.—.

The United States and the Soviet Union seemed to be moving in the late 1960's on a collision in the heart of the Middle East: it is the starting point of professor Hurewitz's introductory chapter to the papers of the conference, sponsored by The Academy of Political Science on December 13-14, 1968 at Columbia University in New York. The chapters of this volume are written by leading scholars and specialists in Soviet, American and Middle Eastern affairs, analyzing military, political, economic and cultural policies, with projections of future developments in the Middle East.

The contents of this interesting book are: G. Kemp, Strategy and Army levels, 1945-1967; L. P. Bloomfield and A. C. Leiss, Arms transfers and arms control; J. C. Wylie, The sixth fleet and American diplomacy; L. W. Martin, The changing military balance; I. W. Zartman, Military elements in regional unrest; G. Patterson, Declining American involvement; F. D. Holzman, Soviet trade and aid politics; Ch. Issawi, Regional economics in 1970's; Ch. Frankel, The 'cultural contest'; F. C. Barghoorn, Soviet cultural effort; J. S. Badeau, Internal contest in the Middle East; E. Kedourie, End of Anglo-French hegemony; J. C. Campbell, American search for partners; Ph. E. Mosely, Soviet research for security; M. Kerr, Persistence of regional quarrels.

Martin HÜRLIMANN, *Istanbul*. Zürich, Atlantis-Verlag, 1969 (4to, 146 Seiten, 64 Seiten mit Strichzeichnungen, 73 Seiten Tiefdruck, 9 Farbseiten) = Atlantis Städtebände. Preis: Leinen Fr. 24.—.

Martin Hürlimann hat für die neue Ausgabe des Istanbul-Buches das Bildmaterial überarbeitet und erweitert. Der Text wurde ergänzt und durch Illustrationen älterer Dokumente bereichert. Im Bildteil sind neue Aufnahmen, auch farbige, zu den bisherigen gekommen und das verbreiterte Format ermöglichte eine Gestaltung graphisch wirkungsvollere Gestaltung.

Im einführenden Text und in der Auswahl der Bilder kommt vor allem das zum Ausdruck, was einzigartig ist an dieser Stadt: ihre Lage am Bosphorus, ihr nach Europa wie nach dem Orient gerichtetes Doppelgesicht, vor allem aber ihr unerhörtes historisches Ansehen als Sitz eines über elf Jahrhunderte reichenden christlichen Kaiserreiches und des kaum minder glanzvollen türkischen Sultanats. Jeder der drei Namen dieser Stadt hat welthistorischen Klang: Byzanz - Konstantinopel - Istanbul. Und allenthalben stösst man hier auf die Zeugen von Höhepunkten menschlicher Kultur: dem von Justinian erbauten Kuppelbau der Hagia Sophia, dem Glanz byzantinischer Mosaiken, der Mauer, die dem Ansturm von Osten so lange standhielt, den Bauten Suleymans des Prächtigen und seines Meisterarchitekten Sinan.

Gustave JÉQUIER, *Jéquier en Perse 1897-1902*. Journal et Lettres de Gustave Jéquier, publiés et annotés par Michel Jéquier. Avec une préface du professeur Roman Ghirshman et une note biographique du professeur Eddy Bauer. Neuchâtel, Éditions de la Baconnière, 1968 (in-8, 212 pages, 5 planches en couleurs, 50 ill., 6 cartes et dessins). Prix: En jaquette ill. en couleurs Fr.s. 20.—.

L'éminent égyptologue que fut Gustave Jéquier, professeur à l'Université de Neuchâtel, abandonna pendant quelques années l'égyptologie pour accompagner Jacques de Morgan, fondateur et directeur de la Mission Archéologique Française en Perse. Cet intermède 'asiatique', dont il reste un journal, de nombreuses lettres et des photographies, est rapporté dans ce joli volume qui décrit les débuts, parfois héroïques, de cette Mission archéologique. Les fouilles à Suse, qui sont continuées toujours, des explorations dans un pays difficile et alors en partie inconnu, la construction du château de Suse et découverte du Code de Hammurabi, donnent à ce livre un intérêt tout particulier et permettent de reconstituer une page de l'histoire de l'archéologie, de découvrir certains aspects de l'Iran de 1900.

De 1897-1902 Jéquier fut attaché à la Mission de Morgan à Suse où il fit trois campagnes de fouilles fructueuses. Pendant l'été la Mission quittait Suse pour une exploration scientifique. En 1898, c'est à travers les montagnes bakhtiars vers Isfahan et au-delà que la Mission fit une reconnaissance dans un pays inconnu, et difficile, d'où elle devait ramener une riche moisson de documents archéologiques, géographiques et zoologiques. L'expédition de l'été 1899 avait pour but la reconnaissance des sites de Hamadan, Tagh-e-Bustan, Bisutun, d'où Jéquier partait pour Téhéran avant de retourner en Suisse. Il revenait en Perse en décembre 1901 pour une troisième campagne de fouilles à Suse, où il dirigea la Mission en absence de Jacques de Morgan. C'est alors qu'il découvrit le Code de Hammurabi.

Les documents de Jéquier sont publiés dans ce volume par le fils de l'archéologue neuchâtelois. Au cours de deux voyages récents en Iran, le médecin Jéquier a suivi les traces de son père, ce qui lui permet de commenter en connaissance de cause les documents qu'il livre aujourd'hui et d'enrichir la documentation iconographique laissée de son père. Ce livre rend hommage à la mémoire de savants désintéressés et montre clairement ce qu'était à une époque récente la vie humble et héroïque et passionnante de ces pionniers.

A. S. KANYA-FORSTNER, *The Conquest of the Western Sudan*. A study in French military imperialism. Cambridge, University Press, 1969 (8vo, viii and 297 pp., 2 maps). Price: 85s.

This book describes how, at the end of the 19th cent., France came to govern large areas of the West African territory. French rule in the Western Sudan developed as a result of military expansion, and the influence which the colonial officers with experience in that field exerted on the direction of official thinking forms the central theme of the book. Although France had a long colonial tradition, her primacy in Europe had always been the measure of her greatness. For the fifty years after Sedan (1870) the problem of the eastern frontier dominated their strategy; colonial rivalry with Great Britain did at times assume dangerous proportions and in 1898 it brought the countries after Fashoda to the brink of war. French colonial expansion in the 19th century was often a hesitant business, conducted in a sphere of public indifference.

The subject with which the book deals has received little attention so far; as a study in military imperialism this book inevitably concentrates on the role of the military aims in the process which led to the creation of a vast European empire in the African interior; it attempts to throw new light upon the nature of French expansion in Africa during the era of its partition. The author made a good contribution to our understanding of African history during the age of imperialism.

Kathleen M. KENYON, *Jerusalem, die heilige Stadt von David bis zu den Kreuzzügen*. Bergisch-Gladbach, Gustav Lübbe Verlag, 1967 (4to, 236 Seiten, 21 Farbtafeln, 92 Abb., 16 Text-ill.) = Neue Entdeckungen der Archäologie (New Aspects of Antiquity), herausgegeben von Sir Mortimer Wheeler. Preis: Leinen DM 44.—.

Es handelt sich hier eine deutsche Übersetzung aus dem Englischen des bekannten Werkes von Miss Kathleen M. Kenyon: *Jerusalem - Excavating 3000 years of history*. Die deutsche Übersetzung ist gut gedruckt und illustriert, während der Übersetzer Dr. Joachim Rehork gute Arbeit geleistet hat. Eine Einführung in die Archäologie von der Stadt Jerusalem hat seit einigen Jahren gefehlt. Das Buch von Father J. Simons S.J., *Jerusalem in the Old Testament* (Leiden, 1952) dem unlängst verstorbenen verdienstvollen niederländischen Archäologen, beschränkt sich nahezu zu dem Gelände der alten Davidsstadt, während das zweibändige Werk von Père L. H. Vincent, *Jerusalem de l'Ancien Testament* (Paris, 1954-1956) noch zu viel auf die Vorkriegsgrabungen beruht.

Auf Grund der 1867 begonnenen Grabungen in Jerusalem durch C. Warren glaubte man in 1960 das Schicksal der Stadt seit ihrer davidischen Gründung einigermaßen genau rekonstruiert zu haben. Als sich dann die Jerusalemer Altstadt über die Stadtmauer von Sultan Soliman (1537) ausdehnte, bot sich die Gelegenheit auf dem Berg Ophel, der Wohnstädte der ersten Siedler Jerusalems, zu graben. Ein teamwork (Engländer, Franzosen, Kanadier) hat diese Arbeiten von Kathleen Kenyon in den Jahren 1961 bis 1967 durchgeführt.

Miss Kenyon legt die Ergebnisse in diesem Band vor: In anderer Position als vermutet stiess man auf die ältesten Befestigungswerke; die Entdeckung weitläufiger Terrassenbauten veränderte bislang gültige Rekonstruktionsmodelle des frühen Jerusalem, Fragen der Wasserversorgung wurden beantwortet, Ausdehnung und Umfang der Stadt in den verschiedenen Epochen konnten bestimmt werden, archäologisches Zeugnis und biblischer Bericht fanden engere Entsprechung. So war Miss Kenyon, seit 1952 Director of the British School of Archaeology in Jerusalem, in der Lage eine neue Geschichte Jerusalems zu schreiben, wobei die archäologischen Ergebnisse gesichert sind. Bilddokumentation und Pläne der Ausgrabungen machen Miss Kenyon's Ausführungen in der deutschen Edition Ihres grossen Jerusalem-Werkes recht interessant und einleuchtend.

Heinz Edgar KIEWE, *The Sacred History of Knitting*. Oxford, Art Needlework Industries Ltd., 1967 (8vo, xii und 114 pp., 88 plates). Price: £ 1.14.9.

In this interesting book the author describes the history of knitting and other non-woven needlework back to times of the ancient Near East, examining Biblical references, looking at the development of styles and types of stitches and describing knitting as a folk craft in the island of Cyprus, in medieval western Europe (the Wool Sack etc.), Arabia, Italy, France and Spain. In chapter 20 the author is treating: When knitting became a folk craft in England; chapters 21 and 22 are devoted to Jersey and the Jersey woolenites of the Naughty nineties. There is a collection of 88 plates of ancient examples of knitted fabrics and garments from every conceivable source which make this an interesting publication. Kiewe's monography will cause a change in the traditions of costume interpretation.

Engelbert KIRSCHBAUM S.J., *Lexikon der Christlichen Ikonographie*. Freiburg, Herder-Verlag, 1968 (4to, 36* und 360 Seiten, 295 Abb.).

Das von Engelbert Kirschbaum herausgegebene *Lexikon der Christlichen Ikonographie* ist ein Nachschlagewerk, das die schon früher bekannten und alle wichtigen neuen Erkenntnisse dieses Forschungszweiges nach einheitlichen lexikalischen Gesichtspunkten zusammenträgt und darstellt. Ein wesentliches Ziel dieses Lexikons ist es dabei das Bilddenken historischer Epochen als Material einer weithin noch unerforschten Frömmigkeitsgeschichte zu erschliessen. Ohne regionale oder konfessionelle Beschränkung werden alle Bildthemen der christlichen Kunst behandelt, einschliesslich der Ikonographie der Heiligen und Seligen, vom ersten Auftreten jedes Motives bis zu dessen Verschwinden oder andernfalls bis etwa zum Jahre 1900, wodurch ein Grossteil aller in christlichem Bereich überhaupt entstandenen Kunst thematisch erfasst wurde. Das ganze Werk soll 6 Bände umfassen: I-IV enthalten die Ikonographie der Bibel, V-VI die Ikonographie der Heiligen und Seligen, sowie für das Gesamtwerk die Register der Attribute, der Kunsttopographie und der Künstler, alles zu publizieren in 3500 Artikeln mit 2000 Abbildungen. Dazu wird die Nomenklatur ins Englische und Französische übersetzt. Der Herausgeber und der Verlag Herder haben mit diesem Unternehmen Grosses geleistet. Der Druck ist sehr schön, was auch gilt für die im Text gedruckten Abbildungen. Man hat es unterlassen den Druck des Lexikons zu verteuern durch Kunstdrucktafeln und Farbtafeln, die u.E. in einem Lexikon auch nicht direkt notwendig sind. Für nähere Betrachtung kann man immer zurückgreifen auf das Illustrationsteil der Künstlermonographien. Quellenmaterial, Symbole, Literaturnachweis, Darstellungen, Begriffe, Attribute und ikonographische Einzelheiten sind sehr übersichtlich angegeben, wodurch das Lesen der Artikel, die meistens signiert sind, ein Genuss ist. Der Herausgeber hat die folgenden Fachberater herangezogen: Dr. Elisabeth Lucchesi Palli (Rom) für Frühchristliche und Byzantinische Kunst; Prof. Dr. Peter Bloch (Berlin) für Früh- und Hochmittelalter; Dr. Anton Legner (Frankfurt am Main) für Spätmittelalter und Renaissance; Dr. Hermann Bauer (München) für Barock; und Heinz Skrobucha (Recklinghausen) für Slawische Kunst. Wir zollen dem Verlag Herder gerne unseren Dank und Anerkennung für die schöne und praktische Weise, worauf der 'lay-out' dieses Lexikons ausgeführt ist.

Friedrich H. KOCHWASSER, *Kuwait. Geschichte, Wesen und Funktion eines modernen arabischen Staates*. Tübingen-Basel, Horst Erdmann, 1969 (8vo, 414 Seiten, 64 Tafeln, davon 16 in Farben, 10 Karten, davon eine farbig) = Erdmann Ländermonographien, Band 1. Preis: Leinen DM 36.—.

Der Staat Kuwait, an der Nordwestecke des Arabischen Golfes gelegen, zählt heute zu den modernsten und fortschrittlichsten Ländern der Erde. Das Fürstentum Kuwait ist ein junges Staatswesen mit einer reichen und wechselvollen Geschichte, die eng verknüpft ist mit der Geschichte Arabiens. Um die Mitte des 18. Jhrs. wurde der Beduinestamm der Anaizas in Kuwait sesshaft und damit beginnt die Geschichte des Fürstentums, das 1756 gegründet wurde. Im 19.

Jahrh. wurde das kleine Wüstenland Mittelpunkt der Intrigen zwischen den osmanischen Machtansprüchen und den englischen Interessen. In 1829 wurde die türkische Oberhoheit anerkannt, aber seit 1899 vollzog sich der Anschluss des Scheichtums an England. Bereits in 1922 wurde Kuwait unabhängig erklärt und in 1961 erfolgte die völlige Unabhängigkeit. Die grossen Öllager, die mehr als 20% der Weltvorräte ausmachen, verursachte eine sehr schnelle wirtschaftliche Entwicklung. In der Ölproduktion steht Kuwait in der Welt jetzt an vierter Stelle. In diesem Buch gibt der Verf. eine Gesamtdarstellung der Geschichte des Scheichtums. Dem modernen Wirtschaftswunder folgte das Bildungswunder, und kurz nachher haben die Scheichs das hereinströmende Kapital verwendet für Gesundheit und Sozialwesen, Heilfürsorge und soziale Versicherung für jedermann. Der Verlag Erdmann in Tübingen eröffnet mit diesem Buch in würdiger Weise die neue Reihe 'Erdmann Ländermonographien', Band 1.

Teddy KOLLEK and Moshe PEARLMAN, *Jerusalem, sacred city of mankind: a history of forty centuries*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1968 (4to, 287 pp., 64 plates in colour, 140 ill.). Price: 63s.

Teddy Kollek is the present mayor of Jerusalem and thus engaged on the administrative task of the whole city. He has long been a student of the city's history. Moshe Perlmann is a professor of history, soldier, diplomat and government official. He was one of the directors of the *Middle Eastern Affairs*, that fine periodical ceasing publication some years ago. This book captures the history and the dramatic scene of Jerusalem from the earliest times to the present-day, a recorded history of 4000 years, more familiar to more people for a longer period than any other place on earth. This is the site of the mystic-hill-city which was founded in the third millennium B.C., the 'Urusalem' which appears in pottery inscriptions at the beginning of the 2nd mill. B.C. This is the city of King David (1000-961), of the Temple of Solomon, of the Prophets Isaiah and Hezekiah (715-687), of Hellenic Jewry in the period of the Second Temple (537-167), of the revolt of the Maccabees under the dynasty of the Hasmoneans; this was the scene of Jesus' wanderings on earth and his last ministry, and here he was crucified. Jerusalem is the scene of the Great revolt in 70 A.D. of the revolt under Bar Kochba (132-135) during the reign of Emperor Hadrian. During centuries Jerusalem was held by the Byzantines: Empress Helena came here for prayers. The city was held by the Moslems from 638 till 1099, who believe that Mohammad ascended to heaven from the Haram esh-Sharif. The Crusaders lost the city at first in 1187 after the battle of Hittin, definitively at the end of the 10-years truce of Frederick of Hohenstaufen (1232-1242). The Mamelukes reigned the southern link of the fertile crescent from 1250 till 1517. Sultan Selim I came in 1517 and during 400 years Jerusalem was governed by the Ottoman Empire (1517-1917). The British mandate was a troubled and uncertain period (1917-1948). In 1948 the new State of Israel proclaimed Jerusalem as the capital and the 'Holy' land witnessed three wars between Israel and the Arabs (1948-1949, 1956 and 1967). There are tables with the main events in the history of Jerusalem (p. 277-281). *Jerusalem* is a fine, well-documented and richly illustrated book, with both ancient engravings and maps and magnificent coloured photographs of the Holy places, recently taken for this book.

P. Bonifatius KOTTER O.S.B., *Die Schriften des Johannes von Damaskos*, herausgegeben vom Byzantinischen Institut der Abtei Scheyern. Vol. I. *Institutio elementaris Capita philosophica* (Dialectica). Als Anhang: Die philosophischen Stücke aus cod. Oxon. Bodl. Auc. T.I. 6. Berlin, Walter de Gruyter, 1969 (8vo, xvi und 198 Seiten) = Patristische Texte und Studien, herausgegeben von K. Aland und W. Schneemelcher, Band 7. Preis: Leinen DM 48.—.

Das umfangreiche und vielseitige Schrifttum des Johannes von Damaskos (ca. 650-750) umspannt den ganzen Bereich der patristi-

schen Periode der griechischen Theologie, die mit ihm zu Ende geht. Seine Leistung liegt weniger in einer schöpferischen Weiterentwicklung der Probleme als in einer umfassenden Sammlung, Sichtung, Verteidigung und Weitergabe des überkommenen Lehrgutes. Aber gerade dadurch ist es nicht nur für die spätere byzantinische und andere östliche Theologien, sondern auch für die westliche von Bedeutung geworden, wie die ungewöhnlich starke handschriftliche Verbreitung und frühe Übersetzungen, insbesondere des Hauptwerkes, beweisen. Die bis heute massgebende Gesamtausgabe von M. Lequien (1712), die auch Migne übernommen hat, war für seine Zeit eine bedeutende Leistung. Aber sie beruht auf einer zu schmalen handschriftlichen Basis und vor allem fehlt ein Nachweis der inneren Querverbindungen zwischen den einzelnen Werken und ein eingehender Quellenapparat, der bei einem so kompilatorischen Schrifttum besonders notwendig wäre. Die Neuausgabe sucht diese desiderata zu erfüllen. Sie beruht auf einer nahezu vollständigen Erfassung und Sichtung der handschriftlichen Überlieferung (über 2000 Hss) bietet die Werke, soweit erkennbar, in ihren verschiedenen Rezensionen und weist nach Möglichkeit die Quellen nach. Sie ist seit 30 Jahren vom Byzantinischen Institut Scheyern vorbereitet und wird 7-8 Bände umfassen. Der erste Band enthält die philosophischen Schriften, der 2., mit dessen baldigem Erscheinen gerechnet werden darf, das Hauptwerk des Damaskenos, die „genaue Darlegung des rechten Glaubens“.

H. Peter KROSBY, *Finland, Germany, and the Soviet Union, 1940-1941. The Petsamo Dispute*. Madison, University of Wisconsin Press, 1968 (8vo, xviii und 276 pp., 9 ill.). Price: \$ 6.75.

Peter Crosby is professor and chairman of the Historical Department at the State University of New York at Albany. He is given here a masterly account of the events that led up to the alliance between Germany and Finland. The Petsamo area in North Finland held different importance for the great powers: Germany badly needed the nickel deposits for its armaments industry; the Soviet Union was concerned with the military and political possibilities of Petsamo. In this position Finland came to see German interest in the nickel-mine at Petsamo as the strongest counterweight to the feared Soviet aggression. Negotiations between Helsinki and Berlin led to a series of economic agreements covering the exploitation and processing of the nickel mine. After the German invasion of Norway (April 1940) Petsamo constituted a potential staging point for an invasion of Russia, and in June 1940, the Soviet Union demanded that the area be turned over to exploitation by a joint Soviet-Finnish Company. In its desperate efforts to stave off these demands, Finland found itself headed toward a full-scale economic and military alliance with Germany. The author believes the Petsamo question served as a unique barometer of Finland's involvement with Germany, culminating in the German occupation of the Petsamo area on June 22, 1941, and the coordinated attack across the Soviet border which followed.

Stanley KYRIAKIDES, *Cyprus. Constitutionalism and crisis government*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1968 (8vo, xii und 212 pp.). Price: \$ 6.50.

Cyprus has been functioning under crisis government since 1963. Constitutional government, as envisaged under the 1960 constitution, has proved to be unworkable. Professor Kyriakides is teaching political science at Patterson State College in New Jersey; his purpose in this book is to examine and analyze the nature and causes of crisis government and the failure of cypriot constitutionalism. In the first part of this book the author is throwing light on the forces that have shaped the Cypriot society and the role of the Greek Orthodox Church in the history of the island. The study then evaluates the British colonial administration, the 1948 British constitutional plan, the Church Leadership and the intensification of the Enosis movement, the 1955 tripartite conference and the Harding-Makarios negotiations, the Radcliffe Plan followed by the Macmillan plan and the Zurich and London agreements. The third part is dealing with the features of the 1960 constitution. In the fourth and fifth part the author is illuminating major constitutional areas and the nature of government in crisis, the Makarios proposals, and the

bicommunal attitudes toward the crisis. Part 6 is treating the Cyprus dilemma and the role of the United Nations. Avoiding polemics, the author, a former Cypriote, supports his study with documentation from primary sources and a unique opinion survey conducted by the author in Cyprus. In our opinion this book is a clear and useful analysis of the political development on Cyprus in the years of the struggle for enosis, constitution and political independence.

Kishori Saran LAL, *History of the Khaljis A.D. 1290-1320*. London, Asia Publishing House, 1967 (2nd ed.) (8vo, xvi und 388 pp.). Price: 50s.

This is a second edition of Dr. Lal's book on the *History of the Khaljis* (1950). The rule of the Khalji dynasty in India covers a short but fateful period of thirty years (1290-1320) in Indian history. Practically the whole of India was gathered under the government of Delhi and the ideal of India's unity so elusive during the Middle Ages was for once realized. Dr. Lal's book is an objective and readable account of these momentous times. The personality of 'Alauddin Khalji dominated this period. His practical genius brushed aside the obstacles which narrow-minded religiosity sought to sow in the path of efficient government. His valour in war was matched with his courage in the field of administration. Through valour he conquered almost the whole of India and saved it from the menace of the Mongols who swept all before them in Asia and Europe. In administration he launched upon unique experiments and steered the ship of the State with efficiency and determination. No less great were his accomplishments in the spheres of art and culture. It was during the Khalji period that forces were set in motion which had a profound effect on society and culture. This is a most welcome contribution to the knowledge of Indian history and we have to thank the author and publishers for this second edition.

Otto LANDENDORFF, *Historisches Schlagwörterbuch*. Mit einer Einleitung von Hans-Gerd Schumann. Hildesheim, Georg Olms Verlag, 1968 (8vo, xxxvi und 365 Seiten).

Der Verlag Olms in Hildesheim hat einen reprographischen Nachdruck der Ausgabe Strassburg und Berlin 1906 des Historischen Schlagwörterbuch von Otto Landendorff herausgebracht. Der Neudruck dieses Wörterbuches dient nicht nur der Auffüllung einer materiellen Arbeitsbasis, sondern auch der Erinnerung an die kritische Funktion eines speziellen Forschungszweiges innerhalb der Gesellschaft, in der sich diese Forschung betätigt. In der Einleitung führt Hans-Gerd Schumann an, dass er beabsichtigt in Zusammenarbeit mit Kollegen verschiedener Fachrichtungen ein neues 'Historisch-politisches Schlagwörterbuch' herauszubringen, worin die Genauigkeit Landendorfs verpflichtend bleibt.

Mabel L. LANG, *The Palace of Nestor at Pylos in Western Messenia. Vol. 2: The Frescoes*. Princeton, University Press, 1969 (4to, xii und 256 pp., 144 plates, 18 coloured plates) = Excavations conducted by the University of Cincinnati 1939, 1952-1965. Price: \$ 40.—.

This book, the second of the four volumes that comprise the excavation report for this site, is devoted to one single aspect of the finds. From thousands of fragments Mabel Lang has assembled clues to the scheme of the wall painting in this Royal Palace destroyed by fire at the end of the 13th century B.C. Nine seasons (1957-1965) of cleaning, sorting, identifying, and joining the fragments and of comparing them with fresco remains from other sites, have laid the base for the results published in this book. The chronology of the frescoes, the techniques employed, their relationship with fresco decoration elsewhere, have important ramifications for the study of Minoan-Mycenaean painting. The most significant fragments are

catalogued in this book illustrated with 18 coloured and 144 black-white plates.

During a series of annual campaigns, conducted by the University of Cincinnati (1952-1964), Nestor's palace, the king who provided Agamemnon with 90 ships for his expedition against Troy, has been unearthed at last on the summit of the hill called Englianos, in the region north of the Bay of Navarino. The entire excavation report in four volumes is under the general editorship of Carl W. Blegen and Marion Rawson, both of whom participated from beginning to end in the excavation of Troy. The two remaining volumes are already in preparation. Volume III will examine the walls, pottery, and other objects of earlier periods, the ruins of the lower town, and the tombs. Volume IV will provide a complete set of photographs of all the tablets found at the palace; text and comment by Emmett L. Bennett, whose previous publication *The Pylos Tablets*, a preliminary transcription (Princeton, University Press, 1951) contributed greatly to the decipherment of Linear B script by the late Michael Ventris. The author is pointing out in her conclusion that in a general sense it is probably fair enough to say that the mainland artist represents battles and hunting scenes because these activities were prominent parts of life. But that in the detailed description of battle the clothing, armor, postures, gestures, and other features are equally true to life, but simply does not follow. If the coiffures of painted ladies differ from time to time and place to place, it is of course a temptation to assume that the pictures reflect life and that it is possible to arrange the coiffures in a chronological order which will be useful both for the history of manners and for the history of art. But accurate representation of actual coiffures simply does not fit into pictures which reproduce the same nose century after century and should not be expected of artists who always make ladies' ears pink or red.

George LAWSON, *Surgeon in the Crimea*. The experiences of George Lawson recorded in letters to his family 1854-1855. Edited, enlarged and explained by Victor Bonham-Carter, assisted by Monica Lawson. London, Constable, 1968 (8vo, xiv and 209 pp., 1 frontispiece, 12 plates, 3 maps). Price: 35s.

A great deal has been written about the Crimean War of 1854-1856 and there are great collections of official and private papers which may be consulted. This war is well documented and condemned. The deep impression of muddle, misery and disaster has overlaid all else in the public mind: deriving principally from W. H. Russell's letters to *The Times*, and from the work of Florence Nightingale. A rather different view may be taken after reading these cheerful and totally unaffected letters of George Lawson, a young assistant-surgeon of the British Staff, who joined up at outbreak of war in March 1954. The Crimean War was hell, but were the Medical and supply Services so entirely to blame and were the principals of the Army Medical Department the butchers that Florence Nightingale made them out to be? To achieve perspective it is essential to search for the causes of mistakes and to look at the state of medical skill in the 1850's. The purpose of this book is to tell the tale of the experiences and observations of a young doctor, fresh to his profession and full of surgical ardour.

Gerhard LISOWSKY, *Kultur- und Geistesgeschichte des jüdischen Volkes*. Von Abraham bis Ben-Gurion. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1968 (8vo, 312 Seiten, 25 Zeichnungen). Preis: Leinen DM 26.—.

Der Verf., der arbeitete auf dem Gebiet der Hebraistik, Rabbinistik und Judaistik, zeichnet die 3000-jährige jüdische Geschichte nach und legt dabei für das Gesicht des neuen Staates bestimmende Linien frei. Aus der Tatsache, dass diese Geschichte sich nicht ununterbrochen in einem bestimmten Lande, in einer bestimmten Staatsform und einem geschlossenen gesellschaftlichen Verband vollzog, folgt, dass sie weder in erster Linie politische noch soziologische Geschichte sein kann. Lisowsky stellt die Epochen der jüdischen Kultur- und Geistesgeschichte von ihren Anfängen in ihrer jeweiliger Eigenart dar, wobei er hervor hebt, wie diese verschiedenartigen geistigen Grundlagen im modernen Staat Israel weiterleben.

Wichtigen Punkten widmet der Verf. ausführliche Behandlung, z.B. dem jiddischen und der talmudischen Tradition, wobei die Darstellung stets im Rhythmus der jeweiligen Kulturbewegungen bleibt. Durch die synchrone Darstellungsweise der jüdischen Entwicklung mit nicht-jüdischen Kulturen entgeht Lisowsky der Gefahr eines isolierten Bildes und fördert umsomehr das Verständnis für die eigentümlichen jüdischen Ausprägungen.

John LYNCH, *Spain under the Habsburgs*. Vol. 2: *Spain and America 1598-1700*. Oxford, Basil Blackwell, 1969 (8vo, x and 297 pp., 8 plates, 3 maps). Price: 42s.

This is a comprehensive and detailed history of the Hispanic world in the 17th century, being the second volume of *Spain under the Habsburgs*, a period when Spain entered the period of the long struggle for survival as a world power. The book is treating the later Habsburgs: the regime of Philip III and the Duke of Lerma, the failure of the European policy of Philip IV and the Count duke of Olivares, and the last regime-crisis under Charles II. Spanish society and economy were built in the 16th and 17th centuries on the twin foundations of land and silver, Castilian agriculture and American mining. The crown and the nobles drew their wealth from both sources. The great territorial magnates, the nobles and the church, increasingly encroached on common land as they rounded off their estates, sometimes to increase their grain production, sometimes simply for the sake of social prestige. The efforts of the early Habsburgs to curtail and reclaim private jurisdiction were nullified, and the years around 1600 saw a feudal reaction as thousands of Castilian peasants passed from royal to aristocratic control. This book argues that the fate of Spain was closely bound up with the progress of her American empire; that the collapse of the transatlantic trade reflected a fundamental shift of power from Spain to America and that these developments were the inevitable consequence of the changing nature of the Spanish empire. Dr Lynch, who is reader in Hispanic and Latin American history in London, is offering in this clear and useful synopsis of the Spanish America's forgotten century a critical interpretation of the whole Spanish world in the last Habsburg century of Spanish history.

Sylvia R. MARGULIES, *The Pilgrimage to Russia*. The Soviet Union and the treatment of foreigners, 1924-1937. Madison, Milwaukee, The University of Wisconsin Press, 1968 (8vo, xii and 290 pp.). Price: \$ 7.50.

In this book Sylvia Margulies, assistant professor of political science at Wisconsin State University, explores the means by which the Soviets sought to select and control visitors to the Soviet union from 1924 until 1937, when internal political problems of foreign diplomacy decreased Stalin's interest in showing off his state to the western world. The discussion of why the Soviets encouraged travelers, how they tried to receive their guests, before, during, and after their trips and how well their attempts succeeded, describes Sylvia Margulies in documented detail.

John MARLOWE, *Mission to Khartum*. *The Apotheosis of General Gordon*. London, Victor Gollancz, 1969 (8vo, 324 pp., 2 maps). Price: 42s.

Mr. Marlowe lived for 30 years in the Middle East; he is the author of many books concerning the history of the modern Middle East. General Gordon died in Khartum in 1885; in dying he became in many respects a legend and a cult. Gordon was one of the greatest masters of irregular warfare that the British Army has ever produced. This book, written in a readable style, is something more than a biography; in a long first chapter his fascinating career is presented, his achievements in China, his religious conversion, his years in England, the Governorship in Equatoria, the struggle to reform Egyptian administration and finance. But the final mission to Khartum is the main body of the book. The author describes in detail

what was happening at 10 Downing Street, the exchanging of dispatches between Khartum and Cairo and London, Gordon's need for military reinforcements, the suspicions in the Cabinet, the extent of Khartum's danger not understood in Cairo or in London, the relief force sent at last, but missing the task as its commander was dilatory. So Gordon found the death. Marlowe wrote a notable work, giving a clear reconstruction of the day-by-day development of the tragedy in Khartum in 1885.

E. W. MARSDEN, *Greek and Roman Artillery*. *Historical development*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xx and 218 pp., 14 pl., 58 figures and diagrams). Price: 84s.

This book aims to present a history of catapults and ballistae, of their constructional development and of their martial employment from 399 B.C. to the fourth century A.D. For the present purpose a piece of artillery is to be defined as a relatively complex engine powered by springs of resilient material, composed of several mechanical devices, and designed to hurl bolts or shot over the longest possible range. Ancient pieces of artillery, though invented and developed by the Greeks are mostly best known by their Latin names: *catapulta* and *ballista*. Catapulta meant an arrow- or bolt-shooting engine. A ballista was a more powerful machine, primarily designed for discharging stone-shot. At some time during the period from 100-300 A.D. catapulta indicates a one-armed stone-throwing engine, while ballista means a piece of artillery which shoots bolts only. The technical discussions in this book are based on ancient mechanical writings which are fully edited in another volume to appear: *Technical treatises*. The subjects examined in this book are: Invention of the catapult; the diffusion of artillery; range and effects artillery in sieges and fortifications; catapults in field campaigns and naval warfare; a final chapter studies the problems surrounding the artillery of the Roman imperial army. There is a well documented bibliography, a list of weights and measures and an introduction and analysis of constructional sources in the first chapter of this book. In Appendix 1: Modifications in the design of arrow-shooting catapults reflected in Vitruvius; Appendix 2: Modifications incorporated in Vitruvius' *Ballista*. The plates are clear and well-chosen. In our opinion: a fine and very useful publication.

Karl MARX, *Secret diplomatic history of the Eighteenth Century; and The Story of the Life of Lord Palmerston*, edited and with introductions and notes by L. Hutchinson. London, Lawrence & Wishart, 1969 (8vo, 237 pp.). Price: 45s.

In this volume are published two works by Marx, originally written in English, dealing with the secret and shady relations between successive British Governments and Tsarist Russia. Marx was extremely outspoken both as regards Tsarist Russia and the British ruling class. Published in the 1850s in the London Free Press, the studies were published in 1899, after Marx's death by his younger daughter Eleanor. The editor Hutchinson contributes introductions to each of the texts, explaining the historical background of the personalities and events dealt with by the author. We think these introductions are very useful to understand the various points and comments which Marx makes on British and Russian policies in the Near East, the Balkans and Western Europe.

Gaston MASPERO, *Histoire ancienne des peuples de l'Orient classique*. Vol. I: *Les origines / Egypte et Chaldée*; Vol. II: *Les premières mêlées des peuples*; Vol. III. *Les Empires*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968, photomechanischer Nachdruck der 1895-1899 der Edition Librairie Hachette, Paris (3 vols, 2430 pages, 9 planches, 1271 ill., 2 cartes). Prix. Toile öS. 3650.—.

Gaston Camille Charles Maspéro, the famous French Egyptologist, was born in Paris 23rd June 1846. His parents were of Lombard-

Italian origin. In 1868 he published *L'Hymne au Nil*, in 1869 *Une enquête judiciaire à Thèbes au temps de la XXIème dynastie*, in 1871 *Des formes de la conjugaison en égyptien ancien, en démotique et en copte*. Docteur ès lettres in 1873 he was nominated 'professeur au Collège de France'. In November 1880 Maspéro went to Egypt as head of an official archaeological mission; in 1881 he founded the well-known Institut Français d'archéologie orientale du Caire. Maspéro then succeeded as director general of the Antiquities Department in Egypt, which he held till June 1886. In these five years he organized the French mission and the Antiquities Department, discovering the royal mummies at the Temple-complex at Deir el-Bahri in July 1881.

Maspéro's great work is his *Histoire ancienne des Peuples de l'Orient* (1875), which has been republished in an enlarged and revised form between 1894-1899, illustrating the history of the ancient Near East from the beginnings to the conquest by Alexander the Great. Returned to France in 1886 he lived in Paris, teaching and publishing: *Etudes de mythologie et d'archéologie égyptiennes* (starting 1893), a collection of articles, essays and reviews originally published in various journals, and especially important as contributions to the study of Egyptian religion. Maspéro died in Paris 30th June 1916. The Akademische Druck- und Verlagsanstalt in Graz published a photomechanical reprint of Maspéro's masterpiece; a most welcome initiative, especially because the illustrations on plates (many in colours) are incorporated in this new edition.

G. M. MEREDITH-OWENS, *Handlist of Persian Manuscripts 1895-1966*. London, British Museum, 1968 (4to, x and 126 pp.). Price: £ 3.—.

In view of the interest which the typewritten *Temporary Handlist of Persian manuscripts 1895-1958* encountered it has been decided to publish an improved version extending the list to cover manuscript acquisitions up to June 1966. The manuscripts which amount to 972, have been broadly classified and placed in numerical order within each subject on the lines of Ellis and Edwards. In this handlist the minimum information has been given: Number, title, author, a brief description where it has been thought necessary, year of transcription A.H. or regnal year, numbers of folios, and dimensions. If the ms. is illustrated or the binding has unusual features this has been indicated. Collections of tracts all of which are on the same subject have been treated under the appropriate subject-heading following Rieu, but if they consist of works on widely differing subjects, they appear under Miscellanies. Poems associated with a particular religious community have been placed under that heading. Other poems have been grouped together. There are indexes of both titles and authors. The titles are arranged disregarding the Arabic article and the Persian *izāfat*. The present *Handlist* is designed to serve as an interim record of all the Persian manuscripts acquired by the British Museum since the publication of Charles Rieu's, *Supplement to the Catalogue of Persian Manuscripts* in 1895. The author of this *Handlist* Mr. Meredith-Owens, is now preparing a full-scale descriptive catalogue.

K. MICHALOWSKI, *Palmyra, mit Aufnahmen von Andrzej Dziewanowski*. Wien-München, Verlag Anton Schroll & Co., 1968 (4to, 33 Seiten, 88 Bildtafeln) = *Alte Kulturen im Mittelmeerraum*. Preis: Leinen DM 16.80.

Das neue Palmyra-Buch von Kasimir Michalowski ist der erste Band einer neuen Reihe 'Alte Kulturen im Mittelmeerraum' des Verlags Anton Schroll in Wien. Es handelt sich bei der Reihe nicht um reinwissenschaftliche Bücher, aber um attraktive Publikationen, die im Stände sind allgemeines Interesse zu erwecken. Die antike Handelsstadt Tadmor-Palmyra wurde vor allem durch ihren hartnäckigen Widerstand gegen die Römerherrschaft bekannt. Das Palmyrenische Reich erstreckte sich zur Zeit seiner bedeutendsten Königin Zenobia, über Kleinasien bis nach Ägypten und lag häufig in unversöhnlicher Feindschaft mit Rom. Die Stadt war eine Art mehr oder weniger unabhängige Grenzstation zwischen dem Römischen Reich und dem Persischen Reich der Parther (226 v. Chr. bis 225 n. Chr.) und der Sassaniden (225-642). Der römische Einfluss nahm zu im 1. und 2. Jahrhundert v. Chr., aber nach der Severi-Dynastie (235) entwickelte

Palmyra sich immer mehr unabhängiger. Kaiser Aurelianus (270-275) gelang es schliesslich Palmyra zu erobern und der Herrschaft der Königin Zenobia ein Ende zu bereiten.

In diesem Buch bietet Michalowski, der bekannte polnische Archäologe und Ausgräber, eine kurze und reich illustrierte Beschreibung der ausgedehnten Ruinen dieser Wüstenstadt, die alles, was der Tourist auf dem Forum Romanum in Rom und auf der Akropolis in Athen erleben kann, übertrifft. Michalowski hat in den Jahren 1959-1967 mit einer polnischen Ausgrabungs-Expedition in Palmyra Untersuchungen geleitet und dabei grosse Erfolge erzielt. Michalowski hat diese gemeinverständliche Darstellung mit zahlreichen und schönen Bildtafeln, wovon viele in Grossformat, illustriert. Michalowski gibt damit ein Beispiel in welcher Weise der Ausgräber selber im Stände ist die Ergebnisse seiner wichtigen Untersuchungen dem interessierten Publikum in verständlicher Weise vorzuführen.

Gyula MORAVCSIK, *Byzantinoturcica, I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker*. Berlin, Akademie-Verlag, 1958 2. Auflage (8vo, xxviii und 610 Seiten) = Berliner Byzantinische Arbeiten, Band 10. Preis: DM 77.—.

Der Budapester Byzantinist legt hier eine Neuauflage seines bekannten, zuerst in den Jahren 1942/1943 erschienen Werkes vor. Er fasst die Sprachreste (vor allem die Namen) der Türkvölker in den byzantinischen Quellen zusammen und macht sie so der sprachwissenschaftlichen wie auch der historischen Forschung zugänglich, wobei der Kreis der berücksichtigten Völker bewusst weit gezogen ist. Dieses Material wird unter Angabe sämtlicher Stellen im zweiten Band vorgelegt. Dabei werden zuvor im ersten Band alle benutzten byzantinischen historischen Quellen (unter Einschluss von Inschriften, Münzen und dergl.) aufgeführt und ihre Überlieferung sowie die gesamte einschlägige Literatur angegeben. Dieser Teil ist so eine Quellenkunde der byzantinischen Historiographie und ersetzt weite Abschnitte von Krumbachers Literaturgeschichte. Für die Neuauflage zog der Verfasser eine Reihe weiterer Quellen heran und verwertete die inzwischen erschienen Ausgaben (z.B. von Anna Komnene und Konstantin Porphyrogenetos). Die neuere Literatur wurde eingearbeitet und das Werk so auf den neuesten Stand der Forschung gebracht. An der allgemein anerkannten Gliederung des Werkes und seinen grundlegenden Prinzipien wurde nichts geändert. Weiterhin bleibt es so das unentbehrliche Handbuch für jeden, der sich — sei es als Byzantinist, sei es als Vertreter der Nachbarwissenschaften — mit der byzantinischen Geschichte oder Geschichtsschreibung beschäftigt.

Dagmar NICK, *Israel, gestern und heute*. Eine Dokumentation. Gütersloh, Verlagshaus Gerd Mohn, 1968 (4to, 208 Seiten, 223 Abb., 8 Karten). Preis: geb. DM 19.80.

Der Verf. dieses Bildbuches gibt zuerst eine Übersicht der israelitischen Geschichte. Als am Nachmittag des 14. Mai 1948 David Ben Gurion im Stadtmuseum von Tel Aviv den Staat Israel proklamierte, hatten die Juden wieder ein eigenes Land, in dem ihre Urväter heimisch waren und das sie während eines sehr langen Exils niemals vergassen. Als nach Moses spurlosen Tod die Juden in das gelobte Land zogen, stellten sich ihnen viele Feinde entgegen: Hethiter, Girgasiter, Amoriter, Kanaaniter, Pheresiter, Heviter und Jesubiter. Als ein grosser Teil des Weltjudentum sich in 1948 aufmachte in das gelobte Land zu ziehen, stellten sich ihnen 7 Staaten der Arabischen Liga genau so entgegen. Zwischen Mose und Moshe Dayan liegen mehr als 3000 Jahre. So beschreibt dann der Verf. in einer Einleitung (S. 7-31 und 8 Karten) der Werdegang der Juden im alten Kanaan und in der Diaspora. Dass er dabei seine eigenen Auffassungen des Wiederaufbaus des jüdischen Staates nach vorne bringt, ist seine Art historischer Begebenheiten, man muss aber zugeben, dass er seine Leser zu fesseln weiss und dass seine Erzählungskunst die Leser fesseln wird. Die vielen schönen Photos geben eine gute Übersicht der Geographie, Wirtschaft, Bevölkerungszunahme seit 1948, Religion, Regierungsform, Parteien, Verkehr, Fremdenverkehr und die neueste Geschichte von 1948 bis 1968 hinein. Das Buch hat eine gute Zeittafel von der Zeit der Patriarchen bis Anfang 1968.

Carsten NIEBUHR, *Reisebeschreibung nach Arabien und den umliegenden Ländern*, 3 Bände. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968. Photomechanischer Nachdruck der Ausgabe Kopenhagen 1774-1778; 3. Band Hamburg 1837. Neues Vorwort von Dietmar Henze (4to, xxii (Vorwort), xvi und 1466 Seiten, 135 Tafeln und Karten). Preis: Leinen öS. 1690.—.

Carsten Niebuhr (1733-1815) war ein Teilnehmer der ersten wissenschaftlichen Expedition nach Arabien, die in 1761 von König Frederik V. von Dänemark entsandt wurde, um in Ägypten, Arabien und Syrien Forschungsarbeiten durchzuführen. Besondere Beachtung verdienen die Berichte, die er aus Arabien mitbrachte. Niebuhr legte den Grund zur wissenschaftlichen, namentlich archäologischen und geographischen Kenntnis von Syrien und Arabien und es ist daher sehr zu begrüssen, dass der Akademische Druck- und Verlagsanstalt in Graz einen photomechanischen Nachdruck dieser wichtigen Publikation herausgegeben hat. Der gleiche Verlag hat auch die in 1772 in Kopenhagen erschienene *Beschreibung von Arabien* in photomechanischem Nachdruck neu aufgelegt. Bekanntlich konnte der 3. Band der *Reisebeschreibung* erst in 1837 in Hamburg erscheinen. Der Schluss der Reise der den Hauptteil des 3. Bandes ausmacht, war von Niebuhr so weit ausgearbeitet, dass er nur noch der letzten Feile bedurfte. Dieser Edition wurden sechs Anhänge und 16 Abhandlungen von den Herausgebern hinzugefügt.

Mit Niebuhr beginnt die Geschichte Jemens; er berichtet erstmalig über die himjaritischen Inschriften; auf seiner Veranlassung wurde die erste gute Karte von Arabien gezeichnet auf Grund seiner persönlichen Vermessungen. Auch in Oman sammelte Niebuhr wertvolles Material über die Geschichte und Topographie dieses damals in Europa noch unbekannten Landes. Berühmt wurde seine Karte des Persischen Golfes. Höhepunkt seiner Reise war sein Aufenthalt in Persepolis, wovon er sehr präzise Beschreibungen und Zeichnungen mitbrachte. Als er in 1767 als einziger Überlebender der Expedition wieder in Kopenhagen eintraf, hatte er ein riesiges Arbeitspensum bewältigt. Der Akademische Druck- und Verlagsanstalt hat sich sehr verdienstlich gemacht mit der in schöner Weise herausgegebenen Ausgabe des Neudrucks von Carl Niebuhrs Werken.

OPUS NOBILE, Festschrift zum 60. Geburtstag von Ulf Jantzen, herausgegeben von Peter Zazoff. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1969 (4to, vi und 190 Seiten, 30 Tafeln, Textill.). Preis: Leinen DM 58.—.

Opus nobile, Meisterwerk, wurde als Titel gewählt für die Festschrift, welche dem deutschen Archäologen, Ulf Jantzen, dem Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts in Athen zum 60. Geburtstag am 5. April 1969 angeboten wurde. Jantzen ist vor allem bekannt durch seine langjährige praktische Mitarbeit bei den Ausgrabungen in Olympia, Westkreta und auf der Insel Samos, wo der Jubilar momentan eine eigene Grabung leitet. Jantzen, der zur Familie der berühmten Kunsthistoriker Hans Jantzen gehört promovierte bei Ernst Buschor in München mit einer Dissertation über *Bronzewerkstätten in Unteritalien und Sizilien*. Seine Arbeit *Griechische Greifenkessel* ist eine Folge seiner Mitarbeit auf Samos, wo Greifenprotomen vorgefunden wurden. Er war zuerst Ordinarius für klassische Archäologie, wo er viele Studenten um sich gruppiert hat, aus welchem Kreis diese Festschrift dann zum Teil hervorgegangen ist. Nach dem Geleitwort von Bruno Snell folgen 32 Beiträge, wodurch ein Buch entstanden ist, das der klassischen Archäologie und benachbarten Wissenschaften bereichert hat.

Sehr interessant ist der Beitrag von Eugen von Mercklin, der *Facetiae Capitolinae* gibt aus dem alten Gebäude des Archäologischen Institut in Rom auf dem Capitolinus. Aus diesem Artikel kann man sich einigermaßen ein Bild machen von der Weise, worauf die (deutschen) Archäologen und Studenten dort in einer harmlos-fröhlichen Zeit gelebt haben und welche peinliche Geschichten dabei erlebt wurden. Von den Beiträgen möchten wir die folgenden hervorheben: B. Andreade, *Processus Consularis*, zur Deutung des Sarkophags von Acilia; George M. A. Hanfmann, *A Roman Victory*; Hans Welfgang Helck, *Zum Grab von Osymandias*, Diodor I 47/9; Ute Naumann, *Eine attische Augenschale*; W. H. Schuchhardt, *Archäologisches zu Archilochos*; M. Wagner, *Spätgeometrische Amphora in Münster*;

und der Beitrag des verdienstvollen Herausgeber dieser Festschrift P. Zazoff, *Zur geometrischer Glyptik*. Die 30 Tafeln mit schönen Abbildungen erhöhen den Wert dieser Festschrift.

LE ORIGINI DELLO Gnosticismo. Colloquio di Messina 13-18 Aprile 1966. Testi e Discussioni pubblicati a cura di Ugo Bianchi. Leiden, E. J. Brill, 1967 (8vo, xxxii + 802 pp., frontispiece, 1 plate) = Supplements to Numen, XII. Price: cloth f 88.—.

L'attualità di un dibattito sopra la questione delle origini e della definizione dello gnosticismo è una cosa accertata. Parimenti sicuro è che questa problematica abbia superato ormai l'alternativa tra la teoria 'eresiologica' e quella 'religionsgeschichtlich': L'ha superata nel senso che la storia della religione si è vista attribuire dalle cose stesse questa medesima problematica, è cioè nella misura in cui essa storia delle religioni, fattasi più matura rispetto alle sue prime prove in questo campo, non si presenta più come un metodo che sia già implicita teoria, ma come una scienza storico-comparativa, vastamente fondata su una competenza filologica che non ignora la complessità e profondità dei processi storici, e che è pronta a registrare, nella comparazione, non meno le divergenze che le affinità. Questi sono i motivi che hanno condotto l'iniziativa di un colloquio internazionale sulle origini dello gnosticismo nell'Università di Messina, nella collaborazione con L'International Association for the History of Religions e con la Società italiana di storia delle religioni.

E. R. J. OWEN, *Cotton and the Egyptian Economy, 1820-1914. A study in trade and development*. Oxford, Clarendon Press, 1969 (8vo, xxvi and 416 pp., 4 figures, 60 tables). Price: 84s.

The Oxford University Press in London has a very high standard of economic and historical books on the modern Middle East. Mr. Owen's book is a good example of those publications. During the 19th century Egypt underwent a continuous process of economic growth, and during the last 30 years of that century the production of long-staple cotton became the dominant feature of Egyptian economic activity, being the major source of income for almost every proprietor in the Egyptian Delta. Later, in the period just before the First World War, its predominance was further reinforced by the extension of its cultivation to Upper Egypt and a rapid advance in the value of the harvest, which meant that by 1909-1914 cotton provided 93 per cent of Egypt's export earnings.

This work is the first attempt to make a detailed examination of the way in which cotton gained its first rank position, and to assess the effect of the concentration of effort and resources which it required on the growth of the rest of the Egyptian economy. Egypt is one of the few developing countries in Asia and Africa for which there is much evidence about economic conditions throughout the 19th century. The cultivation of cotton is an activity which is very much more closely linked with the ordinary life of the country than the oil-industry, rubber plantations or mines. The author is pointing out that no writer has sought to follow a description of the growth of the Egyptian economy during the 19th century with an analysis of the way in which that growth was shaped by the increasing cultivation of cotton. The present work is a good and clear attempt to break new ground in this historical field.

Leonard R. PALMER, *A New Guide to the Palace of Knossos*. London, Faber & Faber, 1969 (8vo, 144 pp., 6 plates, 23 ill.). Price: 42s.

Professor Palmer of Worcester College is starting this book with the intention of writing a clear and useful guide-book for the visitors of the Palace of Minos at Knossos. Year by year thousands of holiday-makers and archaeologists are coming to Greece and the Greek islands. Among the archaeological sites the palace of Knossos in Crete has long been accorded pride of place by both scholars and tourists. To the many who wish to increase their understanding by serious preparation this book is addressed by the author. A new guide

has become necessary because of the researches stimulated by the decipherment of the Linear B-tablets by Michael Ventris, which were found in such abundance at Knossos. It has gradually become clear that the monumental account of his excavations written by Sir Arthur Evans in his *The Palace of Minos* is distorted by errors of fact. This became clear until the excavation records kept in the Ashmolean Museum, Oxford, and in the library of the British School at Athens had been carefully studied.

This guide, after a brief archaeological introduction, takes the visitor through the palace quarter by quarter. At each key place the excavation results are presented. Good plans, figures and plates are illustrating the archaeological evidence. The appendix takes the visitor rapidly through the Knossos exhibits in the Archaeological Museum at Herakleion; the chronological tables 1 and 2 are displaying a good historical survey of the history of Crete and the palaces.

Bertold PICARD, *Das Gesandtschaftswesen Ostmitteleuropas in der frühen Neuzeit*. Beiträge zur Geschichte der Diplomatie in der ersten Hälfte des sechzehnten Jahrhunderts nach den Aufzeichnungen des Freiherrn Sigmund von Herberstein. Graz, Hermann Böhlau Nachf., 1967 (8vo, 192 Seiten) = Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas, Band VI. Preis: öS 136.—.

Der Aufschwung, den die Diplomatie, d.h. die Weise, worauf das Gesandtschaftswesen verstanden wird, im 16. Jahrhundert nahm, ist allgemein bekannt und über Sigmund von Herbersteins Anteil daran herrscht Einmütigkeit. Es mangelt aber an einer modernen Biographie, die gerade auf seine diplomatische Tätigkeit eingeht, während auch eine eingehende Darstellung der österreichischen Diplomatie im 16. Jahrhundert nicht geschrieben ist. Die vorliegende Arbeit will eine Vorstudie zu diesen Lücken sein. Der Verf. hat die Ergebnisse genau verglichen mit den bereits bekannten westeuropäischen Dokumenten, jedoch verzichtet auf die in den Landessprachen abgefasste Literatur der osteuropäischen Länder. Sehr wichtig dabei sind die Fassungen der Lebenserinnerungen Herbersteins und dazu eine Reihe weniger umfangreichen autobiographischen Schriften. Daneben hat Picard recht viele ungedruckte Quellen ausgewertet. So ist ein klares und mit vielen Notizen belegtes Buch entstanden, worin das Selbstgefühl von Herberstein und seiner vielen österreichischen, italienischen, preussischen, französischen und holländischen Kollegen ausdrücklich betont wird. So galt bereits im 16. Jahrhundert die Diplomatie als eine dankbare Aufgabe und Betätigungsfeld mit vielen Möglichkeiten, Mühen und Gefahren, aber auch mit berechtigtem Anspruch auf reichen Lohn, gesellschaftlichen Aufstieg und Ruhm. Der Verf. gibt im Anhang eine Übersicht über Herbersteins Leben und Gesandtschaften, 1486-1566 (S. 166-174), sowie ein Quellen- und Literaturverzeichnis (S. 175-183).

Terence PRITTIE, *Israel. Miracle in the Desert*. Revised edition. New York/London, Frederick A. Praeger, 1968 (8vo, viii and 260 pp., 16 plates, 3 maps). Price: \$ 6.50.

What has been achieved so far and what remains to be done in the newest nation of the Middle East, these are the subjects of this major new analysis of Israel in the 1960's, now in a second, revised and expanded edition with a new chapter on the six-day war of 1967. Terence Prittie, the author of this wonderful book is not an academic scholar, but he is combining the perspective of a historian with the qualities of an experienced diplomatic correspondent of the Guardian (Manchester). He is presenting in this attractive book (first edition 1967, second revised edition 1968) a sympathetic and often critical appraisal of one of the cultural and economic wonders of our days. As this reviewer knows personally from Mrs. Golda Meir, in those days Israeli Foreign Minister, who had discussions, before he died, with King Abdallah of Jordan, for finding something of a solution for the crucial and so hopeless looking Arabo-Israeli case, the vulnerability of Israel's frontiers, the almost impossibility of relations with

Israel's Arab neighbors, the differences between the ethnic (Jewish) groups among the new immigrants, since 1948, and the long struggle for economic, cultural and agricultural revival, are some of the main problems for Israel's coming to stay in the present world.

Harry J. PSOMIADES, *The Eastern Question: The last phase. A Study in Greek-Turkish Diplomacy*. Thessaloniki, Institute of Balkan Studies, 1968 (8vo, 145 pp., 3 maps) = Society of Macedonian Studies, no. 98. Price: \$ 5.—.

The author of this interesting book Psomiades is Associate professor of political science at Queens College of the City University of New York. He is the writer of numerous articles on the Balkans and the Middle East and co-author of *A History of Greece*. The Eastern Question was incorporated in the period from the Greek war of independence (1821-1829) to the years of the Turkish war of independence (1919-1922), defined as the problem of filling up the vacuum created by the gradual disappearance of the Ottoman Empire from Europe, Asia and Africa. In the first twenty years after the Peace of Adrianople (1829) Czar Nicolas I (1825-1855) believed that the collapse of the 'Sick Man' in Constantinople was imminent, pressing for positions of great influence within that dying empire and striving either to hasten or to delay its definite downfall.

The subject of this book is the role played by Greece in the politics of the struggle for the Ottoman succession. Psomiades' book is the first to analyze the foundations of contemporary Greek-Turkish diplomacy, underlining the meaning of the Treaty of Lausanne (1923), providing the student with an understanding of the basic factors in Greek-Turkish politics in a clear survey of Greek-Turkish relations, particularly in the period from the Balkan Wars (1912-1913) to the settlement of Lausanne in 1923.

The author hopes that his study will also be useful in efforts to deal with pressing boundary disputes and the problems of minorities which have emerged in the fifties and sixties of the 20th century as a result of the multiplicity of new states and that his book will certainly serve to place the contemporary Cyprus problem (struggle for enosis 1955-1959; struggle for settlement of the constitution and minorities-problems 1963-1969). Greece and Turkey hold a position of crucial importance in the international political situation, forming a bridge from east-central Europe to south-east Asia and taking a strong position in the midst of the water route, connecting the industrial and agricultural heartland of the Soviet Union with the vital Mediterranean route to the West. The defence of Greece and the Greek islands is vital to the defense of Turkey and the Straits between the Black Sea and the Aegean one. The author is offering a clear synopsis of *The last phase of the Eastern Question*. The bibliography (127-140) should be very useful for other scholars working in the same or connecting fields.

Sir Steven RUNCIMAN, *Die Eroberung von Konstantinopel, 1453*. München, Verlag C. H. Beck, 1969 (8vo, xiv und 266 Seiten, 4 Abb.) = Beck'sche Sonderausgaben. Preis: Leinen DM 16.80.

Bei der jetzt vorliegenden Sonderausgabe, eine Übersetzung aus dem Englischen (Titel der Originalausgabe *The Fall of Constantinople 1453*, Cambridge, University Press, 1969, paperback-edition 1969) von Peter de Mendelsohn, wurde der umfangreiche wissenschaftliche Apparat in den Anhang verwiesen, sodass das bekannte Buch von Sir Steven Runciman nun auch für einen breiten Leserkreis verständlich ist.

Wir betrachten es wohl als überflüssig die deutsche Übersetzung, welche u.E. sehr gut ausgefallen ist, zu kritisieren. Runciman ist uns persönlich von Kongressen und Vorlesungen bekannt. Die Eroberung Konstantinopels durch die osmanischen Türken ist nicht nur der Untergang der östlichen Kaisermetropole, sie leitet auch die Bedrohung ein des letzten Bollwerks des Christentums im Nahen Osten. Das Buch wird zweifelsohne in der Zukunft die klassische Darstellung des Triumphs der Osmanen über die von theologischen Kämpfe zerrissenen Hauptstadt des einstigen machtvollen byzantinischen Reiches.

Ramesh SANGHVI, *Aryamehr: The Shah of Iran. A political biography*. London, Macmillan, 1968 (8vo, xxvi and 390 pp., 1 portrait, 14 pl., 1 map). Price: 63s.

The author of this book was educated in Bombay and London; he is a member of the Inner Temple and is an expert in public relations, criminal and divorce law. Royal biographies are not always a pleasant form of historical literature, but in our opinion this book presents a rare exception to this rule. As the present reviewer had the honour to meet the Shah personally, both in Europe and in Iran, he has some idea about the excellent strategy of the Shah for the reconstruction of Iranian society and the building up of a modern state. The author is giving the Shah much credit for what he has achieved, making no secret of his opinion of politicians like Qavam and Mossadeq, the landowners, the mollahs, the foreign railway-builders, the oil-companies, the uprisings of the unsettled tribes.

Mr. Sanghvi is enthusiastic in his assessment of the Shah's contribution to the emergence of modern Iran as are the majority of the Iranians themselves. How the Shah in the beginning of his reign confronted the political problems of Iran and how the political conditions grew in complexity and importance is dealt with by the author in the first part of his book: the withdrawal of the Soviet-troops from Adzerbaidjan and the removal of the puppet regimes which the Soviet army left behind in 1946; the settlement of the Anglo-Iranian oil dispute in 1953-1954, the suppression of the Tudeh-party and the Fadayan-Islam.

The second part of Mr. Sanghvi's work is devoted to the constructive work of the reign of the Shah, having survived attempts for assassination and destroying his monarchy. The author is pointing out that the Shah learnt lessons from failures, such as the Shah's personal example of distribution of land to the peasants. Reza Shah founded the modern state of Iran after the revolution against the dynasty of the Qadjars: it seems impossible for Iran to have any other system of government, but a monarchy. This book was inspired by a natural instinct of search on the part of an Indian-British scholar and barrister and by a desire to analyse the Iranian contribution to cultural, technical, financial and economic modernization. So this book is giving us the portrait of the man who deserves the principal credit for it.

Hans-Heinrich SCHAEDEER, *Studien zur orientalischen Religionsgeschichte*. Mit einem Vorwort und Nachwort herausgegeben von Carsten Colpe. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 (8vo, viii und 282 Seiten). Preis: gebunden DM 54.40.

Nachdem in 1960 unter dem Titel *Der Mensch in Orient und Okzident* als Sammelband bereits der erste Band der kleinen Schriften von Schaeeder erscheinen konnte, legt der Herausgeber, jetzt die Arbeiten vor, welche von der anderen Forschungsebene zeugen, auf der Schaeeder immer gearbeitet hat. Schaeeder füllte sich getrieben aus der milden Atmosphäre des Respekt vor seinem humanistischen Bekenntnis in die scharfe Luft des Kritisiertwerdens und Kritisieren am Detail hinüberzuwechseln. So entstand eine Reihe iranistischer Einzelstudien. Darüber hinaus wollte Schaeeder immer wieder die Themen der drei grossen Studien dieses Sammelbandes aufnehmen: die Geschichte des Manichäismus, und: Iran und die Bibel. So erscheinen in diesem Bande diese Studien, die Schaeeder in den Jahren 1924 bis 1952 zum ersten Male publiziert hat. Carsten Colpe gibt in seinem Nachwort eine kurze Charakteristik der Mani-, Bardesanes- und Esra-Forschungen aus dem Jahren 1927-1967, worin er sich der begabter Schüler des grossen Lehrmeisters zeigt.

Gertrud SCHILLER, *Ikonographie der christlichen Kunst*, Band 2: *Die Passion Jesu Christi*. Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1968 (4to, 296 Seiten, 816 Abb. auf Tafeln).

Seit dem Ercheinen des 1. Bandes ist die *Ikonographie der christlichen Kunst* von Gertrud Schiller bereits zu einem Begriff geworden. Der hier vorgelegte 2. Band behandelt Darstellungen der Passion Jesu Christi, der für den christlichen Glauben und seine bildnerische Ge-

staltung fundamentaler Heilsereignisse des Leiden und Sterbens Jesu Christi. Angesichts der Bedeutung dieser Thematik und der Vielzahl der Motive, in die sich die Ikonographie der Passion entfaltet, hat die Autorin den 2. Band dieses Werkes diesem Thema gewidmet.

Die Verf. hat versucht die wichtigsten Stufen dieser theologischen Interpretation im 1. Kap. deutlich zu machen. Bei der Fülle des Stoffes einer ikonographischen Behandlung lässt die Verf. die Ausführungen von den Schwerpunkten der einzelnen Perioden ausgehen. Neben den Anfängen der Bildgestaltung wird die karolingische Kleinkunst behandelt. In 12. und 13. Jahrhundert liegen die Anfänge neuer Bildgruppen, mit denen das Kreuzopfer betont wird. Der monumentale Kruzifixus als Kultgegenstand ist in einem eigenen Kapitel kurz behandelt. Für das späte Mittelalter stehen neben der Behandlung der einzelnen Szenen im Kapitel „Passionsgeschichte“ und der Kruzifixe die des szenischen vielfigurigen Kreuzigungsbildes. Von der Salbung Jesu in Bethanien, dem Einzug in Jerusalem und der Tempelreinigung angefangen, führt der Weg der Autorin bis zu Kreuzigung und Grablegung, wobei Darstellungen wie das Abendmahlbild, das Ecce-Homo-Bild, das Kreuzigungsbild, das Vesperbild und das Schmerzensmannbild der Vielzahl ihrer Entfaltungen gemäss eine besondere detaillierte Besprechung erfahren.

Die Verf. weist daraufhin, dass die Fülle der verschiedenen Abwandlungen der Passionsdarstellungen und die Verbindung und Durchdringung mehrerer Typen eine systematische Gliederung erschwert. Das gilt besonders für das späte Mittelalter, da durch den Säkularisierungsprozess dieser Zeit einerseits der Detailschilderung und der Vergehenswärtigung und andererseits der individuellen Erfindung von Andachtsbildern, keine Grenze gesetzt sind. Das Bild des Schmerzensmanns als Ausdruck des dargebrachten Opfers ist im Spätmittelalter so bestimmend, dass es in anderen Bildthemen aufgenommen wird. Wenn bei diesem Thema, sich notwendigerweise Lücken und Überschneidungen mit anderen Bildgruppen ergeben, so hofft die Verf. doch, dass die Bedeutung der Passion Christi für die Frömmigkeit und die Kunst deutlich wird. Es ist zu hoffen, dass Gertrud Schiller die zwei restierenden Bände dieses hervorragenden Handbuchs zur Ikonographie mit derselben Gründlichkeit publizieren wird.

Carl SCHNEIDER, *Kulturgeschichte des Hellenismus*, 2. Band. München, Verlag C. H. Beck, 1969 (8vo, viii und 1180 Seiten, mit Register und bibliographischem Verzeichnis für beide Bände). Preis: Leinen DM 98.—.

Der zweite Band dieses kulturhistorischen Werkes, das als erste vollständige Kulturgeschichte und Morphologie des Hellenismus beim Erscheinen des ersten Bandes in 1967 angezeigt wurde, entwirft ein Bild von der Alltagsgüter des hellenistischen Menschen und behandelt die grossen Kulturschöpfungen in Arbeit und Berufsleben. Feste und Sport, Buchwesen und Bühne, Rhetorik, Mathematik und Naturwissenschaften, Technik, Geisteswissenschaften, Recht, Philosophie, Musik, Bildende Kunst und Religion. Am Ende dieses grundlegenden Buches, das zum ersten Male seit 25 Jahre die Ausprägungen der hellenistischen Kultur in meisterhaften Weise zusammenfasst, gibt der Verf. eine Einteilung der Phasen der hellenistischen Kultur: Frühhellenismus (330-280), Hochhellenismus (280-220), die Zeit der inneren Krisen und der römischen Invasion (220-30), und die Zeit des Späthellenismus, wohl gleich zu setzen mit der römischen Kaiserzeit.

Bemerkenswert in diesem Buch ist die ausführliche und sehr detaillierte Bibliographie (S. 989-1106), worin der Verf. jede kulturelle Einzelheit mit Literatur umgeben hat. Wir erinnern uns nicht je eine solche ausführliche Literatur-Liste über den Hellenismus gesehen zu haben. Schon deshalb soll jeder Althistoriker dieses originelle Buch regelmässig zu Rate ziehen.

Heinz SCHRECKENBERG, *Bibliographie zu Flavius Josephus*. Leiden, E. J. Brill, 1968 (8vo, xvi und 336 Seiten) = *Arbeiten zur Literatur und Geschichte des Hellenistischen Judentums*, herausgegeben von K. H. Rengstorff, Band 1. Preis: Leinen f 80.—.

Diese Bibliographie wurde nicht mit der Absicht einer Publikation angelegt, ihre Entstehungsgeschichte erweist sie vielmehr als unfreiwilliges Parergon, wie der Zusammensteller dieser Bibliographie in

der Einleitung berichtet. Bei der Arbeit am Josephuskonzordanz (ebenso bei E. J. Brill, Leiden) wurde zunehmend deutlich, dass die bis heute massgebende Textausgabe des Josephus von B. Niese (Berlin 1885-1895) nicht mehr den Anforderungen der modernen Kritik genügt. Es war nötig eine neue kritische Fassung ins Auge zu fassen oder Niese's *editio major* gründlich zu revidieren. Die hier gebotene Josephus-Bibliographie was ursprünglich eine private Orientierungshilfe, aber der allgemeine Nutzwert erreichte nach längerer Arbeit einen Grad der Nützlichkeit und Vollständigkeit, dass eine separate Publikation rechtfertigt war.

Der Zusammensteller hebt hervor, dass die Literatur zu Josephus in den letzten Jahrzehnten so zahlreich geworden ist, dass es sehr schwierig ist den Überblick zu behalten. Die Josephusforschung gehört zu den Arbeitsgebieten, die sich aus traditionellen Fachgrenzen herausentwickeln. Das partielle Interesse der verschiedensten Disziplinen an Josephus versteht sich natürlich aus der Art seiner Geschichtsschreibung, hat aber dazu geführt, dass bestimmte mit Josephus zusammenhängende Problemkreise diskutiert werden, ohne dass ein wirkliches Interesse in den jeweiligen Nachbargebieten resultiert. So werden althistorische Untersuchungen zu Josephus in der Regel nur Althistorikern bekannt. Die jetzt vorliegende Bibliographie zeigt recht deutlich diese Schwierigkeiten eines nach vielen Seiten hin offenen Forschungsgebietes. Die Bibliographie umfasst die Jahre 1470-1968; sie ist chronologisch und sachlich aufgestellt, sodass man diese Bibliographie leicht benutzen kann. In der Zukunft wird jeder Josephus-Forscher, neben der Konkordanz, welche jetzt in Erscheinen begriffen ist, diese Bibliographie brauchen.

Rabbi Joseph SCHWARZ, *Descriptive Geography and brief historical sketch of Palestine*, translated from the Hebrew and German by Isaac Leiser. New York, Hermon Press, 1850, reprinted in 1969 (8vo, xxiv, 520 pp., 1 portrait, 12 plates, 2 maps). Price: \$ 13.75.

Rabbi Joseph Schwarz (1804-1865), foremost 19th century authority on Palestinian matters, has presented in this celebrated work the results of many years' investigations and discoveries. Besides being a commentary on the geographical passages of the Bible and Talmud, it describes in detail the flora, fauna and mineralia of Palestine, as well as the lives of the Jewish, Christian, Moslem and Samaritan inhabitants. Appended and of great interest is the author's correspondence regarding his attempt to discover the lost Ten Tribes. When it was translated into English and first published in 1850 it was the most important Jewish work produced in America up to that time. It is still considered a valuable source book on the topography of the Bible and the Talmud. Among others, Neubauer's *La Geographie du Talmud* is based on this work, including 23 charming engravings and a large folding map.

Katharine SIM, *Desert Traveller. The life of Jean-Louis Burckhardt*. London, Victor Gollancz Ltd., 1969 (8vo, 447 pp., 1 coloured frontispiece, 32 plates, 8 line drawings, 2 maps). Price: 60s.

This is the first biography of the famous Burckhardt in English one of the world's greatest explorers. He was the first European to enter Petra, the discoverer of the colossal statues of Ramses II at Abu Simbel. He penetrated to Mecca and lived there for many months as an Arab, achieving this in only a few years and dying in 1817 in his early thirties, going down in Cairo with dysentery. Katharine Sim, author of many books, is sketching in this interesting book the life of this remarkable explorer in a nice and popular way.

Joshua STARR, *The Jews in the Byzantine Empire, 641-1204*. Athen, Verlag der „Byzantinisch-Neugriechischen Jahrbücher“, 1939, Republished in 1969 by Gregg International Publishers, Westmead, Farnborough, Hants (8vo, vii and 266 pp., 1 frontispiece) = *Texte und Forschungen zur Byzantinisch-Neugriechischen Philologie*, Nr. 30.

The history of the Jews in the Byzantine empire begins in the 4th rather than the 7th century, where the present study opens. The

author is treating: Persecution and intolerance; Taxation; Legal aspects; Economic activities and population; Communal and social life; Intellectual interests; Aspects of religion and culture. Sources and notes are combined in the second part of the book (p. 81-241), including 6 excursuses. The author is treating in Appendix A the Karaites in the Byzantine empire. We can be grateful to the publishers Gregg International Publishers Ltd., that this firm undertook the task of the reprinting of this interesting and not-well-known book.

John STRAWSON, *The Battle for North Africa*. London, Batsford, 1969 (8vo, xiv and 226 pp., 16 plates, 12 maps). Price: 45s.

John Strawson served during the 2nd World War in the Middle East and Italy. After a career in the British army after that War, he is now at the Imperial Defence College. Before writing this book Brigadier Strawson revisited the North African battlefield; so this historical survey is fresh from the spot.

In showing how the nature and conduct of battles developed during his three-year desert campaign, the author brings together the strategic considerations, the changing tactics and the impressions of those who did the actual fighting. Distractions in the Balkans, Greece and Crete and in the Far East robbed first Wavell, then Auchinleck of decisive victory. After the American involvement, the great material superiority and the relentless Montgomery finally put paid to Rommel's armies. The tiny fortress of Malta had paid the key role in intercepting German and Italian ships and so the battle of supplies had been won.

SÜDOST-FORSCHUNGEN. Internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas, im Auftrag des Südost-Institut München, herausgegeben von Mathias Bernath. Band 27, 1968. München, R. Oldenbourg Verlag, 1968 (8vo, x und 546 S., 3 Abb., 1 Karte). Preis: DM 60.—.

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit den Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befasst, und herausgegeben wird von Mathias Bernath. Es ist uns eine Freude den 27. Band dieser wichtigen Publikation anzuzeigen. Die Südost-Forschungen publizieren regelmässig interessante Quellen-Studien, dazu kleinere kulturhistorische Mitteilungen und eine Fülle von Literatur, wodurch man stets informiert ist über die neueste Literatur.

In diesem Band sind die folgenden Aufsätze aufgenommen: A. I. Gonta, Urkundliche Aufschlüsse über die Münzen und Zahlungsmittel der Moldau im Handelsverkehr mit ihren Nachbarländern im 14. und 15. Jahrhundert; Paul Ignatus, Die intellektuelle Linke in Ungarn der 'Horthy-Zeit'; Charles Jelavich, Garasánins Nacertanije und das grossserbische Programm; H. G. Majer, Osmanistische Nachträge zum *Index Islamicus* (1906-1965); Arthur Pohl, Die Münzstätte Kaschau im Mittelalter; Marin Pundeff, National Consciousness in medieval Bulgaria; Stavro Skendi, Skenderbeg and Albanian consciousness; Avdo Suceska, Die Entwicklung der Besteuerung durch die 'Avârîz-i-divânîye und die Tekâlif-i 'örfiye im Osmanischen Reich während des 17. und 18. Jahrhunderts; Mitteilungen (S. 293-375); Bücher- und Zeitschriftenschau (S. 376-546).

Sir Percy SYKES, *A History of Persia*. 2 Volumes. London, Routledge and Kegan Paul, 1969 (8vo, I: xlii and 563 pp., 1 frontispiece, 14 plates, ill., 1 map; II: xx and 616 pp., frontispiece, 15 plates, ill., 1 map). Price: £ 7.10, the set.

Sir Percy Sykes published the first edition of his famous *A History of Persia* in 1915; the third revised edition appeared in 1930 again by Messrs Macmillan, London, re-issued in 1969 by Messrs Routledge & Kegan Paul, London. The author, once a Brigadier-General in the Indian Army, lived and travelled widely in Persia over a period of 25 years. His work is one of the classic standard histories of Persia

from the times of the Kingdoms of Elam and Susa till the reign of Shah Reza Pahlavi, it is a complete history which will be valuable to all students of the country.

The author finished his story at the time that Persia has shaken herself free from the capitulations, just a century after they were imposed on her by Russia, making now treaties with other Powers on equal terms. In a final essay the author is continuing his report on the history of Persia till 1930, including considerations of such questions as the renaissance in the 20th century of national spirit and the development of its foreign policy after the abolition of the Capitulations in 1928. The conclusion of the author is remarkable: "To conclude, Persia is now ruled by a resolute Shah, and her many friends will wish His Majesty a long life in which to continue his beneficent activities". The conclusion of 1930 has the same validity for the present-day in 1969.

David TALBOT RICE, *Byzantinische Kunst*. München, Prestel-Verlag, 1964 (12mo, 576 Seiten, 8 Farbtafeln, 472 Abb., 5 Karten).

Als der Verf. die erste Ausgabe dieses Buches in 1935 publizierte, waren die älteren Archäologen durchaus nicht geneigt der byzantinischen Welt Anerkennung zu zollen oder ihre Kunst als vollgültiges Feld der Forschung zu akzeptieren. Seit 1935 allerdings hat die Haltung der Wissenschaftler und der kunstliebenden Öffentlichkeit eine einschneidende Wandlung erfahren wodurch bis den 60-er Jahren die Byzantinologie in der Geschichtsforschung den ihr zukommenden eigenen hervorragenden Platz erhielt. Dadurch hat auch dieses Buch, wie der Verf. hervorhebt eine ganz andere Aufgabe zu erfüllen. Damals war es das Bestreben des Verf., eine umstrittene Auffassung zu vertreten, heute soll dieses Buch vor allem denjenigen dienlich sein, die sich ohne allzuviel Zeitaufwand rasch und sachlich informieren wollen. In 1954 hat Penguin Books die ursprünglich wissenschaftliche Abhandlung als Taschenbuch herausgegeben. Die deutsche Ausgabe stützt sich auf den Text der 1962 vom Verf. überarbeiteten und erweiterten zweiten englischen Auflage mit Ergänzungen von Talbot Rice, die die neuesten Forschungsergebnisse einbeziehen, wobei er die Erkenntnisse der grossen Ausstellung des Europarates über byzantinische Kunst in Athen in Juni 1964 hineingefügt hat.

Karl TEPLY, *Kaiserliche Gesandtschaften ans Goldene Horn*. Stuttgart, Steingrüben Verlag, 1968 (12mo, 476 Seiten, 6 Farbtafeln, 1 Karte, 1 Panorama, 1 Endpaper-Tafel) = Bibliothek klassischer Reiseberichte. Preis: Leinen DM 24.—.

Mehrere Jahrhunderte lang erzitterten die Völker in Zentral- und West-Europa unter den Vorstössen der Osmanen, wie wir schon früher an dieser Stelle berichtet haben. Aber nicht nur mit Angst und Schrecken nannten die Zeitgenossen die Namen der osmanischen Padschahs, es strahlte auch eine geheimnisvolle Anziehungskraft vom Osmanischen Imperium und Constantinopel aus. Die sogenannten „Turcken Püchlein“ gehören zu den kulturhistorisch fesselndsten Schriften, wodurch eine zutreffende Vorstellung von dem „Grossen Herrn“ am Bosphorus entstand und ein kultureller Austausch zwischen Ost und West ermöglicht wurde. Wer darüber etwas zu erzählen wusste, durfte für seine Schilderungen mit einer Anteilnahme rechnen, welche selbst den Nachrichten von den circa 1500 neuen Welten in Amerika und Indien nichts entgegengebracht wurde. Durch stets erneuerte Vorstösse wachgehalten, hielt das Interesse für die Osmanen unvermindert an, bis 1683 die Niederlage Kara Mustafa's die grosse Wende brachte und Ungarn, verloren gegangen in 1526 nach der Schlacht bei Mohács, zurückgewonnen wurde. Als 1717 Prinz Eugen Belgrad eroberte und die kaiserlichen Diplomaten den Frieden von Belgrad an Ahmed III. diktierten, waren die Türken keine lebensbedrohenden Feinde mehr, obwohl das Interesse noch bis zum Ende des 18. Jahrhunderts andauerte.

Der Bearbeiter dieser Berichte Professor Karl Teply hat in diesem schönen Büchlein die Berichte der kaiserlichen Gesandtschaften in der Zeit von 1550 bis 1650 vorgeführt. Der Austausch zahlreicher Gesandtschaften, die nie ruhenden Kämpfe, die endlosen Unterhandlungen mit den Osmanen, sowie auch die aufblühenden Handels-

geschäfte, schufen eine Fülle von kultureller Beziehungen: Barock, Tulpenzeit und Rokoko wurden bereichert. Es ist sehr zu begrüssen, dass der Bearbeiter dieser Reiseberichte auch die Quellen und biographischen Hinweise ausführlich angegeben hat (S. 451-467), worin die Autoren alphabetisch behandelt werden, insgesamt 30 Quellen und Berichte. Sehr nützlich ist auch die Erklärung der Farbbilder welche dem Codex Vindobonensis 8626 der Österreichischen National-Bibliothek in Wien entnommen sind. Eine Zeittafel der Jahre 1521 bis 1718, sowie eine Balkan-Karte und Panorama Constantinopels sind dem interessanten Buche ebenfalls beigegeben.

Szabolcs DE VAJAY, *Der Eintritt des Ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862-933)*. Mainz, von Hase & Kochler Verlag, 1968 (8vo, 148 Seiten, 11 Tafeln, 2 Karten, 3 genealogische Tafeln) = Studia Hungarica, Schriften des Ungarischen Instituts München, Band 4. Preis: Leinen DM 24.—.

Die „Studia Hungarica“ sind eine Schriftenreihe worin das Ungarische Institut in München Abhandlungen bringt über Probleme der Geschichte und Kultur der Ungarn und ihrer Beziehungen zu den Nachbarvölkern. Als vierter Band liegt nun das Buch von S. de Vajay vor, während andere wichtigen Themen in den nächsten Bänden behandelt werden sollen.

Man kann sagen, dass diese Studie eine Lücke in der Frühmittelalterforschung ausfüllt. Die Ungarzüge sind zwar nicht unbeachtet geblieben, aber man hat sich damit nur im regionalen Raum befasst. Es ist anzunehmen, dass die Ungarn um 822 bis 826 aus dem Dongebiet nach Etelköz zogen, zu jener Zeit, da das Khazarenreich vom Bürgerkrieg verwüstet wurde. Der erste Vorstoss der Ungarn in den Westen wird in 862 in den Jahrbüchern von St. Bertin erwähnt. Der Verf. macht hier deutlich, dass die Ungarn der Frühzeit über eine disziplinierte Reitertruppe verfügten, deren kriegerische Aktionen von einer politisch geschickt operierenden Führung gelenkt wurden. Dazu kam, dass die Ungarn als vertragstreue Bundesgenossen betrachtet wurden und oft eine entscheidende Rolle spielten. Dank ihrer geographischen Situation und ihrer militärisch-taktischen Überlegenheit waren die Ungarn auch im Stande die Auseinandersetzung des byzantinischen Reiches mit dem Bulgarenstaat zugunsten des oströmischen Kaisers zu entscheiden.

In diesem Buch zeigt sich dieser ungarische Forscher, der seit Jahren im Westen arbeitet, als gewissenhafter Historiker, der die internationale Rolle der Ungarn und ihr erster Beitrag zur Bildung des mittelalterlichen Europa der Geschichtswissenschaft nahegebracht hat. Eine Studie, welche die Schriftenreihe des Ungarischen Instituts München sehr bereichert hat.

Claudio VITA-FINZI, *The Mediterranean Valleys*. Geological changes in historical times. Cambridge, University Press, 1969 (4to, x and 139 pp., 43 ill.). Price: £ 4.—.

This book is based on field-work which the author, lecturer in geography in the University of London, carried out in Mediterranean countries; it is an attempt to discover how far the Mediterranean streams have modified their valleys in the course of the last 2000 years, i.e. in historical times. The Greeks and Romans were well aware that the shape of the land was constantly changing and that this was due only in part to earthquakes and volcanoes; deltas grew, rivers changed their courses, coastlines receded, and mountains crumbled.

Historians and geographers have long debated whether the climate that prevailed in antiquity differed from that of the present day. In this book the author uses archaeological material and radio-carbon dates to trace the geological changes that have taken place in the valleys of the Mediterranean basin. Part I of this book contains the tangible evidence for geological change in Libya, Tunisia, Morocco, Algeria, Spain, Italy, Greece and Jordan. It shows that the most significant event was a phase of alluvial deposition which began after Roman times and built up much of the richer agricultural land of the Mediterranean area. Thus the economic historian can no

longer base his interpretations of Roman agriculture on the present physical conditions.

Part II of the book considers the changes in historical times in the context of the evolution of the Mediterranean basin since last glaciation and it looks at the factors that could have contributed to the observed changes. It reflects the major problem one faces in studying the geology of the historical period: how to isolate the effects of human activity on the nature and rate of erosion and deposition. In our opinion a very useful book not only for the geographer and geologist, but also for the archaeologist and historian.

Paul L. WALSER, *Mit der Akropolis im Rücken*. Griechische Skizzen. Zürich, Atlantis Verlag, 1969 (12mo, 160 Seiten, 16 Skizzen). Preis: Leinen Fr. 14.50.

Griechenland mit der Akropolis im Rücken: Reiseskizzen eines Griechenlands-Kenners, der Hellas nicht auf den klassischen Pfaden bereist, der die Touristenzentren meidet und die Denkmäler der Antike höchstens ausserhalb der Touristen besucht. Dann nämlich, wenn er mit den Steinen, den Erinnerungen und vor allem mit den Griechen allein ist. Also eine höchst ungewöhnliche Griechenlandfahrt: ungewöhnlich sind die Wege, die Stationen und auch die Situationen. Dem Leser erschliesst sich ein kaum bekanntes Griechenland: die rauhe und karge Landschaft des Nordens, das abgeschiedene Leben auf den Inseln, die Kleinstadt mit ihren archaischen sozialen Strukturen. Doch Walser verweilt nicht bei Idyllen. An kleinen Beispielen — gewissermassen nebenbei erwähnt — wird auch sichtbar, wie die Diktatur ins Leben des Volkes eindringt.

Paul L. Walser, Journalist und Redaktor der 'Weltwoche' in Zürich, ist mit der griechischen Welt durch einen jahrelangen Aufenthalt vertraut. Seine Beobachtungen, Reflexionen und Erlebnisse trug er in sein Tagebuch ein. An Ort und Stelle hielt er seine Wahrnehmungen in knapp skizzierten Zeichnungen fest. Daraus entstand ein eigenwilliges Buch, das in Text und Bild ein wenig bekanntes Land erschliesst.

Klaus WENK, *Thai-Handschriften*, 2. Teil. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1968 (4to, xvi und 34 Seiten, 3 Farbtafeln) = Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Band IX, 2. Preis: Leinen DM 28.—.

Der von Wolfgang Voigt regelmässig herausgegebene Reihe *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland* wird nun bereichert mit einem zweiten Bande der *Thai-Handschriften*. Nach Erscheinen des ersten Bandes dieser Inschriften wurden aus deutschen Museen und Bibliotheken noch weitere 33 bisher nicht katalogisierte Thai-Handschriften bekannt. Die Drucklegung der neuen Bearbeitungen wurde gleichzeitig als Gelegenheit benützt zu einer beträchtlichen Anzahl (39) bereits beschriebener Handschriften ergänzende bibliographische Angaben zu machen. Die für die Bearbeitung der Handschriften in Band IX, 1 angewendeten Grundsätze wurden für diesen Band unverändert übernommen.

Sir Mortimer WHEELER, *Flammen über Persepolis*. Alexander der Grosse erobert Asien. Berlin, Propyläen Verlag, 1969 (4to, 180 Seiten, 15 Farbtafeln, 90 Tafeln, 8 Grundrisse und Karten). Preis: Leinen DM 24.—.

Sir Mortimer Wheeler ist einer der bedeutendsten Archäologen Englands, er leitete Ausgrabungen in England, Frankreich, Indien und Pakistan. Er behandelt hier ein Thema, das ihn während vieler Jahre immer wieder beschäftigte und anzog: die Eroberung des Nahen Ostens bis zum Indusgebiet durch Alexander den grossen. Es handelt sich hier um eine Übersetzung der englischen Ausgabe *Flames over Persepolis. Turning-point in history*, (1968).

Von den historischen Tatsachen ausgehend und unter Berücksichtigung zeitgenössischer Quellen, entwirft Sir Mortimer ein lebendiges Bild der politischen und kulturellen Situation Griechenlands und Kleinasiens zu Alexanders Zeiten. Dramatisch vergegenwärtigt er die Höhepunkte der jahrhundertealten Feindschaft zwischen den Griechen und den Persern, nämlich die Brände der Akropolis in Athen und des Palastes von Persepolis. Das Hauptinteresse des Autors gilt der kolonisatorischen Leistung Alexanders in Asien und damit den kulturellen und künstlerischen Auswirkungen des Eroberungszuges. An Hand bedeutender Funde gibt Sir Mortimer einen fesselnden Abriss hellenistischer Kunst. Detaillierte Untersuchungen, die hier zum ersten Male in solcher Vollständigkeit vorliegen, zeigen, wie sich die hellenistische Kultur im Laufe der Jahrhunderte nach Alexander mit dem Volkstum der aus Innerasien hereinbrechenden Nomaden, mit dem starren Pomp des Achaimenidenreiches und schliesslich mit dem Buddhismus verband.

John WRIGHT, *Libya*. London, Ernst Benn, 1969 (8vo, 304 pp., 23 ill., 2 maps) = Nations of the Modern World. Price: 45s.

John Wright got his first introduction to the Arab world with the

R.A.F. in Iraq. For some years he was on the staff of a foreign newsagency in London. In 1965 he arrived in Libya joining the English-language Sunday Ghibli. Never has a country achieved so dramatic an economic and financial uplift in so short a time as sparsely populated Libya. Her oil revenues are beginning to assure her a significant position not only in the Arab world but also in international economic affairs. Mr. Wright is pointing out the historical background, providing a study of Tripolitania, Cyrenaica, and Fezzan in the interior, from the time of the Phoenician and Greek civilisations through the periods of the Roman and Byzantine empires, the Vandal, Arab and Turkish rule to the rise of the Barbary corsairs, the emergence of the Sanussi's, the Italian riconquista 1912-1939, the European exploration of the Sahara, the World War II, the liberation, the U.N. regime and Adriaan van Pelt. Only the last phase in the development: the fall of the dynasty of the Sanussi, could not be mentioned by the author.

Basing his work on Arab, Italian, French and English sources the author has brought out many facts previously unknown about the Italian conquest and occupation. He also concentrates on the British military administration, the American and British presence through military bases and the social developments and problems arising from Libya's economic transformation, especially her relations with the other less well-endowed Arab states.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. KAMPMAN et MACHTELD J. MELLINK

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 15.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed. Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 20.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 30.—; buckram f 40.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 15.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 15.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 20.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 20.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 35.—; buckram f 40.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 15.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1855-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 15.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 20.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 15.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (London), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 15.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 25.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches. f 30.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques. f 15.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes. f 60.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates. f 50.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1966, 4to, VIII et 40 pp. f 20.—

Tome XX:

Maurits N. van Loon (Chicago), Urartian Art. Its Distinctive Traits in the Light of New Excavations. 1966, 4to, XVI and 190 pp., 53 pls. f 90.—

Tome XXI:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf, A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 54 pp. f 20.—

Tome XXII:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1967, 4to, VIII and 172 pp. f 65.—

Tome XXIII:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1968, 4to, VIII und 100 Seiten, 48 Tafeln. f 90.—

Tome XXIV:

H. von Wissmann (Tübingen), Zur Archäologie und antiken Geographie Südarabiens. 1968, 4to, VIII und 119 S., 4 Tafeln, 3 Karten, 14 Figuren im Text. f 65.—

Tome XXV:

S. A. Bonebakker (New York), Notes on the Kitāb Nadrat al-Ighrīd fī Nuṣrat al-Qarīd of Abū 'Alī al-Muẓaffar b. al-Faḍl b. Yahyā b. 'Abdallāh b. Ja'far al-'Alawī al-Husaynī (MS Damat Ibrahim 963, Süleymaniye Kütüphanesi, Istanbul). 1969, 4to, VIII and 52 pp. f 40.—

Tome XXVI:

Ph. H. J. Houwinkten Cate (Amsterdam), The Records of the Early Hittite Empire (c. 1430-1370 B.C.). 1970, 4to, VIII and 88 pp., 1 map. f 40.—

Tome XXVII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1970, 4to, VIII and 180 pp., 15 maps and tables. in the press ca. f 100.—

Tome XXVIII:

Ann Farkas (New York), Achaemenid Sculpture. 1970, 4to, XVI and 120 pp., 32 plates, frontispiece. in the press ca. f 100.—

Tome XXIX:

John D. Weir (Edinburgh), The Venus Tablets of Ammizaduga. 1970, 4to, VIII + 64 pp. in the press ca. f 40.—

Tome XXX:

Semra Ögel (Istanbul), Der Kuppelraum in der türkischen Architektur. Eine Skizze der Entwicklung. 1970, 4to, VIII and 64 pages, 16 plates. in the press ca. f 50.—

Tome XXXI:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1970, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 60.—

Tome XXXII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1512-1962. 1970, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in preparation f 50.—

Tome XXXIII:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1970, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXIV:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1970, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople. in preparation ca. f 40.—

Tome XXXV:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1971, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 20.—

Tome XXXVI:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1971, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXVII:

D. Kraft (Kiel), Die Römische Religionspolitik im 3. Jahrhundert. 1971, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln. in preparation ca. f 50.—

Tome XXXVIII:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1971, 4to, XII und 240 Seiten.